

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了业界的广泛认可。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”，为学习者提供了丰富的学习资源。该读物涵盖了从基础到高级的英语学习内容，旨在帮助学习者全面提升英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习体验。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了业界的广泛认可。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”，为学习者提供了丰富的学习资源。该读物涵盖了从基础到高级的英语学习内容，旨在帮助学习者全面提升英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习体验。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并得到了业界的广泛认可。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 密封信息(the Sealed Message) 000001

2. 密封信息(the Sealed Message) 000002

3. 密封信息(the Sealed Message) 000003

4. 密封信息(the Sealed Message) 000004

5. 密封信息(the Sealed Message) 000005

6. 密封信息(the Sealed Message) 000006

7. 密封信息(the Sealed Message) 000007

8. 密封信息(the Sealed Message) 000008

9. 密封信息(the Sealed Message) 000009

10. 密封信息(the Sealed Message) 000010

11. 密封信息(the Sealed Message) 000011

12. 密封信息(the Sealed Message) 000012

13. 密封信息(the Sealed Message) 000013

14. 密封信息(the Sealed Message) 000014

15. 密封信息(the Sealed Message) 000015

16. 密封信息(the Sealed Message) 000016

17. 密封信息(the Sealed Message) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密封信息(The Sealed Message)

第1/17页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs]
Page scan source
页 扫描 来源

页面扫描源

[eɪtˈtiːˈpiːˈes] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id= _ -
https : / / books . google . com / books ? id= bQVAAAAYAAJ
https : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id= _ -
https://books.google.com/books?id=_bQVAAAAYAAJ

([ˈprɪnstən] [juːnɪˈvɜ:rsəti])
(Princeton University)
(普林斯顿 大学)

(普林斯顿大学)

[ðə; ði] [siːld] [ˈmesɪdʒ]
The Sealed Message
这 密封 信息

密封信息

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfəː^əs] [hju:m]
FERGUS HUME
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsən] [kæb] , "
" **The Mystery of a Hanson Cab** , "
" 这 神秘 的 一个 汉森 出租车 , "

《汉森出租车的秘密》

" [ðə; ði] [ˈpeɪɡənz] [kʌp] , "
" **The Pagan's Cup** , "
" 这 异教徒的 杯子 , "

《异教徒之杯》

" [ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn] , "
" **The Mandarin's Fan** , "
" 这 普通话的 扇子 , "

《大臣的扇子》

" [ðə; ði] [red] ['windəʊ] .
" **The Red Window** .
" 这 红色的 窗户 .

“红色的窗户。”

" [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . ['dɪlɪŋ,hæm] ['kʌmpəni]
" **G** . **W** . **DILLINGHAM COMPANY**
" G . W . 迪林厄姆 公司

“GW DILLINGHAM 公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpraɪt] , -
Copyright , **1907**
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . ['dɪlɪŋ,hæm] [si: 'oʊ] .
By G . **W** . **DILLINGHAM CO** .
经过 G . W . 迪林厄姆 一氧化碳 .

由 GW DILLINGHAM 公司出品

[ðə; ði] [si:lɪd] ['mesɪdʒ]
The Sealed Message
这 密封 信息

密封信息

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ]
I . **A QUEER FISH**
我 . 一个 酷儿 鱼

一、怪鱼

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[,aɪ'ɑː'aɪ] . ['fɛrɪlænd]
III . **FAIRYLAND**
三、 仙境

三、仙境

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses]
THE FAIRY PRINCESS
这 仙女 公主

仙女公主

[vi:] . [ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz]
V . GOLDEN HOURS
V 金的 小时

五、黄金时段

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [əˈdoʊnɪs] [ˈɡɪri]
THE PAST OF ADONIS GEARY
这 过去的 的 阿多尼斯 吉里

阿多尼斯·吉里的过去

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ʌv]
LOVE
爱

爱

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ˈliːg(ə)l] [ədˈvaɪs]
LEGAL ADVICE
合法的 建议

法律咨询

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[ˈkrɒzbi]
CROSBIE
克罗斯比

克罗斯比

[eks] . [ðə; ði] [ˈæmjʊlət]
X . THE AMULET
X 这 护身符

X. 护身符

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl]
THE OTHER GIRL
这 其他 女孩

另一个女孩

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
A WONDERFUL DISCOVERY
一个 精彩的 发现

一项奇妙的发现

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [teɪblz] [tɜ:rnd]
THE TABLES TURNED
这 表格 转向

风水轮流转

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
THE UNEXPECTED HAPPENS
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi]
A TRAGEDY
一个 悲剧

一场悲剧

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [dwa:rf] " -
THE DWARF " SCHAIBAR
这 矮人 " -

矮人“沙伊巴尔”

" [ˌɛks,vi:ˈɑɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs]
" AS IN A LOOKING - GLASS
" 作为 在 一个 寻找 - 玻璃

“如同在镜子里一样”

" [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

" **XVIII** :
" 十八 :

“十八.

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ]
THE FIRST MARRIAGE
这 第一的 婚姻

第一次婚姻

[ɛks,aɪ'eks] .
XIX :
十九 :

十九、

[si:'njɔ:r] [və'nɒstə]
SIGNOR VENOSTA
签名者 静脉

维诺斯塔先生

[ˈeks 'eks] .
XX :
xx :

XX.

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈmɪstəri]
A DARK MYSTERY
一个 黑暗的 神秘

一个黑暗的谜团

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈmeɪdʒər] - [æt; ət] [beɪ]
MAJOR REBB AT BAY
主要的 - 在 湾

少校叛军

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n]
A CONFESSION
一个 忏悔

忏悔

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[tɑ:dz] [dɪ'skʌvəri]
TOD'S DISCOVERY
托德斯 发现

托德的发现

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ðə; ði] ['sekənd] ['mæriɪdʒ]
THE SECOND MARRIAGE
这 第二 婚姻

第二次婚姻

[ˌeks'eks'vi:] .
XXV :
25 .

二十五、

['gɪri:z] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
GEARY'S ACCUSATION
吉里的 指控

吉里的指控

[ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst]
THE GODS ARE JUST
这 神 是 只是

神明只是

[ðə; ði] [si:lɪd] ['mesɪdʒ]
THE SEALED MESSAGE
这 密封 信息

密封的信息

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I :
章 我 :

第一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .
A QUEER FISH :
一个 酷儿 鱼 :

一条古怪的鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltri] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
It was a sultry July afternoon ,
它 曾是 一个 闷热 七月 下午 ,

那是一个闷热的七月午后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æzər] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [fleɪmd] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] .
and in the azure arch of the firmament flamed an unclouded sun .
和 在 这 蔚蓝 拱 的 这 苍穹 火焰 一个 晴朗无云 太阳 :

天穹蔚蓝的弧线上，一轮晴朗无云的太阳熊熊燃烧。

[ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [ɪn][sʌm; səm] [medəʊz] ,
The corn was ripening to a rich yellow in some meadows ,
这 玉米 曾是 成熟 到 一个 富有的 黄色的 在 一些 草地 ,

有些草地上的玉米已经成熟，呈现出浓郁的金黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [moʊn] [heɪ] [ɪn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [paɪld] [ɑ:n] ['lʌmbərɪŋ] [weɪn] [baɪ]
and the newly mown hay in others was being piled on lumbering wains by
和 这 新 修剪过的 干草 在 其他的 曾是 存在 堆积 在 伐木 车辆 经过
[pər'spaɪr] ['læbə:ərz] .
perspiring laborers :
出汗 劳工 :

而在另一些地方，新割的干草正被汗流浹背的工人们堆放在笨重的货车上。

[ðə; ði] [red] [z:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [leɪnz] [wʌz; wəz] [keɪkt] ,
The red earth of the sunken lanes was caked ,
这 红色的 地球 的 这 凹陷 车道 曾是 蛋糕 ,
下沉式车道的红色泥土结成了硬块,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['blasəməɪŋ] [hedʒz] [wɜ:ɾ; wər][bɜ:ɾnt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:ɾsɪləs] [hi:t] .
and their blossoming hedges were burnt up by the merciless heat .
和 他们的 盛开 对冲 是 烧焦的 向上 经过 这 无情 热 .
它们盛开的树篱被无情的烈日烧毁了。

[ʌndər] ['spredɪŋ] ['fəʊlɪdʒ] , [ɔ:ɾ] [ni:] - [di:p] [ɪn]['ræpɪdli] ['draɪɪŋ] [pu:lz] , [stəd] ['wɪɾɪ] ['kæt(ə)l] ,
Under spreading foliage , or knee - deep in rapidly drying pools , stood weary cattle ,
在下面 传播 叶子 , 或者 膝盖 - 深的 在 快速 烘干 游泳池 , 站立 厌倦 牛 ,
在茂密的树叶下, 或齐膝深的、迅速干涸的水洼里, 站着疲惫的牛群。

['swɪtʃɪŋ] ['leɪzɪ] [teɪlz] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [flaɪz] .
switching lazy tails to brush away the teasing flies .
交换 懒惰的 尾巴 到 刷子 离开 这 戏弄 苍蝇 .
懒洋洋地甩动尾巴, 拂去烦人的苍蝇。

['hʌni] - [bi:z] , [ɑ:sten'teɪəsli] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌzd] ['hɔɪzɪli] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] ,
Honey - bees , ostentatiously industrious , buzzed noisily from flower to flower ,
蜂蜜 - 蜜蜂 , 炫耀地 勤劳 , 嗡嗡作响 喧闹地 从 花 到 花 ,
勤劳的蜜蜂嗡嗡地在花丛间穿梭, 显得格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] [bɜ:ɾdz] ['twɪtə] ['feɪntli] [mɪdst][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [li:vz] .
and the sleepy birds twittered faintly midst the grateful shade of leaves .
和 这 困 鸟类 推特 淡淡的 中间 这 感激的 阴影 的 树叶 .
昏昏欲睡的小鸟在绿荫下轻轻鸣叫。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [pɑ:ɾtʃt] [fɔ:ɾ; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][reɪn] ,
The land was parched for want of rain ,
这 土地 曾是 干渴 为了 想 的 雨 ,
由于缺雨, 土地干涸龟裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋɡwɪd] ['aʊərz] ['dræɡd] [ɑ:n] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:ɾ; fər] ['i:vɪŋ] .
and the languid hours dragged on slowly to the wished - for evening .
和 这 慵懒的 小时 拖拽 在 缓慢地 到 这 希望 - 为了 晚上 .
慵懒的时光缓缓流逝, 直到期盼已久的夜晚到来。

[ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪ] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
On some such day , long ago ,
在 一些 这样的 天 , 长的 前 ,
很久以前的某一天,

[mʌst; məst][ɪ'laidʒə][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:ɾvənt] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
must Elijah have sent his servant up the mount to watch for the growing
必须 以利亚 有 发送 他的 仆人 向上 这 山 到 手表 为了 这 生长

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [klaʊd] .
of the small black cloud .
的 这 小的 黑色的 云 .
一定是以利亚派他的仆人上山去观察那小片黑云的生长情况。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [traʊt] [stri:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,
Only by the trout stream was the weather endurable ,
仅有的 经过 这 鳟鱼 溪流 曾是 这 天气 可忍受的 ,
只有在鳟鱼溪边, 天气才能勉强忍受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [griːn] [dɪ'liʃəsli]
for the overhanging trees made the atmosphere of translucent green deliciously
为了 这 悬垂 树木 制成 这 气氛 的 半透明 绿色的 美味
[kuːl] .
cool .
凉爽的 .

头顶的树木让半透明的绿色空气变得格外清凉。

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [laɪt] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] ['twailaɪt]
Yet here and there spears of dazzling light pierced through the emerald twilight
然而 这里 和 那里 长矛 的 耀眼的 光 穿孔 通过 这 翠 暮
[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
to smite the waters .
到 惩击 这 水 .

然而，不时有耀眼的光芒刺破翡翠般的暮色，划破水面。

[ðiːz] [muːvd] ['smuːðli] [ɪn] ['æmbər] [flʌdz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græsi] [bəŋks] ,
These moved smoothly in amber floods between the grassy banks ,
这些 已搬 顺利 在 琥珀色 洪水 之间 这 草丛 银行 ,
它们像琥珀色的洪流一样，在绿草茵茵的河岸间缓缓流淌。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [swɜːld] ['pɜːrli] - [waɪt] [raʊnd] [mɔːs] - [ɡroʊn] [stoʊnz] .
and in places swirled pearly - white round moss - grown stones .
和 在 地方 旋转 珍珠般的 - 白色的 圆形的 苔藓 - 生长 石头 .
有些地方还散落着珍珠白色的圆形苔藓石。

[ðə; ði] [striːm] [brɔːld] ['oʊvər] ['peblz] , [ɡʌft] [θruː] ['græniːt] [rɪfts] , [ænd; ənd] [ɡluːmd]
The stream brawled over pebbles , gushed through granite rifts , and gloomed
这 溪流 斗殴 超过 鹅卵石 , 滔滔不绝 通过 花岗岩 裂痕 , 和 阴郁
[mɪ'stɪriəsli] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [puːlz] ,
mysteriously in deep and silent pools ,
神秘地 在 深的 和 沉默的 游泳池 ,
溪水在鹅卵石间奔涌，穿过花岗岩裂缝，在深邃静谧的水潭中神秘地流淌。

['gliːmɪŋ] ['mɪrər] - [laɪk] ['ʌndər] [ɪk'spoʊzd] [triː] [trʌŋks] .
gleaming mirror - like under exposed tree trunks .
闪闪发光 镜子 - 喜欢 在下面 裸露 树 树干 .
裸露的树干下闪着镜面般的光泽。

[meɪ - [flaɪz] ['dɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] , ['swɒləʊz] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] , [ænd; ənd]
May - flies dipped to the waters , swallows darted through the warm air , and
可能 - 苍蝇 浸入 到 这 水 , 燕子 飞镖 通过 这 温暖的 空气 , 和
['kɪŋfɪʃər] [ɡlɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
kingfishers glanced here and there ,
翠鸟 瞥了一眼 这里 和 那里 ,
蜉蝣俯冲入水，燕子在温暖的空气中穿梭，翠鸟四处张望。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] .
each a flash of blue fire .
每个 一个 闪光 的 蓝色的 火 .
每道闪光都像是一道蓝色的火焰。

[ænd; ənd] ['evər][ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [wɒdz] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['bæbəld] ['siwərdz] .
And ever the river talked to the voiceless woods as it babbled seawards .
和 曾经 这 河 谈话 到 这 无声 树林 作为 它 胡言乱语 向海 .
河流潺潺流向大海，仿佛在与无声的森林低语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [keɪm] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
From the woods came no reply , for the wind had died away ,
从 这 树林 来了 不 回复 , 为了 这 风 有 死亡 离开 ,
树林里没有回应，因为风已经停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [li:vz] [kəd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [spi:k] .
and the tongues of multitudinous leaves could no longer speak .
和 这 舌头 的 众多 树叶 可以 不 更长 说话 :
无数树叶的舌头再也无法说话了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][i:v(ə)n][tu:; tə] ['wɪspər] ,
Had they been able even to whisper ,
有 他们 到过 有能力的 甚至 到 耳语 ,
如果他们甚至能够低声交谈的话,

[ðeɪ] ['ʃɒrli] [wʊd] [hæv; həv] [ri'bju:kt] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd]
they surely would have rebuked the gay spirits of the two young men who had
他们 一定 会 有 责备 这 同性恋 烈酒 的 这 二 年轻的 男人 WHO 有
[ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['sɑ:lətu:d] .
invaded their sacred solitude .
入侵 他们的 神圣 孤独 :
他们一定会斥责那两个闯入他们神圣宁静之地的年轻人的同性恋灵魂。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['rɪpɪŋ] , " ['mɜ:mɜ:d] [wʌn] ,
" This is simply ripping , " murmured one ,
" 这 是 简单地 撕裂 , " 低声说道 一 ,
“这简直太棒了,”其中一人低声说道。

[hu:] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəd] ['pænəmə:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
who lay on his back with a battered Panama over his eyes ,
WHO 躺 在 他的 后退 和 一个 伤痕累累 巴拿马 超过 他的 眼睛 ,
他仰面躺着，用一块破旧的巴拿马草帽蒙住双眼。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][hoʊl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
" we are doing ourselves up to the top hole , I don't think .
" 我们 是 正在做 我们自己 向上 到 这 顶部 洞 , 我 不 思考 :
“我认为我们并没有把自己逼到绝境。”

[ˈhev(ə)nli] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
Heavenly , ain't it ? "
天上 , 不是 它 ? "
简直太美好了，不是吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['tʃætər] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈðər] ,
" It would be , if you did not chatter , " retorted the other ,
" 它 会 是 , 如果 你 做过 不是 喋喋不休 , " 反驳 这 其他 ,
“如果你不唠叨的话，那就好了,”另一个人反驳道。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪn] ; " [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] ? "
fixing a fly on his line ; " why do you desecrate this beauty with slang ? "
定影 一个 飞 在 他的 线 ; " 为什么 做 你 亵渎 这 美丽 和 俚语 ? "
他正在给鱼线装苍蝇；“你为什么要用俚语亵渎这美好的事物？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['pəʊət] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spaʊt] [blæŋk] [vɜ:rs] . "
" Because I'm not a poet like you to spout blank verse . "
" 因为 我是 不是 一个 诗人 喜欢 你 到 喷口 空白的 诗 : "
“因为我不像你那样是诗人，能吟诵无韵诗。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [br'twi:n] [mju:tɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ænd; ənd] [pr'dæntɪk] ['ju:sɪdʒ]
" There is a medium between mutilation of the language and pedantic usage
" 那里 是 一个 中等的 之间 残害 的 这 语言 和 迂腐的 用法
[ðer'ʌv] . "
thereof . "
其中 : "
“语言的篡改和语言的迂腐使用之间存在一种中间状态。”

" [hʌ] ! " [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , " [hu:z] [prɪ'dæntɪk] [naʊ]? "
" **Huh ! " with scorn , " who's pedantic now ? "**
" 嗯 ! " 和 轻蔑 , " 谁是 迂腐的 现在 ? "
" 哼! "他轻蔑地问道, "现在是谁在咬文嚼字了? "

" [maɪ] [daɪ] [tɑ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] ['biər] , [ju:; jʊ][fɒd; ʃəd] [ju:z] ['betər] ['ɪŋɡlɪ] . "
" **My dear Tod , as a lawyer , you should use better English . "**
" 我的 亲爱的 托德 , 作为 一个 律师 , 你 应该 使用 更好的 英语 . "
" 亲爱的托德, 作为一名律师, 你应该使用更规范的英语."

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bærɪstər] [hu:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ]['su:pərfain][dʒɔ:ɪ] , " [rɪ'tɔ:tid] [tɑ:d] ['elɪɡəntli] ,
" **It is only a barrister who requires a superfine jaw , " retorted Tod elegantly ,**
" 它 是 仅有的 一个 律师 WHO 需要 一个 超细 顎 , " 反驳 托德 优雅地 ,
" 只有律师才需要非常漂亮的下巴,"托德优雅地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] [ʌv; əv] ['sɔ:ts] .
" **and I'm only a solicitor of sorts .**
" 和 我是 仅有的 一个 律师 的 排序 :
" 而我只是个律师而已."

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [hæskɪnz] .
Don't worry , Haskins .
不 担心 , 哈斯金斯 :
别担心, 哈斯金斯。

" [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,
" **Aware of the futility of argument ,**
" 意识到的 的 这 无用 的 争论 ,
意识到争论毫无意义,

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ['mɪrli] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] [skwer] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['skɪfl] [laɪn][ɪn]
the other man merely shrugged his square shoulders and threw a skilful line in
这 其他 男人 仅仅 耸了耸肩 他的 正方形 肩膀 和 扔 一个 熟练 线 在
[ə; eɪ] [pu:l] [wer'ɪn] ['lɜ:kt] [ə; eɪ] ['ferməs] ['werɪ] [traʊt] .
a pool wherein lurked a famous wary trout .
一个 水池 其中 潜伏 一个 著名的 警惕 鳟鱼 :
另一个人只是耸了耸他方正的肩膀, 熟练地将鱼线抛入水潭, 那里潜伏着一条著名的、警惕的鳟鱼。

[ðə; ði][flaɪ] [fel] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The fly fell lightly on the water ,
这 飞 跌倒 轻轻 在 这 水 ,
苍蝇轻轻地落入水中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di'si:vɪ] ['eni] [fɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
and would have deceived any fish but the trout in question .
和 会 有 受骗 任何 鱼 但 这 鳟鱼 在 问题 :
这种方法可以欺骗任何鱼类, 但对付不了这条鳟鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪli] - [dʌk] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [bi:; bi] - [kɪld]
There was no response to his dilly - duck - come - and - be - killed
那里 曾是 不 回复 到 他的 迪利 - 鸭子 - 来 - 和 - 是 - 被杀
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,
他那番磨磨蹭蹭、仿佛在说“来送死吧”的邀请, 却无人回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡlər] [meɪd] [ə'hʌðər] [kæst][wɪð; wɪθ] [stri] [les] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ][hɪt][ðə; ði]
and the angler made another cast with still less success as the fly hit the
和 这 垂钓者 制成 其他 投掷 和 仍然 较少的 成功 作为 这 飞 打 这
[stri:m] ['hevɪli] ,
stream heavily ,
溪流 重度 ,
钓鱼者再次抛竿, 但效果仍然不佳, 鱼饵重重地落入水中。

[ˈskeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraʊt] [ˈɪntuː] [rɪˈtri:t] .
scaring the trout into retreat .
吓 人 这 鳟 鱼 进 入 撤 退 :

吓得鳟鱼逃走了。

[ˈhæskɪnz] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [tɑːd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] .
Haskins said one word under his breath , but Tod overheard and giggled .
哈 斯 金 斯 说 一 单 词 在 下 面 他 的 气 息 , 但 托 德 无 意 中 听 到 和 咯 咯 地 笑 :

哈斯金斯低声说了个字，但托德听到了，咯咯地笑了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [tɑːd] [mækˈændruː] : [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
That was exactly like Tod Macandrew : he had no sense of the fitness of
那 曾 是 确 切 地 喜 欢 托 德 麦 克 安 德 鲁 : 他 有 不 感 觉 的 这 健 康 的
[θɪŋz] .
things .
事 物 :

托德·麦克安德鲁就是这样的人：他完全没有做事合乎情理的感觉。

" [ˈsɪli] [æs] ! " [ˈkɑːmentəd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsævɪdʒli] , [ˈspɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , " [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði]
" Silly ass ! " commented his friend savagely , spinning up the line , " you frighten the
" 愚 蠢 的 屁 股 ! " 评 论 他 的 朋 友 野 蛮 地 , 旋 转 向 上 这 线 , " 你 吓 唬 这
[fɪ] . " fish . " 鱼 . "

“傻瓜！”他的朋友一边收线一边恶狠狠地评论道，“你吓到鱼了。”

" [nɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [hʊk] , [ˈenihaʊ] , " [ˈtʃʌklɪd] [tɑːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" Not on to your hook , anyhow , " chuckled Tod into the depths of his hat ,
" 不 是 在 到 你 的 钩 , 无 论 如 何 , " 轻 笑 托 德 进 入 这 深 度 的 他 的 帽 子 ,
"反正我没上钩，”托德对着帽子深处轻笑道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪnfəli] [bæd] [ˈæŋɡlər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒeri] . " " what a sinfully bad angler you are , Jerry . "
" 什 么 一 个 罪 恶 地 坏 的 垂 钓 者 你 是 , 杰 瑞 . "

“杰瑞，你钓鱼的水平真是差劲透了。”

" [æz; əz] [bæd] [æn; ən] [ˈæŋɡlər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [pərˈhæps] , " [snæpt] [ˈdʒerəld] ,
" As bad an angler as you are a lover , perhaps , " snapped Gerald ,
" 作 为 坏 的 一 个 垂 钓 者 作 为 你 是 一 个 情 人 , 也 许 , " 啪 啪 杰 拉 尔 德 ,
“或许你钓鱼的本事和你做情人的本事一样糟糕吧，”杰拉尔德厉声说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈskwɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
throwing his rod on the grass and squatting to manufacture a cigarette .
投 掷 他 的 杆 在 这 草 和 蹲 姿 到 生 产 一 个 卷 烟 .
他把鱼竿扔在草地上，蹲下身子卷了一支烟。

[tɑːd] [sæt] [ʌp] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [er] .
Tod sat up abruptly with a wounded air .
托 德 卫 星 向 上 突 然 和 一 个 受 伤 空 气 :

托德猛地坐起身，一副受伤的样子。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈbiːstli] : [tuː; tə] [tɔːnt] [ə; eɪ] [tjæp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wəʊnt] [baɪt] . " " I call that beastly : to taunt a chap , because a girl won't bite . "
" 我 称 呼 那 兽 : 到 嘲 讽 一 个 小 伙 子 , 因 为 一 个 女 孩 惯 于 咬 . "

“我觉得这种行为很卑鄙：因为女孩子不会咬人，就去嘲弄一个男人。”

" [wəʊnt] [kɪs] , [juː; jʊ] [miːn] . " " Won't kiss , you mean . "
" 惯 于 吻 , 你 意 思 是 . "

你是说不会接吻吗？

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][jɔː; jə] [ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈæŋɡlɪŋ] , " [sed] [tɑːd] , [wɪð; wɪθ]
" **I'm taking an illustration from your infernal angling** , " **said Tod** , **with**
" 我是 采取 一个 插图 从 你的 地狱 钓鱼 , " 说 托德 , 和
[əˈɡresɪv] [ˈdɪɡnəti] .
aggressive dignity .
挑衅的 尊严 .

“我借用你那该死的钓鱼方式举例子，”托德带着咄咄逼人的尊严说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] . "
" **If you were a lover yourself you would understand** . "
" 如果 你 是 一个 情人 你自己 你 会 理解 . "

“如果你自己也谈过恋爱，你就会明白了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wel] [ˈɪnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪtli] :
" **Oh , I understand well enough** , " **replied the other lightly** :
" 哦 , 我 理解 出色地 足够的 , " 回复 这 其他 轻轻 :

“哦，我明白了。”对方淡淡地回答道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][rʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] , [ðen] [ˈædɪd] [ˈkɑːmli] :
he paused to run his tongue along the tissue paper , then added calmly :
他 暂停 到 跑步 他的 舌头 沿着 这 组织 纸 , 然后 额外 平静地 :

他停下来，用舌头舔了舔纸巾，然后平静地补充道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [bɜːrd][maɪ'self] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [tɑːd] . "
" **I was in love with Charity Bird myself , before you came along , Tod** . "
" 我 曾是 在 爱 和 慈善 鸟 我 , 前 你 来了 沿着 , 托德 . "

“在你出现之前，我就已经爱上了慈善鸟，托德。”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [pərˈhæps] [juːl] [kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [bɜːrd] . "
" **Well , now that I have come along , perhaps you'll call her Miss Bird** . "
" 出色地 , 现在 那 我 有 来 沿着 , 也许 你会 称呼 她 错过 鸟 . "

“既然我来了，或许你们会叫她伯德小姐吧。”

" [raɪt] [oʊ] !
" **Right oh !**
" 正确的 哦 !

“好的！ ”

[mɪs] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] - - - - "
Miss Bird in the hand is worth two - - - - "
错过 鸟 在 这 手 是 值得 二 - - - - - "

一鸟在手胜过二鸟在手——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪt] [tuː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [mækˈændruː] [ɪnˈdɪɡnəntli] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [ˈskuːlgɜːrl]
" **There are not two , interrupted Macandrew indignantly** , " **but only one schoolgirl**
" 那里 是 不是 二 , " 中断 麦克安德鲁 愤慨地 , " 但 仅有的 一 女学生
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“不是两个，”麦克安德鲁愤愤不平地打断道，“只有一个女学生表妹。”

[æz; əz] [ɪf] , " [kraɪd] [tɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self] .
As if , cried Tod to the woods , I would sell myself .
作为 如果 , " 哭 托德 到 这 树林 , " 我 会 卖 我 .

“就好像，”托德对着树林喊道，“我会把自己卖掉似的。”

" [ˈdʒerəld] [ˈhæskɪnz] [kæst][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ɑːn][tɑːdz] [ʌnˈɡreɪsfəl] [ˈfɪɡjər] .
" **Gerald Haskins cast a sly look on Tod's ungraceful figure** .
" 杰拉尔德 哈斯金斯 投掷 一个 狡猾 看 在 托德斯 不优雅的 数字 .

杰拉尔德·哈斯金斯狡黠地瞥了一眼托德笨拙的身影。

" [aɪ] [si:] : [ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [mɪs] [bɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɡɪft] ? "

" **I see : you present yourself to Miss Bird as a desirable gift ?** "

" 我 看 : 你 展示 你自己 到 错过 鸟 作为 一个 理想 礼物 ? "

我明白了：你是把自己当作一份珍贵的礼物献给伯德小姐吗？

" [wel] , [fi:; fi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] , [ˈenihaʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jər; jər][ˈfæməli] [ˈherəld]

" **Well , she wouldn't have you as a gift , anyhow , for all your Family Herald**

" 出色地 , 她 不会 有 你 作为 一个 礼物 , 无论如何 , 为了 全部 你的 家庭 先驱报

[ɡʊd] [lʊks] ,

good looks ,

好的 看起来 ,

“好吧，就算你长得像《家庭先驱报》上的封面人物那样英俊，她也不会把你当礼物送人。”

[ænd; ənd] [ˈhæfpeni] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [feɪm] . "

and halfpenny journal fame . "

和 半便士 杂志 名声 . "

以及在半便士杂志上的名声。

" [ˌnoʊtəˈraɪəti] , [tɑ:d] , [ˌnoʊtəˈraɪəti][ˈoʊnli] .

" **Notoriety , Tod , notoriety only .**

" 恶名 , 托德 , 恶名 仅有的 .

“托德，我只想出名，只想出名。”

[ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,

A volume of verse ,

一个 体积 的 诗 ,

诗集

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈeseɪz] [du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

a book of stories and a dozen of essays do not give me the right to

一个 书 的 故事 和 一个 打 的 散文 做 不是 给 我 这 正确的 到

[klæs] [maɪ'self] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔ:tlz] .

class myself along with the immortals .

班级 我 沿着 和 这 不朽者 .

一本故事集和十几篇散文并不能让我有资格将自己与不朽者相提并论。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] , [tɑ:d] - - [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [aɪ] [mi:n] .

I'm a failure at thirty , Tod - - in my own eyes , I mean .

我是 一个 失败 在 三十 , 托德 - - 在 我的 自己的 眼睛 , 我 意思是 :

托德，我三十岁就失败了——我是说，在我自己看来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑ:d] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] . "

Think of that , Tod , a failure at thirty . "

思考 的 那 , 托德 , 一个 失败 在 三十 . "

想想吧，托德，三十岁就失败了。

" [dəʊnt] [tʃʌk] [ˌaɪ ˈti:] , " [ədˈvaɪzd] [mækˈændru:] [pəˈlaɪtli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [ˈfɔ:rti]

" **Don't chuck it , " advised Macandrew politely , " you may be a success at forty**

" 不 查克 它 , " 建议 麦克安德鲁 礼貌地 , " 你 可能 是 一个 成功 在 四十

. "

"

: "

.

“别放弃，”麦克安德鲁礼貌地建议道，“你四十岁的时候或许会成功。”

" [ðæt] [wəʊnt] [ˈkɑ:mpenseɪt] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈrɪŋklz] , " [sed]

" **That won't compensate me for coming grey hairs and inevitable wrinkles , " said**

" 那 惯于 补偿 我 为了 未来 灰色的 头发 和 不可避免的 皱纹 , " 说

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪtərli] ,

the other bitterly ,

这 其他 苦涩地 ,

“那可弥补不了我日后长出的白发和不可避免的皱纹，”另一个人苦涩地说。

[ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn][ˈdaʊər] [ˈsaɪləns] .
and smoked in dour silence .
和 熏制 在 阴沉 沉默 :

然后两人默默地抽着烟。

[tɑ:d] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][held] [fɔ:rθ] .
Tod crossed his legs and held forth .
托德 交叉 他的 腿 和 握住 前进 :

托德翘起二郎腿，向前走去。

" [ˈdʒerəld] [ˈwɛn'twɜ:θ] [ˈdʒu:liən] [ˈhæskɪnz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ˈsa:ləmlɪ] ,
" Gerald Wentworth Julian Haskins , " he remarked solemnly ,
" 杰拉尔德 温特沃斯 朱利安 哈斯金斯 , " 他 评论 庄严地 ,
"杰拉尔德·温特沃斯·朱利安·哈斯金斯,"他严肃地说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [keɪm] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkreɪd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [hu:]
" all the fairies came to your nasty little cradle with gifts save the one who
" 全部 这 仙女 来了 到 你的 可恶的 小的 摇篮 和 礼物 节省 这 一 WHO
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
could have endowed you with gratitude .
可以 有 捐赠 你 和 感激 :

“所有的仙女都带着礼物来到你那讨厌的小摇篮里，唯独少了一个能让你懂得感恩的仙女。”

[kənˈsɪdər] [jɜ; jər] [ˈbi:stli] [ɡʊd] [ləks] , [ænd; ənd] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ˈhelθi] [kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] , [ænd; ənd] [ˈsɪli]
Consider your beastly good looks , and abominably healthy constitution , and silly
考虑 你的 兽 好的 看起来 , 和 极其可憎 健康 宪法 , 和 愚蠢的
[pɑ:pjuˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

想想你那俊美绝伦的外表、强健得令人难以置信的体魄，以及莫名其妙的人气，

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ʌndɪˈz:rvd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd] [teɪk]
not to speak of your undeserved five hundred a year private income , and take
不是 到 说话 的 你的 不应得的 五 百 一个 年 私人的 收入 , 和 拿
[ʃeɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
shame to yourself .
耻辱 到 你自己 :

更何况你那不劳而获的每年五百块私人收入，你应该感到羞耻。

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [jɜ; jər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
Why with half your advantages I could marry Charity to - morrow . "
为什么 和 一半 你的 优势 我 可以 结婚 慈善 到 - 明天 . "
"就算我只有你一半的优势，明天就能娶到查丽蒂了。"

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [ˈdɪdnt]
The advantages you mention were practically offered to her , but she didn't
这 优势 你 提到 是 几乎 提供 到 她 , 但 她 没有
[si:m] [tu:; tə] [dɪˈzaɪər] [pəˈzeɪn] .
seem to desire possession .
似乎 到 欲望 拥有 :

你提到的那些好处实际上已经摆在她面前了，但她似乎并不渴望拥有它们。

[aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [ðə; ði][ləst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [skaːts] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I expect she prefers the last representative of an ancient Scots family with an
我 预计 她 偏好 这 最后的 代表 的 一个 古老的 苏格兰人 家庭 和 一个
[ɪmˈbærəst] [ɪˈstet] ,
embarrassed estate ,
尴尬的 财产 ,

我猜她更喜欢某个古老苏格兰家族的最后一位代表，这个家族的庄园如今已黯然失色。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [səˈlɪsɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [enˈfraɪnd] [ɪn][æn; ən]
a reputation as a rising solicitor , and a heart of gold enshrined in an
一个 名声 作为 一个 上升 律师 , 和 一个 心 的 金子 奉为圭臬 在 一个
[əˈɡriːəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɑːdi] . "
agreeable - looking body . "
同意 - 寻找 身体 . "

他是一位冉冉升起的律师新星，拥有一颗金子般的心和一副和蔼可亲的外表。

" [əˈɡriːəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] !
" **Agreeable - looking** !
" 同意 - 寻找 !

看起来很不错！

" [wɜːrdz] [feɪld] [tɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [riːθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈdʒerəldz]
" **Words failed Tod , and he sprang up to wreath a strong arm round Gerald's**
" 字 失败的 托德 , 和 他 弹簧 向上 到 花圈 一个 强的 手臂 圆形的 杰拉德的
[nek] .
neck .
脖子 .

托德一时语塞，他猛地站起身，用强壮的手臂搂住了杰拉尔德的脖子。

[ˈhæskɪnz] [rɪˈmɒnˌstretɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ˈlæftər] ,
Haskins remonstrated as well as he could for laughter ,
哈斯金斯 抗议 作为 出色地 作为 他 可以 为了 笑声 ,

哈斯金斯极力辩解，试图博得笑声。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
but was forced to the very verge of the bank .
但 曾是 强制 到 这 非常 边缘 的 这 银行 .

但却被迫濒临破产。

[hɪr] [tɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [puːl] [brɪˈloʊ] .
Here Tod made him look into the mirror of the still pool below .
这里 托德 制成 他 看 进入 这 镜子 的 这 仍然 水池 以下 .

托德让他看向下方平静水池的镜子。

" [ˈkæliˌbæən][ænd; ənd][ˈfəːdəˌnænd] : [əˈpɔːloʊ][ænd; ənd] [ˈvʌlkən] : [kaʊnt] [ˌdɔːrˈseɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɪlks] ,
" **Caliban and Ferdinand : Apollo and Vulcan : Count D'Orsay and John Wilkes** ,
" 卡利班 和 费迪南德 : 阿波罗 和 火神 : 数数 奥赛 和 约翰 威尔克斯 ,
" [ɡraʊld] [mækˈændruː] .
" **growled Macandrew** .
" 咆哮 麦克安德鲁 .

“卡利班和费迪南德：阿波罗和伏尔甘：多尔赛伯爵和约翰·威尔克斯，”麦克安德鲁咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈblaɪtər] .
" **Look at this picture and at that , you blighter** .
" 看 在 这 图片 和 在 那 , 你 讨厌鬼 .

“看看这张照片，再看看那张照片，你这混蛋。”

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][tɑːd][wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [ˈdʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪp] ,
" **Almost choking , for Tod was powerful and none too gentle in his grip** ,
" 几乎 窒息 , 为了 托德 曾是 强大的 和 没有任何 也 温和的 在 他的 紧握 ,
“几乎窒息，因为托德力气很大，而且抓得毫不温柔。”

[ˈdʒerəld] [ˈhju:məd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [səˈfiɪntli] [tu:; tə] [stər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [glæs] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Gerald humored his friend sufficiently to stare into the water glass , thinking
杰拉尔德 幽默 他的 朋友 足够 到 盯 进入 这 水 玻璃 , 思维
[ˈmi:nwaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈvendʒ] .
meanwhile of a near revenge .
同时 的 一个 靠近 复仇 .

杰拉尔德勉强哄着他的朋友，盯着水杯看，同时心里盘算着如何报复。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhænsəm] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] - [ˈklɒrd] [her] [ænd; ənd]
He saw his own handsome brown face with bronze - colored hair and
他 锯 他的 自己的 英俊的 棕色的 脸 和 青铜 - 有色 头发 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] ,
mustache of the same hue ,
胡子 的 这 相同的 色调 ,

他看到了自己英俊的棕色脸庞，配着古铜色的头发和同样颜色的胡须。

[ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪt] [ɡri:k] [noʊz] , [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [tu:] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] .
curling under a straight Greek nose , which divided two hazel eyes .
冰壶 在下面 一个 直的 希腊语 鼻子 , 哪个 分割 二 榛 眼睛 .

一头卷曲的秀发垂在笔直的希腊式鼻子下，鼻子将两只淡褐色的眼睛分隔开来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ] - [raʊnd] , [ˈrʌdi] [ˈkaʊntənəns] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n] [tʃɪn] [ænd; ənd]
He saw also Macandrew's round , ruddy countenance , devoid of hair on chin and
他 锯 还 - 圆形的 , 红润 面容 , 缺乏 的 头发 在 下巴 和
[lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
lips and cheeks ,
嘴唇 和 脸颊 ,

他还看到了麦克安德鲁圆润红润的脸庞，下巴、嘴唇和脸颊上都没有毛发。

[bʌt; bət][ˈheɪləʊd][wɪð; wɪθ][krɪsp] [red] [kə:lz] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ksi] [ˈnɪkneɪm] .
but haloed with crisp red curls , suggestive of his foxy nickname .
但 光环 和 脆 红色的 卷发 , 暗示性的 的 他的 狐狸 昵称 .

但他却顶着一头蓬松的红色卷发，这与他“狐狸”的绰号相呼应。

[tɑ:d] [əˈʃʊrədli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfreklz] [ænd; ənd][waɪd] [maʊθ]
Tod assuredly could not be called good - looking , with freckles and wide mouth
托德 当然 可以 不是 是 称为 好的 - 寻找 , 和 雀斑 和 宽的 嘴
[ænd; ənd][ˈækwɪləɪn] [noʊz] ,
and aquiline nose ,
和 鹰嘴豆 鼻子 ,

托德肯定算不上英俊，他满脸雀斑，嘴巴宽阔，鼻子鹰钩鼻。

[pru:f] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈsent] .
proof of high descent .
证明 的 高的 下降 .

高海拔下降的证据。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:nəsti] [gli:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:] - [blu:]
But so much good humor and genuine honesty gleamed from his sea - blue
但 所以 很多 好的 幽默 和 真的 诚实 闪闪发光 从 他的 海 - 蓝色的
[aɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ɡroʊs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ʌndəˈvælju:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ]
eyes that he did himself a gross injustice in undervaluing a most ingratiating
眼睛 那 他 做过 他自己 一个 总的 不公正 在 低估 一个 最多 讨好
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

但他那双海蓝色的眼睛里闪烁着如此多的幽默感和真诚，以至于他低估了自己讨人喜欢的外表，这对他来说是一种极大的不公。

[tɑ:d][wʌz; wəz][tɑ:d] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ; [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Tod was Tod , when all was said and done ; the best fellow in the world ,
托德 曾是 托德 , 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ; 这 最好的 同伴 在 这 世界 ,
托德就是托德, 说到底, 他是世界上最好的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn,nəsə'serəli] ['mɑ:dist] .
and the most unnecessarily modest .
和 这 最多 不必要的 谦虚的 .
以及最不必要地谦虚。

[bʌt; bət] ['hæskɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pændər] [tu:; tə] [tɑ:dz] [dɪ'zɑɪər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləments] .
But Haskins was not going to pander to Tod's desire for compliments .
但 哈斯金斯 曾是 不是 去 到 讨好者 到 托德斯 欲望 为了 赞美 .
但哈斯金斯并不打算迎合托德想要得到赞美的愿望。

" [ju:; jʊ] ['fu:tlɪŋ] ['ɪdiət] , " [hi:; hi] [bri:ðd] , [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] ,
" **You footling idiot , he breathed , possessed by a spirit of mischief ,**
" 你 足部 笨蛋 , " 他 呼吸 , 拥有 经过 一个 精神 的 恶作剧 ,
“你这个愚蠢的笨蛋,”他喘着气说, 语气中带着有一丝恶作剧的意味。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [em 'i:] .
" **as if you weren't worth a dozen of me .**
" 作为 如果 你 不是 值得 一个 打 的 我 .
“好像你还不如我一打似的。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn'grætɪtu:d] - - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [maɪ] [frend] - - [ðʌs] !
Talk about ingratitude - - you shall be punished , my friend - - thus !
讲话 关于 忘恩负义 - - 你 将 是 受到惩罚 , 我的 朋友 - - 因此 !
真是忘恩负义——我的朋友, 你将受到惩罚——就是这样!

" [ænd; ənd] [saʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ðeɪ] [went] .
" **and souse into the pool they went .**
" 和 汤 进入 这 水池 他们 去 .
于是他们跳进了游泳池。

[wen] [tɑ:d][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] [sp'ʌtərɪŋ] , [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][bæd]
When Tod got his breath again , after some spluttering , he used it to a bad
什么时候 托德 得到 他的 气息 再次 , 后 一些 喷溅 , 他 用过的 它 到 一个 坏的
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

托德喘了口气, 好不容易又能呼吸了, 却把这股劲儿用在了不好的事情上。

['dʒerəld] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ə'floʊt] ,
Gerald , keeping himself afloat ,
杰拉尔德 , 保持 他自己 漂浮 ,
杰拉尔德, 努力维持着自己的生存。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['rɪvər] [gɑ:d] ,
watched the stout little man climb the bank dripping like an insane river god ,
观看 这 肥硕 小的 男人 爬 这 银行 滴落 喜欢 一个 疯狂的 河 上帝 ,
看着那个矮壮的小个子男人爬上河岸, 浑身滴着水, 像个疯癫的河神。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sel] [hɪm'self] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ɪn]
and heard him excel himself in language which he could scarcely have used in
和 听到 他 Excel 他自己 在 语言 哪个 他 可以 几乎 有 用过的 在
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
我听见他用极其精彩的语言表达了自己的观点, 而这种语言在法庭上几乎是不可能使用的。

" [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [swɔːr] [təːd] , [ˈheɪstɪli] [ˈstriːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈflænəlz] ,
" I'll pay you out for this , " swore Tod , hastily stripping off his wet flannels ,
" 患病的 支付 你 出去 为了 这 , " 发誓 托德 , 草草 脱衣舞 离开 他的 湿的 法兰绒 ,
" 我会赔偿你的, "托德一边发誓, 一边匆忙脱下湿漉漉的法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] , [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtəs] [ræθ] , [swæm] [ʌpˈstriːm] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and Haskins , fearing his righteous wrath , swam upstream , clothes and all ,
和 哈斯金斯 , 害怕 他的 正义 愤怒 , 游泳 上游 , 衣服 和 全部 ,
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈiːzi] [stroʊks] ,
with light easy strokes ,
和 光 简单的 笔画 ,
哈斯金斯害怕他义愤填膺, 便穿着衣服, 轻松地逆流而上。

[ˈlæfɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] .
laughing until the woods rang .
笑 直到 这 树林 响铃 .
笑声响彻树林。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [fɪʃ] ? " [sæŋ] [aʊt] [mækˈændruː] ,
" What about your confounded fish ? " sang out Macandrew ,
" 什么 关于 你的 令人困惑 鱼 ? " 唱 出去 麦克安德鲁 ,
" 你那条该死的鱼呢? "麦克安德鲁喊道。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːt] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
when his apparel was drying in the hot sun , and he was sitting
什么时候 他的 服饰 曾是 烘干 在 这 热的 太阳 , 和 他 曾是 坐着
[ʌnəˈfeɪmd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [græs] .
unashamed amid the grass .
毫不羞愧 之中 这 草 .
当他的衣服在烈日下晾晒时, 他毫不羞愧地坐在草地上。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˈeni] [mɔːr] . "
" You won't catch any more . "
" 你 惯于 抓住 任何 更多的 . "
" 你不会再抓到任何虫子了。"

" [aɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ˈeni] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒerəld] , [ˈswɪmɪŋ] [bæk] .
" I haven't caught any as it is , " shouted Gerald , swimming back .
" 我 还没有 捕捉 任何 作为 它 是 , " 喊叫 杰拉尔德 , 游泳 后退 .
" 我一条都没抓到, "杰拉德一边游回去一边喊道。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] .
" I want to come ashore .
" 我 想 到 来 岸上 .
我想上岸。

[pæks] , [ˈtɑːdi] , [pæks] , [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ʌnˈkloʊðd] [ˈbaɪpɪd] . "
Pax , Toddy , Pax , you - - you unclothed biped . "
帕克斯 , 托迪 , 帕克斯 , 你 - - 你 裸体 双足动物 . "
帕克斯, 托迪, 帕克斯, 你——你这个没穿衣服的两足动物。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [hɪr] , " [kraɪd] [təːd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Wait till I get you here , " cried Tod , shaking his fist .
" 等待 直到 我 得到 你 这里 , " 哭 托德 , 摇晃 他的 拳头 .
" 等我把你带到这里来! "托德一边挥舞着拳头一边喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] [naɪt] [waɪz] [huː] [ˈventʃərz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] , " [kwəʊθ] [ˈhæskɪnz] ,
" He is not wise who ventures into the enemy's camp , " quoth Haskins ,
" 他 是 不是 明智的 WHO 风险投资 进入 这 敌人的 营 , " 引用 哈斯金斯 ,
" 冒险进入敌营的人是不明智的, "哈斯金斯说道。

[ænd; ʌnd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and crossed to the opposite bank of the stream .
和 交叉 到 这 对面的 银行 的 这 溪流 .

然后过了河，来到了对岸。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪər] [fed] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜ:rt]
Owing to the heat he had earlier shed all his clothing save a silk shirt
欠款 到 这 热 他 有 早些时候 棚 全部 他的 衣服 节省 一个 丝绸 衬衫

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] ,
and a pair of flannel trousers ,
和 一个 一对 的 绒布 裤子 ,

由于天气炎热，他之前脱掉了所有衣服，只留下一件丝绸衬衫和一条法兰绒裤子。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] [tu:; tə][draɪ] .
so there was not much left to dry .
所以 那里 曾是 不是 很多 左边 到 干燥 .

所以剩下的东西不多了，也没多少需要晾干了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][əˈdæmɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃɔ:r] ,
In a few minutes he also was sitting in Adamic simplicity on the farther shore ,
在 一个 很少 分钟 他 还 曾是 坐着 在 亚当 简单 在这 更远 支撑 ,

几分钟后，他也像亚当一样，以简朴的姿态坐在了对岸。

[ɪmˈplɔ:ɪŋ] [tɑ:d][tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][paɪp] .
imploring Tod to throw over a tobacco pouch and a pipe .
恳求 托德 到 扔 超过 一个 烟草 小袋 和 一个 管道 .

恳求托德扔过来一袋烟草和一支烟斗。

[bʌt; bət][tɑ:d] [ˈwʊdnt] : [ænd; ʌnd] [smoʊkt] , [ˈtʃʌklɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [waɪl]
But Tod wouldn't : and smoked , chuckling , on his side of the stream , while
但 托德 不会 : 和 熏制 , 轻笑 , 在 他的 边 的 这 溪流 , 尽管

[ˈhæskɪnz] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] .
Haskins remonstrated .
哈斯金斯 抗议 .

但托德不肯罢休：他一边抽烟，一边在小溪的另一边轻声笑着，而哈斯金斯则在一旁劝阻。

" [aɪ] [sli:p] [ðen] , " [əˈnaʊnst] [ˈdʒerəld] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [mækˈændru:]
" I'll sleep then , " announced Gerald , seeing that his efforts to soften Macandrew
" 患病的 睡觉 然后 , " 宣布 杰拉尔德 , 看到 那 他的 努力 到 软化 麦克安德鲁

[wɜ:r; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
were unavailing .
是 徒劳无功 .

“那我就睡觉了，”杰拉德宣布道，见自己试图软化麦安德鲁的努力没有奏效。

" [noʊ] , [dəunt] , " [ˈjʌʊtɪd] [tɑ:d] .
" No , don't , " shouted Tod .
" 不 , 不 , " 喊叫 托德 .

“不，别这样！”托德喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] . "
" I want to talk about her . "
" 我 想 到 讲话 关于 她 . "

我想谈谈她。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ənˈles] [aɪ][get][maɪ] [smoʊk] . "
" Not a word , unless I get my smoke . "
" 不是 一个 单词 , 除非 我 得到 我的 抽烟 . "

“除非我抽烟，否则一句话也不说。”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , " [ænd; ænd] [mæk'ændruː] [θruː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hesəseri] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]
" **Here you are then , " and Macandrew threw across the necessary materials for**
" 这里 你 是 然后 , " 和 麦克安德鲁 扔 穿过 这 必要的 材料 为了
[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] .
the pipe of peace .
这 管道 的 和平 .

“给你,”麦克安德鲁说着,把制作和平烟斗所需的材料扔了过去。

" [naʊ] [ðen] !
" **Now then !**
" 现在 然后 !

“那么! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪ] .
" **he cried , and the woods rang with his cry .**
" 他 哭 , 和 这 树林 响铃 和 他的 哭 .

他哭了起来,他的哭声响彻树林。

" [wʌt] [ei 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ? "
" **What am I to do about Charity ?** " "
" 什么 是 我 到 做 关于 慈善 ? "

“我该如何处理慈善事业? ”

" [ˈmæri] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [bæk] [ˈhæskɪnz] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪər] ;
" **Marry her , " cried back Haskins , lighting his briar ;**
" 结婚 她 , " 哭 后退 哈斯金斯 , 灯光 他的 荆棘 ;

“娶她吧!”哈斯金斯喊道,同时点燃了他的荆棘。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][ɪntuː] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tɔːkɪŋ]
and after that introduction the conversation resolved itself into high - pitched talking
和 后 那 介绍 这 对话 已解决 本身 进入 高的 - 投球 说
[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
from bank to bank ,
从 银行 到 银行 ,

在那段介绍之后,谈话就变成了银行之间高声交谈。

[waɪl] [ðə; ði] [stri:m] ['rɪpld] [brɪ'twiːn] .
while the stream rippled between .
尽管 这 溪流 涟漪 之间 .

溪水在两者之间荡漾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] ['hɪrɪŋ] - - [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wel] [nuː]
It was lucky that no one was within hearing - - as the young men well knew
它 曾是 幸运的 那 不 一 曾是 之内 听力 - - 作为 这 年轻的 男人 出色地 知道
- - [fɔːr; fər][taːd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
- - **for Tod shouted out his dearest secrets to the wide world .**
- - 为了 托德 喊叫 出去 他的 亲爱的 秘密 到 这 宽的 世界 .

幸好周围没有人能听到——正如这些年轻人所清楚的那样——因为托德向全世界大声喊出了他最珍贵的秘密。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ? " [be'ləʊd] [mæk'ændruː] ,
" **How can I marry her ?** " **bellowed Macandrew ,**
" 如何 能 我 结婚 她 ? " 咆哮 麦克安德鲁 ,

“我怎么能娶她呢?”麦克安德鲁咆哮道。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈkæli,bæn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][setəboʊs] .
lying on his stomach in the attitude of Caliban reflecting on Setebos .
说谎 在 他的 胃 在 这 态度 的 卡利班 反思 在 塞特博斯 .

他俯卧在地,摆出卡利班沉思塞特博斯的姿势。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈɔːlsʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [tuː; tə]
" **She hasn't any money , and I have very little also ; there is the Dowager to**
" 她 还没有 任何 钱 , 和 我 有 非常 小的 还 ; 那里 是 这 老妇 到
[biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

“她没钱，我也没什么钱；还要考虑老夫人的感受。”

" [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [juːˈfiːmjə] [mækˈændruː] , [tɑːdz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈgrænmʌðər] ,
" **The Dowager was Lady Euphemia Macandrew , Tod's highly respected grandmother ,**
" 这 老妇 曾是 女士 尤菲米娅 麦克安德鲁 , 托德斯 高度 受人尊敬 祖母 ,
“太后是尤菲米娅·麦克安德鲁夫人，她是托德备受尊敬的祖母。”

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][daɪd] .
who had looked after him since his parents had died .
WHO 有 看起来 后 他 自从 他的 父母 有 死亡 .

自从他父母去世后，一直照顾他的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tɑːd][tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈerəs] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
She wanted Tod to marry an heiress cousin , who was still at school ,
她 通缉 托德 到 结婚 一个 女继承人 表哥 , WHO 曾是 仍然 在 学校 ,
她想让托德娶她还在上学的表妹，那位表妹是位女继承人。

[ænd; ənd][tɑːd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈdænsər] [huː] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈprɑːpər]
and Tod wished for his wife a charming dancer who was absolutely proper
和 托德 希望 为了 他的 妻子 一个 迷人 舞蹈家 WHO 曾是 绝对地 恰当的
[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] .
and extremely pretty .
和 极其 漂亮的 .

托德希望他的妻子能找到一位风姿绰约、举止得体、容貌出众的舞者。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [tɑːd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [juːˈfiːmjə] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv]
Consequently Tod and Lady Euphemia were fighting with all the ardor of
最后 托德 和 女士 尤菲米娅 是 斗争 和 全部 这 热情 的
[ðer; ðər][ˈfaɪəri] [reɪs] ,
their fiery race ,
他们的 火热 种族 ,

因此，托德和尤菲米娅夫人以他们热情似火的种族所特有的激情展开了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [mækˈændruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the domestic peace of the House of Macandrew was a thing of the
和 这 国内的 和平 的 这 房子 的 麦克安德鲁 曾是 一个 事物 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

麦克安德鲁家族的和平生活已成为过去。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈhæskɪnz] ,
" **You should consider the Dowager , " sang out Haskins ,**
" 你 应该 考虑 这 老妇 , " 唱 出去 哈斯金斯 ,
“你应该考虑一下老夫人，”哈斯金斯高声说道。

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][oʊld][ˈleɪdi] , " [ʃiːz] [ʃʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] . " **who knew and approved of the grim old lady , " she's your grandmother . "**
WHO 知道 和 得到正式认可的 的 这 严峻 老的 女士 , " 她是 你的 祖母 . "
认识并认可这位严肃老太太的人说：“她是你的祖母。”

" [noʊ][wʌn] [dɪˈnaɪz] [ðæt] , " [jeld] [tɑːd] [ˈkrɔːsli] , " [tɔːk] [sens] ! " **No one denies that , " yelled Tod crossly , " talk sense ! "**
" 不 一 否认 那 , " 大喊 托德 生气 , " 讲话 感觉 ! "

“没人否认这一点，”托德恼火地喊道，“说点有道理的话！ ”

" [hɪr] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] , [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Hear then the sense of Gerald , son of his father ,**
" 听到 然后 这 感觉 的 杰拉尔德 , 儿子 的 他的 父亲 ,
“那么, 请听听杰拉尔德, 他父亲 的儿子, 怎么说吧。”

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtenər] .
" **shouted the other in a high tenor .**
" 喊叫 这 其他 在 一个 高的 男高音 .
“另一个人用高亢的男高音喊道。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [huː] [ɪz] - - [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] - - [ðə; ði] [ˈklevər] [oʊld] [ˈæktɹəs] [huː] [lʊks]
" **Mrs . Pelham Odin , who is - - as you know - - the clever old actress who looks**
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 , WHO 是 - - 作为 你 知道 - - 这 聪明的 老的 演员 WHO 看起来
[ˈæftər] [ˈtʃærəti] ,
after Charity ,
后 慈善 ,
“佩勒姆·奥丁夫人, 正如你所知, 她是一位聪明的老女演员, 负责照顾查丽蒂,

[wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
won't let you marry her , seeing that you have no money .
惯于 让 你 结婚 她 , 看到 那 你 有 不 钱 .
她不会让你娶她, 因为你没钱。

[ˈleɪdi] [juːˈfiːmjə] [ɪz] [ˈiːkwəli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈtʃærəti] [ɪz][nɑːt][bɔːrn] , [æz; əz]
Lady Euphemia is equally opposed to the match , because Charity is not born , as
女士 尤菲米娅 是 同样地 反对 到 这 匹配 , 因为 慈善 是 不是 出生 , 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
the French say .
这 法语 说 .
尤菲米娅夫人同样反对这门婚事, 因为正如法国人所说, 慈善并非天生。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][wəʊnt] [liːv] [ˈtʃærəti]
If you marry against the wishes of these two Mrs . Pelham Odin won't leave Charity
如果 你 结婚 反对 这 愿望 的 这些 二 太太 : 佩勒姆 奥丁 惯于 离开 慈善
[hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] ,
her savings ,
她 节省 ,
如果你违背这两位 的意愿结婚, 佩勒姆夫人奥丁就不会把她的积蓄留给查丽蒂了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [juːˈfiːmjə] [wəʊnt] [spiːk] [ˈiːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]
which must be considerable , and Lady Euphemia won't speak either to you or
哪个 必须 是 大量 , 和 女士 尤菲米娅 惯于 说话 任何一个 到 你 或者
[tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] .
to your wife .
到 你的 妻子 .
这一定非同小可, 而且尤菲米娅夫人既不会跟你也不会跟你的妻子说话。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ? "
Isn't this the case ? "
不是 这 这 案件 ? "
难道不是这样吗?

" [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - - [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [rɔːrd] [mækˈændruː] , [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [bʊl] , "
" **Ancient history - - ancient history , " roared Macandrew , like an angry bull , "**
" 古老的 历史 - - 古老的 历史 , " 咆哮 麦克安德鲁 , 喜欢 一个 生气的 公牛 , "
[bʌt; bət][jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈdʒeri] ? "
but your advice , Jerry ? "
但 你的 建议 , 杰瑞 ? "
“陈年旧事——陈年旧事,”麦克安德鲁像一头愤怒的公牛咆哮道, “但是你的建议呢, 杰瑞? ”

" [tʃʌk] [tʃærəti] [ænd; ənd] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈklʌz(ə)n] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈtɜːrslɪ] .
" **Chuck Charity and marry your cousin , " said Haskins tersely .**
" 查克 慈善 和 结婚 你的 表哥 , " 说 哈斯金斯 简洁地 .
" "抛弃慈善，娶你表妹吧,"哈斯金斯简短地说。

" [aɪ][wəʊnt] . "
" **I won't .** "
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [ðen] [waɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv]
" **Then why waste my time in asking for advice which you have no notion of**
" 然后 为什么 浪费 我的 时间 在 问 为了 建议 哪个 你 有 不 概念 的
[ˈteɪkɪŋ] ?
taking ?
采取 ?

“既然你根本没有打算采纳，那我为什么还要浪费时间向你寻求建议呢？”

[goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪli] [wei] , [tɑːd] ,
Go on your own silly way , Tod ,
去 在 你的 自己的愚蠢的 方式 , 托德 ,

托德，你还是走你自己的傻路吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwægmɑɪər][ʌv; əv] [ˈtrʌblz] . "
and don't blame me if you tumble into a quagmire of troubles . "
和 不 责备 我 如果 你 翻滚 进入 一个 泥潭 的 麻烦 . "

如果你因此陷入困境，可别怪我。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [tʃærəti] [jɔːrˈself] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːd][ˈæŋgrəli] .
" **I believe you want to marry Charity yourself , " shouted Tod angrily .**
" 我 相信 你 想 到 结婚 慈善 你自己 , " 喊叫 托德 愤怒地 .

“我相信你自己也想娶查丽蒂，”托德愤怒地喊道。

" [noʊ][aɪ][dəʊnt] , " [kraɪd] [ˈhæskɪnz] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][draɪ] .
" **No I don't , " cried Haskins , feeling if his garments were dry .**
" 不 我 不 , " 哭 哈斯金斯 , 感觉 如果 他的 服装 是 干燥 .

“不，我没有，”哈斯金斯喊道，一边摸着自己的衣服是否干了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] :
" **She is all that one can desire in the way of beauty :**
" 她 是全部 那 一 能 欲望 在 这 方式 的 美丽 :

“她拥有人们所能想象到的一切美貌：

[bʌt; bət][aɪ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [waɪf] .
but I want something more than a picture - wife .
但 我 想 某物 更多的 比 一个 图片 - 妻子 .

但我想要的的不只是一个徒有其表的妻子。

[ˈmæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtʃerətiːz] [soʊl] [dʌz] [naːt][rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [maɪn] .
Marriages are made in heaven , and Charity's soul does not respond to mine .
婚姻 是 制成 在 天堂 , 和 慈善机构的 灵魂 做 不是 回应 到 矿 .

婚姻是天注定的，而查丽蒂的灵魂无法回应我的。

" [tɑːd] [roʊz] [ˈsʌlkɪli] [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] .
" **Tod rose sulkily and dressed himself .**
" 托德 玫瑰 闷闷不乐 和 穿着 他自己 .

托德闷闷不乐地起身穿好衣服。

[wen] [kloʊðd] [əˈgen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪˈskaːrdɪd] [rɑːd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
When clothed again he took up the discarded rod to try his luck .
什么时候 穿着衣服 再次 他 采取 向上 这 丢弃 杆 到 尝试 他的 运气 .

他穿好衣服后，拿起丢弃的鱼竿想碰碰运气。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [buːmd] ,
" **I love her** , " **he boomed** ,
" 我 爱 她 , " 他 蓬勃发展 ,
" 我爱她！ "他大声说道。

[ænd; ɐnd][kæst][hɪz; ɪz][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][æn; ən]
and cast his fly with the air of a man who has brought forward an
和 投掷 他的 飞 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 带来 向前 一个
[ʌnˈænsərəbl] [ˈɑːrgjʊmənt] .
unanswerable argument .
无法回答 争论 .

他抛出鱼钩时，神态自若，仿佛提出了一个无可辩驳的论点。
[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [mækˈændruː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætəri] - [mjuːl] .
Perhaps he had , for Macandrew was as obstinate as a battery - mule .
也许 他 有 , 为了 麦克安德鲁 曾是 作为 顽固 作为 一个 电池 - 骡子 .
或许他真的这么做了，因为麦克安德鲁就像一头骡子一样固执。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tɑːdz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [spɔːrt] [wɪtʃ] [priˈkluːdɪd]
Seeing that Tod's attention was taken up with a peaceful sport which precluded
看到 那 托德斯 注意力 曾是 已采取 向上 和 一个 和平 运动 哪个 排除
[rɪˌtæliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈdʌkɪŋ] ,
retaliation for the late ducking ,
报复 为了 这 晚的 躲避 ,
鉴于托德正专注于一项和平的运动，无暇顾及他之前躲闪的举动，

[ˈdʒerəld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ɐnd] [ʒːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈdeftli] [əˈkrɔːs]
Gerald made his trousers and shirt into a ball , and flung them deftly across
杰拉尔德 制成 他的 裤子 和 衬衫 进入 一个 球 , 和 扔 他们 巧妙地 穿过
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

杰拉尔德把裤子和衬衫揉成一团，灵巧地扔过了河。
[ðeɪ] [hɪt][tɑːd] [ˈferli] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstægər] [ænd; ɐnd] [swer] .
They hit Tod fairly , and made him stagger and swear .
他们 打 托德 相当 , 和 制成 他 错开 和 发誓 .
他们狠狠地打了托德一顿，打得他踉跄后退，还骂骂咧咧的。

[wʌt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] ,
What he would have said or done , it is impossible to say ,
什么 他 会 有 说 或者 完毕 , 它 是 不可能的 到 说 ,
他原本会说什么或做什么，已经无从知晓了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][prækleɪmd; prɒdˈkleɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [jel] [ðæt] [hiː; hi]
for at this moment he proclaimed with a triumphant yell that he
为了 在 这 片刻 他 宣布 和 一个 凯 叫喊 那 他
[hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] .
had a bite .
有 一个 咬 .

就在这时，他得意地大喊，说他咬到一只了。
[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdʒerəld] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [əˈɡen] .
And at this moment Gerald slipped into the water again .
和 在 这 片刻 杰拉尔德 滑倒了 进入 这 水 再次 .
就在这时，杰拉尔德再次滑入了水中。

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [dəʊnt] , " [skriːmd] [mækˈændruː] , " [juːl] [ˈfratt(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hʊk] .
" **Hang it , don't , screamed Macandrew , " you'll frighten the fish off the hook .**
" 悬挂 它 , 不 , " 尖叫 麦克安德鲁 , " 你会 吓唬 这 鱼 离开 这 钩 .
“别挂了，”麦克安德鲁尖叫道，“你会把鱼吓跑的。”

[wʊʃ] ！
Woosh ！
嗖！

嗖！

[kʌm] [ʌp] ！
Come up ！
来 向上！

过来！

" [ænd; ənd][tɑːd] [tʌgd] [hɑːrd] [waɪ] [ðə; ði][raːd] [bent] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrk] .
" and Tod tugged hard while the rod bent to an arc .
" 和 托德 拉扯 难的 尽管 这 杆 弯曲 到 一个 弧 .
“托德使劲一拉，鱼竿弯成了弧形。”

" ['maɪti] [bɪɡ] [fɪʃ] , " ['briːðd] [ðə; ði]['æŋɡləɹ] .
" Mighty big fish , " breathed the angler .
" 强大的 大的 鱼 , " 呼吸 这 垂钓者 .
“好大一条鱼！”垂钓者喘着气说。

" [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , " ['splʌtəd] ['hæskɪnz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [rɪ'meɪnd]
" Don't believe it's a fish at all , " spluttered Haskins , seeing that the line remained
" 不 相信 它是 一个 鱼 在 全部 , " 喷溅 哈斯金斯 , 看到 那 这 线 剩余
[steɪʃənəri] ,
stationary ,
静止的 ,
“别相信那是条鱼,”哈斯金斯结结巴巴地说，见鱼线纹丝不动。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [pleɪ] .
" you're making no play .
" 你是 制作 不 玩 .
你根本没有采取任何行动。

[kɔːt] [ə; eɪ] [wiːd] ['merbi] .
Caught a weed maybe .
捕捉 一个 杂草 或许 .
可能是钩住了杂草。

" [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndər] , [waɪ] [mæk'ændruː] [dɑːnst] [ænd; ənd]
" He swam to the line , and dived under , while Macandrew danced and
" 他 游泳 到 这 线 , 和 潜水 在下面 , 尽管 麦克安德鲁 跳舞 和
[swɔːr] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
swore on the bank .
发誓 在 这 银行 .
“他游到终点线，然后潜入水下，而麦克安德鲁则在岸边跳舞咒骂。”

" [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [kraɪd][tɑːd] , [ɪn] [haɪ] [ræθ] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] .
" Leave it alone , leave it alone , " cried Tod , in high wrath , " it's a big fish .
" 离开 它 独自的 , 离开 它 独自的 , " 哭 托德 , 在 高的 愤怒 , " 它是 一个 大的 鱼 .
“别碰它，别碰它！”托德怒吼道，“这是一条大鱼。”

[oʊ] , [biːst] ; [oʊ] , ['ænɪm(ə)] :
Oh , beast ; oh , animal :
哦 , 兽 ; 哦 , 动物 :

哦，野兽；哦，畜生：

[oʊ] , ['dʒeləs] ['reptɑɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][laɪn] ['slækənd] , " [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
oh , jealous reptile , " he went on as the line slackened , " you've done it .
哦 , 嫉妒的 爬虫 , " 他 去 在 作为 这 线 松弛 , " 你已经 完毕 它 .
“哦，嫉妒的爬行动物,”他一边说着，一边让鱼线松弛下来，“你成功了。”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ˈdʒerəld][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈspɪtɪŋ] [ˈwɔːtər][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" Even as he spoke Gerald rose to the surface , spitting water from his
" 甚至 作为 他 辐 杰拉尔德 玫瑰 到 这 表面 , 吐痰 水 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“就在他说话的时候，杰拉尔德浮出了水面，嘴里吐出一口水。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪt] [hiː; hi] [flŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
In his right hand he held an object which he flung on to the bank ,
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 目的 哪个 他 扔 在 到 这 银行 ,
他右手拿着一个东西，然后把它扔到了河岸上。
[ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [ʌp] [hɪm'self] .
and then crawled up himself .
和 然后 爬行 向上 他自己 .

然后他自己爬了上去。

" [ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [fɪ] , [tɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] ,
" There's your fish , Tod , " he said , rolling on the grass to dry himself ,
" 有 你的 鱼 , 托德 , " 他 说 , 滚动 在 这 草 到 干燥 他自己 ,
“托德，你的鱼在这儿，”他一边说着，一边在草地上打滚擦干身上的水分。
" [jɔː; jər] [hʊk] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪlɪndər] , [wɪt] [hæd; həd][gɑːt] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪɡ] [stoʊnz] .
" your hook caught in that cylinder , which had got wedged between two big stones .
" 你的 钩 捕捉 在 那 圆柱 , 哪个 有 得到 楔形 之间 二 大的 石头 .
“你的钩子钩在了那个圆柱体里，那个圆柱体卡在了两块大石头之间。”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [dres] .
Look at it while I dress .
看 在 它 尽管 我 裙子 .

趁我穿衣服的时候看看。

" [tɑːd][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ˈdʒɪndʒərli] .
" Tod handled the cylinder gingerly .
" 托德 处理 这 圆柱 小心翼翼地 .

托德小心翼翼地拿起圆筒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌ; əv][tɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈpeɪpər]
It was made of tin , and had apparently been covered with brown paper
它 曾是 制成 的 锡 , 和 有 显然 到过 涵盖 和 棕色的 纸
,
.
,
.

它是用锡做的，而且显然外面裹着一层棕色的纸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌ; əv] [ðɪs] [klŋ] [luːs] [æt; ət] [ɪːðər] [end][frəm; frəm] [ˈʌndər] [splɒtʃɪz] [ʌ; əv]
for the remains of this clung loose at either end from under splotches of
为了 这 遗迹 的 这 紧紧抓住 松动的 在 任何一个 结尾 从 在下面 斑点 的
[red] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] .
red sealing - wax .
红色的 密封 - 蜡 .

残骸两端松松地挂在红色封蜡的斑块下。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,
Oddly enough , there was also a string tied to the cylinder ,
奇怪 足够的 , 那里 曾是 还 一个 细绳 系 到 这 圆柱 ,
奇怪的是，圆筒上还系着一根绳子。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌ; əv] [wɪt] [ˈdæŋɡəld][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈblædə] .
at the end of which dangled the remnant of a bladder .
在 这 结尾 的 哪个 悬挂着 这 剩 的 一个 膀胱 .

末端垂着残余的膀胱。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈblædəɹ] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [ˈsɪlɪndəɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

Evidently the bladder had borne up the somewhat heavy cylinder for a certain
显然 这 膀胱 有 出生 向上 这 有些 重的 圆柱 为了 一个 肯定

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

显然，膀胱已经支撑着这个略重的圆柱体一段时间了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɜːrst] ,
and then had burst ,
和 然后 有 爆裂 ,

然后就爆发了，

[tuː; tə][draːp][,aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [əˈmɪd] [wɪt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [wen] [tɑːdz]

to drop it toward the big stones amid which it had been wedged when Tod's
到 降低 它 朝向 这 大的 石头 之中 哪个 它 有 到过 楔形 什么时候 托德斯

[hʊk] [hæd; həd] [kɔːt] [,aɪ ˈtiː] .
hook had caught it .
钩 有 捕捉 它 .

让它掉向那些大石头，当托德的钩子钩住它时，它就卡在石头缝里。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] , " [sed] [tɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [toʊn] ;
" **Look's like a parcel of dynamite** , " **said Tod , in a nervous tone** ;
" 看起来 喜欢 一个 包裹 的 炸药 , " 说 托德 , 在 一个 紧张的 语气 ;
"看起来像一包炸药,"托德紧张地说;

" [ˈpoʊtʃɜːz] [ˈfɪʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt] , [oʊ] [lɔːrd] !
" **poachers fishing by night with dynamite , O Lord** !
" 偷猎者 钓鱼 经过 夜晚 和 炸药 , 哦 主 !
"偷猎者夜间用炸药捕鱼，我的主啊！"

" [ˈhæskɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːks] [ænd; ənd] [ˈjuːz] , [lʊkt] [ʌp] .
" **Haskins , who was slipping on his socks and shoes , looked up** .
" 哈斯金斯 , WHO 曾是 滑倒 在 他的 袜子 和 鞋 , 看起来 向上 .
正在穿袜子和鞋子的哈斯金斯抬起头来。

" [ɪts] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ˈenihaʊ] ,
" **It's been in the water a good time anyhow** ,
" 它是 到过 在 这 水 一个 好的 时间 无论如何 ,
"反正它在水里泡了很久了。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [braʊn] [ˈpeɪpəɹ][ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈkeɪd] [ˈblædəɹ] .
judging from the rotten brown paper and that decayed bladder .
评判 从 这 烂 棕色的 纸 和 那 腐烂的 膀胱 .
从那张腐烂的棕色纸和那只腐烂的膀胱来看。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
There's no chance of an explosion .
有 不 机会 的 一个 爆炸 .

不会发生爆炸。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] [tʃʌk] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvəɹ] . "
If you are afraid to open it chuck it over . "
如果 你 是 害怕的 到 打开 它 查克 它 超过 . "

如果你不敢打开它，那就把它扔掉吧。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [mæk'ændru:] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [br'said] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Macandrew dropped on to the grass beside his friend .**
" 麦克安德鲁 掉落 在 到 这 草 旁 他的 朋友 .

麦克安德鲁倒在了朋友旁边的草地上。

" [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [tə'geðər] , [ɪf] ['nesəseri] .
" **We'll go to Kingdom Come together , if necessary .**
" 出色地 去 到 王国 来 一起 , 如果 必要的 .

“如有必要，我们将一同走向天国降临。”

[lend] [em 'i:][jər; jər] [naɪf] !
Lend me your knife !
借 我 你的 刀 !

把你的刀借我一下！

" [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [praɪzd] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [wɪð; wɪθ]
" **Between them , the young men prized off the lid of the cylinder , with**
" 之间 他们 , 这 年轻的 男人 珍贵的 离开 这 盖 的 这 圆柱 , 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

“他们几个年轻人费了好大劲才撬开圆筒的盖子。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['taɪtli] .
for it fitted tightly .
为了 它 适配 紧紧 .

因为它很合身。

[ðə; ði]['ka:ntents] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pʌzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)] [ɪt'self] ,
The contents proved to be as puzzling as the vessel itself ,
这 内容 已证实 到 是 作为 令人费解 作为 这 血管 本身 ,
容器内的物品和容器本身一样令人费解。

[fɔ:r; fər]['dʒerəld] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [bɔ:ŋ] ['rɒʊlər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [wæks] ,
for Gerald drew out a moderately long roller covered with brown wax ,
为了 杰拉尔德 画 出去 一个 中等程度 长的 滚筒 涵盖 和 棕色的 蜡 ,

杰拉德拿出一根中等长度的滚筒，滚筒上涂着棕色蜡。

[ænd; ənd] [sko:rd] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ]['regjələ] [laɪnz] , ['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)] .
and scored delicately with regular lines , almost invisible .
和 得分 轻柔地 和 常规的 线条 , 几乎 无形的 .

并用规则的线条精细地刻画，几乎看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɒʊlər] , [ænd; ənd][tə:d] [aɪd] [aɪ 'ti:]
There was nothing else in the cylinder but this roller , and Tod eyed it
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 圆柱 但 这 滚筒 , 和 托德 眼睛 它
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .
with wonderment .
和 惊奇 .

圆筒里除了这个滚筒之外什么也没有，托德惊奇地看着它。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [hi; hi] [æskt] , ['twə:liŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] .
" **What the deuce is it ? " he asked , twirling it round .**
" 什么 这 二 是 它 ? " 他 问 , 旋转 它 圆形的 .

“这到底是什么玩意儿？”他一边问，一边把玩着它。

['hæskɪnz] [pɪntɪt] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Haskins pinched his nether lip and reflected .
哈斯金斯 捏 他的 下 唇 和 反映 .

哈斯金斯捏了捏下唇，陷入沉思。

" [its] [ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [siː] [ðə; ði] ['maːrkɪŋ] ,
" **It's a phonograph record** , " **he ventured to suggest** , " **see the marking** ,
" 它是 一个 留声机 记录 , " 他 冒险 到 建议 , " 看 这 标记 ,
[tɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ,
Tod , and the wax ,
托德 , 和 这 蜡 ,
"这是一张留声机唱片,"他大胆地建议道,“看看上面的标记,托德,还有蜡。”

[ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [end] ['ʌpərməʊst] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'greɪvd]
and here , " **he tilted the cylinder end uppermost** , " **there's a name engraved**
和 这里 , " 他 斜 这 圆柱 结尾 最上层 , " 有 一个 姓名 刻
[ɑːn][ðə; ði] [bʌt] ,
on the butt ,
在 这 屁股 ,
"然后,"他将枪管一端朝上倾斜,“枪托上刻着一个名字。”

[ˈpleɪnli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [siː] . "
plainly , for all the world to see . "
显然 , 为了 全部 这 世界 到 看 . "
显而易见,全世界都能看到。

" - & [siː 'oʊ] . , " [riːd] [tɑːd] , ['fɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .
" **Jekle & Co** . , " **read Tod , fitting in his eye - glass to see clearly** .
" - & 合作 . , " 读 托德 , 配件 在 他的 眼睛 - 玻璃 到 看 清楚地 .
“杰克尔公司,”托德读道,他戴上眼镜以便看得更清楚。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !
嗯!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] . "
I never heard of the firm . "
我 绝不 听到 的 这 公司 . "
我从未听说过这家公司。

" [ðæts] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] : [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] . "
" **That's not improbable : your knowledge of many things being limited** . "
" 那就是 不是 不太可能 : 你的 知识 的 许多 事物 存在 有限的 . "
“这并非不可能:你对很多事情的了解都是有限的。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" **Oh , come now** .
" 哦 , 来 现在 .
“哦,别这样。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][jʊr; jər] [oʊn] [kən'siːtɪd] [self] ? "
Did you ever hear of the firm your own conceited self ? "
做过 你 曾经 听到 的 这 公司 你的 自己的 自负 自己 ? "
你这自负的家伙,可曾听说过这家公司?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fɜːrm] [ðæt] [meɪks] ['fəʊnəgræf] ['enihaʊ] .
But it's a firm that makes phonographs anyhow .
但 它是 一个 公司 那 制作 留声机 无论如何 .
但无论如何,这是一家生产留声机的公司。

" [ˈdʒerəld] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈtroʊv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **Gerald slipped the treasure trove into his pocket .**
" 杰拉尔德 滑倒了 这 宝藏 宝库 进入 他的 口袋 .

杰拉尔德把这笔钱偷偷塞进了口袋。

" [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] . "
" **We'll take this back to the inn , and see what it means .** "
" 出色地 拿 这 后退 到 这 客栈 , 和 看 什么 它 方法 . "

“我们会把这个带回客栈，看看它意味着什么。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ðen] . "
" **We shall have to get a phonograph then .** "
" 我们 将 有 到 得到 一个 留声机 然后 . "

“那我们得买台留声机了。”

" [ðæt] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈbæli] [æs] .
" **That goes without the speaking , you bally ass .**
" 那 去 没有 这 请讲 , 你 巴利 屁股 .

“这还用说吗，你这个蠢货。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][duː;][slɪp] [ðɪs] [ˈroʊlər][ˈɪntuː][ɪts] [ˈperənt] [məˈʃiːn] [ðiːz] [ˈmaːrks] [wɪl] [tɔːk] . "
But when we do slip this roller into its parent machine these marks will talk . "
但 什么时候 我们 做 滑 这 滚筒 进入 它是 父母 机器 这些 标记 将要 讲话 . "

但是，当我们把这个滚筒装回它的母机时，这些痕迹就会说明问题了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [ˈperənt] [məˈʃiːn] ?
" **But how can we get a parent machine ?**
" 但 如何 能 我们 得到 一个 父母 机器 ?

但是我们如何才能获得母机呢？

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - & [siːˈoʊ] . [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] . "
I suppose you mean a Jekle & Co . mechanism of sorts . "
我 认为 你 意思是 一个 - & 合作 . 机制 的 排序 . "

我想你指的是某种杰克尔公司制造的机械装置吧。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ɔːr] [ðɪs] [ˈroʊlər] [ˈwʊdnt]
" **There must be a machine of that sort in the district , or this roller wouldn't**
" 那里 必须 是 一个 机器 的 那 种类 在 这 区 , 或者 这 滚筒 不会

[biː; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .

“这个地区肯定有这种机器，否则这台压路机就不会出现在这里。”

" [tɔːd][ˈsteərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
" **Tod stared at the waters blinking in the sunshine .**
" 托德 凝视 在 这 水 眨眼 在 这 阳光 .

托德凝视着阳光下波光粼粼的水面。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈtiː][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈrɪvər] .
" **I wonder how it got into the blessed river .**
" 我 想知道 如何 它 得到 进入 这 蒙福 河 .

“我很好奇它是怎么进入这条神圣的河流的。”

[baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɔːr] [baɪ] [dɪˈzaɪn] ? "
By accident or by design ? "
经过 事故 或者 经过 设计 ? "

是意外还是有意为之？

" [baɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈʃʊərədli] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈprɑːmptli] .
" **By design assuredly ,** " **said Haskins promptly .**
" 经过 设计 当然 , " 说 哈斯金斯 及时 .

“肯定是精心设计的，”哈斯金斯立即说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [si:ld] [æt; ət] [bəʊθ] ['ɛndz] .
" **It was wrapped in brown paper and sealed at both ends** .
" 它 曾是 包装 在 棕色的 纸 和 密封 在 两个都 结束 :
" 它用棕色纸包裹着，两端都封住了。"

[ðə; ði] ['blædə] [wʌz; wəz] [ə'tæt[t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'floʊt] .
The bladder was attached to keep it afloat .
这 膀胱 曾是 随附的 到 保持 它 漂浮 :
膀胱被连接起来以保持其漂浮。

[ðen] [ðə; ði] ['blædə] [went] [bæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [sæŋk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fɪft] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [tɔ:di]
Then the bladder went bang and the cylinder sank until you fished it out , Toddy
然后 这 膀胱 去 砰 和 这 圆柱 沉没 直到 你 钓鱼 它 出去 , 托迪
:
" "
:
" "
:
然后气囊砰的一声，圆筒就沉了下去，直到你把它捞出来，托迪。

" [kwɪr] [fɪ] [ænd; ənd] [kwɪr] [tjæns] , ['enihaʊ] . "
" **Queer fish and queer chance , anyhow** . "
" 酷儿 鱼 和 酷儿 机会 , 无论如何 : "
" 总之，真是奇特的鱼，奇特的机遇。"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tjæns] , " [sed] ['hæskɪnz] ['sloʊli] ; " [sʌm; səm] [kɔ:z] [wi:; wi] [noʊ]
" **There is no such thing as chance , " said Haskins slowly ; " some cause we know**
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 , " 说 哈斯金斯 缓慢地 ; " 一些 原因 我们 知道
[nɔ:tʃ] [ʌv; əv] ,
not of ,
不是 的 ,
" 世上没有偶然这回事，"哈斯金斯缓缓说道，"有些原因我们并不知晓。"

[brɔ:t] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] . "
brought us to the stream to - day to get the cylinder . "
带来 我们 到 这 溪流 到 - 天 到 得到 这 圆柱 : "
今天带我们到溪边去取那个圆柱体。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['oʊnli] [keɪm] ['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkɪŋ] , " [prəʊ'testɪd] [tɑ:d] ; " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ]
" **Why , we only came holiday - making , " protested Tod ; " you are always talking**
" 为什么 , 我们 仅有的 来了 假期 - 制作 , " 抗议 托德 ; " 你 是 总是 说
[ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [saɪ'kɑ:lədʒi] . "
this infernal psychology . "
这 地狱 心理学 : "
" 我们只是来度假的，"托德抗议道，"你们总是谈论这些该死的心理学。"

" [sʊ'pɜ:rnəl] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['fɔ:ləʊ] [waɪt]
" **Supernal psychology , you mean , " retorted the other , " seeing that I follow white**
" 超凡 心理学 , 你 意思是 , " 反驳 这 其他 , " 看到 那 我 跟随 白色的
[ˈmædʒɪk] [ænd; ənd] [nɔ:tʃ] [blæk] .
magic and not black .
魔法 和 不是 黑色的 :
" 你是说超凡心理学吧，"对方反驳道，"因为我信奉的是白魔法而不是黑魔法。"

[ðɪs] , " [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , " [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
This , " he patted his pocket , " has a meaning .
这 , " 他 轻拍 他的 口袋 , " 有 一个 意义 :
" 这，"他拍了拍口袋，"是有含义的。"

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] ['mi:nɪŋ] . "
We must learn that meaning . "
我们 必须 学习 那 意义 : "
我们必须学会理解这个含义。

" [ænd; ənd][soʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] . "

" And so get into trouble . "

" 和 所以 得到 进入 麻烦 . "

于是就惹上麻烦了。

" [pər'hæps] . " [ˈhæskɪnz] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəuldəz] .

" Perhaps . " Haskins shrugged his shoulders .

" 也许 . " 哈斯金斯 耸了耸肩 他的 肩膀 . "

“或许吧。”哈斯金斯耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈdʒz] [juː'es][tuː; tə][raɪz] .

" But trouble is the sole thing which urges us to rise .

" 但 麻烦 是 这 唯一 事物 哪个 敦促 我们 到 上升 . "

“但只有困难才能促使我们奋起。”

" [tɑːd] [groʊn] .

" Tod groaned .

" 托德 呻吟 . "

托德呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈmɪstɪkl] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɜːrld]

He could not understand his friend's mystical way of looking at the seen world

他 可以 不是 理解 他的 朋友们 神秘 方式 的 寻找 在 这 已见 世界

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'siːn] .

through the unseen .

通过 这 看不见 . "

他无法理解朋友那种透过不可见的世界来看待可见世界的神秘方式。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlev(ə)] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] : " [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Keeping the conversation on an ordinary level he inquired : " Why was the

保持 这 对话 在 一个 普通的 等级 他 询问 : " 为什么 曾是 这

[ˈsɪlɪndər] [set] [əˈfloʊt] ? " "

cylinder set afloat ? " "

圆柱 放 漂浮 ? " "

他让谈话保持在正常水平，问道：“为什么要把圆柱体放到水面上？”

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] ?

" Why does the sun shine ?

" 为什么 做 这 太阳 闪耀 ? "

太阳为什么会发光？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈfaɪər][bɜːrn] ?

Why does the fire burn ?

为什么 做 这 火 烧伤 ? "

火为什么会燃烧？

[juː; jʊ][æsk] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [tɑːd] . "

You ask too many questions , Tod . "

你 问 也 许多 问题 , 托德 . "

托德，你问的问题太多了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][æŋ; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [snæpt] [mæk'ændruː] ,

" I am not likely to get an answer from you , " snapped Macandrew ,

" 我 是 不是 可能 到 得到 一个 回答 从 你 , " 啪啪 麦克安德鲁 ,

“我恐怕得不到你的答复，”麦克安德鲁厉声说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .

taking up the impedimenta which they had brought to the river bank .

采取 向上 这 障碍 哪个 他们 有 带来 到 这 河 银行 . "

拿起他们带到河岸边的障碍物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [maɪ] [sʌn] .
" **You will in this instance , my son .**
" 你 将要 在 这 实例 , 我的 儿子 .

“这次你会成功的，我的儿子。”

[ðə; ðɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wen] [aɪ 'tiː] [tɔːks] [θruː] [ðə; ðɪ] - & [siː 'oʊ] . [mə'ʃiːn] ,
The record , when it talks through the Jekle & Co . machine ,
这 记录 , 什么时候 它 会谈 通过 这 - & 合作 . 机器 ,
唱片，当它通过Jekle & Co.机器播放时，

[wɪl] [tel] [juː 'es] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [sent] [ˌdaʊn'striːm] .
will tell us why the cylinder was sent downstream .
将要 告诉 我们 为什么 这 圆柱 曾是 发送 下游 .

将会告诉我们为什么这个气瓶会被送到下游。

[ˈɪprekt] ['piːp(ə)l] [θroʊ] ['bɒtlz] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːkjuments][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Shipwrecked people throw bottles overboard with documents to tell of their
遭遇海难 人们 扔 瓶子 落水 和 文件 到 告诉 的 他们的
[ˈdeɪndʒər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] . "
danger , as you well know . "
危险 , 作为 你 出色地 知道 . "

正如你所知，遇难者会把装有文件的瓶子扔到海里，以表明他们面临的危险。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

嗯！

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ]
It's the first time I ever heard of a phonograph record being used to convey
它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 留声机 记录 存在 用过的 到 传达
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

这是我第一次听说用唱片来传递新闻。

" [grʌntɪd] [tɑːd] ['krɔːsli] .
" **grunted Tod crossly .**
" 哼哼 托德 生气 .

“托德不耐烦地咕哝了一声。”

" [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['floʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [ɪz] ['eɪdɪntli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . "
" **The person who floated the cylinder is evidently up - to - date . "**
" 这 人 WHO 漂浮 这 圆柱 是 显然 向上 - 到 - 日期 . "

“显然，把圆柱体放上来的人消息很灵通。”

" [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest][dʒɔʊk] . "
" **Perhaps it's a blessed joke . "**
" 也许 它是 一个 蒙福 开玩笑 . "

“或许这是个幸运的玩笑。”

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .

“或许。

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ænd; ɛnd] [lɜːrɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['pɔːsəb(ə)l] .
Anyhow , I'll take it to the inn , and learn as much as is possible .
无论如何 , 患病的 拿 它 到 这 客栈 , 和 学习 作为 很多 作为 是 可能的 .

总之，我会把它带到旅店去，尽可能多地了解情况。

[dəʊnt] ['tʃætər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðʊʊ] . "

Don't chatter about it though . "

不 喋喋不休 关于 它 尽管 . "

不过别到处议论这件事。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z] - - [br'kəz, br'kɔ:z] - - - - " ['hæskɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres]

" Because because " Haskins hesitated , not being able to express

" 因为 因为 " 哈斯金斯 犹豫了一下 , 不是 存在 有能力的 到 表达

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

himself with his usual decision .

他自己 和 他的 通常 决定 .

“因为——因为——”哈斯金斯犹豫了一下，无法像往常那样果断地表达自己的想法。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

" I can't say .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ˈenihaʊ] , [hoʊld][jɔ; jər] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wɒt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

Anyhow , hold your tongue until we know what the record has to say .

无论如何 , 抓住 你的 舌头 直到 我们 知道 什么 这 记录 有 到 说 .

总之，在官方公布记录之前，请保持沉默。

" [mæk'ændru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] ['hoʊmwərd] .

" Macandrew nodded , and the two walked homeward .

" 麦克安德鲁 点头 , 和 这 二 步行 回家 .

麦肯德鲁点了点头，两人便一起往家走去。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

THE MESSAGE .

这 信息 .

信息。

" [ðə; ði] ['devən] [meɪd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbldəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] -

" The Devon Maid " was a tumbledown inn , and the center of Denleigh

" 这 德文郡 女佣 " 曾是 一个 倾覆 客栈 , 和 这 中心 的 -

[ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [leɪ] ,

village , which lay ,

村庄 , 哪个 躺 ,

“德文郡少女”是一家破旧的旅馆，也是丹利村的中心，该村位于.....

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'si:lɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [hɪlz] .

more or less concealed , among the folds of fertile hills .

更多的 或者较少的 暗 , 之中 这 折叠 的 沃 丘陵 .

或多或少地隐藏在肥沃山丘的褶皱之中。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['prætlɪd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['kɒtɪdʒz] ,

Down the valley prattled a shallow stream , and the comparatively few cottages ,

向下 这 谷 喋喋不休 一个 浅的 溪流 , 和 这 比较 很少 小屋 ,

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['hæmɪlət] ,

forming the secluded hamlet ,

成型 这 僻 村庄 ,

山谷中一条浅溪潺潺流淌，几间相对较小的农舍组成了一个僻静的小村庄。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [kənˈfjuːzədli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ɪːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈtaɪni] [ˈgɑːrdn] .
were placed confusedly on either side , each having its own tiny garden .
是 放置 困惑地 在 任何一个 边 , 每个 拥有 它是自己的微小的 花园 .
它们杂乱地摆放在两侧, 各自拥有一个小花园。

[ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [brɪdʒ] , [ʌv; əv][saɪˈkləʊpjən] [bɪld] , [spænd] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][wʌn] [loʊ] [ɑːrtʃ] .
A broad stone bridge , of cyclopean build , spanned the brook in one low arch .
一个 广阔 石头 桥 , 的 独眼巨人 建造 , 跨越 这 溪 在 一 低的 拱 .
一座宽阔的石桥, 结构雄伟, 以一个低矮的拱形横跨小溪。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ræn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɜːrld] ,
Across this ran the highway , which gave access to the interior world ,
穿过 这 跑 这 公路 , 哪个 给予 使用权 到 这 内部的 世界 ,
高速公路横穿此处, 通往内陆地区。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈdɪpt] [daʊn] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] , [æftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
for it dipped down one hill and , after passing over the bridge ,
为了 它 浸入 向下 一 爬坡道 和 , 后 通过 超过 这 桥 ,
因为它向下倾斜了一段山坡, 然后过了桥之后,

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ˈɪnlənd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] .
ascended the other on its way inland to even more remote villages .
上升 这 其他 在 它是 方式 内陆 到 甚至 更多的 偏僻的 村庄 .
它沿着另一条山脊向内陆进发, 前往更加偏远的村庄。

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] - [ˈstɔːrɪ] [ɪn] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [stoʊn] , [hjuːn]
Near the bridge in question stood the two - story inn , built of rugged stone , hewn
靠近 这 桥 在 问题 站立 这 二 - 故事 客栈 , 建造 的 崎岖 石头 , 凿
[ˈɪntuː][hjuːdʒ] [blɑːks] ,
into huge blocks ,
进入 巨大的 积木 ,
那座桥附近有一座两层楼的客栈, 是用粗糙的石头砌成的, 这些石头都是被凿成巨大的石块。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [red] [taɪlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] [ænd; ənd]
and roofed with curved red tiles , the whole overgrown with ivy and
和 有顶棚 和 弯曲 红色的 瓷砖 , 这 所有的 长得太茂盛了 和 常春藤 和
[wɪˈstɪriə] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈroʊzɪz] .
wisteria and many - colored roses .
紫藤 和 许多 - 有色 玫瑰 .
屋顶铺着弧形红瓦, 整个建筑爬满了常春藤、紫藤和五彩缤纷的玫瑰。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli]
With three narrow windows above and two narrow windows with a moderately
和 三 狭窄的 视窗 多于 和 二 狭窄的 视窗 和 一个 中等程度
[waɪd] [dɔːr] [bɪˈloʊ] ,
wide door below ,
宽的 门 以下 ,
上方有三扇窄窗, 下方有两扇窄窗和一扇中等宽度的门。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] .
the house looked sullen and secretive .
这 房子 看起来 忧郁 和 神秘的 .
房子看起来阴森森的, 充满神秘感。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] : [aɪˈtiː] [brɪːðd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
One could have an adventure at such a hostel : it breathed the spirit of
一 可以 有 一个 冒险 在 这样的 一个 旅馆 : 它 呼吸 这 精神 的
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
在这样的旅舍里, 人们可以体验一段冒险之旅: 它充满了浪漫的气息。

[ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] , [ˈtræpdɔːr] [ˈroʊməns][æt; ət] [ðæt] .
and cut - throat , trapdoor romance at that .
和 切 - 喉 , 活板门 浪漫 在 那 .

而且还是那种尔虞我诈、暗箱操作的爱情故事。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈtrɔːf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Before the inn stood a horse trough , in front of the door ,
前 这 客栈 站立 一个 马 槽 , 在 正面 的 这 门 ,
客栈门前摆放着一个马槽,

[ðə; ði] [tuː] [ruːd] [bentʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the two rude benches under the windows .
这 二 粗鲁的 长椅 在下面 这 视窗 .

窗户下的两张简陋长凳。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] [ˈprɪfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [bɪr] [mʌgz]
But those who frequented the Devon Maid preferred to take their beer mugs
但 那些 WHO 经常光顾 这 德文郡 女佣 首选 到 拿 他们的 啤酒 马克杯
[ænd; ənd][ˈboʊvəɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and bovine conversation on to the bridge .
和 牛 对话 在 到 这 桥 .

但那些经常光顾德文郡少女酒吧的人更喜欢带着啤酒杯和闲聊的话题到桥上去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][rɪˈæltəʊ] ,
It was their Rialto ,
它 曾是 他们的 里亚托桥 ,

那是他们的里亚托桥,

[werˈɑːn] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
whereon they met in the cool of the evening to discuss the doings of their
其中 他们 遇见 在 这 凉爽的 的 这 晚上 到 讨论 这 行为 的 他们的
[smɔːl] [wɜːrld] ,
small world ,
小的 世界 ,

于是，他们在凉爽的傍晚相聚，讨论着他们小世界里发生的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [maɪt] [ˈfɪltər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] [θruː] [ˈkæriərz] [ænd; ənd]
and such news as might filter into the isolated villages through carriers and
和 这样的 消息 作为 可能 筛选 进入 这 孤立 村庄 通过 承运人 和
[ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
tourists and newspapers .
游客 和 报纸 .

以及通过信使、游客和报纸等途径传到偏远村庄的新闻。

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - [kənˈsɪstɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd]
The population of Denleigh consisted almost wholly of agricultural laborers and
这 人口 的 - 由.....组成 几乎 完全 的 农业 劳工 和
[ðer; ðər] [waɪvz] , [ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [lɑːt] ,
their wives , a slow - thinking lot ,
他们的 妻子们 , 一个 慢的 - 思维 很多 ,

丹利镇的居民几乎全部是农业工人和他们的妻子，他们思维迟钝。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈmʌs(ə)] [ðæn; ðən] [breɪnz] .
with infinitely more muscle than brains .
和 无限地 更多的 肌肉 比 大脑 .

肌肉比大脑多得多。

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈstætʃər] ,
Both men and women were of great stature ,
两个都 男人 和 女性 是 的 伟大的 身材 ,
男女身材都很高大。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈbʌlki] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈgroʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] .
and even their children looked bulky and overgrown for their age .
和 甚至 他们的 孩子们 看起来 笨重 和 长得太茂盛了 为了 他们的 年龄 .
甚至他们的孩子看起来也比同龄人臃肿高大。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈɑːnæk][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [nuː]
It seemed as though the children of Anak had gathered to design a new
它 似乎 作为 尽管 这 孩子们 的 孩子 有 聚集 到 设计 一个 新的
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] .
Tower of Babel .
塔 的 巴别塔 .

仿佛亚衲族的孩子们聚集在一起，要建造一座新的巴别塔。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæskɪnz][ænd; ənd] [mækˈændruː] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The room in which Haskins and Macandrew sat at dinner was small , with a
这 房间 在 哪个 哈斯金斯 和 麦克安德鲁 卫星 在 晚餐 曾是 小的 , 和 一个
[loʊ] [ˈsiːlɪŋ] ,
low ceiling ,
低的 天花板 ,

哈斯金斯和麦克安德鲁共进晚餐的房间很小，天花板也很低。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈwɪndəʊ] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] .
and one inefficient window smothered with curtains .
和 一 效率低下 窗户 窒息 和 窗帘 .

还有一扇被窗帘遮挡住的低效窗户。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmbərsəm] [ænd; ənd]
It was crowded with Early Victorian furniture of the most cumbersome and
它 曾是 挤 和 早期的 维多利亚时代 家具 的 这 最多 笨重 和
[ɪnˈelɪɡənt] [dɪˈskrɪpʃn] .
inelegant description .
不优雅 描述 .

房间里摆满了早期维多利亚时代的家具，这些家具笨重不堪，毫无美感可言。

[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈbʊkkers] [ænd; ənd][desk] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]
Table and chairs , sofa and sideboard , bookcase and desk were all of
桌子 和 椅子 , 沙发 和 餐边柜 , 书柜 和 桌子 是 全部 的
[ˈsɑːlɪd] [məˈhɑːɡəni] ,
solid mahogany ,
坚硬的 桃花心木 ,

桌椅、沙发、餐边柜、书柜和书桌都是实心红木制成的。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈkɪdəmɪnstə] [ˈkɑːrpiʔ] , [ˈsʌmwʌt] [wɔːrn] .
deposited on a flowery Kidderminster carpet , somewhat worn .
已存 在 一个 如花 基德明斯特 地毯 , 有些 磨损 .

被放置在一块略显陈旧的基德明斯特花纹地毯上。

[æntɪməˈkæsər] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsher] [tʃerz] , [wæks] [fruːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʃeɪd] [emˈbelɪft]
Antimacassars adorned the horsehair chairs , wax fruit under a glass shade embellished
防污垫 装饰 这 马鬃 椅子 , 蜡 水果 在下面 一个 玻璃 阴影 修饰过的
[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
the sideboard ,
这 餐边柜 ,

马鬃椅上铺着椅垫，玻璃灯罩下的蜡制水果装饰着餐具柜。

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ɡlæs] [ˈɔːrnəmənts] , [wɪð; wɪθ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈprɪzəmz] ,
and green glass ornaments , with dangling prisms ,
和 绿色的 玻璃 装饰品 , 和 悬挂 棱镜 ,

还有绿色的玻璃饰品，上面垂着棱镜，

[ə'pɪrd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][Λv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] [kla:k] [wɪt] [dis'fɪgəd] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
appeared on either side of the black marble clock which disfigured the mantelpiece .
出现 在 任何一个 边 的 这 黑色的 大理石 钟 哪个 毁容 这 壁炉架 .

出现在黑色大理石钟的两侧，破坏了壁炉架的美观。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] ['pætərn] [Λv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [blu:] [wɔ:l] - ['peɪpər][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ]
On the faded pattern of a Prussian blue wall - paper were steel engravings
在 这 褪色 图案 的 一个 普鲁士 蓝色的 墙 - 纸 是 钢 雕刻
[reprɪ'zentɪŋ] " [ðə; ði] [deθ] [Λv; əv] ['nelsn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mi:tɪŋ] [Λv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]
representing " The Death of Nelson " and the " Meeting of Wellington and
代表 " 这 死亡 的 纳尔逊 " 和 这 " 会议 的 惠灵顿 和
[ˈblɒtʃər] [æftər][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] ,
Blucher after Waterloo ,
布吕歇尔 后 滑铁卢 ,
在褪色的普鲁士蓝壁纸图案上，镶嵌着描绘“纳尔逊之死”和“滑铁卢战役后惠灵顿与布吕歇尔会面”的钢版画。

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['hʌntɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪfəns] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [bʊk] [Λv; əv]
" together with colored hunting scenes and illustrations from " The Book of
" 一起 和 有色 打猎 场景 和 插图 从 " 这 书 的
['bjʊ:ti] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ki:pseɪk] .
Beauty , " and " The Keepsake .
美丽 , " 和 " 这 纪念品 .

“以及来自《美丽之书》和《珍藏品》的彩色狩猎场景和插图。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsɒʃ] ['sæmpləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfendər] - [stu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ]
" There were also samplers , and a fender - stool , and a canary in a
" 那里 是 还 采样器 , 和 一个 挡泥板 - 凳子 , 和 一个 金丝雀 在 一个
[ɡɪlt][keɪdʒ] ,
gilt cage ,
镀金 笼 ,

“还有刺绣样品、挡泥板凳和一只养在镀金笼子里的金丝雀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [Λv; əv] [ɪn'fɪəriər] [tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [tu:] [skri:nz] [Λv; əv][ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd] - [wɜ:rk]
and a cupboard of inferior china , and two screens of worsted - work
和 一个 橱柜 的 下 中国 , 和 二 屏幕 的 最差 - 工作
[reprɪ'zentɪŋ] ['pærəts] [ænd; ənd] [mə'kɔz] .
representing parrots and macaws .
代表 鹦鹉 和 金刚鹦鹉 .

还有一柜劣质瓷器，以及两幅分别描绘鹦鹉和金刚鹦鹉的精纺屏风。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd] [Λn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][kjʊri'ɑ:səti] -
The apartment was stuffy and unwholesome , and more like a curiosity -
这 公寓 曾是 闷 和 不健康的 , 和 更多的 喜欢 一个 好奇心 -
[[ɑ:p] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][daɪn] [ɪn] .
shop than a place to dine in .
店铺 比 一个 地方 到 用餐 在 .
这间公寓闷热潮湿，环境也不好，与其说是吃饭的地方，不如说更像个古玩店。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['i:zi] ['smʊʊkɪŋ] ['su:ts] ,
The young men had changed to easy smoking suits ,
这 年轻的 男人 有 已更改 到 简单的 吸烟 西装 ,
年轻人们换上了休闲吸烟装。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [mi:l] , [kən'sɪstɪŋ] [Λv; əv] [rəʊst] [bi:f]
and were doing full justice to an admirable meal , consisting of roast beef
和 是 正在做 满的 正义 到 一个 令人钦佩的 一顿饭 , 由 的 烤 牛肉
[wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
with vegetables ,
和 蔬菜 ,

他们把这顿美味的烤牛肉配蔬菜吃得淋漓尽致。

[ˈsu:pərfain][ˈæp(ə)l][paɪ] , [ˈdevənʃə] [kri:m] , [ænd; ənd][fɜ:rst] - [reit] [ˈstiltən] .
superfine apple pie , Devonshire cream , and first - rate Stilton .
超细 苹果 馅饼 , 德文郡 奶油 , 和 第一的 - 速度 斯蒂尔顿 .
上等苹果派、德文郡奶油和一流的斯蒂尔顿奶酪。

[ðeɪ] [dræŋk][ˈsaɪdər][aʊt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
They drank cider out of compliment to the county ,
他们 喝 苹果酒 出去 的 赞扬 到 这 县 ,
他们喝苹果酒是为了向该县致敬。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wen] [ˈi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [tu:] [ˈfreɪgrənt] [kʌps][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi]
and knew that when eating was at an end two fragrant cups of coffee
和 知道 那 什么时候 吃 曾是 在 一个 结尾 二 香 杯子 的 咖啡
[wʊd] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [paɪps] .
would add to the enjoyment of their after - dinner pipes .
会 添加 到 这 享受 的 他们的 后 - 晚餐 管道 .
他们知道，饭后两杯香浓的咖啡会让他们更加享受餐后时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]
And this satisfactory state of things was presided over by a stout and
和 这 令人满意的 状态 的 事物 曾是 主持 超过 经过 一个 肥硕 和
[ˈdʒɪ:niəl] [ˈweɪtər] ,
genial waiter ,
和蔼可亲 服务员 ,
而这一切令人满意的局面，是由一位身材魁梧、和蔼可亲的服务员主持的。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [kloʊðz] [hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
who was as black as the dress clothes he wore in honor of the guests .
WHO 曾是 作为 黑色的 作为 这 裙子 衣服 他 穿着 在 荣誉 的 这 客人 .
他身穿黑色礼服，以示对宾客的尊重，肤色也和礼服一样黑。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] - [ʃɑ:p] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ]
A bull in a china - shop would not have seemed much more out of keeping
一个 公牛 在 一个 中国 - 店铺 会 不是 有 似乎 很多 更多的 出去 的 保持
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈni:groʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən] [hɪlz] .
than was this negro in the heart of the Devon hills .
比 曾是 这 黑人 在 这 心 的 这 德文郡 丘陵 .
就像一头公牛闯进瓷器店一样，这个黑人出现在德文郡山区的腹地，显得格格不入。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊˈkæləti] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əˈpɪrd]
How he had drifted into such a locality heaven only knows , but he appeared
如何 他 有 漂移 进入 这样的 一个 地点 天堂 仅有的 知道 , 但 他 出现
[ɪgˈzɑ:tɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
exotic and strange ,
异域风情 和 奇怪的 ,
只有天知道他是如何来到这个地方的，但他看起来既陌生又古怪。

[laɪk] [sʌm; səm][ˈtra:pɪk(ə)l][bɜ:ɾd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ekwəˈtɔ:riəl; ɪ:kwəˈtɔ:riəl] [ˈri:dʒənz] [tu:; tə]
like some tropical bird which had flown from Equatorial Regions to
喜欢 一些 热带 鸟 哪个 有 飞行 从 赤道 地区 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ku:l] ,
make a nest in cool ,
制作 一个 巢 在 凉爽的 ,
就像一些从赤道地区飞来凉爽的地方筑巢的热带鸟类一样，

[greɪ] , [ˈmɪsti] [ˈɪŋɡlənd] .
gray , misty England .
灰色的 , 蒙蒙 英格兰 .
阴沉、雾蒙蒙的英格兰。

[ə'doʊnɪs] [ˈɡɪrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋɡruəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Adonis Geary was the incongruous name of the man , and he was at
阿多尼斯 吉里 曾是 这 不协调 姓名 的 这 男人 , 和 他 曾是 在
[wʌns][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] [ˈweɪtər] .
once landlord and waiter .
一次 房东 和 服务员 .

阿多尼斯·吉里这个名字与他本人的身份很不相称，他既是房东又是服务员。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hi:z; ɪz] [lʊks] ,
Save that he possessed but one eye there was nothing unpleasant in his looks ,
节省 那 他 拥有 但 一 眼睛 那里 曾是 没有什么 令人不快的 在 他的 看起来 ,
除了只有一只眼睛之外，他的外貌并无不妥之处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hi:z; ɪz][ˈkɑ:nstənt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
and from his constant smiling and ready service he appeared to be
和 从 他的 持续的 微笑 和 准备好 服务 他 出现 到 是
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
of an amiable disposition .
的 一个 可亲 处置 .

从他始终面带微笑、随时准备服务的态度来看，他似乎性格和蔼可亲。

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] - - [soʊ][hi:; hi][təʊld][hi:z; ɪz] [ɡests] - - [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ,
For over fifteen years - - so he told his guests - - he had owned the inn ,
为了 超过 十五 年 - - 所以 他 讲述 他的 客人 - - 他 有 拥有 这 客栈 ,
他告诉客人，他拥有这家旅馆已经超过十五年了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ɡɜ:rl][frʌm; frəm] [ˈbɑ:nstæpəl] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz]
and also had married a six - foot girl from Barnstaple , who was as
和 还 有 已婚 一个 六 - 脚 女孩 从 巴恩斯塔普尔 , WHO 曾是 作为
[mi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:l] .
meek as she was tall .
温顺 作为 她 曾是 高的 .

她还娶了一位来自巴恩斯塔普尔的六英尺高的姑娘，姑娘个子高，性格却很温顺。

[ðɪs] [ˈɑ:dlɪ] - [mætʃt] [pər] [hæd; həd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈkɔ:fi] - [ˈkʌlərd] [ˈtʃɪldrən] ,
This oddly - matched pair had five or six coffee - colored children ,
这 奇怪 - 匹配 一对 有 五 或者 六 咖啡 - 有色 孩子们 ,
这对性格迥异的夫妇生了五六个肤色如咖啡色的孩子。

[hu:] [ˈtʌmbld] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈlaɪvli] .
who tumbled about the small house and made it lively .
WHO 翻滚 关于 这 小的 房子 和 制成 它 热闹 .
他们在小屋里嬉戏打闹，让小屋变得热闹起来。

[ðə; ði] [meɪ'nɑ:ʒ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [tu:; tə] [seɪ] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [ɪn] [ɪt'self] .
The ménage was unusual , to say least of it , and like the inn itself .
这 三人行 曾是 异常 , 到 说 至少 的 它 , 和 喜欢 这 客栈 本身 .
这段三人关系非比寻常，就像这家旅馆本身一样。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
The presence of the negro hinted at romance and mystery .
这 在场 的 这 黑人 暗示 在 浪漫 和 神秘 .
黑人的出现暗示着浪漫和神秘。

[æz; əz] [jet] [ˈhæskɪnz][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] .
As yet Haskins had said nothing about the phonograph .
作为 然而 哈斯金斯 有 说 没有什么 关于 这 留声机 .
哈斯金斯至今尚未就留声机发表任何评论。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər]
Some instinct told him to be silent about the discovery of the cylinder
一些 本能 讲述 他 到 是 沉默的 关于 这 发现 的 这 圆柱
[brɪfɔːr] [ðɪs] [swaːv] [sʌn][ʌv; əv][hæm] ,
before this suave son of Ham ,
前 这 温文尔雅 儿子 的 火腿 ;

某种直觉告诉他，在那个风度翩翩的含之子面前，最好不要提及发现圆柱体的事。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [mɪsˈtrʌst] [ðə; ði][mæn] .
although he had absolutely no reason to mistrust the man .
虽然 他 有 绝对地 不 原因 到 不信任 这 男人 .
尽管他完全没有任何理由不信任这个人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz] ['gɪriːz] [wɪts][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] - & [siːˈoʊ] .
All the same he intended to use Geary's wits to obtain a Jekle & Co .
全部 这 相同的 他 故意的 到 使用 吉里的 智慧 到 获得 一个 - & 合作 .
[ˈfoʊnəgræf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
phonograph in such a way as would not arouse suspicion concerning the particular
留声机 在 这样的 一个 方式 作为 会 不是 引起 怀疑 有关 这 特别的
[juːz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə] .
use he intended to put it to .
使用 他 故意的 到 放 它 到 .
尽管如此，他还是打算利用 Geary 的智慧，以某种方式弄到一台 Jekle & Co. 牌留声机，以免引起人们对他打算如何使用这台留声机的怀疑。

[jet] [waɪ] [səsˈpɪʃənz] [ʊd; ʊd][biː; bi] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈfræŋknəs] [ˈdʒerəld][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər] ,
Yet why suspicions should be aroused by frankness Gerald could not say , for ,
然而 为什么 怀疑 应该 是 被唤醒 经过 坦率 杰拉尔德 可以 不是 说 , 为了 ,
然而，杰拉尔德无法解释为什么坦率会引起怀疑，因为.....

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]
on the face of it , there was nothing to point out that the cylinder was
在 这 脸 的 它 , 那里 曾是 没有什么 到 观点 出去 那 这 圆柱 曾是
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

从表面上看，没有任何迹象表明这个气瓶很危险。

[ˌnevərðəˈles] ['hæskɪnz] - [sɪksθ] [sens] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpoʊz] ['siːkrəsi]
Nevertheless Haskins ' sixth sense made him hold his tongue and impose secrecy
尽管如此 哈斯金斯 - 第六 感觉 制成 他 抓住 他的 舌头 和 强加 保密
[əˈpɑːn][taːd] .
upon Tod .
之上 托德 .

然而，哈斯金斯的第六感让他保持沉默，并对托德保密。

['kɑːnsɪkwentli] [mækˈændruː] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [waɪ] [ˈdʒerəld] ['kɔːʃəsli] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz][eɪm]
Consequently Macandrew held his peace while Gerald cautiously approached his aim
最后 麦克安德鲁 握住 他的 和平 尽管 杰拉尔德 谨慎地 接近 他的 目的
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
of getting the machine .
的 获得 这 机器 .

因此，麦克安德鲁保持沉默，而杰拉尔德则谨慎地接近他夺取机器的目标。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spe(ə)l] [meɪk] [rɪˈkwəɪərd] [ʊd; ʊd][biː; bi]
It seemed incredible that a phonograph of the special make required should be
它 似乎 极好的 那 一个 留声机 的 这 特别的 制作 必需的 应该 是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌnpriˈtenʃəs] [ɪn] ,
found in that unpretentious inn ,
成立 在 那 朴实无华 客栈 ,
令人难以置信的是，竟然在那家不起眼的小旅馆里找到了一台如此特殊的型号的留声机。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] , [ˈsiːɪŋ] [həʊ] [ˈberɪd] [bəʊθ][wɜːr; wər] .
or even in the village itself , seeing how buried both were .
或者 甚至 在 这 村庄 本身 , 看到 如何 埋葬 两个都 是 :

甚至在村庄里, 看看他们俩被埋得有多深就知道了。

[stɪl] [ˈhæskɪnz][ˈɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlər] , [soʊ] [mɑːrkt] ,
Still Haskins argued from the discovery of the roller , so marked ,
仍然 哈斯金斯 争论 从 这 发现 的 这 滚筒 , 所以 标记 ,

哈斯金斯仍然坚持认为, 发现这个带有标记的滚筒后,

[ðæt] [ə; eɪ] - & [siː ˈoʊ] . [ˈfoʊnəgræf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
that a Jekle & Co . phonograph was to be had in the district .
那 一个 - & 合作 : 留声机 曾是 到 是 有 在 这 区 :

该地区将出售杰克尔公司生产的留声机。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] , [ˈdʒerəld][hæd; həd] [ɔːˈredi] [spʌn] [ə; eɪ][web] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] [raʊnd] [ðə; ði]
Being a novelist , Gerald had already spun a web of romance round the
存在 一个 小说家 , 杰拉尔德 有 已经 旋转 一个 网站 的 浪漫 圆形的 这

[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

身为小说家的杰拉尔德, 早已为这段冒险经历编织了一张浪漫的网。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [wɪð; wɪθ] [kənˈstrʌktɪv] [skɪl] .
and was conducting the same to a close with constructive skill .
和 曾是 进行 这 相同的 到 一个 关闭 和 建设性的 技能 :

并以建设性的技巧将此事顺利完成。

[tɑːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)][ˈroʊmæns][wɪð; wɪθ] [ˈkerləs]
Tod watched the progress of this real and tangible romance with careless
托德 观看 这 进步 的 这 真实的 和 有形 浪漫 和 粗心

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

托德漫不经心地观察着这段真实而具体的恋情的发展。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmuːnʃaɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [end][ɪn] [smoʊk] .
He thought that it was all moonshine and would end in smoke .
他 想法 那 它 曾是 全部 私酿酒 和 会 结尾 在 抽烟 :

他认为这一切都是无稽之谈, 最终只会化为乌有。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɛrʒ] [nest] , " [tɑːd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈaɪrəni] ,
" **The Story of A Mare's Nest , " Tod called it with fine irony ,**
" 这 故事 的 一个 母马的 巢 , " 托德 称为 它 和 美好的 讽刺 ,

“《母马的巢穴的故事》,”托德带着绝妙的讽刺意味这样称呼它。

[ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [wen] [ˈhæskɪnz] [stɔːkt] [ˈmɪstər] . [əˈdoʊnɪs] [ˈɡɪri] .
and giggled when Haskins stalked Mr . Adonis Geary .
和 咯咯地笑 什么时候 哈斯金斯 跟踪 先生 : 阿多尼斯 吉里 :

当哈斯金斯跟踪阿多尼斯·吉里先生时, 她咯咯地笑了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hɪr] , " [bɪˈɡæən][ˈdʒerəld] ,
" **There is very little to do in the evening here , " began Gerald ,**
" 那里 是 非常 小的 到 做 在 这 晚上 这里 , " 开始 杰拉尔德 ,

“这里晚上几乎没什么事可做,”杰拉尔德开口说道。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] - [ˈweɪtər] .
finishing the last of his cheese , and addressing the landlord - waiter .
精加工 这 最后的 的 他的 奶酪 , 和 解决 这 房东 - 服务员 :

他吃完最后一块奶酪, 然后和房东兼服务员聊了起来。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsɑː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪrɪ] , [huː] [ˈspʊk] [ˈmɑːdəɾətli] [gʊd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ,
" **Very little** , **sah** , " **replied Mr . Geary , who spoke moderately good Anglo - Saxon** ,
" 非常 小的 , 萨赫 , " 回复 先生 : 吉里 , WHO 辐 中等程度 好的 盎格鲁 - 撒克逊 ,
" 很少 , 先生 , " 吉里先生回答道 , 他的盎格鲁-撒克逊语说得还不错。

[jet] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈniːɡroʊ][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [wɜːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl]
yet betrayed his negro origin in an occasional word , and by a guttural
然而 背叛 他的 黑人 起源 在 一个 偶然 单词 , 和 经过 一个 喉音
[ɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,
intonation ,
语调 ,

然而 , 他偶尔的用词和喉音却暴露了他的黑人血统。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈsɪlbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːdəɾ] - , [fɔːr; fər] [ˈhaʊlɪn] - [fʌn] ,
" **but you can walk to Silbury with the odder jemblem , for howlin ' fun** ,
" 但 你 能 走 到 西尔伯里 和 这 更奇怪 - , 为了 豪林 - 乐趣 ,
[ˈsɑː] . " **sah . "**
萨赫 : "

" 但是你可以带着那件比较奇特的玩意儿走到西尔伯里去 , 尽情地嚎叫玩耍 , 先生。"

" [ˈhaʊlɪn] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [təʊn] ?
" **Howling fun in a country town ?**
" 嚎叫 乐趣 在 一个 国家 镇 ?

在乡村小镇尽情狂欢?

[maɪ] [aɪz] , " [ˈmʌtəd] [təːd] , [stɪl] [ˈiːtɪŋ] .
My eyes , " muttered Tod , still eating .
我的 眼睛 , " 低声说道 托德 , 仍然 吃 .

" 我的眼睛 , " 托德一边吃东西一边咕哝道。

" [diːrɜː] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][diː] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪn] - [ænd; ənd] - - - - "
" **Dere's walking and de bicycle and fishin ' and - - - - "**
" 德雷的 步行 和 德 自行车 和 钓鱼 - 和 - - - - "

" 那里有散步、骑自行车、钓鱼 , 还有——"

" [jes] ! [jes] !
" **Yes ! yes !**
" 是的 ! 是的 !

" 是的! 是的! "

[jes] !
yes !
是的 !
是的!
是的!

" [broʊk] [ɪn][ˈdʒerəld] [ˈɑːrtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˈiːvniŋ] [əˈmjuːzmənt] - - [ˈɪndɔːr] [ˈduːɪŋz] .
" **broke in Gerald artfully , " but I mean evening amusement - - indoor doings** .
" 打破 在 杰拉尔德 巧妙地 , " 但 我 意思是 晚上 娱乐 - - 室内的 行为 .

" 杰拉德巧妙地插话道 : " 但我指的是晚间娱乐——室内活动。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - - - - "
What you call - - - - "
什么 你 称呼 - - - - "
你称之为——"

" [ˈpɑːrlər] [ˈtrɪks] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [mækˈændruː] .
" **Parlor tricks , " interpolated Macandrew** .
" 客厅 技巧 , " 插值 麦克安德鲁 .

" 都是些小把戏 , " 麦克安德鲁插话道。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 ！

“确切地！

[wel] , ['mɪstər] . [ˈɡɪrɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm] ? "
Well , Mr . Geary , have you a piano , or a harmonium ? "
出色地 , 先生 : 吉里 , 有 你 一个 钢琴 , 或者 一个 手风琴 ? "

“吉里先生，您有钢琴或者手风琴吗？ ”

" [diːrɪz] [ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm][ɪn][diː][t'ʃæp(ə)l] [wɔːr] [aɪ] [priːtʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ə'doʊnɪs] ['daʊtfəli] ,
" **Dere's a harmonium in de chapel whar I preach , " explained Adonis doubtfully ,**
" 德雷的 一个 手风琴 在 德 教堂 码头 我 布道 , " 解释 阿多尼斯 怀疑地 ,

“我布道的教堂里有一架手风琴，”阿多尼斯疑惑地解释道。

" [bʌt; bət][diː] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][diː] [bɔːd] [noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] - ['sɪŋɪŋ] . "
" **but de instrument of de Lawd no good for debble's singing .** "
" 但 德 乐器 的 德 老天 不 好的 为了 - 歌唱 . "

“但是上帝的乐器对黛布尔的歌声却没什么用。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] , " [sed] ['dʒerəld]
" **I have no intention of going to the devil for my amusement , " said Gerald**
" 我 有 不 意图 的 去 到 这 魔鬼 为了 我的 娱乐 , " 说 杰拉尔德

[tɑːrtli] ,
tartly ,
酸涩的 ,

“我可没打算为了取乐而去见魔鬼，”杰拉德尖刻地说。

[waɪl] [tɑːd] [tʃoʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['saɪdər] .
while Tod choked over his cider .
尽管 托德 窒息 超过 他的 苹果酒 .

托德被苹果酒呛到了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kɑːrdz] ? "
" **Have you any cards ?** "
" 有 你 任何 牌 ? "

你有牌吗？

" [dɛmz] [diː] - ['pɪktʃərz] , ['sɑː] . "
" **Dem's de debble's pictures , sah .** "
" 民主党 德 - 图片 , 萨赫 . "

“那是德布尔的照片，先生。”

" [ðen] [pæs] [ə'boːŋ] [ə; eɪ][kɑːnsər'ti:nə] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Then pass along a concertina , " remarked Tod , pushing back his chair with a**
" 然后 经过 沿着 一个 手风琴 , " 评论 托德 , 推动 后退 他的 椅子 和 一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'plɪjən] ,
sigh of repletion ,
叹 的 补充 ,

“那就递上一把手风琴吧，”托德叹了口气，心满意足地向后推了推椅子说道。

" [ɔːr][ɪ'iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] , [ɔːr][ə; eɪ] - - - - "
" **or even a Jew's harp , or a** - - - - "
" 或者 甚至 一个 犹太人的 竖琴 , 或者 一个 - - - - "

“或者甚至是口簧琴，或者——”

" [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [mæk'ændruː] ? " [sed] ['hæskɪnz] ,
" **Why not say a phonograph , while you're about it , Macandrew ?** " **said Haskins ,**
" 为什么 不是 说 一个 留声机 , 尽管 你是 关于 它 , 麦克安德鲁 ? " 说 哈斯金斯 ,

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['krɔːsnɪs] ,
with feigned crossness ,
和 假装 暴躁 ,

“既然说到这儿了，为什么不干脆说是留声机呢，麦克安德鲁？”哈斯金斯假装生气地说。

" [wɪə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [plɛs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] -
" **we're as likely to find the one as the other in this place at the Back** -
" 是 作为 可能 到 寻找 这 一 作为 这 其他 在 这 地方 在 这 后退 -
[ʌv; əv] - [brɪʤa:nd] . "
of - Beyond . "
的 - 超过 . "

“在这个荒无人烟的地方，我们找到这两者的可能性一样大。”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , ['sɑ:] , " [sed] ['gɪri] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][træp]
" **With great respect , Mr . Haskins , sah , " said Geary , falling into the trap**
" 和 伟大的 尊重 , 先生 . 哈斯金斯 , 萨赫 , " 说 吉里 , 坠落 进入 这 陷阱
[ˈprɑːmptli] ,
promptly ,
及时 ,

“恕我直言，哈斯金斯先生，”吉里说道，立刻落入了陷阱。

" [di:rz] [maɪ] ['waɪfs] ['fəʊnəgræf] .
" **dere's my wife's phonograph** .
" 那里 我的 妻子的 留声机 .

这是我妻子的留声机。

[maɪ][waɪf] ['hænə] [let][ju;; jʊ][hæb][dæt] ['fəʊnəgræf] [tu;; tə] [hɪr] [di:]['gɑ:dli] [hɪmz] . "
My wife Hannah let you hab dat phonograph to hear de godly hymns . "
我的 妻子 汉娜 让 你 哈布 数据 留声机 到 听到 德 敬虔的 赞美诗 . "

我妻子汉娜让你用那台留声机听赞美诗。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] , " [sed] ['dʒerəld] [ʌn'tru:θfəli] ,
" **Just what I want to hear , " said Gerald untruthfully** ,
" 只是 什么 我 想 到 听到 , " 说 杰拉尔德 不真实地 ,

“这正是我想听到的，”杰拉德谎称道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [meɪd] [ju;; jʊ][get][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ?
" **but what on earth made you get a phonograph ?**
" 但 什么 在 地球 制成 你 得到 一个 留声机 ?

“但你究竟是出于什么原因才买了留声机呢？”

" ['gɪri] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] , [dɪ'spleɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ti:θ] .
" **Geary smiled expansively , displaying magnificent teeth** .
" 吉里 微笑 广泛地 , 显示 壮丽 牙齿 .

“吉里咧嘴一笑，露出一口漂亮的牙齿。

" [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] [keɪm] [dɪs] [wei] [wɪd] ['fəʊnəgræf] , [ænd; ænd][hi;; hi][stɑ:p] [hɪr] .
" **Dere was a traveler who came dis way wid phonographs , and he stop here** .
" 德雷 曾是 一个 游客 WHO 来了 迪斯 方式 宽 留声机 , 和 他 停止 这里 .

“从前有个旅行者带着留声机来到这里，他在这里停了下来。”

[hi;; hi][soʊ] [pli:zd] [wɪd][maɪ][waɪf] ['hænəz] ['kʊkɪŋ] [dæt][hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][di:] ['fəʊnəgræf] ,
He so pleased wid my wife Hannah's cooking dat he gave her de phonograph ,
他 所以 高兴 宽 我的 妻子 汉娜的 烹饪 数据 他 给予 她 德 留声机 ,

他非常满意我妻子汉娜的厨艺，于是送给她一台留声机。

[ænd; ænd][den] [sel] ['meni] , ['meni] , ['meni] [ɔ:l] [raʊnd] - - [ɔ:l] [raʊnd] ,
and den sell many , many , many all round - - all round ,
和 丹 卖 许多 , 许多 , 许多 全部 圆形的 - - 全部 圆形的 ,

而且卖了很多很多很多，到处都是——到处都是，

" [ænd; ænd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][gloʊb] .
" **and the landlord stretched his arms to embrace the globe** .
" 和 这 房东 拉伸 他的 武器 到 拥抱 这 地球 .

房东张开双臂拥抱地球。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒerəld] ,
" What kind of a phonograph is it ? " asked Gerald ,
" 什么 种类 的 一个 留声机 是 它 ? " 问 杰拉尔德 ,
" 这是什么型号的留声机? "杰拉德问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət][tɑ:d][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [wɑ:tʃ] [haʊ] ['roʊməns] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]
with a triumphant look at Tod to bid him watch how Romance was working
和 一个 凯 看 在 托德 到 出价 他 手表 如何 浪漫 曾是 在职的
[ˈɡoʊldən] [θredz] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .
golden threads into the gray fabric of the commonplace .
金的 线程 进入 这 灰色的 织物 的 这 平凡 .
她得意地看着托德，示意他好好看看浪漫是如何将金色的丝线融入平凡的灰色织物中的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
" I don't want to hear a bad one .
" 我 不 想 到 听到 一个 坏的 一 .
" 我不想听到不好的消息。"

" [bɪ'fɔ:r] ['gɪrɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]
" Before Geary could reply there sounded through the window an up - to - date
" 前 吉里 可以 回复 那里 听起来 通过 这 窗户 一个 向上 - 到 - 日期
[noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .
note from the outer world .
笔记 从 这 外 世界 .
"吉里还没来得及回答，窗外就传来来自外界的最新消息。"

[ðə; ði] " [tu:t] ! [tu:t] ! [tu:t] !
The " Toot ! toot ! toot !
这 " 嘟 ! 嘟 ! 嘟 !
" 嘟! 嘟! 嘟! "

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][hɔ:rn] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
" of a motor horn brought the young men to their feet and to the
" 的 一个 发动机 喇叭 带来 这 年轻的 男人 到 他们的 脚 和 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
"一声汽车喇叭声让年轻人站起身来，走到窗边。"

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
which looked out on to the bridge .
哪个 看起来 出去 在 到 这 桥 .
从那里可以眺望到桥。

[ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [drɔ:z] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri]
A motor car draws the attention of the grown - up as much as a military
一个 发动机 车 平局 这 注意力 的 这 生长 - 向上 作为 很多 作为 一个 军队
[bənd] [ə'træktɪs] [ðə; ði] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
band attracts the notice of a child .
乐队 吸引 这 注意 的 一个 孩子 .
汽车吸引成年人的注意力，就像军乐队吸引孩子的注意力一样。

[ˈmɪstər] . ['gɪrɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [heɪst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [nu:] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk]
Mr . Geary departed with dignified haste to see what new and aristocratic
先生 . 吉里 已离开 和 凝重 匆忙 到 看 什么 新的 和 贵族
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
visitor was coming ,
游客 曾是 未来 ,
吉里先生带着庄重的姿态匆匆离开，去看看是哪位新来的贵族访客。

[ænd; ɐnd] - - [sɪns] [tɑ:dz] [ˈbʌlki] [fɔ:rm] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] - - [ˈdʒerəld] [ˈfɑ:ləʊd]
and - - **since** **Tod's bulky form filled in the whole small window** - - **Gerald followed**
和 - - 自从 托德斯 笨重 形式 已填 在 这 所有的 小的 窗户 - - 杰拉尔德 随后
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] .
at **his** **leisure** .
在 他的 闲暇 .

由于托德庞大的身躯占据了整个小窗户，杰拉尔德便悠闲地跟了上去。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑ:r] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ɪn] [æz; əz][dɪd]
The coming of the motor car stirred up the same bustle in this lonely inn as did
这 未来 的 这 发动机 车 搅拌 向上 这 相同的 忙碌 在 这 孤独 客栈 作为 做过
[ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
the mail coach in the days of old .
这 邮件 教练 在 这 天 的 老的 .

汽车的到来，给这家偏僻的客栈带来了和过去邮车到来时一样的喧嚣。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ]
Even Mrs . Geary emerged from the back - kitchen to view the spectacle with
甚至 太太 . 吉里 出现 从 这 后退 - 厨房 到 看法 这 奇观 和
[θri:] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlenθi] [skə:ts] ,
three small children clinging to her lengthy skirts ,
三 小的 孩子们 依恋 到 她 冗长 裙子 ,
就连吉里太太也从后厨走出来观看这番景象，三个小孩紧紧抓住她的长裙。

[laɪk][ðə; ði] [lɪlɪˈpjʊ:ʃn] [tu:; tə] [ˈɡʌlɪvəɹz] [koʊt] - [teɪlz] .
like the Lilliputians to Gulliver's coat - tails .
喜欢 这 小人国 到 格列佛的 外套 - 尾巴 .
就像小人国的人依附于格列佛的衣摆一样。

" [tu:t] ! [tu:t] ! [tu:t] !
" **Toot ! toot ! toot !**
" 嘟 ! 嘟 ! 嘟 !
“嘟！嘟！嘟！”
" [ðə; ði][hɔ:rn] [ˈsaʊndɪd] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ɐnd][kloʊz][æɪt; ət][hænd] .
" **The horn sounded cheerfully and close at hand** .
" 这 喇叭 听起来 愉快地 和 关闭 在 手 .
“号角声欢快而近在咫尺。”

[ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ˈheidriən] , [ˈskɑ:rlət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
A magnificent Hadrian , scarlet as the sunset ,
一个 壮丽 哈德良 , 猩红 作为 这 日落 ,
宏伟的哈德良式建筑，如同落日般绯红，

[swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [dɪˈsent] [ænd; ɐnd] [hʌmd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
swung down the long descent and hummed across the bridge with a powerful
摇摆 向下 这 长的 下降 和 哼唱 穿过 这 桥 和 一个 强大的
[ˈdroʊn] .
drone .
无人机 .

沿着长长的下坡路荡了下去，发出强劲的嗡嗡声，飞过桥梁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] , [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks][ˈɡɑ:g(ə)lz][ænd; ɐnd][kæps][ænd; ɐnd]
There were two men in front , disguised in the orthodox goggles and caps and
那里 是 二 男人 在 正面 , 伪装 在 这 正统 眼镜 和 帽子 和
[ˈʃeɪpləs] [koʊts] ,
shapeless coats ,
无形 外套 ,
前面有两个男人，戴着正统的护目镜和帽子，穿着宽松的外套，把自己伪装起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
but the body of the car was empty ,
但 这 身体 的 这 车 曾是 空的 ,
但车身是空的。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ænd; ənd][səm; səm] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
save for a large portmanteau and some small parcels done up in brown paper .
节省 为了 一个 大的 合成词 和 一些 小的 包裹 完毕 向上 在 棕色的 纸 .
除了一个大旅行箱和一些用牛皮纸包裹的小包裹之外。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪks] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] , [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ˌðerˈɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪsˈneɪm] [aɪˈtiː]
The rustics crowded round the car , to comment thereon , and to misname it
这 乡村 挤 圆形的 这 车 , 到 评论 其上 , 和 到 误名 它
" [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] ,
" a steam - engine ,
" 一个 蒸汽 - 引擎 ,
乡下人围在车旁，议论纷纷，还错误地称它为“蒸汽机”。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrməʊst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [ɡɪr] ,
" while the foremost man , who was handling the steering - gear ,
" 尽管 这 首先 男人 , WHO 曾是 处理 这 转向 - 齿轮 ,
“而负责操控方向盘的最前面的人，

密封信息(The Sealed Message)

第2/17页

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'lu:t] ['gɪrɪ] .
" **slipped from his seat to stretch himself and to salute Geary** .

滑倒了 从 他的 座位 到 拉紧 他自己 和 到 礼炮 吉里 .

他起身伸了个懒腰，并向吉里敬了个礼。

" [hə'loʊ] , [ə'doʊnɪs] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

" **Hello , Adonis , is that you ?**

" 你好 , 阿多尼斯 , 是 那 你 ?

“你好，阿多尼斯，是你吗？”

" [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:ɪŋ] ['brʌskli] .

" **he said , nodding brusquely** .

" 他 说 , 点头 粗暴地 .

他粗鲁地点了点头说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] .

" **I want a wash and a glass of brandy** .

" 我 想 一个 洗 和 一个 玻璃 的 白兰地 .

“我想洗个澡，再来一杯白兰地。”

[ðen] [aɪm][ɔ:f] [ə'gen] .

Then I'm off again .

然后 我是 离开 再次 .

然后我又出发了。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] - [brɪfɔ:r] ['sʌndaʊn] . "

I must reach Leegarth before sundown . "

我 必须 抵达 - 前 日落 . "

我必须在日落前赶到利加斯。

" [kʌm] [dɪs] [wei] , ['meɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [əb'si:kwɪəsli] .

" **Come dis way , Major , " said the landlord obsequiously** .

" 来 迪斯 方式 , 主要的 , " 说 这 房东 谄媚地 .

“少校，请跟我来。”房东谄媚地说。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['trævələr] [ɪk'stri:mli] [wel] ,

He seemed to know the traveler extremely well ,

他 似乎 到 知道 这 游客 极其 出色地 ,

他似乎对这位旅行者非常了解。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rk]['dʒerəld][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

and from his concluding remark Gerald was positive that he did .

和 从 他的 总结 评论 杰拉尔德 曾是 积极的 那 他 做过 .

从杰拉尔德的总结性发言来看，他肯定自己做到了。

" [di:rɜz] [ə; eɪ][lɪl] - [glæs] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] - ['brændɪ] , ['meɪdʒər] .

" **Dere's a lil ' glass of your own pertic'ler brandy , Major** .

" 德雷的 一个 小 - 玻璃 的 你的 自己的 - 白兰地 , 主要的 .

“少校，这里有一小杯您自己的佩蒂克勒白兰地。”

[dɪs] [wei] , ['sa:] .

Dis way , sah .

迪斯 方式 , 萨赫 .

这样吧，先生。

[gɫæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] . "

Glad to see you , Major . "

高兴的 到 看 你 , 主要的 . "

很高兴见到您，少校。

" ['meɪdʒər] !

" Major !

" 主要的 !

“主要的！

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvəlz] [vɔɪs] ,

" From the title , and the tone of the arrival's voice ,

" 从 这 标题 , 和 这 语气 的 这 到达 嗓音 ,

从标题和来者的语气来看，

['hæskɪnz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nuː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒtər][kɑːr] .

Haskins had an idea that he also knew the owner of the motor car .

哈斯金斯 有 一个 主意 那 他 还 知道 这 所有者 的 这 发动机 车 .

哈斯金斯觉得他可能也认识这辆车的车主。

[wen] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][wɜːr; wər] [ʌvd] [ʌp]['oʊnər][ðə; ði][kæp] ,

When the goggles were shoved up over the cap ,

什么时候 这 风镜 是 推搡 向上 超过 这 帽 ,

当护目镜被塞到帽子上面时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [sə'spɪ(ə)n] [br'keɪm] ['sɜːrt(ə)nti] .

and the high collar of the coat was loosened , suspicion became certainty .

和 这 高的 衣领 的 这 外套 曾是 松动 , 怀疑 成为 肯定 .

当外套的高领松开时，怀疑变成了确信。

" ['meɪdʒər] - , " [sed] ['hæskɪnz] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

" Major Rebb , " said Haskins , advancing a step .

" 主要的 - , " 说 哈斯金斯 , 前进 一个 步 .

“雷布少校，”哈斯金斯说着，向前迈了一步。

" [aɪ] [gest] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "

" I guessed it was you . "

" 我 猜对了 它 曾是 你 . "

“我猜是你。”

" [oʊ] - - ['hæskɪnz] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd]['dʒerəld][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrŋ] [ðæt] [nɑːt]

" Oh - - Haskins , " drawled the newcomer , and Gerald could have sworn that not

" 哦 - - 哈斯金斯 , " 拖长音 这 新人 , 和 杰拉尔德 可以 有 宣誓 那 不是

['oʊnli][dɪd][hiː; hi][stɑːrt] ,

only did he start ,

仅有的 做过 他 开始 ,

“哦——哈斯金斯，”新来的人慢吞吞地说，杰拉尔德发誓说，他不仅首发，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [æn; ən][ɪn'kwærɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ]['ləndlɔːrd] .

but that he darted an inquiring look at the negro landlord .

但 那 他 飞镖 一个 查询 看 在 这 黑人 房东 .

但他却瞥了一眼黑人房东，眼神中充满了探究。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪri] [huː] [rɪ'plaɪd] :

It was Geary who replied :

它 曾是 吉里 WHO 回复 :

回复的是吉里：

" [dɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [deɪ] [stɑːp] [wɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [wʌn] , [tuː] [wiːk] , ['meɪdʒər] .

" Dis jemblem and his friend , dey stop wid me for one , two week , Major .

" 迪斯 - 和 他的 朋友 , 戴 停止 宽 我 为了 一 , 二 星期 , 主要的 .

“这个例子和他的朋友，他们和我待了一两个星期，少校。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .

" The Major recovered himself .
" 这 主要的 恢复 他自己 .

少校恢复了过来。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈhæskɪnz] ?

" Yes , of course ; what am I thinking about , Haskins ?
" 是的 , 的 课程 ; 什么 是 我 思维 关于 , 哈斯金斯 ?

“是的，当然；我在想什么呢，哈斯金斯？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [təʊld][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mækˈændruː] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊr] [ɪn]

Mrs . Crosbie told me that you and Macandrew were on a walking tour in
太太 . 克罗斯比 讲述 我 那 你 和 麦克安德鲁 是 在 一个 步行 旅游 在
[ˈdevənʃə] .

Devonshire .
德文郡 .

克罗斯比夫人告诉我，你和麦克安德鲁当时正在德文郡徒步旅行。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪʃənəri] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ? "

Why are you stationary here of all places ? "
为什么 是 你 静止的 这里 的 全部 地方 ? "

你为什么偏偏待在这里？

" [waɪ] [nɑːt] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwər] [els] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerəld] [ˈkerləsli] ,

" Why not here , as well as anywhere else ? " replied Gerald carelessly ,
" 为什么 不是 这里 , 作为 出色地 作为 任何地方 别的 ? " 回复 杰拉尔德 粗心大意 ,

“为什么不是这里，或者其他任何地方呢？”杰拉德漫不经心地回答道。

" [wiː; wi] [strʌk] [ðɪs] [ɪn] - - [tɑːd][ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]

" we struck this inn - - Tod and I , that is - - and intended only to stop a
" 我们 击 这 客栈 - - 托德 和 我 , 那 是 - - 和 故意的 仅有的 到 停止 一个
[naɪt] [ɔːr][soʊ] ,
night or so ,
夜晚 或者 所以 ,

“我和托德找到了这家旅店，原本只打算住一晚左右。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [soʊ][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [soʊ]

but the food is so good , and the fishing so capital , and the expenses so
但 这 食物 是 所以 好的 , 和 这 钓鱼 所以 首都 , 和 这 开支 所以
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

但是食物太美味了，捕鱼体验太棒了，而且开销又很小。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

that we decided to remain .
那 我们 决定 到 保持 .

我们决定留下来。

[wɪə(r)] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

We're off in a couple of days .
是 离开 在 一个 夫妻 的 天 .

我们过几天就出发了。

[tɑːd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][esˈtiː] . [aɪvz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk]

Tod goes back to London , and I make for St . Ives to write a new book
托德 去 后退 到 伦敦 , 和 我 制作 为了 英石 . 艾夫斯 到 写 一个 新的 书
.
:
.

托德回到了伦敦，而我则前往圣艾夫斯去写一本新书。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ?
But you , Major ?
但 你 , 主要的 ?

但是你呢，少校？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gæli] ? "
What are you doing in this galley ? "
什么 是 你 正在做 在 这 厨房 ? "

你在这间厨房里做什么？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['relatɪv] [æt; ət] - - [æn; ən] ['eldərli] [ænt] !
" **I have come down to see a relative at Leegarth - - an elderly aunt !**
" 我 有 来 向下 到 看 一个 相对的 在 - - 一个 老年 阿姨 !
“我来到利加斯看望一位亲戚——一位年长的姑妈！”

" [tɑːd] ['snɪgəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Tod sniggered at the window .**
" 托德 窃笑 在 这 窗户 .

托德对着窗户窃笑。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - - - [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm]
From what he knew of Major Rebb - - and he knew a great deal from
从 什么 他 知道 的 主要的 - - - 和 他 知道 一个 伟大的 交易 从
[klʌb] [ˈɡɔːsɪp] - - [ðæt] [rɪˈtaɪərd] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ]
club gossip - - that retired officer was not the man to waste his time in looking
俱乐部 闲话 - - 那 退休 官 曾是 不是 这 男人 到 浪费 他的 时间 在 寻找
[æftər] ['eldərli] ['relatɪvz] ,
after elderly relatives ,
后 老年 亲属 ,

据他所知——而他从俱乐部的闲言碎语中了解了很多——这位退役军官不是那种会把时间浪费在照顾年迈亲戚上的人。

[ən'les] , - - - -
unless , - - - -
除非 , - - - -

除非， - -

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæz; həz][fɪː; fɪ][ɡɑːt] ? " [æskt] [tɑːd]['ɪmpjʊdəntli] .
" **How much money has she got ?** " **asked Tod impudently .**
" 如何 很多 钱 有 她 得到 ? " 问 托德 厚颜无耻地 .

“她有多少钱？”托德厚颜无耻地问道。

- [læft] , [fɔːr; fər][tɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['dʒestər] ,
Rebb laughed , for Tod was a licensed jester ,
- 笑了 , 为了 托德 曾是 一个 获得许可的 小丑 ,

雷布笑了，因为托德是一名持证的小丑。

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpruːf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] .
and said things without reproof for which other men would have been kicked .
和 说 事物 没有 责备 为了 哪个 其他 男人 会 有 到过 踢 .

他说了一些话，换作其他人说这些话早就被骂死了，但他却没有受到责备。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] - ['kuːlli] ,
" **Enough to make it worth my while to come down here ,** " **said Rebb coolly ,**
" 足够的 到 制作 它 值得 我的 尽管 到 来 向下 这里 , " 说 - 冷静地 ,
“足够让我下来一趟了，”雷布冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntuː][jɜː; jər][hændz] , [tɑːd] , [soʊ][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][naʊ]
" **but I won't give the business into your hands , Tod , so there will be no**
" 但 我 惯于 给 这 商业 进入 你的 双手 , 托德 , 所以 那里 将要 是 不
['pɪkɪŋz] . "
pickings . "
采摘 . "

“但我不会把生意交给你，托德，所以你休想从中捞到任何好处。”

" [aɪm][ˈdʒɑːli] [wel] [ˈʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] , " [riˈtɔːtid] [mækˈændruː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
" **I'm jolly well sure of that , when you're about , " retorted Macandrew , in a soft**
" 我是 快乐的 出色地 当然 的 那 , 什么时候 你是 关于 , " 反驳 麦克安德鲁 , 在 一个 柔软的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我非常肯定，只要你在附近，”麦克安德鲁轻声反驳道。

" [dɪs] [wei] , [ˈsaː] , " [kraɪd] [ˈɡɪrɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærət] , " [dɪs] [wei] , [ˈmeɪdʒər] . "
" **Dis way , sah , " cried Geary , like a parrot , " dis way , Major . "**
" 迪斯 方式 , 萨赫 , " 哭 吉里 , 喜欢 一个 鹦鹉 , " 迪斯 方式 , 主要的 . "

“这边走，先生，”吉里像鹦鹉一样喊道，“这边走，少校。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [əˈdoʊnɪs] [ðen] ? " [sed] - , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈhæskɪnz] ; " [ˈhiːz] [ə; eɪ]
" **You know Adonis then ? " said Rebb , entering the inn followed by Haskins ; " he's a**
" 你 知道 阿多尼斯 然后 ? " 说 - , 进入 这 客栈 随后 经过 哈斯金斯 ; " 他是 一个
[ˈdiːsnt] [sɔːrt] ,
decent sort ,
体面的 种类 ,

“那你认识阿多尼斯吗？”雷布说着，走进旅店，哈斯金斯跟在他身后；“他是个不错的人。”

[ˈɪznt] [hiː; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

难道不是他吗？

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
I have put up here sometimes for a night .
我 有 放 向上 这里 有时 为了 一个 夜晚 .

我有时会在这里过夜。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr][ðə; ði] [ˈbrændɪ] , [əˈdoʊnɪs] ?
Where's the brandy , Adonis ?
在哪里？ 这 白兰地 , 阿多尼斯 ?

阿多尼斯，白兰地在哪儿？

[ˈhɜːrɪ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ][mæn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
Hurry up ; and give my man a glass of beer .
匆忙 向上 ; 和 给 我的 男人 一个 玻璃 的 啤酒 .

快点，给我的人倒杯啤酒。

" [ˈdʒerəld][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnəsli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪmˈself]
" **Gerald had unconsciously led the way to the sitting - room occupied by himself**
" 杰拉尔德 有 不知不觉 引领 这 方式 到 这 坐着 - 房间 占领 经过 他自己
[ænd; ənd][təːd] .
and Tod .
和 托德 .

“杰拉尔德不知不觉地带头走向他和托德所在的起居室。

[hɪr] - [sæt] [daʊn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
Here Rebb sat down , drawing off his gloves , while the brandy was brought .
这里 - 卫星 向下 , 绘画 离开 他的 手套 , 尽管 这 白兰地 曾是 带来 .

雷布坐了下来，脱下手套，这时白兰地被端了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈʌpraɪt] [mæn] , [ˈemɪnəntli] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] .
He was a tall , thin , upright man , eminently well - bred and somewhat stiff .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 直立 男人 , 非常 出色地 - 繁殖 和 有些 僵硬的 .

他身材高挑，体型偏瘦，举止正直，教养极佳，但略显拘谨。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [klɪpt] [her] [ænd; ənd] [wel] - [trɪmd] [ˈmʌstæf; məˈstæf][wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk] ,
His closely clipped hair and well - trimmed moustache were so dark ,
他的 密切 剪辑 头发 和 出色地 - 修剪过的 胡子 是 所以 黑暗的 ,

他剪得很短的头发和修剪整齐的胡须颜色很黑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:lɪv] ['kʌlər] ,
and his complexion was of such a deep olive color ,
和 他的 肤色 曾是 的 这样的 一个 深的 橄榄 颜色 ,
他的肤色是深橄榄色,

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:r] - [brʌʃ] .
that people declared that he had in him a touch of the tar - brush .
那 人们 声明 那 他 有 在 他 一个 触碰 的 这 焦油 - 刷子 .
人们宣称他身上带着一丝粗俗的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['meɪdʒər] -
And the scandal was emphasized by the significant fact that Major Rebb
和 这 丑闻 曾是 强调 经过 这 重要的 事实 那 主要的 -
[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt][ɪn][dʒə'meɪkə] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
had commanded a West Indian regiment in Jamaica before retiring from the
有 命令 一个 西方 印度 团 在 牙买加 前 退休 从 这
['ɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

而更令人震惊的是，雷布少校在从军队退役前曾在牙买加指挥过一个西印度群岛军团。
[bʌt; bət] ['weðər] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
But whether tainted by the African or not , he certainly was a handsome man ,
但 无论 受污染的 经过 这 非洲 或者 不是 , 他 当然 曾是 一个 英俊的 男人 ,
但无论是否沾染了非洲血统，他无疑是个英俊的男人。

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] .
and wonderfully well - preserved for his fifty years .
和 太棒了 出色地 - 保存完好 为了 他的 五十 年 .
五十年来，他的遗体保存得非常完好。

['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [tu:; tə] [hu:m] - [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [wen] [fɜ:rst] [ə'dresɪŋ] ['hæskɪnz] ,
Mrs . Crosbie , to whom Rebb had alluded when first addressing Haskins ,
太太 . 克罗斯比 , 到 谁 - 有 暗示 什么时候第一的 解决 哈斯金斯 ,
克罗斯比夫人，雷布在第一次与哈斯金斯交谈时曾提到过她。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθɪ] ['wɪdʊʊ] [hu:] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['meɪdʒər] .
was a wealthy widow who greatly admired the fascinating Major .
曾是 一个 富裕 寡妇 WHO 非常 钦佩 这 迷人 主要的 .
她是一位富有的寡妇，非常钦佩这位魅力非凡的少校。

[rɪ'pɔ:rt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] .
Report hinted at a match between them , and report said that Mrs .
报告 暗示 在 一个 匹配 之间 他们 , 和 报告 说 那 太太 .
['krɒzbi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] ,
Crosbie might do worse ,
克罗斯比 可能 做 更糟 ,
报道暗示两人之间可能存在匹配关系，并称克罗斯比夫人的情况可能会更糟。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [wel] - [ɔ:f][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
for Rebb was well - off and much respected by the outside world .
为了 - 曾是 出色地 - 离开 和 很多 受人尊敬 经过 这 外部 世界 .
因为雷布家境富裕，而且深受外界尊敬。

[ðoʊz] - - [ʌv; əv] [hu:m] [tɑ:d][wʌz; wəz][wʌn] - - [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'pru:vɪd]
Those - - of whom Tod was one - - who knew more than the Major approved
那些 - - 的 谁 托德 曾是 一 - - WHO 知道 更多的 比 这 主要的 得到正式认可的
[ʌv; əv] [dɪ'klerd] [ðæt] - ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['blemɪʃ] ,
of declared that Rebb's character was not without blemish ,
的 声明 那 - 特点 曾是 不是 没有 缺陷 ,
那些知道内情的人——其中就包括托德——比少校认可的更多，他们宣称雷布的品行并非完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['gæmbld] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] .
and that he gambled both on the turf and on the green table .
和 那 他 赌博 两个都 在 这 草皮 和 在 这 绿色的 桌子 .

他既在赛马场上赌博，也在赌桌上赌博。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːzətɪvli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] .
But no one could positively say that the man was a rascal .
但 不 一 可以 积极地 说 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 .

但没有人能断言这个人就是个恶棍。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] .
He had the vices of his generation .
他 有 这 恶习 的 他的 一代 .

他继承了他那一代人的恶习。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[waɪl] - [dræŋk][hɪz; ɪz]['brændi][hiː; hi][tuːld][ˈhæskɪnz][ænd; ənd] [mæk'ændruː][ðə; ði]['leɪtɪst] [klʌb]
While Rebb drank his brandy he told Haskins and Macandrew the latest club
尽管 - 喝 他的 白兰地 他 讲述 哈斯金斯 和 麦克安德鲁 这 最新的 俱乐部

[gɔːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

雷布一边喝着白兰地，一边把俱乐部最新的八卦告诉了哈斯金斯和麦克安德鲁。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] - - [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] [glæns] [æt; ət][tɑːd] - - [ðæt] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn]
and stated - - not without a roguish glance at Tod - - that Mrs . Pelham Odin
和 声明 - - 不是 没有 一个 调皮 瞥一眼 在 托德 - - 那 太太 . 佩勒姆 奥丁

[ˈwaːntrɪd] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['tɑɪtlɪd] [fuːl] ,
wanted Charity to marry a titled fool ,
通缉 慈善 到 结婚 一个 标题 傻子 ,

他一边说着，一边狡黠地瞥了托德一眼，说道佩勒姆·奥丁夫人想让查丽蒂嫁给一个有爵位的傻瓜。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [mʌt] ['mʌni] .
who had lately come into much money .
WHO 有 最近 来 进入 很多 钱 .

他最近获得了一大笔钱。

[tɑːd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] - [hæd; həd] [hɜːrd]
Tod was very indignant at this , and said many things which Rebb had heard
托德 曾是 非常 愤怒 在 这 , 和 说 许多 事物 哪个 - 有 听到

[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

托德对此非常愤慨，说了许多雷布以前也听过的话。

[sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['sɪːkrət] .
since the little man's infatuation was an open secret .
自从 这 小的 男人的 痴情 曾是 一个 打开 秘密 .

因为这个小子男人对她的迷恋早已是公开的秘密。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ðə; ði]['meɪdʒər][went] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
In the middle of his eloquence the Major went off to wash his hands and
在 这 中间 的 他的 口才 这 主要的 去 离开 到 洗 他的 双手 和

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

少校滔滔不绝地演讲到一半，突然起身去洗手洗脸。

[ænd; ʌnd][ˈhæskɪnz] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and Haskins dragged his friend out to see the start of the car .
和 哈斯金斯 拖拽 他的 朋友 出去 到 看 这 开始 的 这 车 .

哈斯金斯拉着他的朋友出去看汽车启动。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [[ʊəˈfɜːr] [swʌŋ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .

In five minutes Rebb was in his place and his chauffeur swung up alongside .
在 五 分钟 - 曾是 在 他的 地方 和 他的 司机 摇摆 向上 旁边 .

五分钟后，雷布就到了他的位置，他的司机也开了他的车旁。

" [gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈeɪmiəbli] .

" Good - night , you fellows , " cried the Major amiably .
" 好的 - 夜晚 , 你 伙伴们 , " 哭 这 主要的 友好地 .

“晚安，伙计们，”少校和蔼地喊道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .

" I'll see you in London .
" 患病的 看 你 在 伦敦 .

“伦敦见。”

[naɪt] , [əˈdɒʊnɪs] ,

Night , Adonis ,
夜晚 , 阿多尼斯 ,

夜，阿多尼斯，

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [spʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]

" and then the car spun round the curve to mount the hill on its way to

Leegarth ,
- ,

然后汽车绕过弯道，驶上山坡，前往利加斯。

[werˈlevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

wherever that might be .
无论 那 可能 是 .

无论那地方在哪里。

[tɑːd] [jɔːnd] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːntəd] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][bed]

Tod yawned and sauntered back into the inn , hinting that he would go to bed

托德 打哈欠 和 漫步 后退 进入 这 客栈 , 暗示 那 他 会 去 到 床

[suːn] .

soon .

很快 .

托德打了个哈欠，慢悠悠地走回客栈，暗示他很快就要睡觉了。

" [ˈfʌni] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [miːt] - , [hɪr] , " [sed] [ˈdʒerəld] .

" Funny thing that we should meet Rebb , here , " said Gerald .
" 有趣的 事物 那 我们 应该 见面 - , 这里 , " 说 杰拉尔德 .

“真巧，我们竟然在这里遇到了雷布，”杰拉尔德说道。

[tɑːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [red] [ˈaɪˌbraʊz] .

Tod raised his thick red eyebrows .

托德 提高 他的 厚的 红色的 眉毛 .

托德扬起了他浓密的红眉毛。

" [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

" Upon my soul I don't see it , " he remarked ,

" 之上 我的 灵魂 我 不 看 它 , " 他 评论 ,

“我发誓，我没看到，”他说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

" **you don't want the whole country to yourself** . "

" 你 不 想 这 所有的 国家 到 你自己 . "

"你不想独占整个国家。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['gɪri] [wel] . "

" **He seemed to be startled when he saw me , and he knows Geary well** . "

" 他 似乎 到 是 惊慌 什么时候 他 锯 我 , 和 他 知道 吉里 出色地 . "

"他看到我时似乎吓了一跳，但他很了解吉里。"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['gɪri] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] , [hiː; hi] [wel]

" **He admitted that he knew Geary , and as to being startled , he well**

" 他 承认 那 他 知道 吉里 , 和 作为 到 存在 惊慌 , 他 出色地

[maɪt] [biː; bi] ,

might be ,

可能 是 ,

"他承认认识吉里，至于是否感到惊讶，他完全有可能感到惊讶。"

[ˈdraːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pæl][ɪn] [ðɪːz] [waɪldz] . "

dropping across a pal in these wilds . "

下降 穿过 一个 朋友 在 这些 荒野 . "

在这片荒野中偶遇一位朋友。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] - , " [sed] [ˈdʒerəld] ['stɪfli] .

" **I am not a pal of Rebb's , said Gerald stiffly** .

" 我 是 不是 一个 朋友 的 - , " 说 杰拉尔德 僵硬地 .

"我和雷布不是朋友，"杰拉尔德生硬地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

" **I don't like him** ,

" 我 不 喜欢 他 ,

我不喜欢他。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['krɔːzbi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

and I'm very sorry that such a jolly little woman as Mrs . Crosbie should think

和 我是 非常 对不起 那 这样的 一个 快乐的 小的 女士 作为 太太 . 克罗斯比 应该 思考

[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] .

of marrying him .

的 结婚 他 .

我非常遗憾，像克罗斯比太太这样一位开朗活泼的小妇人竟然会想嫁给他。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

There's something queer about him . "

有 某物 酷儿 关于 他 . "

他身上有些古怪的地方。

" [bəːʃ] ! " [sed] [təːd] , [ˈlaɪtli] ['wɪfɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [səsˈpiʃənz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd]

" **Bosh ! said Tod , lightly whiffing away his friend's suspicions , which indeed had**

" 博世 ! " 说 托德 , 轻轻 嗅闻 离开 他的 朋友们 怀疑 , 哪个 的确 有

[ˈlɪt(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

little foundation .

小的 基础 .

"胡说！"托德说道，轻轻地打消了朋友的疑虑，而这些疑虑确实没有什么根据。

" - [ɪz][noʊ] [wɜːrs] , [nɔːr][noʊ] ['betər] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] .

" **Rebb is no worse , nor no better , than any other man** .

" - 是 不 更糟 , 也不 不 更好的 , 比 任何 其他 男人 .

"雷布并不比其他人更坏，也不比其他人更好。"

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [tɜ:rnd] - [daʊn] ['peɪdʒɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['laɪfs] [bʊk] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [noʊ]
We all have turned - down pages in our life's book , which we should like no
我们 全部 有 转向 - 向下 页面 在 我们的 生活的 书 , 哪个 我们 应该 喜欢 不
[wʌn][tu:; tə] [ri:d] . "
one to read ."
一 到 读 . "

我们每个人的人生之书当中都有一些被翻过的篇章，我们不希望任何人看到。

" [ðæts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ɔ:rəʊtɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['hæskɪnz] ['draɪli] .
" That's quite a high flight of oratory for you , " said Haskins dryly .
" 那就是 相当 一个 高的 航班 的 演说 为了 你 , " 说 哈斯金斯 干巴巴地 .
"你这口才还挺好的啊，"哈斯金斯冷冷地说。

" [oʊ] [aɪ][kæn; kən][gæs][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] , [wen] ['nesəseri] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʼʌðər] ,
" Oh I can gas as well as most , when necessary , " retorted the other ,
" 哦 我 能 气体 作为 出色地 作为 最多 , 什么时候 必要的 , " 反驳 这 其他 ,
"哦，必要时我也能放屁，和大多数人一样，"另一个人反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æsɪnaɪn] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] ['evri] [bʊʃ] . "
" but you are asinine , seeing a bird in every bush . "
" 但 你 是 愚蠢 , 看到 一个 鸟 在 每一个 衬套 . "
"但你真是愚蠢，到处都能看到鸟。"

" [hm] ! " ['mɜ:ɪmɜ:d] ['dʒerəld] , [ʌnkən'vɪnst] .
" H'm ! " murmured Gerald , unconvinced .
" 嗯 ! " 低声说道 杰拉尔德 , 不信服 .
"嗯！"杰拉德低声说道，并不相信。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n]['meɪdʒər] - . "
" All the same , I shall keep my eye on Major Rebb . "
" 全部 这 相同的 , 我 将 保持 我的 眼睛 在 主要的 - . "
"尽管如此，我还是会密切关注雷布少校。"

" [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" And so take a lot of trouble for nothing .
" 和 所以 拿 一个 很多 的 麻烦 为了 没有什么 .
"结果白费力气。"

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [krɔ:s] [jʊr; jər] [pæθ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .
So long as he does not cross your path I don't see why you should worry .
所以 长的 作为 他 做 不是 又 你的 小路 我 不 看 为什么 你 应该 担心 .
只要他不和你碰面，我觉得你没必要担心。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

" [tɑ:dʒ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Tod had entered the sitting - room by this time .
" 托德 有 进入 这 坐着 - 房间 经过 这 时间 .
这时，托德已经走进了客厅。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] .
" Here's the phonograph .
" 这里是 这 留声机 .
"这是留声机。"

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['næroʊli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] .
" He examined it narrowly in the failing light .
" 他 检查 它 勉强 在 这 失败 光 .
"他在昏暗的光线下仔细地观察着它。"

" [ænd; ənd] - & [si: 'oʊ] : [æt; ət] [ðæt] .
" And Jekle & Co : at that :
" 和 - & 合作 : 在 那 :
" "而且还是 Jekle & Co. 公司。"

[baɪ] [gʌm] ! " By gum ! "
经过 胶 ! "
" 我的天哪!
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " [kraɪd] ['hæskɪnz] , [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'rmaɪz] [hæd; həd] [pru:vɪd]
" What do you say now ? " cried Haskins , pleased that his surmise had proved
" 什么 做 你 说 现在 ? " 哭 哈斯金斯 , 高兴 那 他的 推测 有 已证实
[kə'rekt] .
correct :
正确的 :

" "你现在怎么说? "哈斯金斯喊道, 很高兴他的猜测是正确的。
" [aɪ] [bet] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" I'll bet that we are on the verge of discovering a mystery :
" 患病的 赌注 那 我们 是 在 这 边缘 的 发现 一个 神秘 :
" 我敢打赌, 我们即将揭开一个谜团。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
Wait until we hear a few hymns , and then we can experiment with
等待 直到 我们 听到 一个 很少 赞美诗 , 和 然后 我们 能 实验 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪvər] [rɪkɔ:d; rɪ'kɔ:d] . " our river record : " our river record : "
我们的 河 记录 :

等我们听了几首赞美诗之后, 我们就可以尝试录制我们的河流音乐了。
" [bʌt; bət] [waɪ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪmz] ? " ['grʌmbld] [mæk'ændru:] ,
" But why bother about the hymns ? " grumbled Macandrew ,
" 但 为什么 打扰 关于 这 赞美诗 ? " 咕哝 麦克安德鲁 ,
" "但为什么要费心唱赞美诗呢? "麦克安德鲁嘟囔道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [æz; əz] ['kjəriəs] [æz; əz] ['hæskɪnz] [hɪm'self] .
who by this time was quite as curious as Haskins himself :
WHO 经过 这 时间 曾是 相当 作为 好奇的 作为 哈斯金斯 他自己 :
" 这时, 他已经和哈斯金斯本人一样充满好奇心了。

[dʒerəld] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ'ti:] .
Gerald glanced at the door , and closed it :
杰拉尔德 瞥了一眼 在 这 门 , 和 关闭 它 :
" 杰拉德瞥了一眼门, 然后把它关上了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['nɪgər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][hæz; həz] ['hæpənd] . "
" I don't want the nigger to think that anything unusual has happened . "
" 我 不 想 这 黑鬼 到 思考 那 任何事物 异常 有 发生 : "
" "我不想让那个黑鬼觉得发生了什么不寻常的事情。"

" [mɔ:r] [sə'spɪ(ə)n] , " [sed] [tɑ:d] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" More suspicion , " said Tod , and glanced in his turn , but at the window ,
" 更多的 怀疑 , " 说 托德 , 和 瞥了一眼 在 他的 转动 , 但 在 这 窗户 ,
" "疑点更多了,"托德说着, 也朝窗外瞥了一眼。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fæʃ] [jɔ:r'self] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
" you needn't fash yourself , as we say in Scotland :
" 你 不必 时尚 你自己 , 作为 我们 说 在 苏格兰 :
" "你不必像我们苏格兰人说的那样, 让自己显得时髦。"

[ðeəz; ðəz] ['gɪrɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There's Geary walking down to the village .
有 吉里 步行 向下 到 这 村庄 .

吉里正往村子里走去。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['niːgrʊʊ]['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊni] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['brʊk,sɑɪd] ,
" It was indeed the negro strolling with a crony along the brookside ,
" 它 曾是 的确 这 黑人 漫步 和 一个 裙带关系 沿着 这 布鲁克赛德 ,
“那的确是一个黑人和他的同伙沿着小溪散步。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌ; əv] ['ɪrʃaːt] ['hæskɪnz] [dɪd][nɑːt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and when he had sauntered out of earshot Haskins did not worry about the
和 什么时候 他 有 漫步 出去 的 听力范围 哈斯金斯 做过 不是 担心 关于 这
[hɪm] [tjuːnz] .
hymn tunes .
圣歌 曲调 .

当他漫步走出人们的听觉范围后，哈斯金斯就不再在意赞美诗的曲调了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [θɪŋ]
He slipped the cylinder record on to the machine , and set the thing
他 滑倒了 这 圆柱 记录 在 到 这 机器 , 和 放 这 事物
['ɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

他把圆筒唱片套到机器上，然后启动了机器。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then , for the next minute , he and Tod listened in amazement to a
然后 , 为了 这 下一个 分钟 , 他 和 托德 听着 在 惊愕 到 一个
['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ferɪlənd] .
message from Fairyland .
信息 从 仙境 .

接下来的一分钟里，他和托德惊奇地聆听着来自仙境的消息。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] , " ['bæbəld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]
" This to the wide world , babbled the machine in the sweetest and most
" 这 到 这 宽的 世界 , " 胡言乱语 这 机器 在 这 最甜美的 和 最多
[mə'loʊdiəs] [ʌ; əv] ['vɔɪsɪz] .
melodious of voices .
悦耳动听 的 声音 .

“将此献给全世界，”机器用最甜美、最悦耳的声音说道。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪ] [prɪns] , [huː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['weɪkən][em 'iː][frʌm; frəm] [driːmz] .
" This to the Fairy Prince , who will come and waken me from dreams .
" 这 到 这 仙女 王子 , WHO 将要 来 和 唤醒 我 从 梦境 .

“谨以此献给仙子王子，他将前来唤醒我从梦中醒来。”

[kʌm] , [dɪr] [prɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['oʊgrɪs] , [huː]
Come , dear Prince , to the Pixy's House , and watch that the jealous ogress , who
来 , 亲爱的 王子 , 到 这 - 房子 , 和 手表 那 这 嫉妒的 食人魔 , WHO
[ɡɑːrdz] [em 'iː] ,
guards me ,
守卫 我 ,

亲爱的王子，请到小仙女的家来，注意那个嫉妒的女妖，她守护着我。

[dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
does not see you .
做 不是 看 你 .

看不见你。

[aɪ] ['kændɑ:t] [ri:d] , [aɪ] ['kændɑ:t] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tɔ:k] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪr] [prɪns] .
I cannot read , I cannot write ; but I talk my message to you , dear Prince .
我 不能 读 , 我 不能 写 ; 但 我 讲话 我的 信息 到 你 , 亲爱的 王子 .

我既不识字，也不会写字；但我可以用言语向您传达我的信息，亲爱的王子。

[tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [faɪv] .
To the stream I commit the message on this first day of April in this year five .
到 这 溪流 我 犯罪 这 信息 在 这 第一的 天 的 四月 在 这 年 五 .

我于今年四月一日向信息流提交此信息。

[meɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ber] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪr] [prɪns] .
May the river bear the message to you , dear Prince .
可能 这 河 熊 这 信息 到 你 , 亲爱的 王子 .

愿河流将这讯息带给您，亲爱的王子。

[kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[ænd; ənd] ['weɪkən] [jʊr; jər] ['prɪnses] [tu:; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
and waken your Princess to life with a kiss .
和 唤醒 你的 公主 到 生活 和 一个 吻 .

用一个吻唤醒你的公主。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] .
" **The machine still continued to work , but the voice became abruptly silent .**
" 这 机器 仍然 持续 到 工作 , 但 这 噪音 成为 突然 沉默的 .

机器仍在运转，但声音突然消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
There was no more of the message ,
那里 曾是 不 更多的 的 这 信息 ,

信息到此结束。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] [wæks]
so when the point of the phonograph reached the end of the inscribed wax
所以 什么时候 这 观点 的 这 留声机 达到 这 结尾 的 这 铭文 蜡

[ˈdʒerəld] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:] .
Gerald removed it .
杰拉尔德 已移除 它 .

所以当留声机的指针到达刻有铭文的蜡的末端时，杰拉德把它取了下来。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [tə:d] .
When it was again in his pocket he turned toward the amazed Tod .
什么时候 它 曾是 再次 在 他的 口袋 他 转向 朝向 这 惊叹 托德 .

当它再次回到他的口袋里时，他转向一脸惊讶的托德。

" [wʌt] [du:; jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you think of that ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **he demanded triumphantly** .
" 他 要求 凯旋而归 .

他得意洋洋地要求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] , " [sed] [tɑ:d] ['grɪmli] .
" **I think that the date explains the whole thing , " said Tod grimly** .
" 我 思考 那 这 日期 解释 这 所有的 事物 , " 说 托德 阴沉地 .
"我认为日期说明了一切,"托德神情严肃地说。

" [si:] : [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] .
" **See : the first of April** .
" 看 : 这 第一的 的 四月 .

参见：4月1日。

[faɪv] !
Five !
五 !

五！

[ðæt] [mi:nz] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [jɪr] .
That means , nineteen hundred and five , which is this very year .
那 方法 , 十九 百 和 五 , 哪个 是 这 非常 年 .
也就是说，1905年，也就是今年。

[sʌm; səm] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊək] . " **Some one's having a joke** . "
一些 一个人的 拥有 一个 开玩笑 : "

有人在开玩笑。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['hæskɪnz] ,
" **I don't believe it** , " **said Haskins** ,
" 我 不 相信 它 , " 说 哈斯金斯 ,

“我不相信,”哈斯金斯说。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['skɪrɪb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [sed] .
and began to scribble in his pocketbook what the machine had said .
和 开始 到 涂 在 他的 袖珍书 什么 这 机器 有 说 .

他开始在钱包里潦草地记下机器说的话。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri]
He had a good memory , and reproduced the message from the Fairy
他 有 一个 好的 记忆 , 和 复制品 这 信息 从 这 仙女
[ˈprɪnses] ['veri] [kə'rektli] .
Princess very correctly .
公主 非常 正确 .

他记忆力很好，非常准确地复述了仙女公主的信息。

['leɪtər][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
Later he determined to verify the same ,
之后 他 决定 到 核实 这 相同的 ,

后来他决定核实此事。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [kept] [ðə; ði] ['preʃəs] ['rʊələr][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
but meanwhile kept the precious roller in his pocket and asserted his
但 同时 保留 这 宝贵的 滚筒 在 他的 口袋 和 断言 他的

[dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [haʊs] .
determination to search for the Pixy's House .
决心 到 搜索 为了 这 - 房子 .

但与此同时，他把珍贵的滚筒放在口袋里，并坚定地表示要找到小精灵的家。

" [wʌt] [bɑːʃ] ！ " ['grʌmbld] [tɑːd] , [dis'deɪnfəli] .
" **What bosh !** " **grumbled Tod , disdainfully** .
" 什么 博什 ！ " 咕哝 托德 , 轻蔑地 .

“真是胡扯！”托德不屑地咕哝道。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [plɛs] .
" **Maybe there's no such place** .
" 或许 有 不 这样的 地方 .

“也许根本没有这样的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnətiːk] , [æsk] ['gɪri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . " **But if you will be a lunatic , ask Geary about the matter** . "
" 但 如果 你 将要 是 一个 疯子 , 问 吉里 关于 这 事情 . "

但如果你非要问个疯子的问题，那就去问问吉里吧。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒerəld] [dr'saɪdɪdli] .
" **No ,** " **said Gerald decidedly** .
" 不 , " 说 杰拉尔德 绝对地 .

“不,”杰拉德斩钉截铁地说。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['gɪri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" **I shall not say a word to Geary , and I must ask you to say nothing** .
" 我 将 不是 说 一个 单词 到 吉里 , 和 我 必须 问 你 到 说 没有什么

['iːðər] .
either .
任何一个 .

“我不会跟吉里说一个字，也请你什么都不要说。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
This is the first piece of romance which has come my way ,
这 是 这 第一的 片 的 浪漫 哪个 有 来 我的 方式 ,

这是我读到的第一篇爱情故事。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] [spɔɪld] [baɪ] ['ferɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈðər] ['piːp(ə)] . " **and I don't want it spoiled by sharing it with other people** . "
" 和 我 不 想 它 被宠坏了 经过 分享 它 和 其他 人们 . "

我不想因为和别人分享而破坏它。

" [maɪ] [wei] , " ['ekəʊd] [mæk'ændruː] , ['sterɪŋ] .
" **My way ,** " **echoed Macandrew , staring** .
" 我的 方式 , " 回声 麦克安德鲁 , 凝视 .

“我的方式,”麦克安德鲁盯着他，重复道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **I like that** .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [maɪ] [sʌn] .
You forget that I found the cylinder , my son .
你 忘记 那 我 成立 这 圆柱 , 我的 儿子 .

儿子，你忘了我找到了那个圆柱体吗？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] . " **I am the person who is supposed to have received the letter** . "
" 我 是 这 人 WHO 是 据称 到 有 已收到 这 信 . "

我才是应该收到这封信的人。

" ['tɑːdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɔːrmən] , [soʊ] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] ['prɪnses] ,
" **Toddy , you are not a Turk or a Mormon , so this delicious Princess** ,
" 托迪 , 你 是 不是 一个 土耳其人或者 一个 摩门教 , 所以 这 可口的 公主 ,

“托迪，你既不是土耳其人也不是摩门教徒，所以这位美味的公主，

[hu:] [spi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] , [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

who speaks like a silver bell , is not for you .
WHO 说话 喜欢 一个 银 钟 , 是 不是 为了 你 .

说话像银铃一样悦耳的人, 并不适合你。

[ki:p] [tu:; tə] ['tʃærəti] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] . "**Keep to Charity Bird , and allow me a chance of finding a wife .**"
保持 到 慈善 鸟 , 和 允许 我 一个 机会 的 寻找 一个 妻子 . "

留在慈善鸟那里, 让我有机会找到妻子吧。

" [oʊ] [bɜ:rd] !
" **O Lord !**
" 哦 主 !

“哦, 主啊!

['dʒeri] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['sɪriəs] ? "**Jerry , you ain't serious ?**"
杰瑞 , 你 不是 严肃的 ? "

杰瑞, 你不是认真的吧?

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] !
" **Yes and no !**
" 是的 和 不 !

“是也不是! ”

['æftər] [ɔ:l] [aɪ] [eɪ 'em] [jʌŋ] ,
After all I am young ,
后 全部 我 是 年轻的 ,

毕竟我还年轻。

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [sed] - - [ʌv; əv] [ðæt] - ['æpi] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] ['eni]
and - - as the cook said - - of that ' appy disposition that I can love any
和 - - 作为 这 厨师 说 - - 的 那 - 苹果 处置 那 我 能 爱 任何
[wʌŋ] .
one .
— .

正如厨师所说, 我天性乐观, 能够爱上任何人。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [si:k] [ɪn][sʌm; səm] ['feri] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ? "**Why shouldn't I seek in some Fairy Woods for the Sleeping Beauty ?**"
为什么 不应该 我 寻找 在 一些 仙女 伍兹 为了 这 睡眠 美丽 ? "

我为什么不能去仙境森林里寻找睡美人呢?

" ['sli:pɪŋ] ! " ['snɪgəd] [tə:d] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Sleeping ! " sniggered Tod , lighting his pipe ,**
" 睡眠 ! " 窃笑 托德 , 灯光 他的 管道 ,

“睡着了! ”托德一边点燃烟斗一边窃笑道。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['sɪli] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
" **then she must have written that silly message in her sleep .**
" 然后 她 必须 有 书面 那 愚蠢的 信息 在 她 睡觉 .

“那她一定是睡梦中写下了那条愚蠢的信息。”

[ɔ:r][pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Or perhaps she talks in it , " he added , recollecting that the message was a
或者 也许 她 会谈 在 它 , " 他 额外 , 回忆 那 这 信息 曾是 一个
['spʊʊkən][wʌŋ] .
spoken one .
说 — .

“或许她在里面说话,”他补充道, 并回忆起那条信息是口头传达的。

" [ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] .

" A nice wife to have , upon my word .
" 一个 好的 妻子 到 有 , 之上 我的 单词 .

“我发誓，她是个好妻子。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] . "

You won't get a wink of sleep .
" 你 惯于 得到 一个 眨眼 的 睡觉 . "

你一刻也别想睡着。

" ['tɑːdi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] , [ænd; ænd] [æn; ən] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [biːst] .

" Toddy , you are of the earth , earthy , and an unimaginative beast .
" 托迪 , 你 是 的 这 地球 , 泥土 , 和 一个 缺乏想象力 兽 .

“托迪，你来自尘世，愚钝，是个缺乏想象力的家伙。”

[ˈroʊməns] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Romance doesn't appeal to you .
" 浪漫 不 上诉 到 你 .

你对浪漫不感兴趣。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [haʊs] ! "

I shall search for the Pixy's House !
" 我 将 搜索 为了 这 - 房子 ! "

我要去寻找小精灵的家！

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? " [dʒiəd] [mæk'ændruː] .

" In what direction ? " jeered Macandrew .
" 在 什么 方向 ? " 嘲笑 麦克安德鲁 .

“往哪个方向？”麦克安德鲁嘲讽道。

" [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] .

" Up the stream .
" 向上 这 溪流 .

逆流而上。

[ðɪs] ['prɪnses] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði]

This Princess is apparently imprisoned in the house and must have flung the
这 公主 是 显然 被监禁 在 这 房子 和 必须 有 扔 这

[ˈsɪlɪndər] [ðer'frʌm] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

cylinder therefrom into the water .
圆柱 由此 进入 这 水 .

这位公主显然被囚禁在这所房子里，她一定是把圆筒从房子里扔进了水里。

[ˈergoʊ] , [ðə; ði] - [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Ergo , the Pixy's House must be near the water .
因此 , 这 - 房子 必须 是 靠近 这 水 .

因此，小精灵的房子一定靠近水边。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈeksɪtər] [ænd; ænd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

I shall go to Exeter and bring back a canoe .
我 将 去 到 埃克塞特 和 带来 后退 一个 独木舟 .

我要去埃克塞特取一艘独木舟回来。

[ðen] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɪk'splɔːr] [ænd; ænd] [faɪnd] - - - - "

Then I shall explore and find - - - - "
然后 我 将 探索 和 寻找 - - - - "

然后我将去探索和发现——”

" [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] !

" A mare's nest !
" 一个 母马的 巢 !

“简直是一团糟！ ”

[dəʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] .
Don't be an ass .
不 是 一个 屁股 .

别做混蛋。

[its] [ɔːl] [bɔːʃ] . "
It's all bosh ."
它是 全部 博什 . "

都是胡扯。

" [its] ['rɒməns] !
" **It's romance !**
" 它是 浪漫 ! "

“这是浪漫！ ”

['rɒməns] ! ['rɒməns] !
romance ! romance !
浪漫 ！ 浪漫 ！

浪漫！ 浪漫！

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['tɑːdi] , ['iːðər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] .
But not a word , Toddy , either to any one here , or to any one in London .
但 不是 一个 单词 , 托迪 , 任何一个 到 任何 一 这里 , 或者 到 任何 一 在 伦敦 .

但你一个字都别说，托迪，无论是对这里的任何人，还是对伦敦的任何人。

['prɑːmɪs] ! "
Promise !"
承诺 ！ "

承诺！ "

" [oʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" **Oh , I promise .**
" 哦 , 我 承诺 .

“哦，我保证。”

[bʌt; bət] - - - - "
But - - - -"
但 - - - - "

但 - - "

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 ！

“沉默！

[juː; jʊ] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] .
you profane the Mysteries of Fairyland .
你 亵渎 这 谜团 的 仙境 .

你亵渎了仙境的奥秘。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
I shall explore and learn the end of this adventure .
我 将 探索 和 学习 这 结尾 的 这 冒险 .

我将探索并了解这段冒险的结局。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tɑːd] [mæk'ændruː] ? "
And you , Tod Macandrew ?"
和 你 , 托德 麦克安德鲁 ? "

还有你，托德·麦克安德鲁？

" [aɪl] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [best] ['luːnəɪtɪk][ə'saɪləm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , " [sed] [tɑːd] ['kɔːstɪkli] .
" **I'll see what's the best lunatic asylum for you to occupy ,** " **said Tod caustically .**
" 患病的 看 是什么 这 最好的 疯子 庇护所 为了 你 到 占据 , " 说 托德 尖锐地 .

“我去看看哪家精神病院最适合你住，”托德尖刻地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈferilænd] .
FAIRYLAND .
仙境 .

仙境。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪkəl][ˈbæb(ə)l][tuː; tə] [mækˈændruː] , [ˈdʒerəld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [jʌŋ]
Notwithstanding his fantastical babble to Macandrew , Gerald was a shrewd young
虽然 他的 奇幻 潺潺 到 麦克安德鲁 , 杰拉尔德 曾是 一个 精明 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

尽管杰拉尔德对麦克安德鲁说着一些天马行空的话，但他其实是个精明的年轻人。

[hiː; hi][ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsendər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
He prosecuted his search for the unknown sender of the message ,
他 被起诉 他的 搜索 为了 这 未知 发件人 的 这 信息 ,
他继续追查这条匿名信息的发送者。

[les] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] .
less to find a wife than to see the end of the adventure .
较少的 到 寻找 一个 妻子 比 到 看 这 结尾 的 这 冒险 .

与其说是为了找到妻子，不如说是为了看完这段冒险的结局。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [kiːn] [ɑːn] [ˈgetɪŋ]
At the enjoyable age of thirty , he was not particularly keen on getting
在 这 令人愉悦 年龄 的 三十 , 他 曾是 不是 特别 敏锐的 在 获得
[ˈmæɪd] ,
married ,
已婚 ,

到了三十岁这个美好的年纪，他并不特别热衷于结婚。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [pərˈsɪstəntli] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
although his friends persistently advised him to do so .
虽然 他的 朋友们 持续地 建议 他 到 做 所以 .

尽管他的朋友们一直劝他这样做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈhæskɪnz] [ˈpɜːrtɪnəntli] [əbˈzɜːrvd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər]
But , as Haskins pertinently observed , it was absurd to marry merely for
但 , 作为 哈斯金斯 恰当地 观察到 , 它 曾是 荒诞 到 结婚 仅仅 为了
- [seɪk] .
marrying's sake .
- 清酒 .

但正如哈斯金斯一针见血地指出，仅仅为了结婚而结婚是荒谬的。

" [wen] [aɪ] [miːt] [ðə; ðɪ][ˈwʊmən] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈwaɪzli] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
" When I meet THE woman , " said Gerald wisely , " I shall ask her to be my
" 什么时候 我 见面 这 女士 , " 说 杰拉尔德 明智地 , " 我 将 问 她 到 是 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“当我遇到那个女人时，”杰拉尔德睿智地说，“我会向她求婚。”

[ˈʌðərwaɪz] - - - -
Otherwise - - - -
否则 - - - -

否则 - -

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [wʊd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
" **And a shrug would complete the unfinished sentence** .
" 和 一个 耸肩 会 完全的 这 未完成 句子 .
“耸耸肩就能把未说完的话补全。”

[tɑ:d][wʌz; wəz][kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Tod was quite ready to leave the conclusion of the fishing adventure to his
托德 曾是 相当 准备好 到 离开 这 结论 的 这 钓鱼 冒险 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

托德完全愿意把钓鱼冒险的结局交给他的朋友来决定。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gɜ:rl] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli] ,
Being in love with a particular girl , he thought of her only ,
存在 在 爱 和 一个 特别的 女孩 , 他 想法 的 她 仅有的 ,
他爱上了一个女孩, 满脑子都是她。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æn; ən]
and had no wish to search for another girl , even though she were an
和 有 不 希望 到 搜索 为了 其他 女孩 , 甚至 尽管 她 是 一个
[r'lɪtərət] ['prɪnsɪs] ,
illiterate princess ,
文盲 公主 ,

即使她是一位不识字的公主, 她也无意寻找其他女孩。

[hu:] ['flu:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
who fluted like a nightingale .
WHO 凹槽 喜欢 一个 夜莺 .

她像夜莺一样吹奏着笛声。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['leɪdɪ] [ju:'fi:mjə] , [ænd; ənd] [wu:] [tʃærəti]
What with earning his living , and fighting Lady Euphemia , and wooing Charity
什么 和 收入 他的 活的 , 和 斗争 女士 尤菲米娅 , 和 求爱 慈善
[bɜ:rd] ,
Bird ,
鸟 ,

他既要谋生, 又要与尤菲米娅夫人争斗, 还要追求慈善鸟,

[ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðæt] [wu:] ,
and tricking Mrs . Pelham Odin , who was strongly opposed to that wooing ,
和 欺骗 太太 . 佩勒姆 奥丁 , WHO 曾是 强烈 反对 到 那 求爱 ,
- [hændz][wɜ:r; wər][kwɪt] [fʊl] .
Macandrew's hands were quite full .
- 双手 是 相当 满的 .

麦克安德鲁忙得不可开交, 因为他还要哄骗强烈反对求婚的佩勒姆·奥丁夫人。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ki:n] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [feɪ] [bə'leɪ]
Within two days he betook himself to London , keen upon seeing The Moon Fay ballet
之内 二 天 他 贝托克 他自己 到 伦敦 , 敏锐的 之上 看到 这 月亮 仙女 芭蕾舞
 ,
 ,
 ,

两天之内, 他就前往伦敦, 渴望观看《月亮仙子》芭蕾舞剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃærəti] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
in which Charity was dancing .
在 哪个 慈善 曾是 跳舞 .

查丽蒂正在跳舞。

[bʌt; bət] [brɪʃ:ɹ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd][dʒerəld][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
But before his departure he unwittingly did Gerald a service by learning something
但 前 他的 离开 他 不知不觉 做过 杰拉尔德 一个 服务 经过 学习 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] - [haʊs] ,
about the Pixy's House ,
关于 这 - 房子 ,

但在离开之前，他无意中帮了杰拉德一个忙，因为他了解到了一些关于皮克西之家的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ʌn'plez(ə)nt] .
and that same something was less romantic than unpleasant .
和 那 相同的 某物 曾是 较少的 浪漫的 比 令人不快的 .

而同样的事情，与其说是浪漫，不如说是令人不快。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][tɑ:d][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ][æksɪdənt] ; [bʌt; bət] ['hæskɪnz] , [hu:] [bi'li:vd] [ðæt]
According to Tod the thing came about by accident ; but Haskins , who believed that
根据 到 托德 这 事物 来了 关于 经过 事故 ; 但 哈斯金斯 , who 相信 那
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
everything was designed ,
一切 曾是 设计 ,

托德认为这件事是偶然发生的；但哈斯金斯却相信一切都是设计好的。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
even to the winking of an eye ,
甚至 到 这 眨眼 的 一个 眼睛 ,

哪怕只是眨一下眼的瞬间，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mæk'ændru:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] ['lɔrd] [ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
insisted that Macandrew had been purposely lured into conversation with the
坚持 那 麦克安德鲁 有 到过 故意 诱饵 进入 对话 和 这
[ˈleɪbərər] , [hu:] [hæd; həd] ['men](ə)nd - ,
laborer , who had mentioned Leegarth ,
劳动者 , who 有 提及 - ,

他坚称麦克安德鲁是被故意引诱与那名工人交谈的，而那名工人提到了利加斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] .
and the Pixy's House .
和 这 - 房子 .

还有小精灵之家。

[æt; ət][ə; eɪ] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ['brekfəst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
At a nine o'clock breakfast , on the very day of his departure ,
在 一个 九 点钟 早餐 , 在 这 非常 天 的 他的 离开 ,

在他离开的那天早上九点钟的早餐上，

[tɑ:d] ['men](ə)nd [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .
Tod mentioned to his friend that he had been taking a morning walk .
托德 提及 到 他的 朋友 那 他 有 到过 采取 一个 早晨 走 .

托德告诉他的朋友，他一直在晨练。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bi:stli] ['weɪkfɪ] [naɪt] [læst] [naɪt] , " ['grʌmbld] [tɑ:d] ,
" **I had a beastly wakeful night last night , " grumbled Tod ,**
" 我 有 一个 兽 清醒 夜晚 最后的 夜晚 , " 咕哝 托德 ,

“我昨晚睡得可真不好觉，”托德抱怨道。

[waɪl] ['gɪri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:t][roʊlz] ,
while Geary brought in a dish of trout and some hot rolls ,
尽管 吉里 带来 在 一个 盘子 的 鳟鱼 和 一些 热的 卷 ,

吉里端来一盘鳟鱼和一些热面包卷。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] , [soʊ][aɪ] [drest] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] [æt; ət]
" **it** **made** **me** **sick** **tumbling** **and** **tossing** , **so** **I** **dressed** **and** **strolled out** **at**
" 它 制成 我 生病的 翻滚 和 抛掷 , 所以 我 穿着 和 漫步 出去 在
[sɪks][əˈklɒk, əu-] . "
six **o'clock** . "
六 点钟 . "

“翻来覆去让我感到恶心，所以我穿好衣服，六点钟就散步出去了。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈweɪkən] [em 'i:] ? " [æskt] [ˈhæskɪnz] .
" **Why** **didn't** **you** **waken** **me** ? " **asked** **Haskins** .
" 为什么 没有 你 唤醒 我 ? " 问 哈斯金斯 .

“你为什么不叫醒我？”哈斯金斯问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] . "
" **I** **would** **have** **come** **also** . "
" 我 会 有 来 还 . "

“我本来也想来的。”

" [nɑːt] [juː; jʊ] .
" **Not** **you** .
" 不是 你 .

不是你。

[aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
I'd **have** **been** **cursed** **for** **an** **hour** .
ID 有 到过 被诅咒的 为了 一个 小时 .

我会被诅咒一个小时。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈsliːpi] - [hed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒeri] .
Every one **knows** **what** **an** **infernal** **sleepy** - **head** **you** **are** , **Jerry** .
每一个 一 知道 什么 一个 地狱 困 - 头 你 是 , 杰瑞 .

杰瑞，人人都知道你是个多么懒惰的家伙。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊəz] ,
However , **I** **walked** **up** **the** **hill** **on** **to** **the** **moors** ,
然而 , 我 步行 向上 这 爬坡道 在 到 这 沼泽地 ,

然而，我沿着山坡走到了荒原上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
and **had** **a** **glorious** **view** **of** **the** **surrounding** **country** .
和 有 一个 辉煌 看法 的 这 周围 国家 .

还能欣赏到周围乡村的壮丽景色。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [striːm] [wer] [wiː; wi] [fɪft] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] - - [triːz] ,
I **saw** **the** **stream** **where** **we** **fished** , **in** **the** **hollow** **two** **miles** **away** - - **trees** ,
我 锯 这 溪流 在哪里 我们 钓鱼 , 在 这 空洞的 二 英里 离开 - - 树木 ,

我看到了我们以前钓鱼的小溪，就在两英里外的山谷里——那里有树，

[ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and **occasional** **glimpses** **of** **the** **water** , **you** **know** .
和 偶然 惊鸿一瞥 的 这 水 , 你 知道 .

偶尔还能瞥见水面，你知道的。

[ænd; ənd] [ˈfɛvər] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] - [ˈtaʊərd] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər]
And **ever** **so** **far** **away** , **there** **was** **a** **square** - **towered** **church** **with** **a** **cluster**
和 曾经 所以 远的 离开 , 那里 曾是 一个 正方形 - 高耸 教会 和 一个 簇

[ʌv; əv] [red] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] . "
of **red** - **roofed** **houses** . "
的 红色的 - 有顶棚 房屋 . "

远处有一座方形塔楼的教堂，周围簇拥着几栋红顶房屋。

" [kwaɪt] [poʊˈetɪkl̩] , [maɪ] [ˈtɑːdi] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒerəld] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [egz] [ænd; ənd][hæm] ,
" Quite poetical , my Toddy , " murmured Gerald , helping himself to eggs and ham ,
" 相当 诗意的 , 我的 托迪 , " 低声说道 杰拉尔德 , 帮助 他自己 到 鸡蛋 和 火腿 ,
" 真有诗意, 我的托迪,"杰拉尔德一边低声说道, 一边给自己盛了些鸡蛋和火腿。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [bɔːrd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] .
" and rather bored by this geographical description .
和 相当 无聊的 经过 这 地理 描述 .
我对这种地理描述感到相当厌倦。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [poʊˈetɪkl̩] ! " [sed] [mækˈændruː] [ˈsɪmpli] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli]
" The morning made me poetical ! " said Macandrew simply , " it was uncommonly
" 这 早晨 制成 我 诗意的 ! " 说 麦克安德鲁 简单地 , " 它 曾是 不寻常地
[ˈrɪpɪŋ] , [juː; jə] [noʊ] .
ripping , you know .
撕裂 , 你 知道 .
"早晨让我变得充满诗意!"麦克安德鲁简单地说, "你知道, 这真是难得的好天气。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈdʒɑːni] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
There was a laboring Johnny coming along , and I asked him the name of
那里 曾是 一个 劳动 约翰尼 未来 沿着 , 和 我 问 他 这 姓名 的
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .
这时, 一个名叫约翰尼的劳动者走了过来, 我问他教堂的名字。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] - [ˈvɪlɪdʒ] . "
He said it was Leegarth church , and Leegarth village . "
他 说 它 曾是 - 教会 , 和 - 村庄 . "
他说那是利加斯教堂, 也是利加斯村。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !
嗯!

[ðæts] [wer] - [ˈwelθɪ] [ˈrelatɪv] [laɪvz; lɪvz] ?
That's where Rebb's wealthy relative lives ?
那就是 在哪里 - 富裕 相对的 生活 ?
雷布的富裕亲戚就住在那里?

" [ˈtɑːd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Todd nodded .
" 托德 点头 .
托德点了点头。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] ,
" As it was early I had a mind to walk over and look about ,
" 作为 它 曾是 早期的 我 有 一个 头脑 到 走 超过 和 看 关于 ,
"因为时间还早, 我就想过去看看。"

[bʌt; bət][aɪ][fɜːrst] [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [siː] .
but I first asked the man if there was anything of interest to see .
但 我 第一的 问 这 男人 如果 那里 曾是 任何事物 的 兴趣 到 看 .
但我首先问了那人有没有什么值得一看的东西。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [haʊs] .
He grinned , and told me that I might call at the Pixy's House .
他 咧嘴一笑 , 和 讲述 我 那 我 可能 称呼 在 这 - 房子 .
他咧嘴一笑, 告诉我我可以去皮克西家拜访。

" [dʒerəld] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [i:'gərli] [wen] [gɪri] [ə'pɪrd] [ə'gen]
" **Gerald looked up and was about to speak eagerly when Geary appeared again**
" 杰拉尔德 看起来 向上 和 曾是 关于 到 说话 急切地 什么时候 吉里 出现 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][roʊlz] .
with a fresh supply of rolls .
和 一个 新鲜的 供应 的 卷 .

“杰拉尔德抬起头，正要急切地开口说话，这时吉里又出现了，手里拿着一批新的面包卷。”

" [oʊ] , [ðə; ði] - [haʊs] , " [sed] [hæskɪnz] [kerləsli] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" **Oh , the Pixy's House , " said Haskins carelessly , " what's that ? "**
" 哦 , 这 - 房子 , " 说 哈斯金斯 粗心大意 , " 是什么 那 ? "

“哦，小精灵之家，”哈斯金斯漫不经心地说，“那是什么？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - - " [br'gæn][ta:d] [fu:lɪʃli] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rnɪŋ]
" **Why , you know - - - " began Tod foolishly , when he caught sight of a warning**
" 为什么 , 你 知道 - - - - " 开始 托德 愚蠢地 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 警告
[skaʊl] [ɑ:n][hæskɪnz] - [feɪs] ,
scowl on Haskins ' face ,
皱眉头 在 哈斯金斯 - 脸 ,

“你知道——”托德傻乎乎地刚开口，就看到哈斯金斯脸上露出警告的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [gɪri:z] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑ:n][ta:d] [ˈɑ:rtfəli]
and a look of interest on that of Geary's , " you know , " went on Tod artfully
和 一个 看 的 兴趣 在 那 的 吉里的 , " 你 知道 , " 去 在 托德 巧妙地
,
!
,

托德巧妙地看着吉里，饶有兴致地说道：“你知道的。”

" [ðæt] [aɪ] [ka:nt] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌpt] . "
" **that I can't talk if you interrupt . "**
" 那 我 不能 讲话 如果 你 打断 . "

“如果你打断我，我就没法说话了。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [dʌl] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [hæskɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] .
" **But it's all so dull , " objected Haskins , with a shrug .**
" 但 它是全部 所以 乏味的 , " 反对 哈斯金斯 , 和 一个 耸肩 .

“但这太无聊了，”哈斯金斯耸耸肩，反驳道。

" [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] .
" **Not what I am about to tell .**
" 不是 什么 我 是 关于 到 告诉 .

“但我接下来要说的并不是这个。”

[ðɪs] [ˈleɪbərər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlu:nəɪk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [lʊkt] [æftər][baɪ] [ə'hʌðər]
This laborer said that a lunatic lived in the Pixy's House , looked after by another
这 劳动者 说 那 一个 疯子 居住地 在 这 - 房子 , 看起来 后 经过 其他
[ˈlu:nəɪk] . "
lunatic . "
疯子 . "

这位工人说，皮克西家住着一个疯子，由另一个疯子照顾。

" [ðə; ði][blaɪnd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] .
" **The blind leading the blind .**
" 这 瞎的 领导 这 瞎的 .

盲人领盲人。

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈluːnəɪk][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] .
" **The first lunatic is a girl , and the second an old woman .**
" 这 第一的 疯子 是 一个 女孩 , 和 这 第二 一个 老的 女士 .
"第一个疯子是个女孩, 第二个疯子是个老妇人。"

[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈnevər] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [si:n] [hɜːr; hər] ,
The girl never comes out , and no one has ever seen her ,
这 女孩 绝不 来 出去 , 和 不 一 有 曾经 已见 她 ,
这个女孩从不出门, 也从来没有人见过她。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [dʌz] [ˈɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but the old woman does shopping and all the rest of it .
但 这 老的 女士 做 购物 和 全部 这 休息 的 它 .
但是老太太会购物, 也会做其他所有的事情。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all ."
那就是 全部 . "
就这样。"

" [wʌt] [ɪnˈfɜːrən(ə)] [ˈrʌbɪʃ] ! " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈkrɔːsli] .
" **What infernal rubbish !** " **said Haskins crossly .**
" 什么 地狱 垃圾 ! " 说 哈斯金斯 生气 .
"真是胡说八道! "哈斯金斯恼火地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈprɪnses] [tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈluːnəɪk] .
He did not like his unknown princess to dwindle to a commonplace lunatic .
他 做过 不是 喜欢 他的 未知 公主 到 减少 到 一个 平凡 疯子 .
他不愿看到自己素未谋面的公主沦为平庸的疯子。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈspʊkən] [ˈmesɪdʒ] , [aɪˈtiː][dɪd] [si:m] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
And yet , when he remembered the spoken message , it did seem a trifle
和 然而 , 什么时候 他 记得 这 说 信息 , 它 做过 似乎 一个 琐事
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

然而, 当他回想起那句口头传达的信息时, 却觉得这有点疯狂。
" [wel] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ? "
" **Well , and did you call at the Pixy's House ?** "
" 出色地 , 和 做过 你 称呼 在 这 - 房子 ? "
"那么, 你有没有去皮克西家拜访过? "

" [nɑːt][emˈiː] .
" **Not me .**
" 不是 我 .
不是我。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
I walked in another direction , and came back to breakfast .
我 步行 在 其他 方向 , 和 来了 后退 到 早餐 .
我朝另一个方向走去, 然后回来吃早餐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˈkreɪzi] [ˈpiːp(ə)] . "
I have no use for crazy people ."
我 有 不 使用 为了 疯狂的 人们 . "
我根本不需要疯子。

" [wɪd] [ɔ:l] [rɪ'spekt] , - , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪrɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [di:] [ˈstɔ:ri] [ɔb] [dæt]
" **Wid all respect , jemblem , " remarked Mr . Geary unexpectedly , " de story ob dat**
" 宽 全部 尊重 , - , " 评论 先生 . 吉里 不料 , " 德 故事 奥布 数据
[mæn][ɪz][ɔ:l] [ˈtwɪstɪ] - [ˈtɜ:ni] . "
man is all twisty - turney . "
男人 是 全部 扭曲的 - 特尼 . "

“恕我直言，jemblem，”吉里先生出人意料地说道，“那个人的故事真是曲折离奇。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˈhæskɪnz] , [əˈpærəntli] [ˈkerləs] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] , " [soʊ] [ju:; jʊ] [noʊ]
" **Oh ! " said Haskins , apparently careless , but really with anxiety , " so you know**
" 哦 ! " 说 哈斯金斯 , 显然 粗心 , 但 真的 和 焦虑 , " 所以 你 知道
[ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ˈbɪznəs] ,
of this queer business ,
的 这 酷儿 商业 ,
“哦！”哈斯金斯漫不经心地说，但实际上却很焦虑，“所以你知道这件怪事。”

[ˈɡɪrɪ] ? "
Geary ? "
吉里 ? "

吉里？

" [ˈberi] [lɪl] - - [oʊ] , [ˈberi] [lɪl] - , [ˈsɑ:] .
" **Berry lil ' - - oh , berry lil ' , sah .**
" 浆果 小 - - - 哦 , 浆果 小 - , 萨赫 .

“小莓果——哦，小莓果，啊。

[dæt][ˈpɪksi] [haʊs] [vɜ:r] - [oʊl] , [æŋ; ən] - [vɜ:r] - [ˈtʌmbldʌʊn] [ɪn] [hi:ps] .
Dat Pixy House ver ' ole , an ' ver ' tumbledown in heaps .
数据 魍 房子 版本 - 奥莱 , 一个 - 版本 - 倾覆 在 堆积如山 .

Dat Pixy House ver' ole, an' ver' tumbledown in heaps.

[ˈoʊnli] [wʌn] [mæd] - [dɪr] , - . "
Only one mad pusson dere , jemblem . "
仅有的 一 疯狂的 - 德雷 , - . "

只有一个疯猫，jemblem。

" [wɪtʃ] [wʌn] - - [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ? " [æskt] [tɑ:d] [əˈbrʌptli] .
" **Which one - - the old woman or the young one ? " asked Tod abruptly .**
" 哪个 一 - - 这 老的 女士 或者 这 年轻的 一 ? " 问 托德 突然 .

“是老妇人还是年轻姑娘？”托德突然问道。

" [oʊ] , [deɪ] [bɑ:f] [dɪr] , - , [bʌt; bət] [di:] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [di:] [mæd] - .
" **Oh , dey boff dere , jemblem , but de young lady is de mad pusson .**
" 哦 , 戴 布夫 德雷 , - , 但 德 年轻的 女士 是 德 疯狂的 - .

“哦，他们在那儿啪啪啪，例子，但是那位年轻女士是个疯女人。”

[ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [dɪr] [əˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm] - - [ˈjɪrz] [æŋ; ən] - [ˈjɪrz] [æŋ; ən] - [ˈjɪrz] - - [oʊ] , [ɛbɜ] [soʊ] [lɔ:ŋ] -
She bin dere afore I come - - years an ' years an ' years - - oh , ebber so long ' go .
她 垃圾桶 德雷 之前 我 来 - - 年 一个 - 年 一个 - 年 - - 哦 , 潮汐 所以 长的 -
go :
去 .

她在我来之前就在那里——年复一年，年复一年——哦，好久不见了。

[dɪs] [ˈpu:] - [ˈleɪdi] , [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈpi:pəlz] [wɪd] [naɪvz] , [ænd; ænd] [di:] [oʊl] [ˈwʊmən] ,
Dis pou ' lady , she want to kill peoples wid knives , and de ole womans ,
迪斯 pou - 女士 , 她 想 到 杀 人民 宽 刀具 , 和 德 奥莱 女人 ,

这个泼妇，她想用刀杀人，还有那些老妇人，

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɪ] [dæt] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [get] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] .
she watch her dat she no get out to kill .
她 手表 她 数据 她 不 得到 出去 到 杀 .

她看着她，她没法出去杀人。

[di:] [oʊ] ['wʊmənz] [nɑ:t][ə; eɪ][mæd] - , - ; [oʊ][noʊ] , [dæt][ɔ:l] ['rɔ:n] .
De ole woman's not a mad pusson , jemlem ; oh no , dat all wrong .
德 奥莱 女性的 不是 一个 疯狂的 - , - ; 哦 不 , 数据 全部 错误的 .
De ole woman's not a mad pusson, jemlem; oh no, dat all wrong.

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃ] [di:] ['ɑ:dər] .
She watch de odder .
她 手表 德 更奇怪 .
她看着更奇怪的事情。

[ju:; jʊ][noʊ][goʊ] [nɪr] [dæt]['pɪksɪ] [haʊs] , - , " ['endɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['ɜ:rnɪstli] , " [ɔ:r][dæt]
You no go near dat Pixy House , jemlem , " ended the landlord earnestly , " or dat
你 不 去 靠近 数据 鳃 房子 , - , " 结束 这 房东 切实 , " 或者 数据
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,
“你别靠近那间皮克西小屋，杰姆普伦，”房东严肃地总结道，“还有那个年轻女士。”

[ʃi:; ʃi] [kɪl] [ju:; jʊ][bɑ:f] , [ded] [æz; əz] ['kɔ:fin] - [lɪdz] .
she kill you boff , dead as coffin - lids .
她 杀 你 布夫 , 死的 作为 棺材 - 盖子 .
她会杀了你，兄弟，死得像棺材盖一样。

" ['hæskɪnz] [felt] [dɪs'gʌstɪd] .
" Haskins felt disgusted .
" 哈斯金斯 毛毡 厌恶 .
哈斯金斯感到恶心。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][faɪnd] ['ferɪlənd] ,
He desired to find Fairyland ,
他 想要的 到 寻找 仙境 ,
他渴望找到仙境，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [end][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lu:nəɪtɪk][ə'saɪləm]
and it seemed as though his search would end in discovering a lunatic asylum
和 它 似乎 作为 尽管 他的 搜索 会 结尾 在 发现 一个 疯子 庇护所
.
:
.

他的搜寻似乎最终会发现一家精神病院。
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['lu:nəɪtɪks] [neɪm] ?
" What is the lunatic's name ?
" 什么 是 这 疯子的 姓名 ?
“那个疯子叫什么名字？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" ['meɪvɪs] ['dɜ:rəm] , [aɪ][tɪŋk] , [æn; ən] - [di:] [oʊ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - ! "
" Mavis Durham , I tink , an ' de ole womans , she called Bellaria ! "
" 梅维斯 达勒姆 , 我 叮当 , 一个 - 德 奥莱 女人 , 她 称为 - ! "
“我想是梅维斯·杜伦，还有那个老太太，她叫贝拉里亚！ ”

" ['fʌni] [neɪmz] , " [mju:zd] [tɑ:d] , " [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] .
" Funny names , " mused Tod , " and rather pretty .
" 有趣的 姓名 , " 沉思 托德 , " 和 相当 漂亮的 .
“名字真有趣，”托德沉思道，“而且相当漂亮。”

[ˈmeɪvɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [θrʌ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
Mavis means a thrush , I fancy .
梅维斯 方法 一个 画眉 , 我 想要 .

我猜想, Mavis 的意思是画眉鸟。

[bʌt; bət] - ?
But Bellaria ?
但 - ?

但是贝拉利亚呢?

" [ˈdʒerəld] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈfoʊklɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm]
" Gerald recalled a charming book of Italian folklore , which he had read some
" 杰拉尔德 召回 一个 迷人 书 的 意大利语 民俗学 , 哪个 他 有 读 一些
[mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
months before .
几个月 前 .

杰拉尔德想起几个月前读过的一本迷人的意大利民间故事书。

" - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [dɑːn] [ˈgɑːdəs] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [fərˈget]
" Bellaria was the Etruscan dawn goddess , or the goddess of flowers , I forget
" - 曾是 这 伊特鲁里亚 黎明 女神 , 或者 这 女神 的 花朵 , 我 忘记
[wɪtʃ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;
which , " he remarked ;
哪个 , " 他 评论 ;

“贝拉里亚是伊特鲁里亚的黎明女神, 或者是花神, 我忘了是哪一个了,”他说道;

" [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈdevənʃə] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
" strange that any one in a secluded Devonshire village should be called so .
" 奇怪的 那 任何 一 在 一个 僻 德文郡 村庄 应该 是 称为 所以 .

“奇怪的是, 住在德文郡一个偏僻村庄的人竟然会被这样称呼。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ɪz] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [æn; ən] [ɪˈtæliən] , [ˈɡɪri] ? "
Is this old woman an Italian , Geary ? "
是 这 老的 女士 一个 意大利语 , 吉里 ? "

吉里, 这位老太太是意大利人吗?

" [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] , [ˈsɑː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈprɔːmptli] .
" I do not know , sah , " replied the man promptly .
" 我 做 不是 知道 , 萨赫 , " 回复 这 男人 及时 .

“我不知道, 先生,”那人立即回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dæt] - , [noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] .
" I no go to dat Leegarh , no , never , never .
" 我 不 去 到 数据 - , 不 , 绝不 , 绝不 .

“我绝不去利加斯, 不, 永远不会。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɡoʊ] [tuː] , - .
And you no go too , jemblem .
和 你 不 去 也 , - .

你也不去, jemblem。

[dæt] [ˈmeɪvɪs] [ˈleɪdi] [hæb] [diː] [naɪf] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [dɪr] . "
Dat Mavis lady hab de knife in you if you go dere . "
数据 梅维斯 女士 哈布 德 刀 在 你 如果 你 去 德雷 . "

“如果你去那里, Dat Mavis女士会用刀捅你。”

" [hɑ:mr'saɪd] ['meɪniə] , " [sed] [tɑ:d] ['lɜ:rnɪdli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .
" **Homicidal mania** , " **said Tod learnedly and cheerfully** .

" 杀人犯 狂热 , " 说 托德 博学地 和 愉快地 .

“杀人狂,”托德一本正经又兴高采烈地说。

[ˈhæskɪnz] ['ʌdəd] ; [aɪ 'ti:] [si:md] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlvəri]
Haskins shuddered ; it seemed terrible to think that the owner of that silvery
哈斯金斯 颤抖 ; 它 似乎 糟糕的 到 思考 那 这 所有者 的 那 银色
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

哈斯金斯打了个寒颤; 想到拥有那银铃般嗓音的人, 就觉得可怕极了。

[hu:] [hæd; həd] [sent] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
who had sent so delightfully quaint a message ,
WHO 有 发送 所以 令人愉悦 古雅 一个 信息 ,

谁发来了如此妙趣横生的信息?

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lu:nətɪk] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .
should be a dangerous lunatic not responsible for her actions .
应该 是 一个 危险的 疯子 不是 负责任的 为了 她 行动 .

她应该是一个危险的疯子, 无需为自己的行为负责。

[wen] [ðə; ði] ['ləndlɔ:rd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , ['ræðər] [tu:; tə]
When the landlord took his departure he made an observation , rather to
什么时候 这 房东 采取 他的 离开 他 制成 一个 观察 , 相当 到
[hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
himself than to his friend .
他自己 比 到 他的 朋友 .

房东临走时, 他对自己说了一句话, 而不是对朋友说的。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪn] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] , [ðər'baɪ] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst]
" The message was sane enough , " he said , thereby contradicting his first
" 这 信息 曾是 理智 足够的 , " 他 说 , 从而 矛盾的 他的 第一的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

“这条信息本身是合理的,”他说, 这与他最初的印象相矛盾。

[wen] ['gɪrɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:nəsi] .
when Geary spoke of the lunacy .
什么时候 吉里 辐 的 这 疯狂 .

当 Geary 谈到这种疯狂时。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [mæk'ændru:] ['daʊtfəli] ,
" Well , I don't know , " answered Macandrew doubtfully ,
" 出色地 , 我 不 知道 , " 回答 麦克安德鲁 怀疑地 ,

“嗯, 我不知道,”麦克安德鲁疑惑地回答道。

" [ɔ:l] [ðæt] ['ferɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [si:mz] [kwɪr]
" all that fairy business and talk of not being able to read or write seems queer
" 全部 那 仙女 商业 和 讲话 的 不是 存在 有能力的 到 读 或者 写 似乎 酷儿
.
:
.

“所有关于仙女的事情, 以及关于不识字或不会写字的说法, 都显得很奇怪。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [tʃʌk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
I suppose you'll chuck the adventure , now that you know this ? "
我 认为 你会 查克 这 冒险 , 现在 那 你 知道 这 ? "

既然你知道了这些, 我想你大概会放弃这次冒险吧?

" ['prɑ:bəbli] ！ " [sed] ['hæskɪnz] [ɪ'veɪsɪvli] , [soʊ] [ðæt] [tɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
" **Probably** ！ " **said Haskins evasively** , **so that Tod should not worry him** .
" 大概 ！ " 说 哈斯金斯 闪烁其词 , 所以 那 托德 应该 不是 担心 他 .

“大概吧！”哈斯金斯含糊其辞地说，免得托德担心。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['mætər] [di:pər] .
But in his heart he had a longing to probe the matter deeper .
但 在 他的 心 他 有 一个 渴望 到 探测 这 事情 更深 .

但他内心深处却渴望更深入地探究此事。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['dʒerəld] ['eskɔ:tid] [tɑ:d] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Later in the day Gerald escorted Tod to Selbury , and saw him off to London .
之后 在 这 天 杰拉尔德 护送 托德 到 - , 和 锯 他 离开 到 伦敦 .

当天晚些时候，杰拉尔德护送托德前往塞尔伯里，并送他前往伦敦。

[mæk'ændru:] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['dʒerəld] [wʊd] ['kæri] [əʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpri:ə'reɪndʒd]
Macandrew left with the impression that Gerald would carry out his prearranged
麦克安德鲁 左边 和 这 印象 那 杰拉尔德 会 携带 出去 他的 预先安排
['prəʊgræm] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tu:; tə] [es 'ti:] . [aɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪ] .
programme and travel to St . Ives on the ensuing day .
程序 和 旅行 到 英石 . 艾夫斯 在 这 随后 天 .

麦克安德鲁离开时认为，杰拉尔德将按照预先安排的计划，于第二天前往圣艾夫斯。

[bʌt; bət] [wen] ['hæskɪnz] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp]
But when Haskins walked back to Denleigh he was far from having made up
但 什么时候 哈斯金斯 步行 后退 到 - 他 曾是 远的 从 拥有 制成 向上
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .
his mind to such a course .
他的 头脑 到 这样的 一个 课程 .

但当哈斯金斯走回丹利时，他远没有下定决心采取这样的行动。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌhɑ:mɪ'saɪd]
It seemed incredible that the sender of the message should have homicidal
它 似乎 极好的 那 这 发件人 的 这 信息 应该 有 杀人犯
['tendənsɪz] .
tendencies .
倾向 .

令人难以置信的是，发信人竟然有杀人倾向。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ,
All the same , if she had not ,
全部 这 相同的 , 如果 她 有 不是 ,

尽管如此，如果她没有，

[ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] -
the law would certainly have prevented her incarceration in the old Leegarth
这 法律 会 当然 有 阻止 她 监禁 在 这 老的 -
['mæn](ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [haʊs] .
mansion known as the Pixy's House .
大厦 已知 作为 这 - 房子 .

法律肯定能够阻止她被监禁在被称为“小精灵之家”的旧利加斯宅邸中。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði]
That she could not read or write was quite possible , since she had used the
那 她 可以 不是 读 或者 写 曾是 相当 可能的 , 自从 她 有 用过的 这
['fəʊnəgræf] ,
phonograph ,
留声机 ,

她不识字也是有可能的，因为她用过留声机。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
and yet , in this age of education , it appeared improbable that anyone could
和 然而 , 在 这 年龄 的 教育 , 它 出现 不太可能 那 任何人 可以
[bi:; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] .
be so ignorant .
是 所以 无知 .

然而, 在这个教育时代, 竟然有人会如此无知, 这似乎令人难以置信。

[ðə; ði] [wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]
The wording of the message was that of an imaginative , but not of a
这 措辞 的 这 信息 曾是 那 的 一个 富有想象力的 , 但 不是 的 一个
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,
信息的措辞富有想象力, 但并不软弱。

[breɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɒʊətɪrɪ][aɪ 'ti:] [brɪ:ðd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
brain ; and the spirit of poetry it breathed appealed to the young man ,
脑 ; 和 这 精神 的 诗 它 呼吸 上诉 到 这 年轻的 男人 ,
大脑; 以及它所散发的诗歌精神, 深深吸引了这位年轻人。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['pɒʊət][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] .
himself a poet of no mean order .
他自己 一个 诗人 的 不 意思是 命令 .

他本人是一位颇具才华的诗人。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒerəld] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə]['eksɪtər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][get]
" On the whole , " decided Gerald , " I shall go to Exeter to - morrow and get
" 在 这 所有的 , " 决定 杰拉尔德 , " 我 将 去 到 埃克塞特 到 - 明天 和 得到
[ðæt] [kə'nu:] .
that canoe .
那 独木舟 .

“总而言之,”杰拉尔德决定, “我明天要去埃克塞特把那艘独木舟弄来。”

" [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] , [wen] ['gɪrɪ] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ,
" On that same evening , when Geary went for his usual walk ,
" 在 那 相同的 晚上 , 什么时候 吉里 去 为了 他的 通常 走 ,
“就在那天晚上, 吉里像往常一样去散步时,

[ˈhæskɪnz] [ə'gen] [slɪpt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'fi:n] ,
Haskins again slipped the record into the machine ,
哈斯金斯 再次 滑倒了 这 记录 进入 这 机器 ,
哈斯金斯再次将唱片塞进机器里,

[ænd; ənd] [ə'gen] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [vɔɪs] .
and again drank in the music of that perfect voice .
和 再次 喝 在 这 音乐 的 那 完美的 嗓音 .

我又一次沉浸在那完美嗓音的音乐中。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] , [sɪns] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜ:rnd]
Then , for the sake of hiding his secret , since the landlord unexpectedly returned
然后 , 为了 这 清酒 的 隐藏 他的 秘密 , 自从 这 房东 不料 返回
,
:
,

然后, 为了掩盖他的秘密, 因为房东意外地回来了,

[hi:; hi][set][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [tu:; tə][graɪnd][aʊt][ðə; ði]['gɑ:dli] [hɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gɪrɪ:z] [dɪ'laɪt] .
he set the phonograph to grind out the godly hymns which were Geary's delight .
他 放 这 留声机 到 研磨 出去 这 敬虔的 赞美诗 哪个 是 吉里的 喜 .
他把留声机调到播放吉里喜欢的那些神圣的赞美诗。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [tju:nz] ,
These were dismal enough in words and tunes ,
这些 是 惨淡 足够的 在 字 和 曲调 ,
这些歌曲无论从歌词还是曲调上来说都相当凄凉,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈdʒerəldz] [tʃɑ:rmɪd] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but all through them sounded in Gerald's charmed ears the silvery lilt of the
但 全部 通过 他们 听起来 在 杰拉德的 迷住了 耳朵 这 银色 轻快 的 这
[ˈferi] [ˈprɪnses] - [tuʊnz] .
Fairy Princess ' tones .
仙女 公主 - 音调 .
但杰拉德着迷地听着, 他们耳边始终回荡着仙女公主银铃般的轻柔歌声。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈkreɪzi] .
The owner of such a voice could not possibly be crazy .
这 所有者 的 这样的 一个 嗓音 可以 不是 可能 是 疯狂的 .
拥有如此嗓音的人绝不可能是疯子。

[ˈhæskɪnz] [ˈræðər] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [æskt] [ˈmeɪdʒər] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈhaʊs]
Haskins rather regretted that he had not asked Major Rebb about the Pixy's House
哈斯金斯 相当 后悔 那 他 有 不是 问 主要的 - 关于 这 - 房子
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] .
and its occupant .
和 它是 居住者 .
哈斯金斯很后悔没有向雷布少校询问皮克西之家及其住户的情况。

- [ˈdaʊtləs] [nu:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈeksələntli] [wel] ,
Rebb doubtless knew the village of Leegarth excellently well ,
- 毫无疑问 知道 这 村庄 的 - 非常出色 出色地 ,
雷布无疑对利加斯村非常了解。

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈeldərli] [ˈrelatɪv] .
since he came down occasionally to see his elderly relative .
自从 他 来了 向下 偶尔 到 看 他的 老年 相对的 .
因为他偶尔会下来探望他的年迈亲戚。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [ˈkwestʃənz] ,
For the moment Haskins was tempted to write and ask questions ,
为了 这 片刻 哈斯金斯 曾是 受诱惑 到 写 和 问 问题 ,
那一刻, 哈斯金斯很想写信提问。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
but on second thoughts he made up his mind to explore for himself .
但 在 第二 想法 他 制成 向上 他的 头脑 到 探索 为了 他自己 .
但转念一想, 他还是决定亲自去探索一番。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [glæd] [ðæt] [tɔ:d] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
He was even glad that Tod had departed , for now the secret was entirely
他 曾是 甚至 高兴的 那 托德 有 已离开 , 为了 现在 这 秘密 曾是 完全
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
他甚至很高兴托德离开了, 因为现在这个秘密完全属于他自己了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ʃer] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] .
and he wished to share it with no one .
和 他 希望 到 分享 它 和 不 一 .
他不想与任何人分享。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɪri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
He therefore abstained from talking to Geary on the subject ,
他 所以 弃权 从 说 到 吉里 在 这 主题 ,
因此, 他没有就此事与吉里交谈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
for he had learned all that was possible from that source .
为了 他 有 学习 全部 那 曾是 可能的 从 那 来源 .

因为他已经从那个来源学到了所有可能的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]
And what he had learned was so decidedly unpleasant that he did not wish
和 什么 他 有 学习 曾是 所以 绝对地 令人不快的 那 他 做过 不是 希望
[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
to hear more .
到 听到 更多的 .

他所了解到的情况实在令人不快，他不想再听下去了。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [tɜːrnið] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] [wʌz; wəz] [waɪz] .
As it afterward turned out his reticence was wise .
作为 它 之后 转向 出去 他的 沉默寡言 曾是 明智的 .
事后证明，他的沉默是明智的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈhæskɪnz] [ɪnˈfɔːrmið] [ˈɡɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - [fɔːr; fər]
The next day Haskins informed Geary of his intention to remain in Denleigh for
这 下一个 天 哈斯金斯 知情的 吉里 的 他的 意图 到 保持 在 - 为了
[əˈnʌðər] [wiːk] ,
another week ,
其他 星期 ,

第二天，哈斯金斯告知吉里他打算在登利再待一周。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] .
and the negro expressed his delight at the decision .
和 这 黑人 表达 他的 喜 在 这 决定 .
黑人对这一决定表示欣喜。

[əˈdoʊnɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [soʊl] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈwaɪdli] ,
Adonis was a cheerful soul , who had traveled widely ,
阿多尼斯 曾是 一个 快乐 灵魂 , WHO 有 旅行 广泛 ,
阿多尼斯是个性格开朗的人，他曾游历过很多地方。

[ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈveriəs] [ˈlaɪnɜːz] .
in the humble capacity of a steward on board various liners .
在 这 谦逊的 容量 的 一个 管家 在 木板 各种各样的 衬垫 .
以普通乘务员的身份在各种邮轮上工作。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [əˈprəʊtʃt] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [səˈsaɪəti][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ɪn][ləˈθɑːrdʒɪk]
He therefore approached more intellectual society than he could obtain in lethargic
他 所以 接近 更多的 知识分子 社会 比 他 可以 获得 在 昏昏欲睡的
Denleigh .

因此，他得以接触到比在昏昏欲睡的丹利镇所能接触到的更具知识分子气质的社交圈。

[ˈhæskɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn] ,
Haskins , with an eye to copy , after the fashion of the literary man ,
哈斯金斯 , 和 一个 眼睛 到 复制 , 后 这 时尚 的 这 文学 男人 ,
哈斯金斯一心想模仿，效仿文人墨客的风格，

[faʊnd] [ˈɡɪriːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [bəʊθ] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] .
found Geary's experiences both entertaining and useful .
成立 吉里的 经历 两个都 娱乐 和 有用 .
我发现 Geary 的经历既有趣又有用。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] , [huː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
As for the landlady , she was a nonentity , who worked like a horse ,
作为 为了 这 房东 , 她 曾是 一个 非实体 , WHO 工作 喜欢 一个 马 ,
至于房东太太，她是个无足轻重的人，干活像匹马一样累。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; ɜz] [dʌm] [æz; ɜz][wʌn] .

and was as dumb as one .
和 曾是 作为 哑的 作为 一 .

他蠢得跟个傻子一样。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈevər] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,

She seemed to be somewhat afraid of her ever - smiling husband ,
她 似乎 到 是 有些 害怕的 的 她 曾经 - 微笑 丈夫 ,

她似乎有点害怕她那总是面带微笑的丈夫。

[ænd; ʌnd][ˈdʒerəld] [θɔːt] [ðæt][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dred] .

and Gerald thought that there might be some cause for such dread .
和 杰拉尔德 想法 那 那里 可能 是 一些 原因 为了 这样的 恐惧 .

杰拉德觉得这种恐惧或许并非空穴来风。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [swəːv] [ˈmænərz] , [ˈɡɪrɪːz] [wʌn] [aɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈsɪnɪstər] [ˈduːɪŋz] .

With all his suave manners , Geary's one eye hinted at sinister doings .
和 全部 他的 温文尔雅 礼仪 , 吉里的 一 眼睛 暗示 在 险恶 行为 .

尽管吉里举止优雅，但他那只独眼却暗示着他心怀不轨。

[bʌt; bət] , [æz; ɜz] [jet] , [ˈhæskɪnz] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

But , as yet , Haskins , knowing him only on the surface ,
但 , 作为 然而 , 哈斯金斯 , 会心 他 仅有的 在 这 表面 ,

但是，到目前为止，哈斯金斯对他的了解还仅限于表面。

[hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] .

had no fault to find with his personality .
有 不 过错 到 寻找 和 他的 性格 .

他的性格没有任何缺点。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsuːtəb(ə)l] [kəˈhuːɪ] [ɪn][ˈeksɪtər] ,

There was some difficulty in finding a precisely suitable canoe in Exeter ,
那里 曾是 一些 困难 在 寻找 一个 恰恰 合适的 独木舟 在 埃克塞特 ,

在埃克塞特找到一艘完全合适的独木舟有些困难。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈɑːbstɪnət] [wʌn] - - [ˈdʒerəld][ˈnevər] [ˈrestɪd]

but having made up his mind - - a singularly obstinate one - - Gerald never rested
但 拥有 制成 向上 他的 头脑 - - 一个 单独地 顽固 一 - - 杰拉尔德 绝不 休息

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .

until he had attained his object .
直到 他 有 已达到 他的 目的 .

但杰拉尔德一旦下定决心——而且是异常固执的决心——就绝不罢休，直到实现他的目标为止。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːtʃwʊd]

In a couple of days he returned to the Devon Maid with a light birchwood
在 一个 夫妻 的 天 他 返回 到 这 德文郡 女佣 和 一个 光 桦木

[əˈfer] ,

affair ,
事务 ,

几天后，他带着一束轻盈的桦木花束回到了德文郡少女旅馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [frəm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [kəˈneɪdiən] [ˈemɪɡrənt] .

which he had purchased from a returned Canadian emigrant .
哪个 他 有 购买 从 一个 返回 加拿大 移民 .

这是他从一位返回加拿大的移民手中购买的。

[ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌtempəˈrerəli] [biˈstəʊ] [ɪn][æn; ən][aʊtˈsaɪd] [fed] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz]

This the young man temporarily bestowed in an outside shed , and informed his
这 这 年轻的 男人 暂时地 授予 在 一个 外部 棚 , 和 知情的 他的

[ˈlændlɔːrd] , [ˈkæʒuəli] ,

landlord , casually ,
房东 , 随意地 ,

年轻人暂时把这些东西放在外面的棚子里，然后漫不经心地告诉了房东：

[ðæt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdl] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz]
that he intended to explore the waters of the Ruddle , as the stream was
那 他 故意的 到 探索 这 水 的 这 鲁德尔 , 作为 这 溪流 曾是
[kɔːld] .
called .
称为 :

他打算探索鲁德尔河（这条小溪的名字）的水域。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈeɪdɪəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstriːki] [red] [bæŋks] [brɪ'twiːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [floʊd] .
The name evidently came from the streaky red banks between which it flowed .
这 姓名 显然 来了 从 这 条纹状的 红色的 银行 之间 哪个 它 流动 :

显然，这个名字来源于它流经的两岸呈条纹状的红色河岸。

[ˈɡɪri] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˌdaʊn'stri:m] [tɔːrd] [ˈsɪlbəri] ,
Geary advised his guest to travel downstream toward Silbury ,
吉里 建议 他的 客人 到 旅行 下游 朝向 西尔伯里 ,
吉里建议他的客人顺流而下，前往西尔伯里。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'huː] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [fjuːər] [stoʊnz] .
as the canoe would there be impeded by fewer stones .
作为 这 独木舟 会 那里 是 受阻 经过 更少 石头 :
因为独木舟在那里受到的石头阻碍会比较少。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˈɔːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Needless to say , as Leegarth was in precisely the opposite direction ,
不必要 到 说 , 作为 - 曾是 在 恰恰 这 对面的 方向 ,
不言而喻，因为利加斯当时正处于完全相反的方向。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .
Haskins had no intention of taking this well - meant advice .
哈斯金斯 有 不 意图 的 采取 这 出色地 - 意思是 建议 :
哈斯金斯根本没打算采纳这个好心的建议。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz]
And , indeed , because of the very difficulty in navigating the upper reaches
和 , 的确 , 因为 的 这 非常 困难 在 导航 这 上 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdl] ,
of the Ruddle ,
的 这 鲁德尔 ,
的确，正因为鲁德尔河上游航行极其困难，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
he had purchased the canoe ,
他 有 购买 这 独木舟 ,
他买下了那艘独木舟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ][kraːft] [ə'boːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [wen] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz]
for he could carry so light a craft along the banks when stones and weeds
为了 他 可以 携带 所以 光 一个 工艺 沿着 这 银行 什么时候 石头 和 杂草
[blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] .
blocked up the waterway .
已屏蔽 向上 这 水路 :
因为当石头和水草堵塞水道时，他可以沿着河岸划行，携带如此轻便的船只。

[wen] [ˈdʒerəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈkɔːrəkl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˌnekst] [ˌæftər'nuːn] ,
When Gerald took his Indian coracle down to the river , next afternoon ,
什么时候 杰拉尔德 采取 他的 印度 独木舟 向下 到 这 河 , 下一个 下午 ,
第二天下午，杰拉尔德划着他的印第安小舟来到河边。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɔːt] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [boʊt] .
he saw how wise he had been in not buying a heavier boat .
他 锯 如何 明智的 他 有 到过 在 不是 购买 一个 较重 船 :
他意识到自己当初没有买更重的船是多么明智。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [wu:nd] [ɪts] [ˈdi:viəs] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [wɒdz] [aɪˈti:] [gru:] [jet]
As the little stream wound its devious way through the dense woods it grew yet
作为 这 小的 溪流 伤口 它是 狡猾的 方式 通过 这 稠密 树林 它 生长 然而
[mɔ:r] [ˈnæroʊ] ,
more narrow ,
更多的 狭窄的 ,

小溪蜿蜒穿过茂密的树林，变得越来越窄。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃæloʊ] .
and , on the whole , somewhat shallow .
和 , 在 这 所有的 , 有些 浅的 .

总体而言，内容略显浅薄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [di:p] [pu:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪnˈʃɔ:r] ,
Here and there deep pools were to be found , inshore ,
这里 和 那里 深的 游泳池 是 到 是 成立 , 近岸 ,
近岸处不时可见深水潭，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [floʊd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃɪŋɡli] [bed] ,
but as a rule the current flowed lightly over a shingly bed ,
但 作为 一个 规则 这 当前的 流动 轻轻 超过 一个 碎石 床 ,
但通常情况下，水流会缓慢地流过砾石河床。

[ˈfoʊmɪŋ] [raʊnd] [dʒaɪˈɡæntɪk] [stoʊnz] [ɔ:r][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [tri:z] .
foaming round gigantic stones or bubbling over the trunks of fallen trees .
起泡 圆形的 巨大 石头 或者 冒泡 超过 这 树干 的 倒下 树木 .

水流在巨石周围翻腾起泡沫，或在倒下的树干上冒出气泡。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] - , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
The distance to Leegarth , as the crow flies , could not have been more
这 距离 到 - , 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 可以 不是 有 到过 更多的

[ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] ;
than three miles ;
比 三 英里 ;

从这里到利加斯的直线距离不可能超过三英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [ˈtwɪstɪd] [soʊ] [ˈɑ:dli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkeɪtɪz] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][wɜ:r; wər][soʊ]
but the stream twisted so oddly , and the difficulties of navigation were so
但 这 溪流 扭曲 所以 奇怪 , 和 这 困难 的 导航 是 所以

[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

但是这条溪流蜿蜒曲折，航行难度极大。

[ðæt] [ˈdʒerəld] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
that Gerald sometimes doubted if he would reach his journey's end .
那 杰拉尔德 有时 怀疑 如果 他 会 抵达 他的 旅程 结尾 .

杰拉尔德有时甚至怀疑自己能否到达旅程的终点。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] [kəˈnu:]
Several times he was forced to climb the steep banks and drag his canoe
一些 时代 他 曾是 强制 到 爬 这 陡 银行 和 拖 他的 独木舟

[θru:] [ˈθɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsæplɪŋz] :
through thickly growing saplings :
通过 浓密 生长 树苗 :

他有好几次被迫爬上陡峭的河岸，拖着独木舟穿过茂密的树苗：

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
but , on the whole ,
但 , 在 这 所有的 ,

但总的来说，

[ðə; ði][ˈtɑni] [ˈfæləp] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][æn; ən] [i:l] [ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [θru:]
the tiny shallop behaved with the dexterity of an eel in slipping through
这 微小的 小船 表现 和 这 灵巧 的 一个 鳗鱼 在 滑倒 通过
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] .
dangerous places .
危险的 地方 .

这艘小船像鳗鱼一样灵活，能够轻松穿梭于危险的地方。

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ekspləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [lændz][ðæn; ðən]
Nevertheless his traveling was more like the exploration of unknown lands than
尽管如此 他的 旅行 曾是 更多的 喜欢 这 勘探 的 未知 土地 比
[laɪk][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈrɪvər] [trɪp] [ɪn] [mæpt] - [aʊt] [ˈɪŋɡlənd] .
like a civilized river trip in mapped - out England .
喜欢 一个 文明 河 旅行 在 已映射 - 出去 英格兰 .

然而，他的旅行更像是探索未知的土地，而不是在规划好的英格兰进行文明的河流之旅。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - - [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][wʌz; wəz]
Late in the day - - about six o'clock - - and when the western sky was
晚的 在 这 天 - - 关于 六 点钟 - - 和 什么时候 这 西 天空 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
beginning to glow with the hues of a soapbubble ,
开始 到 辉光 和 这 色调 的 一个 - ,
傍晚时分——大约六点钟——当西方的天空开始泛起肥皂泡般的色彩时，

[ðə; ði] [ədˈventʃərə] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈtɔɪlsəm] [pəˈzi](ə)n] .
the adventurer found himself in a less toilsome position .
这 冒险家 成立 他自己 在 一个 较少的 辛苦 位置 .
这位冒险者发现自己处境轻松多了。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃoʊkt] [striːm] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [met] [oʊvərˈhed] ,
After the choked stream , where the trees met overhead ,
后 这 窒息 溪流 , 在哪里 这 树木 遇见 开销 ,
在狭窄的溪流之后，树木在头顶交汇之处，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [floʊt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [puːl] ,
it was a relief to float into an immense pool ,
它 曾是 一个 宽慰 到 漂浮 进入 一个 巨大 水池 ,
漂浮到巨大的泳池里，真是如释重负。

[fentʃ] [ɪn][baɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [red] [klɪfs] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪdli] [ɡriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
fenced in by precipitous red cliffs draped with vividly green vegetation .
围栏 在 经过 陡峭 红色的 悬崖 垂坠的 和 生动地 绿色的 植被 .
四周环绕着陡峭的红色悬崖，悬崖上覆盖着鲜艳的绿色植被。

[ˈdʒerəld] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn]
Gerald emerged into this haven with a feeling of thankfulness , and laid down
杰拉尔德 出现 进入 这 避风港 和 一个 感觉 的 感恩 , 和 铺设 向下
[hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] ,
his paddle ,
他的 桨 ,

杰拉尔德带着感激之情来到这片避风港，放下了手中的桨。

[bəʊθ][tuː; tə] [rest][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [səˈraʊndɪŋz] .
both to rest his weary muscles and to examine his romantic surroundings .
两个都 到 休息 他的 厌倦 肌肉 和 到 检查 他的 浪漫的 周围环境 .
既是为了让疲惫的肌肉得到休息，也是为了让周围的浪漫环境一览无余。

[ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɜ:rkjələ̀r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['næroʊ] ['rʌdl] [floʊd] [ɪn][æt; ət][wʌn]
The pool was nearly circular , and , as the narrow Ruddle flowed in at one
这 水池 曾是 几乎 圆 , 和 , 作为 这 狭窄的 鲁德尔 流动 在 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

水池近乎圆形，狭窄的鲁德尔河从一端流入，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ri'zembld] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] .
and out at the other , the whole resembled a bead on a string .
和 出去 在 这 其他 , 这 所有的 类似 一个 珠子 在 一个 细绳 .

从另一端看，整个物体就像一串珠子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔ:tərz] , ['brɪmɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [dæm] ,
On the placid waters , brimming like those of a mill - dam ,
在 这 平静 水 , 充满 喜欢 那些 的 一个 磨 - 坝 ,

在平静的水面上，水面像磨坊水坝的水面一样盈满，

[ðə; ði] [kə'nu:] ['floʊtɪd] ['aɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [left] [bæŋk] .
the canoe floated idly until it touched the left bank .
这 独木舟 漂浮 闲散地 直到 它 感动 这 左边 银行 .

独木舟静静地漂浮着，直到触到左岸。

['hæskɪnz] ['ðerfɔ:r] [sɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [klɪf] [ʌv; əv] ['rʌdi] [ɜ:rθ] , [oʊvər'grəʊn]
Haskins therefore saw , on the right hand , a tall cliff of ruddy earth , overgrown
哈斯金斯 所以 锯 , 在 这 正确的 手 , 一个 高的 悬崖 的 红润 地球 , 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
with bushes ,
和 灌木丛 ,

因此，哈斯金斯看到右侧是一座高耸的红褐色土崖，上面长满了灌木丛。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] .
and surmounted by a fringe of trees .
和 克服 经过 一个 边缘 的 树木 .

山顶周围环绕着一圈树木。

[br'twi:n] [ði:z] , [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [kloʊðd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .
Between these , he espied a ruinous gray stone wall , clothed thickly with ivy .
之间 这些 , 他 窥视 一个 毁灭性的 灰色的 石头 墙 , 穿着衣服 浓密 和 常春藤 .

在这两堵墙之间，他瞥见了一堵破败的灰色石墙，上面爬满了厚厚的常春藤。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] ,
As there were two or three small windows in this wall ,
作为 那里 是 二 或者 三 小的 视窗 在 这 墙 ,

这面墙上有两三扇小窗户，

['dʒerəld] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] - - [ænd; ənd] [gest]
Gerald guessed that it formed the side of a dwelling - place - - and guessed
杰拉尔德 猜对了 那 它 形成 这 边 的 一个 住宅 - 地方 - - 和 猜对了
[mɔ: r'oʊvər] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [si:ld] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
moreover that from one of those same windows the sealed message had been
而且 那 从 一 的 那些 相同的 视窗 这 密封 信息 有 到过
[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
thrown into the pool .
抛掷 进入 这 水池 .

杰拉尔德猜测，那是一栋住宅的墙壁——而且他还猜测，密封的信息就是从其中一扇窗户扔进游泳池的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] , [kɔ:rs] ,
It was , of , course ,
它 曾是 , 的 , 课程 ,

当然，确实如此。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [səɹˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnlənd] [klɪf] ,
merely a surmise that the Pixy's House was built on the top of this inland cliff ,
仅仅 一个 推测 那 这 - 房子 曾是 建造 在 这 顶部 的 这 内陆 悬崖 ,
仅仅是推测, 小仙女的房子就建在这座内陆悬崖的顶端。

[bʌt; bət] , [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtætʃt] [ˈblædəɹ] , [ˈhæskɪnz] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n]
but , bearing in mind the cylinder with its attached bladder , Haskins felt certain
但 , 轴承 在 头脑 这 圆柱 和 它是 随附的 膀胱 , 哈斯金斯 毛毡 肯定
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
that he was correct .
那 他 曾是 正确的 .
但是, 考虑到圆柱体及其附带的囊袋, 哈斯金斯确信自己是对的。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈmeɪvɪs] [ˈdɜːrəm] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɔːntʃt] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
The imprisoned Mavis Durham could only have launched her message from
这 被监禁 梅维斯 达勒姆 可以 仅有的 有 发射 她 信息 从
[ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .
the cliff top .
这 悬崖 顶部 .
被囚禁的梅维斯·杜伦只能从悬崖顶上发出她的信息。

[ˈdʒerəld][hæd; həd] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] ,
Gerald had now practically arrived at his journey's end ,
杰拉尔德 有 现在 几乎 到达的 在 他的 旅程 结尾 ,
杰拉尔德的旅程实际上已经到达终点了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [[ʌt] [ɪn][baɪ]
as he had discovered the palace of the Sleeping Beauty , shut in by
作为 他 有 发现 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 , 关闭 在 经过
[ɪnˈtʰæntɪd] [wʊdz] .
Enchanted Woods .
迷人的 伍兹 .
因为他发现了被魔法森林环绕的睡美人宫殿。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈpædlɪd] [ˈswɪftli] [ˈʌndər][ðə; ði] [klɪf] [ɪtˈself] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːrm]
He therefore paddled swiftly under the cliff itself , to see how he could storm
他 所以 划桨 迅速地 在下面 这 悬崖 本身 , 到 看 如何 他 可以 风暴
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .
因此, 他迅速划着桨游到悬崖下方, 看看如何才能攻入城堡。

[tɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk][əˈsaɪləm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wei] ,
Tod would have called it a lunatic asylum , in his coarse way ,
托德 会 有 称为 它 一个 疯子 庇护所 , 在 他的 粗 方式 ,
托德会用他那粗俗的方式称之为疯人院。

[bʌt; bət][ˈdʒerəld][ðə; ði][ˈpouət] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [æpəˈleɪ](ə)n] .
but Gerald the poet preferred the more romantic appellation .
但 杰拉尔德 这 诗人 首选 这 更多的 浪漫的 称谓 .
但诗人杰拉尔德更喜欢这个更浪漫的称呼。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ,
Also , after hearing that wonderful voice ,
还 , 后 听力 那 精彩的 嗓音 ,
此外, 在听到那美妙的声音之后,

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'sænəti][ʌv; əv]
he made up his rash mind that he would not believe in the alleged insanity of
他 制成 向上 他的 皮疹 头脑 那 他 会 不是 相信 在 这 据称 疯狂 的
[ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Mavis Durham until he had seen her ,
梅维斯 达勒姆 直到 他 有 已见 她 ,
他草率地决定, 在亲眼见到梅维斯·杜伦之前, 绝不相信她精神失常的说法。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and had spoken with her .
和 有 说 和 她 .

我和她谈过了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˌhɑ:mɪ'saɪdl][ˈmeɪniæk][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'grets]
If she were really a homicidal maniac he could return with some regrets
如果 她 是 真的 一个 杀人犯 疯子 他 可以 返回 和 一些 遗憾
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] ;
to the workaday world ;
到 这 日常工作 世界 ;

如果她真的是个杀人狂, 他或许会带着些许遗憾回到平凡的现实世界;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] , - - [wel] !

but if she was all that he hoped she would be , - - well !
但 如果 她 曾是 全部 那 他 希望 她 会 是 , - - 出色地 !

但如果她真如他所希望的那样, ——那就好!

[ˈdʒerəld] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðʌs] .

Gerald drew a long breath as he thought thus .
杰拉尔德 画 一个 长的 气息 作为 他 想法 因此 .

杰拉尔德想到这里, 长长地吸了一口气。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][poʊ'etɪk][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] ,
If she were as beautiful as her voice , as poetic as her message ,
如果 她 是 作为 美丽的 作为 她 嗓音 , 作为 诗意的 作为 她 信息 ,

如果她本人像她的声音一样美丽, 像她的话语一样充满诗意,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

he did not know what would happen .
他 做过 不是 知道 什么 会 发生 .

他不知道将会发生什么。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnoʊn] .
Yet , as a young man , dizzy with the wine of life , he should have known .
然而 , 作为 一个 年轻的 男人 , 晕眩的 和 这 葡萄酒 的 生活 , 他 应该 有 已知 .

然而, 作为一个年轻气盛、沉醉于人生美酒的年轻人, 他本该明白这一点。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] ,

But such things , for good or for evil ,
但 这样的 事物 , 为了 好的 或者 为了 邪恶的 ,

但这类事情, 无论好坏,

[wɜ:r; wər] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɒdz] .

were yet on the knees of the most high gods .
是 然而 在 这 膝盖 的 这 最多 高的 神 .

但他们仍然跪倒在至高无上的神灵面前。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] ,
At the upper end of the pool the adventurer found a stone landing stage ,
在 这 上 结尾 的 这 水池 这 冒险家 成立 一个 石头 降落 阶段 ,

冒险者在水池的上游发现了一个石砌的登陆平台。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kə'huː] .
with an iron ring , to which he fastened the canoe .
和 一个 铁 戒指 , 到 哪个 他 系紧 这 独木舟 .

他用一个铁环将独木舟固定在铁环上。

[hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['plætʃɔːrm] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [ster] ,
He leaped lightly on to the rugged platform , and climbed up a rude stair ,
他 跳跃 轻轻 在 到 这 崎岖 平台 , 和 攀登 向上 一个 粗鲁的 楼梯 ,
他轻盈地跃上崎岖的平台, 然后爬上一段简陋的台阶。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
to find himself facing an arched opening hewn in the face of the cliff .
到 寻找 他自己 面向 一个 拱形 开幕 凿 在 这 脸 的 这 悬崖 .
他发现自己面对着悬崖面上凿出的一个拱形开口。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæskt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [baɪ] [nɪ'glektɪd] [bʊʃɪz] ,
It was masked , more or less , by neglected bushes ,
它 曾是 戴面具 , 更多的 或者较少的 , 经过 被忽视的 灌木丛 ,
它或多或少被杂草掩盖了起来。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
and evidently had not been made use of many years .
和 显然 有 不是 到过 制成 使用 的 许多 年 .
显然多年来一直没有得到充分利用。

[stiːl] , [,aɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [led] [ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .
Still , it undoubtedly led upward to the battlements of the Enchanted Castle .
仍然 , 它 无疑 引领 向上 到 这 城垛 的 这 迷人的 城堡 .
但毫无疑问, 它通往了魔法城堡的城垛。

[soʊ][ˈhæskɪnz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] ['ruːɪnəs]
So Haskins pushed his way through the trees , and clambered up a ruinous
所以 哈斯金斯 推动 他的 方式 通过 这 树木 , 和 攀爬 向上 一个 毁灭性的
[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ster] ,
and twisting stair ,
和 扭曲 楼梯 ,
于是哈斯金斯拨开树林, 爬上一段破败曲折的楼梯。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
in complete darkness .
在 完全的 黑暗 .
在完全黑暗中。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [nɑːt][ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ʌnrəʊ'mæntɪk]
Here , indeed , was an adventure not often to be met with in this unromantic
这里 , 的确 , 曾是 一个 冒险 不是 经常 到 是 遇见 和 在 这 不浪漫的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
在这个缺乏浪漫的时代, 这的确是一段难得的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['bɑːdi] [θɪɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [ɪ'məʊfənz]]
and the young man's body thrilled as he experienced hitherto unknown emotions
和 这 年轻的 男人的 身体 激动不已 作为 他 经验丰富的 迄今为止 未知 情绪
.
:
.
年轻人的身体感到一阵悸动, 他体验到了前所未有的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɜːr][ˈgæləhæd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪl] ; [kə'lʌmbəs] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːli]
He was Sir Galahad searching for the Grail ; Columbus staring at a newly
他 曾是 先生 加拉哈德 搜索 为了 这 圣杯 ; 哥伦布 凝视 在 一个 新
[di'skʌvəd] [wɜːrld] ;
discovered world ;
发现 世界 ;

他就像寻找圣杯的加拉哈德爵士；就像凝视着新发现世界的哥伦布；

[ə; eɪ] ['kæləndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
a Calender from the Arabian Nights stumbling upon the magical Beauty of the
 一个 日历 从 这 阿拉伯 夜晚 踉跄 之上 这 神奇 美丽 的 这
 [wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] - ['dɔ:tər] ,
World , a jinn's daughter ,
 世界 , 一个 - 女儿 ,
 一位来自《一千零一夜》的日历人偶然邂逅了世间最美的女子——一位精灵的女儿。

['lʌvli] [ænd; ʌnd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl̩] .
lovely and unapproachable .
 迷人的 和 难以接近 .
 美丽却难以接近。

[ʌp] [ænd; ɐnd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [ster] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tɜːnɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [iːl] , [ʌn'tɪl] ['hæskɪnz] ,
Up and up went the stair , twisting and turning like an eel , until Haskins ,
 向上 和 向上 去 这 楼梯 , 扭曲 和 转弯 喜欢 一个 鳗鱼 , 直到 哈斯金斯 ,
 楼梯一路向上, 蜿蜒曲折, 像鳗鱼一样, 直到哈斯金斯.....

[ˈluːzɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .
losing count of time , thought that he was mounting to the North Star .
 输 数数 的 时间 , 想法 那 他 曾是 安装 到 这 北 星星 .
 他忘记了时间，以为自己正攀登北极星。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [steps] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wind] ,
Finally the steps ceased to wind ,
 最后 这 步骤 停止 到 风 ,
 最终，蜿蜒的台阶停止了转动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [ˈklæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] [streɪt] [flaɪt] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
and the explorer clambered up a straight flight which terminated in a small
 和 这 探险家 攀爬 向上 一个 直的 航班 哪个 终止 在 一个 小的
 ['ɒpənɪŋ] ,
opening ,
 开幕 ,

探险家沿着一条笔直的楼梯向上攀爬，楼梯尽头是一个小开口。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
out of which he emerged on to the top of the cliff ,
 出去 的 哪个 他 出现 在 到 这 顶部 的 这 悬崖 ,
 他从悬崖顶上走了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bi'ləʊ] [ðə; ði] ['aivi] - [dreɪpt] [wɔ:l]

and immediately below the ivy - draped wall

和 立即地 以下 这 常春藤 - 垂坠的 墙

就在爬满常春藤的墙壁正下方。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
The house stood about twenty yards from the verge of the cliff ,
这房子站立关于二十码从这边缘的这悬崖 ,
 房子距离悬崖边缘大约二十码,

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [lɔ:n] [græs] , [wið; wiθ] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ,
and the space between was filled with long grass , with stunted bushes ,
和 这 空间 之间 曾是 已填 和 长的 草 , 和 发育不良 灌木丛 ,
[ænd; ənd][wið; wiθ] ['tɑ:lərəbli] [tɔ:l] [tri:z] ,
and with tolerably tall trees ,
和 和 勉强可以接受 高的 树木 ,
树丛间的空地上长满了长长的草、矮小的灌木和相当高的树木。

[ɔ:l][ɪn] [fʊl] [sʌmə] ['foʊliɪdʒ] .
all in full summer foliage .
全部 在 满的 夏天 叶子 .
全身枝繁叶茂，一片夏日景象。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['dʒerəld] [sɔ:] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] [ʌv; əv] ['weðə,wɔ:rn] [red] [taɪlz] , ['twɪstɪd] [stæks] [ʌv; əv]
On looking up Gerald saw pointed roofs of weatherworn red tiles , twisted stacks of
在 寻找 向上 杰拉尔德 锯 尖 屋顶 的 饱经风霜 红色的 瓷砖 , 扭曲 堆栈 的
['tʃɪmnɪz] ,
chimneys ,
烟囱 ,
杰拉德抬头望去，只见尖尖的屋顶上铺着饱经风霜的红色瓦片，还有扭曲的烟囱。

[ænd; ənd] [greɪ] [stoʊn] ['tɜ:ri:ts] ,
and gray stone turrets ,
和 灰色的 石头 炮塔 ,
还有灰色的石头塔楼，

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊ][,oʊvər'groʊn][wið; wiθ] [ˈɡri:nəri] [ðæt][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
the whole so overgrown with greenery that it looked as though the mansion
这 所有的 所以 长得太茂盛了 和 绿植 那 它 看起来 作为 尽管 这 大厦
[wɜ:z; wər][ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .
were a portion of the earth itself .
是 一个 部分 的 这 地球 本身 .
整个庄园绿意盎然，仿佛与大地融为一体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['vɪzəb(ə)l] .
There was no door in the wall visible .
那里 曾是 不 门 在 这 墙 可见的 .
墙上没有看到门。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ([æz; əz][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [sterdʒ]) [aɪ 'ti:]
If there had been one (as was probable to reach the landing stage) it
如果 那里 有 到过 一 (作为 曾是 可能 到 抵达 这 降落 阶段) 它
[hæd; həd] [bɪn] [blɔ:kt] [ʌp] ,
had been blocked up ,
有 到过 已屏蔽 向上 ,
如果真的有一条通道（很可能到达着陆阶段），那它也已经被堵住了。

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkli] [ɡri:n] ['aɪvi] .
or was hidden by the darkly green ivy .
或者 曾是 隐 经过 这 黑暗 绿色的 常春藤 .
或者被深绿色的常春藤遮盖住了。

" [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , " [θɔ:t] ['dʒerəld] [ʌnə'ɾɪdʒənəli] ,
" **Faint heart never won fair lady , " thought Gerald unoriginally ,**
" 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , " 想法 杰拉尔德 缺乏新意 ,
“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心,”杰拉德毫无新意地想。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][swɔːrm][ʌp][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈlædər][əˈfɔːd][baɪ][ðə; ði][tʌf][ruːts][ʌv; əv][ðə; ði]
and began to swarm up the natural ladder afforded by the tough roots of the
和 开始 到 蜂群 向上 这 自然的 梯子 提供 经过 这 艰难的 根 的 这
[ˈkriːpər] .
creeper .
苦力怕 .

它们开始沿着藤蔓坚韧的根系所提供的天然阶梯向上攀爬。

[aʊt][ʌv; əv][breθ][hiː; hi][geɪnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][leg][ˈoʊvər] ,
Out of breath he gained the top of the wall , and , flinging his leg over ,
出去 的 气息 他 获得 这 顶部 的 这 墙 , 和 , 投掷 他的 腿 超过 ,
他气喘吁吁地爬上墙顶, 然后, 一脚跨了过去,

[sæt][əˈstraɪd][tuː; tə][vjʊː][ðɪs][dʒæk]-[ænd; ənd]-[ðə; ði]-[ˈbiːnstɔːk][ˈkʌntri] .
sat astride to view this Jack - and - the - Beanstalk Country .
卫星 跨骑 到 看法 这 杰克 - 和 - 这 - 豆茎 国家 .

骑在马上, 眺望这片宛如《杰克与魔豆》般的国度。

[ðen][hiː; hi][brɪˈheld]-[tʃærəti][bɜːrd] !
Then he beheld - - Charity Bird !
然后 他 观看 - - 慈善 鸟 !

然后他看到了——慈善鸟！

[ˈtʃæptər][aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˈferi][ˈprɪnses] .
THE FAIRY PRINCESS .
这 仙女 公主 .

仙女公主。

[ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [laɪk][ˈhʌmpti]-[ˈdʌmpti] , [ˈdʒerəld][gɑːspt] , [fɔːr; fər][tuː][ˈeksələnt][ˈriːz(ə)nz]
Seated on the wall , like Humpty - Dumpty , Gerald gasped , for two excellent reasons
坐着 在 这 墙 , 喜欢 矮胖子 - 矮胖子 , 杰拉尔德 倒吸一口气 , 为了 二 出色的 原因
.
:
.

杰拉德像矮胖子一样坐在墙上, 倒吸了一口气, 原因有二。

[ˈfɜːrstli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][briːðd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs][klaɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
Firstly , he was a trifle breathed with the arduous climb , and , secondly ,
首先 , 他 曾是 一个 琐事 呼吸 和 这 艰巨 爬 , 和 , 第二 ,
首先, 他因为攀登的艰辛而略显气喘吁吁; 其次,

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][huːm][hiː; hi][bɪˈliːvd][tuː; tə][biː; bi][mɪs][bɜːrd][əˈmeɪzd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
the sight of the girl whom he believed to be Miss Bird amazed him out of
这 视线 的 这 女孩 谁 他 相信 到 是 错过 鸟 惊叹 他 出去 的
[ɔːl][ˈkɑːmən]-[sens] .
all common - sense .
全部 常见的 - 感觉 .

看到他认为是伯德小姐的那个女孩, 他震惊得完全丧失了理智。

[fiː; ji][stʊd][ˈʌndər][ðə; ði][wɔːl] , [əˈreɪd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][waɪt][dres] , [wɪˈðəʊt][ˈfrɪlz][ɔːr][ˈtrɪmɪŋz][ɔːr]
She stood under the wall , arrayed in a plain white dress , without frills or trimmings or
她 站立 在下面 这 墙 , 排列 在 一个 清楚的 白色的 裙子 , 没有 褶边 或者 装饰 或者
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

她站在墙下, 身穿一件朴素的白色连衣裙, 没有任何褶边、装饰或点缀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvestəl] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and looked more like a Vestal of Rome than a young lady of the
和 看起来 更多的 喜欢 一个 维斯塔尔 的 罗马 比 一个 年轻的 女士 的 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
twentieth century .
第二十 世纪 .

她看起来更像罗马的维斯塔贞女，而不是二十世纪的年轻女子。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ˈhæskɪnz] - [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst]
And to add to Haskins ' astonishment she did not appear to be the least
和 到 添加 到 哈斯金斯 - 惊讶 她 做过 不是 出现 到 是 这 至少
[ˈstɑːrtld] ,
startled ,
惊慌 ,

更令哈斯金斯惊讶的是，她似乎丝毫没有感到意外。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [sərˈpraɪzd] .
or even surprised .
或者 甚至 惊讶 .

甚至感到惊讶。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst] ?
" So you have come at last ?
" 所以 你 有 来 在 最后的 ?

“所以你终于来了？ ”

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" she said softly ,
" 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈmelədi] [ðæt] [ˈdʒerəld][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [wen]
and the voice had in it the same melody that Gerald had noted when
和 这 嗓音 有 在 它 这 相同的 旋律 那 杰拉尔德 有 著名的 什么时候
[ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [dɪˈlɪvəd] [ɪts][fænˈtæstɪkəl] [ˈmesɪdʒ] .
the phonograph delivered its fantastical message .
这 留声机 发表 它是 奇幻 信息 .

这声音里带着和杰拉尔德在留声机播放那段奇妙信息时听到的一样的旋律。

" [tʃærəti] !
" Charity !
" 慈善 !

“慈善！

[mɪs] [bɜːrd] !
Miss Bird !
错过 鸟 !

伯德小姐！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [get][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [muːv] .
" He could hardly get his tongue to move .
" 他 可以 几乎 得到 他的 舌头 到 移动 .

“他的舌头几乎动不了。”

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
The girl looked puzzled .
这 女孩 看起来 困惑 .

女孩一脸困惑。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmeɪvɪs] [ˈdɜːrəm] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɪmpli] .
" My name is Mavis Durham , " she said simply .
" 我的 姓名 是 梅维斯 达勒姆 , " 她 说 简单地 .

“我的名字叫梅维斯·杜伦，”她简单地说。

[ˈhæskɪnz] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
Haskins knew that he was awake ,
哈斯金斯 知道 那 他 曾是 醒 ,

哈斯金斯知道自己醒着，

[fɔ:; fər][hi:; hi][hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ni:] [waɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm]
for he had grazed his knee while climbing and the pain assured him
为了 他 有 放牧 他的 膝盖 尽管 攀登 和 这 疼痛 保证 他
[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪgˈzɪstəns] .
of material existence .
的 材料 存在 .

因为他在攀爬时擦伤了膝盖，疼痛让他确信了物质的存在。

[ˈʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Otherwise , he would certainly have believed that the whole thing was a
否则 , 他 会 当然 有 相信 那 这 所有的 事物 曾是 一个
[dɪˈlɪʃəs] [dri:m] .
delicious dream .
可口的 梦 .

否则，他肯定会认为这一切都是一场美梦。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [mɔ:r] [ɪnˈtentli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
But on looking downward more intently he saw that , although the image of
但 在 寻找 向下 更多的 专注地 他 锯 那 , 虽然 这 图像 的
[ˈtʃærəti] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
Charity in physical appearance ,
慈善 在 身体的 外貌 ,

但当他更仔细地向下看时，他发现，尽管慈善的形象在外表上，

[ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [dɪˈklerd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lʊk] [ɑ:n]
this girl who declared herself to be Mavis Durham had a more spiritual look on
这 女孩 WHO 声明 她自己 到 是 梅维斯 达勒姆 有 一个 更多的 精神 看 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

这位自称是梅维斯·杜伦的女孩脸上带着一种更虔诚的神情。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rkwɔɪz] - [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdænsɜ:z] : [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [seɪm]
Her eyes were turquoise - blue like the dancer's : she possessed the same
她 眼睛 是 绿松石 - 蓝色的 喜欢 这 舞者的 : 她 拥有 这 相同的
[ˈwʌndərf(ə)l] [her] ,
wonderful hair ,
精彩的 头发 ,

她的眼睛像舞者一样是碧蓝色的，她也拥有同样美丽的秀发。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][raɪp] [kɔ:rn] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbɜ:dz][ədˈmaɪərəz] [reɪvd] ,
the color of ripe corn , about which Miss Bird's admirers raved ,
这 颜色 的 成熟 玉米 , 关于 哪个 错过 鸟类 仰慕者 赞不绝口 ,
成熟玉米的颜色，伯德小姐的仰慕者们对此赞不绝口。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈklæsɪk] [moʊld] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
and her features were cast in the same classic mold ; but she had a
和 她 特征 是 投掷 在 这 相同的 经典的 模具 ; 但 她 有 一个
[ˈmɪstɪkl] ,
mystical ,
神秘 ,

她的五官也符合古典审美标准；但她却有一种神秘的气质，

[ɪˈθiəriəl] , [evəˈnes(ə)nt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
etherial , evanescent look about her ,
以太 , 转瞬即逝 看 关于 她 ,
她周身散发着一种空灵飘渺的气息，

[wɪtʃ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [mɔːr] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈtʃerətiːz]
which **hinted** **at** **more** **spirituality** **than** **was** **apparent** **in** **Charity's**
哪个 暗示 在 更多的 灵性 比 曾是 明显 在 慈善机构的
[prəˈnaʊnstli] [məˈtɪriəl] [tʃɑːrmz] .
pronouncedly **material** **charms** .
明显地 材料 魅力 .
这暗示着比慈善所展现的明显物质魅力更多的精神内涵。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
It **might** **have** **been** **the** **dying** **light** **of** **the** **evening** ,
它 可能 有 到过 这 垂死 光 的 这 晚上 ,
或许是傍晚即将落下的余晖。

[ɔːr][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ðæt] [reɪzd] [ˈdʒerəld][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
or **the** **exalted** **state** **of** **mind** **consequent** **on** **emotion** , **that** **raised** **Gerald** **to** **a** **high**
或者 这 崇高 状态 的 头脑 后果 在 情感 , 那 提高 杰拉尔德 到 一个 高的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,
或者说, 是情感所引发的崇高心境, 将杰拉尔德提升到了一个很高的境界。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈvæniʃ] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][mɪst] [ˈʌndər]
but **the** **girl** **looked** **as** **though** **she** **would** **vanish** **like** **a** **wreath** **of** **mist** **under**
但 这 女孩 看起来 作为 尽管 她 会 消失 喜欢 一个 花圈 的 薄雾 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] [sʌn] .
the **influence** **of** **the** **newly** **risen** **sun** .
这 影响 的 这 新 升起 太阳 .
但那女孩看起来就像一缕薄雾, 会在初升的太阳下消失。

[ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] [bɪˈtwiːn] [ˈmeɪvɪs][ænd; ænd] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːrveləs] , [ænd; ænd]
The **resemblance** **between** **Mavis** **and** **Charity** **was** **certainly** **marvelous** , **and**
这 相似 之间 梅维斯 和 慈善 曾是 当然 奇妙 , 和
[ˈhæskɪnz] [kʊd; kəd][naːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti] ;
Haskins **could** **not** **account** **for** **the** **similarity** ;
哈斯金斯 可以 不是 帐户 为了 这 相似 ;
梅维斯和查丽蒂之间的相似之处确实令人惊叹, 哈斯金斯也无法解释这种相似之处;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
but **after** **a** **long** **and** **searching** **look** **he** **became** **certain** **that** **the** **girls** **were**
但 后 一个 长的 和 搜索 看 他 成为 肯定 那 这 女孩们 是
[tuː] [ˈdɪfrənt] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
two **different** **flesh** **and** **blood** **human** **beings** ,
二 不同的 肉 和 血 人类 生物 ,
但经过长时间的仔细观察, 他确信这两个女孩是两个有血有肉的真人。

[ænd; ænd][naːt][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌmoʊməntərəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
and **not** **one** , **as** **he** **had** **momentarily** **supposed** .
和 不是 一 , 作为 他 有 片刻 据称 .
而不是他刚才以为的那个人。

[ɑːn][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ə; eɪ]
On **acquiring** **this** **assurance** **in** **his** **innermost** **being** **the** **young** **man** **drew** **a**
在 收购 这 保证 在 他的 最内层 存在 这 年轻的 男人 画 一个
[breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
breath **of** **relief** ,
气息 的 宽慰 ,
内心深处有了这种确信之后, 年轻人长舒了一口气。

[sɪns] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][tɑːd] ,
since **Charity** **was** **more** **or** **less** **engaged** **to** **Tod** ,
自从 慈善 曾是 更多的 或者较少的 已订婚的 到 托德 ,
由于 Charity 和 Tod 已经差不多订婚了,

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [pɒt] [ɑ:n][tɑ:dz] [prɪ'z:rv] .
and he did not wish to poach on Tod's preserves .
和 他 做过 不是 希望 到 偷猎 在 托德斯 果酱 .

他并不想在托德的保护区偷猎。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['swɪftli] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtər]
The question of the resemblance he determined swiftly to leave to a later
这 问题 的 这 相似 他 决定 迅速地 到 离开 到 一个 之后
[deɪt] [fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
date for answer ,
日期 为了 回答 ,

对于是否相像这个问题，他迅速决定留待日后解答。

[ænd; ænd] ['mi:nwaɪl] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['rʊməns][ʌv; əv][ðə; ði]
and meanwhile surrendered himself entirely to the incredible romance of the
和 同时 投降 他自己 完全 到 这 极好的 浪漫 的 这
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

与此同时，他完全沉浸在这段不可思议的浪漫冒险之中。

[ʃʊrli] [nʊʊ] [mɔ:r] [pɒʊ'etɪk] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [kɪŋ] [kə'fetʃu:ə] [hæd; həd] [gɔ:n]
Surely no more poetic happening had taken place since King Cophetua had gone
一定 不 更多的 诗意的 发生 有 已采取 地方 自从 国王 科菲图亚 有 已消失
[ə; eɪ] - [wu:] [hɪz; ɪz] ['begər] [meɪd] .
a - wooing his Beggar Maid .
一个 - 求爱 他的 乞丐 女佣 .

自从科菲图阿国王追求他的乞丐女仆以来，肯定没有发生过比这更富有诗意的事情了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
But by the time his reflections had reached this point the Princess of
但 经过 这 时间 他的 反思 有 达到 这 观点 这 公主 的
['fɛrɪləænd] - - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] - - [brɪ'treɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
Fairyland - - for that she certainly was - - betrayed excitement and uneasiness ,
仙境 - - 为了 那 她 当然 曾是 - - 背叛 激动 和 不安 ,

但当他的思绪停留在这一点时，仙境公主——她的确是——却流露出兴奋和不安的神情。

[weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌdi] [li:vz] [ʌv; əv]
waving her hands to intimate that he should hide behind the ruddy leaves of
挥手 她 双手 到 亲密的 那 他 应该 隐藏 在后面 这 红润 树叶 的
[ə; eɪ] ['kɑ:pər] [bi:tʃ] ,
a copper beech ,
一个 铜 山毛榉 ,

她挥了挥手，暗示他应该躲在紫叶山毛榉树红褐色的叶子后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第3/17页

[wɪtʃ] [ˈoʊvər] [ˈtɔ:pt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
which over topped the wall and leaned against it .
哪个 超过 顶峰 这 墙 和 倾斜 反对 它 .

它越过墙壁，倚靠在墙上。

" - [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] , " [kɔ:ld] [ʌp] [ˈmeɪvɪs] [ˈsɔ:ftli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ]
" Bellaria will catch you , " called up Mavis softly , " and then I'll never see you
" - 将要 抓住 你 , " 称为 向上 梅维斯 轻轻 , " 和 然后 患病的 绝不 看 你
[əˈgen] .
again .
再次 .

“贝拉利亚会抓住你的，”梅维斯轻声说道，“然后我就再也见不到你了。”

[get] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Get behind the beech .
得到 在后面 这 山毛榉 .

到山毛榉树后面去。

[aɪl] [rɪˈtʃ:rn] [su:n] .
I'll return soon .
患病的 返回 很快 .

我很快就会回来。

" [ʃi:; ʃi] [sped] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] , [waɪl] [ˈhæskɪnz] , [sti:l] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈʃɔr] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" She sped lightly away , while Haskins , still trying to assure himself that he was
" 她 加速 轻轻 离开 , 尽管 哈斯金斯 , 仍然 尝试 到 保证 他自己 那 他 曾是
[nɔ:t] [ˈdri:mɪŋ] ,
not dreaming ,
不是 做梦 ,

她轻盈地飞快地离去，而哈斯金斯仍在努力说服自己这不是在做梦。

[ʃʌfəld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
shuffled along the wall until he gained the covert of the spreading branches .
洗牌 沿着 这 墙 直到 他 获得 这 隐蔽 的 这 传播 分支 .

他沿着墙壁挪动，直到找到枝繁叶茂的树枝作为掩护。

[hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪsˈpaɪəl] ,
Here he was safe from any espial ,
这里 他 曾是 安全的 从 任何 发现 ,

在这里他可以免受任何窥探。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [hi:; hi] [ˈdʒentli] [ˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər]
and while Mavis was absent he gently parted the leaves to view her
和 尽管 梅维斯 曾是 缺席的 他 轻轻地 分手了 这 树叶 到 看法 她
[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] ,
enchanted palace ,
迷人的 宫殿 ,

趁着梅维斯不在，他轻轻拨开树叶，欣赏她那迷人的宫殿。

[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
whither she had called him .
往哪里去 她 有 称为 他 .

她把他叫到了哪里？

[ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] [ænd; ənd] ['ferilænd] !
A phonograph and Fairyland !
一个 留声机 和 仙境 !

留声机和仙境！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ: d] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pəʊətəri] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
it was an odd mixture of poetry and science .
它 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 诗 和 科学 .

它是诗歌与科学的奇妙结合。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] - [bəʊnd] ['pɑ:rtʃmənt] ; [ə; eɪ] ['dræɡən] - [tʃæriət] [tu:; tə] [wɑ:ft; wæft] [ə; eɪ]
A page with a silken - bound parchment ; a dragon - chariot to waft a
一个 页 和 一个 丝 - 边界 羊皮纸 ; 一个 龙 - 战车 到 飘动 一个
[ˈmɔ:rt(ə)l] [prɪns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spelbəʊnd] [kwi:n] ;
mortal prince to a spellbound queen ;
凡人 王子 到 一个 着迷 女王 ;

一张丝绸装订的羊皮纸书页；一辆龙形战车，载着凡间王子飞向被施了魔法的女王；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
these were natural in the circumstances .
这些 是 自然的 在 这 情况 .

在当时的情况下，这些都是自然而然的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] !
But to be summoned by a phonograph !
但 到 是 被召唤 经过 一个 留声机 !

但竟然是被留声机召唤！

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪŋkt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['moʊtər] [kɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .
Why , it linked the age of motor cars with that of King Arthur .
为什么 , 它 链接 这 年龄 的 发动机 汽车 和 那 的 国王 亚瑟 .

为什么呢？因为它将汽车时代与亚瑟王时代联系起来了。

['hæskɪnz] [sɔ:] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [saɪzd] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
Haskins saw below him a moderately sized quadrangle ,
哈斯金斯 锯 以下 他 一个 中等程度 尺寸 四边形 ,

哈斯金斯看到下方是一个中等大小的四边形，

['smu:ðli] [tɜ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə]
smoothly turfed in the center and bordered with beds of flowers stretching to
顺利 草皮 在 这 中心 和 带边框 和 床 的 花朵 伸展 到
['məʊldəriŋ] [wɔ:lz] .
moldering walls .
模压 墙壁 .

中心区域铺着平整的草坪，四周环绕着花坛，一直延伸到斑驳的墙壁。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
To the right ,
到 这 正确的 ,

向右，

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] - - ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] " [el] " - - [wɜ:r; wər]
and straight in front - - somewhat after the shape of the letter " L " - - were
和 直的 在 正面 - - 有些 后 这 形状 的 这 信 " L " - - 是
[tu:] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['mænj(ə)n] [kloʊðd] - - [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:l] - - [wɪð; wɪθ]
two ranges of a gray stone mansion clothed - - as was the wall - - with
二 范围 的 一个 灰色的 石头 大厦 穿着衣服 - - 作为 曾是 这 墙 - - 和
['θɪkli] ['groʊɪŋ] ['aɪvi] .
thickly growing ivy .
浓密 生长 常春藤 .

正前方——形状有点像字母“L”——是两排灰色的石头宅邸，宅邸和墙壁一样，都爬满了茂密的常春藤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz]['tuːdər] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd]
There were two stories , and the architecture was Tudor , picturesque , and
那里 是 二 故事 , 和 这 建筑学 曾是 都铎王朝 , 如画 , 和
['greɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

这座建筑共有两层，建筑风格为都铎式，风景如画，优雅别致。

[ə'loʊːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'læbə'ret] [ˈɔːrɪəl] ['wɪndəʊz] , [fɪld] [ɪn]
Along the lower story of the front wing were elaborate oriel windows , filled in
沿着 这 降低 故事 的 这 正面 翼 是 精心制作的 凸窗 视窗 , 已填 在
[wɪð; wɪθ] ['lætɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd] ,
with lattice - work and ,
和 格子 - 工作 和 ,
前翼下层设有精美的凸窗，窗内填充着格子窗框，

[æz; əz][dʒerəld] ['fruːdli] [sə'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] .
as Gerald shrewdly suspected , with stained glass .
作为 杰拉尔德 精明地 怀疑 , 和 染色 玻璃 .

正如杰拉尔德敏锐地猜到的那样，是用彩色玻璃做的。

[æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [pɪrst] [ðɪs] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [led][tuː; tə] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
An archway pierced this wing , and apparently led to another part of the
一个 拱道 穿孔 这 翼 , 和 显然 引领 到 其他 部分 的 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

这座侧翼建筑中有一个拱门，显然通往庄园的另一部分。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'læbə'ret] ,
The range of buildings on the right was less elaborate ,
这 范围 的 建筑物 在 这 正确的 曾是 较少的 精心制作的 ,
右侧的建筑群则显得较为简朴。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [wɜːr; wər] [skwer] [ænd; ənd]['mɑːdərn][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] .
as the windows above and below were square and modern in their looks .
作为 这 视窗 多于 和 以下 是 正方形 和 现代的 在 他们的 看起来 :
因为上下两扇窗户都是方形的，外观现代。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['ruːɪnəs] ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['aʊtəʊs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈtʌmbldəʊn] ,
To the left were ruinous stables , and outhouses more or less tumbledown ,
到 这 左边 是 毁灭性的 马厩 , 和 户外厕所 更多的 或者较少的 倾覆 ,
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

左边是破败的马厩和摇摇欲坠的厕所，当然，还有.....

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] [wʌz; wəz] [klaʊzd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the fourth side of the quadrangle was closed in by the wall upon which the
这 第四 边 的 这 四边形 曾是 关闭 在 经过 这 墙 之上 哪个 这
[jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
young man was seated .
年轻的 男人 曾是 坐着 .

四合院的第四边被年轻人坐着的那堵墙围了起来。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪfli] [ʃeɪpt] [ˈɔːrɪəl] , [ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] [ʌv; əv]
What with the gray wall , the beautifully shaped oriels , the peaked roofs of
什么 和 这 灰色的 墙 , 这 非常漂亮 形状 凸窗 , 这 巅峰 屋顶 的
['meləʊ] [red] [taɪlz] ,
mellow red tiles ,
醇厚 红色的 瓷砖 ,

灰色的墙壁，形状优美的凸窗，以及柔和的红色瓦片尖顶屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] ['gri:nəri] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ɔ:l] ,
and the mantle of greenery which overspread all ,
和 这 地幔 的 绿植 哪个 蔓延 全部 ,
以及覆盖一切的绿色植被 ,

[ðə; ði] [pleɪs] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] .
the place looked like a picture from the Christmas Number of The Graphic .
这 地方 看起来 喜欢 一个 图片 从 这 圣诞节 数字 的 这 形象的 .
这个地方看起来就像《The Graphic》杂志圣诞特刊里的插图一样。

[jɛt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [lɔ:n] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
Yet if the house was neglected , the garden and lawn certainly were not .
然而 如果 这 房子 曾是 被忽视的 , 这 花园 和 草地 当然 是 不是 .
然而, 即使房子疏于打理, 花园和草坪也绝非如此。

[ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz]
The turf was as smooth as a billiard - table , and the beds of flowers
这 草皮 曾是 作为 光滑的 作为 一个 台球 - 桌子 , 和 这 床 的 花朵
[wɜ:r; wər] ['kerfəli] [tendɪd] ,
were carefully tended ,
是 小心 倾向于 ,
草坪平整得像台球桌一样, 花坛也照料得十分精心。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌefləˈresns] [ʌv; əv]
as he could see from the absence of weeds and the efflorescence of
作为 他 可以 看 从 这 缺席 的 杂草 和 这 风化 的
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

从杂草的消失和花朵的盛开就能看出这一点。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] ['flaʊərz] .
These were chiefly those of humble cottage flowers .
这些 是 主要 那些 的 谦逊的 小屋 花朵 .
这些主要是些不起眼的乡村花卉。

[tɔ:l] ['hɑ:lihɑ:k] , [ˈgoʊldən][ˈsnæpdrægən] , [swi:t] - [ˈwɪljəm] , [ˈpænzɪz] , [ˈmæɪrɪgoʊld] , [ˈræɡɪd] ['rɑ:bɪn] ,
Tall hollyhocks , golden snapdragon , sweet - william , pansies , marigolds , ragged robin ,
高的 蜀葵 , 金的 金鱼草 , 甜的 - 威廉 , 三色堇 , 万寿菊 , 破烂不堪 罗宾 ,
[ænd; ənd] [mʌsk] [kɑ:'neɪfənz] :
and musk carnations :
和 麝香 康乃馨 :
高大的蜀葵、金鱼草、香石竹、三色堇、万寿菊、红花康乃馨和麝香康乃馨:

[ɔ:l] [ði:z] [gru:] [ɪn][ɑ:rˈtɪstɪk] [prəˈfju:ʒn] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
all these grew in artistic profusion and confusion ,
全部 这些 生长 在 艺术 丰富 和 困惑 ,
所有这些都在艺术的繁盛和混乱中发展起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈkʌlər][ænd; ənd] [pərˈfju:m] .
making the quadrangle a world of beauty and color and perfume .
制作 这 四边形 一个 世界 的 美丽 和 颜色 和 香水 .
让四合院变成一个充满美丽、色彩和芬芳的世界。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [roʊz][æn; ən] [ænˈti:k] ['sʌndaɪəl] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [θri:]
In the center of the lawn rose an antique sundial , supported by three
在 这 中心 的 这 草地 玫瑰 一个 古董 晷 , 有 经过 三
['bætərd] ['fi:meɪl] ['fɪɡjərz] ,
battered female figures ,
伤痕累累 女性 数据 ,
草坪中央矗立着一座古老的日晷, 由三个饱经风霜的女性雕像支撑着。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈdri:mi] , [oʊld] - [wɜ:rlɪd][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][rest] [ɑ:rtʃt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [skaɪ] ,
and over all this dreamy , old - world haven of rest arched the shadowy sky ,
和 超过 全部 这 梦幻般的 , 老的 - 世界 避风港 的 休息 拱形 这 阴暗的 天空 ,
在这如梦似幻、古色古香的休憩天堂之上, 是幽暗的天空。

[ˈblendɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][ɪn] [ˈveɪpəri] [blu:] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [flʌʃɪŋz] .
blending night and day in vapory blue and rosy flushings .
混合 夜晚 和 天 在 冒犯 蓝色的 和 红润 冲洗 .
夜与日交融, 笼罩在朦胧的蓝色和玫瑰色的晕染之中。

[ˈhæskɪnz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈplænɪt] [hæd; həd] " [swæm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ken] " - - [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Haskins felt that a new planet had " swam into his ken " - - all that he had
哈斯金斯 毛毡 那 一个 新的 行星 有 " 游泳 进入 他的 肯 " - - 全部 那 他 有
[ˈdri:md] [ʌv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,
哈斯金斯感觉一颗全新的星球“游进了他的视野”——他梦寐以求的一切。

[æz; əz] [tu:] [fer] [fɔ:r; fər] [z:rθ] , [wʌz; wəz] [hɪr] [trænsˈmju:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:əl] .
as too fair for earth , was here transmuted from the ideal into the real .
作为 也 公平的 为了 地球 , 曾是 这里 转变 从 这 理想的 进入 这 真实的 .
美得不似人间之美, 在这里从理想变成了现实。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪn] [ˈdri:mlænd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɔ:r][ɪn][ˈpærədəɪs] ,
" I must certainly be in Dreamland , " thought the young man , " or in Paradise ,
" 我 必须 当然 是 在 梦境 , " 想法 这 年轻的 男人 , " 或者 在 天堂 ,
“我一定是在梦乡,”年轻人心想, “或者在天堂。”

[ɔ:r][ɪn][ˈprɔ:spəˌroʊz] [ɪnˈtʌɛntɪd] [ˈaɪlənd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [əˈvɪliən] ,
or in Prospero's Enchanted Island , or in the Vale of Avilion ,
或者 在 普洛斯彼罗的 迷人的 岛 , 或者 在 这 谷 的 亭子 ,
或者在普洛斯彼罗的魔法岛上, 或者在亭阁谷,

[wer] [aɪˈti:][dʌθ; dəθ] [ˈni:ðər] [reɪn][nɔ:r] [snəʊ] .
where it doth neither rain nor snow .
在哪里 它 确实 两者都不 雨 也不 雪 .
那里既不下雨也不下雪。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [ˈmju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:pəri] [li:vz]
" But his poetic musings were cut short by a rustle among the coppery leaves
" 但 他的 诗意的 沉思 是 切 短的 经过 一个 沙沙 之中 这 铜色 树叶
[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
of the beech .
的 这 山毛榉 .
“但他的诗意沉思被山毛榉铜色树叶间的沙沙声打断了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]
He looked down from his wall and saw a vision of loveliness rising from
他 看起来 向下 从 他的 墙 和 锯 一个 想象 的 可爱 上升 从
[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [laɪk] [ˈʌndɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
the foliage like Undine from the well .
这 叶子 喜欢 水仙女 从 这 出色地 .
他从墙上向下望去, 看到一个美丽的景象从树叶间升起, 就像水妖从井中升起一样。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] - [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeɪvɪs] [ˈbreθləsli] ,
" I went to see what Bellaria was doing , " explained Mavis breathlessly ,
" 我 去 到 看 什么 - 曾是 正在做 , " 解释 梅维斯 气喘吁吁 ,
“我去看了看贝拉利亚在做什么,”梅维斯气喘吁吁地解释道。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [baʊ] ,
and perched on a sloping bough ,
和 栖息 在 一个 倾斜的 买 ,
它栖息在倾斜的树枝上,

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
so near to the wall that the young man could have embraced her without
所以 靠近 到 这 墙 那 这 年轻的 男人 可以 有 拥抱 她 没有
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

离墙很近，年轻人可以毫不费力地拥抱她。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfæðəmz] [diːp]
He felt very much inclined to do so , for he was rapidly falling fathoms deep
他 毛毡 非常 很多 倾斜 到 做 所以 , 为了 他 曾是 快速 坠落 英寻 深的
[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .

他非常想这样做，因为他很快就深深地爱上了对方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnpɹəˈtektɪd] [gɜːrl] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
But a feeling of respect for the unprotected girl restrained him ,
但 一个 感觉 的 尊重 为了 这 未受保护 女孩 克制 他 ,
但出于对这个手无寸铁的女儿的尊重，他克制住了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈspelbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and he listened spellbound to the music of her voice .
和 他 听着 着迷 到 这 音乐 的 她 嗓音 .
他被她美妙的歌声深深吸引，听得如痴如醉。

" - [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [prɒʊˈzeɪŋkli] ,
" Bellaria was cooking the supper , you know , " went on the girl prosaically ,
" - 曾是 烹饪 这 晚餐 , 你 知道 , " 去 在 这 女孩 平淡地 ,
“你知道，贝拉莉亚正在做晚饭，”女孩继续平淡地说道。

" [soʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] . "
" so there is no chance of her coming to call me for half - an - hour . " "
" 所以 那里 是 不 机会 的 她 未来 到 称呼 我 为了 一半 - 一个 - 小时 . " "
“所以她不可能在半小时内给我打电话。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ˈdʒerəld][ˈsoʊbərli] .
" And what then ? " asked Gerald soberly .
" 和 什么 然后 ? " 问 杰拉尔德 清醒地 .
“然后呢？”杰拉德严肃地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
" You must go away .
" 你 必须 去 离开 .
你必须离开。

- [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈferi] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] . "
Bellaria would be very angry if she knew that my fairy prince had come . "
- 会 是 非常 生气的 如果 她 知道 那 我的 仙女 王子 有 来 . "
如果贝拉莉亚知道我的仙子王子来了，她一定会非常生气的。

" [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈferi] [prɪns] ? " [æskt] [ˈhæskɪnz] [ˈsɔːftli] .
" Am I the fairy prince ? " asked Haskins softly .
" 是 我 这 仙女 王子 ? " 问 哈斯金斯 轻轻 .
“我是仙子王子吗？”哈斯金斯轻声问道。

[ˈmeɪvɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈlæftər] .
Mavis raised her brows with a trill of heavenly laughter .
梅维斯 提高 她 眉毛 和 一个 颤音 的 天上 笑声 .
梅维斯扬起眉毛，发出了一声天籁般的笑声。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

" **Of course you are , since you came over the wall .**
" 的 课程 你 是 , 自从 你 来了 超过 这 墙 .

“当然你是，因为你翻墙进来了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] .

I have been watching here for months to see you arrive .
我 有 到过 观看 这里 为了 几个月 到 看 你 到达 .

我在这里等了好几个月，就为了看你到来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t][gɑ:t][maɪ] ['mesɪdʒ] . "

You would not have come had you not got my message . "
你 会 不是 有 来 有 你 不是 得到 我的 信息 . "

如果你没收到我的消息，你就不会来了。

" [noʊ] , " [ək'naɪlɪdʒd] ['hæskɪnz] ['sensəbli] ; " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] .

" **No , " acknowledged Haskins sensibly ; " that is very certain .**
" 不 , " 已确认 哈斯金斯 明智地 ; " 那 是 非常 肯定 .

“不,”哈斯金斯理智地承认道；“那非常肯定。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['feri] ['prɪnses] [ɪn] [ðɪs] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [wʊdz] .

No one would look for a fairy princess in this tangle of woods .
不 一 会 看 为了 一个 仙女 公主 在 这 纠纷 的 树林 .

谁会在这片茂密的树林里寻找仙女公主呢？

[bʌt; bət] , " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['sli:pɪŋ] . "

But , " he hesitated and smiled , " you are not sleeping . "
但 , " 他 犹豫了一下 和 微笑 , " 你 是 不是 睡眠 . "

“但是,”他犹豫了一下，笑着说，“你并没有睡着。”

" [jes] , [aɪ][ei 'em] !

" **Yes , I am !**
" 是的 , 我 是 !

“我是！”

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] ['sli:pɪŋ] [θru:] [laɪf] .

Not with my eyes closed , of course ; but I am sleeping through life .
不是 和 我的 眼睛 关闭 , 的 课程 ; 但 我 是 睡眠 通过 生活 .

当然，我不是闭着眼睛睡觉；但我却在浑浑噩噩地度过一生。

[ɔ:l] [maɪ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [oʊld] [pleɪs] ,

All my days I have lived in this dull old place ,
全部 我的 天 我 有 居住地 在 这 乏味的 老的 地方 ,

我一生都生活在这个沉闷的老地方，

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:rdɪən] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "

and my guardian will not let me go out and see the world . "
和 我的 监护人 将要 不是 让 我 去 出去 和 看 这 世界 . "

我的监护人不让我出去看看外面的世界。

" [hu:] [ɪz][jər; jər] ['gɑ:rdɪən] ? " [æskt] ['dʒerəld] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; ei] [ʃɑ:k] .

" **Who is your guardian ? " asked Gerald , and received a shock .**
" WHO 是 你的 监护人 ? " 问 杰拉尔德 , 和 已收到 一个 震惊 .

“你的监护人是谁？”杰拉德问道，结果却大吃一惊。

" ['meɪdʒər] - ! "

" **Major Rebb !**
" 主要的 - ! "

“雷布少校！ ”

" [gʊd] [lɔ:rd] !

" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

[ˈmeɪdʒər] - ！
Major Rebb ！
主要的 - ！

雷布少校！

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['relatɪv] [hu:m] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
" So this was the elderly relative whom the man had come to see .
" 所以 这 曾是 这 老年 相对的 谁 这 男人 有 来 到 看 .

“原来这位老人是来探望的。”

[ˈhæskɪnz] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
Haskins congratulated himself that he had not questioned the Major .
哈斯金斯 恭喜 他自己 那 他 有 不是 被质问 这 主要的 .

哈斯金斯暗自庆幸自己没有质疑这位少校。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spi:di] [end][tu:; tə][ˈru:məns] .
Had he done so there would have been a speedy end to romance .
有 他 完毕 所以 那里 会 有 到过 一个 迅速 结尾 到 浪漫 .

如果他那样做，这段恋情就会很快结束。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['eldərli] " [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ju:st] [baɪ] - [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
The word " elderly " had apparently been used by Rebb to conceal the existence
这 单词 " 老年 " 有 显然 到过 用过的 经过 - 到 隐藏 这 存在

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [tu:] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ju:θ] .
of this lovely girl from too inquiring youth .
的 这 迷人的 女孩 从 也 查询 青年 .

显然，雷布使用“年长者”一词是为了向过于好奇的年轻人隐瞒这位可爱女孩的存在。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['eldərli] .
No young man would search for anything elderly .
不 年轻的 男人 会 搜索 为了 任何事物 老年 .

没有哪个年轻人会去寻找老年人的东西。

[ˈhæskɪnz] [felt] [laɪk] [sɔ:l] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['æsɪz]
Haskins felt like Saul - - as though he had gone to seek his father's asses
哈斯金斯 毛毡 喜欢 扫罗 - - 作为 尽管 他 有 已消失 到 寻找 他的 父亲的 亚斯

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
and had found a kingdom .
和 有 成立 一个 王国 .

哈斯金斯觉得自己就像扫罗——仿佛他去寻找父亲的驴子，却发现了一个王国。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['gɑ:rdiən] ? " [æskt] ['meɪvɪs] , ['kwɪkli] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" Do you know my guardian ? " asked Mavis , quickly noting his surprise .
" 做 你 知道 我的 监护人 ? " 问 梅维斯 , 迅速地 注意到 他的 惊喜 .

“你认识我的监护人吗？”梅维斯问道，她很快注意到他的惊讶。

" [wel] , [jes] ！
" Well , yes ！
" 出色地 , 是的 ！

“嗯，是的！”

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] . "
I have met him in London . "
我 有 遇见 他 在 伦敦 . " "

我在伦敦见过他。

" [oʊ] , ['lʌndən] ！ ['lʌndən] ！
" **Oh , London ！ London ！**
" 哦 ， 伦敦 ！ 伦敦 ！

“哦，伦敦！伦敦！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [wei] .
" **The girl clapped her hands in a childish way .**
" 这 女孩 鼓掌 她 双手 在 一个 幼稚 方式 。

女孩像孩子一样拍着手。

" [haʊ] [aɪ] [wi] [tu:; tə] [si:] ['lʌndən] .
" **How I wish to see London .**
" 如何 我 希望 到 看 伦敦 。

我多么希望看到伦敦啊。

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wi] [teɪk] [em 'i:][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] - - [oʊ] ,
My guardian says that he will take me there some day , and then - - oh ,
我的 监护人 说道 那 他 将要 拿 我 那里 一些 天 ， 和 然后 - - 哦 ，
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

我的监护人说他总有一天会带我去那里，然后——哦，然后，

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] - - - - "
and then , and then - - - - "
和 然后 ， 和 然后 - - - - "

然后，然后——”

" [wʌt] [ðen] ？ "
" **What then ？** "
" 什么 然后 ？ "

“然后呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
" **I shall live .**
" 我 将 居住 。

我将活下去。

[dʒʌst][ˈfænsi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:ɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] .
Just fancy , " she continued , swinging on the bough .
只是 想要 ， " 她 持续 ， 摇摆 在 这 买 。

“只是玩玩而已，”她一边说着，一边在树枝上荡来荡去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **I am twenty years of age ,**
" 我 是 二十 年 的 年龄 ，

我今年二十岁，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
and I have lived shut up here with Bellaria ever since I can remember .
和 我 有 居住地 关闭 向上 这里 和 - 曾经 自从 我 能 记住 。

从我记事起，我就一直和贝拉里亚一起被关在这里生活。

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [kʌmz] [ænd; ənd] [si:z] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ɔ:ɪ][kaɪndz][ʌv; əv]
My guardian comes and sees me sometimes , and give me all kinds of
我的 监护人 来 和 看到 我 有时 ， 和 给 我 全部 种类 的
[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 。

我的监护人有时会来看我，还会给我各种各样的礼物。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][em ˈiː] [liːv] [ðə; ði] - [haʊs] .
He is always very kind , but he will not let me leave the Pixy's House .
他 是 总是 非常 种类 , 但 他 将要 不是 让 我 离开 这 - 房子 .

他总是很和善，但他不让我离开小精灵之家。

[aɪm][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːrˈself] , " [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər]
I'm not shut up , of course , " she added , contradicting herself , " the grounds are
我是 不是 关闭 向上 , 的 课程 , " 她 额外 , 矛盾的 她自己 , " 这 理由 是
[ˈveri] [lɑːrdʒ] .
very large .
非常 大的 .

“我当然不会闭嘴，”她自相矛盾地补充道，“场地非常大。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
There's a big garden of fruit and flowers beyond that archway ,
有 一个 大的 花园 的 水果 和 花朵 超过 那 拱道 ,
拱门后面是一个种满水果和鲜花的大花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌndərgroʊθ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [wʊd] .
and a park of trees with undergrowth just like a fairy wood .
和 一个 公园 的 树木 和 灌木丛 只是 喜欢 一个 仙女 木头 .
还有一片树木繁茂、灌木丛生的公园，就像仙境般的森林。

[aɪ][hæv; həv] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [tuː; tə][duː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəːrɪŋ]
I have heaps and heaps to do , looking after my flowers , and embroidering
我 有 堆积如山 和 堆积如山 到 做 , 寻找 后 我的 花朵 , 和 刺绣
, [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
, and cooking ,
, 和 烹饪 ,
我有很多事情要做，比如照料花草、刺绣和做饭。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ˈstɔːrɪz] .
and playing games , and listening to Bellaria's stories .
和 玩耍 游戏 , 和 聆听 到 - 故事 .
玩游戏，听贝拉利亚讲故事。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈhæpi] - - [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈnɪrli]
I am quite happy - - and now , " she leaned forward until her face nearly
我 是 相当 快乐的 - - 和 现在 , " 她 倾斜 向前 直到 她 脸 几乎
[tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] ,
touched that of Gerald ,
感动 那 的 杰拉尔德 ,
我很高兴——现在，”她说，向前倾身，直到脸几乎贴到了杰拉德的脸上。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "
" I am happier than ever , because you are here . "
" 我 是 更快乐 比 曾经 , 因为 你 是 这里 . "
“因为你在这里，我比以往任何时候都更开心。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhæskɪnz] , [ˈstuːpɪdli] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] .
" Are you ? " inquired Haskins , stupidly and thickly .
" 是 你 ? " 询问 哈斯金斯 , 愚蠢地 和 浓密 .
“你是吗？”哈斯金斯愚蠢地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] , [lest][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][əˈlɑːrm]
He did not dare to move , or to follow his impulse , lest he should alarm
他 做过 不是 敢 到 移动 , 或者 到 跟随 他的 冲动 , 免得 他 应该 警报
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
他不敢动弹，也不敢随心所欲，唯恐惊扰了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtrʌstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] ,
She was as trusting as a tame bird ,
她 曾是 作为 信任 作为 一个 驯服 鸟 ,
她像一只驯服的小鸟一样轻信他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [tuː] [ˈeləkwənt] [lək] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [fɪr] [ɪgˈzɪstɪd] .
but a chance word or a too eloquent look might teach her that fear existed .
但 一个 机会 单词 或者 一个 也 雄辩 看 可能 教 她 那 害怕 存在 .
但一句无意的话语或一个过于意味深长的眼神，或许就能让她意识到恐惧的存在。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] .
" Yes , of course I am .
" 是的 , 的 课程 我 是 :
“是的，我当然是。”

[haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][ɑːr; əʀ] .
How silly you are .
如何 愚蠢的 你 是 :
你真是太傻了。

[ɪn] - [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ɪn][ðə; ði][end] .
In Bellaria's stories the prince always comes to the princess , in the end .
在 - 故事 这 王子 总是 来 到 这 公主 , 在 这 结尾 :
在贝拉利亚的故事里，王子最终总会找到公主。

[maɪn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [soʊ][aɪ][sent] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
Mine would not come , so I sent that message .
矿 会 不是 来 , 所以 我 发送 那 信息 :
我的短信没收到，所以我发了那条短信。

[ænd; ənd] [naʊ] - - - - " [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [feɪs] : " [oʊ][maɪ] [prɪns] !
And now - - - - " She stretched a hand to caress his face : " Oh my prince !
和 现在 - - - - " 她 拉伸 一个 手 到 抚摸 他的 脸 : " 哦 我的 王子 !
“现在——”她伸出手抚摸他的脸：“哦，我的王子！”

[maɪ] [prɪns] ! "
my prince ! "
我的 王子 ! "
我的王子！

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [prɪns] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈwiːkli] .
" I may not be your prince after all , " said Gerald weakly .
" 我 可能 不是 是 你的 王子 后 全部 , " 说 杰拉尔德 弱 :
“我或许终究不是你的王子，”杰拉德虚弱地说。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
He certainly felt unworthy of being so .
他 当然 毛毡 不配 的 存在 所以 :
他当然觉得自己不配拥有这样的地位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əʀ] - - [juː; jʊ][ɑːr; əʀ] ! " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
" But you are - - you are ! " cried Mavis , with conviction , " you would not
" 但 你 是 - - 你 是 ! " 哭 梅维斯 , 和 定罪 , " 你 会 不是
[hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌðərwaɪz] .
have found my message otherwise .
有 成立 我的 信息 否则 :
“但是你就是——你就是！”梅维斯坚定地喊道，“否则你不会找到我的信息。”

[aɪ] [flʌŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪˈləʊ] .
I flung it from one of the windows into the pool below .
我 扔 它 从 一 的 这 视窗 进入 这 水池 以下 :
我把它从其中一个窗户扔进了下面的游泳池里。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [prɪns] .
" **And you picked it up , so I know that you are my prince .**
" 和 你 挑选 它 向上 , 所以 我 知道 那 你 是 我的 王子 .

你把它捡了起来, 所以我知道你就是我的王子。

[ænd; ʌnd] [ðen] , " [ji:; ji] ['ædɪd] , [naɪ'i:vlɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['hænsəm] .
" **And then , " she added , naively , " you are so very handsome .**
" 和 然后 , " 她 额外 , 天真地 , " 你 是 所以 非常 英俊的 .

然后, "她天真地补充道, "你真是太帅了。"

" ['hæskɪnz] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['hɑ:dnd] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ,
" **Haskins was pretty well hardened to admiration ,**
" 哈斯金斯 曾是 漂亮的 出色地 硬化 到 钦佩 ,

“哈斯金斯对赞美之情早已麻木不仁。”

[sɪns] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
since he knew more about women than was good for him .
自从 他 知道 更多的 关于 女性 比 曾是 好的 为了 他 .

因为他了解女人太多, 这对他自己不利。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][aʊt'spuʊkən] [spi:tʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
All the same the outspoken speech made him blush .
全部 这 相同的 这 直言不讳 演讲 制成 他 脸红 .

尽管如此, 这番直言不讳的演讲还是让他脸红了。

" [hu:] [ɪz] - ?
" **Who is Bellaria ?**
" WHO 是 - ?

“贝拉利亚是谁? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
" **he asked abruptly , changing a too embarrassing subject .**
" 他 问 突然 , 变化 一个 也 尴尬的 主题 .

他突然问道, 转移了一个令人尴尬的话题。

" [maɪ] [nɜ:rs] , [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] ['æftər][em 'i:][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
" **My nurse , who has looked after me all my life .**
" 我的 护士 , WHO 有 看起来 后 我 全部 我的 生活 .

“我的护士, 她照顾了我一辈子。”

[aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['oʊgrɪs] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['ɡɑ:rdɪən] [ðə; ði]['oʊgər] .
I call her the Ogress , and my guardian the Ogre .
我 称呼 她 这 食人魔 , 和 我的 监护人 这 食人魔 .

我称她为女食人魔, 称我的守护者为男食人魔。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['veri] [kaɪnd] .
Not but what they are both very kind .
不是 但 什么 他们 是 两个都 非常 种类 .

不, 但他们俩都很善良。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [seɪv] ['lɪbərti] . "
I have all I want , save liberty . "
我 有 全部 我 想 , 节省 自由 . "

除了自由, 我拥有了一切我想要的东西。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ][ɡet] [ðæt] ? "
" **And why cannot you get that ? "**
" 和 为什么 不能 你 得到 那 ? "

“那你为什么就得不到呢? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **It is not the custom of the country .**
" 它 是 不是 这 风俗 的 这 国家 .

“这不是我国的习俗。”

" ['hæskɪnz] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Haskins looked puzzled .
" 哈斯金斯 看起来 困惑 .

哈斯金斯一脸困惑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmeɪvɪs] ?
" What do you mean , Mavis ?
" 什么 做 你 意思是 , 梅维斯 ?

“你什么意思，梅维斯？”

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [ˈtru:θfl] [aɪz] .
" She raised her clear truthful eyes .
" 她 提高 她 清除 真实 眼睛 .

她抬起清澈而真诚的眼睛。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" Why , you know , don't you ?
" 为什么 , 你 知道 , 不 你 ?

“为什么，你知道，不是吗？”

[ˈmeɪdʒər] - [toʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [ɔ:l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][sɪˈklu:z(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
Major Rebb told me that all girls were brought up in seclusion until they reached
主要的 - 讲述 我 那 全部 女孩们 是 带来 向上 在 隔离 直到 他们 达到
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
the age of twenty - one ,
这 年龄 的 二十 - 一 ,

雷布少校告诉我，所有女孩都被隔离抚养到21岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and then they were taken out to see the world .
和 然后 他们 是 已采取 出去 到 看 这 世界 .

然后他们被带出去看看外面的世界。

[aɪ] [wɪʃ] [ten] [mʌnθs] [wɜ:r; wər][pæst] , " [saɪd] [ɪmˈprɪznd] [ˈbju:ti] ,
I wish ten months were past , " sighed imprisoned beauty ,
我 希望 十 几个月 是 过去的 , " 叹了口气 被监禁 美丽 ,

“我多么希望这十个月已经过去了，”被囚禁的美人叹息道。

" [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] -
" for then I shall be one and twenty , and able to leave the Pixy's
" 为了 然后 我 将 是 一 和 二十 , 和 有能力的 到 离开 这 -
[haʊs] .
House .
房子 .

“因为到那时我就二十一岁了，可以离开小精灵之家了。”

- [sez] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] , [aɪ][jæl; ʃəl] , [aɪ][jæl; ʃəl] .
Bellaria says that I won't like the world ; but I shall , I shall , I shall .
- 说道 那 我 惯于 喜欢 这 世界 ; 但 我 将 , 我 将 , 我 将 .

贝拉莉亚说我不会喜欢这个世界；但我会喜欢，我会喜欢，我会喜欢。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [tu:; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n]
" It was both cunning and clever of Major Rebb to suggest such a reason
" 它 曾是 两个都 狡猾 和 聪明的 的 主要的 - 到 建议 这样的 一个 原因
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪˈklu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:rˈself] ,
for her seclusion to the girl herself ,
为了 她 隔离 到 这 女孩 她自己 ,

“雷布少校向女孩本人提出这样的隔离理由，既狡猾又聪明。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [diˈteɪnd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
as it prevented her feeling that she was being detained against her will .
作为 它 阻止 她 感觉 那 她 曾是 存在 被拘留 反对 她 将要 .

因为这让她感觉自己没有被强迫拘留。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
But she was apparently unaware that he ascribed a more terrible reason to
但 她 曾是 显然 不知情 那 他 归因于 一个 更多的 糟糕的 原因 到
[ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ] [gerts] ,
the world beyond the gates ,
这 世界 超过 这 大门 ;
但她显然并不知道, 他把城门外的世界归因于一个更加可怕的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][hɑːmɪ'saɪdli]['meɪniæk] .
and that she was looked upon as a homicidal maniac .
和 那 她 曾是 看起来 之上 作为 一个 杀人犯 疯子 .
她被视为一个杀人狂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [əb'sɜːrd] .
Of course this was wholly and entirely absurd .
的 课程 这 曾是 完全 和 完全 荒诞 .
这当然完全是荒谬至极。

[noʊ][wʌn][wið; wiθ] [sʌt] ['stedi] [aɪz] , [ænd; ənd] [huː] [spʊk] [soʊ] ['aːtlisli] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪntɪd] [ɪn]
No one with such steady eyes , and who spoke so artlessly , could be tainted in
不 一 和 这样的 稳定的 眼睛 ; , 和 WHO 辐 所以 不经意地 ; , 可以 是 受污染的 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
拥有如此沉稳眼神, 说话如此自然的人, 不可能沾染上那样的污点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] [ʌv; əv]['iːv(ə)] :
She was limited from sheer ignorance , and innocent beyond belief of evil :
她 曾是 有限的 从 透明 无知 ; , 和 清白的 超过 信仰 的 邪恶的 :
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
a child of nature ,
一个 孩子 的 自然 ;
她因无知而局限, 对邪恶天真无邪, 是大自然的孩子。

[æz; əz] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [æz; əz] [ʌndɪn] [hɜːr'self] .
as unsophisticated as Undine herself .
作为 不谙世事的 作为 水仙女 她自己 .
就像温蒂妮本人一样天真无邪。

['dʒerəld] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['mɜːrdər] ! "
Gerald doubted if she would know the meaning of the word " murder ! "
杰拉尔德 怀疑 如果 她 会 知道 这 意义 的 这 单词 " 谋杀 ! "
杰拉尔德怀疑她是否明白“谋杀”这个词的含义！

" [wʌt] [ɪz] - ['ʌðər] [neɪm] ?
" What is Bellaria's other name ?
" 什么 是 - 其他 姓名 ?
贝拉利亚还有什么别的名字？

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" he asked , after a pause .
" 他 问 ; , 后 一个 暂停 .
他停顿了一下, 问道。

" ['dɒndɪ] - - - ['dɒndɪ] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɒrəns] , [ɪn] ['ɪtəli] , " [sed] [mɪs] ['dɜːrəm]
" Dondi - - Bellaria Dondi , who came from Florence , in Italy , " said Miss Durham
" 唐迪 - - - 唐迪 , WHO 来了 从 佛罗伦萨 , 在 意大利 , " 说 错过 达勒姆
['iːzəli] .
easily .
容易地 .
“唐迪——贝拉里亚·唐迪, 她来自意大利佛罗伦萨,”杜伦小姐轻松地说道。

" [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [krɔːs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" She is ugly , and old , and very cross ; but I love her all the same ,
" 她 是 丑陋的 , 和 老的 , 和 非常 叉 ; 但 我 爱 她 全部 这 相同的 ,
" 她长得丑, 年纪大了, 脾气也很暴躁; 但我还是爱她。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [lʌvz] [em 'iː] [ænd; ənd] [miːnz] [wel] .
for she loves me and means well .
为了 她 爱 我 和 方法 出色地 .
因为她爱我, 而且是出于好意。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦!

[ʃiː; ji] [telz] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [ˈstoːriz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ˈpoʊətri] [baɪ] [ˈdænti] [ænd; ənd]
she tells such lovely , lovely stories , and can repeat poetry by Dante and
她 讲述 这样的 迷人的 , 迷人的 故事 , 和 能 重复 诗 经过 但丁 和
[ɑːriˈbstoʊ] [ænd; ənd] [lɛpərˈdiː] ,
Ariosto and Leopardi ,
阿里奥斯托 和 莱奥帕尔迪 ,
她讲的故事非常动人, 还能背诵但丁、阿里奥斯托和莱奥帕尔迪的诗歌。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] .
for ever so long .
为了 曾经 所以 长的 .
很久很久。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ˈpoʊətri] [ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [lʌv; əv] [ə; eɪ]
I can repeat poetry also , " she added hastily , with the complacency of a
我 能 重复 诗 还 , " 她 额外 草草 , 和 这 自满 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
"我也会背诵诗歌,"她急忙补充道, 语气中带着孩子般的自满。

" [aɪ] [noʊ] [lɑːts] [lʌv; əv] [ˈhoʊməər] , [ænd; ənd] [lʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [lʌv; əv] [kiːts] , [ænd; ənd] - - -
" I know lots of Homer , and of Shakespeare , and of Keats , and - - -
" 我 知道 很多 的 荷马 , 和 的 莎士比亚 , 和 的 济慈 , 和 - - -
- " - - -
- " - - -
" 我了解很多荷马、莎士比亚、济慈的作品, 还有——"

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !
" 停! 停! "

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒerəld] [ˈheɪstɪli] .
" interrupted Gerald hastily .
" 中断 杰拉尔德 草草 .
"杰拉德急忙打断了他。"

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wen] - - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈmesɪdʒ] - - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
" How can you when - - according to your message - - you are unable to
" 如何 能 你 什么时候 - - 根据 到 你的 信息 - - 你 是 无法 到
[riːd] ? "
read ? "
读 ? "
"既然你发信息说你看不懂, 那你怎么可能看得懂呢? "

" [oʊ] ! - [tɔ:t] [em 'i:] . "

" **Oh ! Schaibar taught me** . "

" 哦 ！ 教授 我 ； "

“哦！沙伊巴尔教我的。”

" - ?

" **Schaibar ?**

" - ?

“沙伊巴尔？”

" ['meɪvɪs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

" **Mavis nodded with bright eyes** .

" 梅维斯 点头 和 明亮的 眼睛 ；

梅维斯睁大眼睛点了点头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ðə; ði] ['pɪrɪ] - ['brʌðər] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] . -

" **You know - - the Peri Banou's brother in ' The Arabian Nights** . ' "

" 你 知道 - - 这 佩里 - 兄弟 在 - 这 阿拉伯 夜晚 ； -

“你知道——《一千零一夜》里佩里·巴努的兄弟。”

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz][ˈɑ:rnəld] - - ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld] : [bʌt; bət][aɪ][kɔ:lɪ] [hɪm; ɪm] - [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi]

His real name is Arnold - - Mr . Arnold : **but I call him Schaibar because he**

他的 真实的 姓名 是 阿诺德 - - 先生 ； 阿诺德 ： 但 我 称呼 他 - 因为 他

[ɪz][ə; eɪ][dwɔ:rf] ,

is a dwarf ,

是 一个 矮人 ；

他的真名叫阿诺德——阿诺德先生；但我叫他沙伊巴尔，因为他是个侏儒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['tempər] .

with a long beard and a short temper .

和 一个 长的 胡须 和 一个 短的 脾气 ；

他留着长长的胡须，脾气暴躁。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ['pɒʊətri] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɔ:lsəʊ] .

He used to recite poetry , and I learned to recite also .

他 用过的 到 背诵 诗 ， 和 我 学习 到 背诵 还 ；

他过去常常朗诵诗歌，我也学会了朗诵。

[bʌt; bət] - [hæz; hæz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .

But Schaibar has gone away , " she said , with a falling cadence .

但 - 有 已消失 离开 ， " 她 说 ， 和 一个 坠落 节奏 ；

“但沙伊巴尔已经走了，”她语气渐渐低沉地说。

" [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]

" **Months ago he went to Australia , and promised to write , but he did**

" 几个月 前 他 去 到 澳大利亚 ， 和 承诺 到 写 ， 但 他 做过

[nɑ:t] . "

not . "

不是 ； "

“几个月前他去了澳大利亚，答应会写信，但他没有。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi] [rʊt] , ['meɪvɪs] ? "

" **You could not read what he wrote , Mavis ?** "

" 你 可以 不是 读 什么 他 写道 ， 梅维斯 ？ "

“你看不懂他写的东西吗，梅维斯？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] !

" **I could hear it !**

" 我 可以 听到 它 ！

我能听到！

- [[ʊd; ʌd] [send]] [em 'i:] [ə; ei] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [maɪ]
Schaibar should send me a record , in the same way as I sent you my
- 应该 发送 我 一个 记录 , 在 这 相同的 方式 作为 我 发送 你 我的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 :

Schaibar应该以我给你发信息的方式给我发一份记录。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɔ:t] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [em 'i:] .
But he has not done so , and yet he was so fond of me :
但 他 有 不是 完毕 所以 , 和 然而 他 曾是 所以 喜爱 的 我 :
但他并没有这样做, 然而他却非常喜欢我。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] !
I cannot understand it !
我 不能 理解 它 !

我完全无法理解!

" [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [saɪd] .
" **And Mavis sighed .**
" 和 梅维斯 叹了口气 :

梅维斯叹了口气。

" [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒi'a:grəfi] [bɪ:lsəʊ] . "
" **From your mention of Australia , it seems that you know geography also . "**
" 从 你的 提到 的 澳大利亚 , 它 似乎 那 你 知道 地理 还 : "
“从你提到澳大利亚来看, 看来你也懂地理。”

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] !
" **Oh yes , of course I do !**
" 哦 是的 , 的 课程 我 做 !

“哦, 是的, 我当然愿意! ”

- [dru:] [ðə; ði] [mæps] , [ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [wer] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]
Schaibar drew the maps , and told me where cities , and mountains , and
- 画 这 地图 , 和 讲述 我 在哪里 城市 , 和 山脉 , 和
[leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] .
lakes , and rivers were :
湖泊 , 和 河流 是 :

沙伊巴尔绘制了地图, 并告诉我城市、山脉、湖泊和河流的位置。

[aɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [hed] . "
I carry it all in my head . "
我 携带 它 全部 在 我的 头 : "

我把所有事情都记在脑子里了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ? " [æskt] ['dʒerəld] ,
" **And you cannot read or write ? " asked Gerald ,**
" 和 你 不能 读 或者 写 ? " 问 杰拉尔德 ,

“你不会读写吗? ”杰拉尔德问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['pæsɪŋ] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] " ['herəʊɪn] .
with a passing recollection of " The Golden Butterfly " heroine .
和 一个 通过 回忆 的 " 这 金的 蝴蝶 " 女英雄 :

脑海中浮现出《金蝴蝶》女主人公的片段。

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['oʊgər] [sed] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [strɔ:ŋ] [tʊ:; tə] [lɜ:rn] ! "
" **No ; the Ogre said that my brain was not strong enough to learn ! "**
" 不 ; 这 食人魔 说 那 我的 脑 曾是 不是 强的 足够的 到 学习 ! "

“不, 食人魔说我的大脑不够强大, 学不会东西! ”

" [ðə; ði][ˈoʊgər] ！ " [sed] [ˈhæskɪnz] , [fəˈgetɪŋ] 。

" **The Ogre ！** " **said Haskins , forgetting .**
" 这 食人魔 ！ " 说 哈斯金斯 , 遗忘 。

“食人魔！”哈斯金斯脱口而出，全然忘记了这件事。

" [maɪ] [ˈgɑːrdiən] - - [ˈmeɪdʒər] - 。

" **My guardian - - Major Rebb .**
" 我的 监护人 - - 主要的 - 。

“我的监护人——雷布少校。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] 。

He says that lots and lots of girls never learn to read or write . "
他 说道 那 很多 和 很多 的 女孩们 绝不 学习 到 读 或者 写 。

他说，很多很多女孩从来没学过读写。

" [ˈlaɪər] ！ " [θɔːt] [ˈhæskɪnz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [səˈprest] [ðə; ði] [əˈproʊbrɪəs] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli]

" **Liar ！** " **thought Haskins : but he suppressed the opprobrious name , and merely**
" 说谎者 ！ " 想法 哈斯金斯 : 但 他 被抑制 这 可耻 姓名 , 和 仅仅

[riˈmɑːkt] [ˈæŋkʃəsli] 。

remarked anxiously :

评论 焦虑地 。

“骗子！”哈斯金斯心想，但他压下了这句不堪入耳的称呼，只是焦急地说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [jɜː; jər] [breɪn] [wiːk] ？ "

" **But you don't feel your brain weak ? "**
" 但 你 不 感觉 你的 脑 虚弱的 ？ "

“但你不觉得你的大脑很虚弱吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] ！

" **Oh no ！**

" 哦 不 ！

“哦，不！ ”

[oʊ] [noʊ] ！

oh no ！

哦 不 ！

哦，不！

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] 。

I could learn anything , I think .

我 可以 学习 任何事物 , 我 思考 。

我认为我什么都能学会。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈɪlnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] 。

I have never had a day's illness in my life . "

我 有 绝不 有 一个 天 疾病 在 我的 生活 。

我这辈子从来没生过病。

" [duː;][juː; jʊ][ˈevər] [fiːl] [ˈdɪzi] ？ "

" **Do you ever feel dizzy ? "**

" 做 你 曾经 感觉 晕眩的 ？ "

你有没有感到头晕过？

" [noʊ] ！ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ？ "

" **No ！ Why should I ? "**

" 不 ！ 为什么 应该 我 ？ "

“不！我为什么要这么做？ ”

" [duː;][juː; jʊ][ˈevər] [get] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][waːnt][tuː; tə] [straɪk] - ？

" **Do you ever get into a rage and want to strike Bellaria ?**

" 做 你 曾经 得到 进入 一个 愤怒 和 想 到 罢工 - ？

“你有没有过怒火中烧，想要攻击贝拉利亚的时候？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd][lʌ; əv][em ˈi:] .
and he seems to be a little afraid of me .
和 他 似乎 到 是 一个 小的 害怕的 的 我 :
他似乎有点怕我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] .
I don't know why , and I am very sorry .
我 不 知道 为什么 , 和 我 是 非常 对不起 :
我不知道为什么, 我深感抱歉。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈevriwʌn] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] . "
I want everyone to love me . "
我 想 每个人 到 爱 我 : "
我希望每个人都喜欢我。

" [ˈdʌznt] [ˈmeɪdʒər] - ? "
" Doesn't Major Rebb ? "
" 不 主要的 - ? "
“雷布少校不是吗? ”

" [jes] ! [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Yes ! in a way .
" 是的 ! 在 一个 方式 :
“是的! 某种程度上是这样。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][koʊld] .
But he is cold .
但 他 是 寒冷的 :
但他很冷漠。

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈkɪsɪz] [em ˈi:] .
He never kisses me .
他 绝不 吻 我 :
他从来不吻我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][dəʊnt][ju:; jʊ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] ? "
If you like a person don't you kiss her ? "
如果 你 喜欢 一个 人 不 你 吻 她 ? "
如果你喜欢一个人, 难道不会亲吻她吗?

" [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][du:] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]
" If she's a very nice person I do , " said Haskins , bubbling over with laughter
" 如果 她是 一个 非常 好的 人 我 做 , " 说 哈斯金斯 , 冒泡 超过 和 笑声
,
!
,

“如果她人很好, 我会的,”哈斯金斯说着, 哈哈大笑起来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] - - - - " [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] .
" now you - - - - " His eyes completed the sentence .
" 现在 你 - - - - " 他的 眼睛 完全的 这 句子 :
“现在轮到你了——”他的眼神替他说完了这句话。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] ? "
" You love me ? "
" 你 爱 我 ? "
“你爱我? ”

" [jes] , [ˈmeɪvɪs] !
" Yes , Mavis !
" 是的 , 梅维斯 !
“是的, 梅维斯! ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ʌnˈhezɪteɪŋli] .
" he answered unhesitatingly .
" 他 回答 毫不犹豫 .

他毫不犹豫地回答道。

[ˈdʒerəld] [skɔ:nd] [ə; ei][laɪ] .
Gerald scorned a lie .
杰拉尔德 被鄙视 一个 说谎 .

杰拉尔德鄙视谎言。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - - - " [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒerəldz] [ˈvɜ:rtʃuəs]
" Then of course - - - - " She bent forward , and , in spite of Gerald's virtuous
" 然后 的 课程 - - - - " 她 弯曲 向前 , 和 , 在 尽管如此 的 杰拉德的 有德行的
[ˌrezəˈlu:ʃənz] ,
resolutions ,
决议 ,

“那当然——”她俯身向前，尽管杰拉尔德下定了决心，

[ðer; ðər][lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [met] ,
their lips would have met ,
他们的 嘴唇 会 有 遇见 ,

他们的嘴唇本该相触，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; ei] [di:p] [kənˈtræltʊʊ] [vɔɪs] [bu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˈmeɪvɪs]
but that a deep contralto voice boomed from the quadrangle calling on Mavis
但 那 一个 深的 女低音 嗓音 蓬勃发展 从 这 四边形 呼叫 在 梅维斯
[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

但从庭院里传来一声低沉的女低音，愤怒地喊着梅维斯的名字。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , " [ðer; ðər][ɪz] - [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
" the girl flung back her head , " there is Bellaria calling me to supper .
" 这 女孩 扔 后退 她 头 , " 那里 是 - 呼叫 我 到 晚餐 .
女孩仰头喊道：“贝拉里亚叫我去吃晚饭。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] .
I must go or she may find you .
我 必须 去 或者 她 可能 寻找 你 .

我必须走了，不然她会找到你的。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] - - - - [oʊ] !
But come again , and I'll kiss you - - you - - - - Oh !
但 来 再次 , 和 患病的 吻 你 - - 你 - - - - 哦 !
但你再来一次，我就会吻你——你——哦！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
what is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字？ "

你叫什么名字？ "

" [ˈdʒerəld] !
" Gerald !
" 杰拉尔德 !

“杰拉尔德！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaid] ['sɔ:ftli] .
" he replied softly .
" 他 回复 轻轻 .

他轻声回答道。

" [prɪns] ['dʒerəld] !
" Prince Gerald !
" 王子 杰拉尔德 !

“杰拉德王子！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smailɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] ['ræpɪdli] , [æz; əz] - [kɔ:ld] [ə'gen] .
" she said , smiling , and slipped down the tree rapidly , as Bellaria called again .
" 她 说 , 微笑 , 和 滑倒了 向下 这 树 快速 , 作为 - 称为 再次 .

“她说着，笑着迅速从树上滑了下来，这时贝拉里亚又叫了一声。”

['hæskɪnz] , ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Haskins , parting the leaves , saw her cross the lawn ,
哈斯金斯 , 离别 这 树叶 , 锯 她 叉 这 草地 ,
哈斯金斯拨开树叶，看见她穿过草坪。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] ['wʊmən] .
and enter the house in the company of a tall , lean woman .
和 进入 这 房子 在 这 公司 的 一个 高的 , 倾斜 女士 .

然后，他与一位身材高挑苗条的女子一同进入了房子。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] - [lʊks] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
But it was too dark to see Bellaria's looks at that distance .
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 - 看起来 在 那 距离 .

但天太黑了，看不清远处贝拉利亚的表情。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] " ['mʌðər] ['kɛrɪ:z]
The adventurer slipped from the wall , and descended to " Mother Carey's
这 冒险家 滑倒了 从 这 墙 , 和 下降 到 " 母亲 凯莉的
[pi:s] [pu:l] ,
Peace Pool ,
和平 水池 ,

冒险者从墙上滑落，来到了“凯瑞母亲的和平池”。

" [æz; əz] [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" as he named the place .
" 作为 他 命名 这 地方 .

“正如他给这个地方起的名字一样。”

['pædlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz]
Paddling to the opposite side , he found a sloping bank and dragged his
划桨 到 这 对面的 边 , 他 成立 一个 倾斜的 银行 和 拖拽 他的
[kə'nu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .
canoe into the undergrowth .
独木舟 进入 这 灌木丛 .

他划到对岸，找到一个倾斜的河岸，然后把独木舟拖进了灌木丛中。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['twɔɪlaɪt] ,
Then , in the rosy twilight ,
然后 , 在 这 红润 暮 ,

然后，在朦胧的暮色中，

[hi:; hi] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pæθ] [ɔ:r] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə]
he scrambled through the bushes to find some path or road leading to
他 打乱 通过 这 灌木丛 到 寻找 一些 小路 或者 路 领导 到
- .
Denleigh .
- .

他穿过灌木丛，寻找通往登利的路径或道路。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] .
GOLDEN HOURS .
金的 小时 .

黄金时刻。

[haʊ] [ˈhæskɪnz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,
How Haskins reached the Devon Maid that evening he could not tell ,
如何 哈斯金斯 达到 这 德文郡 女佣 那 晚上 他 可以 不是 告诉 ,
哈斯金斯说不出那天晚上他是如何到达德文郡少女酒吧的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
for his memory was occupied in recalling every word of that delightful
为了 他的 记忆 曾是 占领 在 回忆 每一个 单词 的 那 愉快
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

因为他的记忆里全是那次愉快谈话的每一个字。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [waɪtʃ] [led][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]
But in some way he managed to strike a narrow path which led on to the
但 在 一些 方式 他 管理 到 罢工 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 在 到 这
[haɪ] [mʊəz] ,
high moors ,
高的 沼泽地 ,

但他还是设法找到了一条通往高地荒原的狭窄道路。

[ænd; ənd] [ðens] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈhaɪwei] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] - [ˈvæli] .
and thence gained the highway , descending into Denleigh valley .
和 因此 获得 这 公路 , 下降 进入 - 谷 .
然后上了公路，下到丹利谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
It was rather late when he entered his sitting - room ,
它 曾是 相当 晚的 什么时候 他 进入 他的 坐着 - 房间 ,
他走进客厅时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈstɪlnəs]
and the rosy hues of the sunset had given place to the shadowy stillness
和 这 红润 色调 的 这 日落 有 给定 地方 到 这 阴暗的 寂静
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt] .
of a summer night .
的 一个 夏天 夜晚 .

夕阳的玫瑰色渐渐消逝，取而代之的是夏夜的幽暗静谧。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [əˈpɪrd]
Supper was waiting for him , and almost immediately the negro appeared
晚餐 曾是 等待 为了 他 , 和 几乎 立即地 这 黑人 出现
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [dɪʃ] .
with a hot dish .
和 一个 热的 盘子 .

晚餐已经准备好了，几乎立刻，那个黑人就端着一道热菜出现了。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ˈsa:] , " [sed] [ˈɡɪri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈdʒerəldz] [ˈflænəlz] ,
" **I thought you were lost , sah , " said Geary , looking closely at Gerald's flannels** ,
" 我 想法 你 是 丢失的 , 萨赫 , " 说 吉里 , 寻找 密切 在 杰拉德的 法兰绒 ,
“我还以为你迷路了呢，先生，”吉里一边说着，一边仔细打量着杰拉德的法兰绒衬衫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [tɔːrɪn][baɪ] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
which were somewhat torn by brambles , and smeared with mud .
哪个 是 有些 撕裂 经过 荆棘 , 和 涂抹 和 泥 .

上面有些被荆棘撕破, 还沾满了泥土。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈnei(ə)n] ,
" **Oh no , " answered the young man , ready with an explanation ,**
" 哦 不 , " 回答 这 年轻的 男人 , 准备好 和 一个 解释 ,
“哦, 不,”年轻人回答道, 并准备好了解释。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði][ˈniːɡroʊz][ˌkjəriˈɑːsəti] [wɪðəʊt] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
since he wished to satisfy the negro's curiosity without enlightening him .
自从 他 希望 到 满足 这 黑人的 好奇心 没有 启发性的 他 .

因为他想满足黑人的好奇心, 却不想启发他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][maɪ] [kəˈnuː] .
" **I have been down the river and up the river in my canoe .**
" 我 有 到过 向下 这 河 和 向上 这 河 在 我的 独木舟 .

“我划着独木舟顺流而下, 也逆流而上。”

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kɜːənts] , [ænd; ənd] ['blʌndəd] [ɪn][ðə; ði]
But I got mixed up with stones and cross - currents , and blundered in the
但 我 得到 混合 向上 和 石头 和 叉 - 电流 , 和 犯错 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

但我却被石头和暗流搅得一团糟, 在黑暗中跌跌撞撞。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hɪd][maɪ] [kəˈnuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] . "
I therefore hid my canoe in the bushes , and came back . "
我 所以 隐藏 我的 独木舟 在 这 灌木丛 , 和 来了 后退 . "

于是我把独木舟藏在灌木丛里, 然后回来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] , ['sɑː ? " [æskt] ['ɡɪri] , ['lɪŋɡərɪŋ] .
" **And you like the river , sah ? " asked Geary , lingering .**
" 和 你 喜欢 这 河 , 萨赫 ? " 问 吉里 , 挥之不去的 .

“你喜欢这条河吗, 先生?”吉里犹豫着问道。

[ˈhæskɪnz] [sʌpt] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Haskins supped his soup and nodded .
哈斯金斯 喝 他的 汤 和 点头 .

哈斯金斯喝了一口汤, 点了点头。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈrɪvər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [vɔɪs] , " ['veri] [ˈkwaɪət] , ['veri] [ˈloʊnli] .
" **A most charming river , " he said in a careless voice , " very quiet , very lonely .**
" 一个 最多 迷人 河 , " 他 说 在 一个 粗心 嗓音 , " 非常 安静的 , 非常 孤独 .

“这是一条非常迷人的河流,”他漫不经心地说, “非常安静, 非常寂寞。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪkˈsplɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftərˈnuːn] .
I shall explore it again to - morrow afternoon .
我 将 探索 它 再次 到 - 明天 下午 .

我明天下午会再去考察一下。

" [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [wɪðˈdruː] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
" **The negro withdrew quietly , and Haskins reflected on the persistent way in which**
" 这 黑人 退出 悄悄 , 和 哈斯金斯 反映 在 这 执着的 方式 在 哪个

[ðə; ði][mæn] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
the man questioned him .
这 男人 被质问 他 .

“黑人静静地退了出去, 哈斯金斯回想起那人不断盘问他的方式。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][dɪd][hiː; hi] [ˌmɪsˈtrʌst] [əˈdoʊnɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋɡər] [ˈriːz(ə)n] ,
More than ever did he mistrust Adonis , and now with stronger reason ,
更多的 比 曾经 做过 他 不信任 阿多尼斯 , 和 现在 和 更强 原因 ,
他比以往任何时候都更加不信任阿多尼斯, 现在更有理由不信任他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈhiːɡroʊ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
for he felt certain that the negro was connected in some way with Major
为了 他 毛毡 肯定 那 这 黑人 曾是 连接 在 一些 方式 和 主要的
- ,
Rebb ,
- ,

因为他确信这个黑人与雷布少校有着某种联系。
[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts]
who in his turn was assuredly connected with the Pixy's House and its inmates
WHO 在 他的 转动 曾是 当然 连接 和 这 - 房子 和 它是 囚犯
.
:
.

而他本人肯定与皮克西之家及其成员有联系。
[ɪf] [ˈɡɪri] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprɪnses] , [hiː; hi] [maɪt]
If Geary discovered that Gerald had met with the Enchanted Princess , he might
如果 吉里 发现 那 杰拉尔德 有 遇见 和 这 迷人的 公主 , 他 可能
[əˈfɪʃəslɪ] [ɪnˈfɔːrm] - ,
officially inform Rebb ,
专横地 通知 - ,

如果吉里发现杰拉尔德见过魔法公主, 他可能会正式通知雷布。
[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
when there would be trouble .
什么时候 那里 会 是 麻烦 .
.
.
.
当麻烦来临时。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [brˈheɪvɪŋ] [ɪˈlɪːɡəli] [ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] [ɡɜːrl]
Without doubt the Major was behaving illegally in shutting up a perfectly sane girl
没有 怀疑 这 主要的 曾是 行为 非法 在 关闭 向上 一个 完美 理智 女孩
,
.
.
.
毫无疑问, 少校强迫一个神智正常的女孩闭嘴的行为是违法的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] .
and therefore would not create a public scandal .
和 所以 会 不是 创造 一个 民众 丑闻 .
.
因此不会造成公众丑闻。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈhæskɪnz][hæd; həd] [ˌpenəˈtreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , [hiː; hi] [maɪt]
Nevertheless , if he knew that Haskins had penetrated his secret , he might
尽管如此 , 如果 他 知道 那 哈斯金斯 有 渗透 他的 秘密 , 他 可能
[rɪˈmuːv] [ˈmeɪvɪs][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
remove Mavis to another hiding - place .
消除 梅维斯 到 其他 隐藏 - 地方 .

然而, 如果他知道哈斯金斯已经发现了他的秘密, 他可能会把梅维斯转移到另一个藏身之处。
[ˈdʒerəld][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪsk] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hæd; həd] [met][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
Gerald could not risk that , until he knew more , and again had met the girl .
杰拉尔德 可以 不是 风险 那 , 直到 他 知道 更多的 , 和 再次 有 遇见 这 女孩 .
.
.
在了解更多信息并再次见到那个女孩之前, 杰拉尔德不敢冒这个险。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [erənt] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['bjʊ:ti] ,
He looked upon himself as the knight - errant of distressed beauty ,
他 看起来 之上 他自己 作为 这 骑士 - 错误的 的 苦恼 美丽 ,
他把自己视为一位饱经沧桑的美人骑士。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
and it behooved him to be wary in his dealings with a very difficult
和 它 有义务 他 到 是 警惕 在 他的 交易 和 一个 非常 难的

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['mætər] .
and somewhat dangerous matter .
和 有些 危险的 事情 .
他有理由谨慎处理这件非常棘手且有些危险的事情。

[ˈæftər] ['sʌpər] ['hæskɪnz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]
After supper Haskins lighted his pipe and seated himself by the open window to
后 晚餐 哈斯金斯 照明 他的 管道 和 坐着 他自己 经过 这 打开 窗户 到
[θɪŋk] ['oʊvər] ['mætərz] .
think over matters .
思考 超过 事情 .
晚饭后，哈斯金斯点燃烟斗，坐在敞开的窗边思考事情。

[ˈmɪsɪz] . ['gɪri] ['entəd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:ɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dʌm] [wei]
Mrs . Geary entered and removed the remnants of the meal in her dumb way
太太 . 吉里 进入 和 已移除 这 残余物 的 这 一顿饭 在 她 哑的 方式
. : .
吉里太太走了进来，用她那笨拙的方式收走了剩下的饭菜。

[ˈæftər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gests] ['elbəʊ] [ʃi:; ʃɪ]
After placing a cup of coffee on a small table at her guest's elbow she
后 放置 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 小的 桌子 在 她 客人的 弯头 她
[wɪð'dru:] ,
withdrew ,
退出 ,
她把一杯咖啡放在客人手边的小桌子上，然后退开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
and he was left to his reflections .
和 他 曾是 左边 到 他的 反思 .
于是，他陷入了沉思。

[ðɪ:z] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]['meɪvɪs] - ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑ:rm]
These began with a consideration of Mavis ' beauty of person and charm
这些 开始 和 一个 考虑 的 梅维斯 - 美丽 的 人 和 魅力
[ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
这一切始于对梅维斯的外貌和谈吐魅力的欣赏。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [gest] [ðæt] ['hæskɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] - - ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] ,
It can thus be guessed that Haskins was in love - - genuinely in love ,
它 能 因此 是 猜对了 那 哈斯金斯 曾是 在 爱 - - 真的 在 爱 ,
由此可以推测，哈斯金斯当时恋爱了——是真心实意地恋爱了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and for the first time in his life .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .
这是他人生中的第一次。

[æz; əz] ['bulwə] ['lɪtn] [sez] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kaʊntər'fɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ˈɪrɑ:sɪ'era:s] !
As Bulwer Lytton says : "**There are many counterfeits , but only one Eros !**"
作为 布尔沃 利顿 说道 : " 那里 是 许多 假冒产品 , 但 仅有的 一 爱神 !
正如布尔沃·利顿所说: “赝品很多, 但爱神只有一个! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæskɪnz] - [ɪk'spɪəriəns] .
"**This was Haskins ' experience** .
" 这 曾是 哈斯金斯 - 经验 .
这是哈斯金斯的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθli] [wei] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He had loved in an earthly way many times in his time ,
他 有 喜爱 在 一个 尘世的 方式 许多 时代 在 他的 时间 ,
他一生中曾多次以世俗的方式恋爱,
[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [fɔ:ls] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] .
and several times had mistaken the false for the true .
和 一些 时代 有 错误 这 错误的 为了 这 真的 :
而且多次将假误认为真。

[ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [maɪnd][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəl'mɜ:rj(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A fastidious mind had saved him from the commercial passion of the
一个 挑剔 头脑 有 已保存 他 从 这 商业的 热情 的 这
[ˈɔ:rd(ə)neri][mæn] ,
ordinary man ,
普通的 男人 ,
严谨的品格使他免于落入常人的商业狂热之中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'prəʊtʃt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and he had usually approached women in the belief that they were
和 他 有 通常 接近 女性 在 这 信仰 那 他们 是
[ˈɡɒdɪsɪz] .
goddesses .
女神们 .
他通常认为女性是女神, 以此接近她们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][seks] ,
This was hard on the sex ,
这 曾是 难的 在 这 性别 ,
这对性生活来说很艰难。

[æz; əz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪg'zækt] [tu:] [mʌtʃ] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
as the attitude exacts too much perfection in a world of temptation .
作为 这 态度 精确 也 很多 完美 在 一个 世界 的 诱惑 .
这种态度在一个充满诱惑的世界里要求过高的完美。

['kɑ:nsɪkwentli] ['dʒerəld][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vð] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hæd; həd]
Consequently Gerald had been deceived several times , and therefore had
最后 杰拉尔德 有 到过 受骗 一些 时代 , 和 所以 有
[ˈɡɑ:rdɪd] [hɪm'self] ['kerfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
guarded himself carefully against the tender passion .
守卫 他自己 小心 反对 这 投标 热情 .
因此, 杰拉尔德曾多次受骗, 所以他小心翼翼地保护自己, 不让自己陷入这种柔情蜜意之中。

[ðen] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
Then he met with Charity Bird , and ,
然后 他 遇见 和 慈善 鸟 , 和 ,
然后他遇到了慈善鸟, 并且,
- - [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] - - [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] .
- - **in common with many another man - - fell in love with her physical charms .**
- - 在 常见的 和 许多 其他 男人 - - 跌倒 在 爱 和 她 身体的 魅力 .
和许多其他男人一样, 他爱上了她的外貌魅力。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊ:ti] ,
But in spite of her beauty ,
但 在 尽管如此 的 她 美丽 ,

尽管她容貌美丽，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][əd'maɪər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
which he grew to admire as he would that of a picture ,
哪个 他 生长 到 钦佩 作为 他 会 那 的 一个 图片 ,

他渐渐开始像欣赏一幅画一样欣赏它。

[ˈhæskɪnz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['helpmeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] ['neɪtʃər]
Haskins failed to find in her the wife and helpmate his exacting nature
哈斯金斯 失败的 到 寻找 在 她 这 妻子 和 帮手 他的 严格 自然
[dɪ'mɑ:ndɪd] .
demanded .
要求 .

哈斯金斯没能在她身上找到他严苛性格所要求的妻子和贤内助。

[ˈaʊtwərdli] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les]
Outwardly Charity was all that he could desire , but inwardly she was less
向外 慈善 曾是 全部 那 他 可以 欲望 , 但 内心 她 曾是 较少的
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

外表上的查丽蒂是他所渴望的一切，但她的内心却并不那么吸引人。

[ˈbiːɪŋ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪli] .
being matter - of - fact when she was not silly .
存在 事情 - 的 - 事实 什么时候 她 曾是 不是 愚蠢的 .

她为人务实，但又不傻气。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːt][tɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] , [soʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ]
She might suit Tod , but she did not match with Gerald , so he withdrew with
她 可能 套装 托德 , 但 她 做过 不是 匹配 和 杰拉尔德 , 所以 他 退出 和
[ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gret] ,
little regret ,
小的 后悔 ,

她或许很适合托德，但和杰拉尔德并不般配，所以他几乎没有后悔就退出了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd]['fænsi] - [friː] .
and for some months , he had been heart - whole and fancy - free .
和 为了 一些 几个月 , 他 有 到过 心 - 所有的 和 想要 - 自由的 .

几个月来，他一直心无旁骛，无忧无虑。

[naʊ] , [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [wei] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [met]
Now , in an unexpected and extraordinary way , the young man had met
现在 , 在 一个 意外 和 非凡的 方式 , 这 年轻的 男人 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃærəti] [bɜːrd] ,
with another Charity Bird ,
和 其他 慈善 鸟 ,

现在，以一种意想不到的非凡方式，这位年轻人遇到了另一只慈善鸟。

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
more perfect than the original .
更多的 完美的 比 这 原来的 .

比原版更完美。

['meɪvɪs][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [lʊks] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ɪn][maɪnd] .
Mavis was as beautiful in looks , and yet was higher in mind .
梅维斯 曾是 作为 美丽的 在 看起来 , 和 然而 曾是 更高 在 头脑 .

梅维斯不仅外表美丽，而且心地善良。

[frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈʌpbriŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səb'dʒektɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] - -
From the strange upbringing to which she had subjected she looked at life - -
从 这 奇怪的 教养 到 哪个 她 有 受 她 看起来 在 生活 - -
[wʌt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [wei] .
what little she knew of it - - in a poetical way .
什么 小的 她 知道 的 它 - - 在 一个 诗意的 方式 .

由于她从小接受的奇特教育，她以一种诗意的方式看待生活——尽管她对生活知之甚少。

[jet] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [im'brɔɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] ,
Yet judging by her remarks on cooking and embroidering and gardening ,
然而 评判 经过 她 评论 在 烹饪 和 刺绣 和 园艺 ,
[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [də'rektɪd] [baɪ] ['kɑːmən] - [sens] .
she had a fund of common knowledge , directed by common - sense .
她 有 一个 基金 的 常见的 知识 , 指导 经过 常见的 - 感觉 .
[ə; eɪ] [hɜːr; hər] [keɪpə'bɪlətɪz] .
she had a fund of common knowledge , directed by common - sense .
然而, 然而, 从她对烹饪、刺绣和园艺的评价来看,

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] , [də'rektɪd] [baɪ] ['kɑːmən] - [sens] .
she had a fund of common knowledge , directed by common - sense .
她 有 一个 基金 的 常见的 知识 , 指导 经过 常见的 - 感觉 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [prə'haʊns] [ə'θɔːrətetɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪpə'bɪlətɪz]
It was too early as yet to pronounce authoritatively on her capabilities
它 曾是 也 早期的 作为 然而 到 发音 权威地 在 她 能力
[ænd; ənd] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] :
and trend of thought :
和 趋势 的 想法 :

她拥有丰富的常识，并以常识为指导。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [prə'haʊns] [ə'θɔːrətetɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪpə'bɪlətɪz]
It was too early as yet to pronounce authoritatively on her capabilities
它 曾是 也 早期的 作为 然而 到 发音 权威地 在 她 能力
[ænd; ənd] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] :
and trend of thought :
和 趋势 的 想法 :

现在就对她的能力和思想倾向下权威结论还为时过早：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; hər][pɜːrsə'næləti] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
but the spiritual power manifested in her personality appealed strongly to the
但 这 精神 力量 表现出来 在 她 性格 上诉 强烈 到 这
[ˈlʌvər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['kaʊntərfeɪt] .
lover who had loved her counterfeit .
情人 WHO 有 喜爱 她 伪造 .

但她个性中展现出的精神力量强烈地吸引了那位爱上她赝品的爱人。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪrɑːs'eraːs] ; [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wəːʃɪpt]
Here indeed was the true Eros ; a deity , who could be worshiped
这里 的确 曾是 这 真的 爱神 ; 一个 神 , WHO 可以 是 崇拜
[wɪ'ðəʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
without disappointment .
没有 失望 .

这的确是真正的爱神厄洛斯；一位值得崇拜而不会失望的神祇。

['dʒerəld] , [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪzənz] ,
Gerald , with less reflection than he usually gave to his decisions ,
杰拉尔德 , 和 较少的 反射 比 他 通常 给予 到 他的 决策 ,
[dʒerəld] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪzənz] ,
Gerald , with less reflection than he usually gave to his decisions ,
杰拉德做决定时, 不像往常那样深思熟虑。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] .
determined to be a faithful attendant at the shrine of this divinity .
决定 到 是 一个 忠实 服务员 在 这 神社 的 这 神 .
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] .
determined to be a faithful attendant at the shrine of this divinity .
决心成为这位神明神龛的忠实侍者。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['setld] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [təːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Having thus settled his attitude towards the girl ,
拥有 因此 定居 他的 态度 向 这 女孩 ,
[hævɪŋ] [ðʌs] ['setld] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [təːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Having thus settled his attitude towards the girl ,
他既然已经确定了对那个女孩的态度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] ,
with the impetuosity of a young man and a true lover ,
和 这 冲动 的 一个 年轻的 男人 和 一个 真的 情人 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] ,
with the impetuosity of a young man and a true lover ,
带着年轻人的冲动和真爱的炽热，

[ˈhæskɪnz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈdʒərəmz] [pəˈziʃ(ə)n] .
Haskins began to think over Miss Durham's position .
哈斯金斯 开始 到 思考 超过 错过 达勒姆的 位置 .

哈斯金斯开始思考杜伦小姐的处境。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈru:mər] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈɡɪri] , [hiː; hi] [biˈli:vd] , [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)]
In spite of the hideous rumor , reported by Geary , he believed , from personal
在 尽管如此 的 这 可怕 谣言 , 据报道 经过 吉里 , 他 相信 , 从 个人的
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

尽管吉里散布了骇人听闻的谣言，但他根据个人观察认为：

[ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪn] .
that the girl was quite sane .
那 这 女孩 曾是 相当 理智 .

那女孩神志很清醒。

- , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [əkˈna:ɪdʒd] [ˈɡɑ:rdiən] ,
Rebb , who was her acknowledged guardian ,
- , WHO 曾是 她 已确认 监护人 ,

雷布是她公认的监护人，

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [set] [sʌtʃ] [ˈɡɑ:sɪp] [əˈfloʊt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
had apparently set such gossip afloat so that no one might comment upon the
有 显然 放 这样的 闲话 漂浮 所以 那 不 一 可能 评论 之上 这
[sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
seclusion of the girl .
隔离 的 这 女孩 .

显然，有人故意散布这样的谣言，是为了不让任何人对女孩的隐居生活发表评论。

[ˈɡɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [fɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [teɪl] .
Guarded in this way by public fear , which had been erected by a lying tale .
守卫 在 这 方式 经过 民众 害怕 , 哪个 有 到过 竖立 经过 一个 说谎 故事 .

正是这种公众恐惧，使得这种恐惧得以维持。

[ˈmeɪvɪs] [maɪt] [kənˈtɪnju:] [tuː; tə] [dwell] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
Mavis might continue to dwell for the rest of her life amidst the ruins of
梅维斯 可能 继续 到 住 为了 这 休息 的 她 生活 在.....之中 这 废墟 的
[ðə; ði] - [haʊs] ,
the Pixy's House ,
这 - 房子 ,

梅维斯或许会在皮克西小屋的废墟中度过余生。

[ˈkloʊsli] [wa:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈflɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn][ænd; ənd] [spaɪd] [əˈpɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡri:] - - [æz; əz]
closely watched by the Florentine and spied upon , in a less degree - - as
密切 观看 经过 这 佛罗伦萨 和 间谍 之上 , 在 一个 较少的 程度 - - 作为
[ˈdʒerəld] [ˈfru:dli] [səˈspektɪd] - - [baɪ] [ˈɡɪri] ,
Gerald shrewdly suspected - - by Geary ,
杰拉尔德 精明地 怀疑 - - 经过 吉里 ,

佛罗伦萨人严密监视着他们，而吉里也在一定程度上监视着他们——正如杰拉尔德敏锐地怀疑的那样。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - .
who was probably a creature of Major Rebb's .
WHO 曾是 大概 一个 生物 的 主要的 - .

他很可能是雷布少校的手下。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Now , the question was this :
现在 , 这 问题 曾是 这 :

现在的问题是：

[waɪ] [dɪd] - [ʌt] [ʌp] [soʊ] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [kənˈventʃuəl]
Why did Rebb shut up so pretty and unsophisticated a creature in conventual
为什么 做过 - 关闭 向上 所以 漂亮的 和 不谙世事的 一个 生物 在 会议
[ˈsɑ:lətu:d] ?
solitude ?
孤独 ?

为什么雷布要把如此美丽而天真的女子囚禁在修道院的孤独之中？

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [siːn]
She had committed no crime , and , from what little Haskins had seen
她 有 坚定的 不 犯罪 , 和 , 从 什么 小的 哈斯金斯 有 已见
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她没有犯任何罪，而且，就哈斯金斯对她的有限了解而言，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kəˈmɪt] [wʌn] .
she had no instinct which would make her commit one .
她 有 不 本能 哪个 会 制作 她 犯罪 一 .
她没有任何会让她犯罪的本能。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɑːd]
There must be some other reason and a strong one for the odd
那里 必须 是 一些 其他 原因 和 一个 强的 一 为了 这 奇怪的
[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] - .
behavior of Rebb .
行为 的 - .

雷布的异常行为一定有其他原因，而且是一个很重要的原因。

[ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈhæskɪnz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˌhaʊsəʊˈevəl] [mʌt] [ˈɡɪrɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər]
This reason Haskins determined to learn , howsoever much Geary and his employer
这 原因 哈斯金斯 决定 到 学习 , 然而 很多 吉里 和 他的 雇主
[maɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
might desire to conceal it .
可能 欲望 到 隐藏 它 .

哈斯金斯决心要弄清这个原因，无论吉里和他的雇主多么想隐瞒。

[ˈɔːlsəʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈzaɪəd] [ˈænsər] .
Also there were other questions to which the young man desired answers .
还 那里 是 其他 问题 到 哪个 这 年轻的 男人 想要的 答案 .
此外，这位年轻人还有其他一些问题想要得到解答。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪvɪs] [soʊ] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ɪn] [lʊks] ?
Why was Mavis so similar to Charity in looks ?
为什么 曾是 梅维斯 所以 相似的 到 慈善 在 看起来 ?
为什么梅维斯和查丽蒂长得那么像？

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?
Why had she not been taught to read and write ?
为什么 有 她 不是 到过 教授 到 读 和 写 ?
为什么她没有接受过读写教育？

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪrɪ] - - [æz; əz] [ˈhæskɪnz] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] ,
Why was Geary - - as Haskins verily believed ,
为什么 曾是 吉里 - - 作为 哈斯金斯 确实 相信 ,
为什么吉里——正如哈斯金斯所坚信的那样——

- - [ˈpoʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdevən] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈsɪnɪstər] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ?
- - posted at the Devon Maid to keep his one sinister eye on her ?
- - 发布 在 这 德文郡 女佣 到 保持 他的 一 险恶 眼睛 在 她 ?
——是不是派人到德文郡女仆酒吧来监视她？

[ˈdʒɛrəld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][swɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [b:] [ðæt] [ðə; ði][ˈni:grʊʊ][wʌz; wəz] [kəˈhektɪd]
Gerald could not have sworn in a court of law that the negro was connected
杰拉尔德 可以 不是 有 宣誓 在 一个 法庭 的 法律 那 这 黑人 曾是 连接
[ɪn][ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [haʊs] [ˈsi:krət] ;
in any way with the Pixy's House secret ;
在 任何 方式 和 这 - 房子 秘密 ;

杰拉尔德不可能在法庭上发誓说那个黑人与皮克西之家的秘密有任何关联；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈfi:lɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [bɪˈheɪvjər] [tʊ:rdz] [ˈmeɪdʒər]
but he had an intuitive feeling , from the man's behavior towards Major
但 他 有 一个 直觉的 感觉 , 从 这 男人的 行为 向 主要的
- ,
Rebb ,
- ,

但他凭直觉，从那人对待雷布少校的态度上，感觉到了什么。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈru:mər] ,
and by his eager statement of a false rumor ,
和 经过 他的 渴望的 陈述 的 一个 错误的 谣言 ,
他急于散布虚假谣言，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
that in some manner the landlord had to do with the matter .
那 在 一些 方式 这 房东 有 到 做 和 这 事情 .
房东与此事肯定有某种关联。

[ˈhæskɪnz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [dɪˈmi:nər] ,
Haskins , therefore , placed himself on his guard and by a careless demeanor ,
哈斯金斯 , 所以 , 放置 他自己 在 他的 警卫 和 经过 一个 粗心 风度 ,
因此，哈斯金斯提高了警惕，并表现得漫不经心。

[ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈfræŋknəs] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈlʌlɪŋ] [ˈgɪri:z] [səsˈpɪjənz] [æz; əz][tu:; tə]
and apparent frankness he succeeded in lulling Geary's suspicions as to
和 明显 坦率 他 成功了 在 催眠 吉里的 怀疑 作为 到
[hɪz; ɪz] [tru:] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][es ˈti:] . [aɪvz] .
his true reasons for postponing his journey to St . Ives .
他的 真的 原因 为了 推迟 他的 旅行 到 英石 . 艾夫斯 .

他表面上的坦率成功地打消了吉里对他推迟前往圣艾夫斯的真正原因的疑虑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgɪri] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪt]
It was Geary who could answer , at least , some of the questions which
它 曾是 吉里 WHO 可以 回答 , 在 至少 , 一些 的 这 问题 哪个
[vekst] [ˈdʒɛrəldz] [soʊl] ,
vexed Gerald's soul ,
烦恼 杰拉德的 灵魂 ,

至少，吉里能够解答一些困扰着杰拉尔德内心的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and he lingered to hear them .
和 他 徘徊不去 到 听到 他们 .
他留下来听他们说话。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ˈvɪzɪt]
Unfortunately he did not know how to inquire without betraying his secret visit
很遗憾 他 做过 不是 知道 如何 到 查询 没有 背叛 他的 秘密 访问
[tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
to the Pixy's House .
到 这 - 房子 .
可惜他不知道如何在不暴露自己秘密拜访小精灵之家的情况下进行询问。

[tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] [ˈregjələli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Two or three days went by , and Haskins regularly took his way to the river ,
二 或者 三 天 去 经过 , 和 哈斯金斯 经常 采取 他的 方式 到 这 河 ,
两三天过去了, 哈斯金斯经常去河边。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈpæləs] .
to seek the fairy palace .
到 寻找 这 仙女 宫殿 .

去寻找仙女宫殿。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈhævɪgeɪt] [soʊ] [ˈstʌbərn] [ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌdl] [hi:; hi]
After that first attempt to navigate so stubborn a stream as the Ruddle he
后 那 第一的 试图 到 导航 所以 固执的 一个 溪流 作为 这 鲁德尔 他
[ju:st] [ðə; ði] [kə'nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
used the canoe very little .
用过的 这 独木舟 非常 小的 .

在第一次尝试驾驭鲁德尔河这样湍急的溪流之后, 他就很少再使用独木舟了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈiziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ekspə'dɪʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz]
It was easier and more expeditious to take the highway to the moors
它 曾是 更轻松 和 更多的 迅速的 到 拿 这 公路 到 这 沼泽地
[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈkeri:z] [pi:s] [pu:l] .
and then strike into the secret path which led to Mother Carey's Peace Pool .
和 然后 罢工 进入 这 秘密 小路 哪个 引领 到 母亲 凯莉的 和平 水池 .

先走高速公路到荒原, 然后再拐进通往凯里母亲和平池的秘密小路, 这样更容易、更快捷。

[ðɪs] [ˈhæskɪnz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈpæd(ə)] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] ,
This Haskins did , and then would paddle across to the landing place ,
这 哈斯金斯 做过 , 和 然后 会 桨 穿过 到 这 降落 地方 ,
哈斯金斯照做了, 然后划船到登陆点。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
whence he could gain the summit of the cliff .
何处 他 可以 获得 这 首脑 的 这 悬崖 .

他由此可以登上悬崖顶。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l][tu:; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] ,
Here he would climb the wall to hide behind the beech - tree ,
这里 他 会 爬 这 墙 到 隐藏 在后面 这 山毛榉 - 树 ,

他会爬上墙, 躲在山毛榉树后面。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ˈmeɪvɪs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtʃætər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] " [ˈferi] [prɪns] ,
and hither Mavis would come to chatter to her " Fairy Prince ,
和 这里 梅维斯 会 来 到 喋喋不休 到 她 " 仙女 王子 ,
梅维斯会来到这里和她的“仙子王子”聊天,

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
" as she still continued to call him .
" 作为 她 仍然 持续 到 称呼 他 .

她一边说着, 一边继续给他打电话。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'send]
But owing to the presence of Bellaria the young man did not dare to descend
但 欠款 到 这 在场 的 - 这 年轻的 男人 做过 不是 敢 到 下降
[ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] .
into the grounds .
进入 这 理由 .

但由于贝拉里亚在场, 这个年轻人不敢下到庄园里去。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈrɪskt] [soʊ] [mʌt] , [fɔ:r; fər] ,
Any moment might have brought about discovery had he risked so much , for ,
任何 片刻 可能 有 带来 关于 发现 有 他 冒险 所以 很多 , 为了 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] ,
according to Mavis ,
根据 到 梅维斯 ,

如果他真的冒了那么大的风险，任何时刻都可能带来发现，因为，据梅维斯说，

[ðə; ði][ˈflɔ:rənˌti:n̩,ˈflɔ:rənˌtɪn̩][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈdræɡən] .
the Florentine was a keen and restless dragon .
这 佛罗伦萨 曾是 一个 敏锐的 和 不安 龙 .

佛罗伦萨龙是一条敏锐而躁动的巨龙。

" [ʃi:z] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈdʒerəld] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər]
" **She's afraid of something , " said Mavis , one day , when Gerald questioned her**
" 她是 害怕的 的 某物 , " 说 梅维斯 , 一 天 , 什么时候 杰拉尔德 被质问 她
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
about the woman .
关于 这 女士 .

“她好像害怕什么，”有一天，当杰拉尔德问起那个女人时，梅维斯说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] . "
" **I don't know what it is ; but she is afraid . "**
" 我 不 知道 什么 它 是 ; 但 她 是 害怕的 . "

“我不知道是什么原因，但她很害怕。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **Why do you think that ? "**
" 为什么 做 你 思考 那 ? "

你为什么这么想？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" **Because she is always looking over her shoulder with a scared expression ,**
" 因为 她 是 总是 寻找 超过 她 肩膀 和 一个 害怕的 表达 ,
" 因为她总是带着惊恐的表情回头张望，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] . "
and she never sleeps in the same bedroom . "
和 她 绝不 睡觉 在 这 相同的 卧室 . "

而且她从来不睡在同一个卧室里。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ðen] , [ˈmeɪvɪs] ? "
" **Has she more than one then , Mavis ? "**
" 有 她 更多的 比 一 然后 , 梅维斯 ? "

“那么，她不止一个孩子吗，梅维斯？ ”

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈmeni] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] - [ˈgoʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
There are many many bedrooms in the house , and Bellaria goes to a
那里 是 许多 许多 卧室 在 这 房子 , 和 - 去 到 一个
[ˈdɪfrənt] [wʌn] [ˈnaɪtli] .
different one nightly .
不同的 一 每晚 .

房子里有很多很多卧室，贝拉莉亚每晚都会去不同的卧室睡觉。

[ʃi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:rkənəs] , [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['sʌndaʊn]
She's afraid of the darkness , too , and remains always in the house after sundown
她是 害怕的 的 这 黑暗 , 也 , 和 遗迹 总是 在 这 房子 后 日落
.
:
.

她也害怕黑暗，日落后总是待在屋里。

[wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] [ʃɑ:pɪŋ] [ɪn] - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:n] [kwɔɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .
When she goes shopping in Leegarth she returns quite pale and nervous .
什么时候 她 去 购物 在 - 她 返回 相当 苍白 和 紧张的 .

她去利加斯购物后回来，脸色苍白，神情紧张。

[aɪ][eɪ'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɡets] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ]
I am quite sure that she is afraid of something , but she always gets angry with
我 是 相当 当然 那 她 是 害怕的 的 某物 , 但 她 总是 获得 生气的 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我很确定她害怕什么，但她总是对我生气。

[wen] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "
when I ask what is the matter . "
什么时候 我 问 什么 是 这 事情 . "

当我问发生了什么事时。”

" ['kjʊəriəs] , " ['mɜ:mɜ:d] ['hæskɪnz] , " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] !
" Curious , " murmured Haskins , " here is another mystery !
" 好奇的 , " 低声说道 哈斯金斯 , " 这里 是 其他 神秘 !

“真奇怪,”哈斯金斯低声说道,“又一个谜团!”

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ə'laʊd] : " [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [jʊr; jər] ['ɡɑ:rdiən] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" then he asked aloud : " How often does your guardian come to you ? "
" 然后 他 问 大声 : " 如何 经常 做 你的 监护人 来 到 你 ? "

然后他大声问道：“你的监护人多久来看你一次？”

" [nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
" Not very often .
" 不是 非常 经常 .

不常发生。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [twɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Sometimes he is away for months and then will come twice in a week .
有时 他 是 离开 为了 几个月 和 然后 将要 来 两次 在 一个 星期 .

他有时会离开几个月，然后一周内回来两次。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [em 'i:]['prez(ə)nts] .
He really is very kind , for he always brings me presents .
他 真的 是 非常 种类 , 为了 他 总是 带来 我 礼物 .

他真的很善良，总是给我带礼物。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['sæntə] ['klɔz] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] .
I call him Santa Claus when he does that .
我 称呼 他 圣诞老人 克劳斯 什么时候 他 做 那 .

他这样做的时候，我就叫他圣诞老人。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðer; ðər][ɪz] - .
there is Bellaria .
那里 是 - .

还有贝拉里亚。

[steɪ] [hɪr] , [ˈdʒerəld] ; [aɪ] [si:] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
Stay here , Gerald ; I'll see what she wants .
停留 这里 , 杰拉尔德 ; 患病的 看 什么 她 想要 .

杰拉德，你待在这里；我去看看她想要什么。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈhæskɪnz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As it was early in the afternoon Haskins had an excellent view of the
" 作为 它 曾是 早期的 在 这 下午 哈斯金斯 有 一个 出色的 看法 的 这
[ˈfloːrəntiːn,ˈfloːrəntɪn] ,
Florentine ,
佛罗伦萨 ,

“由于当时是下午早些时候，哈斯金斯可以很好地欣赏到佛罗伦萨的景色。”

[huː] [stɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
who stalked across the lawn almost to the foot of the beech ,
WHO 跟踪 穿过 这 草地 几乎 到 这 脚 的 这 山毛榉 ,
他蹑手蹑脚地穿过草坪，几乎走到了山毛榉树脚下。

[drɔːn] [ðɪðər] [baɪ][hɜːr; hər] - [ˈænsər] [kraɪ] .
drawn thither by her nursling's answering cry .
绘制 那里 经过 她 - 回答 哭 .

被婴儿的啼哭声吸引到了那里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
" You are always sitting on the high branches of that tree , " said the Italian
" 你 是 总是 坐着 在 这 高的 分支 的 那 树 , " 说 这 意大利语
[ˈkrɔːsli] ,
crossly ,
生气 ,

“你总是坐在那棵树的高枝上，”意大利人恼火地说。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪ] .
and in most excellent English .
和 在 最多 出色的 英语 .

而且英语说得非常出色。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Why do you do that ? "
" 为什么 做 你 做 那 ? "

你为什么要这样做？

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] , " [sed] [ˈmɛvɪs] [ˈkwɪkli] .
" I can see the river and the pool , " said Mavis quickly .
" 我 能 看 这 河 和 这 水池 , " 说 梅维斯 迅速地 .

“我能看到河流和水池，”梅维斯迅速说道。

" [oʊ] ! - , [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər]
" Oh ! Bellaria , I wish I was a nymph , that I could plunge into the cool water
" 哦 ! - , 我 希望 我 曾是 一个 仙女 , 那 我 可以 暴跌 进入 这 凉爽的 水
.
" .
: " .
: " .

“哦！贝拉里亚，我真希望自己是仙女，可以纵身跃入清凉的水中。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nɪmf] , [ˈkɛrə][em aɪ ˈeɪ] .
" You can do that without being a nymph , cara mia .
" 你 能 做 那 没有 存在 一个 仙女 , 卡拉 米娅 .

“即使不是仙女，你也能做到这一点，亲爱的。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pu:l][bɪ'ləʊ] - - [nɑ:t][,aʊt'saɪd][ðə; ði][graʊndz] .
" **But not in the pool below - - not outside the grounds** .
" 但 不是 在 这 水池 以下 - - 不是 外部 这 理由 .

但不能在下面的游泳池里——也不能在场外。

[jɔːr; jər][ˈɡɑːrdiən] [wəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] .
" **Your guardian would be angry** .
" 你的 监护人 会 是 生气的 .

你的监护人会生气的。

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [li:vz] [hɜːr; hər][hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] .
" **No English young lady leaves her home until she is twenty - one** .
" 不 英语 年轻的 女士 树叶 她 家 直到 她 是 二十 - 一 .

英国年轻女性不到二十一岁是不会离开家的。

" [ˈhæskɪnz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfɔːlʃhʊd] .
" **Haskins smiled when he heard this frightful falsehood** .
" 哈斯金斯 微笑 什么时候 他 听到 这 可怕 谬误 .

哈斯金斯听到这个可怕的谎言时笑了。

- [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
Bellaria had been well trained by her master ,
- 有 到过 出色地 受过训练 经过 她 掌握 ,

贝拉莉亚从小就接受过她主人的良好训练。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and such was the simplicity of Mavis that she accepted the limitation of

[hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [ɪn][ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] .
her liberty in all good faith .
她 自由 在 全部 好的 信仰 .

梅维斯的为人如此单纯，她欣然接受了自由受到的限制。

" [bʌt; bət][aɪ][,æɪ; jəl][biː; bi][soʊ][ɡlæd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtwenti] - [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But I shall be so glad when I am twenty - one , " she complained with a**
" 但 我 将 是 所以 高兴的 什么时候 我 是 二十 - 一 , " 她 抱怨 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“但我二十一岁的时候一定会很高兴的，”她叹了口气抱怨道。

" [es 'aɪ] ! [es 'aɪ] ! [es 'aɪ] !
" **Si ! si ! si !**
" 硅 ! 是 ! 是 !

“是！是！是！”

" - [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θriː] [taɪmz]
" **Bellaria placed her hands on her hips and nodded three times**
" - 放置 她 双手 在 她 臀部 和 点头 三 时代
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

贝拉莉亚双手叉腰，用力地点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][laɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .
" **But you will not like the world** .
" 但 你 将要 不是 喜欢 这 世界 .

但你不会喜欢这个世界。

[noʊ] , [ɑː] , [ˈdaɪoʊ][ˈmiːoʊ] !
No , ah , Dio mio !
不 , 啊 , 迪奥 mio !

不，啊，我的天哪！

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [pleɪs] .
the world is a dangerous and evil place .
这 世界 是 一个 危险的 和 邪恶的 地方 .

世界是一个危险邪恶的地方。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [ˈmænər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]
" **And she looked in a scared manner over her shoulder , shivering in the warm**
" 和 她 看起来 在 一个 害怕的 方式 超过 她 肩膀 , 瑟瑟发抖 在 这 温暖的
[er] .
air .
空气 .

“她惊恐地回头望去，在温暖的空气中瑟瑟发抖。”

[ðə; ði][ˈflɔ:rənti:n,ˈflɔ:rəntɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [tɔ:l][ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
The Florentine had been a handsome woman , tall and dark , and of
这 佛罗伦萨 有 到过 一个 英俊的 女士 , 高的 和 黑暗的 , 和 的
[ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [əˈpɪrəns] .
a commanding appearance .
一个 指挥 外貌 .

那位佛罗伦萨女子容貌俊美，身材高挑，肤色黝黑，气场强大。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [rɪˈmɑ:rkəbli] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [sɪks] ,
She was still remarkably straight at the age of fifty - six ,
她 曾是 仍然 非常 直的 在 这 年龄 的 五十 - 六 ,

她五十六岁时依然保持着惊人的正直品格。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [er] [wen] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
and carried herself with a defiant air when forgetful of the danger that
和 携带 她自己 和 一个 桀骜不驯 空气 什么时候 健忘 的 这 危险 那
[ˈθretnd] [hɜ:r; həɹ] ,
threatened her ,
威胁 她 ,

当她忘记了威胁她的危险时，她会摆出一副桀骜不驯的样子。

[ˌwʌtsəʊˈlevər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .
whatsoever that might be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[ðen] [fi:; ji] [wʊd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪns] , [æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; həɹ][du:] .
Then she would cringe and wince , as Gerald had just seen her do .
然后 她 会 尴尬 和 畏缩 , 作为 杰拉尔德 有 只是 已见 她 做 .

然后她就会像杰拉尔德刚才看到的那样，畏缩、抽搐。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][daiˈleɪtɪd] ,
Her eyes were large and black , but the pupils were dilated ,
她 眼睛 是 大的 和 黑色的 , 但 这 学生 是 扩张 ,

她的眼睛又大又黑，但瞳孔却放大了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈræbɪt] .
and she looked like a terrified rabbit .
和 她 看起来 喜欢 一个 恐惧 兔子 .

她看起来像一只受惊的兔子。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Apparently the woman had cause to fear some enemy or some punishment ,
显然 这 女士 有 原因 到 害怕 一些 敌人 或者 一些 惩罚 ,

显然，这名女子有理由担心遭到敌人的攻击或受到惩罚。

[fɔːr; fər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [skerd] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈplentɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz]
for not only were her eyes scared - looking , but her plentiful hair was
为了 不是 仅有的 是 她 眼睛 害怕的 - 寻找 , 但 她 丰富 头发 曾是
[æbsəˈluːtli] [snəʊ] - [waɪt] .
absolutely snow - white .
绝对地 雪 - 白色的 .

不仅她的眼睛看起来很害怕，而且她浓密的头发也完全是雪白的。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈfɪfti] - [sɪks][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [eɪdʒ] ,
This might have been age , but fifty - six is not a very great age ,
这 可能 有 到过 年龄 , 但 五十 - 六 是 不是 一个 非常 伟大的 年龄 ,
这或许与年龄有关，但五十六岁并不算高龄。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [her] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən][ˈaɪərn] - [greɪ] .
and the hair might easily have been an iron - grey .
和 这 头发 可能 容易地 有 到过 一个 铁 - 灰色的 .
头发很可能是铁灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈædəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] [waɪt] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər] ,
There was certainly some shadow on her life which threatened disaster ,
那里 曾是 当然 一些 阴影 在 她 生活 哪个 威胁 灾难 ,
她的生活中确实笼罩着一层阴影，险些酿成灾难。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːtɪ][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] , [ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[waɪð; waɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
and only when she forgot the danger , in conversation with Mavis ,
和 仅有的 什么时候 她 忘了 这 危险 , 在 对话 和 梅维斯 ,
只有当她忘记了危险，在和梅维斯的谈话中，

[dɪd] - [əˈpɪr] [dɪˈfaɪənt][ænd; ʌnd] [ˈstetli] [ænd; ʌnd] [ˈtɑːlərəbli] [jʌŋ] .
did Bellaria appear defiant and stately and tolerably young .
做过 - 出现 桀骜不驯 和 庄严 和 勉强可以接受 年轻的 .
贝拉莉亚看起来桀骜不驯、仪态端庄，而且年纪也算年轻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ðæt] [pæst] - - [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][pæst] [əˈpærəntli]
But the very slightest reminder of that past - - and the past apparently
但 这 非常 丝毫 提醒 的 那 过去的 - - 和 这 过去的 显然
[kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] - - [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][fɔːrm] [ˈdwaɪndld] ,
contained the danger referred to - - and her form dwindled ,
包含 这 危险 指 到 - - 和 她 形式 减少 ,
但只要稍稍想起那段往事——而那段往事显然包含着她所指的危险——她的身形就会逐渐消瘦。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [bent] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][eɪdʒd][tuː; tə][ˈsev(ə)ntɪ] , [æz; əz] [ðəʊ]
her body bent , her eyes grew timid , and she aged to seventy , as though
她 身体 弯曲 , 她 眼睛 生长 胆小 , 和 她 老年人 到 七十 , 作为 尽管
[baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
by enchantment .
经过 魅力 .

她的身体佝偻着，眼神变得怯懦，仿佛中了魔法一般，一下子老到了七十岁。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfænsɪ][ɑːn][ˈhæskɪnz] - [pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
All this might have been fancy on Haskins ' part , for he was extremely
全部 这 可能 有 到过 想要 在 哈斯金斯 - 部分 , 为了 他 曾是 极其
[ɪˈmædʒɪnətɪv] ,
imaginative ,
富有想象力的 ,

这一切或许只是哈斯金斯的奇思妙想，因为他极富想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈraɪtli] .
but he believed that he had read the woman rightly .
但 他 相信 那 他 有 读 这 女士 没错 .
但他相信自己对这个女人的判断是正确的。

[wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , - [ˈdɒndi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈləʊnli]
Whatever might be the reason , Bellaria Dondi had been frightened into this lonely
任何 可能 是 这 原因 , - 唐迪 有 到过 害怕 进入 这 孤独
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

无论出于什么原因，贝拉里亚·唐迪都被吓到了这间偏僻的房子里；

[ðer; ðər][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

there to hide from some appalling danger .
那里 到 隐藏 从 一些 令人震惊 危险 .

在那里躲避某种可怕的危险。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [ˈterər] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
It appeared that the fit of terror tormented her now ,
它 出现 那 这 合身 的 恐怖 饱受折磨 她 现在 ,

看来，恐惧的阴影仍然笼罩着她。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈmeɪvɪs] - [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dred] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
and that she had sought Mavis ' company from sheer dread of solitude .
和 那 她 有 寻求 梅维斯 - 公司 从 透明 恐惧 的 孤独 .

她之所以寻求梅维斯的陪伴，完全是因为害怕孤独。

[kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði] [triː] - - [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtrɪd] [ɑːn]
Quite ignorant of the man up the tree - - or rather the lover who was seated on
相当 无知 的 这 男人 向上 这 树 - - 或者 相当 这 情人 WHO 曾是 坐着 在

[ðə; ði][wɔːl] - - - [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
the wall - - Bellaria sat near the trunk ,
这 墙 - - - 卫星 靠近 这 树干 ,

贝拉莉亚对树上的人——或者更确切地说，是对坐在墙上的情人——浑然不知，她只是坐在树干附近。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] .
talking to Mavis .
说 到 梅维斯 .

和梅维斯说话。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [lest][ðer; ðər][ˈsiːkrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
Both the lovers were afraid lest their secret should be discovered ,
两个都 这 恋人 是 害怕的 免得 他们的 秘密 应该 是 发现 ,

这对恋人都害怕他们的秘密被发现。

[bʌt; bət] - [kept] [ʌp][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
but Bellaria kept up so loud a conversation - - and it seemed as though she
但 - 保留 向上 所以 大声 一个 对话 - - 和 它 似乎 作为 尽管 她

[spʊk] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [riːəˈʃʊr] [hɜːrˈself] - - [ðæt][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈhæskɪnz] [pæst]
spoke loudly to reassure herself - - that the occasional movements of Haskins passed
辐 高声 到 保证 她自己 - - 那 这 偶然 移动 的 哈斯金斯 通过了

[ʌnˈhiːdɪd] .
unheeded .
无人理会 .

但贝拉莉亚一直大声地交谈着——而且她似乎大声说话是为了让自己安心——以至于哈斯金斯偶尔的动作都没有引起注意。

[ˈmeɪvɪs] [pruːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈæktɹəs] , [dɪˈspart] [hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] ,
Mavis proved herself to be a capable actress , despite her simplicity ,
梅维斯 已证实 她自己 到 是 一个 有能力的 演员 , 尽管 她 简单 ,

尽管梅维斯外表朴素，但她证明了自己是一位有能力的演员。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈɑːrtləs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] .
for nothing could have been more artless than her demeanor .
为了 没有什么 可以 有 到过 更多的 不矫揉造作 比 她 风度 .

她的举止再朴实无华不过了。

" ['gɪrɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Geary is coming to see me to - night , " said Bellaria , after a pause ,
" 吉里 是 未来 到 看 我 到 - 夜晚 , " 说 - , 后 一个 暂停 ,
"吉里今晚要来看我,"贝拉里亚停顿了一下后说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] .
and the observation startled the listener .
和 这 观察 惊慌 这 听众 .
这一番话令听者大吃一惊。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['mæθjuː] " - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][eɪdʒd] , [krɔːs] ['gɑːrdnər] , [ʌv; əv]
" He sent a message by Matthew " - - this was the aged , cross gardener , of
" 他 发送 一个 信息 经过 马修 " - - 这 曾是 这 老年人 , 叉 园丁 , 的
[huːm] ['meɪvɪs][hæd; həd]['spəʊkən] .
whom Mavis had spoken .
谁 梅维斯 有 说 .
"他派马修来捎信"——马修就是梅维斯提到的那位年迈脾气暴躁的园丁。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " ['kwɛstʃənd] ['meɪvɪs] .
" Why is he coming ? " questioned Mavis .
" 为什么 是 他 未来 ? " 被质问 梅维斯 .
"他为什么来?"梅维斯问道。

" ['meɪdʒər] - [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ]
" Major Rebb told him to come and see that the young man who is stopping
" 主要的 - 讲述 他 到 来 和 看 那 这 年轻的 男人 WHO 是 停止
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['devən] [meɪd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['lɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] . "
at the Devon Maid has not been lurking about here . "
在 这 德文郡 女佣 有 不是 到过 潜伏 关于 这里 . "
"雷布少校让他过来看看, 那个在德文郡少女旅馆停留的年轻人是不是在这里鬼鬼祟祟的。"

" [wʌt] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] ['meɪvɪs] ['kuːlli] .
" What young man ? " asked Mavis coolly .
" 什么 年轻的 男人 ? " 问 梅维斯 冷静地 .
"哪个年轻人?"梅维斯冷冷地问道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" I have told you .
" 我 有 讲述 你 .
我已经告诉过你了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒɜːz] , [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['gɪrɪːz] [ɪn] .
A friend of the Major's , who is stopping at Geary's inn .
一个 朋友 的 这 专业的 , WHO 是 停止 在 吉里的 客栈 .
少校的一位朋友, 正在吉里旅馆停留。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['rəʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [plɛs] . "
He has taken to rowing on the river , and might find this place . "
他 有 已采取 到 划船 在 这 河 , 和 可能 寻找 这 地方 . "
他最近迷上了在河上划船, 说不定会找到这个地方。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['truːθfəli] .
" I wish he would , " said the girl , truthfully .
" 我 希望 他 会 , " 说 这 女孩 , 说实话 .
"我希望他会这么做,"女孩真诚地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] [jʌŋ] [mæn] . "
" I should like to see a really young man . "
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 真的 年轻的 男人 . "
"我倒想看看一个非常年轻的小伙子。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " - [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['saːri] ,
" **You will some day** , " **Bellaria assured her** , " **and then you will be sorry** ,
" 你 将要 一些 天 , " - 保证 她 , " 和 然后 你 将要 是 对不起 ,
['kɛrə][,em aɪ 'eɪ] .
cara mia .
卡拉 米娅 .

“总有一天你会的，”贝拉里亚向她保证，“到那时你会后悔的，我的宝贝。”

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['laɪəz][ænd; ənd] ['vɪlənz] .
Young men are all liars and villains .
年轻的 男人 是 全部 说谎者 和 反派 .

年轻男人都是骗子和恶棍。

[ˈɡɪrɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['meɪdʒər] - [ɪn] ['lʌndən] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
Geary wrote to Major Rebb in London telling about this Mr . Haskins - - that is the
吉里 写道 到 主要的 - 在 伦敦 讲述 关于 这 先生 . 哈斯金斯 - - 那 是 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

吉里写信给伦敦的雷布少校，告诉她关于哈斯金斯先生的事——这就是他的名字。

[aɪ] [bɪ'liːv] - - [soʊ][ðə; ði] ['meɪdʒər] [sez] [ðæt] ['ɡɪrɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
I believe - - so the Major says that Geary has to come over to - night to
我 相信 - - 所以 这 主要的 说道 那 吉里 有 到 来 超过 到 - 夜晚 到
[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][,em 'iː] ['kwɛstʃənz] .
look round the place and ask me questions .
看 圆形的 这 地方 和 问 我 问题 .

我相信——少校说吉里今晚要过来四处看看，并问我一些问题。

[soʊ][əb'sɜːrd] , " - [f'ɹʌgd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['jəʊldəz] !
So absurd , " Bellaria shrugged her thin shoulders !
所以 荒诞 , " - 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 !

“真是荒谬！”贝拉莉亚耸了耸她那瘦弱的肩膀！

" [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [aɪ] [nuː] . "
" **As if anyone could come here unless I knew** . "
" 作为 如果 任何人 可以 来 这里 除非 我 知道 . "

“好像除了我之外，任何人都能来这里似的。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [kʌm] , - ? "
" **Why shouldn't this Mr . Haskins come , Bellaria ?** "
" 为什么 不应该 这 先生 . 哈斯金斯 来 , - ? "

“贝拉里亚，哈斯金斯先生为什么不能来呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs]
" **Because you may fall in love , and if you do you may want to marry this**
" 因为 你 可能 落下 在 爱 , 和 如果 你 做 你 可能 想 到 结婚 这
[mæn] .
man .
男人 .

“因为你可能会爱上他，如果你爱上他，你可能会想嫁给这个人。”

['meɪdʒər] - [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr]
Major Rebb does not wish you to marry until you have seen the world , my dear
主要的 - 做 不是 希望 你 到 结婚 直到 你 有 已见 这 世界 , 我的 亲爱的
.
" .
" .
" .

亲爱的，雷布少校希望你先见识见识世面再结婚。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'ʌnðər] [ten] [mʌnθs] , " [paʊtɪd] ['meɪvɪs] .
" **But I have to wait for another ten months , " pouted Mavis .**
" 但 我 有 到 等待 为了 其他 十 几个月 , " 撅嘴 梅维斯 :
“但我还得再等十个月呢,”梅维斯嘟着嘴说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?
那是什

[aɪ] - - [jes] [aɪ] , [huː] [spiːk] , - - ['dɒndɪ] - - [jæl; ʃəl] ['nevər] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .
I - - yes I , who speak , Bellaria Dondi - - shall never never see the world again .
我 - - 是的 我 , WHO 说话 , - - 唐迪 - - 将 绝不 绝不 看 这 世界 再次 :
我——是的, 我, 说话的贝拉莉亚·唐迪——将永远再也见不到这个世界了。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] . "
Here I am shut up for ever and ever . "
这里 我 是 关闭 向上 为了 曾经 和 曾经 : "
我将被永远永远地囚禁在这里。

" [waɪ] , ['næni] ?
" **Why , Nanny ?**
" 为什么 , 保姆 ?
“为什么, 保姆? ”

[aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [æskt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [tel] ? "
I have often asked , but you never will tell ? "
我 有 经常 问 , 但 你 绝不 将要 告诉 ? "
我多次问过你, 但你始终不肯告诉我?

" [aɪ] [tel] [noʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][stɑːp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɑːmbərli] .
" **I tell no one the reason why I stop here , " said the woman sombrely .**
" 我 告诉 不 一 这 原因 为什么 我 停止 这里 , " 说 这 女士 忧郁地 :
“我不会告诉任何人我为什么在这里停留,”女人忧郁地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
" **I am dead to the world and to its people .**
" 我 是 死的 到 这 世界 和 到 它是 人们 :
“我已经与这个世界和世界上的人们断绝关系了。”

[fɔːr; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] ,
For twenty years I have been dead ,
为了 二十 年 我 有 到过 死的 ,
我已经死了二十年了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
and it is as well that I should be thought to be dead .
和 它 是 作为 出色地 那 我 应该 是 想法 到 是 死的 :
而且, 最好还是让别人以为我死了。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] - - [ɪf] [ðeɪ] [gest] - - [ʊx; ɜː] !
If they knew - - if they guessed - - ugh !
如果 他们 知道 - - 如果 他们 猜对了 - - 啊 !
如果他们知道——如果他们猜到了——唉!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
" **She looked round and shivered .**
" 她 看起来 圆形的 和 瑟瑟发抖 :
她环顾四周, 不禁打了个寒颤。

" [ɪf] [huː] [nuː] ? "
" **If who knew ? "**
" 如果 WHO 知道 ? "
谁知道呢?

" [noʊ] ['mætər] !
" **No matter** !
" 不 事情 !

“不管！

[noʊ] ['mætər] .
" **no matter** .
" 不 事情 .

不管。

" - [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Bellaria leaped to her feet** .
" - 跳跃 到 她 脚 .

贝拉莉亚猛地站了起来。

" [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['oʊvər] .
" **All is done with and over** .
" 全部 是 完毕 和 和 超过 .

一切都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪməs] [wʌns] , ['kerə][em aɪ 'eɪ] .
I was famous once , cara mia .
我 曾是 著名的 一次 , 卡拉 米娅 .

我曾经很出名，亲爱的。

[jes] - - [bɪ'hoʊld][ɪn][em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] .
Yes - - behold in me a great singer .
是的 - - 看哪 在 我 一个 伟大的 歌手 .

是的——看哪，我是一位伟大的歌手。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you know , you know .
但 你 知道 , 你 知道 .

但是你知道，你知道的。

[ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['ɡreɪtnəs] .
Often have I talked to you of my greatness .
经常 有 我 谈话 到 你 的 我的 伟大 .

我曾多次向你们谈起我的伟大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [baɪ] - - - - [hʌʃ] ! [hʌʃ] .
And it was blotted out in a night by - - - Hush ! hush .
和 它 曾是 印迹 出去 在 一个 夜晚 经过 - - - 嘘 ! 嘘 .

一夜之间，它就被抹去了——嘘！嘘。

" [fi:; ji][kæst][ə; eɪ] [skerd] [ɡlæns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" **She cast a scared glance over her shoulder and darted into the middle of**
" 她 投掷 一个 害怕的 瞥一眼 超过 她 肩膀 和 飞镖 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [ɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

她惊恐地回头看了一眼，然后冲进了草坪中央。

" - ! - ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['meɪvɪs] , " [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [bi:t] [ə'gen] .
" **Bellaria ! Bellaria ! " called out Mavis , " I'll climb the beech again** .
" - ! - ! " 称为 出去 梅维斯 , " 患病的 爬 这 山毛榉 再次 .

“贝拉里亚！贝拉里亚！”梅维斯喊道，“我还要再爬上山毛榉树。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **But the woman did not reply** .
" 但 这 女士 做过 不是 回复 .

但那名女子没有回答。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈnɔːrə] ,
She burst out into the Shadow Song from Dinorah ,
她 爆裂 出去 进入 这 阴影 歌曲 从 迪诺拉 ,
她突然唱起了迪诺拉的暗影之歌,

[ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌnz] [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and Haskins realized at once what a magnificent voice she must have
和 哈斯金斯 已实现 在 一次 什么 一个 壮丽 嗓音 她 必须 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

哈斯金斯立刻意识到她一定拥有一副多么美妙的嗓音。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [truː] , [ðoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][wʌz; wəz]
Even now many of the notes were true , though occasionally a high one was
甚至 现在 许多 的 这 笔记 是 真的 , 尽管 偶尔 一个 高的 一 曾是
[krækt] [ænd; ənd] [ˈwiːzi] .
cracked and wheezy .
裂纹 和 喘息 .

即使现在, 很多音符依然准确, 尽管偶尔也会出现高音嘶哑或破音。

[ˈspredɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [skəːts] ,
Spreading her black skirts ,
传播 她 黑色的 裙子 ,

她摊开黑色裙摆,

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [bek] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]
she bowed and becked and swept and danced to her shadow in the
她 鞠躬 和 示意 和 扫荡 和 跳舞 到 她 阴影 在 这
[strɔːŋ] [ˈsʌnlɑɪt] ,
strong sunlight ,
强的 阳光 ,

她鞠躬、挥手、扫地、跳舞, 在强烈的阳光下对着自己的影子翩翩起舞。

[waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfluːtɪd] [haɪ] [ænd; ənd][ˈbəːd,lɑɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
while her voice fluted high and birdlike through the air .
尽管 她 嗓音 凹槽 高的 和 像鸟一样 通过 这 空气 .

她的声音高亢嘹亮, 宛如鸟鸣, 在空中回荡。

[ðʌs] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər][dɑːrk][ˈaʊər][ˈoʊvər]
Thus singing and dancing , she re - entered the house , her dark hour over
因此 歌唱 和 跳舞 , 她 关于 - 进入 这 房子 , 她 黑暗的 小时 超过
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .

于是, 她边唱边跳地回到了屋里, 暂时告一段落。

[ˈhæskɪnz] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
Haskins wondered what could be her secret .
哈斯金斯 想知道 什么 可以 是 她 秘密 .

哈斯金斯想知道她究竟有什么秘密。

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .
Here , indeed , was a woman with a past .
这里 , 的确 , 曾是 一个 女士 和 一个 过去的 .

这的确是一位有着不堪过往的女人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meɪvɪs][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜ:riɪdli]
But by this time Mavis had climbed the tree again , and was hurriedly
但 经过 这 时间 梅维斯 有 攀登 这 树 再次 , 和 曾是 匆匆
[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] .
persuading him to go .
说服 他 到 去 .

但此时梅维斯又爬上了树，急忙劝他离开。

" - [sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:ɡərli] , " [ænd; ənd]['æftər] ['ɡɪri] [kʌmz] [tu:; tə] -
" Bellaria suspects nothing , " she said eagerly , " and after Geary comes to -
" 嫌疑 人 没有 什 么 , " 她 说 急切 地 , " 和 后 吉里 来 到 -
[naɪt] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] .
night he won't come again .
夜 晚 他 惯 于 来 再 次 .
“贝拉莉亚什么也没怀疑，”她急切地说，“吉里今晚来过之后就不会再来了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] . "
But you must be careful . "
但 你 必须 是 小 心 . "

但你必须小心。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ? " [æskt] ['dʒerəld] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" How can I be more careful than I am ? " asked Gerald taking her hand .
" 如 何 能 我 是 更 多 的 小 心 比 我 是 ? " 问 杰 拉 尔 德 采 取 她 手 .
“我还能怎么比现在更小心呢？”杰拉德握住她的手问道。

" [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ʔ:dʒd] ,
" Come at night , " she urged ,
" 来 在 夜 晚 , " 她 敦 促 ,

“晚上来吧，”她催促道。

" [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feərɪz] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə]
" come to - morrow night when the moon is high and the fairies come out to
" 来 到 - 明 天 夜 晚 什 么 时 候 这 月 亮 是 高 的 和 这 仙 女 来 出 去 到
[dæns] .
dance .
舞 蹈 .

“明天晚上月亮高挂天空，仙女们出来跳舞的时候，就来吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌmə] [naɪts] , [fɔ:r; fər] - [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] ,
I am often in the garden on these summer nights , for Bellaria will not come out ,
我 是 经 常 在 这 花 园 在 这 些 夏 天 夜 晚 , 为 了 - 将 要 不 是 来 出 去 ,
这些夏夜里，我常常待在花园里，因为贝拉里亚不会出来。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mju:d] [ʌp][ɪn] ['stʌfi] [ru:mz; rʊmz] .
and I hate to be mewed up in stuffy rooms .
和 我 恨 到 是 喵喵叫 向 上 在 闷 房 间 .

我讨厌在闷热的房间里被人叫唤。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] ,
She will not think that I am meeting anyone ,
她 将 要 不 是 思 考 那 我 是 会 议 任 何 人 ,
她不会认为我在见别人，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and then we can talk without fear of discovery .
和 然 后 我 们 能 讲 话 没 有 害 怕 的 发 现 .

这样我们就可以无所顾忌地交谈了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] ['ɡɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] . "
I shall lead you into the other garden through the arch . "
我 将 带 领 你 进 入 这 其 他 花 园 通 过 这 拱 . "

我将领你穿过拱门进入另一个花园。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [si:z] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ? "

" But if Bellaria sees me from a window ? "

" 但 如果 - 看到 我 从 一个 窗户 ? "

“但如果贝拉莉亚从窗户里看到我呢？”

" [hɜ:r; hər] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə]

" Her bedroom is on the other side of the house , looking down on to

" 她 卧室 是 在 这 其他 边 的 这 房子 , 寻找 向下 在 到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the woods .

这 树林 .

“她的卧室在房子的另一边，可以俯瞰树林。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] .

She will not see us , and she will never suspect that anyone is with me .

她 将要 不是 看 我们 , 和 她 将要 绝不 怀疑 那 任何人 是 和 我 .

她不会看到我们，也永远不会怀疑有人和我在一起。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,

She knows that I love the moonlight , and , besides ,

她 知道 那 我 爱 这 月光 , 和 , 除了 ,

她知道我喜欢月光，而且，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɪr] . "

she will not dare to come out because of her fear . "

她 将要 不是 敢 到 来 出去 因为 的 她 害怕 . "

她因为害怕而不敢出来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [fɪr] [ɪz] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈmedɪtətɪvli] .

" I wonder what that fear is , " said Gerald meditatively .

" 我 想知道 什么 那 害怕 是 , " 说 杰拉尔德 冥想地 .

“我想知道那是什么恐惧，”杰拉德沉思着说。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

" I do not know .

" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [naʊ] , [daɪr] [prɪns] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-]

But go now , dear Prince , and come again to - morrow night at ten o'clock

但 去 现在 , 亲爱的 王子 , 和 来 再次 到 - 明天 夜晚 在 十 点钟

.

:

.

但是，亲爱的王子，您现在走吧，明天晚上十点再来。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kʌm] [lest] [ˈgɪri] [si:] [ju:; jʊ] . "

To - night you must not come lest Geary see you . "

到 - 夜晚 你 必须 不是 来 免得 吉里 看 你 . "

今晚你千万别来，免得被吉里看见。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ? "

" And if he did ? "

" 和 如果 他 做过 ? "

“如果他真的这么做了呢？”

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！”

" [ˈmeɪvɪs] [ˈʃɪvəd] .
" **Mavis shivered** .
" 梅维斯 瑟瑟发抖 .

梅维斯打了个寒颤。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː] .
" **I don't know what he would do** .
" 我 不 知道 什么 他 会 做 .

我不知道他会怎么做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈhænd(ə)l]
He is a terrible black man , and has a horrid knife with a yellow handle
- 他 是 一个 糟糕的 黑色的 男人 , 和 有 一个 可怕的 刀 和 一个 黄色的 处理
- - [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] ,
- - **a big knife** ,
- - 一个 大的 刀 ,

他是个可怕的黑人，手里拿着一把可怕的刀，刀柄是黄色的——一把大刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第4/17页

[soʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[soʊ] ['deɪndʒərəs] .
so dangerous .
所以 危险的 .

太危险了。

[hiː; hi] [brɔ:t] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] : [hiː; hi][toʊld] - [soʊ] .
He brought it from Jamaica : he told Bellaria so .
他 带来 它 从 牙买加 : 他 讲述 - 所以 .

他是从牙买加带来的：他告诉了贝拉里亚。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jə] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jə] . "
He would kill you , if he found you . "
他 会 杀 你 , 如果 他 成立 你 . "

如果他找到你，他会杀了你。

" [aɪ] [kwɑ:t] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['dʒerəld] ['grɪmli] ,
" I quite believe that , " said Gerald grimly ,
" 我 相当 相信 那 , " 说 杰拉尔德 阴沉地 ,

“我完全相信这一点，”杰拉尔德神情严肃地说。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə][ɑ:rm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and resolved to arm himself with a revolver when he next came to the
和 已解决 到 手臂 他自己 和 一个 左轮手枪 什么时候 他 下一个 来了 到 这

- [haʊs] .
Pixy's House .
- 房子 .

他决心下次来到皮克西家时要带一把左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
He was resolved not to die without a fight .
他 曾是 已解决 不是 到 死 没有 一个 斗争 .

他决心不战而亡。

" [bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" But don't worry , darling .
" 但 不 担心 , 亲爱的 .

“但是别担心，亲爱的。”

[aɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[ˌɡʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ðen] .
To - morrow night , then .
到 - 明天 夜晚 , 然后 .

那就明天晚上吧。

" [hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [waɪl] ['meɪvɪs] [weɪld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" He dropped from the wall and departed , while Mavis wailed that he had
" 他 掉落 从 这 墙 和 已离开 , 尽管 梅维斯 哀嚎 那 他 有
[nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
not kissed her .
不是 亲吻 她 .

“他从墙上跳下来离开了，而梅维斯则哭喊着说他没有吻她。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [pæst] [ʌv; əv] [ə'doʊnɪs] ['ɡɪɹɪ] .
THE PAST OF ADONIS GEARY .
这 过去的 的 阿多尼斯 吉里 .

阿多尼斯·吉里的过去。

[noʊ] ; [ˈdʒerəld][hæz; həz][nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
No ; Gerald has not kissed her .
不 ; 杰拉尔德 有 不是 亲吻 她 .

不，杰拉德没有吻她。

[hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] ['veri] ['bædli] ,
He wished to very badly ,
他 希望 到 非常 糟糕 ,

他非常希望如此，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - - [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['meɪbi] - - [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz]
but something in his heart - - a strong sense of honor maybe - - prevented his
但 某物 在 他的 心 - - 一个 强的 感觉 的 荣誉 或许 - - 阻止 他的
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [klɪɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
doing so until he had made his position clear to her .
正在做 所以 直到 他 有 制成 他的 位置 清除 到 她 .

但他内心深处——或许是强烈的荣誉感——阻止了他这样做，直到他向她明确表明了自己的立场。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ]['vɜ:rdʒɪnəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r]
She was so simple , so innocent , so virginal that she knew nothing of passion , or
她 曾是 所以 简单的 , 所以 清白的 , 所以 处女 那 她 知道 没有什么 的 热情 , 或者
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她如此单纯，如此天真，如此纯洁，以至于对激情和生活一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wer'ɪn] ['wɪmɪn] ['mæɹɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['mæɹɪdʒ] .
or of that world wherein women marry and are given in marriage .
或者 的 那 世界 其中 女性 结婚 和 是 给定 在 婚姻 .

或者说，是女性结婚并被嫁出去的那个世界。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][əb'sɜ:rd] [pər,tɪkju'lærəti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kɪst]
With an almost absurd particularity the young man desired that , before being kissed
和 一个 几乎 荒诞 特殊性 这 年轻的 男人 想要的 那 , 前 存在 亲吻
,
:
,

这位年轻人近乎荒谬地渴望，在被亲吻之前，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [truː] [ˈlʌvər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
she should learn that he was her true lover , that he wished to marry her
她 应该 学习 那 他 曾是 她 真的 情人 , 那 他 希望 到 结婚 她 ,
:

她应该明白，他才是她真正的爱人，他想娶她。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
that he greatly desired to enter into a lifelong companionship with her .
那 他 非常 想要的 到 进入 进入 一个 终身 友谊 和 她 :

他非常渴望与她建立终生伴侣关系。

[tuː; tə] [ækt] [ˈʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈnəʊɪŋli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
To act otherwise was to bind her unknowingly to him .
到 行为 否则 曾是 到 绑定 她 不知不觉地 到 他 :

否则，她就会在不知不觉中被他束缚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [lʌv] [ment] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
When she understood what love meant , and was ready to accept him as
什么时候 她 理解 什么 爱 意思是 , 和 曾是 准备好 到 接受 他 作为
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

当她明白了爱的意义，并准备接受他成为她的丈夫时，

[ðen] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siːl] [ðɪs] [əkˈseptəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
then could he seal this acceptance with a kiss .
然后 可以 他 海豹 这 验收 和 一个 吻 :

那么他可以用一个吻来确认这份接纳吗？

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] ;
For he knew full well that such a kiss would awaken the woman in her ;
为了 他 知道 满的 出色地 那 这样的 一个 吻 会 觉醒 这 女士 在 她 ;

因为他非常清楚，这样的吻会唤醒她内心深处的女性情怀；

[wʊd] [rɪˈviːl] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊl] .
would reveal life to her soul .
会 揭示 生活 到 她 灵魂 :

这将为她的灵魂揭示生命的意义。

[ə; eɪ] [kəˈres] [ment] [soʊ] [mʌt] ,
A caress meant so much ,
一个 抚摸 意思是 所以 很多 ,

一个爱抚意义非凡，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːləʊɪŋ] [tuː] [ˈhɜːrɪdli] [ðə; ði]
that it was little wonder he restrained himself from following too hurriedly the
那 它 曾是 小的 想知道 他 克制 他自己 从 下列的 也 匆匆 这

[dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
desire of his heart .
欲望 的 他的 心 :

难怪他克制住自己，没有过快地追随内心的渴望。

[ænd; ʌnd][pə'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [ɪ'nəsns] [ænd; ʌnd] ['frendli] [ək'septəns]
And perhaps it was that he found her innocence and friendly acceptance
和 也许 它 曾是 那 他 成立 她 无辜 和 友好的 验收
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu;; tə] [trænz'mju:t] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'sɪdərd] [heɪst] ['frendʃɪp]
of his presence too delightful to transmute with unconsidered haste friendship
的 他的 在场 也 愉快 到 嬗变 和 未经考虑 匆忙 友谊
[ɪntu:] [lʌv] .
into love .
进入 爱 .

或许正是因为她天真无邪，并且友好地接纳他的存在，他才觉得这份美好让他不愿草率地将友谊转化为爱情。

[waɪ] [spɔɪl] [ðɪs] [aɪdlɪ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [raɪp] ['ruːzɪz][ʌv; əv] [lʌv] ?
Why spoil this idyll of lilies by presenting her with the red ripe roses of love ?
为什么 剧透 这 牧歌 的 百合花 经过 呈现 她 和 这 红色的 成熟 玫瑰 的 爱 ?
为什么要用饱含爱意的红玫瑰来破坏这片百合花的宁静呢？

[ðə; ðɪ] ['ruːməns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɑ:rmɪŋ] , [soʊ] ['dri:mlaɪk] ,
The romance was so charming , so dreamlike ,
这 浪漫 曾是 所以 迷人 , 所以 如梦似幻 ,
那段恋情如此迷人，如此梦幻。

[ðæt] [ðə; ðɪ][poʊ'etɪk] [ɪ'nstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['poʊət][fər'baed,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [raʊz] [hɜ:r; hə] .
that the poetic instinct of the poet forbade him to rouse her .
那 这 诗意的 本能 的 这 诗人 禁止 他 到 唤醒 她 .
诗人的诗意本能阻止他去唤醒她。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , ['slʌmbəɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hə] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,
Mavis was indeed the Sleeping Beauty , slumbering within her enchanted palace ,
梅维斯 曾是 的确 这 睡眠 美丽 , 沉睡 之内 她 迷人的 宫殿 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi] ,
and he ,
和 他 ,
梅维斯的确是睡美人，沉睡在她那充满魔法的宫殿里，而他，

[ðə; ðɪ] ['feɪtɪd] [prɪns] - - [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [hi;; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the fated Prince - - as it would seem he was from his finding of the
这 命中注定 王子 - - 作为 它 会 似乎 他 曾是 从 他的 寻找 的 这
['sɪlɪndər] - - [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
cylinder - - would in time awaken her with a kiss .
圆柱 - - 会 在 时间 觉醒 她 和 一个 吻 .
命中注定的王子——从他发现圆筒这件事来看，他似乎就是命中注定的王子——最终会用一个吻唤醒她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aʊər] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [strʌk] .
But the hour had not yet struck .
但 这 小时 有 不是 然而 击 .
但那一刻尚未到来。

[wen] [aɪ 'ti:][dɪd] , ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] .
When it did , many things would come to pass .
什么时候 它 做过 , 许多 事物 会 来 到 经过 .
当那一天到来时，许多事情将会发生。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , ['meɪvɪs] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi;; bi] [kən'tentɪd] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] -
In the first place , Mavis would no longer be contented to live in the Pixy's
在 这 第一 的 地方 , 梅维斯 会 不 更长 是 满足 到 居住 在 这 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
首先，梅维斯将不再满足于住在皮克西家，

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] .
ignorant of life .
无知 的 生活 .

对生活一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
She would wish to come out into the world , even before the age of twenty - one ,
她 会 希望 到 来 出去 进入 这 世界 , 甚至 前 这 年龄 的 二十 - 一 ,
她甚至在21岁之前就想进入社会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiːənz] [pərˈmiʃ(ə)n] .
and would not wait longer for her guardian's permission .
和 会 不是 等待 更长 为了 她 监护人的 允许 .

她不会再等待监护人的许可了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]
Such a desire would mean a meeting and an explanation with Rebb , and
这样的 一个 欲望 会 意思是 一个 会议 和 一个 解释 和 - , 和
[ˈdʒerəld] , [æz; əz] [jet] ,
Gerald , as yet ,
杰拉尔德 , 作为 然而 ,

这样的愿望意味着要与雷布和杰拉尔德会面并做出解释，但目前为止，

[dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] .
did not see how to bring this about .
做过 不是 看 如何 到 带来 这 关于 .

不知道该如何实现这一点。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
He guessed that when he spoke to the Major he would be told of the
他 猜对了 那 什么时候 他 辐 到 这 主要的 他 会 是 讲述 的 这
[hɑːmɪˈsaɪdɪ][ˈmeɪniə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪntɪd] .
homicidal mania with which Mavis was said to be tainted .
杀人犯 狂热 和 哪个 梅维斯 曾是 说 到 是 受污染的 .

他猜测，当他与少校交谈时，少校会告诉他梅维斯据说患有杀人狂。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] .
It would be vain for him to decline to believe in such a taint .
它 会 是 徒劳 为了 他 到 衰退 到 相信 在 这样的 一个 污点 .

他若否认这种污点的存在，那就太徒劳了。

[ɪf] - [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈhæskɪnz] [tuː; tə] [ˈmæri]
If Rebb insisted that it was so he could refuse to allow Haskins to marry
如果 - 坚持 那 它 曾是 所以 他 可以 拒绝 到 允许 哈斯金斯 到 结婚
[hɪz; ɪz][wɜːrld] ,
his ward ,
他的 病房 ,

如果雷布坚持说他这么做是为了拒绝让哈斯金斯娶他的监护人，

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [eɪdʒ] .
particularly as she was under age .
特别 作为 她 曾是 在下面 年龄 .

尤其因为她当时未成年。

[ðen] [əˈɡen] , [ɪf] - [gest] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [waɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] ,
Then again , if Rebb guessed that the young man wished to marry the girl ,
然后 再次 , 如果 - 猜对了 那 这 年轻的 男人 希望 到 结婚 这 女孩 ,

然而，如果雷布猜到这个人想娶这个女孩，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
he might very easily remove her secretly to a new hiding - place ,
他 可能 非常 容易地 消除 她 偷偷 到 一个 新的 隐藏 - 地方 ,

他很可能很容易就能秘密地把她转移到新的藏身之处。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [wɒd] [luːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .

and Gerald would lose her for ever .
和 杰拉尔德 会 失去 她 为了 曾经 .

杰拉尔德将永远失去她。

[ˈheɪsti] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Hasty action was not to be thought of ,
仓促 行动 曾是 不是 到 是 想法 的 ,

仓促行事是不可取的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][best][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [waɪ] - [sɪˈkluːdɪd] [ðə; ði]

and it would be best to wait until he could learn why Rebb secluded the
和 它 会 是 最好的 到 等待 直到 他 可以 学习 为什么 - 僻 这

[gɜːrl][ɪn] [ðæt] [ˈruːɪnəs] [haʊs] .

girl in that ruinous house .
女孩 在 那 毁灭性的 房子 .

最好等到他弄清楚雷布为什么要把那个女孩藏在那间破败的房子里。

[ˈhæskɪnz] [ˈduːli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɡɪrɪ] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd]

Haskins duly returned to the Devon Maid , and found Geary as cheerful and
哈斯金斯 正式地 返回 到 这 德文郡 女佣 , 和 成立 吉里 作为 快乐 和

[əbˈsiːkwɪəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

obsequious as usual .
低三下四 作为 通常 .

哈斯金斯按计划返回了德文郡少女旅馆，发现吉里像往常一样热情谄媚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ]

But now that Gerald was enlightened as to the connection of the negro
但 现在 那 杰拉尔德 曾是 开明 作为 到 这 联系 的 这 黑人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪːz] [fɔːls] [smaɪlz] .

with the Pixy's House he found it difficult to tolerate these false smiles .
和 这 - 房子 他 成立 它 难的 到 容忍 这些 错误的 微笑 .

但现在杰拉尔德明白了黑人与皮克西之家之间的联系后，他发现很难忍受这些虚假的笑容。

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈɡɪrɪːz] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ,

Piercing the mask of Geary's good humor he saw in him a dangerous man ,
冲孔 这 面具 的 吉里的 好的 幽默 他 锯 在 他 一个 危险的 男人 ,

他看穿了吉里和蔼可亲的面具，发现他其实是个危险人物。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] , [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi]

gripping a yellow - handled knife which he was ready to use , should it be
扣人心弦 一个 黄色的 - 处理 刀 哪个 他 曾是 准备好 到 使用 , 应该 它 是

[ˈnesəseri] .

necessary .
必要的 .

他紧握着一把黄柄刀，随时准备在必要时使用。

[ˈhæskɪnz] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [hɪlz] .

Haskins no longer wondered at the negro's presence amongst these lonely hills .
哈斯金斯 不 更长 想知道 在 这 黑人的 在场 在 这些 孤独 丘陵 .

哈斯金斯不再对黑人出现在这些荒凉的山丘中感到惊讶了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪftɪd] [ðer; ðər] ,

He knew that he had not drifted there ,
他 知道 那 他 有 不是 漂移 那里 ,

他知道自己并非漂流到那里的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdræɡən] .

but had been made landlord of the inn to act as a dragon .
但 有 到过 制成 房东 的 这 客栈 到 行为 作为 一个 龙 .

但却被任命为旅店老板，扮演一条龙。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['drægən][hi; hi] [maɪt] [pru:v] [tu;; tə][bi;; bi] ,
And a very dangerous dragon he might prove to be ,
和 一个 非常 危险的 龙 他 可能 证明 到 是 ,
而且他很可能是一条非常危险的巨龙。

[ʃʊd; ʒəd][hi;; hi][geɪn] [waɪnd] [ʌv; əv] ['dʒerəldz] [faɪləndʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] .
should he gain wind of Gerald's philanderings with Mavis .
应该 他 获得 风 的 杰拉德的 风流韵事 和 梅维斯 .
如果他得知杰拉尔德和梅维斯的婚外情。

[ˈɡɪrɪ] , [haʊ'evər] , [ʃʊd] [noʊ][saɪnz] [ðæt][hi;; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [æz; əz]
Geary , however , showed no signs that he suspected anything , but waited as
吉里 , 然而 , 显示 不 标志 那 他 怀疑 任何事物 , 但 等待 作为
[ˈju:zuəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡest] .
usual on his guest .
通常 在 他的 客人 .
然而，吉里并没有表现出任何怀疑，而是像往常一样招待他的客人。

[waɪl] [æt; ət] ['dɪnər] ['dʒerəld] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ləndlɔ:rd] [ðæt][hi;; hi]
While at dinner Gerald seized the opportunity to tell his landlord that he
尽管 在 晚餐 杰拉尔德 查获 这 机会 到 告诉 他的 房东 那 他
[ˈka:ntəm,pleɪtɪd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['sɪlbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] .
contemplated stopping at Silbury on the ensuing night .
思考 停止 在 西尔伯里 在 这 随后 夜晚 .
晚饭时，杰拉尔德抓住机会告诉房东，他打算在第二天晚上去西尔伯里停留。

" [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [rʌŋ] [ʌp][tu;; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['hæskɪnz] ,
" **I have to run up to London on the day after to - tomorrow , " said Haskins** ,
" 我 有 到 跑步 向上 到 伦敦 在 这 天 后 到 - 明天 , " 说 哈斯金斯 ,
“我后天必须赶去伦敦，”哈斯金斯说。

[wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['kerləsnəs] , " [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [sli:p] [æt; ət] ['sɪlbəri] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt]
with feigned carelessness , " and if I sleep at Silbury I can catch the eight
和 假装 疏忽 , " 和 如果 我 睡觉 在 西尔伯里 我 能 抓住 这 八
- [ə'klɒk, əu-] [treɪn] . "
- **o'clock train** . "
- 点钟 火车 . "
他装作漫不经心地说：“如果我在西尔伯里过夜，我就可以赶上八点钟的火车。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [draɪb] [ju;; jʊ] [dɪr] , ['sɑ:] , [fɔ:r; fər][dæt] [treɪn] , " [sed] ['ɡɪrɪ] , ['bi:mɪŋ] ,
" **I could dribe you dere , sah , for dat train , " said Geary , beaming** ,
" 我 可以 德里贝 你 德雷 , 萨赫 , 为了 数据 火车 , " 说 吉里 , 光芒四射 ,
“我可以开车送你去那儿，先生，赶那趟火车，”吉里笑容满面地说。

[ænd; ʌnd] ['eɪvɪdəntli] [pli:zd] [æt; ət] ['hæskɪnz] - [ə'naʊnsmənt] .
and evidently pleased at Haskins ' announcement .
和 显然 高兴 在 哈斯金斯 - 公告 .
显然，他们对哈斯金斯的声明感到高兴。

" [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [ðæt] [wʊd] [mi:n] [maɪ] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **No , my good fellow , that would mean my getting up at five in the morning** .
" 不 , 我的 好的 同伴 , 那 会 意思是 我的 获得 向上 在 五 在 这 早晨 .
“不，我的好朋友，那意味着我早上五点就要起床。”

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [sli:p] [æt; ət] ['sɪlbəri] - - [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [hoʊ'tel] . "
I prefer to sleep at Silbury - - at the Prince's Head Hotel . "
我 更喜欢 到 睡觉 在 西尔伯里 - - 在 这 王子的 头 酒店 . "
我更喜欢住在西尔伯里——王子头像酒店。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['sɑ:] ? "
" **Will you come back here , sah ?** "
" 将要 你 来 后退 这里 , 萨赫 ? "
“你还会回来吗，先生？ ”

" [oʊ] [jes] , [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɑɪm] , [ˈɡɪri] .
" **Oh yes , in two or three days , but only for a time , Geary .**
" 哦 是的 , 在 二 或者 三 天 , 但 仅有的 为了 一个 时间 , 吉里 .
“哦，是的，两三天后，但只是暂时的，吉里。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə][es ˈti:] . [aɪvz] , [ju:; jə] [noʊ] . "
I have to go on to St . Ives , you know ."
我 有 到 去 在 到 英石 . 艾夫斯 , 你 知道 . "
我得去圣艾夫斯，你知道的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jə] , [ˈsɑ:] ? "
" **I shall be sorry to lose you , sah ?** "
" 我 将 是 对不起 到 失去 你 , 萨赫 ? "
“我会很遗憾失去你，先生？”

" [θæŋk] [ju:; jə] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][ɡoʊ] .
I shall be sorry to go .
我 将 是 对不起 到 去 .
我会很舍不得离开。

[ðɪs] [ɪn] [ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
This inn is comfortable , and the country all around is picturesque .
这 客栈 是 舒服的 , 和 这 国家 全部 大约 是 如画 .
这家旅馆很舒适，周围的乡村景色也十分优美。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [kəˈhu:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I have left my canoe down on the river ,
我 有 左边 我的 独木舟 向下 在 这 河 ,
我把独木舟留在河里了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ][æɪ; ʃəl][send] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ˈeksɪtər] .
and when I return I shall send it back to Exeter .
和 什么时候 我 返回 我 将 发送 它 后退 到 埃克塞特 .
我回来后会把它寄回埃克塞特。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðæt] [ˈrɪvər] - - [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] . "
I am tired of exploring that river - - it is so lonely ."
我 是 疲劳的 的 探索 那 河 - - 它 是 所以 孤独 . "
我厌倦了探索那条河——它太冷清了。

" [ˈberi] [ˈloʊnli] , [ˈsɑ:] , " [əˈsentɪd] [ˈɡɪri] [ˈpra:mptli] ,
" **Berry lonely , sah , " assented Geary promptly ,**
" 浆果 孤独 , 萨赫 , " 同意 吉里 及时 ,
“真寂寞啊，先生，”吉里立刻表示同意。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and went towards the door with the tray in his hands .
和 去 向 这 门 和 这 托盘 在 他的 双手 .
他端着托盘走向门口。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .
他停了下来。

" [wɪl] [ju:; jə][wa:nt][em ˈi:][dis] - - , [ˈsɑ:] .
" **Will you want me dis ebenin ' , sah .**
" 将要 你 想 我 迪斯 - - , 萨赫 .
“你想要我这个黑人吗，先生？”

[aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [friːn] - [ɪn][diː] [lɔːd] [æt; ət] - ,
I go to see a friend in the Lawd at Leegarth ,
我 去 到 看 一个 朋友 - 在 德 老天 在 - ,

我去利加斯看望一位在上帝面前的朋友，

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][fɔːr; fər][diː] [ɡʊd] [ɔb][hɪz; ɪz] - [soʊl] . "
who wish to see me for the good of his bressed soul . "
WHO 希望 到 看 我 为了 德 好的 奥布 他的 - 灵魂 . "

那些想见我的人，都是为了他神圣的灵魂的益处。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][waːnt][juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hæskɪnz] ,
" No , I won't want you , " rejoined Haskins ,
" 不 , 我 惯于 想 你 , " 重新加入 哈斯金斯 ,

“不，我不会要你，”哈斯金斯重新说道。

['siːkrətli] [dɪs'ɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [kləʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz]
secretly disgusted at the fellow for using the cloak of religion to mask his
偷偷 厌恶 在 这 同伴 为了 使用 这 披风 的 宗教 到 面具 他的
- [haʊs] ['vɪzɪt] .
Pixy's House visit .
- 房子 访问 .

内心深处，我对这个人利用宗教的外衣来掩盖他去皮克西之家（Pixy's House）的行为感到厌恶。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] . "
" I shall go to bed early . "
" 我 将 去 到 床 早期的 . "

“我要早点睡觉。”

" - [juː; jʊ] , ['saː] , " [ænd; ænd] ['ɡɪri] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" Thank you , sah , " and Geary departed .
" - 你 , 萨赫 , " 和 吉里 已离开 .

“谢谢您，先生。”说完，吉里便离开了。

['leɪtər] , [waɪl] ['dʒerəld][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
Later , while Gerald at the window sipped his coffee ,
之后 , 尽管 杰拉尔德 在 这 窗户 啜饮 他的 咖啡 ,

后来，当杰拉德在窗边啜饮咖啡时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ] ['niːɡroʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪt] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .
he saw the big negro walking up the hill which led on to the moors .
他 锯 这 大的 黑人 步行 向上 这 爬坡道 哪个 引领 在 到 这 沼泽地 .

他看见那个高大的黑人正沿着通往荒原的山坡往上走。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['ɡɪri] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] ['mʌðər]
For the moment it flashed across the young man that Geary might go to Mother
为了 这 片刻 它 闪光灯 穿过 这 年轻的 男人 那 吉里 可能 去 到 母亲
['kəriːz] [piːs] [puːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [pæθ] ,
Carey's Peace Pool by taking the down path ,
凯莉的 和平 水池 经过 采取 这 向下 小路 ,

那一瞬间，年轻人脑海中闪过一个念头：吉里或许可以沿着小路走到凯瑞母亲的和平池。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kə'nuː] .
and there might discover the canoe .
和 那里 可能 发现 这 独木舟 .

在那里，人们可能会发现那艘独木舟。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'flek(ə)n] .
But on second thoughts he dismissed his reflection .
但 在 第二 想法 他 解雇 他的 反射 .

但转念一想，他还是把镜子里的自己抛到了脑后。

[ˈɡɪrɪ] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˈhæskɪnz] - [ˈnɑːlɪdʒ] , [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ]
Geary , being quite ignorant of Haskins ' knowledge , had no reason to seek the
吉里 , 存在 相当 无知 的 哈斯金斯 - 知识 , 有 不 原因 到 寻找 这
[puːl] ,
pool ,
水池 ,

由于对哈斯金斯的知识一无所知，吉里没有理由去寻找游泳池。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌndərgroʊθ] .
and so the canoe would be left undisturbed in the undergrowth .
和 所以 这 独木舟 会 是 左边 未受干扰 在 这 灌木丛 .

因此，独木舟就会静静地留在灌木丛中。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rest] [ˈkwaɪətli] ,
Haskins had really intended to retire early , but , unable to rest quietly ,
哈斯金斯 有 真的 故意的 到 退休 早期的 , 但 , 无法 到 休息 悄悄 ,
哈斯金斯原本打算早早退休，但是，他却无法安享晚年。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
he strolled out of the inn and on to the bridge .
他 漫步 出去 的 这 客栈 和 在 到 这 桥 .
他漫步走出客栈，来到桥上。

[noʊ][wʌn] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [bɜːrdʒ][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
No one lingered there now , as the early birds of Denleigh had gone to
不 一 徘徊不去 那里 现在 , 作为 这 早期的 鸟类 的 - 有 已消失 到
[ruːst] .
roost .
栖息地 .

现在那里已经没有人逗留了，因为登利的早起鸟儿们都已经去栖息了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][rɪˈæltəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
He had the Rialto of the village all to himself , as he thought ,
他 有 这 里亚托桥 的 这 村庄 全部 到 他自己 , 作为 他 想法 ,
他以为自己独占了村里的里亚尔托桥。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
until he became aware that Mrs . Geary , with a blue shawl over her head ,
直到 他 成为 意识到的 那 太太 . 吉里 , 和 一个 蓝色的 披肩 超过 她 头 ,
直到他注意到吉里太太头上披着一条蓝色披肩，

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
was leaning against the parapet .
曾是 倾斜 反对 这 栏杆 .
他倚靠在女儿墙上。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈdoʊnɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈsaɪlənt]
Wondering if he could learn anything about Adonis from his usually silent
好奇 如果 他 可以 学习 任何事物 关于 阿多尼斯 从 他的 通常 沉默的
[waɪf] , [ˈdʒerəld] [muːvd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
wife , Gerald moved alongside .
妻子 , 杰拉尔德 已搬 旁边 .

杰拉尔德心想，或许能从平时沉默寡言的妻子身上了解到阿多尼斯的一些事情，于是便走到他身边。

" [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" A penny for your thoughts , Mrs . Geary , " he said cheerfully .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 太太 . 吉里 , " 他 说 愉快地 .
“吉里太太，您的想法值得一提，”他愉快地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [tɜːrɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Mrs . Geary turned , and in the moonlight he saw that she was crying .
太太 . 吉里 转向 , 和 在 这 月光 他 锯 那 她 曾是 哭泣 .
吉里太太转过身，在月光下，他看到她在哭泣。

" [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['fju:nərəlz] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ,
" My thoughts have to do with funerals , sir , " she said , in a heavy voice , ,
" 我的想法有到做和葬礼 , 先生 , " 她说 , 在一个重的嗓音 ,
" 先生, 我满脑子都是葬礼的事, "她沉重地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] ['daɪəlekt][ðæn; ðən][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
but with a much less use of the Devonshire dialect than he would have
但 和 一个 很多 较少的 使用 的 这 德文郡 方言 比 他 会 有
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑ:nstæpəl] ['wʊmən] .
expected from a Barnstaple woman . .
预期的 从 一个 巴恩斯塔普尔 女士 .

但与他预想中巴恩斯塔普尔妇女的说话方式相比, 她很少使用德文郡方言。

" [wɪð; wɪθ]['fju:nərəlz] ? "
" With funerals ? "
" 和 葬礼 ? "
"

“有葬礼吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
" I was thinking , " said Mrs . Geary , looking at the water flowing under the
" 我 曾是 思维 , " 说 太太 . 吉里 , 寻找 在 这 水 流动 在下面 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“我在想, ”吉里太太看着桥下流淌的河水说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɪntu:][jɑ:n] [stri:m] . "
" if it wouldn't be best for me to throw myself into yon stream . "
" 如果 它 不会 是 最好的 为了 我 到 扔 我 进入 远 溪流 . "
"

“如果我不跳进那条溪流里就好了。”

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʊd; ʊd][ju:; jʊ][du:][ðæt] ? " [æskt] ['hæskɪnz] ['blæŋkli] .
" Why on earth should you do that ? " asked Haskins blankly .
" 为什么 在 地球 应该 你 做 那 ? " 问 哈斯金斯 茫然地 .

“你为什么要这么做? ”哈斯金斯茫然地问道。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
And it was then that he became conscious that she had been drinking ,
和 它 曾是 然后 那 他 成为 有意识的 那 她 有 到过 喝 ,
就在那时, 他意识到她喝了酒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] .
for she swayed against the stonework .
为了 她 摇摆 反对 这 石方 .

因为她摇摇晃晃地倚靠在石墙上。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
Perhaps it was the drink which made her talk more than usual ,
也许 它 曾是 这 喝 哪个 制成 她 讲话 更多的 比 通常 ,

或许是酒的缘故, 她比平时话多了起来。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [spuːk] ['veri] ['fri:li] ,
added to the absence of her husband , but she certainly spoke very freely ,
额外 到 这 缺席 的 她 丈夫 , 但 她 当然 辐 非常 自由 ,
丈夫的缺席加剧了她的痛苦, 但她确实非常坦率地表达了自己的想法。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] .
and told him much that he wished to know .
和 讲述 他 很多 那 他 希望 到 知道 .

并告诉他许多他想知道的事情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [sɜːr] ?

" **Why should I wish to do that , sir ?**

" 为什么 应该 我 希望 到 做 那 , 先生 ?

“我为什么要那样做，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] - - " [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn] [ˈgɑːdz]

" **she repeated scornfully - - " because I am the most miserable woman on God's**

" 她 重复 轻蔑地 - - " 因为 我 是 这 最多 悲惨的 女士 在 神的

[ɡriːn] [ɜːrθ] . "

green earth . "

绿色的 地球 . "

她轻蔑地重复道：“因为我是上帝创造的这片绿色土地最悲惨的女人。”

" [oʊ] , [ˈʃʊrli] [nɑːt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] .

" **Oh , surely not , Mrs . Geary .**

" 哦 , 一定 不是 , 太太 . 吉里 .

“哦，肯定不是，吉里夫人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] , [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhʌzbənd] .

You have a good home , healthy children , and a capital husband .

你 有 一个 好的 家 , 健康 孩子们 , 和 一个 首都 丈夫 .

你拥有一个温馨的家，健康的孩子，以及一位优秀的丈夫。

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['skɔːrnfəli] .

" **Again she laughed scornfully .**

" 再次 她 笑了 轻蔑地 .

她又轻蔑地笑了。

" [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhʌzbənd] , [wen] [aɪ 'tiː] [ˈsuːts] [hɪm; ɪm] .

" **A capital husband , when it suits him .**

" 一个 首都 丈夫 , 什么时候 它 西装 他 .

“如果对他有利的话，他是个很棒的丈夫。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈɡɪri] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] .

Oh , you don't know what Geary is , Mr . Haskins .

哦 , 你 不 知道 什么 吉里 是 , 先生 . 哈斯金斯 .

哦，哈斯金斯先生，您不知道 Geary 是什么。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] . "

His soul is as black as his face , and that is saying a lot . "

他的 灵魂 是 作为 黑色的 作为 他的 脸 , 和 那 是 说 一个 很多 . "

他的灵魂和他的脸一样黑，这可不是随便说说。

" [aɪ] [ˈwʌndərd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈhæskɪnz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

" **I wondered why you married a negro , " commented Haskins , leaning over the**

" 我 想知道 为什么 你 已婚 一个 黑人 , " 评论 哈斯金斯 , 倾斜 超过 这

[brɪdʒ] ,

bridge ,

桥 ,

“我一直纳闷你为什么嫁给一个黑人，”哈斯金斯倚在桥上评论道。

[ænd; ænd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and leading her to confide in him .

和 领导 她 到 信任 在 他 .

并最终让她向他倾诉心事。

" [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [ˈfuːl] , [sɜːr] .

" **I married him because I was a greedy fool , sir .**

" 我 已婚 他 因为 我 曾是 一个 贪婪的 傻子 , 先生 .

“我嫁给他是因为我贪婪愚蠢，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] , [ɔːrɪ][æ; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] , [ˈʌndər] - [æ; ət][ðə; ði] **I was a housemaid , or at least a general servant , under Bellaria at the** **Pixy's House .**
我 曾是 一个 保姆 , 或者 在 至少 一个 一般的 仆人 , 在下面 - 在 这 - [haʊs] .
Pixy's House .
- 房子 .

我在皮克西家做贝拉莉亚的女佣, 或者至少是个普通仆人。

" [ˈdʒerəld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Gerald caught his breath .**
" 杰拉尔德 捕捉 他的 气息 .

杰拉尔德喘了口气。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][mæd][gɜːrli][laɪvz; lɪvz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] . "
" **That is where the mad girl lives , according to your husband .** "
" 那 是 在哪里 这 疯狂的 女孩 生活 , 根据 到 你的 丈夫 . "

“据你丈夫说, 那个疯女孩就住在那里。”

" [mæd] ?
" **Mad ?**
" 疯狂的 ?

“疯狂的?”

[ʃiːz] [les] [mæd][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , [sɜːr] .
She's less mad than I am , sir .
她是 较少的 疯狂的 比 我 是 , 先生 .

先生, 她比我没那么生气。

[ə; eɪ] [pʊr] , [ˈprɪti] , [swɪːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz] [kept] [ə; eɪ][fæst][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ˈmeɪdʒər] - . "
A poor , pretty , sweet young lady , who is kept a fast prisoner by Major Rebb . "
一个 贫穷的 , 漂亮的 , 甜的 年轻的 女士 , WHO 是 保留 一个 快速地 囚犯 经过 主要的 - . "

一位贫穷、漂亮、善良的年轻女子, 被雷布少校严密囚禁。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈprɪz(ə)nər] ? "
" **Why is she kept prisoner ?** "
" 为什么 是 她 保留 囚犯 ? "

她为什么被囚禁?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] .
" **I can't tell you that , sir .**
" 我 不能 告诉 你 那 , 先生 .

“我不能告诉你, 先生。”

[ɔːli][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˌsɪksˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðer; ðər] ,
All I know is that , sixteen long years ago , I was a servant there ,
全部 我 知道 是 那 , 十六 长的 年 前 , 我 曾是 一个 仆人 那里 ,
我只知道, 十六年前, 我曾是那里的仆人。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪvɪs] [laɪkt] [emˈiː] .
and Miss Mavis liked me .
和 错过 梅维斯 喜欢 我 .

梅维斯小姐很喜欢我。

[aɪ][gɔːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] - [tuː] ,
I got on well with Bellaria too ,
我 得到 在 出色地 和 - 也 ,

我和贝拉利亚相处得也很好。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] [ˈterər] [æ; ət] [taɪmz] - - [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ,
although she had her fits of terror at times - - why I can't say ,
虽然 她 有 她 适合 的 恐怖 在 时代 - - 为什么 我 不能 说 ,

虽然她有时会突然感到极度恐惧——至于原因, 我无法解释,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈʌədʊ] .
but she often seemed to be scared by her very shadow .
但 她 经常 似乎 到 是 害怕的 经过 她 非常 阴影 .

但她似乎常常连自己的影子都害怕。

[ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz] [əˈwei] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn][dʒəˈmeɪkə] . " **Major Rebb was away then with his regiment in Jamaica** . "
主要的 - 曾是 离开 然后 和 他的 团 在 牙买加 . "

当时雷布少校正随他的部队在牙买加服役。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeɪvɪs] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ? " **And Miss Mavis lived at the Pixy's House ?** "
和 错过 梅维斯 居住地 在 这 - 房子 ? "

梅维斯小姐住在皮克西家吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] , **" She was and is kept a prisoner there , " said Mrs . Geary ,**
" 她 曾是 和 是 保留 一个 囚犯 那里 , " 说 太太 . 吉里 ,

“她过去是，现在仍然是那里的囚徒，”吉里夫人说。

[huːz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] , **whose tongue seemed to be very loose with the drink ,**
谁 舌头 似乎 到 是 非常 松动的 和 这 喝 ,

他似乎喝多了，说话很不自在。

[els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ][ˈboʊldli] . **else she would scarcely have talked so boldly** .
别的 她 会 几乎 有 谈话 所以 大胆地 .

否则她绝不会如此大胆地说话。

" [ˈmeɪdʒər] - [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][ɪn][dʒəˈmeɪkə] . **" Major Rebb came home with Geary , who had been his servant in Jamaica** .
" 主要的 - 来了 家 和 吉里 , WHO 有 到过 他的 仆人 在 牙买加 .

“雷布少校带着吉里回到了家，吉里曾是他在牙买加的仆人。”

[ˈɡɪri] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . **Geary stopped at the Pixy's House , while his master went to London** .
吉里 停止 在 这 - 房子 , 尽管 他的 掌握 去 到 伦敦 .

吉里在皮克西家停留了一会儿，而他的主人则去了伦敦。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] - . **He fell in love with me , and quarreled with Bellaria** .
他 跌倒 在 爱 和 我 , 和 争吵 和 - .

他爱上了我，并与贝拉莉亚发生了争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [kæt][ænd; ənd][dɔːg] , **They were like cat and dog** ,
他们 是 喜欢 猫 和 狗 ,

他们就像猫和狗一样。

[soʊ] [wen] [ˈmeɪdʒər] - [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈɡɪri] [hiː; hi] [wʊd] **so when Major Rebb came down he said that if I would marry Geary he would**
所以 什么时候 主要的 - 来了 向下 他 说 那 如果 我 会 结婚 吉里 他 会

[kiːp] [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [aʊt][lʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] . **keep my old mother out of the poorhouse** .
保持 我的 老的 母亲 出去 的 这 贫民院 .

所以当雷布少校下来时，他说如果我嫁给吉里，他就能让我的老母亲免于流落贫民院。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪsˈlaɪk] [ˈɡɪrɪ] [ðen] ,
I didn't dislike Geary then ,
我 没有 不喜欢 吉里 然后 ,

我当时并不讨厌吉里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]
and I wanted my mother to be comfortable for the rest of her life
和 我 通缉 我的 母亲 到 是 舒服的 为了 这 休息 的 她 生活
.
:
.

我希望我的母亲余生都能过得舒适。

[aɪ] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [ˈɡɪrɪ] .
I agreed , and married Geary .
我 同意 , 和 已婚 吉里 .

我同意了，并嫁给了吉里。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈsetld] [juː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdevən] [meɪd] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Major Rebb settled us in the Devon Maid fifteen years ago ,
主要的 - 定居 我们 在 这 德文郡 女佣 十五 年 前 ,
十五年前，雷布少校安排我们住进了德文郡少女号。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɪlən] .
and since then my life has been a hell , with that villain .
和 自从 然后 我的 生活 有 到过 一个 地狱 , 和 那 恶棍 .

从那以后，我的生活就如同地狱一般，因为那个恶棍。

[ˈɡɪrɪ] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
Geary will kill me some day , " added the woman in a matter - of - fact tone ,
吉里 将要 杀 我 一些 天 , " 额外 这 女士 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,
“吉里总有一天会杀了我的,”女人用一种不容置疑的语气补充道。

" [ənˈles] [aɪ] [kɪl] [maɪˈself][fɜːrst] . "
" unless I kill myself first . "
" 除非 我 杀 我 第一的 . "

“除非我先自杀。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
" But a big woman like you can manage him . "
" 但 一个 大的 女士 喜欢 你 能 管理 他 . "

“但是像你这样身材高大的女人可以管住他。”

" [nɔːt] [wen] [hiː; hi] [ˈθretənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] [hiː; hi][hoʊldz] , [sɜːr] .
" Not when he threatens with that yellow - handled knife he holds , sir .
" 不是 什么时候 他 威胁 和 那 黄色的 - 处理 刀 他 持有 , 先生 .

“先生，当他用那把黄柄刀威胁你的时候，就不是这样了。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [naɪf] .
I fear that knife .
我 害怕 那 刀 .

我害怕那把刀。

[ˈɡɪrɪ] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ˈæfrɪkən] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] ,
Geary says that it was used in some African sacrifice in Jamaica ,
吉里 说道 那 它 曾是 用过的 在 一些 非洲 牺牲 在 牙买加 ,

吉里说，它曾被用于牙买加的一些非洲祭祀仪式中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] .
and the sight of it makes me sick .
和 这 视线 的 它 制作 我 生病的 .

看到它我就恶心。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['gɪri:z] ['tri:tmənt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][ʰi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθretnɪŋ]
Because of Geary's treatment I took to drink , and he's always threatening
因为 的 吉里的 治疗 我 采取 到 喝 , 和 他是 总是 威胁
[tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ,
to kill me ,
到 杀 我 ,

因为吉里对我的所作所为，我开始酗酒，而且他总是威胁要杀了我。

[ən'les] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
unless I leave it off .
除非 我 离开 它 离开 .

除非我把它关掉。

[haʊ] [kæən; kən][aɪ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪri] , [ˈθroʊɪŋ] ['oʊpən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
How can I , " cried Mrs . Geary , throwing open her arms ,
如何 能 我 , " 哭 太太 : 吉里 , 投掷 打开 她 武器 ,
“我怎么能.....”吉里太太喊道，同时张开双臂。

" [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]'oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [bru:t] ? "
" when it is the only thing that makes me able to stand the brute ? "
" 什么时候 它 是 这 仅有的 事物 那 制作 我 有能力的 到 站立 这 蛮力 ? "
“难道只有这样我才能忍受那个恶棍吗？ ”

" [dʌz] [hi:; hi] [straɪk] [ju:; jʊ] ? "
" Does he strike you ? "
" 做 他 罢工 你 ? "

他打你了吗？

" [hi:; hi] [bi:ts] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪks] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈθretənz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
" He beats me and kicks me , and threatens me with the knife .
" 他 节拍 我 和 踢 我 , 和 威胁 我 和 这 刀 :
“他打我、踢我，还用刀威胁我。”

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪri] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] ,
Don't tell him that I said so , sir , " cried Mrs . Geary , with sudden terror ,
不 告诉 他 那 我 说 所以 , 先生 , " 哭 太太 : 吉里 , 和 突然 恐怖 ,
“先生，别告诉他是我说的！”吉里太太突然惊恐地喊道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du: 'hi:l] [kɪl] [em 'i:] .
for the drink was dying out of her , " if you do he'll kill me .
为了 这 喝 曾是 垂死 出去 的 她 , " 如果 你 做 地狱 杀 我 :
因为她快要失去酒劲了，“如果你那样做，他会杀了我的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔ:tər] ,
I am afraid of death , " she added , looking into the silver water ,
我 是 害怕的 的 死亡 , " 她 额外 , 寻找 进入 这 银 水 ,
“我害怕死亡，”她望着银色的水面补充道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][aɪ] [wʊd] [end] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['jɑ:ndər] [stri:m] . "
" if I were not I would end everything in yonder stream . "
" 如果 我 是 不是 我 会 结尾 一切 在 远处 溪流 : "
“如果我不是那样的人，我就会在那条小溪里结束一切。”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɪsɪz] . ['gɪri] , " [sed] ['hæskɪnz] ['su:ðɪŋli] ,
" I won't say a word , Mrs . Geary , " said Haskins soothingly ,
" 我 惯于 说 一个 单词 , 太太 : 吉里 , " 说 哈斯金斯 舒缓地 ,
“我什么也不会说，吉里太太，”哈斯金斯轻声安抚道。

" [jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevər] [hɪɹ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" your husband will never hear anything from me .
" 你的 丈夫 将要 绝不 听到 任何事物 从 我 :
你丈夫永远不会听到我的任何消息。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ？ " **Why does he live here ?** "
为什么 做 他 居住 这里 ？ "

他为什么住在这里？

" [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] - [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , " [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] ['meɪvɪs][dəʊnt][get] **" To watch the Pixy's House , " said Mrs . Geary , " to see that Miss Mavis don't get**
" 到 手表 这 - 房子 , " 说 太太 . 吉里 , " 到 看 那 错过 梅维斯 不 得到
[ə'weɪ] . **away .**
离开 .

“看守皮克西家,”吉里太太说,“看看梅维斯小姐会不会逃跑。”

[ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd] [lɜ:rn] , **If she did , and learned what she should learn ,**
如果 她 做过 , 和 学习 什么 她 应该 学习 ,

如果她真的这么做了, 并且学到了她应该学到的东西,

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [dæʃ] [ə'baʊt][ɪn]['mɔʊtər][kɑ:rz] . " **the Major wouldn't be able to dash about in motor cars .** "
这 主要的 不会 是 有能力的 到 短跑 关于 在 发动机 汽车 . "

这位少校不可能开着汽车到处跑。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['mʌni] ？ " [æskt] [dʒerəld] ['iːgərli] . **" Is it money ? " asked Gerald eagerly .**
" 是 它 钱 ？ " 问 杰拉尔德 急切地 .

“是钱吗？”杰拉德急切地问道。

['mɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [druː] [hɜ:r; həɹ] [ɔːl] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['mæsɪv] [fɔ:rm] . **Mrs . Geary drew her shawl tightly round her massive form .**
太太 . 吉里 画 她 披肩 紧紧 圆形的 她 大量的 形式 .

吉里太太把披肩紧紧地裹在她庞大的身躯上。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈraɪtli] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [fɪː; fɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hevi] [vɔɪs] . **" I don't know rightly what it is , " she said , in her heavy voice .**
" 我 不 知道 没错 什么 它 是 , " 她 说 , 在 她 重的 嗓音 .

“我不太清楚那是什么,”她用沉重的声音说道。

" [ˈɡɪrɪ] [sez] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , **" Geary says very little ,**
" 吉里 说道 非常 小的 ,

“吉里很少说话,

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ˈfoʊz] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wɪl] ['nevər] [let] [mɪs] ['meɪvɪs] [li:v] [ðæt] **but what he does say shows that Major Rebb will never let Miss Mavis leave that**
但 什么 他 做 说 演出 那 主要的 - 将要 绝不 让 错过 梅维斯 离开 那
[haʊs] . **house .**
房子 .

但他说的那些话表明, 雷布少校绝不会放梅维斯小姐离开那栋房子。

[ænd; ənd] [fɪːz] [nɑ:t][mæd] , [pɔr] [læm] . **And she's not mad , poor lamb .**
和 她是 不是 疯狂的 , 贫穷的 羊肉 .

她并没有生气, 可怜的小羊羔。

[fɪːz] [ə; eɪ] [pɔr] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪndʒl] , [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪlənz] . **She's a poor innocent angel , the sport of villains .**
她是 一个 贫穷的 清白的 天使 , 这 运动 的 反派 .

她是一个可怜的、无辜的天使, 成了恶人的玩物。

[aɪ] [goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] . "**I'll go now , Mr . Haskins , and mind , I have your word to say nothing .**"
患病的 去 现在 , 先生 : 哈斯金斯 , 和 头脑 , 我 有 你的 单词 到 说 没有什么 : "

“我这就走, 哈斯金斯先生, 记住, 你保证什么都别说出去。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['dʒerəld][æz; əz][fɪ; fɪ] [tɜːrnd] [ə'veɪ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][help]
" **You have , " said Gerald as she turned away , " but if you want to help**
" 你 有 , " 说 杰拉尔德 作为 她 转向 离开 , " 但 如果 你 想 到 帮助
[mɪs] ['meɪvɪs] - - - - "
Miss Mavis - - - - "
错过 梅维斯 - - - - "

“你已经有了,”杰拉德说着, 转身离开, “但如果你想帮助梅维斯小姐——”

" ['oʊnli][wʌn][mæn][kæn; kən][help][hɜːr; hər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['grʌfli] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Only one man can help her , " interrupted the woman gruffly , " and he**
" 仅有的 一 男人 能 帮助 她 , " 中断 这 女士 粗声粗气地 , " 和 他
[mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
must be her lover ,
必须 是 她 情人 ,

“只有一个男人能帮她,”女人粗声粗气地打断道, “而且他必须是她的情人。”

[huː] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ðiːz] ['devəlz][ɑːn][hɜːr; hər] [br'hæf] .
who will stand against these devils on her behalf .
WHO 将要 站立 反对 这些 魔鬼 在 她 代表 :

谁会挺身而出, 代表她对抗这些恶魔?

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ][mæn] , [sɪns] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [went] [ə'veɪ] , [ən'les] [oʊld] ['mæθjuː]
But she never sees a man , since Mr . Arnold went away , unless old Matthew
但 她 绝不 看到 一个 男人 , 自从 先生 : 阿诺德 去 离开 , 除非 老的 马修
[kaʊnts] ,
counts ,
计数 ,

但自从阿诺德先生离开后, 她就再也没见过男人了, 除非老马修也算在内。

[soʊ] [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][fɪ; fɪ] !
so what chance has she !
所以 什么 机会 有 她 !

她还有什么机会呢!

[ðer; ðər] , " [fɪ; fɪ] ['endɪd] [ə'brʌptli] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
There , " she ended abruptly , " I have told you more than I ought to .
那里 , " 她 结束 突然 , " 我 有 讲述 你 更多的 比 我 应该 到 :

“好了,”她突然停了下来, “我已经告诉你太多了。”

[ðə; ði] [drɪŋk] !
The drink !
这 喝 !

饮料!

[ðə; ði] [drɪŋk] !
the drink !
这 喝 !

饮料!

['gɪri] [wʊd] [kɪl] [em 'ɪː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
Geary would kill me if he knew .
吉里 会 杀 我 如果 他 知道 :

如果吉里知道了, 他会杀了我的。

[kɜːrs] ['gɪri] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [drɪŋk] !
Curse Geary and curse the drink !
诅咒 吉里 和 诅咒 这 喝 !

诅咒吉里, 诅咒这杯酒!

" [ænd; ənd][fɪː ʃi] [rɪ'tɜːrɪnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] :
" and she returned slowly to the inn , striking her forehead and repeating :
" 和 她 返回 缓慢地 到 这 客栈 , 引人注目 她 前额 和 重复 :
" [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðə; ði] [drɪŋk] ,
" the drink , the drink ,
" 这 喝 , 这 喝 ,
于是她慢慢地回到客栈, 一边拍着额头, 一边重复着: “酒, 酒,

[ðə; ði] [drɪŋk] !
the drink !
这 喝 !
饮料!
" [ˈhæskɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ,
" Haskins remained on the bridge for a few minutes and then retired to bed ,
" 哈斯金斯 剩余 在 这 桥 为了 一个 很少 分钟 和 然后 退休 到 床 ,
哈斯金斯在桥上待了几分钟, 然后就回房睡觉了。

[nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdiːpli] .
not to sleep but to think deeply .
不是 到 睡觉 但 到 思考 深 .
不是为了睡觉, 而是为了深入思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [θruː'aot] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
He had enough to occupy his thoughts throughout that long summer night .
他 有 足够的 到 占据 他的 想法 自始至终 那 长的 夏天 夜晚 .
在那漫长的夏夜里, 他有很多事情占据了他的思绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfoʊ] [ə'weɪ] .
Mrs . Geary , as the saying goes , had given the show away .
太太 : 吉里 , 作为 这 说 去 , 有 给定 这 展示 离开 :
正如俗话说的那样, 吉里夫人把事情搞砸了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr][ˈdʒerəld] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [hæd; həd]
From the remark about the motor car Gerald felt certain that Mrs . Geary had
从 这 评论 关于 这 发动机 车 杰拉尔德 毛毡 肯定 那 太太 : 吉里 有
[ment] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
meant a loss of money .
意思是 一个 损失 的 钱 .
从关于汽车的评论中, 杰拉尔德确信吉里太太指的是损失了钱财。

[ə'pærəntli] , [ɪf] [ˈmeɪvɪs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] , - [wʊd] [luːz] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] ,
Apparently , if Mavis escaped from the Pixy's House , Rebb would lose an income ,
显然 , 如果 梅维斯 逃脱 从 这 - 房子 , - 会 失去 一个 收入 ,
显然, 如果梅维斯从皮克西家逃走, 雷布就会失去一份收入。

[wɪtʃ] [ˈraɪtəfəli] [bɪ'ɪɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] .
which rightfully belonged to the girl .
哪个 理所当然地 属于 到 这 女孩 :
这件东西理应属于那个女孩。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊɹ] ,
But of this the young man could not be sure ,
但 的 这 这 年轻的 男人 可以 不是 是 当然 ,
但对此, 这位年轻人并不确定。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
and until he had more information he could do nothing .
和 直到 他 有 更多的 信息 他 可以 做 没有什么 :
在获得更多信息之前, 他什么也做不了。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
Still his suspicions had certainly proved to be correct .
仍然 他的 怀疑 有 当然 已证实 到 是 正确的 .
然而，他的怀疑最终被证明是正确的。

[ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz] - ['kri:tʃər] ,
The negro was Rebb's creature ,
这 黑人 曾是 - 生物 ,
那个黑人是雷布的爪牙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['poustdɪd][ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
and had been posted in Denleigh village to guard the Pixy's House and its
和 有 到过 发布 在 - 村庄 到 警卫 这 - 房子 和 它是
['ɒkju:pənts] .
occupants .
居住者 .
并被派驻到丹利村，负责守卫皮克西之家及其住户。

[ˈhæskɪnz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
Haskins felt that he was on the track of the mystery ,
哈斯金斯 毛毡 那 他 曾是 在 这 追踪 的 这 神秘 ,
哈斯金斯觉得自己正在追查这个谜团。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʊ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
but could not follow it up until he talked it over with another person .
但 可以 不是 跟随 它 向上 直到 他 谈话 它 超过 和 其他 人 .
但直到他与另一个人商量之后，才得以继续跟进。

[tu:] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][tɑ:d] [mæk'ændru:] [wʌz; wəz]
Two heads were better than one , in this instance , and Tod Macandrew was
二 头部 是 更好的 比 一 , 在 这 实例 , 和 托德 麦克安德鲁 曾是
[veri] [ʃru:d] .
very shrewd .
非常 精明 .
在这种情况下，两个人的智慧比一个人的好，而托德·麦克安德鲁非常精明。

[ˈðerfɔ:r] [ˈhæskɪnz] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər]
Therefore Haskins fell asleep with a resolution to explain matters to the lawyer
所以 哈斯金斯 跌倒 睡着了 和 一个 解决 到 解释 事情 到 这 律师
[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] .
when he went to London .
什么时候 他 去 到 伦敦 .
因此，哈斯金斯带着决心入睡，打算等律师去伦敦时再向他解释事情。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] ['meɪvɪs][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] ,
Meanwhile he had to meet Mavis in the moonlight on the ensuing night ,
同时 他 有 到 见面 梅维斯 在 这 月光 在 这 随后 夜晚 ,
与此同时，他不得不在接下来的夜晚，在月光下与梅维斯见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]
and that thought alone was sufficient to fill his mind to the exclusion of
和 那 想法 独自的 曾是 充足的 到 充满 他的 头脑 到 这 排除 的
[les] [rou'mæntɪk] ['mætərz] .
less romantic matters .
较少的 浪漫的 事情 .
仅仅是这个想法就足以占据他的全部思绪，让他无暇顾及其他不那么浪漫的事情。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɪrɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɑ:v] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Next morning Geary was as suave and obedient as usual .
下一个 早晨 吉里 曾是 作为 温文尔雅 和 听话 作为 通常 .
第二天早上，吉里一如既往地温文尔雅、顺从听话。

[ˈsɑ:] , [tuː; tə][hæb][æt; ət][di:] [ˈdevən] [meɪd] .
sah , to hab at de Devon Maid .
萨赫 , 到 哈布 在 德 德文郡 女佣 .

sah, 住在德文郡少女旅馆。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [æn; ən] - - [æn; ən] - [tel] [ˈɑ:dər] - [ɔb][dis] [pleɪs] . "
I wish you to come here again an ' - - an ' tell odder jemblem ob dis place . "
我 希望 你 到 来 这里 再次 一个 - - - 一个 - 告诉 更奇怪 - 奥布 迪斯 地方 . "

我希望你再来这里，然后——然后告诉这里更奇怪的例子。

" [aɪl] [tel] [ˈevriwʌn] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [wen] [ðə; ði][træp][ˈstɑ:rtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk]
" I'll tell everyone , " said Gerald , when the trap started , " and I'll be back
" 患病的 告诉 每个人 , " 说 杰拉尔德 , 什么时候 这 陷阱 开始 , " 和 患病的 是 后退
[su:n] . "
soon . "
很快 . "

“我会告诉大家的,”杰拉德说，陷阱开始运作后，“我很快就会回来。”

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪd][em ˈi:] , [ˈsɑ:] ? "
" To stay wid me , sah ? "
" 到 停留 宽 我 , 萨赫 ? "

“留下来陪我，好吗？”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" For a few days .
" 为了 一个 很少 天 .

“几天而已。”

[aɪ][mʌst; məst] [ðen] [get][ɑ:n][tuː; tə][es ˈti:] . [aɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:][ðer; ðər] .
I must then get on to St . Ives , as a friend is awaiting me there .
我 必须 然后 得到 在 到 英石 . 艾夫斯 , 作为 一个 朋友 是 等待中 我 那里 .

然后我必须前往圣艾夫斯，因为一位朋友在那里等我。

[wʌt] [aɪ] [mɪs] [əˈbaʊt] - , [ˈɡɪrɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [təʊn] ,
What I miss about Denleigh , Geary , " added the young man , in a careless tone ,
什么 我 错过 关于 - , 吉里 , " 额外 这 年轻的 男人 , 在 一个 粗心 语气 ,

“我怀念丹利，吉里,”年轻人漫不经心地补充道。

" [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] . "
" is , that there are no pretty girls . "
" 是 , 那 那里 是 不 漂亮的 女孩们 . "

“那就是，没有漂亮女孩。”

" [noʊ] , [ˈsɑ:] , [noʊ] .
" No , sah , no .
" 不 , 萨赫 , 不 .

“不，先生，不。”

[juː; jʊ][hæb][tuː; tə] [si:] [dʒəˈmeɪkə][fɔ:r; fər][di:] [ˈprɪti] [gælz] , [ˈsɑ:] . "
You hab to see Jamaica for de pretty gals , sah . "
你 哈布 到 看 牙买加 为了 德 漂亮的 女孩们 , 萨赫 . "

你得去牙买加看看，那里的姑娘真漂亮。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə] [ðen] ? "
" You come from Jamaica then ? "
" 你 来 从 牙买加 然后 ? "

“那你来自牙买加吗？”

" [jes] , [ˈsɑ:] .
" Yes , sah .
" 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[em 'i:] ['bʌkrə] ['nɪgə] , ['sɑ:] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - .
" **Me buckra nigger , sah , and servant to Major Rebb .**
" 我 巴克拉 黑鬼 , 萨赫 , 和 仆人 到 主要的 - .
我, buckra nigger, sah, 是雷布少校的仆人。

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ɔb] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] - , ['sɑ:] .
" **Him was in command ob a fine black rig'm't , sah .**
" 他 曾是 在 命令 奥布 一个 美好的 黑色的 - , 萨赫 :
他指挥着一辆漂亮的黑色军车, 先生。

" ['gɪrɪ] [wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkətɪv] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [təʊld] [wʌt] ['dʒerəld][hæd; həd] ['gæðərd]
" **Geary was communicative indeed , and simply told what Gerald had gathered**
" 吉里 曾是 沟通 的确 , 和 简单地 讲述 什么 杰拉尔德 有 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪf] .
" **from the wife .**
" 从 这 妻子 :
“吉里确实很健谈, 他只是把杰拉尔德从妻子那里了解到的情况告诉了吉里。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] ['su:təb(ə)] [sər'praɪz] .
However , to shield her , he expressed suitable surprise .
然而 , 到 盾 她 , 他 表达 合适的 惊喜 :
然而, 为了保护她, 他表现出了恰如其分的惊讶。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] [bæk] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] , ['gɪrɪ] .
" **I wonder you don't go back to Jamaica , Geary .**
" 我 想知道 你 不 去 后退 到 牙买加 , 吉里 :
“我真纳闷你为什么不回牙买加去, 吉里。”

[æftər][ðə; ðɪ][ˈtrɔ:pɪks] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [dʌl] [ɪn] ['wɪntər] . "
After the Tropics this place must be chilly , and extremely dull in winter . "
后 这 热带 这 地方 必须 是 寒冷 , 和 极其 乏味的 在 冬天 : "
热带地区之后, 这里一定很冷, 冬天也肯定非常阴沉。

" ['jəz] , ['sɑ:] , [aɪ 'ti:] ['beri] [dʌl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['hi:groʊ] [ʌnsə'spɪʃəsli] ,
" **Yas , sah , it berry dull , " replied the negro unsuspiciously ,**
" 亚斯 , 萨赫 , 它 浆果 乏味的 , " 回复 这 黑人 毫不怀疑地 ,
“是啊, 真是无聊透顶, ”黑人毫无戒心地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæb][di:] [ɪn] [ænd; ənd][di:] [waɪf] [ænd; ənd][di:] ['fæməli] , [soʊ][aɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['beri] [wel] .
" **but I hab de inn and de wife and de family , so I getting on berry well .**
" 但 我 哈布 德 客栈 和 德 妻子 和 德 家庭 , 所以 我 获得 在 浆果 出色地 :
“但我有旅店、妻子和家人, 所以我过得很好。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] [tu:; tə][lɪb] , [wɪd] ['mʌni] ,
But some day I go back to Port Royal to lib , wid money ,
但 一些 天 我 去 后退 到 港口 皇家 到 库 , 宽 钱 ,
但总有一天我会回到皇家港, 带着钱去享受自由。

[ænd; ənd][den][aɪ][ə; eɪ][grænd] - .
" **and den I a grand jemblem .**
和 丹 我 一个 盛大 - :
而我则是一个伟大的典范。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'doʊnɪs] [ˈtʃætəd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['sɪlbəri] ,
" **In this way Adonis chattered all the long way to Silbury ,**
" 在 这 方式 阿多尼斯 喋喋不休 全部 这 长的 方式 到 西尔伯里 ,
“就这样, 阿多尼斯一路喋喋不休地来到了西尔伯里。”

[ænd; ənd][təʊld] ['hæskɪnz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] - .
" **and told Haskins quite a lot about his life with Major Rebb .**
和 讲述 哈斯金斯 相当 一个 很多 关于 他的 生活 和 主要的 - :
并向哈斯金斯讲述了他与雷布少校的生活点滴。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi: bi][kwat] [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʊʊld][ˈmæstə] ,
The negro appeared to be quite devoted to his old master ,
这 黑人 出现 到 是 相当 奉献 到 他的 老的 掌握 ,

这个黑人似乎对他的老主人非常忠诚。

[əˈledʒ] [ðæt] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə] .
alleging that Rebb had saved his life when it was in danger .
指控 那 - 有 已保存 他的 生活 什么时候 它 曾是 在 危险 .

声称雷布曾在他生命垂危时救过他。

" [frʌm; frəm] [wʌt] ? " [æskt] [ˈdʒerəld][ˈaɪdlɪ] .
" From what ? " asked Gerald idly .
" 从 什么 ? " 问 杰拉尔德 闲散地 .

“从哪里来的？”杰拉德漫不经心地问道。

" [ˈvu:du:] ! " [sed] [ˈɡɪrɪ] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" Voodoo ! " said Geary , scowling .
" 巫毒教 ! " 说 吉里 , 皱眉 .

“巫毒！”吉里皱着眉头说道。

" [aɪ] [lu:z] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ˈvu:du:] , " [ænd; ənd][ˈæftə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" I lose one eye in Voodoo , " and after this remark he became silent .
" 我 失去 一 眼睛 在 巫毒教 , " 和 后 这 评论 他 成为 沉默的 .

“我在巫毒教中失去了一只眼睛，”说完这句话，他就沉默了。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈvu:du:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈæfrɪkən] [ˈwɪt[kræft] ,
Haskins had heard of Voodoo , of the terrible African witchcraft ,
哈斯金斯 有 听到 的 巫毒教 , 的 这 糟糕的 非洲 巫术 ,

哈斯金斯听说过伏都教，听说过可怕的非洲巫术。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɪʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [frʌm; frəm] [ˈlɪtərəri]
and having an initiate in his company would have liked , from literary
和 拥有 一个 发起 在 他的 公司 会 有 喜欢 , 从 文学
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] .
curiosity , to learn more .
好奇心 , 到 学习 更多的 .

而他公司里有一位入门者，出于文学好奇心，他很想了解更多。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ˈentəɪŋ] [ˈsɪlbəri] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [haɪ]
But by this time the trap was entering Silbury and descending the steep High
但 经过 这 时间 这 陷阱 曾是 进入 西尔伯里 和 下降 这 陡 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

但此时陷阱已经进入西尔伯里，并沿着陡峭的高街向下延伸。

[soʊ] [ˈɡɪrɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
so Geary refused to say anything more .
所以 吉里 拒绝 到 说 任何事物 更多的 .

所以吉里拒绝再多说什么。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [sɔ:ɹ] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The loss of his eye was evidently a sore subject with him ,
这 损失 的 他的 眼睛 曾是 显然 一个 疮 主题 和 他 ,

失去一只眼睛显然是他难以释怀的伤痛。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈwʌndə] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] - [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] [aɪ] [hæd; həd]
and small wonder that he loved Rebb if the sight of the other eye had
和 小的 想知道 那 他 喜爱 - 如果 这 视线 的 这 其他 眼睛 有
[bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðæt] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
been saved by that military gentleman .
到过 已保存 经过 那 军队 绅士 .

难怪他会爱上雷布，因为他另一只眼睛的视力是被那位军人绅士保住了。

[wen] [ˈɡɪrɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ˈhæskɪnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] , [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɔ:t]
When Geary drove away , leaving Haskins at the Prince's Head , that individual thought
什么时候 吉里 驾驶 离开 , 离开 哈斯金斯 在 这 王子的 头 , 那 个人 想法
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

当吉里开车离开, 把哈斯金斯留在王子头酒吧时, 那个人陷入了沉思。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ˈhæskɪnz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv]
Haskins , being genuinely Anglo - Saxon , had not the plotting instincts of
哈斯金斯 , 存在 真的 盎格鲁 - 撒克逊 , 有 不是 这 绘制 本能 的
[ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] ,
a conspirator ,
一个 同谋 ,

哈斯金斯是地道的盎格鲁-撒克逊人, 并不具备阴谋家的谋划本能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:krət]
and was therefore somewhat rough and ready in arranging for a secret
和 曾是 所以 有些 粗糙的 和 准备好 在 安排 为了 一个 秘密
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] .
meeting with Mavis .
会议 和 梅维斯 .

因此, 安排与梅维斯的秘密会面显得有些草率仓促。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[lʌv] [ˈɑ:rp] [hɪz; ɪz][wɪts] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
love sharpened his wits and he excused himself to the landlady of the Prince's
爱 锋利的 他的 智慧 和 他 已原谅 他自己 到 这 房东 的 这 王子的
[hed] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt][ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [aʊt]
Head for being absent after midnight on the plea that he had to ride out
头 为了 存在 缺席的 后 午夜 在 这 恳求 那 他 有 到 骑 出去
[ænd; ənd] [si:] [æn; ən][oʊld] [frend] .
and see an old friend .
和 看 一个 老的 朋友 .

爱情使他头脑清醒, 他向王子旅店的女老板解释说, 他必须在午夜之后骑马去看望一位老朋友, 以此为借口离开。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn]
In the ordinary course of things there was no reason why he should explain
在 这 普通的 课程 的 事物 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 解释
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

通常情况下, 他根本没有理由解释;

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] ,
but to make matters entirely safe ,
但 到 制作 事情 完全 安全的 ,

但为了确保万无一失,

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['gɪrɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [spaɪ] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] [du:] - -
should Mr . Geary play the spy - - which was just what the creature would do - -
 应该 先生 : 吉里 玩 这 间谍 - - 哪个 曾是 只是 什么 这 生物 会 做 - -
 ['hæskɪnz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] .
Haskins thus arranged for an explanation .
 哈斯金斯 因此 安排 为了 一个 解释 .

如果吉里先生扮演间谍——而这正是这个生物会做的事情——哈斯金斯就安排了一个解释。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː hi] [kɔːld] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
After dinner he called in Mrs . Jennings and ordered a horse ,
 后 晚餐 他 称为 在 太太 . 詹宁斯 和 订购 一个 马 ,
 晚饭后，他叫来詹宁斯太太，订了一匹马。

[əbˈteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ,
obtaining at the same time the key of a side door ,
 获得 在 这 相同的 时间 这 钥匙 的 一个 边 门 ,
 同时拿到侧门的钥匙，

[soʊ] [ðæt] [hiː hi] [kʊd; kəd] [æd'mɪt] [hɪm'self] [wen] [hiː hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈsʌmwer] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-]
so that he could admit himself when he returned , somewhere about one o'clock
 所以 那 他 可以 承认 他自己 什么时候 他 返回 , 某处 关于 一 点钟
 [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
in the morning .
 在 这 早晨 .

这样他就可以自己办理入住手续，大约在凌晨一点钟的时候回来。

[ðen] [hiː hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː hi] [wəz; wəz] [tuː tə] [biː bi] [kɔːld] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɜːrli]

Then he gave orders that he was to be called in time for the early

然后 他 给予 订单 那 他 曾是 到 是 称为 在 时间 为了 这 早期的

[ˈmɔːrniŋ] [treɪn] ,

morning train ,

早晨 火车 ,

然后他下令，要准时通知他赶上清晨的火车。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [snætʃt] ['fɔːrti] [wɪŋks] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər]
and afterwards snatched forty winks , in order to prepare himself thoroughly for
 和 然后 抢夺 四十 眨眼 , 在 命令 到 准备 他自己 彻底 为了
 [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the fatigues of the night .
 这 疲劳 的 这 夜晚 .

随后他小憩了一会儿，以便为夜晚的疲惫做好充分准备。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['hæskɪnz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [wɔːr] [luːs] [waɪt]
Owing to the excessive heat of the weather Haskins usually wore loose white
 欠款 到 这 过多的 热 的 这 天气 哈斯金斯 通常 穿着 松动的 白色的
 ['flænz] [frəm; frəm] ['mɔːrniŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvniŋ] .
flannels from morning until evening .
 法兰绒 从 早晨 直到 晚上 .

[bʌt; bæt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][pɑ:səb(ə)l] ['wa:tʃflnəs] [ʌv; əv] - , [hi:; hi]
But on this occasion , to escape the possible watchfulness of Bellaria , he
 但 在 这 场合 , 到 逃脱 这 可能的 警惕 的 - , 他
 [dɒnd] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [hjuəd] ['raɪdɪŋ] - [dres] ,
donned a dark - hued riding - dress ,
 穿戴 一个 黑暗的 - 有色 骑术 - 裙子 ,
 但这一次, 为了躲避贝拉利亚可能的监视, 他穿上了一件深色的骑马路服。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] ['geɪtəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [twi:d] [kæp] .
with brown gaiters and a tweed cap .
 和 棕色的 绑腿 和 一个 粗花呢 帽 .
 配棕色绑腿和粗花呢帽子。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsemi] - [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] ,
In this guise , and when shielded by the semi - gloom of the summer night ,
在这伪装 , 和 什么时候 屏蔽 经过 这 半 - 愁云 的 这 夏天 夜晚 ,
在这种伪装下, 当被夏夜的半明半暗所笼罩时,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərveɪ(ə)n] .
he would certainly avoid observation .
他 会 当然 避免 观察 .
他肯定会避免被人观察。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrʒ] ,
And of course the chances were that the woman , tormented by her fears ,
和 的 课程 这 机会 是 那 这 女士 , 饱受折磨 经过 她 恐惧 ,
当然, 很有可能这位饱受恐惧折磨的女子.....

[wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][dɑːrk] .
would not venture out of the house after dark .
会 不是 风险投资 出去 的 这 房子 后 黑暗的 .
天黑后绝不会冒险出门。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [ɪnkənˈspɪkjʊəsli]
Still , it was best to be on the safe side and dress as inconspicuously
仍然 , 它 曾是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 和 裙子 作为 不引人注目地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
不过, 为了安全起见, 最好还是穿着尽可能低调。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ]
The animal supplied by the stables of the Prince's Head was not exactly a
这 动物 供应 经过 这 马厩 的 这 王子的 头 曾是 不是 确切地 一个
[ˈdɜːrbi] [ˈwɪnər] .
Derby Winner .
德比 优胜者 .
王子头马厩提供的这匹马可算不上德比冠军。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [ˈkwɑːdrʊpd] , [rɪˈmɑːrkəbli] [oʊld][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [sloʊ] ,
He proved to be a wary quadruped , remarkably old and extraordinarily slow ,
他 已证实 到 是 一个 警惕 四足动物 , 非常 老的 和 非常 慢的 ,
事实证明, 他是一只谨慎的四足动物, 年纪非常大, 而且行动异常缓慢。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
but having the great merit of knowing every inch of the surrounding country ,
但 拥有 这 伟大的 优点 的 会心 每一个 英寸 的 这 周围 国家 ,
但他最大的优点是了解周围国家的每一寸土地。

[noʊ] [miːn] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪgnərəns] .
no mean qualification considering the rider's comparative ignorance .
不 意思是 资格 考虑 这 骑手的 比较 无知 .
考虑到骑手的相对无知, 这可不是什么低级的资格。

[haʊˈevər] , [ˈdʒerəld][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] - [ruːt] [tuː; tə] - ,
However , Gerald had a fair idea of the five miles ' route to Leegarth ,
然而 , 杰拉尔德 有 一个 公平的 主意 的 这 五 英里 - 路线 到 - ,
然而, 杰拉尔德对到利加斯的五英里路线却相当清楚。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and in due time the horse got over the ground ,
和 在 到期的 时间 这 马 得到 超过 这 地面 ,
过了一会儿, 马儿就爬上了地面。

although it must be admitted that he did not hurry himself .

虽然 它 必须 是 承认 那 他 做过 不是 匆忙 他自己 .

虽然必须承认他并没有着急。

Haskins reached the village shortly after ten o'clock , and skirted round the houses .

哈斯金斯 达到 这 村庄 不久 后 十 点钟 , 和 裙摆 圆形的 这 房屋 .

哈斯金斯十点刚过就到达了村子，他绕过了房屋。

so that he should not be observed .

所以 那 他 应该 不是 是 观察到 .

这样他就不会被人发现。

An unknown stranger , arriving in so secluded a hamlet ,

一个 未知 陌生人 , 抵达 在 所以 僻 一个 村庄 ,

一个身份不明的陌生人，来到了这样一个偏僻的小村庄，

would assuredly awaken the suspensions of the wary Geary , and news travels fast

会 当然 觉醒 这 怀疑 的 这 警惕 吉里 , 和 消息 旅行 快速地

in country districts .

在 国家 地区 .

这无疑会引起谨慎的吉里的怀疑，而消息在乡村地区传播得很快。

So Gerald kept well out of the way ,

所以 杰拉尔德 保留 出色地 出去 的 这 方式 ,

所以杰拉德一直躲在一旁。

and after a somewhat circuitous route came to the banks of Mother Carey's

和 后 一个 有些 迂回 路线 来了 到 这 银行 的 母亲 凯莉的

Peace Pool .

和平 水池 .

经过一番迂回的跋涉，终于来到了凯里母亲和平池畔。

Here he fastened his horse to the trunk of an ancient oak ,

这里 他 系紧 他的 马 到 这 树干 的 一个 古老的 橡木 ,

他把马拴在一棵古老的橡树树干上。

with permission to crop the lush grass , and launched his faithful canoe .

和 允许 到 庄稼 这 郁郁葱葱 草 , 和 发射 他的 忠实 独木舟 .

获准收割茂盛的草地后，他划着他忠实的独木舟下水了。

Shortly he was perched for the fourth or fifth time on the top of the wall .

不久 他 曾是 栖息 为了 这 第四 或者 第五 时间 在 这 顶部 的 这 墙 .

不久，他第四次或第五次爬上了墙顶。

The night was perfect .

这 夜晚 曾是 完美的 .

那晚真是完美。

[ə; eɪ][ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [naɪt] , [wɔːrm][ænd; ənd] [stiːl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
A Romeo and Juliet night , warm and still , with a cloudless sky ,
一个 罗密欧 和 朱丽叶 夜晚 , 温暖的 和 仍然 , 和 一个 无云 天空 ,
[ˈreɪdiənt][wið; wiθ][ˈaɪvəri] [ˈmuːnlaɪt] .
radiant with ivory moonlight .
辐射状 和 象牙 月光 .

一个罗密欧与朱丽叶式的夜晚，温暖而宁静，天空万里无云，月光如象牙般皎洁。

[ˈdʒerəld] [lʊkt] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈpiːsf(ə)] [ˈkwaːdræŋɡl] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwaɪtnəs] ,
Gerald looked down on the quaint peaceful quadrangle sleeping in the chill whiteness ,
杰拉尔德 看起来 向下 在 这 古雅 和平 四边形 睡眠 在 这 寒意 白人 ,
杰拉尔德俯视着沉睡在冰冷白光中的古朴宁静的四合院。

[æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wið; wiθ][ðer; ðər][fænˈtæstɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
at the range of buildings with their fantastic architecture ,
在 这 范围 的 建筑物 和 他们的 极好的 建筑学 ,
周围环绕着一系列建筑，它们拥有令人惊叹的建筑风格。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdaːrkli] [ˈsɑːləm] [triːz] [wɪtʃ] [ˈɡɜːdld] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] .
and at the darkly solemn trees which girdled this Enchanted Palace .
和 在 这 黑暗 庄严 树木 哪个 束腰 这 迷人的 宫殿 ,
还有环绕这座魔法宫殿的阴森幽暗的树木。

[ðen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] , [waɪt] - [kloʊðd] [ˈfɪɡjər] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈʃeɪvn]
Then he became aware of a slight , white - clothed figure flitting across the shaven
然后 他 成为 意识到的 的 一个 轻微 , 白色的 - 穿着衣服 数字 飞掠 穿过 这 剃光
[lɔːnz] ,
lawns ,
草坪 ,

然后他注意到一个身穿白衣的纤细身影在修剪过的草坪上快速掠过。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɔːn] [ˈbjuːti] .
like a ghost of dead - and - gone beauty .
喜欢 一个 鬼 的 死的 - 和 - 已消失 美丽 .
宛如逝去的美丽幽灵。

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈwɪspər] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈstiːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [wið; wiθ]
A musical whisper stole through the warm stillness , and the adventurer , with
一个 音乐 耳语 偷窃 通过 这 温暖的 寂静 , 和 这 冒险家 , 和
[ə; eɪ][fæst] - [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,
a fast - throbbing heart ,
一个 快速地 - 悸动 心 ,

一阵轻柔的乐声打破了温暖的宁静，冒险者的心跳加速，

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [biːtʃ] ,
flung himself on to the boughs of the copper beech ,
扔 他自己 在 到 这 树枝 的 这 铜 山毛榉 ,
他纵身跃上铜山毛榉的枝条，

[tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ster] [fɔːr; fər] [dɪˈsent] .
to use it as a stair for descent .
到 使用 它 作为 一个 楼梯 为了 下降 .
用作下楼的楼梯。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
In a few minutes he found himself standing in the shadow of the tree ,
在 一个 很少 分钟 他 成立 他自己 常设 在 这 阴影 的 这 树 ,
几分钟后，他发现自己站在了树荫下。

[kɫɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] ['slendə] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [wɪt] [flæʃt] [laɪk]
clasp **a** **cool** **slender** **hand** , **and** **looking** **into** **two** **wonderful** **eyes** **which** **flashed** **like**
紧握 一个 凉爽的 苗条 手 , 和 寻找 进入 二 精彩的 眼睛 哪个 闪光灯 喜欢
[ðə; ði][stɑ:rz] [oʊvə'hed] .
the **stars** **overhead** .
这 明星 开销 .

握着一只冰凉纤细的手，凝视着两只像头顶繁星般闪烁的奇妙眼睛。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [waɪt] , [prɪns] , " [sed] ['meɪvɪs] , [dɪsə'pɔɪntɪd] .

" **Oh** , **you** **are** **not** **in** **white** , **Prince** , " **said** **Mavis** , **disappointed** .
" 哦 , 你 是 不是 在 白色的 , 王子 , " 说 梅维斯 , 失望的 .

“哦，王子，你没穿白色衣服啊，”梅维斯失望地说。

[ˈdʒerəld] [ɪk'spleɪnd] .

Gerald **explained** .
杰拉尔德 解释 .

杰拉尔德解释道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [wer] [dɑ:rk] [kloʊðz] , [sɪns] - [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] . "

" **I** **thought** **it** **best** **to** **wear** **dark** **clothes** , **since** **Bellaria** **might** **be** **on** **the** **watch** . " **"**
" 我 想法 它 最好的 到 穿 黑暗的 衣服 , 自从 - 可能 是 在 这 手表 . " **"**

“我觉得最好穿深色衣服，因为贝拉利亚可能会监视你。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **There** **is** **no** **chance** **of** **that** .
" 那里 是 不 机会 的 那 .

“这绝不可能。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] [ən'les] [ðə; ði] [haʊs] [went] [ɑ:n][ˈfaɪər] .

She **is** **fast** **asleep** , **and** **would** **not** **leave** **her** **bed** **unless** **the** **house** **went** **on** **fire** .
她 是 快速地 睡着了 , 和 会 不是 离开 她 床 除非 这 房子 去 在 火 .

"
"
"

她睡得很沉，除非房子着火了，否则她绝不会离开床。

" [ðen] [ə'gen] , " [went] [ɑ:n][ˈdʒerəld] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , " [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [hɪr]

" **Then** **again** , " **went** **on** **Gerald** , **pressing** **her** **hand** , " **I** **had** **to** **ride** **here**
" 然后 再次 , " 去 在 杰拉尔德 , 紧迫 她 手 , " 我 有 到 骑 这里

[frʌm; frəm] ['sɪlbəri] .

from **Silbury** .
从 西尔伯里 .

“不过，”杰拉尔德继续说道，一边握着她的手，“我得从西尔伯里骑马过来。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [du:] [ðæt] [ɪn] ['flænəlz] . "

I **could** **scarcely** **do** **that** **in** **flannels** . " **"**
我 可以 几乎 做 那 在 法兰绒 . " **"**

我穿着法兰绒衬衫都很难做到这一点。

" [wel] , " ['meɪvɪs] ['drægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm]

" **Well** , " **Mavis** **dragged** **him** **into** **the** **radiant** **moonlight** **and** **surveyed** **him**
" 出色地 , " 梅维斯 拖拽 他 进入 这 辐射状 月光 和 调查 他

['krɪtɪkli] , " [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] ['mætər] .

critically , " **it** **doesn't** **matter** .
关键 , " 它 不 事情 .

“好吧，”梅维斯把他拉到皎洁的月光下，审视地打量着他，“这没关系。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

I **like** **you** **in** **this** **suit** **of** **clothes** .
我 喜欢 你 在 这 套装 的 衣服 .

你穿这身衣服真好看。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] - - - - "
You look so tall and straight and slim , and - - - - "
你 看 所以 高的 和 直的 和 苗条的 , 和 - - - - "

你看起来又高又直又苗条，而且——”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['dʒerəld] [læft] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [veɪn] . "
" **Oh , my dear , " Gerald laughed , " you will make me vain .** "
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 杰拉尔德 笑了 , " 你 将要 制作 我 徒劳 . "

“哦，亲爱的，”杰拉尔德笑着说，“你会让我变得虚荣的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [veɪn] [ɔ:l'redɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [naɪvli] .
" **But you are vain already , " she said naively .** "
" 但 你 是 徒劳 已经 , " 她 说 天真地 .

“但你已经很虚荣了，”她天真地说。

" - [sez] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [veɪn] . "
" **Bellaria says that all young men are vain .** "
" - 说道 那 全部 年轻的 男人 是 徒劳 . "

“贝拉莉亚说，所有年轻人都很虚荣。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [mæn] [biː; bi] [l'ðərwaɪz] , " ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [l'ʌvər] ,
" **How can this particular young man be otherwise , " questioned the lover ,**
" 如何 能 这 特别的 年轻的 男人 是 否则 , " 被质问 这 情人 ,

“这个年轻人怎么可能不是呢？”情人问道。

" [wen] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
" **when the most charming girl in the world makes an appointment with him in**
" 什么时候 这 最多 迷人 女孩 在 这 世界 制作 一个 预约 和 他 在
[ðə; ðɪ] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['roʊməns] ? "
the realms of romance ? "
这 领域 的 浪漫 ? "

“当世界上最迷人的女孩在浪漫的领域与他约会时？”

" [eɪ 'em] [aɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['dʒerəld] ; [eɪ 'em] [aɪ] ?
" **Am I charming , Gerald ; am I ?**
" 是 我 迷人 , 杰拉尔德 ; 是 我 ?

“杰拉尔德，我迷人吗？我迷人吗？”

[oʊ] , " ['meɪvɪs] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] , " [haʊ] [dɪ'ləɪt(ə)lɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] .
Oh , " Mavis clapped her hands , " how delightful to be told that .
哦 , " 梅维斯 鼓掌 她 双手 , " 如何 愉快 到 是 讲述 那 .

“哦，”梅维斯拍着手说，“听到这个消息真是太好了。”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
Say it again . "
说 它 再次 . "

再说一遍。

" [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['meɪvɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] ['ræðər] ['rekləs] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [soʊ] [laʊd] . "
" **You are charming , Mavis , and also rather reckless for laughing so loud .** "
" 你 是 迷人 , 梅维斯 , 和 还 相当 鲁莽 为了 笑 所以 大声 . "

“梅维斯，你很迷人，但笑得这么大声也太鲁莽了。”

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！”

['evrɪθɪŋ] [ɪz] [seɪf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ɑ:r; ər] [lɒkt] [ænd; ənd] - [ɪz] [ə'sli:p] .
Everything is safe , for the gates are locked and Bellaria is asleep .
一切 是 安全的 , 为了 这 大门 是 已锁定 和 - 是 睡着了 .

一切都很安全，因为城门已经锁上，贝拉利亚正处于沉睡之中。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [waɪd] ['ga:dnz] ['oʊnli] [ju:; jɔ]

In all these wide gardens only you
在 全部 这些 宽的 花园 仅有的 你

在所有这些广阔的花园里，只有你

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; əɾ] [ə'weɪk] , [ən'les] , " [ædɪd] ['meɪvɪs] ['sɪrɪəsli] , " [ju:; jɔ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
and I are awake , unless , " added Mavis seriously , " you count the fairies . "
和 我 是 醒 , 除非 , " 额外 梅维斯 严重地 , " 你 数数 这 仙女 . "

“而且我是醒着的，除非，”梅维斯严肃地补充道，“你把仙女们也算进去。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɹɪkɪts] , " ['endɪd] ['dʒerəld] , ['smɑɪlɪŋ] .
" And the nightingales , and the crickets , " ended Gerald , smiling .
" 和 这 夜莺 , 和 这 蟋蟀 , " 结束 杰拉尔德 , 微笑 .

“还有夜莺和蟋蟀，”杰拉尔德笑着说完了。

['meɪvɪs] [smaɪld] [ɔ:lsoʊ] ,
Mavis smiled also ,
梅维斯 微笑 还 ,

梅维斯也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sku:lʃɪldrən] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] .
and they stood hand in hand like a couple of schoolchildren out on a frolic .
和 他们 站立 手 在 手 喜欢 一个 夫妻 的 小学生 出去 在 一个 嬉戏 .

他们手牵着手，就像一对在外面嬉戏玩耍的小学生。

[ðen] " [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lu:snɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [grɪp] , " [ju:; jɔ] [mʌst; məst] [kætʃ] [em 'i:] , [kætʃ] [em 'i:]
Then " Come , " she cried , loosening her grip , " you must catch me , catch me
然后 " 来 , " 她 哭 , 松动 她 紧握 , " 你 必须 抓住 我 , 抓住 我
, [maɪ] [prɪns] ;
, my Prince ;
, 我的 王子 ;

然后她喊道：“来吧，”她松开手，“你一定要抓住我，抓住我，我的王子；

" [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tɜ:rf] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" and like an arrow from the bow she shot across the turf towards the
" 和 喜欢 一个 箭 从 这 弓 她 射击 穿过 这 草皮 向 这
[ɑ:rtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

“她像离弦之箭一样，射过草坪，朝着拱门飞去。”

['fɑ:lʊəd] ['ræpɪdli] [baɪ] [hɜ:r; həɾ] ['lʌvəɾ] .
followed rapidly by her lover .
随后 快速 经过 她 情人 .

她的情人紧随其后。

['hæskɪnz] [wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [bʌt; bət] ['meɪvɪs] [ræn] [laɪk] [ætə'ləntə] ,
Haskins was swift of foot , but Mavis ran like Atalanta ,
哈斯金斯 曾是 迅速 的 脚 , 但 梅维斯 跑 喜欢 亚特兰大 ,

哈斯金斯脚步敏捷，但梅维斯跑起来像亚特兰大一样快。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [bɪ'fɔ:r]
and was flitting about the gardens on the other side of the archway before
和 曾是 飞掠 关于 这 花园 在 这 其他 边 的 这 拱道 前

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪndʒ] [ə, ɔ:ŋ'saɪd] .
he could range alongside .
他 可以 范围 旁边 .

还没等他走到旁边，它就已经在拱门另一侧的花园里四处飞舞了。

" [ju:; jɔ] [ɑ:r; əɾ] [ðə; ði] ['ferɪ] [kwɪ:n] , " [pæntɪd] ['dʒerəld] , [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɾ] .
" You are the Fairy Queen , " panted Gerald , when he reached her .
" 你 是 这 仙女 女王 , " 喘息 杰拉尔德 , 什么时候 他 达到 她 .

“你就是仙后，”杰拉德气喘吁吁地走到她面前说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [sprɛd] [lɑːrdʒ] [waɪt] [wɪŋz] . "

" I saw you spread large white wings . "

" 我 锯 你 传播 大的 白色的 翅膀 . "

“我看到你展开了巨大的白色翅膀。”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['meɪvɪs] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [proʊ'zeɪɪkli] , " [aɪ] [juːst] [maɪ] [legz] . "

" Oh no , " said Mavis seriously and prosaically , " I used my legs . "

" 哦 不 , " 说 梅维斯 严重地 和 平淡地 , " 我 用过的 我的 腿 . "

“哦，不，”梅维斯严肃而平淡地说，“我用腿走了。”

" [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [noʊ] [legz] , " ['kwɒtɪd] ['hæskɪnz] , [læfɪŋ] .

" The Queen of Spain has no legs , " quoted Haskins , laughing .

" 这 女王 的 西班牙 有 不 腿 , " 引 哈斯金斯 , 笑 .

“西班牙女王没有腿，”哈斯金斯笑着引用道。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] - - [haʊ] ['veri] , ['veri] ['dredf(ə)l] !

" Oh , how dreadful - - how very , very dreadful !

" 哦 , 如何 可怕 - - 如何 非常 , 非常 可怕 !

“哦，太可怕了——真是太可怕了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

" And he laughed again to see that she took him seriously .

" 和 他 笑了 再次 到 看 那 她 采取 他 严重地 .

“看到她认真对待他，他又笑了。”

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['ɔːrdərli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] .

The gardens were very lovely , and much less orderly than the quadrangle .

这 花园 是 非常 迷人的 , 和 很多 较少的 秩序 比 这 四边形 .

花园非常漂亮，但远不如四合院整齐。

['fɑːləʊɪŋ] [dɪz'reɪlɪz] [dɪktəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

Following Disraeli's dictum , they had been cultivated to excess ,

下列的 迪斯雷利的 格言 , 他们 有 到过 栽培 到 过量的 ,

遵循迪斯雷利的指示，他们被过度培养了。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [diː'sɪvɪlaɪz] [ðem; ðəm] .

and then Nature had been allowed to decivilize them .

和 然后 自然 有 到过 允许 到 丧失文明 他们 .

然后，大自然就任由他们去文明化了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ɑː'tɪstɪk] .

The result was charming , and wonderfully artistic .

这 结果 曾是 迷人 , 和 太棒了 艺术 .

结果令人着迷，而且极具艺术性。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bedz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] , [wer'ɪn] [slɪm] ['sæplɪŋz] [gruː] [æt; ət] [wɪl] ;

There were beds of brilliant flowers , wherein slim saplings grew at will ;

那里 是 床 的 杰出的 花朵 , 其中 苗条的 树苗 生长 在 将要 ;

那里有盛开着绚丽花朵的花坛，纤细的幼苗在其中自由生长；

['stætʃuːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['gɑːdəs] [riːðd] [ɪn] ['griːnəri] ; [pɑːndz] [ʌv; əv] ['plæsaɪd] ['wɔːtər] [rɪmd]

statues of god and goddess wreathed in greenery ; ponds of placid water rimmed

雕像 的 上帝 和 女神 花环 在 绿植 ; 池塘 的 平静 水 带边

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

with stone ,

和 石头 ,

绿植环绕的神像和女神像；石砌的平静水池，

[wer'ɪn] [waɪt] ['lɪlɪz] [slept] [ɑːn] [brɔːd] [liːvz] , ['flaʊtɪŋ] [ə'mɪdst] ['slendər] [riːdz] .

wherein white lilies slept on broad leaves , floating amidst slender reeds .

其中 白色的 百合花 睡着了 在 广阔 树叶 , 漂浮的 在.....之中 苗条 芦苇 .

白色的百合花栖息在宽大的叶子上，漂浮在纤细的芦苇丛中。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wið; wiθ][its][tu:də] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv]
The façade of the house , with its Tudor battlements and long ranges of
这 正面 的 这 房子 , 和 它是都铎王朝 城垛 和 长的 范围 的
[ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,
latticed windows ,
晶格状 视窗 ,

房屋的正面，带有都铎式城垛和一排排格子窗，

[rouz] [ˌpɪktə'reskli] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] , [kɑ:m] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ɔ:l] [θɪŋz]
rose picturesquely in the still , calm light of the moon , which rendered all things
玫瑰 风景如画 在 这 仍然 , 冷静的 光 的 这 月亮 , 哪个 渲染 全部 事物
[ˈrɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈferɪlaɪk] .
ethereal and fairylike .
空灵的 和 仙女般的 .

在静谧祥和的月光下，它如诗如画地升起，将万物都映衬得如梦似幻。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [ˈdaɪpərd] [wið; wiθ]
Before the mansion stretched a shallow terrace of gray stone , diapered with
前 这 大厦 拉伸 一个 浅的 阳台 的 灰色的 石头 , 穿尿布 和
[ˈlaɪkənz] [ænd; ənd] [ˈemərəld] [mɔ:s] .
lichens and emerald moss .
地衣 和 翠 苔藓 .

宅邸前是一片浅浅的灰色石台，上面长满了地衣和翠绿的苔藓。

[ə; eɪ][waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] ,
A wide flight of steps descended from this to meet a broad path ,
一个 宽的 航班 的 步骤 下降 从 这 到 见面 一个 广阔 小路 ,
从这里向下延伸出一段宽阔的台阶，与一条宽阔的道路相连。

[wɪtʃ] [ˌmeltɪd] [ɪmpər'septəbli] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)][ʌv; əv] [tɔ:l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] [ˈgra:sɪz] .
which melted imperceptibly into a jungle of tall bushes and wiry grasses .
哪个 融化 不易察觉地 进入 一个 丛林 的 高的 灌木丛 和 细长的 草 .
它悄无声息地融入了高大的灌木丛和茂密的草丛中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [spræŋ] [laɪk] [ˈsentənəlz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [ˈmædʒɪk][dɒʊ'meɪn][frʌm; frəm]
And all around the trees sprang like sentinels to guard this magic domain from
和 全部 大约 这 树木 弹簧 喜欢 哨兵 到 警卫 这 魔法 领域 从
[ðə; ði] [praʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
the prose of the outside world .
这 散文 的 这 外部 世界 .

四周的树木如同哨兵般挺立起来，守护着这片神奇的领域，使其免受外界的喧嚣侵扰。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [waɪt] [ˈreɪdiəns] - - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌlərləs] [wɜ:rld]
Everything was bathed in a luminous white radiance - - and in this colorless world
一切 曾是 洗澡 在 一个 发光的 白色的 辐射 - - 和 在 这 无色 世界
[ˈmeɪvɪs] [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:θ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Mavis flitted here and there like a moth of snow .
梅维斯 飞掠 这里 和 那里 喜欢 一个 蛾 的 雪 .

一切都沐浴在明亮的白色光芒中——在这个无色的世界里，梅维斯像雪蛾一样四处飞舞。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [mɪr] [wɜ:rdz] , " [ˈmɜ:məd] [ˈdʒerəld] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbju:ti] ,
" **It is too lovely for mere words ,** " **murmured Gerald , gazing at all this beauty ,**
" 它 是 也 迷人的 为了 仅仅 字 , " 低声说道 杰拉尔德 , 凝视 在 全部 这 美丽 ,
“这美景真是美得无法用语言形容，”杰拉德喃喃自语，凝视着眼前的一切美景。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈfi:lɪŋz] [ˈʌpərməʊst] .
with his poetical feelings uppermost .
和 他的 诗意的 情怀 最上层 .
诗意情怀占据主导。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [æskt] [ˈmeɪvɪs] [ˈdʒɔɪfəli] .
" Are you speaking of me ? " asked Mavis joyfully .
" 是 你 请讲 的 我 ? " 问 梅维斯 欣喜地 .
"你们是在说我吗？"梅维斯高兴地问道。

[hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [ˈwʊmən] ,
" In spite of your seclusion , my dear , you are a true woman , ,
" 在 尽管如此 的 你的 隔离 , 我的 亲爱的 , 你 是 一个 真的 女士 ,
"尽管你隐居起来, 亲爱的, 你仍然是一位真正的女人。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" for you will not allow even the landscape to be complimented when you are
为了 你 将要 不是 允许 甚至 这 景观 到 是 赞扬 什么时候 你 是
[ˈprez(ə)nt] . " present . " 展示 . "
因为只要你在场, 就连风景都不允许别人赞美。

" [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈlændskeɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] [paʊtɪd] .
" Human beings are so much nicer than landscape , " she pouted .
" 人类 生物 是 所以 很多 更漂亮 比 景观 , " 她 撅嘴 .
"人类比风景美好多了,"她嘟囔着。

" [wʌn] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] .
" One is , at least .
" 一 是 , 在 至少 .
至少有一个是。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] . "
" I wonder who she can be . "
我 想知道 WHO 她 能 是 . "
我想知道她会是谁。

" [em 'i:] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] [traɪˈʌmfəntli] .
" Me , " said Mavis triumphantly .
" 我 , " 说 梅维斯 凯旋而归 .
"是我,"梅维斯得意地说。

" [haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ðæt] , [maɪ][ˈeɪndʒl] .
" How clever of you to guess that , my angel .
" 如何 聪明的 的 你 到 猜测 那 , 我的 天使 .
"我的天使, 你猜得真准。"

" [ˈmeɪvɪs] [flʌŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [læf] .
" Mavis flung up her arms with a silvery laugh .
" 梅维斯 扔 向上 她 武器 和 一个 银色 笑 .
梅维斯发出银铃般的笑声, 高举双臂。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈferɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][noʊ][ˈeɪndʒl] .
" I am a fairy to - night , and no angel .
" 我 是 一个 仙女 到 - 夜晚 , 和 不 天使 .
"今晚我是个仙女, 不是天使。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪf] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gu:s] [wɪŋz] . "
" They are stiff things with goose wings . "
他们 是 僵硬的 事物 和 鹅 翅膀 . "
它们外形僵硬, 长着鹅翅膀。

" [raim] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [bəuθ] [tə'geðər] , " [sed] ['dʒerəld] ,
" Rhyme and reason both together , " said Gerald ,
" 韵 和 原因 两个都 一起 , " 说 杰拉尔德 ,
"韵律与理性兼备,"杰拉尔德说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [stoʊn] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] ['gri:nswo:rd] .
sitting down on a mossy stone fronting a smooth greensward .
坐着 向下 在 一个 苔藓 石头 正面 一个 光滑的 绿地 .
坐在光滑绿茵场前一块长满青苔的石头上。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tai'teinɪə, ti-] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ræʃ] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [hæz; həz][in'tru:did]
" Well , then , you are Titania , and I the rash mortal who has intruded .
" 出色地 , 然后 , 你 是 提泰妮娅 , 和 我 这 皮疹 凡人 WHO 有 入侵
[ɑ:n][jʊr; jər]['praɪvəsi] . " on your privacy . " on your privacy . "
在 你的 隐私 . " on your privacy . "
"那么, 你就是提泰妮娅, 而我, 则是擅闯你隐私的鲁莽凡人。"

" [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tʃænt] [ju:; jʊ] , [pɔr] ['mɔ:rt(ə)l] . "
" Take care that I do not enchant you , poor mortal . "
" 拿 关心 那 我 做 不是 令人着迷 你 , 贫穷的 凡人 . "
"可怜的凡人, 你可要小心, 别被我施了魔法。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
" You have done that already .
" 你 有 完毕 那 已经 .
你已经做到了。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , " [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" he raised a finger , " the wind is rising , your Majesty . "
" 他 提高 一个 手指 , " 这 风 是 上升 , 你的 威严 . "
他竖起一根手指说: “陛下, 风开始刮了。”

" [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dænsɪŋ] .
" To play for my dancing .
" 到 玩 为了 我的 跳舞 .
“为了我的舞蹈而演奏。”

" [ðen] ['dʒerəld] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
" Then Gerald saw a wonderful thing .
" 然后 杰拉尔德 锯 一个 精彩的 事物 .
然后杰拉尔德看到了一件奇妙的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['vju:lɪs] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdʒ] ,
While the wind played with viewless fingers on the lyre of the surrounding woods ,
尽管 这 风 玩 和 无视 手指 在 这 竖琴 的 这 周围 树林 ,
当风用看不见的手指轻抚着周围树林的竖琴时,

['meɪvɪs] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪn][ɪg'zækt]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθs] [wɪtʃ] [keɪm]
Mavis danced to the rhythm in exact unison with the gentle breaths which came .
梅维斯 跳舞 到 这 韵律 在 精确的 齐声 和 这 温和的 呼吸 哪个 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .
梅维斯随着轻柔的呼吸节奏翩翩起舞, 舞姿与呼吸完全同步。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈkrɪtɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋz] ,
She bent her golden head to listen critically to the murmurings ,
她 弯曲 她 金的 头 到 听 关键 到 这 低语 ,
她低下金色的头颅，仔细聆听着低语声。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and swung and swayed and floated to the melody of Nature .
和 摇摆 和 摇摆 和 漂浮 到 这 旋律 的 自然 .
它随着大自然的旋律摇摆、飘荡、舞动。

[hɜːr; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈskersli] [muːvd] , [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stiːl] ,
Her feet and arms scarcely moved , her slender body was almost still ,
她 脚 和 武器 几乎 已搬 , 她 苗条 身体 曾是 几乎 仍然 ,
她的双脚和手臂几乎一动不动，纤细的身体几乎静止不动。

[jet] [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
yet by subtle movements she contrived to interpret the meaning of the hour .
然而 经过 微妙的 移动 她 人为的 到 解释 这 意义 的 这 小时 .
然而，她却通过一些微妙的动作，巧妙地诠释了此刻的意义。

[ə; eɪ] [loʊ] , [loʊ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [wʊd] [send] [hɜːr; həɹ] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] :
A low , low note from the tree - tops would send her floating across the grass :
一个 低的 , 低的 笔记 从 这 树 - 最高额 会 发送 她 漂浮的 穿过 这 草 :
树梢上传来一声低沉的鸣叫，就能让她飘过草地：

[ə; eɪ] [pɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ˈstiːlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [saɪ] ,
a pause would bring her to a statue stillness , and a dying sigh ,
一个 暂停 会 带来 她 到 一个 雕像 寂静 , 和 一个 垂死 叹 ,
停顿片刻后，她会像雕像般静止不动，发出一声临终的叹息。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [lɔːst] [hɑːrt] , [stɜːrd] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)l] [ˈmuːvmənts] ,
as the wind lost heart , stirred her limbs to gentle movements ,
作为 这 风 丢失的 心 , 搅拌 她 四肢 到 温和的 移动 ,
风渐渐失去了活力，四肢也开始轻轻摆动。

[laɪk][ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] .
like the tremblings of a flower on its stalk .
喜欢 这 颤抖 的 一个 花 在 它是 茎 .
就像花朵在花茎上颤抖一样。

[pɔɪzd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [laɪt] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɡɑːrb] ,
Poised gracefully in the radiant light , in her white garb ,
准备 优雅地 在 这 辐射状 光 , 在 她 白色的 外衣 ,
她身着白色长袍，在耀眼的阳光下优雅地站着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstɪkl] [ˈdʒestʃəɪz] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [saʊndz] ,
and with her mystical gestures timed to the Nature sounds ,
和 和 她 神秘 手势 定时 到 这 自然 声音 ,
她神秘的手势与大自然的声音完美契合，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
she looked like a spirit of the woods .
她 看起来 喜欢 一个 精神 的 这 树林 .
她看起来像个森林精灵。

[ˈdʒerəld] [ˈfeɪntli] [ɡrɑːspt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
Gerald faintly grasped for one fleeting moment the idea of the sacred
杰拉尔德 淡淡的 抓住 为了 一 转瞬即逝 片刻 这 主意 的 这 神圣
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv][oʊld] ,
dances of old ,
舞蹈 的 老的 ,
杰拉尔德隐约间，在一瞬间领悟到了古代神圣舞蹈的概念。

[wen] ['evri] [dʒestʃər][ænd; ənd] ['evri] [pəʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['paʊər][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]
when every gesture and every pose was a sign of power to draw down the
 什么时候 每一个 手势 和 每一个 姿势 曾是 一个 符号 的 力量 到 画 向下 这
 ['haɪərərki][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pleɪn] .
hierarchy of heaven to the physical plane .
 等级制度 的 天堂 到 这 身体的 飞机 .

那时，每一个手势、每一个姿势都是将天界等级制度拉到物质层面的力量的象征。

[ðen] [ðə; ði] [waɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fluːtɪd]
Then the wind died away , and the golden notes of the nightingale fluted
 然后 这 风 死亡 离开 , 和 这 金的 笔记 的 这 夜莺 凹槽
 [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through the trees .
 通过 这 树木 .

随后风停了，夜莺婉转的歌声在树林间回荡。

[wʌn] [bɜ:rd] [tri:ld] [waɪld][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [riˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd]
One bird trilled wild music , and another replied with a scattering of liquid
 — 鸟 颤音 荒野 音乐 , 和 其他 回复 和 一个 散射 的 液体
 [noʊts] [laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn] .
notes like falling rain .
 笔记 喜欢 坠落 雨 .

一只鸟儿发出婉转的鸣叫，另一只鸟儿则以如雨般落下的音符回应。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ma:rvləs] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['spi:tʃləs] [sɔ:ŋ] ,
All the marvelous enchantment of the night was in that speechless song ,
 全部 这 奇妙 魅力 的 这 夜晚 曾是 在 那 无言 歌曲 ,
 夜晚所有奇妙的魅力都蕴藏在那首无声的歌声中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] .
and the young man's heart beat in measure with the pulse of Nature .
 和 这 年轻的 男人的 心 打 在 措施 和 这 脉动 的 自然 .

年轻人的心跳与大自然的脉搏同步。

[hiː; hi][rouz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He rose abruptly to his feet ,

他 玫瑰 突然 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来,

[ænd; ʌnd] [wen] ['meɪvɪs] ['flʊʊtɪd] [wɪ'dɔɪn] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [hɜːr; həər]

and when Mavis floated within the circle of his arms they went round her
和 什么时候 梅维斯 漂浮 之内 这 圆圈 的 他的 武器 他们 去 圆形的 她
[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

当梅维斯漂浮在他臂弯的怀抱中时，他们热情地围绕着她旋转。

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪmd] [bɜːrd][iː; ji] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [breɪst] ,

Like a tamed bird she rested on his heaving breast ,
喜欢 一个 驯服 鸟 她 休息 在 他的 起伏 胸部 ,
她像一只驯服的小鸟，栖息在他起伏的胸膛上。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ['smɑɪlɪŋli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
and looked up smilingly into his brown eyes .
和 看起来 向上 微笑着 进入 他的 棕色的 眼睛 .
她抬起头，笑着凝视着他棕色的眼睛。

[ˈmeɪvɪs] [ri:d] [ðerɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Mavis read therein all that the wind and the nightingale had been trying to
梅维斯 读 其中 全部 那 这 风 和 这 夜莺 有 到过 尝试 到

[tel] [hɜ:r; həɹ] ,
tell her ,
告诉 她 ,

梅维斯从中读出了风和夜莺一直试图告诉她的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmænz] [lɪps] [wɜ:r; wəɹ] [prest] [ˈɑ:rdntli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz]
and when the man's lips were pressed ardently to her own she felt as
和 什么时候 这 男人的 嘴唇 是 按下 热切地 到 她 自己的 她 毛毡 作为

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔ:rmɪd] [θɪŋz] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri]
though she had stepped from the twilight of unformed things into the glory
尽管 她 有 步 从 这 暮 的 未成形的 事物 进入 这 荣耀

[ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
of sunlight and song .
的 阳光 和 歌曲 .

当男人的嘴唇热情地贴上她的嘴唇时，她感觉自己仿佛从混沌的暮色中走出来，进入了阳光和歌声的光辉之中。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] , [ˈnestlɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "
" Oh , " she panted , nestling to his heart , " what does this mean ? "
" 哦 , " 她 喘息 , 雏鸟 到 他的 心 , " 什么 做 这 意思是 ? "

她喘着气，依偎在他怀里，“哦，这是什么意思？”

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

" [hi:; hi] [bri:ðd] , " [lʌv] , [wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [mæn] [ˈɪntu:;] [ɡɑ:d] , " [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sɔ:t]
" he breathed , " love , which changes man into God , " and again his lips sought
" 他 呼吸 , " 爱 , 哪个 变化 男人 进入 上帝 , " 和 再次 他的 嘴唇 寻求

[hɜ:rɪz] .
hers .
她的 .

他轻声说道：“爱，能将人变成神。”然后他的嘴唇再次寻找她的嘴唇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪɹl] , [ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kəˈres] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .
With a thrill , she yielded to the first caress she had ever known .
和 一个 刺激 , 她 产生 到 这 第一的 抚摸 她 有 曾经 已知 .

她心潮澎湃，欣然接受了生平第一次的爱抚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
And the nightingale sang triumphantly in the thicket .
和 这 夜莺 唱 凯旋而归 在 这 灌木丛 .

夜莺在灌木丛中欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈwɜ:rdləs] : [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [kʊd; kəd] [tel]
But now the song was no longer wordless : she knew all that the bird could tell
但 现在 这 歌曲 曾是 不 更长 无言 : 她 知道 全部 那 这 鸟 可以 告诉

.
:
.

但现在这首歌不再是无言的：她知道这只鸟能告诉她的一切。

" [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [əˈɡen] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈferi] [prɪns] .
" Which is love , love , and love again , " whispered the Fairy Prince .
" 哪个 是 爱 , 爱 , 和 爱 再次 , " 低声说道 这 仙女 王子 .

“那就是爱，爱，还是爱，”仙子王子低声说道。

[ðen] ['meɪvɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [wi:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd]
Then Mavis began to weep , with a natural fear of the unknown , and
然后 梅维斯 开始 到 哭泣 , 和 一个 自然的 害怕 的 这 未知 , 和
['dʒerəld] [kən'səʊl] [hɜ:r; həɾ] ,
Gerald consoled her ,
杰拉尔德 安慰 她 ,
随后, 梅维斯开始哭泣, 这是出于对未知事物的自然恐惧, 杰拉尔德安慰了她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kən'səʊlz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
as a mother consoles a child .
作为 一个 母亲 游戏机 一个 孩子 .
就像母亲安慰孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [kʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
She clung to him in the shadow of the tree , silent and wondering ,
她 紧紧抓住 到 他 在 这 阴影 的 这 树 , 沉默的 和 好奇 ,
她依偎在他身边, 在树荫下, 沉默不语, 满脸疑惑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] - - [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ri:'bɔːrn] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
and with something of pain - - the pain of the reborn , when the fire of
和 和 某物 的 疼痛 - - 这 疼痛 的 这 重生 , 什么时候 这 火 的
[ʌv] ['pjuərifaɪz][ðə; ði][səʊl] .
love purifies the soul .
爱 净化 这 灵魂 .
还夹杂着些许痛苦——重生之痛, 当爱的火焰净化灵魂时所感受到的痛苦。

[ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] ['fɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ʃraɪn] [ʌv; əv]
A veil had fallen from her eyes , and , beholding the secret shrine of
一个 面纱 有 倒下 从 她 眼睛 , 和 , 凝视 这 秘密 神社 的
[ðə; ði][gɔːd] ,
the god ,
这 上帝 ,
她眼前的面纱滑落, 映入眼帘的是神明的秘密神龛。

[ʃiː; ʃi] ['treɪblɪd] , [ænd; ənd][wept] , [ænd; ənd] [dʒɒɪ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
she trembled , and wept , and joyed , all in a breath .
她 颤抖 , 和 哭泣 , 和 喜悦 , 全部 在 一个 气息 .
她颤抖着, 哭泣着, 又欢欣雀跃, 所有这些情绪都在一瞬间涌上心头。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , ['terəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **It is wonderful , wonderful , terrible ,** " **she murmured .**
" 它 是 精彩的 , 精彩的 , 糟糕的 , " 她 低声说道 .
“真是太棒了, 太棒了, 又太可怕了,”她喃喃自语道。

" [oʊ] , ['dʒerəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][aɪ][æɪ; ʃəɪ][daɪ] .
" **Oh , Gerald , if you leave me I shall die .**
" 哦 , 杰拉尔德 , 如果 你 离开 我 我 将 死 .
“哦, 杰拉尔德, 如果你离开我, 我会死的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] : [jʊr; jər] [səʊl] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
You are part of me : your soul is blended with mine .
你 是 部分 的 我 : 你的 灵魂 是 混合 和 矿 .
你是我的一部分: 你的灵魂与我的灵魂融为一体。

[juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] :
You love me :
你 爱 我 :
你爱我:

[oʊ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] ? "
oh , say that you love me ? " "
哦 , 说 那 你 爱 我 ? " "
哦, 说你爱我?

" [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
" **As I love Truth and Beauty and Wisdom** ,
" 作为 我 爱 真相 和 美丽 和 智慧 ,
" "因为我热爱真理、美和智慧，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and all things that make up our conception of God .
和 全部 事物 那 制作 向上 我们的 概念 的 上帝 :
以及构成我们对上帝概念的一切事物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hu:]
" **There was silence for a few minutes , and the two human beings , who**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 这 二 人类 生物 , WHO
[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wʌn] ,
were really one ,
是 真的 一 ,

沉默了几分钟，这两个人，其实就是一个人，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [wɜ:rlɪd] - - [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
felt that they were alone in this wonderful white world - - alone with God .
毛毡 那 他们 是 独自的 在 这 精彩的 白色的 世界 - - 独自的 和 上帝 :
他们感觉自己独自一人在这个美好的白色世界里——与上帝独处。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ? " ['mɜ:mə-d] ['meɪvɪs] ['dri:mɪli] .
" **And this is love ?** " **murmured Mavis dreamily** .
" 和 这 是 爱 ? " 低声说道 梅维斯 梦幻般地 .

"这就是爱吗？"梅维斯梦呓般地低语道。

" [pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] , " [sed] ['dʒerəld] ['sɔ:ftli] .
" **Part of love ,** " **said Gerald softly** .
" 部分 的 爱 , " 说 杰拉尔德 轻轻 .

"这是爱的一部分，"杰拉德轻声说道。

" [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] ? " " **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? " "

"你是什么意思？ "

" ['dɪrɪst] , [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['bjʊ:ti] . "
" **Dearest , the veil of love is beauty** . "
" 亲爱的 , 这 面纱 的 爱 是 美丽 . "

"亲爱的，爱的面纱就是美丽。"

" [jes] ? " " **Yes ?** "
" 是的 ? " "

"是的？ "

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'mu:v] [ðæt] [veɪl] : [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'hʌɪnd][aɪ 'ti:] ,
" **We must remove that veil : we must look behind it** ,
" 我们 必须 消除 那 面纱 : 我们 必须 看 在后面 它 ,
我们必须揭开那层面纱：我们必须看清它背后，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [lʌv] ['ri:əli] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] . " **to see what love really means in the innermost** . "
到 看 什么 爱 真的 方法 在 这 最内层 . "
去探寻爱在内心深处的真正含义。

" [kæn; kən][wi:; wi] ? " " **Can we ?** "
" 能 我们 ? " "

可以吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" We are about to , " he drew her closer to his breast ,
" 我们 是 关于 到 , " 他 画 她 更近 到 他的 胸部 ,
“我们正要.....”他把她拉得更近, 贴近自己的胸膛。

" [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˈsækrɪfaɪs] . "
" the inner meaning of love is sacrifice . "
" 这 内 意义 的 爱 是 牺牲 . "
“爱的内在含义是牺牲。”

" [ˈsækrɪfaɪs] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" Sacrifice , " said Mavis , puzzled .
" 牺牲 , " 说 梅维斯 , 困惑 .
“牺牲,”梅维斯疑惑地说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ʌnd] [truː]
" And that sacrifice we must make , if we would know the real and true
" 和 那 牺牲 我们 必须 制作 , 如果 我们 会 知道 这 真实的 和 真的
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] . "
meaning of love . "
意义 的 爱 . "
“如果我们想要了解爱的真正含义, 就必须做出这样的牺牲。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] ?
" Do you mean that we must part ?
" 做 你 意思是 那 我们 必须 部分 ?
你的意思是说我们必须分开了吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːrˈself] .
" she gasped , withdrawing herself .
" 她 倒吸一口气 , 撤退 她自己 .
她倒吸一口气, 退缩了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] , " [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] - - [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
" For a time , " he assured her , " only for a time - - say a week . "
" 为了 一个 时间 , " 他 保证 她 , " 仅有的 为了 一个 时间 - - 说 一个 星期 . "
“只是暂时的,”他向她保证, “只是暂时的——比如说一个星期。”

" [oʊ] , " [ˈmeɪvɪs] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [læŋɡʒəsli] , " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [lɪv; laɪv] [θruː]
" Oh , " Mavis stretched out her arms langorously , " how can I live through
" 哦 , " 梅维斯 拉伸 出去 她 武器 懒洋洋地 , " 如何 能 我 居住 通过
[ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? "
seven days without you ? "
七 天 没有 你 ? "
“哦,”梅维斯懒洋洋地伸展双臂, “没有你, 我该怎么熬过这七天呢? ”

" [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [lʌv] . "
" By knowing that sacrifice is the soul of love . "
" 经过 会心 那 牺牲 是 这 灵魂 的 爱 . "
“因为我们知道, 牺牲是爱的灵魂。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ?
" But why must you go ?
" 但 为什么 必须 你 去 ?
“但是你为什么要走呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] .
" she entreated .
" 她 恳求 .
她恳求道。

" [oʊ] , [du:] [nɑ:t] [goʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Oh , do not go , darling** .
" 哦 , 做 不是 去 , 亲爱的 .

“哦，亲爱的，别走。”

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] . "
Let us be always together in this garden . "
让 我们 是 总是 一起 在 这 花园 . "

让我们永远在这个花园里相伴。

" [aɪ] [fɪr] - [wɪl] ['ɑ:bdʒekt] , " [sed] ['hæskɪnz] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I fear Bellaria will object , " said Haskins , smiling** .
" 我 害怕 - 将要 目的 , " 说 哈斯金斯 , 微笑 .

“我担心贝拉里亚会反对，”哈斯金斯笑着说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ? "
" **She will never know ?** "
" 她 将要 绝不 知道 ? "

她永远不会知道吗？

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes** .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wi:; wi] ['kænd:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [baɪ] [stɛlθ] .
We cannot always meet by stealth .
我们 不能 总是 见面 经过 隐身 .

我们不能总是秘密会面。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ænd] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] [dɪ'skʌvər] [əʊər; ɑ:r] ['si:krət] .
Bellaria is a woman , and will sooner or later discover our secret .
- 是 一个 女士 , 和 将要 很快 或者 之后 发现 我们的 秘密 .

贝拉莉亚是女人，迟早会发现我们的秘密。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['gɪrɪ] , [ænd; ænd] [jər; jər] ['gɑ:rdiən] .
Then there is Geary , and your guardian .
然后 那里 是 吉里 , 和 你的 监护人 .

然后是 Geary，还有你的监护人。

" ['meɪvɪs] ['ʃɪvəd] .
" **Mavis shivered** .
" 梅维斯 瑟瑟发抖 .

梅维斯打了个寒颤。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪrɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [naɪf] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [maɪ]
" **I am afraid of Geary , with his big knife , but not of Bellaria or my**
" 我 是 害怕的 的 吉里 , 和 他的 大的 刀 , 但 不是 的 - 或者 我的
['gɑ:rdiən] .
guardian .
监护人 .

“我害怕吉里，因为他有一把大刀，但我并不害怕贝拉里亚或我的监护人。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æŋgri] ,
She will be a little angry ,
她 将要 是 一个 小的 生气的 ,

她会有点生气，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] .
but when I tell her how happy I am she will be glad .
但 什么时候 我 告诉 她 如何 快乐的 我 是 她 将要 是 高兴的 .

但是当我告诉她我有多高兴时，她也会很高兴。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .

And my guardian is always kind .
和 我的 监护人 是 总是 种类 .

我的监护人总是很和善。

[oʊ] , [ˈdʒerəld] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [waɪf] .

Oh , Gerald , tell him that you love me , and wish me to be your wife .
哦 , 杰拉尔德 , 告诉 他 那 你 爱 我 , 和 希望 我 到 是 你的 妻子 .

哦, 杰拉尔德, 告诉他你爱我, 希望我做你的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] [ˈɡɪri] [frʌm; frəm] [ˈklʌmɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] .

Then he will stop Geary from coming here , and we can be happy .
然后 他 将要 停止 吉里 从 未来 这里 , 和 我们 能 是 快乐的 .

这样他就能阻止吉里来这里, 我们就能高兴了。

" [ˈhæskɪnz] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

" Haskins hugged her to his breast and smiled grimly in the darkness .
" 哈斯金斯 拥抱 她 到 他的 胸部 和 微笑 阴沉地 在 这 黑暗 .

“哈斯金斯将她紧紧抱在怀里, 在黑暗中露出了阴冷的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][tuːld][ˈmeɪdʒər] - , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end]

He was very certain that , if he told Major Rebb , there would be no end
他 曾是 非常 肯定 那 , 如果 他 讲述 主要的 - , 那里 会 是 不 结尾

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .

of trouble .
的 麻烦 .

他非常肯定, 如果他告诉雷布少校, 将会惹上无穷无尽的麻烦。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz]

In order to arrive at some conclusion it was necessary to make inquiries
在 命令 到 到达 在 一些 结论 它 曾是 必要的 到 制作 查询

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] - [kept] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .

as to why Rebb kept the girl in the Pixy's House .
作为 到 为什么 - 保留 这 女孩 在 这 - 房子 .

为了得出一些结论, 有必要调查一下雷布为什么把那个女孩留在皮克西之家。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [steps] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər] ,

When that was known , steps might be taken to release her ,
什么时候 那 曾是 已知 , 步骤 可能 是 已采取 到 发布 她 ,

一旦得知此事, 或许会采取措施释放她。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [fiː; fi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˈmɪsɪz]

and when she was released she could be presented to the world as Mrs
和 什么时候 她 曾是 发布 她 可以 是 呈现 到 这 世界 作为 太太

. [ˈdʒerəld] [ˈhæskɪnz] .

. Gerald Haskins .
. 杰拉尔德 哈斯金斯 .

当她获释后, 就可以以杰拉尔德·哈斯金斯夫人的身份出现在世人面前。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən]

But to make inquiries it was necessary that he should go to London
但 到 制作 查询 它 曾是 必要的 那 他 应该 去 到 伦敦

[ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [tɑːd] ,

and consult Tod ,
和 咨询 托德 ,

但要进行调查, 他必须去伦敦咨询托德。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmætəɪz] ,

who was sharp enough in professional matters ,
WHO 曾是 锋利的 足够的 在 专业的 事情 ,

在专业事务上足够敏锐的人

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ment] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] .
" **and a visit to London meant a seven days ' separation from Mavis .**
" 和 一个 访问 到 伦敦 意思是 一个 七 天 - 分离 从 梅维斯 .

去伦敦意味着要和梅维斯分离七天。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvərˈpliːzɪd] [æt; ət][maɪ] [wuː] [juː; jə][baɪ] [stɛlθ] ,
" **I don't think that the Major will be overpleased at my wooing you by stealth ,**
" 我 不 思考 那 这 主要的 将要 是 欣喜若狂 在 我的 求爱 你 经过 隐身 ,
" "我不认为少校会对我偷偷摸摸地追求你感到高兴。"

" [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][əˈlɑːrm][hɜːr; hər] .
" **said Gerald , choosing his words , so as not to alarm her .**
" 说 杰拉尔德 , 选择 他的 字 , 所以 作为 不是 到 警报 她 .
" "杰拉尔德说道, 他斟酌着字句, 以免吓到她。"

" [juː; jə] [siː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊpənli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
" **You see , I should have come openly and with his permission .** "
" 你 看 , 我 应该 有 来 公然 和 和 他的 允许 . "
" "你看, 我应该坦诚地、征得他的同意才来的。"

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] ,
" **He would not have given it until I was twenty - one , " cried Mavis ,**
" 他 会 不是 有 给定 它 直到 我 曾是 二十 - 一 , " 哭 梅维斯 ,
" "他本来要等到我二十一岁才会给我的,"梅维斯哭着说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ten] [mʌnθs] . "
" **he said that I was to see no one for the next ten months .** "
" 他 说 那 我 曾是 到 看 不 一 为了 这 下一个 十 几个月 . "
" 他说, 接下来的十个月里, 我不能见任何人。

" [prɪˈsaɪsli] !
" **Precisely !**
" 恰恰 !
" "恰恰!"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jə] [ˈsiːkrətli] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæskɪnz] [ˈtʃɪrəli] .
" **And that is why I have made love to you secretly , " explained Haskins cheerily .**
" 和 那 是 为什么 我 有 制成 爱 到 你 偷偷 , " 解释 哈斯金斯 兴高采烈地 .
" "这就是我偷偷和你做爱的原因,"哈斯金斯兴高采烈地解释道。

" [naʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "
" **Now , darling heart , I wish you to be brave and to help me .** "
" 现在 , 亲爱的 心 , 我 希望 你 到 是 勇敢的 和 到 帮助 我 . "
" "亲爱的, 我希望你勇敢起来, 帮助我。"

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] ,
" **Only tell me what you wish me to do , and I'll do it , " said Mavis ,**
" 仅有的 告诉 我 什么 你 希望 我 到 做 , 和 患病的 做 它 , " 说 梅维斯 ,
" "只要告诉我你想让我做什么, 我就会去做。"梅维斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌdə] .
" **with a little shudder .**
" 和 一个 小的 不寒而栗 .
" 带着一丝颤抖。

" [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [peɪn] ! "
" **Only I don't like pain !** "
" 仅有的 我 不 喜欢 疼痛 ! "
" "只是我不喜欢疼痛! "

" [tuː; tə] [lʌv] [ˈtruːli][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [peɪn] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] .
" **To love truly we must suffer pain , my sweetheart .**
" 到 爱 真的 我们 必须 遭受 疼痛 , 我的 亲爱的 .
" "亲爱的, 要想真正地去爱, 就必须承受痛苦。"

[peɪn][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Pain and sacrifice are the demands of love .
疼痛 和 牺牲 是 这 需求 的 爱 .
痛苦和牺牲是爱的要求。

[hæd; həd][wiː; wi][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌdɪsəˈɡriːəbəlz] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd]
Had we an eternity of pleasure , without any disagreeables , even you and
有 我们 一个 永恒 的 乐趣 , 没有 任何 令人不快的人 , 甚至 你 和
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈwɪri] . "
I should grow weary . "
我 应该 生长 厌倦 . "
即使我们永远沉浸在快乐之中, 没有任何不愉快的事情, 即使是你我也会感到厌倦。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh no , no !** "
" 哦 不 , 不 ! "
“哦不, 不! ”

" [fiː; ji] [klaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She clung to him .** "
" 她 紧紧抓住 到 他 . "
她紧紧地抱着他。

" [ɑː] , [maɪ] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" **Ah , my sweet , " he said sadly , " we are but flesh and blood ,**
" 啊 , 我的 甜的 , " 他 说 令人遗憾的是 , " 我们 是 但 肉 和 血 ,
“啊, 我的爱人,”他悲伤地说, “我们不过是血肉之躯。”

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] .
and so may grow weary of too perfect bliss .
和 所以 可能 生长 厌倦 的 也 完美的 极乐 .
因此, 他们可能会厌倦过于完美的幸福。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪltz] [ænd; ənd][daɪz] .
The flower that is always in the sun wilts and dies .
这 花 那 是 总是 在 这 太阳 枯萎 和 死亡 .
总是暴露在阳光下的花朵会枯萎凋零。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][laɪf] [laɪ][ɪn][ˈkɔːntræst] . "
And , after all , the delights of life lie in contrast . "
和 , 后 全部 , 这 美味 的 生活 说谎 在 对比 . "
毕竟, 生活的乐趣就在于对比。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˈdʒerəld] ?
" **What do you mean by that , Gerald ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 杰拉尔德 ? "
杰拉德, 你这话是什么意思?

" [ˈhæskɪnz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [ˈhaɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [soʊ]
" **Haskins saw that he was speaking too highly for her comprehension , so**
" 哈斯金斯 锯 那 他 曾是 请讲 也 高度 为了 她 理解 , 所以
[tɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪn] ,
talked on a lower plane ,
谈话 在 一个 降低 飞机 ,
“哈斯金斯意识到自己说话的语气太高深, 她听不懂, 于是就降低了语调, 跟她说话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪlbəri] .
for the night was passing , and he had to ride back to Silbury .
为了 这 夜晚 曾是 通过 , 和 他 有 到 骑 后退 到 西尔伯里 .
夜幕降临, 他不得不骑马返回西尔伯里。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" **My dear** , " **he said slowly** , " **I should like to stay here for ever with you** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 缓慢地 , " 我 应该 喜欢 到 停留 这里 为了 曾经 和 你 ,
" 亲爱的 , " 他缓缓说道 , " 我真想永远和你待在这里。 "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第5/17页

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɡɒdz] .

and then we would be as gods .

和 然后 我们 会 是 作为 神 .

那样我们就能像神一样了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wi] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

But if we wish to know the true meaning of love , as I explained ,

但 如果 我们 希望 到 知道 这 真的 意义 的 爱 , 作为 我 解释 ,

但是, 如果我们想要了解爱的真谛, 正如我所解释的,

[wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

we must sacrifice ourselves to the necessities of life .

我们 必须 牺牲 我们自己 到 这 必需品 的 生活 .

我们必须为生活必需品做出牺牲。

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

We must part for seven days .

我们 必须 部分 为了 七 天 .

我们必须分别七天。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['meɪvɪs] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['mætərz] . "

I have to go to London , Mavis , and search out matters . "

我 有 到 去 到 伦敦 , 梅维斯 , 和 搜索 出去 事情 . "

梅维斯, 我得去伦敦打听一下情况。

" [wʌt] ['mætərz] ?

" What matters ?

" 什么 事情 ?

“什么才是最重要的? ”

" [bʌt; bət] ['hæskɪnz] ['waɪzli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['diːteɪl] , [lest] [hiː; hi][fʊd; fəd][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,

" But Haskins wisely declined to explain in detail , lest he should alarm her ,

" 但 哈斯金斯 明智地 拒绝 到 解释 在 细节 , 免得 他 应该 警报 她 ,

但哈斯金斯明智地拒绝详细解释, 以免引起她的恐慌。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - .

for she must never know the true character of Major Rebb .

为了 她 必须 绝不 知道 这 真的 特点 的 主要的 - .

因为她绝不能知道雷布少校的真实品性。

['dʒerəld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Gerald did not know it himself at the moment ,

杰拉尔德 做过 不是 知道 它 他自己 在 这 片刻 ,

当时杰拉德自己并不知道这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [səːtʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wʊd]

but he suspected that when the past of Rebb was searched into there would

但 他 怀疑 那 什么时候 这 过去的 的 - 曾是 搜索 进入 那里 会

[biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .

be some things found which would not bear the light of day .

是 一些 事物 成立 哪个 会 不是 熊 这 光 的 天 .

但他怀疑, 当人们调查雷布的过去时, 会发现一些无法公之于众的事情。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'veɪsɪvli] .

" I have to go on private business , " he said evasively .

" 我 有 到 去 在 私人的 商业 , " 他 说 闪烁其词 .

“我得去处理一些私事,”他含糊其辞地说。

" [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
" **When I return you shall know what is necessary** .
" 什么时候 我 返回 你 将 知道 什么 是 必要的 .

“等我回来的时候，你们就会知道需要做什么了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [maɪ] [oʊn] [breɪv] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][fæst][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsi:krət] ,
In the meantime , my own brave girl , you must hold fast our secret ,
在 这 与此同时 , 我的 自己的 勇敢的 女孩 , 你 必须 抓住 快速地 我们的 秘密 ,
与此同时，我勇敢的女儿，你一定要牢牢保守我们的秘密。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈlaʊ] - [tu:; tə] [ges] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [met] , [mʌtʃ] [les] [ðæt] [wi:; wi]
and not allow Bellaria to guess that we have even met , much less that we
和 不是 允许 - 到 猜测 那 我们 有 甚至 遇见 , 很多 较少的 那 我们
[ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
are engaged .
是 已订婚的 .

并且不能让贝拉里亚猜到我们见过面，更别说我们已经订婚了。

" [ˈmeɪvɪs] [stʊd] [ʌp] [slɪm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] .
" **Mavis stood up slim and strong with a brave light in her wonderful eyes** .
" 梅维斯 站立 向上 苗条的 和 强的 和 一个 勇敢的 光 在 她 精彩的 眼睛 .
“梅维斯站了起来，身形纤细而强壮，她那双美丽的眼睛里闪烁着勇敢的光芒。”

" [aɪ] [ˈpra:mɪs] !
" **I promise** !
" 我 承诺 !

“我保证！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] , " [aɪ] [ˈpra:mɪs] ! "
" **she said simply , I promise !** "
" 她 说 简单地 , " 我 承诺 ! "

她简单地说：“我保证！”

" [ˈswi:tha:rt] !
" **Sweetheart** !
" 亲爱的 !

“亲爱的！”

" [hi:; hi] [roʊz] [ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
" **He rose also and kissed her , and then they walked slowly up the path** ,
" 他 玫瑰 还 和 亲吻 她 , 和 然后 他们 步行 缓慢地 向上 这 小路 ,
[θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rtweɪ] ,
through the archway ,
通过 这 拱道 ,

他也起身吻了她，然后他们沿着小路缓缓走上去，穿过拱门。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [əˈgen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and stopped again under the beech .
和 停止 再次 在下面 这 山毛榉 .

然后又停在了山毛榉树下。

" [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ˈsev(ə)n] [deɪz] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] , [jet] [loʊθ][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
" **I shall return in seven days , said Gerald , anxious to go , yet loth to depart** ,
" 我 将 返回 在 七 天 , " 说 杰拉尔德 , 焦虑的 到 去 , 然而 洛斯 到 离开 ,
“我七天后就回来，”杰拉尔德说道，他既渴望离开，又依依不舍。

" [ˈoʊnli][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
" **only be silent** .
" 仅有的 是 沉默的 .

保持沉默。

[lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɪðər'tuː] [lɪvd] , [ænd; ənd] - - - - "
Live as you have hitherto lived , and - - - - "
居住 作为 你 有 迄今为止 居住地 , 和 - - - - "
像以前一样生活, 然后——"

" [aɪ][kæn; kən][ˈnevər][duː] [ðæt] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd]
" **I can never do that , my dearest , " she said , flushing , " the world is all changed**
" 我 能 绝不 做 那 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 冲洗 , " 这 世界 是 全部 已更改
.
:
.
“我永远也做不到那样, 我最亲爱的,”她脸红着说, “世界已经完全改变了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [wɜːrld] !
You are my world !
你 是 我的 世界 !
你就是我的全世界!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] - - - - [oʊ] !
you are my - - - - Oh !
你 是 我的 - - - - 哦 !
你是我的——哦!

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] .
" **she broke down** .
" 她 打破 向下 .
她崩溃了。

[ˈhæskɪnz] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met][ɪn][wʌn] [læst] [lɔːŋ] [kɪs] .
Haskins folded her in his arms , and their lips met in one last long kiss .
哈斯金斯 折叠 她 在 他的 武器 , 和 他们的 嘴唇 遇见 在 一 最后的 长的 吻 .
哈斯金斯将她拥入怀中, 两人的嘴唇相触, 献上了最后一个绵长的吻。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ˈsaɪləntli] .
Then he left her , silently .
然后 他 左边 她 , 默默 .
然后他默默地离开了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ˈwɪzdəm] ,
That was true wisdom ,
那 曾是 真的 智慧 ,
那才是真正的智慧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈgɑːrdn]
for a single word might have detained him for ever in that enchanted garden
为了 一个 单身的 单词 可能 有 被拘留 他 为了 曾经 在 那 迷人的 花园
.
:
.
因为一句话就可能让他永远留在那个迷人的花园里。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈliːg(ə)l] [əd'vaɪs] .
LEGAL ADVICE .
合法的 建议 .
法律咨询。

" [ɪts] ['nʌtɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][tɑ:p][hoʊl] [streɪt] ! "
" **It's nutty , but not what I call top hole straight !** "
" 它是 坚果 , 但 不是 什么 我 称呼 顶部 洞 直的 ! "

“这太离谱了，但绝对算不上笔直的洞！ ”

" [ˈmɪstər] . [mæk'ændru:] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] [prə'feʃənəli] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ]
" **Mr . Macandrew , I am consulting you professionally , so I must ask you**
" 先生 . 麦克安德鲁 , 我 是 咨询 你 专业地 , 所以 我 必须 问 你
[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪŋɡlɪ] ! "
to use the King's English ! "
到 使用 这 国王学院 英语 ! "

“麦克安德鲁先生，我是在向您咨询专业意见，所以我必须请您使用标准英语！ ”

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ˈdʒeri] - - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ɪn'di:d] .
" **It can't explain my feelings , Jerry - - it can't indeed .**
" 它 不能 解释 我的 情怀 , 杰瑞 - - 它 不能 的确 .

“这无法解释我的感受，杰瑞——确实无法解释。”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]
What am I to say when you tell me that you have fallen in love in five minutes
什么 是 我 到 说 什么时候 你 告诉 我 那 你 有 倒下 在 爱 在 五 分钟
.
"
:
" .

当你告诉我你在五分钟内就坠入爱河时，我该说些什么呢？

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˈtʃærəti] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [tɑ:d] . "
" **You loved Charity when you first set eyes on her , Tod .** "
" 你 喜爱 慈善 什么时候 你 第一的 放 眼睛 在 她 , 托德 . "

“托德，你第一眼见到查丽蒂就爱上她了。”

" [ðæts] ['dɪfrənt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
" **That's different !** " **snapped the solicitor .**
" 那就是 不同的 ! " 啪啪 这 律师 .

“那不一样！”律师厉声说道。

" [ʃi:z] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] !
" **She's an angel !**
" 她是 一个 天使 !

“她简直就是个天使！ ”

[ɪts] ['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][spɑ:t][hɜ:r; hər] . "
It's only right to love an angel like winking when you spot her . "
它是 仅有的 正确的 到 爱 一个 天使 喜欢 眨眼 什么时候 你 点 她 . "

见到天使，就应该像眨眼一样去爱她。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌvd] ['meɪvɪs] . "
" **I quite agree with you , and so I loved Mavis .** "
" 我 相当 同意 和 你 , 和 所以 我 喜爱 梅维斯 . "

“我完全同意你的看法，所以我才喜欢梅维斯。”

" [ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl] ['prɪti] ?
" **Is this girl pretty ?**
" 是 这 女孩 漂亮的 ?

这个女孩漂亮吗？

" ['hæskɪnz] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Haskins smiled to himself ,**
" 哈斯金斯 微笑 到 他自己 ,

哈斯金斯独自微笑着说：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [tɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
as he had not yet informed Tod of the marvelous resemblance between the
作为 他 有 不是 然而 知情的 托德 的 这 奇妙 相似 之间 这
[ˈdænsər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreklu:s]
dancer and the recluse
舞蹈家 和 这 隐士
因为他还没有告诉托德，这位舞者和这位隐士之间有着惊人的相似之处。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] !
" Yes , she is pretty !
" 是的 , 她 是 漂亮的 !
“是的，她很漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] .
" he said calmly .
" 他 说 平静地 .
他平静地说。

" [hʌ] ! " [frʌm; frəm][tɑ:d] , " [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ɪnθuːziˈæstɪk] . "
" Huh ! " from Tod , " that doesn't sound enthusiastic . "
" 嗯 ! " 从 托德 , " 那 不 声音 热情的 . "
“嗯！”托德说道，“听起来不太热情啊。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdiːteɪlz] - - - - "
" If you wish me to give details - - - - "
" 如果 你 希望 我 到 给 细节 - - - - "
“如果你想让我提供详细信息——”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !
不！不！

" [mækˈændruː] [lʊkt] [əˈlɑ:rmɪd] .
" Macandrew looked alarmed .
" 麦克安德鲁 看起来 惊慌 .
麦克安德鲁看起来很惊慌。

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbiːstli] [blæŋk] [vɜ:rs] .
" None of your beastly blank verse .
" 没有任何 的 你的 兽 空白的 诗 .
“你那些蹩脚的无韵诗，我一个也不看。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] [prəˈfeʃənəli] . "
I understand that you wish to consult me professionally . "
我 理解 那 你 希望 到 咨询 我 专业地 . "
我明白您希望就专业问题咨询我。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæskɪnz] [ˈliːʒərlɪ] ,
" Well , " replied Haskins leisurely ,
" 出色地 , " 回复 哈斯金斯 悠闲 ,
“嗯，”哈斯金斯悠闲地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ræm] [ðæt] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [θɪk] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" I have been trying to ram that into your thick head for the last ten minutes .
" 我 有 到过 尝试 到 内存 那 进入 你的 厚的 头 为了 这 最后的 十 分钟 .
"
"
"
“过去十分钟我一直在试图把这个道理灌输到你那榆木脑袋里。”

" [ˈklaɪənts] , " [riˈtɔːtid] [tɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [duː][nɑːt][kɔːl][ðər; ðər][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzəz] [ˈsɪli] [ˈkʊkuː]
" **Clients** , " **retorted Tod** , **with dignity** , " **do not call their legal advisers silly cuckoo**
" 客户 , " 反驳 托德 , 和 尊严 , " 做 不是 称呼 他们的 合法的 顾问 愚蠢的 布谷鸟
[neɪmz] !
names !
姓名 !

“客户,”托德有尊严地反驳道,“不会用愚蠢的杜鹃鸟绰号称呼他们的法律顾问!”

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ˈflætnd] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [siːzd]
" **He arranged his blotting - paper** , **flattened out a sheet of paper** , **and seized**
" 他 安排 他的 印迹法 - 纸 , 扁平的 出去 一个 床单 的 纸 , 和 查获
[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
a pencil .
一个 铅笔 .

他整理好吸墨纸,展开一张纸,拿起一支铅笔。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **You have my best attention** .
" 你 有 我的 最好的 注意力 .

我正在全神贯注地听着。

" [ˈdʒerəld] [ɡrɪnd] .
" **Gerald grinned** .
" 杰拉尔德 咧嘴一笑 .

杰拉尔德咧嘴一笑。

[tɑːdz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɛrz] [wɜːr; wər] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
Tod's professional airs were too absurd .
托德斯 专业的 播出 是 也 荒诞 .

托德那副职业姿态太荒谬了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] .
All the same he knew that he could not come to a better man for advice .
全部 这 相同的 他 知道 那 他 可以 不是 来 到 一个 更好的 男人 为了 建议 .

尽管如此,他知道他不可能找到比他更好的人来提供建议了。

[ɔːlsəʊ] , [tɑːd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Also , Tod , being in love himself , was likely to be more sympathetic than a
还 , 托德 , 存在 在 爱 他自己 , 曾是 可能 到 是 更多的 交感神经 比 一个
[ˈregjələr][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈlɔɪər] .
regular dry - as - dust lawyer .
常规的 干燥 - 作为 - 灰尘 律师 .

此外,托德自己也正处于恋爱中,他可能会比一个枯燥乏味的普通律师更有同情心。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈtɑːdi] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [keɪs] ,
" **One moment , Toddy , said Haskins , taking out a silver case** ,
" 一 片刻 , 托迪 , " 说 哈斯金斯 , 采取 出去 一个 银 案件 ,

“稍等一下,托迪,”哈斯金斯说着,掏出一个银盒子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [fɜːrst] .
" **I want to light a cigarette first** .
" 我 想 到 光 一个 卷烟 第一的 .

我想先点根烟。

[hæv; həv][wʌn] ? " **Have one ?** "
有 一 ? "

你有吗?

" [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [tɑːd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , " [ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] . "
" **These , said the outraged Tod significantly , are business hours** . "
" 这些 , " 说 这 义愤填膺 托德 显著地 , " 是 商业 小时 . "

“这些,”愤怒的托德意味深长地说,“是营业时间。”

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪriəs] [feɪs] .

" **So I should think from your ridiculously serious face** .

" 所以 我 应该 思考 从 你的 荒谬地 严肃的 脸 .

“所以我应该从你那副一本正经的表情来判断。”

[ˈneɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌbi] ['bækəs] [wɪ'dəʊt] [eni] [kloʊðz] , [ˈtɑːdi] ;

Nature intended you for a chubby Bacchus without any clothes , Toddy ;

自然 故意的 你 为了 一个 胖乎乎的 巴克斯 没有 任何 衣服 , 托迪 ;

托迪，大自然把你设计成一个不穿衣服的胖乎乎的酒神巴克斯；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [stʌft] [juː; jʊ][ɪntuː][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [mɪsˈliːd] [ˈpiːp(ə)]

but circumstance has stuffed you into a stupid little office to mislead people

但 环境 有 填充 你 进入 一个 愚蠢的 小的 办公室 到 误导 人们

[ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] . "

on points of law . "

在 积分 的 法律 . "

但形势所迫，你被安排在一个愚蠢的小办公室里，用来误导人们的法律观点。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] , " [sed] [tɑːd] [ˈhiːtɪdli] .

" **The office is capital , " said Tod heatedly** .

" 这 办公室 是 首都 , " 说 托德 激烈地 .

“这间办公室就是资本，”托德激动地说。

" [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [rent] . "

" **I pay a very high rent** . "

" 我 支付 一个 非常 高的 租 . "

“我付的房租非常高。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [tʃiːtɪd] [ðen] . "

" **You are being cheated then** . "

" 你 是 存在 作弊 然后 . "

“那你被骗了。”

" [aɪl] - - [aɪl] - - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , " ['endɪd] [tɑːd] ['wiːkli] .

" **I'll - - I'll - - I'll have a cigarette , " ended Tod weakly** .

" 患病的 - - 患病的 - - 患病的 有 一个 卷烟 , " 结束 托德 弱 .

“我.....我.....我抽根烟，”托德无力地说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .

" **It was too hot to argue** .

" 它 曾是 也 热的 到 争论 .

天气太热，没法争论。

" ['hæskɪnz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

" **Haskins had come up on the previous day** ,

" 哈斯金斯 有 来 向上 在 这 以前的 天 ,

“哈斯金斯前一天就来了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡraɪmi] ['ɑːfɪs] [ɪn] [tʃænsəri]

and having slept on his business had repaired to the grimy office in Chancery

和 拥有 睡着了 在 他的 商业 有 已修复 到 这 肮脏的 办公室 在 法院

[leɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .

Lane to consult his solicitor .

车道 到 咨询 他的 律师 .

他一夜未眠，决定去 Chancery Lane 那间肮脏的办公室咨询他的律师。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈiːən][ˈrɑːbərt] [rɔɪ] [mækˈændruː] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪ-ɜːz] [ˈɡɔːrdʒəs] [neɪm] ,

Mr . James Ian Robert Roy Macandrew - - which was the lawyer's gorgeous name ,

先生 . 詹姆斯 伊恩 罗伯特 罗伊 麦克安德鲁 - - 哪个 曾是 这 律师 华丽的 姓名 ,

詹姆斯·伊恩·罗伯特·罗伊·麦克安德鲁先生——这是这位律师的绝妙名字，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɔːtnd] [tuː; tə][tɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɑdi] [her] - -
usually **shortened** **to** **Tod** **by** **his** **friends** **because** **of** **his** **ruddy** **hair** - -
通常 缩短 到 托德 经过 他的 朋友们 因为 的 他的 红润 头发 - -
[pəˈzest] [tuː] [ruːmz; rɒmz] , [ˈspɑːrsli] [ˈfɜːrniʃt] .
possessed **two** **rooms** , **sparsely** **furnished** .
拥有 二 房间 , 稀疏地 提供 .

因为他有一头红棕色的头发，朋友们通常称他为托德——他拥有两间房间，家具很少。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] [kənˈteɪnd] [tuː] [liːn] [klaːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] ,
The **outer** **room** **contained** **two** **lean** **clerks** **and** **an** **office** **boy** ,
这 外 房间 包含 二 倾斜 职员 和 一个 办公室 男生 ,
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt]
while **the** **inner** **room** **was** **sacred** **to** **the** **master** **brain** **that** **was** **building** **up** **that**
尽管 这 内 房间 曾是 神圣 到 这 掌握 脑 那 曾是 建筑 向上 那
[seɪm] [ˈbɪznəs] .
same **business** .
相同的 商业 .

外屋里坐着两名身材瘦削的职员和一名办公室小弟。

[huː] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
who **labored** **to** **increase** **a** **gradually** **growing** **business** ,
WHO 辛勤劳作 到 增加 一个 逐步地 生长 商业 ,
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt]
while **the** **inner** **room** **was** **sacred** **to** **the** **master** **brain** **that** **was** **building** **up** **that**
尽管 这 内 房间 曾是 神圣 到 这 掌握 脑 那 曾是 建筑 向上 那
[seɪm] [ˈbɪznəs] .
same **business** .
相同的 商业 .

他们努力发展壮大一家逐步增长的企业，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt]
while **the** **inner** **room** **was** **sacred** **to** **the** **master** **brain** **that** **was** **building** **up** **that**
尽管 这 内 房间 曾是 神圣 到 这 掌握 脑 那 曾是 建筑 向上 那
[seɪm] [ˈbɪznəs] .
same **business** .
相同的 商业 .

而内室则是缔造这家企业的幕后主脑的圣地。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] - [ˈpeɪntɪd] [seɪf] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [,eskriːˈtwɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There **was** **a** **green** - **painted** **safe** , **an** **important** - **looking** **escritoire** **with** **a**
那里 曾是 一个 绿色的 - 绘 安全的 , 一个 重要的 - 寻找 书桌 和 一个
[ˈslaɪdɪŋ] [lɪd] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃerz] ,
sliding **lid** , **three** **or** **four** **chairs** ,
滑动 盖 , 三 或者 四 椅子 ,
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt]
while **the** **inner** **room** **was** **sacred** **to** **the** **master** **brain** **that** **was** **building** **up** **that**
尽管 这 内 房间 曾是 神圣 到 这 掌握 脑 那 曾是 建筑 向上 那
[seɪm] [ˈbɪznəs] .
same **business** .
相同的 商业 .

那里有一个漆成绿色的保险箱，一个看起来很重要的带滑动盖的书桌，还有三四把椅子。

[ə; eɪ] [ˈbætərd] [ˈbʊkkeɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [tɑːdz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]
a **battered** **bookcase** **containing** **Tod's** **somewhat** **limited** **library** , **and** **piles** **of**
一个 伤痕累累 书柜 包含 托德斯 有些 有限的 图书馆 , 和 堆 的
[dʒəˈpæn] [diːd] - [bɑːksɪz][ɪn][ˈaɪərn] [freɪmz] .
japaned **deed** - **boxes** **in** **iron** **frames** .
日式 契据 - 盒子 在 铁 框架 .

一个破旧的书柜里摆放着托德数量不多的藏书，还有一堆堆装在铁框里的漆器契约盒。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈliːg(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʌsti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
Everything **looked** **very** **legal** **and** **very** **dry** **and** **very** **dusty** , **with** **the** **exception**
一切 看起来 非常 合法的 和 非常 干燥 和 非常 尘土飞扬 , 和 这 例外
[ʌv; əv][tɑːd] [hɪmˈself] ,
of **Tod** **himself** ,
的 托德 他自己 ,

除了托德本人之外，一切看起来都很合法、很干燥、也很尘土飞扬。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd][faːr] [tuː] [ˈfæʃnəbli] [drest] [fɔːr; fər] [ˈtʃænsəri] [leɪn] .
spick **and** **span** , **and** **far** **too** **fashionably** **dressed** **for** **Chancery** **Lane** .
斯皮克 和 跨度 , 和 远的 也 时尚地 穿着 为了 法院 车道 .
[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt]
while **the** **inner** **room** **was** **sacred** **to** **the** **master** **brain** **that** **was** **building** **up** **that**
尽管 这 内 房间 曾是 神圣 到 这 掌握 脑 那 曾是 建筑 向上 那
[seɪm] [ˈbɪznəs] .
same **business** .
相同的 商业 .

一尘不染，而且穿着打扮对于 Chancery Lane 来说太过时髦了。

[tɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn]
Tod should have been strolling in the Row - - and if dead - and - gone
托德 应该 有 到过 漫步 在 这 排 - - 和 如果 死的 - 和 - 已消失
[mə'kæŋ,druːz] [hæd; həd][nɑːt] ['skwɒndəd] [ðer; ðər] ['mʌni] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - -
Macandrews had not squandered their money he probably would have been - -
麦克安德鲁斯 有 不是 挥霍 他们的 钱 他 大概 会 有 到过 - -
[br'saɪd] ['tʃærəti] [bɜːrd] ,
beside Charity Bird ,
旁 慈善 鸟 ,

托德本该在街上闲逛——如果死气沉沉的麦克安德鲁斯没有挥霍掉他们的钱，他很可能就会——和慈善鸟在一起。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɑːd] , ['lʊkɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [gruːmd] [ænd; ənd]
As it was , Tod , looking fresh and well fed and well groomed and
作为 它 曾是 , 托德 , 寻找 新鲜的 和 出色地美联储 和 出色地 修剪过的 和
[ə'lɜːrt] ,
alert ,
警报 ,

托德当时看起来精神抖擞、吃得很好、毛发整洁、神采奕奕。

[dwelt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ruːm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænses.tərz] [wʊd] [hæv; həv]
dwelt for many hours daily in a dull room , which his ancestors would have
居住 为了 许多 小时 日常的 在 一个 乏味的 房间 , 哪个 他的 祖先 会 有
[skɔːnd] .
scorned .
被鄙视 .

他每天花好几个小时待在一间沉闷的房间里，他的祖先会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət][tɑːd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]
But Tod had been compelled to lay down the ancestral claymore and take up
但 托德 有 到过 被迫 到 躺 向下 这 祖先的 克莱莫尔 和 拿 向上
[ðə; ði] [pen] ,
the pen ,
这 笔 ,

但托德被迫放下祖传的阔剑，拿起笔来写作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][tɑːd] , [huː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [kɪlt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːz] [wɪg] .
which was hard on Tod , who much preferred a kilt to a lawyer's wig .
哪个 曾是 难的 在 托德 , WHO 很多 首选 一个 苏格兰短裙 到 一个 律师 假发 .

这对托德来说很艰难，因为他更喜欢苏格兰短裙而不是律师假发。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['hæskɪnz] , [æz; əz][tɑːd] [dɪ'saɪdɪd]
However , it was useless to be dignified with Jerry Haskins , as Tod decided
然而 , 它 曾是 无用 到 是 凝重 和 杰瑞 哈斯金斯 , 作为 托德 决定
,
.
,

然而，托德认为，在杰里·哈斯金斯面前保持尊严毫无用处。

[soʊ] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [hiː; hi] [ʌn'bent] .
so after a glance at the door to see that it was closed , he unbent .
所以 后 一个 瞥一眼 在 这 门 到 看 那 它 曾是 关闭 , 他 未弯曲 .

于是，他瞥了一眼门，确认门关着后，便直起了身子。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz]
He lighted a cigarette and produced a bottle of whisky and two glasses
他 照明 一个 卷烟 和 生产 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 二 眼镜
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfn] .
and a syphon .
和 一个 虹吸管 .
他点燃一支香烟，拿出一瓶威士忌、两个酒杯和一个虹吸管。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɫɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'bend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌbækə'neɪliən] [ɪk'stent] ['mɪstər]
Not wishing that his clerks should see him unbend to this bacchanalian extent Mr
不是 祝 那 他的 职员 应该 看 他 伸直 到 这 酒神节 程度 先生
. [mæk'ændruː] [kæst][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Macandrew cast a second look at the door ,
. 麦克安德鲁 投掷 一个 第二 看 在 这 门 ,
麦肯德鲁先生不愿让他的职员看到自己如此放荡不羁，于是又看了一眼门口。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒerəld] , [ɪn] ['skersli] ['liːg(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] " ['faɪər] [ə'weɪ] . "
and advised Gerald , in scarcely legal language , to " Fire away . "
和 建议 杰拉尔德 , 在 几乎 合法的 语言 , 到 " 火 离开 . "
并用几乎不具法律效力的语言建议杰拉尔德“放手一搏”。

" [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [kɪk] - [oʊ] , ['huːp] - [lɑː] , [sɪns] [aɪ][left] [juː; jʊ] , " [sed] [təːd]
" **You've been playing the high - kick - oh , houp - la , since I left you , " said Tod**
" 你已经 到过 玩耍 这 高的 - 踢 - 哦 , 侯普 - 拉 , 自从 我 左边 你 , " 说 托德
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɑːli] [grɪn] .
with a jolly grin .
和 一个 快乐的 咧嘴笑 .
“自从我离开你之后，你就一直在玩踢腿游戏，”托德笑着说。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , " [kraɪd] ['hæskɪnz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I've been doing nothing of the sort , " cried Haskins indignantly .**
" 我已经 到过 正在做 没有什么 的 这 种类 , " 哭 哈斯金斯 愤慨地 .
“我根本没有做那种事！”哈斯金斯愤愤不平地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] . "
" **This is very serious . "**
" 这 是 非常 严肃的 . "
“这非常严重。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ? " ['bæntəd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .
" **Is it now ? " bantered the lawyer .**
" 是 它 现在 ? " 闲聊 这 律师 .
“现在吗？”律师打趣道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [fɔːr; fər] [faɪv]
when a man decides to marry a girl whom he has only seen for five
什么时候 一个 男人 决定 到 结婚 一个 女孩 谁 他 有 仅有的 已见 为了 五
[ˈmɪnɪts] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːrənli] ['sɪriəs] .
minutes I rather think it is infernally serious .
分钟 我 相当 思考 它 是 地狱般地 严肃的 .
一个男人决定娶一个只见过五分钟的女孩，我认为这事儿非同小可。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ] ? "
How did she manage to hook you ? "
如何 做过 她 管理 到 钩 你 ? "
她是怎么把你迷住的？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [loʊ] [maɪnd][ju:; jɔ][hæv; həv] , [tɑ:d] .

" **What a beastly low mind you have , Tod .**
" 什么 一个 兽 低的 头脑 你 有 , 托德 .

“托德，你真是心胸狭隘、卑鄙无耻。”

[hm] ！

H'm ！
“ 嗯 ！”

“ 嗯！”

[ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hoʊld] [jɔ:r'self] [taɪt] .

Shut up , and hold yourself tight .
关闭 向上 , 和 抓住 你自己 紧的 .

闭嘴，抱紧自己。

[aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][ju:; jɔ] . "

I am going to startle you .
我 是 去 到 惊吓 你 . "

我会让你吓一跳。

" [ˈstɑ:rt(ə)l] [ə'weɪ] .

" **Startle away .**
" 惊吓 离开 .

“吓一跳。”

" [tɑ:d] [gript] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [tʃer] .

" **Tod gripped the arms of his sedate chair .**
" 托德 紧握 这 武器 的 他的 稳重 椅子 .

托德紧紧抓住他那张舒适的椅子的扶手。

" [wel] [ðen] , [ðɪs] ['meɪvɪs] ['dɜ:rəm] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [bɜ:rd] .

" **Well then , this Mavis Durham is the living image of Charity Bird .**
" 出色地 然后 , 这 梅维斯 达勒姆 是 这 活的 图像 的 慈善 鸟 .

“那么，这位梅维斯·杜伦就是慈善鸟的活生生的化身。”

" [mæk'ændru:] [steərd][ænd; ənd] [gleəd] .

" **Macandrew stared and glared .**
" 麦克安德鲁 凝视 和 怒目而视 .

麦克安德鲁怒目而视。

" [jʊə(r)] ['rɒtɪŋ] , [bɔɪ] .

" **You're rotting , boy .**
" 你是 腐烂 , 男生 .

“你这孩子正在腐烂。”

[ðer; ðər][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] - - - - "

There can only be one angel in the world , and - - - - "
“ 那里 能 仅有的 是 一 天使 在 这 世界 , 和 - - - - "

世界上只能有一个天使，而且——”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [meɪk] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdʒerəld] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] .

" **There are two of this especial make , " insisted Gerald , leaning back .**
" 那里 是 二 的 这 特别的 制作 , " 坚持 杰拉尔德 , 倾斜 后退 .

“这种特别的型号只有两台，”杰拉尔德向后靠去，坚持道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈtɑ:di] , [du:][bi:; bi] [ˈsɪriəs] . "

" **I say , Toddy , do be serious .**
" 我 说 , 托迪 , 做 是 严肃的 . "

“我说，托迪，认真点。”

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jɔ] [ˈsɪriəs] ? "

" **But are you serious ?**
" 但 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] , [kən'faʊnd] [ju:; jɔ] .
" **I am , confound you .**
" 我 是 , 混杂 你 .

“我就是，你这混蛋。”

[dəunt][aɪ] [lək] [aɪ 'ti:] ?
Don't I look it ?
不 我 看 它 ?

难道我看上去不像吗？

" [mæk'ændru:] [stɛərd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'gen] .
" **Macandrew stared and glared again .**
" 麦克安德鲁 凝视 和 怒目而视 再次 .

麦克安德鲁再次怒目而视。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ju:; jɔ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] - - " [lʌv] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **There is a change in you , " he admitted - - " love , I suppose .**
" 那里 是 一个 改变 在 你 , " 他 承认 - - " 爱 , 我 认为 .

“你变了，”他承认道——“我想，这是爱情的缘故吧。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] . "
It's the same with myself . "
它是 这 相同的 和 我 . "

我也是如此。

" [tɔ:d] , [ju:; jɔ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] . "
" **Tod , you don't know what love is .** "
" 托德 , 你 不 知道 什么 爱 是 . "

“托德，你根本不懂什么是爱。”

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] ?
" **Oh , don't I ?**
" 哦 , 不 我 ?

“哦，难道不是吗？ ”

[hæŋ] [jɔr; jər] ['bi:stli] [kən'si:t] !
Hang your beastly conceit !
悬挂 你的 兽 自负 ！

收起你那卑鄙的自负吧！

[wel] [ðen] , [aɪ][dʒʌst][du:] .
Well then , I just do .
出色地 然后 , 我 只是 做 .

那我就这么做了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] , [noʊ][end] .
I love my heavenly Charity , no end .
我 爱 我的 天上 慈善 , 不 结尾 .

我爱我的天上慈善，永无止境。

[soʊ][ðer; ðər] .
So there .
所以 那里 .

就是这样。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jɔ] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] [wen] [ju:; jɔ] [seɪ] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [lʌv; əv] [ðɪs] ['meɪvɪs]
But aren't you pulling my leg when you say that Charity is the image of this Mavis
但 不是 你 拉 我的 腿 什么时候 你 说 那 慈善 是 这 图像 的 这 梅维斯

[gɜ:rl] ? "
girl ? "
女孩 ? "

你说查丽蒂长得像梅维斯，你是不是在开玩笑？

" [dəʊnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['meɪvɪs] [gɜ:rl] .
" **Don't call her a Mavis girl** .
" 不 称呼 她 一个 梅维斯 女孩 :

“别叫她梅维斯女孩。”

[mɪs] ['dɜ:rəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tɑ:d] . "
Miss Durham to you , Tod . "
错过 达勒姆 到 你 , 托德 :

托德, 叫你杜伦小姐吧。

" [ˈveri] [wel] [ðen] - - [mɪs] [bɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **Very well then - - Miss Bird to you** .
" 非常 出色地 然后 - - 错过 鸟 到 你 :

“很好——叫我伯德小姐吧。”

" ['hæskɪnz] [saɪd] [rɪ'zainɪdli] .
" **Haskins sighed resignedly** .
" 哈斯金斯 叹了口气 无奈地 :

哈斯金斯无奈地叹了口气。

" [wi:l] ['nevər] [get] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **We'll never get on at this rate** .
" 出色地 绝不 得到 在 在 这 速度 :

“照这样下去, 我们永远也成不了事。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] [ænd; ɐnd] ['tru:li] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [mæk'ændru:] .
I am really and truly in trouble , Macandrew .
我 是 真的 和 真的 在 麻烦 , 麦克安德鲁 :

麦克安德鲁, 我真的遇到大麻烦了。

[du:] ['lɪs(ə)n] .
Do listen .
做 听 :

请听。

" [tɑ:d] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sɪriəs] .
" **Tod nodded , and his face grew serious** .
" 托德 点头 , 和 他的 脸 生长 严肃的 :

托德点了点头, 脸色变得严肃起来。

['hæskɪnz] [si:zd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['mʊmənt] [ænd; ɐnd] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Haskins seized the fortunate moment and detailed everything from the
哈斯金斯 查获 这 幸运 片刻 和 详细的 一切 从 这
[faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ld] ['mesɪdʒ] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] ,
finding of the sealed message - - which was scarcely necessary ,
寻找 的 这 密封 信息 - - 哪个 曾是 几乎 必要的 ,

哈斯金斯抓住了这个难得的机会, 详细地描述了发现密封信件的全过程——这其实几乎没有必要。

[sɪns] [tɑ:d] [hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] - - [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪvɪs] [ɑ:n] [ðæt]
since Tod had hooked the cylinder - - to the parting with Mavis on that
自从 托德 有 钩子 这 圆柱 - - 到 这 离别 和 梅维斯 在 那
[ɪn'tʃæntɪd] [naɪt] .
enchanted night .
迷人的 夜晚 :

自从托德把圆筒挂上去之后——就与梅维斯在那个迷人的夜晚告别了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [tɑ:di] ? " ['kwestʃənd] ['hæskɪnz] ['æŋkʃəsli] .
" **What do you think of it , Toddy ?** " **questioned Haskins anxiously** .
" 什么 做 你 思考 的 它 , 托迪 ? " 被质问 哈斯金斯 焦虑地 :

“托迪, 你觉得怎么样?”哈斯金斯焦急地问道。

" [ɪts] [ˈveri] [rʌm] , " [ˈmɜːmɜːd] [tɑːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpens(ə)] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
" **It's very rum , " murmured Tod , making pencil marks on his blotting - paper .**
" 它是 非常 朗姆酒 , " 低声说道 托德 , 制作 铅笔 标记 在 他的 印迹法 - 纸 .
"味道很浓,"托德一边用铅笔在吸墨纸上画着记号, 一边低声说道。

" [waɪ] [dʌz] - [ki:p] [ðɪs] [gɜːrɪ] [ʃʌt] [ʌp] ? "
" **Why does Rebb keep this girl shut up ? "**
" 为什么 做 - 保持 这 女孩 关闭 向上 ? "
"为什么瑞布要让这个女孩闭嘴? "

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" **That is what I wish to learn .**
" 那 是 什么 我 希望 到 学习 .
"这就是我想学习的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː] . "
You must help me . "
你 必须 帮助 我 . "
你必须帮帮我。

" [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [glæd] : [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **I'm only too glad : but how ? "**
" 我是 仅有的 也 高兴的 : 但 如何 ? "
"我当然非常高兴, 但是该怎么做呢? "

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈmeɪvɪs] [left] [ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði]
" **Don't you remember how Mrs . Geary said that if Mavis left the Pixy's House the**
" 不 你 记住 如何 太太 . 吉里 说 那 如果 梅维斯 左边 这 - 房子 这
[ˈmeɪdʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dæʃ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] [kɑːr] ? "
Major would not be able to dash about in his motor car ? "
主要的 会 不是 是 有能力的 到 短跑 关于 在 他的 发动机 车 ? "
"你难道不记得吉里太太说过, 如果梅维斯离开小精灵之家, 少校就没法开着他的汽车到处跑了吗? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What of that ? "
什么 的 那 ? "
那又怎样呢?

" [aɪ ˈtiː] [hɪnts] [æt; ət] [ˈmʌni] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪvɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ] . "
" **It hints at money belonging to Mavis , which the Major is using . "**
" 它 提示 在 钱 属于 到 梅维斯 , 哪个 这 主要的 是 使用 . "
"这暗示着少校正在使用属于梅维斯的钱。"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [tɑːd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː] [fɑːr] .
" **Oh , I say , " Tod fell back in his chair , " you go too far .**
" 哦 , 我 说 , " 托德 跌倒 后退 在 他的 椅子 , " 你 去 也 远的 .
"哦, 我说,"托德向后倒在椅子上, "你太过分了。"

[aɪ][dəʊnt][ˈhoʊld][ə; eɪ] [brɪːf] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [æz; əz]
I don't hold a brief for Rebb , but he wouldn't be such a blackguard as
我 不 抓住 一个 简短的 为了 - , 但 他 不会 是 这样的 一个 混蛋 作为
[ðæt] .
that .
那 .
我并不为雷布辩护, 但他不会是那样卑鄙无耻之徒。

[br'saɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

Besides , he has six thousand a year .
除了 , 他 有 六 千 一个 年 .

此外，他每年还有六千块钱的收入。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "

I know that for a fact .
我 知道 那 为了 一个 事实 . "

我对此非常清楚。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" ['mɪsɪz] . ['bɜːk] . "

" Mrs . Berch . "
" 太太 . 山毛榉 . "

“伯奇夫人。”

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！”

['mɪsɪz] . ['krɒzbiːz] ['mʌðər] ? "

Mrs . Crosby's mother ? "
太太 . 克罗斯比的 母亲 ? "

克罗斯比太太的母亲？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ə; eɪ][grɪm][oʊld]['leɪdi] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

A grim old lady , ain't she ?
一个 严峻 老的 女士 , 不是 她 ?

她真是个表情严肃的老太太，不是吗？

['ræðər] [laɪk][maɪ] ['grænmʌðər] .

Rather like my grandmother .
相当 喜欢 我的 祖母 .

有点像我祖母。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She is not very fond of Rebb , as he is not very polite to her .
她 是 不是 非常 喜爱 的 - , 作为 他 是 不是 非常 有礼貌的 到 她 .

她不太喜欢雷布，因为雷布对她不太礼貌。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

Still , she wants Mrs . Crosbie to marry him , because of the money .
仍然 , 她 想要 太太 . 克罗斯比 到 结婚 他 , 因为 的 这 钱 .

不过，她还是希望克罗斯比太太嫁给他，因为他有钱。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;

How she found out , I can't say ;
如何 她 成立 出去 , 我 不能 说 ;

我不知道她是怎么知道的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['stɜːtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "

but she certainly stated that Rebb had the income I mentioned . "
但 她 当然 声明 那 - 有 这 收入 我 提及 . "

但她确实说过，雷布有我提到的那份收入。

" [wel] ！ [wel] ！ [wel] ！ " [kraɪd][ˈdʒerəld] [ɪmˈpeɪntli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwaːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Well ！ well ！ well ！** " **cried Gerald impatiently** , " **we are wandering from the**
" 出色地 ！出色地 ！出色地 ！ " 哭 杰拉尔德 不耐烦地 , " 我们 是 漫游 从 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“哎呀！哎呀！哎呀！”杰拉尔德不耐烦地喊道，“我们又跑题了。”

- , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
Rebb , you say , has six thousand a year ? "
- , 你 说 , 有 六 千 一个 年 ? "

你说雷布一年有六千块钱？

" [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈmʌðər] - - [jes] . "
" **On the authority of Mrs . Crosbie's mother - - yes .** "
" 在 这 权威 的 太太 : - 母亲 - - 是的 . "

“据克罗斯比太太的母亲所说——是的。”

" [wel] [ðen] , [taːd] ,
" **Well then , Tod ,**
" 出色地 然后 , 托德 ,

“那么，托德，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] - [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
I want you to know how Rebb comes to be possessed of that six thousand a
我 想 你 到 知道 如何 - 来 到 是 拥有 的 那 六 千 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我想让你们知道雷布是如何获得每年六千英镑的收入的。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
Can you find out ? "
能 你 寻找 出去 ? "

你能查清楚吗？

" [wel] , [noʊ] . [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks][ˈpiːp(ə)l] . "
" **Well , no . You might ask the Income Tax people .** "
" 出色地 , 不 . 你 可能 问 这 收入 税 人们 . "

“嗯，不。你可以去问问税务部门。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɑːrpiːt] ,
" **I can't help thinking , " said Haskins , staring at the dusty carpet ,**
" 我 不能 帮助 思维 , " 说 哈斯金斯 , 凝视 在 这 尘土飞扬 地毯 ,

“我忍不住想，”哈斯金斯盯着满是灰尘的地毯说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] . "
" **that the money belongs to Mavis .** "
" 那 这 钱 属于 到 梅维斯 . "

“这笔钱属于梅维斯。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [let] [slɪp][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] , " [sed] [taːd] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **If you think that on the few words let slip by Mrs . Geary , " said Tod scornfully ,**
" 如果 你 思考 那 在 这 很少 字 让 滑 经过 太太 : 吉里 , " 说 托德 轻蔑地 ,

“如果你以为吉里太太那几句话就能说明什么的话，”托德轻蔑地说，

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] . "
" **you haven't got a leg to stand on .** "
" 你 还没有 得到 一个 腿 到 站立 在 . "

你根本没有站得住脚的。

" [aɪ][ɡoʊ][baɪ][maɪ] [ɪntuːɪ](ə)n] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈtɑːdi] .

" **I go by my intuitions also , Toddy .**
" 我 去 经过 我的 直觉 还 , 托迪 .

“我也凭直觉行事，托迪。”

[ðeɪ] [ˈrerli] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .

They rarely deceive me .
他们 很少 欺骗 我 .

他们很少骗我。

[ˈwɪtnəs] [maɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈɡɪri] .

Witness my distrust of Geary .
证人 我的 怀疑 的 吉里 .

请见证我对吉里的不信任。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

I was right in thinking that he had to do with Rebb and the Pixy's
我 曾是 正确的 在 思维 那 他 有 到 做 和 - 和 这 -

[haʊs] .

House .
房子 .

我猜对了，他肯定和雷布以及皮克西之家有关。

" [mækˈændruː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Macandrew nodded .**
" 麦克安德鲁 点头 .

麦安德鲁点了点头。

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [soʊ][faːr] ,

You were right so far ,
你 是 正确的 所以 远的 ,

你之前的判断都是正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈsuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈmeɪdʒər] - [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [ˈdɜːrəmz] [ˈmʌni] .

but you assume too much in accusing Major Rebb of taking Miss Durham's money .
但 你 认为 也 很多 在 指控 主要的 - 的 采取 错过 达勒姆的 钱 .

"

"

"

但你指控雷布少校拿了杜伦小姐的钱，这种假设未免过于武断了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡes] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ɪmˈpeɪjntli] .

" **It is only a guess , " said Gerald impatiently .**
" 它 是 仅有的 一个 猜测 , " 说 杰拉尔德 不耐烦地 .

“这只是我的猜测，”杰拉尔德不耐烦地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːd] .

" **I may be wrong of course , Tod .**
" 我 可能 是 错误的 的 课程 , 托德 .

“当然，我可能错了，托德。”

[stiɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈmeɪvɪs] [[ʌt] [ʌp] ,

Still , you must see that there is something queer in Rebb keeping Mavis shut up ,
仍然 , 你 必须 看 那 那里 是 某物 酷儿 在 - 保持 梅维斯 关闭 向上 ,

不过，你必须明白，雷布让梅维斯闭嘴这件事有些蹊跷。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ru:mər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:mr'saɪdɪ]['meɪniə]

and in putting about this rumor of her being affected with a homicidal mania

和 在 推杆 关于 这 谣言 的 她 存在 做作的 和 一个 杀人犯 狂热

."

."

."

并散布谣言说她患有杀人狂。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ðæt] ['ɪznt] [tru:] ? " ['ventʃərd] [mæk'ændru:] ['kɔ:ʃəsli] .

" You are sure that isn't true ? " ventured Macandrew cautiously .

" 你 是 当然 那 不是 真的 ? " 冒险 麦克安德鲁 谨慎地 .

“你确定那不是真的吗？”麦克安德鲁小心翼翼地问道。

[hæskɪnz] [gru:] ['ræθfl] .

Haskins grew wrathful .

哈斯金斯 生长 愤怒的 .

哈斯金斯勃然大怒。

" [gʊd] ['hevəns] , ['tɑ:di] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][æŋ; ən][æs] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['blaɪtər] !

" Good heavens , Toddy , do you take me for an ass , you silly blighter !

" 好的 天 , 托迪 , 做 你 拿 我 为了 一个 屁股 , 你 愚蠢的 讨厌鬼 !

“我的天哪，托迪，你把我当傻瓜吗，你这个笨蛋！”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,

I tell you the girl is as sane as I am ,

我 告诉 你 这 女孩 是 作为 理智 作为 我 是 ,

我告诉你，这女孩和我一样神志清醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [seɪn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

and a deal more sane than you are .

和 一个 交易 更多的 理智 比 你 是 .

而且这笔交易比你更理智。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] - [ʌt] [hɜ:r; hər][ʌp] ? "

" Then why does Rebb shut her up ? "

" 然后 为什么 做 - 关闭 她 向上 ? "

“那为什么雷布要让她闭嘴呢？”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒli] .

" I want to find that out , I tell you , " snapped the other savagely .

" 我 想 到 寻找 那 出去 , 我 告诉 你 , " 啪啪 这 其他 野蛮地 .

“我一定要弄清楚,”对方厉声说道。

[tɑ:d] [rɪ'flektɪd] .

Tod reflected .

托德 反映 .

托德沉思道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] - ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [gest] .

" Perhaps this girl is Rebb's daughter , " he guessed .

" 也许 这 女孩 是 - 女儿 , " 他 猜对了 .

“或许这个女孩是雷布的女儿,”他猜测道。

[hæskɪnz] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] .

Haskins started , as well he might .

哈斯金斯 开始 , 作为 出色地 他 可能 .

哈斯金斯首发，这也在情理之中。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['vaɪələntli] .

" I can't believe that , " he declared violently .

" 我 不能 相信 那 , " 他 声明 暴力 .

“我简直不敢相信！”他激动地说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] - [blʌd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdi] .
" **She hasn't a drop of Rebb's blood in her body** .
" 她 还没有 一个 降低 的 - 血 在 她 身体 :
" 她体内没有一滴雷布的血。"

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈfæʃ(ə)n]
And even if she were his daughter , " he went on in a contradictory fashion
和 甚至 如果 她 是 他的 女儿 , " 他 去 在 在 一个 矛盾的 时尚
,
,
,
,

即使她是他的女儿,"他自相矛盾地继续说道, "
" [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] ,
" **that is no reason that he should shut her in that gaol** ,
" 那 是 不 原因 那 他 应该 关闭 她 在 那 监狱 ,
" 但这并非他将她关进监狱的理由。"

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈnɪgər] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] . "
and set a beastly nigger to keep his eye on her . "
和 放 一个 兽 黑鬼 到 保持 他的 眼睛 在 她 : "
然后派一个凶神恶煞的黑鬼盯紧她。

" [en] - - - - [oʊ] , " [drɔːld] [mækˈændruː] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]
" **N - - - - o , " drawled Macandrew , his eye on the blotting - paper , " you say that**
" N - - - - o , " 拖长音 麦克安德鲁 , 他的 眼睛 在 这 印迹法 - 纸 , " 你 说 那
[ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [laɪk] [ˈtʃærəti] ? "
this girl is like Charity ? "
这 女孩 是 喜欢 慈善 ? "
"不——"麦克安德鲁拖长了声音说道, 眼睛盯着吸墨纸, "你说这女孩像查丽蒂? "

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
" **The very image of her** .
" 这 非常 图像 的 她 :
" 她的形象真是太像了。"

[ðæt] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [waɪ] [aɪ] [fel] [ɪn] [ʌv] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [tɑːd] .
That is partly why I fell in love so rapidly , Tod .
那 是 部分 为什么 我 跌倒在 爱 所以 快速 , 托德 :
托德, 这在一定程度上解释了我为什么会如此迅速地爱上你。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [aɪ] [dɪd] [ʌv] [ˈtʃærəti] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ; [ədˈmaɪəd] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɔːl]
Before you came along I did love Charity in a way ; admired her beauty and all
前 你 来了 沿着 我 做过 爱 慈善 在 一个 方式 ; 钦佩 她 美丽 和 全部
[ðæt] .
that .
那 :

在你出现之前, 我确实在某种程度上喜欢过查丽蒂; 欣赏她的美貌等等。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] .
But somehow she never made my heart beat .
但 不知何故 她 绝不 制成 我的 心 打 :
但不知为何, 她始终没能让我心跳加速。

[naʊ] [ˈmeɪvɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] . "
Now Mavis is just as lovely as Charity , and more so . "
现在 梅维斯 是 只是 作为 迷人的 作为 慈善 , 和 更多的 所以 : "
现在梅维斯和查丽蒂一样可爱, 甚至更可爱。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [graʊld] [tɑːd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] .
" **No ! no ! no ! " growled Tod , striking the desk** .
" 不 ! 不 ! 不 ! " 咆哮 托德 , 引人注目 这 桌子 :
"不! 不! 不! "托德咆哮着, 捶打着桌子。

" [jes] ！ [jes] ！
" **Yes ！ yes ！**
" 是的 ！ 是的 ！

“是的！ 是的！”

[jes] ！ " [ɪn'sɪstɪd] ['hæskɪnz] , " [br'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti] [wɪt] [tʃærəti]
yes ！ " insisted Haskins , " besides , there is something in her personality which Charity
是的 ！ " 坚持 哈斯金斯 , " 除了 , 那里 是 某物 在 她 性格 哪个 慈善
[læks] .
lacks .
缺乏 .

“没错！”哈斯金斯坚持道，“此外，她的性格中还有查丽蒂所缺乏的东西。”

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpʌlsɪz] [θrɪl] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
I feel my heart beat and my pulses thrill and my whole being raised to heaven
我 感觉 我的 心 打 和 我的 脉冲 刺激 和 我的 所有的 存在 提高 到 天堂
[wen] [ˈmeɪvɪs] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] . "
when Mavis looks at me . "
什么时候 梅维斯 看起来 在 我 . "

当梅维斯看着我的时候，我感觉我的心跳加速，脉搏跳动，整个人都仿佛升到了天堂。

" [soʊ][du:][aɪ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [tʃærəti] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhevənz]
" So do I when I look at Charity , " retorted the lawyer , " but for heaven's
" 所以 做 我 什么时候 我 看 在 慈善 , " 反驳 这 律师 , " 但 为了 天
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“我看到查丽蒂时也是这样，”律师反驳道，“但是看在上帝的份上，

[ˈdʒeri] , [dəʊnt] [let] [ju: 'es][pɪt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] .
Jerry , don't let us pit the girls against one another .
杰瑞 , 不 让 我们 坑 这 女孩们 反对 一 其他 .

杰瑞，别让女孩们互相敌对。

[ˈmeɪvɪs][ˈsu:ts][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tʃærəti] [ˈsu:ts][em 'i:] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] . "
Mavis suits you and Charity suits me : there's no more to be said . "
梅维斯 西装 你 和 慈善 西装 我 : 有 不 更多的 到 是 说 . "

梅维斯很适合你，查丽蒂很适合我：无需多言了。

" [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [twɪnz] . "
" Save that the girls might be twins . "
" 节省 那 这 女孩们 可能 是 双胞胎 . "

“唯一不同的是，这两个女孩可能是双胞胎。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [tʃærəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪn] . "
" I never heard that Charity had a twin . "
" 我 绝不 听到 那 慈善 有 一个 双 . "

“我从没听说过查丽蒂有个双胞胎姐妹。”

" [nɔ:r] [dɪd][aɪ] . [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [tʃærəti:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" Nor did I . But then we don't know Charity's history . "
" 也不 做过 我 . 但 然后 我们 不 知道 慈善机构的 历史 . "

“我也不知道。但我们并不了解慈善机构的过往。”

" [aɪ] [du:] , [ɪn][pɑ:rt] , " [sed] [tə:d] [ˈkwɪkli] .
" I do , in part , " said Tod quickly .
" 我 做 , 在 部分 , " 说 托德 迅速地 .

“我的确有部分认同，”托德迅速说道。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːmədi] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪndiə]
" **When Mrs . Pelham Odin was traveling with her own comedy company in India**
" 什么时候 太太 ： 佩勒姆 奥丁 曾是 旅行 和 她 自己的 喜剧 公司 在 印度
,
:
,

“当佩勒姆·奥丁夫人带着她自己的喜剧团在印度巡演时，

[fɪftiːn] [ɔːr] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ʃiː ʃɪ] [faʊnd] ['tʃærəti] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
fifteen or sixteen years ago , she found Charity at Calcutta .
十五 或者 十六 年 前 , 她 成立 慈善 在 加尔各答 .

十五六年前，她在加尔各答找到了慈善。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The child was then five years of age ,
这 孩子 曾是 然后 五 年 的 年龄 ,

当时孩子五岁。

[ænd; ənd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌɡlər] [kæst] . "
and belonged to a native woman of the juggler caste ."
和 属于 到 一个 本国的 女士 的 这 杂耍演员 种姓 . "

它属于一位土著杂耍艺人阶层的女性。

" ['neɪtɪv] ?
" **Native ?**
" 本国的 ?

“本国的？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃærəti] [hæz; həz] ['nɪɡər] [blʌd] ? "
Do you mean to say that Charity has nigger blood ?"
做 你 意思是 到 说 那 慈善 有 黑鬼 血 ? "

你是说查丽蒂有黑鬼血统吗？

" [noʊ] , " [snæpt] [taːd] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][dəʊnt] .
" **No , " snapped Tod sharply , " I don't .**
" 不 , " 啪啪 托德 尖锐地 , " 我 不 .

“不,”托德厉声说道,“我没有。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pjɔːrli] [jʊərə'piːən] .
You have only to look at her to see that she is purely European .
你 有 仅有的 到 看 在 她 到 看 那 她 是 纯粹 欧洲的 .

你只要看她一眼就能看出她是个十足的欧洲人。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [kən'fest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
The native woman confessed to Mrs . Pelham Odin that she had picked up the
这 本国的 女士 坦白 到 太太 : 佩勒姆 奥丁 那 她 有 挑选 向上 这
[tʃaɪld][frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪə] [æt; ət] ['sɪmlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] .
child from an ayah at Simla for a few rupees .
孩子 从 一个 亚亚 在 西姆拉 为了 一个 很少 卢比 .

这位当地妇女向佩勒姆·奥丁夫人坦白，她是在西姆拉花了几卢比从一位保姆那里买下了这个孩子。

[ðə; ði] ['aɪə] [hæd; həd][pər'hæps]['stəʊlən][ðə; ði] [tʃaɪld][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][pər'hæps]
The ayah had perhaps stolen the child from some English people , or perhaps
这 亚亚 有 也许 被盗 这 孩子 从 一些 英语 人们 , 或者 也许

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
the mother was dead .
这 母亲 曾是 死的 .

也许保姆是从某个英国人那里偷走了这个孩子，或者孩子的母亲已经去世了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [boːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
At any rate the native woman bought the child ,
在 任何 速度 这 本国的 女士 买 这 孩子 ,

总之，是那个当地妇女买下了孩子。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊ] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [went] [raʊnd]
and taught her to dance in the show she and her husband went round
和 教授 她 到 舞蹈 在 这 展示 她 和 她 丈夫 去 圆形的
[wið; wiθ] .
with :
和 :

并教她在她和丈夫一起巡回演出的节目中跳舞。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [tʊk] [ə; ei][ˈfænsi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɜ:r; həɹ]
Mrs . Pelham Odin took a fancy to the child's beauty , and bought her
太太 . 佩勒姆 奥丁 采取 一个 想要 到 这 孩子的 美丽 , 和 买 她
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] ,
from this native woman ,
从 这 本国的 女士 ,

佩勒姆·奥丁夫人看中了这个孩子的美貌，便从这位当地妇女手中买下了她。

[ænd; ənd] [əˈdɔ:ptɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ə; ei] [wei] .
and adopted her as her daughter in a way .
和 已采用 她 作为 她 女儿 在 一个 方式 :

从某种意义上说，她收养了她，视她为女儿。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃærəti] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
She called her Charity because of the way in which she was found ,
她 称为 她 慈善 因为 的 这 方式 在 哪个 她 曾是 成立 ,
[ˈʃʌrɪtɪ] [ˈwɛɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wəz] [faʊnd] ,
她之所以称她为查丽蒂，是因为她被发现的方式。

[ænd; ənd][bɜ:rd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] . "
and Bird because of her silvery voice . "
和 鸟 因为 的 她 银色 嗓音 . "

还有伯德，因为她那银铃般的嗓音。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [ˈdʒerəld] [ˈstɑ:rtɪd] , " [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] .
" **Gerald started , " another point of resemblance .**
" 杰拉尔德 开始 , " 其他 观点 的 相似 .

“杰拉尔德开口道：‘另一个相似之处。’”

[ˈmeɪvɪs][hæz; həz][ə; ei] [ˈvɔɪs] [laɪk] [ə; ei] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
Mavis has a voice like a nightingale .
梅维斯 有 一个 嗓音 喜欢 一个 夜莺 .

梅维斯的嗓音像夜莺一样甜美。

[tɔ:d] , [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˈmeɪvɪsɪz][pæst][laɪf] ; [ðɪ:z] [tu:] [ˈgɜ:lz][mʌst; məst][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn]
Tod , I must learn Mavis's past life ; these two girls must be connected in
托德 , 我 必须 学习 梅维斯的 过去的 生活 ; 这些 二 女孩们 必须 是 连接 在
[sʌm; səm] [wei] ;
some way ;
一些 方式 ;

托德，我必须了解梅维斯的过去；这两个女孩之间一定存在某种联系；

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] . "
the resemblance is too wonderful . "
这 相似 是 也 精彩的 . "

相似度太高了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃæns] [ˈlaɪknəsɪz] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tɔ:d] [ˈsləʊli] .
" **There are chance likenesses , " hinted Tod slowly .**
" 那里 是 机会 肖像 , " 暗示 托德 缓慢地 .

“或许有巧合的相似之处，”托德缓缓暗示道。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ,
" **I daresay** ,
" 我 敢说 ,

我敢说，

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ˈdʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː] [ˈgɜːlz] [laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ənˈles] [ʃiː; ji] [sendz]
but Nature doesn't turn out two girls line for line the same unless she sends
但 自然 不 转动 出去 二 女孩们 线 为了 线 这 相同的 除非 她 发送
[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [twɪnz] .
them into the world as twins .
他们 进入 这 世界 作为 双胞胎 .

但除非大自然把两个女孩送到这个世界上做双胞胎，否则她们不会一模一样地长成两个女孩。

[ˈmeɪvɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [wen] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Mavis was brought to the Pixy's House when she was five years of age ,
梅维斯 曾是 带来 到 这 - 房子 什么时候 她 曾是 五 年 的 年龄 ,
梅维斯五岁时被带到了皮克西之家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ji] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
but she doesn't remember where she lived before that .
但 她 不 记住 在哪里 她 居住地 前 那 .
但她不记得之前住在哪里了。

[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ɪn] [ten] [mʌnθs] . "
She is twenty - one in ten months . "
她 是 二十 - 一 在 十 几个月 . "
她还有十个月就二十一岁了。

" [baɪ] [ˈdʒuːpɪtər] !
" **By Jupiter** !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

" [tɑːd] [ˈhɔɪstɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] , " [ðæts] [ɑːd] ,
" **Tod hoisted himself up with a curious look** , " **that's odd** ,
" 托德 吊起 他自己 向上 和 一个 好奇的 看 , " 那就是 奇怪的 ,
托德带着好奇的表情站了起来，“真奇怪。”

[fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn] [nekst] [jɪr] ,
for Charity told me that she would be twenty - one next year ,
为了 慈善 讲述 我 那 她 会 是 二十 - 一 下一个 年 ,
Charity告诉我她明年就21岁了，

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
and then could run away with me .
和 然后 可以 跑步 离开 和 我 .
然后她就可以和我私奔了。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdʒeri] , [ˈæftər] [ɔːl] .
Perhaps there is something in what you say , Jerry , after all .
也许 那里 是 某物 在 什么 你 说 , 杰瑞 , 后 全部 .
杰瑞，或许你说的有道理。

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ˈhæskɪnz] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Haskins pinched his chin** .
" 哈斯金斯 捏 他的 下巴 .

哈斯金斯捏了捏下巴。

" [tɑ:d] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
" **Tod fidgeted** .
" 托德 坐立不安 .

托德坐立不安。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪˈdi:ə] , " [hi:; hi][prəuˈtestɪd] .
" **It's such a wild idea , " he protested** .
" 它是 这样的 一个 荒野 主意 , " 他 抗议 .

“这真是个疯狂的想法，”他抗议道。

" [waɪld][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪˈti:] [ɪz][sɪks][ænd; ʌnd] [ˈeɪtpəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡri:di] , [ˈli:g(ə)l] [ˈpɑ:kɪt] . "
" **Wild or not , it is six and eightpence in your greedy , legal pocket** . "
" 荒野 或者 不是 , 它 是 六 和 八便士 在 你的 贪婪的 , 合法的 口袋 . "

“不管是不是野生的，反正都是六便士八便士进了你贪婪的合法口袋。”

" - [maɪt] [nɑ:t][laɪk][maɪ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] . "
" **Rebb might not like my prying into his private affairs** . "
" - 可能 不是 喜欢 我的 窥探 进入 他的 私人的 事务 . "

“雷布可能不喜欢我窥探他的私事。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] - [ni:d] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I don't see that Rebb need know anything about it , " said Gerald impatiently** .
" 我 不 看 那 - 需要 知道 任何事物 关于 它 , " 说 杰拉尔德 不耐烦地 .

“我觉得雷布没必要知道这件事，”杰拉尔德不耐烦地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈdu:ɪŋz] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
" **In fact , I want to keep my doings dark in the Rebb direction** ,
" 在 事实 , 我 想 到 保持 我的 行为 黑暗的 在 这 - 方向 ,

“事实上，我希望我的所作所为在拉比的指导下保持隐秘。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɪˈli:f] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kwɪr] [maɪ]
for if there is anything in my belief the Major will do his best to queer my
为了 如果 那里 是 任何事物 在 我的 信仰 这 主要的 将要 做 他的 最好的 到 酷儿 我的
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

如果说我有什么信念的话，那就是少校会尽一切努力破坏我的音准。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [ˈdʒ:rəm] ,
If you look up the will of a man or of a woman called Durham ,
如果 你 看 向上 这 将要 的 一个 男人 或者 的 一个 女士 称为 达勒姆 ,

如果你查阅一位名叫杜伦的男士或女士的遗嘱，

- [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Rebb cannot say anything ,
- 不能 说 任何事物 ,

雷布什么也说不出来。

[æz; əz] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][ɑ:r; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] -
as neither you nor I are supposed to know anything about the Pixy's
作为 两者都不 你 也不 我 是 据称 到 知道 任何事物 关于 这 -

[haʊs] [ˈbɪznəs] .
House business .
房子 商业 .

你我都不应该知道 Pixy's House 的生意。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [tɑ:d][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] .
" **Tod nodded , and made a note .**
" 托德 点头 , 和 制成 一个 笔记 .
托德点点头, 记了下来。

" [aɪl] [sɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" **I'll search , " he assented .**
" 患病的 搜索 , " 他 同意 .
“我会去找找,”他同意道。

" [ˈeni] [wɪl] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [kɔ:ld] [ˈdɜ:rəm] , [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r]
" **Any will by someone called Durham , man or woman , and dated some fifteen or**
" 任何 将要 经过 某人 称为 达勒姆 , 男人 或者 女士 , 和 日期 一些 十五 或者
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
twenty years ago .
二十 年 前 .
“任何一位名叫杜伦的人, 无论男女, 在十五到二十年前立下的遗嘱。

[səˈpoʊz] [aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Suppose I find nothing ? "
认为 我 寻找 没有什么 ? "
假设我什么也没找到呢?

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][du:ɪ] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈraɪzɪŋ] ;
" **And suppose you do , " retorted his friend , rising ;**
" 和 认为 你 做 , " 反驳 他的 朋友 , 上升 ;
“就算你真这么做了,”他的朋友站起身反驳道;

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , [rɪˈmembər] , [ˈtɑ:di] ,
" **we are searching for a needle in a haystack , remember , Toddy ,**
" 我们 是 搜索 为了 一个 针 在 一个 草垛 , 记住 , 托迪 ,
“我们是在大海捞针, 记住, 托迪。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pʊk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and must poke about in every direction .
和 必须 戳 关于 在 每一个 方向 .
必须四处探寻。

[wi:l] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbɪznəs] [fɜ:rst] ,
We'll look into the money business first ,
出色地 看 进入 这 钱 商业 第一的 ,
我们先来研究一下金融业务。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][ænd; ənd] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and then we can question Mrs . Pelham Odin and Bellaria as to the
和 然后 我们 能 问题 太太 . 佩勒姆 奥丁 和 - 作为 到 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeni] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈgɜ:lz] . "
possibility of there being any relationship between these two girls . "
可能性 的 那里 存在 任何 关系 之间 这些 二 女孩们 . "
然后我们可以询问佩勒姆夫人、奥丁和贝拉里亚, 这两个女孩之间是否存在任何关系。

" [si:] [hɪr] , " [rɪˈmɑ:kt] [mækˈændru:] [ˈsləʊli] ,
" **See here , " remarked Macandrew slowly ,**
" 看 这里 , " 评论 麦克安德鲁 缓慢地 ,
“你看,”麦克安德鲁缓缓说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ɪz][fɜ:rst] [reɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsto:ri] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði][end] .
" **all this talk is first rate if you were writing a story and knew the end .**
" 全部 这 讲话 是 第一的 速度 如果 你 是 写作 一个 故事 和 知道 这 结尾 .
“如果你在写故事并且知道结局, 那么所有这些谈话都是一流的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [laɪf] ,
But it seems to me that , as we have to deal with real life ,
但 它 似乎 到 我 那 , 作为 我们 有 到 交易 和 真实 的生活 ,
但在我看来, 当我们必须面对现实生活时,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] ['θiəri:z] . "
you are making circumstances to fit in with your theories ."
你 是 制作 情况 到 合身 在 和 你的 理论 . "
你是在人为制造符合你理论的情况。

" [pər'hæps][aɪ][ei 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['hæskɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌg] ,
" Perhaps I am , " replied Haskins , with a shrug ,
" 也许 我 是 , " 回复 哈斯金斯 , 和 一个 耸肩 ,
“也许是吧,”哈斯金斯耸了耸肩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ei 'em][soʊ] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
" but I am so much in love with Mavis that I shall move heaven and earth
" 但 我 是 所以 很多 在 爱 和 梅维斯 那 我 将 移动 天堂 和 地球
[tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] . "
to get her ."
到 得到 她 . "
“但我太爱梅维斯了, 我会不惜一切代价得到她。”

" [waɪ] [na:t][bi:; bi][boʊld][ænd; ənd][æsk] - [streɪt] [aʊt] ?
" Why not be bold and ask Rebb straight out ?
" 为什么 不是 是 大胆的 和 问 - 直的 出去 ?
“为什么不大胆地直接问雷布呢? ”

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [bɜ:rθ] ,
Then he could tell you the story of the girl's birth ,
然后 他 可以 告诉 你 这 故事 的 这 女孩们 出生 ,
然后他就可以给你讲述那个女孩的出生故事了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [fi:; fi][ɪz][soʊ] [laɪk] ['tʃærəti] .
and perhaps may explain why she is so like Charity .
和 也许 可能 解释 为什么 她 是 所以 喜欢 慈善 .
或许可以解释为什么她和查丽蒂如此相似。

[ɪf] - [dis'laɪks] [ðɪs] ['meɪvɪs][soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [ʌts] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][jʊɹ; jəɹ]
If Rebb dislikes this Mavis so much that he shuts her up he won't mind your
如果 - 不喜欢 这 梅维斯 所以 很多 那 他 关闭 她 向上 他 惯于 头脑 你的
[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz] . "
taking her off his hands ."
采取 她 离开 他的 双手 . "
如果雷布讨厌梅维斯到让她闭嘴的地步, 他肯定不会介意你把她从他手里带走。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] ['mʌni] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['dʒerəld] ['grɪmli] .
" Oh , yes , he will , if money goes with her , " said Gerald grimly .
" 哦 , 是的 , 他 将要 , 如果 钱 去 和 她 , " 说 杰拉尔德 阴沉地 .
“哦, 是的, 如果钱跟着她一起走, 他肯定会这么做,”杰拉尔德冷冷地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] - [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ɪn] [lʌv] .
" I don't want to make Rebb think that I am in love .
" 我 不 想 到 制作 - 思考 那 我 是 在 爱 .
“我不想让雷布以为我恋爱了。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['ʃeɪdi] . "
The whole business is shady ."
这 所有的 商业 是 阴凉 . "
整个生意都透着蹊跷。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] [tɑ:d] ['slɑ:li] .

" **Do you mean your love - making ?** " **asked Tod slyly** .
" 做 你 意思是 你的 爱 - 制作 ? " 问 托德 狡猾地 .

“你是说你们的性生活吗？”托德狡黠地问道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['rɑ:tər] .

" **No , you rotter** .
" 不 , 你 腐烂者 .

“不，你这个烂人。”

[maɪ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] - [weɪz] [ɑ:r; ər] ['krʊkɪd] .

My love - making is as straight as Rebb's ways are crooked .
我的 爱 - 制作 是 作为 直的 作为 - 方式 是 歪 .

我的性爱方式正直坦荡，而雷布的行事方式却曲折离奇。

[du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] - - - - "

Do what I say , and when we learn if there is a will - - - - "
做 什么 我 说 , 和 什么时候 我们 学习 如果 那里 是 一个 将要 - - - - "

照我说的做，等我们弄清楚是否有遗嘱——”

" [wel] ? "

" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wi:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [nekst] .

" **We'll know how to move next** .
" 出色地 知道 如何 到 移动 下一个 .

“我们会知道下一步该怎么做。”

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] . "

Meanwhile I intend to tell the story that I have told you to Mrs . Crosbie . "
同时 我 打算 到 告诉 这 故事 那 我 有 讲述 你 到 太太 . 克罗斯比 . "

与此同时，我打算把刚才跟你讲的故事告诉克罗斯比太太。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ʃi:l] [goʊ] [streɪt] [ænd; ɐnd] [tel] - . "

" **But , I say , she'll go straight and tell Rebb** . "
" 但 , 我 说 , 壳 去 直的 和 告诉 - . "

“但是，我说，她会直接去告诉雷布。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [dɪˈsaɪsɪvli] .

" **No ,** " **said Haskins decisively** .
" 不 , " 说 哈斯金斯 果断地 .

“不，”哈斯金斯果断地说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,

" **I have known Mrs . Crosbie for years** ,
" 我 有 已知 太太 . 克罗斯比 为了 年 ,

“我认识克罗斯比夫人很多年了，

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .

and she is as honest and good a little woman as ever lived .
和 她 是 作为 诚实的 和 好的 一个 小的 女士 作为 曾经 居住地 .

她是我见过最诚实善良的小女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [sɔ:rt] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [fjuˈnɪriəl] .

Mrs . Berch is also a ripping sort , if somewhat funereal .
太太 . 山毛榉 是 还 一个 撕裂 种类 , 如果 有些 葬礼 .

伯奇夫人也是个很有个性的人，虽然有点丧气。

[ɪf] ['meɪdʒər] - [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] - - [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]['mɪsɪz]
If Major Rebb is a villain - - and I really believe that he is - - I don't want Mrs
如果 主要的 - 是 一个 恶棍 - - 和 我 真的 相信 那 他 是 - - 我 不 想 太太
· - [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] - - [ɔːr]['mɪsɪz] · - ['iːðər] :
· **Crosbie's life to be made miserable by marrying him - - or Mrs · Berch's either :**
· - 生活 到 是 制成 悲惨的 经过 结婚 他 - - 或者 太太 · - 任何一个 :
如果雷布少校是个恶人——而我真的相信他是——我不希望克罗斯比太太因为嫁给他而过上悲惨的生活——伯奇太太也一样:

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] · "
you know how she adores her daughter . "
你 知道 如何 她 喜爱 她 女儿 · "
你知道她有多疼爱她的女儿。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] · ['krɒzbi] [meɪ] [tel] - , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːd] [mæk'ændruː] ·
" All the same , Mrs · Crosbie may tell Rebb , " insisted Tod Macandrew .
" 全部 这 相同的 , 太太 · 克罗斯比 可能 告诉 - , " 坚持 托德 麦克安德鲁 ·
"尽管如此，克罗斯比夫人还是可能会告诉雷布，"托德·麦克安德鲁坚持道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ·
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 ·
我不这么认为。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'ɪst] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ·
I shall enlist her sympathies on my behalf .
我 将 入伍 她 同情 在 我的 代表 ·
我将争取她的同情。

['evri] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ·
Every woman loves a love affair .
每一个 女士 爱 一个 爱 事务 ·
每个女人都渴望一段恋情。

[ðen] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] [ə'ɡenst] ['meɪdʒər] - ,
Then my story will put her on her guard against Major Rebb ,
然后 我的 故事 将要 放 她 在 她 警卫 反对 主要的 - ,
我的故事会让她对雷布少校提高警惕。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [kən'traɪv] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
and she'll probably contrive to find out the truth of the business without his
和 壳 大概 精心策划 到 寻找 出去 这 真相 的 这 商业 没有 他的
['noʊɪŋ] ·
knowing .
会心 ·
她很可能会想办法在他不知情的情况下查明这件事的真相。

[ɡʊd] - [deɪ] , ['tɑːdi] [bɔɪ] ·
Good - day , Toddy boy .
好的 - 天 , 托迪 男生 ·
你好，托迪小子。

" ['hæskɪnz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ræpɪdli] ,
" Haskins shot out of the office rapidly ,
" 哈斯金斯 射击 出去 的 这 办公室 快速 ,
哈斯金斯迅速冲出了办公室。

[bʌt; bət] [mæk'ændruː] [sæt]['soʊbərlɪ][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [pʊəl] ·
but Macandrew sat soberly at the desk shaking his red poll .
但 麦克安德鲁 卫星 清醒地 在 这 桌子 摇晃 他的 红色的 轮询 ·
但麦克安德鲁神情严肃地坐在桌前，摇晃着他的红色民调。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It appeared to him that Gerald was about to climb the Hill Difficulty ,
它 出现 到 他 那 杰拉尔德 曾是 关于 到 爬 这 爬坡道 困难 ,
在他看来, 杰拉尔德似乎即将攀登这座难度极高的山丘。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɔ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
and might not reach the top .
和 可能 不是 抵达 这 顶部 .
而且可能无法达到顶峰。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈkrɒzbi] .
CROSBIE .
克罗斯比 .
克罗斯比。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] ,
That same afternoon ,
那 相同的 下午 ,
当天下午,

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz][wʌz; wəz] [əˈreɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][bəːnd] [stri:t] [kɪt] [tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]
when Mr . Haskins was arraying himself in a Bond Street kit to call on the
什么时候 先生 : 哈斯金斯 曾是 排列 他自己 在 一个 纽带 街道 成套工具 到 称呼 在 这
[ˈfæsnertɪŋ] [ˈwɪdʊ] ,
fascinating widow ,
迷人 寡妇 ,
当哈斯金斯先生穿戴好邦德街的行头, 准备去拜访那位迷人的寡妇时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɑ:m] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
he was seized with a sudden qualm as to the wisdom of his intention
他 曾是 查获 和 一个 突然 疑虑 作为 到 这 智慧 的 他的 意图
:
:
:
他突然对自己的意图是否明智产生了疑虑。

[ˌæftər][ɔ:l] , [æz; əz][tɑ:d] [ˈveri] [ˈtruːli] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
After all , as Tod very truly observed , Mrs . Crosbie was supposed to be
后 全部 , 作为 托德 非常 真的 观察到 , 太太 : 克罗斯比 曾是 据称 到 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - ,
engaged to Major Rebb ,
已订婚的 到 - 主要的 - ,
毕竟, 正如托德非常准确地指出的那样, 克罗斯比夫人原本应该与雷布少校订婚。

[ɔ:lˈðəʊ] [noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəʊst] .
although no official announcement had appeared in The Morning Post .
虽然 不 官方的 公告 有 出现 在 这 早晨 邮政 .
尽管《晨邮报》上尚未刊登任何官方公告。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd]
If then he related the secret which was connected with the Pixy's House and
如果 然后 他 有关的 这 秘密 哪个 曾是 连接 和 这 - 房子 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
with a pretty girl ,
和 一个 漂亮的 女孩 ,

如果他把与小仙女之家和一个漂亮女孩有关的秘密说出来的话.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːzbi] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ˈdʒeləsi] , [maɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n]
Mrs . Crosbie , inspired by jealousy , might forthwith demand an explanation
太太 . 克罗斯比 , 灵感 经过 妒忌 , 可能 立即 要求 一个 解释
[frʌm; frəm] - .
from Rebb .
从 - .

克罗斯比夫人可能会出于嫉妒，立即要求雷布做出解释。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - - [ˈvʌlgərli] [ˈspiːkɪŋ] - - [ðə; ði][fæt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðer; ðər]
In that case - - vulgarly speaking - - the fat would be on the fire and there
在 那 案件 - - 粗俗地 请讲 - - 这 胖的 会 是 在 这 火 和 那里
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bleɪz] .
would be a fine blaze .
会 是 一个 美好的 火焰 .

那样的话——说得通俗点——油脂就会被烧着，而且会燃起熊熊大火。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈdʒerəld] [wɪft] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːzbi] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər] [tuː]
On the other hand , Gerald wished to enlist Mrs . Crosbie on his side for two
在 这 其他 手 , 杰拉尔德 希望 到 入伍 太太 . 克罗斯比 在 他的 边 为了 二
[ˈriːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

另一方面，杰拉尔德希望争取克罗斯比夫人的支持，原因有二。

[ˈfɜːrstli] , [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Firstly , she had been the close friend of his mother , to whom he had
首先 , 她 有 到过 这 关闭 朋友 的 他的 母亲 , 到 谁 他 有
[bɪn] [ˈtendərli] [ə'tætʃt] ,
been tenderly attached ,
到过 温柔地 随附的 ,

首先，她是他母亲的挚友，而他与母亲的关系非常亲密。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kæf] - [lʌv] [steɪdʒ] .
and as a boy he had flirted with her in the calf - love stage .
和 作为 一个 男生 他 有 调情 和 她 在 这 小牛 - 爱 阶段 .
他小时候就对她动过心，正值懵懂的爱慕期。

[ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [wʌt] [tɑːd] [wʊd] [kɔːl] " [pælz] ,
They now were what Tod would call " pals ,
他们 现在 是 什么 托德 会 称呼 " 朋友们 ,
他们现在成了托德口中的“朋友”。

" [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" and Gerald usually took all his troubles to her , for she was a
" 和 杰拉尔德 通常 采取 全部 他的 麻烦 到 她 , 为了 她 曾是 一个
[waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
wise little woman .
明智的 小的 女士 .

杰拉尔德通常会把所有的烦恼都告诉她，因为她是一位聪明的小妇人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnæsti] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːzbi] [æ; ən] [əd'ventʃəres] ,
Of course there were nasty people who called Mrs . Crosbie an adventuress ,
的 课程 那里 是 可恶的 人们 WHO 称为 太太 . 克罗斯比 一个 冒险家 ,
当然，也有一些刻薄的人称克罗斯比夫人为冒险家。

[ænd; ənd] [hu:] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nægd] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [deθ] ;
and who said that she had nagged her late husband to death ;
和 WHO 说 那 她 有 唠叨 她 晚的 丈夫 到 死亡 ;
她说自己因为唠叨而害死了已故的丈夫;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] .
but these were in the minority .
但 这些 是 在 这 少数民族 .
但这种情况只占少数。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈhæskɪnz] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈkærəktər] - - [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ˌðerˈɑːn] - -
So far as Haskins could read character - - and he prided himself thereon - -
所以 远的 作为 哈斯金斯 可以 读 特点 - - 和 他 自豪 他自己 其上 - -
[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Crosbie was a good woman ,
太太 . 克罗斯比 曾是 一个 好的 女士 ,
就哈斯金斯识人的能力而言——他对此引以为豪——克罗斯比夫人是个好女人。

[hu:] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈræskl] [laɪk] - .
who certainly ought not to marry a rascal like Rebb .
WHO 当然 应该 不是 到 结婚 一个 恶棍 喜欢 - .
她当然不应该嫁给像雷布这样的无赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræskl] [ˈdʒerəld] [bɪˈliːvd] - - [pərˈhæps][ɑːn] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt]
And that the Major was a rascal Gerald believed - - perhaps on insufficient
和 那 这 主要的 曾是 一个 恶棍 杰拉尔德 相信 - - 也许 在 不足的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .
杰拉尔德认为少校是个无赖——或许他的判断依据并不充分。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ˈmɪstəri]
For after all there might be an honest explanation of the Pixy's House mystery
为了 后 全部 那里 可能 是 一个 诚实的 解释 的 这 - 房子 神秘
.
:
.
毕竟，皮克西之家之谜或许真的存在一个合理的解释。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [ˈhæskɪnz] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] ,
In the second place Haskins wished to remove Mavis from her prison ,
在 这 第二 地方 哈斯金斯 希望 到 消除 梅维斯 从 她 监狱 ,
其次，哈斯金斯希望将梅维斯从监狱中解救出来。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and as some time would necessarily have to elapse before he could
和 作为 一些 时间 会 一定 有 到 流逝 前 他 可以
[ˈmæri] [hɜːr; hər][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbɪ] .
marry her he desired to place her under the wing of Mrs . Crosbie .
结婚 她 他 想要的 到 地方 她 在下面 这 翼 的 太太 . 克罗斯比 .
由于他必须过一段时间才能娶她，所以他想把她托付给克罗斯比夫人照顾。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ðɪs] [siːmd] [ˈræðər] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmeɪvɪs]
Since the widow was connected with Rebb , this seemed rather like putting Mavis
自从 这 寡妇 曾是 连接 和 - , 这 似乎 相当 喜欢 推杆 梅维斯
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][keɪdʒ] .
into the lion's cage .
进入 这 狮子的 笼 .
由于这位寡妇与雷布有联系，这似乎就像把梅维斯放进了狮子笼里。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈhæskɪnz] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] **But Mrs . Crosbie was the sole woman of Haskins acquaintance of whom he**
但 太太 . 克罗斯比 曾是 这 唯一 女士 的 哈斯金斯 熟人 的 谁 他
[kʊd; kəd][æsk][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈfæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
could ask the favor of chaperoning a young girl .
可以 问 这 偏爱 的 陪同 一个 年轻的 女孩 .
但克罗斯比夫人是哈斯金斯认识的唯一一位可以请她帮忙照看年轻女孩的女性。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还,
[wʌns][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [brɪˈdʌ:nd] - [ri:tʃ] - - [sɪns] [hi:; hi]
once Mavis was at the flat and practically beyond Rebb's reach - - since he
一次 梅维斯 曾是 在 这 平坦的 和 几乎 超过 - 抵达 - - 自从 他
[ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] [hɜ:r; hər] [əˈgen] - - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər]
then could not hide her again - - there would be no necessity for further
然后 可以 不是 隐藏 她 再次 - - 那里 会 是 不 必要性 为了 更远
[kənˈsi:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,
一旦梅维斯到了公寓，实际上已经超出了雷布的掌控范围——因为他再也无法藏匿她了——就没有必要再进行任何隐瞒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈtenʃn]
and the Major would have to account to Mrs . Crosbie for the detention
和 这 主要的 会 有 到 帐户 到 太太 . 克罗斯比 为了 这 拘留
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd][ɪn] [ˈdevənʃə] .
of his ward in Devonshire .
的 他的 病房 在 德文郡 .
少校必须向克罗斯比夫人交代他监护的人被拘留在德文郡的原因。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] - - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪˈsi:d] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi]
The explanation - - which would have to precede the marriage of Mrs . Crosbie
这 解释 - - 哪个 会 有 到 先于 这 婚姻 的 太太 . 克罗斯比
[tu:; tə] - - - [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][ˈhæskɪnz] ,
to Rebb - - could then be detailed to Haskins ,
到 - - - 可以 然后 是 详细的 到 哈斯金斯 ,
解释——这必须发生在克罗斯比夫人与雷布结婚之前——之后就可以详细地告诉哈斯金斯了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [streɪt] .
and all things would be made straight .
和 全部 事物 会 是 制成 直的 .
一切都会迎刃而解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ˈkrʊkɪd] [tu:; tə]
Of course , there was always a chance that they might be too crooked to
的 课程 , 那里 曾是 总是 一个 机会 那 他们 可能 是 也 歪 到
[bi:; bi] [ˈstreɪtnd] .
be straightened .
是 拉直 .
当然，也存在着它们弯曲程度过大而无法矫正的可能性。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈmɪsɪz] . -
If so , it was the more necessary that Mavis should be placed in Mrs . Crosbie's
如果 所以 , 它 曾是 这 更多的 必要的 那 梅维斯 应该 是 放置 在 太太 . -
[ˈgɑ:rdiənʃɪp] ,
guardianship ,
监护 ,
如果情况属实，那就更有必要将梅维斯交由克罗斯比太太监护了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈoʊpənd] .
and that the little woman's eyes should be opened .
和 那 这 小的 女性的 眼睛 应该 是 打开 .
并且要让这位小妇人的眼睛睁开。

[ˈberɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , [ˈhæskɪnz] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][kɔ:l][ə; eɪ][ˈhænsəm] ,
Bearing these things in mind , Haskins descended into the street to call a hansom ,
轴承 这些 事物 在 头脑 , 哈斯金斯 下降 进入 这 街道 到 称呼 一个 汉森 ,
考虑到这些情况, 哈斯金斯走到街上去叫了一辆双轮马车。

[ænd; ʌnd] [prə'si:did] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] .
and proceeded to visit Mrs . Crosbie .
和 继续 到 访问 太太 . 克罗斯比 .
然后前往拜访克罗斯比夫人。

[ʃi; ji] [dwelt] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ][pəˈleɪ(ə)l] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmænɪnz] , [ˈnoʊn] [æz; əz]
She dwelt along with her mother in a palatial block of mansions , known as
她 居住 沿着 和 她 母亲 在 一个 宫殿 堵塞 的 豪宅 , 已知 作为
[ˈleɪdɪsˌmɪθ] [kɔ:rt] ,
Ladysmith Court ,
莱迪史密斯 法庭 ,
她和母亲一起住在名为莱迪史密斯苑的豪华宅邸群中。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪnən'sɪr] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [feɪm] .
and which had been erected by a financier of South African fame .
和 哪个 有 到过 竖立 经过 一个 金融家 的 南 非洲 名声 .
该建筑由一位南非著名金融家建造。

[ðə; ði] [ˈmænɪnz] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ˈmɜ:ləboʊn] [roʊd] ,
The mansions were situated near Marylebone Road ,
这 豪宅 是 位于 靠近 马里波恩 路 ,
这些豪宅位于马里波恩路附近。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌltrə] - [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ðə; ði] [rents] [wɜ:r; wər] [haɪ] .
and although the address was not ultra - fashionable the rents were high .
和 虽然 这 地址 曾是 不是 极端主义者 - 时髦 这 租金 是 高的 .
虽然地址不算特别时髦, 但租金却很高。

[wen] [ˈdʒerəld] [peɪd] [hɪz; ɪz][kæb][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] ,
When Gerald paid his cab at the foot of the marble steps ,
什么时候 杰拉尔德 有薪酬的 他的 出租车 在 这 脚 的 这 大理石 步骤 ,
杰拉尔德在大理石台阶下付了出租车费时

[ænd; ʌnd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][hju:dʒ][paɪ][ʌv; əv] [ˈredbrɪk] [ˈbɪldɪŋz] [hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [tɑ:d][mʌst; məst]
and surveyed the huge pile of redbrick buildings he reflected that Tod must
和 调查 这 巨大的 桩 的 红砖 建筑物 他 反映 那 托德 必须
[bi;; bi] [rɔ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
be wrong about the widow's financial position .
是 错误的 关于 这 寡妇的 金融的 位置 .
他环顾着那一大片红砖建筑, 心想托德一定是弄错了寡妇的经济状况。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
Only a rich woman could afford to live here ,
仅有的 一个 富有的 女士 可以 买得起 到 居住 这里 ,
只有富裕的女人才能住得起这里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [aɪˈdi:ə][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
and there could be no money - grubbing idea in connection with the Rebb
和 那里 可以 是 不 钱 - 挖掘 主意 在 联系 和 这 -
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
拉比的婚姻中绝对没有任何贪财的念头。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
even though the Major had six thousand a year .
甚至 尽管 这 主要的 有 六 千 一个 年 .

尽管这位少校每年有六千英镑的收入。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] - ,
Nevertheless it was strange that Mrs . Crosbie should marry Rebb ,
尽管如此 它 曾是 奇怪的 那 太太 . 克罗斯比 应该 结婚 - ,

然而，克罗斯比夫人嫁给雷布这件事本身就很奇怪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [disˈlaɪkt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] , [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz]
when he was so much disliked by Mrs . Berch , of whom her daughter was
什么时候 他 曾是 所以 很多 不喜欢 经过 太太 . 山毛榉 , 的 谁 她 女儿 曾是
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [fɑːnd] .
extraordinarily fond .
非常 喜爱 .

伯奇太太非常讨厌他，而她的女儿却非常喜欢她。

[ˈmɪsɪz] . - [flæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
Mrs . Crosbie's flat was on the second floor ,
太太 . - 平坦的 曾是 在 这 第二 地面 ,

克罗斯比太太的公寓在二楼。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][smɑːrt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [niːt]
and Gerald was shown into a small but smart drawing - room by a neat
和 杰拉尔德 曾是 所示 进入 一个 小的 但 聪明的 绘画 - 房间 经过 一个 整洁的
[meɪd] [ˈsɜːrvənt] .
maid servant .
女佣 仆人 .

一位衣着整洁的女仆将杰拉尔德领进了一间虽小但布置雅致的客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmənz] [ruːm] , [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈprɪtɪli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
It was a true woman's room , luxuriously furnished , prettily decorated ,
它 曾是 一个 真的 女性的 房间 , 奢华地 提供 , 漂亮 装饰 ,
[ˈmæni] [ˈfʌɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈmeni] - [hʃʊd] [veɪsɪs] .
那是一间典型的女性房间，布置豪华，装饰精美。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈnɪk] - [næk] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd]
and filled with all manner of useless knick - knacks and fancy china , and
和 已填 和 全部 方式 的 无用 尼克 - 技巧 和 想要 中国 , 和
[ˈsɪlvər] - [freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] [ˈdreɪpəriːz] ,
silver - framed photographs , and Japanese draperies ,
银 - 框 照片 , 和 日本人 窗帘 ,

里面摆满了各种无用的小摆设、精美的瓷器、银框照片和日式帷幔。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈmeni] - [hʃʊd] [veɪsɪs] .
and finally with masses of flowers in many - hued vases .
和 最后 和 群众 的 花朵 在 许多 - 有色 花瓶 .

最后，用五彩缤纷的花瓶盛放着大量的鲜花。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [pæˈstiːl] [meɪd] [ðə; ði]
The scent of the blossoms and the perfume of a burning pastille made the
这 香味 的 这 花朵 和 这 香水 的 一个 燃烧 药片 制成 这
[ˈætməsfɪr] [ˈfreɪgrənt] ,
atmosphere fragrant ,
气氛 香 ,

花香和燃烧的药丸散发出的香味使空气中弥漫着芬芳。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['hevi] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['kɜ:tənd] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
but somewhat heavy , in spite of the rose - curtained French windows which opened
但 有些 重的 , 在 尽管如此 的 这 玫瑰 - 帘幕 法语 视窗 哪个 打开
[ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['tʌni] ['bælkəni] .
on to a tiny balcony .
在 到 一个 微小的 阳台 .

尽管落地窗上挂着玫瑰色窗帘，通向一个小阳台，但房子还是有点沉重。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd]
Near one of the windows Mrs . Crosbie was seated , looking somewhat pale and
靠近 一 的 这 视窗 太太 . 克罗斯比 曾是 坐着 , 寻找 有些 苍白 和
[dɪ'stɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,

克罗斯比太太坐在其中一扇窗户旁，脸色有些苍白，神情忧郁。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'drest] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]
and facing her was an overdressed man , with white hair and
和 面向 她 曾是 一个 穿得太正式了 男人 , 和 白色的 头发 和
['mʌstæf; mə'stæf] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
moustache , who looked like a foreigner .
胡子 , WHO 看起来 喜欢 一个 外国人 .

在她对面站着的是一位衣着考究、白发白须的男人，看起来像个外国人。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['dʒerəld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [wen] ['hæskɪnz][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
" **How are you , Gerald ?** " **asked Mrs . Crosbie , when Haskins was announced ,**
" 如何 是 你 , 杰拉尔德 ? " 问 太太 . 克罗斯比 , 什么时候 哈斯金斯 曾是 宣布 ,
“杰拉尔德，你好吗？”当哈斯金斯的名字被宣布时，克罗斯比太太问道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [neɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
and addressing him by his Christian name according to custom .
和 解决 他 经过 他的 基督教 姓名 根据 到 风俗 .
并按照习俗称呼他的教名。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
" **I have not seen you for ages .**
" 我 有 不是 已见 你 为了 年龄 .
我好久没见到你了。

" [fi:; ji] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She shook hands and looked at him .**
" 她 摇晃 双手 和 看起来 在 他 .
她和他握了握手，并看着他。

" [haʊ] [braʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **How brown you are , my dear boy .**
" 如何 棕色的 你 是 , 我的 亲爱的 男生 .
“我的宝贝孩子，你的皮肤好黑啊。”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:] [men] .
Allow me to introduce you two men .
允许 我 到 介绍 你 二 男人 .
请允许我为你们介绍这两位先生。

[si:'njɔ:r] [və'nɒstə] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
Signor Venosta , Mr . Haskins .
签名者 静脉 , 先生 . 哈斯金斯 .
韦诺斯塔先生，哈斯金斯先生。

['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [si:'njɔ:r] [və'nɒstə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [em 'i:] .
Mr . Haskins , Signor Venosta , who has been amusing me .
先生 . 哈斯金斯 , 签名者 静脉 , WHO 有 到过 有趣 我 .
哈斯金斯先生，韦诺斯塔先生，他一直逗我开心。

[du:] [sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[ti:] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] . "
Tea will be in presently . "
茶 将要 是 在 目前 . "

茶马上就到。

" [əˈlæs] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpɑːrt] , " [sed] [siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ,
" **Alas , madam , but I must depart , " said Signor Venosta , who was a stout** , "
" 唉 , 女士 , 但 我 必须 离开 , " 说 签名者 静脉 , WHO 曾是 一个 肥硕 , "
"唉，夫人，我必须离开了，"身材魁梧的韦诺斯塔先生说道。

[ˈɔɪli] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈtæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenər] [taɪp] , [drest] [ɪn] [tuː] [ˈɡɔːdi] [ə; eɪ] [stɑɪl] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ]
oily - looking Italian of the tenor type , dressed in too gaudy a style to satisfy
油腻的 - 寻找 意大利语 的 这 男高音 类型 , 穿着 在 也 艳丽的 一个 风格 到 满足
[ˈdʒɛrəldz] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] .
Gerald's fastidious taste .
杰拉德的 挑剔 品尝 .

一个油腻腻的意大利男高音，穿着过于花哨，无法满足杰拉尔德挑剔的品味。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈaʊər] . "
" **I have been with you one hour** . "
" 我 有 到过 和 你 一 小时 . "

我和你在一起已经一个小时了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ,
" **You should add that it has seemed like one minute , " said Mrs . Crosbie ,**
" 你 应该 添加 那 它 有 似乎 喜欢 一 分钟 , " 说 太太 . 克罗斯比 ,
"你应该补充一句，感觉好像只过了一分钟，"克罗斯比太太说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] .
with a pretty little laugh , and waving a fan , for the heat was stifling .
和 一个 漂亮的 小的 笑 , 和 挥手 一个 扇子 , 为了 这 热 曾是 令人窒息 .
她轻声笑着，挥舞着扇子，因为天气实在太热了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
" **Well , if you must go , you must !**
" 出色地 , 如果 你 必须 去 , 你 必须 !

“好吧，如果你非去不可，那就去吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
" **She rose , and walked with her visitor to the door , glancing over her**
" 她 玫瑰 , 和 步行 和 她 游客 到 这 门 , 瞥了一眼 超过 她
[ˈʊɒldər] [ˈmiːnwaɪl] .
shoulder meanwhile .
肩膀 同时 .

她起身，陪着访客走到门口，同时不时回头张望。

" [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [ˈdʒɛrəld] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [rɪˈtʃːrɪn] [suːn] .
" **Excuse me , Gerald , I shall return soon** .
" 原谅 我 , 杰拉尔德 , 我 将 返回 很快 .

“对不起，杰拉德，我很快就会回来。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
" **And she left the room with the Italian** .
" 和 她 左边 这 房间 和 这 意大利语 .

然后她和那个意大利人一起离开了房间。

[ðɪs] [mɑ:rkɪt] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['ju:ʒuəl][wɪð; wiθ]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [æz; əz][fɪ: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪlt]
This marked courtesy was not usual with Mrs . Crosbie , as she was a spoilt
这 标记 礼貌 曾是 不是 通常 和 太太 : 克罗斯比 , 作为 她 曾是 一个 被宠坏了
[ˈbjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

克罗斯比夫人一向彬彬有礼，但这与她娇生惯养的美人形象并不相符。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ˈʌðər] [ʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɪ: ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)]
who preferred that others should wait on her , rather than that she should trouble
WHO 首选 那 其他的 应该 等待 在 她 , 相当 比 那 她 应该 麻烦
[hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ˈʌðər] .
herself about others .
她自己 关于 其他的 :

她宁愿别人服侍她，也不愿自己为别人操心。

[ˈhæskɪnz] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hi:t]
Haskins wondered at her self - denial , and especially in the face of such heat
哈斯金斯 想知道 在 她 自己 - 拒绝 , 和 尤其 在 这 脸 的 这样的 热
:
:
:
:

哈斯金斯对她的自我否定感到不解，尤其是在如此炎热的环境下：

['wʌndə-d] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [fɪ: ʃɪ][ʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
wondered also that she should look so pale and worried .
想知道 还 那 她 应该 看 所以 苍白 和 担心 :

我也纳闷她为什么脸色这么苍白，看起来很担忧。

[ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wiθ]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ,
Apparently something was wrong with Mrs . Crosbie ,
显然 某物 曾是 错误的 和 太太 : 克罗斯比 ,

显然克罗斯比太太出了点问题。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'dʒektʃər] ['weðər] [tə:d][wʌz; wəz] [kə'rekt] [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] ['mætərz]
and he began to conjecture whether Tod was correct as to money matters
和 他 开始 到 推测 无论 托德 曾是 正确的 作为 到 钱 事情
:
:
:

于是他开始猜测托德在金钱问题上的说法是否正确。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊvər] - [rɪtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]
Gerald was not over - rich himself , but he determined to question his
杰拉尔德 曾是 不是 超过 - 富有的 他自己 , 但 他 决定 到 问题 他的
[ˈmʌðə-z] [frend] ,
mother's friend ,
母亲的 朋友 ,

杰拉尔德本人并不算富裕，但他决心要盘问他母亲的朋友。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [wʌt] ['bɑ:ðərd] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pra:fər] [help] .
and learn if possible what bothered her , so that he could proffer help .
和 学习 如果 可能的 什么 烦恼 她 , 所以 那 他 可以 报价 帮助 :

尽可能了解她烦恼的事情，以便提供帮助。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [hɜ:r'self] ,
His hostess returned after some minutes , and looked quite herself ,
他的 女主人 返回 后 一些 分钟 , 和 看起来 相当 她自己 ,

几分钟后，女主人回来了，看起来一切正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['kʌlər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] -
but the renewed color might have been due to the reflection of the rose -
但 这 更新 颜色 可能 有 到过 到期的 到 这 反射 的 这 玫瑰 -
[hjuəd] ['kɜ:tənz] .
hued curtains .
有色 窗帘 .

但这种焕然一新的颜色可能是由于玫瑰色窗帘的反射造成的。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] ['kɑ:rpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [wʌn] ,
She tripped across the olive - green carpet like a fairy , and resembled one ,
她 绊倒了 穿过 这 橄榄 - 绿色的 地毯 喜欢 一个 仙女 , 和 类似 一 ,
她像个仙女一样轻盈地走过橄榄绿色的地毯, 看起来也确实像个仙女。

['bi:ɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈtaɪni][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:rmd] .
being delicate and tiny and beautifully formed .
存在 精美的 和 微小的 和 非常漂亮 形成 .
精致小巧, 造型优美。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]
People said that Mrs . Crosbie's blonde hair and pink and white complexion were
人们 说 那 太太 . - 金发 头发 和 粉色的 和 白色的 肤色 是
[du:] [tu:; tə][ɑ:rt] ,
due to art ,
到期的 到 艺术 ,
人们说克罗斯比夫人的金发和粉白肤色是艺术造诣的结果。

[sɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz] .
since a woman of forty could not possibly look so young without artificial aids .
自从 一个 女士 的 四十 可以 不是 可能 看 所以 年轻的 没有 人造的 艾滋病 .
因为一个四十岁的女人如果没有人工辅助手段, 不可能看起来那么年轻。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] ['wʌndərfəli] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt]
But be this as it may , she certainly appeared wonderfully pretty in her white
但 是 这 作为 它 可能 , 她 当然 出现 太棒了 漂亮的 在 她 白色的
[sɪlk] [ti:] - [gaʊn] ,
silk tea - gown ,
丝绸 茶 - 袍 ,
但不管怎样, 她穿着白色丝绸茶裙的样子确实非常漂亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [leɪs] .
which was draped with expensive lace .
哪个 曾是 垂坠的 和 昂贵的 蕾丝 .
上面披着昂贵的蕾丝。

[ˈhæskɪnz] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lʊks] [wen] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'gen] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer]
Haskins complimented her on her looks when she sank again into her chair
哈斯金斯 赞扬 她 在 她 看起来 什么时候 她 沉没 再次 进入 她 椅子
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪgəret] - [keɪs] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
and took up the cigarette - case lying on the table at her elbow .
和 采取 向上 这 卷烟 - 案件 说谎 在 这 桌子 在 她 弯头 .
哈斯金斯再次坐回椅子上, 拿起放在她手肘旁桌子上的烟盒, 称赞她的外貌。

" [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['dʒerəld] ['θɔ:tfəli] ,
" **And yet , you know ,** " **added Gerald thoughtfully** ,
" 和 然而 , 你 知道 , " 额外 杰拉尔德 深思熟虑 ,
“然而, 你知道,”杰拉尔德若有所思地补充道,

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [wen] [aɪ] [keɪm] .
" **I fancied that you looked worried and pale when I came** .
" 我 幻想 那 你 看起来 担心 和 苍白 什么时候 我 来了 .
“我以为我来的时候你看上去很担心, 脸色也苍白。”

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['laɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mrs** . **Crosbie** **lighted** **her** **cigarette** **and** **shot** **a** **keen** **glance** **at** **him** .
" 太太 : 克罗斯比 照明 她 卷烟 和 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 :
克罗斯比太太点燃香烟，锐利地瞥了他一眼。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]
" **We** **all** **have** **our** **worries** , **my** **dear** **boy** , " **she** **said** , **blowing** **a** **wreath** **of**
" 我们 全部 有 我们的 担忧 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 , 吹 一个 花圈 的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

“我们都有自己的烦恼，我的孩子，”她说着，吐出一缕烟雾。
" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] ['eni] , ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" **You** **should** **not** **have** **any** , **Mrs** . **Crosbie** .
" 你 应该 不是 有 任何 , 太太 : 克罗斯比 :
“克罗斯比夫人，您不应该有任何此类行为。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - - - - "
And **if** **there** **is** **anything** **that** **I** **can** **put** **right** , **you** **know** **that** **I** - - - - "
和 如果 那里 是 任何事物 那 我 能 放 正确的 , 你 知道 那 我 - - - - "
如果有什么我可以纠正的，你知道我——”

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !
“是的！”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrɪdli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] .
I **know** , " **she** **interrupted** **hurriedly** , " **but** **you** **can't** .
我 知道 , " 她 中断 匆匆 , " 但 你 不能 :
“我知道,”她急忙打断道，“但你不能。”

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - - [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It **really** **is** **nothing** - - **oh** , **nothing** **at** **all** .
它 真的 是 没有什么 - - 哦 , 没有什么 在 全部 :
真的没什么——哦，真的没什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] [merks] [em 'iː] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːʃt] [aʊt] .
It **is** **the** **heat** **that** **makes** **me** **look** **pale** **and** **washed** **out** .
它 是 这 热 那 制作 我 看 苍白 和 洗过 出去 :
是这炎热的天气让我的脸色苍白憔悴。

['mʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kwɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [tiː] .
Mother **is** **lying** **down** **quite** **exhausted** , **but** **will** **be** **in** **to** **tea** .
母亲 是 说谎 向下 相当 筋疲力尽的 , 但 将要 是 在 到 茶 :
母亲躺下了，很累，但还会来喝茶的。

[aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] , ['dʒerəld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ]
I **hope** **no** **one** **else** **will** **come** , **Gerald** , **and** **then** **we** **can** **have** **a** **nice** **long**
我 希望 不 一 别的 将要 来 , 杰拉尔德 , 和 然后 我们 能 有 一个 好的 长的
[tɔːk] . " **talk** . "
讲话 : "
“我希望不会再有人来了，杰拉德，那样我们就可以好好聊聊了。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]
" **That is what I have come to have , " he said soberly , and produced his**
" 那 是 什么 我 有 来 到 有 , " 他 说 清醒地 , 和 生产 他的
[oʊn] ['sɪɡəret] - [keɪs] ,
own cigarette - case ,
自己的 卷烟 - 案件 ,

“这就是我现在拥有的,”他平静地说, 然后掏出自己的烟盒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
which he laid on the table .
哪个 他 铺设 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

" [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] , [pli:z] .
" **Give me a match , please .**
" 给 我 一个 匹配 , 请 .

请给我一根火柴。

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" **he lighted up .**
" 他 照明 向上 .

他眼前一亮。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" **I am in trouble .** " "
" 我 是 在 麻烦 . " "

我遇到麻烦了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['ju:ʒuəl] . "
" **And you have come to me as usual .** " "
" 和 你 有 来 到 我 作为 通常 . " "

“你像往常一样来找我了。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ['kæri] [koʊl] [tu:; tə] ['njʊkæsl] .
I hope that I don't carry coals to Newcastle .
我 希望 那 我 不 携带 煤炭 到 纽卡斯尔 .

我希望我不会把煤炭运到纽卡斯尔。

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ʃ'rʌŋd] .
" **Mrs . Crosbie shrugged .**
" 太太 : 克罗斯比 耸了耸肩 .

克罗斯比夫人耸了耸肩。

" [maɪ] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['maɪnər][wʌnz] ,
" **My troubles are only minor ones ,**
" 我的 麻烦 是 仅有的 次要的 一个 ,

“我的麻烦只是些小事,

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [pæst][hɜ:r; hər] [ju:θ] . "
such as come to every woman when she gets past her youth . " "
这样的 作为 来 到 每一个 女士 什么时候 她 获得 过去的 她 青年 . " "

就像每个女人过了青春期后都会遇到的情况一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" You are in the flower of it . "

" 你 是 在 这 花 的 它 : "

“你正处于它的花期。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

" And you have known me for years .

" 和 你 有 已知 我 为了 年 : "

你认识我很多年了。

[ˈdʒerəld] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt]

Gerald , you certainly must have Irish blood in you , to pay such extravagant

杰拉尔德 , 你 当然 必须 有 爱尔兰 血 在 你 , 到 支付 这样的 靡

[ˈkɑ:mpləments] .

compliments .

赞美 :

杰拉德，你肯定有爱尔兰血统，才会如此热情洋溢地赞美别人。

[dəʊnt] [θɪŋk] [tu:] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

Don't think too well of me , my dear boy .

不 思考 也 出色地 的 我 , 我的 亲爱的 男生 : "

别太看得起我，我的孩子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɔ:ltz] .

I have my faults .

我 有 我的 故障 : "

我也有缺点。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , " [ʃi:; ʃi] ['endɪd] ['bɪtərli] .

Look at the upbringing that I have had , " she ended bitterly .

看 在 这 教养 那 我 有 有 , " 她 结束 苦涩地 : "

“看看我受到的教育，”她痛苦地总结道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] - - - - "

" Why , your mother is - - - - "

" 为什么 , 你的 母亲 是 - - - - "

“为什么，你妈妈是——”

" [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][ænd; ʌnd][fʊd; fəd] [bi:; bi] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] .

" All that a mother can and should be , " interrupted the little woman .

" 全部 那 一个 母亲 能 和 应该 是 , " 中断 这 小的 女士 : "

“一位母亲所能做到和应该做到的一切，”小个子女人插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['dʒerəld] .

" I know that , Gerald .

" 我 知道 那 , 杰拉尔德 : "

我知道，杰拉尔德。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['fa:ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] .

But her husband , my father , was a brute .

但 她 丈夫 , 我的 父亲 , 曾是 一个 蛮力 : "

但是她的丈夫，也就是我的父亲，却是个粗野的人。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] ['mæri] [ɪn][maɪ] [ti:nz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] .

My husband , whom he made me marry in my teens , was a brute .

我的 丈夫 , 谁 他 制成 我 结婚 在 我的 青少年 , 曾是 一个 蛮力 : "

我的丈夫是个粗野的人，他是在我十几岁的时候逼我嫁的。

[bəʊθ][maɪ] ['mʌðə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['pɑ:vərti][ænd; ənd] ['nɪrli] ['oʊpən] [ʃeɪm] . "
Both my mother and I have suffered poverty and nearly open shame . "
两个都 我的 母亲 和 我 有 遭受 贫困 和 几乎 打开 耻辱 . "
我和母亲都饱受贫困之苦，几乎蒙受了公开的羞辱。

" ['pɑ:vərti] !
" **Poverty !**
" 贫困 !
“贫困！”

" ['dʒerəld] [glɑ:nst] [raʊnd][ðə; ði] [lʌg'zʊriəs] [ru:m] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [θɪŋz] .
" **Gerald glanced round the luxurious room , crowded with such splendid things .**
" 杰拉尔德 瞥了一眼 圆形的 这 豪华 房间 , 挤 和 这样的 灿烂 事物 .
杰拉尔德环顾四周，这间豪华的房间里摆满了精美的物品。

[ˈmɪsɪz] . ['krɒzbi] [ʃ'ʌŋd] [ə'gen] .
Mrs . Crosbie shrugged again .
太太 . 克罗斯比 耸了耸肩 再次 .
克罗斯比太太又耸了耸肩。

" [ði:z] [ɑ:r; ə] ['oʊnli] [nɪ'sesɪtɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] ;
" **These are only necessities , she said contemptuously ;**
" 这些 是 仅有的 必需品 , " 她 说 轻蔑地 ;
“这些只是必需品，”她轻蔑地说；

" ['fænsi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] ['hævɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:ðərd]
" **fancy a woman of my tastes having to live in a flat , and being bothered**
" 想要 一个 女士 的 我的 口味 拥有 到 居住 在 一个 平坦的 , 和 存在 烦恼
[baɪ] ['treɪdzpi:pl] !
by tradespeople !
经过 工匠 !
“难以想象像我这样有品位的女人竟然要住在公寓里，还要被装修工人打扰！”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ə; eɪ] [jɑ:t] ,
I want a town house , a country house , a yacht ,
我 想 一个 镇 房子 , 一个 国家 房子 , 一个 游艇 ,
我想要一栋城市别墅、一栋乡村别墅、一艘游艇。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [laɪk] [ˈlðər] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .
a chance of traveling all over Europe like other rich people .
一个 机会 的 旅行 全部 超过 欧洲 喜欢 其他 富有的 人们 .
有机会像其他富人一样游遍欧洲。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɑ:nt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðem; ðəm] .
In fact , I want thousands a year , and I have not got them .
在 事实 , 我 想 数千 一个 年 , 和 我 有 不是 得到 他们 .
事实上，我每年需要数千美元，但我没有得到。

" ['dʒerəld] [lʊkt] [daʊn] ['medɪtətɪvli] .
" **Gerald looked down meditatively .**
" 杰拉尔德 看起来 向下 冥想地 .
杰拉尔德若有所思地低下了头。

[soʊ][tɑ:d][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] ,
So Tod was right after all , and Mrs . Crosbie was hard up ,
所以 托德 曾是 正确的 后 全部 , 和 太太 . 克罗斯比 曾是 难的 向上 ,
所以托德说的没错，克罗斯比太太确实经济拮据。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['treɪdzpi:pl] .
even to the extent of being dunned by tradespeople .
甚至 到 这 程度 的 存在 催款 经过 工匠 .
甚至到了被商贩催债的地步。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][hɜ:r; hər] .

He wondered if he could help her .
他 想知道 如果 他 可以 帮助 她 .

他想知道自己是否能帮到她。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [tʃek] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

" You have known me long enough to accept a check , " he stammered .
" 你 有 已知 我 长的 足够的 到 接受 一个 查看 , " 他 结结巴巴 .

“你认识我这么久了，应该会接受支票吧，”他结结巴巴地说。

[ʃi:; ʃi] [hwɪft] [ə'weɪ][ðə; ði][ɔ:fər] [kən'temptʃuəsli] .

She whiffed away the offer contemptuously .
她 嗅到 离开 这 提供 轻蔑地 .

她轻蔑地拒绝了这份提议。

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:fəriŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪfəsli] ,

" Although I thank you very much for offering the money , " she said graciously ,
" 虽然 我 感谢 你 非常 很多 为了 提供 这 钱 , " 她 说 亲切地 ,

“虽然我非常感谢您提供的这笔钱，”她优雅地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

" you always were a dear boy .
" 你 总是 是 一个 亲爱的 男生 .

你一直都是个可爱的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][wɔ:nt] [wʊd] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] ,

But the amount of money I want would ruin you ,
但 这 数量 的 钱 我 想 会 废墟 你 ,

但我想要的钱数额会毁了你。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [left][baɪ][jʊr; jər] [dɪr]

since I am aware that you have but the five hundred a year left by your dear
自从 我 是 意识到的 那 你 有 但 这 五 百 一个 年 左边 经过 你的 亲爱的
['mʌðər] .

mother .
母亲 .

因为我知道你每年只剩下你亲爱的母亲留下的五百块钱了。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ðer; ðər] !

there !
那里 !

那里！

" [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊzd] [fæn] , " [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [ði:z]

" she tapped him with her closed fan , " we won't talk further of these
" 她 轻敲 他 和 她 关闭 扇子 , " 我们 惯于 讲话 更远 的 这些

[dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .

disagreeable things .
令人不快的 事物 .

她用合上的扇子轻轻拍了拍他，“我们不要再谈论这些令人不快的事情了。”

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] . "

All will be well . "
全部 将要 是 出色地 . "

一切都会好起来的。

" [wen] [ju:; jʊ] ['mæri] ['meɪdʒər] - ? " [æskt] ['hæskɪnz] ['pɔɪntɪdli] .
" **When you marry Major Rebb ?** " **asked Haskins pointedly** .
" 什么时候 你 结婚 主要的 - ? " 问 哈斯金斯 尖锐地 .

“你什么时候嫁给雷布少校？”哈斯金斯尖锐地问道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪz] [nɑ:t] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [li:st]
The Major is not bad - looking , and has a good position , and at least
这 主要的 是 不是 坏的 - 寻找 , 和 有 一个 好的 位置 , 和 在 至少
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
five thousand a year . "
五 千 一个 年 . "

这位少校相貌不错，职位也很好，年薪至少五千英镑。

" [sɪks] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [kə'rektɪd] ['dʒerəld] .
" **Six , I believe ,** " **corrected Gerald** .
" 六 , 我 相信 , " 已更正 杰拉尔德 .

“我想是六，”杰拉尔德纠正道。

" [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" **Who told you that ?** "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的？

" [tɑ:d] [mæk'ændru:] .
" **Tod Macandrew** .
" 托德 麦克安德鲁 .

托德·麦克安德鲁。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
He heard it from your mother .
他 听到 它 从 你的 母亲 .

他是从你母亲那里听说的。

" [mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mrs . Crosbie nodded** .
" 太太 . 克罗斯比 点头 .

克罗斯比夫人点了点头。

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] ['mɪstər] . [mæk'ændru:] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
I believe that my mother asked Mr . Macandrew some questions regarding
我 相信 那 我的 母亲 问 先生 . 麦克安德鲁 一些 问题 关于
[ˈsetlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['meɪdʒər] - .
settlements on the chance that I should marry Major Rebb .
定居点 在 这 机会 那 我 应该 结婚 主要的 - .

我相信我母亲曾向麦克安德鲁先生询问过一些关于如果我嫁给雷布少校，财产分割方面的问题。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [mæk'ændru:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['spʊkən] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
But Mr . Macandrew should not have spoken about this . "
但 先生 . 麦克安德鲁 应该 不是 有 说 关于 这 . "

但麦克安德鲁先生不应该谈论这件事。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈheɪstɪlɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [trʌst] [mækˈændruː] [æz; əz][jɔː; jər]
" He did not , " said Gerald hastily , " you can still trust Macandrew as your
" 他 做过 不是 , " 说 杰拉尔德 草草 , " 你 能 仍然 相信 麦克安德鲁 作为 你的
[ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər] .
legal adviser .
合法的 顾问 .
“他没有,”杰拉尔德急忙说道,“你仍然可以信任麦肯德鲁作为你的法律顾问。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [jɔː; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈsetlmənts] .
He has not betrayed your confidence regarding settlements .
他 有 不是 背叛 你的 信心 关于 定居点 .
他没有辜负你对和解事宜的信任。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈɪnkʌm] . "
He merely mentioned Major Rebb's income . "
他 仅仅 提及 主要的 - 收入 . "
他只是提到了雷布少校的收入。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - ?
" How did you come to be talking of Major Rebb ?
" 如何 做过 你 来 到 是 说 的 主要的 - ?
“你们怎么会聊到雷布少校呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第6/17页

" [ˈdʒerəld] [flʌŋ] [ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈæʃtreɪ] ,
" **Gerald flung the fag end of his cigarette into a silver ashtray** ,
" 杰拉尔德 扔 这 同性恋 结尾 的 他的 卷烟 进入 一个 银 烟灰缸 ,
杰拉尔德把烟头扔进一个银色的烟灰缸里。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
and rose to pace the room .
和 玫瑰 到 步伐 这 房间 .

然后起身在房间里踱步。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [ˈbetər] [wen] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
He could always talk better when in motion .
他 可以 总是 讲话 更好的 什么时候 在 运动 .

他边走边说的话总是更好。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [mædʒ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **I want you to help me , Madge , " he remarked** .
" 我 想 你 到 帮助 我 , 玛吉 , " 他 评论 .

“玛吉，我希望你能帮帮我，”他说道。

" [juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [mædʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **You mustn't call me Madge , " said Mrs . Crosbie , with a look at the door** .
" 你 不得 称呼 我 玛吉 , " 说 太太 . 克罗斯比 , 和 一个 看 在 这 门 .

“你不能叫我玛吉，”克罗斯比太太说着，看了看门口。

" [ˈmeɪdʒər] - [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
" **Major Rebb would not like it** . "
" 主要的 - 会 不是 喜欢 它 . "

“雷布少校不会喜欢的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
" **Then you are engaged ?** "
" 然后 你 是 已订婚的 ? "

“那你订婚了吗？ ”

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes** .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ] [wɑːnt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] - - - - "
I want money and - - - - "
我 想 钱 和 - - - - "

我想要钱，还有——”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] - [hæz; həz] [ˈmʌni] ?
" **Are you quite sure that Rebb has money ?**
" 是 你 相当 当然 那 - 有 钱 ?

你确定雷布有钱吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɡript] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Mrs . Crosbie started to her feet , and crossing the room gripped the young**
" 太太 . 克罗斯比 开始 到 她 脚 , 和 过境 这 房间 紧握 这 年轻的

[mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
man by his arm .
男人 经过 他的 手臂 .

克罗斯比太太站起身，穿过房间，一把抓住那个年轻人的胳膊。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈkɑːmənli] [hɔːrs] .
Her face was perfectly pale , and her voice sounded uncommonly hoarse .
她 脸 曾是 完美 苍白 , 和 她 嗓音 听起来 不寻常地 嘶哑 .
她的脸色苍白得厉害, 声音也异常沙哑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [əˈstɑːnɪft] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" I don't mean anything , " said Gerald , astonished by her emotion .
" 我 不 意思是 任何事物 , " 说 杰拉尔德 , 惊讶 经过 她 情感 .
“我没什么别的意思,”杰拉尔德说道, 被她的情绪所震惊。

" - [ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [ˈwelθi] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] .
" Rebb is no doubt as wealthy as King Solomon .
" - 是 不 怀疑 作为 富裕 作为 国王 所罗门 .
“毫无疑问, 雷布和所罗门王一样富有。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
I only meant that you should make sure of the settlement .
我 仅有的 意思是 那 你 应该 制作 当然 的 这 沉降 .
我的意思是, 你一定要确保结算完成。

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
As your friend , I could say nothing else .
作为 你的 朋友 , 我 可以 说 没有什么 别的 .
作为你的朋友, 我只能说这些了。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] .
" But Mrs . Crosbie was not satisfied .
" 但 太太 . 克罗斯比 曾是 不是 使满意 .
但克罗斯比夫人并不满意。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ][ˈruːməɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [ɪz] [pʊr] ,
" You have heard no rumor to the effect that Major Rebb is poor ,
" 你 有 听到 不 谣言 到 这 影响 那 主要的 - 是 贫穷的 ,
“你没有听说过雷布少校很穷的传闻,

[ɔːr][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? "
or is likely to lose his money ? "
或者 是 可能 到 失去 他的 钱 ? "
或者他很可能会赔钱?

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ˈhæskɪnz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , " [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊz]
" No ! no ! no ! " said Haskins in perfect good faith , " do sit down and compose
" 不 ! 不 ! 不 ! " 说 哈斯金斯 在 完美的 好的 信仰 , " 做 坐 向下 和 撰写
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

" 不! 不! 不! "哈斯金斯满怀诚意地说, “请坐下, 冷静一下。”
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] .
If anything were wrong in that way I should speak out .
如果 任何事物 是 错误的 在 那 方式 我 应该 说话 出去 .
如果这方面有什么不对劲的地方, 我应该说出来。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
" He could say nothing else , as , of course , his idea regarding a possible
" 他 可以 说 没有什么 别的 , 作为 , 的 课程 , 他的 主意 关于 一个 可能的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“他没法再多说什么了，因为，当然，他关于可能立遗嘱的想法，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]['meɪvɪs] , [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈθi:əri] .
and money having been taken from Mavis , was mere theory .
和 钱 拥有 到过 已采取 从 梅维斯 , 曾是 仅仅 理论 .

至于梅维斯的钱被拿走这件事，那只是个理论而已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpɪrsɪŋli] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈskru:təni][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Mrs . Crosbie looked at him piercingly , after which scrutiny she returned to
太太 . 克罗斯比 看起来 在 他 刺痛地 , 后 哪个 审查 她 返回 到
[hɜ:r; hər] [sɪt] .
her seat .
她 座位 .

克罗斯比太太目光锐利地打量了他一番，然后回到座位上。

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['terəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Apparently she counted upon this marriage releasing her from terrible trouble ,
显然 她 计数 之上 这 婚姻 发布 她 从 糟糕的 麻烦 ,
显然，她指望这桩婚姻能让她摆脱可怕的困境。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [lest][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [θru:] .
and dreaded lest it should fall through .
和 令人恐惧的 免得 它 应该 落下 通过 .
并担心它会失败。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwerələsli,kwerjələsli] , " [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər]
" I wish you would not frighten me , " she said querulously , " my nerves are
" 我 希望 你 会 不是 吓唬 我 , " 她 说 抱怨地 , " 我的 神经 是
[nɔ:t] [strɔ:ŋ] .
not strong .
不是 强的 .

“我希望你不要吓唬我，”她抱怨道，“我的神经不坚强。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə]['bɑ:gnər][nekst] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .
Mother and I are going away to Bognor next week for the change .
母亲 和 我 是 去 离开 到 博格诺 下一个 星期 为了 这 改变 .
下周我和妈妈要去博格诺换换环境。

[wi:; wi][bəʊθ] [ni:d] [wʌn] [ˈveri] [ˈbædli] .
We both need one very badly .
我们 两个都 需要 一 非常 糟糕 .

我们俩都非常需要一个。

[wel] , " [ʃi:; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [braɪt] [self] ,
Well , " she selected another cigarette and became more her bright self ,
出色地 , " 她 已选 其他 卷烟 和 成为 更多的 她 明亮的 自己 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] ,
which he knew so well ,
哪个 他 知道 所以 出色地 ,
“嗯，”她又拿起一支烟，恢复了往日明媚的模样，他对此非常熟悉。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ? "
" so you wish me to help you ? "
" 所以 你 希望 我 到 帮助 你 ? "
所以你想让我帮你？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔ:'self] .
And I wish you to keep what I say to yourself .
和 我 希望 你 到 保持 什么 我 说 到 你自己 .

我希望你把我说过的话记在心里。

[ˈprɑ:mɪs] .
Promise .
承诺 .

承诺。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
" **She looked at him hard** .
" 她 看起来 在 他 难的 .

她狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] . "
" **You are very mysterious** . "
" 你 是 非常 神秘 . "

你真是个神秘人。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈdraɪli] .
" **I am very much in earnest** , " **he rejoined dryly** .
" 我 是 非常 很多 在 认真 , " 他 重新加入 干巴巴地 .

“我是认真的,”他冷冷地回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ˈʌfəld] .
Mrs . Crosbie shuffled .
太太 . 克罗斯比 洗牌 .

克罗斯比太太挪动了一下脚步。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˈprɑ:mɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɪrɪtəbli] .
" **I can't promise until I know what you are going to say** , " **she observed irritably** .
" 我 不能 承诺 直到 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , " 她 观察到 易怒地 .

“在知道你要说什么之前，我无法做出承诺，”她不耐烦地说道。

[hɜ:r; hɜə] [nə:vs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [wɜ:r; wɜə] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [bæd] .
Her nerves , as she had said , were certainly very bad .
她 神经 , 作为 她 有 说 , 是 当然 非常 坏的 .

正如她所说，她的神经确实非常紧张。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæskɪnz] ; [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔ:]
" **There is something in that** , " **replied Haskins ; and felt inclined to withdraw** .
" 那里 是 某物 在 那 , " 回复 哈斯金斯 ; 和 毛毡 倾斜 到 提取
[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
without telling his story .
没有 讲述 他的 故事 .

“这话有几分道理，”哈斯金斯回答道；他觉得应该就此作罢，不再讲述自己的故事。

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
But after some reflection he compromised .
但 后 一些 反射 他 受损 .

但经过一番思考，他做出了妥协。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ][ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
" At all events you must hold your tongue about my secret for at least a
" 在 全部 活动 你 必须 抓住 你的 舌头 关于 我的 秘密 为了 在 至少 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“无论如何，你至少一个月内都不能泄露我的秘密。”

" [ænd; ænd][baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪ'livər] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" and by naming this time he hoped to deliver Mavis from her
" 和 经过 命名 这 时间 他 希望 到 递送 梅维斯 从 她
[ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] .
imprisonment within three weeks .
监禁 之内 三 周 .

他希望通过设定这个时间，在三周内将梅维斯从囚禁中解救出来。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] [ˈkjəriəsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈsi:kɹət] .
" I promise , " said Mrs . Crosbie curiously , " but I know your secret .
" 我 承诺 , " 说 太太 : 克罗斯比 奇怪的是 , " 但 我 知道 你的 秘密 .

“我保证，”克罗斯比太太好奇地说，“但我知道你的秘密。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] ?
You are in love ?
你 是 在 爱 ?

你恋爱了吗？

" [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" Gerald was startled .
" 杰拉尔德 曾是 惊慌 .

杰拉尔德吓了一跳。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ?
" How could you tell that ?
" 如何 可以 你 告诉 那 ?

你怎么知道的？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ə'stɑ:nɪft] .
" he demanded , astonished .
" 他 要求 , 惊讶 .

他惊讶地问道。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] , " [aɪ][eɪ'eɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [əb'zɜ:rvent] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tu:ɪtɪv] .
She laughed , " I am a woman , and observant , as well as intuitive .
她 笑了 , " 我 是 一个 女士 , 和 观察者 , 作为 出色地 作为 直觉的 .

她笑着说：“我是一个女人，而且观察力敏锐，直觉也很准。”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈmɪrər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [æt; ət][jʊr; jər]
Look at your eyes in yonder mirror , at the expression of your face , at your
看 在 你的 眼睛 在 远处 镜子 , 在 这 表达 的 你的 脸 , 在 你的
[hoʊl] [ˈberɪŋ] . " whole bearing . " all bearings .
所有的 轴承 . " all bearings .

对着镜子看看你的眼睛，看看你的表情，看看你的整个仪态。

" [hm] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [bʌt; bət][hæf] [ˈsætɪsfɑɪd] ; " [ˈevri] [wʌn][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" H'm , said Haskins , but half satisfied ; every one is not so clever as you are
" 嗯 , " 说 哈斯金斯 , 但 一半 使满意 ; " 每一个 一 是 不是 所以 聪明的 作为 你 是
[mædʒ] . " Madge . " Madge .
玛吉 . " Madge .

“嗯，”哈斯金斯说道，语气中带着一丝满意，“不是每个人都像你一样聪明，玛吉。”

" [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] [mædʒ] , [aɪ] [tel] [ju:; jɒ] . "
" Don't call me Madge , I tell you . "
" 不 称呼 我 玛吉 , 我 告诉 你 . "

“别叫我玛吉，我告诉你。”

" [jes] , [aɪ][æɪ; jəl] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ə'loʊn] .
" Yes , I shall when we are alone . "
" 是的 , 我 将 什么时候 我们 是 独自的 . "

“是的，等我们单独相处的时候我会的。”

[hæŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jɒ][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,
Hang it , I have known you for years , and besides ,
悬挂 它 , 我 有 已知 你 为了 年 , 和 除了 ,
算了，我认识你很多年了，而且，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jɒ][tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] .
I wish you to do me a service .
我 希望 你 到 做 我 一个 服务 .

我希望你能帮我个忙。

[aɪ][hæv; həv][jɔ:; jər] ['prə:mɪs] [tu:; tə][hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
I have your promise to hold your tongue for a month ? "
我 有 你的 承诺 到 抓住 你的 舌头 为了 一个 月 ? "

你答应一个月内保持沉默？

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes ! "
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

[goʊ][ɑ:n] .
go on .
去 在 .

继续。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪrɪz] . "
I am all ears . "
我 是 全部 耳朵 . "

我洗耳恭听。

" [maɪ] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rɪnz] ['meɪdʒər] - . "
" My story concerns Major Rebb . "
" 我的 故事 担忧 主要的 - . "

“我的故事与雷布少校有关。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ðen] [ju:; jɒ][dɪd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ju:; jɒ] ['men(ə)nd] [hɪm; ɪm][læst] ? "
Then you did mean something , when you mentioned him last ? "
然后 你 做过 意思是 某物 , 什么时候 你 提及 他 最后的 ? "

那你上次提到他的时候，确实有话要说吧？

" [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p][jɔː; jə] [ˈmæɪdʒ] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkrɔ:slɪ] ,
" **I meant nothing that will stop your marriage , " said Gerald crossly ,**
" 我 意思是 没有什么 那 将要 停止 你的 婚姻 , " 说 杰拉尔德 生气 ,
" 我的意思绝不会阻止你们的婚姻,"杰拉德生气地说。

" [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈwʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mædʒ] , [ʃʊd; ʒəd] [ˈmæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
" **although I don't know why a nice woman like you , Madge , should marry him .**
" 虽然 我 不 知道 为什么 一个 好的 女士 喜欢 你 , 玛吉 , 应该 结婚 他 .
" 虽然我不明白像你这样一位好女人, 玛吉, 为什么要嫁给他。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] [stɛəd] .
" **Mrs . Crosbie stared .**
" 太太 : 克罗斯比 凝视 :
" 克罗斯比太太愣住了。

" [ˈmeɪdʒər] - [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dr'lɑɪt(ə)l] [mæn] . "
" **Major Rebb is supposed to be a delightful man . "**
" 主要的 - 是 据称 到 是 一个 愉快 男人 : "
" 据说雷布少校是一位和蔼可亲的人。"

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] - - [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" **He may be - - to those who don't know him . "**
" 他 可能 是 - - 到 那些 WHO 不 知道 他 : "
" 对于不了解他的人来说, 他或许是这样。"

" [aɪ] [br'i:ɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [læf] , " [wel] ,
" **I believe that you are jealous , " she said , with a nervous laugh , " well ,**
" 我 相信 那 你 是 嫉妒的 , " 她 说 , 和 一个 紧张的 笑 , " 出色地 ,
" 我觉得你是在嫉妒,"她带着一丝紧张的笑声说道, "嗯,

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔː; jər][ˈsi:krət] [ə'fekt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ? "
and how does your secret affect the Major ? "
和 如何 做 你的 秘密 影响 这 主要的 ? "
" 你的秘密会对少校产生什么影响?"

" [si:] [hɪr] , [mædʒ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɛm 'i:] [mi:n] , [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
" **See here , Madge , you may think me mean , speaking about Rebb to you , and**
" 看 这里 , 玛吉 , 你 可能 思考 我 意思是 , 请讲 关于 - 到 你 , 和
[br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 :
" 玛吉, 你看, 你可能会觉得我刻薄, 当面跟你谈论雷布, 却在背后说他坏话。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][æt; ət] [ðæt] [rɪsk] ,
But I am doing so at that risk ,
但 我 是 正在做 所以 在 那 风险 ,
但我这样做是要承担这种风险的。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] .
because I wish you to help some one in whom I am interested .
因为 我 希望 你 到 帮助 一些 一 在 谁 我 是 感兴趣的 :
" 因为我希望你能帮助我关心的人。"

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] - [pɜ:rsənəli] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Otherwise , I am quite ready to see Rebb personally and have it out with
否则 , 我 是 相当 准备好 到 看 - 亲自 和 有 它 出去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
" 否则, 我完全准备好亲自见雷布, 和他当面谈谈。"

[ˈleɪtər][ɑ:n] - - [seɪ][ɪn] [θri:] [wi:ks] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] - - [aɪ][æɪ; ʃəl] .

Later on - - say in three weeks , more or less - - I shall .
之后 在 - - 说 在 三 周 , 更多的 或者较少的 - - 我 将 .

稍后——大概三周后——我会的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][kwat] [seɪf] . "

For then I hope that Mavis will be with you here , and quite safe ."
为了 然后 我 希望 那 梅维斯 将要 是 和 你 这里 , 和 相当 安全的 . "

我希望到那时梅维斯能和你在一起, 并且平安无事。

" [ˈmeɪvɪs] !

" Mavis !
" 梅维斯 !

“梅维斯! ”

[ɑ:] , [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

Ah , the girl you are in love with .
啊 , 这 女孩 你 是 在 爱 和 .

啊, 你爱上的那个女孩。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] - , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

What is she to Major Rebb , may I ask ?
什么 是 她 到 主要的 - , 可能 我 问 ?

请问她与雷布少校是什么关系?

" [ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] [roʊz] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [æz; əz]

" Mrs . Crosbie's voice rose when she put this question , and her eyes grew as
" 太太 : - 嗓音 玫瑰 什么时候 她 放 这 问题 , 和 她 眼睛 生长 作为

[hɑ:rd][æz; əz][dʒeɪd] ,

hard as jade ,
难的 作为 玉 ,

“克罗斯比太太提出这个问题时, 声音提高了一分, 眼神也变得像翡翠一样冷硬。”

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [di:p] [red] .

while her face colored a deep red .
尽管 她 脸 有色 一个 深的 红色的 .

她的脸涨得通红。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [səɪˈpraɪzd] , " [ðen] [ju:; jʊ] [lʌv] - ? "

" Ah , " said Haskins , surprised , " then you love Rebb ? "
" 啊 , " 说 哈斯金斯 , 惊讶 , " 然后 你 爱 - ? " "

“啊,”哈斯金斯惊讶地说, “那你爱雷布? ”

" [noʊ] !

" No !
" 不 !

“不!

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] - - - - [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [raɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][em 'i:] [sʌtʃ]

But he is rich and - - - I don't see what right you have to ask me such
但 他 是 富有的 和 - - - 我 不 看 什么 正确的 你 有 到 问 我 这样的

[ˈkwestʃənz] .

questions .
问题 .

但他很有钱, 而且——我不明白你有什么权利问我这样的问题。

[goʊ][ɑ:n] .

Go on .
去 在 .

继续。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "

What have you to say ? "

什么 有 你 到 说 ？ "

你有什么要说的？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] - [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] . "

" If you love Rebb I can't speak . "

" 如果 你 爱 - 我 不能 说话 . "

“如果你爱雷布，我就没话说了。”

" [aɪ][dəunt] [lʌv] - .

" I don't love Rebb .

" 我 不 爱 - .

“我不爱雷布。”

[goʊ][ɑ:n] .

Go on .

去 在 .

继续。

[aɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .

I'll keep my promise .

患病的 保持 我的 承诺 .

我会信守承诺。

" ['dʒerəld]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][noʊ][b:ŋgər] .

" Gerald hesitated no longer .

" 杰拉尔德 犹豫了一下 不 更长 .

杰拉尔德不再犹豫了。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] ,

Rising to his feet he again began to pace the room ,

崛起 到 他的 脚 他 再次 开始 到 步伐 这 房间 ,

他站起身来，又开始在房间里踱步。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][tɑ:d] .

and related the same story as he had told Tod .

和 有关的 这 相同的 故事 作为 他 有 讲述 托德 .

他把之前跟托德讲的故事讲了出来。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ɪnstəns] [hi:; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Only in this especial instance he suppressed his theory regarding the will and the

仅有的 在 这 特别的 实例 他 被抑制 他的 理论 关于 这 将要 和 这

['mʌni] .

money .

钱 .

只有在这个特殊情况下，他才压抑了他关于遗嘱和金钱的理论。

['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['lɪsnd] ['kwɑ:ətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

Mrs . Crosbie listened quietly , and with an expression of dismay ;

太太 . 克罗斯比 听着 悄悄 , 和 和 一个 表达 的 沮丧 ;

克罗斯比太太静静地听着，脸上带着沮丧的表情；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

but she made no remark until he had finished .

但 她 制成 不 评论 直到 他 有 完成的 .

但直到他说完，她才开口说话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɑ:ətli] .

" You are telling me a fairy tale , " she said quietly .

" 你 是 讲述 我 一个 仙女 故事 , " 她 说 悄悄 .

“你在给我讲童话故事，”她轻声说道。

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['dʒerəld] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] ['kwaɪətneɪs] .
" **Yes** , **isn't it ?** " **cried Gerald** , **delighted with her quietness** .
" 是的 , 不是 它 ? " 哭 杰拉尔德 , 高兴极了 和 她 寂静 .
" 是啊, 不是吗? "杰拉德喊道, 对她的安静感到欣喜。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'tru:] . "
" **I mean that it is untrue** . "
" 我 意思是 那 它 是 不属实 . "
" 我的意思是, 这不属实。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] . "
" **I swear it isn't** . "
" 我 发誓 它 不是 . "
" 我发誓绝对不是。
[ˈmeɪvɪs] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðæt] - [haʊs] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ld]
Mavis is kept in that Pixy's House , **and I found her by means of the sealed**
梅维斯 是 保留 在 那 - 房子 , 和 我 成立 她 经过 方法 的 这 密封
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
梅维斯被关在那个仙女的房子, 我是通过那封密封的信找到她的。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
as I have described .
作为 我 有 描述 .
正如我所描述的那样。
[naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɾ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən]
Now I want you to get her up here , **and look after her until I can**
现在 我 想 你 到 得到 她 向上 这里 , 和 看 后 她 直到 我 能
[ˈmæri] . "
marry . "
结婚 . "
现在我要你把她带上来, 照顾她直到我结婚。

" [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hɪr] ? "
" **Who will bring her here ?** "
" WHO 将要 带来 她 这里 ? "
谁来把她带过来?
" [aɪ] [æɪ; ʔəɪ] , [ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] . "
" **I shall , and within three or four weeks** . "
" 我 将 , 和 之内 三 或者 四 周 . "
"我会的, 大概三到四周之内。"

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['kwaɪətli] ,
" **Ah ! " said Mrs . Crosbie quietly** ,
" 啊 ! " 说 太太 : 克罗斯比 悄悄 ,
"啊! "克罗斯比太太轻声说道。
" [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" **now I see why you asked me to hold my tongue for a month** . "
" 现在 我 看 为什么 你 问 我 到 抓住 我的 舌头 为了 一个 月 . "
"现在我明白了你为什么让我一个月内保持沉默。"

[ˈdʒerəld] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Gerald , you are wrong to act in this way .
杰拉尔德 , 你 是 错误的 到 行为 在 这 方式 .
杰拉尔德, 你这样做是错误的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ'ti:] ;
As I have made a promise I shall keep it ;
作为 我 有 制成 一个 承诺 我 将 保持 它 ；
既然我已经许下承诺，我就会遵守它；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['prɑ:mɪs] .
but it will be better for you to release me from that promise .
但 它 将要 是 更好的 为了 你 到 发布 我 从 那 承诺 .
但你最好还是解除我的那个承诺。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ˈmeɪdʒər] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em'i:]
Then I could ask Major Rebb about his ward and persuade him to let me
然后 我 可以 问 主要的 - 关于 他的 病房 和 说服 他 到 让 我
[hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ʌp] [hɪr] .
have her up here .
有 她 向上 这里 .
然后我可以问问雷布少校关于他监护的病人的情况，并说服他让我把她带到这里来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wen] [aɪ] ['mæəri] ['meɪdʒər] - ,
In any case , when I marry Major Rebb ,
在 任何 案件 , 什么时候 我 结婚 主要的 - ,
总之，当我嫁给雷布少校时，

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌv] . "
I shall have to do with this girl you love . "
我 将 有 到 做 和 这 女孩 你 爱 . "
我得和你爱的那个女孩打交道的了。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [mædʒ] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [mɔ:r]
" What you suggest , Madge , would certainly be better and , I may say , more
" 什么 你 建议 , 玛吉 , 会 当然 是 更好的 和 , 我 可能 说 , 更多的
[streɪt'fɔ:rwəd] .
straightforward .
直截了当 .
“玛吉，你的建议肯定会更好，而且可以说也更直接。”

[aɪ] [heɪt] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [br'haɪnd] - [bæk] ,
I hate acting in this way behind Rebb's back ,
我 恨 表演 在 这 方式 在后面 - 后退 ,
我讨厌背着Rebb做这种事。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['leɪtər][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I intend later to speak plainly to his face .
和 我 打算 之后 到 说话 显然 到 他的 脸 .
我打算稍后当面和他坦诚相告。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] - [hæz; həz] [pʊt] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz][ə; eɪ][hɑ:mɪ'saɪdɪl][ˈmeɪniæk] .
But you forget how Rebb has put it about that Mavis is a homicidal maniac .
但 你 忘记 如何 - 有 放 它 关于 那 梅维斯 是 一个 杀人犯 疯子 .
但你忘了雷布是怎么形容梅维斯的，说她是个杀人狂。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'tru:] . "
That is untrue . "
那 是 不属实 . "
那不是事实。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdʒerəld] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" You can't be sure of that , Gerald ; you have not seen sufficient of her
" 你 不能 是 当然 的 那 , 杰拉尔德 ; 你 有 不是 已见 充足的 的 她
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
to judge .
到 法官 .
“你不能确定这一点，杰拉尔德；你对她了解得还不够多，无法做出判断。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [rɪ'pjuːtɪd] [mæd] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
To take a girl , reputed mad , from her seclusion would be very wicked .
到 拿 一个 女孩 , 知名 疯狂的 , 从 她 隔离 会 是 非常 邪恶 .

将一个被认为疯了的女孩从隐居处带走是非常邪恶的。

[ˈeni] [kraɪm] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mɪt] [wʊd] [biː; bi][leɪd][æɪ; ət][jɔː; jəɪ] [dɔːr] . "
Any crime which she might commit would be laid at your door ."
任何 犯罪 哪个 她 可能 犯罪 会 是 铺设 在 你的 门 . "

她若犯下任何罪行，都将归咎于你。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [mædʒ] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [ɪz][nɑːt] [ðæt] - - - - "
But surely , Madge , the action of Major Rebb is not that - - - - "
" 但 一定 , 玛吉 , 这 行动 的 主要的 - 是 不是 那 - - - - "

“但是，玛吉，雷布少校的行为肯定不是那样的——”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hæz; həz] , [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɜːrɪ] .
He may have , and probably has , good grounds for shutting up the girl .
" 他 可能 有 , 和 大概 有 , 好的 理由 为了 关闭 向上 这 女孩 . "

“他可能有充分的理由让那个女孩闭嘴，而且很可能确实有。”

" [ˈdʒerəld][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Gerald bit his lip , beginning to see that , with all his caution ,
" 杰拉尔德 少量 他的 唇 , 开始 到 看 那 , 和 全部 他的 警告 ,

杰拉尔德咬着嘴唇，开始意识到，尽管他十分谨慎，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdaɪər] [mɪs'teɪk] .
he had made a dire mistake .
他 有 制成 一个 可怕的 错误 .

他犯了一个严重的错误。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [em 'iː] ? "
Then you won't help me ? "
" 然后 你 惯于 帮助 我 ? "

“那你就肯帮我了吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔʊzbi] [ˈfɜːrmlɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
No , " said Mrs . Crosbie firmly , " how can you expect me to help you
" 不 , " 说 太太 . 克罗斯比 牢牢 , " 如何 能 你 预计 我 到 帮助 你
[ə'ɡenst] [ˈmeɪdʒər] - ,
against Major Rebb ,
反对 主要的 - ,

“不，”克罗斯比太太坚定地说，“你怎能指望我帮你对抗雷布少校呢？ ”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ?
when we are engaged to be married ?
什么时候 我们 是 已订婚的 到 是 已婚 ?

我们什么时候订婚？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [ɪz][mæd] ? "
And how can you ask me to take charge of a girl who is mad ? "
和 如何 能 你 问 我 到 拿 收费 的 一个 女孩 WHO 是 疯狂的 ? "

你怎能让我去照顾一个疯了的女孩呢？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
She is not mad , I tell you . "
" 她 是 不是 疯狂的 , 我 告诉 你 . "

“我告诉你，她没疯。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz][mæd] , " [sed] ['dʒerəld] ['bɪtərli] , " [haʊ'evər]
" You seem to be quite certain that Mavis is mad , " said Gerald bitterly , " however
" 你 似乎 到 是 相当 肯定 那 梅维斯 是 疯狂的 , " 说 杰拉尔德 苦涩地 , " 然而
,
:
:

“你似乎非常肯定梅维斯疯了,”杰拉尔德苦涩地说,“然而,

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] . "
as you know my secret , and I am at your mercy , I promise . "
作为 你 知道 我的 秘密 , 和 我 是 在 你的 怜悯 , 我 承诺 . "

既然你知道我的秘密,而且我任你摆布,我保证。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ,
" I think that you are very ungrateful , " cried Mrs . Crosbie ,
" 我 思考 那 你 是 非常 忘恩负义 , " 哭 太太 . 克罗斯比 ,

“我觉得你太忘恩负义了!”克罗斯比太太喊道。

" ['meni] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] , [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] , [ðə; ði] ['si:krət]
" many another woman would have declined to keep , what you call , the secret
" 许多 其他 女士 会 有 拒绝 到 保持 , 什么 你 称呼 , 这 秘密

[æt; ət][ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

“很多其他女性根本不会愿意保守你所谓的秘密。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [kən'fest] ['dʒerəld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt]
" I have made a mistake , " confessed Gerald , and he could have kicked
" 我 有 制成 一个 错误 , " 坦白 杰拉尔德 , 和 他 可以 有 踢

[hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] ,
himself , that he ,
他自己 , 那 他 ,

“我犯了个错误,”杰拉尔德坦白道,他真想狠狠地踢自己一脚,因为他.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] .
a man of the world , should be such a fool .
一个 男人 的 这 世界 , 应该 是 这样的 一个 傻子 .

一个见多识广的人,怎么会如此愚蠢呢?

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ]
" Well , " said Mrs . Crosbie , as the door opened to admit the servant with
" 出色地 , " 说 太太 . 克罗斯比 , 作为 这 门 打开 到 承认 这 仆人 和

[æftər'nu:n] [ti:] ,
afternoon tea ,
下午 茶 ,

“嗯,”克罗斯比太太说道,这时门开了,仆人端着下午茶走了进来。

" [let] [ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" let us say no more about it .
" 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

我们不要再多说什么了。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I promise to hold my tongue for a month ,
我 承诺 到 抓住 我的 舌头 为了 一个 月 ,

我保证一个月内不说话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'loʊn] ['mi:nwaɪl] .
and you promise to leave the girl alone meanwhile .
和 你 承诺 到 离开 这 女孩 独自的 同时 .

你保证在此期间不会再打扰那个女孩。

" [ˈdʒerəld] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" **Gerald waited until the tea - tray was arranged and the girl had departed** .
" 杰拉尔德 等待 直到 这 茶 - 托盘 曾是 安排 和 这 女孩 有 已离开 .

杰拉尔德等到茶盘摆好，女孩离开后才起身。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **No , " he said decisively** .
" 不 , " 他 说 果断地 .

“不,”他果断地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:][maɪ][ˈdu:ti] .
" **I have been wrong , and you have shown me my duty** .
" 我 有 到过 错误的 , 和 你 有 所示 我 我的 责任 .

“我错了，你让我明白了我的责任。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l][ɑ:n][ˈmeɪdʒər] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] . " **I shall call on Major Rebb to - morrow , and explain** . "
我 将 称呼 在 主要的 - 到 - 明天 , 和 解释 . "

我明天会去拜访雷布少校，并向他解释一下。

" [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪz][ɪn] [ˈdevənʃə] .
" **You cannot , " replied Mrs . Crosbie , " the Major is in Devonshire** .
" 你 不能 , " 回复 太太 . 克罗斯比 , " 这 主要的 是 在 德文郡 .

“你不能,”克罗斯比夫人回答说，“少校在德文郡。”

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] .
" **This announcement complicated matters** .
" 这 公告 复杂的 事情 .

“这一声明使事情变得更加复杂。”

" [ðen] [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] - [tu:; tə] [ˈdevənʃə] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈdɔ:ɡɪdli] ; " [maɪ] [mɪsˈteɪk] [mʌst; məst]
" **Then I follow Rebb to Devonshire , " said Gerald doggedly ; " my mistake must**
" 然后 我 跟随 - 到 德文郡 , " 说 杰拉尔德 顽强地 ; " 我的 错误 必须
[bi:; bi][pʊt] [raɪt] .
be put right .
是 放 正确的 .

“然后我跟随雷布前往德文郡,”杰拉尔德坚定地说；“我的错误必须得到纠正。”

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈæmjʊlət] .
THE AMULET .
这 护身符 .

护身符。

[aɪˈti:] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈfæləbl] ,
It is admitted that Man as a whole is not infallible ,
它 是 承认 那 男人 作为 一个 所有的 是 不是 绝对正确 ,

人们普遍认为，人作为一个整体并非完美无缺。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
but each individual man has a secret belief that he is .
但 每个 个人 男人 有 一个 秘密 信仰 那 他 是 .

但每个人内心深处都坚信自己是这样的。

[ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kəmˈpleɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈmɔ:təlz] - - [ɪn][fækt] ,
Haskins was no more complacent than other mortals - - in fact ,
哈斯金斯 曾是 不 更多的 自满 比 其他 凡人 - - 在 事实 ,

哈斯金斯并不比其他凡人更自满——事实上，

[les] [soʊ] - - [jet] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens]
less so - yet he had an idea that his caution and common - sense
较少的 所以 - - 然而 他 有 一个 主意 那 他的 警告 和 常见的 - 感觉
[ɪn'veriəblɪ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
invariably prevented his making mistakes .
总是 阻止 他的 制作 错误 .

虽然这种想法并不完全正确——但他认为自己的谨慎和常识总能让他避免犯错。

[ə'ʃʊrədli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn] ['erər] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [ruːl] [ðer; ðər][ɪz]
Assuredly , as a rule , he was rarely in error , but to every rule there is
当然 , 作为 一个 规则 , 他 曾是 很少 在 错误 , 但 到 每一个 规则 那里 是
[æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
an exception ,
一个 例外 ,

当然, 一般来说他很少出错, 但凡事都有例外。

[ænd; ənd][hæskɪnz] - [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['fræŋknəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðɪs]
and Haskins ' ill - judged frankness to Mrs . Crosbie was the exception in this
和 哈斯金斯 - 患病的 - 评判 坦率 到 太太 . 克罗斯比 曾是 这 例外 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

而哈斯金斯对克罗斯比夫人的不恰当的坦率, 在这个案例中是个例外。

[aɪ 'tiː] [sed] [mʌt] [fɔːr; fər] ['dʒerəldz] [seɪn] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [æt; ət]
It said much for Gerald's sane view of life that he recognized his mistake at
它 说 很多 为了 杰拉德的 理智 看法 的 生活 那 他 认可 他的 错误 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

杰拉尔德对生活有着清醒的认识, 他立刻就意识到了自己的错误, 这充分说明了这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [aɪ 'tiː] .
and at the cost of some unpleasantness hastened to correct it .
和 在 这 成本 的 一些 不愉快 加快 到 正确的 它 .

尽管会带来一些不愉快, 但还是加快了纠正措施的步伐。

[ðɪs] [ɪn'teɪld] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
This entailed an interview with Major Rebb , which was likely to be a
这 包含 一个 面试 和 主要的 - , 哪个 曾是 可能 到 是 一个
['stɔːrmi] [wʌn] .
stormy one .
暴风雨 一 .

这意味着要对雷布少校进行一次面谈, 而这次面谈很可能是一场充满火药味的面谈。

[æt; ət][ðə; ði] [aʊtset] ['dʒerəld] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['mɪsɪz] . - ['kærəktər] [ɔːl]
At the outset Gerald believed that he had read Mrs . Crosbie's character all
在 这 开端 杰拉尔德 相信 那 他 有 读 太太 . - 特点 全部
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

一开始, 杰拉尔德认为自己完全误解了克罗斯比太太的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] - - [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and that even after years of close companionship - - since she had been so
和 那 甚至 后 年 的 关闭 友谊 - - 自从 她 有 到过 所以
[ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌðər] - - [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
intimate with his mother - - he knew very little about her .
亲密的 和 他的 母亲 - - 他 知道 非常 小的 关于 她 .

即使经过多年的亲密相处——因为她与他的母亲关系非常亲密——他对她仍然知之甚少。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
Had she really been that which he believed her to be ,
有 她 真的 到过 那 哪个 他 相信 她 到 是 ,
如果她真如他所认为的那样,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] - - [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['leɪdɪ,smɪθ] [kɔːrt] - - [hæv; həv] ['redɪli]
she would - - he thought immediately on leaving Ladysmith Court - - have readily
她 会 - - 他 想法 立即地 在 离开 莱迪史密斯 法庭 - - 有 容易
[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [wuː] .
helped him in his somewhat eccentric wooing .
帮助 他 在 他的 有些 偏心 求爱 .

离开莱迪史密斯庄园后，他立刻想到，她一定会很乐意帮助他进行他那略显古怪的求爱。

[bʌt; bət][ɑːn]['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
But on calmer reflection he arrived at the conclusion that he , himself ,
但 在 更平静 反射 他 到达的 在 这 结论 那 他 , 他自己 ,
[wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
was in error .
曾是 在 错误 .

但冷静思考后，他得出结论，是他自己错了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [mis'teɪk] [leɪ] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
His first mistake lay in overlooking the relationship existing between Rebb and the
他的 第一的 错误 躺 在 俯瞰 这 关系 现存的 之间 - 和 这
[ˈwɪdʊʊ] .
widow .
寡妇 .

他的第一个错误在于忽视了雷布和寡妇之间的关系。

[biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] - - [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Being engaged to him - - as she had admitted - - she certainly could not be
存在 已订婚的 到 他 - - 作为 她 有 承认 - - 她 当然 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
expected to act against what she believed to be his interests .
预期的 到 行为 反对 什么 她 相信 到 是 他的 兴趣 .

她已经承认自己与他订婚了，所以当然不能指望她做出违背她认为符合他利益的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [mis'teɪk] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɔːzbi] - - [huː] [ɪn] ['meni] [weɪz]
And his second mistake consisted in hoping that Mrs . Crosbie - - who in many ways
和 他的 第二 错误 由.....组成 在 希望 那 太太 : 克罗斯比 - - WHO 在 许多 方式
[wʌz; wəz] [pərtɪkʃələri] [kən'venʃən(ə)l] - - [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
was particularly conventional - - would take charge of a girl believed to be
曾是 特别 传统的 - - 会 拿 收费 的 一个 女孩 相信 到 是
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

他的第二个错误在于，他希望克罗斯比夫人——她在很多方面都非常循规蹈矩——能够照顾一个被认为精神失常的女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɔːzbi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] ['meɪvɪs][tuː; tə][biː; bi][mæd] , [æz; əz] ,
It was only natural that Mrs . Crosbie should believe Mavis to be mad , as ,
它 曾是 仅有的 自然的 那 太太 : 克罗斯比 应该 相信 梅维斯 到 是 疯狂的 , 作为 ,
克罗斯比太太认为梅维斯疯了，这完全在情理之中，因为.....

[biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['meɪdʒər][æz; əz][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜːsli]
being willing to accept the Major as her second husband , she could scarcely
存在 愿意的 到 接受 这 主要的 作为 她 第二 丈夫 , 她 可以 几乎
['kredit][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] .
credit him with conspiracy .
信用 他 和 阴谋 .

她愿意接受这位少校作为她的第二任丈夫，因此很难相信他会参与阴谋。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['meɪvɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'seɪn] [hɜ:r; hə] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
And if Mavis was not insane her detention in the Pixy's House was certainly
和 如果 梅维斯 曾是 不是 疯狂的 她 拘留 在 这 - 房子 曾是 当然
[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜ:r; hə] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
a conspiracy against her rights as a human being .
一个 阴谋 反对 她 权利 作为 一个 人类 存在 .
如果梅维斯没有精神失常，那么将她关押在皮克西之家肯定是对她作为人的权利的阴谋。

[ˈdʒerəld] [tʊk] [ðɪs] [ˈvju:] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd]
Gerald took this view from personal observation , and because he mistrusted
杰拉尔德 采取 这 看法 从 个人的 观察 , 和 因为 他 不信任
- : [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ,
Rebb : but Mrs . Crosbie ,
- : 但 太太 . 克罗斯比 ,
杰拉尔德的这种观点源于他个人的观察，也因为他不信任雷布：但是克罗斯比夫人，

[æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
as engaged to marry the Major ,
作为 已订婚的 到 结婚 这 主要的 ,
已与少校订婚

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] - [ʌn'wɜ:rði]
could not be expected to endorse a theory which would render Rebb unworthy
可以 不是 是 预期的 到 认可 一个 理论 哪个 会 使成为 - 不配
[ʌv; əv][hɜ:r; hə][hænd] ,
of her hand ,
的 她 手 ,
不能指望她会支持一种会让雷布不配娶她的理论，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ə'kweɪntəns] .
or indeed of her acquaintance .
或者 的确 的 她 熟人 .
或者说是她认识的人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['hæskɪnz][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs]
It may be here mentioned that Haskins had not mentioned the wonderful likeness
它 可能 是 这里 提及 那 哈斯金斯 有 不是 提及 这 精彩的 相似
[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['tʃærəti] [ænd; ɐnd]['meɪvɪs] ,
which existed between Charity and Mavis ,
哪个 存在 之间 慈善 和 梅维斯 ,
这里需要指出的是，哈斯金斯并没有提及查丽蒂和梅维斯之间存在的奇妙相似之处。

[sɪns] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,
since the thought had flashed across him , while speaking ,
自从 这 想法 有 闪光灯 穿过 他 , 尽管 请讲 ,
因为他说话的时候，这个念头突然闪过他的脑海。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [maɪt] ['ɪmplɪkeɪt] [tɔ:d][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] ,
that such a statement might implicate Tod in the mysterious business ,
那 这样的 一个 陈述 可能 牵连 托德 在 这 神秘 商业 ,
这样的声明可能会让托德卷入这起神秘事件中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
which was not to be thought of .
哪个 曾是 不是 到 是 想法 的 .
这是他们始料未及的。

[ɔ:ɪ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['præktɪkli] [nu:] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʒerəld] [lʌvd] [ə; eɪ] [rɪ'pjʊ:tɪdli] [ɪn'seɪn] [wɔ:rd]
All Mrs . Crosbie practically knew was , that Gerald loved a reputedly insane ward
全部 太太 . 克罗斯比 几乎 知道 曾是 , 那 杰拉尔德 喜爱 一个 据说 疯狂的 病房
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪst] ['hʌzbənd] ,
of her promised husband ,
的 她 承诺 丈夫 ,
克罗斯比太太几乎只知道, 杰拉尔德爱上了她未婚夫的一个据说是精神病患者的养女。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][saɪd] [ə'genst] [ðæt] ['prɑ:mɪst] ['hʌzbənd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
and desired her to side against that promised husband , so that he might
和 想要的 她 到 边 反对 那 承诺 丈夫 , 所以 那 他 可能
['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] .
marry the girl .
结婚 这 女孩 .
他希望她反对那位已许配给他的丈夫, 这样他就可以娶那个女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It was impossible to expect that any woman would act in this way ,
它 曾是 不可能的 到 预计 那 任何 女士 会 行为 在 这 方式 ,
任何女人都不会有这样的行为, 这简直不可思议。

[ænd; ənd][dʒerəld] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
and Gerald acknowledged to himself that Mrs . Crosbie had behaved in a
和 杰拉尔德 已确认 到 他自己 那 太太 . 克罗斯比 有 表现 在 一个
['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['mænər] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .
perfectly reasonable manner in refusing to help him .
完美 合理的 方式 在 拒绝 到 帮助 他 .
杰拉尔德心想, 克罗斯比太太拒绝帮助他的做法完全合情合理。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪk'stri:mli] [wel] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][wʌn]
In fact , she had behaved extremely well in holding to her promise of one
在 事实 , 她 有 表现 极其 出色地 在 保持 到 她 承诺 的 一
['mʌnθs] ['si:kɹəsi] ,
month's secrecy ,
月份 保密 ,
事实上, 她在遵守一个月保密承诺方面表现得非常好。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] - [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
for many a woman would have told Rebb there and then what had been
为了 许多 一个 女士 会 有 讲述 - 那里 和 然后 什么 有 到过
[sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
said about him .
说 关于 他 .
许多女人都会当场告诉雷布别人对他的评价。

[ðerfɔ:r] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [raɪt] , [bʌt; bət][dʒerəld] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Therefore Mrs . Crosbie was not only right , but Gerald felt that he was
所以 太太 . 克罗斯比 曾是 不是 仅有的 正确的 , 但 杰拉尔德 毛毡 那 他 曾是
[ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
entirely in the wrong ;
完全 在 这 错误的 ;
因此, 克罗斯比太太不仅是对的, 而且杰拉尔德觉得自己完全错了;

[felt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æktɪd] ['sʌmwʌt] ['æbɪli] .
felt , indeed , that he had acted somewhat shabbily .
毛毡 , 的确 , 那 他 有 行动 有些 破旧地 .
他确实觉得自己的行为有些失当。

[ðə; ði] [soʊl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪˈspekt] ,
The sole way in which he could right matters , and recover his self - respect ,
这 唯一 方式 在 哪个 他 可以 正确的 事情 , 和 恢复 他的 自己 - 尊重 ,
[wʌz; wəz] [tu; ; tə] [si:] - ,
was to see Rebb ,
曾是 到 看 - ,

他唯一能纠正错误、重拾自尊的办法就是去见雷布。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪn] [hɪmˈself] .
as soon as possible , and explain himself .
作为 很快 作为 可能的 , 和 解释 他自己 .

尽快做出解释。

[ðen] , [æz; əz] [mæn] [tu; ; tə] [mæn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θreɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] .
Then , as man to man , they could thresh the matter out .
然后 , 作为 男人 到 男人 , 他们 可以 脱粒 这 事情 出去 .

然后，他们可以像男人一样，坦诚地讨论这个问题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ˈhæskɪnz] [droʊv] [bæk] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ˈfredrɪk] [stri:t] , [ˈmeɪfər] ,
With this idea Haskins drove back to his rooms in Frederick Street , Mayfair ,
和 这 主意 哈斯金斯 驾驶 后退 到 他的 房间 在 弗雷德里克 街道 , 梅菲尔 ,
带着这个想法，哈斯金斯开车返回了他在梅菲尔弗雷德里克街的房间。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu; ; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] [frʌm; frəm]
intending to change and pack , and catch the midnight train from
意图 到 改变 和 盒 , 和 抓住 这 午夜 火车 从
[ˈpædɪŋtən] [tu; ; tə] [ˈeksɪtər] .
Paddington to Exeter .
帕丁顿 到 埃克塞特 .

打算换衣服收拾行李，然后搭乘午夜火车从帕丁顿前往埃克塞特。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ˈdresɪŋ] ,
But , while dressing ,
但 , 尽管 敷料 ,

但是，在穿衣时，

[hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; ; bi] [ˈbetər] [tu; ; tə] [fɜ:rst] [əˈfʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi]
he reflected that it would be better to first assure himself that Mrs . Crosbie
他 反映 那 它 会 是 更好的 到 第一的 保证 他自己 那 太太 . 克罗斯比
[wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [ˈwerəbaʊts] .
was correct in stating the Major's whereabouts .
曾是 正确的 在 声明 这 专业的 下落 .

他心想，最好先确认一下克罗斯比夫人所说的少校下落是否正确。

- [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsʊv] [ɪn] [ˈfredrɪk] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [əˈweɪ] ,
Rebb's rooms were also in Frederick Street , and only a few doors away ,
- 房间 是 还 在 弗雷德里克 街道 , 和 仅有的 一个 很少 门 离开 ,

雷布的房间也在弗雷德里克街，而且离这里只有几步之遥。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; ; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu; ; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [tu; ; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
so it would be just as well to run in and to make inquiries .
所以 它 会 是 只是 作为 出色地 到 跑步 在 和 到 制作 查询 .

所以最好还是进去打听一下。

- [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
Rebb might return on the morrow ,
- 可能 返回 在 这 明天 ,

雷布可能明天就回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - [soʊ] ['hɜ:rɪdli]
in which case it would hardly be worth while to journey to Denleigh so hurriedly
在 哪个 案件 它 会 几乎 是 值得 尽管 到 旅行 到 - 所以 匆匆
.
:
.

在这种情况下，匆匆忙忙地前往登利就没什么意义了。

[ɔ:lsʊʊ]['mɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] ,
Also Mrs . Crosbie having promised to hold her tongue for one month ,
还 太太 . 克罗斯比 拥有 承诺 到 抓住 她 舌头 为了 一 月 ,
此外，克罗斯比夫人也答应一个月内保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ækt][æt; ət][wʌns] , [sɪns] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,
there was no necessity to act at once , since two or three , or even more ,
那里 曾是 不 必要性 到 行为 在 一次 , 自从 二 或者 三 , 或者 甚至 更多的 ,
没有必要立即采取行动，因为两三个，甚至更多，

[deɪz] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
days would make very little difference .
天 会 制作 非常 小的 不同之处 :
几天时间差别不大。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə]['meɪvɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Gerald was unwilling to return to the Pixy's House and to Mavis until he
杰拉尔德 曾是 不情愿 到 返回 到 这 - 房子 和 到 梅维斯 直到 他
[nu:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
knew if his theory regarding a possible will was correct ;
知道 如果 他的 理论 关于 一个 可能的 将要 曾是 正确的 ;
杰拉德不愿回到皮克西家见梅维斯，直到他知道自己关于遗嘱的推测是否正确为止；

[ˈðərwəɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
otherwise he would have nothing to tell her .
否则 他 会 有 没有什么 到 告诉 她 :
否则他就没什么可跟她说的了。

[waɪl] ['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪzʌɪərə'ɪləti][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] - [ru:mz; rʊmz] ,
While meditating on the desirability of calling at Rebb's rooms ,
尽管 冥想 在 这 理想性 的 呼叫 在 - 房间 ,
在思考是否应该去拜访雷布的房间时，

[ˈdʒerəld] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [smʊk] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][men] .
Gerald desired to smoke to aid his thoughts after the manner of men .
杰拉尔德 想要的 到 抽烟 到 援助 他的 想法 后 这 方式 的 男人 :
杰拉尔德想用吸烟来帮助自己思考，就像男人那样。

[hi:; hi] [mə'kæɪnɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [keɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]
He mechanically took his cigarette - case , but found some difficulty in opening
他 机械地 采取 他的 卷烟 - 案件 , 但 成立 一些 困难 在 开幕
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他机械地拿起烟盒，却发现打开有些困难。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['i:zi] [tu:; tə]['oʊpən] ,
As his case was usually easy to open ,
作为 他的 案件 曾是 通常 简单的 到 打开 ,
因为他的箱子通常很容易打开，

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [wið; wiθ] [ə'weɪkənd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
he looked down with awakened attention to see what was the matter ,
他 看起来 向下 和 觉醒 注意力 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
他低头, 神情警觉起来, 想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'wei] ['mɪsɪz] . - ['sɪɡəret] - [keɪs] [baɪ] [mɪs'teɪk]
and found that he had brought away Mrs . Crosbie's cigarette - case by mistake
和 成立 那 他 有 带来 离开 太太 . - 卷烟 - 案件 经过 错误
.
.
.

他发现自己误拿了克罗斯比太太的烟盒。
[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:rz] - - [ænd; ənd][ɪn]
Probably he had laid his own case on the small table alongside hers - - and in
大概 他 有 铺设 他的 自己的 案件 在 这 小的 桌子 旁边 她的 - - 和 在
[fækt][hi:; hi] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] [soʊ] - - [ænd; ənd] [wen] [di'pɑ:tɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:ŋfəsli] ['teɪkən]
fact he remembered doing so - - and when departing had unconsciously taken
事实 他 记得 正在做 所以 - - 和 什么时候 离开 有 不知不觉 已采取
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the one which did not belong to him .
这 一 哪个 做过 不是 属于 到 他 .

他可能把自己的箱子放在了她箱子旁边的小桌子上——事实上他记得自己这样做过——离开时无意识地拿走了不属于他的箱子。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:][æ; t] [wʌns] [baɪ][pəʊst] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret]
He resolved to return it at once by post , but meanwhile took a cigarette
他 已解决 到 返回 它 在 一次 经过 邮政 , 但 同时 采取 一个 卷烟
[ðer'frʌm] [tu:; tə] [smoʊk] ,
therefrom to smoke ,
由此 到 抽烟 ,
他决定立即邮寄回去, 但同时从中取出一支香烟抽了起来。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nəʊ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
since there were no others in his rooms .
自从 那里 是 不 其他的 在 他的 房间 .
因为他的房间里没有其他人。

[ðɪs] [ɪn'teɪld] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] ,
This entailed opening the case , and when it was open a small object ,
这 包含 开幕 这 案件 , 和 什么时候 它 曾是 打开 一个 小的 目的 ,
这意味着要打开盒子, 打开后会发现一个小物件,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] , [fel] [aʊt] .
which had been placed within , fell out .
哪个 有 到过 放置 之内 , 跌倒 出去 .
原本放在里面的东西掉了出来。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['taɪni]['kɔ:rəl][hænd] , [klentʃt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] ,
This proved to be a tiny coral hand , clenched , and holding a dagger ,
这 已证实 到 是 一个 微小的 珊瑚 手 , 紧握 , 和 保持 一个 匕首 ,
原来那是一只小小的珊瑚手, 紧握成拳, 手里握着一把匕首。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['æmjələts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊld][ɪn]['heɪpəlz][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] .
something like those amulets which are sold in Naples to avert the evil eye .
某物 喜欢 那些 护身符 哪个 是 卖 在 那不勒斯 到 避免 这 邪恶的 眼睛 .
类似于那不勒斯出售的用来辟邪的护身符。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][gəʊld] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [skru:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rəl] ,
A little gold ring was screwed into the coral ,
一个 小的 金子 戒指 曾是 螺丝 进入 这 珊瑚 ,
一枚小金戒指被拧入珊瑚中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [ɔ:r][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪslət] .
so that the trinket could be attached to a watch chain or to a bracelet .
所以 那 这 小饰品 可以 是 随附的 到 一个 手表 链 或者 到 一个 手镯 .
这样, 这件小饰品就可以挂在表链上或手镯上。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] ,
After a careless glance ,
后 一个 粗心 瞥一眼 ,
不经意的一瞥之后,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pæsn̩] [θɔ:t] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɜ:r; həɹ] ['sɪɡəret] -
and a passing thought as to why Mrs . Crosbie should use her cigarette -
和 一个 通过 想法 作为 到 为什么 太太 . 克罗斯比 应该 使用 她 卷烟 -
[keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:əl] - [bɑ:ks] ,
case as a jewel - box ,
案件 作为 一个 宝石 - 盒子 ,
我突然想到, 克罗斯比太太为什么要把烟盒当珠宝盒用呢?

[ˈhæskɪnz] [pleɪst] [ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪɡəret] - [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
Haskins placed the coral hand on top of the cigarette - case , which he laid on the
哈斯金斯 放置 这 珊瑚 手 在 顶部 的 这 卷烟 - 案件 , 哪个 他 铺设 在 这
[ˈməntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .
哈斯金斯将珊瑚手放在烟盒上, 然后把烟盒放在壁炉架上。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [wɔ:kt] [aʊt] , [tuː; tə] [si:k] [ðə; ði]['meɪdʒə-z][ru:mz; rʊmz] .
Then he lighted up and walked out , to seek the Major's rooms .
然后 他 照明 向上 和 步行 出去 , 到 寻找 这 专业的 房间 .
然后他点了点东西, 走了出去, 去找少校的房间。
[ðiːz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] ['dɪstənt] ,
These , as has been said , were only a few doors distant ,
这些 , 作为 有 到过 说 , 是 仅有的 一个 很少 门 遥远 ,
正如前面所说, 这些地方离这里只有几扇门之隔。

[ænd; ænd][ˈhæskɪnz] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪndʒi] [haʊs]
and Haskins speedily arrived on the first floor of the somewhat dingy house
和 哈斯金斯 迅速地 到达的 在 这 第一的 地面 的 这 有些 昏暗的 房子
[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .
wherein they were situated .
其中 他们 是 位于 .
哈斯金斯很快来到了他们所在的这栋略显昏暗的房子的一楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
He found the door open ,
他 成立 这 门 打开 ,
他发现门开着。

[ænd; ænd][ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a mild - looking valet talking to a veiled woman with a
和 一个 温和的 - 寻找 代客泊车 说 到 一个 含蓄 女士 和 一个
['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .
graceful figure .
优美 数字 .
一位面容温和的男仆正在与一位身姿优雅、戴着面纱的女子交谈。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
While waiting to address the man himself ,
尽管 等待 到 地址 这 男人 他自己 ,
在等待与该男子本人交谈期间,

[ˈdʒerəld] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] [ˈdevənʃə]
Gerald heard him state to the lady that his master had gone to Devonshire
杰拉尔德 听到 他 状态 到 这 女士 那 他的 掌握 有 已消失 到 德文郡
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
on the previous day and would be back within four and twenty hours .
在 这 以前的 天 和 会 是 后退 之内 四 和 二十 小时 .
杰拉尔德听到他告诉那位女士，他的主人前一天去了德文郡，将在24小时内回来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
The lady appeared annoyed , but declined to leave a card , or to give any
这 女士 出现 恼怒 , 但 拒绝 到 离开 一个 卡片 , 或者 到 给 任何
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
这位女士看起来很生气，但拒绝留下卡片或留言。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd] ,
However , she stepped aside ,
然而 , 她 步 旁边 ,
然而，她却退到了一边。

[ˈfjuːmɪŋ] - - [æz; əz][ˈhæskɪnz] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt]
fuming - - as Haskins guessed from the way in which she stamped her foot
怒气冲冲 - - 作为 哈斯金斯 猜对了 从 这 方式 在 哪个 她 盖章 她 脚
[ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] - - [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
and clenched her hands - - and permitted him to speak .
和 紧握 她 双手 - - 和 允许 他 到 说话 .
她怒气冲冲——哈斯金斯从她跺脚和紧握双手的方式就能猜到——然后允许他说话。

[ˈdʒerəld] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
Gerald asked the same question , as to the Major's whereabouts , and received
杰拉尔德 问 这 相同的 问题 , 作为 到 这 专业的 下落 , 和 已收到
[ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] ,
the same answer ,
这 相同的 回答 ,
杰拉尔德问了同样的问题，询问少校的下落，并得到了同样的回答。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
upon which he produced his card .
之上 哪个 他 生产 他的 卡片 .
于是他掏出了他的名片。

" [tel] [ˈmeɪdʒər] - , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" **Tell Major Rebb , when he returns , that Mr . Haskins wishes to see him on**
" 告诉 主要的 - , 什么时候 他 返回 , 那 先生 . 哈斯金斯 愿望 到 看 他 在
[ə; eɪ] [praɪvət] [ˈmætər] .
a private matter .
一个 私人的 事情 .
“等雷布少校回来后，告诉他哈斯金斯先生想就私事见他。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld] [ˈhæskɪnz] , " [ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] .
Mr . Gerald Haskins , " added the young man , handing the card .
先生 . 杰拉尔德 哈斯金斯 , " 额外 这 年轻的 男人 , 处理 这 卡片 .
“杰拉尔德·哈斯金斯先生，”年轻人说着，递上了名片。

[ðən] [hiː; hi] [tʃːrɪnd] [əˈweɪ] ,
Then he turned away ,
然后 他 转向 离开 ,
然后他转身离开了。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
wondering why the veiled woman should utter a muffled exclamation of surprise
好奇 为什么 这 含蓄 女士 应该 说出 一个 闷音 感叹 的 惊喜
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
when she heard the Christian name .
什么时候 她 听到 这 基督教 姓名 .
不明白为什么这位蒙着面纱的女子在听到教名时会发出含糊不清的惊讶感叹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [wen] , [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi]
But his wonder was still further increased when , on descending the stairs , he
但 他的 想知道 曾是 仍然 更远 增加 什么时候 , 在 下降 这 楼梯 , 他
[felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [grɑːspt] ,
felt his arm grasped ,
毛毡 他的 手臂 抓住 ,
但他下楼梯时, 突然感到手臂被人抓住, 这让他更加惊奇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
and found that the strange lady was at his elbow .
和 成立 那 这 奇怪的 女士 曾是 在 他的 弯头 .
他发现那位陌生的女士就在他身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈdʒerəld] ?
" **You are Mr . Gerald ?**
" 你 是 先生 . 杰拉尔德 ?
“您是杰拉德先生吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [diːp] [kənˈtræltəʊ] [toʊnz] , " [meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] - - [prɪns] [ˈdʒerəld] ?
" **she said in deep contralto tones , " may I call you - - Prince Gerald ?**
" 她 说 在 深的 女低音 音调 , " 可能 我 称呼 你 - - 王子 杰拉尔德 ?
她用低沉的女低音说道：“我可以称呼您为——杰拉德王子吗? ”

" [ˈhæskɪnz] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Haskins started .**
" 哈斯金斯 开始 .
哈斯金斯开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
It was in this way that Mavis addressed him .
它 曾是 在 这 方式 那 梅维斯 已解决 他 .
梅维斯就是这样跟他说话的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈmeɪvɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ,
But this woman could not be Mavis , for she was too thin and too tall ,
但 这 女士 可以 不是 是 梅维斯 , 为了 她 曾是 也 薄的 和 也 高的 ,
但这个女人不可能是梅维斯, 因为她太瘦太高了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] .
and her voice was too worn .
和 她 嗓音 曾是 也 磨损 .
她的声音也变得沙哑了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] - - - - " - - - - !
Could she be - - - - " Bellaria !
可以 她 是 - - - - - " - - - - !
她会不会是——“贝拉利亚!

" [hiː; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] .
" **he said tentatively .**
" 他 说 姑且 .
他试探性地说道。

" - , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɔ:ftli] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [baɪ]
" **Bellaria** , " **assented the woman softly** - - **they were standing on the pavement by**
" - , " 同意 这 女士 轻轻 - - 他们 是 常设 在 这 路面 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“贝拉里亚,”女人轻声应道——这时她们正站在人行道上。

" [teɪk] [em 'i:] ['sʌmwər] [seɪf] .
" **Take me somewhere safe** .
" 拿 我 某处 安全的 .

带我去安全的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **I wish to speak with you** . "
我 希望 到 说话 和 你 . "

我想和你谈谈。

" [maɪ][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][kloʊz][æt; ət][hænd] , " [sed] ['hæskɪnz] ['prɑ:mptli] ,
" **My rooms are close at hand** , " **said Haskins promptly** ,
" 我的 房间 是 关闭 在 手 , " 说 哈斯金斯 及时 ,

“我的房间就在附近,”哈斯金斯立即说道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd]
and wondering at this unexpected encounter with one whom he had believed
和 好奇 在 这 意外 遇到 和 一 谁 他 有 相信

[tu:; tə][bi:; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] .
to be miles away .
到 是 英里 离开 .

他很惊讶会遇到这位他以为远在千里之外的人。

" [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ðər; ðər][æt; ət] [wʌnz] , [bel] - - - - "
" **We can go there at once** , **Bell** - - - - "
" 我们 能 去 那里 在 一次 , 钟 - - - - "

“我们可以马上去那里, 贝尔——”

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ,
" **she clutched his arm again** , **and looked over her shoulder** ,
" 她 紧握 他的 手臂 再次 , 和 看起来 超过 她 肩膀 ,

她再次抓住他的手臂, 回头望去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] .
as she had looked when in the quadrangle .
作为 她 有 看起来 什么时候 在 这 四边形 .

就像她在四合院里时的样子。

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt] [neɪm] [hɪr] .
" **Don't say that name here** .
" 不 说 那 姓名 这里 .

“不要在这里说出那个名字。”

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] - - [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] . " **They may hear** - - **they may hear** . "
他们 可能 听到 - - 他们 可能 听到 . "

他们可能会听到——他们可能会听到。

" [hu:] [meɪ] [hɪr] ? "
" **Who may hear ?** "
" WHO 可能 听到 ? "

谁能听到？

" ['nevər] [maɪnd] ; ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind ; never mind** .
" 绝不 头脑 ； 绝不 头脑 。

“没关系，没关系。”

[kʌm] [ɪn'saɪd] ; [kʌm] [ɪn'saɪd] .
Come inside ; come inside .
来 里面 ； 来 里面 。

进来吧，进来吧。

[oʊ] , ['daɪoʊ] !
Oh , Dio !
哦 ， 迪奥 ！

哦，迪奥！

[noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , " [ænd; ənd][fi:; fi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rwei] ['ɪndɪkertɪd] [baɪ][dʒerəld]
no mention of my name , " and she hurried into the doorway indicated by Gerald
不 提到 的 我的 姓名 , " 和 她 慌忙 进入 这 门口 表明的 经过 杰拉尔德
.
.
.

她没有提到我的名字，然后匆匆走进了杰拉德指着的门口。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hæskɪnz] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] -
In a few minutes they were in Haskins ' sitting - room , and here again Bellaria's
在 一个 很少 分钟 他们 是 在 哈斯金斯 - 坐着 - 房间 , 和 这里 再次 -
['nɜ:rʌsnəs] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] .
nervousness betrayed itself .
紧张 背叛 本身 。

几分钟后，他们来到了哈斯金斯的客厅，贝拉里亚的紧张再次显露出来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ju: 'es] ?
" **There is no one can hear us ?**
" 那里 是 不 一 能 听到 我们 ？

“没有人能听到我们说话吗？ ”

" [fi:; fi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [veɪl] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **she asked , her veil up , and her eyes roving round the room** .
" 她 问 , 她 面纱 向上 , 和 她 眼睛 漫游 圆形的 这 房间 。

“她问道，面纱撩起，目光在房间里四处游移。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['su:ðɪŋli] .
" **No , no , " replied the young man soothingly** .
" 不 , 不 , " 回复 这 年轻的 男人 舒缓地 。

“不，不，”年轻人轻声回答道。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ði:z] ['tʃembər] [ɑ:r; ər] [br'loʊ] .
" **The man and his wife who attend to me in these chambers are below** .
" 这 男人 和 他的 妻子 WHO 出席 到 我 在 这些 房间 是 以下 。

“侍奉我的那对夫妇就在楼下。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] ['fri:li] .
You can talk freely .
你 能 讲话 自由 。

你可以畅所欲言。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:: hi] [æskt] [ə'brʌptli] , " [haʊ] [did][ju:: jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
By the way , " he asked abruptly , " how did you know my name ?
经过 这 方式 , " 他 问 突然 , " 如何 做过 你 知道 我的 姓名 ?

对了, "他突然问道, "你是怎么知道我的名字的? "

" - , ['lɒkɪŋ] [mɔ:r] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['hæɡərd] [ðæn; ðən]['evər] , [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][æn; ən]
" Bellaria , looking more aged and haggard than ever , flung herself into an
" - , 寻找 更多的 老年人 和 枯槁 比 曾经 , 扔 她自己 进入 一个
['ɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
armchair , and laughed uncomfortably .
扶手椅 , 和 笑了 不舒服地 .

“贝拉莉亚看起来比以往任何时候都更加苍老憔悴, 她一屁股坐在扶手椅上, 尴尬地笑了笑。”

" [prɪns] ['dʒerəld] .
" Prince Gerald .
" 王子 杰拉尔德 .

“杰拉尔德王子。”

[hu:] [kɔ:lz][ju:: jʊ] [prɪns] ['dʒerəld] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] ? "
Who calls you Prince Gerald , Mr . Haskins ? "
WHO 呼叫 你 王子 杰拉尔德 , 先生 : 哈斯金斯 ? "

哈斯金斯先生, 谁叫您杰拉尔德王子?

" ['meɪvɪs] [dʌz] , [bʌt; bət] - - - - "
" Mavis does , but - - - - "
" 梅维斯 做 , 但 - - - - "

“梅维斯确实有, 但是——”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌt] [fɪ:: fɪ] [kən'fest] [tu:: tə][em 'i:] : [ðæt] [ju:: jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ:: fɪ]
" Then it is true , what she confessed to me : that you love her and she
" 然后 它 是 真的 , 什么 她 坦白 到 我 : 那 你 爱 她 和 她
[lʌvz] [ju:: jʊ] ? "
loves you ? "
爱 你 ? "

“那么, 她向我坦白的那些话是真的: 你爱她, 她也爱你?”

" [kwɪt] [tru:] , " [rɪ'dʒʊɪnd] ['hæskɪnz] ['kwɪkli] .
" Quite true , " rejoined Haskins quickly .
" 相当 真的 , " 重新加入 哈斯金斯 迅速地 .

“确实如此, ”哈斯金斯迅速回应道。

" [wi:: wi] [met] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] - - - - "
" We met by chance , and - - - - "
" 我们 遇见 经过 机会 , 和 - - - - "

我们偶然相遇, 然后——”

" [baɪ] [tʃæns] ! " [rɪ'pi:tɪd] - ['skɔ:rnfəli] .
" By chance ! " repeated Bellaria scornfully .
" 经过 机会 ! " 重复 - 轻蔑地 .

“真是巧合! ”贝拉莉亚轻蔑地重复道。

" [wen] [ju:: jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [keɪm] [wer] [ju:: jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:: tə] [kʌm] .
" When you deliberately came where you had no business to come .
" 什么时候 你 故意地 来了 在哪里 你 有 不 商业 到 来 .

“当你故意来到你不该来的地方时。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] ! "
I know all ! "
我 知道 全部 ! "

我什么都知道!

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
" **How did you find out ?**
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的？

" [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m]
" **Gerald was perfectly calm when he asked this question , as she did not seem**
" 杰拉尔德 曾是 完美 冷静的 什么时候 他 问 这 问题 , 作为 她 做过 不是 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ˈhɑ:st(ə)l] .
to be hostile .
到 是 敌对的 .

“杰拉尔德问这个问题时非常冷静，因为她看起来并没有敌意。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self] , [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ,
" **I saw that Mavis was not herself , that she was disturbed ,**
" 我 锯 那 梅维斯 曾是 不是 她自己 , 那 她 曾是 不安 ,
"我发现梅维斯不太对劲，她心事重重。”

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsi:krət][frʌm; frəm][em 'i:] .
and guessed that she was keeping something secret from me .
和 猜对了 那 她 曾是 保持 某物 秘密 从 我 .
我猜她瞒着我什么事。

[aɪ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [li:d] [ə; eɪ][mæn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
I watched , and saw her lead a man across the quadrangle .
我 观看 , 和 锯 她 带领 一个 男人 穿过 这 四边形 .
我看着，看到她领着一个男人穿过庭院。

[wen] [fi:; ji] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,
When she came in that night I told her what I had seen ,
什么时候 她 来了 在 那 夜晚 我 讲述 她 什么 我 有 已见 ,
那天晚上她进来后，我把看到的一切都告诉了她。

[ænd; ənd][soʊ] - - [fi:; ji] [kənˈfest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:ld] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət]
and so - - she confessed about the sealed message , and about her secret
和 所以 - - 她 坦白 关于 这 密封 信息 , 和 关于 她 秘密
[ˈmi:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
meetings with you .
会议 和 你 .
于是——她坦白了密封信息的事，以及她与你的秘密会面。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɜ:r; hər] .
Also that you desired to marry her .
还 那 你 想要的 到 结婚 她 .
你还想娶她。

[fu:l] ！ " [kraɪd] - [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊst] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmæəri]
Fool ! " cried Bellaria pointing a scornful finger at her host , " would you marry
傻子 ！ " 哭 - 指向 一个 轻蔑的 手指 在 她 主持人 , " 会 你 结婚
[ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] ? " **a madwoman ? " ? " ?**
一个 疯女 ? " ? " ?
“蠢货！”贝拉莉亚轻蔑地指着她的主人喊道，“你竟要娶一个疯女人？”

" [nɑ:t][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] [maɪ][waɪf] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈku:lli] .
" **Not in making Mavis Durham my wife , " said Haskins coolly .**
" 不是 在 制作 梅维斯 达勒姆 我的 妻子 , " 说 哈斯金斯 冷静地 .
“我可没娶梅维斯·杜伦为妻，”哈斯金斯冷冷地说。

" [fi:; ji][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪn] . " **She is perfectly sane . " ?**
" 她 是 完美 理智 . " ?
“她神志完全正常。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] - - - [dɒndɪ] - - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] . "

" **And I - - Bellaria Dondi - - say that she is not .** "

" 和 我 - - - 唐迪 - - 说 那 她 是 不是 . "

“而我——贝拉莉亚·唐迪——则认为她不是。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪn] [jɔːr'self] ？ " [æskt] [ˈhæskɪnz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪblz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

" **Are you sane yourself ？** " **asked Haskins , turning the tables on her .**

" 是 你 理智 你自己 ？ " 问 哈斯金斯 , 转弯 这 表格 在 她 .

“你自己神志清醒吗？”哈斯金斯反问道，话题转到了她身上。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [riəd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz] , [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [ə; eɪ]

The woman reared herself in her chair , gripping the arms , and directed a

这 女士 饲养 她自己 在 她 椅子 , 扣人心弦 这 武器 , 和 指导 一个

[fɪrs] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

fierce gaze at him .

凶猛的 目光 在 他 .

女人挺直身子，紧紧抓住椅子的扶手，恶狠狠地瞪着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？

" **What do you mean ？**

" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] .

" **she demanded .**

" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [feɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ˈmeɪvɪs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]

" **Why did you not come out and face me when Mavis talked with me in the**

" 为什么 做过 你 不是 来 出去 和 脸 我 什么时候 梅维斯 谈话 和 我 在 这

[ɡɑːrdn] ？

garden ？

花园 ？

“为什么梅维斯在花园里和我说话的时候，你不出来面对我呢？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ʌnd] [ˈferli] .

" **he remarked , meeting her gaze firmly and fairly .**

" 他 评论 , 会议 她 目光 牢牢 和 相当 .

“他说道，目光坚定而公正地与她对视。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - - - - [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] . "

" **Because - - because - - - - Oh , there is no explanation .** "

" 因为 - - 因为 - - - - 哦 , 那里 是 不 解释 . "

“因为——因为——哦，没有解释。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .

" **I think there is .**

" 我 思考 那里 是 .

我认为有。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] [ˈæftər][dɑːrk] ,

You dare not venture out after dark ,

你 敢 不是 风险投资 出去 后 黑暗的 ,

天黑以后你不敢出门。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈmeɪvɪs] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] . "

so you waited until Mavis entered the house to question her . "

所以 你 等待 直到 梅维斯 进入 这 房子 到 问题 她 . "

所以你等到梅维斯进屋后才质问她。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈventʃər] [aʊt] [ˈæftər] [dɑ:rk] ? " [ʃi:, ʃɪ] [æskt] ,
" **How do you know that I dare not venture out after dark ?** " **she asked** ,
" 如何 做 你 知道 那 我 敢 不是 风险投资 出去 后 黑暗的 ? " 她 问 ,
"你怎么知道我天黑后不敢出门呢?"她问道。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:, tə] [ˈdwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] .
and her figure seemed to dwindle and shrink .
和 她 数字 似乎 到 减少 和 收缩 .
她的身形似乎越来越小，越来越瘦弱。

" [ˈmeɪvɪs] [təʊld] [em ˈi:] . "
" **Mavis told me** . "
" 梅维斯 讲述 我 : "
"梅维斯告诉我的。"

" [ˈmeɪvɪs] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [du:] [ju:, jʊ] [hɪr] ?
" **Mavis knows nothing , nothing , do you hear ?**
" 梅维斯 知道 没有什么 , 没有什么 , 做 你 听到 ?
"梅维斯什么都不知道，什么都不知道，你听到了吗?"

[gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [ʃi:, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
God forbid that she should ever know anything .
上帝 禁止 那 她 应该 曾经 知道 任何事物 .
但愿她永远都不会知道这件事。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:, tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:, jʊ] ,
But my business is my own business , and has nothing to do with you ,
但 我的 商业 是 我的 自己的 商业 , 和 有 没有什么 到 做 和 你 ,
[prɪns] [ˈdʒerəld] .
Prince Gerald .
王子 杰拉尔德 .

但我的事是我自己的事，与你无关，杰拉德王子。

[ˈmeɪvɪs] [ɪz] [ˈkreɪzi] : [ʃi:, ʃɪ] [wʊd] [kɪl] [ju:, jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ju:, jʊ] , [æt; ət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] .
Mavis is crazy : she would kill you as soon as look at you , at certain times .
梅维斯 是 疯狂的 : 她 会 杀 你 作为 很快 作为 看 在 你 , 在 肯定 时代 .
"
"
"

梅维斯疯了：在某些时候，她只要看你一眼就会杀了你。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] . "
" **I don't believe that for one moment** . "
" 我 不 相信 那 为了 一 片刻 . "
"我一秒钟都不相信。"

" [ju:, jʊ] [mʌst; məst] - - [ju:, jʊ] [ʃæl; ʃəl] !
" **You must - - you shall !**
" 你 必须 - - 你 将 !

你必须——你必须！

[ɪf] [ˈmeɪvɪs] [ɪz] [nɑ:t] [mæd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdɪən] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈhaʊs] ? "
If Mavis is not mad , why should her guardian shut her up in a lonely house ? "
如果 梅维斯 是 不是 疯狂的 , 为什么 应该 她 监护人 关闭 她 向上 在 一个 孤独 房子 ? "
如果梅维斯没有疯，她的监护人为什么要把她关在孤零零的房子里？

" [ðæt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈveri] [ˈdraɪli] ,
" **That , " said Gerald very dryly** ,
" 那 , " 说 杰拉尔德 非常 干巴巴地 ,
"那,"杰拉德冷冷地说。

" [ɪz] [wʌt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['meɪdʒər] - [ruːmz; rɒmz] [tuː; tə] [æsk] [wen] [aɪ] [met] [juː; jɒ] .
" **is what I went to Major Rebb's rooms to ask when I met you** .
" 是 什么 我 去 到 主要的 - 房间 到 问 什么时候 我 遇见 你 .
" 这就是我遇见你时去雷布少校房间要问的问题。 "

" - [ə'roʊz] , [mʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **Bellaria arose , much astonished** .
" - 出现 , 很多 惊讶 .

贝拉莉亚站了起来，十分惊讶。

" [juː; jɒ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ?
" **You will dare to face the Major ?**
" 你 将要 敢 到 脸 这 主要的 ?

你敢面对少校吗？

" ['hæskɪnz] [læft] .
" **Haskins laughed** .
" 哈斯金斯 笑了 .

哈斯金斯笑了。

" [duː:] [juː; jɒ] [teɪk] [em 'i:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːr] ?
" **Do you take me for a schoolgirl ?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 女学生 ?

你把我当成女学生吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [jæ; jəl] [feɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] . " **Of course I shall face the Major , and a dozen like him if necessary** . "
" 的 课程 我 将 脸 这 主要的 , 和 一个 打 喜欢 他 如果 必要的 . "
" 当然，我会面对这位少校，必要时还会面对十几个和他一样的家伙。 "

" [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "
" **You are a brave man** . "
" 你 是 一个 勇敢的 男人 . "
" 你是个勇敢的人。 "

“你是个勇敢的人。”

" [ænd; ʌnd] ['meɪdʒər] - ?
" **And Major Rebb ?**
" 和 主要的 - ?

“还有雷布少校？ ”

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" **What is he ?** "
" 什么 是 他 ? "
" 他是谁？ "

他是谁？

" [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ʌnd] [best] [frend] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] ['evər] [hæd; həd] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]
" **The kindest and best friend that a miserable woman ever had** , " **retorted the**
" 这 最善良的 和 最好的 朋友 那 一个 悲惨的 女士 曾经 有 , " 反驳 这
 ['wʊmən] ['fɪrslɪ] ,
" **woman fiercely** ,
" 女士 激烈地 ,
" 一个悲惨女人所能拥有的最善良、最好的朋友，"女人厉声反驳道。 "

“一个悲惨女人所能拥有的最善良、最好的朋友，”女人厉声反驳道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **not a word against the Major** .
" 不是 一个 单词 反对 这 主要的 .

“没有一句反对少校的话。”

[aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] .
" **I won't hear a word , I tell you** .
" 我 惯于 听到 一个 单词 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我一个字都不会听。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] . "
 What he does is right . "
 什么 他 做 是 正确的 . "

他的做法是对的。

" [nɑːt][ɪn] [ʃʌtɪŋ] [ʌp][ˈmeɪvɪs] . "
 " Not in shutting up Mavis . "
 " 不是 在 关闭 向上 梅维斯 . "

“不是为了让梅维斯闭嘴。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [mæd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
 " She is mad , I tell you ; mad and dangerous . "
 " 她 是 疯狂的 , 我 告诉 你 ; 疯狂的 和 危险的 . "

“我告诉你，她疯了；疯了，而且很危险。”

" - [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs]
 " Bellaria came close to where Gerald was sitting and looked down into his face
 " - 来了 关闭 到 在哪里 杰拉尔德 曾是 坐着 和 看起来 向下 进入 他的 脸
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
 with a determined expression .
 和 一个 决定 表达 . "

“贝拉莉亚走到杰拉德坐着的地方，低头看着他的脸，神情坚定。

" [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs][aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ˈmeɪdʒər]
 " On learning what I did learn from Mavis I came up at once to tell Major
 " 在 学习 什么 我 做过 学习 从 梅维斯 我 来了 向上 在 一次 到 告诉 主要的
 - ,
 Rebb ,
 - ,

“得知我从梅维斯那里了解到的情况后，我立刻上前告诉了雷布少校，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɔːp][aɪˈtiː] . "
 so that he might stop it . "
 所以 那 他 可能 停止 它 . "

这样他或许就能阻止这一切。

" [aɪ] [fɪr] [ˈmeɪdʒər] - [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɔːp][aɪˈtiː] .
 " I fear Major Rebb will find it somewhat difficult to stop it .
 " 我 害怕 主要的 - 将要 寻找 它 有些 难的 到 停止 它 . "

“我担心雷布少校很难阻止这件事。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɜːrθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
 He is not the Ruler of the Earth , so far as I know . "
 他 是 不是 这 统治者 的 这 地球 , 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，他并非地球的统治者。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈruːləɹ] , " [kraɪd] - [grænˈdɪləkwəntli] .
 " He is my ruler , " cried Bellaria grandiloquently .
 " 他 是 我的 统治者 , " 哭 - 夸张地 . "

“他是我的统治者！”贝拉莉亚高声喊道。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ðɪ] [mɪr] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [meɪks] [juː; jʊ][rɪsk]
 " So I should think , when the mere wish to give him information makes you risk
 " 所以 我 应该 思考 , 什么时候 这 仅仅 希望 到 给 他 信息 制作 你 风险
 - - - - "
 - - - - "
 - - - - "

所以我想，仅仅是想给他提供信息就让你冒风险，这难道不是一种冒险吗？

" [rɪsk] [wʌt] ?
 " Risk what ?
 " 风险 什么 ? "

“冒什么风险？”

[risk] [wʌt] ?
Risk what ?
风险 什么 ?

承担什么风险？

" [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
" she demanded , quivering .
" 她 要求 , 颤抖 .

她颤抖着问道。

[ˈhæskɪnz] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [skwer] [ˈʃəʊldəz] .
Haskins shrugged his square shoulders .
哈斯金斯 耸了耸肩 他的 正方形 肩膀 .

哈斯金斯耸了耸他方正的肩膀。

" [jɔː; jər][laɪf] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" Your life , for all I know .
" 你的 生活 , 为了 全部 我 知道 .

“就我所知，这可能是你的人生。”

" [fiː; ji] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] ,
" She stood looking at him with clenched hands ,
" 她 站立 寻找 在 他 和 紧握 双手 ,

她站在那里，双手紧握，望着他。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][wɔːrɪn] [feɪs] [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
the expression on her worn face hovering between terror and defiance .
这 表达 在 她 磨损 脸 悬停 之间 恐怖 和 蔑视 .

她饱经风霜的脸上，表情介于恐惧和反抗之间。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
" You talk of what you do not understand , " she said , breathing hard .
" 你 讲话 的 什么 你 做 不是 理解 , " 她 说 , 呼吸 难的 .

“你谈论的都是你不懂的东西，”她喘着粗气说。

" [kwɑɪt] [raɪt] : [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . "
" Quite right : but I should like to understand . "
" 相当 正确的 : 但 我 应该 喜欢 到 理解 . "

“没错，但我很想弄明白。”

" [ʌndərˈstænd] [wʌt] ? "
" Understand what ? "
" 理解 什么 ? "

“明白什么？ ”

" [waɪ] - [ˈdɒndi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli]
" Why Bellaria Dondi , who was a famous singer , should bury herself in a lonely
" 为什么 - 唐迪 , WHO 曾是 一个 著名的 歌手 , 应该 埋葬 她自己 在 一个 孤独

[ˈdevənʃə] [haʊs] ,
Devonshire house ,
德文郡 房子 ,

“为什么著名歌手贝拉里亚·唐迪会把自己埋葬在德文郡一栋偏僻的房子里呢？ ”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪn] [gɜːrɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
to keep a sane girl prisoner . "
到 保持 一个 理智 女孩 囚犯 . "

“把一个神智正常的女孩囚禁起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] !
" You have been listening !
" 你 有 到过 聆听 !

你一直在听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terər] .
" **she cried out in terror** .
" 她 哭 出去 在 恐怖 ；

她惊恐地尖叫起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ？ "
" **How do you know that I was a singer ?** "
" 如何 做 你 知道 那 我 曾是 一个 歌手 ？ "

“你怎么知道我以前是歌手？”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'nɔːrə] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪts] ；
" **I heard you sing the Shadow Song from Dinorah during one of my visits** ；
" 我 听到 你 唱歌 这 阴影 歌曲 从 迪诺拉 期间 一 的 我的 访问 ；
[ænd; ənd] ,
and ；
和 ；

“我曾在一次拜访中听到你演唱《迪诺拉》中的影子之歌；而且，

[wen] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,
when hidden behind the beech - tree near the wall ,
什么时候 隐 在后面 这 山毛榉 - 树 靠近 这 墙 ；

当躲在墙边的山毛榉树后面时，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .
I heard you say that you had been a great singer .
我 听到 你 说 那 你 有 到过 一个 伟大的 歌手 ；

我听你说过你曾经是一位很棒的歌手。

" - ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [θruː]
" **Bellaria covered her face with two thin hands , and the tears fell through**
" - 涵盖 她 脸 和 二 薄的 双手 ； 和 这 眼泪 跌倒 通过
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 ；

贝拉莉亚用两只瘦弱的手捂住脸，泪水从指缝间滑落。

" [aɪ][wʌz; wəz] [greɪt] ！
" **I was great** ！
" 我 曾是 伟大的 ！

我表现很棒！

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪməs] ！
I was famous ！
我 曾是 著名的 ！

我曾经是名人！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 ；

她抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ʌn'tɪl] ['dʒeləsi] [ʌn'dɪd][em 'iː] .
" **I was happy until jealousy undid me** .
" 我 曾是 快乐的 直到 妒忌 撤销 我 ；

“我原本很幸福，直到嫉妒毁了我。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hændz][draːp][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [hed] ,
But , she let her hands drop and flung back her queenly head ,
但 ， " 她 让 她 双手 降低 和 扔 后退 她 女王般的 头 ；

但是，她垂下双手，高高地仰起头。

" [aɪ][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [ˈeni][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

" **I only did what any Italian woman would have done** .
" 我 仅有的 做过 什么 任何 意大利语 女士 会 有 完毕 :

“我只是做了任何一个意大利女人都会做的事。”

[hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ? "

He betrayed me , why should I not betray him ? "
他 背叛 我 , 为什么 应该 我 不是 背叛 他 ? "

他背叛了我，我为什么不背叛他？

" [ˈmeɪdʒər] - ? "

" **Major Rebb ?** "
" 主要的 - ? "

“雷布少校？ ”

" [noʊ] ! [enˈri:kəj][sɑːlviːɑːtiː] , [huː] [swɔːr] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] , [jet] [left][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

" **No ! Enrico Salviati , who swore that he loved me , yet left me for another** .
" 不 ！ 恩里科 萨尔维亚特 , WHO 发誓 那 他 喜爱 我 , 然而 左边 我 为了 其他 :

“不！恩里科·萨尔维亚特，他曾发誓爱我，却为了别人抛弃了我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

But I punished him .
但 我 受到惩罚 他 :

但我惩罚了他。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ker] .

He died , and perhaps I shall die as he did , for all my care .
他 死亡 , 和 也许 我 将 死 作为 他 做过 , 为了 全部 我的 关心 :

他死了，也许我也会像他一样死去，尽管我尽了全力。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ðen] - - - - [oʊ] , [wʌt] [ˈægəni] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

They will find me , and then - - - - Oh , what agonies I have suffered for many
他们 将要 寻找 我 , 和 然后 - - - - 哦 , 什么 痛苦 我 有 遭受 为了 许多

, [ˈmeni] [ˈjɪrz] !

, many years !

, 许多 年 !

他们会找到我，然后——哦，这么多年来我遭受了多少痛苦啊！

[ðɪs] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .

This face , " she struck it , " was handsome .
这 脸 , " 她 击 它 , " 曾是 英俊的 :

“这张脸，”她说道，“很英俊。”

[enˈri:kəj] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .

Enrico loved it .
恩里科 喜爱 它 :

恩里科很喜欢。

[ðiːz] [lɪps] - - [enˈri:kəj] [kɪst] [ðem; ðəm] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] .

These lips - - Enrico kissed them - - with the kiss of Judas .
这些 嘴唇 - - 恩里科 亲吻 他们 - - 和 这 吻 的 犹大 :

恩里科吻了这两片嘴唇——带着犹大的吻。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈbetər] [eɪ ˈem][aɪ] ?

And what better am I ?
和 什么 更好的 是 我 ?

我又怎能比他更好呢？

[wʌt] [ˈbetər] [eɪ ˈem][aɪ] ?

What better am I ?
什么 更好的 是 我 ?

我还能比他更好吗？

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːrˈself] .
" **She rushed to the mirror over the mantelpiece to address herself .**
" 她 匆忙 到 这 镜子 超过 这 壁炉架 到 地址 她自己 .

她冲到壁炉架上的镜子前，对着镜子自言自语。

" - [ˈbɒndi] , [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]
" **Bellaria Dondi , you can hide in the depths of the sea , but they will find you .**
" 唐迪 , 你 能 隐藏 在 这 深度 的 这 海 , 但 他们 将要 寻找 你 .

“贝拉里亚·唐迪，你可以躲在海底深处，但他们终究会找到你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] - - - - [ɔː] !
You can - - - - Augh !
你 能 - - - - 啊 !

你可以——啊！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ,
" **her eyes fell on the silver cigarette - case of Mrs . Crosbie , upon which lay ,**
" 她 眼睛 跌倒 在 这 银 卷烟 - 案件 的 太太 : 克罗斯比 , 之上 哪个 躺 ,
[ˈdelɪkətli] ,
delicately ,
轻柔地 ,

她的目光落在了克罗斯比太太的银色香烟盒上，盒子上精致地放着.....

[ðə; ði] [klentʃt] [ˈkɔːrəl][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdægər] .
the clenched coral hand with the dagger .
这 紧握 珊瑚 手 和 这 匕首 .

紧握的珊瑚手，手中握着匕首。

" [ɔː] !
" **Augh !**
" 啊 !

“啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [bæk] .
" **she repeated , and staggered back .**
" 她 重复 , 和 交错 后退 .

她重复了一遍，然后踉跄后退。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

" [ˈdʒerəld][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" **Gerald rose and came forward .**
" 杰拉尔德 玫瑰 和 来了 向前 .

杰拉尔德站起来，走到了前面。

- [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] .
Bellaria repelled him with both hands , shaking with dread .
- 排斥 他 和 两个都 双手 , 摇晃 和 恐惧 .

贝拉莉亚双手挡开他，浑身颤抖，恐惧不已。

" [kiːp] [bæk] , [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [spaɪ] !
" **Keep back , you English spy !**
" 保持 后退 , 你 英语 间谍 !

“退后，你这个英国间谍！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] ！
You have brought me here ！
你 有 带来 我 这里 ！

你把我带到这里来了！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You are one of them .
你 是 一 的 他们 .

你也是其中之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ju:z][ðə; ði] [naɪf] [aɪ][jæl; jəl] [skri:m] .
But if you use the knife I shall scream .
但 如果 你 使用 这 刀 我 将 尖叫 .

但如果你用刀，我会尖叫的。

[ki:p] [bæk] ！
Keep back ！
保持 后退 ！

退后！

[ki:p] [bæk] ！ "
Keep back ！ "
保持 后退 ！ "

退后！

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] , " [gɑ:spt] ['hæskɪnz] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] .
" **I don't understand , " gasped Haskins , amazed at this outburst .**
" 我 不 理解 , " 倒吸一口气 哈斯金斯 , 惊叹 在 这 爆发 .

“我不明白，”哈斯金斯喘着气说，对这突如其来的爆发感到惊讶。

" [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv] [deθ] ！
" **The hand , the sign , the token of death ！**
" 这 手 , 这 符号 , 这 令牌 的 死亡 ！

“手，符号，死亡的象征！ ”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] , [ðen] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] [ɑ:n]['dʒerəld] , [stoʊl] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **she groaned , then , keeping her terrified eyes on Gerald , stole stealthily to the**
" 她 呻吟 , 然后 , 保持 她 恐惧 眼睛 在 杰拉尔德 , 偷窃 悄悄地 到 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

她呻吟了一声，然后惊恐地盯着杰拉尔德，蹑手蹑脚地溜到门口。

" - ！ [ɑ:'hi:] - .
" **Tána ！ ahi Tána .**
" - ！ 鱼 - .

"Tána! ahi Tána。

[ˈlæsoʊ][em 'i:] : [es 'aɪ] - .
Lasso me : si davvéro .
套索 我 : 是 - .

Lasso me: si davvéro.

- ！
Tána ！
- ！

塔娜！

- ！
Tána ！
- ！

塔娜！

" [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [skriːm] ,
" **uttering these words rapidly , and almost in a scream ,**
" 发出声音 这些 字 快速 , 和 几乎 在 一个 尖叫 ,
"他快速地说出这些话, 几乎是尖叫着说的,"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
she made the sign of the cross on her breast and vanished .
她 制成 这 符号 的 这 叉 在 她 胸部 和 消失了 .
她在胸前画了个十字, 然后消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈhæskɪnz] , [ɪn] [pərˈsuːt] ,
By the time that Haskins , in pursuit ,
经过 这 时间 那 哈斯金斯 , 在 追逐 ,
当哈斯金斯追击时,

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] .
had reached the top of the stairs she was at the foot .
有 达到 这 顶部 的 这 楼梯 她 曾是 在 这 脚 .
她已经爬到了楼梯顶端, 而现在她却在楼梯脚下。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˈswɪftli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
A moment later and she ran swiftly in to the street ,
一个 片刻 之后 和 她 跑 迅速地 在 到 这 街道 ,
片刻之后, 她迅速跑到了街上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][veɪl] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈpælid] [feɪs] .
holding her veil closely over her pallid face .
保持 她 面纱 密切 超过 她 苍白 脸 .
她用面纱紧紧遮住苍白的脸庞。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
" **What the deuce does it mean ?**
" 什么 这 二 做 它 意思是 ?
"这到底是什么意思? "

" [ˈdʒerəld] [æskt] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
" **Gerald asked himself , as he returned to his sitting - room , and examined**
" 杰拉尔德 问 他自己 , 作为 他 返回 到 他的 坐着 - 房间 , 和 检查
[ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd] .
the coral hand .
这 珊瑚 手 .

“杰拉尔德回到起居室, 一边看着珊瑚手, 一边自言自语道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
" **This thing seems to have terrified her almost to death .**
" 这 事物 似乎 到 有 恐惧 她 几乎 到 死亡 .
“这东西似乎把她吓得几乎丧命。”

- - !
! **Tána !**
- - !
"Tána!

- - ! -
Tána ! !
- - ! -
塔娜! "

[həmɪf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
I must learn what that means .
我 必须 学习 什么 那 方法 :

我必须弄明白那是什么意思。

[aɪ'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wɜ:rd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
It is an Italian word , I expect .
它 是 一个 意大利语 单词 , 我 预计 :

我猜想这是一个意大利语单词。

[naʊ] [wʌt] " - - - - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [br'hervjər] [ʌv; əv] [si:n'jɔ:rə] ['dɒndi] ,
Now what " - - - - He went on musing on the strange behavior of Signora Dondi ,
现在 什么 " - - - - 他 去 在 沉思 在 这 奇怪的 行为 的 女士 唐迪 ,
[mʌtʃ] [pə'rplekst] ,
much perplexed ,
很多 困惑 ,

“现在怎么办？”——他继续沉思着唐迪夫人的奇怪行为，感到非常困惑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['nɒtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and did not notice that a lady was standing in the doorway .
和 做过 不是 注意 那 一个 女士 曾是 常设 在 这 门口 :

并没有注意到门口站着一位女士。

[hɜ:r; hər] [kɔ:f] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] ,
Her cough made him look round ,
她 咳嗽 制成 他 看 圆形的 ,

她的咳嗽声让他回过头来。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌn'nə:vɔ] [wʌz; wəz] ['hæskɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hi:; hi] ['ferli] [dʒʌmpt] .
and so unnerved was Haskins by his late experience that he fairly jumped .
和 所以 不安 曾是 哈斯金斯 经过 他的 晚的 经验 那 他 相当 跳了起来 :
哈斯金斯因为最近的经历而心神不宁，几乎是跳了起来。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] !
" Mrs . Berch !
" 太太 : 山毛榉 !

“伯奇夫人！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][wʌns] .
" he said , recognizing the lady at once .
" 他 说 , 识别 这 女士 在 一次 :

“他立刻认出了这位女士，说道。”

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" I apologize for not seeing you . "
" 我 道歉 为了 不是 看到 你 : "

“很抱歉没能见到你。”

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz]['ɔ:lsəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] ; [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] [hə'brɪtʃuəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - "
" I apologize also , " said Mrs . Berch ; in the stern voice habitual to her - - "
" 我 道歉 还 , " 说 太太 : 山毛榉 ; 在 这 船尾 嗓音 习惯性的 到 她 - - "

[ə'pɑ:lədʒaɪz] [ðæt] [ɪz] ,
apologize that is ,
道歉 那 是 ,

“我也要道歉,”伯奇太太用她惯常的严厉语气说道,“我是说, 道歉。”

[fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ʌnə'naʊnst] .
for entering unannounced .
为了 进入 未事先宣布的 :

未经通知擅自闯入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ˈdʒerəld] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendʃɪp]
But the door was open , Gerald , so I took the privilege of old friendship
但 这 门 曾是 打开 , 杰拉尔德 , 所以 我 采取 这 特权 的 老的 友谊
[ænd; ənd] [ˈentərd] . "
and entered . "
和 进入 : "

但门是开着的, 杰拉尔德, 所以我利用老朋友的身份走了进去。

" [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" Delighted to see you , Mrs . Berch , " said Haskins , wondering why she had
" 高兴极了 到 看 你 , 太太 : 山毛榉 , " 说 哈斯金斯 , 好奇 为什么 她 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“见到您真高兴, 伯奇夫人,”哈斯金斯说道, 心里纳闷她为什么会来。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "
" won't you sit down ? "
" 惯于 你 坐 向下 ? "

“请坐下好吗? ”

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" For one minute , " and she took a chair .
" 为了 一 分钟 , " 和 她 采取 一个 椅子 .

“就一分钟,”然后她搬了把椅子过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] , [waɪt] [feɪs] ,
Mrs . Berch was a tall , thin woman , with a worn , white face ,
太太 : 山毛榉 曾是 一个 高的 , 薄的 女士 , 和 一个 磨损 , 白色的 脸 ,
伯奇太太身材高瘦, 面容苍白憔悴。

[ænd; ənd] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and hair as black as her eyes , notwithstanding her age , which was
和 头发 作为 黑色的 作为 她 眼睛 , 虽然 她 年龄 , 哪个 曾是
[ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] .
over sixty .
超过 六十 .

尽管她已年过六十, 但她的头发却像她的眼睛一样乌黑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlʌstələs] , [dɑːrk] [məˈtɪriəl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrɪmɪŋ] , [ænd; ənd]
She was dressed in some lustreless , dark material without any trimming , and
她 曾是 穿着 在 一些 无光泽 , 黑暗的 材料 没有 任何 修剪 , 和
[ˈkæərɪd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ɪˈrekt] .
carried herself very erect .
携带 她自己 非常 直立 .

她身穿一件没有光泽的深色布料制成的衣服, 没有任何装饰, 而且举止非常挺拔。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈmeɪtrən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
In fact there was something of the Roman matron about her ,
在 事实 那里 曾是 某物 的 这 罗马 护士长 关于 她 ,
事实上, 她身上有几分罗马贵妇的气质。

[soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] [praʊd] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪr] .
so stern and proud did she appear .
所以 船尾 和 自豪的 做过 她 出现 .

她看起来既严肃又骄傲。

[ˈdʒerəld] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Gerald liked her , as she had always been kind to him .
杰拉尔德 喜欢 她 , 作为 她 有 总是 到过 种类 到 他 .

杰拉尔德很喜欢她, 因为她一直对他很好。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But Mrs . Berch was something of an enigma to him .
但太太 . 山毛榉 曾是 某物 的 一个 谜 到 他 .

但伯奇夫人对他来说却是个谜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He could not understand why so bold and determined a woman should have
他 可以 不是 理解 为什么 所以 大胆的 和 决定 一个 女士 应该 有

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] .

submitted to the brutality of her late husband .
提交 到 这 残酷 的 她 晚的 丈夫 .

他无法理解，为什么这样一个勇敢坚强的女人会屈服于她已故丈夫的残暴行径。

[jet] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɑːðər][hæd; həd] [brˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Yet Mrs . Crosbie's father had behaved like a demon to his wife ,
然而 太太 . - 父亲 有 表现 喜欢 一个 恶魔 到 他的 妻子 ,

然而，克罗斯比太太的父亲对待妻子却如同魔鬼一般。

[æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

as Gerald had learned from his mother .
作为 杰拉尔德 有 学习 从 他的 母亲 .

这是杰拉尔德从他母亲那里学到的。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] - - [lɪvd] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪld]

She adored her daughter , and - - as the saying is - - lived again in her child
她 受人喜爱 她 女儿 , 和 - - 作为 这 说 是 - - 居住地 再次 在 她 孩子

.
:
.

她非常疼爱她的女儿，正如俗语所说，她把自己的灵魂寄托在了孩子身上。

" [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈvɔɪs] ,
" **You wonder why I have called , " said Mrs . Berch , in an unemotional voice ,**
" 你 想知道 为什么 我 有 称为 , " 说 太太 . 山毛榉 , 在 一个 不带感情的 嗓音 ,

“你肯定想知道我为什么打电话来吧？”伯奇太太面无表情地说。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈhæskɪnz][ʌv; əv][wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,

which always reminded Haskins of one talking in sleep ,
哪个 总是 提醒 哈斯金斯的 一 说 在 睡觉 ,

这总是让哈斯金斯想起梦话。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

" especially when I was lying down with a headache when you came .
" 尤其 什么时候 我 曾是 说谎 向下 和 一个 头痛 什么时候 你 来了 .

“尤其是我头痛躺着的时候，你来了。”

[bʌt; bət] [mædʒ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ˈdʒerəldz] [ˈsɪɡəret] -

But Madge asked me to bring you this , " and she produced Gerald's cigarette -
但 玛吉 问 我 到 带来 你 这 , " 和 她 生产 杰拉德的 卷烟 -

[keɪs] .

case .
案件 .

但玛吉让我把这个带给你，”说着，她拿出了杰拉尔德的香烟盒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][baɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈmædʒɪz] .

I left it behind by mistake and took Madge's .
我 左边 它 在后面 经过 错误 和 采取 玛吉的 .

我不小心把它落下了，拿了玛吉的。

[hɪr] [aɪ'ti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [əˈrouz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtraɪf(ə)l] .
" Mrs . Berch arose and received the dainty trifle .
" 太太 . 山毛榉 出现 和 已收到 这 纤巧 琐事 .

伯奇夫人起身接过那份精致的小点心。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kɔːld] [əˈbaʊt] , [ˈdʒerəld] .
" That is all I called about , Gerald .
" 那 是 全部 我 称为 关于 , 杰拉尔德 .

“我打电话就是为了这件事，杰拉尔德。”

[aɪ] [æɪ; jəl] [teɪk] [aɪ'ti:] [bæk] [tuː; tə] [mædʒ] [æt; ət] [wʌnz] .
I shall take it back to Madge at once .
我 将 拿 它 后退 到 玛吉 在 一次 .

我将立即把它带回给玛吉。

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [aɪ'ti:] . "
She was much disturbed at losing it . "
她 曾是 很多 不安 在 输 它 . "

她对失去它感到非常难过。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ˈhæskɪnz] ;
" I don't know why she should have been , " said Haskins ;
" 我 不 知道 为什么 她 应该 有 到过 , " 说 哈斯金斯 ;

“我不知道她为什么会那样，”哈斯金斯说；

" [ʃiː; jɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [aɪ'ti:] [bæk] .
" she must have guessed that I had taken it , and would send it back .
" 她 必须 有 猜对了 那 我 有 已采取 它 , 和 会 发送 它 后退 .

“她一定猜到是我拿走了，会把它寄回来。”

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [aɪ'ti:] .
Oh , by the way , you may as well put this into it .
哦 , 经过 这 方式 , 你 可能 作为 出色地 放 这 进入 它 .

哦，对了，你最好把这个也放进去。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] .
I opened the case for a cigarette and found this .
我 打开 这 案件 为了 一个 卷烟 和 成立 这 .

我打开烟盒想找根烟，结果发现了这个。

[aɪ'ti:] [fel] [aʊt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [hænd] .
It fell out , " and he passed along the coral hand .
它 跌倒 出去 , " 和 他 通过了 沿着 这 珊瑚 手 .

它掉了出来，他把珊瑚手递了过去。

[ˈmɪsɪz] . - [ded] - [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] .
Mrs . Berch's dead - white face flushed , and her black eyes glittered .
太太 . - 死的 - 白色的 脸 配 , 和 她 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

伯奇太太惨白的脸涨得通红，黑亮的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [lɔːst] , " [ʃiː; jɪ] [sed] [ˈiːɡərli] .
" I am glad that is not lost , " she said eagerly .
" 我 是 高兴的 那 是 不是 丢失的 , " 她 说 急切地 .

“我很高兴它没有丢失，”她急切地说。

" [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] . "
" It was this that Madge was anxious about . "
" 它 曾是 这 那 玛吉 曾是 焦虑的 关于 . "

“这正是玛吉所担心的。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [sʌm; səm] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə] [wɪt] [mædʒ] [ə'tætʃɪz] [sʌm; səm][ˈvæljuː] , [aɪ][ˈfænsi] . "

" **Some ornament to which Madge attaches some value , I fancy .** "

" 一些 装饰品 到 哪个 玛吉 附件 一些 价值 , 我 想要 . "

“我想，这大概是玛吉很看重的某种装饰品吧。”

" [hm] .

" **H'm .**

" 嗯 .

嗯。

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] ?

Is it the badge of any society ?

是 它 这 徽章 的 任何 社会 ？

它是哪个社会的标志？

" [ˈmɪsɪz] . - [flʌ] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɔːki] - [waɪt] .

" **Mrs . Berch's flush face faded to a chalky - white .**

" 太太 . - 冲洗 脸 褪色 到 一个 粉笔 - 白色的 .

“伯奇太太红润的脸色渐渐变得惨白。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

" **Why do you ask ?**

" 为什么 做 你 问 ？

你为什么这么问？

" [ˈdʒerəld] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃɜːrn] .

" **Gerald asked a question in his turn .**

" 杰拉尔德 问 一个 问题 在 他的 转动 .

杰拉尔德接着问了一个问题。

" [dɪd] [mædʒ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ] [ə'baʊt] ? "

" **Did Madge tell you what I came to see her about ?** "

" 做过 玛吉 告诉 你 什么 我 来了 到 看 她 关于 ？ "

“玛吉有没有告诉你我来找她是为了什么？”

" [noʊ] . [mædʒ] ['nevər] [bi'treɪz] ['eniːwənz] ['kɑːnfɪdəns] .

" **No . Madge never betrays anyone's confidence .**

" 不 . 玛吉 绝不 背叛 任何人的 信心 .

“不，玛吉从不辜负任何人的信任。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [jʊə; jər] ['stɔːri] . "

But I heard your story . "

但 我 听到 你的 故事 . "

但我听说了你的故事。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] !

" **You heard it !**

" 你 听到 它 ！

你听到了！

" [ˈhæskɪnz] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] .

" **Haskins stepped back a pace in his astonishment .**

" 哈斯金斯 步 后退 一个 步伐 在 他的 惊讶 .

哈斯金斯惊讶地后退了一步。

" [jes] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] ['koʊldli] ,

" **Yes ! " said Mrs . Berch coldly ,**

" 是的 ！ " 说 太太 . 山毛榉 冷冷地 ,

“是的！”伯奇太太冷冷地说。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrəl][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] .
and slipping the case along with the coral hand into her pocket .
和 滑倒 这 案件 沿着 和 这 珊瑚 手 进入 她 口袋 .

然后她把盒子连同珊瑚手一起塞进口袋里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [ru:m] , [wɪt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I was asleep on the sofa in the other room , which is , as you know ,
" 我 曾是 睡着了 在 这 沙发 在 这 其他 房间 , 哪个 是 , 作为 你 知道 ,
"我当时睡在另一个房间的沙发上, 你知道,

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [baɪ] ['kɜːtənz] .
divided from the drawing - room by curtains .
分割 从 这 绘画 - 房间 经过 窗帘 .

与客厅之间以帘子隔开。

[aɪ] [wʊək] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - .
I woke to hear what you said about that girl and Major Rebb .
我 觉醒 到 听到 什么 你 说 关于 那 女孩 和 主要的 - .

我醒来就听到你说了关于那个女孩和雷布少校的事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] [aɪ] [ˈlɪsnd] . "
In the interests of my daughter I listened . "
在 这 兴趣 的 我的 女儿 我 听着 . "

为了女儿的利益, 我听从了她的建议。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ˈmeɪdʒər] - ? "
" And you intend to tell Major Rebb ? "
" 和 你 打算 到 告诉 主要的 - ? "

“你打算告诉雷布少校吗? ”

" [noʊ] . [mædʒ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" No . Madge asked me to hold my tongue .
" 不 . 玛吉 问 我 到 抓住 我的 舌头 .

“不。玛吉让我保持沉默。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˈdʒerəld] , [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] .
And indeed , Gerald , I would do so for your own sake .
和 的确 , 杰拉尔德 , 我 会 做 所以 为了 你的 自己的 清酒 .

杰拉尔德, 我确实会为了你这么做。

[ˈmeɪdʒər] - [ɪz][æn; ən] [ɪl] [mæn][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
Major Rebb is an ill man to meddle with .
主要的 - 是 一个 患病的 男人 到 插手 和 .

雷布少校是个病重的人, 最好不要招惹他。

" [ˈhæskɪnz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
" Haskins threw back his head defiantly .
" 哈斯金斯 扔 后退 他的 头 公然挑衅 .

哈斯金斯傲然地仰起头。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [toʊn] .
" I am not afraid of Rebb , " he said , in a haughty tone .
" 我 是 不是 害怕的 的 - , " 他 说 , 在 一个 傲慢 语气 .

“我不怕雷布,”他傲慢地说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈdevənʃə] :
" I went to see him to - day to explain myself , but he is in Devonshire : "
" 我 去 到 看 他 到 - 天 到 解释 我 , 但 他 是 在 德文郡 : "

“我今天去见他想解释一下, 但他在德文郡:

[gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɔːrd] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
gone to see his unfortunate ward , I expect .
已消失 到 看 他的 不幸 病房 , 我 预计 .

我想他是去看望他那不幸的监护人了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] [aɪ][æɪ; ɛɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] . "

When he returns I shall demand an explanation . "

什么时候 他 返回 我 将 要求 一个 解释 . "

他回来后，我一定要让他解释清楚。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .

" He may not give it to you , " said Mrs . Berch , pursuing up her mouth .

" 他 可能 不是 给 它 到 你 , " 说 太太 . 山毛榉 , 追求 向上 她 嘴 .

“他可能不会给你,”伯奇太太抿着嘴说。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] .

" He must .

" 他 必须 .

他必须这样做。

[aɪ] [lʌv] ['meɪvɪs][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] . "

I love Mavis and I intend to marry her . "

我 爱 梅维斯 和 我 打算 到 结婚 她 . "

我爱梅维斯，我打算娶她。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] - - - - "

" But if she is mad - - - - "

" 但 如果 她 是 疯狂的 - - - - "

“但如果她生气了——”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][mæd] , [ænd; ənd] - - - - [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] ,

" She is not mad , and - - - - Well , Mrs . Berch ,

" 她 是 不是 疯狂的 , 和 - - - - 出色地 , 太太 . 山毛榉 ,

“她没疯，而且——嗯，伯奇夫人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

there is no use in my talking to you on the matter .

那里 是 不 使用 在 我的 说 到 你 在 这 事情 .

我跟你谈这件事毫无意义。

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mædʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['meɪdʒər] - . "

I did wrong to speak to Madge about it , since she is to marry Major Rebb . "

我 做过 错误的 到 说话 到 玛吉 关于 它 , 自从 她 是 到 结婚 主要的 - . "

我不该跟玛吉说这件事，因为她要嫁给雷布少校了。

" [mædʒ] [wɪl] [hoʊld][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][soʊ][[æɪ; ɛɪ][aɪ] , ['dʒerəld] . "

" Madge will hold her tongue as she promised , and so shall I , Gerald . "

" 玛吉 将要 抓住 她 舌头 作为 她 承诺 , 和 所以 将 我 , 杰拉尔德 . "

“玛吉会像她承诺的那样保持沉默，我也会，杰拉尔德。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ][bəʊθ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld] ['kɜ:rtiəsli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] ['æftər]

" Thank you both , " replied Gerald courteously , " but there will be no need after

" 感谢 你 两个都 , " 回复 杰拉尔德 礼貌地 , " 但 那里 将要 是 不 需要 后

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to - morrow .

到 - 明天 .

“谢谢你们两位,”杰拉德礼貌地回答道，“但明天以后就没有必要了。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] - , [æz; əz][aɪ] [sed] . "

I intend to see Rebb , as I said . "

我 打算 到 看 - , 作为 我 说 . "

正如我之前所说，我打算去见雷布。

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ? "

" To learn what ? "

" 到 学习 什么 ? "

“学习什么？ ”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第7/17页

" [tu:; tə] [lɜ:rn] , " [sed] ['hæskɪnz] , " [waɪ] [hi:; hi] [ʌts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔ:rd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɔ:t] ,
" To learn , " said Haskins , " why he shuts up his ward , seeing that she is not ,
" 到 学习 , " 说 哈斯金斯 , " 为什么 他 关闭 向上 他的 病房 , 看到 那 她 是 不是 ,
“我想弄明白,”哈斯金斯说,“他为什么把他的监护人关起来,明明她不是.....”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn'seɪn] .
in my opinion , insane .
在 我的 观点 , 疯狂的 .

在我看来,简直疯了。

[ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [waɪ] - , [hu:] ['wɑ:tɪz] ['meɪvɪs] , ['berɪz] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] . "
Also to learn why Bellaria , who watches Mavis , buries herself in the Pixy's House . "
还 到 学习 为什么 - , WHO 手表 梅维斯 , 埋葬 她自己 在 这 - 房子 . "

此外,还要弄清楚为什么守护着梅维斯的贝拉莉亚会把自己埋在小仙女的房子里。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɪli:əst] ['mænər] ,
" I heard you talk of the woman , " said Mrs . Berch , in her chilliest manner ,
" 我 听到 你 讲话 的 这 女士 , " 说 太太 . 山毛榉 , 在 她 最冷 方式 ,
“我听见你提起过那个女人,”伯奇太太冷冷地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] - ['stɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['meɪdʒər]
" and I presume that Bellaria stops in the Pixy's House because she is Major
" 和 我 估 那 - 停止 在 这 - 房子 因为 她 是 主要的
- ['sɜ:rvənt] . "
Rebb's servant . "
- 仆人 . "

“我推测贝拉莉亚之所以在皮克西家停留,是因为她是雷布少校的仆人。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" There is more in it than that .
" 那里 是 更多的 在 它 比 那 .

“其中还有更多含义。”

- [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['meɪdʒər] - [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:lsʊʊ] [hɪr] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Bellaria came to see Major Rebb this very day , and came also here to me ,
- 来了 到 看 主要的 - 这 非常 天 , 和 来了 还 这里 到 我 ,

贝拉里亚今天来拜访了雷布少校,也来找过我。

[sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meɪvɪs] .
since she knows that I have visited Mavis .
自从 她 知道 那 我 有 到访 梅维斯 .

因为她知道我去拜访过梅维斯。

- [ɪz] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:k] [hɜ:r; həɹ]
Bellaria is terrified out of her life because of some people who seek her
- 是 恐惧 出去 的 她 生活 因为 的 一些 人们 WHO 寻找 她
[laɪf] .
life .
生活 .

贝拉莉亚因为有人想要她的命而感到恐惧不已。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkɔːrəl][hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] , [ʃiː; ʃɪ]
When she saw that coral hand , which was lying by chance on the mantelpiece , she
什么时候 她 锯 那 珊瑚 手 , 哪个 曾是 说谎 经过 机会 在 这 壁炉架 , 她
[rʌʃt] [əˈweɪ] ,
rushed away ,
匆忙 离开 ,

当她看到那只偶然放在壁炉架上的珊瑚手时，她赶紧跑开了。

[əˈkjuːzɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][səˈsaɪəti][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
accusing me of being in league with some society to kill her .
指控 我 的 存在 在 联盟 和 一些 社会 到 杀 她 .

指责我与某些组织勾结，意图杀害她。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
At least , that was what I gathered from what she said .
在 至少 , 那 曾是 什么 我 聚集 从 什么 她 说 .

至少，这是我从她的话中听出来的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈreɪvɪŋ] . "
But it was sheer raving . "
但 它 曾是 透明 狂言 . "

但这完全是胡言乱语。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ˈkwaiətli] , " [ðɪs] [ˈkɔːrəl][hænd][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən]
" I think so , indeed , " said Mrs . Berch quietly , " this coral hand is merely an
" 我 思考 所以 , 的确 , " 说 太太 . 山毛榉 悄悄 , " 这 珊瑚 手 是 仅仅 一个
[ˈɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

“我的确这么认为，”伯奇夫人平静地说，“这只珊瑚手只不过是一件装饰品而已。”

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] , [huːm] [juː; jʊ] [met] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [mædʒ] .
given by Signor Venosta , whom you met to - day , to Madge .
给定 经过 签名者 静脉 , 谁 你 遇见 到 - 天 , 到 玛吉 .

由你今天见到的维诺斯塔先生赠予玛吉。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒerəld] , [soʊ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It means nothing , Gerald , so think no more about it .
它 方法 没有什么 , 杰拉尔德 , 所以 思考 不 更多的 关于 它 .

杰拉德，这没什么大不了的，别再想这件事了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈdʒerəld][dɪd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi]
" But when she departed Gerald did think , and it was little wonder that he
" 但 什么时候 她 已离开 杰拉尔德 做过 思考 , 和 它 曾是 小的 想知道 那 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

“但当她离开时，杰拉尔德确实思考了一番，这也不足为奇。”

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
THE OTHER GIRL .
这 其他 女孩 .

另一个女孩。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ˈdʒerəld] [faʊnd] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ]
During the next three days Gerald found ample time to reflect upon the strange
期间 这 下一个 三 天 杰拉尔德 成立 充足 时间 到 反映 之上 这 奇怪的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪərənd] [hɪm; ɪm] .
circumstances which environed him .
情况 哪个 环境 他 .

接下来的三天里，杰拉德有充足的时间思考他所处的奇怪环境。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [pleɪs] [əˈferz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpra:pər][ˈbeɪsɪs] ,
Anxious to see the Major and place affairs on a proper basis ,
焦虑的 到 看 这 主要的 和 地方 事务 在 一个 恰当的 基础 ,
[hɪ; hi] [kɔ:ld] [θraɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
he called thrice at his rooms .
他 称为 三次 在 他的 房间 .

他三次打电话到他的房间。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [hɪ; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ; [ɑ:n][ðə; ði]
On the first occasion he learned that Rebb had not returned to London ; on the
在 这 第一的 场合 他 学习 那 - 有 不是 返回 到 伦敦 ; 在 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第一次他得知雷布没有返回伦敦；第二次，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [hɪ; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi]
it appeared that he had come back , but was absent , visiting Mrs . Crosbie
它 出现 那 他 有 来 后退 , 但 曾是 缺席的 , 访问 太太 . 克罗斯比
;
;
;
;

他似乎已经回来了，但却不在家，去拜访克罗斯比太太了；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz][tu:ld][baɪ][ðə; ði][maɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ]
while on the final occasion Haskins was told by the mild - looking valet
尽管 在 这 最终的 场合 哈斯金斯 曾是 讲述 经过 这 温和的 - 寻找 代客泊车
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈdevənʃə] ,
that his master had gone again to Devonshire ,
那 他的 掌握 有 已消失 再次 到 德文郡 ,

最后一次，哈斯金斯从那位面容温和的男仆口中得知，他的主人又回到了德文郡。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] .
and would not return for at least a week .
和 会 不是 返回 为了 在 至少 一个 星期 .
[hɪ; hi] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , [sed] [ðə; ði][mæn] .
He had left no message , said the man .
他 有 左边 不 信息 , 说 这 男人 .

“他没有留下任何信息，”那人说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈdʒerəld] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] - [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
From this circumstance Gerald inferred that Rebb was afraid of the interview .
从 这 环境 杰拉尔德 推断 那 - 曾是 害怕的 的 这 面试 .
[hɪ; hi] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , [sed] [ðə; ði][mæn] .
He had left no message , said the man .
他 有 左边 不 信息 , 说 这 男人 .

由此，杰拉尔德推断雷布害怕接受采访。

[aɪˈti:] [ðen] [stræk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It then struck him , and very naturally , that , as the Major , during his
它 然后 击 他 , 和 非常 自然 , 那 , 作为 这 主要的 , 期间 他的
[ˈhɜːrɪd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,
hurried stay in town ,
慌忙 停留 在 镇 ,

他随即想到, 而且很自然地想到, 作为少校, 在他匆匆停留于城里的这段时间里,

[hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] .
had called upon Mrs . Crosbie , the widow had broken her promise .
有 称为 之上 太太 . 克罗斯比 , 这 寡妇 有 破碎的 她 承诺 .
寡妇克罗斯比太太曾来拜访过她, 但她违背了诺言。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
If this was the case Rebb had been placed on his guard ,
如果 这 曾是 这 案件 - 有 到过 放置 在 他的 警卫 ,
如果情况真是如此, 雷布就应该提高警惕了。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈhæskɪnz] ,
and so not only avoided Haskins ,
和 所以 不是 仅有的 避免 哈斯金斯 ,
因此, 他不仅避开了哈斯金斯,

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
but had gone back to the Pixy's House to make arrangements for
但 有 已消失 后退 到 这 - 房子 到 制作 安排 为了
[ˈθwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
thwarting the young man's curiosity .
挫败 这 年轻的 男人的 好奇心 .
但他回到了小精灵之家, 安排如何阻止这个年轻人的好奇心。

[ˈdʒerəld] [ˈðerfɔːr] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈleɪdɪsmɪθ] [kɔːrt] ,
Gerald therefore paid a visit to Ladysmith Court ,
杰拉尔德 所以 有薪酬的 一个 访问 到 莱迪史密斯 法庭 ,
因此, 杰拉尔德前往莱迪史密斯庄园拜访。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈbɑːɡnər]
only to learn that the widow and her mother had departed for Bognor
仅有的 到 学习 那 这 寡妇 和 她 母亲 有 已离开 为了 博格诺
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈhɑːlədeɪ] .
on a month's holiday .
在 一个 月份 假期 .
结果却得知, 寡妇和她的母亲已经前往博格诺度假一个月了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈkwɔːrtərz][ˈdʒerəld][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
It was thus apparent that in these two quarters Gerald could do nothing for
它 曾是 因此 明显 那 在 这些 二 四分之一 杰拉尔德 可以 做 没有什么 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
因此很明显, 在这两个方面, 杰拉德目前无能为力。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hæskɪnz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætərz] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][set]
the more Haskins thought about the matters the more difficult did it appear to set
这 更多的 哈斯金斯 想法 关于 这 事情 这 更多的 难的 做过 它 出现 到 放
[ðem; ðəm] [streɪt] .
them straight .
他们 直的 .

哈斯金斯越思考这些问题，就越觉得要弄清真相越困难。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] - ,
If he saw Rebb ,
如果 他 锯 - ,

如果他见到雷布，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['meɪdʒər][held] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːdʒ] ['mædnəs] - - [æz; əz][hiː; hi]
and the Major held to the story of his ward's madness - - as he
和 这 主要的 握住 到 这 故事 的 他的 病房 疯狂 - - 作为 他
[ə'ʃʊədli] [wʊd] - - ['dʒerəld] [felt] [ðæt] ,
assuredly would - - Gerald felt that ,
当然 会 - - 杰拉尔德 毛毡 那 ,

少校坚持认为他监护的人疯了——他肯定会这么做——杰拉尔德觉得，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
for some time at all events , he could do nothing .
为了 一些 时间 在 全部 活动 , 他 可以 做 没有什么 .

有一段时间，他什么也做不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,
Of course , if his theory about the will proved to be correct ,
的 课程 , 如果 他的 理论 关于 这 将要 已证实 到 是 正确的 ,

当然，如果他关于遗嘱的理论被证明是正确的，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['meɪvɪs][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]
and if he could be certain that Rebb was shutting up Mavis in order to
和 如果 他 可以 是 肯定 那 - 曾是 关闭 向上 梅维斯 在 命令 到
[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪt'fəli] [biː; bi][hɜːrɪz] ,
enjoy an income which should rightfully be hers ,
享受 一个 收入 哪个 应该 理所当然地 是 她的 ,

如果他能确定雷布是为了攫取本应属于梅维斯的收入而故意让她闭嘴，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] .
then he could take steps to have the matter inquired into .
然后 他 可以 拿 步骤 到 有 这 事情 询问 进入 .

然后他就可以采取措施，对此事进行调查。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [siː] [tɑːd] [mæk'ændruː] ,
To make any beginning at all , it was necessary to see Tod Macandrew ,
到 制作 任何 开始 在 全部 , 它 曾是 必要的 到 看 托德 麦克安德鲁 ,

要想有所进展，首先必须见到托德·麦克安德鲁。

[soʊ]['dʒerəld] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
so Gerald determined to look him up .
所以 杰拉尔德 决定 到 看 他 向上 .

于是杰拉德决定去找他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sʌpər] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]
Just as he did so , the morning post brought a Sunday supper invitation from
只是 作为 他 做过 所以 , 这 早晨 邮政 带来 一个 星期日 晚餐 邀请 从
['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] .
Mrs . Pelham Odin .
太太 . 佩勒姆 奥丁 .

就在这时，早晨的邮递员送来了佩勒姆·奥丁夫人的周日晚餐邀请函。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [tʌ:d] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ˈdʒerəld] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt]
This was what Tod would have called a coincidence , but Gerald , believing that
这 曾是 什么 托德 会 有 称为 一个 巧合 , 但 杰拉尔德 , 相信 那
[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [baɪ] [tʃæns] ,
nothing happened by chance ,
没有什么 发生 经过 机会 ,

托德会把这称为巧合, 但杰拉尔德认为世上没有偶然之事。

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [saɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [tred] .
saw in the incident a sign pointing to the path he should tread .
锯 在 这 事件 一个 符号 指向 到 这 小路 他 应该 踏 .
事件中他看到了一个指向他应该走的路的标志。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ˈpaʊə-z] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [bi'li:vd] , [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]
Directed by the Unseen Powers , who were , he believed , about to unravel the
指导 经过 这 看不见 权力 , WHO 是 , 他 相信 , 关于 到 绎 这
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

他认为, 这一切都是由那些看不见的力量指引的, 他们即将揭开这个谜团。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [si:] - ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ɪ'mi:diətli] ,
he had not to see Rebb or Mrs . Crosbie immediately ,
他 有 不是 到 看 - 或者 太太 . 克罗斯比 立即地 ,
他不必立刻见到雷布或克罗斯比夫人。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - .
nor had he to proceed at once to Denleigh .
也不 有 他 到 继续 在 一次 到 - .
他也不必立即前往丹利。

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪnz] [flæt] [ænd; ænd] [ɪz:rn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
His duty was to visit Mrs . Pelham Odin's flat and learn what he could
他的 责任 曾是 到 访问 太太 . 佩勒姆 奥丁的 平坦的 和 学习 什么 他 可以
[ə'baʊt] [ˈtʃærəti] [bɜ:rd] .
about Charity Bird .
关于 慈善 鸟 .

他的职责是去佩勒姆·奥丁太太的公寓, 尽可能多地了解慈善鸟的情况。

[ɪf] [ɪ:; ɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɑ:rəvələs] [ˈlaɪknəs]
If she was related in any way to Mavis Durham - - and the marvelous likeness
如果 她 曾是 有关的 在 任何 方式 到 梅维斯 达勒姆 - - 和 这 奇妙 相似
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æz; əz] [mʌt] - - [hi:; hi] [maɪt] [ɪz:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
between the two girls hinted as much - - he might learn from the
之间 这 二 女孩们 暗示 作为 很多 - - 他 可能 学习 从 这
[oʊld] [ˈæktres] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈdɒtɜ-z] [pæst][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]
old actress sufficient of her adopted daughter's past to give him a clue to
老的 演员 充足的 的 她 已采用 女儿的 过去的 到 给 他 一个 线索 到
[ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - .
the intrigues of Major Rebb .
这 阴谋 的 主要的 - .

如果她与梅维斯·杜伦有任何血缘关系——而这两个女孩惊人的相似之处也暗示了这一点——他或许能从这位老女演员那里了解到她养女的过去, 从而获得一些线索, 揭开雷布少校的阴谋。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈdʒerəld][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
It will be seen that Gerald had not proceeded to inquire into the mystery
它 将要 是 已见 那 杰拉尔德 有 不是 继续 到 查询 进入 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl][hænd] ,
of the coral hand ,
的 这 珊瑚 手 ,

可以看出, 杰拉尔德并没有继续调查珊瑚手的秘密。

[ɔːr] - [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
or Bellaria's fear of the same .
或者 - 害怕 的 这 相同的 .

或者贝拉利亚对同样事情的恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [baɪ] ['siːɪŋ]
He could have learned somewhat about the matter of the trinket by seeing
他 可以 有 学习 有些 关于 这 事情 的 这 小饰品 经过 看到
[siː'njɔːr] [və'nɒstə] ,
Signor Venosta ,
签名者 静脉 ,

他或许能从维诺斯塔先生那里了解到一些关于那件小饰品的事情。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːk] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æmjʊlət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
who , according to Mrs . Berch , had given the amulet to the widow .
WHO , 根据 到 太太 . 山毛榉 , 有 给定 这 护身符 到 这 寡妇 .
据伯奇夫人说，是他把护身符送给了寡妇。

[bʌt; bət]['dʒerəld][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wer] [və'nɒstə] [lɪvd] ,
But Gerald did not know where Venosta lived ,
但 杰拉尔德 做过 不是 知道 在哪里 静脉 居住地 ,
但杰拉尔德并不知道维诺斯塔住在哪里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
and could not make inquiries from Mrs . Crosbie without her wanting to
和 可以 不是 制作 查询 从 太太 . 克罗斯比 没有 她 想要 到
[noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .
know his reasons .
知道 他的 原因 .
他无法向克罗斯比太太询问原因，因为她总是想知道他的理由。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['meɪvɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tenʃn] [bɪ'fɔːr]
he desired to solve the mystery of Mavis and of her detention before
他 想要的 到 解决 这 神秘 的 梅维斯 和 的 她 拘留 前
['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] - [pæst] .
searching into Bellaria's past .
搜索 进入 - 过去的 .
他希望在调查贝拉利亚的过去之前，先解开梅维斯和她被囚禁之谜。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['meɪvɪs] - [dɪ'tenʃn] , [ænd; ənd] - [dred] ,
Certainly he had a shrewd idea that Mavis ' detention , and Bellaria's dread ,
当然 他 有 一个 精明 主意 那 梅维斯 - 拘留 , 和 - 恐惧 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒər] - [bɪ'hɛvjər] ,
and Major Rebb's behavior ,
和 主要的 - 行为 ,
他当然敏锐地意识到，梅维斯的拘留、贝拉利亚的恐惧以及雷布少校的行为，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl][hænd] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
and Mrs . Crosbie's possession of the coral hand , were all of a piece ,
和 太太 . - 拥有 的 这 珊瑚 手 , 是 全部 的 一个 片 ,
克罗斯比夫人拥有珊瑚手这件事，也是一回事。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈseprət] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪt]
but these were like the separate parts of a puzzle , and he could not fit
但 这些 是 喜欢 这 分离 部分 的 一个 谜 , 和 他 可以 不是 合身

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 :

但这些就像拼图的各个部分，他无法将它们拼在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
There was nothing for it but to see if he could find a clue into the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 看 如果 他 可以 寻找 一个 线索 进入 这
[ˈlæbəɪnθ] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] .
labyrinth when visiting Mrs . Pelham Odin .
迷宫 什么时候 访问 太太 : 佩勒姆 奥丁 :

他别无选择，只能去拜访佩勒姆·奥丁夫人，看看能否找到迷宫的线索。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [drest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tuː; tə]
He therefore dressed himself with great care , and proceeded in a hansom to
他 所以 穿着 他自己 和 伟大的 关心 , 和 继续 在 一个 汉森 到
[ˈbluːmzbəri] ,
Bloomsbury ,
布卢姆斯伯里 ,

因此，他精心打扮了一番，然后乘着双轮马车前往布卢姆斯伯里。

[wer] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæktɹəs] [dwelt] .
where the old actress dwelt .
在哪里 这 老的 演员 居住 :

那位老女演员住的地方。

[hɜːr; hər] [əˈboʊd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [flæt] , [ɪn] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Her abode was scarcely a flat , in the accepted sense of the word ,
她 住所 曾是 几乎 一个 平坦的 , 在 这 公认 感觉 的 这 单词 ,
[ˈdʒɔːrdʒən]
她的住所几乎算不上传统意义上的公寓。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈdʒɔːrdʒən]
but rather a collection of rooms on the first floor of a fine old Georgian
但 相当 一个 收藏 的 房间 在 这 第一的 地面 的 一个 美好的 老的 格鲁吉亚
[ˈmæn](ə)n] [ɪn] [ˈkærəlɪn] [striːt] .
mansion in Caroline Street .
大厦 在 卡罗琳 街道 :

但它实际上是卡罗琳街上一座漂亮的乔治亚风格老宅一楼的一系列房间。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] , [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A retired butler and his wife , who had been a cook , owned the house ,
一个 退休 管家 和 他的 妻子 , WHO 有 到过 一个 厨师 , 拥有 这 房子 ,
[ˈdʒɔːrdʒən]
房子的主人是一位退休的管家和他的妻子，他的妻子以前是厨师。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dwelt] [ðerˈɪn] .
and attended to the various people who dwelt therein .
和 参加 到 这 各种各样的 人们 WHO 居住 其中 :

并照料了居住在那里的各种人们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪlz] ,
Mrs . Pelham Odin was thus spared the trouble of domestic details ,
太太 : 佩勒姆 奥丁 曾是 因此 幸存 这 麻烦 的 国内的 细节 ,
[ˈdʒɔːrdʒən]
佩勒姆·奥丁夫人因此免去了处理家务琐事的麻烦。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] - - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr'self] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] **for which - - as she said herself - - she had no head , and was very**
为了 哪个 - - 作为 她 说 她自己 - - 她 有 不 头 , 和 曾是 非常
[ˈkʌmfətəbli;ˈkʌmfərtəbli] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tʃɑːrdʒ] .
comfortably placed at a moderate charge .
舒适地 放置 在 一个 缓和 收费 .

正如她自己所说，她对此毫不在意，并被安排了一份费用适中的工作，非常舒适。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'boʊd] " [maɪ] [flæt] , **With the obstinacy of old age , she called her abode " my flat ,**
和 这 固执 的 老的 年龄 , 她 称为 她 住所 " 我的 平坦的 ,
她带着老年人特有的固执，称自己的住所为“我的公寓”。

" [ænd; ənd][noʊ][ˈɑːrgjumənt][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔːŋli] [ə'plaɪd] .
" and no argument could persuade her that the name was wrongly applied .
" 和 不 争论 可以 说服 她 那 这 姓名 曾是 错 应用 .
任何论点都无法说服她，这个名字用错了。

[ˈhæskɪnz] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
Haskins entered the large square room with a painted ceiling which was Mrs .
哈斯金斯 进入 这 大的 正方形 房间 和 一个 绘 天花板 哪个 曾是 太太 .
[ˈpeləm] ['oʊdɪnz] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
Pelham Odin's drawing - room .
佩勒姆 奥丁的 绘画 - 房间 .

哈斯金斯走进了这间天花板绘有彩绘的大方形房间，这里是佩勒姆·奥丁夫人的客厅。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['iːkwəli] ['speɪʃəs] ,
Adjoining was the dining - room , equally spacious ,
相邻的 曾是 这 用餐 - 房间 , 同样地 宽敞 ,
隔壁是餐厅，同样宽敞。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd]
while the two bedrooms occupied by the old lady and her adopted
尽管 这 二 卧室 占领 经过 这 老的 女士 和 她 已采用
[ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
daughter were across the landing .
女儿 是 穿过 这 降落 .

而老太太和她养女居住的两间卧室则在楼梯平台的对面。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌpɪktə'resk] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn][hæd; həd] [ɡreɪt]
The room looked pretty and picturesque , as Mrs . Pelham Odin had great
这 房间 看起来 漂亮的 和 如画 , 作为 太太 . 佩勒姆 奥丁 有 伟大的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

房间看起来漂亮极了，佩勒姆·奥丁夫人品味极佳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kræm][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrniʃər] ,
and did not cram her apartments with furniture ,
和 做过 不是 塞满 她 公寓 和 家具 ,
她并没有在公寓里堆满家具，

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɑːn]['kɑːrpiʔ][ɔːr] [wɔːlz] ,
or indulge in a multiplicity of patterns on carpet or walls ,
或者 放纵 在 一个 多重性 的 图案 在 地毯 或者 墙壁 ,
或者在地毯或墙壁上使用多种图案，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪrʒ] .
or on the upholstery of the chairs .
或者 在 这 室内装潢 的 这 椅子 .
或者在椅子的软垫上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['deftli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['tʃærəti] ,
A great quantity of flowers adorned the room , deftly arranged by Charity ,
一个 伟大的 数量 的 花朵 装饰 这 房间 , 巧妙地 安排 经过 慈善 ,
房间里摆满了鲜花, 都是查丽蒂精心布置的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['feɪdɪd] [læmps][ɑ:n][tɔ:l] [rɔ:t] - ['aɪərn] ['pedɪstəlz] .
and it was lighted with rose - shaded lamps on tall wrought - iron pedestals .
和 它 曾是 照明 和 玫瑰 - 阴影 灯 在 高的 锻 - 铁 基座 .
房间里摆放着高高的锻铁底座, 上面挂着玫瑰色灯罩的灯具。

[ɑ:n] ['entəriŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [θri:] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
On entering the door from the staircase three narrow windows could be seen
在 进入 这 门 从 这 楼梯 三 狭窄的 视窗 可以 是 已见
['ɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
从楼梯进入这扇门后, 可以看到对面有三扇狭窄的窗户。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bælkəni] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kəʊld] ,
opening on to a small balcony , but , as the night was a trifle cold ,
开幕 在 到 一个 小的 阳台 , 但 , 作为 这 夜晚 曾是 一个 琐事 寒冷的 ,
[ði:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
these were closed ,
这些 是 关闭 ,
门通向一个小阳台, 但由于夜里有点冷, 所以阳台都关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
and the yellow curtains were drawn .
和 这 黄色的 窗帘 是 绘制 .
黄色的窗帘拉上了。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
The room looked comfortable , and Mrs . Pelham Odin was the most
这 房间 看起来 舒服的 , 和 太太 : 佩勒姆 奥丁 曾是 这 最多
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] .
comfortable person in it .
舒服的 人 在 它 :
房间看起来很舒适, 佩勒姆·奥丁夫人是房间里最自在的人。

[fi:; ji] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] - [kræb][fɪts] [ɪts] [ʃel] .
She fitted the apartment as a hermit - crab fits its shell .
她 适配 这 公寓 作为 一个 隐士 - 螃蟹 适合 它是 壳 :
她把公寓布置得像寄居蟹适应壳一样合适。

[ðə; ði] ['æktɹəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæd; həd] [grəʊn] [oʊld]
The actress , with a great sense of the fitness of things , had grown old
这 演员 , 和 一个 伟大的 感觉 的 这 健康 的 事物 , 有 生长 老的
['greɪsfəli] - - [ðæt] [ɪz] ,
gracefully - - that is ,
优雅地 - - 那 是 ,
这位女演员很有风度, 优雅地老去——也就是说,

[fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [peɪnt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; həɹ] [weɪnɪŋ] [lʊks] .
she had not resorted to dye and paint to improve her waning looks .
她 有 不是 复原 到 染料 和 画 到 提升 她 减弱 看起来 :
她并没有求助于染发和化妆来改善自己日渐衰老的容貌。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['dignəti] [wʌz; wəz]
She was a small woman , and very stout , but her dignity was
她 曾是 一个 小的 女士 , 和 非常 肥硕 , 但 她 尊严 曾是
[trə'mendəs] .
tremendous .
巨大的

她个子矮小，体格健壮，但她的尊严却无比崇高。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] [trɪmd] [wið; wiθ] [leɪs] , [ðæt] [maɪt] , [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [biŋ]
In a black velvet gown trimmed with lace , that might , or might not have been
在 一个 黑色的 天鹅绒 袍 修剪过的 和 蕾丝 , 那 可能 , 或者 可能 不是 有 到过
[ˈpraɪsləs] ,
priceless ,
无价 ,

她身穿一件饰有蕾丝边的黑色天鹅绒礼服，这件礼服或许价值连城，或许并非如此。

[wið; wiθ][hɜːr; həɹ] ['sɪlvəri] [her] [wɔːrŋ][ɪn][ðə; ði] ['riːgl] [staɪl] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
with her silvery hair worn in the regal style of Marie Antoinette ,
和 她 银色 头发 磨损 在 这 尊贵 风格 的 玛丽 安托瓦内特 ,
她银发梳成玛丽·安托瓦内特式的华丽发型，

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mæsiv] [set][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɪ'reɪdiːeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
with a somewhat massive set of features irradiated by a gracious smile ,
和 一个 有些 大量的 放 的 特征 辐照 经过 一个 亲切 微笑 ,
他五官略显丰满，脸上总是挂着亲切的笑容。

[ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ] [gest] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] .
Mrs . Pelham Odin received her guest as a queen might have done .
太太 : 佩勒姆 奥丁 已收到 她 客人 作为 一个 女王 可能 有 完毕 :
佩勒姆·奥丁夫人像女王一样接待了她的客人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [əˌrɪstə'kræti:k] [oʊld] [deɪmz] [ɪn] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd]
From a long experience in playing aristocratic old dames in comedy , and
从 一个 长的 经验 在 玩耍 贵族 老的 女士们 在 喜剧 , 和
[ɪm'piəriəs] ['herəwənz][ɪn]['trædzədi] ,
imperious heroines in tragedy ,
专横 女英雄们 在 悲剧 ,
凭借多年扮演喜剧中高贵老妇人和悲剧中专横女主角的经验，

['dignəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪvər] [oʊld] ['æktɹəs] .
dignity had become a second nature to the clever old actress .
尊严 有 变得 一个 第二 自然 到 这 聪明的 老的 演员 :
对于这位聪慧的老女演员来说，尊严已经成为一种本能。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɡɪbən] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] [di'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] " [ðæt] [hiː; hi]
It is said that Gibbon was so long in writing " The Decline and Fall " that he
它 是 说 那 长臂猿 曾是 所以 长的 在 写作 " 这 衰退 和 落下 " 那 他
[ˈendɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] .
ended in believing himself to be the Roman Empire .
结束 在 相信 他自己 到 是 这 罗马 帝国 :
据说吉本写《罗马帝国衰亡史》的时间太长，以至于他最终认为自己就是罗马帝国。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ɪn]
In a like manner Mrs . Pelham Odin believed herself to be the Marchioness in
在 一个 喜欢 方式 太太 : 佩勒姆 奥丁 相信 她自己 到 是 这 侯爵夫人 在
[kæst] ,
Caste ,
种姓 ,
同样，佩勒姆·奥丁夫人也认为自己是卡斯特侯爵夫人。

[ɔːr] [ˈhelən] [məˈɡregɜː] , [ɔːr] [vəˈlʌmniə] - - [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
or Helen Macgregor , or Volumnia - - perhaps a mixture of the three .
或者 海伦 麦格雷戈 , 或者 体积 - - 也许 一个 混合物 的 这 三 .
或者海伦·麦格雷戈, 或者沃鲁姆尼亚——或许是这三个名字的混合体。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ][steɪdʒ][ˈmæniɪdʒər][ˈevər] [der] [tuː; tə]
She certainly was tremendously dignified , and no stage manager ever dare to
她 当然 曾是 非常 凝重 , 和 不 阶段 经理 曾经 敢 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr] .
take a liberty with her .
拿 一个 自由 和 她 .
她举止端庄, 没有哪个舞台监督敢对她不敬。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr][ˈɡrændiəs]
She still appeared on the boards when she found a part worthy of her grandiose
她 仍然 出现 在 这 板 什么时候 她 成立 一个 部分 值得 的 她 宏伟的
[stiːl] .
style .
风格 .
只要找到适合她华丽风格的角色, 她仍然会出现在舞台上。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] ,
" **I am glad to see you , Mr . Haskins , " said Mrs . Pelham Odin ,**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 哈斯金斯 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,
“很高兴见到你, 哈斯金斯先生,”佩勒姆·奥丁夫人说道。

[əˈpærəntli] [səˈpresɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] " [wiː; wi] ,
apparently suppressing an inclination to use the royal " we ,
显然 抑制 一个 倾角 到 使用 这 皇家 " 我们 ,
显然抑制了使用皇家“我们”的倾向,

" [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [hɜːr; həɪr][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːr] [kɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [prɪˈfɜːrd] .
" **and proffered her hand to be shaken or kissed , as the visitor preferred .**
" 和 提供的 她 手 到 是 摇晃 或者 亲吻 , 作为 这 游客 首选 .
“然后她伸出手, 让来访者握手或亲吻, 随来访者的意愿。”

[ˈdʒerəld] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪmli] [ˈflætəri] , [kɪst] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld]
Gerald , having something to gain from a little timely flattery , kissed the jeweled
杰拉尔德 , 拥有 某物 到 获得 从 一个 小的 及时 奉承 , 亲吻 这 珠宝
[ˈfɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .
杰拉尔德觉得适时的奉承能给他带来好处, 于是亲吻了那双戴着珠宝的手指。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
He knew that this old - world attention appealed to Mrs . Pelham Odin as nothing
他 知道 那 这 老的 - 世界 注意力 上诉 到 太太 . 佩勒姆 奥丁 作为 没有什么
[els] [dɪd] .
else did .
别的 做过 .
他知道, 这种老派的关注方式最能吸引佩勒姆·奥丁夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ˈlʊkɪŋ] - - [laɪk] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] , " [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][noʊ] [ˈhaɪər]
" **You are looking - - like yourself , " he said politely , " I can pay you no higher**
" 你 是 寻找 - - 喜欢 你自己 , " 他 说 礼貌地 , " 我 能 支付 你 不 更高
[ˈkɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .
“你看上去——很像你自己,”他礼貌地说, “这是我对你最高的赞美。”

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [læft] [hɜːr; hər] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪlvəri] [læf] , [wɪtʃ] ['krɪtɪks] ['ɔːlweɪz]
" **Mrs . Pelham Odin laughed her celebrated silvery laugh , which critics always**
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 笑了 她 著名 银色 笑 , 哪个 评论家 总是
['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz] ,
mentioned , and took the stage - - that is ,
提及 , 和 采取 这 阶段 - - 那 是 ;
“佩勒姆·奥丁夫人发出她那著名的银铃般的笑声，评论家们总是会提到这一点，然后走上舞台——也就是说，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
she walked the length of the drawing - room .
她 步行 这 长度 的 这 绘画 - 房间 .
她沿着客厅走了一圈。

" ['evər][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
" **Ever a courtier , Mr . Haskins .**
" 曾经 一个 朝臣 , 先生 : 哈斯金斯 .
“哈斯金斯先生，你真是个十足的谄媚者。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] - - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɜːri] - - [lɜːrɪn] [sʌtʃ] [veə'sai]
Where did you - - living in this present generation of hurry - - learn such Versailles
在哪里 做过 你 - - 活的 在 这 展示 一代 的 匆忙 - - 学习 这样的 凡尔赛
['mænərz] ? "
manners ? "
礼仪 ? "
你生活在如今这个快节奏的时代，是从哪里学来的凡尔赛宫廷礼仪？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] , ['mædəm] . "
" **From the queen of the English stage , madam . "**
" 从 这 女王 的 这 英语 阶段 , 女士 : "
“来自英国舞台女王，女士。”

" [frʌm; frəm][em 'iː] ? " ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['stɑːrtld] [fɔːn] ['ætɪtuːd] - -
" **From me ? " Mrs . Pelham Odin fell into her famous startled fawn attitude - -**
" 从 我 ? " 太太 : 佩勒姆 奥丁 跌倒 进入 她 著名的 惊慌 讨好 态度 - -
[ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [baɪ]['krɪtɪks] .
also much noticed by critics .
还 很多 注意到 经过 评论家 :
“从我这里？”佩勒姆·奥丁夫人摆出了她著名的受惊小鹿的姿态——这一点也引起了评论家的广泛关注。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "
" **Oh no , no ; I am but a humble survivor of the past . "**
" 哦 不 , 不 ; 我 是 但 一个 谦逊的 幸存者 的 这 过去的 . "
“哦不，不；我只是过去的一个卑微幸存者。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [wʌns] [ɪɡ'zɪstɪd] .
" **And you have survived to show us what grace and dignity once existed .**
" 和 你 有 幸存下来 到 展示 我们 什么 优雅 和 尊严 一次 存在 .
“而你活了下来，向我们展示了曾经存在的优雅和尊严。”

" [ðə; ði][oʊld] ['æktɹəs] ['flʌtəd] [hɜːr; hər][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər]
" **The old actress fluttered her fan with a gracious smile , and bowed her**
" 这 老的 演员 飘动 她 扇子 和 一个 亲切 微笑 , 和 鞠躬 她
[hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
head to the compliment .
头 到 这 赞扬 .
“这位老女演员面带微笑地挥动着扇子，并低头接受了赞美。

" ['ni:ðər] [greɪs] [nɔ:ɾ] ['dɪgnəti] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['moʊtər][kɑ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Neither grace nor dignity are necessary in this age of motor cars , " she said ,**
" 两者都不 优雅 也不 尊严 是 必要的 在 这 年龄 的 发动机 汽车 , " 她 说 ,
['saɪn] .
sighing .
叹息 .

“在这个汽车时代，优雅和尊严都不再必要了，”她叹了口气说道。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ʌnd][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
" **However , we must take things as they are and be cheerful .**
" 然而 , 我们 必须 拿 事物 作为 他们 是 和 是 快乐 .
“但是，我们必须接受现实，保持乐观。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][æsk]['æftər] ['tʃærəti] ? "
You don't ask after Charity ? "
你 不 问 后 慈善 ? "

你不问问查丽蒂的情况吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mædəm] . "
" **I am too much taken up with you at present , madam .** "
" 我 是 也 很多 已采取 向上 和 你 在 展示 , 女士 . "

“我现在满脑子都是您，夫人。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] ['blɑ:rneɪ] .
" **Ah , you Irishmen , with your blarney .**
" 啊 , 你 爱尔兰人 , 和 你的 胡说八道 .

“啊，你们爱尔兰人，真会吹牛。”

[wel] , ['tʃærəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæk'ændru:] .
Well , Charity is in the dining - room with Mr . Macandrew .
出色地 , 慈善 是 在 这 用餐 - 房间 和 先生 . 麦克安德鲁 .

Charity 和 Macandrew 先生正在餐厅里。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nu:] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She is showing him some new photographs of herself ,
她 是 显示 他 一些 新的 照片 的 她自己 ,

她正在给他看一些她自己的新照片。

[soʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
so will not be here for a few minutes , which is just as well . "
所以 将要 不是 是 这里 为了 一个 很少 分钟 , 哪个 是 只是 作为 出色地 . "

所以，我一会儿不会在这里，这样也好。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['dʒerəld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **Why ? " asked Gerald , taking the seat she indicated .**
" 为什么 ? " 问 杰拉尔德 , 采取 这 座位 她 表明的 .

“为什么？”杰拉德问道，并在她示意的座位上坐了下来。

['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [θroʊnd] [hɜ:r'self] ['kwi:nlaɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
Mrs . Pelham Odin throned herself queenlike on a sofa .
太太 . 佩勒姆 奥丁 登基 她自己 女王般的 在 一个 沙发 .

佩勒姆·奥丁夫人像女王一样端坐在沙发上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæk'ændru:] ?
" **What do you think of Mr . Macandrew ?**
" 什么 做 你 思考 的 先生 . 麦克安德鲁 ?

你觉得麦克安德鲁先生怎么样？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **she asked abruptly .**
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæskɪnz] ['prɑ:mptli] ,
" **He is the best fellow in the world , " replied Haskins promptly** ,
" 他 是 这 最好 的 同伴 在 这 世界 , " 回 复 哈 斯 金 斯 及 时 ,
" 他 是 世 界 上 最 好 的 人 , " 哈 斯 金 斯 立 即 回 答 道 。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [gest] [waɪ] [fi:; ji] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
for he guessed why she asked the question , and was willing to act as
为 了 他 猜 对 了 为 什 么 她 问 这 问 题 , 和 曾 是 愿 意 的 到 行 为 作 为
[tɑ:dz] ['trʌmpɪtər] ,
Tod's trumpeter ,
托 德 斯 小 号 手 ,

因为他猜到了她为什么会问这个问题，并且愿意为托德吹号。

" [ɔ:lsəʊ][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['welθi] . "
" **also he is very clever , and some day will be wealthy** . "
" 还 他 是 非 常 聪 明 的 , 和 一 些 天 将 要 是 富 裕 . "
" 而 且 他 非 常 聪 明 , 将 来 一 定 会 发 财 。

" [tʃærəti] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" **Charity wants to marry him** . "
" 慈 善 想 要 到 结 婚 他 . "

“查丽蒂想嫁给他。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [tʃærəti] .
" **And he wants to marry Charity** .
" 和 他 想 要 到 结 婚 慈 善 .

“他想娶查丽蒂。”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [nu:] [ðæt] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
My dear lady , I knew that years ago .
我 的 亲 爱 的 女 士 , 我 知 道 那 年 前 .

亲爱的女士，我多年前就知道了。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mrs . Pelham Odin nodded** :
" 太 太 : 佩 勒 姆 奥 丁 点 头 :

佩勒姆·奥丁夫人点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [steɪl] [nu:z] .
" **Of course , it is stale news** .
" 的 课 程 , 它 是 陈 旧 消 息 .

“当然，这是陈年旧闻了。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
All the same , I asked you here to chat over the matter .
全 部 这 相 同 的 , 我 问 你 这 里 到 聊 天 超 过 这 事 情 .

尽管如此，我还是请你来这里谈谈这件事。

[hɪðər'tu:] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [feɪs] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ,
Hitherto , I have set my face against such a marriage ,
迄 今 为 止 , 我 有 放 我 的 脸 反 对 这 样 的 一 个 婚 姻 ,

此前，我一直坚决反对这样的婚姻。

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ][gɜ:rl] .
as the match is not a good one for my girl .
作 为 这 匹 配 是 不 是 一 个 好 的 一 为 了 我 的 女 孩 .

因为这场比赛对我女朋友来说并不好。

" ['dʒerəld] [di'sentɪd] .
" **Gerald dissented** .
" 杰 拉 尔 德 持 不 同 意 见 .

杰拉尔尔德持不同意见。

" [ɪf] [mɪs] [bɜ:rd] ['mæriz] [mæk'ændru:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃʌŋ] ['leɪdi] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
" **If Miss Bird marries Macandrew she is a lucky young lady , to my mind .**
" 如果 错过 鸟 结婚 麦克安德鲁 她 是 一个 幸运的 年轻的 女士 , 到 我的 头脑 .
"依我看, 如果伯德小姐嫁给麦克安德鲁, 她真是个年轻的年轻姑娘。”

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ; [hi:; hi][ɪz] ['klevər] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'fe(ə)n] ;
He is of good family ; he is clever ; he has a good profession ;
他 是 的 好的 家庭 ; 他 是 聪明的 ; 他 有 一个 好的 职业 ;
他出身名门; 他聪明才智; 他有一份体面的工作;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
and he is an honest man .
和 他 是 一个 诚实的 男人 .
他是个诚实的人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] - - - - "
Certainly he has no money , but - - - - "
当然 他 有 不 钱 , 但 - - - - "
他当然没钱, 但是——”

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **That's just it , " interrupted the other ,**
" 那就是 只是 它 , " 中断 这 其他 ,
“正是如此,”另一个人打断道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['leɪtli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" **he has come in lately for a legacy of two thousand pounds .**
" 他 有 来 在 最近 为了 一个 遗产 的 二 千 磅 .
“他最近来领取了2000英镑的遗产。”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nʌ:t] [mʌt] .
That is something , but not much .
那 是 某物 , 但 不是 很多 .
这算是一个进步, 但并不多。

[stɪl] , [t'jærəti] [ɪz][soʊ] [bent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ,
Still , Charity is so bent upon this marriage ,
仍然 , 慈善 是 所以 弯曲 之上 这 婚姻 ,
然而, 查丽蒂却一心想促成这桩婚事。

[ðæt] - - [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [swer] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæk'ændru:] - - [aɪ][,eɪ 'em]
that - - if you can really swear to all you say about Mr . Macandrew - - I am
那 - - 如果 你 能 真的 发誓 到 全部 你 说 关于 先生 . 麦克安德鲁 - - 我 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'sent] . "
willing to consent . "
愿意的 到 同意 . "

如果你真的能保证你对麦肯德鲁先生所说的一切都属实, 我愿意同意。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][du:;][soʊ] .
" **I certainly should do so .**
" 我 当然 应该 做 所以 .
我当然应该这样做。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [dəʊnt][pɑ:rt] [tu:] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðɪs] ['kru:əl] [wei] .
Come , Mrs . Pelham Odin , don't part two hearts in this cruel way .
来 , 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 不 部分 二 心 在 这 残忍的 方式 .
拜托, 佩勒姆·奥丁夫人, 不要用这种残酷的方式拆散两颗心。

[let] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['mæri] [mæk'ændru:] .
Let your daughter marry Macandrew .
让 你的 女儿 结婚 麦克安德鲁 .
让你的女儿嫁给麦克安德鲁吧。

" [ðə; ði] ['æktɹəs] [said] .
" The actress sighed .
" 这 演员 叹了口气 .

这位女演员叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" I think I shall have to , " she said , after a pause ,
" 我 思考 我 将 有 到 , " 她 说 , 后 一个 暂停 ,
"我想我必须这么做,"她停顿了一下后说道。

" [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃerəti:z] [wɪl] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" circumstances and Charity's will are too strong for me .
" 情况 和 慈善机构的 将要 是 也 强的 为了 我 .
"形势和慈善的意志对我来说太强大了。"

[aɪ 'ti:][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
It shall be as you say .
它 将 是 作为 你 说 .

就按你说的办。

" [ænd; ənd][[ʃi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd] .
" And she held out her hand .
" 和 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ˈhæskɪnz] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Haskins kissed it again .
哈斯金斯 亲吻 它 再次 .

哈斯金斯又亲了一下。

" [aɪ][eɪ 'em] [[ɔɾ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] . "
" I am sure that you will have no cause to regret having taken my advice . "
" 我 是 当然 那 你 将要 有 不 原因 到 后悔 拥有 已采取 我的 建议 . "
"我相信你听从我的建议后一定不会后悔。"

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ['mɪstər] . [ˈhæskɪnz] .
" I hope not , Mr . Haskins .
" 我 希望 不是 , 先生 . 哈斯金斯 .

“我希望不是这样，哈斯金斯先生。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæɪrɪdʒz] [wɪt] [ɑ:r; əɾ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
And after all this may be one of those marriages which are said to be made
和 后 全部 这 可能 是 一 的 那些 婚姻 哪个 是 说 到 是 制成
[ɪn] [ˈhev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

毕竟，这或许就是人们常说的天作之合。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mæk'ændru:] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæɪ] [ˈtʃerəti] [æt; ət][wʌns] ,
But Mr . Macandrew wants to marry Charity at once ,
但 先生 . 麦克安德鲁 想要 到 结婚 慈善 在 一次 ,
但麦克安德鲁先生想立刻娶查丽蒂为妻。

[ænd; ənd][[ʃi:; ji][hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [wʌn] ['mʌnθs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜː] ['θi:ətər] . "
and she has yet to fulfil one month's engagement at the Belver Theatre . "
和 她 有 然而 到 实现 一 月份 订婚 在 这 贝尔弗 剧院 . "
她至今尚未履行在贝尔弗剧院为期一个月的演出合约。

" [mæk'ændru:] [kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] , [ˈɔɾli] . "
" Macandrew can wait for one month , surely . "
" 麦克安德鲁 能 等待 为了 一 月 , 一定 . "
"麦克安德鲁肯定可以等一个月。"

" [hi:; hi][mʌst; məst] .

" He must .

" 他 必须 .

他必须这样做。

[ˈtʃærəti] [ˈkænd:t] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfɔ:rfaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Charity cannot break her engagement without paying forfeit , and the
慈善 不能 休息 她 订婚 没有 付费 丧失 , 和 这

[ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] .

managers will be sorry to lose her .

经理 将要 是 对不起 到 失去 她 .

Charity 如果不付出代价就无法解除婚约，经纪人会很遗憾失去她。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [feɪ] ,
Certainly she has only one dance in The Moon - Fay ,
当然 她 有 仅有的 一 舞蹈 在 这 月亮 - 仙女 ,

当然，她在《月之仙》中只有一支舞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
but she is a great favorite with the public ,
但 她 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 民众 ,

但她深受公众喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [riˈtaɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgreɪtli] [mɪst] .
and when she retires from the stage she will be greatly missed .
和 什么时候 她 退休 从 这 阶段 她 将要 是 非常 错过 .

当她告别舞台时，人们会非常想念她。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] ,
I assure you , Mr . Haskins ,
我 保证 你 , 先生 : 哈斯金斯 ,

我向您保证，哈斯金斯先生，

[ðæt] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪljənt] [kəˈrɪr] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]
that Charity is giving up a very brilliant career to become the wife of an
那 慈善 是 给予 向上 一个 非常 杰出的 职业 到 变得 这 妻子 的 一个

[əbˈskjʊr] [səˈlɪsɪtər] . " obscure solicitor . "

朦胧 律师 : " "

查丽蒂放弃了前途光明的事业，嫁给了一位名不见经传的律师。

" [mækˈændru:z] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əbˈskjʊr] .
" Macandrew will not always be obscure .
" 麦克安德鲁 将要 不是 总是 是 朦胧 .

“麦克安德鲁不会永远默默无闻。”

[hi:; hi] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . " He will rise high in his profession , and will make plenty of money . " "
他 将要 上升 高的 在 他的 职业 , 和 将要 制作 很多 的 钱 . " "

他会在事业上取得很高的成就，并且赚很多钱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈleɪdi] [ju:ˈfi:mjə] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] . " " Of course Lady Euphemia is against the marriage . " "
" 的 课程 女士 尤菲米娅 是 反对 这 婚姻 : " "

“尤菲米娅夫人当然反对这桩婚事。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " What of that ? "
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[mæk'ændru:] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
Macandrew is the chief person to be considered .
麦克安德鲁 是 这 首席 人 到 是 经过考虑的 .

麦克安德鲁是首要考虑的人选。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ˈveri] [strikt] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" Mrs . Pelham Odin did not pay very strict attention to this speech .
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 做过 不是 支付 非常 严格的 注意力 到 这 演讲 .

“佩勒姆·奥丁夫人并没有非常认真地听取这篇演讲。”

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
Her eyes were on the polished floor , and she was thinking deeply .
她 眼睛 是 在 这 抛光 地面 , 和 她 曾是 思维 深 .

她的目光落在光洁的地板上，陷入了沉思。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ˈleɪdi] [ju:'fi:mjə] [mæk'ændru:] [dɪsə'pru:vz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhezə,tetɪŋli] : "
" I can guess why Lady Euphemia Macandrew disapproves , " she said hesitatingly : "
" 我 能 猜测 为什么 女士 尤菲米娅 麦克安德鲁 不赞成 , " 她 说 犹豫地 : "

[maɪ][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][ˈdænsər] ,
my girl is a dancer ,
我的 女孩 是 一个 舞蹈家 ,

“我能猜到尤菲米娅·麦克安德鲁夫人为什么不赞成，”她犹豫地说，“我的女儿是个舞者。”

[fɔ:r; fær][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [weɪf] .
for one thing ; and she is also a waif .
为了 一 事物 ; 和 她 是 还 一个 孤儿 .

首先，她还是个孤儿。

" [ˈhæskɪnz] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Haskins looked up suddenly .
" 哈斯金斯 看起来 向上 突然 .

哈斯金斯突然抬起头来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
Mrs . Pelham Odin was touching on the very point which he wished to discuss .
太太 . 佩勒姆 奥丁 曾是 接触 在 这 非常 观点 哪个 他 希望 到 讨论 .

佩勒姆·奥丁夫人正说到他想讨论的那个点。

" [ju:; jʊ][tʊʊld] [mæk'ændru:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" You told Macandrew something about that ?
" 你 讲述 麦克安德鲁 某物 关于 那 ?

你跟麦克安德鲁说过这件事吗？

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈi:gərli] .
" he remarked eagerly .
" 他 评论 急切地 .

他急切地说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃt] [ˈmɪstər] . [mæk'ændru:] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Because I wished Mr . Macandrew to know exactly what he was doing ,
因为 我 希望 先生 . 麦克安德鲁 到 知道 确切地 什么 他 曾是 正在做 ,

因为我希望麦克安德鲁先生确切地知道自己在做什么，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] ,
and to tell you the truth , Mr . Haskins ,
和 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . 哈斯金斯 ,

说实话，哈斯金斯先生，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
as I did not wish the marriage to take place ,
作为 我 做过 不是 希望 这 婚姻 到 拿 地方 ;
因为我不希望这场婚姻发生,

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [t'ɛrəti:z] [bɜ:rθ] [maɪt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
I thought that the discovery of Charity's birth might put him off ,
我 想法 那 这 发现 的 慈善机构的 出生 可能 放 他 离开 ;
我原以为查丽蒂的出生会让他打消念头,

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] [wel] [bɔ:rn] [hɪm'self] . "
since he is well born himself . "
自从 他 是 出色地 出生 他自己 : "
因为他本身出身名门。

" [lʌv] [lɑ:fs] [æt; ət][ræŋk] , " [sed] ['dʒerəld] .
" Love laughs at rank , " said Gerald .
" 爱 笑声 在 秩 , " 说 杰拉尔德 :
“爱情嘲笑卑劣,”杰拉尔德说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜ:dz] [bɜ:rθ] . "
" I thought you knew nothing of Miss Bird's birth . "
" 我 想法 你 知道 没有什么 的 错过 鸟类 出生 . "
“我还以为你对伯德小姐的出生一无所知呢。”

" [nɔ:r][du:][aɪ] ,
" Nor do I ,
" 也不 做 我 ;
我也不这么认为。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ɪn] [kæl'kʌtə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm]
save that I bought her from a native woman in Calcutta for a small sum
节省 那 我 买 她 从 一个 本国的 女士 在 加尔各答 为了 一个 小的 和
.
:
.
只不过，我花很少的钱从加尔各答的一位当地妇女手中买下了她。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [kwɑɪt] [laɪk] - [ʌŋk(ə)][tɑ:mz] ['kæbɪn] , - ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
It sounds quite like ' Uncle Tom's Cabin , ' doesn't it ?
它 声音 相当 喜欢 - 叔叔 汤姆的 舱 , - 不 它 ?
听起来很像《汤姆叔叔的小屋》，不是吗？

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [læft] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['sɪlvəri] ['mænər] .
" And Mrs . Pelham Odin laughed again in her silvery manner .
" 和 太太 : 佩勒姆 奥丁 笑了 再次 在 她 银色 方式 :
“佩勒姆·奥丁夫人又用她那银铃般的声音笑了。”

" ['dɪdnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ɪ:; jɪ][gɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" Didn't the woman tell you where she got the child ? "
" 没有 这 女士 告诉 你 在哪里 她 得到 这 孩子 ? "
“那女人没告诉你孩子是从哪儿来的吗？ ”

" [noʊ] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪ:; jɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪ:; jɪ][hæd; həd][teɪkən][t'oovər][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][æn; ən]
" No - - that is , she explained that she had taken over the child from an
" 不 - - 那 是 , 她 解释 那 她 有 已采取 超过 这 孩子 从 一个
[aɪə] [æt; ət] ['sɪmlə] .
ayah at Simla .
亚亚 在 西姆拉 :
“不——也就是说,”她解释说，她从西姆拉的一位保姆那里收养了这个孩子。

[ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
Charity was pretty ,
慈善 曾是 漂亮的 ,

慈善活动很精彩，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jərəˈpi:ən] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
and I was sorry to see a European child with a juggler and his wife
和 我 曾是 对不起 到 看 一个 欧洲的 孩子 和 一个 杂耍演员 和 他的 妻子
,
.
,

看到一个欧洲孩子和一个杂耍艺人及他的妻子在一起，我感到很遗憾。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp][æz; əz][maɪ] [oʊn]
so I took her with me , and have brought her up as my own
所以 我 采取 她 和 我 , 和 有 带来 她 向上 作为 我的 自己的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

所以我把她带走了，并把她视如己出地抚养长大。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [neɪm] . "
although I did not give her my name . "
虽然 我 做过 不是 给 她 我的 姓名 . "

虽然我没有告诉她我的名字。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] ? "
" Do you ever hope to learn about her parents ? "
" 做 你 曾经 希望 到 学习 关于 她 父母 ? " "

你是否希望了解她的父母？

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] .
" No . That is impossible , I fear .
" 不 . 那 是 不可能的 , 我 害怕 .

“不，恐怕这不可能。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [ˌsɪns] [aɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
It is quite fifteen or sixteen years since I took possession of her .
它 是 相当 十五 或者 十六 年 自从 我 采取 拥有 的 她 .

自从我拥有她以来，已经过去了十五、十六年了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪə] [meɪ] [bi:; bi] [ded] .
The native woman and the ayah may be dead .
这 本国的 女士 和 这 亚亚 可能 是 死的 .

那名当地妇女和保姆可能已经去世了。

[kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
Quite a romance , isn't it ? "
相当 一个 浪漫 , 不是 它 ? " "

真是段浪漫的爱情故事，不是吗？

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] , " [sed] [ˈdʒerəld] ,
" I can tell you something even more romantic , " said Gerald ,
" 我 能 告诉 你 某物 甚至 更多的 浪漫的 , " 说 杰拉尔德 ,

“我还可以告诉你一些更浪漫的事，”杰拉尔德说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][hoʊld][jʊɹ; jər] [tʌŋ] . "
" if you will promise to hold your tongue . "
" 如果 你 将要 承诺 到 抓住 你的 舌头 . " "

“如果你能保证不泄露秘密的话。”

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [mɪ'stɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [ɪn][hɜːr; həər] [ˈlaɪvli]
" How delightfully mysterious you are , " cried Mrs . Pelham Odin , in her lively
" 如何 令人愉悦 神秘 你 是 , " 哭 太太 : 佩勒姆 奥丁 , 在 她 热闹
[ˈka:mədi] [ˈmænər] .
comedy manner .
喜剧 方式 :

“你真是神秘又可爱啊！”佩勒姆·奥丁夫人用她活泼的喜剧腔调喊道。

" [aɪ] [ˈpra:mɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I promise , of course .
" 我 承诺 , 的 课程 :

“我当然保证。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [ˈhæskɪnz] [ˌðerəˈpɑːn] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːæmb(ə)l] , [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
" Haskins thereupon , and without further preamble , detailed the history
" 哈斯金斯 于是 , 和 没有 更远 前言 , 详细的 这 历史
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [əˈfer] ,
of his love affair ,
的 他的 爱 事务 ,
于是, 哈斯金斯没有再做任何铺垫, 详细讲述了他的恋爱史。

[ænd; ænd] [ˈka:məntəd] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪknəs] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
and commented strongly on the wonderful likeness which existed between the two
和 评论 强烈 在 这 精彩的 相似 哪个 存在 之间 这 二
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 :

并强烈赞扬了两个女孩之间惊人的相似之处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
Mrs . Pelham Odin interrupted him with little cries of astonishment ,
太太 : 佩勒姆 奥丁 中断 他 和 小的 哭泣 的 惊讶 ,

佩勒姆·奥丁夫人惊呼了几声, 打断了他的话。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l] .
but gave no opinion until he finished his recital .
但 给予 不 观点 直到 他 完成的 他的 独奏会 :

但他直到演奏完毕才发表意见。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈhæskɪnz] .
" What do you think of it ? " asked Haskins .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 哈斯金斯 :

“你觉得怎么样？”哈斯金斯问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] !
" It is like a play !
" 它 是 喜欢 一个 玩 !

“这就像一出戏！”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmelədra:mə] .
like a melodrama .
喜欢 一个 情节剧 :

就像一部情节剧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkæʒuəl] [rɪˈzemblənsəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . "
But of course there are casual resemblances such as you describe . "
但 的 课程 那里 是 随意的 相似之处 这样的 作为 你 描述 : "
当然, 也存在一些像你所描述的那样的偶然相似之处。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'zembləns] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] ['kwɪkli] : " [ðə; ði] [tu:]
" **This is more than a casual resemblance** , " **interrupted Gerald quickly** : " **the two**
" 这 是 更多的 比 一个 随意的 相似 , " 中断 杰拉尔德 迅速地 : " 这 二
[gɜːlz] [maɪt] [biː; bi] [twɪnz] . "
girls might be twins . "
女孩们 可能 是 双胞胎 : "

“这不仅仅是长得像，”杰拉尔德连忙打断道，“这两个女孩可能是双胞胎。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['tʃærəti] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ,
" **Oh , what a pity that Charity is leaving the stage** , " **said Mrs . Pelham Odin** ,
" 哦 , 什么 一个 遗憾 那 慈善 是 离开 这 阶段 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 ,
"哦，真可惜，查丽蒂要离开舞台了，”佩勒姆·奥丁夫人说道。

[hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)] ['ɪnstɪŋkt] ['ʌpəmoʊst] , " [ə; eɪ]['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [gɜːlz][ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [drɔː]
her theatrical instinct uppermost , " **a comedy with twin girls in it would draw**
她 戏剧 本能 最上层 , " 一个 喜剧 和 双 女孩们 在 它 会 画
[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
all the town .
全部 这 镇 :

她极富戏剧天赋，“一部有双胞胎女孩参演的喜剧会吸引全镇的人来看”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [em 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
And that gives me an idea .
和 那 给予 我 一个 主意 :

这给了我一个灵感。

[aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɛr] , " [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
I can assist you , if you can swear , " **she laid her hand on his arm** ,
我 能 协助 你 , 如果 你 能 发誓 , " 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 ,
"如果你会发誓，我可以帮你。”她把手放在他的胳膊上。

" [ðæt] [ðɪs] ['meɪvɪs] ['dɜːrəm] [ɪz][nɑːt]['kreɪzi] . "
" **that this Mavis Durham is not crazy** . "
" 那 这 梅维斯 达勒姆 是 不是 疯狂的 : "

“梅维斯·杜伦并没有疯。”

" [aɪ][kæn; kən] [swɛr] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **I can swear , certainly** .
" 我 能 发誓 , 当然 :

“我当然可以发誓。”

[wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæəri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ? "
Would I wish to marry her if she were ? "
会 我 希望 到 结婚 她 如果 她 是 ? "

如果她是，我会想娶她吗？

" [lʌv] [meɪ] [læf] [æt; ət]['luːnəɪk] [ə'saɪləmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['æktres]
" **Love may laugh at lunatic asylums as well as at rank** , " **said the actress**
" 爱 可能 笑 在 疯子 精神病院 作为 出色地 作为 在 秩 , " 说 这 演员
['merəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,
"爱情既可以嘲笑疯人院，也可以嘲笑卑鄙，”这位女演员兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [seɪn] ,
" **but if you are certain that the girl is sane** ,
" 但 如果 你 是 肯定 那 这 女孩 是 理智 ,

但是，如果你确定这个女孩神志清醒，

[waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [teɪk] ['tʃærətiːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [feɪ] ?
why not let her take Charity's place in The Moon - Fay ?
为什么 不是 让 她 拿 慈善机构的 地方 在 这 月亮 - 仙女 ?

为什么不让她代替 Charity 在 The Moon-Fay 中的位置呢？

" ['hæskɪnz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Haskins started to his feet .**
" 哈斯金斯 开始 到 他的 脚 .

哈斯金斯站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪriəs] ? " **Are you serious ?** "
" 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Of course I am .**
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
You want to run away with this girl .
你 想 到 跑步 离开 和 这 女孩 .

你想和这个女孩私奔。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , ['meɪdʒər] - - [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['næsti] [mæn][hi:; hi][ɪz] - - [wɪl]
If you do , Major Rebb - - I know him , and a nasty man he is - - will
如果 你 做 , 主要的 - - 我 知道 他 , 和 一个 可恶的 男人 他 是 - - 将要
['fɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] ,
follow you ,
跟随 你 ,

如果你这么做，雷布少校——我认识他，他是个卑鄙的人——会跟着你。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] .
and make himself unpleasant .
和 制作 他自己 令人不快的 .

他让自己变得令人讨厌。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌmwər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v]
What you want to do is to conceal the girl somewhere until you can prove
什么 你 想 到 做 是 到 隐藏 这 女孩 某处 直到 你 能 证明
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdɪən] [ɪz] ['ʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪ'li:gəli] .
that her guardian is shutting her up illegally .
那 她 监护人 是 关闭 她 向上 非法 .

你要做的就是 把女孩藏起来，直到你能证明她的监护人非法拘禁她为止。

[wel] [ðen] , ['meɪdʒər] - [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
Well then , Major Rebb must know of the wonderful resemblance of Charity
出色地 然后 , 主要的 - 必须 知道 的 这 精彩的 相似 的 慈善
[tu:; tə]['meɪvɪs] .
to Mavis .
到 梅维斯 .

那么，雷布少校一定知道查丽蒂和梅维斯长得多么相像。

[ɪf] ['tʃærəti] ['mæɪrɪz] ['mɪstər] . [mæk'ændru:] ['kwaiətli][ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
If Charity marries Mr . Macandrew quietly she can go with him to
如果 慈善 结婚 先生 . 麦克安德鲁 悄悄 她 能 去 和 他 到
['swɪtsərlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hʌnimu:n] ,
Switzerland for a month's honeymoon ,
瑞士 为了 一个 月份 蜜月 ,

如果查丽蒂悄悄嫁给麦克安德鲁先生，她就可以和他一起去瑞士度一个月的蜜月了。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [b:ŋgər] .
and even longer .
和 甚至 更长 .

甚至更久。

[aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] ['meɪvɪs][ðə; ði][wʌn] [dæns] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [pə'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði][bæ'leɪ][æt; ət][ðə; ði]
I can teach Mavis the one dance which Charity performs in the ballet at the
我能教梅维斯这一舞蹈哪个慈善表演在这芭蕾舞在这
[bɛlvə] ['θi:ətər] ,
Belver Theatre ,
贝尔弗剧院 ,

我可以教梅维斯贝尔弗剧院芭蕾舞剧《慈善》中表演的那支舞。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['gɜ:lz] [pleɪs] . "
and she can take my girl's place . "
和她她能拿我的女孩们地方 . "

她可以代替我女儿的位置。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:ətər] ['pi:p(ə)] [wɪl] [ges] . "
" But the theatre people will guess . "
" 但这剧院人们将要猜测 . "

“但戏剧界人士会猜到的。”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:; ,nʊʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ['prɑ:mptli] .
" Oh , dear me , no , " rejoined Mrs . Pelham Odin promptly .
" 哦 , 亲爱的我 , 不 , " 重新加入太太 : 佩勒姆 奥丁 及时 .

“哦，天哪，不，”佩勒姆·奥丁夫人立即回答道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɛlvə] [mɑ:'self][tu:; tə] [lʊk] [æftər] ['tʃærəti] .
" I always go to the Belver myself to look after Charity .
" 我总是去到这贝尔弗我自己到看后慈善 .

“我总是亲自去贝尔弗照顾查丽蒂。”

[ʃi:; ʃɪ] ['skɜ:slɪ] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
She scarcely speaks to a soul , my dear Mr . Haskins .
她几乎说话到一个灵魂 , 我的亲爱的先生 : 哈斯金斯 .

亲爱的哈斯金斯先生，她几乎不跟任何人说话。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jɔr; jər]['meɪvɪs][ðər; ðər][ænd; ʌnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər] ,
I can take your Mavis there and back without anyone being the wiser ,
我能拿你的梅维斯那里和后退没有任何人存在这更明智 ,

我可以带你的梅维斯去那里再回来，而且不会有人察觉。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
if the resemblance is as you say .
如果这相似是作为你说 .

如果真如你说说，它们很像的话。

" ['dʒerəld] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Gerald caressed his chin .
" 杰拉尔德 被爱抚 他的 下巴 .

杰拉尔德抚摸着下巴。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" It certainly is an excellent idea , " he murmured .
" 它当然是一个出色的主意 , " 他 低声说道 .

“这确实是个好主意，”他低声说道。

" ['meɪdʒər] - , [nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜ:dz] ['mæɪɪdʒ] , [wʊd] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ði]
" Major Rebb , not knowing of Miss Bird's marriage , would not suspect the
" 主要的 - , 不是 会心 的 错过 鸟类 婚姻 , 会 不是 怀疑 这

[sʌbstɪ'tu:ʃn] .
substitution .
替代 .

“雷布少校不知道伯德小姐已婚，所以不会怀疑有人换人。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [aɪ][fæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
Thank you , Mrs . Pelham Odin , I shall think over the matter .
感谢 你 , 太太 : 佩勒姆 奥丁 , 我 将 思考 超过 这 事情 :

谢谢您, 佩勒姆·奥丁夫人, 我会仔细考虑此事。

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] [nekst] [wi:k] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðɪs] [wi:k] . "
I go down to Devonshire next week , or rather this week ."
我 去 向下 到 德文郡 下一个 星期 , 或者 相当 这 星期 :

我下周, 或者更确切地说, 这周要去德文郡。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈæktrəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ;
" I know , " the actress nodded ;
" 我 知道 , " 这 演员 点头 ;

“我知道,”这位女演员点点头;

" [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [get] [mɪkst] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌndərɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
" one always does get mixed up about Sunday being the first day of the week .
" 一 总是 做 得到 混合 向上 关于 星期日 存在 这 第一的 天 的 这 星期 :

“人们总是会把星期日当作一周的第一天而感到困惑。”

[wel] [ðen] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [əˈreɪndʒmənts] [juː; jʊ][laɪk] .
Well then , go down and make what arrangements you like .
出色地 然后 , 去 向下 和 制作 什么 安排 你 喜欢 :

那么, 你就下去做你想做的安排吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] - - [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
If you run away with the girl - - and I quite think you should ,
如果 你 跑步 离开 和 这 女孩 - - 和 我 相当 思考 你 应该 ,

如果你和那个女孩私奔——而且我非常认为你应该这么做——

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ˈmeɪdʒər] - ,
if only to spite Major Rebb ,
如果 仅有的 到 尽管如此 主要的 - ,

哪怕只是为了气气雷布少校

[huːm] [aɪ] [dɪˈtest] - - [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [səˈdʒest] .
whom I detest - - you cannot conceal her better than in the way I suggest .
谁 我 厌恶 - - 你 不能 隐藏 她 更好的 比 在 这 方式 我 建议 :

我最讨厌的那个人——你不可能比我建议的办法更好地隐藏她了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][veriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] - [pəˈləɪnd] [ˈletər] . -
It is quite a variation of Poe's ' Purloined Letter . '
它 是 相当 一个 变化 的 爱伦·坡的 - 被盗 信 : -

这其实是爱伦·坡的《被窃之信》的一个变体。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][soʊ] [ˈderɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [səkˈsiːd] .
The scheme is so daring that it must succeed .
这 方案 是 所以 大胆 那 它 必须 成功 :

这个计划如此大胆, 必然会成功。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , " [hɪr] [kʌmz] [ˈroʊmiʊs]
" she made a dramatic pause , and raised her finger , " here comes Romeo
" 她 制成 一个 戏剧性 暂停 , 和 提高 她 手指 , " 这里 来 罗密欧

[ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
and Juliet :
和 朱丽叶 :

她戏剧性地停顿了一下, 然后举起一根手指, “罗密欧与朱丽叶来了。”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [bɪ'fɔ:r] ['hæskɪnz][kʊd; kəd][rɪ'plai] ['tʃærəti] ['entəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ta:d][æt; ət]
" Before Haskins could reply Charity entered from the dining - room with Tod at
" 前 哈斯金斯 可以 回复 慈善 进入 从 这 用餐 - 房间 和 托德 在
[hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ,

“哈斯金斯还没来得及回答，查丽蒂就带着托德从餐厅走了进来。”

[ænd; ənd][dʒerəld][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['sta:tɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ʃi:; ʃi] [ri'zembld]
and Gerald could not help starting when he saw how wonderfully she resembled
和 杰拉尔德 可以 不是 帮助 开始 什么时候 他 锯 如何 太棒了 她 类似
[ðə; ði][gɜ:rl] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
the girl shut up in the Pixy's House .
这 女孩 关闭 向上 在 这 - 房子 .

杰拉德看到她和被关在小精灵小屋里的女孩长得多么相像，不禁惊呆了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .
She had the same figure , the same coloring , the same graceful way of walking .
她 有 这 相同的 数字 , 这 相同的 染色 , 这 相同的 优美 方式 的 步行 .
她的身材、肤色和走路姿态都和以前一样。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][,pɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ]
Only in the manner of speaking and in the personality was there a
仅有的 在 这 方式 的 请讲 和 在 这 性格 曾是 那里 一个
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

区别仅在于说话方式和性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nɒtɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['spektətər] .
and that would not be noticed by a casual spectator .
和 那 会 不是 是 注意到 经过 一个 随意的 旁观者 .
而这不会被普通的旁观者注意到。

['tʃærəti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɜ:rldli] , [mɔ:r] [mætɪriəl] , [ænd; ənd] - - [æz; əz][dʒerəld] [θɔ:t] - - [les]
Charity was more worldly , more material , and - - as Gerald thought - - less
慈善 曾是 更多的 世俗 , 更多的 材料 , 和 - - 作为 杰拉尔德 想法 - - 较少的
['lʌvəbl] .
lovable .
可爱的 .

慈善事业更世俗，更物质，而且——正如杰拉尔德所认为的——更不讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
But then he was prejudiced in favor of the young lady whom he wished to
但 然后 他 曾是 有偏见的 在 偏爱 的 这 年轻的 女士 谁 他 希望 到
['mæri] :
marry :
结婚 :

但他却偏袒了他想娶的那位年轻女子：

[ta:dz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔ:t][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
Tod's opinion would have been quite the reverse .
托德斯 观点 会 有 到过 相当 这 撤销 .
托德的看法则恰恰相反。

" [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and joining the hands of the two lovers she sank back on the sofa with a**
" 和 加入 这 双手 的 这 二 恋人 她 沉没 后退 在 这 沙发 和 一个
[ˈtaɪni] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
tiny lace handkerchief to her eyes .
微小的 蕾丝 手帕 到 她 眼睛 .

她牵着两位恋人的手，用一块小小的蕾丝手帕捂住眼睛，然后瘫倒在沙发上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈlaɪmlaɪt] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [tuː; tə][fɔːrm]
It was very neatly done , and only needed limelight and applause to form
它 曾是 非常 整齐地 完毕 , 和 仅有的 需要 聚光灯 和 掌声 到 形式
[æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈkɜːrt(ə)n] .
an effective curtain .
一个 有效的 窗帘 .

演出非常精彩，只需要聚光灯和掌声就能完美落幕。

" [oʊ] , " [kraɪd][tɑːd] , [klaːspɪŋ] [ˈtʃerətiːz] [hænd] [kənˈvʌlsɪvli] .
" **Oh , " cried Tod , clasping Charity's hand convulsively .**
" 哦 , " 哭 托德 , 紧握 慈善机构的 手 痉挛地 .

“哦,”托德叫道，紧紧抓住查丽蒂的手，身体抽搐着。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæri] ? "
" **Do you mean to say that we can marry ? "**
" 做 你 意思是 到 说 那 我们 能 结婚 ? "

你的意思是说我们可以结婚吗？

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][duː] ,
" **Now that you have enough to keep the wolf from the door I do ,**
" 现在 那 你 有 足够的 到 保持 这 狼 从 这 门 我 做 ,

“既然你有足够的钱养活自己，我也一样。”

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [mækˈændruː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [dʒeɪmz] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
my dear Mr . Macandrew , or shall I say James , since you are to be my
我的 亲爱的 先生 . 麦克安德鲁 , 或者 将 我 说 詹姆斯 , 自从 你 是 到 是 我的
[əˈdɑːptɪd] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] ? "
adopted son - in - law ? "
已采用 儿子 - 在 - 法律 ? "

我亲爱的麦克安德鲁先生，或者我应该叫你詹姆斯吗？毕竟你将成为我的养女婿。

" [nɑːt][dʒeɪmz] .
" **Not James .**
" 不是 詹姆斯 .

不是詹姆斯。

[kɔːl] [em ˈiː][tɑːd] . "
Call me Tod . "
称呼 我 托德 . "

叫我托德就好。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [fɔːr; fər][fɑːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈfɑːksi] . "
" **That is the Scottish for fox , and you are not foxy . "**
" 那 是 这 苏格兰 为了 狐狸 , 和 你 是 不是 狐狸 . "

“那是苏格兰语里‘狐狸’的意思，而你一点也不狡猾。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈtʃærəti] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
" **Never mind , mother , " cried Charity , whose eyes were dancing with delight ,**
" 绝不 头脑 , 母亲 , " 哭 慈善 , 谁 眼睛 是 跳舞 和 喜 ,

“没关系，妈妈,”查丽蒂喊道，她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːd][ˈsuːts][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [drɪŋk] . "
" **the name of Tod suits him , and Toddy is the name of a Scottish drink . "**
" 这 姓名 的 托德 西装 他 , 和 托迪 是 这 姓名 的 一个 苏格兰 喝 . "

“托德这个名字很适合他，而托迪是一种苏格兰饮品的名字。”

" [kʌm] [naʊ] ; [kʌm] [naʊ] , " [prəu'testɪd] [tɑ:d] , " [wen] [aɪ][ei 'em][soʊ][ˈsoʊbər] . "

" **Come now ; come now , " protested Tod , " when I am so sober . "**

" 来 现在 ; 来 现在 , " 抗议 托德 , " 什么时候 我 是 所以 清醒 . "

“好了好了，好了好了，”托德抗议道，“等我清醒了再说吧。”

" [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈlæfɪŋ] .

" **You ought to be drunk with happiness , " said Haskins , laughing .**

" 你 应该 到 是 醉 和 幸福 , " 说 哈斯金斯 , 笑 .

“你应该高兴得醉倒才对，”哈斯金斯笑着说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [pɔr] [dɪr] [ni:dz] [fu:d] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei]

" **Perhaps the poor dear needs food , " said Mrs . Pelham Odin , leading the way**

" 也许 这 贫穷的 亲爱的 需求 食物 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 领导 这 方式

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,

to the dining - room ,

到 这 用餐 - 房间 ,

“或许这可怜的小家伙需要点吃的，”佩勒姆·奥丁夫人说着，领着我们走向餐厅。

" [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; hæz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] . "

" **let us see what the cook has done in the way of supper . "**

" 让 我们 看 什么 这 厨师 有 完毕 在 这 方式 的 晚餐 . "

“让我们看看厨师准备了什么晚餐。”

" [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [fi:st] , " [ˈgɪɡld] [tɑ:d] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

" **My marriage feast , " giggled Tod , taking his seat .**

" 我的 婚姻 盛宴 , " 咯咯地笑 托德 , 采取 他的 座位 .

“我的婚宴，”托德咯咯笑着，坐了下来。

" [ju:l] [bi:; bi] [best] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒeri] . "

" **You'll be best man , of course , Jerry . "**

" 你会 是 最好的 男人 , 的 课程 , 杰瑞 . "

“你当然会是伴郎，杰瑞。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ˈleɪtər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ˈhɜ:ɪɪdli] ,

" **We can talk of these things later , " said Mrs . Pelham Odin hurriedly ,**

" 我们 能 讲话 的 这些 事物 之后 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 匆匆 ,

“这些事我们可以以后再谈，”佩勒姆·奥丁夫人匆匆说道。

" [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri]

" **in consequence of my age , I think the marriage will have to be a very**

" 在 结果 的 我的 年龄 , 我 思考 这 婚姻 将要 有 到 是 一个 非常

[ˈkwaɪət][wʌŋ] . "

quiet one . "

安静的 一 . "

“由于我的年龄，我认为这场婚姻必须非常低调。”

" [jes] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈtʃærəti] ; " [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ˈleɪdi] [ju:ˈfi:mjə] [tu:; tə] [fərˈbɪd][ðə; ði] [bænz] . "

" **Yes , " nodded Charity ; " I don't want Lady Euphemia to forbid the banns . "**

" 是的 , " 点头 慈善 ; " 我 不 想 女士 尤菲米娅 到 禁止 这 禁令 . "

“是的，”查丽蒂点点头，“我不想让尤菲米娅夫人禁止发布结婚公告。”

" [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][kʊd; kəd] , " [kraɪd] [mækˈændru:] , [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspirɪts] .

" **As if she could , " cried Macandrew , in the highest spirits .**

" 作为 如果 她 可以 , " 哭 麦克安德鲁 , 在 这 最高 烈酒 .

“好像她能做到似的，”麦克安德鲁兴高采烈地喊道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmerɪ] [ˈsʌpər] ,

It was a very merry supper ,

它 曾是 一个 非常 欢乐 晚餐 ,

那是一顿非常愉快的晚餐。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][draɪnk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m]
and Mrs . Pelham Odin drank the health of the future bride and bridegroom
和 太太 . 佩勒姆 奥丁 喝 这 健康 的 这 未来 新娘 和 新郎
[ɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [jæmˈpeɪn] .
in foaming champagne .
在 起泡 香槟酒 .

佩勒姆·奥丁夫人用泡沫丰富的香槟祝愿未来的新郎新娘健康快乐。

[ˈɔ:lsoʊ][jɪ; ji] [wɪŋkt] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [weɪ] [æt; ət][ˈdʒerəld][tu; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [jɪ; ji]
Also she winked in rather an undignified way at Gerald to intimate that she
还 她 眨眼 在 相当 一个 有失尊严 方式 在 杰拉尔德 到 亲密的 那 她
[ɪnˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [toʊst] .
included himself and Mavis in the toast .
包括 他自己 和 梅维斯 在 这 吐司 .

她还以一种不太得体的方式向杰拉尔德眨了眨眼，暗示她也把杰拉尔德和梅维斯算在内。

[ðen] [jɪ; ji] [rɪˈleɪtɪd] [ˈveriəs] [stɛrɪdʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Then she related various stage experiences connected with her own marriage ,
然后 她 有关的 各种各样的 阶段 经历 连接 和 她 自己的 婚姻 ,
然后她讲述了与自己婚姻相关的各种阶段性经历，

[ænd; ənd][ˈju:lə,dʒaɪzɪd][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] .
and eulogized the late Mr . Pelham Odin .
和 悼词 这 晚的 先生 . 佩勒姆 奥丁 .
并悼念了已故的佩勒姆·奥丁先生。

" [hi; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [wept] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒerəld] [meɪd] [hɜ:r; hər]
" He is an angel now , " said the widow , and wept , until Gerald made her
" 他 是 一个 天使 现在 , " 说 这 寡妇 , 和 哭泣 , 直到 杰拉尔德 制成 她
[læf] [əˈɡen] .
laugh again .
笑 再次 .

“他现在是个天使了，”寡妇说着，哭了起来，直到杰拉尔德又逗她笑了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
A WONDERFUL DISCOVERY .
一个 精彩的 发现 .
一项惊人的发现。

[tɑ:d] [mækˈændru:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] [wen] [hi; hi][ænd; ənd][ˈdʒerəld] [left] [ˈmɪsɪz] .
Tod Macandrew was the happiest of men when he and Gerald left Mrs .
托德 麦克安德鲁 曾是 这 最快乐 的 男人 什么时候 他 和 杰拉尔德 左边 太太 .
[ˈpeləm] [ˈoʊdɪnz] [flæt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
Pelham Odin's flat on that night .
佩勒姆 奥丁的 平坦的 在 那 夜晚 .

那天晚上，托德·麦克安德鲁和杰拉尔德离开佩勒姆·奥丁太太的公寓时，他是世界上最幸福的人。

[ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈhæskɪnz] [kʊd; kəd][du:][tu; tə] [ki:p] [tɑ:d][frʌm; frəm][ˈeksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ][wɔ:r] [dæns]
It was all that Haskins could do to keep Tod from executing a war dance
它 曾是 全部 那 哈斯金斯 可以 做 到 保持 托德 从 执行 一个 战争 舞蹈
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .

哈斯金斯费了九牛二虎之力才阻止托德在大街上跳起战舞。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'lisɪtər] , " [wɔːrnd] ['dʒerəld] ,
" Remember that you are a solicitor , " warned Gerald ,
" 记住 那 你 是 一个 律师 , " 警告 杰拉尔德 ,
" 记住, 你是一名律师, "杰拉尔德警告道。

" [fʊrli] [juː; jɒ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] , [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
" surely you don't want to appear in the police court , otherwise than in a
" 一定 你 不 想 到 出现 在 这 警察 法庭 , 否则 比 在 一个
[prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] . "
professional capacity . "
专业的 容量 . "
"除非是以专业身份, 否则你肯定不想出现在警察法庭上。"

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] , " [kraɪd] [tɑːd] ['fɜːrvəntli] ,
" I am also a lover , " cried Tod fervently ,
" 我 是 还 一个 情人 , " 哭 托德 热切地 ,
"我也是个情圣! "托德激动地喊道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ˌmædʒɪ'stɪriəl][ɔːr]
" and I care nothing for the opinion of other people , legal , magisterial or
" 和 我 关心 没有什么 为了 这 观点 的 其他 人们 , 合法的 , 权威的 或者
[ʌðərwaɪz] . "
otherwise . "
否则 . "
"我丝毫不在意其他人的意见, 无论是法律界人士、法官还是其他人士的意见。"

" [æs] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ʌnd] [ʊk] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" Ass ! " muttered his friend , and shook the arm he was holding .
" 屁股 ! " 低声说道 他的 朋友 , 和 摇晃 这 手臂 他 曾是 保持 .
"混蛋! "他的朋友低声咒骂道, 并摇晃着他抓住的那只胳膊。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌmɪd'sʌməɹ] - [naɪt] [driːm] , [ænd; ʌnd] [help] [em 'iː] . "
" Come out of your midsummer - night dream , and help me . "
" 来 出去 的 你的 盛夏 - 夜晚 梦 , 和 帮助 我 . "
"从你的仲夏夜之梦中醒来, 帮帮我吧。"

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [tɑːd] [mɔːr] ['soʊbəɹli] .
" In what way ? " asked Tod more soberly .
" 在 什么 方式 ? " 问 托德 更多的 清醒地 .
"以什么方式? "托德语气严肃地问道。

" [aɪ] [wi] [tuː; tə] ['mæɹi] ['meɪvɪs] ['dɜːrəm] . "
" I wish to marry Mavis Durham . "
" 我 希望 到 结婚 梅维斯 达勒姆 . "
"我想娶梅维斯·杜伦为妻。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦!

" [tɑːd] [brɪ'keɪm] [mɔːr] ['soʊbəɹ][ðæn; ðən]['evər] .
" Tod became more sober than ever .
" 托德 成为 更多的 清醒 比 曾经 .
托德比以往任何时候都更加清醒了。

" [hævnt] [juː; jɒ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [jet] ?
" Haven't you forgotten her yet ?
" 还没有 你 被遗忘的 她 然而 ?
你还没忘记她吗?

" [ˈdʒerəld] [stɑːpt] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" **Gerald stopped in surprise** .
" 杰拉尔德 停止 在 惊喜 .

杰拉尔德惊讶地停住了脚步。

" [waɪ] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fərˈget] [hɜːr; həɪ] , [juː; jʊ] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪdiət] ?
" **Why in heaven's name should I forget her , you unsympathetic idiot ?**
" 为什么 在 天 姓名 应该 我 忘记 她 , 你 冷漠无情 笨蛋 ?
"我凭什么要忘记她，你这个冷血无情的白痴？"

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɪ] - - - - "
I love her - - - - "
我 爱 她 - - - - "

我爱她——"

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tʃærəti] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [mækˈændruː] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
" **And I love Charity , " interpolated Macandrew enthusiastically** .
" 和 我 爱 慈善 , " 插值 麦克安德鲁 踊跃 .

"而且我热爱慈善事业，"麦克安德鲁热情地插话道。

" [ðen] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhæskɪnz] , [ˈpʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] , " [baɪ]
" **Then show a trifle of it , " retorted Haskins , punning on the name , " by**
" 然后 展示 一个 琐事的 它 , " 反驳 哈斯金斯 , 双关语 在 这 姓名 , " 经过
[ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] ,
helping me ,
帮助 我 ,

"那就稍微展现一下你的能力吧，"哈斯金斯反驳道，他用了个双关语，"帮帮我。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .
as I have helped you .
作为 我 有 帮助 你 .

就像我帮助过你一样。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːdi] ,
If it had not been for me , Mr . Toddy ,
如果 它 有 不是 到过 为了 我 , 先生 . 托迪 ,

如果不是我，托迪先生，

[jʊə; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] .
your future mother - in - law would not have consented to this marriage .
你的 未来 母亲 - 在 - 法律 会 不是 有 同意 到 这 婚姻 .

你未来的岳母不会同意这桩婚事。

" [tɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] [ˈvɪgərəsli] .
" **Tod shook his friend's hand vigorously** .
" 托德 摇晃 他的 朋友们 手 大力 .

托德用力地握住了朋友的手。

" [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
" **You're one of the best** .
" 你是 一 的 这 最好的 .

你是最棒的之一。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? "
Anything I can do - - by the way , what am I to do ? "
任何事物 我 能 做 - - 经过 这 方式 , 什么 是 我 到 做 ? "

我能做些什么呢？——顺便问一下，我该做什么？

" [fərˈget] [tʃærəti] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" **Forget Charity for ten minutes in the first place** ,
" 忘记 慈善 为了 十 分钟 在 这 第一的 地方 ,

首先，先把慈善的事忘掉十分钟吧。

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhænsəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and get into this approaching hansom in the second .
和 得到 进入 这 接近 汉森 在 这 第二 .

然后在第二节课上坐上这辆驶来的骏马。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] . "
I intend to drive you to my rooms . "
我 打算 到 驾驶 你 到 我的 房间 . "

我打算开车送你去我的房间。

" [wʌt] ！
" What ！
" 什么 ！

“什么！

[tɔ:d] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp]
" Tod pulled out his watch to read the time by the light of the street lamp
" 托德 拉 出去 他的 手表 到 读 这 时间 经过 这 光 的 这 街道 灯
[ʌndə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
under which they were standing .
在下面 哪个 他们 是 常设 .

“托德掏出手表，借着他们所站的路灯的光线看时间。

" [ɪts] [pæst] [twelv] . "
" It's past twelve . "
" 它是 过去的 十二 . "

“现在已经过了十二点。”

" [dʒeɪmz][ˈiːən][ˈrɔ:bərt] [rɔɪ] [mækˈændruː] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɔ:r][ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɔ:t][maɪ][ˈli:g(ə)] [ədˈvaɪzər] ? "
" James Ian Robert Roy Macandrew , are you or are you not my legal adviser ? "
" 詹姆斯 伊恩 罗伯特 罗伊 麦克安德鲁 , 是 你 或者 是 你 不是 我的 合法的 顾问 ? "

“詹姆斯·伊恩·罗伯特·罗伊·麦克安德鲁，你到底是不是我的法律顾问？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] - - [oʊ] - - - - " [tɔ:d] [broʊk] [ɔ:f] [ˈheɪstɪli] .
" Of course I am , and - - oh - - - - " Tod broke off hastily .
" 的 课程 我 是 , 和 - - 哦 - - - - " 托德 打破 离开 草草 .

“当然是，而且——哦——”托德急忙打断了他的话。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I knew that I had something to tell you - - about that will , you know . "
" 我 知道 那 我 有 某物 到 告诉 你 - - 关于 那 将要 , 你 知道 . "

“我知道我有件事要告诉你——关于那份遗嘱，你知道的。”

" [wɪl] ！
" Will ！
" 将要 ！

“将要！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] ? " [gɑ:spt] [ˈdʒerəld] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhænsəm] .
Then there is a will ? " gasped Gerald , signaling to a hansom .
然后 那里 是 一个 将要 ? " 倒吸一口气 杰拉尔德 , 信号传导 到 一个 汉森 .

“那么，这里有一份遗嘱？”杰拉德喘着气说，同时向一辆双轮马车示意。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒu:liən] [ˈdɜ:rəm] , [huː] - - - - "
The will of Captain Julian Durham , who - - - - "
这 将要 的 队长 朱利安 达勒姆 , who - - - - "

朱利安·杜伦上尉的遗嘱，他——”

" [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæskɪnz] ['testɪli] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [dru:] [ʌp] - ['lɒŋ,said] ,
" **Get in , get in , " interrupted Haskins testily , as the cab drew up ' longside ,**
" 得到 在 , 得到 在 , " 中断 哈斯金斯 暴躁地 , 作为 这 出租车 画 向上 - 长边 ,
" 上车 , 上车 , "哈斯金斯不耐烦地打断道 , 出租车停在了旁边。

" [wi:: wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:: tə] [sei] [tu:: tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **we have much to say to one another .**
" 我们 有 很多 到 说 到 一 其他 .
我们有很多话想对彼此说。

" [tɑ:d] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['dʒerəld] [slɪpt] [ɪn] [br'said] [him; ɪm] , ['æftər] ['gɪvɪŋ]
" **Tod jumped into the cab , and shortly Gerald slipped in beside him , after giving**
" 托德 跳了起来 进入 这 出租车 , 和 不久 杰拉尔德 滑倒了 在 旁 他 , 后 给予
[hɪz; ɪz] [ə'dres] .
his address .
他的 地址 .

"托德跳进出租车 , 不久后 , 杰拉尔德报上地址后也溜进了他旁边的车里。
[wen] [ðə; ði]['hænsəm][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] , ['dʒerəld] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tɑ:d] ['fɑ:rpli] .
When the hansom was spinning along , Gerald turned on Tod sharply .
什么时候 这 汉森 曾是 旋转 沿着 , 杰拉尔德 转向 在 托德 尖锐地 .
当马车旋转起来时 , 杰拉尔德猛地转向托德。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:: jʊ] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] , [wen] [ju:: jʊ] [nu:] [haʊ] ['æŋkʃəs]
" **Why didn't you communicate with me about this will , when you knew how anxious**
" 为什么 没有 你 交流 和 我 关于 这 将要 , 什么时候 你 知道 如何 焦虑的
[aɪ][wʌz; wəz] ? "
I was ? "
我 曾是 ? "
“既然你知道我有多焦虑 , 为什么不事先跟我沟通遗嘱的事呢 ? ”

" [aɪ]['oʊnli] ['lɜ:rniɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ['jestərdeɪ] , " [sed] [tɑ:d] ['kwɪkli] ;
" **I only learned the truth yesterday , " said Tod quickly ;**
" 我 仅有的 学习 这 真相 昨天 , " 说 托德 迅速地 ;
“我昨天才知道真相 , ”托德赶紧说道 ;

" [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ju:: jʊ][tu:: tə][kɔ:l] .
" **and wrote a letter asking you to call .**
" 和 写道 一个 信 问 你 到 称呼 .
“并写了一封信请你打电话。”

[ju:: jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] . "
You should have received it this morning . "
你 应该 有 已收到 它 这 早晨 . "
你应该今天早上就收到了。

" [wel] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **Well then I didn't . "**
" 出色地 然后 我 没有 . "
“那我肯定没做到。”

" [ɪts] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] .
" **It's that infernal office - boy .**
" 它是 那 地狱 办公室 - 男生 .
“都是那个该死的办公室小弟干的。”

[aɪl] [sæk] [hɪm; ɪm] .
I'll sack him .
患病的 解雇 他 .
我要解雇他。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈpovstɪd][aɪ ˈtiː] .

Probably he has never posted it .
大概 他 有 绝不 发布 它 。

他可能从未发布过。

[wel] [ðen] , [aɪ] [səːtɪt] [fɔːr; fər] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] , [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm]
Well then , I searched for wills in the name of Durham , made about the time
出色地 然后 , 我 搜索 为了 遗嘱 在 这 姓名 的 达勒姆 , 制成 关于 这 时间

[juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] .
you mention .
你 提到 。

那么，我就搜索了以达勒姆的名义立的、时间与您提到的时间段大致相同的遗嘱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
There are plenty of people of that name ,
那里 是 很多 的 人们 的 那 姓名 ,

这个名字的人有很多，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] .
and I had to read through a lot of documents .
和 我 有 到 读 通过 一个 很多 的 文件 。

我不得不阅读大量文件。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəm] [wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] . "
Finally I found that Captain Julian Durham was your man . "
最后 我 成立 那 队长 朱利安 达勒姆 曾是 你的 男人 。

最后我发现朱利安·杜伦上尉就是你要找的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəm] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈmeɪvɪs]
" Because the property of Captain Julian Durham is left to his daughter , Mavis
" 因为 这 财产 的 队长 朱利安 达勒姆 是 左边 到 他的 女儿 , 梅维斯

。
:
。

“因为朱利安·杜伦上尉的财产留给了他的女儿梅维斯。”

" [ˈdʒerəld] [ˈʌtəd] [soʊ] [laʊd] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbmən] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
" Gerald uttered so loud an ejaculation that the cabman looked down through the
" 杰拉尔德 说出 所以 大声 一个 射精 那 这 出租车司机 看起来 向下 通过 这
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

杰拉德的射精声如此之大，以至于出租车司机透过车厢门往下看。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər] .
thinking that he was receiving an order .
思维 那 他 曾是 接收 一个 命令 。

他以为自己接到了命令。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈkæbi] ; [ɪts] [ɔːl] [səˈriːn] .
" No , no , cabby ; it's all serene .
" 不 , 不 , 出租车司机 ; 它是 全部 安详 。

“不，不，出租车司机；这里很平静。”

[draɪv] [ɑːn][tuː; tə] [ˈfredrɪk] [striːt] .
Drive on to Frederick Street .
驾驶 在 到 弗雷德里克 街道 。

继续往弗雷德里克街方向行驶。

" [wen] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [mæk'ændru:] .
" **When the trap was closed he addressed himself to Macandrew** .
" 什么时候 这 陷阱 曾是 关闭 他 已解决 他自己 到 麦克安德鲁 .
“当陷阱关闭时，他开始对麦克安德鲁说话。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ? "
" **Then I was right ?** "
" 然后 我 曾是 正确的 ? "
“那我猜对了？ ”

" [kwai] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [tɔ:d] [əd'maɪərɪŋli] , " [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ] [nu:] - - - "
" **Quite right , " assented Tod admiringly , " though how the deuce you knew** - - - "
" 相当 正确的 , " 同意 托德 钦佩地 , " 尽管 如何 这 二 你 知道 - - - "
“说得对，”托德赞赏地表示赞同，“不过，你怎么会知道——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **I didn't know** .
" 我 没有 知道 .
“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['fi:lɪŋ] .
But I had an intuitive feeling .
但 我 有 一个 直觉的 感觉 .
但我有一种直觉。

" [tɔ:d] [groʊn] .
" **Tod groaned** .
" 托德 呻吟 .
“托德呻吟了一声。”

" [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ə'kʌlt] [stʌf] . "
" **Some more of your confounded occult stuff** . "
" 一些 更多的 的 你的 令人困惑 神秘学 东西 . "
“又是你那些乱七八糟的神秘学玩意儿。”

" [veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒerəld] ['draɪli] .
" **Very good , " said Gerald dryly** .
" 非常 好的 , " 说 杰拉尔德 干巴巴地 .
“很好，”杰拉德冷冷地说。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] ; [bʌt; bət][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" **I accept the rebuke ; but explain my intuition , if you please** . "
" 我 接受 这 训斥 ; 但 解释 我的 直觉 , 如果 你 请 . "
“我接受批评；但请您解释一下我的直觉。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪntu'ɪ(ə)n] , [ɪg'zæktli] ? "
" **What is your intuition , exactly ?** "
" 什么 是 你的 直觉 , 确切地 ? "
“你的直觉究竟是什么？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['hæskɪnz] ['sɪriəsli] , [ænd; ænd] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] ,
" **I believe , " said Haskins seriously , and choosing his words carefully** ,
" 我 相信 , " 说 哈斯金斯 严重地 , 和 选择 他的 字 小心 ,
“我相信，”哈斯金斯严肃地说，字斟句酌。

" [ðæt] ['meɪvɪs][hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [ʌp][bəɪ] - [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" **that Mavis has been shut up by Rebb to keep her out of the way** ,
" 那 梅维斯 有 到过 关闭 向上 经过 - 到 保持 她 出去 的 这 方式 ,
“梅维斯被雷布关了起来，以免她碍事。”

[waɪl] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] .
while he enjoys her income .
尽管 他 享受 她 收入 .
他却坐享其成。

[rʌn] [ʌp'sterz] .
Run upstairs .
跑步 楼上 .

跑上楼。

[aɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

" [ˈrætɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈhæskɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [sterz] ,
" **Rattling on in this way , Haskins and his friend went up the dimly lighted stairs ,**
" 嘎嘎作响 在 在 这 方式 , 哈斯金斯 和 他的 朋友 去 向上 这 依稀 照明 楼梯 ,
"哈斯金斯一边喋喋不休，一边和他的朋友走上了光线昏暗的楼梯。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][nɑ:t] [fəl] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈdʒerəldz]
for the gas was not full on , and soon found themselves in Gerald's
为了 这 气体 曾是 不是 满的 在 , 和 很快 成立 他们自己 在 杰拉德的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
comfortable sitting - room .
舒服的 坐着 - 房间 .

因为煤气还没完全打开，他们很快就发现自己身处杰拉德舒适的客厅里。

[ˈhæskɪnz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmp] - - [hi; hi] [dɪ'testɪd] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][gæs] - - [ænd; ənd] [pæst] [ə'bi:ŋ]
Haskins lighted the lamp - - he detested electric and gas - - and passed along
哈斯金斯 照明 这 灯 - - 他 令人厌恶的 电的 和 气体 - - 和 通过了 沿着
[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
a box of cigars to his visitor .
一个 盒子 的 雪茄 到 他的 游客 .

哈斯金斯点亮了灯——他讨厌电灯和煤气灯——然后递给来访者一盒雪茄。

[tɑ:d][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [əˈkɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsʊdə][ænd; ənd][ə; eɪ]
Tod was also accommodated with a glass of whisky and soda and a
托德 曾是 还 已安排 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 苏打 和 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɑ:rmtʃer] .
comfortable armchair .
舒服的 扶手椅 .

托德还享用了一杯威士忌苏打水和一把舒适的扶手椅。

[ˈdʒerəld] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmələrli] [prəˈvaɪdɪd] , [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈi:gərli] .
Gerald , being similarly provided , leaned forward eagerly .
杰拉尔德 , 存在 相似地 假如 , 倾斜 向前 急切地 .

杰拉德也得到了同样的帮助，他急切地向前倾身。

" [naʊ] , [ˈtɑ:di] , [tel] [em ˈi:][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [sez] .
" **Now , Toddy , tell me exactly what the will says** .
" 现在 , 托迪 , 告诉 我 确切地 什么 这 将要 说道 .

“托迪，现在告诉我遗嘱上到底写了什么。”

" [tɑ:dz] [aɪz] [streɪd] [tu:; tə][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈteɪbl] .
" **Tod's eyes strayed to an adjacent table** .
" 托德斯 眼睛 迷路了 到 一个 邻近的 桌子 .

托德的目光飘向了旁边的一张桌子。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈletər] [ˈæftər][ɔ:l] .
" **Why , there's my letter after all** .
" 为什么 , 有 我的 信 后 全部 .

“哎呀，我的信还在呢。”

[ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][pəʊst][,aɪ ˈti:] .
That infernal boy did post it .
那 地狱 男生 做过 邮政 它 .

那个该死的男孩真的发了。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [jɔː; jər][mæn] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [aɪ ˈtɪː][ʌp] .
I daresay your man didn't bring it up .
我 敢说 你的 男人 没有 带来 它 向上 .

我敢说你男人没主动提起过这件事。

[juː; jʊ][fʊd; jəd] [roʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] - - - - "
You should row him , Jerry , and - - - - "
你 应该 排 他 , 杰瑞 , 和 - - - - "

你应该划船带他过去，杰瑞，然后——"

" [oʊ] , [ˈbaːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！ ”

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
Tell me about the will .
告诉 我 关于 这 将要 .

请告诉我遗嘱的情况。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɔː; jər] [ˈletər] [ˈleɪtər] . "
I can read your letter later . "
我 能 读 你的 信 之后 . "

我稍后可以读你的信。

" [wel] [ðen] , " [sed] [mækˈændruː] [dɪˈlɪbəɾətli] , " [ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəm] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət]
" Well then , " said Macandrew deliberately , " Julian Durham made a will at
" 出色地 然后 , " 说 麦克安德鲁 故意地 , " 朱利安 达勒姆 制成 一个 将要 在
[ˈbraɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,

“那么，”麦克安德鲁故意说道，“朱利安·杜伦在布莱顿立了遗嘱。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌ; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
more than twenty years ago , disposing of six thousand a year . "
更多的 比 二十 年 前 , 处置 的 六 千 一个 年 . "

二十多年前，每年处理六千件产品。

" [haː] ! - [ɪgˈzækt] [ˈɪnkʌm] . "
" Ha ! Rebb's exact income . "
" 哈 ! - 精确的 收入 . "

“哈！雷布的确切收入。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] - [hæz; həz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] .
Only I think Rebb has five or six hundred a year of his own in addition .
仅有的 我 思考 - 有 五 或者 六 百 一个 年 的 他的 自己的 在 添加 .

我只是觉得雷布每年还有五六百美元的收入。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌ; əv] [ˈdɜːrəm] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] , [ˈmeɪvɪs] ,
The income of Durham was left to his infant daughter , Mavis ,
这 收入 的 达勒姆 曾是 左边 到 他的 婴儿 女儿 , 梅维斯 ,

杜伦的收入留给了他年幼的女儿梅维斯。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] . "
and Michael Rebb was appointed her guardian . "
和 迈克尔 - 曾是 任命 她 监护人 . "

迈克尔·雷布被任命为她的监护人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['gɑ:rdiən] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] , " ['mʌtəd] ['dʒerəld] ['sævɪdʒli] .
" And a pretty guardian he has been , " muttered Gerald savagely .
" 和 一个 漂亮的 监护人 他 有 到过 , " 低声说道 杰拉尔德 野蛮地 .
" 他真是个不错的守护者,"杰拉德恶狠狠地低声说道。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['dʒeri] .
" You may well say that , Jerry .
" 你 可能 出色地 说 那 , 杰瑞 .
" 杰瑞, 你说的很有道理。

[ðə; ði] [wɪl] [sez] [ðæt] - [ɪz][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] ['edju:keɪts]
The will says that Rebb is to enjoy the whole income on condition that he educates
这 将要 说道 那 - 是 到 享受 这 所有的 收入 在 状况 那 他 教育
[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['prɔ:pər] [wei] . "
and brings up the child in a proper way . "
和 带来 向上 这 孩子 在 一个 恰当的 方式 . "
遗嘱中规定, 雷布可以享有全部收入, 但前提是他必须以正确的方式教育和抚养孩子。

" [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] , [sɪns] ['meɪvɪs][kæn; kən] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .
" Which he has not done , since Mavis can neither read nor write .
" 哪个 他 有 不是 完毕 , 自从 梅维斯 能 两者都不 读 也不 写 .
"但他并没有这样做, 因为梅维斯既不识字也不写字。"

" ['kʊdnt] [ðə; ði] [wɪl] [bi;; bi][ʌp'set] [baɪ] [ðæt] , [tɔ:d] ? "
Couldn't the will be upset by that , Tod ? "
不能 这 将要 是 沮丧的 经过 那 , 托德 ? "
托德, 他难道不会因此感到难过吗?

" [wi:l] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] ['leɪtər] .
" We'll come to that later .
" 出色地 来 到 那 之后 .
我们稍后再谈这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdʒ] [fɔ:r; fər] - ['oʊnli] [ʌn'tɪl] ['meɪvɪs] ['mæɪrɪz] .
But I would point out that the will provides for Rebb only until Mavis marries .
但 我 会 观点 出去 那 这 将要 提供 为了 - 仅有的 直到 梅维斯 结婚 .
但我要指出的是, 遗嘱中只规定雷布在梅维斯结婚前享有抚养权。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] ['mæɪrɪz] , [ðə; ði][sɪks] [θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ['pa:sɪz] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æɪt; ət][wʌns] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]
When she marries , the six thousand a year passes to her at once , on her
什么时候 她 结婚 , 这 六 千 一个 年 通过 到 她 在 一次 , 在 她
['wedɪŋ] [deɪ] ,
wedding day ,
婚礼 天 ,
她出嫁时, 每年六千块的家产就在她婚礼当天立刻归她所有。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

['oʊnli] - [ɪz][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [ju:st] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] [deɪt] .
only Rebb is not forced to account for what he has used up to that date .
仅有的 - 是 不是 强制 到 帐户 为了 什么 他 有 用过的 向上 到 那 日期 .
只有雷布不必交代他截至当日所用资金的情况。

" ['hæskɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu;; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" Haskins jumped up and began to walk up and down ,
" 哈斯金斯 跳了起来 向上 和 开始 到 走 向上 和 向下 ,
哈斯金斯跳了起来, 开始来回踱步。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][du:] [wen] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
as he was accustomed to do when much excited .
作为 他 曾是 习惯 到 做 什么时候 很多 兴奋的 .
他兴奋时经常这样做。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['mæri] ['meɪvɪs] , ['meɪdʒər] - ['lu:zɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
" Then I am to understand that , if I marry Mavis , Major Rebb loses six thousand
" 然后 我 是 到 理解 那 , 如果 我 结婚 梅维斯 , 主要的 - 失败 六 千
[ə; eɪ] [jɪr] ? "
a year ? "
一个 年 ? "
“那么我的理解是，如果我娶了梅维斯，雷布少校每年就会损失六千英镑？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[hi;; hi] [rɪ'vɜ:ts] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] ,
He reverts to his original five or six hundred ,
他 恢复 到 他的 原来的 五 或者 六 百 ,
他恢复到最初的五六百人，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hi;; hi] [pə'zest] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑ:fɪsər][tu;; tə] [meɪk] [ðɪs]
which apparently he possessed before getting his brother officer to make this
哪个 显然 他 拥有 前 获得 他的 兄弟 官 到 制作 这
[prɪ'pɑ:stərəs] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
preposterous will in his favor ,
荒谬 将要 在 他的 偏爱 ,
显然，在他唆使他的同僚军官为他立下这份荒谬的遗嘱之前，他就已经拥有了这份遗嘱。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ɪz] .
as it practically is .
作为 它 几乎 是 .
实际上就是如此。

" ['hæskɪnz] [stɔ:pt] .
" Haskins stopped .
" 哈斯金斯 停止 .
哈斯金斯停了下来。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˈɑ:fɪsər] ? "
" His brother officer ? "
" 他的 兄弟 官 ? "
“他的兄弟军官？”

" [jes] ! ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - .
" Yes ! Durham was in a Goorkha regiment , and so was Rebb .
" 是的 ! 达勒姆 曾是 在 一个 古尔卡 团 , 和 所以 曾是 - .
“是的！杜伦曾是廓尔喀军团的一员，雷布也是。”

['leɪtər] , [aɪ] ['deə'sei] , - [ɪks'tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndɪz] .
Later , I daresay , Rebb exchanged to the West Indies .
之后 , 我 敢说 , - 交换 到 这 西方 印第斯 .
后来，我敢说，雷布去了西印度群岛。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . "
I always heard that he came from that place . "
我 总是 听到 那 他 来了 从 那 地方 . "
我一直听说他来自那个地方。

" [jes] . [dʒə'meɪkə] , " [sed] ['hæskɪnz] [mə'kænɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪri] .
" **Yes** . **Jamaica** , " **said Haskins mechanically** , **thinking of Geary** .
" 是的 . 牙买加 , " 说 哈斯金斯 机械地 , 思维 的 吉里 .

“是的，牙买加，”哈斯金斯机械地说道，脑海中浮现出吉里的名字。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] - [hæz; həz] [ʌt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **So this is why Rebb has shut up the girl** ,
" 所以 这 是 为什么 - 有 关闭 向上 这 女孩 ,

所以这就是雷布让那个女孩闭嘴的原因。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz] ['kreɪzi] .
and put about the rumor that she is crazy .
和 放 关于 这 谣言 那 她 是 疯狂的 .

并散布她精神失常的谣言。

[ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [bi:st] ! "
The plotting beast ! "
这 绘制 兽 ! "

阴谋诡计的野兽！

" ['hi:z] [ɔ:l] [ðæt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] , [ɪm'fætɪkli] ,
" **He's all that** , " **nodded the solicitor** , **emphatically** ,
" 他是 全部 那 , " 点头 这 律师 , 强调地 ,

“他确实很厉害，”律师用力地点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [prɪ'vents, pri:'vents] ['meɪvɪs] ['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [waɪl] [fi:; ji]
" **in that way he prevents Mavis ever getting a husband** , **and so** , **while she**
" 在 那 方式 他 阻止 梅维斯 曾经 获得 一个 丈夫 , 和 所以 , 尽管 她

[rɪ'meɪnz] [ʌn'mærid] ,
remains unmarried ,
遗迹 未婚 ,

“这样一来，他就阻止了梅维斯嫁人，因此，在她保持单身期间，

[hi:; hi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] - - [ɔ:r] ['ræðər] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnkʌm] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] [wei] . "
he can enjoy his income - - or rather her income - - in a legal way . "
他 能 享受 他的 收入 - - 或者 相当 她 收入 - - 在 一个 合法的 方式 . "

他可以合法地享受他的收入——或者更确切地说是她的收入。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] [wei] , " ['ekəʊd] ['dʒerəld] , [dɪs'gʌstɪd] .
" **In a legal way** , " **echoed Gerald** , **disgusted** .
" 在 一个 合法的 方式 , " 回声 杰拉尔德 , 厌恶 .

“以合法的方式，”杰拉尔德厌恶地附和道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtəd] . "
" **Why** , **the man ought to be hanged and quartered** . "
" 为什么 , 这 男人 应该 到 是 绞刑 和 四分 . "

“这个人应该被处以绞刑和分尸的酷刑。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] . "
" **You can punish him more by depriving him of his income** . "
" 你 能 惩治 他 更多的 经过 剥夺 他 的 他的 收入 . "

“剥夺他的收入可以对他进行更严厉的惩罚。”

" [oʊ] , [aɪl] [du:] [ðæt] .
" **Oh** , **I'll do that** .
" 哦 , 患病的 做 那 .

“哦，我会的。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][dəunt] [ker] [tu:] [strɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - -
So far as I am personally concerned , I don't care two straws for the income - -
所以 远的 作为 我 是 亲自 担心的 , 我 不 关心 二 吸管 为了 这 收入 - -
- - "
- - "
- - "

就我个人而言，我根本不在乎收入——

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" **Oh , come now** .
" 哦 , 来 现在 .

“哦，别这样。”

[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] - - - - "
Human nature - - - - "
人类 自然 - - - - "

人性 - - "

" [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hæskɪnz] ['ʃɑ:rpli] ; " [aɪ][goʊ][baɪ][maɪ] [oʊn]
" **I don't go by human nature , I interrupted Haskins sharply ; I go by my own**
" 我 不 去 经过 人类 自然 , " 中断 哈斯金斯 尖锐地 ; " 我 去 经过 我的 自己的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“我不按人性行事，”哈斯金斯厉声打断道；“我按自己的感觉行事。”

[aɪ] [wʊd] ['mæəri] ['meɪvɪs] [wɪ'dəʊt] [wʌn] ['penɪ] ,
I would marry Mavis without one penny ,
我 会 结婚 梅维斯 没有 一 一分钱 ,

我愿意娶梅维斯，哪怕一分钱也不行。

[sɪns] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]
since my five hundred a year and what I make by writing is enough to keep
自从 我的 五 百 一个 年 和 什么 我 制作 经过 写作 是 足够的 到 保持
[θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
things going .
事物 去 .

我每年五百美元的收入加上写作所得，足以维持生计。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][bi; bi] ['pʌnɪʃt] ,
But Rebb must be punished ,
但 - 必须 是 受到惩罚 ,

但雷布必须受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
and I shall do all I can to deprive him of this six thousand a year . "
和 我 将 做 全部 我 能 到 剥夺 他 的 这 六 千 一个 年 . "

我将竭尽所能，让他每年失去这六千块钱。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] , " [sed] [tɑ:d] ['su:ðɪŋli] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [æktɪs]
" **There is no necessity to bother** , " **said Tod soothingly** , " **the thing acts**
" 那里 是 不 必要性 到 打扰 , " 说 托德 舒缓地 , " 这 事物 行为
[ɔ:tə'mætɪkli] ,
automatically ,
自动地 ,

“不必费心了，”托德安抚道，“这东西会自动运转。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[wen] [ˈmeɪvɪs] [bɪˈkʌmz] [jʊr; jər][waɪf][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [peɪd] [ˈoʊvər] - - [ɔːr] [ˈræðər][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɪz]
When Mavis becomes your wife the money is paid over - - or rather the income is
什么时候 梅维斯 变成 你的 妻子 这 钱 是有薪酬的 超过 - - 或者 相当 这 收入 是
[trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
transferred to her on the wedding day .
转移 到 她 在 这 婚礼 天 .

当梅维斯成为你的妻子时，这笔钱就会支付给她——或者更确切地说，这笔收入会在婚礼当天转给她。

[ðə; ði][soʊl] [tʃæns] [ðæt] - [hæz; hæz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
The sole chance that Rebb has of keeping his money is to prevent the
这 唯一 机会 那 - 有 的 保持 他的 钱 是 到 防止 这
[ˈmæɪrɪdʒ] . "
marriage . "
婚姻 . "

雷布要想保住自己的钱，唯一的办法就是阻止这桩婚事。

" [oʊ] , [ˈhiːl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" Oh , he'll do his best to do that , " said Gerald , with a frown ,
" 哦 , 地狱 做 他的 最好的 到 做 那 , " 说 杰拉尔德 , 和 一个 皱眉 ,
" 哦，他会尽力而为的，"杰拉德皱着眉头说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [təːd] , [ðæt] [mæn][wəʊnt][stɑːp] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] . "
" I'll tell you what , Tod , that man won't stop short of murder . "
" 患病的 告诉 你 什么 , 托德 , 那 男人 惯于 停止 短的 的 谋杀 . "
"我跟你说，托德，那家伙不杀人不饶人。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] - - - - "
" Oh , you shouldn't - - - - "
" 哦 , 你 不应该 - - - - "
"哦，你不应该——"

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes , I should .
" 是的 , 我 应该 .
"是的，我应该。"

[ˈmeɪvɪs][ɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kənˈventʃuəl] [sɪˈkluːz(ə)n] ,
Mavis is under the impression that all girls are brought up in conventual seclusion ,
梅维斯 是 在下面 这 印象 那 全部 女孩们 是 带来 向上 在 会议 隔离 ,
梅维斯误以为所有女孩都是在修道院里与世隔绝的环境中长大的。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [men] .
and are not allowed to see young men .
和 是 不是 允许 到 看 年轻的 男人 .
并且不允许与年轻男子见面。

- , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] , [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
Rebb , for obvious reasons , told her so .
- , 为了 明显的 原因 , 讲述 她 所以 .
出于显而易见的原因，雷布告诉了她这一点。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ʌndəˈstændz] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [fɪː; fɪ][ɪz][wʌn]
But she understands that she is to be taken into the world when she is one
但 她 明白 那 她 是 到 是 已采取 进入 这 世界 什么时候 她 是 一
[ænd; ænd] [ˈtwenti] .
and twenty .
和 二十 .

但她明白，在她二十一岁时，她将被带入这个世界。

[hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ten] [mʌnθs] [ˈdɪstənt] - - [naɪn] [mʌnθs] , [ɪn][fækt] .
Her twenty - first birthday is only ten months distant - - nine months , in fact .
她 二十 - 第一的 生日 是 仅有的 十 几个月 遥远 - - 九 几个月 , 在 事实 .
她的二十一岁生日还有十个月就到了——确切地说是九个月。

[wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

When that time arrives she will want to come out .
什么时候 那 时间 到达 她 将要 想 到 来 出去 .

时机成熟时，她就会想出来。

[ɪf] - [lets] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

If Rebb lets her out she will probably be asked in marriage , and then he

如果 - 让我们 她 出去 她 将要 大概 是 问 在 婚姻 , 和 然后 他

would - - - - "

would - - - - "

会 - - - - "

如果雷布放了她，她很可能会被求婚，然后他就会——”

" [ˈmɜːrdər][hɜːr; həɹ] , " [ˈfɪnɪʃt] [mæk'ændruː] .

" Murder her , " finished Macandrew .
" 谋杀 她 , " 完成的 麦克安德鲁 .

“杀了她,”麦克安德鲁说完。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

- [ɪz] [tuː] [ˈklevər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .

Rebb is too clever a man to place his precious neck in a noose .
- 是 也 聪明的 一个 男人 到 地方 他的 宝贵的 脖子 在 一个 套索 .

雷布是个非常聪明的人，他绝不会把自己宝贵的脖子置于绞索之下。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈrestɪv] ,

When her birthday came , and she turned restive ,

什么时候 她 生日 来了 , 和 她 转向 不安分 ,

生日那天，她变得焦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [prəˈhaʊns] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt]

he would simply have called in a doctor to pronounce her insane and unfit

他 会 简单地 有 称为 在 一个 医生 到 发音 她 疯狂的 和 不合格

[fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] . "

for marriage . "

为了 婚姻 . "

他完全可以请医生来，宣布她精神失常，不适合结婚。

" [noʊ][ˈdɑːktər] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] : [ˈmeɪvɪs][ɪz] [kwaɪt] [seɪn] . "

" No doctor would dare to say that : Mavis is quite sane . "

" 不 医生 会 敢 到 说 那 : 梅维斯 是 相当 理智 . "

“没有哪个医生敢这么说：梅维斯神志清醒。”

" [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , " [sed] [tɑːd] [ˈdraɪli] ,

" Much can be done with money , " said Tod dryly ,

" 很多 能 是 完毕 和 钱 , " 说 托德 干巴巴地 ,

“有钱能做很多事,”托德冷冷地说。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

" and Rebb has six thousand a year at his command .

" 和 - 有 六 千 一个 年 在 他的 命令 .

“雷布每年可支配六千英镑。”

[br'saɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪnˈsænəti] ,

Besides , even if he could find no doctor to swear to her insanity ,
除了 , 甚至 如果 他 可以 寻找 不 医生 到 发誓 到 她 疯狂 ,

此外，即使他找不到任何医生来证明她精神失常，

[ðə; ði] [mɪr] ['ru:mər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəd] [prɪ'vent] ['eni] [mæn][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] . "
the mere rumor of such a thing would prevent any man from marrying her . "
这 仅仅 谣言 的 这样的 一个 事物 会 防止 任何 男人 从 结婚 她 . "

仅仅是这种传闻，就足以让任何男人不敢娶她。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒerəld] ['grɪmli] .
" I am not so certain of that , " said Gerald grimly .
" 我 是 不是 所以 肯定 的 那 , " 说 杰拉尔德 阴沉地 .

“我对此并不确定，”杰拉尔德神情严肃地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
" As you said just now , much can be done with money .
" 作为 你 说 只是 现在 , 很多 能 是 完毕 和 钱 .

正如你刚才所说，金钱可以做很多事情。

[haʊ'evər] , - [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [plɑ:t] ,
However , Rebb won't have a chance of working out his rascally plot ,
然而 , - 惯于 有 一个 机会 的 在职的 出去 他的 赖皮 阴谋 ,
然而，雷布的阴谋诡计恐怕没有得逞的机会了。

['weðər] [hi:; hi] [mi:nz] ['mɜ:rdər][ɔ:r][nɑ:t] .
whether he means murder or not .
无论 他 方法 谋杀 或者 不是 .

他指的是否是谋杀，我不得而知。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gou][tu:; tə] ['devənʃə] [ænd; ənd] ['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - - - - "
I shall go to Devonshire and interview him , and - - - - "
我 将 去 到 德文郡 和 面试 他 , 和 - - - - "

我将前往德文郡采访他，然后——”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ? " ['kwestʃənd] [tɑ:d] ['kwɪkli] .
" How do you know that he is there ? " questioned Tod quickly .
" 如何 做 你 知道 那 他 是 那里 ? " 被质问 托德 迅速地 .

“你怎么知道他在那里？”托德急忙问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'kɔ:ld] ['hæskɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]
The question recalled Haskins to a sense of his folly in trusting the widow
这 问题 召回 哈斯金斯 到 一个 感觉 的 他的 蠢事 在 信任 这 寡妇
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:kret] .
with his secret .
和 他的 秘密 .

这个问题让哈斯金斯意识到自己把秘密告诉寡妇是多么愚蠢。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] [mæk'ændru:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['soʊbərli] , [ænd; ənd]
" I have made a fool of myself Macandrew , " he remarked soberly , and
" 我 有 制成 一个 傻子 的 我 麦克安德鲁 , " 他 评论 清醒地 , 和
[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
resumed his seat ,
恢复 他的 座位 ,

“我真是出丑了，麦克安德鲁，”他严肃地说，然后重新坐了下来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [br'li:f] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [hæz; həz][pʊt] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
" it is my belief that Mrs . Crosbie has put Rebb on his guard ,
" 它 是 我的 信仰 那 太太 . 克罗斯比 有 放 - 在 他的 警卫 ,

我认为克罗斯比夫人已经让雷布提高了警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] [θwɔ:rt] [maɪ][plænz][fɔ:r; fər] ['kæriŋ]
and that Rebb has gone down to Denleigh to thwart my plans for carrying
和 那 - 有 已消失 向下 到 - 到 阻挠 我的 计划 为了 携带
[ɔ:f] ['meɪvɪs] . "
off Mavis . "
离开 梅维斯 . "

雷布已经去了丹利，企图阻止我绑架梅维斯的计划。

密封信息(The Sealed Message)

第8/17页

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] !
" **Mrs . Crosbie !**
" 太太 . 克罗斯比 !

“克罗斯比夫人！ ”

['dʒeri] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "
Jerry , I warned you . "
杰瑞 , 我 警告 你 . "

杰瑞，我警告过你。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] .
" **I know that , and I wish I had taken your warning .**
" 我 知道 那 , 和 我 希望 我 有 已采取 你的 警告 .

我知道，我真希望我当时听从了你的警告。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ænd; ənd]['dʒerəld] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdɒʊ] ,
" **And Gerald related his interview with the widow ,**
" 和 杰拉尔德 有关的 他的 面试 和 这 寡妇 ,

“杰拉尔德讲述了他与寡妇的谈话，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fæɪtɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept]
ending with an emphatic declaration that he did not believe she had kept
结束 和 一个 强调 宣言 那 他 做过 不是 相信 她 有 保留

[hɜːr; hər] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
her promise of secrecy .
她 承诺 的 保密 .

最后他斩钉截铁地宣称，他不相信她遵守了保密的承诺。

[mæk'ændruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kwat] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Macandrew nodded , as he quite agreed with him .
麦克安德鲁 点头 , 作为 他 相当 同意 和 他 .

麦肯德鲁点了点头，表示他非常同意他的观点。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
" **As Mrs . Crosbie is engaged to Rebb , she will not wish him to lose his**
" 作为 太太 . 克罗斯比 是 已订婚的 到 - , 她 将要 不是 希望 他 到 失去 他的

['ɪnkʌm] , [soʊ] - - - - "
income , so - - - - "
收入 , 所以 - - - - "

“由于克罗斯比太太已经和雷布订婚了，她不希望他失去收入，所以——”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʌv; əv] - [pə'zɪ(ə)n] ? "
" **Do you think she knows of Rebb's position ?** "
" 做 你 思考 她 知道 的 - 位置 ? "

你认为她知道雷布的立场吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [na:t] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ,
She may not have known it before you confided in her ,
她 可能 不是 有 已知 它 前 你 坦白 在 她 ,
在你向她吐露心声之前, 她可能并不知道这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [dɪ'mænd] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
but she certainly would demand an explanation from the Major, in spite of
但 她 当然 会 要求 一个 解释 从 这 主要的 , 在 尽管如此 的
[hɜ:r; həɹ] ['prə:mɪs] ,
her promise ,
她 承诺 ,
但即便她已经答应过, 她也一定会要求少校做出解释。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [ʃʌt] [ʌp] .
when she heard that he was keeping a pretty girl shut up .
什么时候 她 听到 那 他 曾是 保持 一个 漂亮的 女孩 关闭 向上 .
当她听说他让一个漂亮女孩保持沉默时。

['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['dʒeləs] ,
Mrs . Crosbie is a woman , and as a woman is jealous ,
太太 : 克罗斯比 是 一个 女士 , 和 作为 一个 女士 是 嫉妒的 ,
克罗斯比太太是女人, 而女人难免会嫉妒。

- [wʊd] [biː; bi] [fɔ:rst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] - - [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]
Rebb would be forced to tell the truth - - that is , how his income depends upon
- 会 是 强制 到 告诉 这 真相 - - 那 是 , 如何 他的 收入 取决于 之上
['meɪvɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] .
Mavis being imprisoned .
梅维斯 存在 被监禁 .
雷布将被迫说出真相——也就是他的收入是如何依赖于梅维斯被监禁的。

[wen] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [nu:] [ðæt] ,
When Mrs . Crosbie knew that ,
什么时候 太太 : 克罗斯比 知道 那 ,
当克罗斯比太太知道这件事后,

[ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [duː] [ɔ:l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['mæɪrɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] . "
she certainly would do all she could to prevent you marrying the girl . "
她 当然 会 做 全部 她 可以 到 防止 你 结婚 这 女孩 : "
她一定会想尽一切办法阻止你娶那个女孩。

" [bʌt; bət] [mædʒ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] , " [prəu'testɪd] ['hæskɪnz] .
"**But Madge has always been my friend , " protested Haskins** .
" 但 玛吉 有 总是 到过 我的 朋友 , " 抗议 哈斯金斯 :
“但玛吉一直都是我的朋友,”哈斯金斯抗议道。

" ['frendʃɪp] [gəʊz] [wen] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] ['kwɛstʃən] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [tə:d] .
"**Friendship goes when money is in question , " retorted Tod** .
" 友谊 去 什么时候 钱 是 在 问题 , " 反驳 托德 :
“当涉及到金钱时, 友谊就会破裂,”托德反驳道。

" [aɪ] [tuʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] [ʌp] .
"**I told you that I suspected the widow of being hard up** .
" 我 讲述 你 那 我 怀疑 这 寡妇 的 存在 难的 向上 :
“我告诉过你, 我怀疑那位寡妇经济拮据。”

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mæɪrɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ,
If I am right , she is marrying Rebb for the money ,
如果 我 是 正确的 , 她 是 结婚 - 为了 这 钱 ,
如果我没猜错, 她嫁给雷布是为了钱。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][hiː; hi][wɪl][duː][ɔːl][ðeɪ][kæn; kən][tuː; tə][kiːp][ðæt][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ]
and both she and he will do all they can to keep that six thousand a
和 两个都 她 和 他 将要 做 全部 他们 能 到 保持 那 六 千 一个
[jɪr] .
year .
年 .

他们两人都会尽一切努力保住每年六千英镑的收入。

[bʌt; bət] , " [ˈædɪd][təːd][ˈsləʊli] , " [aɪ][duː][nɑːt][θɪŋk][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ˈeni][ˈmɜːrdər][ˈniːdɪd] .
But , " added Tod slowly , " I do not think there will be any murder needed .
但 , " 额外 托德 缓慢地 , " 我 做 不是 思考 那里 将要 是 任何 谋杀 需要 .
“但是,”托德缓缓补充道,“我认为不需要发生谋杀。”

[ðə; ði][ɪnˈsænəti][ˈruːmər][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][prɪˈvent][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmæɪɪdʒ] . "
The insanity rumor is enough to prevent a possible marriage . "
这 疯狂 谣言 是 足够的 到 防止 一个 可能的 婚姻 . "
仅仅是精神失常的谣言就足以阻止这桩可能的婚事。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [reɪdʒd][ˈdʒerəld] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][wʌns][mɔːr] .
" Not with me , " raged Gerald , jumping up once more .
" 不是 和 我 , " 愤怒 杰拉尔德 , 跳 向上 一次 更多的 .
“休想跟我闹翻!”杰拉德怒吼着,再次跳了起来。

" [kwɔːt][soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .
正是如此。

[ˈðerfɔːr] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][gɑːrd] , [hæz; həz][gɔːn][tuː; tə][ˈdevənʃə][tuː; tə][wɜːrk][əˈgenst][juː; jʊ] . "
Therefore Rebb , on his guard , has gone to Devonshire to work against you . "
所以 - , 在 他的 警卫 , 有 已消失 到 德文郡 到 工作 反对 你 . "
因此,雷布提高警惕,前往德文郡与你作对。

" [aɪl][ˈfɑːləʊ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrnɪŋ][ˈtreɪn] . "
" I'll follow by the first morning train . "
" 患病的 跟随 经过 这 第一的 早晨 火车 . "
“我将搭乘早晨第一班火车前往。”

" [teɪk][ker] , [ˈhæskɪnz] , " [wɔːrnd][ðə; ði][səˈlɪsɪtər] .
" Take care , Haskins , " warned the solicitor .
" 拿 关心 , 哈斯金斯 , " 警告 这 律师 .
“哈斯金斯,小心点。”律师警告道。

" - [ɪz][ˈdeɪndʒərəs] .
" Rebb is dangerous .
" - 是 危险的 .
“Rebb很危险。”

[ə; eɪ][mæn][huː][wʊd][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][dʌn][wɪl][nɑːt][stɪk][æt; ət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
A man who would act as he has done will not stick at a trifle .
一个 男人 WHO 会 行为 作为 他 有 完毕 将要 不是 戳 在 一个 琐事 .
像他这样行事的人,绝不会容忍小事。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrdər][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
If there is to be murder , you will be the victim .
如果 那里 是 到 是 谋杀 , 你 将要 是 这 受害者 .
如果要发生谋杀,你就是受害者。

" [ˈdʒerəld][held][hɪz; ɪz][hed][ˈveri][haɪ] .
" Gerald held his head very high .
" 杰拉尔德 握住 他的 头 非常 高的 .
杰拉尔德昂首挺胸。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['kwaiətli] .

" **I am not so easily got rid of** , " **he remarked quietly** .
" 我 是 不是 所以 容易地 得到 摆脱 的 , " 他 评论 悄悄 .

“我没那么容易被摆脱,”他平静地说。

" [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [ɑ:r; əɾ][æt; ət]['bɑ:gnər] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][aʊt]
" **However , Mrs . Crosbie and her mother are at Bognor , so they are out**
" 然而 , 太太 . 克罗斯比 和 她 母亲 是 在 博格诺 , 所以 他们 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

“不过，克罗斯比夫人和她的母亲在博格诺，所以她们不会碍事。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['du:ɪŋ] [ʌndər'hænd] [θɪŋz] .
Now I don't like doing underhand things .
现在 我 不 喜欢 正在做 暗中 事物 .

我不喜欢做不正当的事。

[tɑ:d] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Tod , as you know ,
托德 , 作为 你 知道 ,

托德，正如你所知，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɑ:tft] [tu:; tə]
but in this case it seems necessary that these two women should be watched to
但 在 这 案件 它 似乎 必要的 那 这些 二 女性 应该 是 观看 到
[si:] [ɪf] - [goʊz] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət]['bɑ:gnər] .
see if Rebb goes down to see them at Bognor .
看 如果 - 去 向下 到 看 他们 在 博格诺 .

但就目前情况来看，似乎有必要监视这两名女子，看看雷布是否会去博格诺看望她们。

" [mæk'ændru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Macandrew nodded** .
" 麦克安德鲁 点头 .

麦安德鲁点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" **I can arrange that** .
" 我 能 安排 那 .

我可以安排。

[aɪl] [send] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [klɜ:rk] [daʊn] .
I'll send a confidential clerk down .
患病的 发送 一个 机密的 职员 向下 .

我会派一名机密办事员下去。

[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒɜ:rtɪ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræskl] [laɪk] - [wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:]
It is dirty work , but when dealing with a rascal like Rebb one cannot be too
它 是 肮脏的 工作 , 但 什么时候 处理 和 一个 恶棍 喜欢 - 一 不能 是 也
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

这是件脏活累活，但对付像雷布这样的恶棍，再怎么小心也不为过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
And you will take a revolver with you ? "
和 你 将要 拿 一个 左轮手枪 和 你 ? "

你会带一把左轮手枪吗？

" [jes] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['gɪri] , [hu:] [ɪz] - [spaɪ][ænd; ənd] ['bʊli] .
" **Yes ; I may have to reckon with Geary , who is Rebb's spy and bully** .
" 是的 ; 我 可能 有 到 估计 和 吉里 , who 是 - 间谍 和 欺负 .

“是的；我可能不得不和吉里算账，他是雷布的间谍和恶霸。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] - , [hu:] - - - - [tɑ:d] , " [broʊk] [ɔ:f] ['hæskɪnz] ,
" **And then there is Bellaria , who - - - - Tod , " broke off Haskins ,**
" 和 然后 那里 是 - , WHO - - - - 托德 , " 打破 离开 哈斯金斯 ,
还有贝拉里亚, 他——托德,"哈斯金斯打断了他,

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ʌnd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtæliən] , [soʊ] - - - - "
" **you have been in Italy and know something of Italian , so - - - - "**
" 你 有 到过 在 意大利 和 知道 某物 的 意大利语 , 所以 - - - - "
“你去过意大利, 也懂一些意大利语, 所以——”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [kə'rektɪd] [tɑ:d] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I know a great deal , " corrected Tod indignantly .**
" 我 知道 一个 伟大的 交易 , " 已更正 托德 愤慨地 .
“我知道的很多,"托德愤愤不平地纠正道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['eksələnt] [æt; ət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] : [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" **I am excellent at languages : you know that . "**
" 我 是 出色的 在 语言 : 你 知道 那 . "
“我精通语言, 你知道的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , [dəʊnt][get][jɔr; jər] [her] [ɔ:f] .
" **All right , old boy , don't get your hair off .**
" 全部 正确的 , 老的 男生 , 不 得到 你的 头发 离开 .
“好了, 老兄, 别把头发弄掉。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ? "
What is the meaning of the word Tána ? "
什么 是 这 意义 的 这 单词 - ? "
Tána 这个词是什么意思?

" - ?
" **Tána ?**
" - ?
“塔娜? ”

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][den] .
It means a den .
它 方法 一个 丹 .
它指的是巢穴。

[kə'və:nə] , - , ['æn.troʊ] - - [ɔ:l] [mi:n] [ə; eɪ][den] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] [rɪ'flektɪvli] ,
Caverna , Tána , Antro - - all mean a den , " he paused reflectively ,
洞穴 , - , 人胃 - - 全部 意思是 一个 丹 , " 他 暂停 反思地 ,
“Caverna、Tána、Antro——这些词都表示洞穴,"他若有所思地停顿了一下。

[ænd; ʌnd][tɑ:d] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒerəld][kʊd; kəd] ['ænsər] .
and Tod threw up his hand before Gerald could answer .
和 托德 扔 向上 他的 手 前 杰拉尔德 可以 回答 .
还没等杰拉尔德回答, 托德就举起了手。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rd] ?
" **Where have I heard that word ?**
" 在哪里 有 我 听到 那 单词 ?
“我在哪里听过这个词? ”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [fə'miliər] . "
It seems familiar . "
它 似乎 熟悉的 . "
感觉很眼熟。

" [noʊ] [daʊt] , [wen] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɪn] ['ɪtəli] - - - - "
" **No doubt , when people speak in Italy - - - - "**
" 不 怀疑 , 什么时候 人们 说话 在 意大利 - - - - "
毫无疑问, 当人们用意大利语说话时——

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
" **I don't mean that** .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] .
I have heard the word used in a peculiar way .
我 有 听到 这 单词 用过的 在 一个 奇特 方式 .

我曾听过这个词的一种奇特用法。

" ['hæskɪnz] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [mæk'ændru:] .
" **Haskins reflected , with his eyes on Macandrew** .
" 哈斯金斯 反映 , 和 他的 眼睛 在 麦克安德鲁 .

哈斯金斯沉思着，目光落在麦克安德鲁身上。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [red] ['kɔ:rəl][hænd]
" **Do you know anything in connection with the word about a red coral hand**
" 做 你 知道 任何事物 在 联系 和 这 单词 关于 一个 红色的 珊瑚 手
['græspɪŋ] [ə; eɪ] - - - - "
grasping a - - - - "
抓握 一个 - - - - "

“你知道关于一只红珊瑚手抓住一个……”的传闻吗？

" [ə; eɪ] ['dægər] , " [kraɪd][tɔ:d] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] .
" **A dagger , " cried Tod , rising quickly** .
" 一个 匕首 , " 哭 托德 , 上升 迅速地 .

“一把匕首！”托德喊道，迅速起身。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['neɪpəlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] - - - - "
When I was in Naples there was some talk of a society - - - - "
什么时候 我 曾是 在 那不勒斯 那里 曾是 一些 讲话 的 一个 社会 - - - - "

我在那不勒斯的时候，曾听到过关于一个社团的讨论——

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] - - [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . "
" **I thought so - - I thought so** . "
" 我 想法 所以 - - 我 想法 所以 . "

“我就知道——我就知道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] - - [ðə; ði][den] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **It is called the Tána Society - - the Den Society , in English** .
" 它 是 称为 这 - 社会 - - 这 丹 社会 , 在 英语 .

“它被称为 Tána Society——英文是 Den Society。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ,
I believe that it is a collection of cut - throats ,
我 相信 那 它 是 一个 收藏 的 切 - 喉咙 ,

我认为这是一群冷血无情之徒的集合体。

[hu:] ['terərəɪz] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd] .
who terrorize people with the symbol of the coral hand .
WHO 恐吓 人们 和 这 象征 的 这 珊瑚 手 .

他们用珊瑚手的符号恐吓人们。

[ðə; ði] [neɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][den] ,
The name comes from the idea of the society hiding in a den ,
这 姓名 来 从 这 主意 的 这 社会 隐藏 在 一个 丹 ,
这个名字来源于社会躲藏在巢穴中的理念，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs] .

and emerging to do justice .
和 新兴 到 做 正义 .

挺身而出，伸张正义。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][siˈsiljən][ˈmɑ:fiə] . "

It is something like the Sicilian Mafia . "

它 是 某物 喜欢 这 西西里 黑手党 . "

它有点像西西里黑手党。

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [ˈhæskɪnz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Quite so , " Haskins nodded .
" 相当 所以 , " 哈斯金斯 点头 .

“正是如此，”哈斯金斯点点头。

" [aɪ] [naʊ] [ʌndərˈstænd] - [fɪr] .

" I now understand Bellaria's fear .
" 我 现在 理解 - 害怕 .

我现在理解了贝拉莉亚的恐惧。

[ʃi:; ʃi][ræən][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:; wər][ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She ran out of this room as though she were crazy , and indeed she was ,
她 跑 出去 的 这 房间 作为 尽管 她 是 疯狂的 , 和 的确 她 曾是 ,

她像疯了一样跑出了房间，而事实上，她确实疯了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .

for the time being .
为了 这 时间 存在 .

暂且。

[ʃi:; ʃi] [əˈpærəntli] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪserɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [kɪl]

She apparently thought that I was an emissary of the Tána , appointed to kill
她 显然 想法 那 我 曾是 一个 使者 的 这 - , 任命 到 杀

[hɜ:r; hər] . "

her . "
她 . "

她显然认为我是塔纳的使者，奉命来杀她。

" [wʌz; wəz] - [ɪn] [taʊn] ? " [kraɪd][tɑ:d] , [əˈstɑ:nɪʃt] .

" Was Bellaria in town ? " cried Tod , astonished .
" 曾是 - 在 镇 ? " 哭 托德 , 惊讶 .

“贝拉里亚来镇上了？”托德惊讶地喊道。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] - .

She found out about myself and Mavis , and came up to tell Rebb .
她 成立 出去 关于 我 和 梅维斯 , 和 来了 向上 到 告诉 - .

她发现了我和梅维斯的事，然后过来告诉了雷布。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] -

I called to see Rebb
我 称为 到 看 -

我打电话去看望雷布

[ænd; ənd][wi:; wi] [met] .

and we met .
和 我们 遇见 .

我们相遇了。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
She came back with me , and we had a long talk .
她 来了 后退 和 我 , 和 我们 有 一个 长的 讲话 .

她跟我一起回来了，我们进行了长时间的谈话。

[ʃiː, ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbaʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [sɑːlˈviːɑːtiː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
She hinted about betraying a man called Salviati , with whom she was
她 暗示 关于 背叛 一个 男人 称为 萨尔维亚蒂 , 和 谁 她 曾是

[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

她暗示自己背叛了她深爱的男人萨尔维亚蒂。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
and talked about hiding from the vengeance of certain people .
和 谈话 关于 隐藏 从 这 复仇 的 肯定 人们 .

他们还谈到了躲避某些人的报复。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrəl][hænd][ʃiː, ʃɪ][ræn] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] , - - !
When she saw the coral hand she ran out crying , ' Tána !
什么时候 她 锯 这 珊瑚 手 她 跑 出去 哭泣 , - - !

当她看到珊瑚手时，她哭着跑了出去：“塔娜！ ”

- - - - - " **Tána !** - - - - - "
- - - - - "
- - - - - "

塔娜! ----"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][ˈkɔːrəl][hænd] ?
" **But how did you get the coral hand ?**
" 但 如何 做过 你 得到 这 珊瑚 手 ?

“但是你是怎么得到这只珊瑚手的？ ”

" [æskt] [tɑːd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
" **asked Tod , open - mouthed .**
" 问 托德 , 打开 - 嘴巴 .

“托德张着嘴问道。”

[ˈhæskɪnz] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪɡəret] - [keɪs] [baɪ]
Haskins described how he had taken away Mrs . Crosbie's cigarette - case by
哈斯金斯 描述 如何 他 有 已采取 离开 太太 . - 卷烟 - 案件 经过

[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

哈斯金斯描述了他如何不小心拿走了克罗斯比太太的烟盒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][hænd] .
and how he had found the hand .
和 如何 他 有 成立 这 手 .

以及他是如何找到那只手的。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ˈtoʊld] [mækˈændruː] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] -
In fact he told Macandrew everything , including the whole conversation with Bellaria
在 事实 他 讲述 麦克安德鲁 一切 , 包括 这 所有的 对话 和 -

,
 ,
 ,

事实上，他把一切都告诉了麦安德鲁，包括与贝拉里亚的全部谈话内容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðɪ][ˈæmjʊlət] .
and the subsequent visit of Mrs . Berch to recover the amulet .
和 这 随后的 访问 的 太太 . 山毛榉 到 恢复 这 护身符 .

随后贝尔奇夫人前来取回护身符。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [si:'njɔ:ɹ] [və'nɒstə] [geɪv] [ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ？ " ['endɪd] ['dʒerəld] .
" **And this Signor Venosta gave the coral hand to Mrs . Crosbie ？** " **ended Gerald .**
" 和 这 签名者 静脉 给予 这 珊瑚 手 到 太太 ； 克罗斯比 ？ " 结束 杰拉尔德 ；
" 这位维诺斯塔先生把珊瑚手送给了克罗斯比夫人？ "杰拉尔德最后问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tɑ:d] ？
" **What do you think of it , Tod ？**
" 什么 做 你 思考 的 它 ， 托德 ？
" 托德，你觉得怎么样？ "

" [mæk'ændru:] [sæt] [daʊn] ['gæspɪŋ] .
" **Macandrew sat down gasping .**
" 麦克安德鲁 卫星 向下 喘息 ；
" 麦克安德鲁坐了下来，喘着粗气。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['penɪ] ['dredf(ə)l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [her] .
" **It's like a confounded penny dreadful , " he remarked , ruffling his ruddy hair .**
" 它是 喜欢 一个 令人困惑 一分钱 可怕 ， " 他 评论 ， 褶皱 他的 红润 头发 ；
" 简直就像一部糟糕的廉价小说，"他一边说着，一边揉乱他那红褐色的头发。

" [gɜ:lz] [ʌt] [ʌp] - - [ɪn,kəməz] ['stoʊləŋ] , [ænd; ənd] ['si:krət] [sə'saɪətɪz] - - [oʊ] , [lɔ:rd] ！
" **Girls shut up - - incomes stolen , and secret societies - - oh , Lord ！**
" 女孩们 关闭 向上 - - 收入 被盗 ， 和 秘密 社会 - - 哦 ， 主 ！
" 女孩们闭嘴——收入被偷，还有秘密社团——哦，上帝！

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] . "
there is going to be trouble . "
" 那里 是 去 到 是 麻烦 ； " 肯定会出问题。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ？ "
" **In what way ？** " 在 什么 方式 ？ "
" 以什么方式？ "

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] .
" **Don't ask me .**
" 不 问 我 ；
" 别问我。

" [tɑ:d] [roʊz] [ænd; ənd] [br'gæŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
" **Tod rose and began to put on his overcoat .**
" 托德 玫瑰 和 开始 到 放 在 他的 大衣 ；
" 托德站起身，开始穿外套。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['dʒeri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "
" **If I were you , Jerry , I should chuck the whole business . "**
" 如果 我 是 你 ， 杰瑞 ， 我 应该 查克 这 所有的 商业 ； " 杰瑞，如果我是你，我就应该放弃这整个生意。”

" [wʌt] - - [li:v] ['meɪvɪs] ？ "
" **What - - leave Mavis ？** " 什么 - - 离开 梅维斯 ？ "
" 什么——离开梅维斯？ "

" [jes] - - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] .
" **Yes - - if you don't want to get into a row .**
" 是的 - - 如果 你 不 想 到 得到 进入 一个 排 ；
" 是的——如果你不想发生争执的话。”

- [meɪ] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [sə'saɪəti][ænd; ənd] - - - - "
Rebb may be connected with this Tána Society and - - - - "
- 可能 是 连接 和 这 - 社会 和 - - - - "
" Rebb可能与这个Tána协会有关联，而且——”

" [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæskɪnz] [dɪˈsaɪdɪdli] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][ɪz] [prəˈtektɪŋ] -
" **No** , " **interrupted Haskins decidedly** , " **on the contrary** , **he is protecting Bellaria**
" 不 , " 中断 哈斯金斯 绝对地 , " 在这 相反 , 他 是 保护 -
[frʌm; frəm] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ,
from assassination by the Tána ,
从 暗杀 经过 这 - ,
“不,”哈斯金斯果断地打断道,“恰恰相反,他是在保护贝拉里亚免遭塔纳人的暗杀。”

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
and so is himself in danger of death .
和 所以 是 他自己 在 危险 的 死亡 .
因此他自己也面临生命危险。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [pəˈzes] [ðɪs] [ˈkɔːrəl][hænd] ? " **But why should Mrs . Crosbie possess this coral hand ?** "
但 为什么 应该 太太 . 克罗斯比 具有 这 珊瑚 手 ? "
但克罗斯比夫人为何会拥有这只珊瑚手呢?

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] , [huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **You had better ask Signor Venosta , who gave it to her** .
" 你 有 更好的 问 签名者 静脉 , WHO 给予 它 到 她 .
“你最好去问问韦诺斯塔先生,是谁把东西给她的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ˈfɑːskoʊ][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] .
He is probably a Count Fosco of modern days .
他 是 大概 一个 数数 福斯科 的 现代的 天 .
他大概就是现代的福斯科伯爵吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [əˈpaːn] [ˈmæɪɪŋ] [ðɪs] [gɜːrɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaːlv] [jɔːrˈself] [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv]
But if you insist upon marrying this girl you will involve yourself in heaps of
但 如果 你 坚持 之上 结婚 这 女孩 你 将要 涉及 你自己 在 堆积如山 的
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "
但如果你执意要娶这个女孩,你会惹上很多麻烦。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ʌnd] [feɪs] - , " [sed] [ˈdʒerəld]
" **I intend to go down to Denleigh to - morrow and face Rebb , " said Gerald**
" 我 打算 到 去 向下 到 - 到 - 明天 和 脸 - , " 说 杰拉尔德
[dɪˈtɜːrmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .
“我打算明天去丹利和雷布对峙,”杰拉尔德坚定地说。

" [ˈmeɪvɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
" **Mavis shall be my wife** .
" 梅维斯 将 是 我的 妻子 .
“梅维斯将成为我的妻子。”

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [waːtʃt] .
Meanwhile you must have Mrs . Crosbie watched .
同时 你 必须 有 太太 . 克罗斯比 观看 .
与此同时,你必须派人监视克罗斯比夫人。

" [ˈdʒerəld] [wɪnst] .
" **Gerald winced** .
" 杰拉尔德 畏缩 .
杰拉尔德畏缩了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ] . "
" **I don't like it , but I must save the girl** . "
" 我 不 喜欢 它 , 但 我 必须 节省 这 女孩 . "
“我不愿意这样做,但我必须救这个女孩。”

" [aɪ] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
" I'll do all I can .
" 患病的 做 全部 我 能 :

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['dʒeri] ,
But I tell you what , Jerry ,
但 我 告诉 你 什么 , 杰瑞 ,

但我告诉你, 杰瑞,

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [set] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [jɔr; jər] [træk] . " if you don't return to London in a week I'll set the police on your track . "
如果 你 不 返回 到 伦敦 在 一个 星期 患病的 放 这 警察 在 你的 追踪 . "

如果你一周之内不回伦敦, 我就报警追捕你。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好!

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:r] [deθ] !
It's a case of marriage or death !
它是 一个 案件 的 婚姻 或者 死亡 !

这是生死攸关的大事!

" ['hæskɪnz] [wʌz; wəz] [geɪ] , [bʌt; bət] [tə:d] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
" Haskins was gay , but Tod departed filled with forebodings .
" 哈斯金斯 曾是 同性恋 , 但 托德 已离开 已填 和 不祥的预感 .

“哈斯金斯是同性恋, 但托德离开时充满了不祥的预感。”

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [teɪblz] [tʃ:rnd] .
THE TABLES TURNED .
这 表格 转向 .

风水轮流转。

['hæskɪnz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['devənʃə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] - ['fɪftɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm]
Haskins departed for Devonshire by the eleven - fifty morning train from

哈斯金斯 已离开 为了 德文郡 经过 这 十一 - 五十 早晨 火车 从
[ˈpædɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
Paddington , with a great sense of exultation .
帕丁顿 , 和 一个 伟大的 感觉 的 大喜 .

哈斯金斯兴高采烈地搭乘上午 11 点 50 分从帕丁顿出发的火车前往德文郡。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
The necessity of immediate action appealed to his active brain and to his

这 必要性 的 即时 行动 上诉 到 他的 积极的 脑 和 到 他的
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['roʊməns] .
craving for romance .
渴望 为了 浪漫 .

立即采取行动的必要性激发了他活跃的思维和对浪漫的渴望。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [wɪt]
That there was more than a spice of danger in the adventure to which

那 那里 曾是 更多的 比 一个 香料 的 危险 在 这 冒险 到 哪个
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
he was committed added to his enjoyment .
他 曾是 坚定的 额外 到 他的 享受 .

他所参与的冒险充满了危险, 这更增添了他的乐趣。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ,pjuːdɪ'eɪ(ə)n][ˈlʌ; əv][təːdʒ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [ˈmɜːrdər] [maɪt] [biː; bi]
Notwithstanding his repudiation of Tod's suggestion that murder might be
虽然 他的 拒绝 的 托德斯 建议 那 谋杀 可能 是
[ðə; ði][end][ˈlʌ; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ˈlʌ; əv] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
the end of these things he took the precaution of carrying a revolver .
这 结尾 的 这些 事物 他 采取 这 预防 的 携带 一个 左轮手枪 .
尽管他拒绝了托德关于谋杀可能是解决这些事情的最终手段的建议，但他还是采取了预防措施，随身携带了一把左轮手枪。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈʌn'plez(ə)nt] [ˈkɔːrnər] ,
After all , Major Rebb was being driven into a highly unpleasant corner ,
后 全部 , 主要的 - 曾是 存在 驱动 进入 一个 高度 令人不快的 角落 ,
[ˈæf.tər] [ˈɑːl] [ˈmeɪ.dʒər] [wəz] [ˈbiː.ɪŋ] [ˈdrɪv.ɪŋ] [ˈɪntuː.ə] [ˈhaɪ.li] [ˈʌnˈplez.ə.ɪnt] [ˈkɔːr.nər] ,
毕竟，雷布少校当时已被逼入了一个极其不利的境地。

[ænd; ənd] - - [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈdʒerəld] [nuː] [ˈlʌ; əv][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ˈlʌ; əv]
and - - from what Gerald knew of him - - he was not the kind of
和 - - 从 什么 杰拉尔德 知道 的 他 - - 他 曾是 不是 这 种类 的
[mæn][tuː; tə] [səb'maɪt] [ˈteɪmli] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtŋ] .
man to submit tamely to being beaten .
男人 到 提交 温顺地 到 存在 被打败 .
[ˌmæn] [tuː. tə] [səbˈmaɪt] [ˈteɪmli] [tuː. tə] [ˈbiː.ɪŋ] [ˈbiː.tŋ] .
据杰拉尔德所知，他不是那种会乖乖挨打的人。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈredɪli] [sə'rendər] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Nor would he readily surrender six thousand a year .
也不 会 他 容易 投降 六 千 一个 年 .
[ˌnɔːr] [wʊd] [hiː. hi] [ˈred.i.li] [səˈrendər] [sɪks] [ˈθaʊz.ə.nd] [ə. eɪ] [jɪr] .
他也不愿意轻易放弃每年六千英镑的收入。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ˈlʌ; əv][laɪf] [tuː] [ˌbːŋ] [tuː; tə][biː; bi]'[kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr]
He had enjoyed the luxuries of life too long to be content with the mere
他 有 享受 这 奢侈品 的 生活 也 长的 到 是 内容 和 这 仅仅
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .
[hiː. hi] [hæd. həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə. ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ˈlʌ. əv] [laɪf] [tuː] [ˌbː.ŋ] [tuː. tə] [biː. bi] ˈ[kɑː.ntent] [wɪð. wɪθ] [ðə. ði] [mɪr]
他享受奢靡生活太久，无法满足于仅仅维持基本生活所需。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
And that was only human nature .
和 那 曾是 仅有的 人类 自然 .
[ˌænd] [ˌənd] [ðæt] [wʌz. wəz] [ˈoʊn.li] [ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃ.ər] .
那只是人之常情而已。

[haʊ'evər] , [ˈhæskɪnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
However , Haskins determined to beard the lion in his den ,
然而 , 哈斯金斯 决定 到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,
[haʊˈevər] , [ˈhæskɪnz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
然而，哈斯金斯决心在狮子的巢穴里与它搏斗。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈɡɪrɪːz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] .
which for the moment was Geary's village inn .
哪个 为了 这 片刻 曾是 吉里的 村庄 客栈 .
[wɪtʃ] [fɔːr. fər] [ðə. ði] [ˈmoʊ.mənt] [wʌz. wəz] [ˈɡɪrɪːz] [ˈvɪl.ɪdʒ] [ɪn] .
当时这里是吉里村的客栈。

[ˈdʒerəld] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] , [ˈsɪlbəri] , [sɪns] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
Gerald himself decided to remain at the Prince's Head , Silbury , since the negro ,
杰拉尔德 他自己 决定 到 保持 在 这 王子的 头 , 西尔伯里 , 自从 这 黑人 ,
[baɪ] - [ˈɔːrdərz] ,
by Rebb's orders ,
经过 - 订单 ,
[ˈdʒer.əld] [hɪmˈself] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː. tə] [rɪˈmeɪn] [æt. ət] [ðə. ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] , [ˈsɪl.bəri] , [sɪns] [ðə. ði] [ˈniːˌɡroʊ] ,
杰拉尔德本人决定留在西尔伯里的王子头旅馆，因为黑人是按照雷布的命令离开的。

[maɪt] [meɪk] [hɪm'self] ['haɪli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪv; laɪv] ['ʌndə] [ðə; ði] ['sɪnɪstə]
might make himself highly disagreeable should the young man live under the sinister
可能 制作 他自己 高度 令人不快的 应该 这 年轻的 男人 居住 在下面 这 险恶
[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devən] [meɪd] .
roof of the Devon Maid .
屋顶 的 这 德文郡 女佣 .

如果这个年轻人住在阴森恐怖的德文郡少女旅馆，他可能会变得非常令人讨厌。

[bʌt; bət] ['hæskɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
But Haskins was not easily intimidated , and ,
但 哈斯金斯 曾是 不是 容易地 受到恐吓 , 和 ,
[i:v(ə)n] [ðʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərɪŋ] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
even though the Major and his underling joined forces to thwart him ,
甚至 尽管 这 主要的 和 他的 下属 加入 力量 到 阻挠 他 ,
[hɪz; hi] [felt] [kwɔɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [kə'lektɪvli] [ɔ:r] ['seprətli] .
他 毛毡 相当 平等的 到 处理 和 他们 , 集体 或者 分别地 .
[dʒɔɪnd] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [kə'lektɪvli] [ɔ:r] ['seprətli] .
尽管少校和他的下属联手挫败了他，

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [kə'lektɪvli] [ɔ:r] ['seprətli] .
he felt quite equal to dealing with them , collectively or separately .
他 毛毡 相当 平等的 到 处理 和 他们 , 集体 或者 分别地 .
[dʒɔɪnd] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [kə'lektɪvli] [ɔ:r] ['seprətli] .
他觉得自己完全有能力应对他们，无论是集体还是单独应对。

[raɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][dʒerəld][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [br'li:f] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz]
Right was on his side , and Gerald had an implicit belief that good was
正确的 曾是 在 他的 边 , 和 杰拉尔德 有 一个 隐式 信仰 那 好的 曾是
[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l] .
stronger than evil .
更强 比 邪恶的 .

正义站在他这边，杰拉德内心深处相信善必胜恶。

[ðʊz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪθ] ['gɪrɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd]
Those who fought in the cause for which Geary and Rebb were fighting could
那些 WHO 战斗 在 这 原因 为了 哪个 吉里 和 - 是 斗争 可以
[nɑ:t] [pɑ:səbli] ['traɪʌmf] .
not possibly triumph .
不是 可能 胜利 .

那些与吉里和雷布为之奋斗的事业中的人，不可能取得胜利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [wen] ['hæskɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪlbəri] ,
It was after four o'clock when Haskins arrived in Silbury ,
它 曾是 后 四 点钟 什么时候 哈斯金斯 到达的 在 西尔伯里 ,
[hæskɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪlbəri] .
哈斯金斯到达西尔伯里时已过四点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'per] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .
and he repaired at once to the Prince's Head .
和 他 已修复 在 一次 到 这 王子的 头 .
[hɪz; hi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [kə'lektɪvli] [ɔ:r] ['seprətli] .
他立即赶往王子头像处。

[mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ʊld] [ru:m] .
Mrs . Jennings was glad to see him , and gave him his old room .
太太 . 詹宁斯 曾是 高兴的 到 看 他 , 和 给予 他 他的 老的 房间 .
[dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ʊld] [ru:m] .
詹宁斯太太很高兴见到他，并把他以前的房间给了他。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔʊtər][kɑ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] -
He learned that Rebb in his motor car had gone two days previously to Denleigh
他 学习 那 - 在 他的 发动机 车 有 已消失 二 天 之前 到 -
[dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ʊld] [ru:m] .
,
.
,

他得知雷布两天前驾车去了丹利。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] .

and had not returned to the little town .

和 有 不是 返回 到 这 小的 镇 .

他没有回到那个小镇。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['relatɪv] [æt; ət] - , [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

He was visiting an elderly relative at Leegarth , said the landlady ,

他 曾是 访问 一个 老年 相对的 在 - , 说 这 房东 ,

房东太太说, 他当时正在利加斯探望一位年长的亲戚。

[ænd; ənd][dʒerəld] [smaɪld] [wen] [hi; hi] [nʊtɪst] [haʊ] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kept] [ʌp][ðə; ði]['fɪk(ə)n]

and Gerald smiled when he noticed how persistently the Major kept up the fiction .

和 杰拉尔德 微笑 什么时候 他 注意到 如何 持续地 这 主要的 保留 向上 这 小说

,
!
,

杰拉德注意到少校坚持不懈地编造谎言, 不禁笑了。

[tu; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to account for his presence in the neighborhood .

到 帐户 为了 他的 在场 在 这 邻里 .

为了解释他为何出现在附近。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æftər'nu:n] [ti:] [hi; hi] [æskt] ['kwestʃənz] ,

While he was having afternoon tea he asked questions ,

尽管 他 曾是 拥有 下午 茶 他 问 问题 ,

他一边享用下午茶, 一边提问。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['relatɪv] .

and learned to his surprise that Bellaria was the elderly relative .

和 学习 到 他的 惊喜 那 - 曾是 这 老年 相对的 .

令他惊讶的是, 他发现贝拉里亚竟然是那位年长的亲戚。

" [ʃi; ji][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] , " [sed] ['hæskɪnz] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

" She is an Italian , " said Haskins , on hearing this .

" 她 是 一个 意大利语 , " 说 哈斯金斯 , 在 听力 这 .

“她是意大利人,”哈斯金斯听到这话后说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['næsti] [fɔ:rənərz] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [plʌmp] ['hoʊstəs] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi; ji][ɪz]

" One of them nasty foreigners , " assented the plump hostess , " of course she is

" 一 的 他们 可恶的 外国人 , " 同意 这 丰满 女主人 , " 的 课程 她 是

, [sɜ:r] ,

, sir ,

, 先生 ,

“其中一个讨厌的外国人,”丰腴的女主人附和道, “当然是了, 先生。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][maɪ'self] .

for I've seen her myself .

为了 我已经 已见 她 我 .

因为我亲眼见过她。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi; ji] [kʌm] [tu; tə] ['sɪlbəri] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [went] [tu; tə] ['lʌndən] [ðə; ði]

At times she come to Silbury for marketing , and she went to London the

在 时代 她 来 到 西尔伯里 为了 营销 , 和 她 去 到 伦敦 这

['ʌðər] [deɪ] ,

other day ,

其他 天 ,

她有时会来西尔伯里做市场推广, 前几天她还去了伦敦。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] - [ʌp] [kən'dɪj(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] .

coming back in a broken - up condition , as you might say .

未来 后退 在 一个 破碎的 - 向上 状况 , 作为 你 可能 说 .

可以说, 它是以破碎的状态回归的。

" ['hæskɪnz] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Haskins smiled grimly .
" 哈斯金斯 微笑 阴沉地 .

哈斯金斯露出了苦笑。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [wʌt] [hæd; həd][ˈbrookən] - [ʌp] .
He knew well what had broken Bellaria up .
他 知道 出色地 什么 有 破碎的 - 向上 .

他很清楚是什么导致贝拉里亚分崩离析。

" [bʌt; bət][fi:; fi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['relətɪv] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - , " [hi:; hi] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , " [hi:; hi][ɪz]
" But she can't be any relative of Major Rebb , " he expostulated , " he is
" 但 她 不能 是 任何 相对的 的 主要的 - , " 他 所宣称的 , " 他 是
[kwaɪt] ['ɪŋɡlɪ] ,
quite English ,
相当 英语 ,

“但她不可能和雷布少校有任何亲戚关系,”他断言道,“他可是地地道道的英国人。”

[ˈmɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] . "
Mrs . Jennings . "
太太 . 詹宁斯 . "

詹宁斯夫人。

" ['aɪrɪ] , ['bɛɡɪŋ] [jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [wei] ,
" Irish , begging your pardon , sir , but it's this way ,
" 爱尔兰 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 但 它是 这 方式 ,

“爱尔兰人, 对不起, 先生, 但事情是这样的。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][təʊld][em 'i:] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
as the Major told me himself when he stopped here for the night .
作为 这 主要的 讲述 我 他自己 什么时候 他 停止 这里 为了 这 夜晚 .

正如少校当晚在此过夜时亲口告诉我的那样。

[ðɪs] [mɪs] - ['perənts] [wɜ:r; wər][ˈɪtæliən] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [wɜ:r; wər] ['aɪrɪ] .
This Miss Bellaria's parents were Italian , and Major Rebb's were Irish .
这 错过 - 父母 是 意大利语 , 和 主要的 - 是 爱尔兰 .

这位贝拉里亚小姐的父母是意大利人, 而雷布少校的父母是爱尔兰人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [soʊ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['mærid] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z]
But his father died and her mother ; so her father married the Major's
但 他的 父亲 死亡 和 她 母亲 ; 所以 她 父亲 已婚 这 专业的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但他的父亲去世了, 她的母亲也去世了; 所以她的父亲娶了少校的母亲。

[wɪt] [merks] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .
which makes them a kind of sister and brother .
哪个 制作 他们 一个 种类 的 姐姐 和 兄弟 .

这使他们成为某种意义上的兄妹。

" ['dʒerəld] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ʊk]
" Gerald shrugged his shoulders at this somewhat confused description , and shook
" 杰拉尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 有些 使困惑 描述 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

杰拉尔德耸了耸肩, 摇了摇头, 对这番有些含糊的描述表示不解。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [pli:z] - [tu:; tə][kɔ:l] - [ˈdɒndi][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['relətɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] ,
" It may please Rebb to call Bellaria Dondi his elderly relative , " he said quietly ,
" 它 可能 请 - 到 称呼 - 唐迪 他的 老年 相对的 , " 他 说 悄悄 ,

“雷布或许会乐意称贝拉里亚·唐迪为他的老亲戚,”他平静地说。

" [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" **but in reality there is no relationship between them** .
" 但 在 现实 那里 是 不 关系 之间 他们 :

但实际上它们之间没有任何关系。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər][tʒ:rn] .
" **Mrs Jennings nodded in her turn** .
" 太太 : 詹宁斯 点头 在 她 转动 :

詹宁斯夫人也点了点头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] ,
" **And he ain't very kind to her , she went on disapprovingly** ,
" 和 他 不是 非常 种类 到 她 , " 她 去 在 不赞同地 ,
"而且他对她也不太好,"她不赞同地继续说道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][duː] [lʊk] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] ,
" **for she do look miserable when she comes out of that lunatic asylum** ,
" 为了 她 做 看 悲惨的 什么时候 她 来 出去 的 那 疯子 庇护所 ,
"因为她从精神病院出来的时候,看起来真的很痛苦。"

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪ ˈtiː] . "
as you might call it . "
作为 你 可能 称呼 它 : "

正如你所说的那样。

" [ˈluːnəˌtɪk] [əˈsaɪləm] !
" **Lunatic asylum** !
" 疯子 庇护所 !

“疯人院!

" [ˈhæskɪnz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːk] .
" **Haskins received a shock** .
" 哈斯金斯 已收到 一个 震惊 :

哈斯金斯受到了惊吓。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːməɹ][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] - [ɪnˈsænəti][hæd; həd] [spred] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
He had no idea that the rumor of Mavis ' insanity had spread so far as
他 有 不 主意 那 这 谣言 的 梅维斯 - 疯狂 有 传播 所以 远的 作为
[ˈsɪlbəri] .
Silbury .
西尔伯里 :

他完全没想到梅维斯精神失常的谣言竟然已经传到了西尔伯里。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
But Mrs Jennings seemed to know all about it .
但 太太 : 詹宁斯 似乎 到 知道 全部 关于 它 :

但詹宁斯太太似乎对这一切都了如指掌。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Oh yes , sir , don't you know ?**
" 哦 是的 , 先生 , 不 你 知道 ?

“哦，是的，先生，您知道吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈɜːrnɪstli] .
" **she remarked , earnestly** .
" 她 评论 , 切实 :

她认真地说道。

" [mɪs] - [ɪz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [ˈmeɪvɪs] [ˈdɜːrəm] , [huː] [ɪz] [kwɑɪt] [mæd] . "
" **Miss Bellaria is set to watch that poor girl , Mavis Durham , who is quite mad** . "
" 错过 - 是 放 到 手表 那 贫穷的 女孩 , 梅维斯 达勒姆 , WHO 是 相当 疯狂的 . "
“贝拉里亚小姐将负责照看那个可怜的女孩, 梅维斯·杜伦, 她精神不太正常。”

" [hu:] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] [ˈhiːtɪdli] .
" **Who says that she is mad ?** " **asked Gerald heatedly** .
" WHO 说道 那 她 是 疯狂的 ? " 问 杰拉尔德 激烈地 .

“谁说她疯了？”杰拉德激动地问道。

" [ˈevriwʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈveɪɡli] .
" **Everyone** , " **replied the landlady vaguely** .
" 每个人 , " 回复 这 房东 依稀 .

“所有人，”女房东含糊地回答道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hɪmˈself] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] .
" **Why** , **the Major himself told me that she was always wanting to kill people** .
" 为什么 , 这 主要的 他自己 讲述 我 那 她 曾是 总是 想要 到 杀 人们 .

“少校本人告诉我，她一直都想杀人。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [mɪs] - .
That is why she is shut up and watched by Miss Bellaria .
那 是 为什么 她 是 关闭 向上 和 观看 经过 错过 - .

这就是她被关起来并由贝拉里亚小姐监视的原因。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈluːnətik] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
It would never do , sir , for a lunatic like that to come out .
它 会 绝不 做 , 先生 , 为了 一个 疯子 喜欢 那 到 来 出去 .

先生，像他那样的疯子绝对不能出来。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [ˈməːdəd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] .
Why , we might all be murdered in our beds .
为什么 , 我们 可能 全部 是 被谋杀 在 我们的 床 .

为什么呢？我们都可能在睡梦中被谋杀。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˈhæskɪnz] - [tʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈhaɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsænəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪvɪs] ,
" **It was on the tip of Haskins ' tongue to deny the insanity of Mavis** ,
" 它 曾是 在 这 提示 的 哈斯金斯 - 舌头 到 否定 这 疯狂 的 梅维斯 ,

“哈斯金斯几乎就要否认梅维斯的精神错乱了，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [vəʊtʃt] [soʊ] [ˈstɔːntʃli] .
for which Mrs . Jennings vouched so staunchly .
为了 哪个 太太 . 詹宁斯 担保 所以 坚定地 .

詹宁斯夫人对此深信不疑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə]
But to do so would have led to an admission of his secret visits to

[ðə; ði] - [haʊs] .

the Pixy's House .
这 - 房子 .

但这样做就等于承认了他秘密造访小精灵之家的行为。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪ] [ðɪːz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,
Until he settled with Rebb he did not wish these to be known ,
直到 他 定居 和 - 他 做过 不是 希望 这些 到 是 已知 ,

在与雷布达成和解之前，他不希望这些事情为人所知。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
therefore he contented himself with another question .
所以 他 满足 他自己 和 其他 问题 .

因此，他只好问了另一个问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [mɪs] [ˈdɜːrəm] ? " " **Have you ever seen Miss Durham ?** " "
" 有 你 曾经 已见 错过 达勒姆 ? " "

你见过杜伦小姐吗？

" [lɔ:rd] !
" **Lord** !
" 主 ！

“主！

[noʊ] , [sɜ:r] , [nɔ:r][hæz; hæz] ['eniwʌn] [els] .
no , **sir** , **nor** **has** **anyone else** .
不 , 先生 , 也不 有 任何人 别的 .

不，先生，其他人也没有。

[mɪs] - [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʌmbldəʊn] [haʊs] ,
Miss Bellaria keeps her safely within the grounds of that tumbledown house ,
错过 - 保持 她 安全 之内 这 理由 的 那 倾覆 房子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] ,
and a good thing too ,
和 一个 好的 事物 也 ,

贝拉里亚小姐把她安全地关在那座破旧房子的院子里，这真是件好事。

[seɪ] [aɪ] . "
say I . "
说 我 : "

我说。

" [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lə:ŋ] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - ? "
" **Does the house belong to Major Rebb ?** "
" 做 这 房子 属于 到 主要的 - ? "

“这房子是雷布少校的吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] - - [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl][hɜ:r'self] .
" **No** , **sir** - - **to that poor girl herself** .
" 不 , 先生 - - 到 那 贫穷的 女孩 她自己 : "

“不，先生——是给那个可怜的女孩本人。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [dɜ:əmz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [hɪrə'baʊts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
You see , sir , the Durhams were a great family hereabouts for years .
你 看 , 先生 , 这 达勒姆 是 一个 伟大的 家庭 附近 为了 年 .

先生，您瞧，杜伦家族多年来一直是这一带的显赫家族。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [aʊt] [seɪv] [wʌn] , [hu:] [went] ['soʊldʒərɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiə] .
But they all died out save one , who went soldiering to India .
但 他们 全部 死亡 出去 节省 一 , WHO 去 参军 到 印度 .

但除了一个去印度当兵的人之外，其他人都死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʔɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət] ['sɪmlə] [tu:; tə][æn; ən]
He was shot in the lungs some months after his marriage at Simla to an
他 曾是 射击 在 这 肺 一些 几个月 后 他的 婚姻 在 西姆拉 到 一个
[ɪŋɡlɪ] ['leɪdi] ,
English lady ,
英语 女士 ,

他与一位英国女士在西姆拉结婚几个月后，肺部中弹身亡。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][daɪ] .
and came home to die .
和 来了 家 到 死 .

然后回家等死。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['braɪtn] . "
He lingered a year and died at Brighton . "
他 徘徊不去 一个 年 和 死亡 在 布莱顿 . "

他苦苦支撑了一年，最终在布莱顿去世。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

" **And his wife ?** "

" 和 他的 妻子 ? "

“那他的妻子呢？”

" [oʊ] , [iː; jɪ] [daɪd] [ɪn] [bə:m'beɪ] , [wen] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪŋɡlənd] , [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['dɜːrəm]

" **Oh , she died in Bombay , when starting for England , long before Captain Durham**

" 哦 , 她 死亡 在 孟买 , 什么时候 开始 为了 英格兰 , 长的 前 队长 达勒姆

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

was shot .

曾是 射击 .

“哦，她死于孟买，当时她正准备前往英格兰，远在杜伦上尉被枪杀之前。

[ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [soʊ] ['meɪdʒər]

That poor girl at the Pixy's House was born when her mother died , so Major

那 贫穷的 女孩 在 这 - 房子 曾是 出生 什么时候 她 母亲 死亡 , 所以 主要的

- ,

Rebb ,

- ,

皮克西之家那个可怜的女孩出生时母亲就去世了，所以雷布少校

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dɜːrəm] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

who was a brother officer of Captain Durham , took charge of her . "

WHO 曾是 一个 兄弟 官 的 队长 达勒姆 , 采取 收费 的 她 . "

杜伦上尉的同僚军官接管了她。

" [hæz; həz] [mɪs] ['dɜːrəm] ['eni] ['mʌni] ? "

" **Has Miss Durham any money ?** "

" 有 错过 达勒姆 任何 钱 ? "

“杜伦小姐有钱吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] .

" **I can't tell you that , sir .**

" 我 不能 告诉 你 那 , 先生 .

“我不能告诉你，先生。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

What I say is only what I have heard from time to time .

什么 我 说 是 仅有的 什么 我 有 听到 从 时间 到 时间 .

我说的只是我偶尔听到的一些话。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [iː; jɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɜːəmz] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

I believe that she has the old house of the Durhams , and enough money

我 相信 那 她 有 这 老的 房子 的 这 达勒姆 , 和 足够的 钱

[tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] .

to keep her .

到 保持 她 .

我相信她拥有杜伦家的老房子，而且有足够的钱维持她的生计。

['meɪdʒər] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] .

Major Rebb is a good , kind gentleman to take such trouble over the poor thing .

主要的 - 是 一个 好的 , 种类 绅士 到 拿 这样的 麻烦 超过 这 贫穷的 事物 .

雷布少校是一位善良的好绅士，会为此可怜的人费这么大劲。

['meni] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [ʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

Many another gentleman would have shut her up in a lunatic asylum .

许多 其他 绅士 会 有 关闭 她 向上 在 一个 疯子 庇护所 .

换作其他许多绅士，早就把她关进精神病院了。

" ['hæskɪnz] [smaɪld] [wʌnz] [mɔːr] , ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" **Haskins smiled once more , very significantly .**

" 哈斯金斯 微笑 一次 更多的 , 非常 显著地 .

哈斯金斯再次露出了意味深长的笑容。

[hiː; hi] [kwaɪt] [biːliːvd] [ðæt] [ɪf] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌt] [ʌp] [ˈmeɪvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪk] [hiː; hi]
He quite believed that if Rebb could have shut up Mavis as a lunatic he
他 相当 相信 那 如果 - 可以 有 关闭 向上 梅维斯 作为 一个 疯子 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lʊːŋ] [əˈɡʊʊ] .
would have done so long ago .
会 有 完毕 所以 长的 前 :
他深信，如果雷布能够让梅维斯闭嘴，不再把她当成疯子，他早就这么做了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
But , in the first place ,
但 , 在 这 第一的 地方 ,
但首先,
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡet] [tuː] [ˈdɑːktəz] [tuː; tə] [ˈsɜːrtɪfaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈsænəti] , [ænd; ənd]
it would be difficult to get two doctors to certify to her insanity , and
它 会 是 难的 到 得到 二 医生 到 证明 到 她 疯狂 , 和
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
in the second ,
在 这 第二 ,
要找到两位医生都证明她精神失常是很难的，而且在第二份证明中，

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈkeɪm] [noʊn] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈmʌni] [baɪ] - [maɪ] [biː; bi]
if the case became known , the use of the girl's money by Rebb might be
如果 这 案件 成为 已知 , 这 使用 的 这 女孩们 钱 经过 - 可能 是
[ˈkwestʃənd] .
questioned .
被质问 :
如果此事被曝光，雷布使用女孩钱财的行为可能会受到质疑。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself]
The Major had just made sufficient of the story public to save himself
这 主要的 有 只是 制成 充足的 的 这 故事 民众 到 节省 他自己
[frʌm; frəm] [ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃənz] ,
from awkward questions ,
从 尴尬的 问题 ,
少校已经把事情的来龙去脉公开到足以避免被问及尴尬问题的程度。

[ænd; ənd] [ˈdʒerəld] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [ˈmeɪvɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːls] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz]
and Gerald foresaw that to extricate Mavis from her false position was
和 杰拉尔德 预见 那 到 解脱 梅维斯 从 她 错误的 位置 曾是
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæn; ðən] ,
a more difficult task than ,
一个 更多的 难的 任务 比 ,
杰拉尔德预见到，要让梅维斯摆脱错误的处境，比.....要困难得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekənd] [əˈpɑːn] .
he had reckoned upon .
他 有 估计 之上 :
他早已预料到这一点。
[haʊˈevər] , [naːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [ðʌs] [blæk] ,
However , notwithstanding that things looked thus black ,
然而 , 虽然 那 事物 看起来 因此 黑色的 ,
然而，尽管情况看起来如此糟糕，
[hiː; hi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] - ,
he held to his determination of having an explanation with Major Rebb ,
他 握住 到 他的 决心 的 拥有 一个 解释 和 主要的 - ,
他坚持要和雷布少校解释清楚。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .
and as the evening was pleasant he walked to Denleigh at his leisure .
和 作为 这 晚上 曾是 令人愉快的 他 步行 到 - 在 他的 闲暇 .

傍晚天气宜人，他便悠闲地步行前往登利。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [mɔ:r] [tjæns] [ʌ; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
There was more chance of catching the Major at this hour ,
那里 曾是 更多的 机会 的 捕捉 这 主要的 在 这 小时 ,
在这个时间更有可能见到少校。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] [fɔ:r; fər]
since it was probable that he would always return to the Devon Maid for
自从 它 曾是 可能 那 他 会 总是 返回 到 这 德文郡 女佣 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

因为他很可能会经常回到德文郡女仆餐厅吃晚餐。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
As he was starting , Mrs . Jennings came up to him at the door .
作为 他 曾是 开始 , 太太 . 詹宁斯 来了 向上 到 他 在 这 门 .
他刚要动身，詹宁斯太太就走到门口迎接他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈmeɪdʒər] - , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" If you see Major Rebb , sir , " she said , in a low voice ,
" 如果 你 看 主要的 - , 先生 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“先生，如果您见到雷布少校，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "
" you might tell him that Mr . Arnold has come back . "
" 你 可能 告诉 他 那 先生 : 阿诺德 有 来 后退 . "
“你可以告诉他，阿诺德先生回来了。”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] , [fə'getɪŋ] [wʌt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [sed] .
" Who is he ? " asked Gerald , forgetting what Mavis had said .
" WHO 是 他 ? " 问 杰拉尔德 , 遗忘 什么 梅维斯 有 说 .
“他是谁？”杰拉德问道，完全忘记了梅维斯说过的话。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈklevər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [hu:] [lɒkt] [æftər] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl]
" A small clever gentleman , with a long beard , who looked after that poor girl
" 一个 小的 聪明的 绅士 , 和 一个 长的 胡须 , WHO 看起来 后 那 贫穷的 女孩
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

“一位身材矮小、聪明睿智的绅士，留着长长的胡须，照顾了那个可怜的女孩一段时间。”

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [pɔ:rt] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][bʌt; bət] [rɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə] [ðɪs]
He went away to some foreign port months ago but returned to this
他 去 离开 到 一些 外国的 港口 几个月 前 但 返回 到 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
neighborhood during the last two or three days .
邻里 期间 这 最后的 二 或者 三 天 .

他几个月前去了国外某个港口，但最近两三天回到了这个街区。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld][maɪˈself] , " [ˈendɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] , " [bʌt; bət] [ˈʌðər] [hæv; həv]
I haven't seen Mr . Arnold myself , " ended Mrs . Jennings , " but others have
我 还没有 已见 先生 : 阿诺德 我 , " 结束 太太 . 詹宁斯 , " 但 其他的 有
[si:n] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,

“我本人没有见过阿诺德先生，”詹宁斯太太最后说道，“但其他人见过他。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu:; tə] [noʊ] . "
and I want the Major to know . "

和 我 想 这 主要的 到 知道 . "

我想让少校知道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈhæskɪnz] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈki:nli] .
" Why ? " asked Haskins , looking at her keenly .

" 为什么 ? " 问 哈斯金斯 , 寻找 在 她 敏锐地 .

“为什么？”哈斯金斯问道，目光锐利地看着她。

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] - , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
" Mr . Arnold behaved very badly to Major Rebb , " explained the landlady ,

" 先生 . 阿诺德 表现 非常 糟糕 到 主要的 - , " 解释 这 房东 ,

“阿诺德先生对雷布少校的行为非常恶劣，”房东太太解释说。

" [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
" and went away without giving notice .

" 和 去 离开 没有 给予 注意 .

“然后一声不响地离开了。”

[ˈmeɪdʒər] - [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,
Major Rebb wants to see him , and ask why he left him in the lurch ,

主要的 - 想要 到 看 他 , 和 问 为什么 他 左边 他 在 这 困境 ,

雷布少校想见他，问问他为什么抛下自己不管。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
as you might say . "

作为 你 可能 说 . "

正如你说。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈnɑ:dn̩] .
" I'll tell him , " said Haskins , nodding .

" 患病的 告诉 他 , " 说 哈斯金斯 , 点头 .

“我会告诉他的，”哈斯金斯点点头说道。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld] [naʊ] ? "
" Where is this Mr . Arnold now ? "

" 在哪里 是 这 先生 . 阿诺德 现在 ? "

阿诺德先生现在在哪里？

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
" I can't say , sir , save that he is in the neighborhood .

" 我 不能 说 , 先生 , 节省 那 他 是 在 这 邻里 .

先生，我不能透露太多，只能说他就附近。

" [ˈhæskɪnz] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
" Haskins walked away , pondering over what had been said .

" 哈斯金斯 步行 离开 , 沉思 超过 什么 有 到过 说 .

哈斯金斯走开了，心中回想着刚才说过的话。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðɪs] [dwɔ:rf][ˈɑ:rnəld][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
He then remembered how Mavis had called this dwarf Arnold by the name of

他 然后 记得 如何 梅维斯 有 称为 这 矮人 阿诺德 经过 这 姓名 的

Schaibar ,

- ,

他这才想起梅维斯曾把这个侏儒阿诺德叫做沙伊巴尔。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] .
and said that he had gone to Australia .

和 说 那 他 有 已消失 到 澳大利亚 .

他说他去了澳大利亚。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd]
Apparently he had acted as a kind of companion to Mavis , and
显然 他 有 行动 作为 一个 种类 的 伴侣 到 梅维斯 , 和
[ˈpɑ:səbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtu:tər] ,
possibly as a tutor ,
可能 作为 一个 导师 ,

显然，他曾是梅维斯的伴侣，也可能担任过她的家庭教师。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ] - [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:r]
although he had not been allowed by Rebb to teach his pupil reading or
虽然 他 有 不是 到过 允许 经过 - 到 教 他的 瞳孔 阅读 或者
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

尽管雷布不允许他教他的学生阅读或写作。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˈdʒerəld] [ðæt] [ðə; ði] ['ska:lər] [wʌz; wəz] ['frendli] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] .
It occurred to Gerald that the scholar was friendly to Mavis .
它 发生 到 杰拉尔德 那 这 学者 曾是 友好的 到 梅维斯 .

杰拉尔德突然想到，那位学者和梅维斯关系很好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ,
In that case , he certainly would be hostile to her guardian ,
在 那 案件 , 他 当然 会 是 敌对的 到 她 监护人 ,

那样的话，他肯定会对她的监护人抱有敌意。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]
as he could not fail to know from personal observation that the girl was
作为 他 可以 不是 失败 到 知道 从 个人的 观察 那 这 女孩 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [seɪn] ,
perfectly sane ,
完美 理智 ,

他仅凭亲身观察就不可能不知道这个女孩神志完全正常。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪli:gəli] [di'teɪnd] .
and was illegally detained .
和 曾是 非法 被拘留 .

并遭到非法拘留。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈɑ:rnəld] ,
The young man felt very certain that Rebb wished to see this Mr . Arnold ,
这 年轻的 男人 毛毡 非常 肯定 那 - 希望 到 看 这 先生 . 阿诺德 ,

这位年轻人非常肯定雷布先生想见见这位阿诺德先生。

[nɑ:t][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
not to ask him questions as to the reason for his sudden departure ,
不是 到 问 他 问题 作为 到 这 原因 为了 他的 突然 离开 ,

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] ,
some months back ,
一些 几个月 后退 ,

不要问他几个月前突然离职的原因。

[bʌt; bət][tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['saɪləns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
but to bribe him into silence regarding the truth .
但 到 贿赂 他 进入 沉默 关于 这 真相 .

但目的是为了贿赂他，让他对真相保持沉默。

" [aɪ][jæl; ʒəl] [hʌnt] [ʌp] [ˈɑːrnəld] , " [θɔːt] [ˈdʒerəld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [roʊd][tuː; tə]
" **I shall hunt up Arnold , " thought Gerald , as he mounted the rising road to**
" 我 将 打猎 向上 阿诺德 , " 想法 杰拉尔德 , 作为 他 安装 这 上升 路 到

Denleigh ,

“我一定要找到阿诺德,”杰拉德心想, 一边沿着通往登利的上坡路向上攀登。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][maɪˈself] .
" **he may be able to help Mavis and myself .**
" 他 可能 是 有能力的 到 帮助 梅维斯 和 我 .

“他或许能帮到我和梅维斯。”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʒəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [wiː; wi]
And heaven knows that we shall need all the help and friendship that we
和 天堂 知道 那 我们 将 需要 全部 这 帮助 和 友谊 那 我们

[kæn; kən] [əbˈteɪn] .
can obtain .
能 获得 .

天知道, 我们将需要尽可能多的帮助和友谊。

" [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz] [wɔːrm] , [ˈluːmɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [stiːl] .
" **The evening was warm , luminous , and intensely still .**
" 这 晚上 曾是 温暖的 , 发光的 , 和 强烈地 仍然 .

“夜晚温暖明亮, 一片静谧。”

[ˈhæskɪnz] [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈsɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] ,
Haskins did not hurry himself , but sauntered through the lovely country ,
哈斯金斯 做过 不是 匆忙 他自己 , 但 漫步 通过 这 迷人的 国家 ,

哈斯金斯并不着急, 而是悠闲地漫步在这片美丽的乡村。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ˈbjʊːti] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
enjoying its beauty in spite of his anxious state of mind .
享受 它是 美丽 在 尽管如此 的 他的 焦虑的 状态 的 头脑 .

尽管内心焦虑不安, 他仍然欣赏着它的美景。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
In the depths of his heart he felt that everything would come right in the end ,
在 这 深度 的 他的 心 他 毛毡 那 一切 会 来 正确的 在 这 结尾 ,

他内心深处觉得一切最终都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈmeɪvɪs][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .
and that he would some day be able to make Mavis his dear wife .
和 那 他 会 一些 天 是 有能力的 到 制作 梅维斯 他的 亲爱的 妻子 .

他希望有一天能够娶到他心爱的妻子梅维斯。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
They would then live happily ever afterwards , just like a fairy tale .
他们 会 然后 居住 快乐地 曾经 然后 , 只是 喜欢 一个 仙女 故事 .

从此, 他们将过上幸福快乐的生活, 就像童话故事里一样。

[stiːl] , [ɪn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Still , in fairy tales ,
仍然 , 在 仙女 故事 ,

然而, 在童话故事里,

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [mʌtʃ] [wʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr]
the lovers always have to undergo much woe and sorrow and danger before
这 恋人 总是 有 到 经历 很多 悲哀 和 悲哀 和 危险 前

[ðə; ði][end][ɪz] [riːtʃt] ,
the end is reached ,
这 结尾 是 达到 ,

恋人们在最终走到一起之前, 总是要经历许多苦难、悲伤和危险。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ˈri:əl] [laɪf] - - [æz; əz][ˈdʒerəld] [biˈli:vɪd] - - [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [mʌtʃ]
and this fantasy of real life - - as Gerald believed - - was to proceed much
和 这 幻想 的 真实 的生活 - - 作为 杰拉尔德 相信 - - 曾是 到 继续 很多
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
on the same lines .
在 这 相同的 线条 :

而杰拉尔德所认为的这种对现实生活的幻想，也将沿着大致相同的轨迹发展。

[ˈdræɡənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [məˈdʒɪnɪz] [ˈθwɔ:rtɪd] , [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkɑ:slz] [hæd; həd]
Dragons had to be overcome , magicians thwarted , enchanted castles had
龙 有 到 是 克服 , 魔术师 受挫 , 迷人的 城堡 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɔ:rmɪd] :
to be stormed :
到 是 暴风雨 :
[ˌɪmˈpɔ:tənt] [ˈtʃælmɪd] :
必须战胜恶龙，挫败魔法师，攻克魔法城堡:

[bʌt; bət] [wen] [ðɪ:z] [ˈtæskz][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [prɪns] [wɜ:r; wər] [əˈkɑ:mplɪft] [hi:; hi] [wʊd]
but when these tasks laid upon the fated prince were accomplished he would
但 什么时候 这些 任务 铺设 之上 这 命中注定 王子 是 完成 他 会
[əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [tu:; tə] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
awaken the princess to everyday life with a kiss ,
觉醒 这 公主 到 每天 生活 和 一个 吻 ,
[ˈhɪŋdʒɪŋ] [ˈwɪtʃ] [ˈhɪŋdʒɪŋ] :
但是，当这位命中注定的王子完成这些任务后，他会用一个吻唤醒公主，让她回归日常生活。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] .
and all the fairies would come to the nuptials .
和 全部 这 仙女 会 来 到 这 婚礼 .
[ˌɪmˈpɔ:tənt] [ˈtʃælmɪd] :
所有的仙女都会来参加婚礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [æləˈɡɔ:rɪkli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [tru:θ] [enˈfraɪnd] [ɪn]
The young man thought allegorically , but there was a bitter truth enshrined in
这 年轻的 男人 想法 寓言式地 , 但 那里 曾是 一个 苦的 真相 奉为圭臬 在
[ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] .
the symbols :
这 符号 :

年轻人以寓言的方式思考，但这些象征符号中却蕴含着一个苦涩的真相。

[ænd; ʌnd] [ˈferɪ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈmɪstəri] :
And fairy tales themselves are only fanciful pictures of life's mystery :
和 仙女 故事 他们自己 是 仅有的 奇幻的 图片 的 生活的 神秘 :
[ˌɪmˈpɔ:tənt] [ˈtʃælmɪd] :
而童话故事本身只不过是人生奥秘的奇幻描绘:

痛苦是获得快乐的唯一途径。

[ˈɡɪrɪ] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [wen] [ðə; ði][ˈtrævələər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] ,
Geary was absent when the traveler arrived at the Devon Maid ,
吉里 曾是 缺席的 什么时候 这 游客 到达的 在 这 德文郡 女佣 ,
[ˌɪmˈpɔ:tənt] [ˈtʃælmɪd] :
当旅行者抵达德文郡少女旅馆时，吉里不在。

[ænd; ʌnd][ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , [hu:] [rɪˈsi:vɪd]
and Haskins was not sorry to hear this from Mrs . Geary , who received
和 哈斯金斯 曾是 不是 对不起 到 听到 这 从 太太 : 吉里 , who 已收到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

哈斯金斯从接待他的吉里夫人那里听到这番话后，并不感到遗憾。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]
The negro , having learned from Rebb and Bellaria that the castle he had
这 黑人 , 拥有 学习 从 - 和 - 那 这 城堡 他 有
[ˈgɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] [drɪˈskʌvəd] ,
guarded was discovered ,
守卫 曾是 发现 ,

黑人从雷布和贝拉里亚那里得知他守护的城堡被发现后，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈhju:məz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [meɪk] [hɪm'self]
would not be in the best of humors and would probably make himself
会 不是 是 在 这 最好的 的 体液 和 会 大概 制作 他自己
[dɪsəˈgri:əb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

他心情可能不太好，可能会变得令人讨厌。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
Not that Gerald had any fear of the man ;
不是 那 杰拉尔德 有 任何 害怕 的 这 男人 ;
并非杰拉尔德害怕那个人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈoʊpən] [ˈkwɑ:rəl] [tʊk]
but he wished for an explanation with Rebb before any open quarrel took
但 他 希望 为了 一个 解释 和 - 前 任何 打开 争吵 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

但他希望在公开争吵发生之前，先得到雷布的解释。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbi:ɪŋ] , [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
The Major , as a civilized being , would certainly be more reasonable than the
这 主要的 , 作为 一个 文明 存在 , 会 当然 是 更多的 合理的 比 这
[ˈni:grʊʊ] .
negro .
黑人 .

这位少校作为文明人，肯定比那个黑人更讲道理。

" [ɪz][ˈmeɪdʒər] - [ɪn] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdʒerəld] ,
" Is Major Rebb in ? " questioned Gerald ,
" 是 主要的 - 在 ? " 被质问 杰拉尔德 ,

“雷布少校在吗？”杰拉尔德问道。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] - - [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ]
when Mrs . Geary had told him of her husband's absence - - she did not say
什么时候 太太 . 吉里 有 讲述 他 的 她 丈夫的 缺席 - - 她 做过 不是 说
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

吉里太太告诉他她丈夫不在家时，并没有说 he 去了哪里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [pərˈmɪt]
as she apparently did not know , and Geary was not the man to permit
作为 她 显然 做过 不是 知道 , 和 吉里 曾是 不是 这 男人 到 允许
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

她显然并不知情，而吉里也不是那种会允许别人提问的人。

" [jes] , [sɜ:ɪr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hi:; hi][ɪz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [ru:m] .
He is having dinner in your old room .
他 是 拥有 晚餐 在 你的 老的 房间 ；

他正在你以前的房间里吃晚饭。

[aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] - - - - "
I am sorry you can't have the room , Mr . Haskins , but the Major - - - - "
我 是 对不起 你 不能 有 这 房间 , 先生 . 哈斯金斯 , 但 这 主要的 - - - - "

很抱歉，哈斯金斯先生，您不能使用这间房间，但是少校——”

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['hæskɪnz] [ɪm'peɪntli] , " [teɪk] [maɪ][kɑ:rd][tu:; tə]['meɪdʒər] - ,
I understand , " said Haskins impatiently , " take my card to Major Rebb ,
我 理解 , " 说 哈斯金斯 不耐烦地 , " 拿 我的 卡片 到 主要的 - ,
“我明白了，”哈斯金斯不耐烦地说，“把我的卡交给雷布少校。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and say that I have come down from London to see him .
和 说 那 我 有 来 向下 从 伦敦 到 看 他 .

并说我从伦敦来见他。

" ['mɪsɪz] . ['gɪri] [dɪd] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['stɑ:lɪd] [wei] ,
" Mrs . Geary did this in her stolid way ,
" 太太 : 吉里 做过 这 在 她 沉稳 方式 ,

“吉里夫人以她一贯的沉稳方式完成了这件事。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌʃər] ['hæskɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and shortly returned to usher Haskins into the well - remembered sitting - room .
和 不久 返回 到 引座员 哈斯金斯 进入 这 出色地 - 记得 坐着 - 房间 .

随后返回，将哈斯金斯迎入那间令人印象深刻的起居室。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] [baɪ][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ,
Here he was received somewhat stiffly by the man he had come to see ,
这里 他 曾是 已收到 有些 僵硬地 经过 这 男人 他 有 来 到 看 ,

他此行的目的是拜访一位男士，但对方对他的态度有些冷淡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][rɪ'taɪəd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɜ:fəli] ['æftər][hɜ:r; hər] .
and the landlady retired , closing the door carefully after her .
和 这 房东 退休 , 结束 这 门 小心 后 她 .

女房东退休了，临走前小心地关上了门。

- [ʊkt] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən]['evər] .
Rebb looked thinner and more erect , and more reserved than ever .
- 看起来 更薄 和 更多的 直立 , 和 更多的 预订的 比 曾经 .

雷布看起来比以前更瘦了，也更挺拔了，而且更加内敛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][baʊ; boʊ][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
With a silent bow he pointed to a seat ,
和 一个 沉默的 弓 他 尖 到 一个 座位 ,

他默默鞠躬，指了指座位。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['dʒərəld][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and waited to hear what Gerald had to say .
和 等待 到 听到 什么 杰拉尔德 有 到 说 .

然后等着听杰拉尔德要说什么。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [met] ['fri:kwəntli] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz]['frɪdʒɪd] ;
Considering the two men had already met frequently this reception was frigid ;
考虑 这 二 男人 有 已经 遇见 频繁地 这 接待 曾是 寒冷 ;

考虑到两人此前已多次见面，这样的接待显得冷淡；

[bʌt; bət] - [ə'pærəntli] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['hæskɪnz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but Rebb apparently wished to make Haskins as uncomfortable as possible ,
但 - 显然 希望 到 制作 哈斯金斯 作为 不舒服 作为 可能的 ,
但雷布显然想让哈斯金斯尽可能地难堪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so that he might get the better of him .
所以 那 他 可能 得到 这 更好的 的 他 .
这样他或许就能占上风。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['dʒerəld] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ðɪs]
If such was his object he failed to attain it , for Gerald , anticipating this
如果 这样的 曾是 他的 目的 他 失败的 到 达到 它 , 为了 杰拉尔德 , 预期 这
[dɪ'miːnər] ,
demeanor ,
风度 ,
如果这就是他的目的, 那他并没有达到目的, 因为杰拉尔德预料到了这种态度。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['tɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [əb'zɜːrvənt] .
was quite cheerful , and very observant .
曾是 相当 快乐 , 和 非常 观察者 .
他性格开朗, 观察力敏锐。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [wʌn][tuː; tə]
The Major , having finished his meal , lighted a cigar , but did not offer one to
这 主要的 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 , 照明 一个 雪茄 , 但 做过 不是 提供 一 到
['hæskɪnz] .
Haskins .
哈斯金斯 .
少校吃完饭后点燃了一支雪茄, 但没有递给哈斯金斯一支。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
This was a sign of war , and Gerald accepted it as such .
这 曾是 一个 符号 的 战争 , 和 杰拉尔德 公认 它 作为 这样的 .
这是战争的征兆, 杰拉尔德也认同这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] -
" **You are surprised to see me , " he remarked , keeping his eyes on Rebb's**
" 你 是 惊讶 到 看 我 , " 他 评论 , 保持 他的 眼睛 在 -
[dɑːrk] [haɪ] - [bred] [feɪs] .
dark high - bred face .
黑暗的 高的 - 繁殖 脸 .
“你见到我很惊讶,”他一边说着, 一边目光始终停留在雷布黝黑高贵的脸上。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['kuːlli] ,
" **Not exactly , " answered the other coolly** ,
" 不是 确切地 , " 回答 这 其他 冷静地 ,
“不完全是,”对方冷冷地回答道。
" [maɪ][mæn][təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn] ['lʌndən] ,
" **my man told me that you wished to see me in London** ,
" 我的 男人 讲述 我 那 你 希望 到 看 我 在 伦敦 ,

“我的人告诉我, 你想在伦敦见我。”
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][kɑːrd] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
and of course I found your card , when I returned .
和 的 课程 我 成立 你的 卡片 , 什么时候 我 返回 .
当然, 我回来的时候找到了你的名片。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ,
I regret that I could not see you then ,
我 后悔 那 我 可以 不是 看 你 然后 ,
很遗憾当时没能见到你。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] . "

but I had to come back here on business . "

但 我 有 到 来 后退 这里 在 商业 . "

但我因为工作不得不回来。

" [tuː; tə] [siː] [jɔr; jər] [ˈeldərli] [ˈrelətɪv] , [noʊ] [daʊt] . "

" To see your elderly relative , no doubt . "

" 到 看 你的 老年 相对的 , 不 怀疑 . "

“无疑是去看望年长的亲戚。”

" - [ˈdɒndi] .

" Bellaria Dondi .

" - 唐迪 .

“贝拉里亚·唐迪。

[prɪˈsaɪsli] .

Precisely .

恰恰 .

恰恰。

[wel] ？ "

Well ？ "

出色地 ？ "

出色地？ "

" [waɪ] [fens] [ɪn] [ðɪs] [wei] , - ？ "

" Why fence in this way , Rebb ？ " asked the young man ,

" 为什么 栅栏 在 这 方式 , - ？ " 问 这 年轻的 男人 ,

“雷布, 你为什么要这样击剑呢？ ”年轻人问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [aɪ] - - - - "

" you have heard from Bellaria that I - - - - "

" 你 有 听到 从 - 那 我 - - - - "

“你已经从贝拉里亚那里听说我——”

" [jes] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

" Yes , " interrupted the Major ,

" 是的 , " 中断 这 主要的 ,

“是的,”少校打断道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

leaning forward and gripping the arms of his chair with an angry expression

倾斜 向前 和 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 和 一个 生气的 表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on his face ,

在 他的 脸 ,

他身体前倾, 双手紧紧抓住椅子的扶手, 脸上带着愤怒的表情。

" - [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

" Bellaria has told me of your secret visits to the Pixy's House .

" - 有 讲述 我 的 你的 秘密 访问 到 这 - 房子 .

“贝拉莉亚告诉我你曾秘密拜访过皮克西家。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] , [ˈhæskɪnz] .

I must say that you have behaved very badly , Haskins .

我 必须 说 那 你 有 表现 非常 糟糕 , 哈斯金斯 .

哈斯金斯, 我必须说你的行为非常恶劣。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

This is not the kind of thing I expected from you . "

这 是 不是 这 种类 的 事物 我 预期的 从 你 . "

我没想到你会做出这种事。

" [ˈriːəli] , " [ˈdʒerəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈɪntɪmət] ,
" **Really** , " **Gerald raised his eyebrows** , " **we have not been intimate** ,
" 真的 , " 杰拉尔德 提高 他的 眉毛 , " 我们 有 不是 到过 亲密的 ,

“真的吗？”杰拉德挑了挑眉，“我们之间并没有亲密关系。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] . "
that you should expect me to consider your feelings . "
那 你 应该 预计 我 到 考虑 你的 情怀 . "

你应该期望我顾及你的感受。

" [sɪns] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [waɪf] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [frend] [ænd; ənd][ɪz] [jɔːrɪz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ]
" **Since my future wife was your mother's friend and is yours** , " **said Rebb** , **with**
" 自从 我的 未来 妻子 曾是 你的 母亲的 朋友 和 是 你的 , " 说 - , 和
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“既然我未来的妻子是你母亲的朋友，也是你的朋友，”雷布有尊严地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] .
" **I was quite willing to admit you to a certain degree of intimacy** .
" 我 曾是 相当 愿意的 到 承认 你 到 一个 肯定 程度 的 亲密关系 .

“我完全愿意承认我们之间存在一定程度的亲密关系。”

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈɔːltərd] . "
Now the case is altered . "
现在 这 案件 是 已修改 . "

现在案情有所改变。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [jʊr; jər][wɔːrd] ? "
" **Because I love your ward ?** "
" 因为 我 爱 你的 病房 ? "

“因为我爱你的病房？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [went] [baɪ] [stɛlθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Because you went by stealth to see her .
因为 你 去 经过 隐身 到 看 她 .

因为你偷偷摸摸地去看她了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪf(ə)n] .
If you had come to me , I could have explained her unhappy condition .
如果 你 有 来 到 我 , 我 可以 有 解释 她 不开心 状况 .

"
"
"

如果你当时来找我，我就可以向你解释她不幸的处境了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒerəld] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **I am quite certain that you could** , " **retorted Gerald** , **looking straight at his**
" 我 是 相当 肯定 那 你 可以 , " 反驳 杰拉尔德 , 寻找 直的 在 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“我非常肯定你能做到，”杰拉德直视着他的敌人，反驳道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] , " [bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]
as he was convinced the Major was , " but is there any need of an
作为 他 曾是 确信 这 主要的 曾是 , " 但 是 那里 任何 需要 的 一个
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] ?
explanation ?
解释 ?

因为他确信少校是，“但还需要解释吗？ ”

[ˈevriwʌn] [hɪərəˈbəʊts] [diˈkleəz] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒːrəm] [ɪz] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Everyone hereabouts declares that Miss Durham is insane , and not responsible for
每个人 附近 声明 那 错过 达勒姆 是 疯狂的 , 和 不是 负责的 为了
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
her actions .
她 行动 .

附近所有人都说杜伦小姐疯了，不应该为自己的行为负责。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] - [dɑːrk] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" A flash of pleasure came and went in Rebb's dark eyes for the moment ,
" 一个 闪光 的 乐趣 来了 和 去 在 - 黑暗的 眼睛 为了 这 片刻 ,
“雷布深邃的眼眸中闪过一丝愉悦，转瞬即逝。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪpəˈkrɪtɪkli] [sæd] .
and then he looked hypocritically sad .
和 然后 他 看起来 假惺惺 伤心 .

然后他装出一副虚伪的悲伤模样。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] . " It is only too true . "
它 是 仅有的 也 真的 . "

这话说得太对了。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðər; ðər] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈkwaɪətli] .
" I don't agree with you there , " said Haskins quietly .
" 我 不 同意 和 你 那里 , " 说 哈斯金斯 悄悄 .

“我不同意你的看法，”哈斯金斯平静地说。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? "
" Indeed , and on what grounds ? "
" 的确 , 和 在 什么 理由 ? "

“真的吗？依据是什么？ ”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɪntəvjʊːz] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
" I have had several interviews with Mavis ,
" 我 有 有 一些 访谈 和 梅维斯 ,

“我曾多次与梅维斯面谈，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . " and I am quite certain that she is as sane as you or I . "
和 我 是 相当 肯定 那 她 是 作为 理智 作为 你 或者 我 . "

我非常肯定，她和我们一样神智清醒。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp] ? "
" If so , why should I shut her up ? "
" 如果 所以 , 为什么 应该 我 关闭 她 向上 ? "

“如果真是这样，我为什么要阻止她？ ”

" [æsk][jɔː; jər] [oʊn] ['kɑːn]əns] .
" **Ask your own conscience** .
" 问 你的 自己的 良心 .

问问你自己的良心吧。

" - [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɪrslɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Rebb struck his hand fiercely on the table** .
" - 击 他的 手 激烈地 在 这 桌子 .

雷布猛地一拍桌子。

" [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , ['hæskɪnz] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
" **You go too far , Haskins , in saying that** .
" 你 去 也 远的 , 哈斯金斯 , 在 说 那 .

“哈斯金斯，你这么说太过分了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I am not forced to account for my actions to you** .
" 我 是 不是 强制 到 帐户 为了 我的 行动 到 你 . "

我无需向你解释我的行为。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['dʒerəld] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz]
" **You may not think so , " said Gerald , feeling that they were coming to close**
" 你 可能 不是 思考 所以 , " 说 杰拉尔德 , 感觉 那 他们 是 未来 到 关闭
[kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“你可能不这么认为,”杰拉德说道，感觉两人之间的距离越来越近。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" **but I do** .
" 但 我 做 .

但我确实有。

[aɪ] [lʌv] ['meɪvɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɜːr; hər] .
" **I love Mavis , and wish to marry her** .
" 我 爱 梅维斯 , 和 希望 到 结婚 她 . "

我爱梅维斯，想娶她。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
" **It is out of the question** .
" 它 是 出去 的 这 问题 . "

“这绝对不可能。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [æz; əz][aɪ] [dɪ'kler] - - [ɪn'seɪn] .
" **She is - - as I declare - - insane** .
" 她 是 - - 作为 我 宣布 - - 疯狂的 .

“我断言，她疯了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['praɪbəbli] ['mɜːrdər][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [sliːp] .
" **If you married her , she would probably murder you in your sleep** .
" 如果 你 已婚 她 , 她 会 大概 谋杀 你 在 你的 睡觉 . "

如果你娶了她，她很可能会趁你睡着的时候杀了你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] , " [sed] ['hæskɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
" **I am willing to take the risk , " said Haskins , with a contemptuous smile** .
" 我 是 愿意的 到 拿 这 风险 , " 说 哈斯金斯 , 和 一个 轻蔑的 微笑 .

“我愿意承担这个风险,”哈斯金斯带着轻蔑的笑容说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
He saw that Rebb was trying to make the best of his position .
他 锯 那 - 曾是 尝试 到 制作 这 最好的 的 他的 位置 .

他看出雷布正在努力利用自己的地位。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['ri'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" I am not willing that you should , " retorted the Major .
" 我 是 不是 愿意的 那 你 应该 , " 反驳 这 主要的 .

“我并不希望你这样做，”少校反驳道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [laɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but the decision lies with me .
但 这 决定 谎言 和 我 .

但最终决定权在我。

['mɪsɪz] . ['krɒzbi] - - - -
Mrs . Crosbie - - - -
太太 . 克罗斯比 - - - -

克罗斯比夫人

" - [tʊkt] ['fjʊriəs] .
" Rebb looked furious .
" - 看起来 狂怒 .

雷布看起来很生气。

" [wʌt] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ? "
" What has Mrs . Crosbie to do with this matter ? "
" 什么 有 太太 . 克罗斯比 到 做 和 这 事情 ? "

“克罗斯比夫人跟这件事有什么关系？”

" [hæz; həz][fiː; fɪ][nɑːt][təʊld][juː; jʊ] ? "
" Has she not told you ? "
" 有 她 不是 讲述 你 ? "

她没告诉你吗？

" [təʊld][em 'iː] [wʌt] ?
" Told me what ?
" 讲述 我 什么 ?

“告诉我什么？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
I have heard nothing from Mrs . Crosbie .
我 有 听到 没有什么 从 太太 . 克罗斯比 .

我一直没有收到克罗斯比太太的任何消息。

" ['dʒerəld] ['praɪvətli] [ə'pɔːlədʒaɪzd][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" Gerald privately apologized to himself for having doubted the little woman ,
" 杰拉尔德 私下 道歉 到 他自己 为了 拥有 怀疑 这 小的 女士 ,

杰拉尔德私下里向自己道歉，因为他曾怀疑过那个小个子女人。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɜːrðər] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
but determined to have no further misunderstanding .
但 决定 到 有 不 更远 误解 .

但决心不再产生任何误会。

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] .
He spoke out .
他 辐 出去 .

他公开表态了。

" [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
" **I saw Mrs . Crosbie when I was in London** ,
" 我 锯 太太 : 克罗斯比 什么时候 我 曾是 在 伦敦 ,
“我在伦敦的时候见过克罗斯比夫人。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][help][em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmeɪvɪs] . "
and asked her to help me to marry Mavis . "
和 问 她 到 帮助 我 到 结婚 梅维斯 : "
我请求她帮助我娶梅维斯。

" [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [seɪk] [kæn; kən][aɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Not even for Mrs . Crosbie's sake can I consent to that .**
" 不是 甚至 为了 太太 : - 清酒 能 我 同意 到 那 :
即使是为了克罗斯比夫人，我也不能同意。

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] .
A marriage of that kind would be a sin .
一个 婚姻 的 那 种类 会 是 一个 罪 :
那样的婚姻是一种罪过。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [tu:; tə][maɪ][ˈfju:tʃər] [waɪf] ?
How dare you tell my private affairs to my future wife ?
如何 敢 你 告诉 我的 私人的 事务 到 我的 未来 妻子 ?
你竟敢把我的私事告诉我未来的妻子？

" [ænd; ənd] - [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **And Rebb again struck the table .**
" 和 - 再次 击 这 桌子 :
“雷布又一次拍桌子。”

" [ˈdʒentli] , [ˈmeɪdʒər] , [ˈdʒentli] !
" **Gently , Major , gently !**
" 轻轻地 , 主要的 , 轻轻地 !
“少校，轻点，轻点！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
I am not to be intimidated .
我 是 不是 到 是 受到恐吓 :
我不会被吓倒。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [tu:; tə][help][em ˈi:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [oʊld] [frend] ,
I asked Mrs . Crosbie to help me , as she is my mother's old friend ,
我 问 太太 : 克罗斯比 到 帮助 我 , 作为 她 是 我的 母亲的 老的 朋友 ,
我请克罗斯比太太帮忙，因为她是我母亲的老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .
and I have known her much longer than you have .
和 我 有 已知 她 很多 更长 比 你 有 :
我认识她的时间比你长得多。

[ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][help][em ˈi:] . "
She refused to help me . "
她 拒绝 到 帮助 我 : "
她拒绝帮助我。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] - , [ˈgrætɪfaɪd] .
" **Ah ! " cried Rebb , gratified .**
" 啊 ! " 哭 - , 满意 :
“啊！”雷布满意地叫道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:] . "
" **I knew that she loved me .** "
" 我 知道 那 她 喜爱 我 : "
我知道她爱我。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" **But she agreed to keep what I had told her a secret from you** ,
" 但 她 同意 到 保持 什么 我 有 讲述 她 一个 秘密 从 你 ,
但她同意对你保密我告诉她的事。

[fɔːr; fər][æɪ; əɪ] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for at least a month ,
为了 在 至少 一个 月 ,
至少一个月，

[ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [steps] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] .
on condition that I took no steps meanwhile to run away with Mavis .
在 状况 那 我 采取 不 步骤 同时 到 跑步 离开 和 梅维斯 .
条件是我在此期间不得采取任何行动与梅维斯私奔。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] ['prəːmɪs] ,
From what you say , I understand that she has kept her promise ,
从 什么 你 说 , 我 理解 那 她 有 保留 她 承诺 ,
听你这么说不，我明白她信守了承诺。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and I have done her an injustice .
和 我 有 完毕 她 一个 不公正 .
我对她不公平。

[aɪ] ['fænsɪd] , [frʌm; frəm][jʊə; jə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] .
I fancied , from your sudden departure to this place , that she had told you .
我 幻想 , 从 你的 突然 离开 到 这 地方 , 那 她 有 讲述 你 .
"
"

我猜想，从你突然来到这里，她已经告诉过你了。
" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - ['kəʊldli] .
" **Mrs . Crosbie has told me nothing , " said Rebb coldly** .
" 太太 : 克罗斯比 有 讲述 我 没有什么 , " 说 - 冷冷地 .
“克罗斯比太太什么也没告诉我，”雷布冷冷地说。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
" **I came down here because I heard that Bellaria had been up to see me** .
" 我 来了 向下 这里 因为 我 听到 那 - 有 到过 向上 到 看 我 .
“我下来是因为我听说贝拉里亚来看过我。”

[ɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['gɪrɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Also I had a line from Geary saying that something was wrong .
还 我 有 一个 线 从 吉里 说 那 某物 曾是 错误的 .
另外，Geary 还给我发了一条消息，说出事了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [æɪ; əɪ][wʌns] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [maɪ]
I came down at once , and was informed that you had been spying out my
我 来了 向下 在 一次 , 和 曾是 知情的 那 你 有 到过 间谍活动 出去 我的
['praɪvət] [ə'ferz] . "
private affairs . "
私人的 事务 : "
我立刻下来，得知你一直在窥探我的私事。

" [dəʊnt] [kɔːl] [hɑːrd] [neɪmz] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['dʒerəld] ['kuːlli] .
" **Don't call hard names , Major , " said Gerald coolly** .
" 不 称呼 难的 姓名 , 主要的 , " 说 杰拉尔德 冷静地 .
“少校，别骂人，”杰拉德冷冷地说。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ,
" **I admit that I was wrong to speak to Mrs . Crosbie ,**
" 我 承认 那 我 曾是 错误的 到 说话 到 太太 : 克罗斯比 ;
" 我承认我不该和克罗斯比夫人说话。"

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
seeing that she is engaged to you .
看到 那 她 是 已订婚的 到 你 :
因为她已经和你订婚了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [raɪt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
But I am putting that right by coming here for an explanation ,
但 我 是 推杆 那 正确的 经过 未来 这里 为了 一个 解释 ;
但我来这里就是为了纠正这一点，希望得到解释。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɑ:lv] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] .
and I absolve Mrs . Crosbie from her promise .
和 我 开脱 太太 : 克罗斯比 从 她 承诺 :
我免除克罗斯比夫人履行承诺的义务。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] [əu'beɪŋ] [ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['mesɪdʒ] .
But I was not wrong in obeying the invitation of the sealed message .
但 我 曾是 不是 错误的 在 服从 这 邀请 的 这 密封 信息 :
但我接受密封信件邀请并没有错。

[ˈeni] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "
Any young man in my position would have done the same . "
任何 年轻的 男人 在 我的 位置 会 有 完毕 这 相同的 : "
任何一个处在我这种位置的年轻人都会这么做。

" [ɑ:; , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ! " [kraɪd] - ['æŋgrəli] , " - [təʊld][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Ah , the cylinder ! " cried Rebb angrily , " Bellaria told me of that ,**
" 啊 , 这 圆柱 ! " 哭 - 愤怒地 , " - 讲述 我 的 那 ,
"啊，那个圆柱体！"雷布愤怒地喊道，“贝拉利亚跟我说过这件事。"

[æz; əz]['meɪvɪs] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
as Mavis confessed to her what she had done .
作为 梅维斯 坦白 到 她 什么 她 有 完毕 :
梅维斯向她坦白了自己所做的一切。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld]
Who would have thought that the girl would have communicated with the world
WHO 会 有 想法 那 这 女孩 会 有 沟通 和 这 世界
[ɪn] [ðæt] [wei] ? "
in that way ? "
在 那 方式 ? "
谁会想到这个女孩会用那种方式与世界交流呢？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ? " [æskt] ['dʒerəld] [ʃɑ:rpli] .
" **Why should she not communicate with the world ? " asked Gerald sharply .**
" 为什么 应该 她 不是 交流 和 这 世界 ? " 问 杰拉尔德 尖锐地 :
"她为什么不能与外界交流？"杰拉德厉声问道。

- [sɔ:;] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
Rebb saw that in his hurry he had made a mistake ,
- 锯 那 在 他的 匆忙 他 有 制成 一个 错误 ,
雷布意识到自己因为匆忙犯了个错误，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and tried to get out of it .
和 尝试 到 得到 出去 的 它 :
并试图摆脱困境。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['kreɪzi] ！ "
Because she is crazy ！ "
因为 她 是 疯狂的 ！ "

因为她疯了！

" [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][na:t] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ？ "
And for that reason she has not been taught to read or write ？ "
和 为了 那 原因 她 有 不是 到过 教授 到 读 或者 写 ？ "

“所以她才没有接受过读写教育吗？”

" [ɪg'zæktli] ！
" **Exactly** ！
" 确切地 ！

“确切地！”

[ðə; ðɪ] ['daːktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]
The doctor said that if she were educated , or if her brain was subjected to
这 医生 说 那 如果 她 是 受过教育 ， 或者如果 她 脑 曾是 受 到
[eni] [streɪn] ,
any strain ,
任何 拉紧 ，

医生说，如果她受过教育，或者她的大脑承受了任何压力，

[hɜːr; hər][hɑːmɪ'saɪdli] ['meɪniə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] .
her homicidal mania would be intensified .
她 杀人犯 狂热 会 是 加强 .

她的杀人狂倾向会加剧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [kept] [ɪn]
Out of sheer pity for the unfortunate girl , I have had her kept in
出去 的 透明 遗憾 为了 这 不幸 女孩 ， 我 有 有 她 保留 在
[ɪgnərəns] . "
ignorance . "
无知 . "

出于对这个不幸女孩的怜悯，我一直让她蒙在鼓里。

" [aɪ] [siː] ！ " [sed] ['hæskɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['skɪflɪ] .
" **I see** ！ " **said Haskins , thinking that the excuse was extremely skilful** .
" 我 看 ！ " 说 哈斯金斯 ， 思维 那 这 原谅 曾是 极其 熟练 .

“我明白了！”哈斯金斯说道，心想这个借口非常巧妙。

" [ðen] ['mɪstər] . [ɑːrnəld] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ？
" **Then Mr . Arnold taught her nothing** ？
" 然后 先生 . 阿诺德 教授 她 没有什么 ？

“那么阿诺德先生什么都没教她吗？”

" - [ˈstɑːrtɪd] ; [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Rebb started ; the cigar fell from his fingers , and he turned pale** .
" - 开始 ； 这 雪茄 跌倒 从 他的 手指 ， 和 他 转向 苍白 .

“雷布吓了一跳；雪茄从他指间滑落，脸色变得苍白。”

[ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] ['eɪvɪdəntli] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][na:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The mention of the name evidently worried him not a little .
这 提到 的 这 姓名 显然 担心 他 不是 一个 小的 .

听到这个名字，他显然非常不安。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] ?
" **What do you know of Mr . Arnold ?**
" 什么 做 你 知道 的 先生 : 阿诺德 ?
你对阿诺德先生了解多少?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 :
他质问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] , ['meɪvɪs] - ['tu:tər] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:d] [wei] .
" **Only that he is , or was , Mavis ' tutor in some sort of odd way .**
" 仅有的 那 他 是 , 或者 曾是 , 梅维斯 - 导师 在 一些 种类 的 奇怪的 方式 :
“只是他以某种奇怪的方式成为了梅维斯的家庭教师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] : ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ]
And that reminds me : Mrs . Jennings of the Prince's Head gave me a
和 那 提醒 我 : 太太 : 詹宁斯 的 这 王子的 头 给予 我 一个
['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] .
message for you , Major :
信息 为了 你 , 主要的 :
这让我想起: 王子头旅馆的詹宁斯夫人让我给你捎个口信, 少校。

['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] , [ʃi; ʃɪ] [sez] , [hæz; həz] [ri'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Arnold , she says , has returned from Australia , and is in the
先生 : 阿诺德 , 她 说道 , 有 返回 从 澳大利亚 , 和 是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] . "
neighborhood . "
邻里 : "
她说, 阿诺德先生已经从澳大利亚回来了, 就在附近。

" [steɪl] [nu:z] , ['hæskɪnz] , " [sed] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
" **Stale news , Haskins , " said Rebb , recovering his wits .**
" 陈旧 消息 , 哈斯金斯 , " 说 - , 恢复中 他的 智慧 :
“哈斯金斯, 这是陈年新闻了。”雷布回过神来说道。

" ['ɡɪri] [faʊnd] [aʊt] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Geary found out , at least a week ago , that Arnold was traveling round the**
" 吉里 成立 出去 , 在 至少 一个 星期 前 , 那 阿诺德 曾是 旅行 圆形的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“吉里至少在一周前就得知阿诺德正在全国各地旅行,

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ['kærəvæn] , ['selɪŋ] [bʊks] .
in a kind of gipsy caravan , selling books .
在 一个 种类 的 吉普赛人 大篷车 , 销售 图书 :
在类似吉普赛大篷车的地方, 卖书。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ɑ:rnəld] [ðæt] ['ɡɪri] [roʊt] [tu:; tə] [em 'i:] .
It was about Arnold that Geary wrote to me .
它 曾是 关于 阿诺德 那 吉里 写道 到 我 :
吉里写信给我的内容是关于阿诺德的。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] ['ɑ:rnəld] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræskl] .
I came down to see into the matter , as Arnold is a rascal .
我 来了 向下 到 看 进入 这 事情 , 作为 阿诺德 是 一个 恶棍 :
我下来查看情况, 因为阿诺德是个无赖。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lsəʊ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] , [frʌm; frəm] - ,
But I also learned on my arrival , from Bellaria ,
但 我 还 学习 在 我的 到达 , 从 - ,
但我抵达后, 也从贝拉里亚那里了解到:

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [əˈferz] ！
that you had been taking an interest in my affairs ！
那 你 有 到过 采取 一个 兴趣 在 我的 事务 ！
你竟然一直很关心我的事情！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sniəd] ．
" **And he sneered ．**
" 和 他 冷笑 ．
他冷笑了一声。

" [ɪn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] ！ " [sed] [ˈdʒerəld]
" **In the affairs of the woman I hope to make my wife ！** " **said Gerald**
" 在 这 事务 的 这 女士 我 希望 到 制作 我的 妻子 ！ " 说 杰拉尔德
[ɪmpərˈtɜːrəbli] ．
imperturbably ．
沉着冷静 ．
“在对待我希望娶为妻子的女人这件事上！”杰拉尔德镇定自若地说。

- [roʊz] [ˈstɪfli] ．
Rebb rose stiffly ．
- 玫瑰 僵硬地 ．

雷布僵硬地站了起来。

" [ˈmɪstər] ． [ˈhæskɪnz] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈmæənər] ，
" **Mr Haskins ， he said ， in a most ceremonious manner ．**
" 先生 ． 哈斯金斯 ， " 他 说 ， 在 一个 最多 隆重 方式 ，
“哈斯金斯先生，”他用极其庄重的语气说道。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ， [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
" **had you come to me in the first place ， and without acting in this**
" 有 你 来 到 我 在 这 第一的 地方 ， 和 没有 表演 在 这
[ʌndərˈhænd] [ˈmæənər] ，
underhand manner ．
暗中 方式 ，
“如果你一开始就来找我，而不是采取这种卑鄙的手段，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ．
I should have told you that such a marriage is impossible ．
我 应该 有 讲述 你 那 这样的 一个 婚姻 是 不可能的 ．
我应该早点告诉你，这样的婚姻是不可能的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [naʊ] ， [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ．
I tell you so now ， and beg to end this interview ．
我 告诉 你 所以 现在 ， 和 求 到 结尾 这 面试 ．
我现在就告诉你，并恳请结束这次采访。

" [ˈdʒerəld] [roʊz] [ˈɔːlsəʊ] ．
" **Gerald rose also ．**
" 杰拉尔德 玫瑰 还 ．

杰拉尔德也站了起来。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ， [ˈmeɪdʒər] - ．
" **As you please ， Major Rebb ．**
" 作为 你 请 ， 主要的 - ．

“如您所愿，雷布少校。”

[ˈæftər] [ɔːl] ， " [hiː; hi] [pɔːzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ， " [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
After all ， he paused at the door ， six thousand a year is worth fighting for
后 全部 ， " 他 暂停 在 这 门 ， " 六 千 一个 年 是 值得 斗争 为了
．
．
．
“毕竟，”他在门口停顿了一下，“一年六千块钱值得争取。”

" - [gɑ:spt] , [ə'gen] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Rebb gasped , again turned pale , and fell back into his chair .**
" - 倒吸一口气 , 再次 转向 苍白 , 和 跌倒 后退 进入 他的 椅子 .
雷布倒吸一口凉气, 脸色再次变得苍白, 然后跌回椅子里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz] .
THE UNEXPECTED HAPPENS .
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [wi] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒerəld] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" **Do you still wish me to go ?** " **inquired Gerald politely , and half opening the**
" 做 你 仍然 希望 我 到 去 ? " 询问 杰拉尔德 礼貌地 , 和 一半 开幕 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
sitting - room door .
坐着 - 房间 门 .

“你还想让我走吗？”杰拉德礼貌地问道, 同时半开着客厅的门。

" [noʊ] , " [kraɪd] - [ˈɑ:rpli] .
" **No , " cried Rebb sharply .**
" 不 , " 哭 - 尖锐地 .

“不！”雷布厉声喊道。

" [ʃʌt] [ðæt] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] .
" **Shut that door again and explain yourself .**
" 关闭 那 门 再次 和 解释 你自己 .

“把门再关上, 然后解释清楚。”

" [ˈhæskɪnz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Haskins returned to his seat .**
" 哈斯金斯 返回 到 他的 座位 .

哈斯金斯回到座位上。

" [dʌz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ni:d] [ekspləˈneɪ(ə)n] ? "
" **Does what I say need explanation ?** "
" 做 什么 我 说 需要 解释 ? " "

我说的话需要解释吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] . "
You insinuate that my income has to do with Mavis . "
你 暗示 那 我的 收入 有 到 做 和 梅维斯 . "

你暗示我的收入和梅维斯有关。

" [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] , [ˈmeɪdʒər] .
" **You place the matter in a nutshell , Major .**
" 你 地方 这 事情 在 一个 简而言之 , 主要的 .

“少校, 您把事情概括得太精辟了。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

" - [rouz] [ə'gen] , [wið; wiθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen][æt; ət] [beɪ] .
" **Rebb rose again , with the look of a man at bay .**
" - 玫瑰 再次 , 和 这 看 的 一个 男人 在 湾 :
“雷布再次站了起来，一副束手无策的样子。”

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] - - - - "
" **You dare to** - - - - "
" 你 敢 到 - - - - "
你竟敢——

" [aɪ] [der] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['meɪvɪs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] [ɪm'pɪriəsli] .
" **I dare anything in the cause of Mavis , " interrupted Gerald imperiously .**
" 我 敢 任何事物 在 这 原因 的 梅维斯 , " 中断 杰拉尔德 专横跋扈 :
“为了梅维斯，我什么都愿意做，”杰拉尔德傲慢地打断道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [maɪ] ['ætɪtu:d] , ['meɪdʒər] - .
" **Don't make any mistake about my attitude , Major Rebb .**
" 不 制作 任何 错误 关于 我的 态度 , 主要的 - .
“雷布少校，你不要误解我的态度。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ækt] ['ɑ:nɪstli] , [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ;
If you act honestly , I am here as your friend ;
如果 你 行为 诚实地 , 我 是 这里 作为 你的 朋友 ;
如果你为人诚实，我愿做你的朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'kler] [wɔ:r][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] .
but if you declare war I am willing to accept your challenge .
但 如果 你 宣布 战争 我 是 愿意的 到 接受 你的 挑战 :
但如果你宣战，我愿意接受你的挑战。

" [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði][bəʊld] ['spi:kər] , ['hæskɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dra:pt] [ded]
" **If a look could have slain the bold speaker , Haskins would have dropped dead**
" 如果 一个 看 可以 有 被杀 这 大胆的 扬声器 , 哈斯金斯 会 有 掉落 死的
[wer] [hi:; hi] [stəd] ;
where he stood ;
在哪里 他 站立 ;
“如果一个眼神就能杀死这位大胆的演说家，哈斯金斯早就当场毙命了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:r] - [fɪrs] [geɪz] [wɪ'daʊt] [flɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but he bore Rebb's fierce gaze without flinching , and waited for him to
但 他 钻孔 - 凶猛的 目光 没有 畏缩 , 和 等待 为了 他 到
[spi:k] .
speak .
说话 :
但他面不改色地承受着雷布凶狠的目光，等着他开口说话。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] ,
The Major made a gigantic effort ,
这 主要的 制成 一个 巨大 努力 ,
少校付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [sə'fɪjntli] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]
and gained control of himself sufficiently to open his mouth for a quiet
和 获得 控制 的 他自己 足够 到 打开 他的 嘴 为了 一个 安静的
['kwestʃən] .
question .
问题 :
他逐渐控制住了自己的情绪，张开嘴，平静地问了一个问题。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðɪs] ?
" **Where did you learn this ?**
" 在哪里 做过 你 学习 这 ?
你从哪里学到这个的？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒu:liən] ['dɜ:rəm] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] . "
" **From the will of Captain Julian Durham at Somerset House** . "
" 从 这 将要 的 队长 朱利安 达勒姆 在 萨默塞特郡 房子 . "
" 摘自朱利安·杜伦上尉在萨默塞特府的遗嘱。"

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

[mɔ:r] ['spaiɪŋ] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] .
More spying ! " sneered the other , but his lip quivered .
更多的 间谍活动 ! " 冷笑 这 其他 , 但 他的 唇 颤抖 .
“又是间谍！”另一个人冷笑道，但他的嘴唇却颤抖了一下。

['hæskɪnz] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Haskins shrugged his shoulders , and took scarcely any notice of the insult .
哈斯金斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 采取 几乎 任何 注意 的 这 侮辱 .
哈斯金斯耸了耸肩，几乎没把这番侮辱放在心上。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪ:k] [spi:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **That is a weak speech to make , " he remarked** .
" 那 是 一个 虚弱的 演讲 到 制作 , " 他 评论 .
“这是一篇软弱无力的演讲，”他评论道。

- [pæst] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] .
Rebb passed a handkerchief across his pale lips .
- 通过了 一个 手帕 穿过 他的 苍白 嘴唇 .
雷布用手帕擦了擦苍白的嘴唇。

" [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] ?
" **Who told you about the will ?**
" WHO 讲述 你 关于 这 将要 ?
谁告诉你遗嘱的事？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he asked quietly** .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['hæskɪnz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
" **It was more an intuition than anything else , " said Haskins , anxious to**
" 它 曾是 更多的 一个 直觉 比 任何事物 别的 , " 说 哈斯金斯 , 焦虑的 到
[ʃi:ld] ['mɪsɪz] . ['gɪri] ,
shield Mrs . Geary ,
盾 太太 . 吉里 ,
“这更多的是一种直觉，而不是其他什么，”哈斯金斯急于保护吉里夫人说道。

[hu:z] [tʃæns] [wɜ:rdz][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
whose chance words had put him on the track .
谁 机会 字 有 放 他 在 这 追踪 .
是他无意间的一句话让他走上了这条路。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['meɪvɪs][wʌz; wəz] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp][fɔ:r; fər]
" I saw that Mavis was sane , and that you were shutting her up for
" 我 锯 那 梅维斯 曾是 理智 , 和 那 你 是 关闭 她 向上 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .
some reason .
一些 原因 .

“我看得出梅维斯神志清醒，而你却因为某种原因让她闭嘴。”

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] . "
Money was the reason that suggested itself . "

“钱是显而易见的原因。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sə:tʃt] [ɪn]['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ? "
" And you searched in Somerset House ? "

“你还去萨默塞特府搜查过？”

" [nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] .
" Not personally .
" 不是 亲自 .

“不是我个人。”

[mæk'ændru:] [dɪd] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] ['lɔɪər] . "
Macandrew did that , as my lawyer . "

麦克安德鲁作为我的律师，确实做了这件事。

" [greɪt] ['hevəns] ! " ['stɔ:rmɪd] - , ['grəʊɪŋ] ['dɑ:rkli] [red] , " [ɪz] [mæk'ændru:] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ['ɔ:lsoʊ]
" Great heavens ! " stormed Rebb , growing darkly red , " is Macandrew in this affair also
" 伟大的 天 ! " 暴风雨 - , 生长 黑暗 红色的 , " 是 麦克安德鲁 在 这 事务 还
?
?
?

“我的天哪！”雷布怒吼道，脸涨得通红，“麦克安德鲁也牵涉其中吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] ,
Will you tell me , Mr . Haskins ,
将要 你 告诉 我 , 先生 . 哈斯金斯 ,

哈斯金斯先生，您能告诉我吗？

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] ? "
how many people you have succeeded in interesting in my private business ? "

你成功吸引了多少人对我的私人业务感兴趣？

" ['oʊnli][tɑ:d][ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ][fa:r] - - [aɪ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ʌv; əv]
" Only Tod and myself know about the matter so far - - I refer to the will , of
" 仅有的 托德 和 我 知道 关于 这 事情 所以 远的 - - 我 参考 到 这 将要 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“目前只有托德和我了解这件事——我当然指的是遗嘱。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ən'les] - - - - "
But others may come to know of it , unless - - - - "

但其他人可能会知道这件事，除非——

" [ɑ:] , " [sed] - ['kwɪkli] , " [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Ah** , " **said Rebb quickly** , " **now we are coming to the gist of the matter** ,
" 啊 , " 说 - 迅速地 , " 现在 我们 是 未来 到 这 要旨 的 这 事情 ,
['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
Mr . Haskins .
先生 . 哈斯金斯 .

“啊，”雷布迅速说道，“现在我们终于说到问题的关键了，哈斯金斯先生。”

[ən'les] [wʌt] ? "
Unless what ? "
除非 什么 ? "

除非什么？

" [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] ['meɪvɪs][hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:pər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] - - - - "
" **Unless you give Mavis her proper position in the world** - - - - "
" 除非 你 给 梅维斯 她 恰当的 位置 在 这 世界 - - - - "

“除非你给予梅维斯应有的地位——”

" [ænd; ænd] [kən'sent] [tu:; tə][jər; jər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **And consent to your marriage with her , I suppose ?**
" 和 同意 到 你的 婚姻 和 她 , 我 认为 ?

“我想，你也同意和她结婚吧？ ”

" ['hæskɪnz] [boʊd] .
" **Haskins bowed** .
" 哈斯金斯 鞠躬 .

哈斯金斯鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] . "
" **You save me the trouble of an explanation** . "
" 你 节省 我 这 麻烦 的 一个 解释 . "

“你省去了我解释的麻烦。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , " [sed] - , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m] ,
" **There is another explanation to be made ,** " **said Rebb , trying to appear calm** ,
" 那里 是 其他 解释 到 是 制成 , " 说 - , 尝试 到 出现 冷静的 ,

“还有另一种解释，”雷布努力装作镇定地说。

" [ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] .
" **and one that in justice to myself I must make** .
" 和 一 那 在 正义 到 我 我 必须 制作 .

“为了公平起见，我必须做出这个决定。”

[ðə; ði] [wɪl] - - - - "
The will - - - - "
这 将要 - - - - "

遗嘱——”

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] ['ku:lli] , " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" **Pardon me ,** " **interrupted Gerald coolly ,** " **but Mrs . Jennings knows all about**
" 赦免 我 , " 中断 杰拉尔德 冷静地 , " 但 太太 . 詹宁斯 知道 全部 关于
[jər; jər] ['wɜ:dz] [ə'ledʒd] [ɪn'sænəti] . "
your ward's alleged insanity . "
你的 病房 据称 疯狂 . "

“恕我直言，”杰拉尔德冷冷地打断道，“詹宁斯太太对你的监护人所谓的精神失常一无所知。”

" [hɜ:r; həɹ] [tru:] [ɪn'sænəti] , " [kraɪd] - ['wɔ:rmlɪ] ,
" **Her true insanity ,** " **cried Rebb warmly** ,
" 她 真的 疯狂 , " 哭 - 热情地 ,

“她真正的疯狂，”雷布激动地喊道。

" [ˈevriwʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɪlbəri] [ænd; ənd] - [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
" **everyone in Denleigh and Silbury and Leegarth knows about the poor girl** ,
" 每个人 在 - 和 西尔伯里 和 - 知道 关于 这 贫穷的 女孩 ,
" 丹利、西尔伯里和利加斯的每个人都知道这个可怜的女孩的事。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɑːtʃt] [baɪ] - [ˈdɒndi] . "
and that she is watched by Bellaria Dondi . "
和 那 她 是 观看 经过 - 唐迪 . "
贝拉里亚·唐迪正在监视她。

" [jɔːr; jər][ˈjuːsf(ə)l] , [ˈeldərli] [ˈrelətɪv] .
" **Your useful , elderly relative** .
" 你的 有用 , 老年 相对的 .
你那位有用又年长的亲戚。

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .
正是如此。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəmz] [wɪl] ? "
And does all the neighborhood know about Julian Durham's will ? "
和 做 全部 这 邻里 知道 关于 朱利安 达勒姆的 将要 ? "
整个社区的人都知道朱利安·杜伦的遗嘱吗？

" [ˈeniwʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ˈsʌməsɪt, -set] [ˈhʌʊs] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
" **Anyone who goes to Somerset House can learn what he wishes , as you**
" 任何人 WHO 去 到 萨默塞特郡 房子 能 学习 什么 他 愿望 , 作为 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
"任何去萨默塞特宫的人都可以学到他想学的东西，就像你一样。"

" [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **retorted the Major** .
" 反驳 这 主要的 .
"少校反驳道。"

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ˈpʌblɪk] [daʊn] [hɪr] .
" **I am not bound to make my private affairs public down here** .
" 我 是 不是 边界 到 制作 我的 私人的 事务 民众 向下 这里 .
"我没有义务在这里公开我的私事。"

[juː; jʊ] [əˈpærəntli] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [best] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈgɔːsɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You apparently are trying to do your best to provide gossip for the
你 显然 是 尝试 到 做 你的 最好的 到 提供 闲话 为了 这
[ˈneɪbərhʊd] . "
neighborhood . "
邻里 . "
你显然是想尽办法为邻里提供八卦消息。

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes** .
" 出色地 , 是的 .
"嗯，是的。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ˈmeɪvɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhʌʊs] .
I mean to get Mavis out of the Pixy's House .
我 意思是 到 得到 梅维斯 出去 的 这 - 房子 .
我的意思是把梅维斯从皮克西家救出来。

密封信息(The Sealed Message)

第9/17页

" [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['fjʊriəsli] .
" **Rebb jumped up and banged on the table furiously .**
" 跳了起来 向上 和 砰的一声 在 这 桌子 愤怒地 .

雷布跳起来，愤怒地拍打着桌子。

" [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] .
" **I defy you .**
" 我 违抗 你 .

我无视你。

[jes] , [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] ['fəʊtɪd] ,
Yes , I defy you , " he almost shouted ,
是的 , 我 违抗 你 , " 他 几乎 喊叫 ,
“是的，我无视你！”他几乎是喊出来的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] [get] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
" **and you shall not get her out of that house .**
" 和 你 将 不是 得到 她 出去 的 那 房子 .

“你们休想把她从那所房子里弄出去。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] - - - - "
She is well treated , and - - - - "
她 是 出色地 治疗 , 和 - - - - "

她受到了很好的对待，而且——”

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" **One moment .**
" 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['tri:tɪd] , " [sed] ['dʒerəld] ['swɪftli] , " [bʌt; bət] ,
I never said that she was not well treated , " said Gerald swiftly , " but ,
我 绝不 说 那 她 曾是 不是 出色地 治疗 , " 说 杰拉尔德 迅速地 , " 但 ,

“我从未说过她没有受到很好的对待，”杰拉德迅速说道，“但是，

['bædli][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [bɪ'heɪvɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [jɔɹ; jər] ['kɑ:nʃəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
badly as you are behaving , I presume your conscience does not allow you to
糟糕 作为 你 是 行为 , 我 估 你的 良心 做 不是 允许 你 到
[ɪl] - [tri:t] ['mɛvɪs] ,
ill - treat Mavis ,
患病的 - 对待 梅维斯 ,

尽管你行为恶劣，但我相信你的良心不允许你虐待梅维斯。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] . "
seeing that you are enjoying her fortune . "
看到 那 你 是 享受 她 财富 . "

既然你正在享受她的财富。

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !

“小心！”

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[aɪ] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] . "
I may strike you . "

我 可能 罢工 你 . "

我可能会打你。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" By all means .
" 经过全部 方法 .

“当然可以。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [meɪk]
It will give me the chance to take you into court for assault and make
它 将要 给 我 这 机会 到 拿 你 进入 法庭 为了 突击 和 制作
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ['pʌblɪk] . "
the matter of the Pixy's House public . "
这 事情 的 这 - 房子 民众 . "

这将使我有机会以袭击罪起诉你，并将皮克西之家事件公之于众。

" [ɑː] , " - [lʊkt] ['skeɪðɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][boʊld] ['spiːkər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] . "
" Ah , " Rebb looked scathingly at the bold speaker , " you are afraid . "
" 啊 , " - 看起来 尖刻地 在 这 大胆的 扬声器 , " 你 是 害怕的 . "
“啊,”雷布冷冷地看着这位大胆的演讲者,“你害怕了。”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['praɪːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['θræɪŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ]
If you strike me , I shall probably give you a good thrashing , which , to my
如果 你 罢工 我 , 我 将 大概 给 你 一个 好的 猛烈抽打 , 哪个 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果你打我，我可能会狠狠揍你一顿，在我看来，

[juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .
you richly deserve .
你 丰富 应得 .

你完全值得拥有。

[ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [keɪs] [aɪ] [wʊd] ['θræɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][let] [juː; jʊ][ɡoʊ] :
In an ordinary case I would thrash you and let you go :
在 一个 普通的 案件 我 会 鞭挞 你 和 让 你 去 :

正常情况下我会揍你一顿然后放你走：

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][ˈɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . "
but my desire is to force you into taking up a public position of defence . "
但 我的 欲望 是 到 力量 你 进入 采取 向上 一个 民众 位置 的 防御 . "

但我希望迫使你公开表明辩护立场。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] - ['vaɪələntli] ,
" I am quite willing to do so , " said Rebb violently ,
" 我 是 相当 愿意的 到 做 所以 , " 说 - 暴力 ,
“我非常愿意这样做,”雷布激烈地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [mæk'ændruː] [ɔːr] ['eni] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [laɪk] .
" you can employ Macandrew or any lawyer you like .
" 你 能 采用 麦克安德鲁 或者 任何 律师 你 喜欢 .

你可以聘请麦克安德鲁律师，或者任何你喜欢的律师。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][ɪts] [prəˈvɪzɪnz] . "
The will is in my favor , and I have carried out its provisions . "
这 将要 是 在 我的 偏爱 , 和 我 有 携带 出去 它是 条款 . "
遗嘱对我有利, 我已经遵照执行了其中的各项规定。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] .
" Pardon me , but that is just what you have not done .
" 赦免 我 , 但 那 是 只是 什么 你 有 不是 完毕 .
“恕我直言, 你恰恰没有做到。”

[ˈmeɪvɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] .
Mavis , by the will , was to be educated .
梅维斯 , 经过 这 将要 , 曾是 到 是 受过教育 .
根据遗嘱, 梅维斯要接受教育。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] . "
She can neither read nor write . "
她 能 两者都不 读 也不 写 . "
她既不会读也不会写。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] - - - - "
" The doctor said - - - - "
" 这 医生 说 - - - - "
医生说——

" [prəˈdu:s] [jɔr; jər][ˈdɑ:ktər] [hu:] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər][breɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t]
" Produce your doctor who said that her brain could not understand , or could not
" 生产 你的 医生 WHO 说 那 她 脑 可以 不是 理解 , 或者 可以 不是
[ber] [ˈti:tʃɪŋ] .
bear teaching .
熊 教学 .
“请你拿出你的医生, 证明她的大脑无法理解或承受教学。”

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] , [ˈmeɪdʒər] .
It is no use , Major .
它 是 不 使用 , 主要的 .
没用的, 少校。

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪvɪs] , [tu:; tə][su:t][jɔr; jər] [oʊn] [ˈendz] ,
Whatever you may say about Mavis , to suit your own ends ,
任何 你 可能 说 关于 梅维斯 , 到 套装 你的 自己的 结束 ,
无论你为了达到自己的目的而对梅维斯说些什么,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪn] ,
you are well aware that she is perfectly sane ,
你 是 出色地 意识到的 那 她 是 完美 理智 ,
你很清楚她神志完全正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; hər]
and that you are keeping her shut up in the Pixy's House to enjoy her
和 那 你 是 保持 她 关闭 向上 在 这 - 房子 到 享受 她
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "
你把她关在皮克西的房子里, 是为了独占她的钱。

" [ju:; jʊ] [der] - - [ju:; jʊ] [der] - - - - "
" You dare - - you dare - - - - "
" 你 敢 - - 你 敢 - - - - "
“你竟敢——你竟敢——”

" [aɪ] [der] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [der] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔ:rt] , " [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **I dare now , and I shall dare in open court , " retorted the young man .**
" 我 敢 现在 , 和 我 将 敢 在 打开 法庭 , " 反驳 这 年轻的 男人 :
"我现在敢, 将来在法庭上我也敢,"年轻人反驳道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] , " ['mʌtəd] - , [ɪn] [ɪmpətənt] [ˈfjəri] .
" **I wonder I don't kill you , " muttered Rebb , in impotent fury .**
" 我 想知道 我 不 杀 你 , " 低声说道 - , 在 阳痿 愤怒 :
"我真后悔没杀了你,"雷布无力地愤怒地低声说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
" **In the first place you can't ; in the second ,**
" 在 这 第一的 地方 你 不能 ; 在 这 第二 ,
首先, 你做不到; 其次,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] . "
if you did you would only be tried for murder instead of conspiracy . "
如果 你 做过 你 会 仅有的 是 尝试 为了 谋杀 反而 的 阴谋 : "
如果你那样做, 你只会因谋杀罪受审, 而不是因共谋罪受审。

" [kənˈspɪrəsi] ?
" **Conspiracy ?**
" 阴谋 ?
"阴谋?

[kənˈspɪrəsi] , [dæm] [ju:; jʊ] ? "
Conspiracy , damn you ? "
阴谋 , 该死 你 ? "
该死的阴谋论!

" [jes] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
" **Yes , against the liberty of a subject .**
" 是的 , 反对 这 自由 的 一个 主题 :
"是的, 反对臣民的自由。"

" - [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn] [ˈsevrəl] [saʊθ] [ˈæfrɪkən]
" **Rebb had proved himself to be a brave man in several South African**
" - 有 已证实 他自己 到 是 一个 勇敢的 男人 在 一些 南 非洲
[enˈgeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

“雷布在南非的几次战斗中都证明了自己是一位勇敢的人,

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs]
so it was not fear that prevented him from falling upon the man who thus
所以 它 曾是 不是 害怕 那 阻止 他 从 坠落 之上 这 男人 WHO 因此
[dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
defied him and meddled with his most private affairs .
违抗 他 和 干预 和 他的 最多 私人的 事务 :
所以, 阻止他惩罚这个违抗他、干涉他私事的人的, 并不是恐惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfjəri] - - [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɑ:ˈrɪkjuleɪt] [fɔ:r; fər][reɪdʒ] - - [hi:; hi]
But with all his fury - - and he could scarcely articulate for rage - - he
但 和 全部 他的 愤怒 - - 和 他 可以 几乎 能言善辩 为了 愤怒 - - 他
[wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [straɪk] [ˈhæskɪnz] [wʊd] [ˈoʊnli]
was sufficiently master of himself to know that to strike Haskins would only
曾是 足够 掌握 的 他自己 到 知道 那 到 罢工 哈斯金斯 会 仅有的
[fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈoʊpən] [kɔ:rt] .
force him into open court .
力量 他 进入 打开 法庭 :
尽管他怒不可遏——他的愤怒几乎无法用言语表达——但他仍然足够克制自己, 知道殴打哈斯金斯只会迫使他公开出庭。

- [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs]
Rebb had no wish that the will of Durham and his guardianship of Mavis
- 有 不 希望 那 这 将要 的 达勒姆 和 他的 监护 的 梅维斯
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
should be a topic of conversation with his friends ,
应该 是 一个 话题 的 对话 和 他的 朋友们 ;
雷布不希望杜伦的遗嘱以及他对梅维斯的监护权成为他与朋友们谈论的话题。

[ɔːr] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːlekˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
or appear in print for the delectation of the public .
或者 出现 在 打印 为了 这 愉悦 的 这 民众 .
或以印刷品的形式出现，供公众欣赏。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [æz; əz]
He therefore kept his hands down by his sides , and subdued his wrath , as
他 所以 保留 他的 双手 向下 经过 他的 侧面 , 和 低沉的 他的 愤怒 , 作为
[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
best he could .
最好的 他 可以 .

因此，他双手垂在身侧，尽力克制自己的怒火。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] .
But the effort nearly choked him .
但 这 努力 几乎 窒息 他 .
但这种努力几乎让他窒息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] , " [hiː; hi] [graʊld] ,
" **You have said all that you can say , Mr . Haskins , " he growled ,**
" 你 有 说 全部 那 你 能 说 , 先生 . 哈斯金斯 , " 他 咆哮 ,
“哈斯金斯先生，你已经把该说的都说完了。”他咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] , " [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . " **in a guttural voice filled with menace , " so you can go . "**
在 一个 喉音 嗓音 已填 和 威胁 , " 所以 你 能 去 . "
一个充满威胁的低沉嗓音说道：“所以你可以走了。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒerəld] [əˈgen] .
" **Certainly , " rejoined Gerald again** .
" 当然 , " 重新加入 杰拉尔德 再次 .
“当然,”杰拉尔德再次说道。

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈætɪtuːd] ? "
" **And your attitude ? "**
" 和 你的 态度 ? "
你的态度呢？

" [aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfjʊri] ,
" **I stand by the will of my brother officer , " said Rebb , with suppressed fury ,**
" 我 站立 经过 这 将要 的 我的 兄弟 官 , " 说 - , 和 被抑制 愤怒 ,
“我支持我兄弟军官的意愿,”雷布强压怒火说道。

" [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ˈpraːpərtɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈmeɪvɪs] [ˈmæɪrɪz] .
" **I enjoy the Durham property until Mavis marries** .
" 我 享受 这 达勒姆 财产 直到 梅维斯 结婚 .
“在梅维斯结婚之前，我一直都很喜欢达勒姆的这处房产。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈseɪn] , [ˈðerfɔːr] - - - - "
She is not fit to marry , being insane , therefore - - - - "
她 是 不是 合身 到 结婚 , 存在 疯狂的 , 所以 - - - - "
她精神失常，不适合结婚，因此——”

" [juː; jʊ] [waɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɜːrəm] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "

" You will enjoy the Durham property until the end of your life . "

" 你 将要 享受 这 达勒姆 财产 直到 这 结尾 的 你的 生活 . "

"您将终生享受达勒姆的这处房产。"

" [jes] ! " [sed] - [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [aɪ][duː][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] .

" Yes ! " said Rebb determinedly , " I do hold to that .

" 是的 ! " 说 - 坚定地 , " 我 做 抓住 到 那 .

"是的！"雷布坚定地说，“我坚持这个观点。”

[ˈmeɪvɪs][hæz; həz][ɔːl][fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhæpi] [wer] [fɪː; fɪ][ɪz] . "

Mavis has all she wants and is happy where she is . "

梅维斯 有 全部 她 想要 和 是 快乐的 在哪里 她 是 . "

梅维斯拥有她想要的一切，她对现在的生活很满意。

" [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz][ɔːl]

" Because you have filled her mind with lying tales of English girls all

" 因为 你 有 已填 她 头脑 和 说谎 故事 的 英语 女孩们 全部

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][sr'kluːʒ(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] .

being brought up in seclusion as she is being brought up .

存在 带来 向上 在 隔离 作为 她 是 存在 带来 向上 .

"因为你给她灌输了许多谎言，说英国女孩都是像她一样在与世隔绝的环境中长大的。"

[bʌt; bət][ɑːn][ˈmeɪvɪs] - [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] , - , [wen] [fɪː; fɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː]

But on Mavis ' twenty - first birthday , Rebb , when she hopes to come out into

但 在 梅维斯 - 二十 - 第一的 生日 , - , 什么时候 她 希望 到 来 出去 进入

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the world ?

这 世界 ?

但在梅维斯二十一岁生日那天，雷布，她希望能够出柜，融入社会。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢？

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ?

How will you restrain her ?

如何 将要 你 抑制 她 ?

你打算如何制服她？

[waɪ] [fɪː; fɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [ðen] ? "

Will she be happy then ? "

将要 她 是 快乐的 然后 ? "

她那时会幸福吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][plænz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ][wɔːrd] ,

" I am not bound to tell you of my plans regarding my ward ,

" 我 是 不是 边界 到 告诉 你 的 我的 计划 关于 我的 病房 ,

"我没有义务告诉你我关于我监护人的计划，

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈstɪfli] , " [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] [aɪ][[æɪ; jəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt]

" said the Major stiffly , " on her twenty - first birthday I shall know how to act

" 说 这 主要的 僵硬地 , " 在 她 二十 - 第一的 生日 我 将 知道 如何 到 行为

. "

: "

. "

"少校僵硬地说，‘在她二十一岁生日那天，我就知道该怎么做了。’"

" [gʊd] - [naɪt] ! " [sed] [ˈdʒerəld] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

" Good - night ! " said Gerald abruptly , and made for the door .

" 好的 - 夜晚 ! " 说 杰拉尔德 突然 , 和 制成 为了 这 门 .

"晚安！"杰拉德突然说道，然后走向门口。

" [stɑ:p] , " [kraɪd] - [im'perətɪvli] .
" **Stop** , " **cried Rebb imperatively** .
" 停止 , " 哭 - 必须 .

“住手！”雷布厉声喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [ˈætɪtu:d] ?
" **What about your attitude** ?
" 什么 关于 你的 态度 ?

你的态度如何？

" [ˈhæskɪnz] [wi:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Haskins wheeled at the door** .
" 哈斯金斯 带轮子的 在 这 门 .

哈斯金斯推着轮椅来到门口。

" [aɪ] [lʌv] [ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][maɪ] [waɪf] .
" **I love Mavis , and I intend to make her my wife** .
" 我 爱 梅维斯 , 和 我 打算 到 制作 她 我的 妻子 .

“我爱梅维斯，我打算娶她为妻。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈætɪtu:d] . " **That is my attitude** . "
那 是 我的 态度 . "

这就是我的态度。

" [aɪ] [siː] , " [sniəd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] .
" **I see , " sneered the Major ; " you are after her money** .
" 我 看 , " 冷笑 这 主要的 ; " 你 是 后 她 钱 .

“我明白了,”少校冷笑道,“你是冲着她的钱来的。”

" [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [tuː] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒtɪst] .
" **The insult was too contemptible to be noticed** .
" 这 侮辱 曾是 也 可鄙 到 是 注意到 .

“这种侮辱太过卑鄙，以至于无人注意。”

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [ˈmeɪdʒər] , [ˈoʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Think what you like , Major , only remember one thing** .
" 思考 什么 你 喜欢 , 主要的 , 仅有的 记住 一 事物 .

“少校，你想怎么想都行，但记住一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɑːrm][ˈmeɪvɪs][ɪn] [ˈeni] [wei] , [ɔːr][trænsfɜːr][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
If you harm Mavis in any way , or transfer her to another hiding - place ,
如果 你 伤害 梅维斯 在 任何 方式 , 或者 转移 她 到 其他 隐藏 - 地方 ,

如果你以任何方式伤害梅维斯，或者把她转移到另一个藏身之处，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [ə'kaʊntəbl] . " **I shall hold you accountable** . "
我 将 抓住 你 问责制 . "

我一定会追究你的责任。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kən'temptʃuəsli] .
" **In what way ? " questioned the other contemptuously** .
" 在 什么 方式 ? " 被质问 这 其他 轻蔑地 .

“以什么方式？”对方轻蔑地问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈkɑːntest]
" **I shall find some relative of Mavis , and get him or her to contest**
" 我 将 寻找 一些 相对的 的 梅维斯 , 和 得到 他 或者 她 到 竞赛

[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

“我会找到梅维斯的某个亲戚，让他/她对遗嘱提出异议。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] . "**That will bring everything out** . "

那 将要 带来 一切 出去 . "

那样一来，一切都会真相大白。

" [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] , [bʌt; bət][ˈmeɪvɪs][hæz; həz][noʊ] [ˈrelatɪv] .
"**Very probably** , **but Mavis has no relative** .

" 非常 大概 , 但 梅维斯 有 不 相对的 .

“很有可能，但梅维斯没有亲戚。”

[ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz]
Julian Durham was the last of his race , and so , since his wife was
朱利安 达勒姆 曾是 这 最后的 的 他的 种族 , 和 所以 , 自从 他的 妻子 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

朱利安·杜伦是他种族的最后一人，因此，由于他的妻子已经去世，

[left] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
left his child for me to look after .

左边 他的 孩子 为了 我 到 看 后 .

他把孩子留给我照顾。

[hæd; həd][hiː; hi][ɔːr][ɪː; ʃɪ] [ˈeni] [ˈrelatɪv]
Had he or she any relative
有 他 或者 她 任何 相对的

他/她有亲戚吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡɑːrdiən] .
I should not have been appointed guardian .

我 应该 不是 有 到过 任命 监护人 .

我不应该被指定为监护人。

[aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] .
I stand by the will .

我 站立 经过 这 将要 .

我支持遗嘱。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈdʒerəld][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
"**Gerald hesitated , and wondered whether he would say anything more** ,
" 杰拉尔德 犹豫了一下 , 和 想知道 无论 他 会 说 任何事物 更多的 ,
杰拉尔德犹豫了一下，心想他是否还会再说些什么。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði]
but on second thoughts he decided to hold his peace , and abruptly left the
但 在 第二 想法 他 决定 到 抓住 他的 和平 , 和 突然 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

但转念一想，他还是决定保持沉默，径直离开了房间。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
After all , there was no more to be arranged .

后 全部 , 那里 曾是 不 更多的 到 是 安排 .

毕竟，已经没有什么需要安排的了。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [wɪt] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] - [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
He knew the attitude which Rebb had taken up , and Rebb knew his attitude .
他 知道 这 态度 哪个 - 有 已采取 向上 , 和 - 知道 他的 态度 .

他知道雷布采取的态度，雷布也知道他的态度。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] .
It only remained to fight for possession of the girl .
它 仅有的 剩余 到 斗争 为了 拥有 的 这 女孩 .

剩下的就只有争夺女孩的所有权了。

[æz; əz] [ˈhæskɪnz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪlbəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
As Haskins walked back to Silbury , in the rapidly gathering darkness ,
作为 哈斯金斯 步行 后退 到 西尔伯里 , 在 这 快速 采集 黑暗 ,

当哈斯金斯走向西尔伯里时，夜幕迅速降临。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] - [pəˈzɪ](ə)n [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
he admitted that Rebb's position was a strong one .
他 承认 那 - 位置 曾是 一个 强的 一 .

他承认雷布的立场很坚定。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][jiː; ji] [ˈwɑːntɪd] .
Mavis was perfectly happy , and had all she wanted .
梅维斯 曾是 完美 快乐的 , 和 有 全部 她 通缉 .

梅维斯非常幸福，她拥有了一切她想要的东西。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,
The loss of liberty did not trouble her ,
这 损失 的 自由 做过 不是 麻烦 她 ,

失去自由并没有让她感到困扰。

[sɪns] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] ,
since she had the spacious grounds of the Pixy's House for a playground ,
自从 她 有 这 宽敞 理由 的 这 - 房子 为了 一个 操场 ,

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

因为她拥有皮克西之家宽敞的场地作为游乐场，而且，

[θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
thought that all English girls were brought up in the same way .
想法 那 全部 英语 女孩们 是 带来 向上 在 这 相同的 方式 .

我一直以为所有英国女孩的成长方式都一样。

[hæd; həd][jiː; ji] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfretɪd] [ˈæftər] [ˈlɪbərti] ,
Had she known that this was a lie she might have fretted after liberty ,
有 她 已知 那 这 曾是 一个 说谎 她 可能 有 有格纹的 后 自由 ,

如果她知道这是个谎言，她或许会渴望获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] .
and then there would have been some ground to go upon .
和 然后 那里 会 有 到过 一些 地面 到 去 之上 .

这样一来，至少还有一些可以着手的地方。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][jiː; ji][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kɔːrt] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən]
But were she taken into court she could not deny but that her guardian
但 是 她 已采取 进入 法庭 她 可以 不是 否定 但 那 她 监护人

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,
had been kind ,
有 到过 种类 ,

但如果她被带上法庭，她无法否认她的监护人对她很仁慈。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][fiː; fɪ][rɪˈkwaɪərd] .

and had given her all she required .
和 有 给定 她 全部 她 必需的 .

并给了她所需的一切。

[ðɪs] [riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - .

This reasoning was all in favor of Rebb .
这 推理 曾是 全部 在 偏爱 的 - .

这种推理完全对雷布有利。

[ðen] [əˈgen] , [sɪns] - [swɔːr] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Then again , since Rebb swore that Mavis was insane , he was quite justified in

然后 再次 , 自从 - 发誓 那 梅维斯 曾是 疯狂的 , 他 曾是 相当 合理的 在

[ˈʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,
shutting her up ,

关闭 她 向上 ,

话又说回来, 既然雷布发誓说梅维斯疯了, 那他让她闭嘴也是完全合理的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] .

so long as she was treated kindly .
所以 长的 作为 她 曾是 治疗 亲切地 .

只要她受到善待。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [kɒd; kəd][fiː; fɪ][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] , [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɒd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]

Certainly could she be proved to be sane , his position would then be a very

当然 可以 她 是 已证实 到 是 理智 , 他的 位置 会 然后 是 一个 非常

[ˈɔːkwərd] [wʌn] ,
awkward one ,

尴尬的 一 ,

如果她被证明神志清醒, 那么他的处境将会非常尴尬。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wɒd] [ˈfɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈmʌni] [ɔːl]

as it would force him to explain why he had used the girl's money all

作为 它 会 力量 他 到 解释 为什么 他 有 用过的 这 女孩们 钱 全部

[ðiːz] [ˈjɪrz] ,
these years ,

这些 年 ,

因为这会迫使他解释为什么这些年来他一直使用那个女孩的钱。

[waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈdʊərəns] [vaɪl] .

while keeping her in durance vile .
尽管 保持 她 在 杜兰斯 卑鄙的 .

同时让她处于极其恶劣的状态。

[bʌt; bət] , [æz; əz][taːd][hæd; həd] [sed] [ænd; ænd][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ˈekəʊd] , " [mʌtʃ] [kɒd; kəd][biː; bi] [dʌn]

But , as Tod had said and Gerald had echoed , " much could be done

但 , 作为 托德 有 说 和 杰拉尔德 有 回声 , " 很多 可以 是 完毕

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
with money ,

和 钱 ,

但是, 正如托德所说, 杰拉尔德也附和道, “用钱可以做很多事”,

" [ænd; ænd] [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] - [mʌtʃ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [braɪb] [ə; eɪ]

" and if things came to be made public Rebb might be able to bribe a

" 和 如果 事物 来了 到 是 制成 民众 - 可能 是 有能力的 到 贿赂 一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɔːktəz] [tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ˈmeɪvɪs] - [ɪnˈsænəti] .
couple of doctors to certify to Mavis insanity .

夫妻 的 医生 到 证明 到 梅维斯 - 疯狂 .

“如果事情公开, 雷布或许可以贿赂几位医生, 证明梅维斯精神失常。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈsaɪləm] ,
In that case she would be shut up in a public asylum ,
在 那 案件 她 会 是 关闭 向上 在 一个 民众 庇护所 ,
那样的话, 她就会被关进公立精神病院。

[ænd; ænd] - - - [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmeɪntənəns] - -
and Rebb - - after setting aside a certain sum for her maintenance - -
和 - - - 后 环境 旁边 一个 肯定 和 为了 她 维护 - -
[wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [laɪf] .
would enjoy the Durham income for the rest of his wicked life .
会 享受 这 达勒姆 收入 为了 这 休息 的 他的 邪恶 生活 .
雷布在为妻子留下一笔钱作为生活费后, 便可享受达勒姆的收入, 度过他罪恶的余生。

[ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋli] [əˈreɪndʒd] ,
The plot was very cunningly arranged ,
这 阴谋 曾是 非常 狡猾地 安排 ,
剧情安排得非常巧妙。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] - [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˈɔːlmʊst] [ˌʌnəˈseɪləbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and in standing by the will Rebb took up an almost unassailable position .
和 在 常设 经过 这 将要 - 采取 向上 一个 几乎 无可辩驳 位置 .
雷布坚持己见, 占据了几乎不可撼动的地位。

[ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Many another man would have been daunted by the difficulties thus presented by a
许多 其他 男人 会 有 到过 畏惧 经过 这 困难 因此 呈现 经过 一个
[ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
survey of the position .
民意调查 的 这 位置 .
换作其他人, 恐怕都会被这种对局势的调查所带来的困难吓倒。

[bʌt; bət] [ˈdʒerəld] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ,
But Gerald was in love ,
但 杰拉尔德 曾是 在 爱 ,
但杰拉德恋爱了,

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ]
and to a lover nothing is impossible that stands in the way of his gaining
和 到 一个 情人 没有什么 是 不可能的 那 站立 在 这 方式 的 他的 获得
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .
对于情人来说, 没有什么能阻止他得到心爱的女人。

[ˈhæskɪnz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] ,
Haskins did not know for the moment exactly how to act ,
哈斯金斯 做过 不是 知道 为了 这 片刻 确切地 如何 到 行为 ,
哈斯金斯一时不知该如何应对。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] - [strɔːŋ] [hænd] .
but in one way or another he determined to force Rebb's strong hand .
但 在 一 方式 或者 其他 他 决定 到 力量 - 强的 手 .
但他无论如何都决心要迫使雷布屈服。

[baɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l]
By warning Rebb he had certainly put him on his guard against any possible
经过 警告 - 他 有 当然 放 他 在 他的 警卫 反对 任何 可能的
[ɪˈlʊpmənt] :
elopement :
私奔 :
他警告雷布, 无疑让他提高了警惕, 以防他私奔:

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd]
but he also had forced him to behave in a more or less straightforward
但 他 还 有 强制 他 到 表现 在 一个 更多的 或者较少的 直截了当
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

但他也迫使他以一种或多或少直截了当的方式行事。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsmʌg(ə)] [ˈmeɪvɪs][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
Knowing that he was watched the Major could not smuggle Mavis into another
会心 那 他 曾是 观看 这 主要的 可以 不是 走私 梅维斯 进入 其他
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

少校知道自己被人监视，所以无法将梅维斯偷偷转移到另一个藏身之处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] - [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the conversation Gerald had intended to mention Bellaria's dread of the
期间 这 对话 杰拉尔德 有 故意的 到 提到 - 恐惧 的 这
[ˈkɔːrəl][hænd] ,
coral hand ,
珊瑚 手 ,

在谈话中，杰拉德原本打算提及贝拉利亚对珊瑚手的恐惧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
so that he might learn if it was really the Tána Society that she feared .
所以 那 他 可能 学习 如果 它 曾是 真的 这 - 社会 那 她 害怕 .
这样他就能知道她所害怕的是否真的是塔纳协会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
But the chances were that Rebb would not have told him ,
但 这 机会 是 那 - 会 不是 有 讲述 他 ,
但雷布很可能不会告诉他。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑːmplɪkətɪd]
and moreover the introduction of a new subject might have complicated
和 而且 这 介绍 的 一个 新的 主题 可能 有 复杂的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

此外，引入新课题可能会使事情变得复杂。

[ˈhæskɪnz] [ˈðerfɔːr] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] .
Haskins therefore congratulated himself that he had kept silence .
哈斯金斯 所以 恭喜 他自己 那 他 有 保留 沉默 .
因此，哈斯金斯暗自庆幸自己保持了沉默。

[ˈɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Also , for the moment ,
还 , 为了 这 片刻 ,
此外，就目前而言，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [drɔː] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈlaɪknəs] [brɪˈtwiːn]
it was unnecessary to draw Rebb's attention to the wonderful likeness between
它 曾是 不必要 到 画 - 注意力 到 这 精彩的 相似 之间
[ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] .
Charity and Mavis .
慈善 和 梅维斯 .
无需提醒雷布，查丽蒂和梅维斯长得多么相像。

[ˈdaʊtləs] - [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Doubtless Rebb was well aware of it ;
毫无疑问 - 曾是出色地意识到的 的 它 ;

毫无疑问，雷布对此非常清楚。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] - [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] .
and it was more than likely that Rebb could explain it .
和 它 曾是更多的 比 可能 那 - 可以 解释 它 .

雷布很可能能够解释这一点。

[stiɪ] , [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪnz][ˈɔ:fər][tu:; tə] [pæs] [ɔ:f][ˈmeɪvɪs][æz; əz] [ˈtʃærəti] ,
Still , bearing in mind Mrs . Pelham Odin's offer to pass off Mavis as Charity ,
仍然 , 轴承 在 头脑 太太 : 佩勒姆 奥丁的 提供 到 经过 离开 梅维斯 作为 慈善 ,

不过，考虑到佩勒姆·奥丁夫人曾提出让梅维斯冒充查丽蒂，

[ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ˈnesəseri] , [ˈdʒerəld] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] .
should it be necessary , Gerald resolved to hold his peace .
应该 它 是 必要的 , 杰拉尔德 已解决 到 抓住 他的 和平 .

如果必要的话，杰拉尔德决定保持沉默。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] - [haʊs] [ˈsi:krətli] [ænd; ənd]
At one moment he was inclined to storm the Pixy's House secretly and

[ˈlʊp] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
elope with Mavis ,
私奔 和 梅维斯 ,

他一度想偷偷闯进小仙女家，和梅维斯私奔。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [æz; əz] [əˈbʌv] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
hiding her , as above , under the name of Charity ,
隐藏 她 , 作为 多于 , 在下面 这 姓名 的 慈善 ,

如上文所述，将她藏匿在名为查丽蒂的名下。

[hu:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] .
who would then be out of the way as Mrs . Macandrew .
WHO 会 然后 是 出去 的 这 方式 作为 太太 : 麦克安德鲁 .

这样一来，她作为麦肯德鲁夫人就不会碍事了。

[bʌt; bət] - [wʊd] [noʊ] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmeɪvɪs] [əˈwei] , [ænd; ənd] - - [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪl]
But Rebb would know who had taken Mavis away , and - - standing by the will
但 - 会 知道 WHO 有 已采取 梅维斯 离开 , 和 - - 常设 经过 这 将要
,
.
,

但雷布会知道是谁带走了梅维斯，而且——遵照遗嘱，

[wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] - - [wʊd]
which gave him the guardianship of Mavis until she was twenty - one - - would

[meɪk] [ˈdaɪər] [ˈtrʌb(ə)l] .
make dire trouble .
制作 可怕的 麻烦 .

这使他获得了梅维斯的监护权，直到她二十一岁——这将造成严重的麻烦。

[ˈdʒerəld][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈmeɪvɪs] [ɪf]
Gerald did not wish to be arrested , as he could do little good for Mavis if
杰拉尔德 做过 不是 希望 到 是 被捕 , 作为 他 可以 做 小的 好的 为了 梅维斯 如果
[ɪmˈprɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .

杰拉尔德不想被捕，因为如果他被监禁，就帮不了梅维斯什么忙了。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ðən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [təːd] .
It only remained then to return to London and to see Tod .
它 仅有的 剩余 然后 到 返回 到 伦敦 和 到 看 托德 .
接下来只需返回伦敦去见托德即可。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [sʌm; səm][stɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tʊːrdz] [ˈɛkstriˌkeɪtɪŋ] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm]
In one way or another some start could be made towards extricating Mavis from
在 一 方式 或者 其他 一些 开始 可以 是 制成 向 脱困 梅维斯 从
[ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] ;
the clutches of her guardian ;
这 离合器 的 她 监护人 ;
无论如何，都可以着手将梅维斯从监护人的控制中解救出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] [wʊd] [biː; bi] [rɪːtʃt] [ˈsuːnər] [ɔːr]
and when the start was made the desired end would be reached sooner or
和 什么时候 这 开始 曾是 制成 这 想要的 结尾 会 是 达到 很快 或者
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .
一旦开始，预期的终点迟早会到达。

[ˈdʒerəld] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˈsɪlbəri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz]
Gerald therefore determined to leave Silbury next morning , and to begin his
杰拉尔德 所以 决定 到 离开 西尔伯里 下一个 早晨 , 和 到 开始 他的
[kæmˈpeɪn] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][təːd] .
campaign forthwith , assisted by Tod .
活动 立即 , 协助 经过 托德 .
因此，杰拉尔德决定第二天早上离开西尔伯里，立即开始他的战役，托德将协助他。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeɪvɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He felt very reluctant to leave the neighborhood without seeing Mavis , but he
他 毛毡 非常 不情愿的 到 离开 这 邻里 没有 看到 梅维斯 , 但 他
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] .
was forced to .
曾是 强制 到 .
他很不情愿在没见到梅维斯的情况下离开这个街区，但他别无选择，只能离开。

- [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd] , [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .
Bellaria would now be on her guard , if he attempted to climb the wall .
- 会 现在 是 在 她 警卫 , 如果 他 尝试过 到 爬 这 墙 .
如果他试图爬墙，贝拉里亚现在一定会提高警惕。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] -
And Gerald was very certain that Geary had been sent to watch the Pixy's
和 杰拉尔德 曾是 非常 肯定 那 吉里 有 到过 发送 到 手表 这 -
[haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈmæstər] .
House by his precious master .
房子 经过 他的 宝贵的 掌握 .
杰拉德非常肯定，吉里是奉他亲爱的主人的命令来看守皮克西家的。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [æz; əz] [əˈpouzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] [əˈbaʊt] [wɪtʃ]
Haskins had a revolver , as opposed to the yellow - handled knife about which
哈斯金斯 有 一个 左轮手枪 , 作为 反对 到 这 黄色的 - 处理 刀 关于 哪个
[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [tʊːkt] ,
Mavis had talked ,
梅维斯 有 谈话 ,
哈斯金斯有一把左轮手枪，而不是梅维斯提到的那把黄柄刀。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][naːt] [fɪr] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
so he did not fear the encounter .
所以 他 做过 不是 害怕 这 遇到 .
所以他并不害怕这次遭遇。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] ,
But an open struggle would only damage the position of Mavis ,
但 一个 打开 斗争 会 仅有的 损害 这 位置 的 梅维斯 ,
但公开斗争只会损害梅维斯的地位。

[ænd; ənd] [ɪmˈpi:d] [ˈeni] [plænz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈreskjʊː] .
and impede any plans made for her rescue .
和 阻碍 任何 计划 制成 为了 她 救援 .
并阻碍任何营救她的计划。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ,
Knowing that Rebb had the will ,
会心 那 - 有 这 将要 ,
知道雷布有这个意愿，

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪnˈsænəti][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ,
and swore to the reported insanity of Mavis to strengthen his attitude ,
和 发誓 到 这 据报道 疯狂 的 梅维斯 到 加强 他的 态度 ,
他发誓要相信梅维斯的精神错乱，以此来强化自己的立场。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [muːv] [ˈkɔːʃəsli] .
Gerald was extremely anxious to move cautiously .
杰拉尔德 曾是 极其 焦虑的 到 移动 谨慎地 .
杰拉德非常急切地想要谨慎行事。

[ɪn] [ɪr] [despəˈreɪʃn] [ˈmeɪdʒər] - [maɪt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
In sheer desperation Major Rebb might call in the assistance of the law .
在 透明 绝望 主要的 - 可能 称呼 在 这 协助 的 这 法律 .
在万般无奈之下，雷布少校可能会寻求法律的帮助。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈhæskɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] ,
Much as Haskins wished to force the man's hand ,
很多 作为 哈斯金斯 希望 到 力量 这 男人的 手 ,
尽管哈斯金斯很想逼迫那人就范，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
he did not want to do so by placing himself in the wrong .
他 做过 不是 想 到 做 所以 经过 放置 他自己 在 这 错误的 .
他不想因为让自己陷入错误而这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
To take Mavis from the guardianship of a man appointed by her father's
到 拿 梅维斯 从 这 监护 的 一个 男人 任命 经过 她 父亲的
will ,
will ,
将要 ,
将梅维斯从她父亲遗嘱指定的监护人手中带走，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʊd] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] .
would be a disobedience to the law of which Rebb would take full advantage .
会 是 一个 不服从 到 这 法律 的 哪个 - 会 拿 满的 优势 .
这将对律法的违抗，而雷布会充分利用这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ˈdʒerəld] , [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [hɪmˈself] .
As the night was warm , Gerald , having plenty of time , did not hurry himself .
作为 这 夜晚 曾是 温暖的 , 杰拉尔德 , 拥有 很多 的 时间 , 做过 不是 匆忙 他自己 .
由于夜里天气温暖，杰拉尔德时间充裕，所以并不着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌn] - [hʃʊd] [klaʊdz] .
There was no moon , and the stars were covered with dun - hued clouds .
那里 曾是 不 月亮 , 和 这 明星 是 涵盖 和 逼债 - 有色 云 .
没有月亮，星星也被暗褐色的云层遮蔽了。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] , [ˈðerfɔːr] , [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Very little light , therefore , came from above .
非常 小的 光 , 所以 , 来了 从 多于 .

因此，上方几乎没有光线照射进来。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɑːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈluːmɪnəs] [ˈreɪdiəns]
Nevertheless , the night was not entirely dark , as a faint luminous radiance
尽管如此 , 这 夜晚 曾是 不是 完全 黑暗的 , 作为 一个 头晕的 发光的 辐射
[wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [sprɛd] ,
was everywhere spread ,
曾是 到处 传播 ,

然而，夜色并非完全黑暗，到处都散发着微弱的光芒。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
and he could pick his way along the highroad very easily .
和 他 可以 挑选 他的 方式 沿着 这 大路 非常 容易地 .

他可以很轻松地沿着大路走。

[ɔːlˈðoʊ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [tɑːdz] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɑːkɪt] ,
Although , following Tod's advice , he had his revolver in his hip - pocket ,
虽然 , 下列的 托德斯 建议 , 他 有 他的 左轮手枪 在 他的 时髦的 - 口袋 ,
[hɪz; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
虽然他听从了托德的建议，把左轮手枪放在了裤兜里，

he never thought that it would be necessary to use it .
他 绝不 想法 那 它 会 是 必要的 到 使用 它 .

他从未想过会需要用到它。

[ˈmeɪdʒər] - , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbiːɪŋ] , [hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [ˈvɪələns] ,
Major Rebb , as a civilized being , had refrained from actual violence ,
主要的 - , 作为 一个 文明 存在 , 有 克制 从 实际的 暴力 ,
[rɪˈbeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪsts] .
雷布少校作为一个文明人，并没有诉诸暴力。

[mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
much as he apparently desired to use it .
很多 作为 他 显然 想要的 到 使用 它 .

尽管他显然很想使用它。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪsts] .
But then , he would only have taken to his fists .
但 然后 , 他 会 仅有的 有 已采取 到 他的 拳头 .

但那样的话，他只会诉诸拳头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪri] .
It was far otherwise with Geary .
它 曾是 远的 否则 和 吉里 .

但吉里的情况则截然不同。

[ðæt] [ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈsævɪdʒ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld]
That semi - civilized savage would undoubtedly have taken to his yellow - handled
那 半 - 文明 野蛮的 会 无疑 有 已采取 到 他的 黄色的 - 处理
[naɪf] .
knife .
刀 .

那个半开化的野蛮人无疑会喜欢上他那把黄柄刀。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] [ɪn] [wɪt] [ɪnˈtuːɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˈhæskɪnz] ,
In the usual way in which intuitions came to Haskins ,
在 这 通常 方式 在 哪个 直觉 来了 到 哈斯金斯 ,

按照哈斯金斯惯常的直觉方式，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] [ʌnɪk'spektɪdli] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] ['tɑ:pt] [ðə; ði]
the thought of this knife unexpectedly flashed into his mind when he topped the
这 想法 的 这 刀 不料 闪光灯 进入 他的 头脑 什么时候 他 顶峰 这
[læst] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
last rise of the hills .
最后的 上升 的 这 丘陵 :

当他登上山顶最后一个小坡时，这把刀的念头突然闪现在他的脑海中。

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['glɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlbəri] [laɪts] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]
Already he could see the glimmer of the Silbury lights , and paused a
已经 他 可以 看 这 微光 的 这 西尔伯里 灯 , 和 暂停 一个
['mʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ,
moment to watch them ,
片刻 到 手表 他们 ,
他已经能看到西尔伯里灯光闪烁，便停下来看了看。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑ:rz] [ʌndə] [ðə; ði] ['mʌɡi] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] .
shining like stars under the muggy canopy of the heavy sky .
灼灼 喜欢 明星 在下面 这 闷热 树冠 的 这 重的 天空 :

在闷热潮湿的天空下，它们像繁星一样闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] - [θɔ:t] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm]
But the knife - thought remained , and he turned his head uneasily from
但 这 刀 - 想法 剩余 , 和 他 转向 他的 头 不安地 从
[saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['sentɪŋ] ['deɪndʒə] ,
side to side , scenting danger ,
边 到 边 , 香味 危险 ,
但刀的念头始终萦绕在他心头，他不安地左右转动着脑袋，嗅到了危险的气息。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [sens] .
by his sixth sense .
经过 他的 第六 感觉 :

凭借他的第六感。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pæst] ,
The feeling passed ,
这 感觉 通过了 ,

这种感觉过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [strɔ:ŋɡə] [ðæn; ðən]['evə] [wen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r]
and then came again stronger than ever when he began to walk on once more
和 然后 来了 再次 更强 比 曾经 什么时候 他 开始 到 走 在 一次 更多的
:
:
:

然后，当他再次开始行走时，他比以往任何时候都更加强壮。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [swə:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
He glanced back , and then swerved to one side ,
他 瞥了一眼 后退 , 和 然后 急转弯 到 一 边 ,

他回头看了一眼，然后猛地向一侧转弯。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [hə:lɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv]
just in time to avoid the rush of a big black form which hurled itself out of
只是 在 时间 到 避免 这 匆忙 的 一个 大的 黑色的 形式 哪个 投掷 本身 出去 的
[ðə; ði] ['ʃædʊz] .
the shadows .
这 阴影 :

就在这时，我及时躲过了从阴影中猛然窜出的巨大黑色身影。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡɪrɪ] , [huː] [dæft] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [mɪst] , [wiːld] , [ænd; ɛnd] [flʌŋ] [hɪm'self]
It was Geary , who dashed towards him , missed , wheeled , and flung himself
它 曾是 吉里 , WHO 虚线 向 他 , 错过 , 带轮子的 , 和 扔 他自己
[əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
again on the young man .
再次 在 这 年轻的 男人 .

是吉里，他冲向他，没打中，转身又扑向那个年轻人。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflænəlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz] [soʊ]
Haskins had walked to Denleigh in his flannels , as the evening was so
 哈斯金斯 有 步行 到 - 在 他的 法兰绒 , 作为 这 晚上 曾是 所以
 [kloʊz] ,
close ,
 关闭 ,

夜幕降临之际，哈斯金斯穿着法兰绒衬衫步行前往丹利。

[sʊʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['i:zi] [mɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] ,
so he was a sufficiently easy mark in the semi - darkness ,
 所以 他 曾是 一个 足够 简单的 标记 在 这 半 - 黑暗 ,
 所以在昏暗的光线下, 他很容易成为猎物。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈwaɪtli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡluːm] .
showing whitely like a negative against the gloom .
 显示 白 喜欢 一个 消极的 反对 这 愁云 .
 在昏暗的光线下，它像底片一样呈现出洁白的白色。

[ˈɡɪrɪ] [klatʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [swɜːrv] [əˈɡen] , [ɔːr] [drɔː]

Geary **clutched** **him** **in** **his** **powerful** **arms** **before** **he** **could** **swerve** **again** , **or** **draw**

吉里 紧握 他 在 他的 强大的 武器 前 他 可以 急转弯 再次 , 或者 画

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] ,

his **revolver** ,

他的 左轮手枪 ,

吉里在他来得及再次闪避或拔出左轮手枪之前, 就用他强壮的双臂紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒerəld] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑ:k] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər]
and then Gerald realized with a shock of surprise that , save for a pair
 和 然后 杰拉尔德 已实现 和 一个 震惊 的 惊喜 那 , 节省 为了 一个 一对
 [ʌv; əv] [dʌŋgə'ri] ['traʊzərz] ,
of dungaree trousers ,
 的 背带裤 裤子 ,

然后杰拉德惊愕地意识到，除了那条工装裤之外，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .
the man was naked .
 这 男人 曾是 裸 .
 那名男子一丝不挂。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ˈʌpər [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ɔɪ] ,
Not only that , but the upper part of his body had been rubbed with oil ,
 不是 仅有的 那 , 但 这 上 部分 的 他的 身体 有 到过 摩擦 和 油 ,
 不仅如此, 他的上半身还涂满了油。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .
and he slipped about like an eel .
 和 他 滑倒了 关于 喜欢 一个 鳗鱼 .
 他像鳗鱼一样滑来滑去。

[ˈɡɪrɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [nɔːr][dɪd][ˈdʒerəld] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði][wʌn][bɪɡ]
Geary made no remark , nor did Gerald speak , but the two men , the one big
吉里 制成 不 评论 , 也不 做过 杰拉尔德 说话 , 但 这 二 男人 , 这 一 大的
[ænd; ənd][ˈbɜːrli] ,
and burly ,
和 魁梧的 ,

吉里没有说话, 杰拉尔德也没有开口, 但这两个男人, 其中一个身材高大魁梧,

[ðə; ði] [ˈlðər] [laɪð] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [ˈresld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] .
the other lithe and wiry , wrestled together for mastery .
这 其他 轻盈 和 细长的 , 摔跤 一起 为了 精通 .

另一边则身形矫健、肌肉结实, 它们为了争夺主导权而互相搏斗。

[ˈhæskɪnz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [wɪft] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm] ,
Haskins believed that Geary wished to get him down and stab him ,
哈斯金斯 相信 那 吉里 希望 到 得到 他 向下 和 刺 他 ,
[ˈhæskɪnz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [wɪft] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][stæb][hɪm; ɪm] ,
哈斯金斯认为吉里想把他按倒在地并刺伤他。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪf] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [naɪf] .
but could not see if he held a knife .
但 可以 不是 看 如果 他 握住 一个 刀 .
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪf] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [naɪf] .
但看不清他是否拿着刀。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː]
He certainly did not in his huge hands , but he might have had it
他 当然 做过 不是 在 他的 巨大的 双手 , 但 他 可能 有 有 它
[ˈstræpt] ,
strapped ,
绑带 ,

他那双大手肯定拿不起来, 但他可能把它绑起来了。

[ˈseɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
sailor fashion , in the small of his back .
水手 时尚 , 在 这 小的 的 他的 后退 .

水手风, 在他的后腰处。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [men] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
Without a word the two men swung and swayed ,
没有 一个 单词 这 二 男人 摇摆 和 摇摆 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [men] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
两人一言不发, 摇晃着身体。

[ˈɡɪrɪ] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈdʒerəld] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [weɪt] .
Geary wriggling and pressing Gerald downward with his great weight .
吉里 扭动 和 紧迫 杰拉尔德 向下 和 他的 伟大的 重量 .

吉里扭动身体, 用他巨大的体重将杰拉尔德向下压。

[bʌt; bət][ˈhæskɪnz][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][dʒe aɪˈju] - [ˈdʒuːtsuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ]
But Haskins had lately taken lessons in jiu - jitsu , of which the negro
但 哈斯金斯 有 最近 已采取 课程 在 九 - 忍术 , 的 哪个 这 黑人
[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɪgnərənt] ;
was apparently ignorant ;
曾是 显然 无知 ;

但哈斯金斯最近学习了柔术, 而这位黑人显然对此一无所知;

[soʊ][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡeɪv] [wei] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌslz] .
so he suddenly gave way , with an unexpected relaxing of all the muscles .
所以 他 突然 给予 方式 , 和 一个 意外 放松 的 全部 这 肌肉 .

于是他突然放松下来, 全身肌肉都出乎意料地放松了。

[ˈɡɪrɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ˈʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ðɪ]
Geary uttered a guttural ejaculation of anger and surprise as he felt the
吉里 说出 一个 喉音 射精 的 愤怒 和 惊喜 作为 他 毛毡 这
[ˈluːsnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiːz; ɪz][bɪɡ]
looseness of the young man's body and found a moment afterwards that his big
松弛 的 这 年轻的 男人的 身体 和 成立 一个 片刻 然后 那 他的 大的
[ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
arms were empty .
武器 是 空的 .

吉里感到年轻人的身体松弛下来，片刻之后发现他粗壮的双臂空空如也，他愤怒而惊讶地发出了一声低沉的呻吟。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [smɔːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈdʒerəld][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈniːɡroʊz]
By making himself small , so to speak , Gerald had slipped out of the negro's
经过 制作 他自己 小的 , 所以 到 说话 , 杰拉尔德 有 滑倒了 出去 的 这 黑人的
[ɡrɪp] ,
grip ,
紧握 ,

杰拉尔德通过让自己显得渺小，从而摆脱了黑人的控制。

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] .
and darted back with lightning speed .
和 飞镖 后退 和 闪电 速度 .

然后以闪电般的速度冲了回去。

[wen] [ˈɡɪrɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
When Geary swung round again to the assault he found himself facing a revolver .
什么时候 吉里 摇摆 圆形的 再次 到 这 突击 他 成立 他自己 面向 一个 左轮手枪 .
当吉里再次转身迎击时，他发现自己面对的是一把左轮手枪。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [hiːz; ɪz][hænd] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˌdʌŋɡəˈri] [ˈtraʊzərz] ,
Nothing daunted , his hand slipped round to the back of his dungaree trousers ,
没有什么 畏惧 , 他的 手 滑倒了 圆形的 到 这 后退 的 他的 背带裤 裤子 ,
他毫不气馁，手滑到工装裤后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈdʒerəld] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] ,
and a moment later Gerald saw the steel glitter in the dim light ,
和 一个 片刻 之后 杰拉尔德 锯 这 钢 闪光 在 这 暗淡 光 ,
片刻之后，杰拉德看到钢铁在昏暗的光线下闪闪发光。

[æz; əz] [ˈɡɪrɪ] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] .
as Geary rushed forward with uplifted hand .
作为 吉里 匆忙 向前 和 提升 手 .
吉里高举着手冲了上去。

[ˈhæskɪnz] [dɪd][naɪt] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ][mæn] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə]
Haskins did not wish to kill the man , as he was a necessary witness to
哈斯金斯 做过 不是 希望 到 杀 这 男人 , 作为 他 曾是 一个 必要的 证人 到
[seɪv] [ˈmeɪvɪs] ,
save Mavis ,
节省 梅维斯 ,

哈斯金斯并不想杀那个人，因为他是拯救梅维斯的必要证人。

[soʊ][hi;; hi] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] .
so he winged him .
所以 他 有翅膀的 他 .

于是他飞向他。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['ni:groʊz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [dra:pt] , [æz; əz][hi;; hi] [hauld]
The bullet struck the negro's right arm , and the knife dropped , as he howled
这 子弹 击 这 黑人的 正确的 手臂 , 和 这 刀 掉落 , 作为 他 嚎叫
[ˈvɪʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

子弹击中了黑人的右臂，刀子掉在了地上，他发出凄厉的嚎叫。

[ə'pærəntli] ['dredɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , [hi;; hi] [spræŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðən] ['bækwərd] , [ænd; ənd]
Apparently dreading another shot , he sprang aside and then backward , and
显然 恐惧 其他 射击 , 他 弹簧 旁边 和 然后 落后 , 和
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .

他显然害怕再次中枪，于是向一侧跃开，然后向后退去，消失不见了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['dʒerəld] [hɜ:rd] [ðə; ði][pæd] - [pæd] - [pæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]
For some minutes Gerald heard the pad - pad - pad of his bare feet on the
为了 一些 分钟 杰拉尔德 听到 这 软垫 - 软垫 - 软垫 的 他的 裸 脚 在 这
[ˈhaɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

有好几分钟，杰拉尔德都听见他光着的脚在高速公路上“嗒嗒嗒”的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]
and became aware then , for the first time , that he had escaped a great
和 成为 意识到的 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 那 他 有 逃脱 一个 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

那时他才第一次意识到，自己已经脱离了巨大的危险。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [hi;; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
Picking up the knife , he replaced his revolver in his hip - pocket and walked
挑选 向上 这 刀 , 他 替换 他的 左轮手枪 在 他的 时髦的 - 口袋 和 步行
[ˈswɪftli] [tɔ:rdz] ['sɪlbəri] ,
swiftly towards Silbury ,
迅速地 向 西尔伯里 ,

他捡起刀，把左轮手枪放回裤兜，迅速朝西尔伯里走去。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] - [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][mæn][tu;; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
wondering if Rebb had sent the man to kill him .
好奇 如果 - 有 发送 这 男人 到 杀 他 .

我在想，是不是雷布派那个人来杀他。

[ɪf] [soʊ] , ['gɪri] [hæd; həd] [feɪld] ,
If so , Geary had failed ,
如果 所以 , 吉里 有 失败的 ,

如果真是这样，那么吉里就失败了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt]
and as there was no chance of another attempt being made on that night
和 作为 那里 曾是 不 机会 的 其他 试图 存在 制成 在 那 夜晚
[ˈdʒerəld][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Gerald did not trouble himself on the way to the town .
杰拉尔德 做过 不是 麻烦 他自己 在 这 方式 到 这 镇 .

由于当晚不可能再发生第二次袭击，杰拉尔德便没有费心前往镇上。

[hi;; hi] ['swɪftli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
He swiftly resolved to say nothing of his adventure ,
他 迅速地 已解决 到 说 没有什么 的 他的 冒险 ,

他迅速决定对自己的这段奇遇只字不提。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] [maɪt] [li:d] [tuː; tə] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] ,
especially as any publicity might lead to revelations being made at the moment ,
尤其 作为 任何 宣传 可能 带领 到 启示 存在 制成 在 这 片刻 ,
尤其是目前任何公开报道都可能导致一些内幕被揭露。

[waɪl] [ˈmeɪvɪs] - [feɪt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
while Mavis ' fate swung in the balance .
尽管 梅维斯 - 命运 摇摆 在 这 平衡 .
而梅维斯的命运则悬而未决。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ˈdʒerəld] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɡɪrɪ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
But later Gerald determined to bring Geary to justice .
但 之后 杰拉尔德 决定 到 带来 吉里 到 正义 .
但后来杰拉尔德决心将吉里绳之以法。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
He had the evidence of the knife .
他 有 这 证据 的 这 刀 .
他掌握了那把刀的证据。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stri:t] [læmp][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwepən] .
At the first street lamp he stopped and looked at the weapon .
在 这 第一的 街道 灯 他 停止 和 看起来 在 这 武器 .
他走到第一盏路灯前，停下脚步，看了看那件武器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] - - [ə; eɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] [naɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhænd(ə)l]
It was a dangerous piece of steel - - a bowie knife , but the handle
它 曾是 一个 危险的 片 的 钢 - - 一个 鲍伊 刀 , 但 这 处理
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [wʊd] .
was of black wood .
曾是 的 黑色的 木头 .
这是一把危险的钢铁制品——一把博伊刀，但刀柄是黑色的木头做的。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] [wɪtʃ] [ˈmeɪvɪs] [fɪəd] [soʊ] [ˈɡreɪtli]
What then had become of the yellow - handled knife which Mavis feared so greatly
什么 然后 有 变得 的 这 黄色的 - 处理 刀 哪个 梅维斯 害怕 所以 非常
?
?
?
那么，梅维斯非常害怕的那把黄柄刀后来怎么样了昵？

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] , [ænd; ænd] [eɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk]
Gerald was too weary , and ached too much with his late struggle , to think
杰拉尔德 曾是 也 厌倦 , 和 疼痛 也 很多 和 他的 晚的 斗争 , 到 思考
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpraɪbləm] .
over this problem .
超过 这 问题 .
杰拉尔德太过疲惫，加上之前斗争带来的疼痛，让他无暇思考这个问题。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [pʊʊˈspoʊnd] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He therefore postponed all consideration until next morning .
他 所以 推迟 全部 考虑 直到 下一个 早晨 .
因此，他将所有考虑推迟到第二天早上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] ,
On reaching the Prince's Head he sat down to an excellent meal ,
在 到达 这 王子的 头 他 卫星 向下 到 一个 出色的 一顿饭 ,
到达王子头像旅馆后，他坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ænd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
and held his peace about his adventures .
和 握住 他的 和平 关于 他的 冒险 .
他对自己的经历守口如瓶。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [paɪps] .
After dinner he drank some coffee and smoked a couple of pipes .
后 晚餐 他 喝 一些 咖啡 和 熏制 一个 夫妻 的 管道 .

晚饭后，他喝了点咖啡，抽了几斗烟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [əˈbʌʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈleɪtər] .
Then he went to bed about ten o'clock , or a trifle later .
然后 他 去 到 床 关于 十 点钟 , 或者 一个 琐事 之后 .

然后他大约十点钟，或者稍晚一点，就去睡觉了。

[ˈɔːrtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] .
Shortly , in spite of the late excitement , he fell asleep .
不久 , 在 尽管如此 的 这 晚的 激动 , 他 跌倒 睡着了 .

尽管兴奋之余，他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
When he awoke it was nine o'clock in the morning .
什么时候 他 醒来 它 曾是 九 点钟 在 这 早晨 .

他醒来时是早上九点。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [bruːzd] [ænd; ənd] [stɪf] - - [fɔːr; fər] [ˈɡɪriːz] [ɡræsp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːktəpʊs] - - [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [bed] ,
Feeling somewhat bruised and stiff - - for Geary's grasp was like that of an
感觉 有些 瘀伤 和 僵硬的 - - 为了 吉里的 抓牢 曾是 喜欢 那 的 一个

octopus - - he decided to remain in bed ,
章鱼 - - 他 决定 到 保持 在 床 ,

他感到有些淤青和僵硬——因为吉里的手像章鱼一样紧紧抓住他——于是决定留在床上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
instead of taking the morning train to London .
反而 的 采取 这 早晨 火车 到 伦敦 .

而不是乘坐早晨的火车去伦敦。

[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [treɪn] [wʊd] [duː] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [soʊ] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [tuː; tə]
The afternoon train would do , he decided , so he rang for his breakfast to
这 下午 火车 会 做 , 他 决定 , 所以 他 响铃 为了 他的 早餐 到

[biː; bi] [sɜːrvd] ,
be served ,
是 服务 ,

他决定搭乘下午的火车，于是打电话叫人送早餐来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [mɪdˈdeɪ] .
intending to rise at midday .
意图 到 上升 在 正午 .

打算中午起床。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflʌstərd]
The chambermaid took his orders for breakfast , and seemed to be flustered
这 女佣 采取 他的 订单 为了 早餐 , 和 似乎 到 是 慌乱

,
:
,

女佣记下他的早餐订单，显得有些慌乱。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
but before he could make inquiries she ran out of the room .
但 前 他 可以 制作 查询 她 跑 出去 的 这 房间 .

但他还没来得及询问，她就跑出了房间。

[ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [hɜːrˈself] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [treɪ] ,
Later , Mrs . Jennings herself arrived with the breakfast - tray ,
之后 , 太太 . 詹宁斯 她自己 到达的 和 这 早餐 - 托盘 ,

后来，詹宁斯太太亲自端着早餐托盘来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
and looked excited as she placed it on the bed .
和 看起来 兴奋的 作为 她 放置 它 在 这 床 .

她把它放在床上时，看起来很兴奋。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [hæskɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] , " [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [nuːz] .
" Oh , Mr . Haskins , " she cried , with shining eyes , " such terrible news .
" 哦 , 先生 . 哈斯金斯 , " 她 哭 , 和 灼灼 眼睛 , " 这样的 糟糕的 消息 .
"哦，哈斯金斯先生，"她眼睛闪闪发光地喊道，“真是太可怕的消息了。”

[ðæt] [mæd] [gɜːrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] [hæz; hæz] [ˈmædəd] [mɪs] - , [ænd; ənd] [hæz; hæz]
That mad girl at the Pixy's House has murdered Miss Bellaria , and has
那 疯狂的 女孩 在 这 - 房子 有 被谋杀 错过 - , 和 有
[ˈboʊltɪd] . "
bolted . "
螺栓连接 . "

皮克西家的那个疯女孩杀了贝拉莉亚小姐，然后逃走了。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [gɑːspt] [ˈhæskɪnz] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" It is impossible , " gasped Haskins , starting up in bed .
" 它 是 不可能的 , " 倒吸一口气 哈斯金斯 , 开始 向上 在 床 .
"这不可能，"哈斯金斯喘着气说，从床上坐了起来。

" [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [frʌm; frəm] - [hæz; hæz] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] , [sɜːr] .
" The milkman from Leegarth has just brought the news , sir .
" 这 送奶工 从 - 有 只是 带来 这 消息 , 先生 .
"利加斯的送奶工刚刚带来了消息，先生。"

" [ˈtʃæptər] [ˈeks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] .
A TRAGEDY .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] - [nuːz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstaːrtlɪŋ] [ðæt] [ˈdʒerəld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Mrs . Jennings ' news was so startling that Gerald could only fall back on his
太太 . 詹宁斯 - 消息 曾是 所以 令人震惊 那 杰拉尔德 可以 仅有的 落下 后退 在 他的
[ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
pillow and stare at her excited face .
枕头 和 盯 在 她 兴奋的 脸 .

詹宁斯太太带来的消息太令人震惊了，杰拉尔德只能倒在枕头上，盯着她兴奋的脸庞。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] , [laɪk] [ɔːl] [ˈɡɒsɪps] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˈræpɪdli]
Pleased with the effect which she produced , like all gossips , she continued rapidly
高兴 和 这 影响 哪个 她 生产 , 喜欢 全部 八卦 , 她 持续 快速
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ˈbreθləsli] .
to explain , breathlessly .
到 解释 , 气喘吁吁 .

她对自己造成的效果很满意，像所有爱嚼舌根的人一样，她继续气喘吁吁地快速解释起来。

" [ðə; ði] [ˈmɪlk,mænz] [ˈmæstər] - - [ˈevənz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [went] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" The milkman's master - - Evans is his name - - went at seven this morning with
" 这 送奶工的 掌握 - - 埃文斯 是 他的 姓名 - - 去 在 七 这 早晨 和
[ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .
the milk to the Pixy's House .
这 牛奶 到 这 - 房子 .

“送奶工的老板——他名叫埃文斯——今天早上七点带着牛奶去了皮克西家。

[mɪs] - ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] .
Miss Bellaria always came to the gate and opened it to take the milk in .
错过 - 总是 来了 到 这 门 和 打开 它 到 拿 这 牛奶 在 .
贝拉里亚小姐总是来到大门口，打开门把牛奶送进来。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
He found the gate wide open , and Miss Bellaria lying on the path within the
他 成立 这 门 宽的 打开 , 和 错过 - 说谎 在 这 小路 之内 这
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
他发现大门大开，贝拉里亚小姐躺在庄园内的道路上。

[stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
stabbed to the heart , and as dead as a stone .
刺伤 到 这 心 , 和 作为 死的 作为 一个 石头 .
被刺中心脏，像石头一样死了。

['evənz] [geɪv] [ðə; ði][ə'la:rm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Evans gave the alarm in the village ,
埃文斯 给予 这 警报 在 这 村庄 ,
埃文斯在村里拉响了警报。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and many people went into the grounds and up to examine the house .
和 许多 人们 去 进入 这 理由 和 向上 到 检查 这 房子 .
许多人进入庭院，登上房子参观。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] : [ðæt] [pʊr] ['lu:nətɪk][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
They found no one there : that poor lunatic was gone .
他们 成立 不 一 那里 : 那 贫穷的 疯子 曾是 已消失 .
他们在那里什么也没找到：那个可怜的疯子已经不见了。

['evənz] [sent] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Evans sent on his man to tell the police here , and he came in for a
埃文斯 发送 在 他的 男人 到 告诉 这 警察 这里 , 和 他 来了 在 为了 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
埃文斯派人来这里通知警察，然后他自己进来喝了一杯。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I had the whole story out of him .
我 有 这 所有的 故事 出去 的 他 .
我从他口中套出了全部真相。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] , [sɜ:r] ?
Isn't it dreadful , sir ?
不是 它 可怕 , 先生 ?
先生，这难道不可怕吗？

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [meg] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
To think that we should have been talking of that crazy Meg only yesterday ,
到 思考 那 我们 应该 有 到过 说 的 那 疯狂的 梅格 仅有的 昨天 ,
想想昨天我们还在谈论那个疯疯癫癫的梅格，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [kə'mɪt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
and that she should commit so dreadful a crime ."
和 那 她 应该 犯罪 所以 可怕 一个 犯罪 . "
她竟然犯下了如此可怕的罪行。

" [stɑ:p] , " [sed] ['dʒerəld] [ˈjɑ:rpli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] , " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ɪf]
" **Stop** , " **said Gerald sharply** , **and somewhat recovering himself** , " **you cannot say if**
" 停止 , " 说 杰拉尔德 尖锐地 , 和 有些 恢复中 他自己 , " 你 不能 说 如果
[mɪs] ['dɜ:rəm] [ɪz] ['gɪlti] .
Miss Durham is guilty .
错过 达勒姆 是 有罪的 .

“住口,”杰拉尔德厉声说道, 语气稍稍缓和了一些, “你不能断定杜伦小姐是否有罪。”

" [ˈmɪsɪz] . ['dʒeniŋz] [geɪpt] .
" **Mrs . Jennings gaped** .
" 太太 : 詹宁斯 张开的 .

詹宁斯太太目瞪口呆。

" [nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['gɪlti] !
" **Not say she is guilty** !
" 不是 说 她 是 有罪的 !

“不是说她有罪! ”

[waɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] , [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ?
Why , sir , if she isn't , who can be ?
为什么 , 先生 , 如果 她 不是 , WHO 能 是 ?

先生, 如果她都不是, 那谁又能是呢?

[ɪts] [wel] [noʊn] [ðæt] [mɪs] ['dɜ:rəm] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl]
It's well known that Miss Durham , as you call her , sir , always wanted to kill
它是 出色地 已知 那 错过 达勒姆 , 作为 你 称呼 她 , 先生 , 总是 通缉 到 杀
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

众所周知, 您口中的杜伦小姐, 先生, 一直想杀人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] .
and that was why she was shut up .
和 那 曾是 为什么 她 曾是 关闭 向上 .

这就是她被禁言的原因。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈmə:dəd] [pʊr] [mɪs] - ,
Not being able to get at another person , she has murdered poor Miss Bellaria ,
不是 存在 有能力的 到 得到 在 其他 人 , 她 有 被谋杀 贫穷的 错过 - ,
[hu:] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] ,
who watched her ,
WHO 观看 她 ,

由于无法伤害其他人, 她杀害了可怜的贝拉里亚小姐, 而贝拉里亚小姐正是目睹这一切的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] - - [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
and then ran away - - to murder again , I suppose .
和 然后 跑 离开 - - 到 谋杀 再次 , 我 认为 .

然后逃跑了——我猜是为了再次行凶。

[oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪz] !
Oh , how very dreadful it all is !
哦 , 如何 非常 可怕 它 全部 是 !

哦, 这一切真是太可怕了!

[wen] [aɪ] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmə:dəd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bedz] ,
When I said yesterday that we might be murdered in our beds ,
什么时候 我 说 昨天 那 我们 可能 是 被谋杀 在 我们的 床 ,

我昨天说过, 我们可能会在睡梦中被谋杀,

[aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
I little thought that we should be . "
我 小的 想法 那 我们 应该 是 : "

我当时怎么也没想到我们应该这样。

" ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] ! "

" **Nonsense** , **nonsense** ! "

" 废话 , 废话 ! "

“胡说，胡说！”

" ['bɛɡɪŋ] [jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]

" **Begging** **your** **pardon** , **sir** , **but** **it's** **gospel** **truth** **that** **I** **am** **speaking** , " **said** **the**

" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 但 它是 福音 真相 那 我 是 请讲 , " 说 这

['lændleɪdɪ] ,

landlady ,

房东 ,

“先生，请原谅，但我说的都是千真万确的事实，”女房东说道。

['brɪslɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][æt; ət][ˈlɑ:rdʒ][wʌŋ] ['hevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

bristling , " **with** **a** **lunatic** **at** **large** **one** **never** **knows** **what** **may** **happen** .

竖起的 , " 和 一个 疯子 在 大的 一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

“有一个疯子逍遥法外，谁也不知道会发生什么事。”

[ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] - - [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn][hi; hi][ɪz] - - [hæz; hæz] [ɔ:l'redɪ] [sent] [tu; ; tə]

The **police** **inspector** - - **and** **a** **very** **nice** **man** **he** **is** - - **has** **already** **sent** **to**

这 警察 检查员 - - 和 一个 非常 好的 男人 他 是 - - 有 已经 发送 到

- ['æskɪŋ] ['meɪdʒər] - [tu; ; tə][goʊ][tu; ; tə] - .

Denleigh **asking** **Major** **Rebb** **to** **go** **to** **Leegarth** .

- 问 主要的 - 到 去 到 - .

这位警督——他是个非常好的人——已经派人去丹利镇请求雷布少校前往利加斯镇。

['evriwʌŋ] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ænd] ['slɔ:tər] [ɪn][ðəm; ðəm] .

Everyone **is** **talking** **about** **things** **with** **blood** **and** **slaughter** **in** **them** .

每个人 是 说 关于 事物 和 血 和 屠宰 在 他们 .

大家都在谈论与鲜血和杀戮有关的事情。

[ænd; ænd][aɪ][æsk][jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:][jɔː; jər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,

And **I** **ask** **your** **pardon** , **sir** , **for** **having** **come** **into** **your** **bedroom** ,

和 我 问 你的 赦免 , 先生 , 为了 拥有 来 进入 你的 卧室 ,

先生，很抱歉我擅自闯入了您的卧室。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu; ; tə] [noʊ] .

but **I** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** .

但 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 .

但我认为你会想知道。

[oʊ] , [daɪ] [em 'i:] !

Oh , **dear** **me** !

哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[daɪ] [em 'i:] !

dear **me** !

亲爱的 我 !

天哪！

" ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [hændz][ænd; ænd] [rɪ'tri:tɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]

" **Mrs** . **Jennings** **wrung** **her** **plump** **hands** **and** **retreated** **towards** **the** **door** , **in** **a**

" 太太 . 詹宁斯 拧干 她 丰满 双手 和 撤退 向 这 门 , 在 一个

['flɜ:ɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

flurried **condition** .

恍 状况 .

詹宁斯太太搓着她肥硕的双手，慌慌张张地退到门口。

" [aɪ] [boʊlt][ænd; ənd][bɑːr] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [æt; ət] ['sʌnset] : [noʊ] ['məːdəz] [fɔːr; fər][em 'iː]
" **I'll bolt and bar every window and door at sunset : no murders for me**
" 患病的 螺栓 和 酒吧 每一个 窗户 和 门 在 日落 : 不 谋杀案 为了 我
.
:
.

“日落时分，我会把所有的门窗都关上：我不再会发生谋杀案了。”

" ['hævɪŋ] ['bæbəld] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hæskɪnz] ,
" **Having babbled herself out of the room , she banged the door , and Haskins ,**
" 拥有 胡言乱语 她自己 出去 的 这 房间 , 她 砰的一声 这 门 , 和 哈斯金斯 ,
['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
sitting up in bed ,
坐着 向上 在 床 ,

“她胡言乱语地走出房间，砰地一声关上了门，哈斯金斯从床上坐了起来，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .
placed his hands on either side of his head , to think matters over .
放置 他的 双手 在 任何一个 边 的 他的 头 , 到 思考 事情 超过 .
他双手抱头，沉思片刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuːz] ,
He found it difficult to believe the news ,
他 成立 它 难的 到 相信 这 消息 ,
他难以相信这个消息。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
and yet he might have expected to hear something of this sort .
和 然而 他 可能 有 预期的 到 听到 某物 的 这 种类 .
然而，他或许早就预料到会听到类似的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] :
Of course he was absolutely certain that Mavis was innocent :
的 课程 他 曾是 绝对地 肯定 那 梅维斯 曾是 清白的 :
他当然确信梅维斯是无辜的：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
but he could not understand why she had run away ,
但 他 可以 不是 理解 为什么 她 有 跑步 离开 ,
但他无法理解她为什么要离家出走。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'tæliən] .
nor could he guess who had slain the unfortunate Italian .
也不 可以 他 猜测 WHO 有 被杀 这 不幸 意大利语 .
他也猜不出是谁杀害了那个不幸的意大利人。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]
Quite unable to eat his breakfast because of the intelligence , he jumped out
相当 无法 到 吃 他的 早餐 因为 的 这 智力 , 他 跳了起来 出去
[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

他因为太过聪明而根本吃不下早餐，直接跳下了床。

[ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [hɪp] - [bæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and into the hip - bath which was in the centre of the room .
和 进入 这 时髦的 - 洗澡 哪个 曾是 在 这 中心 的 这 房间 .
然后进入位于房间中央的坐浴盆。

[ðə; ði] ['su:nər] [hi; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['betər]
The sooner he went downstairs and learned all that could be learned the better
这 很快 他 去 楼下 和 学习 全部 那 可以 是 学习 这 更好的
[ˈeɪb(ə)] [wʊd] [hi; hi][bi; bi][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] .
able would he be to see his way .
有能力的 会 他 是 到 看 他的 方式 .

他越早下楼学习所有能学到的东西，就越能更好地找到自己的出路。

[ɪf] ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] - [bɪ'fɔ:r] ,
If Mavis had been in danger from Major Rebb before ,
如果 梅维斯 有 到过 在 危险 从 主要的 - 前 ,
如果梅维斯之前曾受到雷布少校的威胁，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['greɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] ,
she was now in greater danger than ever ,
她 曾是 现在 在 更大的 危险 比 曾经 ,
她现在比以往任何时候都更加危险。

[æz; əz][hi; hi] [ə'ʃʊədli] [wʊd] [ju:z][hɜ:r; hər] [ə'su:md] [ɡɪlt] [tu; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði]
as he assuredly would use her assumed guilt to prevent her inheriting the
作为 他 当然 会 使用 她 假定 有罪 到 防止 她 继承 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他肯定会利用她被认定有罪这一点，阻止她继承这笔钱。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['eniwʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɡɪltɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Nothing will make anyone believe that Mavis is other than guilty , " was the
" 没有什么 将要 制作 任何人 相信 那 梅维斯 是 其他 比 有罪的 , " 曾是 这
[jʌŋ] ['mænz] [sə'ɪləkwi] :
young man's soliloquy :
年轻的 男人的 独白 :

“没有任何事能让任何人相信梅维斯不是有罪的，”这是年轻人的独白：

" [hɜ:r; hər]['kreɪzi][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] .
" her crazy reputation is enough .
" 她 疯狂的 名声 是 足够的 .
她那疯狂的名声就足够了。

[ɪf] [ʃi; ʃi][ɪz] [kɔ:t] , [ðeɪ] [wɪl] [ʌt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,
If she is caught , they will shut her up in an asylum ,
如果 她 是 捕捉 , 他们 将要 关闭 她 向上 在 一个 庇护所 ,
如果她被抓到，他们会把她关进精神病院。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʃi; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tu; tə] [meɪk] .
notwithstanding the denial she is sure to make .
虽然 这 拒绝 她 是 当然 到 制作 .
尽管她肯定会否认。

[ðen] - [wɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [strikt] ['letər] [ʌv; əv]
Then Rebb will be able to keep the money , according to the strict letter of
然后 - 将要 是 有能力的 到 保持 这 钱 , 根据 到 这 严格的 信 的
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

这样一来，雷布就能严格按照遗嘱的字面意思保留这笔钱了。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - - -
And yet - - and yet - - - -
和 然而 - - 和 然而 - - - -
然而——然而——

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" He clenched his fist .
" 他 紧握 他的 拳头 .

他紧紧握住了拳头。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] - [hɪm'self] [ɪz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
" I believe that Rebb himself is guilty of the crime .
" 我 相信 那 - 他自己 是 有罪的 的 这 犯罪 .

我认为雷布本人犯下了这起罪行。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [merk] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] :
" He had really no reason to make such an accusation :
" 他 有 真的 不 原因 到 制作 这样的 一个 指控 :

“他根本没有理由提出这样的指控：

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [aɪ'ti:]
but the happening of the crime was so opportune for the Major that it
但 这 发生 的 这 犯罪 曾是 所以 适时的 为了 这 主要的 那 它
[dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ'ti:] .
did not seem entirely impossible for him to have had a hand in it .
做过 不是 似乎 完全 不可能的 为了 他 到 有 有 一个 手 在 它 .

但对于少校来说，这起犯罪事件的发生时机如此之好，以至于他参与其中也并非完全不可能。

[ə'ʃʊədli] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [hɪm'self] ,
Assuredly he might not have struck the blow himself ,
当然 他 可能 不是 有 击 这 吹 他自己 ,

他当然未必是亲自出手的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['ɡɪrɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] - .
but the unscrupulous Geary could easily have been employed to remove Bellaria .
但 这 无良的 吉里 可以 容易地 有 到过 受雇 到 消除 - .

但无良的吉里很容易就能被雇佣来除掉贝拉里亚。

[nɑ:t] [ðæt] - , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,
Not that Rebb , on the face of it , would wish to lose so useful a servant ,
不是 那 - , 在 这 脸 的 它 , 会 希望 到 失去 所以 有用 一个 仆人 ,

表面上看，雷布似乎并不希望失去这样一位得力的仆人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] ['meɪvɪs][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,
but if it was necessary that Mavis should be accused of murder ,
但 如果 它 曾是 必要的 那 梅维斯 应该 是 被告 的 谋杀 ,

但如果必须指控梅维斯犯有谋杀罪，

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd]
to ensure her being placed in an asylum , Bellaria was the nearest and
到 确保 她 存在 放置 在 一个 庇护所 , - 曾是 这 最近的 和
[moʊst]['næt(ə)rəl] ['vɪktɪm] .
most natural victim .
最多 自然的 受害者 .

为了确保她被送进精神病院，贝拉里亚是最合适、最自然的受害者。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər]['fju:t(ə)l] , [æz; əz]['dʒərəld] [rɪ'flekɪd] [waɪl] ['dresɪŋ] ,
But these arguments were futile , as Gerald reflected while dressing ,
但 这些 论点 是 徒劳 , 作为 杰拉尔德 反映 尽管 敷料 ,

但这些争论都是徒劳的，正如杰拉尔德一边穿衣服一边思考的那样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
for he did not know exactly what had taken place .
为了 他 做过 不是 知道 确切地 什么 有 已采取 地方 .

因为他并不清楚究竟发生了什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ;
It was necessary to learn when the crime had been committed ;
它 曾是 必要的 到 学习 什么时候 这 犯罪 有 到过 坚定的 ;
必须查明犯罪发生的时间;

[wer] [ðə; ði][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] - - [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɔːt] , [ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)]
where the body had been found - - the precise spot , that is - - and , if possible
在哪里 这 身体 有 到过 成立 - - 这 精确的 点 , 那 是 - - 和 , 如果 可能的
,
,
,

尸体被发现的地点——确切的地点——以及，如果可能的话，
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
to discover the weapon which had been used .
到 发现 这 武器 哪个 有 到过 用过的 .
找出所用的武器。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ˈeniwer] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrps] [ðə; ði]
If the yellow - handled knife was picked up anywhere near the corpse the
如果 这 黄色的 - 处理 刀 曾是 挑选 向上 任何地方 靠近 这 尸体 这
[prɪˈzʌmp(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
presumption would be that Geary had killed the woman ,
假定 会 是 那 吉里 有 被杀 这 女士 ,
如果那把黄柄刀在尸体附近被捡到，就会推定是吉里杀害了这名女子。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
although Mrs . Jennings had made no report of this .
虽然 太太 . 詹宁斯 有 制成 不 报告 的 这 .
尽管詹宁斯夫人并未就此事进行报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈhæskɪnz] - [maɪnd][ðə; ði] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
But the thought recalled to Haskins ' mind the attack made upon him by the
但 这 想法 召回 到 哈斯金斯 - 头脑 这 攻击 制成 之上 他 经过 这
[ˈniːɡroʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
negro on the previous night .
黑人 在 这 以前的 夜晚 .
但这个念头让哈斯金斯想起了前一天晚上那个黑人对他的袭击。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ðen] ,
A knife had been used then ,
一个 刀 有 到过 用过的 然后 ,
当时使用的是刀具。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] .
and he had it in the pocket of the suit he had worn .
和 他 有 它 在 这 口袋 的 这 套装 他 有 磨损 .
他把它放在了他所穿西装的口袋里。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈɡen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
On looking at it again he saw what had struck him before ,
在 寻找 在 它 再次 他 锯 什么 有 击 他 前 ,
他再次看向它时，看到了之前让他感到震惊的地方。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈjeləʊ] .
that the handle of this particular weapon was black , and not yellow .
那 这 处理 的 这 特别的 武器 曾是 黑色的 , 和 不是 黄色的 .
这件武器的把手是黑色的，而不是黄色的。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sækrɪfɪ(ə)l] [naɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meɪvɪs][hæd; həd]
What then had become of the famous sacrificial knife , of which Mavis had
什么 然后 有 变得 的 这 著名的 献祭 刀 , 的 哪个 梅维斯 有
['spʊkən] ?
spoken ?
说 ?

那么，梅维斯提到的那把著名的祭祀刀后来怎么样了昵？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɪrɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðɪs] [wen] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][mɜ:rdər][dʒerəld] ?
Why should Geary not have used this when striving to murder Gerald ?
为什么 应该 吉里 不是 有 用过的 这 什么时候 努力 到 谋杀 杰拉尔德 ?
为什么吉里在试图谋杀杰拉德时没有使用这种方法？

[ðæt] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hændəld] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
That question could only be answered when the yellow - handled knife was found .
那 问题 可以 仅有的 是 回答 什么时候 这 黄色的 - 处理 刀 曾是 成立 .
只有找到那把黄柄刀，这个问题才能得到解答。

[hæskɪnz][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [wer] [ðə; ði] ['flænəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] ,
Haskins could not wear the flannels in which he had been attacked ,
哈斯金斯 可以 不是 穿 这 法兰绒 在 哪个 他 有 到过 遭到攻击 ,
哈斯金斯不能再穿他遇袭时穿的那件法兰绒衬衫了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smiəd] [ɔ:l][i'oovər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][frʌm; frəm] ['gɪrɪ:z] ['bɑ:di] ,
as they were smeared all over with oil from Geary's body ,
作为 他们 是 涂抹 全部 超过 和 油 从 吉里的 身体 ,
他们身上到处都沾满了从吉里身上取下的油。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [flʌŋ] [ðɪs] [su:tɪ][i'ntu:][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prɑ:mɪst]
He therefore flung this suit into his portmanteau , and , as the day promised
他 所以 扔 这 套装 进入 他的 合成词 , 和 , 作为 这 天 承诺
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [hɑ:tɪ] ,
to be extremely hot ,
到 是 极其 热的 ,
于是他把这套西装扔进了手提包，而且由于当天天气预报显示会非常炎热，

[drest] [hɪm'self] [ɪn] [waɪt] [drɪl] .
dressed himself in white drill .
穿着 他自己 在 白色的 钻头 .
他穿上了白色斜纹布衣服。

[ðʌs] [kloʊðd] , [ɔ:l'doʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnwərd]
Thus clothed , although far from being in his right mind , by reason of inward
因此 穿着衣服 , 虽然 远的 从 存在 在 他的 正确的 头脑 , 经过 原因 的 向内
[pɜ:rtər'beɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,
这样穿着，虽然他因内心的不安而神志不清，

[hi:; hi] [dr'sendɪd] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
he descended , to find the hotel seething with excitement .
他 下降 , 到 寻找 这 酒店 沸腾 和 激动 .
他走下楼，发现酒店里一片沸腾。

['evrɪwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['trædʒədɪ] ,
Everyone was talking of the Leegarth tragedy ,
每个人 曾是 说 的 这 - 悲剧 ,
大家都在谈论利加斯惨案，

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd][nevər] [bɪfɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [sɑ:mnələnt] [taʊn] .
as such an event had never before startled the somnolent town .
作为 这样的 一个 事件 有 绝不 前 惊慌 这 嗜睡 镇 .
因为此前从未发生过这样的事情，令这座沉睡的小镇感到震惊。

[ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪdləz] ,
The bar was crowded with idlers ,
这 酒吧 曾是 挤 和 惰轮 ;
酒吧里挤满了闲散的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['evənz] - ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [drɪŋk][æz; əz]
and Mr . Evans ' messenger was being supplied with as much drink as
和 先生 . 埃文斯 - 信使 曾是 存在 供应 和 作为 很多 喝 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['swɑ:ləʊ] .
he could swallow .
他 可以 吞 .
埃文斯先生的信使被提供了尽可能多的饮料。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [fju:] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['hæskɪnz]
However , he was yet sober enough to answer the few questions which Haskins
然而 , 他 曾是 然而 清醒 足够的 到 回答 这 很少 问题 哪个 哈斯金斯
[pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
put to him :
放 到 他 :
然而，他当时还算清醒，能够回答哈斯金斯向他提出的几个问题。

[noʊ] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ; [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ;
No weapon had been found ; the police had gone to Leegarth ;
不 武器 有 到过 成立 ; 这 警察 有 已消失 到 - ;
没有找到武器；警方已前往利加斯；

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒ:rəm] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ]
the guilt of Miss Durham was certain ; she had vanished , and search
这 有罪 的 错过 达勒姆 曾是 肯定 ; 她 有 消失了 , 和 搜索
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;
was being made ;
曾是 存在 制成 ;
杜伦小姐的罪行确凿无疑；她已经失踪，警方正在搜寻她；

['waɪəz, 'waɪrɪz][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'rest] ; [pə'li:smən] [wɜ:r; wər]
wires had been sent far and wide ordering her arrest ; policemen were
电线 有 到过 发送 远的 和 宽的 订购 她 逮捕 ; 警察 是
['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɑ:n]['baɪsɪkəlɪz] ;
scouring the countryside on bicycles ;
洗涤 这 农村 在 自行车 ;
逮捕她的电报已传遍各地；警察骑着自行车在乡间四处搜寻；

['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd]
sooner or later the murderess would be captured and everyone would be relieved
很快 或者 之后 这 杀人犯 会 是 捕获 和 每个人 会 是 松了口气
.
:
.
迟早凶手会被抓获，大家都会松一口气。

[soʊ][ðə; ði][mæn] ['bæbəlɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
So the man babbled on , and , having learned all that was possible ,
所以 这 男人 胡言乱语 在 , 和 , 拥有 学习 全部 那 曾是 可能的 ,
于是那人喋喋不休地说个不停，学到了所有能学到的东西之后，
['dʒerəld] [went] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] - .
Gerald went to hire a bicycle in order to proceed to Leegarth .
杰拉尔德 去 到 聘请 一个 自行车 在 命令 到 继续 到 - .
杰拉尔德去租了一辆自行车，以便前往利加斯。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] ['hʌŋɡri] , [fɔ:r; fər] [ʼɑ:bvɪəs] ['ri:z(ə)nz] ,
He did not feel the least hungry , for obvious reasons ,
他 做过 不是 感觉 这 至少 饥饿的 , 为了 明显的 原因 ,
他一点也不觉得饿, 原因显而易见。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz]
but as he had a long and exhausting day before him he was wise
但 作为 他 有 一个 长的 和 精疲力竭 天 前 他 他 曾是 明智的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
enough to force himself to eat and drink .
足够的 到 力量 他自己 到 吃 和 喝 .

但由于他面前还有漫长而疲惫的一天, 所以他明智地强迫自己吃东西喝水。

[ðʌs] ['fɔ:tɪfaɪd] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['sɪlbəri] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Thus fortified he rode up the steep Silbury High Street , and into the surrounding
因此 强化 他 骑 向上 这 陡 西尔伯里 高的 街道 , 和 进入 这 周围
[kʌntri] .
country .
国家 .

这样, 他做好了充分的准备, 骑马沿着陡峭的西尔伯里大街进入了周围的乡村。

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪs] ,
So rapid was his pace ,
所以 迅速的 曾是 他的 步伐 ,
他的速度非常快,

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [best] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rst] [æt; ət] [wʌns] ,
and so eager was he to learn the best or the worst at once ,
和 所以 渴望的 曾是 他 到 学习 这 最好的或者 这 最差 在 一次 ,
他如此渴望立刻了解最好的或最坏的情况,

[ðæt] [ɪn][ə; ei] ['ma:vləsli] [ɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [wɪt] ['gɜ:dld]
that in a marvelously short time he found himself before the high wall which girdled
那 在 一个 奇妙地 短的 时间 他 成立 他自己 前 这 高的 墙 哪个 束腰
[ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][pɑ:rk] .
the Pixy's House and its park .
这 - 房子 和 它是 公园 .

很快, 他就来到了环绕着小精灵之家及其公园的高墙前。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] ['dʌb(ə)l] [ɡerts] [ʌv; əv] [rʌf] ['aɪərən][wɜ:r; wər][set] ,
In this wall double gates of rough iron were set ,
在 这 墙 双倍的 大门 的 粗糙的 铁 是 放 ,
这面墙上安装了两扇粗糙的铁门,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊndz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] ['bɔ:rdz] [hæd; həd] [bɪn]
but the grounds could not be seen from the lane as boards had been
但 这 理由 可以 不是 是 已见 从 这 车道 作为 板 有 到过
[pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ba:z][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
placed across the bars to prevent anyone looking in .
放置 穿过 这 酒吧 到 防止 任何人 寻找 在 .

但从巷子里看不到场地, 因为栅栏上放了木板, 防止任何人往里看。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] - - [æz; əz]['dʒerəld] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; ei] ['tʃæti] ['vɪlɪdʒər] - - ['meni] ['jɪrz]
This had been done - - as Gerald learned from a chatty villager - - many years
这 有 到过 完毕 - - 作为 杰拉尔德 学习 从 一个 健谈 村民 - - 许多 年
[brɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

杰拉德从一位健谈的村民那里得知, 这件事很多年前就有人做过了。

[wen] [ðə; ði][ˈkreɪzi][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ded] ['wɑ:tʃər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
when the crazy girl and her dead watcher had come to live there .
什么时候 这 疯狂的 女孩 和 她 死的 观察者 有 来 到 居住 那里 .

当那个疯女孩和她死去的看守搬到那里居住时。

[pəˈli:smən] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ˈɔ:rdər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ]
Policemen guarded the gates , and preserved order amongst the rapidly increasing
警察 守卫 这 大门 , 和 保存完好 命令 在 这 快速 增加
[kraʊd] , [wɪtʃ] [ɔ:g'mentɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
crowd , which augmented every minute .
人群 , 哪个 增强 每一个 分钟 .

警察守卫着大门，维持着迅速增长的人群的秩序，人群每分钟都在增加。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [nu:z] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] ,
The terrible news had traveled with lightning speed ,
这 糟糕的 消息 有 旅行 和 闪电 速度 ,
噩耗以闪电般的速度传遍各地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [keɪm] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈmɔ:rbɪd][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
and from far and wide came all who were possessed of morbid curiosity .
和 从 远的 和 宽的 来了 全部 WHO 是 拥有 的 病态的 好奇心 .
从四面八方赶来，都是些有着病态好奇心的人。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˈeksɪtər] ,
The police were expected from Exeter ,
这 警察 是 预期的 从 埃克塞特 ,
警方预计会从埃克塞特赶到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ɪnˈspektər] ['mɔ:rgən][ʌv; əv] [ˈsɪlbəri] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
and in the meanwhile Inspector Morgan of Silbury was within the grounds ,
和 在 这 同时 检查员 摩根 的 西尔伯里 曾是 之内 这 理由 ,
[ˈsɜ:rtɪŋ] [raʊnd] .
searching round .
搜索 圆形的 .
与此同时，西尔伯里警督摩根正在院内四处搜寻。

[ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] .
Major Rebb had not yet arrived .
主要的 - 有 不是 然而 到达的 .
雷布少校还没到。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [fækt] , [ˈhæskɪnz][æt; ət][wʌns] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ədˈmɪ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
On learning this latter fact , Haskins at once demanded admission , so that he might
在 学习 这 后者 事实 , 哈斯金斯 在 一次 要求 入学 , 所以 那 他 可能
[ɪntərvju:] ['mɔ:rgən] .
interview Morgan .
面试 摩根 .
得知后一件事后，哈斯金斯立即要求进入，以便采访摩根。

[wen] - [keɪm] , [hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ]
When Rebb came , he knew well that it would not be possible to meddle with
什么时候 - 来了 , 他 知道 出色地 那 它 会 不是 是 可能的 到 插手 和
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
雷布到来时，他很清楚自己不可能干预此案。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] .
as the Major would insist that he had nothing to do with it .
作为 这 主要的 会 坚持 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 .
少校会坚称这件事与他无关。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sə'prest] [baɪ] - - - [ʊd; əd][hi:; hi][ɔ:r]
in order to discover any evidence that might be suppressed by Rebb - - should he or
在 命令 到 发现 任何 证据 那 可能 是 被抑制 经过 - - - 应该 他 或者
[ˈɡɪri] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] - - [ˈhæskɪnz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Geary be guilty - - Haskins made up his mind to examine as much into the
吉里 是 有罪的 - - 哈斯金斯 制成 向上 他的 头脑 到 检查 作为 很多 进入 这
[ˈmætər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
matter on the spot as would be permitted to him .
事情 在 这 点 作为 会 是 允许 到 他 .

为了发现雷布（如果他或吉里有罪）可能隐瞒的任何证据，哈斯金斯决定在现场尽可能多地调查此事。

[ˈæftər] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
After sending in his request he received a reply in a few minutes ,
后 发送 在 他的 要求 他 已收到 一个 回复 在 一个 很少 分钟 ,
他发出请求后几分钟就收到了回复。

[ænd; ænd] [ðɪs] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:nstəbl] [θru:] [ðə; ði] ['dʒeləsli]
and this led to his being conducted by a young constable through the jealously
和 这 引领 到 他的 存在 实施 经过 一个 年轻的 警官 通过 这 嫉妒
[ˈɡɑ:rdɪd] [geɪts] ,
guarded gates ,
守卫 大门 ,
于是，他被一名年轻的警员押送着穿过了守卫森严的大门。

[ænd; ænd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
and into the presence of the inspector .
和 进入 这 在场 的 这 检查员 .
并进入检查员的面前。

[ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
Morgan was standing on the lawn , drawing a plan of the grounds ,
摩根 曾是 常设 在 这 草地 , 绘画 一个 计划 的 这 理由 ,
摩根站在草坪上，绘制着场地平面图。

[ænd; ænd] ['sevrəl] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and several policemen were beating about the long grass , searching for
和 一些 警察 是 殴打 关于 这 长的 草 , 搜索 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
几名警察正在长长的草丛里摸索，寻找什么东西。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] ? " [æskt] ['dʒerəld] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['swɪftli] .
" **Have they found the knife ?** " **asked Gerald , coming up swiftly .**
" 有 他们 成立 这 刀 ? " 问 杰拉尔德 , 未来 向上 迅速地 .
“他们找到刀了吗？”杰拉德迅速走上前去问道。

[ˈmɔ:rgən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
Morgan looked at him keenly .
摩根 看起来 在 他 敏锐地 .
摩根仔细地打量着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ænd] ['bɜ:rlɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ænd] [waɪt] [her] ,
He was a tall and burly man , with a red face and white hair ,
他 曾是 一个 高的 和 魁梧的 男人 , 和 一个 红色的 脸 和 白色的 头发 ,
他身材高大魁梧，面色红润，头发花白。

[ə'pærəntli] [i:zi'gəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈtɑ:lərənt] , [hu:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪf]
apparently easygoing and tolerant , who would not be difficult to manage if
显然 随和 和 宽容 , WHO 会 不是 是 难的 到 管理 如果
[ˈtri:tɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] .
treated diplomatically .
治疗 外交上 .

他性格随和宽容，如果用外交手段对待，应该不难相处。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ri'zentɪd] [ˈhæskɪnz] - [ə'brʌpt] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [ə'fɪ(ə)l] [ˈdɪgnəti] .
Nevertheless he resented Haskins ' abrupt question with stiff official dignity .
尽管如此 他 怨恨 哈斯金斯 - 突然 问题 和 僵硬的 官方的 尊严 .

然而，他以僵硬的官方姿态对哈斯金斯突如其来的提问感到不满。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **May I ask who you are , sir ?** " **he demanded** .
" 可能 我 问 WHO 你 是 , 先生 ? " 他 要求 .

“请问您是哪位先生？”他问道。

[ˈdʒerəld] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [held] .
Gerald pointed to the card which the inspector held .
杰拉尔德 尖 到 这 卡片 哪个 这 检查员 握住 .

杰拉尔德指着检查员手里的卡片。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ɪn'spektər] .
" **My name is there , Mr . Inspector** .
" 我的 姓名 是 那里 , 先生 . 检查员 .

“我的名字就在那里，督察先生。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][,er 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "
I came here because I am interested in the case . "
我 来了 这里 因为 我 是 感兴趣的 在 这 案件 . "
我来这里是因为我对这个案子很感兴趣。

" [ɑ:n] [wɒt] [graʊndz] ?
" **On what grounds ?**
" 在 什么 理由 ?

“依据什么？”

[fɔ:r; fər] [wɒt] [ˈri:z(ə)n] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈmɔ:rgən] , [stɪl] [ˈstɪfli] .
For what reason ? " **questioned Morgan , still stiffly** .
为了 什么 原因 ? " 被质问 摩根 , 仍然 僵硬地 .

“为什么？”摩根依然僵硬地问道。

[ˈhæskɪnz] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] .
Haskins did not hesitate .
哈斯金斯 做过 不是 犹豫 .

哈斯金斯毫不犹豫。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈhɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [fræŋk] , [ɪf] [ˈfræŋknəs]
On the way hither he had resolved to be absolutely frank , if frankness
在 这 方式 这里 他 有 已解决 到 是 绝对地 坦率 , 如果 坦率
[wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] .
were necessary .
是 必要的 .

在这来的路上，他已经下定决心，如果有必要的话，就要完全坦诚。

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdeɪndʒərəs] [pə'zi(ə)n] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv]
To deliver Mavis from her dangerous position he would have to give
到 递送 梅维斯 从 她 危险的 位置 他 会 有 到 给
[sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtʃæmpi:ənɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
some reason for championing her ,
一些 原因 为了 倡导 她 ,

为了将梅维斯从危险境地中解救出来，他必须给出支持她的理由。

[ænd; ənd] - - ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ɹv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - - [hi:; hi] [di:md]
and - - having regard to the searching examinations of the law - - he deemed
和 - - 拥有 看待 到 这 搜索 考试 的 这 法律 - - 他 被认为
[aɪ'ti:] [best] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] .
it best to tell the absolute truth .
它 最好的 到 告诉 这 绝对 真相 .
考虑到法律的严格审查，他认为最好说出绝对的真相。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
If he did not ,
如果 他 做过 不是 ,
如果没有这样做，
- [maɪt] ['pɔ:səbli] [meɪk] [sʌm; səm][ju:z][ɹv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɹv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['vɪzɪts][tu:; tə]
Rebb might possibly make some use of his knowledge of the secret visits to
- 可能 可能 制作 一些 使用 的 他的 知识 的 这 秘密 访问 到
[get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
get him into trouble .
得到 他 进入 麻烦 .
雷布可能会利用他所知道的秘密访问信息给自己惹上麻烦。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kæst][hɪz; ɪz] ['bɑ:mʃel] ['boʊldli] .
He therefore cast his bombshell boldly .
他 所以 投掷 他的 重磅炸弹 大胆地 .
因此，他大胆地抛出了这枚重磅炸弹。

" [aɪ][eɪ'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['dɜ:rəm] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] ['sləʊli] .
" I am engaged to marry Miss Durham , " he stated slowly .
" 我 是 已订婚的 到 结婚 错过 达勒姆 , " 他 声明 缓慢地 .
“我已经和杜伦小姐订婚了，”他缓缓说道。

[mɔ:rgən] , [ɪn] [spart] [ɹv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [flem] , [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪtbʊk] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,
Morgan , in spite of official phlegm , dropped his pocketbook in sheer amazement ,
摩根 , 在 尽管如此 的 官方的 痰 , 掉落 他的 袖珍书 在 透明 惊愕 ,
[ænd; ənd] [tu:] ['kɒnstəbəlz] ,
and two constables ,
和 二 警员 ,
尽管官方态度强硬，摩根还是惊愕不已，手中的钱包掉在了地上，两名警员也跟着惊慌失措。

[hu:] [oʊvər'hɜ:rd] , [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ɹv; əv][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
who overheard , looked round with expressions of blank astonishment .
WHO 无意中听到 , 看起来 圆形的 和 表达式 的 空白的 惊讶 .
听到对话的人，面露茫然惊讶的神色，环顾四周。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mɪ:n] , [sɜ:r] ? " ['stʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['grəʊɪŋ] ['redʒ] [ðæn; ðən]['evər] .
" What do you mean , sir ? " stuttered the inspector , growing redder than ever .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 结巴 这 检查员 , 生长 更红 比 曾经 .
“先生，您是什么意思？”督察结结巴巴地问道，脸涨得通红。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɹv; əv][em'i:] ?
" Are you making a fool of me ?
" 是 你 制作 一个 傻子 的 我 ?
“你是在耍我吗？”

[mɪs] ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz][mæd] : [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['eniwʌn] . " Miss Durham was mad : she could not be engaged to anyone . " "
错过 达勒姆 曾是 疯狂的 : 她 可以 不是 是 已订婚的 到 任何人 . " "
杜伦小姐疯了：她不可能和任何人订婚。

" [mɪs] ['dɜ:rəm] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪn] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] ,
" Miss Durham was perfectly sane , as I am prepared to swear ,
" 错过 达勒姆 曾是 完美 理智 , 作为 我 是 准备 到 发誓 ,
“我可以发誓，杜伦小姐神志完全正常。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsænəti][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][maɪ] [waɪf]
and to prove my belief in her sanity I am willing to make her my wife
和 到 证明 我的 信仰 在 她 理智 我 是 愿意的 到 制作 她 我的 妻子
.
"
.
"
.
"
.

为了证明我相信她神智清醒，我愿意娶她为妻。

" [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ？ "
" A murderess ？ "
" 一个 杀人犯 ？ "

“一名女杀人犯？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] .
" She is not a murderess .
" 她 是 不是 一个 杀人犯 .

她不是杀人犯。

[ˌhuːmsʊʊ'evər] [kɪld] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['dɒndɪ] ,
Whomsoever killed that unfortunate Bellaria Dondi ,
无论谁 被杀 那 不幸 - 唐迪 ,

无论是谁杀害了不幸的贝拉里亚·唐迪，

[ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['ɪnəs(ə)nt] . "
the poor girl who was shut up here is at least innocent . "
这 贫穷的 女孩 WHO 曾是 关闭 向上 这里 是 在 至少 清白的 . "

被关在这里的可怜女孩至少是无辜的。

" [dɪr] ！ [dɪr] ！
" Dear ！ dear ！
" 亲爱的 ！ 亲爱的 ！

“亲爱的！亲爱的！”

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的 ！

亲爱的！

" ['mɔːrgən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Morgan scratched his head , and looked bewildered .
" 摩根 刮痕 他的 头 , 和 看起来 困惑 .

摩根挠了挠头，一脸茫然。

" [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never came across anything so extraordinary in my life .
" 我 绝不 来了 穿过 任何事物 所以 非凡的 在 我的 生活 .

我一生中从未遇到过如此非凡的事情。

[ɪf] [mɪs] ['dɜːrəm] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] - - [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['striktli]
If Miss Durham was shut up here - - and everyone knows that she was strictly
如果 错过 达勒姆 曾是 关闭 向上 这里 - - 和 每个人 知道 那 她 曾是 严格
[ˈgɑːrdɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmeɪniə] - - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ？ "
guarded on account of her mania - - how came you to see her ？ "
守卫 在 帐户 的 她 狂热 - - 如何 来了 你 到 看 她 ？ "

如果杜伦小姐被关在这里——大家都知道她因为患有躁狂症而被严密看管——你是怎么见到她的？

" [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [wei] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] ,
" In a rather peculiar way , Mr . Inspector ,
" 在 一个 相当 奇特 方式 , 先生 . 检查员 ,

“以一种相当奇特的方式，督察先生，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [səb'stænʃiː;etɪd] [baɪ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)][əd'vaɪzər] ,
but what I tell you can be substantiated by my friend and legal adviser ,
但 什么 我 告诉 你 能 是 已证实 经过 我的 朋友 和 合法的 顾问 ,
但我告诉你的这些, 我的朋友兼法律顾问都可以证实。

[ˈmɪstər] . [ˈiːən] [rɔɪ] [mæk'ændruː] .
Mr . Ian Roy Macandrew .
先生 . 伊恩 罗伊 麦克安德鲁 .

伊恩·罗伊·麦克安德鲁先生。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ðʌs] ['gaːdɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪˈliːf]
" And after thus guarding himself from the tale being received with disbelief
" 和 后 因此 守护 他自己 从 这 故事 存在 已收到 和 怀疑
[ˈdʒerəld][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,
Gerald detailed the finding of the cylinder ,
杰拉尔德 详细的 这 寻找 的 这 圆柱 ,
“在避免别人不相信他讲述的故事之后, 杰拉尔德详细地描述了发现圆柱体的过程。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
and his subsequent dealings with the matter .
和 他的 随后的 交易 和 这 事情 .
以及他随后对此事的处理。

[ˈmɔːrgən] [geɪpt] [ænd; ənd][stɛəd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə; eɪ]
Morgan gaped and stared , not knowing what to make of so extraordinary a
摩根 张开的 和 凝视 , 不是 会心 什么 到 制作 的 所以 非凡的 一个
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
摩根目瞪口呆, 不知该如何看待这个非同寻常的故事。

" [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkreɪzi] ? "
" Then this young lady was not crazy ? "
" 然后 这 年轻的 女士 曾是 不是 疯狂的 ? "

“那么这位年轻女士并没有疯? ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈpɑːzətɪvli] .
" No , " said Gerald positively .
" 不 , " 说 杰拉尔德 积极地 .

“不,”杰拉德肯定地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][ˌiː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] . "
" I am certain she was in complete possession of her senses . "
" 我 是 肯定 她 曾是 在 完全的 拥有 的 她 感官 . "
“我确信她当时神志清醒。”

" [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌiː; jɪ] [ʃʌt] [ʌp] ? "
" Then why was she shut up ? "
" 然后 为什么 曾是 她 关闭 向上 ? "

“那她为什么被禁言? ”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][ˈmeɪdʒər] - [ðæt] , " [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈdraɪli] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
" You had better ask Major Rebb that , " said Haskins dryly , " he will be here
" 你 有 更好的 问 主要的 - 那 , " 说 哈斯金斯 干巴巴地 , " 他 将要 是 这里
[suːn] .
soon .
很快 .
“你最好去问问雷布少校,”哈斯金斯冷冷地说, “他很快就会到。”

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
In proof of the truth of my story , you can look for the canoe ,
在 证明 的 这 真相 的 我的 故事 , 你 能 看 为了 这 独木舟 ,
为了证明我故事的真实性, 你可以去找找那艘独木舟。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [br'loʊ] [ðə; ði] ['rɪvər]
which is hidden in the undergrowth on the other side of the pool below the river
哪个 是 隐 在 这 灌木丛 在 这 其他 边 的 这 水池 以下 这 河
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

它隐藏在河墙下方水池另一侧的灌木丛中。

" [mɔ:rgən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
" Morgan nodded , with his pale blue eyes fixed on the speaker .
" 摩根 点头 , 和 他的 苍白 蓝色的 眼睛 固定的 在 这 扬声器 .

摩根点了点头，他那双浅蓝色的眼睛直直地盯着说话的人。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdər] ?
" Do you know anything of this murder ?
" 做 你 知道 任何事物 的 这 谋杀 ?

你知道这起谋杀案的任何情况吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['pɔɪntɪdli] .
" he asked pointedly .
" 他 问 尖锐地 .

他尖锐地问道。

[ˈdʒerəld] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
Gerald laughed shortly .
杰拉尔德 笑了 不久 .

杰拉德轻笑了一声。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] ?
" Are you going to accuse me ?
" 是 你 去 到 控 我 ?

你要指控我吗？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not , Mr . Haskins ; certainly not .
" 当然 不是 , 先生 . 哈斯金斯 ; 当然 不是 .

“当然不是，哈斯金斯先生；当然不是。”

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər] [kə'nu:] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ]
But , seeing that your canoe is near the house , and you confess to having
但 , 看到 那 你的 独木舟 是 靠近 这 房子 , 和 你 承认 到 拥有
[peɪd] ['si:krət] ['vɪzɪts] . "
paid secret visits . "
有薪酬的 秘密 访问 . "

但是，鉴于你的独木舟就在房子附近，而且你也承认曾秘密来访过。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ˈdʒerəld] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" Gerald cut him short .
" 杰拉尔德 切 他 短的 .

杰拉德打断了他。

" ['pi:p(ə)] [wɪl] [tɔ:k] .
" **People will talk** .
" 人们 将要 讲话 .

人们总会议论纷纷。

[let] [ðem; ðəm] .
Let them .
让 他们 .

让他们去吧。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
I can prove an alibi with the help of Mrs . Jennings and three or four
我 能 证明 一个 不在场证明 和 这 帮助 的 太太 . 詹宁斯 和 三 或者 四
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] .
of her servants .
的 她 仆人 .

我可以借助詹宁斯太太和她的三四个仆人来证明我的不在场证明。

[aɪ] [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] , ['sɪlbəri] ,
I slept last night at the Prince's Head , Silbury ,
我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 王子的 头 , 西尔伯里 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ten] .
and was in bed a few minutes after ten .
和 曾是 在 床 一个 很少 分钟 后 十 .
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? "
By the way , can you tell me when this crime was committed ? "
经过 这 方式 , 能 你 告诉 我 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 ? "
[ðə; ði] [wɪl] [tɔ:k] .
People will talk .
人们 将要 讲话 .

我昨晚睡在西尔伯里的王子头旅馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ten] .
and was in bed a few minutes after ten .
和 曾是 在 床 一个 很少 分钟 后 十 .

十点刚过几分钟，我就上床睡觉了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? "
By the way , can you tell me when this crime was committed ? "
经过 这 方式 , 能 你 告诉 我 什么时候 这 犯罪 曾是 坚定的 ? "
[ðə; ði] [wɪl] [tɔ:k] .
People will talk .
人们 将要 讲话 .

对了，你能告诉我这起罪案是什么时候发生的吗？

" [ðə; ði] ['da:ktər] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɒr] ['wʊmənz] ['bɑ:di] [steɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stæbd] - -
" **The doctor who examined the poor woman's body states that she was stabbed** - -
" 这 医生 WHO 检查 这 贫穷的 女性的 身体 各州 那 她 曾是 刺伤 - -
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [æsər'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] - -
so far as he can ascertain from the condition of the corpse - -
所以 远的 作为 他 能 探明 从 这 状况 的 这 尸体 - -
[ˈsʌmwer] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] :
somewhere about twelve o'clock :
某处 关于 十二 点钟 :

“检查了这名可怜妇女遗体的医生说，根据尸体状况判断，她是在大约十二点钟的时候被刺伤的：

[seɪ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] . "
say at midnight . "
说 在 午夜 . "

比如说午夜时分。

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？

" ['mɔ:rgən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑ:t] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - - [aɪ 'ti:][hæd; həd] [soʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Morgan indicated a spot , stained with blood** - - **it had soaked into the**
" 摩根 表明的 一个 点 , 染色 和 血 - - 它 有 浸泡过 进入 这
[ˈgrævəld] [pæθ] - - [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
graveled path - - **some little distance away** .
碎石 小路 - - 一些 小的 距离 离开 .

“摩根指着不远处一条碎石路上的一处血迹——血已经渗了进去。”

" ['jɑːndər] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
" **Yonder** , **Mr** . **Haskins** .
" 远处 , 先生 : 哈斯金斯 :

“那边，哈斯金斯先生。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] - , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪz] [kɔːld] [ˌhɪrəˈbaʊts] ,
I judge from this that Miss Bellaria , as she is called hereabouts ,
我 法官 从 这 那 错过 - , 作为 她 是 称为 附近 ,

由此我判断，贝拉里亚小姐（当地人都这么称呼她）

[keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] - - [ðə; ðɪ] [əˈsæsn] ,
came to open the gate to someone - - the assassin ,
来了 到 打开 这 门 到 某人 - - 这 刺客 ,

来开门迎接某人——刺客，

[noʊ] [daʊt] - - [ænd; ʌnd] [ðen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][kəd; kəd] [meɪk]
no doubt - - and then she was stabbed to the heart before she could make
不 怀疑 - - 和 然后 她 曾是 刺伤 到 这 心 前 她 可以 制作

[æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
an outcry .
一个 强烈抗议 :

毫无疑问——然后她还没来得及发出呼救声，就被人用刀刺穿了心脏。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [dɪˈkleəz] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] . "
The doctor declares that death must have taken place almost instantaneously . "
这 医生 声明 那 死亡 必须 有 已采取 地方 几乎 瞬间 :

医生断言，死亡几乎是瞬间发生的。

" [həmf] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈswɪftli] .
" **Humph** , " **said Gerald swiftly** .
" 哼 , " 说 杰拉尔德 迅速地 :

“哼，”杰拉德迅速说道。

" [aɪ] [siː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪɡˈzɑːnəreɪt] [mɪs] [ˈdʊːrəm] ,
" **I see then that you exonerate Miss Durham** ,
" 我 看 然后 那 你 开脱 错过 达勒姆 ,

“那么我明白了，你为杜伦小姐洗清了罪名。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈsæsn] . "
seeing that you say Bellaria was summoned to the gate by the assassin . "
看到 那 你 说 - 曾是 被召唤 到 这 门 经过 这 刺客 :

既然你说贝拉莉亚是被刺客召唤到城门前的。”

" [jes] [ænd; ʌnd][noʊ] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ˈstɑːɪdli] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
" **Yes and no , Mr . Haskins , " said the inspector stolidly , " according to what**
" 是的 和 不 , 先生 : 哈斯金斯 , " 说 这 检查员 沉稳地 , " 根据 到 什么
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“是，也不是，哈斯金斯先生，”督察语气平静地说，“根据你的说法，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [seɪn] : [ðæt] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
this young lady was sane : that has yet to be proved .
这 年轻的 女士 曾是 理智 : 那 有 然而 到 是 已证实 :

这位年轻女士神智是否正常：这一点还有待证明。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈlɑːkli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌnz][fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] . "
It is quite likely that for once she may have gone out . "
它 是 相当 可能 那 为了 一次 她 可能 有 已消失 出去 :

她很可能破例出门了。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] . "

" **No** , **no** ; **she** **had** **no** **wish** **to** **go** **out** . "

" 不 , 不 ; 她 有 不 希望 到 去 出去 . "

" 不, 不; 她不想出去。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ɪnˈtenʃən] , " [sed] [ɪnˈspektər]

" **You** **seem** **to** **know** **a** **great** **deal** **about** **the** **young** **lady's** **intentions** , " **said** **Inspector**

" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 年轻的 女士的 意图 , " 说 检查员

[ˈmɔːrgən] ,

Morgan ,

摩根 ,

"你似乎对这位年轻女士的意图了解颇多,"摩根警探说道。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdraɪli] .

a **trifle** **dryly** .

一个 琐事 干巴巴地 .

略带冷淡地说道。

" [wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [mɪs] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]

" **Well** **then** , **she** **may** **have** **followed** **Miss** **Bellaria** **into** **the** **garden** , **and** , **after**

" 出色地 然后 , 她 可能 有 随后 错过 - 进入 这 花园 , 和 , 后

[ˈstæbɪŋ] [hɜːr; hər] ,

stabbing **her** ,

刺 她 ,

"那么, 她可能尾随贝拉里亚小姐进入花园, 并在刺伤她之后,

[meɪ] [hæv; həv] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ɡeɪts] [ænd; ənd][ɡɑːt] [əˈweɪ] . "

may **have** **opened** **the** **gates** **and** **got** **away** . "

可能 有 打开 这 大门 和 得到 离开 . "

或许他已经打开大门逃走了。

" [mɪs] - [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkwɪkli] ;

" **Miss** **Bellaria** **never** **came** **into** **the** **garden** **at** **night** , " **said** **Gerald** **quickly** ;

" 错过 - 绝不 来了 进入 这 花园 在 夜晚 , " 说 杰拉尔德 迅速地 ;

"贝拉里亚小姐晚上从不进花园,"杰拉尔德赶紧说道;

" [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . "

" **she** **told** **me** **herself** **that** **she** **was** **afraid** **of** **something** . "

" 她 讲述 我 她自己 那 她 曾是 害怕的 的 某物 . "

"她亲口告诉我, 她害怕什么。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ˈmɔːrgən] [ˈʃɑːrpli] .

" **What** **was** **she** **afraid** **of** ? " **asked** **Morgan** **sharply** .

" 什么 曾是 她 害怕的 的 ? " 问 摩根 尖锐地 .

"她到底在害怕什么?"摩根厉声问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" **I** **can't** **exactly** **tell** **you** , " **replied** **the** **young** **man** ,

" 我 不能 确切地 告诉 你 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

"我不能确切地告诉你,"年轻人回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] , [lest] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ,

who **did** **not** **wish** **to** **say** **too** **much** **about** **the** **Tána** **Society** , **lest** **Mrs** . **Crosbie** ,

WHO 做过 不是 希望 到 说 也 很多 关于 这 - 社会 , 免得 太太 . 克罗斯比 ,

他们不愿过多谈论塔纳协会, 以免克罗斯比夫人.....

[huː] [oʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrəl][pɪn] , [maɪt] [biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] , " [bʌt; bət] - [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt]

who **owned** **the** **coral** **pin** , **might** **be** **implicated** , " **but** **Bellaria** **hinted** **that**

WHO 拥有 这 珊瑚 别针 , 可能 是 牵涉其中 , " 但 - 暗示 那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,

she **was** **afraid** ,

她 曾是 害怕的 ,

珊瑚胸针的主人可能会牵涉其中, “但贝拉莉亚暗示她很害怕”,

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɜːrəm] [tʊɔld][em 'iː][ðæt][hɜːr; həɹ] [nɜːrs] [wɒd] ['nevər] ['ventʃər] [aʊt][ʼæftər][dɑːrk] .
and Miss Durham told me that her nurse would never venture out after dark .
和 错过 达勒姆 讲述 我 那 她 护士 会 绝不 风险投资 出去 后 黑暗的 .
杜伦小姐告诉我，她的护士天黑后绝不会外出。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ?
Why , then , should she have come to the gate ?
为什么 , 然后 , 应该 她 有 来 到 这 门 ?
那么，她为什么要来到大门口呢？

" ['mɔːrgən] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Morgan reflected , and pulled his white moustache .
" 摩根 反映 , 和 拉 他的 白色的 胡子 .
摩根沉思片刻，然后拽了拽他的白胡子。

" ['prɑːbəbli] [mɪs] ['dɜːrəm] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
" Probably Miss Durham was seized with a mania for killing and chased
" 大概 错过 达勒姆 曾是 查获 和 一个 狂热 为了 杀 和 追逐
[hɜːr; həɹ] [nɜːrs] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
her nurse through the house .
她 护士 通过 这 房子 .
“杜伦小姐可能患上了杀人狂，追着她的护士跑遍了整栋房子。”

[mɪs] - [wɒd] [ðen] [rʌn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Miss Bellaria would then run into the garden to escape ,
错过 - 会 然后 跑步 进入 这 花园 到 逃脱 ,
然后贝拉里亚小姐就会跑进花园逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [geɪt] .
and so was struck down on the very threshold of yonder gate .
和 所以 曾是 击 向下 在 这 非常 临界点 的 远处 门 .
于是，他被击倒在了那扇门的门槛上。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
I daresay she was trying to get out and summon assistance from the village
我 敢说 她 曾是 尝试 到 得到 出去 和 召唤 协助 从 这 村庄
. " " : " .
我敢说她当时是想逃出去，向村里求助。

" [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [keɪs] [ə'genst] [mɪs] ['dɜːrəm] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] .
" You make out a very pretty case against Miss Durham , Mr . Inspector .
" 你 制作 出去 一个 非常 漂亮的 案件 反对 错过 达勒姆 , 先生 . 检查员 .
“警官先生，你对杜伦小姐提出了非常有力的指控。”

" ['mɔːrgən] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,
" Morgan would have replied ,
" 摩根 会 有 回复 ,
摩根会回答说：

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
but at this moment one of the constables who had been hunting in the long
但 在 这 片刻 一 的 这 警员 WHO 有 到过 打猎 在 这 长的
[græs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kraɪd] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] ,
grass on the left hand of the gate cried out triumphantly ,
草 在 这 左边 手 的 这 门 哭 出去 凯旋而归 ,
但就在这时，一名一直在大门左侧长草丛中搜寻的巡警得意地喊道：

[ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] .
and held up a knife .
和 握住 向上 一个 刀 .
然后举起了一把刀。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here it is , sir , " he said .**
" 这里 它 是 , 先生 , " 他 说 .

“先生，就是这个。”他说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['hændəld] [naɪf] , [ʌv; əv]
In another moment Morgan was holding in his hand a yellow - handled knife , of
在 其他 片刻 摩根 曾是 保持 在 他的 手 一个 黄色的 - 处理 刀 , 的
[ə; eɪ] ['veri] ['dedli] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a very deadly description ,
一个 非常 致命 描述 ,

片刻之后，摩根手中握着一把黄色刀柄的刀，这把刀威力十足。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['blʌdsteɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bleɪd] .
which had bloodstains on the blade .
哪个 有 血迹 在 这 刀刃 .

刀刃上沾有血迹。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ɡreɪvli] , " [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['wepən] [ju:st] .
" **I see , " said the officer gravely , " this is undoubtedly the weapon used .**
" 我 看 , " 说 这 官 严重地 , " 这 是 无疑 这 武器 用过的 .

“我明白了，”警官严肃地说，“这无疑就是作案凶器。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stæbd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'sæsn] - -
It seems to me that the woman was stabbed , and then the assassin - -
它 似乎 到 我 那 这 女士 曾是 刺伤 , 和 然后 这 刺客 - -
[mɪs] ['dɜ:rəm] ,
Miss Durham ,
错过 达勒姆 ,

在我看来，那名女子是被刺伤的，然后是刺客——杜伦小姐。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - - [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [ɔ:n] [græs] , [brɪ'fɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
for a thousand - - flung the knife aside into that long grass , before running away .
为了 一个 千 - - 扔 这 刀 旁边 进入 那 长的 草 , 前 跑步 离开 .
一千次——他把刀扔到长长的草丛里，然后跑开了。

['veri] ['næt(ə)rəl] , ['veri] ['næt(ə)rəl] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns]
Very natural , very natural ; she would not care to carry with her such evidence
非常 自然的 , 非常 自然的 ; 她 会 不是 关心 到 携带 和 她 这样的 证据
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] . "
of her guilt . "
的 她 有罪 . "

很自然，很自然；她不会想带着这种能证明自己有罪的证据。

" [ɡɪlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:vd] , " [sed] ['dʒerəld] ['hɔ:tlɪ] .
" **Guilt which has yet to be proved , " said Gerald hotly .**
" 有罪 哪个 有 然而 到 是 已证实 , " 说 杰拉尔德 热 .

“罪行尚未得到证实，”杰拉尔德激动地说。

[æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hæskɪnz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
An argument ensued , in which Haskins decidedly got the worst .
一个 争论 随后 , 在 哪个 哈斯金斯 绝对地 得到 这 最差 .

双方发生争执，哈斯金斯明显处于下风。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evriwʌn] [els] , [skautɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['meɪvɪs] - ['ɪnəsns] .
The inspector , and indeed everyone else , scouted the idea of Mavis ' innocence .
这 检查员 , 和 的确 每个人 别的 , 侦察兵 这 主意 的 梅维斯 - 无辜 .
督察，以及其他所有人，都怀疑梅维斯是无辜的。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [pər'su:d] - [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,
She had pursued Bellaria to the gates and , having killed her ,
她 有 追击 - 到 这 大门 和 , 拥有 被杀 她 ,

她一路追赶贝拉莉亚到城门，并将她杀死。

[hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .

had got rid of the knife by flinging it into the long grass .

有 得到 摆脱 的 这 刀 经过 投掷 它 进入 这 长的 草 .

他把刀扔进了长草丛里，把它处理掉了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fled] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kraɪm] .

Then she had fled , not daring to face the consequences of her crime .

然后 她 有 逃亡 , 不是 大胆 到 脸 这 结果 的 她 犯罪 .

然后她逃走了，不敢面对自己罪行的后果。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [kraɪd] ['dʒerəld] ['fʊəriəsli] , " [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪn] .

" In which case , " cried Gerald furiously , " she must be sane .

" 在 哪个 案件 , " 哭 杰拉尔德 愤怒地 , " 她 必须 是 理智 .

“既然如此,”杰拉尔德愤怒地喊道,“那她一定是神志清醒的。”

[ə; eɪ] ['mædwʊmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪnəsənəs]

A madwoman would not be afraid to remain , being ignorant of the heinousness

一个 疯女 会 不是 是 害怕的 到 保持 , 存在 无知 的 这 罪恶

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

of the offence .

的 这 罪行 .

一个疯女人不会害怕留下，因为她对所犯罪行的严重性一无所知。

" ['mɔ:rgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [ʌnkən'vɪnst] .

" Morgan shook his head , still unconvinced .

" 摩根 摇晃 他的 头 , 仍然 不信服 .

摩根摇了摇头，仍然不相信。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dʒerəld] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ɪn'di:d] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi]

And indeed Gerald saw that things looked very black indeed against the girl he

和 的确 杰拉尔德 锯 那 事物 看起来 非常 黑色的 的确 反对 这 女孩 他

[lʌvd] .

loved .

喜爱 .

杰拉德确实发现，他心爱的女孩的处境非常糟糕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] ['gɪri] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

It was on the tip of his tongue to denounce Geary as the owner of

它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 声讨 吉里 作为 这 所有者 的

[ðə; ði] [naɪf] :

the knife :

这 刀 :

他几乎就要脱口而出，指认吉里是那把刀的主人：

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['meɪvɪs] ,

but he could not prove this without the evidence of Mavis ,

但 他 可以 不是 证明 这 没有 这 证据 的 梅维斯 ,

但如果没有梅维斯的证词，他无法证明这一点。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['waɪzər][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz]

and moreover he thought it wiser to keep silent as to his suspensions

和 而且 他 想法 它 更明智 到 保持 沉默的 作为 到 他的 怀疑

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [mæk'ændru:][ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['li:g(ə)l][əd'vaɪs] .

until he consulted Macandrew and could get legal advice .

直到 他 咨询 麦克安德鲁 和 可以 得到 合法的 建议 .

而且，他认为在咨询麦克安德鲁并获得法律建议之前，最好对自己的怀疑保持沉默。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rɪdli] .

The situation was too dangerous to be dealt with hurriedly .

这 情况 曾是 也 危险的 到 是 已处理 和 匆匆 .

情况太过危险，不能仓促处理。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈmeɪdʒər] - [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən] [ɔːl] [əˈbaʊt]
Later in the day Major Rebb arrived , and heard from Inspector Morgan all about
之后 在 这 天 主要的 - 到达的 , 和 听到 从 检查员 摩根 全部 关于
[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

当天晚些时候，雷布少校赶到，并从摩根督察那里了解了这起案件的全部情况。

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [naɪf] ,
He viewed the body of the poor woman and examined the knife ,
他 已查看 这 身体 的 这 贫穷的 女士 和 检查 这 刀 ,
他查看了那名可怜妇女的遗体，并检查了那把刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈiːðər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
which he either failed to recognize or , if he did ,
哪个 他 任何一个 失败的 到 认出 或者 , 如果 他 做过 ,
他要么没有意识到这一点，要么，即使他意识到了，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnərʃɪp] .
decided to keep silence as to its ownership .
决定 到 保持 沉默 作为 到 它是 所有权 .
决定对其所有权保持沉默。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][wɔːrd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
He stated that he had seen his ward about four o'clock on the previous day ,
他 声明 那 他 有 已见 他的 病房 关于 四 点钟 在 这 以前的 天 ,
他表示，前一天下午四点左右他见过他的病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and that she was then in an excited condition .
和 那 她 曾是 然后 在 一个 兴奋的 状况 .
当时她情绪激动。

[bʌt; bət] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
But , not thinking she would venture to commit a crime ,
但 , 不是 思维 她 会 风险投资 到 犯罪 一个 犯罪 ,
但是，他并不认为她会冒险犯罪，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd][æt; ət] - ,
he had gone back to the Devon Maid at Denleigh ,
他 有 已消失 后退 到 这 德文郡 女佣 在 - ,
他回到了登利镇的德文郡少女旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
and there had retired to rest at nine o'clock .
和 那里 有 退休 到 休息 在 九 点钟 .
九点钟的时候，他们就回去休息了。

[ˈɡɪrɪ] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈhɪrli] [ɔːl]
Geary , the landlord of the inn , had also been with the Major nearly all
吉里 , 这 房东 的 这 客栈 , 有 还 到过 和 这 主要的 几乎 全部
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
旅店老板吉里当晚也几乎一直和少校在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] ,
and had likewise retired to bed early ,
和 有 同样地 退休 到 床 早期的 ,
他们也早早地就寝了。

[æz; əz] [waɪl] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
as while handling a pistol he had managed to shoot himself in the right
作为 尽管 处理 一个 手枪 他 有 管理 到 射击 他自己 在 这 正确的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他在摆弄手枪时，不小心击中了自己的右臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第10/17页

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ɪnˈspektər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] ,
The simple - minded inspector heard all this with an air of belief ,
这 简单的 - 有思想 检查员 听到 全部 这 和 一个 空气 的 信仰 ,
头脑简单的检查员听完这一切, 竟然信以为真。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪnˈkwaɪər] - - [æz; əz][hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] - - [waɪ] [ˈmeɪdʒər] - [ʊd; ʊd]
and did not inquire - - as he should have done - - why Major Rebb should
和 做过 不是 查询 - - 作为 他 应该 有 完毕 - - 为什么 主要的 - 应该
[teɪk] [sʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] ,
take such trouble to explain the movements of his landlord ,
拿 这样的 麻烦 到 解释 这 移动 的 他的 房东 ,
他本应该询问雷布少校为何要如此费心解释房东的行踪, 但他却没有这样做。

[ɔːr] [waɪ] [ðæt] [ˈlændlɔːrd][hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [juːt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈdekstrəsli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
or why that landlord had managed to shoot himself so dexterously in the right
或者为什么 那 房东 有 管理 到 射击 他自己 所以 灵巧地 在 这 正确的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

或者, 为什么那位房东能如此娴熟地用枪击中自己的右臂。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ˈspiːkɪŋ] , - [ˈfriːkwəntli] [glɑːnst] [æt; ət][ˈdʒerəld] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
And , while speaking , Rebb frequently glanced at Gerald , who was present ,
和 , 尽管 请讲 , - 频繁地 瞥了一眼 在 杰拉尔德 , WHO 曾是 展示 ,
[ɪkˈspektɪŋ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , [noʊ] [daʊt] .
expecting contradiction , no doubt .
期待 矛盾 , 不 怀疑 .

雷布在说话时, 经常瞥一眼在场的杰拉尔德, 无疑是期待他会反驳。

[wen] [ˈmɔːrgən][hæd; həd][ˈteɪkən] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈevɪdəns] , [ðæt] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən]
When Morgan had taken notes of the Major's evidence , that military gentleman
什么时候 摩根 有 已采取 笔记 的 这 专业的 证据 , 那 军队 绅士
[ˈbekənd] [tuː; tə][ˈhæskɪnz] ,
beckoned to Haskins ,
招手 到 哈斯金斯 ,

摩根记下少校的证词后, 这位军人绅士向哈斯金斯招了招手。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [juːst] .
and together they went into the room which the missing girl had used .
和 一起 他们 去 进入 这 房间 哪个 这 丢失的 女孩 有 用过的 .
于是他们一起走进了失踪女孩曾经使用过的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [lʌgˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] , [ˈkæstɪŋ]
It was comfortably and even luxuriously furnished , and Gerald , casting
它 曾是 舒适地 和 甚至 奢华地 提供 , 和 杰拉尔德 , 铸件
[swɪft] [glɑːnsɪz] [əˈraʊnd] ,
swift glances around ,
迅速 眼神 大约 ,

房间布置舒适, 甚至可以说是豪华, 杰拉德迅速环顾四周,

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - - [ˈiːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈplɒməsi] ,
never doubted but that the Major - - either out of diplomacy ,
绝不 怀疑 但 那 这 主要的 - - 任何一个 出去 的 外交 ,
从未怀疑过, 但这位少校——要么是出于外交手腕,

[ɔːr] [br'kəz, br'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstri:kən] - - [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ]
or because he was conscience - stricken - - had treated his prisoner with
或者 因为 他 曾是 良心 - 受打击的 - - 有 治疗 他的 囚犯 和
[ˈevri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
every consideration .
每一个 考虑 .

或者因为他良心不安——对囚犯百般体贴。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , - [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ˈvɪzɪtər] .
When the door was closed , Rebb looked searchingly at his unwelcome visitor .
什么时候 这 门 曾是 关闭 , - 看起来 仔细地 在 他的 不受欢迎 游客 .

门关上后，雷布仔细地打量着这位不速之客。

" [wel] , [ˈhæskɪnz] , " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
" Well , Haskins , " he inquired , " and what do you mean to do now ? "
" 出色地 , 哈斯金斯 , " 他 询问 , " 和 什么 做 你 意思是 到 做 现在 ? "

“那么，哈斯金斯，”他问道，“你现在打算怎么办？”

" [aɪ][æɪ; jəɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪtər] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒerəld] [ˈkwɪkli] .
" I shall let you know that later , " retorted Gerald quickly .
" 我 将 让 你 知道 那 之后 , " 反驳 杰拉尔德 迅速地 .

“我稍后会告诉你，”杰拉德迅速反驳道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːmli] , " [ðæt]
" You must be certain now , at all events , " pursued the Major calmly , " that
" 你 必须 是 肯定 现在 , 在 全部 活动 , " 追击 这 主要的 平静地 , " 那

[ˈmeɪvɪs] [ɪz] [ɪnˈseɪn] .

Mavis is insane .
梅维斯 是 疯狂的 .

“无论如何，你现在必须确信，”少校平静地继续说道，“梅维斯疯了。”

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] - . "
No one but a madwoman would have stabbed Bellaria . "
不 一 但 一个 疯女 会 有 刺伤 - . "

只有疯子才会刺杀贝拉莉亚。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrʃɪktli] [wel] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "
" How dare you say that when you know perfectly well that Mavis is innocent ? "
" 如何 敢 你 说 那 什么时候 你 知道 完美 出色地 那 梅维斯 是 清白的 ? "

你明明知道梅维斯是无辜的，怎么敢这么说？

" [ɪnˈdiːd] , [ˈhæskɪnz] , [ðen] [huː] [ɪz] [ˈɡɪlti] ? "
" Indeed , Haskins , then who is guilty ? "
" 的确 , 哈斯金斯 , 然后 WHO 是 有罪的 ? "

“那么，哈斯金斯，究竟谁是罪魁祸首呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒerəld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" I should like you to tell me that , " said Gerald significantly .
" 我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 那 , " 说 杰拉尔德 显著地 .

“我希望你能告诉我，”杰拉尔德意味深长地说。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Rebb gave a short laugh .
- 给予 一个 短的 笑 .

雷布轻笑了一声。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈiː] ?
" Are you going to accuse me ? "
" 是 你 去 到 控 我 ? "

你要指控我吗？

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , [mʌtʃ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hæskɪnz] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈɜ:rlɪər]
" **he remarked , much in the same manner as Haskins himself had spoken earlier**
" 他 评论 , 很多 在 这 相同的 方式 作为 哈斯金斯 他自己 有 说 早些时候
[tu:; tə][ˈmɔ:rgən] .
to Morgan .
到 摩根 .

“他用与哈斯金斯之前对摩根所说的话非常相似的方式评论道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] . "
" **You know best .** "
" 你 知道 最好的 . "

“您最清楚。”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [hæskɪnz] , " [sed] - , [ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrʌfli] ;
" **Don't be a fool , Haskins , " said Rebb , flushing , and very roughly ;**
" 不 是 一个 傻子 , 哈斯金斯 , " 说 - , 冲洗 , 和 非常 大致 ;

“别犯傻了，哈斯金斯，”雷布脸涨得通红，语气非常粗鲁地说；

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] - - [ɑ:n] [fɔ:ls] [ˈpremɪsɪz] -
" **considering the circumstances of the case , and what you - - on false premises -**
" 考虑 这 情况 的 这 案件 , 和 什么 你 - - 在 错误的 前提 -
- [ɑ:r; əɹ] [ˈredi] [tu:; tə][du:] ,
- are ready to do ,
- 是 准备好 到 做 ,

“考虑到案件的具体情况，以及你——在错误的假设下——准备做的事情，

[wʊd] [aɪ][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdiət][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] - ? "
would I be such an idiot as to kill Bellaria ? "
会 我 是 这样的 一个 笨蛋 作为 到 杀 - ? "

我会蠢到杀了贝拉莉亚吗？

" [jes] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈdraɪli] ,
" **Yes , " said Gerald dryly ,**
" 是的 , " 说 杰拉尔德 干巴巴地 ,

“是的，”杰拉德冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mu:v] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [pru:v] [ˈmeɪvɪs] - [ˈsænəti][soʊ] [ðæt]
" **you knew that I would move heaven and earth to prove Mavis ' sanity so that**
" 你 知道 那 我 会 移动 天堂 和 地球 到 证明 梅维斯 - 理智 所以 那
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
I could marry her .
我 可以 结婚 她 .

“你知道我会竭尽全力证明梅维斯神志清醒，这样我才能娶她。”

[ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər][hɑ:mrɪ'saɪdɪ][ˈmeɪniə][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
Therefore , in order that her homicidal mania could be proved beyond all doubt ,
所以 , 在 命令 那 她 杀人犯 狂热 可以 是 已证实 超过 全部 怀疑 ,

因此，为了毫无保留地证明她有杀人倾向，

[ju:; jʊ][hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
you had Bellaria killed and Mavis taken away .
你 有 - 被杀 和 梅维斯 已采取 离开 .

你杀了贝拉莉亚，带走了梅维斯。

[ɪf] [ɪ:; ɪ] [ˈkænɑ:t] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] - - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:] [wɪl]
If she cannot prove her innocence - - and I can guess how difficult it will
如果 她 不能 证明 她 无辜 - - 和 我 能 猜测 如何 难的 它 将要
[bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [pʊt] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈsaɪləm] ,
be for her to do so - - you will then have her put into an asylum ,
是 为了 她 到 做 所以 - - 你 将要 然后 有 她 放 进入 一个 庇护所 ,

如果她无法证明自己的清白——我可以想象这对她来说有多困难——那么你们就会把她送进精神病院。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌni] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ][laɪf] .

and enjoy her money for the rest of your life .

和 享受 她 钱 为了 这 休息 的 你的 生活 .

然后你就可以一辈子享用她的钱了。

[ɪts][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [plɑ:t] , ['meɪdʒər] - . "

It's a very pretty plot , Major Rebb . "

它是 一个 非常 漂亮的 阴谋 , 主要的 - . "

“这剧情真精彩，雷布少校。”

" [aɪ][ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['hæskɪnz] .

" I agree with you there , Haskins .

" 我 同意 和 你 那里 , 哈斯金斯 .

“我同意你的看法，哈斯金斯。”

[aɪ'ti:] [dʌz] ['kredit][tu:; tə][jɔɹ; jəɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər][ʌv; əv]['fɪkj(ə)n] .

It does credit to your imagination as a writer of fiction .

它 做 信用 到 你的 想像力 作为 一个 作家 的 小说 .

这确实展现了你作为小说家的想象力。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'kju:z] [em'i:][ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] - [maɪ'self]

But I am glad to see that you do not accuse me of murdering Bellaria myself

但 我 是 高兴的 到 看 那 你 做 不是 控 我 的 谋杀 - 我

. "

. "

. "

但我很高兴你没有指控我亲手谋杀了贝拉莉亚。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] : [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][jɔɹ; jəɹ] [oʊn] [nek] , " [sed] ['dʒerəld]

" No , I do not : you are too cunning to risk your own neck , " said Gerald

" 不 , 我 做 不是 : 你 是 也 狡猾 到 风险 你的 自己的 脖子 , " 说 杰拉尔德

[dɪ'sɑɪdɪli] ,

decidedly ,

绝对地 ,

“不，我不会：你太狡猾了，不会冒这个险的。”杰拉德斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

" you remained in the inn to prove an alibi .

" 你 剩余 在 这 客栈 到 证明 一个 不在场证明 .

你留在客栈是为了证明自己不在场。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][sent] [ˈgɪri] [hɪr] [tu:; tə] [kɪl] - ,

I believe that , but you sent Geary here to kill Bellaria ,

我 相信 那 , 但 你 发送 吉里 这里 到 杀 - ,

我相信这一点，但你派吉里来这里是为了杀贝拉利亚。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

for the reasons that I have given you .

为了 这 原因 那 我 有 给定 你 .

原因我已经告诉过你了。

[dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] , - .

Don't deny it , Rebb .

不 否定 它 , - .

别否认了，雷布。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hændəld] [naɪf] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ˈgɪri] [ɪz][ɪn] ['mɔrgənz] [pə'zeɪn] . "

The yellow - handled knife which belongs to Geary is in Morgan's possession . "

这 黄色的 - 处理 刀 哪个 属于 到 吉里 是 在 摩根的 拥有 . "

属于吉里的那把黄柄刀现在在摩根手里。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɡɪrɪːz] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .
" **Does he know that it is Geary's ?** " **asked Rebb anxiously** .
" 做 他 知道 那 它 是 吉里的 ? " 问 - 焦虑地 :
“他知道那是吉里的吗？”雷布焦急地问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :
“不。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . " **But I shall tell him so** . "
但 我 将 告诉 他 所以 : "
但我会告诉他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" **You can spare yourself the trouble** .
" 你 能 空闲的 你自己 这 麻烦 :
你完全可以省去这些麻烦。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I shall tell him myself .
我 将 告诉 他 我 :
我会亲自告诉他。

[ðə; ði] [naɪf] [dʌz] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] ['ɡɪrɪ] ,
The knife does belong to Geary ,
这 刀 做 属于 到 吉里 ,
这把刀确实是吉里的。

[æz; əz][bəʊθ][aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lðər] ['piːp(ə)] [kæn; kən] [pruːv] .
as both I and his wife and half - a - dozen other people can prove .
作为 两个都 我 和 他的 妻子 和 一半 - 一个 - 打 其他 人们 能 证明 :
这一点我和他的妻子以及其他六个人都可以证明。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self]
He gave it to Bellaria , because she asked for a weapon to defend herself
他 给予 它 到 - , 因为 她 问 为了 一个 武器 到 保卫 她自己
:
:
:
他把武器给了贝拉莉亚，因为她想要一件武器来保护自己。

[ˈprɑːbəbli] [ˈmeɪvɪs] [rentʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd] [ðen] - - - - "
Probably Mavis wrenched the knife from her at the gate and then - - - - "
大概 梅维斯 扭动 这 刀 从 她 在 这 门 和 然后 - - - - "
大概是梅维斯在门口夺走了她的刀，然后——”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn'dʒɪːniəs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **A very ingenious explanation** .
" 一个 非常 巧妙 解释 :
“一个非常巧妙的解释。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɡɪrɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] .
But I believe Geary to be guilty .
但 我 相信 吉里 到 是 有罪的 :
但我认为吉里有罪。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
He would stick at nothing ,
他 会 戳 在 没有什么 ,
他什么事都坚持不下去。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [kɪl] [em 'i:] [læst] [naɪt] [baɪ][jɔ; jər]
as I know from the way in which he tried to kill me last night by your
作为 我 知道 从 这 方式 在 哪个 他 尝试 到 杀 我 最后的 夜晚 经过 你的
[ˈɔ:rdərz] . "
orders . "

正如我昨晚从他奉你的命令试图杀我的方式所了解到的那样。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] - , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
" Pardon me , " said Rebb , not at all taken aback ,
" 赦免 我 , " 说 - , 不是 在 全部 已采取 背 ,
“对不起,”雷布说道, 语气中丝毫没有惊讶。

" [ˈɡɪrɪ] [ə'tækt] [ju; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu; tə][ɪndʒər][em 'i:] .
" Geary attacked you because you were trying to injure me .
" 吉里 遭到攻击 你 因为 你 是 尝试 到 损伤 我 .
“吉里攻击你是因为你试图伤害我。”

[hi; hi][ˌoʊvər'hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['su:nər] [ðæn; ðən]
He overheard our conversation as he returned from this place sooner than
他 无意中听到 我们的 对话 作为 他 返回 从 这 地方 很快 比
[hi; hi] [ɪk'spektɪd] .
he expected .
他 预期的 .

他比预期更早地从这里回来, 无意中听到了我们的谈话。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] , [hu:] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu; tə][em 'i:] , [hoʊpt] [tu; tə] ['saɪləns] [ju; jʊ][baɪ] [deθ] .
The foolish fellow , who is devoted to me , hoped to silence you by death .
这 愚蠢 同伴 , WHO 是 奉献 到 我 , 希望 到 沉默 你 经过 死亡 .
那个愚蠢的家伙, 一心效忠于我, 希望用你的死来让你闭嘴。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ,
When he came back I rebuked him severely , and you can see that ,
什么时候 他 来了 后退 我 责备 他 严重 , 和 你 能 看 那 ,
他回来后我严厉地斥责了他, 你可以看到这一点。

[æz; əz] ['ɡɪrɪ:z] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ju; jʊ] , ['hæskɪnz] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mə:dəd]
as Geary's right arm is wounded by you , Haskins , he could not have murdered
作为 吉里的 正确的 手臂 是 受伤 经过 你 , 哈斯金斯 , 他 可以 不是 有 被谋杀
- . "
Bellaria . "

哈斯金斯, 既然吉里的右臂是被你伤的, 他就不可能杀害贝拉里亚。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒerəld] ['draɪli] ,
" I am not so sure of that , " said Gerald dryly ,
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 杰拉尔德 干巴巴地 ,
“我对此并不确定,”杰拉德冷冷地说。

[bʌt; bət] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] ['rɪɡəlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [i:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but felt all the same that the Major was wriggling like an eel out of a
但 毛毡 全部 这 相同的 那 这 主要的 曾是 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 出去 的 一个
[ˈveri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zi](ə)n] ,
very difficult position ,
非常 难的 位置 ,

但即便如此, 我仍然觉得少校像鳗鱼一样, 正努力摆脱一个非常棘手的困境。

" [ænd; ənd][jɔ; jər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] [wəʊnt][hoʊld][ˈwɔ:tər] .
" and your story of the way in which he wounded himself won't hold water .
" 和 你的 故事 的 这 方式 在 哪个 他 受伤 他自己 惯于 抓住 水 .
“你所说的他如何自残的说法站不住脚。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] - - - - "
If I tell the truth - - - - "
如果 我 告诉 这 真相 - - - - "

如果我说的实话——”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , " [sed] - , [ɪgˈzæspəreɪtɪŋli] [kɑ:m] .
" **I wonder you did not while I was speaking , " said Rebb , exasperatingly calm .**
" 我 想知道 你 做过 不是 尽管 我 曾是 请讲 , " 说 - , 令人恼火地 冷静的 .
“我很好奇你在我说话的时候竟然没有注意到,”雷布语气平静得令人恼火。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" **Why did you not ?** "
" 为什么 做过 你 不是 ? "

你为什么呢？

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] - - - - [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˌnɑ:nˈplʌst] [baɪ][ðə; ði]
" **Because I - - - - Well , I have my reasons , " said Gerald , nonplussed by the**
" 因为 我 - - - - 出色地 , 我 有 我的 原因 , " 说 杰拉尔德 , 不知所措 经过 这
[ˈmænz] [ˈboʊldnəs] .
man's boldness .
男人的 大胆 .
“因为我——嗯，我有我的理由,”杰拉尔德说道，对这人的大胆感到莫名其妙。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - - - - "
" **But if I tell the story** - - - - "
" 但 如果 我 告诉 这 故事 - - - - "

“但如果我把这个故事讲出来——”

" [ˈɡɪri] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lsɪhʊd] , " [ˈfɪnɪʃt] - , [ˈnɑ:dɪŋ] .
" **Geary will be convicted of a falsehood , " finished Rebb , nodding .**
" 吉里 将要 是 已定罪 的 一个 谬误 , " 完成的 - , 点头 .
“吉里将被判犯有说谎罪,”雷布点点头，总结道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] - [ˈtelər] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
" **It will not harm my reputation as a truth - teller in any way ,**
" 它 将要 不是 伤害 我的 名声 作为 一个 真相 - 出纳员 在 任何 方式 ,
“这绝不会以任何方式损害我作为说真话者的声誉。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
if that is what you mean .
如果 那 是 什么 你 意思是 .

如果你指的是这个意思的话。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][tu:; tə] [ˈɡɪri] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈkwestʃənd] ,
I suggested the excuse of an accident to Geary , and if he is questioned ,
我 建议 这 原谅 的 一个 事故 到 吉里 , 和 如果 他 是 被质问 ,
我建议吉里以意外事故为借口，如果有人问起，

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv] [əˈsɔ:lt] ,
on the authority of your wild statement of assault ,
在 这 权威 的 你的 荒野 陈述 的 突击 ,
根据你那毫无根据的袭击指控，

[hi:; hi] [wɪl] [sei] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
he will say that he told me the invention ,
他 将要 说 那 他 讲述 我 这 发明 ,
他会说他把这项发明告诉了我，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [dɑ:rk][hɪz; ɪz] [ˈrɔ:ŋfl] [əˈtæk] [ɑ:n][juː; jʊ] - - [wɪtʃ] [aɪ] [wəd] [ˈnevər][hæv; həv]
so as to keep dark his wrongful attack on you - - which I would never have
所以 作为 到 保持 黑暗的 他的 错误的 攻击 在 你 - - 哪个 我 会 绝不 有
[ˈkaʊntənənst] ,
countenanced ,
默许 ,

为了掩盖他对你的不公正攻击——我绝不会容忍这种攻击——

" [endɪd] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈemfəsis] .
" ended Rebb , with great emphasis .
" 结束 - , 和 伟大的 强调 .

雷布强调道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt] .
" I shall say nothing at present , as I have my reasons for keeping silent .
" 我 将 说 没有什么 在 展示 , 作为 我 有 我的 原因 为了 保持 沉默的 .

“我现在什么也不说，因为我有保持沉默的理由。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] ? "
What do you mean to do about this murder ? "
什么 做 你 意思是 到 做 关于 这 谋杀 ? "

你打算如何处理这起谋杀案？

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][ɪz] [ˈɡɪltɪ] - - - - "
I believe that Mavis is guilty - - - - "
我 相信 那 梅维斯 是 有罪的 - - - - "

我认为梅维斯有罪——

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] - - [ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd] [ˈhæskɪnz] [ˈviːəməntli] .
" It's a lie - - a lie ! " cried Haskins vehemently .
" 它是 一个 说谎 - - 一个 说谎 ! " 哭 哈斯金斯 强烈地 .

“这是谎言——彻头彻尾的谎言！”哈斯金斯义愤填膺地喊道。

" [noʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] - .
" No , " insisted Rebb .
" 不 , " 坚持 - .

“不，”雷布坚持道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] - .
" I really believe that she killed Bellaria .
" 我 真的 相信 那 她 被杀 - .

“我真的相信是她杀死了贝拉莉亚。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkæptʃərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
When she is captured , as she will be sooner or later ,
什么时候 她 是 捕获 , 作为 她 将要 是 很快 或者 之后 ,

她迟早会被抓获，而当她被抓获的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .
she will be tried for her life .
她 将要 是 尝试 为了 她 生活 .

她将面临生死审判。

[sti:l] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [swɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'sænəti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Still , as I can swear to her insanity , she will be placed in a public
仍然 , 作为 我 能 发誓 到 她 疯狂 , 她 将要 是 放置 在 一个 民众
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

然而，我可以肯定她精神失常，她将被送进公立精神病院。

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ki:p] , [ænd; ənd][aɪ] - - - - "
with sufficient allowed out of the estate for her keep , and I - - - - "
和 充足的 允许 出去 的 这 财产 为了 她 保持 , 和 我 - - - - "

从遗产中拨出足够的钱供她生活，而我——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
" **You will enjoy the rest of the money ?**
" 你 将要 享受 这 休息 的 这 钱 ?
你会好好享用剩下的钱吗？

" - [bəʊd] !
" **Rebb bowed !**
" - 鞠躬 !
“雷布鞠躬了！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [mə'liʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a gratified and malicious expression .
和 一个 满意 和 恶意 表达 .
带着得意和恶意的表情。

" [æz; əz]['meɪvɪs][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [naʊ] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
" **As Mavis can never marry now I retain the income for the rest of my life**
" 作为 梅维斯 能 绝不 结婚 现在 我 保持 这 收入 为了 这 休息 的 我的 生活
.
"
:
"
.
“由于梅维斯现在永远无法结婚，我可以终身享有这笔收入。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['hæskɪnz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɔːləmli] ,
" **And I , " said Haskins , raising his hand solemnly** ,
" 和 我 , " 说 哈斯金斯 , 提高 他的 手 庄严地 ,
“而我,”哈斯金斯说着，郑重地举起手， ”

" [swɜːr] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ɪz] [pruːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] . "
" **swear never to rest until her innocence is proved and she is my wife** . "
" 发誓 绝不 到 休息 直到 她 无辜 是 已证实 和 她 是 我的 妻子 . "
“我发誓永不罢休，直到证明她的清白，让她成为我的妻子。”

" [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [wɜːrst] , " [snæpt] - [kən'temptʃuəsli] ,
" **I defy you to do your worst , " snapped Rebb contemptuously** ,
" 我 违抗 你 到 做 你的 最差 , " 啪啪 - 轻蔑地 ,
“我倒要看看你使出什么绝招来，”雷布轻蔑地厉声说道。

" [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] .
" **all the cards are in my hands** .
" 全部 这 牌 是 在 我的 双手 .
所有筹码都在我手中。

[maɪt] [ɪz][ɑːn][maɪ] [saɪd] . "
Might is on my side . "
可能 是 在 我的 边 . "
实力站在我这边。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n] [maɪn] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['meɪvɪs] - .
" And right on mine and on Mavis .
" 和 正确的 在 矿 和 在 梅维斯 - .

“就在我和梅维斯的身上。”

[let] [gɑ:d] [dɪ'saɪd] , - .
Let God decide , Rebb .
让 上帝 决定 , - .

让上帝来决定吧，拉比。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [læft] ['ɪnsələntli] , [f'ɾɑgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" The Major laughed insolently , shrugged his shoulders , and left the room ,
" 这 主要的 笑了 傲慢地 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 左边 这 房间 ,
少校傲慢地笑了笑，耸了耸肩，离开了房间。

[kən'vɪnst] [ðæt] ['hæskɪnz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
convinced that Haskins could not harm him .
确信 那 哈斯金斯 可以 不是 伤害 他 .

他确信哈斯金斯无法伤害他。

[hi:; hi] [dɪsbɪ'li:vɪd] [ɪn] [gɑ:d] .
He disbelieved in God .
他 不相信 在 上帝 .

他不信上帝。

[tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [dwɔ:rf] , - .
THE DWARF , SCHAIBAR .
这 矮人 , - .

矮人，沙伊巴尔。

[æftər] [ðæt] ['ɪntərvju:] [dʒerəld] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn]
After that interview Gerald saw that he would have to leave the Major in
后 那 面试 杰拉尔德 锯 那 他 会 有 到 离开 这 主要的 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
possession of the field .
拥有 的 这 场地 .

那次采访之后，杰拉尔德意识到他不得不把球场交给少校掌控。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rɪvd] , - [held] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:rdz] ,
For the present , as he had observed , Rebb held all the cards ,
为了 这 展示 , 作为 他 有 观察到 , - 握住 全部 这 牌 ,

正如他所观察到的，就目前而言，雷布掌握着所有主动权。

[ænd; ənd] ['hæskɪnz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [mæk'ændru:] [æz; əz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wei]
and Haskins could only retire to consult with Macandrew as to some way
和 哈斯金斯 可以 仅有的 退休 到 咨询 和 麦克安德鲁 作为 到 一些 方式
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [sʌt] [bæd] [lʌk] .
of winning the game in the teeth of such bad luck .
的 获胜 这 游戏 在 这 牙齿 的 这样的 坏的 运气 .

哈斯金斯只能退场，向麦克安德鲁请教如何在如此糟糕的运气下赢得比赛。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [dʒerəld] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fæktz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Moreover , Gerald was now in possession of all facts connected with the crime ,
而且 , 杰拉尔德 曾是 现在 在 拥有 的 全部 事实 连接 和 这 犯罪 ,

此外，杰拉尔德现在掌握了与这起犯罪有关的所有事实。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]
and by lingering at the Pixy's House he would become possessed of no more
和 经过 挥之不去的 在 这 - 房子 他 会 变得 拥有 的 不 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz] .
important facts .
重要的 事实 .

而如果他继续在小精灵的房子里逗留，他将再也得不到任何重要的信息。

[ˈɔːlsʊʊ] - , [wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [əbˈzɜːrvənt] [ˈenəmi] ,
Also Rebb , wishing to get rid of his too observant enemy ,
还 - , 祝 到 得到 摆脱 的 他的 也 观察者 敌人 ,
此外，雷布也想除掉他那过于细心的敌人。

[soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈmɔrgənz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
so worked on Morgan's feelings that the inspector hinted retirement to the
所以 工作 在 摩根的 情怀 那 这 检查员 暗示 退休 到 这
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .

督察如此用心打动了摩根的感情，以至于他向这位情人暗示自己即将退休。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] , [nekst]
Having learned that the inquest would take place in the inn of Leegarth village , next
拥有 学习 那 这 死因调查 会 拿 地方 在 这 客栈 的 - 村庄 , 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

得知验尸听证会将于次日在利加斯村的旅馆举行后，

[ˈhæskɪnz] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɪlbəri] .
Haskins mounted his machine and returned to Silbury .
哈斯金斯 安装 他的 机器 和 返回 到 西尔伯里 .

哈斯金斯骑上摩托车，返回了西尔伯里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
But he felt that it was impossible to sit down and do nothing ,
但 他 毛毡 那 它 曾是 不可能的 到 坐 向下 和 做 没有什么 ,
但他觉得不可能坐下来什么也不做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] .
for he was very anxious regarding the future of Mavis .
为了 他 曾是 非常 焦虑的 关于 这 未来 的 梅维斯 .
因为他非常担心梅维斯的未来。

[ˈpraːbəbli] , [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən]
Probably , on discovering the dead body of Bellaria , she had fled panic - stricken
大概 , 在 发现 这 死的 身体 的 - , 她 有 逃亡 恐慌 - 受打击的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈmænj(ə)n] ;
from that bloodstained mansion ;
从 那 血迹斑斑 大厦 ;

或许，当她发现贝拉莉亚的尸体时，她惊慌失措地逃离了那座血迹斑斑的宅邸；

[bʌt; bət] [dɪˈstrɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but distraught with terror , and not knowing the country ,
但 心烦意乱 和 恐怖 , 和 不是 会心 这 国家 ,
但他惊恐万分，而且对这个国家一无所知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] .
it was probable that she would soon be captured .
它 曾是 可能 那 她 会 很快 是 捕获 .
她很可能很快就会被抓获。

[ˈdʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] ,
Gerald would have gone in search of her forthwith ,
杰拉尔德 会 有 已消失 在 搜索 的 她 立即 ,

杰拉尔德会立刻去找她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
but that he did not know in which direction to look for her , **and**
但 那 他 做过 不是 知道 在 哪个 方向 到 看 为了 她 , 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但他不知道该往哪个方向找她，而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər] ,
if he did find her ,
如果 他 做过 寻找 她 ,

如果他真的找到了她，

[wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈseɪftɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]
would be unable to smuggle her into safety while the countryside was all on
会 是 无法 到 走私 她 进入 安全 尽管 这 农村 曾是 全部 在
[ðə; ði][əˈlɜːrt] .
the alert .
这 警报 .

在全国上下都处于戒备状态的情况下，不可能将她偷运到安全的地方。

[hiː; hi][hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
He half made up his mind to return to London and enlist the services of
他 一半 制成 向上 他的 头脑 到 返回 到 伦敦 和 入伍 这 服务 的
[tɔːd] ,
Tod ,
托德 ,

他几乎已经下定决心返回伦敦，并聘请托德为他效力。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɪt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but could not quite decide to do so ,
但 可以 不是 相当 决定 到 做 所以 ,

但他始终无法下定决心这样做。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][məˈtrɔːpəɪs] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ]
since his going to the Metropolis meant his leaving the neighborhood in which
自从 他的 去 到 这 都会 意思是 他的 离开 这 邻里 在 哪个
[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
the girl he loved was wandering .
这 女孩 他 喜爱 曾是 漫游 .

因为他去大都会就意味着要离开他心爱的女孩徘徊的街区。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][wɪð; wɪθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [praɪs][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
Mavis was a fugitive with , so to speak , a price on her head .
梅维斯 曾是 一个 逃犯 和 , 所以 到 说话 , 一个 价格 在 她 头 .

梅维斯是个逃犯，可以说有人悬赏要她的命。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ˈhɑːrtlɪsli] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
He could not go away heartlessly , and leave her , so innocent and
他 可以 不是 去 离开 冷酷无情 , 和 离开 她 , 所以 清白的 和
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] , [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
unsophisticated , in the lurch .
不谙世事的 , 在 这 困境 .

他不能冷酷无情地离开，把她这样天真无邪、未经世事的女孩丢下不管。

[hɪz; ɪz][ˌhezɪteɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
His hesitation was ended at five o'clock in the afternoon ,
他的 犹豫 曾是 结束 在 五 点钟 在 这 下午 ,
下午五点, 他的犹豫终于结束了。

[baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər][frəm; frəm][ˈeksɪtər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [miːt]
by a wire from Exeter asking him to come there at once and meet
经过 一个 金属丝 从 埃克塞特 问 他 到 来 那里 在 一次 和 见面
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] - - ['saɪmən][ˈɑːrnəld][baɪ] [neɪm] - - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm]
the person who signed the telegram - - Simon Arnold by name - - in the coffee - room
这 人 WHO 签名 这 电报 - - 西蒙 阿诺德 经过 姓名 - - 在 这 咖啡 - 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnməθ] [hoʊ'tel] .
of the Monmouth Hotel .
的 这 蒙茅斯 酒店 .

埃克塞特电报要求他立即前往蒙茅斯酒店咖啡厅, 与电报署名者——名叫西蒙·阿诺德——见面。
[aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['dʒerəldz] [maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈtuːtər][ʌv; əv]['meɪvɪs][hæd; həd]
It flashed across Gerald's mind at once that the former tutor of Mavis had
它 闪光灯 穿过 杰拉德的 头脑 在 一次 那 这 以前的 导师 的 梅维斯 有
[sent][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
sent the telegram ,
发送 这 电报 ,
杰拉德立刻想到, 是梅维斯以前的家庭教师发来了电报。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər]
and probably wished to see him about the girl whom they both loved in their
和 大概 希望 到 看 他 关于 这 女孩 谁 他们 两个都 喜爱 在 他们的
['sevrəl] [weɪz] .
several ways .
一些 方式 .
他们可能想见他, 了解一下他们都以各自不同的方式爱着的那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈɑːrnəld] - - [huːm] ['meɪvɪs] ['pleɪfəli] [kɔːld] - - [hæd; həd]
But he wondered how Arnold - - whom Mavis playfully called Schaibar - - had
但 他 想知道 如何 阿诺德 - - 谁 梅维斯 嬉戏地 称为 - - 有
['lɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] ,
learned his address , and then ,
学习 他的 地址 , 和 然后 ,
但他很想知道阿诺德——梅维斯戏称他为沙伊巴尔——是怎么知道他的地址的, 然后,

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'gen] , [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['devən]
on examining the telegram again , saw that it had been directed to the Devon
在 检查 这 电报 再次 , 锯 那 它 有 到过 指导 到 这 德文郡
[meɪd][æt; ət] - .
Maid at Denleigh .
女佣 在 - .
再次查看电报后, 发现它寄给了登利镇的德文郡少女。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] ['gɪrɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Wondering if Geary had opened it , he sent for the boy , and found that
好奇 如果 吉里 有 打开 它 , 他 发送 为了 这 男生 , 和 成立 那
['mɪsɪz] . ['gɪrɪ] ,
Mrs . Geary ,
太太 . 吉里 ,
他想知道吉里太太是否打开了信箱, 便叫人去叫男孩, 结果发现吉里太太.....

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
on receiving the wire at the door ,
在 接收 这 金属丝 在 这 门 ,
收到门口的电线后,

[hæd; həd][təʊld][ðə; ði][læd][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz][wʌz; wəz][ˈsteɪn] [æt; ət][ˈsɪlbəri] .
had told the lad that Mr . Haskins was staying at Silbury .
有 讲述 这 小伙子 那 先生 : 哈斯金斯 曾是 入住 在 西尔伯里 :

他告诉那名男孩，哈斯金斯先生住在西尔伯里。

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz][rɪˈli:vð][æt; ət][ðɪs] , [æz; əz][ˈɡɪrɪ][wʊd][ʌnˈdaʊtɪdli][hæv; həv][ri:d][ðə; ði]
Gerald was relieved at this , as Geary would undoubtedly have read the
杰拉尔德 曾是 松了口气 在 这 , 作为 吉里 会 无疑 有 读 这
[ˈtelɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,

杰拉尔德对此松了口气，因为吉里无疑会读那封电报。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][lɜ:rn][ˈeni][ˈpɔ:səb(ə)l][plænz][ˈhæskɪnz][maɪt][hæv; həv][fɔ:rmð] .
in order to learn any possible plans Haskins might have formed .
在 命令 到 学习 任何 可能的 计划 哈斯金斯 可能 有 形成 :

为了了解哈斯金斯可能已经制定的任何计划。

[ˌnevərðəˈles] , [ɑ:n][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Nevertheless , on the face of it ,
尽管如此 , 在 这 脸 的 它 ,

然而，从表面上看，

[ðə; ði][ˈwaɪər][kʊd; kəd][kənˈveɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfərˈmeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kənˈspɪərətəz][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
the wire could convey little information to the conspirators likely to be of
这 金属丝 可以 传达 小的 信息 到 这 阴谋者 可能 到 是 的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

这条窃听器可能传递的信息对那些可能利用的阴谋者来说微乎其微。

[seɪv][ðæt][ˈɑ:rnəld] - - [hu:m] - [əˈpærəntli][ˈdredɪd] - - [wʌz; wəz][ɪnˈlɪstɪŋ][hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði]
save that Arnold - - whom Rebb apparently dreaded - - was enlisting himself on the
节省 那 阿诺德 - - 谁 - 显然 令人恐惧的 - - 曾是 入伍 他自己 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] .
side of the lovers .
边 的 这 恋人 :

但令雷布十分畏惧的阿诺德却站在了这对恋人一边。

[ˈhæskɪnz][faʊnd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][frʌm; frəm][ˈsɪlbəri][tu:; tə][ˈeksɪtər][æt; ət][ˈsev(ə)n]
Haskins found that there was a train from Silbury to Exeter at seven
哈斯金斯 成立 那 那里 曾是 一个 火车 从 西尔伯里 到 埃克塞特 在 七
[əˈklɒk, əu-][ðæt][seɪm][ˈi:vnɪŋ] ,
o'clock that same evening ,
点钟 那 相同的 晚上 ,

哈斯金斯发现当晚七点有一趟从西尔伯里开往埃克塞特的火车。

[soʊ][ˈæftər][ˈdɪnər][hi:; hi][pækt][hɪz; ɪz][pɔ:rtˈmæntəʊ][ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
so after dinner he packed his portmanteau and went to the station .
所以 后 晚餐 他 包装 他的 合成词 和 去 到 这 车站 :

晚饭后，他收拾好旅行包，去了车站。

[ˈɡesiŋ][ðæt]-[wʊd][ˈprɑ:bəbli][meɪk][ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈwerəbaʊts] ,
Guessing that Rebb would probably make inquiries as to his whereabouts ,
猜测 那 - 会 大概 制作 查询 作为 到 他的 下落 ,

我猜想雷布很可能会打听他的下落。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , ['stertɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
he left a message with Mrs . Jennings , stating that he had gone to
他 左边 一个 信息 和 太太 : 詹宁斯 , 声明 那 他 有 已消失 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他给詹宁斯太太留了条信息，说他去了伦敦。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
and hoped that the information would upset the Major ,
和 希望 那 这 信息 会 沮丧的 这 主要的 ,
并希望这些信息能激怒那位少校。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [steps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [seɪv] ['meɪvɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
by making him think that steps were being taken to save Mavis from his
经过 制作 他 思考 那 步骤 是 存在 已采取 到 节省 梅维斯 从 他的
[sneəz] .
snares .
陷阱 .

通过让他相信正在采取措施将梅维斯从他的陷阱中解救出来。

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] - [hænd] , [hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] .
Strong as was Rebb's hand , he yet had a difficult game to play .
强的 作为 曾是 - 手 , 他 然而 有 一个 难的 游戏 到 玩 .
尽管雷布的牌力很强，但他仍然面临着一场艰难的比赛。

[ðə; ði] [fækt] [ʌ; əv] ['dɜ:rəmz] [wɪl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪvɪs] [bi:; bi]
The fact of Durham's will would undoubtedly be made public should Mavis be
这 事实 的 达勒姆的 将要 会 无疑 是 制成 民众 应该 梅维斯 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

如果梅维斯被捕，杜伦的遗嘱无疑会被公之于众。

[ænd; ənd] - ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]
and Rebb certainly would not like his friends to think that he derived his
和 - 当然 会 不是 喜欢 他的 朋友们 到 思考 那 他 衍生的 他的
['ɪnkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] .
income in the way he did .
收入 在 这 方式 他 做过 .

雷布当然不希望他的朋友们认为他的收入来源是这样的。

[bʌt; bət] [ðen] - [hæd; həd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] ,
But then Rebb had daring enough to face anything ,
但 然后 - 有 大胆 足够的 到 脸 任何事物 ,
但雷布胆子大到敢于面对任何事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
especially when six thousand a year was at stake .
尤其 什么时候 六 千 一个 年 曾是 在 赌注 .
尤其是当每年六千英镑的收入岌岌可危的时候。

['sʌmwɐ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ['dʒerəld] [rɪ:tft] ['eksɪtər] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
Somewhere about nine o'clock Gerald reached Exeter , and , leaving his
某处 关于 九 点钟 杰拉尔德 达到 埃克塞特 , 和 , 离开 他的
[pɔ:rt'mæntəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,
portmanteau in the cloak - room ,
合成词 在 这 披风 - 房间 ,
大约九点钟，杰拉尔德到达埃克塞特，并将他的旅行箱留在衣帽间。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnməθ] [hoʊˈtel] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
proceeded to the Monmouth Hotel , a small inn on the outskirts of the
继续 到 这 蒙茅斯 酒店 , 一个 小的 客栈 在 这 郊区 的 这
[kəˈθiːdrəl] [ˈsɪti] .
cathedral city .
大教堂 城市 :

然后前往蒙茅斯酒店，这是一家位于大教堂城市郊外的小旅馆。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] ,
The place was little known ,
这 地方 曾是 小的 已知 ,

这个地方鲜为人知。

[bʌt; bət] [ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkæbmən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but Haskins was fortunate enough to pick up a cabman who came from the
但 哈斯金斯 曾是 幸运 足够的 到 挑选 向上 一个 出租车司机 WHO 来了 从 这
[ˈneɪbərhʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
neighborhood where it is situated .
邻里 在哪里 它 是 位于 :

但幸运的是，哈斯金斯搭上了一位来自附近街区的出租车司机。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
In half - an - hour he found himself in the coffee - room of the hotel ,
在 一半 - 一个 - 小时 他 成立 他自己 在 这 咖啡 - 房间 的 这 酒店 ,
半小时后，他发现自己身处酒店的咖啡厅里。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɑːrnəld][æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmeɪvɪs] .
and recognized Arnold at once from the description given by Mavis .
和 认可 阿诺德 在 一次 从 这 描述 给定 经过 梅维斯 .

根据梅维斯的描述，他立刻认出了阿诺德。

[ðə; ði][eks] - [ˈtuːtər] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈhɔːkər] [ʌv; əv] [bʊks] , [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈɔːθər]
The ex - tutor , and present hawker of books , was reading a Latin author
这 前任 - 导师 , 和 展示 小贩 的 图书 , 曾是 阅读 一个 拉丁 作者
[wen] [ˈdʒerəld] [ˈentəd] ,
when Gerald entered ,
什么时候 杰拉尔德 进入 ,

这位曾经的家庭教师，现在是一名图书摊贩，杰拉尔德进来时，他正在读一位拉丁作家的作品。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈweɪtər] , [əˈpɪrd] [ɑːn]
but flung it aside when the young man , conducted by a waiter , appeared on
但 扔 它 旁边 什么时候 这 年轻的 男人 , 实施 经过 一个 服务员 , 出现 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

但当一个年轻人在服务员的带领下出现在门口时，他却把它扔到了一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ,
He was about to greet the newcomer ,
他 曾是 关于 到 迎接 这 新人 ,

他正要上前迎接这位新来者，

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but on seeing the waiter turned aside to look out of the window .
但 在 看到 这 服务员 转向 旁边 到 看 出去 的 这 窗户 .

但看到服务员转过身去看窗外。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['dʒerəld] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]
To make an excuse for entering Gerald ordered a glass of whisky and
到 制作 一个 原谅 为了 进入 杰拉尔德 订购 一个 玻璃 的 威士忌酒 和
['soʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

为了找个借口进去，杰拉德点了一杯威士忌苏打水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['truːli] ['niːdɪd] , [soʊ] [rɔːt] [ʌp][wʌz; wəz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv]
which he truly needed , so wrought up was he , by the strain and stress of
哪个 他 真的 需要 , 所以 锻 向上 曾是 他 , 经过 这 拉紧 和 压力 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他确实需要这样，因为他被眼前的局势和压力搞得心烦意乱。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] .
The waiter disappeared and soon came back with the drink .
这 服务员 消失 和 很快 来了 后退 和 这 喝 .

服务员消失了一会儿，很快又端着饮料回来了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt]['dʒerəld] [aɪd] ['ɑːrnəld] - - [huː] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] - - [ænd; ənd][sæt]
While he was absent Gerald eyed Arnold - - who still did not speak - - and sat
尽管 他 曾是 缺席的 杰拉尔德 眼睛 阿诺德 - - WHO 仍然 做过 不是 说话 - - 和 卫星
[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪrləs] [ɡreɪt] .
down near the fireless grate .
向下 靠近 这 无火 格特 .

趁着他不在，杰拉尔德看着阿诺德——阿诺德仍然一言不发——然后坐在没有火的炉膛旁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['mjuːtʃuəl] [rekəɡ'niʃ(ə)n] .
But a glance passed between the two men which showed mutual recognition .
但 一个 瞥一眼 通过了 之间 这 二 男人 哪个 显示 相互的 认出 .

但两人之间交换了一个眼神，表示彼此都明白对方的意思。

['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [mæn] , [kwaɪt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][dwɔːrf] ,
Arnold was a remarkably small man , quite worthy to be called a dwarf ,
阿诺德 曾是 一个 非常 小的 男人 , 相当 值得 到 是 称为 一个 矮人 ,
阿诺德身材矮小，完全可以称得上是侏儒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn] ['eni] [wei] .
but he was not deformed in any way .
但 他 曾是 不是 变形 在 任何 方式 .

但他身体没有任何畸形。

[hɪz; ɪz]['bɔːdi] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd]
His body , his hands and feet and his head , were all perfectly proportioned
他的 身体 , 他的 双手 和 脚 和 他的 头 , 是 全部 完美 比例匀称
,
,
,

他的身体、双手双脚和头部比例都非常完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [bɪrd] , [wɪtʃ] [fel]
and the most noticeable thing about him was his long gray beard , which fell
和 这 最多 显 事物 关于 他 曾是 他的 长的 灰色的 胡须 , 哪个 跌倒
[brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
below his waist .
以下 他的 腰部 .

他最引人注目的地方是他那长长的灰色胡须，垂到腰部以下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] , [ˈkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [luːs] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [tuː]
He had a noble forehead , crowned with long loose gray hair and two
他 有 一个 高贵 前额 , 加冕 和 长的 松动的 灰色的 头发 和 二
[ˈvɪvɪdli] [bluː] [aɪz] ,
vividly blue eyes ,
生动地 蓝色的 眼睛 ,

他额头宽阔，一头长长的灰发披散在肩上，还有一双湛蓝的眼睛。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] .
penetrating and unblinking .
渗透 和 一眨不眨 .

目光锐利，毫不眨眼。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət] ,
No one could have called the little man ugly , but ,
不 一 可以 有 称为 这 小的 男人 丑陋的 , 但 ,

谁也不会说这个矮个子男人丑，但是.....

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [bɪrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈkæni] .
owing to his small stature and noble beard , he looked uncanny .
欠款 到 他的 小的 身材 和 高贵 胡须 , 他 看起来 不可思议 .

由于他身材矮小，留着高贵的胡须，看起来有些古怪。

[ˈdʒerəld] , [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [nəʊmz] [ænd; ənd]
Gerald , ever imaginative , thought at once of the Norwegian gnomes and
杰拉尔德 , 曾经 富有想象力的 , 想法 在 一次 的 这 挪威 地精 和

[ˈkɑːboʊld] ,
kobolds ,
狗头人 ,

杰拉尔德一向想象力丰富，他立刻想到了挪威的侏儒和科博尔德人。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡroʊˈteskli] [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðoʊz] [ɜːrθ] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][ˈledʒənd] .
although Arnold was not so grotesquely ugly as those earth fairies of legend .
虽然 阿诺德 曾是 不是 所以 怪诞地 丑陋的 作为 那些 地球 仙女 的 传奇 .

虽然阿诺德的外貌并不像传说中的大地仙女那样丑陋怪异。

[wen] [ðə; ði][ˈweɪtər] [ˈfaɪnəli] [left][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl]
When the waiter finally left the coffee - room , and the two men had it all
什么时候 这 服务员 最后 左边 这 咖啡 - 房间 , 和 这 二 男人 有 它 全部

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

当服务员终于离开咖啡厅，只剩下这两个男人时，

[ˈɑːrnəld] [muːvd] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ˈdʒerəldz] [hænd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Arnold moved swiftly forward and gripped Gerald's hand , before the young man
阿诺德 已搬 迅速地 向前 和 紧握 杰拉德的 手 , 前 这 年轻的 男人

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
was aware of his intention .
曾是 意识到的 的 他的 意图 .

阿诺德迅速上前，在杰拉德还没反应过来之前就抓住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ɡɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] .
" You are the lover of my dear girl , " he said , in a singularly melodious voice .
" 你 是 这 情人 的 我的 亲爱的 女孩 , " 他 说 , 在 一个 单独地 悦耳动听 嗓音 .

“你是我的爱人的情人，”他用一种格外悦耳的声音说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I knew you at once , from her description of you . "
" 我 知道 你 在 一次 , 从 她 描述 的 你 . "
" 从她对你的描述中，我立刻就认出你了。 "
" 从她对你的描述中，我立刻就认出你了。 "

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tʒ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , " [sed] ['dʒerəld] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm]
" I can return the compliment , " said Gerald , responding to the warm
" 我 能 返回 这 赞扬 , " 说 杰拉尔德 , 回应 到 这 温暖的
[klæsp] .
clasp .
搭扣 .

“我也可以回以赞美,”杰拉德回应着温暖的拥抱说道。

" ['meɪvɪs][təʊld][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
" Mavis told me what you were like , and indeed ,
" 梅维斯 讲述 我 什么 你 是 喜欢 , 和 的确 ,

“梅维斯跟我说过你是什么样的人, 的确如此,

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] . "
I also have the description given in ' The Arabian Nights ' to go upon . "

我 还 有 这 描述 给定 在 - 这 阿拉伯 夜晚 - 到 去 之上 . "

我还可以参考《一千零一夜》中的描述。

" - ! " [sed] ['ɑ:rnəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" Schaibar ! " said Arnold , with a smile .
" - ! " 说 阿诺德 , 和 一个 微笑 .

“沙伊巴尔!”阿诺德笑着说。

" [jes] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [em 'i:] [ðæt] .
" Yes ; she always called me that .
" 是的 ; 她 总是 称为 我 那 .

“是的, 她一直都这么叫我。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əu'beɪd] [maɪ] ['sʌmənz] [soʊ] ['spi:dəli] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] ,
I am glad that you have obeyed my summons so speedily , Mr . Haskins ,
我 是 高兴的 那 你 有 服从 我的 传票 所以 迅速地 , 先生 . 哈斯金斯 ,

哈斯金斯先生, 我很高兴您如此迅速地遵照我的传唤前来。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][maɪ] [ʌn'hæpi] ['pju:p(ə)l] . "
as I am sure that you are a true friend to my unhappy pupil . "
作为 我 是 当然 那 你 是 一个 真的 朋友 到 我的 不开心 瞳孔 . "

我相信你对我那位不幸的学生来说, 是一位真正的朋友。

" [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld]['kwaiətli] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
" I am her lover , " replied Gerald quietly , " and , as her lover ,
" 我 是 她 情人 , " 回复 杰拉尔德 悄悄 , " 和 , 作为 她 情人 ,

“我是她的情人,”杰拉德平静地回答道, “而且, 作为她的情人,

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] ['eni] [lenθs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['ræskl] . "
I am prepared to go any lengths to save her from that rascal . "
我 是 准备 到 去 任何 长度 到 节省 她 从 那 恶棍 . "

我愿意不惜一切代价把她从那个恶棍手里救出来。

" ['mi:nɪŋ] ['meɪdʒər] - ? "
" Meaning Major Rebb ? "
" 意义 主要的 - ? "

“你指的是雷布少校吗?”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[hi:; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][meɪvɪs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['mʌni] . "
He is trying to ruin Mavis , in order to get her money . "
他 是 尝试 到 废墟 梅维斯 , 在 命令 到 得到 她 钱 . "

他想毁了梅维斯, 好骗取她的钱财。

" [aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [əʊt] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] . "

" **I wonder how you found that out , Mr . Haskins .** "

" 我 想知道 如何 你 成立 那 出去 , 先生 . 哈斯金斯 . "

“我很好奇你是怎么知道这件事的，哈斯金斯先生。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪ] [ænd; ənd] - - - "

" **It's a long story and** - - - - "

" 它是 一个 长的 故事 和 - - - - "

“说来话长，而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd]['meɪvɪs] . "

" **And you can tell it to me and Mavis .** "

" 和 你 能 告诉 它 到 我 和 梅维斯 . "

“你也可以告诉我和我的女儿梅维斯。”

" ['meɪvɪs] !

" **Mavis !**

" 梅维斯 !

“梅维斯！ ”

" ['dʒerəld][stɛəd] .

" **Gerald stared .**

" 杰拉尔德 凝视 .

杰拉尔德愣住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [fɪː; jɪ][ɪz] , ['mɪstər] . ['ɑːnəld] ? "

Have you any idea where she is , Mr . Arnold ? "

有 你 任何 主意 在哪里 她 是 , 先生 . 阿诺德 ? "

阿诺德先生，您知道她在哪儿吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['kwaiətli] ;

" **Of course ,** " **answered the little man quietly ;**

" 的 课程 , " 回答 这 小的 男人 悄悄 ;

“当然，”矮个子男人平静地回答道；

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]['waɪərd][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **it was for that reason that I wired to you .**

" 它 曾是 为了 那 原因 那 我 有线 到 你 .

“正因如此，我才给你发了电报。”

['meɪvɪs][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - . "

Mavis told me that you were stopping at Denleigh . "

梅维斯 讲述 我 那 你 是 停止 在 - . "

梅维斯告诉我你会在丹利停留。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][,eɪ 'em] - - [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][wʌz; wəz] - - ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz]

" **As a matter of fact I am - - or rather I was - - stopping at the Prince's**

" 作为 一个 事情 的 事实 我 是 - - 或者 相当 我 曾是 - - 停止 在 这 王子的

[hed] , ['sɪlbəri] ,

Head , Silbury ,

头 , 西尔伯里 ,

“事实上，我正在——或者更确切地说，我曾经——在西尔伯里的王子头酒吧停留。”

" [ɪk'spleɪnd] ['dʒerəld] , " [bʌt; bət][jʊr; jər]['waɪər][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][tuː; tə][,em 'iː] .

" **explained Gerald ,** " **but your wire was sent on to me .**

" 解释 杰拉尔德 , " 但 你的 金属丝 曾是 发送 在 到 我 .

“杰拉尔德解释说，但是你的电报被转寄给了我。”

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] : [ˈdʒenɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
I heard from Mrs . Jennings , and from Rebb also , that you were in the
我 听到 从 太太 : 詹宁斯 , 和 从 - 还 , 那 你 是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - . "
neighborhood of Leegarth . "
邻里 的 - . "

我从詹宁斯太太和雷布那里听说，你当时在利加斯附近。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [veri] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ˈmeɪvɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈɑ:rnəld] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
" And it was very lucky for Mavis that I was , " said Arnold , nodding .
" 和 它 曾是 非常 幸运的 为了 梅维斯 那 我 曾是 , " 说 阿诺德 , 点头 .

“对梅维斯来说，我真是太幸运了，”阿诺德点点头说道。

" [ˈoʊnli][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əˈrest] . "
" Only by being on the spot was I enabled to save her from arrest . "
" 仅有的 经过 存在 在 这 点 曾是 我 已启用 到 节省 她 从 逮捕 . "

“正因为我当时在场，我才能救她免遭逮捕。”

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ?
" You saved her ?
" 你 已保存 她 ?

你救了她？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[tel] [em ˈi:] [ɔ:l] . "
Tell me all . "
告诉 我 全部 . "

“把一切都告诉我。”

" [ˈdʒentli] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] .
" Gently , Mr . Haskins .
" 轻轻地 , 先生 : 哈斯金斯 .

“请轻声细语，哈斯金斯先生。”

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] .
Do not talk so loud .
做 不是 讲话 所以 大声 .

不要大声说话。

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈki:həʊlɪz] [hæv; həv] [aɪz] .
Walls have ears , and keyholes have eyes .
墙 有 耳朵 , 和 钥匙孔 有 眼睛 .

墙壁有耳朵，钥匙孔有眼睛。

" [ˈɑ:rnəld] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Arnold glanced round the room ,
" 阿诺德 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

阿诺德环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:gər] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sti:l] [ˈloʊər] [toʊnz] .
and then drew near to the eager young man to speak in still lower tones .
和 然后 画 靠近 到 这 渴望的 年轻的 男人 到 说话 在 仍然 降低 音调 .

然后他走近这位急切的年轻人，用更低的声音说道。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][ˈmeɪvɪs] ,
" Last night I went to see if I could enter the Pixy's House and try Mavis ,
" 最后的 夜晚 我 去 到 看 如果 我 可以 进入 这 - 房子 和 尝试 梅维斯 ,

“昨晚我去看看能不能进入小仙女的房子，试试能不能见到梅维斯。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd] [ɒkt] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t][get][ɪn] .
but , as the gate was shut and locked , I could not get in .
但 , 作为 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 , 我 可以 不是 得到 在 :
但是, 由于大门关闭并上了锁, 我进不去。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [pri'ventɪd] [maɪ]
I would have climbed the wall , but that my age and rheumatism prevented my
我 会 有 攀登 这 墙 , 但 那 我的 年龄 和 风湿病 阻止 我的
[du:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 :
我本来想爬上那堵墙, 但是我的年龄和风湿病使我无法做到。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wɔ:l] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊθhʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪvɪ] .
I thought that by going to the river wall I might obtain a foothold on the ivy .
我 想法 那 经过 去 到 这 河 墙 我 可能 获得 一个 立足点 在 这 常春藤 .
我当时想, 走到河堤边, 或许就能在常春藤上找到立足点。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [fel] .
I made the attempt , and fell .
我 制成 这 试图 , 和 跌倒 :
我尝试了一下, 结果摔倒了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [lɪmp] .
You see that I still limp .
你 看 那 我 仍然 跛行 :
你看, 我走路还是一瘸一拐的。

" ['ɑ:rnəld] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg] ['drægd] .
" **Arnold walked a pace or two , and Gerald saw that his leg dragged .**
" 阿诺德 步行 一个 步伐 或者 二 , 和 杰拉尔德 锯 那 他的 腿 拖拽 :
“阿诺德走了一两步, 杰拉尔德看到他的腿拖在地上。”

" [aɪ] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
" **I lay insensible for some hours .**
" 我 躺 麻木不仁 为了 一些 小时 :
我昏迷了几个小时。

[ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] , [wen] [aɪ][ri'vaɪvd] , [tu:; tə][drɪŋk] [sʌm; səm] ['brændɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]
Then I managed , when I revived , to drink some brandy which I had brought
然后 我 管理 , 什么时候 我 复活 , 到 喝 一些 白兰地 哪个 我 有 带来
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
醒来后, 我喝了一些随身携带的白兰地。

[ænd; ənd][soʊ] [di:md] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['kærəvæn] ,
and so deemed that I could get back to my caravan ,
和 所以 被认为 那 我 可以 得到 后退 到 我的 大篷车 ,
因此, 我认为我可以回到我的房车里了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which was on the other side of the village .
哪个 曾是 在 这 其他 边 的 这 村庄 :
它在村子的另一边。

[aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [leɪn] [weɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; əɾ][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [wen] [aɪ]
I had got round to the lane wherein the gates are to be found when I
我 有 得到 圆形的 到 这 车道 其中 这 大门 是 到 是 成立 什么时候 我
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] . "
heard a scream of alarm ."
听到 一个 尖叫 的 警报 . "

我绕到大门所在的巷子边时，听到了一声惊恐的尖叫。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] - ['bi:ɪŋ] [kɪld] ? " [æskt] ['dʒerəld] ['kwɪkli] .
" Was it Bellaria being killed ? " asked Gerald quickly .
" 曾是 它 - 存在 被杀 ？ " 问 杰拉尔德 迅速地 .

“被杀的是贝拉莉亚吗？”杰拉德急切地问道。

" [noʊ] ; [aɪ] ['stæɡərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" No ; I staggered as fast as I was able toward the gates , and found
" 不 ； 我 交错 作为 快速地 作为 我 曾是 有能力的 朝向 这 大门 ， 和 成立
[ðem; ðəm]['oʊpən] .
them open .
他们 打开 .

“不；我跟随着以最快的速度朝大门走去，发现大门是开着的。”

- , [stæbd] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [leɪ] [wɪ'dɪn] , [ænd; ənd]['oʊvəɾ][hɜ:r; həɾ] [bent] ['meɪvɪs] .
Bellaria , stabbed to the heart , lay within , and over her bent Mavis .
- , 刺伤 到 这 心 ， 躺 之内 ， 和 超过 她 弯曲 梅维斯 .

贝拉莉亚被刺穿心脏，躺在她弯曲的梅维斯身上。

[wen] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [em 'i:][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd]
When she saw me she was terrified
什么时候 她 锯 我 她 曾是 恐惧

她看到我时吓坏了。

; [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .
; **but I called out , and she recognized my voice .**
; 但 我 称为 出去 ， 和 她 认可 我的 嗓音 .

但我喊了一声，她认出了我的声音。

['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ʃi;; ʃi] ['stæməd] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] ,
Running forward , she stammered out that Bellaria had gone to meet some one ,
跑步 向前 ， 她 结结巴巴 出去 那 - 有 已消失 到 见面 一些 一 ，
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
and had been killed .
和 有 到过 被杀 .

她一边向前跑，一边结结巴巴地说，贝拉莉亚去见某人，结果被杀了。

[aɪ] , [æt; ət][wʌns] , [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒəɾ][tu;; tə] [wɪtʃ] ['meɪvɪs][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
I , at once , saw the danger to which Mavis was exposed ,
我 ， 在 一次 ， 锯 这 危险 到 哪个 梅维斯 曾是 裸露 ，

我立刻意识到梅维斯所处的危险境地。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒu:liən] ['dɜ:rəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] .
having read the will of Julian Durham , and so insisted that she should fly .
拥有 读 这 将要 的 朱利安 达勒姆 ， 和 所以 坚持 那 她 应该 飞 .

她读过朱利安·杜伦的遗嘱，因此坚持要乘飞机离开。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɑɪrd] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə][du:] [ðɪs] , [æz; əz] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['ɪnəsns] ,
She was surprised that I desired her to do this , as , in her innocence ,
她 曾是 惊讶 那 我 想要的 她 到 做 这 ， 作为 ， 在 她 无辜 ，

她很惊讶我希望她这样做，因为她天真无邪。

[ʃi;; ʃi] ['nevəɾ] [di:md] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [ə'kju:zd] .
she never deemed that she would be accused .
她 绝不 被认为 那 她 会 是 被告 .

她从未想过自己会被指控。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ræpɪdli] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
However , I rapidly convinced her , and she agreed .

然而 , 我 快速 确信 她 , 和 她 同意 .

然而, 我很快就说服了她, 她同意了。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [aɪ][led][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Leaning on her arm , I led her round the village ,

倾斜 在 她 手臂 , 我 引领 她 圆形的 这 村庄 ,

我挽着她的胳膊, 领着她绕着村子走了一圈。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [lest][hɜ:r; həɹ] [skri:m] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
as I feared lest her scream should have attracted attention .

作为 我 害怕 免得 她 尖叫 应该 有 吸引 注意力 .

我担心她的尖叫声会引起注意。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [maɪ] ['kærəvæn][ɪn] ['seɪftɪ] ,
We reached my caravan in safety ,

我们 达到 我的 大篷车 在 安全 ,

我们安全抵达了我的房车。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] ['eksɪtər] [θru:] [ðə; ði]
and I then put the horse in the shafts and drove to Exeter through the

和 我 然后 放 这 马 在 这 轴 和 驾驶 到 埃克塞特 通过 这

[naɪt] .
night .

夜晚 .

然后我把马套上车辕, 连夜赶往埃克塞特。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðɪs] ['sɪti] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ] ,
We reached this city this afternoon , and I took her on board a barge ,

我们 达到 这 城市 这 下午 , 和 我 采取 她 在 木板 一个 驳船 ,

我们今天下午到达了这座城市, 我带她上了一艘驳船。

[wɪtʃ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ][mæn][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ] [ə'pɔ:n] .
which is owned by a man I can rely upon .

哪个 是 拥有 经过 一个 男人 我 能 依靠 之上 .

这家公司的老板是我非常信任的人。

[ðen] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['waɪər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then I sent the wire to you .

然后 我 发送 这 金属丝 到 你 .

然后我把电汇寄给了你。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
We must save the poor child , Mr . Haskins .

我们 必须 节省 这 贫穷的 孩子 , 先生 . 哈斯金斯 .

哈斯金斯先生, 我们必须救救这个可怜的孩子。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] . "
She is safe now , but at any time she may be discovered . "

她 是 安全的 现在 , 但 在 任何 时间 她 可能 是 发现 . "

她现在安全了, 但随时都有可能被发现。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] . "
" You will be suspected . "

" 你 将要 是 怀疑 . "

你会被怀疑的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] .
" I don't think so , Mr . Haskins .

" 我 不 思考 所以 , 先生 . 哈斯金斯 .

“我不这么认为, 哈斯金斯先生。”

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈkærəvən][aɪ][hæd; həd][kwɑːmz; kwɔːmz] [ðæt] [sɜːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
While she was in my caravan I had qualms that search might be made
尽管 她 曾是 在 我的 大篷车 我 有 疑虑 那 搜索 可能 是 制成
[ˌðerɪn] :
therein :
其中 :

她待在我房车里的那段时间，我一直担心有人会搜查我的房车：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][ɪz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] [liː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
but now that Mavis is safe on the barge , with Sammy Lee looking after her ,
但 现在 那 梅维斯 是 安全的 在 这 驳船 , 和 萨米 李 寻找 后 她 ,
但现在梅维斯安全地待在驳船上，有萨米·李照顾她，
[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
there is little danger .
那里 是 小的 危险 .

几乎没有危险。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] ,
I have only to say that I know nothing of her whereabouts ,
我 有 仅有的 到 说 那 我 知道 没有什么 的 她 下落 ,
我只能说，我对她的下落一无所知。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kənˈvɪkt] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ?
and who can convict me of falsehood ?
和 WHO 能 定罪 我 的 谬误 ?
谁能证明我说了谎？

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [liː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeksˌmaʊθ] ,
But I want Lee to take his barge down to Exmouth ,
但 我 想 李 到 拿 他的 驳船 向下 到 埃克斯茅斯 ,
但我希望李把他的驳船开到埃克斯茅斯去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ˈmeɪvɪs][ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈstiːmə] .
and then we can place Mavis on board some outward - bound steamer .
和 然后 我们 能 地方 梅维斯 在 木板 一些 向外 - 边界 汽船 .
然后我们可以把梅维斯送到一艘驶往外地的轮船上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [seɪf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] . "
She will then be safe until we can prove her innocence . "
她 将要 然后 是 安全的 直到 我们 能 证明 她 无辜 . "
这样一来，在我们能够证明她的清白之前，她就会很安全。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːzd] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] .
" Why , do you believe that she will be accused ? " asked Gerald .
" 为什么 , 做 你 相信 那 她 将要 是 被告 ? " 问 杰拉尔德 .
“为什么？你认为她会被指控吗？”杰拉尔德问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊ] , " [sed] [ˈɑːrnəld] [ˈdraɪli] ,
" I am perfectly sure , " said Arnold dryly ,
" 我 是 完美 当然 , " 说 阿诺德 干巴巴地 ,
“我完全确定，”阿诺德冷冷地说。

" [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] - [deθ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑːn]
" that Major Rebb will take advantage of Bellaria's death to fasten the guilt on
" 那 主要的 - 将要 拿 优势 的 - 死亡 到 系 这 有罪 在
[ˈmeɪvɪs] ,
Mavis ,
梅维斯 ,
“雷布少校会利用贝拉莉亚的死，把罪名强加在梅维斯身上。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; həɹ]
so that he may shut her up in an asylum , and , by thus preventing her
所以 那 他 可能 关闭 她 向上 在 一个 庇护所 , 和 , 经过 因此 预防 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

这样他就可以把她关进精神病院，从而阻止她的婚姻。

[wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
will be enabled to keep her six thousand a year .
将要 是 已启用 到 保持 她 六 千 一个 年 .

她将能够每年维持六千英镑的收入。

" [ˈdʒerəld] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Gerald nodded .**
" 杰拉尔德 点头 .

杰拉德点了点头。

" [ðæt] [vjuː] [dʌz] [ˈkredit] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] .
" **That view does credit to your powers of penetration , Mr . Arnold .**
" 那 看法 做 信用 到 你的 权力 的 渗透 , 先生 . 阿诺德 .

“这种观点确实体现了您敏锐的洞察力，阿诺德先生。”

- [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [priˈsaɪsli] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] . "
Rebb is moving precisely on those lines . "
- 是 移动 恰恰 在 那些 线条 . "

雷布的行动正是沿着这些路线进行的。

" [kwaɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

[aɪ] [noʊ] [ˈmeɪdʒər] - - - - "
I know Major Rebb - - - - "
我 知道 主要的 - - - - "

我知道雷布少校——”

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] - - - - "
" **But do you know that he - - - - "**
" 但 做 你 知道 那 他 - - - - "

“但是你知道他——”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , " [sed] [ˈɑːrnəld] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] ,
" **There is no time to be lost , " said Arnold , in a peremptory tone ,**
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , " 说 阿诺德 , 在 一个 蛮横 语气 ,
“时间紧迫，刻不容缓，”阿诺德语气严厉地说。

" [æz; əz] [ˈmeɪvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈseɪfli] [bi'stəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
" **as Mavis will be in danger of arrest until she is safely bestowed out of England**
" 作为 梅维斯 将要 是 在 危险 的 逮捕 直到 她 是 安全 授予 出去 的 英格兰
.
:
.

“因为在梅维斯安全离开英国之前，她将面临被捕的危险。”

[ʃiː; ʃɪ] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˈwaɪərd] .
She refuses to leave this city until she sees you , and that was why I wired .
她 拒绝 到 离开 这 城市 直到 她 看到 你 , 和 那 曾是 为什么 我 有线 .

她不见到你就不肯离开这座城市，这就是我给她打电话的原因。

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeksɪ:] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] .
Come down at once to the Exe , and let us board the barge .
来 向下 在 一次 到 这 EXE文件 , 和 让 我们 木板 这 驳船 .

立即下到埃克斯河边，让我们登上驳船。

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [wʌt]
Then we can decide what is to be done and you can ask what
然后 我们 能 决定 什么 是 到 是 完毕 和 你 能 问 什么
[ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
questions you choose .
问题 你 选择 .

然后我们可以决定下一步该怎么做，你也可以问你想问的问题。

" [ˈhæskɪnz] [kən'sentɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] , [hi:; hi] [went] [aʊt]
" Haskins consented ; and , after finishing his whisky and soda , he went out
" 哈斯金斯 同意 ; 和 , 后 精加工 他的 威士忌酒 和 苏打 , 他 去 出去
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
with the little man ,
和 这 小的 男人 ,

哈斯金斯同意了；喝完威士忌苏打水后，他就和那个矮个子男人出去了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

坠入黑暗。

[ˈɑ:rnəld] [li:nd] [ɑ:n] [ˈhæskɪnz] - [ɑ:rm] ,
Arnold leaned on Haskins ' arm ,
阿诺德 倾斜 在 哈斯金斯 - 手臂 ,

阿诺德靠在哈斯金斯的胳膊上，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪnɪ(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
as his leg was still painful from the fall of the previous night ,
作为 他的 腿 曾是 仍然 痛苦 从 这 落下 的 这 以前的 夜晚 ,

因为他昨晚摔倒后腿还很疼。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈmeni] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] [stri:tɪz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks]
and guided him through many narrow and dingy streets down to the banks
和 引导 他 通过 许多 狭窄的 和 昏暗的 街道 向下 到 这 银行
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

然后领着他穿过许多狭窄昏暗的街道，来到河岸边。

[ə; eɪ] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [bɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪtəd] [wɔ:rf] ,
A lumbering barge was lying near a littered wharf ,
一个 伐木 驳船 曾是 说谎 靠近 一个 垃圾 码头 ,

一艘笨重的驳船搁浅在垃圾遍地的码头附近。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ,
and as they approached this they were hailed by a rough voice ,
和 作为 他们 接近 这 他们 是 赞誉 经过 一个 粗糙的 嗓音 ,

当他们走近时，一个粗犷的声音向他们打招呼。

[wɪtʃ] [ˈdʒerəld] [ˈraɪtli] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsæmi] [li:] .
which Gerald rightly took to be that of Sammy Lee .
哪个 杰拉尔德 没错 采取 到 是 那 的 萨米 李 .

杰拉尔德正确地认定那是萨米·李的。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪn] [bə:rdʒ] , [tu;; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['welkəmd]
The two men stepped on board the low - lying barge , to find themselves welcomed
这 二 男人 步 在 木板 这 低的 - 说谎 驳船 , 到 寻找 他们自己 欢迎
[baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'vɒʊniən] ,
by a gigantic Devonian ,
经过 一个 巨大 泥盆纪 ,

两人登上低矮的驳船，却发现迎接他们的是一头巨大的泥盆纪巨兽。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['heri] [feɪs] , [hu:] [peɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] [tu;; tə][ðə; ði][dwɔ:rf] .
with a hairy face , who paid the utmost deference to the dwarf .
和 一个 毛茸茸 脸 , WHO 有薪酬的 这 极致 尊重 到 这 矮人 .
他长着一张毛茸茸的脸，对侏儒毕恭毕敬。

[æz; əz]['ɑ:rnəld][led]['dʒerəld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ] - - ['li:vɪŋ] ['sæmi] [li:] [tu;; tə]
As Arnold led Gerald down into the cabin of the barge - - leaving Sammy Lee to
作为 阿诺德 引领 杰拉尔德 向下 进入 这 舱 的 这 驳船 - - 离开 萨米 李 到
[ki:p] [wɑ:tʃ] - - [hi;; hi] ['wɪspəd] [tu;; tə]['hæskɪnz] .
keep watch - - he whispered to Haskins .
保持 手表 - - 他 低声说道 到 哈斯金斯 .

阿诺德带着杰拉尔德下到驳船的船舱里——留下萨米·李放哨——他低声对哈斯金斯说了些什么。

" [aɪ][kæn; kən] [æbsə'lu:tli] [trʌst] [ðɪs] [mæn] , [soʊ][ju;; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" **I can absolutely trust this man , so you need have no fear .**
" 我 能 绝对地 相信 这 男人 , 所以 你 需要 有 不 害怕 .
“我绝对信任这个人，所以你不必担心。”

[læst] [jɪr] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rb(ə)] ['medɪs(ə)n] ,
Last year I saved the life of his only child by means of the herbal medicine ,
最后的 年 我 已保存 这 生活 的 他的 仅有的 孩子 经过 方法 的 这 草药 药品 ,
去年我用草药救了他独生子的命。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ʌp] , [soʊ][hi;; hi] [wɪl] ['hevər] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pɔr] [gɜ:rl] .
when the doctors had given her up , so he will never betray our poor girl .
什么时候 这 医生 有 给定 她 向上 , 所以 他 将要 绝不 背叛 我们的 贫穷的 女孩 .
"
"
"

医生们都放弃她了，所以他永远不会背叛我们可怜的女孩。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] ['hi:rz] [ðæt] [fɪ;; fɪ][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l]['oʊvər]['eksɪtər]
" **But if he hears that she is accused of murder - - it will be all over Exeter**
" 但 如果 他 听到 那 她 是 被告 的 谋杀 - - 它 将要 是 全部 超过 埃克塞特
[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

“但如果他听说她被指控谋杀——明天埃克塞特就会传遍大街小巷了？ ”

" ['kwestʃənd] ['dʒerəld] .
" **questioned Gerald .**
" 被质问 杰拉尔德 .
“杰拉尔德问道。”

" [hi;; hi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi;; hi] [si:z] [wʌt] ['meɪvɪs][ɪz] ,
" **He will decline to believe it , as he sees what Mavis is ,**
" 他 将要 衰退 到 相信 它 , 作为 他 看到 什么 梅维斯 是 ,
“他不会相信的，因为他看清了梅维斯的真面目。”

and even if he did believe , he would never betray anyone whom I wished to shield .
和 甚至 如果 他 做过 相信 , 他 会 绝不 背叛 任何人 谁 我 希望 到 盾 .

即使他真的相信，他也绝不会背叛任何我想保护的人。
" This was very satisfactory , and Haskins wondered at the marvelous ways of Providence ,
" 这 曾是 非常 令人满意的 , 和 哈斯金斯 想知道 在 这 奇妙 方式 的 普罗维登斯 ,
“这令我非常满意，哈斯金斯不禁感叹上帝的奇妙安排。”

which had snatched Mavis from a dangerous position to place her in safety ,
哪个 有 抢夺 梅维斯 从 一个 危险的 位置 到 地方 她 在 安全 ,
.
.
.
它将梅维斯从危险处救出，使她处于安全状态。

until such time as her innocence could be made manifest .
直到 这样的 时间 作为 她 无辜 可以 是 制成 显现 .
直到她的清白得以证明为止。

It seemed as though everything would come right in the end ,
它 似乎 作为 尽管 一切 会 来 正确的 在 这 结尾 ,
一切似乎最终都会好起来的。

despite Major Rebb's boast of his might .
尽管 主要的 - 夸 的 他的 可能 .
尽管雷布少校吹嘘自己的实力。

Haskins recalled his last words to the man ,
哈斯金斯 召回 他的 最后的 字 到 这 男人 ,
哈斯金斯回忆起他对那个人说的最后一句话：

in which he left the matter for God to decide .
在 哪个 他 左边 这 事情 为了 上帝 到 决定 .
他将此事交由上帝来决定。

And God was deciding - - against Rebb and his wicked machinations .
和 上帝 曾是 决定 - - 反对 - 和 他的 邪恶 阴谋 .
上帝做出了决定——反对雷布及其邪恶阴谋。

A rap at the cabin door brought Mavis to open it .
一个 说唱 在 这 舱 门 带来 梅维斯 到 打开 它 .
一阵敲门声引得梅维斯去开门。

She was still in her favorite white dress ,
她 曾是 仍然 在 她 最喜欢的 白色的 裙子 ,
她仍然穿着她最喜欢的白色连衣裙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
in which she had fled from her prison on the previous night ,
在 哪个 她 有 逃亡 从 她 监狱 在 这 以前的 夜晚 ,
她前一天晚上就是穿着这身行头从监狱里逃出来的。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] - - [naʊ] [ˈkloʊsli] [pʊld]
but over this she wore a long black cloak with a hood - - now closely pulled
但 超过 这 她 穿着 一个 长的 黑色的 披风 和 一个 兜帽 - - 现在 密切 拉
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nɪz] .
over her head for obvious reasons .
超过 她 头 为了 明显的 原因 .

但在此之上，她披着一件带兜帽的黑色长斗篷——现在出于显而易见的原因，斗篷紧紧地罩住了她的头。
[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdʒerəld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtendər] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʊd]
When she saw Gerald , and the tender smile in his eyes , she flung back the hood
什么时候 她 锯 杰拉尔德 , 和 这 投标 微笑 在 他的 眼睛 , 她 扔 后退 这 兜帽
,
:
,

当她看到杰拉德，看到他眼中温柔的笑容时，她一把掀开了兜帽。
[æz; əz] [ðoʊ] [ˈstaɪflɪŋ] , [ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
as though stifling , and fell into his arms , sobbing as if her heart would
作为 尽管 令人窒息 , 和 跌倒 进入 他的 武器 , 啜泣 作为 如果 她 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .

她仿佛被窒息般地倒在他怀里，哭得好像心都要碎了一样。
[ænd; ænd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] , [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd]
To learn all the cruelty of the outside world , and to be a hunted
到 学习 全部 这 残酷 的 这 外部 世界 , 和 到 是 一个 猎杀
[ˈfjuːdʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,

去体验外面世界的残酷，去当一个被追捕的逃犯，
[əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kraɪm] ,
accused of a terrible crime ,
被告 的 一个 糟糕的 犯罪 ,

被指控犯下滔天罪行
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n][ænd; ænd][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
was an extraordinary change from the seclusion and romance of the
曾是 一个 非凡的 改变 从 这 隔离 和 浪漫 的 这
- [haʊs] .
Pixy's House .
- 房子 .

与皮克西之家的僻静浪漫相比，这里简直是天壤之别。
" [oʊ] , [prɪns] [ˈdʒerəld] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kraɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **Oh , Prince Gerald , "** **was her cry , as she wept on his breast** ,
" 哦 , 王子 杰拉尔德 , " 曾是 她 哭 , 作为 她 哭泣 在 他的 胸部 ,
“哦，杰拉德王子，”她哭着扑进他的怀里，发出这样的哀嚎。

" [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

" how I have longed to see you . "
" 如何 我 有 渴望 到 看 你 . "

“我多么渴望见到你啊。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ðʌs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , "

" And I also have wished to hold you thus , " he replied , kissing her , "
" 和 我 还 有 希望 到 抓住 你 因此 , " 他 回复 , 接吻 她 , "

“我也一直想这样抱着你,”他回答道, 同时吻了她。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [əˈpɑːrt][baɪ] [ˈwɪkɪd] [men] , [ˈdɪrɪst] . "

" but we were kept apart by wicked men , dearest . "
" 但 我们 是 保留 除 经过 邪恶 男人 , 亲爱的 . "

但我们却被邪恶的人拆散了, 亲爱的。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] , [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [pɑːrt] [əˈgen] . "

Now we are together , please God , we shall never part again . "
现在 我们 是 一起 , 请 上帝 , 我们 将 绝不 部分 再次 . "

如今我们在一起了, 愿上帝保佑, 我们永远不会再分开。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen][tuː; tə] [ðæt] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɑːrnəld] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] . "

" Amen to that , " murmured Arnold , who had sat down . "
" 阿门 到 那 , " 低声说道 阿诺德 , WHO 有 卫星 向下 . "

“说得对,”坐下的阿诺德低声说道。

" - [hæz; həz][toʊld][,em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] . "

" Schaibar has told me everything , " said Mavis , still crying . "
" - 有 讲述 我 一切 , " 说 梅维斯 , 仍然 哭泣 . "

“沙伊巴尔把一切都告诉我了,”梅维斯一边哭一边说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld][,aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] - [haʊs] , [ˈdʒerəld] . "

" Oh , what a wicked world it is outside the Pixy's House , Gerald . "
" 哦 , 什么 一个 邪恶 世界 它 是 外部 这 - 房子 , 杰拉尔德 . "

“哦, 皮克西家外面的世界真是太邪恶了, 杰拉德。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈwɪkɪdnəs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "

" There can be no wickedness where you are , darling . "
" 那里 能 是 不 邪恶 在哪里 你 是 , 亲爱的 . "

亲爱的, 在你所在的地方不可能有邪恶。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][,em ˈiː] [laɪk] [ˈmeɪdʒər] - . "

You will not find me like Major Rebb . "
你 将要 不是 寻找 我 喜欢 主要的 - . "

你不会发现我像雷布少校那样。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈdʒerəld] , [ˈfɔrli] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [ɪz][kaɪnd] ? "

" Oh , but , Gerald , surely my guardian is kind ? "
" 哦 , 但 , 杰拉尔德 , 一定 我的 监护人 是 种类 ? "

“哦, 但是, 杰拉德, 我的监护人肯定很善良吧? ”

" [hæz; həz][hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [kaɪnd] , [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈməːdəɪŋ] - ? "

" Has he proved himself kind , to accuse you of murdering Bellaria ? "
" 有 他 已证实 他自己 种类 , 到 控 你 的 谋杀 - ? "

“他指控你谋杀了贝拉里亚, 难道他证明自己很善良吗? ”

" [ˈmeɪvɪs] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [aɪz] . "

" Mavis drew back , with a pale face and startled eyes . "
" 梅维斯 画 后退 , 和 一个 苍白 脸 和 惊慌 眼睛 . "

“梅维斯向后退了一步, 脸色苍白, 眼神惊恐。”

" [ðer; ðər] - - [mʌst; məst] - - [biː; bi] - - [sʌm; səm] - - [mɪsˈteɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] . "

" There - - must - - be - - some - - mistake , " she faltered . "
" 那里 - - 必须 - - 是 - - 一些 - - 错误 , " 她 犹豫不决 . "

“肯定——有——一些——错误,”她结结巴巴地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] - ? "
" Why should I kill Bellaria ? "
" 为什么 应该 我 杀 - ? "

“我为什么要杀贝拉莉亚？”

" [oʊ] , - [noʊz] [kwɑɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] :
" Oh , Rebb knows quite well that you did not :
" 哦 , - 知道 相当 出色地 那 你 做过 不是 :

“哦，雷布很清楚你并没有这样做：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] . "
but to suit his own ends he is willing that you should suffer . "
但 到 套装 他的 自己的 结束 他 是 愿意的 那 你 应该 遭受 . "

但为了达到他自己的目的，他却乐见你受苦。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈmʌni] - [toʊld] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ?
" Is it for that horrid money Schaibar told me about ? "
" 是 它 为了 那 可怕的 钱 - 讲述 我 关于 ? "

“是为了沙伊巴尔跟我说的那笔可怕的钱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtɪrfəli] .
" she asked tearfully .
" 她 问 泪流满面 .

她含泪问道。

" [jes] ; - [θɪŋks] [ðæt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [fɔːr; fər] .
" Yes ; Rebb thinks that six thousand a year is worth losing his own soul for .
" 是的 ; - 思考 那 六 千 一个 年 是 值得 输 他的 自己的 灵魂 为了 .

“是的；雷布认为，为了每年六千块钱而失去自己的灵魂是值得的。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [geɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪz] .
It is the world he gains , and the price he pays .
它 是 这 世界 他 收益 , 和 这 价格 他 支付 .

这是他所获得的世界，也是他所付出的代价。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [səkˈsiːd] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] ; [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ʃɔːr; jər] [oʊn] [wei] , [aɪ]
But he shall not succeed , my sweetheart ; you shall have your own way , I
但 他 将 不是 成功 , 我的 亲爱的 ; 你 将 有 你的 自己的 方式 , 我
[swer] . "
swear . "
发誓 . "

但他不会得逞的，我的爱人；你一定会如愿以偿，我发誓。

" [ˈdʒerəld] ! [ˈdʒerəld] !
" Gerald ! Gerald !
" 杰拉尔德 ! 杰拉尔德 !

“杰拉德！杰拉德！”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I would much rather fly away with you to the end of the world ,
我 会 很多 相当 飞 离开 和 你 到 这 结尾 的 这 世界 ,

我宁愿和你一起飞到世界的尽头。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] . "
and leave everything to my guardian . "
和 离开 一切 到 我的 监护人 . "

一切都交给我的监护人吧。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [daɪr] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [noʊ] [daʊt] ,
" I daresay , dear ; and in the South Seas , no doubt ,
" 我 敢说 , 亲爱的 ; 和 在 这 南 海域 , 不 怀疑 ,

“我敢说，亲爱的；而且毫无疑问，在南太平洋也是如此，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['iːdn] ['wɪðər] [ðæt] ['sɜːrpənt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
we could find an Eden whither that serpent would not come .
我们 可以 寻找 一个 伊甸园 往哪里去 那 蛇 会 不是 来 .

我们可以找到一个伊甸园，在那里那条蛇不会出现。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ['meɪvɪs] .
But your good name has to be considered , Mavis .
但 你的 好的 姓名 有 到 是 经过考虑的 , 梅维斯 .

但是，梅维斯，你的名誉必须得到尊重。

- [hæz; həz][pʊt][aɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'sænəti] [meɪd] [juː; jʊ]
Rebb has put it about that you are insane , and that such insanity made you
- 有 放 它 关于 那 你 是 疯狂的 , 和 那 这样的 疯狂 制成 你
[kɪl] - .
kill Bellaria .
杀 - .

雷布散布谣言说你疯了，正是这种疯狂让你杀死了贝拉利亚。

" ['meɪvɪs][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , ['lʊkɪŋ] ['lʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] .
" **Mavis sat down on the locker , looking utterly miserable .**
" 梅维斯 卫星 向下 在 这 储物柜 , 寻找 完全地 悲惨的 .

梅维斯坐在储物柜上，看起来非常沮丧。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **she cried , rocking with the terror of her thoughts .**
" 她 哭 , 摇滚 和 这 恐怖 的 她 想法 .

她哭了起来，恐惧让她浑身颤抖。

" - [hæz; həz][təʊld][,em 'iː] [wʌt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [sed] [tuː; tə] ['piːp(ə)] [,əʊt'saɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
" **Schaibar has told me what my guardian said to people outside to account**
" - 有 讲述 我 什么 我的 监护人 说 到 人们 外部 到 帐户

[fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
for my being locked up in the Pixy's House .
为了 我的 存在 已锁定 向上 在 这 - 房子 .

“沙伊巴尔告诉我，我的监护人向外面的人解释了我为什么被关在皮克西之家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz][wɜːr; wər]
And to think that he should have said to me that all English girls were
和 到 思考 那 他 应该 有 说 到 我 那 全部 英语 女孩们 是
[brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] !
brought up as I was !
带来 向上 作为 我 曾是 !

想想他竟然跟我说所有英国女孩都是像我一样长大的！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [,em 'iː] [brɪfɔːr] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [,em 'iː] ?
Why did you not tell me before that my guardian was deceiving me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 那 我的 监护人 曾是 欺骗 我 ?

为什么你之前不告诉我我的监护人欺骗了我？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['tuːtər] .
" **she asked her former tutor .**
" 她 问 她 以前的 导师 .

她问她以前的家庭教师。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː hi] [sed] ['dʒentli] ,
" **My dear** , " **he said gently** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 ,

“亲爱的,”他温柔地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['fɑːðəz] [wɪl] .
" **it is only lately that I have learned the truth about your father's will** .
" 它 是 仅有的 最近 那 我 有 学习 这 真相 关于 你的 父亲的 将要 :
“我最近才知道你父亲遗嘱的真相。”

- [let] [dra:p][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Bellaria let drop a word or so , and I began to ask questions .
- 让 降低 一个 单词 或者 所以 , 和 我 开始 到 问 问题 .

贝拉里亚说了几句话, 我便开始提问。

- [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][kɜːri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
Rebb came to know of my curiosity , and so gave me a sum of money
- 来了 到 知道 的 我的 好奇心 , 和 所以 给予 我 一个 和 的 钱
,
:
,

雷布得知我的好奇心后, 给了我一笔钱。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][hoʊld][noʊ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and insisted that I should go to Australia , and hold no communication with
和 坚持 那 我 应该 去 到 澳大利亚 , 和 抓住 不 沟通 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

并坚持让我去澳大利亚, 不要与你联系。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
I took the money , to save you , and I had no compunction in doing so ,
我 采取 这 钱 , 到 节省 你 , 和 我 有 不 愧疚 在 正在做 所以 ,
我拿了那笔钱, 是为了救你, 我这样做毫无愧疚。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
as the money belonged to you , my dear .
作为 这 钱 属于 到 你 , 我的 亲爱的 .

因为这笔钱本来就是你的, 亲爱的。

[tuː; tə] [di'siːv] - [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]
To deceive Rebb I pretended to go to Australia ; but , in reality , I remained
到 欺骗 - 我 假装 到 去 到 澳大利亚 ; 但 , 在 现实 , 我 剩余
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

为了欺骗雷布, 我假装去了澳大利亚; 但实际上, 我留在了英国。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [jɔː; jər][pæst] .
to search out your past .
到 搜索 出去 你的 过去的 .

探寻你的过去。

- [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] - [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ]
Bellaria had hinted that Rebb enjoyed a large income for keeping you
- 有 暗示 那 - 享受 一个 大的 收入 为了 保持 你
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,
shut up in the Pixy's House ,
关闭 向上 在 这 - 房子 ,

贝拉莉亚曾暗示, 雷布把你关在皮克西的房子里, 从中获得了丰厚的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwelθɪ] .
and that your father had been wealthy .
和 那 你的 父亲 有 到过 富裕 .

而且你父亲生前很富有。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] ,
I searched for the copy of the will at Somerset House ,
我 搜索 为了 这 复制 的 这 将要 在 萨默塞特郡 房子 ,
我在萨默塞特宫查找了遗嘱副本。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɜːrnið] [haʊ - [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
and there learned how Rebb was to enjoy the six thousand a year to
和 那里 学习 如何 - 曾是 到 享受 这 六 千 一个 年 到
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈtʌɪld] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
which you were entitled until your marriage .
哪个 你 是 标题 直到 你的 婚姻 .

在那里，你了解到雷布将如何享受你在结婚前每年应得的六千英镑。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
I then saw why he made out that you were insane , and resolved to effect
我 然后 锯 为什么 他 制成 出去 那 你 是 疯狂的 , 和 已解决 到 影响
[jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
your escape .
你的 逃脱 .

我这才明白他为什么认定你疯了，于是下定决心帮助你逃脱。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][tuː; tə] [sel] [bʊks] ,
I therefore bought a caravan to sell books ,
我 所以 买 一个 大篷车 到 卖 图书 ,
因此，我买了一辆旅行车来卖书。

[ˈθɪŋkɪŋ] - - [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈzain] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] - - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
thinking - - and my design was successful - - that I could get you out of the
思维 - - 和 我的 设计 曾是 成功的 - - 那 我 可以 得到 你 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我当时想——而且我的计划成功了——我可以把你弄出家门。

[ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][ˈkærəvæn] .
and smuggle you away in my caravan .
和 走私 你 离开 在 我的 大篷车 .
然后把你偷偷藏在我的房车里带走。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
I have done so , as no one ever thought of searching for you in my
我 有 完毕 所以 , 作为 不 一 曾经 想法 的 搜索 为了 你 在 我的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

我这么做了，因为从来没有人想到要在我的公司里找你。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeks,maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] [liː] ,
Now you will go down to Exmouth with Sammy Lee ,
现在 你 将要 去 向下 到 埃克斯茅斯 和 萨米 李 ,
现在你将和萨米·李一起去埃克斯茅斯。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [əˈɡen] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and I shall again go round the country .
和 我 将 再次 去 圆形的 这 国家 .
我还会再次环游全国。

[ɪf] [maɪ][ˈkærəvæn][ɪz] [sə:tʃt] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]
If my caravan is searched by Rebb and the officers of the law nothing will be
如果 我的 大篷车 是 搜索 经过 - 和 这 警官 的 这 法律 没有什么 将要 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

如果我的房车被雷布和执法人员搜查，什么也搜不到。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] . "
and you will be safe . "
和 你 将要 是 安全的 . "

这样你就能安全了。

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] - - [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **For how long - - for how long ?** " **cried Mavis , clasping her hands** .
" 为了 如何 长的 - - 为了 如何 长的 ? " 哭 梅维斯 , 紧握 她 双手 .
"还要多久——还要多久?"梅维斯双手紧握，哭喊道。

" [ʌnˈtɪl] [gɑ:d] [si:z] [fɪt][tu:; tə][rˈneɪb(ə)][ju: 'es][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] - , [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
" **Until God sees fit to enable us to punish Rebb , and save you** ,
" 直到 上帝 看到 合身 到 使能够 我们 到 惩治 - , 和 节省 你 ,
"直到上帝认为合适，使我们能够惩罚雷布，并拯救你，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtu:tətəz] [rɪˈplaɪ] , " [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][eɪ 'em]
" **was the tutor's reply , and everything will come right in the end , I am**
" 曾是 这 导师的 回复 , " 和 一切 将要 来 正确的 在 这 结尾 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“导师回答说，‘我相信一切最终都会好起来的。’”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ˈdʒerəld] .
" **The eyes of the girl wandered to Gerald** .
" 这 眼睛 的 这 女孩 漫步 到 杰拉尔德 .

女孩的目光转向了杰拉德。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He sat down beside her , and gathered her in his arms .
他 卫星 向下 旁 她 , 和 聚集 她 在 他的 武器 .
他坐在她身边，把她搂在怀里。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ˈɔ:lsʊʊ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I am sure , also , he whispered** .
" 我 是 当然 , 还 , " 他 低声说道 .
“我也确信，”他低声说道。

" [si:] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
" **See how wonderfully things have worked for your benefit as it is** .
" 看 如何 太棒了 事物 有 工作 为了 你的 益处 作为 它 是 .
“看看现在一切都对你多么有利。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][jʊr; jər][laɪf][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ]
I was brought into your life by means of the cylinder to marry and cherish
我 曾是 带来 进入 你的 生活 经过 方法 的 这 圆柱 到 结婚 和 珍惜
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我通过这根圆筒走进你的生活，与你结婚，与你相爱。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] - [ˈkru:əl] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈɪgnərənt] ,
in spite of Rebb's cruel device of keeping you ignorant ,
在 尽管如此 的 - 残忍的 设备 的 保持 你 无知 ,
尽管雷布用残酷的手段让你保持无知，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
so that you should not be able to communicate with the outside world .
所以 那 你 应该 不是 是 有能力的 到 交流 和 这 外部 世界 .
这样你就无法与外界沟通了。

[ðen] [ˈɑːrnəld] , [baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] ,
Then Arnold , by God's mercy ,
然后 阿诺德 , 经过 神的 怜悯 ,
然后, 蒙上帝怜悯, 阿诺德

[hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
has been enabled to snatch you from the very jaws of your enemies .
有 到过 已启用 到 抢夺 你 从 这 非常 下颚 的 你的 敌人 .
它能够将你从敌人的魔爪中解救出来。

[ðiːz] [θɪŋz] [pɔɪnt] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
These things point to joy coming out of sorrow .
这些 事物 观点 到 喜悦 未来 出去 的 悲哀 .
这些都表明, 喜悦是从悲伤中诞生的。

[ɡoʊ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [ˈeks,məʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] [liː] .
Go down , my dear , to Exmouth with Sammy Lee .
去 向下 , 我的 亲爱的 , 到 埃克斯茅斯 和 萨米 李 .
亲爱的, 和萨米·李一起去埃克斯茅斯吧。

[aɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr][kæn; kən] - , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [səˈspektɪd]
I dare not come with you , nor can Schaibar , as we will both be suspected
我 敢 不是 来 和 你 , 也不 能 - , 作为 我们 将要 两个都 是 怀疑
[baɪ] - ,
by Rebb ,
经过 - ,
我不敢跟你一起去, 沙伊巴尔也不敢, 因为我们俩都会被雷布怀疑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] - - [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] - - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and must prove - - as we can - - that we have nothing to do
和 必须 证明 - - 作为 我们 能 - - 那 我们 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flaɪt] .
with your flight .
和 你的 航班 .
我们必须证明——就像我们能够做到的那样——我们与您的航班没有任何关系。

[liː] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [raʊnd] [baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Lee will arrange for you to be taken round by water to London ,
李 将要 安排 为了 你 到 是 已采取 圆形的 经过 水 到 伦敦 ,
李会安排人带你乘船游览伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] . "
and there I shall meet you to arrange for your safety . "
和 那里 我 将 见面 你 到 安排 为了 你的 安全 . "
我会在那里与你会合, 安排你的安全事宜。

" [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [fɪː fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] ? " [æskt] [ˈɑːrnəld] .
" **Would it not be better that she should go abroad ?** " **asked Arnold .**
" 会 它 不是 是 更好的 那 她 应该 去 国外 ? " 问 阿诺德 .
阿诺德问道: “她出国不是更好吗? ”

" [noʊ] . [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] - [wɪl]
" **No . I can arrange for Mavis to be concealed in a way which Rebb will**
" 不 . 我 能 安排 为了 梅维斯 到 是 暗 在 一个 方式 哪个 - 将要
[nɑːt] [səˈspekt] .
not suspect .
不是 怀疑 .
“不, 我可以安排把梅维斯藏起来, 让雷布不会怀疑。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [əˈbrɔːd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈekstrəˌdaɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] - - [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] - - [dɪˈskʌvər]
If she goes abroad she may be extradited , should Rebb - - as he might - - discover
如果 她 去 国外 她 可能 是 引渡 , 应该 - - 作为 他 可能 - - 发现
[hɜːr; həɹ] [ˈwerəbaʊts] .
her whereabouts .
她 下落 .

如果她出国，她可能会被引渡，因为雷布（Rebb）——他很有可能——会发现她的下落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [waɪ] [ˈnevər] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wer] [aɪ] [waɪ] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] . "
But he will never look for my darling where I will place her . "
但 他 将要 绝不 看 为了 我的 亲爱的 在哪里 我 将要 地方 她 . "

但他永远不会去我安置我心爱之人的地方寻找她。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈdʒerəld] , [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] ,
" **So long as I am with you , Gerald , I care nothing , " said Mavis ,**
" 所以 长的 作为 我 是 和 你 , 杰拉尔德 , 我 关心 没有什么 , " 说 梅维斯 ,
"只要和你在一起，杰拉德，我什么都不在乎，"梅维斯说。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] , [oʊ] ,
shivering and drawing closer to him , " but , oh ,
瑟瑟发抖 和 绘画 更近 到 他 , " 但 , 哦 ,
她瑟瑟发抖，慢慢靠近他，“但是，哦，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [maɪˈself] - - [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [maɪ]
how can I go round to London by myself - - I who have never been beyond my
如何 能 我 去 圆形的 到 伦敦 经过 我 - - 我 WHO 有 绝不 到过 超过 我的
[ˈprɪzn] [wɔːlz] ? "
prison walls ? "
监狱 墙壁 ? "

我从未离开过监狱，怎么可能独自去伦敦呢？

" [ˈsæmi] [liː] [waɪ] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Sammy Lee will see to that , darling .**
" 萨米 李 将要 看 到 那 , 亲爱的 .

“萨米·李会处理这件事的，亲爱的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] .
You must be brave .
你 必须 是 勇敢的 .

你必须勇敢。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
And remember that I meet you at the end of your journey .
和 记住 那 我 见面 你 在 这 结尾 的 你的 旅行 .

记住，我会在你旅程的终点与你相遇。

[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] . "
Promise to be brave . "
承诺 到 是 勇敢的 . "

答应我，要勇敢。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
" **Yes , yes ; I promise , " said Mavis , flushing ,**
" 是的 , 是的 ; 我 承诺 , " 说 梅维斯 , 冲洗 ,

“是的，是的，我保证，”梅维斯脸红着说。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "
" **but it is all very terrible to think that this is the world . "**
" 但 它 是 全部 非常 糟糕的 到 思考 那 这 是 这 世界 . "

“但想到这就是这个世界，真是太可怕了。”

" [ðɪs] [ɪz] - [wɜ:rlɪd] , " [sed] ['hæskɪnz] ['tendərlɪ] ,
" **This is Rebb's world** , " **said Haskins tenderly** ,
" 这 是 - 世界 , " 说 哈斯金斯 温柔地 ,

“这是雷布的世界，”哈斯金斯温柔地说。

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [dwel]
" **but not the world of joy and peace and love in which you will dwell**
" 但 不是 这 世界 的 喜悦 和 和平 和 爱 在 哪个 你 将要 住
[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] . "
when we are married . "
什么时候 我们 是 已婚 . "

“但不是婚后你将生活在的充满欢乐、和平与爱的世界。”

" ['mærid] ?
" **Married** ?
" 已婚 ?

“已婚？”

[oo] , ['dʒerəld] ! "
Oh , Gerald ! "
哦 , 杰拉尔德 ! "

哦，杰拉尔德！

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [flʌʃt] [tʃi:k] .
" **He kissed her now flushed cheek** .
" 他 亲吻 她 现在 酡 脸颊 .

他吻了吻她绯红的脸颊。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['meɪvɪs] , [hu:] [kɪld] [ðæt] [pʊɹ] - ?
" **But tell me , Mavis , who killed that poor Bellaria ?**
" 但 告诉 我 , 梅维斯 , WHO 被杀 那 贫穷的 - ?

“但是告诉我，梅维斯，是谁杀了可怜的贝拉莉亚？”

" ['meɪvɪs] ['fɪvəd] [ə'gen] , [ɔ:ldʊʊ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz][wɔ:rm] .
" **Mavis shivered again , although the cabin was warm** .
" 梅维斯 瑟瑟发抖 再次 , 虽然 这 舱 曾是 温暖的 .

尽管小屋里很暖和，梅维斯还是忍不住打了个寒颤。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['feɪntli] .
" **I do not know , she said faintly** .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 淡淡的 .

“我不知道，”她虚弱地说。

" - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['veri] ['terəfaɪd] . "
" **Bellaria came back from London very terrified** . "
" - 来了 后退 从 伦敦 非常 恐惧 . "

“贝拉莉亚从伦敦回来后非常害怕。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['dʒerəld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rəl][hænd] .
" **I can guess why , murmured Gerald , thinking of the coral hand** .
" 我 能 猜测 为什么 , " 低声说道 杰拉尔德 , 思维 的 这 珊瑚 手 .

“我能猜到原因了，”杰拉德喃喃自语，想着那只珊瑚手。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] ,
" **She said that she might be killed** ,
" 她 说 那 她 可能 是 被杀 ,

她说她可能会被杀，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][ræn] [daʊn'sterz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['ɔːlsou][ðə; ði]
I was afraid and ran downstairs , to find the door open , and also the
我 曾是 害怕的 和 跑 楼下 , 到 寻找 这 门 打开 , 和 还 这
[bɪɡ] [ɡerts] .
big gates .
大的 大门 :

我当时很害怕，跑下楼，发现门开着，大门也开着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ded] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .
Then I saw her dead , and cried out .
然后 我 锯 她 死的 , 和 哭 出去 .

然后我看到她死了，就哭了起来。

- [keɪm] [ænd; ənd] - - - - "
Schaibar came and - - - - "
- 来了 和 - - - - "

沙伊巴尔来了，然后——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ɑːrnəld] , [ə'dresɪŋ] ['dʒerəld] .
" You know the rest , " interposed Arnold , addressing Gerald .
" 你 知道 这 休息 , " 插入 阿诺德 , 解决 杰拉尔德 .

“剩下的事你知道了，”阿诺德插话道，对杰拉尔德说。

" [aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] ; [ðen] [tʊk] ['meɪvɪs] [ə'weɪ] .
" I lighted a match and saw that Bellaria was dead ; then took Mavis away .
" 我 照明 一个 匹配 和 锯 那 - 曾是 死的 ; 然后 采取 梅维斯 离开 .

“我点燃一根火柴，发现贝拉莉亚已经死了；然后带走了梅维斯。”

[dəʊnt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .
Don't question her further .
不 问题 她 更远 .

不要再问她了。

[ʃɪː; ʃɪ] ['kænəːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
She cannot bear it .
她 不能 熊 它 .

她无法承受。

" ['dʒerəld]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .
" Gerald nodded , and soothed the girl , who was much terrified .
" 杰拉尔德 点头 , 和 舒缓 这 女孩 , WHO 曾是 很多 恐惧 .

杰拉尔德点了点头，安抚了那个非常害怕的女孩。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['letər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;
" But we must find that letter , " he remarked ;
" 但 我们 必须 寻找 那 信 , " 他 评论 ;

“但我们必须找到那封信，”他说道；

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
" I am sure it has to do with the crime .
" 我 是 当然 它 有 到 做 和 这 犯罪 .

“我确信这与犯罪有关。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ? "
Did you see anyone about , Mr . Arnold ? "
做过 你 看 任何人 关于 , 先生 . 阿诺德 ? "

阿诺德先生，你看到附近有人吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] . "
" No ; I saw no one . "
" 不 ; 我 锯 不 一 . "

“没有，我没看到任何人。”

" [nɔːr][dɪd][aɪ] , " ['sɒbd] ['meɪvɪs] .
" **Nor did I** , " **sobbed Mavis** .
" 也不 做过 我 , " 啜泣 梅维斯 .

“我也没有，”梅维斯抽泣着说。

" [hʌʃ] , ['dɪrɪst] , [duː][nɑːt] [wiːp] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Hush** , **dearest** , **do not weep** ; **you are safe with me** .
" 嘘 , 亲爱的 , 做 不是 哭泣 ; 你 是 安全的 和 我 .

“嘘，亲爱的，别哭；和我在一起你很安全。”

[ˈɑːrnəld] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] - ['dɒndɪ] ? "
Arnold , **who do you think killed Bellaria Dondi** ? "
阿诺德 , WHO 做 你 思考 被杀 - 唐迪 ? "

阿诺德，你觉得是谁杀了贝拉莉亚·唐迪？

" ['meɪdʒər] - . "
" **Major Rebb** . "
" 主要的 - . "

“雷布少校。”

" [nɑːt] ['ɡɪrɪ] ? "
" **Not Geary** ? "
" 不是 吉里 ? "

“不是吉里吗？ ”

" ['meɪdʒər] - , " ['rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['tuːtər]['kwaɪətli] , " [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] .
" **Major Rebb** , " **repeated the tutor quietly** , " **to secure the income** .
" 主要的 - , " 重复 这 导师 悄悄 , " 到 安全的 这 收入 .

“雷布少校，”家庭教师平静地重复道，“为了保障收入。”

[hiː; hi][hæz; hæz] - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [sould][hɪz; ɪz] [soul] [fɔːr; fər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
He has - - as you say - - sold his soul for six thousand a year .
他 有 - - 作为 你 说 - - 卖 他的 灵魂 为了 六 千 一个 年 .

正如你所说，他为了每年六千块钱出卖了自己的灵魂。

" ['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .

“第十七章

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" **AS IN A LOOKING - GLASS** .
" 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 .

“就像照镜子一样。”

" [ðə; ðɪ][nekst] [æftər'nuːn] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] .
" **The next afternoon Gerald was in London** .
" 这 下一个 下午 杰拉尔德 曾是 在 伦敦 .

第二天下午，杰拉尔德就到了伦敦。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
All the way up in the train he had reflected upon the extraordinary events which
全部 这 方式 向上 在 这 火车 他 有 反映 之上 这 非凡的 活动 哪个

[hæd; həd] [træn'sfəːd] ['meɪvɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had transferred Mavis from the keeping of Major Rebb to his own .
有 转移 梅维斯 从 这 保持 的 主要的 - 到 他的 自己的 .

在火车上，他一直在思考那些非凡的事件，正是这些事件让梅维斯从雷布少校手中转移到了他手中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒəz] - - [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [greɪt] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
In spite of surrounding dangers - - and these were great - - he was not
在 尽管如此 的 周围 危险 - - 和 这些 是 伟大的 - - 他 曾是 不是
[æt; ət][ɔ:l] ['daʊnkæst] .
at all downcast .
在 全部 沮丧 .

尽管周围充满危险——而且这些危险确实很大——但他丝毫没有气馁。

['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [soʊ][fa:r] ,
Mavis had been protected so far ,
梅维斯 有 到过 受保护 所以 远的 ,
梅维斯一直受到保护。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
and he made sure that she would be protected to the end ,
和 他 制成 当然 那 她 会 是 受保护 到 这 结尾 ,
他确保她能一直受到保护，直到生命的尽头。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ment] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which in this case meant marriage with him .
哪个 在 这 案件 意思是 婚姻 和 他 .
在这种情况下，这意味着要嫁给他。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hæskɪnz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz]
The Major would never believe that Haskins had anything to do with the girl's
这 主要的 会 绝不 相信 那 哈斯金斯 有 任何事物 到 做 和 这 女孩们
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
少校绝不会相信哈斯金斯与女孩的逃跑有关。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [sə'spekt] ['ɑ:rnəld] .
though he certainly might suspect Arnold .
尽管 他 当然 可能 怀疑 阿诺德 .
不过他当然有可能怀疑阿诺德。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑ:rnəld][wɜ:r; wər] [treɪst] [tu:; tə]['eksɪtər] , [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] , [tu:; tə][ə'vɜ:rt]
But if Arnold were traced to Exeter , where he intended to stay , to avert
但 如果 阿诺德 是 追踪 到 埃克塞特 , 在哪里 他 故意的 到 停留 , 到 避免
[sə'spɪ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
但如果追踪到阿诺德的下落，发现他为了避免引起怀疑而打算留在埃克塞特，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
nothing could be learned likely to incriminate him .
没有什么 可以 是 学习 可能 到 定罪 他 .
没有发现任何可能对他不利的证据。

['meɪvɪs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['eks,məʊθ] [ɪn] ['sæmi] ['li:z] [bɑ:rdʒ] ,
Mavis had already gone down to Exmouth in Sammy Lee's barge ,
梅维斯 有 已经 已消失 向下 到 埃克斯茅斯 在 萨米 李氏 驳船 ,
梅维斯已经搭乘萨米·李的驳船去了埃克斯茅斯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'kjər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
and that faithful fellow swore that he could procure her a passage to the
和 那 忠实 同伴 发誓 那 他 可以 采购 她 一个 通道 到 这
[temz] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊstər] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mɹæd] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] .
Thames in a coaster owned by a comrade in whom he could implicitly trust .
泰晤士河 在 一个 杯垫 拥有 经过 一个 同志 在 谁 他 可以 隐式地 相信 .
而那位忠诚的伙伴发誓，他可以安排她乘坐一位他完全信任的同志的沿海小船前往泰晤士河。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [raɪt] [soʊ][faːr] , [ænd; ənd] [ˈdʒerəldz] [ˈspirɪts][wɜːr; wər] [haɪ] .
Things were therefore right so far , and Gerald's spirits were high .
事物 是 所以 正确的 所以 远的 , 和 杰拉德的 烈酒 是 高的 .

因此, 到目前为止一切都很顺利, 杰拉德心情也很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] .
He had every reason to feel happy .
他 有 每一个 原因 到 感觉 快乐的 .

他完全有理由感到高兴。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mavis was deeply in love with him ,
梅维斯 曾是 深 在 爱 和 他 ,

梅维斯深深地爱着他。

[ænd; ənd][wʌns][ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz] [sɜːkəmˈventɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - -
and once Major Rebb was circumvented as it appeared he would be - -
和 一次 主要的 - 曾是 规避 作为 它 出现 他 会 是 - -

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
there would be no one else to interfere with the progress of his suit .
那里 会 是 不 一 别的 到 干扰 和 这 进步 的 他的 套装 .

一旦雷布少校被排除在外 (这似乎已成定局), 就不会再有人干扰他的诉讼进程了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈdʒerəld] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
Before the end of the year Gerald hoped that he would be able to introduce
前 这 结尾 的 这 年 杰拉尔德 希望 那 他 会 是 有能力的 到 介绍

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈfrendz] ,
his beautiful bride to his London friends ,
他的 美丽的 新娘 到 他的 伦敦 朋友们 ,

杰拉德希望在年底前能把他美丽的未婚妻介绍给他在伦敦的朋友们。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [welθ] .
and place her in a position warranted by her wealth .
和 地方 她 在 一个 位置 有保证 经过 她 财富 .

并让她担任与其财富相匹配的职位。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhjuːmən] [ɪf] [ˈhæskɪnz][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmeɪvɪs]
It would not have been human if Haskins had not remembered that Mavis
它 会 不是 有 到过 人类 如果 哈斯金斯 有 不是 记得 那 梅维斯

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] ,
was an heiress ,
曾是 一个 女继承人 ,

如果哈斯金斯忘记了梅维斯是位女继承人, 那才真是不近人情。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
but , in justice to him , it must be admitted that his love was for
但 , 在 正义 到 他 , 它 必须 是 承认 那 他的 爱 曾是 为了

[ðə; ði][ɡɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

但公平地说, 必须承认他爱的是那个女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] - - [ˈwelkəm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
and not for her money - - welcome as it was to a young man who
和 不是 为了 她 钱 - - 欢迎 作为 它 曾是 到 一个 年轻的 男人 WHO

[laɪkt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
liked the pleasant things of this life .
喜欢 这 令人愉快的 事物 的 这 生活 .

并非为了她的钱——尽管这对于一个喜欢享受生活乐趣的年轻人来说是一种欢迎。

[ˈdʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeɪvɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ; [ˌnevəðəˈles] ,
Gerald would have been contented to take Mavis without a sixpence ; nevertheless ,
杰拉尔德 会 有 到过 满足 到 拿 梅维斯 没有 一个 六便士 ; 尽管如此 ,

杰拉尔德原本愿意不花六便士就带走梅维斯；然而，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
it was not disagreeable to find that she was bringing six thousand a year
它 曾是 不是 令人不快的 到 寻找 那 她 曾是 带来 六 千 一个 年
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
along with her .
沿着 和 她 .

得知她每年能带来六千英镑的收入，这倒也不算令人不快。

[ˈɔːlsəʊ][ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ˈhʌf] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɑːn]
Also Gerald was human enough to desire a certain amount of revenge on
还 杰拉尔德 曾是 人类 足够的 到 欲望 一个 肯定 数量 的 复仇 在
[ˈmeɪdʒər] - [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
Major Rebb for his behavior .
主要的 - 为了 他的 行为 .

此外，杰拉尔德毕竟是人，他也会因为雷布少校的行为而想要对他进行一定程度的报复。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Rebb certainly should be punished for the infamous way in which he had
- 当然 应该 是 受到惩罚 为了 这 臭名昭著的 方式 在 哪个 他 有
[ˈtriːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
treated the girl .
治疗 这 女孩 .

雷布对待那个女孩的方式极其恶劣，理应受到惩罚。

[hɪðərˈtuː] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
Hitherto everything had gone as he desired ,
迄今为止 一切 有 已消失 作为 他 想要的 ,

到目前为止，一切都如他所愿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ˈfɔːtʃənz] .
but with the finding of the cylinder came the change in Rebb's fortunes .
但 和 这 寻找 的 这 圆柱 来了 这 改变 在 - 财富 .

但随着圆柱体的发现，雷布的命运发生了改变。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [jʌŋ] [ˈmæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
Now he had a determined young man to deal with ,
现在 他 有 一个 决定 年轻的 男人 到 交易 和 ,

现在他要对付的是一个意志坚定的年轻人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [gɜːrl] .
who would be less easy to manage than an unsophisticated girl .
WHO 会 是 较少的 简单的 到 管理 比 一个 不谙世事的 女孩 .

比起一个未经世事的女孩，谁更难管教呢？

[ˈhæskɪnz] [ˈtʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈæŋɡri] - [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˈmeɪvɪs] ,
Haskins chuckled as he thought how angry Rebb would be when Mavis ,
哈斯金斯 轻笑 作为 他 想法 如何 生气的 - 会 是 什么时候 梅维斯 ,

哈斯金斯想到雷布得知梅维斯会有多生气，不禁轻笑出声。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɜːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsænəti] ,
free from the slur on her sanity ,
自由的 从 这 污点 在 她 理智 ,

摆脱了对她精神状态的污蔑，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and from the wicked charge which he was striving to fasten on her ,
和 从 这 邪恶 收费 哪个 他 曾是 努力 到 系 在 她 ,

以及他试图强加在她身上的邪恶指控，

[keɪm] [fɔːrθ] [ˈboʊldli][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] .
came forth boldly to face the world .
来了 前进 大胆地 到 脸 这 世界 .

勇敢地站出来面对世界。

[ðen] [ðə; ði] [lʌgʻzʊəriəs] [ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [ˈprɒfɪsaɪd] , [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪv] [ɔːr]
Then the luxurious Major , as Mrs . Geary prophesied , reduced to his five or
然后 这 豪华 主要的 , 作为 太太 . 吉里 预言 , 减少 到 他的 五 或者
[saɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
six hundred a year ,
六 百 一个 年 ,

正如吉里夫人预言的那样，那位奢靡的少校最终只剩下每年五六百英镑的收入。

[wʊd] [noʊ] [bɜːŋɡər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈmoʊtər][kɑːrɪz] , [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˈlʌkʃəɪrɪz] .
would no longer be able to indulge in motor cars , or in such - like luxuries .
会 不 更长 是 有能力的 到 放纵 在 发动机 汽车 , 或者 在 这样的 - 喜欢 奢侈品 .

他们将再也无法享受汽车或类似的奢侈品。

[wen] [ˈhæskɪnz][nekst] [ˈiːvniŋ] [went] [tuː; tə] [ˈbluːmzbəri] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][hiː; hi] [felt]
When Haskins next evening went to Bloomsbury to see Mrs . Pelham Odin he felt
什么时候 哈斯金斯 下一个 晚上 去 到 布卢姆斯伯里 到 看 太太 . 佩勒姆 奥丁 他 毛毡
[ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪd] .
very satisfied .
非常 使满意 .

第二天晚上，哈斯金斯去布卢姆斯伯里拜访佩勒姆·奥丁夫人时，他感到非常满意。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [ɪn] [tuː]
Mavis was on her way to London , and would arrive at Gravesend in two
梅维斯 曾是 在 她 方式 到 伦敦 , 和 会 到达 在 格雷夫森德 在 二
[deɪz] ;
days ;
天 ;

梅维斯正前往伦敦，两天后将抵达格雷夫森德；

[hɜːr; həɹ] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
her pursuers had been thrown off the track ,
她 追击者 有 到过 抛掷 离开 这 追踪 ,

她的追捕者们已经偏离了目标，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [baɪ][tɑːd]
and a bombshell with regard to the will was being prepared by Tod
和 一个 重磅炸弹 和 看待 到 这 将要 曾是 存在 准备 经过 托德
[mækˈændruː] .
Macandrew .
麦克安德鲁 .

托德·麦克安德鲁正在准备一份关于遗嘱的重磅消息。

[ˈdʒerəld][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
Gerald had not seen him yet ,
杰拉尔德 有 不是 已见 他 然而 ,

杰拉德还没见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæktɹəs] ,
but he expected to meet him at the flat of the old actress ,
但 他 预期的 到 见面 他 在 这 平坦的 的 这 老的 演员 ,

但他原本以为会在老女演员的公寓里见到他。

[ænd; ænd] [ðen] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ʼsɜːrt(ə)n] [steps] [tuː; tə][biː; bi][ʼteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʼɪntrəsts] [ʌv; əv]
and then could arrange for certain steps to be taken in the interests of
和 然后 可以 安排 为了 肯定 步骤 到 是 已采取 在 这 兴趣 的
[ʼmeɪvɪs] .
Mavis .
梅维斯 .

然后可以安排采取某些措施来维护梅维斯的利益。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ʼevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ʼgʊvɪŋ] [ʼeksələntli] ,
All things considered , everything was going excellently ,
全部 事物 经过考虑的 , 一切 曾是 去 非常出色 ,
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
总而言之, 一切都进展得非常顺利。

[ænd; ænd][ʼdʒerəld] [ʼentərd] [ʼɪntuː][ðə; ði] [ʼprez(ə)ns] [ʌv; əv][ʼmɪsɪz] . [ʼpeləm] [ʼoʊdɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼveri]
and Gerald entered into the presence of Mrs . Pelham Odin with a very
和 杰拉尔德 进入 进入 这 在场 的 太太 . 佩勒姆 奥丁 和 一个 非常
[ʼtʼɪrɪf(ə)l] [er] .
cheerful air .
快乐 空气 .

杰拉尔德神色愉悦地走进了佩勒姆·奥丁夫人的面前。

[ðæt] [ə'stuːt] [ʼleɪdi] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʼbiːmɪŋ] [feɪs] .
That astute lady remarked his beaming face .
那 精明 女士 评论 他的 光芒四射 脸 .
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
那位精明的女士注意到他容光焕发的脸庞。

[ʼʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ʼjuːzuəl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ʼsoʊfə][ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʼætɪtuːd] , [ʼweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]
She was as usual reclining on the sofa in an effective attitude , waiting until
她 曾是 作为 通常 斜倚 在 这 沙发 在 一个 有效的 态度 , 等待 直到
[ten][ə'klɒk, əu-] ,
ten o'clock ,
十 点钟 ,

她像往常一样斜倚在沙发上, 姿态干练, 等待着十点钟的到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʼaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʼʃiː; ʃɪ][ʼjuːzuəli; ʼjuːzəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛlvɜː] [ʼθiːətər] [tuː; tə]
which was the hour at which she usually went to the Belver Theatre to
哪个 曾是 这 小时 在 哪个 她 通常 去 到 这 贝尔弗 剧院 到
[fetʃ] [bæk] [hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] [ʼdɔːtər] .
fetch back her adopted daughter .
拿来 后退 她 已采用 女儿 .

那是她通常去贝尔弗剧院接她收养的女儿的时间。

[ʼʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʼriːdɪŋ] [ðə; ði] [ʼiːvɪnɪŋ] [ʼpeɪpər] ,
She had been reading the evening paper ,
她 有 到过 阅读 这 晚上 纸 ,
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
她一直在读晚报。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪ ʼtiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʼhæskɪnz][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
but threw it aside with an air of relief when Haskins was announced .
但 扔 它 旁边 和 一个 空气 的 宽慰 什么时候 哈斯金斯 曾是 宣布 .
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
但当哈斯金斯被宣布加盟时, 他如释重负地把这件事抛在了脑后。

" [aɪ][eɪ ʼem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʼmɪsɪz] . [ʼpeləm] [ʼoʊdɪn] ,
" I am so glad to see you , " said Mrs . Pelham Odin ,
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
“见到你我真高兴,”佩勒姆·奥丁夫人说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ʼpɑːzətɪvli] [ʼnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʼpepərz] .
" there is positively nothing in the papers .
" 那里 是 积极地 没有什么 在 这 文件 .
[tʼɪrɪf(ə)l] [er] .
“报纸上什么都没有。”

[dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgru:m] . "

Dear me , Mr Haskins , you have the air of a bridegroom . "

亲爱的 我 , 先生 : 哈斯金斯 , 你 有 这 空气 的 一个 新郎 : "

我的天哪，哈斯金斯先生，您一副新郎的模样。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? " ['ekəʊd] ['dʒerəld] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] ['groʊɪŋ] [greɪv] .

" Nothing in the papers ? " echoed Gerald , his bright face growing grave .

" 没有什么 在 这 文件 ? " 回声 杰拉尔德 , 他的 明亮的 脸 生长 严重 :

“报纸上什么消息都没有吗？”杰拉尔德重复道，他原本明媚的脸变得严肃起来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər][ɪz][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] !

" Do you mean to say that the murder is not reported !

" 做 你 意思是 到 说 那 这 谋杀 是 不是 据报道 !

你是说这起谋杀案没有被报道吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gloʊb] [tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .

" And he took up The Globe to skim the columns .

" 和 他 采取 向上 这 地球 到 撇去 这 列 :

于是他拿起《环球报》快速浏览专栏。

" ['mɜ:rdər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['θrɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mæk'beθ] .

" Murder ! " cried Mrs . Pelham Odin , in the low thrilling tone of Lady Macbeth .

" 谋杀 ! " 哭 太太 : 佩勒姆 奥丁 , 在 这 低的 惊险 语气 的 女士 麦克白 :

“谋杀！”佩勒姆·奥丁夫人用麦克白夫人那种低沉而惊恐的语气喊道。

" [tu:; tə] [wʌt] ['dæstərdli] [di:d] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ? " "

" To what dastardly deed do you refer ? "

" 到 什么 卑鄙的 契据 做 你 参考 ? " "

你指的是哪件卑鄙的行径？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第11/17页

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɑ:tʃt] ['meɪvɪs] ['dɜ:rəm] [hæz; həz] [bɪn] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ə; eɪ]
" The woman who watched Mavis Durham has been stabbed to the heart , a
" 这 女士 WHO 观看 梅维斯 达勒姆 有 到过 刺伤 到 这 心 , 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
couple of days ago . "
夫妻 的 天 前 . "

“几天前，负责看守梅维斯·杜伦的那位女士被人用刀刺中心脏。”

" [ə'læs] ! [fɜ:r; fər][jɔ:r; jər] ['kɑ:mədi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['æktɹəs] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" Alas ! for your comedy , " cried the actress , " it has changed into a
" 唉 ! 为了 你的 喜剧 , " 哭 这 演员 , " 它 有 已更改 进入 一个
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

“唉！你的喜剧，”女演员哭诉道，“变成了悲剧。”

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ? "
What of the girl herself ? "
什么 的 这 女孩 她自己 ? "

那么女孩本人呢？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
" She is a fugitive , the police are looking for her .
" 她 是 一个 逃犯 , 这 警察 是 寻找 为了 她 .

“她是逃犯，警方正在搜捕她。”

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['ʊdɪn] [skri:md] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
" Mrs . Pelham Odin screamed melodramatically .
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 尖叫 戏剧性地 .

“佩勒姆·奥丁夫人歇斯底里地尖叫起来。”

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ə'kju:zd] ? "
" Is she accused ? "
" 是 她 被告 ? "

她被指控了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ænd] ['kʌlər] [ɪz] [lent] [tu:; tə][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər] - , [hu:] ,
And color is lent to the accusation by the scandal of Major Rebb , who ,
和 颜色 是 借出的 到 这 指控 经过 这 丑闻 的 主要的 - , WHO ,

而雷布少校的丑闻更增添了这一指控的色彩，他

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .
as I told you , spread the report that she was insane .
作为 我 讲述 你 , 传播 这 报告 那 她 曾是 疯狂的 .

正如我告诉你的，散布她精神失常的消息。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['ʊdɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [skri:m] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" Mrs . Pelham Odin gave a second scream , and flung up her hand .
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 给予 一个 第二 尖叫 , 和 扔 向上 她 手 .

佩勒姆·奥丁夫人又发出了一声尖叫，并举起了手。

" [hoʊld] !
" **Hold** !
" 抓住 ！

“抓住！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] .
" **she cried , in her deep voice** .
" 她 哭 , 在 她 深的 嗓音 .

她用低沉的声音哭了起来。

" [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Do I understand that this unfortunate young woman has given way to her**
" 做 我 理解 那 这 不幸 年轻的 女士 有 给定 方式 到 她
[ˈmeɪniə][ænd; ənd][hæz; həz] ['məːdəd] - - - - "
mania and has murdered - - - - "
狂热 和 有 被谋杀 - - - - "

“我理解的是，这位不幸的年轻女子被疯狂情绪所控制，犯下了谋杀罪——”

" [noʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .

“没有人。”

[aɪ] [tel] [juː; jə][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] , " [snæpt] ['hæskɪnz] ['tɑːrtli] .
I tell you she is not insane , " snapped Haskins tartly .
我 告诉 你 她 是 不是 疯狂的 , " 啪啪 哈斯金斯 酸涩的 .

“我告诉你，她没疯，”哈斯金斯尖刻地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrps] ?
" **But the corpse ?**
" 但 这 尸体 ?

但是尸体呢？

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] . "
Account for the corpse . "
帐户 为了 这 尸体 . "

清点尸体。

" [aɪ] [kɑːnt] , [ən'les] - [hɪm'self] ['məːdəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['meɪvɪs] [pleɪst] [ɪn]
" **I can't , unless Rebb himself murdered the woman , so as to get Mavis placed in**
" 我 不能 , 除非 - 他自己 被谋杀 这 女士 , 所以 作为 到 得到 梅维斯 放置 在
[æn; ən][ə'saɪləm] ,
an asylum ,
一个 庇护所 ,

“除非雷布本人杀害了那个女人，以便把梅维斯送进精神病院，否则我不能这么做。”

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['mʌni] .
and so be free to enjoy her money .
和 所以 是 自由的 到 享受 她 钱 .

所以，你可以尽情享受她的钱财。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃʌdə] ,
" **Mrs . Pelham Odin rose and walked to and fro with a nervous shudder** ,
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 玫瑰 和 步行 到 和 弗 和 一个 紧张的 不寒而栗 ,
[les] [feɪnd] [ðæn; ðən]['riːəl] ,
less feigned than real ,
较少的 假装 比 真实的 ,

“佩勒姆·奥丁夫人站起身来，来回踱步，浑身颤抖，与其说是装出来的，不如说是真的。”

[ɔːl'doʊ] [θi'ætrɪk(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ək'sentʃueɪt] [aɪ 'tiː] .
although theatrical instinct made her accentuate it .
虽然 戏剧 本能 制成 她 强调 它 .

虽然出于戏剧本能，她特意强调了这一点。

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ˈmeɪdʒər] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" I don't love Major Rebb , " she said , after a pause .
" 我 不 爱 主要的 - , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我不爱雷布少校,”她停顿了一下后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [brɪfɔːr] .

" I think I told you that before .
" 我 思考 我 讲述 你 那 前 .

我想我以前跟你说过。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kraɪm] . "

All the same , he would never , never go so far as crime . "
全部 这 相同的 , 他 会 绝不 , 绝不 去 所以 远的 作为 犯罪 . "

尽管如此, 他绝不会走上犯罪的道路。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [riˈtɔːtid] [ˈhæskɪnz] ,

" He has gone as far as that already , " retorted Haskins ,
" 他 有 已消失 作为 远的 作为 那 已经 , " 反驳 哈斯金斯 ,

“他已经做到那一步了,”哈斯金斯反驳道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ,

stretching out his long legs and looking gloomily at the carpet ,
伸展 出去 他的 长的 腿 和 寻找 阴郁地 在 这 地毯 ,

他伸展着长腿, 忧郁地望着地毯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]

" what do you call keeping that girl's money from her and shutting her up
" 什么 做 你 称呼 保持 那 女孩们 钱 从 她 和 关闭 她 向上

[bʌt; bət][ˈkrɪmɪn(ə)] ? "

but criminal ? "
但 刑事 ? "

“不让那个女孩拿走她的钱, 还让她闭嘴, 这难道不是犯罪吗? ”

" [stiːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] - - [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] ? "

" Still if he had reasons - - good reasons ? "
" 仍然 如果 他 有 原因 - - 好的 原因 ? "

“但如果他有理由——而且是正当理由呢? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ˈiːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

" He had none , either good or bad .
" 他 有 没有任何 , 任何一个 好的 或者 坏的 .

“他既没有好东西, 也没有坏东西。”

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , " [ˈdʒerəld][roʊz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz]

Dear Mrs . Pelham Odin , " Gerald rose , and laid his hand on the old woman's
亲爱的 太太 . 佩勒姆 奥丁 , " 杰拉尔德 玫瑰 , 和 铺设 他的 手 在 这 老的 女性的

[ɑːrm] ,

arm ,
手臂 ,

亲爱的佩勒姆·奥丁夫人,“杰拉尔德站起身, 把手放在老妇人的胳膊上,

" [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

" hear what I have to say .
" 听到 什么 我 有 到 说 .

听听我要说什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [maɪ] [frend] [baɪ] [prəˈtektɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz]

This is the time when you can show yourself my friend by protecting one who is
这 是 这 时间 什么时候 你 能 展示 你自己 我的 朋友 经过 保护 一 WHO 是

[dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .

dear to me .
亲爱的 到 我 .

现在正是你展现朋友本色时候, 保护我所珍视的人吧。

" [ðə; ði] ['æktɹəs] [rɪ'kɔɪld] , ['paʊərfəli] [rɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ænd; ənd] ['veri] ['dʒenjuɪnli] .
" **The actress recoiled , powerfully effected and very genuinely** .
" 这 演员 反冲 , 强大的 受影响 和 非常 真的 .

“这位女演员向后退缩了，情绪非常激动，而且表现得非常真诚。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [mɪks][mɑ:'self] [ʌp] [ɪn][ə; ei] [kraɪm] , " [ʃi:; ji] ['fɔ:ltəd] .
" **I cannot mix myself up in a crime , " she faltered** .
" 我 不能 混合 我 向上 在 一个 犯罪 , " 她 犹豫不决 .

“我不能让自己卷入犯罪之中，”她犹豫着说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌbstɪtu:t] ['meɪvɪs][fɔ:r; fər] [tʃærəti] ,
" **You will not be doing so , if you substitute Mavis for Charity** ,
" 你 将要 不是 是 正在做 所以 , 如果 你 代替 梅维斯 为了 慈善 ,

“如果你用梅维斯代替查丽蒂，你就不会这样做了。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [hɪr] . "
as you suggested when I was last here . "
作为 你 建议 什么时候 我 曾是 最后的 这里 . "

正如你上次来时建议的那样。

" [oʊ] , " ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [kla:spt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] , ['wɪðərd] [hændz] ,
" **Oh , " Mrs . Pelham Odin clasped her pretty , withered hands** ,
" 哦 , " 太太 . 佩勒姆 奥丁 紧握 她 漂亮的 , 干枯 双手 ,

“哦，”佩勒姆·奥丁夫人紧紧地握住她那双漂亮却干枯的手，”

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; ei] [peɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [drə'mætɪk] .
and stepped back a pace to be more dramatic .
和 步 后退 一个 步伐 到 是 更多的 戏剧性 .

后退一步，使场面更具戏剧性。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)] . "
" **Think of the scandal** . "
" 思考 的 这 丑闻 . "

“想想那桩丑闻。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['skænd(ə)] . "
" **There will be no scandal** . "
" 那里 将要 是 不 丑闻 . "

“不会有任何丑闻。”

" [maɪ] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [dɪsrɪ'pju:t] .
" **My name will be brought into disrepute** .
" 我的 姓名 将要 是 带来 进入 名誉受损 .

“我的名誉将会受损。”

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [bəʊθ][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [ðə; ði]
And let me tell you , Mr . Haskins , that my name both on and off the
和 让 我 告诉 你 , 先生 . 哈斯金斯 , 那 我的 姓名 两个都 在 和 离开 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

哈斯金斯先生，让我告诉你，无论台上台下，我的名字都.....

[ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] . "
is above reproach . "
是 多于 责备 . "

无可指摘。

" [aɪ][ei 'em] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I am quite sure of that** ,
" 我 是 相当 当然 的 那 ,

我对此非常肯定。

[els] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hoʊp][tu:; tə]
else I certainly should not ask you to take charge of the woman I hope to
别的 我 当然 应该 不是 问 你 到 拿 收费 的 这 女士 我 希望 到
[meɪk] [maɪ][waɪf] . "
make my wife . "
制作 我的 妻子 . "

否则，我当然不会要求你来掌管我希望娶为妻子的女人。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] ? "
" You will marry her still ? "
" 你 将要 结婚 她 仍然 ? "

你还是会娶她吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['hæskɪnz] [ɪm'peɪntli] .
" Of course , of course , " said Haskins impatiently .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 哈斯金斯 不耐烦地 .

“当然，当然，”哈斯金斯不耐烦地说。

" [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
" I love her more than ever .
" 我 爱 她 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更爱她。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [les] ,
And even if I loved her less ,
和 甚至 如果 我 喜爱 她 较少的 ,

即使我对她的爱少一些，

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['dezəɹt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] . "
I am not the man to desert a woman when she needs help so sorely . "
我 是 不是 这 男人 到 沙漠 一个 女士 什么时候 她 需求 帮助 所以 非常 . "

我不是那种会在女人急需帮助的时候抛弃她的男人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['veri] ['ʃɪvəlɹəs] . "
" You are , as I know , very chivalrous . "
" 你 是 , 作为 我 知道 , 非常 骑士精神 . "

“据我所知，你是一位非常有骑士精神的人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑ:ɹtɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" And you are , as I know , the kindest - hearted woman in the world . "
" 和 你 是 , 作为 我 知道 , 这 最善良的 - 心地 女士 在 这 世界 . "

“据我所知，你是世界上最善良的女人。”

" [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [fɪr] , [laɪk] [ɔ:l][kaɪnd] - ['hɑ:ɹtɪd] ['wɪmɪn] . "
" A fool , a fool , I fear , like all kind - hearted women . "
" 一个 傻子 , 一个 傻子 , 我 害怕 , 喜欢 全部 种类 - 心地 女性 . "

“恐怕她是个傻瓜，像所有心地善良的女人一样。”

" [noʊ] . [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plɑ:t] .
" No . Were you a fool I should not ask you to carry out this plot .
" 不 . 是 你 一个 傻子 我 应该 不是 问 你 到 携带 出去 这 阴谋 .

“不。如果你是傻瓜，我就不会要求你执行这个计划。”

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , ['meɪvɪs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
As it is , Mavis is coming to London ,
作为 它 是 , 梅维斯 是 未来 到 伦敦 ,

梅维斯要来伦敦了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [tʃæɹəti] ['mæɹɪd] [æt; ət][wʌns] ,
and I want you to get Charity married at once ,
和 我 想 你 到 得到 慈善 已婚 在 一次 ,

我希望你立刻安排查丽蒂结婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˈmeɪvɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜː] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
and to place Mavis at the Belver Theatre for the dance .
和 到 地方 梅维斯 在 这 贝尔弗 剧院 为了 这 舞蹈 .

并安排梅维斯在贝尔弗剧院参加舞会。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [lɒkt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnɜːrvəs] .
" **Mrs . Pelham Odin looked distinctly nervous .**
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 看起来 明显地 紧张的 .

佩勒姆·奥丁夫人看起来明显很紧张。

[ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ænd; ənd][baɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdʒerəldz]
Carried away by her theatrical instincts , and by admiration for Gerald's
携带 离开 经过 她 戏剧 本能 , 和 经过 钦佩 为了 杰拉德的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry .
骑士精神 ,

她受戏剧天赋的驱使，以及对杰拉尔德骑士精神的钦佩，

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌtʃ]
to say nothing of the interest she felt in his love affair as a woman much
到 说 没有什么 的 这 兴趣 她 毛毡 在 他的 爱 事务 作为 一个 女士 很多
[les] [ˌsentɪˈment(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
less sentimental would have done .
较少的 感伤的 会 有 完毕 ,

更不用说她对他的恋情所产生的兴趣了， 而一个远没有她这么感性的女人会作何反应呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [ðə; ði][plɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; biː][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
she had proposed the plot without thinking that she would be taken seriously .
她 有 建议的 这 阴谋 没有 思维 那 她 会 是 已采取 严重地 .

她提出这个计划时并没有想到会有人认真对待。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈæktʃuəli] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lend]
Yet here was a young man whom she admired actually asking her to lend
然而 这里 曾是 一个 年轻的 男人 谁 她 钦佩 实际上 问 她 到 借
[hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][fænˈtæstɪkəl] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] ,
herself to a fantastical mode of concealment such as had never ,
她自己 到 一个 奇幻 模式 的 隐蔽 这样的 作为 有 绝不 ,

然而，眼前这位她仰慕的年轻人，竟然请求她配合一种她从未想过的、近乎奇幻的伪装方式。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɔːlɪdʒ] , [bɪn] [siːn] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .
to her knowledge , been seen off the stage .
到 她 知识 , 到过 已见 离开 这 阶段 .

据她所知，有人看到她下了舞台。

[hɜːr; hər][drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] :
Her dramatic instinct impelled her to yield :
她 戏剧性 本能 被迫 她 到 屈服 :

她戏剧性的本能驱使她屈服：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ˈmɪksɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər]
but her common - sense warned her against mixing herself up in a murder
但 她 常见的 - 感觉 警告 她 反对 混合 她自己 向上 在 一个 谋杀
[kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈluːnætɪk] .
committed by a lunatic .
坚定的 经过 一个 疯子 .

但她的常识告诉她，不要卷入疯子犯下的谋杀案。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstrest] , " [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **Dear boy , she said , genuinely distressed , it really is impossible .** "
" 亲爱的 男生 , " 她 说 , 真的 苦恼 , " 它 真的 是 不可能的 . "
" 孩子 , " 她真心难过地说 , " 这真的不可能。 "

" [juː; jʊ] [prə'pəʊzɪd] [aɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , " ['mʌtəd] ['dʒerəld] , ['sɔːrli] [disə'pɔɪntɪd] ,
" You proposed it , Mrs . Pelham Odin , " muttered Gerald , sorely disappointed ,
" 你 建议的 它 , 太太 : 佩勒姆 奥丁 , " 低声说道 杰拉尔德 , 非常 失望的 ,
" 是你提议的, 佩勒姆·奥丁夫人, "杰拉尔德失望地嘟囔道。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['æktɹəs] [dɪd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] ,
for if this actress did not help him ,
为了 如果 这 演员 做过 不是 帮助 他 ,
如果这位女演员没有帮助他,

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'siːl] ['meɪvɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] - ?
how was he to conceal Mavis from the persecutions of Rebb ?
如何 曾是 他 到 隐藏 梅维斯 从 这 迫害 的 - ?
他该如何保护梅维斯免受雷布的迫害呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][æt; ət][maɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,
" I did not think that you would take me at my word , " she faltered ,
" 我 做过 不是 思考 那 你 会 拿 我 在 我的 单词 , " 她 犹豫不决 ,
"我没想到你会相信我的话,"她结结巴巴地说。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , ['meɪdʒər] - [maɪ] [faɪnd][aʊt] . "
" and after all , Mr . Haskins , Major Rebb might find out . "
" 和 后 全部 , 先生 : 哈斯金斯 , 主要的 - 可能 寻找 出去 : "
"毕竟, 哈斯金斯先生, 雷布少校可能会发现这件事。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 :
我不这么认为。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
I don't see how he could . "
我 不 看 如何 他 可以 : "
我不明白他怎么可能做到。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ? "
" If he comes to the theatre ? "
" 如果 他 来 到 这 剧院 ? "
如果他来剧院的话?

" [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [brɪ'li:vz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃærəti] , ['dænsɪŋ] . "
" He will see the girl he believes to be Charity , dancing . "
" 他 将要 看 这 女孩 他 相信 到 是 慈善 , 跳舞 : "
"他会看到他认为是查丽蒂的女孩在跳舞。"

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['meɪvɪs] ['dɜːrəm] ['riːəli] [soʊ][laɪk][maɪ][gɜːrli] ? "
" But is this Mavis Durham really so like my girl ? "
" 但 是 这 梅维斯 达勒姆 真的 所以 喜欢 我的 女孩 ? "
"但梅维斯·杜伦真的和我女朋友那么像吗? "

" [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] ['sɪstər] - - [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [twɪnz] .
" They might be sisters - - they might be twins .
" 他们 可能 是 姐妹 - - 他们 可能 是 双胞胎 :
"她们可能是姐妹, 也可能是双胞胎。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][jɔːr; jər][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , ['mɪsɪz] .
It would take you all your time to find the difference between them , Mrs .
它 会 拿 你 全部 你的 时间 到 寻找 这 不同之处 之间 他们 , 太太 :
['peləm] ['oʊdɪn] . "
Pelham Odin . "
佩勒姆 奥丁 : "

佩勒姆·奥丁夫人, 你得花上所有时间才能找出它们之间的区别。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [ʃɑ:rpli] .

" **Oh , that is impossible , " she retorted sharply .**
" 哦 , 那 是 不可能 的 , " 她 反驳 尖锐 地 .

“哦，那不可能，”她厉声反驳道。

" [noʊ] .

" **No .**
" 不 .

“不。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['meɪvɪs] - - - - "

When you see Mavis - - - - "
什么时候 你 看 梅维斯 - - - - "

“当你看到梅维斯时——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['meɪvɪs] .

" **I am not going to see Mavis .**
" 我 是 不是 去 到 看 梅维斯 .

“我不会去看梅维斯。”

" ['dʒerəld][roʊz] - - [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃi][soʊ] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

" **Gerald rose - - he had thrown himself down when she so persistently refused .**
" 杰拉尔德 玫瑰 - - 他 有 抛掷 他自己 向下 什么时候 她 所以 持续 地 拒绝 .

“杰拉尔德站了起来——当她如此坚持地拒绝时，他曾一度跌倒在地。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [taɪm] ,

" **In that case I must apologize for taking up your time ,**
" 在 那 案件 我 必须 道歉 为了 采取 向上 你的 时间 ,

“既然如此，我为占用您的时间表示歉意。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [wei] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] . "

and see in what other way I can save this innocent girl . "
和 看 在 什么 其他 方式 我 能 节省 这 清白的 女孩 . "

看看我还能用什么其他办法来救这个无辜的女孩。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

" **You are sure that she is innocent ? "**
" 你 是 当然 那 她 是 清白的 ? "

你确定她是无辜的吗？

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] .

" **As sure as I am that you are a kind woman .**
" 作为 当然 作为 我 是 那 你 是 一个 种类 女士 .

我确信你是一位善良的女士。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [smaɪld] .

" **Mrs . Pelham Odin smiled .**
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 微笑 .

佩勒姆·奥丁夫人笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] : " [ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ] ['wi:kəst] [saɪd] ,

" **That is very clever of you , " said she : " you appeal to my weakest side ,**
" 那 是 非常 聪明的 的 你 , " 说 她 : " 你 上诉 到 我的 最弱 边 ,

“你真是太聪明了，”她说，“你利用了我最软弱的一面。”

[wɪtʃ] [ɪz]['vænəti] .

which is vanity .
哪个 是 虚荣 .

这就是虚荣。

[kʌm] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mɜ:rdər] . "

Come sit down again , and tell me all about this dreadful murder . "
来 坐 向下 再次 , 和 告诉 我 全部 关于 这 可怕 谋杀 . "

请坐下，把这起可怕的谋杀案的来龙去脉都告诉我。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː] ? "

" **Will you assist me , if I do ?** "

" 将要 你 协助 我 , 如果 我 做 ? "

如果我这样做, 你会帮助我吗?

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt] [brɪ'treɪ] [juː; jʊ] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] ['æktɹəs] [ɪ'veɪsɪvli] ,

" **At least I won't betray you ,** " **rejoined the actress evasively** ,

" 在 至少 我 惯于 背叛 你 , " 重新加入 这 演员 闪烁其词 ,

“至少我不会背叛你,”女演员闪烁其词地回答道。

[ænd; ænd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

and arranged herself gracefully on the sofa .

和 安排 她自己 优雅地 在 这 沙发 .

她优雅地在沙发上坐好。

" [brɪ'gɪn] ; [aɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn][jɔː; jər] ['evri] [wɜːrd] .

" **Begin ; I hang upon your every word** .

" 开始 ; 我 悬挂 之上 你的 每一个 单词 .

“开始吧; 我听你细说。”

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

" **And she cast a glance at an imaginary audience to mark the effect of**

" 和 她 投掷 一个 瞥一眼 在 一个 假想 观众 到 标记 这 影响 的

[ðə; ði] [spiːtʃ] .

the speech .

这 演讲 .

“她向假想的听众瞥了一眼, 以表明演讲的效果。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [jɪːld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][kʲʊrɪ'ɑːsəti] ,

Thinking that she might yield , for he had certainly aroused her curiosity ,

思维 那 她 可能 屈服 , 为了 他 有 当然 被唤醒 她 好奇心 ,

他心想她或许会屈服, 因为他确实已经引起了她的好奇心。

[ˈdʒerəld] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Gerald related all that had taken place .

杰拉尔德 有关的 全部 那 有 已采取 地方 .

杰拉尔德把所有发生的事情都告诉了大家。

[ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [kwaɪt] [bɜːst][hɜːr; hər][steɪdʒ] ['ɛrz] [ænd; ænd] ['greɪsɪz] ,

Mrs . Pelham Odin quite lost her stage airs and graces ,

太太 . 佩勒姆 奥丁 相当 丢失的 她 阶段 播出 和 恩典 ,

佩勒姆·奥丁夫人完全失去了她舞台上的优雅和风度。

[soʊ]['teɪkən] [ʌp][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] .

so taken up was she with the narrative .

所以 已采取 向上 曾是 她 和 这 叙述 .

她完全沉浸在故事中。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɑːrnəld] [brɪ'liːvz] [ɪn]['meɪvɪs] - ['ɪnəsns] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː] .

" **So you see that Arnold believes in Mavis ' innocence as much as I do** .

" 所以 你 看 那 阿诺德 相信 在 梅维斯 - 无辜 作为 很多 作为 我 做 .

“所以你看, 阿诺德和我一样相信梅维斯是无辜的。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɔːlsoʊ] , ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] .

And you believe also , Mrs . Pelham Odin .

和 你 相信 还 , 太太 . 佩勒姆 奥丁 .

佩勒姆·奥丁夫人, 你也相信这一点。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [aɪz] .

I see it in your eyes .

我 看 它 在 你的 眼睛 .

我从你的眼神中看到了。

" [ðə; ði] ['æktɹəs] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] .

" The actress closed them .
" 这 演员 关闭 他们 .

这位女演员关上了它们。

" [maɪ] [aɪz] [tel] [wʌt] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [haɪd] , " [ʃiː; ji] [ri'mɑːkt] , [ɪn] ['meɪzərd] [toʊnz] .

" My eyes tell what my tongue would hide , " she remarked , in measured tones .
" 我的 眼睛 告诉 什么 我的 舌头 会 隐藏 , " 她 评论 , 在 测量 音调 .

“我的眼睛能告诉我我的舌头会隐藏什么,”她用沉稳的语气说道。

" [jes] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

" Yes , I admit that your story puts the matter in a new light .
" 是的 , 我 承认 那 你的 故事 放置 这 事情 在 一个 新的 光 .

“是的, 我承认你的故事让这件事有了新的意义。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

I really think that I must assist this poor young creature ,
我 真的 思考 那 我 必须 协助 这 贫穷的 年轻的 生物 ,

我真的觉得我必须帮助这个可怜的小家伙。

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] . "

who is being persecuted by a cruel world . "
WHO 是 存在 受迫害 经过 一个 残忍的 世界 . "

他正遭受着残酷世界的迫害。

" [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " ['mʌtəd] ['dʒerəld] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

" Bless you for a good woman , " muttered Gerald , kissing her hand .
" 保佑 你 为了 一个 好的 女士 , " 低声说道 杰拉尔德 , 接吻 她 手 .

“你真是太幸运了, 娶到这么一位好妻子。”杰拉德低声说道, 并亲吻了她的手。

[ʃiː; ji] [pʊld] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

She pulled it away .
她 拉 它 离开 .

她把它拿开了。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

" Don't make a mistake .
" 不 制作 一个 错误 .

别犯错。

[aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [læf] .

I am playing to the gallery , " she said , with an artificial laugh .
我 是 玩耍 到 这 画廊 , " 她 说 , 和 一个 人造的 笑 .

“我是在取悦观众,”她假笑着说。

" [ɪf] ['meɪvɪs][ɪz] [pruːvd] ['gɪltləs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

" If Mavis is proved guiltless and you marry her with her income ,
" 如果 梅维斯 是 已证实 无罪 和 你 结婚 她 和 她 收入 ,

“如果梅维斯被证明无罪, 而你又用她的收入娶了她,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] .

it will be a great advertisement for me .
它 将要 是 一个 伟大的 广告 为了 我 .

这将是我的一个绝佳广告机会。

[ænd; ənd][pər'hæps] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

And perhaps , " added Mrs . Pelham Odin , with emphasis ,
和 也许 , " 额外 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 和 强调 ,

“或许,”佩勒姆·奥丁夫人强调道, “

" [aɪˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
" **it may bring back to the public in a worthy fashion the name of one who**
" 它 可能 带来 后退 到 这 民众 在 一个 值得 时尚 这 姓名 的 一 WHO
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈaɪdl][fɔːr; fər] [ˈmeni] ,
was their idol for many ,
曾是 他们的 偶像 为了 许多 ,
“这或许能以一种体面的方式让公众重新认识这位曾是许多人偶像的人。”

[ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈjɪrz] .
many brilliant and successful years .
许多 杰出的 和 成功的 年 .
许多辉煌而成功的岁月。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ɪf] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] - - - - "
On the other hand if this girl really is insane , and guilty - - - - "
在 这 其他 手 如果 这 女孩 真的 是 疯狂的 , 和 有罪的 - - - - "
另一方面, 如果这个女孩真的精神失常, 而且有罪——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **You will have acted in a way which no other woman would have done** ,
" 你 将要 有 行动 在 一个 方式 哪个 不 其他 女士 会 有 完毕 ,
“你的行为是其他任何女人都不会做的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] . "
and your conscience will reward you . "
和 你的 良心 将要 报酬 你 . "
你的良心会奖赏你。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [lʊʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [mɔːrˈʊʊvər] ,
" **I prefer the loaves and fishes , said the actress , smiling , moreoer** ,
" 我 更喜欢 这 面包 和 鱼 , " 说 这 演员 , 微笑 , " 而且 ,
“我更喜欢五饼二鱼,”这位女演员笑着说, “此外,

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [ɪz][soʊ] [laɪk]
I admit that I am curious to see this girl , who - - as you say - - is so like
我 承认 那 我 是 好奇的 到 看 这 女孩 , WHO - - 作为 你 说 - - 是 所以 喜欢
[ˈtʃærəti] .
Charity .
慈善 .

我承认我很好奇想见见这个女孩, 正如你所说, 她和查丽蒂很像。
[ˈmeɪvɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ? "
Mavis came from India ? "
梅维斯 来了 从 印度 ? "
梅维斯来自印度吗?

" [jes] - - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - , [huː] [dɪˈkleəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ɪn] [bɑːmˈbeɪ] ,
" **Yes - - according to Major Rebb , who declares that her mother died in Bombay** ,
" 是的 - - 根据 到 主要的 - , WHO 声明 那 她 母亲 死亡 在 孟买 ,
[wen] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
when Mavis was born . "
什么时候 梅维斯 曾是 出生 . "
“是的——据雷布少校所说, 她声称梅维斯的母亲在她出生时死于孟买。”

" [ˈtʃærəti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][tʊʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪə] , [wʌz; wəz]
" **Charity , according to the juggler's wife , who was told by the ayah , was**
" 慈善 , 根据 到 这 - 妻子 , WHO 曾是 讲述 经过 这 亚亚 , 曾是
[bɔːrn][ɪn] [ˈsɪmlə] .
born in Simla .
出生 在 西姆拉 .
据杂耍艺人的妻子说, 保姆告诉她, Charity 出生在西姆拉。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Mrs . Pelham Odin frowned , and then waved her hand .**
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 皱眉 , 和 然后 挥手 她 手 :
佩勒姆·奥丁夫人皱了皱眉，然后挥了挥手。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [br'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] . "
" **There can be no relationship between the two girls .** "
" 那里 能 是 不 关系 之间 这 二 女孩们 : "
“这两个女孩之间不可能有任何关系。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - - [wen] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **I think that there will be - - when we learn the truth .** "
" 我 思考 那 那里 将要 是 - - 什么时候 我们 学习 这 真相 : "
“我认为，当我们了解真相的时候，就会有结果的。”

" ['meɪdʒər] - [wɪl] [nɑːt] [tel] [aɪ 'tiː] . "
" **Major Rebb will not tell it .** "
" 主要的 - 将要 不是 告诉 它 : "
“雷布少校不会说的。”

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [aɪ] [pruːv] ['meɪvɪs] ['ɡɪltləs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]
" **Oh yes , he will , when I prove Mavis guiltless and force him to give up the**
" 哦 是的 , 他 将要 , 什么时候 我 证明 梅维斯 无罪 和 力量 他 到 给 向上 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 :
“哦，是的，他会，当我证明梅维斯无罪并迫使他交出钱财时。”

['suːnər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk]['meɪvɪs][tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kən'feɪ(ə)n] .
Sooner than remain in ignorance I shall ask Mavis to bribe him into confession .
俄克拉荷马 比 保持 在 无知 我 将 问 梅维斯 到 贿赂 他 进入 忏悔 :
与其继续蒙在鼓里，我宁愿让梅维斯贿赂他，让他认罪。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" **Mrs . Pelham Odin thought for a few moments ,**
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 想法 为了 一个 很少 时刻 ,
佩勒姆·奥丁夫人沉思片刻，

['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [paʊndz] , ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [saɪd]
being as sharp as a needle to see the pounds , shillings , and pence side
存在 作为 锋利的 作为 一个 针 到 看 这 磅 , 先令 , 和 便士 边
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 :
像针一样敏锐，能看清英镑、先令和便士的本质。

" ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Mr . Haskins , " she finally remarked ,**
" 先生 : 哈斯金斯 , " 她 最后 评论 ,
“哈斯金斯先生,”她最后说道。

" [ðɪs] ['laɪknəs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - - [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" **this likeness may be a freak of nature - - we have heard of such things**
" 这 相似 可能 是 一个 怪物 的 自然 - - 我们 有 听到 的 这样的 事物
[br'fɔːr] . "
before . "
前 : "
“这种相似之处或许是自然界的怪事——我们以前也听说过类似的事情。”

" [kwɑɪt] [soʊ] ,
" **Quite so ,**
" 相当 所以 ,
“正是如此。”

[bʌt; bət][soʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['laɪknəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['bi:ɪŋ]
but so exact a likeness as this is can only come from the two girls being
但 所以 精确的 一个 相似 作为 这 是 能 仅有的 来 从 这 二 女孩们 存在
[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] . "
born of the same mother . "
出生 的 这 相同的 母亲 . "

但如此惊人的相似度只能是两个女孩是同一个母亲所生的。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [ðæt] ,
" **Well , you seem to be so certain that they are , Mr . Haskins , that ,**
" 出色地 , 你 似乎 到 是 所以 肯定 那 他们 是 , 先生 . 哈斯金斯 , 那 ,
" "嗯, 哈斯金斯先生, 您似乎非常肯定他们是, 以至于....."
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] , [wi:; wi] [wɪl] [grænt][,aɪ 'ti:] .
for the sake of argument , we will grant it .
为了 这 清酒 的 争论 , 我们 将要 授予 它 .
为了便于讨论, 我们姑且承认这一点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - - [ænd; ænd] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər] - [kən'fesɪz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] - - ['tʃærəti]
In that case - - and presuming that Major Rebb confesses such is the case - - Charity
在 那 案件 - - 和 假设 那 主要的 - 坦白 这样的 是 这 案件 - - 慈善
['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] . "
certainly ought to have half the income . "
当然 应该 到 有 一半 这 收入 . "
在这种情况下——假设雷布少校承认情况确实如此——慈善机构当然应该获得一半的收入。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'hezɪtətɪŋli] , " [ænd; ænd][aɪ]
" **I quite agree with you , " rejoined the young man unhesitatingly , " and I**
" 我 相当 同意 和 你 , " 重新加入 这 年轻的 男人 毫不犹豫 , " 和 我
[,er 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] ,
am quite sure that ,
是 相当 当然 那 ,
"我完全同意你的看法,"年轻人毫不犹豫地回答道, "而且我非常确信,

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
if we can prove the relationship ,
如果 我们 能 证明 这 关系 ,
如果我们能够证明这种关系,

[ˈmeɪvɪs] - - ['bi:ɪŋ] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] - - [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
Mavis - - being guided by me - - will be quite ready to hand over three thousand
梅维斯 - - 存在 引导 经过 我 - - 将要 是 相当 准备好 到 手 超过 三 千
[ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['tʃærəti] .
a year to Charity .
一个 年 到 慈善 .
在我的指导下, 梅维斯将完全准备好每年向慈善机构捐赠三千英镑。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fer] .
That would only be fair .
那 会 仅有的 是 公平的 .
这才是公平的。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [hɑ:pt] [ɔ:f][ðə; ði]['soʊfə] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Mrs . Pelham Odin hopped off the sofa , very much excited .**
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 跳跃 离开 这 沙发 , 非常 很多 兴奋的 .
佩勒姆·奥丁夫人兴奋地从沙发上跳了下来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['kɑ:mən] - [sens] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:][ɪn] [wɪtʃ] [wei] [maɪ]['du:ti] [laɪz] .
" **Now you talk common - sense , you show me in which way my duty lies .**
" 现在 你 讲话 常见的 - 感觉 , 你 展示 我 在 哪个 方式 我的 责任 谎言 .
"现在你讲讲常识, 你告诉我我的职责在哪里。"

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [gɜ:rl] . "
I am willing to see this girl .
我 是 愿意的 到 看 这 女孩 . "

我愿意见见这个女孩。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['enəmi] ? "
" And to help her against her enemies ? "
" 和 到 帮助 她 反对 她 敌人 ? "
“帮助她对抗敌人？”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！”

" [ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [prest] [hɜ:r; həɹ][fæn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
" Mrs . Pelham Odin pressed her fan to her lips ,
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 按下 她 扇子 到 她 嘴唇 ,
佩勒姆·奥丁夫人将扇子贴在嘴唇上，

" [i:v(ə)n] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fəɹ] [ˈtʃærəti] [maɪt] [bi:; bi] [ɜ:rnd] [tu:] ['dɪrli] .
" even three thousand a year for Charity might be earned too dearly .
" 甚至 三 千 一个 年 为了 慈善 可能 是 获得 也 亲爱的 :
“即使每年捐三千块钱做慈善，也可能代价太高。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
I can say no more than that I'll see her .
我 能 说 不 更多的 比 那 患病的 看 她 :
我只能说我会见到她。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃru:d] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['kærəktəɹz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [tel] [ɪf] ['meɪvɪs][ɪz] [ɪn'seɪn] ,
I am shrewd in reading characters , and I can easily tell if Mavis is insane ,
我 是 精明 在 阅读 人物 , 和 我 能 容易地 告诉 如果 梅维斯 是 疯狂的 ,
我非常擅长识人，很容易就能判断出梅维斯是否精神失常。

[ɔ:r] [dɪ'si:tf(ə)l] , [ɔ:r] ['blʌdθɜ:rsti] .
or deceitful , or bloodthirsty .
或者 欺骗性的 , 或者 嗜血 :

或者狡诈，或者嗜血。

" [ˈdʒerəld] [læft] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lʌv] .
" Gerald laughed when he thought of his beautiful love .
" 杰拉尔德 笑了 什么时候 他 想法 的 他的 美丽的 爱 :
杰拉尔德一想到他美丽的爱人就笑了。

" ['meɪvɪs][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
" Mavis is none of the three .
" 梅维斯 是 没有任何 的 这 三 :

“梅维斯不属于这三个中的任何一个。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [səs'pɪfənz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ]['eɪndʒl] [feɪs] . "
You will be ashamed of your suspicions when you see her angel face . "
你 将要 是 羞愧 的 你的 怀疑 什么时候 你 看 她 天使 脸 : "
当你看到她天使般的面容时，你会为自己的怀疑感到羞愧。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eɪndʒl] [feɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ['draɪli] ,
" I know that angel face , " said Mrs . Pelham Odin dryly ,
" 我 知道 那 天使 脸 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 干巴巴地 ,
“我认得那张天使般的脸，”佩勒姆·奥丁夫人冷冷地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][mæsk][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə] [kloʊk] ['wɪkɪd] [dɪ'zəɪnz] .
" it is a very useful mask in some cases to cloak wicked designs .
" 它 是 一个 非常 有用 面具 在 一些 案例 到 披风 邪恶 设计 :
“在某些情况下，它是掩盖邪恶意图的非常有效的面具。”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [su:n] .
Well , I am going to the theatre soon .
出色地 , 我 是 去 到 这 剧院 很快 .

我很快就要去剧院了。

[ˈmɪstər] . [mæk'ændru:] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] . "
Mr . Macandrew is there , and will come back with me and Charity ."
先生 . 麦克安德鲁 是 那里 , 和 将要 来 后退 和 我 和 慈善 . "

麦克安德鲁先生在那里, 他会和我还有查丽蒂一起回来。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] ? "
" Can I come to supper ? "
" 能 我 来 到 晚餐 ? "

我可以来吃晚饭吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ['kwɪkli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz]
" No , " said Mrs . Pelham Odin quickly , " you must leave the matter in my hands
" 不 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 迅速地 , " 你 必须 离开 这 事情 在 我的 双手

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“不,”佩勒姆·奥丁夫人连忙说道,“这件事必须交由我来解释。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
I like the centre of the stage , you know , and all the limelight that I can
我 喜欢 这 中心 的 这 阶段 , 你 知道 , 和 全部 这 聚光灯 那 我 能

[əb'teɪn] . "
obtain ."
获得 . "

你知道, 我喜欢站在舞台中央, 享受万众瞩目的感觉。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][tə:d][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ? "
" You will speak to Tod and Charity ? "
" 你 将要 说话 到 托德 和 慈善 ? "

你会和托德和查丽蒂谈谈吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [kən'sent] .
" Yes ; and will do my best to obtain their consent .
" 是的 ; 和 将要 做 我的 最好的 到 获得 他们的 同意 .

“是的; 我会尽我所能获得他们的同意。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ][poʊst] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ; [prə'vaɪdɪd] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['æktɹəs] [wɪð; wɪθ]
I'll let you know by post what they say ; provided , " added the actress with
患病的 让 你 知道 经过 邮政 什么 他们 说 ; 假如 , " 额外 这 演员 和
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,

“我会把他们说的话通过邮件告诉你; 前提是,”这位女演员强调道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ˈmɪstər] . [mæk'ændru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] . "
" that you will not see Mr . Macandrew in the meantime . "
" 那 你 将要 不是 看 先生 . 麦克安德鲁 在 这 与此同时 . "

“在此期间, 您将不会见到麦肯德鲁先生。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] - - - - "
I want to ask him - - - - "
我 想 到 问 他 - - - - "

我想问他——

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" One thing at a time .
" 一 事物 在 一个 时间 ；

一次只做一件事。

[ɪf] [ðɪs] [plɑ:t][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [θru:] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If this plot is to be carried through I must have the sole handling of it ,
如果 这 阴谋 是 到 是 携带 通过 我 必须 有 这 唯一 处理 的 它 ,
如果这个计划要实施,我必须全权负责。

[soʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [mæk'ændru:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
so I do not wish you and Mr . Macandrew to discuss the matter .
所以 我 做 不是 希望 你 和 先生 : 麦克安德鲁 到 讨论 这 事情 :

所以我不想让你和麦安德鲁先生讨论这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
If they are agreeable to marry and slip away quietly out of the kingdom ,
如果 他们 是 同意 到 结婚 和 滑 离开 悄悄 出去 的 这 王国 ,
如果他们同意结婚并悄悄离开王国,

['li:vɪŋ] ['meɪvɪs][tu:; tə] [teɪk] ['tʃerəti:z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜː] ['θi:ətər] , [aɪ][jæl; jəl][let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
leaving Mavis to take Charity's place at the Belver Theatre , I shall let you know .
离开 梅维斯 到 拿 慈善机构的 地方 在 这 贝尔弗 剧院 , 我 将 让 你 知道 :

我会通知你梅维斯将代替查丽蒂在贝尔弗剧院的职位。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [gɜ:rl] [ə'raɪvz] [ɪn] ['lʌndən] , ['waɪər][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
Then , when this girl arrives in London , wire me when you will bring her .
然后 , 什么时候 这 女孩 到达 在 伦敦 , 金属丝 我 什么时候 你 将要 带来 她 :

然后, 当这个女孩到达伦敦时, 请电报告诉我你何时带她来。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] . "
She must stop here . "
她 必须 停止 这里 : "

她必须到此为止。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [si:] [tu:] - , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['dʒerəld] , "
" But the people of the house will see two Charitys , " remonstrated Gerald , "
" 但 这 人们 的 这 房子 将要 看 二 - , " 抗议 杰拉尔德 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“但是, 众议院的人们将会看到两个慈善机构,”杰拉尔德抗议道, “而且,

[æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['peɪpərz] ,
as an account of the crime will be in the papers ,
作为 一个 帐户 的 这 犯罪 将要 是 在 这 文件 ,

案件详情将会刊登在报纸上。

['meɪvɪs] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊɾ; jər] ['sɜ:rvənt] .
Mavis may be given away by some of your servants .
梅维斯 可能 是 给定 离开 经过 一些 的 你的 仆人 :

梅维斯可能会被你的某些仆人送走。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mrs . Pelham Odin nodded .
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 点头 :

佩勒姆·奥丁夫人点了点头。

" [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , " [wel] , [ðen] ,
" True , " she said , with her sharp eyes on the carpet , " well , then ,
" 真的 , " 她 说 , 和 她 锋利的 眼睛 在 这 地毯 , " 出色地 , 然后 ,
“没错,”她目光锐利地盯着地毯说道, “那么,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['meɪvɪs][tuː; tə][jʊə; jər][ruːmz; rɒmz] . "

you must take Mavis to your rooms . "

你 必须 拿 梅维斯 到 你的 房间 . "

你们必须把梅维斯带回房间。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] : - [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" Worse and worse : Rebb would hear of it . "

" 更糟 和 更糟 : - 会 听到 的 它 . "

“情况越来越糟：雷布会知道这件事的。”

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" There is Mr . Macandrew's office , of course .

" 那里 是 先生 : - 办公室 , 的 课程 .

“当然，还有麦肯德鲁先生的办公室。”

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [drɔːpt] [hɜːr; həər][fæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" Mrs . Pelham Odin dropped her fan with an air of decision .

" 太太 . 佩勒姆 奥丁 掉落 她 扇子 和 一个 空气 的 决定 .

佩勒姆·奥丁夫人果断地扔掉了手中的扇子。

" [teɪk] ['meɪvɪs][ðer; ðər] , ['kloʊslɪ] [veɪld] .

" Take Mavis there , closely veiled .

" 拿 梅维斯 那里 , 密切 含蓄 .

“把梅维斯带过去，严密地蒙上面纱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['tʃærəti] ['ɔːlsəʊ] [veɪld] .

I shall bring Charity also veiled .

我 将 带来 慈善 还 含蓄 .

我将带来同样蒙着面纱的慈善。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ˈset(ə)l][tuː; tə] ['kæəri] [θruː] [ðɪs] [plɔːt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [tuː; tə]

Should we settle to carry through this plot , I can arrange for Charity to

应该 我们 定居 到 携带 通过 这 阴谋 , 我 能 安排 为了 慈善 到

[bɔːrd] ['sʌmweər] ,

board somewhere ,

木板 某处 ,

如果我们决定继续这个计划，我可以安排查丽蒂找个地方住。

[ænd; ənd]['meɪvɪs][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz] ['tʃærəti] .

and Mavis can come back here as Charity .

和 梅维斯 能 来 后退 这里 作为 慈善 .

梅维斯可以以查丽蒂的身份回到这里。

[ænd; ənd] [ðen] - - - - [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

And then - - - - Oh , it's all right .

和 然后 - - - - 哦 , 它是 全部 正确的 .

然后——哦，没事了。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] .

I begin to see my way .

我 开始 到 看 我的 方式 .

我开始找到方向。

[ɡʊd] - [naɪt] . "

Good - night . "

好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Good - night , and thank you .**
" 好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 .

晚安，谢谢。

[jɔː; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnrɪ'wɔːrdɪd] . "
Your kindness will not be unrewarded ."
你的 仁慈 将要 不是 是 无回报 . "

你的善举不会白费。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] - - " [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" **No , " she laughed - - " three thousand a year is worth working for .**"
" 不 , " 她 笑了 - - " 三 千 一个 年 是 值得 在职的 为了 . "

“不,”她笑着说, “一年三千块钱值得努力争取。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I don't believe that you think of that .**"
" 我 不 相信 那 你 思考 的 那 . "

“我不相信你会这么想。”

" [nɑːt] ['soʊli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Not solely , of course .**
" 不是 仅 , 的 课程 .

“当然，不只是这样。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I want to help you and to see you happy .
我 想 到 帮助 你 和 到 看 你 快乐的 .

我想帮助你，也想看到你开心。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔːr] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [heɪt] .
Also I am very sorry for this poor girl , and Major Rebb is a man I hate .
还 我 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 女孩 , 和 主要的 - 是 一个 男人 我 恨 .

我也很同情这个可怜的女孩，而且我讨厌雷布少校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [tʃærəti] [ˈɔːlsəʊ][fɔːrmz][æŋ; ən] ['elɪmənt] .
But the three thousand a year for Charity also forms an element .
但 这 三 千 一个 年 为了 慈善 还 表格 一个 元素 .

但每年三千英镑的慈善捐款也是其中的一部分。

[mɪkst] ['məʊtɪvz] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] - - ['veri] [mɪkst] .
Mixed motives , you understand - - very mixed .
混合 动机 , 你 理解 - - 非常 混合 .

动机复杂，你明白吗——非常复杂。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [naɪt] .
So once more , good - night .
所以 一次 更多的 , 好的 - 夜晚 .

再次道晚安。

" ['dʒerəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['veri] [mʌt] [tʃɪrd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [brʌʃt] [ə'wei] [ə'nʌðər]
" **Gerald took his departure very much cheered at having brushed away another**
" 杰拉尔德 采取 他的 离开 非常 很多 欢呼 在 拥有 刷过 离开 其他

[ˈɑːbstək(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['meɪvɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
obstacle from the path which was to lead Mavis to the altar .
障碍 从 这 小路 哪个 曾是 到 带领 梅维斯 到 这 坛 .

“杰拉尔德离开时非常高兴，因为他扫清了通往梅维斯婚礼道路上的又一个障碍。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət]
He knew that Mrs . Pelham Odin was both a clever and an obstinate
他 知道 那 太太 . 佩勒姆 奥丁 曾是 两个都 一个 聪明的 和 一个 顽固
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他知道佩勒姆·奥丁夫人既聪明又固执。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈkredit] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] ,
and although he did not credit her with money - grubbing ,
和 虽然 他 做过 不是 信用 她 和 钱 - 挖掘 ,

虽然他并不认为她贪财，

[jet] [hi:; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'rendər] [ˈtʃerəti:z] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θri:]
yet he felt convinced that she would not surrender Charity's chance of getting three
然而 他 毛毡 确信 那 她 会 不是 投降 慈善机构的 机会 的 获得 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ,

但他确信她不会放弃查丽蒂每年获得三千英镑的机会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]
if she could help it , since she would indirectly participate in such good
如果 她 可以 帮助 它 , 自从 她 会 间接 参加 在 这样的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune :
财富 :

如果她能帮上忙的话，因为她会间接地分享这份好运。

[ˈɔ:lsoʊ][ta:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] - - [ðoʊ] [ta:d]
Also Tod , for the same reason , would be anxious to assist - - though Tod
还 托德 , 为了 这 相同的 原因 , 会 是 焦虑的 到 协助 - - 尽管 托德
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [ˈi:ðər] .
was not a miser either .
曾是 不是 一个 吝啬鬼 任何一个 :

出于同样的原因，托德也很乐意帮忙——尽管托德也不是个吝啬鬼。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈhæskɪnz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
On the whole , Haskins was very satisfied ,
在 这 所有的 , 哈斯金斯 曾是 非常 使满意 ,

总体而言，哈斯金斯非常满意。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
and having done all that he could do he waited patiently for the arrival of
和 拥有 完毕 全部 那 他 可以 做 他 等待 耐心 为了 这 到达 的
[ðə; ði] [ˈsi:mju:] [æt; ət] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ɑ:n] [bɔ:rd] .
the Seamew at Gravesend with Mavis on board .
这 西洋菜 在 格雷夫森德 和 梅维斯 在 木板 :

他尽了全力，耐心地等待着“海鸥号”抵达格雷夫森德，梅维斯已在船上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [leɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [prəˈpɪʃəs] .
The boat was late , as the weather did not prove propitious .
这 船 曾是 晚的 , 作为 这 天气 做过 不是 证明 吉祥 :

由于天气不佳，船晚点了。

[ˈdʒerəld] [went] [tu:; tə] [ˈɡreɪvz,ɛnd] ,
Gerald went to Gravesend ,
杰拉尔德 去 到 格雷夫森德 ,

杰拉尔德去了格雷夫森德，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ðæt] [dʌl] ['si:pɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
and walked about the streets of that dull seaport in a frenzy of impatience .
和 步行 关于 这 街道 的 那 乏味的 海港 在 一个 狂热 的 不耐烦 .

然后，他焦躁不安地在那个沉闷的海港街道上闲逛。

[ˈfainəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪ'zɜ:rviðli] [ri'wɔ:did] ,
Finally he was undeservedly rewarded ,
最后 他 曾是 不应得的 奖励 ,
最后他得到了不应得的奖励。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] - - [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ['sæmi] [li:]
for to the hotel where he was stopping - - he had given Sammy Lee
为了 到 这 酒店 在哪里 他 曾是 停止 - - 他 有 给定 萨米 李
[ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ˈeksɪtər] - - [keɪm] [ə; eɪ] [li:n] ,
the address at Exeter - - came a lean ,
这 地址 在 埃克塞特 - - 来了 一个 倾斜 ,
因为他下榻的酒店——他把埃克塞特的地址给了萨米·李——来了一位瘦削的男士，

[braɪt] - [aɪd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
bright - eyed captain with Mavis in charge .
明亮的 - 眼睛 队长 和 梅维斯 在 收费 .
一位眼神明亮的船长，由梅维斯负责指挥。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [drest] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] [mə'tɪriəl] .
The girl was closely veiled , and plainly dressed in some dark material .
这 女孩 曾是 密切 含蓄 , 和 显然 穿着 在 一些 黑暗的 材料 .
女孩全身蒙着面纱，身穿深色素色衣物。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten(ə)n] ,
It would not do for her to attract attention ,
它 会 不是 做 为了 她 到 吸引 注意力 ,
她不应该引起别人的注意。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kju:zd]
seeing that England was ringing with the murder of which she was accused
看到 那 英格兰 曾是 铃声 和 这 谋杀 的 哪个 她 曾是 被告
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] .
and with her strange escape .
和 和 她 奇怪的 逃脱 .
当时，英格兰到处都在报道她被指控的谋杀案和她离奇的逃脱。

['sæmi] ['li:z] [meɪt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Sammy Lee's mate proved to be a very pleasant little man ,
萨米 李氏 伴侣 已证实 到 是 一个 非常 令人愉快的 小的 男人 ,
萨米·李的伴侣是个非常和蔼可亲的小个子男人。

[hu:] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][dʒerəld] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
who confided to Gerald that Sammy had told him all and that he did not
WHO 坦白 到 杰拉尔德 那 萨米 有 讲述 他 全部 和 那 他 做过 不是
[brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [fɔ:r; fər][wʌn]['mʊmənt] .
believe in the guilt of his passenger for one moment .
相信 在 这 有罪 的 他的 乘客 为了 一 片刻 .
他向杰拉尔德透露，萨米已经把一切都告诉了他，而且他一刻也不相信他的乘客有罪。

" [ʃi:z] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **She's as pretty as a picture , and as true as steel , and as**
" 她是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 , 和 作为 真的 作为 钢 , 和 作为
[ɪ'nəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
innocent as a dove ,
清白的 作为 一个 鸽子 ,
她美得像幅画，忠诚如钢铁，纯洁如鸽子。

" [sed] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] - [bi:st] [hɜ:rts][hɜ:r; həɹ] , [wel] [ðen] ,
" **said the poetical captain , " and if that Rebb beast hurts her , well then ,**
" 说 这 诗意的 队长 , " 和 如果 那 - 兽 疼痛 她 , 出色地 然后 ,
"那位富有诗意的船长说道, "如果那个叛逆的家伙伤害了她, 那么....."

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑ:ŋ'haid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['si:,mju:] , [ænd; ənd][du:][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
I'll have him shanghaied on board the Seamew , and do for him .
患病的 有 他 被绑架 在 木板 这 西洋菜 , 和 做 为了 他 .
我会把他强行带到“海鸥号”上, 然后对他下手。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [hi:; hi] [dɪ'pa:rtɪd] .
" **After which , with a nod , he departed .**
" 后 哪个 , 和 一个 点头 , 他 已离开 .
"随后, 他点点头, 离开了。"

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
The lovers had no time to talk at the hotel ,
这 恋人 有 不 时间 到 讲话 在 这 酒店 ,
这对恋人在酒店里根本没时间交谈。

[æz; əz]['dʒerəld][hæd; həd]['waɪərd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][tɑ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['lʌndən]
as Gerald had wired at once to Tod , and they were expected in London
作为 杰拉尔德 有 有线 在 一次 到 托德 , 和 他们 是 预期的 在 伦敦
.
.
.

杰拉尔德立即发电报给托德, 他们预计会抵达伦敦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [treɪn] - - ['hæskɪnz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] - - [ðeɪ]
But in the train - - Haskins secured a first - class carriage to themselves - - they
但 在 这 火车 - - 哈斯金斯 安全 一个 第一的 - 班级 运输 到 他们自己 - - 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
had a long conversation ,
有 一个 长的 对话 ,

但在火车上——哈斯金斯包下了一节头等车厢——他们进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] ['i:v(ə)n] ['betər] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ]['pɑ:səb(ə)l] .
and learned to know one another even better , if that were possible .
和 学习 到 知道 一 其他 甚至 更好的 , 如果 那 是 可能的 .
如果可能的话, 他们也因此更加了解了彼此。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['deɪndʒər]['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
And in spite of her danger Mavis was happy in the company of her
和 在 尽管如此 的 她 危险 梅维斯 曾是 快乐的 在 这 公司 的 她
[ə'dɔ:rd] ['feri] [prɪns] .
adored Fairy Prince .
受人喜爱 仙女 王子 .

尽管身处险境, 梅维斯仍然和她心爱的仙子王子在一起感到幸福。

[æz; əz][tu:; tə]['dʒerəld] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; həɹ] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
As to Gerald , he could only worship her , so gentle and innocent
作为 到 杰拉尔德 , 他 可以 仅有的 崇拜 她 , 所以 温和的 和 清白的

[ænd; ənd] ['lʌvli] [dɪd][fɪ:; fɪ] [si:m] .
and lovely did she seem .
和 迷人的 做过 她 似乎 .

至于杰拉尔德, 他只能崇拜她, 因为她看起来如此温柔、纯真、可爱。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [droʊv] - - [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] [ə'gen] [veɪld] - - [tu:; tə][tɑ:dz] ['tʃænsəri] [leɪn]
On arriving in London they drove - - with Mavis again veiled - - to Tod's Chancery Lane
在 抵达 在 伦敦 他们 驾驶 - - 和 梅维斯 再次 含蓄 - - 到 托德斯 法院 车道
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

抵达伦敦后，他们驱车前往托德位于 Chancery Lane 的办公室——梅维斯再次戴上了面纱。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
and were shown into the inner room .
和 是 所示 进入 这 内 房间 .

他们被领进了内室。

[hɪr] [wɜ:r; wər][tɑ:d][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] - - ['ɔ:lsəʊ] [veɪld] .
Here were Tod and Mrs . Pelham Odin , and Charity - - also veiled .
这里 是 托德 和 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 和 慈善 - - 还 含蓄 .

托德和佩勒姆夫人、奥丁以及查丽蒂——也都戴着面纱。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌn'veɪld] [æz; əz][baɪ] ['ɪmpʌls] .
The two girls looked at one another and unveiled as by impulse .
这 二 女孩们 看起来 在 一 其他 和 揭幕 作为 经过 冲动 .

两个女孩对视了一眼，然后一时冲动地揭开了面纱。

[ðen] - - - -
Then - - - -
然后 - - - -

然后 - -

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] .
" As in a looking - glass ! " cried Mrs . Pelham Odin .
" 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 ! " 哭 太太 . 佩勒姆 奥丁 .

“就像照镜子一样！”佩勒姆·奥丁太太喊道。

" ['wʌndərf(ə)l] , ['mɑ:rvələs] .
" Wonderful , marvelous .
" 精彩的 , 奇妙 .

太棒了，太奇妙了。

[hɪr] [ɪn'di:d] [ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['erərz] .
Here indeed is material for a new Comedy of Errors .
这里 的确 是 材料 为了 一个 新的 喜剧 的 错误 .

这的确是创作一部新的《错误的喜剧》的素材。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['mæɪrɪdʒ] .
THE FIRST MARRIAGE .
这 第一的 婚姻 .

第一次婚姻。

['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [maɪt] [wel] [ɪk'skleɪm] .
Mrs . Pelham Odin might well exclaim .
太太 . 佩勒姆 奥丁 可能 出色地 惊叹 .

佩勒姆夫人或许会惊呼：奥丁啊！

['dʒerəld][ænd; ənd][tɑ:d][wɜ:r; wər]['saɪlənt][frʌm; frəm] [ɪr] [ə'meɪzmənt] ,
Gerald and Tod were silent from sheer amazement ,
杰拉尔德 和 托德 是 沉默的 从 透明 惊愕 ,

杰拉德和托德震惊得说不出话来。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][gɜːrɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
even though the first might have expected to see one girl the double of the
甚至 尽管 这 第一的 可能 有 预期的 到 看 一 女孩 这 双倍的 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

尽管第一个人可能期望看到一个女孩和另一个女孩长得一模一样。

[ɪn] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
In that box of an office ,
在 那 盒子 的 一个 办公室 ,

在那间狭小的办公室里，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪm] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈwɪndəʊ] ,
and in the somewhat dim light that filtered through the dingy window ,
和 在 这 有些 暗淡 光 那 过滤 通过 这 昏暗的 窗户 ,

在透过昏暗窗户透进来的昏暗光线中，

[ˈmeɪvɪs][ænd; ænd] [ˈtʃærəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .
Mavis and Charity appeared to be exactly alike .
梅维斯 和 慈善 出现 到 是 确切地 同样 .

梅维斯和查丽蒂看起来一模一样。

[mɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈpleɪnli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [frɑːk] ,
Miss Bird was also plainly dressed in a dark frock ,
错过 鸟 曾是 还 显然 穿着 在 一个 黑暗的 连衣裙 ,

伯德小姐也穿着朴素的深色连衣裙。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm] [tɑːdz] [klɑːks] , [ænd; ænd] [ðɪs] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so as not to attract attention from Tod's clerks , and this , along with the
所以 作为 不是 到 吸引 注意力 从 托德斯 职员 , 和 这 , 沿着 和 这
[θroʊn] - [bæk] [veɪlz] ,
thrown - back veils ,
抛掷 - 后退 面纱 ,

为了不引起托德店员的注意，再加上撩起的面纱，

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
completed the resemblance .
完全的 这 相似 .

完成了相似之处。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈsɪmələɹ] [aɪz] [ænd; ænd] [her] , [ænd; ænd] [kəmˈplek](ə)n [ænd; ænd][kæst][ʌv; əv]
The two girls had similar eyes and hair , and complexion and cast of
这 二 女孩们 有 相似的 眼睛 和 头发 , 和 肤色 和 投掷 的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

这两个女孩的眼睛、头发、肤色和脸型都很相似。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and even Mrs . Pelham Odin found it difficult to distinguish one from the
和 甚至 太太 . 佩勒姆 奥丁 成立 它 难的 到 区分 一 从 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

就连佩勒姆·奥丁夫人也很难将两者区分开来。

[bɔːŋ] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtəɹ] .
long as she had known her adopted daughter .
长的 作为 她 有 已知 她 已采用 女儿 .

自从她认识了她的养女之后。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] - - " - - - [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
" **It is like a dream , " she declared - - " Girofla - Girofle in real life .**
" 它 是 喜欢 一个 梦 , " 她 声明 - - " - - 在 真实 的生活 :
" 这就像一场梦,"她宣称——“现实生活中的吉罗夫拉-吉罗夫莱。”

[oo] , [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ə'gen] : [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['sɪriəs]
Oh , that I were in management again : what a chance for a play , a serious
哦 , 那 我 是 在 管理 再次 : 什么 一个 机会 为了 一个 玩 , 一个 严肃的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
哦, 要是我能再次担任管理职位就好了: 那该多好啊, 可以好好演一出戏, 一出严肃的戏!

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [twɪnz] . " **which has to do with twins . "**
哪个 有 到 做 和 双胞胎 : "
这与双胞胎有关。

" [wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪz] ['sɪriəs] ['ɪnʌf] , " [sed] ['dʒerəld] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" **What we are engaged in is serious enough , " said Gerald , sitting down .**
" 什么 我们 是 已订婚的 在 是 严肃的 足够的 , " 说 杰拉尔德 , 坐着 向下 :
"我们正在做的事情已经足够严肃了,"杰拉尔德说着, 坐了下来。

" [maɪ] [daɪ] ['meɪvɪs] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ,
" **My dear Mavis , this is Mrs . Pelham Odin ,**
" 我的 亲爱的 梅维斯 , 这 是 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,
"亲爱的梅维斯, 这位是佩勒姆·奥丁夫人。"

[huː] [ɪz] ['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pru:v] [jʊɹ; jər] ['ɪnəsns] .
who is going to take charge of you until we can prove your innocence .
WHO 是 去 到 拿 收费 的 你 直到 我们 能 证明 你的 无辜 :
在证明你的清白之前, 谁将负责照顾你?

" ['meɪvɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['æktɹəs] .
" **Mavis shook hands with the old actress .**
" 梅维斯 摇晃 双手 和 这 老的 演员 :
梅维斯和那位老女演员握了手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['gɪltɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **And you don't believe that I am guilty ? " she asked , in a whisper .**
" 和 你 不 相信 那 我 是 有罪的 ? " 她 问 , 在 一个 耳语 :
"你不认为我有罪吗? "她低声问道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
For answer Mrs . Pelham Odin embraced and kissed her .
为了 回答 太太 : 佩勒姆 奥丁 拥抱 和 亲吻 她 :
为了得到答案, 佩勒姆夫人被奥丁拥抱并亲吻了。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['eɪmiəbli] , " [tru:θ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [aɪz] . "
" **My dear , " she said amiably , " truth looks out of your eyes . "**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 友好地 , " 真相 看起来 出去 的 你的 眼睛 : "
"亲爱的,"她和蔼地说, “你的眼中流露出真理。”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃærəti] .
" **Out of my eyes , I think , " said Charity .**
" 出去 的 我的 眼睛 , 我 思考 , " 说 慈善 :
"我想, 这都是我眼里的。"查丽蒂说道。

" ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] .
" **Mr . Haskins , this is really amazing .**
" 先生 . 哈斯金斯 , 这 是 真的 惊人的 :
"哈斯金斯先生, 这真是太神奇了。"

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['dʌb(ə)] .
I never thought to find my double .
我 绝不 想法 到 寻找 我的 双倍的 .

我从没想过会找到我的分身。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'kæni] .
It seems uncanny .
它 似乎 不可思议 .

这感觉太不可思议了。

[tɑ:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['mæriŋ] ['meɪvɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] . "
Tod , you will be marrying Mavis instead of me . "
托德 , 你 将要 是 结婚 梅维斯 反而 的 我 . "

托德，你要娶的是梅维斯，而不是我。

" [noʊ] , " [sed] [tɑ:d] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz]
" **No , " said Tod slowly , and looking from one girl to the other , " there is**
" 不 , " 说 托德 缓慢地 , 和 寻找 从 一 女孩 到 这 其他 , " 那里 是
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
a difference . "
一个 不同之处 . "

“不,”托德慢慢地说，目光从一个女孩转向另一个女孩，“这其中是有区别的。”

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['meɪvɪs] [ɪz] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" **Meaning that Mavis is more charming than I am .**
" 意义 那 梅维斯 是 更多的 迷人 比 我 是 .

意思是说，梅维斯比我更有魅力。

[θæŋk] [ju:; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [oʊ] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['dɜ:rəm] , " [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][æŋ; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] [gɜ:rl] ,
" **Oh no , " broke in Miss Durham , " I am only an ignorant country girl ,**
" 哦 不 , " 打破 在 错过 达勒姆 , " 我 是 仅有的 一个 无知 国家 女孩 ,

“哦，不,”杜伦小姐插嘴道，“我只是个无知的乡下姑娘。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klevər] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] - - - - "
but you are clever and polished and - - - - "
但 你 是 聪明的 和 抛光 和 - - - - "

但你聪明机智，举止优雅，而且——”

" [ænd; ənd] [kwɪt] ['pɜ:rfɪkt] , " ['endɪd] [tʃærəti] , ['kɪsɪŋ] ['meɪvɪs][æz; əz]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][hæd; həd]
" **And quite perfect , " ended Charity , kissing Mavis as Mrs . Pelham Odin had**
" 和 相当 完美的 , " 结束 慈善 , 接吻 梅维斯 作为 太太 . 佩勒姆 奥丁 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“真是太完美了,”查丽蒂说完，像佩勒姆·奥丁夫人那样吻了梅维斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] , " [let][ju: 'es]['hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn] [tɑ:dz] [aɪz] .
and with the same kindness , " let us hope that I am , in Tod's eyes .
和 和 这 相同的 仁慈 , " 让 我们 希望 那 我 是 , 在 托德斯 眼睛 .

同样出于好意，“但愿在托德眼中，我是这样的。”

[ðɪs] [ɪz][tɑ:d] , ['meɪvɪs] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . "
This is Tod , Mavis ; he is to be my husband . "
这 是 托德 , 梅维斯 ; 他 是 到 是 我的 丈夫 . "

这是托德，梅维斯；他将成为我的丈夫。

" [æ̣t; ət][læ̣st] , " [gɑːspt] [mæk'ændruː] [sentrɪ'mentəli] .
" **At last** , " **gasped Macandrew sentimentally** .
" 在 最后的 , " 倒吸一口气 麦克安德鲁 感伤地 .

“终于，”麦克安德鲁动情地喘息着说道。

[ˈdʒerəld] [drɪ'spleɪd] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Gerald displayed impatience .
杰拉尔德 显示 不耐烦 .

杰拉德表现出不耐烦。

" [hæ̣d; hə̣d][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [get][tuː; tə] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **Had we not better get to business ?** " **he observed** .
" 有 我们 不是 更好的 得到 到 商业 ? " 他 观察到 .

“我们是不是该开始谈正事了？”他说道。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] ,
" **These girls are so alike that I don't want them to be seen together** ,
" 这些 女孩们 是 所以 同样 那 我 不 想 他们 到 是 已见 一起 ,

“这两个女孩太像了，我不想让她们被看到在一起。”

[lest] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] . " **lest trouble comes of it** . "
免得 麻烦 来 的 它 . "

以免由此引发麻烦。

" [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [huː] [hæ̣d; hə̣d][nɑːt] [jet] [gɑːt][ˈoʊvər]
" **And trouble will come** , " **said Mrs . Pelham Odin , who had not yet got over**
" 和 麻烦 将要 来 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 , who 有 不是 然而 得到 超过

[hɜːr; hə̣r] [ə'meɪzmənt] .
her amazement .
她 惊愕 .

“麻烦就要来了，”佩勒姆·奥丁夫人说道，她仍然惊愕不已。

" [æ̣z; əz] [ˈtʃærəti] [sez] , [ðɪs] [laɪn] - [fɔːr; fər] - [laɪn] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ʌn'kæni] .
" **As Charity says , this line - for - line resemblance is uncanny** .
" 作为 慈善 说道 , 这 线 - 为了 - 线 相似 是 不可思议 .

正如 Charity 所说，这种一字不差的相似度令人难以置信。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][veɪlz][ɑːr; ər] [θɪk] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪrɪz] .
I hope your veils are thick enough , my dears .
我 希望 你的 面纱 是 厚的 足够的 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，希望你们的面纱足够厚。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
If anyone saw you two together , the wonderful resemblance would certainly be
如果 任何人 锯 你 二 一起 , 这 精彩的 相似 会 当然 是
[ˈkɑːmentəd] [ə'pɑːn] ,
commented upon ,
评论 之上 ,

如果有人看到你们俩在一起，一定会称赞你们惊人的相似之处。

[ænd; ænd] [maɪt] [get][tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] - [ɪrɪz] .
and might get to Major Rebb's ears .
和 可能 得到 到 主要的 - 耳朵 .

可能会传到雷布少校耳中。

" [ˈtʃærəti] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət][ˈmeɪvɪs] .
" **Charity looked long and earnestly at Mavis** .
" 慈善 看起来 长的 和 切实 在 梅维斯 .

“查丽蒂认真地看了梅维斯很久。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪstər] .
" We must be sisters .
" 我们 必须 是 姐妹 .

我们一定是姐妹。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] , ['meɪvɪs] ? " Can you remember ever having a sister , Mavis ? " 能 你 记住 曾经 拥有 一个 姐姐 , 梅维斯 ? " 梅维斯 , 你还记得你曾经有过一个妹妹吗?

" [nʊʊ] .
" No .
" 不 .
" 不。

[nɔːr][dɪd][ˈmeɪdʒər] - ['evər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .
Nor did Major Rebb ever say that I had one .
也不 做过 主要的 - 曾经 说 那 我 有 一 .
雷布少校也从未说过我有这种病。

[hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][maɪ] ['mʌðər]
He brought me , as he said , from Bombay , some time after my mother
他 带来 我 , 作为 他 说 , 从 孟买 , 一些 时间 后 我的 母亲
[dɑːd] ,
died ,
死亡 ,
正如他所说, 在我母亲去世后不久, 他把我从孟买带了过来。

[ænd; ænd]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] - [haʊs] . " and ever since I have been shut up in the Pixy's House . " 和 曾经 自从 我 有 到过 关闭 向上 在 这 - 房子 . " 从那以后 , 我就一直被关在皮克西的房子里。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] ['sɪmlə] , " [sed] ['tʃærətɪ] ['θɔːtfəli] ,
" I was born at Simla , " said Charity thoughtfully ,
" 我 曾是 出生 在 西姆拉 , " 说 慈善 深思熟虑 ,
“我出生在西姆拉,”查丽蒂若有所思地说。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['aɪə] [huː] [soʊld][em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [waɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" at least the ayah who sold me to the juggler's wife declared that I was .
" 在 至少 这 亚亚 WHO 卖 我 到 这 - 妻子 声明 那 我 曾是 .
“至少把我卖给杂耍艺人妻子的保姆宣称我是。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I don't remember anything about it , of course .
我 不 记住 任何事物 关于 它 , 的 课程 .
我当然什么都不记得了。

['mʌðər] - - - - "
Mother - - - - "
母亲 - - - - "

母亲 - - "

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
" Oh , don't ask me , my dear .
" 哦 , 不 问 我 , 我的 亲爱的 .
“哦, 别问我, 亲爱的。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .
I can explain nothing .
我 能 解释 没有什么 .
我什么都解释不了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
You know what I know ,
你 知道 什么 我 知道 ;

你知道我知道的事情，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ɐnd][ˈmeɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] .
and it is strange that both you and Mavis should have been born in India .
和 它 是 奇怪的 那 两个都 你 和 梅维斯 应该 有 到过 出生 在 印度 .

很奇怪，你和梅维斯都出生在印度。

[ðæt] [fækt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
That fact , and the resemblance , certainly points to some relationship between
那 事实 , 和 这 相似 , 当然 积分 到 一些 关系 之间

[juː; jʊ] . "
you : "
你 : "

这件事以及你们之间的相似之处，无疑表明你们之间存在某种关系。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪstər] , " [dɪ'klerd] [ˈhæskɪnz] [ˈfɜːrmlɪ] , " [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
" They are sisters , " declared Haskins firmly , " in no other way can the likeness
" 他们 是 姐妹 , " 声明 哈斯金斯 牢牢 , " 在 不 其他 方式 能 这 相似
[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] . "
be accounted for : "
是 已记录 为了 : "

“她们是姐妹，”哈斯金斯坚定地说道，“除此之外，不可能解释她们长得如此相像。”

" [ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [tɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
" And yet there is a difference , " said Tod , for the second time .
" 和 然而 那里 是 一个 不同之处 , " 说 托德 , 为了 这 第二 时间 .

“然而，这其中还是有区别的，”托德第二次说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] . "
" It is in the tone of the voice , and in the look of the eyes . "
" 它 是 在 这 语气 的 这 嗓音 , 和 在 这 看 的 这 眼睛 : "

“从语气和眼神中就能看出来。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈtʃærəti] [ˈswɪftli] .
" Quite so , " said Charity swiftly .
" 相当 所以 , " 说 慈善 迅速地 .

“正是如此，”查丽蒂迅速说道。

" [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ɐnd][ˈmeɪvɪs] - [hæz; həz][nɑːt] .
" My voice has been trained for the stage and Mavis ' has not .
" 我的 嗓音 有 到过 受过训练 为了 这 阶段 和 梅维斯 - 有 不是 .

“我的嗓音经过舞台训练，而梅维斯的嗓音没有。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ɐnd][ˈmeɪvɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
I have been brought up in the world and Mavis out of it ,
我 有 到过 带来 向上 在 这 世界 和 梅维斯 出去 的 它 ,

我成长于世俗世界，而梅维斯则生活在世俗之外。

[wɪtʃ] [ˈfʊli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
which fully accounts for the innocence looking out from her eyes and the
哪个 完全 账户 为了 这 无辜 寻找 出去 从 她 眼睛 和 这
[ˈwɜːrldli] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [maɪn] . "
worldly wickedness in mine . "
世俗 邪恶 在 矿 : "

这就完全解释了为什么她眼中流露出的纯真，和我眼中流露出的世俗邪恶。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [dɪs'pliːzd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [ˈræt(ə)] [ɑːn] .
" My dear , " said Mrs . Pelham Odin , displeased , " how you rattle on .
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 , 不高兴 , " 如何 你 嘎嘎作响 在 .

“亲爱的，”佩勒姆·奥丁太太不高兴地说，“你真是喋喋不休。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

But I rather agree with you , I must say .
但 我 相当 同意 和 你 ， 我 必须 说 。

但我必须说，我相当同意你的看法。

[ɪf] ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æz; əz]['meɪvɪs] ,

If Mavis had been brought up as you , and you as Mavis ,
如果 梅维斯 有 到过 带来 向上 作为 你 ， 和 你 作为 梅维斯 ，

如果梅维斯像你一样长大，而你像梅维斯一样长大，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

you would simply have changed places .
你 会 简单地 有 已更改 地方 。

你们只是互换了位置而已。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] . "

I hope that I make myself clear . "
我 希望 那 我 制作 我 清除 。

我希望我已经表达清楚了。

" [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [twɪn] ['mɪstəri] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [klɪr]

" As clear as the murky darkness of this twin mystery can be made clear
" 作为 清除 作为 这 浑浊的 黑暗 的 这 双 神秘 能 是 制成 清除

[ʌn'tɪl] ['meɪdʒər] - [kən'fesɪz] .

until Major Rebb confesses .
直到 主要的 - 坦白 。

“在雷布少校坦白之前，这桩双重谜团的迷雾尚无法完全解开。”

['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:rs] [ðæt] ['mænz][hænd] ,

Meanwhile , and until we can force that man's hand ,
同时 ， 和 直到 我们 能 力量 那 男人的 手 ，

与此同时，在我们能够迫使那个人就范之前，

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

we had better arrange what has to be done .
我们 有 更好的 安排 什么 有 到 是 完毕 。

我们最好安排一下必须要做的事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒerəld] [hu:] [spoʊk] .

" It was Gerald who spoke .
" 它 曾是 杰拉尔德 WHO 辐 。

是杰拉尔德在说话。

['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ['pætid] ['meɪvɪs] - [hænd] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['veri]

Mrs . Pelham Odin patted Mavis ' hand , which she was holding in her own very
太太 ； 佩勒姆 奥丁 轻拍 梅维斯 - 手 ， 哪个 她 曾是 保持 在 她 自己的 非常

['fa:ndli] .

fondly .
深情地 。

佩勒姆·奥丁夫人轻轻拍了拍梅维斯的手，她正满怀爱意地握着梅维斯的手。

" [aɪ] [lu:z] [wʌn] ['dɔ:tər] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tʃɪrəli] .

" I lose one daughter to find another , " she said cheerily .
" 我 失去 一 女儿 到 寻找 其他 ， " 她 说 兴高采烈地 。

“我失去一个女儿，是为了找到另一个女儿，”她兴高采烈地说。

" ['meɪvɪs][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [flæt] ,

" Mavis can come back with me to my flat ,
" 梅维斯 能 来 后退 和 我 到 我的 平坦的 ，

“梅维斯可以跟我回我的公寓，

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɜr] [sʌm; səm] ['dresɪz] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and can wear some dresses which Charity has left behind .
和 能 穿 一些 连衣裙 哪个 慈善 有 左边 在后面 .
还可以穿一些查丽蒂留下的裙子。

[ðen] [aɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] ,
Then I'll teach her to dance ,
然后 患病的 教 她 到 舞蹈 ,
然后我会教她跳舞。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['tʃærəti] [æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜ] .
and in a couple of days she will be able to replace Charity at the Belver
和 在 一个 夫妻 的 天 她 将要 是 有能力的 到 代替 慈善 在 这 贝尔弗
"
"
"
"

再过几天，她就能接替查丽蒂在贝尔弗酒店的工作了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] ?
" You are quite willing ?
" 你 是 相当 愿意的 ?
你真的非常愿意吗？

" ['dʒerəld] [æskt] [mɪs] [bɜ:rd] ['æŋkʃəsli] .
" Gerald asked Miss Bird anxiously .
" 杰拉尔德 问 错过 鸟 焦虑地 .
“杰拉尔德焦急地问伯德小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Of course I am , " she answered quickly .
" 的 课程 我 是 , " 她 回答 迅速地 .
“当然是了，”她迅速回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ɑ:n][jɜr; jər] [saɪd] . "
" I am quite on your side . "
" 我 是 相当 在 你的 边 . "
我完全站在你这边。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lu:nətik][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] . "
" Remember that Mavis is accused of being a lunatic and a murderess . "
" 记住 那 梅维斯 是 被告 的 存在 一个 疯子 和 一个 杀人犯 . "
“记住，梅维斯被指控是疯子和杀人犯。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[maɪ] ['mʌðər] [tuʊld][em 'i:] .
My mother told me .
我的 母亲 讲述 我 .
我妈妈告诉我的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] .
But I don't believe it for one moment .
但 我 不 相信 它 为了 一 片刻 .
但我一点也不相信。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
I would as soon think myself capable of committing a crime . "
我 会 作为 很快 思考 我 有能力的 的 提交 一个 犯罪 . "
我宁愿认为自己有能力犯罪。

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] .
" **I say the same** , " **said Mrs . Pelham Odin** .
" 我 说 这 相同的 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 :

“我也是这么想的,”佩勒姆·奥丁夫人说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈmeɪvɪs] [brɪˈfɔ:r] [dɪˈsaɪdɪŋ] .
" **I told you** , **Mr . Haskins** , **that I would wait until I saw Mavis before deciding** .
" 我 讲述 你 , 先生 : 哈斯金斯 , 那 我 会 等待 直到 我 锯 梅维斯 前 决定 :

“我告诉过你, 哈斯金斯先生, 我会等到见到梅维斯之后再做决定。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [dɪsbrɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [sez] .
Now that I have seen her , **I disbelieve all that Major Rebb says** .
现在 那 我 有 已见 她 , 我 怀疑 全部 那 主要的 - 说道 :

现在我亲眼见到她了, 我对雷布少校所说的一切都不相信了。

[ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊʊvər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sed] [brɪˈtwi:n] [ði:z]
And moreover , **since the likeness is even stronger than you said between these**
和 而且 , 自从 这 相似 是 甚至 更强 比 你 说 之间 这些
[tu:] [ˈgɜ:lz] ,
two girls ,
二 女孩们 ,

而且, 这两个女孩之间的相似之处甚至比你所说的还要多,

[aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] [ˈseɪfli] .
I can promise you that the plot will be carried out safely .
我 能 承诺 你 那 这 阴谋 将要 是 携带 出去 安全 :

我可以向你保证, 这个计划会安全进行。

" [ˈdʒerəld][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Gerald hesitated** :
" 杰拉尔德 犹豫了一下 :

杰拉尔德犹豫了一下。

" [wɪl] [ˈmeɪvɪs] [der] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfɒtlɑ:ts] ?
" **Will Mavis dare to face the footlights ?**
" 将要 梅维斯 敢 到 脸 这 脚灯 ?

“梅维斯敢于面对聚光灯吗? ”

" [ˈmeɪvɪs][hɜ:rˈself] [rɪˈplaɪd] ,
" **Mavis herself replied** ,
" 梅维斯 她自己 回复 ,

梅维斯本人回答说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsoʊldʒər] [ˈfɑ:ðər] [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and the brave blood of her soldier father flamed in her cheeks as his
和 这 勇敢的 血 的 她 士兵 父亲 火焰 在 她 脸颊 作为 他的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
courage shone in her eyes .
勇气 闪耀 在 她 眼睛 :

她脸颊上仿佛燃烧着父亲作为军人的英勇血液, 眼中闪耀着父亲的勇气光芒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [der] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ˈdʒerəld] , " [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:ltərɪŋ] .
" **I shall dare anything for your sake** , **Gerald** , " **she declared** , **without faltering** .
" 我 将 敢 任何事物 为了 你的 清酒 , 杰拉尔德 , " 她 声明 , 没有 摇摇欲坠 :

“为了你, 我什么都愿意做, 杰拉尔德,”她毫不犹豫地說道。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [dæns] - - [pʊr] - !
" **And Bellaria has taught me to dance** - - **poor Bellaria** !
" 和 - 有 教授 我 到 舞蹈 - - 贫穷的 - !

“贝拉里亚教会了我跳舞——可怜的贝拉里亚! ”

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['sædli] .
" **she ended sadly** .
" 她 结束 令人遗憾的是 :

她的结局很悲惨。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **It will be all right , " said Mrs . Pelham Odin , who had been watching the**
" 它 将要 是 全部 正确的 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 , WHO 有 到过 观看 这
[gɜːrl] ['krɪtɪkli] .
girl critically .
女孩 关键 :

“一切都会好起来的,”佩勒姆·奥丁太太说道, 她一直在仔细观察着这个女孩。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [dæns] ,
" **It is a risk , of course , but as there is only one dance ,**
" 它 是 一个 风险 , 的 课程 , 但 作为 那里 是 仅有的 一 舞蹈 ,
"这当然是有风险的, 但因为只有一次机会,

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [steɪdʒ] [fraɪt] .
and the child has courage , I do not think she will experience stage fright .
和 这 孩子 有 勇气 , 我 做 不是 思考 她 将要 经验 阶段 惊吓 .
而且这孩子很有勇气, 我认为她不会怯场。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dæns] . "
I can teach her the dance . "
我 能 教 她 这 舞蹈 : " "

我可以教她跳舞。

" [noʊ] , " [ˌɪntər'pəʊzd] ['tʃærəti] ['kwɪkli] .
" **No , " interposed Charity quickly .**
" 不 , " 插入 慈善 迅速地 :

“不,”查丽蒂连忙插话道。

" [let] [em 'iː][duː] [ðæt] .
" **Let me do that .**
" 让 我 做 那 :

让我来做吧。

[ˈmeɪvɪs][kæn; kən] [kʌm] [veɪld] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
Mavis can come veiled to my lodgings , which are now at Kensington ,
梅维斯 能 来 含蓄 到 我的 住宿 , 哪个 是 现在 在 肯辛顿 ,
梅维斯可以戴着面纱来到我的住处, 我现在住在肯辛顿。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd] ['mænər] ['nesəseri] .
and I can show her all the steps and tricks and manner necessary .
和 我 能 展示 她 全部 这 步骤 和 技巧 和 方式 必要的 :
我可以向她展示所有必要的步骤、技巧和礼仪。

[aɪ] [swer] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [feɪ] ,
I swear that when she is dressed as I was in The Moon - Fay ,
我 发誓 那 什么时候 她 是 穿着 作为 我 曾是 在 这 月亮 - 仙女 ,

我发誓, 当她穿上我在《月光仙子》里的那身衣服时,

[ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
and dances as I shall teach her , no one will be a bit the wiser .
和 舞蹈 作为 我 将 教 她 , 不 一 将要 是 一个 少量 这 更明智 :
她将按照我的教她跳舞, 没有人会察觉到。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ;
And my engagement ends in a week or so ;
和 我的 订婚 结束 在 一个 星期 或者 所以 ;

我的婚约还有一周左右就结束了;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
" and it will not be necessary for her to continue to appear .

" 和 它 将要 不是 是 必要的 为了 她 到 继续 到 出现 .

她无需继续出庭。

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Mrs . Pelham Odin nodded .

" 太太 . 佩勒姆 奥丁 点头 .

佩勒姆·奥丁夫人点了点头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔ:'rself] ['kwaiət] , [t'æɾəti] .

" You must keep yourself quiet , Charity .

" 你 必须 保持 你自己 安静的 , 慈善 .

“查丽蒂，你必须保持沉默。”

[nʊʊ][wʌn][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

No one must see you at Kensington .

不 一 必须 看 你 在 肯辛顿 .

在肯辛顿，绝对不能让任何人看到你。

[aɪ][kæən; kən] [trʌst] [maɪ][oʊld] ['dresər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [pleɪst] [ju:; jʊ][ðər; ðər] .

I can trust my old dresser , with whom I placed you there .

我 能 相信 我的 老的 梳妆台 , 和 谁 我 放置 你 那里 .

我可以信任我的旧衣柜，我把你放在那里。

[tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [naɪt] [ju:; jʊ][kæən; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [æz; əz]

To - night and to - morrow night you can go to the theatre , as

到 - 夜晚 和 到 - 明天 夜晚 你 能 去 到 这 剧院 , 作为

[ˈju:zuəl] .

usual .

通常 .

今晚和明晚你可以像往常一样去看戏。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] ['meɪvɪs][kæən; kən] [ə'pɪr] . "

On the third night Mavis can appear . "

在 这 第三 夜晚 梅维斯 能 出现 . "

第三晚，梅维斯就会出现。

" [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ] [si:] ['æftər] [t'æɾəti] ['mi:nwaɪl] , " [sed] [tɑ:d] ['i:gərli] ;

" And I shall see after Charity meanwhile , " said Tod eagerly ;

" 和 我 将 看 后 慈善 同时 , " 说 托德 急切地 ;

“至于慈善的事，我稍后再说，”托德急切地说；

" [ɪn] [faɪv] [deɪz] [wi:; wi][kæən; kən][get] ['mærid] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ,

" in five days we can get married , and I have bought a special license ,

" 在 五 天 我们 能 得到 已婚 , 和 我 有 买 一个 特别的 执照 ,

“五天后我们就可以结婚了，我已经买好了特别的结婚证。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [bænz] [ni:d] [bi:; bi][pʊt] [ʌp] .

so that no banns need be put up .

所以 那 不 禁令 需要 是 放 向上 .

这样就无需发布禁令了。

[ðen] [wi:; wi][kæən; kən][goʊ] [ə'brɔ:d] . "

Then we can go abroad . "

然后 我们 能 去 国外 . "

然后我们就可以出国了。

" [bʌt; bət] , [tɑ:d] , " [sed] [dʒerəld] , [ˈsʌmwʌt] [disˈmeɪd] , [ɔ:ˈðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
" **But** , **Tod** , " **said Gerald** , **somewhat** **dismayed** , **although** **he** **might** **have** **expected**
" 但 , 托德 , " 说 杰拉尔德 , 有些 沮丧 , 虽然 他 可能 有 预期的
[ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
this course **of** **conduct** ,
这 课程 的 执行 ,
"但是, 托德,"杰拉尔德有些失望地说, 尽管他可能预料到了托德的这种行为。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] . "
" **I want you to help me** . "
" 我 想 你 到 帮助 我 . "
"我希望你能帮帮我。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][soʊ] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [tɑ:d] [ˈkwɪkli] .
" **I shall do so when I return** , **in a month** , " **said Tod quickly** .
" 我 将 做 所以 什么时候 我 返回 , 在 一个 月 , " 说 托德 迅速地 .
"我一个月后回来的时候就会这么做,"托德迅速说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] , [sɪns] [ˈmeɪvɪs][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
" **It is as well** , **since Mavis is to play the part of Charity** ,
" 它 是 作为 出色地 , 自从 梅维斯 是 到 玩 这 部分 的 慈善 ,
"也好, 因为梅维斯将扮演查丽蒂的角色。"

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] .
that my wife should be out of the kingdom .
那 我的 妻子 应该 是 出去 的 这 王国 .
我的妻子应该离开王国。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [hɜ:r; hər] [əˈbrɔ:d] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [pʊt]
I shall leave her abroad when I return , **and then we can try and put**
我 将 离开 她 国外 什么时候 我 返回 , 和 然后 我们 能 尝试 和 放
[θɪŋz] [streɪt] .
things straight .
事物 直的 .
我回去后会把她留在国外, 到时候我们再想办法把事情理顺。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkrʊkɪd] [ɪˈhʌf] [naʊ] . "
They are crooked enough now . "
他们 是 歪 足够的 现在 . "
他们现在已经够不正经了。

" [du:][ju:; jʊ] [əˈgri:ɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" **Do you agree to this** ?
" 做 你 同意 到 这 ?
你同意吗?

" [ˈdʒerəld] [æskt] [ˈtʃærəti] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Gerald asked Charity once more** .
" 杰拉尔德 问 慈善 一次 更多的 .
杰拉尔德再次向查丽蒂求助。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈpra:mptli] ,
" **Of course** , " **she answered promptly** ,
" 的 课程 , " 她 回答 及时 ,
"当然,"她立即回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [tɑ:d] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərələnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **and I shall send Tod back from Switzerland before the end of our**
" 和 我 将 发送 托德 后退 从 瑞士 前 这 结尾 的 我们的
[ˈhʌnɪmu:n] .
honeymoon .
蜜月 .
"我会在蜜月结束前把托德从瑞士送回来。"

[ðə; ði] ['su:nər] [ði:z] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['setld] [ðə; ði] ['betər] .

The sooner these affairs are settled the better .
这 很快 这些 事务 是 定居 这 更好的 .

这些事情越早解决越好。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ]

I wish you and Mavis to be happy , and also I want to know about my
我 希望 你 和 梅维斯 到 是 快乐的 , 和 还 我 想 到 知道 关于 我的
parentage .
亲子关系 .

我希望你和梅维斯幸福，另外，我想知道我的身世。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃærəti] [bɜ:rd] . "

I am tired of being Charity Bird . "
我 是 疲劳的 的 存在 慈善 鸟 . "

我厌倦了当慈善鸟。

" [ju:; jʊ] [wɪ] [su:n] [bi:; bi] [ˈtʃærəti] [mæk'ændru:] , " ['wɪspəd] [tɑ:d] [ˈtendərli] .

" You will soon be Charity Macandrew , " whispered Tod tenderly .
" 你 将要 很快 是 慈善 麦克安德鲁 , " 低声说道 托德 温柔地 .

“你很快就会成为查丽蒂·麦克安德鲁了，”托德温柔地低语道。

" [oʊ] [jes] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtʃærəti] [ˈdɜ:rəm] . "

" Oh yes - - but I wish to know if I am Charity Durham . "
" 哦 是的 - - 但 我 希望 到 知道 如果 我 是 慈善 达勒姆 . "

“哦，是的——但我很想知道我是不是查丽蒂·杜伦。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][hænd]

" I am sure you are , and my sister , " said Mavis , taking the other girl's hand
" 我 是 当然 你 是 , 和 我的 姐姐 , " 说 梅维斯 , 采取 这 其他 女孩们 手
,
/
,"

“我相信你，还有我妹妹，”梅维斯说着，握住了另一个女孩的手。

" [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .

" and Gerald and I have been talking .
" 和 杰拉尔德 和 我 有 到过 说 .

“我和杰拉尔德一直在交谈。”

[ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][hæf] . "

If I get this six thousand a year , you shall have half . "
如果 我 得到 这 六 千 一个 年 , 你 将 有 一半 . "

如果我每年能挣到六千块，你分一半。

" [oʊ] [noʊ] , " [kraɪd] [ˈtʃærəti] , [hæf] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][hæf] [ˈdaʊt(ə)] .

" Oh no , " cried Charity , half delighted and half doubtful .
" 哦 不 , " 哭 慈善 , 一半 高兴极了 和 一半 疑 .

“哦，不！”查丽蒂喊道，既高兴又怀疑。

" [oʊ] [jes] - - [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈsɪstər] .

" Oh yes - - even though you may not prove to be my sister .
" 哦 是的 - - 甚至 尽管 你 可能 不是 证明 到 是 我的 姐姐 .

“哦，是的——即使你可能最终证明你不是我的妹妹。”

" [ˈdʒerəld] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Gerald shrugged his shoulders .
" 杰拉尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰拉德耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **There's no more to be said , " he remarked ,**
" 有 不 更多的 到 是 说 , " 他 评论 ,
“没什么好说的了,”他说道。

" [seɪv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][maɪ] [sə'rmaɪz] [ɪz] [kə'rekt] .
" **save that I am certain my surmise is correct .**
" 节省 那 我 是 肯定 我的 推测 是 正确的 .
“但我确信我的推测是正确的。”

[wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈmeɪvɪs][tu:; tə][jər; jər] [flæt] ? "
Well , Mrs . Pelham Odin , will you take Mavis to your flat ? "
出色地 , 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 将要 你 拿 梅维斯 到 你的 平坦的 ? "
“佩勒姆·奥丁太太，您能带梅维斯回您的公寓吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hændz] [dru:] [daʊn] [ˈmeɪvɪs] - [veɪl] .
" **The old lady rose , and with her own hands drew down Mavis ' veil .**
" 这 老的 女士 玫瑰 , 和 和 她 自己的 双手 画 向下 梅维斯 - 面纱 .
老太太站起身，亲手拉下了梅维斯的面纱。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə]
" **We had better go at once , seeing that we all now understand what is to**
" 我们 有 更好的 去 在 一次 , 看到 那 我们 全部 现在 理解 什么 是 到
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .
“既然我们现在都明白该做什么了，我们最好立刻出发。”

[ˈtʃærəti] ?
Charity ?
慈善 ?
慈善？

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɾ][veɪl] .
" **That young lady had already arranged her veil .**
" 那 年轻的 女士 有 已经 安排 她 面纱 .
那位年轻女士已经整理好了她的面纱。

" [tɔ:d][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ˈkenzɪŋtən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Tod is taking me back to Kensington , " she said ,**
" 托德 是 采取 我 后退 到 肯辛顿 , " 她 说 ,
“托德要带我回肯辛顿,”她说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
" **and will call for me to - night at the theatre .**
" 和 将要 称呼 为了 我 到 - 夜晚 在 这 剧院 .
“今晚他们会在剧院叫我。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [ˈmʌðər] . "
I shall say that you are indisposed , mother . "
我 将 说 那 你 是 不适 , 母亲 . "
我会说您身体不适，母亲。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈæktɾəs] , " [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [æz; əz] [fju:] [laɪz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" **Quite so , " rejoined the actress , " but pray tell as few lies as possible ,**
" 相当 所以 , " 重新加入 这 演员 , " 但 祈祷 告诉 作为 很少 谎言 作为 可能的 ,
“正是如此,”女演员回答道，“但请尽量少说谎。”

[ænd; ənd][du:] [br'heiv] [jɔ:r'self] [wið; wiθ]['mɪstər] . [mæk'ændru:] . "

and do behave yourself with Mr . Macandrew . "

和 做 表现 你自己 和 先生 : 麦克安德鲁 :

还有, 请你对麦安德鲁先生举止得体。

" [wi:l] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gʊld] , " [sed] [tɑ:d] ['paɪəsli] .

" We'll be as good as gold , " said Tod piously .

" 出色地 是 作为 好的 作为 金子 , " 说 托德 虔诚地 .

"我们会像黄金一样好,"托德虔诚地说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒerəld] , [wʌn]['moʊmənt] .

" By the way , Gerald , one moment .

" 经过 这 方式 , 杰拉尔德 , 一 片刻 .

"对了, 杰拉德, 稍等一下。"

[maɪ][klɜ:rk] [went] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət]['bɑ:gnər] . "

My clerk went to watch Mrs . Crosbie and her mother at Bognor . "

我的 职员 去 到 手表 太太 : 克罗斯比 和 她 母亲 在 博格诺 : "

我的职员去博格诺看望克罗斯比太太和她的母亲。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? "

" Well , and what happened ? "

" 出色地 , 和 什么 发生 ? "

"那么, 后来发生了什么事? "

" ['ni:ðər] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [nɔ:r]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] .

" Neither Mrs . Berch nor Mrs . Crosbie are there .

" 两者都不 太太 : 山毛榉 也不 太太 : 克罗斯比 是 那里 .

"伯奇夫人和克罗斯比夫人都不在。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . "

They have not been near the place . "

他们 有 不是 到过 靠近 这 地方 : "

他们根本没去过那里。

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] .

" Now , what does that mean .

" 现在 , 什么 做 那 意思是 .

那么, 这意味着什么呢?

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ] . "

She certainly said that she was going . "

她 当然 说 那 她 曾是 去 : "

她确实说过她要去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [wei] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑ:d] ,

" I suppose she changed her mind in a feminine way , " rejoined Tod ,

" 我 认为 她 已更改 她 头脑 在 一个 女性 方式 , " 重新加入 托德 ,

"我猜她改变主意的方式很女性化,"托德接着说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [brʊk] [ʌp] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] ['nesəsəri] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and the symposium broke up , having arranged all necessary plans for the

和 这 座谈会 打破 向上 , 拥有 安排 全部 必要的 计划 为了 这

[ɪ'mɪ:diət] ['fju:tʃər] .

immediate future .

即时 未来 .

研讨会就此结束, 所有必要的近期计划都已安排妥当。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['dʒerəld][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [gest] .

For the next day or two Gerald was extremely anxious , as may be guessed .

为了 这 下一个 天 或者 二 杰拉尔德 曾是 极其 焦虑的 , 作为 可能 是 猜对了 .

接下来的一两天, 杰拉德非常焦虑, 这一点可以猜到。

[ðə; ði] ['deɪlɪ] ['pepəɾz] [wɜːr; wəɾ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɜːrdəɾ] ,
The daily papers were filled with accounts of the Leegarth murder ,
这 日常的 文件 是 已填 和 账户 的 这 - 谋杀 ,
各大报纸都刊登了关于利加斯谋杀案的报道。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fəɾ][ˈmeɪvɪs]
and with details respecting the search which was being made for Mavis
和 和 细节 尊重 这 搜索 哪个 曾是 存在 制成 为了 梅维斯
[ˈdɜːrəm] .
Durham .
达勒姆 .

以及有关搜寻梅维斯·杜伦的详细情况。

[ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊɾi] - - [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
The inquest had taken place , and the jury - - as was natural ,
这 死因调查 有 已采取 地方 , 和 这 陪审团 - - 作为 曾是 自然的 ,
调查已经完成, 陪审团——理所当然地——
[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['meɪdʒəɾ] - [dɪ'klerd] - - [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈwɪlf] ['mɜːrdəɾ] [ə'ɡɛnst]
considering what Major Rebb declared - - brought in a verdict of wilful murder against
考虑 什么 主要的 - 声明 - - 带来 在 一个 判决 的 故意 谋杀 反对
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

考虑到雷布少校的声明——他判处该女孩犯有故意谋杀罪。

[noʊ][wʌn] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɾ] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ˈhæskɪnz]
No one entertained a shadow of doubt as regarded her guilt , and Haskins
不 一 娱乐 一个 阴影 的 怀疑 作为 认为 她 有罪 , 和 哈斯金斯
[wʌz; wəz][ɡlæd] ,
was glad ,
曾是 高兴的 ,

没有人对她的罪行抱有丝毫怀疑, 哈斯金斯对此感到欣慰。

[fɔːr; fəɾ][wʌns] , [ðæt] ['meɪvɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪːd] ,
for once , that Mavis had not been taught to read ,
为了 一次 , 那 梅维斯 有 不是 到过 教授 到 读 ,
这一次, 梅维斯竟然没有学过识字。

[sɪns] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːrɪ] [hɜːr'self][ˈoʊvəɾ] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] [sed] .
since she could not worry herself over what the newspapers said .
自从 她 可以 不是 担心 她自己 超过 什么 这 报纸 说 .
因为她没法去操心报纸上说了什么。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
Rebb , at the inquest ,
- , 在 这 死因调查 ,
雷布在验尸听证会上说:

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ˌreprɪ'hendɪd] [fɔːr; fəɾ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
had been severely reprehended for not having shut up his ward in a public
有 到过 严重 谴责 为了 不是 拥有 关闭 向上 他的 病房 在 一个 民众
[ə'saɪləm] :
asylum :
庇护所 :

他曾因未将受监护人送入公立精神病院而受到严厉斥责:

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [bɪ'lbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
but nothing came out about the income belonging to her which he enjoyed .
但 没有什么 来了 出去 关于 这 收入 属于 到 她 哪个 他 享受 .
但是, 关于他所享有的属于她的收入, 却没有任何消息透露出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] **It was the prevailing impression that Rebb had taken charge of his brother** 它曾是这盛行印象那-有已采取收费的他的兄弟 [ˈɒfɪsɜːz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , **officer's little girl out of sheer kindness of heart** , 警官们小的女孩出去 的 透明 仁慈 的 心 , 人们普遍认为，雷布照顾他兄弟军官的小女儿完全是出于一颗善良的心。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [frɪˈlænθrəpi] . **and many of the journals praised his philanthropy** . 和许多 的 这 期刊 赞扬 他的 慈善事业 . 许多期刊都赞扬了他的慈善行为。

[ˈdʒerəld][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] - [grɪm] [smaɪl] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌndɪˈzɜːrvd] [ˈɒnəz] [θrʌst] **Gerald could imagine Rebb's grim smile on reading about the undeserved honors thrust** 杰拉尔德 可以 想象 - 严峻 微笑 在 阅读 关于 这 不应得的 荣誉 推力 [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . **upon him** . 之上 他 . 杰拉尔德可以想象雷布在读到强加给他的这些不应得的荣誉时，脸上会露出怎样的苦笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈmeɪvɪs] - [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪlvɜː] **And the young man was also anxious about Mavis ' appearance at the Belver** 和 这 年轻的 男人 曾是 还 焦虑的 关于 梅维斯 - 外貌 在 这 贝尔弗 [ˈθiːətər] , **Theatre** , 剧院 , 这位年轻人也很担心梅维斯在贝尔弗剧院的演出。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] , **since she had been shut up all her life** , 自从 她 有 到过 关闭 向上全部 她 生活 , 因为她一生都被囚禁着，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [wen] [ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] . **and might be terrified out of her wits when facing an audience** . 和 可能 是 恐惧 出去 的 她 智慧 什么时候 面向 一个 观众 . 面对观众时，她可能会吓得魂飞魄散。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [feɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] **If she did fail , Mrs . Pelham Odin intended to announce that her daughter was** 如果 她 做过 失败 , 太太 : 佩勒姆 奥丁 故意的 到 宣布 那 她 女儿 曾是 [ɪl] , **ill** , 患病的 , 如果她失败了，佩勒姆·奥丁夫人打算宣布她女儿生病了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡlɑːs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] . **and so gloss the matter over** . 和 所以 光泽 这 事情 超过 . 于是，他们就轻描淡写地带过了这件事。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈæktres] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌvər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] . **But neither the actress or the lover need have been afraid** . 但 两者都不 这 演员 或者 这 情人 需要 有 到过 害怕的 . 但无论是女演员还是她的情人，都不必害怕。

[ˈmeɪvɪs] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , **Mavis knew what was expected of her : knew what was at stake** , 梅维斯 知道 什么 曾是 预期的 的 她 : 知道 什么 曾是 在 赌注 , 梅维斯知道人们对她的期望：她知道事关重大。

[ænd; ɐnd] ['hɑ:tnɪd] [baɪ][hɜ:r; hɝr] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈdʒerəld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hɝr][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
and heartened by her love for Gerald , as well as by her desire for
和 令人鼓舞 经过 她 爱 为了 杰拉尔德 , 作为 出色地 作为 经过 她 欲望 为了
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

她因对杰拉德的爱以及对安全的渴望而感到振奋。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
she behaved like a heroine .
她 表现 喜欢 一个 女英雄 .

她的行为就像一位女英雄。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [dæns] ,
In a wonderfully short space of time she picked up the dance ,
在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 她 挑选 向上 这 舞蹈 ,
她很快就学会了跳舞。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hɝr][hændz][ænd; ɐnd] [fi:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
having been already taught how to use her hands and feet by the unfortunate
拥有 到过 已经 教授 如何 到 使用 她 双手 和 脚 经过 这 不幸
Bellaria .

她已经从不幸的贝拉莉亚那里学会了如何使用她的手脚。

[mɔ:ˈroʊvər] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈdænsər] ,
Moreover the girl was a born dancer ,
而且 这 女孩 曾是 一个 出生 舞蹈家 ,
此外, 这女孩天生就是个舞蹈家。

[ænd; ɐnd] ['laɪkwaɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪmpˈru:vmənts] [wɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [bəʊθ] [ˈtʃærəti] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hɝr]
and likewise suggested improvements which delighted both Charity and her
和 同样地 建议 改进 哪个 高兴极了 两个都 慈善 和 她
[əˈdɔ:ptɪd] ['mʌðər] .
adopted mother .
已采用 母亲 .

她还提出了一些改进建议, 这让查丽蒂和她的养母都非常高兴。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ləˈmentɪd] ['lɑʊdli] [ðæt] ['meɪvɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ˈdʒerəld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Indeed the latter lamented loudly that Mavis was to marry Gerald , instead of
的确 这 后者 哀叹 高声 那 梅维斯 曾是 到 结婚 杰拉尔德 , 反而 的
[əˈpiəriŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
appearing on the stage ,
出现 在 这 阶段 ,

事实上, 后者大声哀叹梅维斯要嫁给杰拉尔德, 而不是出现在舞台上。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['prɔ:mɪsɪŋ] [məˈtɪriəl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æktɹəs] [kʊd; kəd][biː; bi]
as out of such promising material she said that a wonderful actress could be
作为 出去 的 这样的 有前途 材料 她 说 那 一个 精彩的 演员 可以 是
[meɪd] .
made .
制成 .

她认为, 从这样有潜力的素材中, 可以培养出一位优秀的演员。

[ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪt] ['meɪvɪs][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [hɜ:rˈself] :
Dancing was only one way in which Mavis could express herself :
跳舞 曾是 仅有的 一 方式 在 哪个 梅维斯 可以 表达 她自己 :
跳舞只是梅维斯表达自我的一种方式:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] - - [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ˈævɜ:d] - - [ʃiː; ʃi]
but with instruction and experience - - as Mrs . Pelham Odin averred - - she
但 和 操作说明 和 经验 - - 作为 太太 . 佩勒姆 奥丁 断言 - - 她
[kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzi(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] .
could attain to a high position on the English stage .
可以 达到 到 一个 高的 位置 在 这 英语 阶段 .

但正如佩勒姆·奥丁夫人所断言的那样，通过指导和经验，她可以在英国舞台上取得很高的地位。
" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nuː] [ˈtælənt] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] ,
" **And we need new talent , " wailed Mrs . Pelham Odin ,**
" 和 我们 需要 新的 天赋 , " 哀嚎 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,
“我们需要新的人才，”佩勒姆·奥丁夫人哀叹道。

" [hæf][ðə; ði] [ˈæktrəsɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf][ðəm; ðəm] .
" **half the actresses who are on the boards should be off them .**
" 一半 这 女演员 WHO 是 在 这 板 应该 是 离开 他们 .
“舞台上一半的女演员都应该被淘汰。”

" [wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] - [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [feɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
" **One result of Mavis ' improvements in the Moon - Fay dance was that Mrs .**
" 一 结果 的 梅维斯 - 改进 在 这 月亮 - 仙女 舞蹈 曾是 那 太太 .
[ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] ,
Pelham Odin ,
佩勒姆 奥丁 ,
“梅维斯在月光舞方面的进步所带来的一个结果是，佩勒姆·奥丁夫人.....”

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛlvɜː] [ˈmænɪdʒər] , [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmeɪvɪs][ə; eɪ]
being an old friend of the Belver manager , induced him to give Mavis a
存在 一个 老的 朋友 的 这 贝尔弗 经理 , 诱导 他 到 给 梅维斯 一个
[rɪˈhɜːrs(ə)l] .
rehearsal .
排演 .

由于是贝尔弗经理的老朋友，他劝说经理给梅维斯一次排练机会。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [əˈpɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃærəti]
Of course he thought that the demure young lady who appeared was the Charity
的 课程 他 想法 那 这 端庄 年轻的 女士 WHO 出现 曾是 这 慈善
[bɜːrd][hiː; hi] [nuː] ,
Bird he knew ,
鸟 他 知道 ,

他当然认为出现的这位端庄的年轻女子就是他认识的慈善鸟。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːltər][ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
and that she merely wanted to alter the dance a trifle .
和 那 她 仅仅 通缉 到 改变 这 舞蹈 一个 琐事 .
她只是想对舞蹈稍作改动。

[æz; əz][ðə; ði] [bæˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi] [ˈskɜːsli] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
As the ballet was nearly at an end he scarcely deemed it necessary to
作为 这 芭蕾舞 曾是 几乎 在 一个 结尾 他 几乎 被认为 它 必要的 到
[ɡrænt][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪnz] [rɪˈkwɛst] ,
grant Mrs . Pelham Odin's request ,
授予 太太 . 佩勒姆 奥丁的 要求 ,

芭蕾舞表演即将结束，他几乎没觉得有必要满足佩勒姆·奥丁夫人的请求。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
but in the end she got her own way ,
但 在 这 结尾 她 得到 她 自己的 方式 ,
但最终她还是如愿以偿了。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][trɪp] .
and Mavis was fortunate enough to have a trial trip .
和 梅维斯 曾是 幸运 足够的 到 有 一个 审判 旅行 .

梅维斯很幸运地获得了一次试游机会。

[ðɪs] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪtli] ,
This assisted her greatly ,
这 协助 她 非常 ,

这对她帮助很大。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪneɪbld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔ:diəns] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wʌn]
as it enabled her to face a small audience before beholding the greater one
作为 它 已启用 她 到 脸 一个 小的 观众 前 凝视 这 更大的 一
.
.
.

因为这让她有机会在见到更伟大的观众之前，先面对一小群观众。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] , [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə]
The manager was delighted with the improvements , and hinted to
这 经理 曾是 高兴极了 和 这 改进 , 和 暗示 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] ,
Mrs . Pelham Odin ,
太太 . 佩勒姆 奥丁 ,

经理对这些改进非常满意，并向佩勒姆·奥丁夫人暗示道：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [brɪˈfɔ:r] ,
as he had hinted before ,
作为 他 有 暗示 前 ,

正如他之前暗示的那样，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈɡeɪdʒ] [mɪs] [tɪˈæɹəti] [bɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [bæˈleɪ] .
that he was anxious to re - engage Miss Charity Bird for the new ballet .
那 他 曾是 焦虑的 到 关于 - 从事 错过 慈善 鸟 为了 这 新的 芭蕾舞 .

他很想再次邀请查丽蒂·伯德小姐出演新的芭蕾舞剧。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [ˈpraɪvətli] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ]
" **No , " said Mrs . Pelham Odin , privately lamenting the necessity of declining**
" 不 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 私下 哀叹 这 必要性 的 下降
[ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [tɜ:rmz] ,
exceptionally good terms ,
非常 好的 条款 ,

“不,”佩勒姆·奥丁夫人私下里叹息道，她不得不拒绝如此优厚的条件。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [ɔ:r][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [feɪ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
" **in a couple of weeks or so , when the run of The Moon - Fay is over ,**
" 在 一个 夫妻 的 周 或者 所以 , 什么时候 这 跑步 的 这 月亮 - 仙女 是 超过 ,
“大约两周后，《月光仙子》的演出结束后，

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsaʊθˈend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] . "
my daughter and myself are going to Southend for a rest . "
我的 女儿 和 我 是 去 到 绍森德 为了 一个 休息 . "

我和女儿要去绍森德休息一下。

" [mɪs] [bɜ:rd][ɪz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɹi] [ðæt] [mækˈændru:] [ˈfeloʊ] , [aɪ][hoʊp] ? " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði]
" **Miss Bird is not going to marry that Macandrew fellow , I hope ? " remarked the**
" 错过 鸟 是 不是 去 到 结婚 那 麦克安德鲁 同伴 , 我 希望 ? " 评论 这
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

“伯德小姐不会嫁给那个叫麦克安德鲁的家伙吧？”经理说道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:məz] .
who had heard rumors .
WHO 有 听到 谣言 .

那些听闻过传言的人。

" [fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][sterdʒ] . "
" She will be a loss to the stage . "
" 她 将要 是 一个 损失 到 这 阶段 . "

“她的离开对舞台来说将是一大损失。”

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktɹəs] [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Nothing has been arranged as yet , " replied the actress evasively , and the
" 没有什么 有 到过 安排 作为 然而 , " 回复 这 演员 闪烁其词 , 和 这
[ˈmætər] [dra:pt] .
matter dropped .
事情 掉落 .

“目前还没有任何安排，”这位女演员含糊其辞地回答道，此事就此作罢。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˈmeɪvɪs] - [ə'pɪərəns] , [ˈtʃærəti] [dɪd][ə; ei] [ræʃ] [θɪŋ] ,
When the night came for Mavis ' appearance , Charity did a rash thing ,
什么时候 这 夜晚 来了 为了 梅维斯 - 外貌 , 慈善 做过 一个 皮疹 事物 ,

到了梅维斯出场的那天晚上，查丽蒂做了一件鲁莽的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [ɪn'dʒʊst] [tə:d][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ,
in which she induced Tod to support her ,
在 哪个 她 诱导 托德 到 支持 她 ,

她设法让托德支持她，

[ɔ:l'doʊ] [bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn][ænd; ənd][ˈdʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ə'noɪd]
although both Mrs . Pelham Odin and Gerald would have been seriously annoyed
虽然 两个都 太太 . 佩勒姆 奥丁 和 杰拉尔德 会 有 到过 严重地 恼怒
[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] .
had they known .
有 他们 已知 .

如果佩勒姆·奥丁夫人和杰拉尔德知道这件事，他们一定会非常生气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [tə:d] [teɪk] [hɜ:r; hər] - - ['kloʊsli] [veɪld] - - [tu:; tə]
This was nothing less than to make Tod take her - - closely veiled - - to
这 曾是 没有什么 较少的 比 到 制作 托德 拿 她 - - 密切 含蓄 - - 到
[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛlvɜ:] ['θi:ətər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈdʌb(ə)l] ,
the gallery of the Belver Theatre to see her double ,
这 画廊 的 这 贝尔弗 剧院 到 看 她 双倍的 ,

这无异于让托德带着她——严密地蒙着面纱——去贝尔弗剧院的楼座看她的替身演出。

[dæns] .
dance .
舞蹈 .

舞蹈。

[tə:d] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ˈji:ldɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ænd; ənd] ,
Tod remonstrated , but , being very much in love , yielded in the long run , and ,
托德 抗议 , 但 , 存在 非常 很多 在 爱 , 产生 在 这 长的 跑步 , 和 ,

托德虽然表示反对，但由于深爱着她，最终还是妥协了，并且

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:ɪn] - [feɪ] ,
just before the curtain rose on The Moon - Fay ,
只是 前 这 窗帘 玫瑰 在 这 月亮 - 仙女 ,

就在《月之仙》帷幕拉开之前

[ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Charity and the lawyer found themselves very comfortably seated among the
慈善 和 这 律师 成立 他们自己 非常 舒适地 坐着 之中 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

慈善家和律师发现自己非常舒适地坐在众神之中。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði] [bæˈleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌŋ] ,
The theatre was crowded as usual , as the ballet was a successful one ,
这 剧院 曾是 挤 作为 通常 , 作为 这 芭蕾舞 曾是 一个 成功的 一 ,
剧院像往常一样座无虚席, 芭蕾舞演出非常成功。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈdʒerəld][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks] [nɪr]
and Charity pointed out Gerald and Mrs . Pelham Odin in a small box near
和 慈善 尖 出去 杰拉尔德 和 太太 . 佩勒姆 奥丁 在 一个 小的 盒子 靠近
[ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

查丽蒂指着舞台附近一个小包厢里的杰拉尔德和佩勒姆·奥丁夫人。

" [aɪ][duː][ˈhoʊp][ˈmeɪvɪs][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd] , " [ˈwɪspəd] [ˈtʃærəti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːrəvəs]
" I do hope Mavis is not afraid , " whispered Charity , who was a trifle nervous
" 我 做 希望 梅维斯 是 不是 害怕的 , " 低声说道 慈善 , WHO 曾是 一个 琐事 紧张的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“我真希望梅维斯不要害怕,”查丽蒂低声说道, 她自己也有些紧张。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [taːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
" No , " answered Tod , in the same low tones .
" 不 , " 回答 托德 , 在 这 相同的 低的 音调 .

“不,”托德用同样的低沉嗓音回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
" I am quite certain that she will pull through all right .
" 我 是 相当 肯定 那 她 将要 拉 通过 全部 正确的 .
“我非常确信她会顺利度过难关。”

[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
That girl has the heart of a lion .
那 女孩 有 这 心 的 一个 狮子 .
那个女孩有一颗狮子般的心。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] - [ˈprɑːfəsi] [ˈpruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌŋ] .
" And indeed Macandrew's prophecy proved to be a correct one .
" 和 的确 - 预言 已证实 到 是 一个 正确的 一 .
“而麦克安德鲁的预言果然应验了。”

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [siːn] ,
When the curtain drew up on the forest scene ,
什么时候 这 窗帘 画 向上 在 这 森林 场景 ,
当森林场景的帷幕拉开时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [naɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [muːn] - [feɪ] , [ˈevriθɪŋ]
in which Charity had figured for so many nights as a Moon - Fay , everything
在 哪个 慈善 有 想 为了 所以 许多 夜晚 作为 一个 月亮 - 仙女 , 一切
[went] [ˈeksələntli] .
went excellently .
去 非常出色 .

慈善在很多个夜晚都扮演着月光仙女的角色, 一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lʌvər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [lʌv] ,
The wandering lover , who was searching for his peasant love ,
这 漫游 情人 , WHO 曾是 搜索 为了 他的 农民 爱 ,
这位四处漂泊的恋人，一直在寻找他的农家情人。

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [æz; əz][ʃu:zuəl] - - [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] - - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
chased the moonbeams as usual - - these were electric lights - - and when they
追逐 这 月光 作为 通常 - - 这些 是 电的 灯 - - 和 什么时候 他们
[gæðərd] ['ɪntu:][wʌn] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [waɪt] ,
gathered into one radiance of white ,
聚集 进入 一 辐射 的 白色的 ,
像往常一样追逐着月光——这些是电灯——当它们汇聚成一道白光时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and he fell on his knees ,
和 他 跌倒 在 他的 膝盖 ,
他跪倒在地，

[ɪn'vʊʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ferɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , ['meɪvɪs] , [ə'reɪd] [ɪn]
invoking the Fairy of the Moon to assist him in his search , Mavis , arrayed in
调用 这 仙女 的 这 月亮 到 协助 他 在 他的 搜索 , 梅维斯 , 排列 在
[ˈfɪlmi] ,
filmy ,
电影 ,
他祈求月亮仙子帮助他寻找，梅维斯身着薄纱，

['veɪpərəs] [rʊʊbz] [ʌv; əv] [snəʊ] , [stept] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
vaporous robes of snow , stepped calmly on to the stage .
蒸汽 长袍 的 雪 , 步 平静地 在 到 这 阶段 .
身披雪白薄纱的她，平静地走上舞台。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['tʃerəti:z] [rʊʊbz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
She had altered the dress a little as she thought Charity's robes were a
她 有 已修改 这 裙子 一个 小的 作为 她 想法 慈善机构的 长袍 是 一个
[ˈtraɪf(ə)l] ['skæntɪ] .
trifle scanty .
琐事 稀少 .
她对裙子做了一些改动，因为她觉得查丽蒂的袍子有点单薄。

[ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [rɪ'mʌnʃstreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The wardrobe mistress and the manager had remonstrated on the change ,
这 衣柜 情妇 和 这 经理 有 抗议 在 这 改变 ,
服装管理员和经理都对这一变动表示反对。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [mɪs] ['tʃærəti] [bɜ:rd][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt]
and could not understand why Miss Charity Bird had altered her mind about
和 可以 不是 理解 为什么 错过 慈善 鸟 有 已修改 她 头脑 关于
[ðə; ði] [dres] [wen] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .
the dress when the ballet was nearing its end .
这 裙子 什么时候 这 芭蕾舞 曾是 临近 它是 结尾 .
芭蕾舞剧即将结束时，查丽蒂·伯德小姐为什么改变了主意，不肯穿那件礼服，他对此感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz]['meɪvɪs] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['æktɪs] ,
But they never suspected the truth , as Mavis , a born actress ,
但 他们 绝不 怀疑 这 真相 , 作为 梅维斯 , 一个 出生 演员 ,
但她们从未怀疑过真相，因为梅维斯，一个天生的演员，

[hæd; həd] [mimɪkt] ['tʃerəti:z] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃər] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
had mimicked Charity's speech and gesture in private life .
有 模仿 慈善机构的 演讲 和 手势 在 私人的 生活 .
在私生活中，他曾模仿过查丽蒂的言谈举止。

[soʊ][ʃiː ʃi] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡriːk] [dres] [wɔːrɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər]
So she appeared in a kind of Greek dress worn long , and sparkling with silver
所以 她 出现 在 一个 种类 的 希腊语 裙子 磨损 长的 , 和 闪闪发光 和 银
.
:
.

于是她身着一件长长的、闪着银光的希腊式长裙出现了。

[hɜːr; hær] [her] [wɹz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ʌv; əv] [ˈkrɪstl] ,
Her hair was crowned with a diadem of crystals ,
她 头发 曾是 加冕 和 一个 冠冕 的 晶体 ,
她的头发上戴着一顶水晶冠冕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [pjʊr] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ɪnˈdiːd]
and with her pure face uplifted in the glory of the light she looked indeed
和 和 她 纯的 脸 提升 在 这 荣耀 的 这 光 她 看起来 的确
[laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
like a spirit .
喜欢 一个 精神 .

在光芒的照耀下，她纯洁的脸庞高高扬起，看起来就像一个精灵。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][steɪdʒ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [θɔːt] [stiːl] [ðæt] [ðeɪ]
The audience , as did the stage hands and the manager , thought still that they
这 观众 , 作为 做过 这 阶段 双手 和 这 经理 , 想法 仍然 那 他们
[sɔː] [ˈtʃærəti] [bɜːrd] ;
saw Charity Bird ;
锯 慈善 鸟 ;

观众、舞台工作人员和经理都以为他们看到的是慈善鸟；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] ,
but all the same they felt , in a puzzled way ,
但 全部 这 相同的 他们 毛毡 , 在 一个 困惑 方式 ,
但尽管如此，他们仍然感到困惑不解。

[ðæt] [ðer; ðər][wɹz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ɡɜːrl] .
that there was something different in the girl .
那 那里 曾是 某物 不同的 在 这 女孩 .
这个女孩有些与众不同。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] - [feɪ] [wɹz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
What would they have said had they known that the Moon - Fay was being
什么 会 他们 有 说 有 他们 已知 那 这 月亮 - 仙女 曾是 存在
[sɔːt] [fɔːr; fər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
sought for far and wide ,
寻求 为了 远的 和 宽的 ,
如果他们知道月亮仙子正被四处搜寻，他们会说什么呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第12/17页

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ˈmɜːrdəres] .

as a lunatic and a murderess .
作为 一个 疯子 和 一个 杀人犯 .

像个疯子和杀人犯。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ˈdriːmd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But no one dreamed of such a thing ,
但 不 一 梦见 的 这样的 一个 事物 ,

但谁也没想到会发生这样的事。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪnst] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] - [hɪm'self] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .

and Gerald would not have winced even had Rebb himself been present .
和 杰拉尔德 会 不是 有 畏缩 甚至 有 - 他自己 到过 展示 .

即使雷布本人在场, 杰拉尔德也不会感到丝毫畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [tuː; tə]

But the Major was not there , as he had more important matters to
但 这 主要的 曾是 不是 那里 , 作为 他 有 更多的 重要的 事情 到

[əˈtend] [tuː; tə] ;

attend to ;
出席 到 ;

但少校不在场, 因为他有更重要的事情要处理;

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] ,

and moreover there was no need that he should come ,
和 而且 那里 曾是 不 需要 那 他 应该 来 ,

而且他根本没必要来。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɜːz] [aɪˈdentəti] .

seeing that he was ignorant of the dancer's identity .
看到 那 他 曾是 无知 的 这 舞者的 身份 .

因为他不知道舞者的身份。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsiːnɪk] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][sɔːft] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪts] ,

In the dark scenic forest , and amidst the soft radiance of the electric lights ,
在 这 黑暗的 风景优美 森林 , 和 在.....之中 这 柔软的 辐射 的 这 电的 灯 ,

在幽暗秀丽的森林中, 在柔和的灯光下,

[ˈmeɪvɪs] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈtʃærəti] ,

Mavis danced as she had been instructed by Charity ,
梅维斯 跳舞 作为 她 有 到过 指示 经过 慈善 ,

梅维斯按照查丽蒂的指示跳起了舞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

so as to swing in time to the music ,
所以 作为 到 摇摆 在 时间 到 这 音乐 ,

以便随着音乐的节奏摇摆,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈduːst] ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈelɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd]

but also she introduced something of the mystic element she had displayed
但 还 她 介绍 某物 的 这 神秘 元素 她 有 显示

[wen] ˈdʒerəld][hæd; həd] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .

when Gerald had beheld her swaying in the grounds of the Pixy's House .
什么时候 杰拉尔德 有 观看 她 摇晃 在 这 理由 的 这 - 房子 .

但她也展现出了一些神秘的元素, 就像杰拉尔德在皮克西之家看到她摇曳生姿时所感受到的那样。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['muːnbiːm] , ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər]
She floated across the wide stage like a veritable moonbeam , beckoned to the lover
她 漂浮 穿过 这 宽的 阶段 喜欢 一个 真正的 月光 , 招手 到 这 情人
 ,
:
:

她像一束皎洁的月光般飘过宽阔的舞台，向爱人招手。

[bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meltɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [mɪst] .
bent over him like a fair white angel , and finally melted into a mist .
弯曲 超过 他 喜欢 一个 公平的 白色的 天使 , 和 最后 融化 进入 一个 薄雾 .

她像一位美丽的白色天使般俯身在他身上，最终化作一团雾气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ] [ɡɔːz] [skriːnz] , [ə; eɪ] ['kleɪvər] [dɪ'vaɪs] ,
This was contrived by gauze screens , a clever device ,
这 曾是 人为的 经过 纱布 屏幕 , 一个 聪明的 设备 ,

这是利用纱网这种巧妙的装置实现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɑːmentəd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [pres] .
which had been much commented upon by the Press .
哪个 有 到过 很多 评论 之上 经过 这 按 .

此事曾引起媒体的广泛关注。

[wen] [ðə; ði] [muːn] - [feɪ] ['væniʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
When the Moon - Fay vanished there was a burst of applause .
什么时候 这 月亮 - 仙女 消失了 那里 曾是 一个 爆裂 的 掌声 .

月仙消失时，现场爆发出一阵掌声。

['tʃærəti] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dæns] ,
Charity always had been applauded for her dance ,
慈善 总是 有 到过 鼓掌 为了 她 舞蹈 ,

查丽蒂的舞蹈一直备受赞誉。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪn] [soʊ] ['hɑːrti] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [æz; əz]
but never had the audience been so hearty in showing their appreciation as
但 绝不 有 这 观众 到过 所以 爽朗 在 显示 他们的 欣赏 作为

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
on this night .
在 这 夜晚 .

但观众们从未像今晚这样热情洋溢地表达过他们的喜爱之情。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][naɪt][æt; ət][ɔːl] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
But Charity was not at all jealous for the attention bestowed upon her
但 慈善 曾是 不是 在 全部 嫉妒的 为了 这 注意力 授予 之上 她

[ˈdʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

但查丽蒂丝毫没有嫉妒她的替身所受到的关注。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːd] .
" **I must have looked splendid , if I was like that , " she whispered to Tod .**
" 我 必须 有 看起来 灿烂 , 如果 我 曾是 喜欢 那 , " 她 低声说道 到 托德 .

“如果我当时是那样的话，那我一定看起来很漂亮，”她低声对托德说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'ændruː] , " ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ][jɔːr; jər] [ˈdʌb(ə)l] , [dɪr]
" **Of course you were like that , " replied Macandrew , " isn't she your double , dear**
" 的 课程 你 是 喜欢 那 , " 回复 麦克安德鲁 , " 不是 她 你的 双倍的 , 亲爱的
.
:
:

“你当然是这样，”麦克安德鲁回答说，“她不就是你的翻版吗，亲爱的。”

[ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈbiːəli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
Only , " **he added loyally** , **and what is more** , **he really believed what he said** ,
仅有的 , " 他 额外 忠诚地 , 和 什么 是 更多的 , 他 真的 相信 什么 他 说 ,
“只是,”他忠诚地补充道,“而且, 他真的相信自己所说的话。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" **you were ever so much better** .
" 你 是 曾经 所以 很多 更好的 .

你以前比现在好得多。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ˈhɜːrɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmeɪvɪs] - [dæns] [wʌz; wəz]
" **Mrs . Pelham Odin hurried behind the scenes as soon as Mavis ' dance was**
" 太太 : 佩勒姆 奥丁 慌忙 在后面 这 场景 作为 很快 作为 梅维斯 - 舞蹈 曾是
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

“梅维斯的舞蹈一结束, 佩勒姆·奥丁夫人就匆匆走到后台去了。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fiː; ji] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] .
and hurried the girl away the moment she completed her change of dress .
和 慌忙 这 女孩 离开 这 片刻 她 完全的 她 改变 的 裙子 .
女孩换好衣服后, 就立刻把她拉走了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈæktɹəs] - [ˈjuːzuəl] [wei] [ʌv; əv] [brɪˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n]
As this was the old actress ' usual way of behaving with Charity her action
作为 这 曾是 这 老的 演员 - 通常 方式 的 行为 和 慈善 她 行动
[kɔːzd] [noʊ] [ˈkɑːmənt] .
caused no comment .
导致 不 评论 .

由于这是这位老女演员对待查丽蒂一贯的方式, 所以她的行为没有引起任何评论。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [mɪs] [bɜːrd][hæd; həd]
Beyond the fact that several people behind the scenes remarked that Miss Bird had
超过 这 事实 那 一些 人们 在后面 这 场景 评论 那 错过 鸟 有
[bɪn] [ɪn][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [gʊd] [fɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [noʊ][wʌn] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
been in unusually good form on this particular night no one troubled about the
到过 在 异常地 好的 形式 在 这 特别的 夜晚 不 一 麻烦 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

除了几位幕后人员注意到伯德小姐当晚状态异常出色之外, 没有人对此事感到担忧。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ,
And indeed why should they ,
和 的确 为什么 应该 他们 ,

他们为什么要这样做呢?

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [bæˈleɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪts] ,
seeing how they had beheld the ballet for more than a hundred nights ,
看到 如何 他们 有 观看 这 芭蕾舞 为了 更多的 比 一个 百 夜晚 ,
鉴于他们已经连续一百多个晚上观看了芭蕾舞表演,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [bɜːrd] ?
and also the dance of Charity Bird ?
和 还 这 舞蹈 的 慈善 鸟 ?

还有慈善鸟的舞蹈?

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
Gerald was delighted ,
杰拉尔德 曾是 高兴极了 ,

杰拉尔德欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['lɪt(ə)] ['sʌpər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['peləm] ['ʊdɪnz] [flæt] [ðæt]
and there was a very merry little supper at Mrs . Pelham Odin's flat that
和 那里 曾是 一个 非常 欢乐 小的 晚餐 在 太太 : 佩勒姆 奥丁的 平坦的 那
[naɪt] .
night .
夜晚 :

当晚，在佩勒姆·奥丁太太的公寓里，大家享用了一顿非常愉快的晚餐。

[ˈmeɪvɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
Mavis again and again asked her lover if she had done well ,
梅维斯 再次 和 再次 问 她 情人 如果 她 有 完毕 出色地 ,
梅维斯一遍又一遍地问她的情人，她做得好不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plɪːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and if he was pleased with her .
和 如果 他 曾是 高兴 和 她 :
如果他满意的话。

[ˈdʒerəld][kʊd; kəd][ˈʊnli][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
Gerald could only reply with kisses ,
杰拉尔德 可以 仅有的 回复 和 吻 ,
杰拉德只能以亲吻来回应。

[ʌnˈtɪl] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['ʊdɪn] ['merəli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪf]
until Mrs . Pelham Odin merrily declared that she could not remain in the room if
直到 太太 : 佩勒姆 奥丁 兴高采烈地 声明 那 她 可以 不是 保持 在 这 房间 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈfekʃənət] .
they were so affectionate .
他们 是 所以 亲热 :

直到佩勒姆·奥丁夫人兴高采烈地宣布，如果他们如此亲昵，她就无法待在房间里了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][aʊt] ,
" And then , child , " she added , " we must turn this young man out ,
" 和 然后 , 孩子 , " 她 额外 , " 我们 必须 转动 这 年轻的 男人 出去 ,
“然后，孩子，”她补充道，“我们必须把这个年轻人赶出去。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɪstər] . - ['wedɪŋ] . "
for to - morrow I have to be at Mr . Macandrew's wedding . "
为了 到 - 明天 我 有 到 是 在 先生 : 婚礼 : "
明天我必须去参加麦克安德鲁先生的婚礼。

" ['kænɑːt] [aɪ] [kʌm] ? " [æskt] ['meɪvɪs] ['iːgərli] .
" Cannot I come ? " asked Mavis eagerly .
" 不能 我 来 ? " 问 梅维斯 急切地 :
“我能来吗？”梅维斯急切地问道。

" [bles] [em 'iː] , [tʃaɪld] , [noʊ] !
" Bless me , child , no !
" 保佑 我 , 孩子 , 不 !
“孩子，请保佑我，不！”

[jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veri] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]
Your presence would bring about the very complication we are desirous of avoiding
你的 在场 会 带来 关于 这 非常 并发症 我们 是 渴望 的 避免
:
:
:

你的出现恰恰会带来我们极力想要避免的复杂情况。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [soʊ][faːr] , [soʊ][duː][nɑːt] [pʊt] [ðəm; ðəm] [rɔːŋ] .
Things are going right so far , so do not put them wrong .
事物 是 去 正确的 所以 远的 , 所以 做 不是 放 他们 错误的 :
目前一切进展顺利，所以不要搞砸了。

" [soʊ][ðə; ði][nekst][deɪ] ['meɪvɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
" **So the next day Mavis remained in the flat** ,
" 所以 这 下一个 天 梅维斯 剩余 在 这 平坦的 ,
"所以第二天梅维斯仍然待在公寓里，

[kwɑːt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mɪs] [tʃærəti] [bɜːrd] ,
quite accepted by the servants of the house as Miss Charity Bird ,
相当 公认 经过 这 仆人的 这 房子 作为 错过 慈善 鸟 ,
家里的仆人们都欣然接受了她“慈善鸟小姐”这个称呼。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['leɪdi] [huː] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] [went] [wɪð; wɪθ] [mæk'ændruː] [ænd; ənd][dʒerəld][ænd; ənd]
while the real lady who bore that name went with Macandrew and Gerald and
尽管 这 真实的 女士 WHO 钻孔 那 姓名 去 和 麦克安德鲁 和 杰拉尔德 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwærət] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['esɪks] ,
Mrs . Pelham Odin to a quiet country church in Essex ,
太太 . 佩勒姆 奥丁 到 一个 安静的 国家 教会 在 埃塞克斯 ,
而那位真正名叫奥丁的女士则和麦克安德鲁、杰拉尔德以及佩勒姆·奥丁夫人一起去了埃塞克斯郡一座安静的乡村教堂。

[wer] [tɑːd][hæd; həd] [rɪ'lektɪd] [tuː; tə][get] ['mæɪrɪd] .
where Tod had elected to get married .
在哪里 托德 有 当选 到 得到 已婚 .
托德选择在那里结婚。

[dʒerəld][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn] ,
Gerald was the best man ,
杰拉尔德 曾是 这 最好的 男人 ,
杰拉尔德是伴郎。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˈstaɪl] .
and Mrs . Pelham Odin gave the bride away in her best theatrical style .
和 太太 . 佩勒姆 奥丁 给予 这 新娘 离开 在 她 最好的 戏剧 风格 .
佩勒姆·奥丁夫人以她最富戏剧性的方式将新娘交给了新郎。

[nʌn] [ʌv; əv] [tɑːdz] [rɪlətɪvz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
None of Tod's relatives were present , for obvious reasons ,
没有任何 的 托德斯 亲属 是 展示 , 为了 明显的 原因 ,
出于显而易见的原因，托德的亲属没有一人到场。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [led][hɪz; ɪz] [braɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə]
but as he led his bride down the aisle after the ceremony he grinned to
但 作为 他 引领 他的 新娘 向下 这 走道 后 这 仪式 他 咧嘴一笑 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [ræθ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
think of Lady Euphemia's wrath did she know what had taken place .
思考 的 女士 - 愤怒 做过 她 知道 什么 有 已采取 地方 .
但当他牵着新娘走过红毯，完成仪式后，他咧嘴一笑，心想尤菲米娅夫人要是知道发生了什么事该有多生气。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] ['oʊdɪn] ,
" **I hope that I have done right , I sighed Mrs . Pelham Odin** ,
" 我 希望 那 我 有 完毕 正确的 , " 叹了口气 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,
"我希望我做得没错，”佩勒姆·奥丁夫人叹了口气。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [bɔːr] [tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'weɪ] .
when looking after the train that bore Tod and his bride away .
什么时候 寻找 后 这 火车 那 钻孔 托德 和 他的 新娘 离开 .
在照看载着托德和他的新娘离开的火车时。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
" **I think I have** :
" 我 思考 我 有 :

我想我已经有了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .

“第十九章

[siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] .
SIGNOR VENOSTA .
签名者 静脉 .

维诺斯塔先生。

[ˈdʒerəld][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːʒʊməd] [ˈtʃærəti] [ˈbɜːdz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Gerald did nothing until the conclusion of the presumed Charity Bird's engagement
杰拉尔德 做过 没有什么 直到 这 结论 的 这 假定 慈善 鸟类 订婚
[æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜː] [ˈθiːətər] .
at the Belver Theatre .
在 这 贝尔弗 剧院 .

直到人们以为的慈善鸟在贝尔弗剧院的演出结束，杰拉尔德才开始行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
There was no need to do so for the moment ,
那里 曾是 不 需要 到 做 所以 为了 这 片刻 ,
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
目前没有必要这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [pruːvd] [ɪnˈtaɪərli] [səkˌsesf(ə)l] ,
as the scheme to hide her had proved entirely successful ,
作为 这 方案 到 隐藏 她 有 已证实 完全 成功的 ,
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
因为藏匿她的计划完全成功了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɡest] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌt] - [ˈwɑːntɪd] [ˈmeɪvɪs] .
and no one guessed where to look for the much - wanted Mavis .
和 不 一 猜对了 在哪里 到 看 为了 这 很多 - 通缉 梅维斯 .
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
谁也猜不到在哪里能找到那位被大肆通缉的梅维斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
Mrs . Pelham Odin took her to the theatre , waited for her there , and
太太 . 佩勒姆 奥丁 采取 她 到 这 剧院 , 等待 为了 她 那里 , 和
[ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡen] ,
escorted her back again ,
护送 她 后退 再次 ,
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
佩勒姆·奥丁夫人带她去了剧院，在那里等她，然后护送她返回。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] [spoʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
so that Mavis spoke very little to the people behind the scenes .
所以 那 梅维斯 辐 非常 小的 到 这 人们 在后面 这 场景 .
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
所以梅维斯很少和幕后人员交流。

[ˈdʒerəld][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [spɛnt] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
Gerald often came to supper , and spent much of his time at the
杰拉尔德 经常 来了 到 晚餐 , 和 花费 很多 的 他的 时间 在 这
[ˈˈbluːmzˌbəri] [flæt] .
Bloomsbury flat .
布卢姆斯伯里 平坦的 .

杰拉尔德经常来吃晚饭，并且大部分时间都待在布卢姆斯伯里的公寓里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,
He was supposed to be writing a new book ,
他 曾是 据称 到 是 写作 一个 新的 书 ,
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
他原本应该在写一本新书，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
but in reality he indulged himself with a holiday ,
但 在 现实 他 沉溺其中 他自己 和 一个 假期 ,
[ˈɪnˈtʃɑːrɪtɪ] [ˈsɛkˌsɛsf(ə)l] ,
但实际上，他是在享受假期。

[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] ['reskjuːd] .
to make love to the girl he had so strangely rescued .
到 制作 爱 到 这 女孩 他 有 所以 奇怪的 获救 .

与他以如此奇特的方式救下的女孩做爱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɛlvə] ['θiːətə] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ,
But when the Belver Theatre closed for a time , Mrs . Pelham Odin ,
但 什么时候 这 贝尔弗 剧院 关闭 为了 一个 时间 , 太太 . 佩勒姆 奥丁 ,

但当贝尔弗剧院暂时关闭时, 佩勒姆·奥丁夫人

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tʊk] ['meɪvɪs][tuː; tə] ['saʊθ'end] ,
feeling the want of a change , took Mavis to Southend ,
感觉 这 想 的 一个 改变 , 采取 梅维斯 到 绍森德 ,

想要换个环境, 于是带着梅维斯去了绍森德。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːkjupaɪd] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and there occupied pleasant apartments looking out on to the sea .
和 那里 占领 令人愉快的 公寓 寻找 出去 在 到 这 海 .

他们住进了可以俯瞰大海的舒适公寓。

['meɪvɪs][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['lʌvə] ,
Mavis did not like to be parted from her lover ,
梅维斯 做过 不是 喜欢 到 是 分手了 从 她 情人 ,

梅维斯不喜欢和她的爱人分开。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hə][soʊ] ['friːkwəntli] ;
as he could not see her so frequently ;
作为 他 可以 不是 看 她 所以 频繁地 ;

因为他不能经常见到她;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['hæskɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
but Mrs . Pelham Odin pointed out that Haskins would have to begin his search
但 太太 . 佩勒姆 奥丁 尖 出去 那 哈斯金斯 会 有 到 开始 他的 搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] - ,
for the true murderer of Bellaria ,
为了 这 真的 凶手 的 - ,

但佩勒姆·奥丁夫人指出, 哈斯金斯必须开始寻找贝拉里亚的真正凶手。

[soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [raɪt] .
so that things could be put right .
所以 那 事物 可以 是 放 正确的 .

这样才能把事情纠正过来。

[ɔːlsəʊ] , [æz; əz]['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['æktɹəs] ,
Also , as Mavis was being taught to read and write by the old actress ,
还 , 作为 梅维斯 曾是 存在 教授 到 读 和 写 经过 这 老的 演员 ,

此外, 梅维斯在老女演员的指导下学习读写时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['dʒerəld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [ɔːf(ə)n] ,
it was just as well that Gerald should not come too often ,
它 曾是 只是 作为 出色地 那 杰拉尔德 应该 不是 来 也 经常 ,

幸好杰拉尔德不常来。

[tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['skɑːləːz] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hə]['lesnz; 'lesənz] .
to distract the scholar's attention from her lessons .
到 转移 这 学者的 注意力 从 她 课程 .

分散学者的注意力, 使其无法专心学习。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs][æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['siːsaɪd] [taʊn] ,
So Mrs . Pelham Odin stopped with Mavis at the lively seaside town ,
所以 太太 . 佩勒姆 奥丁 停止 和 梅维斯 在 这 热闹 海滨 镇 ,

于是, 佩勒姆·奥丁夫人带着梅维斯在这个热闹的海滨小镇停了下来。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
happy in the company of the girl ,
快乐的 在 这 公司 的 这 女孩 ,

和女孩在一起很开心。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈɔ:lsoʊ][tu; tə] [rɪˈsi:v] [ˈɡlooɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [tɑ:d] [mækˈændru:] ,
and happy also to receive glowing letters from Mrs . Tod Macandrew ,
和 快乐的 还 到 收到 发光 信件 从 太太 . 托德 麦克安德鲁 ,

同时，我也很高兴收到托德·麦克安德鲁夫人热情洋溢的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [eksˈpeɪfɪetɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈhʌnimu:n] .
in which she expatiated on her heavenly honeymoon .
在 哪个 她 加长 在 她 天上 蜜月 .

她详细描述了如天堂般的蜜月之旅。

[ˈhæskɪnz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Haskins found his time hang rather heavily on his hands when Mavis and her
哈斯金斯 成立 他的 时间 悬挂 相当 重度 在 他的 双手 什么时候 梅维斯 和 她

[nu:] [ˈɡɑ:rdɪən] [left] [ˈlʌndən] .
new guardian left London .
新的 监护人 左边 伦敦 .

梅维斯和她的新监护人离开伦敦后，哈斯金斯发现自己的空闲时间变得异常难熬。

[hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][tɑ:d] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
He wished to wait for Tod before beginning operations ,
他 希望 到 等待 为了 托德 前 开始 运营 ,

他想等托德到齐后再开始手术。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [kwɑɪt] [ə; ei] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌnˈtɪl] [mækˈændru:] [rɪˈtɜ:rnd] ,
but it would be quite a fortnight until Macandrew returned ,
但 它 会 是 相当 一个 两星期 直到 麦克安德鲁 返回 ,

但麦安德鲁还要过两周才能回来。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:] .
and until then there was nothing to do .
和 直到 然后 那里 曾是 没有什么 到 做 .

在此之前，什么事也做不了。

[ˈdʒerəld] [traɪd] [tu; tə] [raɪt] [ə; ei] [fju:] [tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] , [ɪn] [veɪn] .
Gerald tried to write a few chapters of his new book , in vain .
杰拉尔德 尝试 到 写 一个 很少 章节 的 他的 新的 书 , 在 徒劳 .

杰拉尔德尝试写他的新书的几个章节，但徒劳无功。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The thought of Mavis and of her perilous position filled his head ,
这 想法 的 梅维斯 和 的 她 危险的 位置 已填 他的 头 ,

他满脑子都是梅维斯和她所处的危险境地。

[soʊ][hi; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] ,
so he was obliged to throw aside his literary work ,
所以 他 曾是 有义务 到 扔 旁边 他的 文学 工作 ,

因此，他不得不放弃他的文学创作。

[ʌnˈtɪl] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
until matters were made straight for the girl .
直到 事情 是 制成 直的 为了 这 女孩 .

直到女孩的事情得到妥善解决。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [hi; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [nɑ:t][tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [tɑ:dz] [əˈraɪv(ə)l] ,
Having come to this conclusion , he resolved not to wait for Tod's arrival ,
拥有 来 到 这 结论 , 他 已解决 不是 到 等待 为了 托德斯 到达 ,

得出这个结论后，他决定不再等待托德的到来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɜ:r;k] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] .
but to work at the case himself .
但 到 工作 在 这 案件 他自己 .

但他要亲自参与案件调查。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
The difficulty was how to begin .
这 困难 曾是 如何 到 开始 .

难点在于如何开始。

[ˈɑ:rnəld][hæd; həd] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vð] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Arnold had stated plainly that he believed Rebb to be the guilty person ,
阿诺德 有 声明 显然 那 他 相信 - 到 是 这 有罪的 人 ,

阿诺德曾明确表示，他认为雷布是罪魁祸首。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒerəld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .
but of this Gerald could not be sure .
但 的 这 杰拉尔德 可以 不是 是 当然 .

但杰拉尔德对此并不确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] - [laɪf][hæd; həd] [stʊd] [brɪ'twi:n] - [ænd; ænd][ðə; ði][sɪks]
He was convinced that if Bellaria's life had stood between Rebb and the six
他 曾是 确信 那 如果 - 生活 有 站立 之间 - 和 这 六

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] ['mæ:dəd] [bɜ:n] [ə'ɡəʊ] .
thousand a year she would have been murdered long ago .
千 一个 年 她 会 有 到过 被谋杀 长的 前 .

他确信，如果贝拉莉亚的生命阻碍了雷布获得每年六千英镑的收入，她早就被杀害了。

[mɔ:ɪr'əʊvər] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɡɪrɪ:z] [naɪf] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['saʊndɪd] ['veri] ['plɜ:zəb(ə)] ,
Moreover , the story of how Geary's knife came to be used sounded very plausible ,
而且 , 这 故事 的 如何 吉里的 刀 来了 到 是 用过的 听起来 非常 合情合理 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

此外，吉里刀的来历听起来非常合情合理，而且

[ɪf] - [wɜ:r; wər] ['ɡɪlti] , ['hæskɪnz] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [pə'li:s]
if Rebb were guilty , Haskins believed that he would not have told the police
如果 - 是 有罪的 , 哈斯金斯 相信 那 他 会 不是 有 讲述 这 警察
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wepən] ,
about the weapon ,
关于 这 武器 ,

哈斯金斯认为，如果雷布有罪，他就不会向警方透露武器的事情。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] .
as he had done , when the inquest was held .
作为 他 有 完毕 , 什么时候 这 死因调查 曾是 握住 .

就像他在验尸听证会上所做的那样。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ˈɑ:rnəld][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] - [fɪr] [ænd; ænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berɪd]
Arnold did not know the true reason of Bellaria's fear and why she had buried
阿诺德 做过 不是 知道 这 真的 原因 的 - 害怕 和 为什么 她 有 埋葬

[hɜ:ɪ'self][ɪn] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] ['devənʃə] ['vɪlɪdʒ] .
herself in that secluded Devonshire village .
她自己 在 那 僻 德文郡 村庄 .

阿诺德并不知道贝拉莉亚恐惧的真正原因，也不知道她为什么把自己封闭在德文郡那个偏僻的村庄里。

[ˈaɪ ˈti:] [strʌk] [ˈdʒerəld] [ðæt] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [treɪst] - [ˈdɒndi] [tu;; tə] - ,
It struck Gerald that the Tána Society had traced Bellaria Dondi to Leegarth ,
它 击 杰拉尔德 那 这 - 社会 有 追踪 - 唐迪 到 - ,

杰拉尔德突然意识到，塔纳学会已经将贝拉里亚·唐迪的踪迹追溯到了利加斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
and there she had been slain , as she expected .
和 那里 她 有 到过 被杀 , 作为 她 预期的 .

正如她所料，她在那里被杀害了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [nu:] [ʌv; əv] - [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd] ,
Mrs . Berch knew of Bellaria's dread of the coral hand ,
太太 . 山毛榉 知道 的 - 恐惧 的 这 珊瑚 手 ,

伯奇夫人知道贝拉里亚很害怕珊瑚手，

[æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃi;; ʃi] [kɔːld] [tu;; tə] [kleɪm] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
as Gerald had told her about it when she called to claim it again .
作为 杰拉尔德 有 讲述 她 关于 它 什么时候 她 称为 到 宣称 它 再次 .

正如杰拉德在她再次打电话来认领时告诉她的那样。

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [vəˈnɒstə] , [hu:] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ðə; ði][ˈæmjʊlət][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi]
She might have informed Venosta , who had bestowed the amulet on Mrs . Crosbie
她 可能 有 知情的 静脉 , WHO 有 授予 这 护身符 在 太太 . 克罗斯比
.
:
.

她可能已经通知了维诺斯塔，维诺斯塔曾将护身符赠予克罗斯比夫人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [ˈemɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz]
He was undoubtedly an emissary of the Tána Society , and probably was
他 曾是 无疑 一个 使者 的 这 - 社会 , 和 大概 曾是
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
the real criminal .
这 真实的 刑事 .

他无疑是塔纳协会的使者，而且很可能才是真正的罪犯。

[ˈɑːrgjuːɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈhæskɪnz] [rɪˈzɑːld] [tu;; tə] [kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ,
Arguing in this way , Haskins resolved to call on Mrs . Crosbie ,
争论 在 这 方式 , 哈斯金斯 已解决 到 称呼 在 太太 . 克罗斯比 ,

如此看来，哈斯金斯决定去拜访克罗斯比夫人。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz][tu;; tə] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] - [tu;; tə]
and question her mother as to whether she had betrayed Bellaria to
和 问题 她 母亲 作为 到 无论 她 有 背叛 - 到

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ɪˈtæliən] .
the burly Italian .
这 魁梧的 意大利语 .

并质问她的母亲是否将贝拉里亚出卖给了那个身材魁梧的意大利人。

[ˈɔːlsəʊ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [lɜːrɪn] [waɪ] [siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd]
Also , he was anxious to learn why Signor Venosta had given the coral hand
还 , 他 曾是 焦虑的 到 学习 为什么 签名者 静脉 有 给定 这 珊瑚 手
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
to the widow ,
到 这 寡妇 ,

此外，他还迫切想知道维诺斯塔先生为什么要把珊瑚手送给寡妇。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt]
as it was incredible to think that she belonged to such a cut-throat
作为 它 曾是 极好的 到 思考 那 她 属于 到 这样的 一个 切 - 喉
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

很难想象她竟然隶属于这样一个残酷无情的组织。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt]
But there must be some reason why Mrs . Crosbie should hold the trinket
但 那里 必须 是 一些 原因 为什么 太太 . 克罗斯比 应该 抓住 这 小饰品
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsɪnɪstər] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
which had so sinister a significance ,
哪个 有 所以 险恶 一个 意义 ,
但克罗斯比夫人持有这件具有如此不祥意义的小饰品，必然有其原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒerəld] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] .
and this Gerald made up his mind to see into .
和 这 杰拉尔德 制成 向上 他的 头脑 到 看 进入 .

于是杰拉德下定决心要一探究竟。

[ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
Finally , and as a third reason for his visit ,
最后 , 和 作为 一个 第三 原因 为了 他的 访问 ,
最后，也是他此行的第三个原因，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʊd] [ˈmæri] .
he desired to know when Rebb and Mrs . Crosbie would marry .
他 想要的 到 知道 什么时候 - 和 太太 . 克罗斯比 会 结婚 .

他想知道雷布和克罗斯比夫人何时结婚。

[ɪf] [tʌːd][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɪmpɪkjuːnrɪˈɑːsɪti] - - [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi]
If Tod were right about the widow's impecuniosity - - and Gerald believed that he
如果 托德 是 正确的 关于 这 寡妇的 贫困 - - 和 杰拉尔德 相信 那 他
[wʌz; wəz] - - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [waɪf] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was - - she would not become the Major's wife unless he was certain of his
曾是 - - 她 会 不是 变得 这 专业的 妻子 除非 他 曾是 肯定 的 他的
[ˈɪnkʌm] .
income .
收入 .

如果托德对寡妇经济拮据的判断是正确的——杰拉尔德相信托德是对的——那么除非少校有收入保障，否则她不会成为少校的妻子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmeɪvɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] - [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
And while Mavis remained undiscovered Rebb could by no means be certain .
和 尽管 梅维斯 剩余 未被发现的 - 可以 经过 不 方法 是 肯定 .

尽管梅维斯仍然下落不明，但雷布始终无法确定。

[ˈdʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˈɑːrnəld][tuː; tə] [klʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Gerald would have asked Arnold to come to London ,
杰拉尔德 会 有 问 阿诺德 到 来 到 伦敦 ,

杰拉尔德本想邀请阿诺德来伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
but he thought it best that he should not be seen in the company of
但 他 想法 它 最好的 那 他 应该 不是 是 已见 在 这 公司 的
-
Schaibar ,
- ,

但他认为最好不要与沙伊巴尔待在一起。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [maɪt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

as the Major might suspect that something was wrong .
作为 这 主要的 可能 怀疑 那 某物 曾是 错误的 .

少校可能会怀疑出了什么问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [kʊd; kəd][ˈevər] [treɪs] [ˈmeɪvɪs] ,

It was of course , impossible that Rebb could ever trace Mavis ,
它 曾是 的 课程 , 不可能的 那 - 可以 曾经 痕迹 梅维斯 ,

当然, 雷布不可能找到梅维斯的踪迹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

but it was just as well to be on the safe side .
但 它 曾是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

但谨慎起见总是没错的。

[soʊ][ˈɑːrnəld] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈeksɪtər] , [ˈtuəriŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈsɪlbəri] ,

So Arnold remained in Exeter , touring the surrounding country as far as Silbury ,
所以 阿诺德 剩余 在 埃克塞特 , 巡演 这 周围 国家 作为 远的 作为 西尔伯里 ,
- , [ænd; ænd] - ,

Denleigh , and Leegarth ,
- , 和 - ,

于是, 阿诺德留在埃克塞特, 游历了周边地区, 最远到达了西尔伯里、登利和利加斯。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn] [ˈɡɪri] ,

keeping a keen eye on Geary ,
保持 一个 敏锐的 眼睛 在 吉里 ,

密切关注着吉里,

[ænd; ænd] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒerəld][baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡɑːsɪp] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and communicating to Gerald by registered letters all the gossip dealing with
和 沟通 到 杰拉尔德 经过 挂号的 信件 全部 这 闲话 处理 和

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] .

the case which he could gather .
这 案件 哪个 他 可以 收集 .

并通过挂号信将他所能收集到的所有与此案有关的传闻告诉杰拉尔德。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ɪˈpɪsəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn]

It seemed from the little man's epistles that the excitement had died down
它 似乎 从 这 小的 男人的 书信 那 这 激动 有 死亡 向下

[ˈæftər] - [wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,

after Bellaria was buried ,
后 - 曾是 埋葬 ,

从那个矮个子男人的信件中可以看出, 贝拉里亚下葬后, 人们的兴奋之情似乎已经消退了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [ˈmeɪvɪs] , [waɪl] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] ,

and a belief existed that Mavis , while flying from justice ,
和 一个 信仰 存在 那 梅维斯 , 尽管 飞行 从 正义 ,

人们普遍认为, 梅维斯在逃避法律制裁的过程中,

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈrɪvər][ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

had fallen into some river and had been drowned .
有 倒下 进入 一些 河 和 有 到过 溺水 .

他掉进河里淹死了。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ɔːr] - [ferd] [ðɪs] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪˈliːf] [ˈhæskɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt]

Whether the negro or Rebb shared this comfortable belief Haskins could not
无论 这 黑人 或者 - 共享 这 舒服的 信仰 哈斯金斯 可以 不是

[dɪˈskʌvər] .

discover .
发现 .

哈斯金斯无法得知黑人或雷布是否也持有这种令人安心的想法。

[hiː; hi] [θɔːt] [naːt] , [els] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He thought not , else the Major might have been still more afraid of losing his
他 想法 不是 , 别的 这 主要的 可能 有 到过 仍然 更多的 害怕的 的 输 他的
[ɪˈliːg(ə)l] [ˈɪnkʌm] .
illegal income .
非法的 收入 .

他觉得未必，否则少校可能更害怕失去他的非法收入。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɔːr]
In spite of his denial that Mavis had any relatives either on the father's or
在 尽管如此 的 他的 拒绝 那 梅维斯 有 任何 亲属 任何一个 在 这 父亲的 或者
[ˈmʌðəz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,
[ɪn] [spəɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɔːr]
尽管他否认梅维斯有任何父系或母系亲属，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɑːfɪsər] [laɪd; liːd] .
it was possible that the gallant officer lied .
它 曾是 可能的 那 这 英勇 官 撒谎了 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɑːfɪsər] [laɪd; liːd] .
这位英勇的军官有可能撒了谎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrelatɪvz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kleɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz]
And if relatives existed they would certainly claim the money if Mavis was
和 如果 亲属 存在 他们 会 当然 宣称 这 钱 如果 梅维斯 曾是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
supposed to be dead .
据称 到 是 死的 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrelatɪvz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kleɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz]
如果梅维斯真的死了，而她的亲属又存在，他们肯定会来索要这笔钱。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈæftər][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][tuː; tə]
A few days , therefore , after Mavis had departed with Mrs . Pelham Odin to
一个 很少 天 , 所以 , 后 梅维斯 有 已离开 和 太太 . 佩勒姆 奥丁 到
[ˈsəʊθˈɛnd] ,
Southend ,
绍森德 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈæftər][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][tuː; tə]
因此，在梅维斯和佩勒姆·奥丁夫人一起前往绍森德几天后，

[ˈdʒerəld] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] [ˈmænɪnz] .
Gerald paid a visit to Ladysmith Mansions .
杰拉尔德 有薪酬的 一个 访问 到 莱迪史密斯 豪宅 .
[ˈdʒerəld] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] [ˈmænɪnz] .
杰拉尔德参观了莱迪史密斯大厦。
[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Mrs . Crosbie was within , looking much the same as usual ,
太太 . 克罗斯比 曾是 之内 , 寻找 很多 这 相同的 作为 通常 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
克罗斯比太太在屋里，看起来和往常一样。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈsɪːvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
and she received him in quite a friendly manner .
和 她 已收到 他 在 相当 一个 友好的 方式 .
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈsɪːvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
她以相当友好的方式接待了他。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðər; ðər][læst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
He fancied that the disagreeable topic of their last conversation had vanished
他 幻想 那 这 令人不快的 话题 的 他们的 最后的 对话 有 消失了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
from her memory .
从 她 记忆 .
[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðər; ðər][læst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
他以为她已经忘记了他们上次谈话中那个令人不快的话题。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][wɜ:rdz] , [ˈæftər] [gʻri:tɪŋz] , [pru:vɔd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
But her first words , after greetings , proved that this was not the case .
但她 她 第一的 字 , 后 问候 , 已证实 那 这 曾是 不是 这 案件 .
但她问候之后说的第一句话就证明并非如此。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒerəld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" I am glad to see you , my dear Gerald , " she said , languidly pointing to a
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 杰拉尔德 , " 她 说 , 懒洋洋地 指向 到 一个
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
"很高兴见到你, 我亲爱的杰拉德,"她说着, 懒洋洋地指了指一个座位。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈhɒrəz] . "
" but I hope you are not going to tell me any more horrors . "
" 但 我 希望 你 是 不是 去 到 告诉 我 任何 更多的 恐怖 . "
但我希望你不要再告诉我其他可怕的事情了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər][toʊld][ju:; jə] [ˈeni] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" I was not aware that I had ever told you any , " he answered ,
" 我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 曾经 讲述 你 任何 , " 他 回答 ,
"我不知道我曾经跟你说过这些,"他回答说。

[ræðər] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [toʊn] .
rather annoyed by her tone .
相当 恼怒 经过 她 语气 .
她的语气让我有些恼火。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .
"哦是的。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:nətɪk] , [hu:m] [ju:; jə] [ˈwa:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
All that story of the lunatic , whom you wanted me to look after .
全部 那 故事 的 这 疯子 , 谁 你 通缉 我 到 看 后 .
你讲的那个疯子的故事, 就是你想让我照顾他的故事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [mæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
It was just as well that I did not , seeing how mad she is . "
它 曾是 只是 作为 出色地 那 我 做过 不是 , 看到 如何 疯狂的 她 是 . "
幸好我没那么做, 不然她肯定会非常生气。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][mæd] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" She is not mad , " insisted the young man .
" 她 是 不是 疯狂的 , " 坚持 这 年轻的 男人 .
"她没疯,"年轻人坚持说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jə] [ðæt] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [əˈgen] , [mædʒ] . "
" I told you that before , and I tell you again , Madge . "
" 我 讲述 你 那 前 , 和 我 告诉 你 再次 , 玛吉 . "
"我以前跟你说过, 现在再跟你说一遍, 玛吉。"

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:][baɪ][maɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
" How often have I said that you are not to call me by my Christian name ,
" 如何 经常 有 我 说 那 你 是 不是 到 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 ,
"我曾多次说过, 你们不准叫我的教名,

[ju:; jə] [ˈsɪli] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] [ɪrɪtəbli] .
you silly boy , " said Mrs . Crosbie irritably .
你 愚蠢的 男生 , " 说 太太 . 克罗斯比 易怒地 .
"你这个傻小子,"克罗斯比太太不耐烦地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .
" **There is no one here** .
" 那里 是 不 一 这里 .
杰拉尔德 看起来 在 这 窗帘 分割 一 房间 从 这 其他 .
杰拉尔德看着将两个房间隔开的窗帘。
" [aɪ] [sə'pouz] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] [ɪz][nɑːt] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hedɪk] . "
" **I suppose Mrs . Berch is not again lying down with a headache** . "
" 我 认为 太太 . 山毛榉 是 不是 再次 说谎 向下 和 一个 头痛 . "
“我想伯奇太太应该不会又因为头痛而卧床不起了吧。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi]ɪn] [suːn] .
She is out shopping , and will be in soon .
她 是 出去 购物 , 和 将要 是 在 很快 .
她出去购物了，很快就会回来。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] .
And you needn't look so cross .
和 你 不必 看 所以 叉 .
你没必要看起来那么生气。
['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr][aɪ][tould]['meɪdʒər] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɪrd] [lʌv] [ə'fer] .
Neither mother nor I told Major Rebb about your weird love affair .
两者都不 母亲 也不 我 讲述 主要的 - 关于 你的 诡异的 爱 事务 .
我和母亲都没有告诉雷布少校你那段古怪的恋情。

['mʌðər] [oʊvər'hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] . "
Mother overheard , as she said , but held her tongue . "
母亲 无意中听到 , 作为 她 说 , 但 握住 她 舌头 . "
正如她所说，母亲听到了，但她没有说话。
" [mædʒ] - - - - "
" **Madge** - - - - "
" 玛吉 - - - - "
“玛吉----”

" [dəʊnt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Don't , I tell you** .
" 不 , 我 告诉 你 .
“别这样，我告诉你。”
['meɪdʒər] - [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
Major Rebb may come in at any moment ,
主要的 - 可能 来 在 在 任何 片刻 ,
雷布少校随时可能进来。

[ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em][ˈbːlsou] [ɪk'spektɪŋ] [siː'njɔːr] [və'nɒstə] [tuː; tə] [,æftər'nuːn] [tiː] .
and I am also expecting Signor Venosta to afternoon tea .
和 我 是 还 期待 签名者 静脉 到 下午 茶 .
我还期待韦诺斯塔先生能来喝下午茶。
[wʌt] [wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ə'dres] [,em 'iː][soʊ] [fə'mɪliərli] .
What would either of them say , if they heard you address me so familiarly .
什么 会 任何一个 的 他们 说 , 如果 他们 听到 你 地址 我 所以 熟悉地 .
如果他们听到你用如此亲昵的语气称呼我，他们会作何感想？

" [dʒerəld] [ʃ'ʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Gerald shrugged his shoulders , and did not argue the point .**
" 杰拉尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 做过 不是 争论 这 观点 .

杰拉尔德耸了耸肩，没有反驳这一点。

" [æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" **As you please , Mrs . Crosbie .**
" 作为 你 请 , 太太 . 克罗斯比 .

“如您所愿，克罗斯比夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [ə 'kweɪntənsɪp] . "
I was merely taking the privilege of our age - long acquaintanceship ."
我 曾是 仅仅 采取 这 特权 的 我们的 年龄 - 长的 熟人关系 . "

我只是在利用我们多年的交情而已。

" [waɪ] [nɑ:t] ['frendʃɪp] ?
" **Why not friendship ?**
" 为什么 不是 友谊 ?

为什么不能是朋友呢？

" [ʃi; ji] [ɪn 'kwaɪəd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hə'r] [aɪz] .
" **she inquired , closing her eyes .**
" 她 询问 , 结束 她 眼睛 .

她闭上眼睛问道。

" ['frendʃɪp] , [ðen] .
" **Friendship , then .**
" 友谊 , 然后 .

“那么，就是友谊了。”

[wen] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] ['mæɪɪd] ? "
When are you to be married ?"
什么时候 是 你 到 是 已婚 ? "

你什么时候结婚？

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] !
" **I can't say !**
" 我 不能 说 !

我不能说！

['maɪk(ə)l] - - [ðæt] [ɪz]['meɪdʒər] - , [ju; jʊ] [noʊ] - - [hæz; həz][nɑ:t] ['setld] ['eniθɪŋ] [jet] .
Michael - - that is Major Rebb , you know - - has not settled anything yet .
迈克尔 - - 那 是 主要的 - , 你 知道 - - 有 不是 定居 任何事物 然而 .

迈克尔——也就是雷布少校——还没有解决任何问题。

['hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp 'set] , [pʊr] [mæn] , ['oʊvər] [ðɪs] ['kreɪzi] [gɜ:rl] . "
He's very much upset , poor man , over this crazy girl ."
他是 非常 很多 沮丧的 , 贫穷的 男人 , 超过 这 疯狂的 女孩 . "

他很伤心，可怜的人，都怪那个疯女人。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ 'li:v] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz]['kreɪzi] ! " [sed] ['dʒerəld] [dɪ 'saɪsɪvli] .
" **I don't believe that the girl is crazy !**" **said Gerald decisively .**
" 我 不 相信 那 这 女孩 是 疯狂的 ! " 说 杰拉尔德 果断地 .

“我不相信这女孩疯了！”杰拉尔德果断地说。

" [soʊ][ju; jʊ] [sed] [bɪ 'fɔ:r] !
" **So you said before !**
" 所以 你 说 前 !

你之前就是这么说的！

['meɪdʒər] - [tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][æ't; ət] [ðæt] - [ɪn] ,
Major Rebb told me of his interview with you at that Denleigh inn ,
主要的 - 讲述 我 的 他的 面试 和 你 在 那 - 客栈 ,

雷布少校跟我讲了他在丹利旅馆采访你的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

and how absurd you were .
和 如何 荒诞 你 是 .

你当时真是太荒谬了。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] ['ɪskeɪp] ? "

Now I suppose you will admit that you have had a lucky escape ? "

现在 我 认为 你 将要 承认 那 你 有 有 一个 幸运的 逃脱 ? "

现在我想你应该会承认自己侥幸逃脱了吧？

" [aɪ][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ! " [sed] ['hæskɪnz] ['blʌntli] : [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪplə'mætɪk]

" I admit nothing of the sort ! " said Haskins bluntly : then added , in a diplomatic

" 我 承认 没有什么 的 这 种类 ! " 说 哈斯金斯 直截了当地 : 然后 额外 , 在 一个 外交

['mænər] :

manner :

方式 :

“我绝无此意！”哈斯金斯直截了当地说，然后又委婉地补充道：

" [dɪd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] [lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər]

" Did I know where that poor girl was I would look her up and marry her

" 做过 我 知道 在哪里 那 贫穷的 女孩 曾是 我 会 看 她 向上 和 结婚 她

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

to - morrow . "

到 - 明天 . "

“如果我知道那个可怜的女孩在哪里，我明天就会找到她，娶她。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['lu:nəɪk] ['mæridʒz] [ɑ:r; ər]['li:g(ə)], " [jɔ:nd] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] .

" I don't think that lunatic marriages are legal , " yawned Mrs . Crosbie .

" 我 不 思考 那 疯子 婚姻 是 合法的 , " 打哈欠 太太 . 克罗斯比 .

“我认为疯子婚姻是不合法的，”克罗斯比太太打了个哈欠说道。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪltɪ] .

" In spite of what you say , the girl must be guilty .

" 在 尽管如此 的 什么 你 说 , 这 女孩 必须 是 有罪的 .

“不管你怎么说，这个女孩肯定有罪。”

[ðə; ði]['dʒʊri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['wɪfl] ['mɜ:rdər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] .

The jury brought in a verdict of wilful murder , and she should be hanged .

这 陪审团 带来 在 一个 判决 的 故意 谋杀 , 和 她 应该是 绞刑 .

陪审团裁定她犯有蓄意谋杀罪，应处以绞刑。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'sænəti] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æŋ; ən]

As it is , owing to her insanity , I presume she will be shut up in an

作为 它 是 , 欠款 到 她 疯狂 , 我 怙 她 将要 是 关闭 向上 在 一个

[ə'saɪləm] . "

asylum . "

庇护所 . "

鉴于她精神失常，我估计她会被关进精神病院。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['dʒerəld] ['grɪmli] .

" Then the Major will be pleased , I expect , " said Gerald grimly .

" 然后 这 主要的 将要 是 高兴 , 我 预计 , " 说 杰拉尔德 阴沉沉地 .

“我想，少校会很高兴的。”杰拉尔德冷冷地说。

" [noʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .

" No ; he will not .

" 不 ; 他 将要 不是 .

不，他不会。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

He is very sorry about the affair .

他 是 非常 对不起 关于 这 事务 .

他对这件事深感懊悔。

[aɪ'tiː][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .
It has brought his name before the public in a most unpleasant manner .
它 有 带来 他的 姓名 前 这 民众 在 一个 最多 令人不快的 方式 .

这件事以一种极其不愉快的方式让他的名字出现在公众视野中。

['lʌkɪli] , ['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [brɪ'heɪvd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði][gɜ:rl] .
Luckily , everyone knows how well he behaved in looking after the girl .
幸运的是 , 每个人 知道 如何 出色地 他 表现 在 寻找 后 这 女孩 .
幸好, 大家都知道他照顾那个女孩有多么出色。

[hiː; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ'tiː] .
He got nothing for doing it .
他 得到 没有什么 为了 正在做 它 .
他做这件事什么也没得到。

" ['hæskɪnz] ['stɑ:rtɪd] ,
" Haskins started ,
" 哈斯金斯 开始 ,
“哈斯金斯开始了，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ri:əl] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]
and wondered if it would be wise to reveal the real terms which existed
和 想知道 如果 它 会 是 明智的 到 揭示 这 真实的 条款 哪个 存在
[brɪ'twiːn] ['meɪvɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdɪən] .
between Mavis and her guardian .
之间 梅维斯 和 她 监护人 .
他心想，揭露梅维斯和她的监护人之间存在的真实关系是否明智。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] - [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] - - [ɪf] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
If Mrs . Crosbie did not know how Rebb earned his income - - if it could be
如果 太太 . 克罗斯比 做过 不是 知道 如何 - 获得 他的 收入 - - 如果 它 可以 是
[kɔ:ld] ['ɜ:rniŋ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [fɔ:ls] [pri:'tensɪz] .
called earning - - he was certainly marrying her under false pretenses .
称为 收入 - - 他 曾是 当然 结婚 她 在下面 错误的 伪装 .
如果克罗斯比太太不知道雷布的收入来源——如果那也能算收入的话——那么他肯定是在以欺骗的借口娶了她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['dʒerəld][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blɜ:rt] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] : [bʌt; bət] ,
For the moment Gerald was inclined to blurt out the truth : but ,
为了 这 片刻 杰拉尔德 曾是 倾斜 到 脱口而出 出去 这 真相 : 但 ,
此刻，杰拉德很想脱口而出说出真相：但是，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst] ['kɔ:nfɪdəns] ,
remembering how Mrs . Crosbie had taken his last confidence ,
记住 如何 太太 . 克罗斯比 有 已采取 他的 最后的 信心 ,
想起克罗斯比太太是如何接受他最后的信任的，

[hiː; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['kwɛstʃən] ,
he resolved to hold his tongue about the money question ,
他 已解决 到 抓住 他的 舌头 关于 这 钱 问题 ,
他决定对金钱问题保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][əd'maɪərər][ə'dʒʌst][ðər; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] .
and to let the widow and her admirer adjust their own private affairs .
和 到 让 这 寡妇 和 她 仰慕者 调整 他们的 自己的 私人的 事务 .
让寡妇和她的爱慕者自行处理他们的私事。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [set] ,
Meanwhile the widow had gone to the tea - table , which had just been set ,
同时 这 寡妇 有 已消失 到 这 茶 - 桌子 , 哪个 有 只是 到过 放 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
and was talking ,
和 曾是 说 ,
与此同时，寡妇走到刚摆好的茶桌旁，开始说话。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] .
while she poured out the tea .
尽管 她 倾倒 出去 这 茶 .

她一边倒茶一边说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [ˈoʊvər] [jɔː; jər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrɪ] , [ˈdʒerəld] .
" I hope that you have got over your infatuation for that girl , Gerald .
" 我 希望 那 你 有 得到 超过 你的 痴情 为了 那 女孩 , 杰拉尔德 .
“杰拉德，我希望你已经不再迷恋那个女孩了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
You will never see her again .
你 将要 绝不 看 她 再次 .

你将再也见不到她了。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] ; [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɪvər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I expect she is dead ; fell into a pit , or a river , or something ,
我 预计 她 是 死的 ; 跌倒 进入 一个 坑 , 或者 一个 河 , 或者 某物 ,
我估计她已经死了; 掉进坑里、河里或者其他什么地方了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ˈæftər] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜːrdər] .
when she ran away after committing murder .
什么时候 她 跑 离开 后 提交 谋杀 .

她犯下谋杀罪后逃跑了。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] . "
it is a lucky business for her that she is dead . "
它 是 一个 幸运的 商业 为了 她 那 她 是 死的 . "

她死了对她来说真是件幸运的事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˌserəˈmoʊniəsli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" Mrs . Crosbie , " said Gerald , ceremoniously taking a cup of tea ,
" 太太 . 克罗斯比 , " 说 杰拉尔德 , 庄严地 采取 一个 杯子 的 茶 ,
“克罗斯比夫人,”杰拉尔德说着, 郑重地端起一杯茶。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [mɪs] [ˈdɜːrəm] [kɪld] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .
" you will insist that Miss Durham killed her nurse .
" 你 将要 坚持 那 错过 达勒姆 被杀 她 护士 .

“你会坚持认为杜伦小姐杀死了她的护士。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
I believe from the bottom of my heart that she is innocent . "
我 相信 从 这 底部 的 我的 心 那 她 是 清白的 . "

我发自内心地相信她是无辜的。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
" Oh , of course you would , being in love , " said Mrs . Crosbie , with a shrug ,
" 哦 , 的 课程 你 会 , 存在 在 爱 , " 说 太太 . 克罗斯比 , 和 一个 耸肩 ,
“哦，你恋爱了当然会这样，”克罗斯比太太耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [huː] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] ?
" but , if she is innocent , who is guilty ?
" 但 , 如果 她 是 清白的 , WHO 是 有罪的 ?

但是，如果她是无辜的，那么谁有罪呢？

[ˈmeɪdʒər] - ? "
Major Rebb ? "
主要的 - ? "

雷布少校？

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] . "

" **No** , **I do not accuse him** . "

" 不 , 我 做 不是 控 他 . "

“不，我没有指控他。”

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] . "

" **How good of you , my dear Gerald** . "

" 如何 好的 的 你 , 我的 亲爱的 杰拉尔德 . "

“你真好，我亲爱的杰拉尔德。”

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] ,

" **But , added the young man , with emphasis** ,

" 但 , " 额外 这 年轻的 男人 , 和 强调 ,

“但是，”年轻人强调道， “

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kɪld] - ['dɒndɪ] .

" **you may have an idea as to who killed Bellaria Dondi** .

" 你 可能 有 一个 主意 作为 到 WHO 被杀 - 唐迪 .

“你可能知道是谁杀死了贝拉里亚·唐迪。”

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fel] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [hænd] ,

" **A piece of bread and butter fell from Mrs . Crosbie's hand** ,

" 一个 片 的 面包 和 黄油 跌倒 从 太太 . - 手 ,

一块涂了黄油的面包从克罗斯比太太手中掉了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪd] [lʊk] .

and she turned round with an amazed look .

和 她 转向 圆形的 和 一个 惊叹 看 .

她转过身，脸上带着惊讶的表情。

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ?

“我？”

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? "

In heaven's name , how should I know ? "

在 天 姓名 , 如何 应该 我 知道 ? "

老天爷啊，我怎么会知道？

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrəl][hænd] [wɪtʃ] [aɪ]

" **Didn't your mother tell you what I said about Bellaria and that coral hand which I**

" 没有 你的 母亲 告诉 你 什么 我 说 关于 - 和 那 珊瑚 手 哪个 我

[faʊnd][ɪn][jʊr; jər] ['sɪɡəret] - [keɪs] ? "

found in your cigarette - case ? "

成立 在 你的 卷烟 - 案件 ? "

“你妈妈没跟你说过我跟贝拉里亚说的话吗？还有我在你烟盒里发现的那只珊瑚手？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] . "

The woman was afraid when she saw it . "

这 女士 曾是 害怕的 什么时候 她 锯 它 . "

女人看到后感到害怕。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ? "

" **Do you know why she was afraid ?** "

" 做 你 知道 为什么 她 曾是 害怕的 ? "

你知道她为什么害怕吗？

" [noʊ] ; [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] . "

" **No ; I certainly do not .** "

" 不 ; 我 当然 做 不是 . "

“不，我当然不会。”

" [kʊd; kəd] [si:'njɔ:r] [və'nɒstə] [tel] [ju:; jʊ] ?

" **Could Signor Venosta tell you ?**

" 可以 签名者 静脉 告诉 你 ？

韦诺斯塔先生能告诉你吗？

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [roʊz] ,

" **Mrs . Crosbie rose ,**

" 太太 . 克罗斯比 玫瑰 ,

克罗斯比夫人起身，

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk]

and came forward with a glittering light in her eyes not pleasant to look

和 来了 向前 和 一个 闪闪发光 光 在 她 眼睛 不是 令人愉快的 到 看

[æt; ət] .

at .

在 .

她走上前来，眼中闪烁着令人不快的光芒。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

[si:'njɔ:r] [və'nɒstə] - - - - "

Signor Venosta - - - - "

签名者 静脉 - - - - "

维诺斯塔先生----”

" [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['æmjʊlət] ?

" **Gave you the amulet ?**

" 给予 你 这 护身符 ？

“把护身符给你了吗？ ”

['mɪsɪz] . ['bɜ:ɪk] [toʊld][em 'i:][æz; əz] [mʌt] . "

Mrs . Berch told me as much . "

太太 . 山毛榉 讲述 我 作为 很多 . "

伯奇太太也跟我说过类似的话。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wʌt] [ðen] ?

" **If he did , what then ?**

" 如果 他 做过 , 什么 然后 ？

“如果他真的这么做了，那又会怎样？ ”

[si:'njɔ:r] [və'nɒstə] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Signor Venosta is an old friend of mine .

签名者 静脉 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

韦诺斯塔先生是我的老朋友。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['meɪdʒər] - [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] - - - - "

So long as Major Rebb does not object , I fail to see why you - - - - "

所以 长的 作为 主要的 - 做 不是 目的 , 我 失败 到 看 为什么 你 - - - - "

只要雷布少校不反对，我就不明白你为什么——”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] ['hɜ:rɪdli] .

" **Oh , I have no objections to offer ,** " **interrupted Gerald hurriedly** .

" 哦 , 我 有 不 反对意见 到 提供 , " 中断 杰拉尔德 匆匆 .

“哦，我没有什么异议要提出，”杰拉尔德急忙打断道。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rəl][hænd] , [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪzɪd] - - [naʊ] [ðen] , ['mɪsɪz]
" **But Bellaria was afraid of that coral hand , which symbolized - - now then , Mrs**
" 但 - 曾是 害怕的 的 那 珊瑚 手 , 哪个 象征性的 - - 现在 然后 , 太太
. ['krɔzbi] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['sɪmbəlaɪz] ? "
. **Crosbie , what did it symbolize ?** "
. 克罗斯比 , 什么 做过 它 象征 ? "
"但是贝拉里亚害怕那只珊瑚手, 它象征着——那么, 克罗斯比夫人, 它象征着什么呢? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] ; [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
" **I don't know , " she faltered , and her eyes dropped ; after a pause she looked**
" 我 不 知道 , " 她 犹豫不决 , 和 她 眼睛 掉落 ; 后 一个 暂停 她 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .
"我不知道,"她犹豫了一下, 垂下了眼帘; 停顿片刻后, 她抬起头来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɜ:r; hər]
" **I'll tell you all I know , " she added , passing her lace handkerchief across her**
" 患病的 告诉 你 全部 我 知道 , " 她 额外 , 通过 她 蕾丝 手帕 穿过 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
"我会把我知道的一切都告诉你,"她说, 用蕾丝手帕擦了擦嘴唇。

" [bʌt; bət] [ki:p] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
" **But keep what I say to yourself .** "
" 但 保持 什么 我 说 到 你自己 . "
"但请把我说的话记在心里。"
" [goʊ][ɑːn] .
" **Go on** .
" 去 在 .

"继续。
[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
I shall say nothing to the world without your permission .
我 将 说 没有什么 到 这 世界 没有 你的 允许 .
未经您的允许, 我不会向外界透露任何信息。

" ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [rɪ'flektɪd] .
" **Mrs . Crosbie reflected** .
" 太太 : 克罗斯比 反映 :
克罗斯比夫人沉思道。
" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər] ['mʌni] [wen] [wiː; wi][læst] [met] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ræpɪdli] .
" **I was in difficulties over money when we last met , " she said rapidly** .
" 我 曾是 在 困难 超过 钱 什么时候 我们 最后的 遇见 , " 她 说 快速 .

"我们上次见面时, 我正面临经济困难,"她快速说道。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['mʌnɪləndər] - - [ə; eɪ][dʒuː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] - - [huː] [held][ə; eɪ] [bɪl]
" **There was an Italian moneylender - - a Jew in the city - - who held a bill**
" 那里 曾是 一个 意大利语 放债人 - - 一个 犹 在 这 城市 - - WHO 握住 一个 账单
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,
"城里有个意大利放债人——也是个犹太人——他手里拿着我的一张票据,

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [em 'iː]['bædli] .
and treated me badly .
和 治疗 我 糟糕 .
他们对我非常不好。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wen] [aɪ][toʊld][si:'njɔ:r] [və'nɒstə] , [ɪn] [dɪ'sper] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]
When I told Signor Venosta , in despair , since he was always a good friend of
什么时候 我 讲述 签名者 静脉 , 在 绝望 , 自从 他 曾是 总是 一个 好的 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

当我绝望地告诉韦诺斯塔先生这件事时，因为他一直是我的好朋友，

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [pə'tiku:ləz] . "
he asked me the name of the Jew , and all particulars . "
他 问 我 这 姓名 的 这 犹 , 和 全部 细节 . "

他问我那个犹太人的名字，以及所有细节。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ? " [æskt] ['dʒerəld] ['kwɪkli] .
" What is the name of the Jew ? " asked Gerald quickly .
" 什么 是 这 姓名 的 这 犹 ? " 问 杰拉尔德 迅速地 .

“那个犹太人叫什么名字？”杰拉德急忙问道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" That has nothing to do with the story .
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 故事 .

“这和故事本身无关。”

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [nʊʊ] .
There is no need for you to know .
那里 是 不 需要 为了 你 到 知道 .

你没必要知道。

[ðɪs] ['mʌnɪləndər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][dʒu:] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .
This moneylender was an Italian Jew , and came from Naples .
这 放债人 曾是 一个 意大利语 犹 , 和 来了 从 那不勒斯 .

这位放高利贷的是一位意大利犹太人，来自那不勒斯。

[wen] [si:'njɔ:r] [və'nɒstə] [hɜ:rd] [maɪ] [teɪl] [hi:; hi] [dɪ'tætɪt] [ðæt] ['kɔ:rəl][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
When Signor Venosta heard my tale he detached that coral hand from his watch
什么时候 签名者 静脉 听到 我的 故事 他 分离的 那 珊瑚 手 从 他的 手表
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

韦诺斯塔先生听了我的讲述后，便将那根珊瑚指针从他的表链上取了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ju: 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['seɪɪŋ] ,
on the very day you found us together , and gave it to me , saying ,
在 这 非常 天 你 成立 我们 一起 , 和 给予 它 到 我 , 说 ,

就在我发现我们在一起的那天，你把它给了我，说：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gʊʊ] [wel] .
that if I showed it to the Jew everything would go well .
那 如果 我 显示 它 到 这 犹 一切 会 去 出色地 .

如果我把这个给犹太人看，一切都会顺利的。

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ɪn][maɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] , [wɪt] [ju:; jʊ] ['kærid] [ɔ:f] .
I put it for safety in my cigarette - case , which you carried off .
我 放 它 为了 安全 在 我的 卷烟 - 案件 , 哪个 你 携带 离开 .

为了安全起见，我把它放在了我的烟盒里，结果你把它拿走了。

[soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [kʊd; kəd] [ˈi:zəlɪ] [bi:; bi] [bɔ:st] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] .
So small an object could easily be lost , as you may guess .
所以 小的 一个 目的 可以 容易地 是 丢失的 , 作为 你 可能 猜测 .

如此小的物品很容易丢失, 正如你可能猜到的那样。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ] [sent] [ˈmʌðər] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
When I found that my case was missing I sent mother at once to you ,
什么时候 我 成立 那 我的 案件 曾是 丢失的 我 发送 母亲 在 一次 到 你 ,
当我发现我的箱子不见了时, 我立刻派母亲来找你。

[ˈθɪŋkɪŋ] - - [ænd; ənd] [ˈraɪtli] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] .
thinking - - and rightly - - that you had taken it .
思维 - - 和 没错 - - 那 你 有 已采取 它 .
认为——而且是正确的——你已经拿走了它。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] . "
She brought it back . "
她 带来 它 后退 . "

她把它带回来了。

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] .
" **Well , go on .**
" 出色地 , 去 在 .

“好吧, 继续。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:] ? "
Did you show it to the Jew ? "
做过 你 展示 它 到 这 犹 ? "

你给那个犹太人看过吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdespəreɪtli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [wətˈevər] [tɜ:rmz] [aɪ] [tʃooz] [tu:; tə] [meɪk] ;
He was desperately afraid , and agreed to whatever terms I chose to make ;
他 曾是 绝望地 害怕的 , 和 同意 到 任何 条款 我 选择 到 制作 ;

[soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ,
so you may guess ,
所以 你 可能 猜测 ,

他当时非常害怕, 所以同意了我提出的任何条件; 因此, 你大概可以猜到,

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [wʌnz] .
I insisted on having favorable ones .
我 坚持 在 拥有 有利 一个 .

我坚持要得到有利的结果。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [ˈdʒerəld] . "
That is all , Gerald . "
那 是 全部 , 杰拉尔德 . "

“就这些了, 杰拉德。”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒu:] [əˈfreɪd] ? "
" **Why was the Jew afraid ? "**
" 为什么 曾是 这 犹 害怕的 ? "

犹太人为什么害怕?

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [waɪ] - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] . "
" **I know no more than I know why Bellaria was afraid . "**
" 我 知道 不 更多的 比 我 知道 为什么 - 曾是 害怕的 . "

“我对此一无所知, 就像我不知道贝拉莉亚为什么会害怕一样。”

" [dɪd] [ðɪs] [ɪ'tæliən][dʒu:][frʌm; frəm][ˈneɪpəlz] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ？ "

" Did this Italian Jew from Naples say anything ? "

" 做过 这 意大利语 犹 从 那不勒斯 说 任何事物 ？ "

“这位来自那不勒斯的意大利犹太人说了什么吗？ ”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He turned a dirty yellow , and nearly went on his knees .

他 转向 一个 肮脏的 黄色的 , 和 几乎 去 在 他的 膝盖 .

他脸色变得通红，几乎跪倒在地。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,

I told him that if he did not give me my way that he would get into trouble ,

我 讲述 他 那 如果 他 做过 不是 给 我 我的 方式 那 他 会 得到 进入 麻烦 ,

我告诉他，如果他不按我的意思来，他就会惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][saɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

and that I had brought the sign to show him .

和 那 我 有 带来 这 符号 到 展示 他 .

我把牌子带给他看。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜːrmz][hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

He yielded , and after our making terms he seemed glad to get rid of

他 产生 , 和 后 我们的 制作 条款 他 似乎 高兴的 到 得到 摆脱 的

[em ˈiː] . "

me . "

我 . "

他妥协了，在我们达成协议后，他似乎很高兴摆脱我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] - - - - "

" But you know - - - - "

" 但 你 知道 - - - - "

“但是你知道——”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɑːrtli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] ,

" I know nothing , she interrupted tartly , and returned to the tea - table ,

" 我 知道 没有什么 , " 她 中断 酸涩的 , 和 返回 到 这 茶 - 桌子 ,

“我什么都不知道,”她尖刻地打断道，然后回到茶桌旁。

[ˈhæskɪnz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Haskins wondering if she was playing a part .

哈斯金斯 好奇 如果 她 曾是 玩耍 一个 部分 .

哈斯金斯怀疑自己是不是在扮演一个角色。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] .

Since she knew so much it seemed to him that she must know more .

自从 她 知道 所以 很多 它 似乎 到 他 那 她 必须 知道 更多的 .

既然她懂得这么多，他觉得她肯定知道得更多。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

He tried the effect of a surprise .

他 尝试 这 影响 的 一个 惊喜 .

他尝试制造惊喜的效果。

" [ɑː] , [ðə; ðɪ][dʒu:] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

" Ah , the Jew was probably afraid of the Tána .

" 啊 , 这 犹 曾是 大概 害怕的 的 这 - .

“啊，犹太人大概是害怕塔纳吧。”

" [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [dra:pt] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] , [wɪtʃ] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **This time Mrs . Crosbie dropped the teapot , which clattered on the tray with a**
" 这 时间 太太 . 克罗斯比 掉落 这 茶壶 , 哪个 咋嗒咋嗒地 在 这 托盘 和 一个
[greɪ] [nɔɪz] .
great noise .
伟大的 噪音 .

“这一次，克罗斯比太太把茶壶掉在了地上，茶壶在托盘上发出了很大的撞击声。”

" [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ?
" **The Tána Society ?**
" 这 - 社会 ?

“塔纳协会？”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['veri] [peɪl] .
" **she stammered , very pale .**
" 她 结结巴巴 , 非常 苍白 .

她结结巴巴地说，脸色苍白。

" [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ? " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **The Tána Society ? " said a new and foreign - sounding voice at the same time**
" 这 - 社会 ? " 说 一个 新的 和 外国的 - 听起来 嗓音 在 这 相同的 时间
,
!
,

“塔纳协会？”一个听起来很陌生、很外国的声音同时问道。

[ænd; ənd][si:'hɔ:ɹ] [və'nɒstə] [wɒz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [fel] .
and Signor Venosta was shown into the room as the teapot fell .
和 签名者 静脉 曾是 所示 进入 这 房间 作为 这 茶壶 跌倒 .

就在这时，韦诺斯塔先生被领进了房间，茶壶掉在了地上。

- ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
! **Mrs . Crosbie recovered herself with an effort .**
- 太太 . 克罗斯比 恢复 她自己 和 一个 努力 .

克罗斯比夫人努力恢复了过来。

" [oʊ] , [si:'hɔ:ɹ] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Oh , signor , how are you to - day ?**
" 哦 , 签名者 , 如何 是 你 到 - 天 ?

“哦，先生，您今天过得怎么样？”

[læst] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] - - [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] - - [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [naʊ]
Last time , Mr . Haskins - - you know Mr . Haskins - - found you with me , now
最后的 时间 , 先生 . 哈斯金斯 - - 你 知道 先生 . 哈斯金斯 - - 成立 你 和 我 , 现在
[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
you find him with me .
你 寻找 他 和 我 .

上次，哈斯金斯先生——你认识哈斯金斯先生——发现你和我在一起，这次你发现他和我在一起。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz]['dʒerəld]['noʊtɪd] ,
" **She was talking for the sake of talking , as Gerald noted ,**
" 她 曾是 说 为了 这 清酒 的 说 , 作为 杰拉尔德 著名的 ,

正如杰拉尔德所指出的那样，她只是为了说话而说话。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɒzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [stɔ:'mɪli] .
for her face was livid and her bosom rose and fell stormily .
为了 她 脸 曾是 铁青 和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 暴风雨般地 .

因为她的脸色铁青，胸口剧烈起伏。

[ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['ɪtæliən] , [hu:] [lʊkt] ['pɜ:rɪfɪktli] [self] - [kən'trəʊld] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [aɪd] ['hæskɪnz] ,
The burly Italian , who looked perfectly self - controlled and composed , eyed Haskins ,
这 魁梧的 意大利语 , WHO 看起来 完美 自己 - 受控 和 由 , 眼睛 哈斯金斯 ,
[hu:] [bɜ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'dəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
who bore his gaze without flinching .
WHO 钻孔 他的 目光 没有 畏缩 .

这位身材魁梧的意大利人看起来非常镇定自若，他打量着哈斯金斯，而哈斯金斯则毫不畏惧地直视着他。

['ni:ðər] [mæn] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [tʃætər] ,
Neither man took notice of Mrs . Crosbie's chatter ,
两者都不 男人 采取 注意 的 太太 . 喋喋不休 ,

两人都没有理会克罗斯比太太的喋喋不休。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] .
and she sank again into her seat before the tea - table .
和 她 沉没 再次 进入 她 座位 前 这 茶 - 桌子 .

她又颓然地坐回茶桌前的椅子上。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] ?
" **Won't you sit down also , you two ?**
" 惯于 你 坐 向下 还 , 你 二 ?

“你们两个也坐下吧？ ”

" [fɪ; ʃi] ['tɪtəd] ['nɜ:rʌsli] .
" **she tittered nervously .**
" 她 窃笑 紧张地 .

她紧张地轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] , " [sed] [və'nɒstə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
" **You mentioned the Tána Society , " said Venosta , turning on the little woman ,**
" 你 提及 这 - 社会 , " 说 静脉 , 转弯 在 这 小的 女士 ,

“你提到了塔纳协会，”维诺斯塔说着，转向那个矮个女人。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
" **and to this young man .** "
" 和 到 这 年轻的 男人 . "

“还有这位年轻人。”

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .
" **Pardon me .**
" 赦免 我 .

“对不起。

[aɪ] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , " [sed] ['hæskɪnz] ['ku:lɪ] .
I mentioned it first to Mrs . Crosbie , " said Haskins coolly .
我 提及 它 第一的 到 太太 . 克罗斯比 , " 说 哈斯金斯 冷静地 .

“我先跟克罗斯比太太提过这件事，”哈斯金斯冷冷地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] ? "
" **What do you know of the Tána Society ?** "
" 什么 做 你 知道 的 这 - 社会 ? "

你对塔纳协会了解多少？

" [veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [hu:] ['ɪmɜ:rdʒ] [ɑ:n]
" **Very little beyond the fact that it consists of a body of men who emerge on**
" 非常 小的 超过 这 事实 那 它 由 的 一个 身体 的 男人 WHO 出现 在
[ə'keɪzənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][den][tu:; tə] [dɪ'spens] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [lɔ:]
occasions from the Den to dispense that justice which cannot be obtained by law
场合 从 这 丹 到 分配 那 正义 哪个 不能 是 获得 经过 法律
.
:
.

“除了它由一群偶尔从洞穴中出来伸张法律无法实现的正义的人组成之外，几乎没有什么其他特点。”

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][ɪn]['heɪpəlz] ,
The headquarters of the society is in Naples ,
这 总部 的 这 社会 是 在 那不勒斯 ;
该协会总部位于那不勒斯。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kɔ:ɾəl][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] .
and the symbol is a coral hand grasping a dagger .
和 这 象征 是 一个 珊瑚 手 抓握 一个 匕首 ;
该标志是一只珊瑚手握着一把匕首。

" [si:'njɔ:r] [və'nɒstə] [mɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][mɑ:rb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sər'praɪz] [hi:; hi]
" Signor Venosta might have been hewn out of marble for all the surprise he
" 签名者 静脉 可能 有 到过 凿 出去 的 大理石 为了 全部 这 惊喜 他
[ʃʊd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
showed at this speech .
显示 在 这 演讲 ;
“韦诺斯塔先生对这篇演讲表现出的惊讶之情，简直就像是用大理石雕刻出来的一样。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] , [sɪns] ['dʒerəld] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But he was staggered , since Gerald caught the expression of his eyes .
但 他 曾是 交错 , 自从 杰拉尔德 捕捉 这 表达 的 他的 眼睛 ;
但他却惊愕不已，因为杰拉尔德捕捉到了他的眼神。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
" May I ask how you know all this , sir ?
" 可能 我 问 如何 你 知道 全部 这 , 先生 ?
先生，请问您是如何知道这一切的？

" ['dʒerəld] [ʃ'rʌgd] .
" Gerald shrugged .
" 杰拉尔德 耸了耸肩 ;
杰拉德耸了耸肩。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . -
" I see no reason to conceal the fact that by chance I carried away Mrs . Crosbie's
" 我 看 不 原因 到 隐藏 这 事实 那 经过 机会 我 携带 离开 太太 ; -
['sɪgəret] - [keɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ləst] ['vɪzɪt] .
cigarette - case during my last visit .
卷烟 - 案件 期间 我的 最后的 访问 ;
“我看不出有什么理由要隐瞒这样一个事实：我上次拜访时，无意中拿走了克罗斯比太太的烟盒。”

[ðə; ði][æmʃjələt] [fel] [aʊt] [wen] [aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
The amulet fell out when I opened the case in my rooms for a cigarette . "
这 护身符 跌倒 出去 什么时候 我 打开 这 案件 在 我的 房间 为了 一个 卷烟 ; "
我打开房间里的烟盒想抽烟的时候，护身符掉了出来。

" [kwɑ:t] [soʊ] , " - [ə'sentɪd] [və'nɒstə] ['blændli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
" Quite so , " ' assented Venosta blandly , " but you thought , no doubt , that it
" 相当 所以 , " - 同意 静脉 平淡地 , " 但 你 想法 , 不 怀疑 , 那 它
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] . "
was merely a trinket . "
曾是 仅仅 一个 小饰品 ; "
“的确如此，”维诺斯塔淡淡地表示同意，“但毫无疑问，你当时认为它只不过是这个小饰品而已。”

" [jes] ; [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] - - [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [si:'njɔ:r] [və'nɒstə] - - [mɑ:t] [gɪv]
" Yes ; such as an old friend - - you , for instance , Signor Venosta - - might give
" 是的 ; 这样的 作为 一个 老的 朋友 - - 你 , 为了 实例 , 签名者 静脉 - - 可能 给
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] . "
to Mrs . Crosbie . "
到 太太 ; 克罗斯比 ; "
“是的；就像一位老朋友——比如您，韦诺斯塔先生——可能会送给克罗斯比夫人一样。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdʊ] , " [ju;; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] . "
" **the Italian turned swiftly on the widow , " you have told him . "**
" 这 意大利语 转向 迅速地 在 这 寡妇 , " 你 有 讲述 他 . "

“意大利人迅速转向寡妇说：‘你已经告诉他了。’”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no** !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃi;; ʃi] [sed] ['vi:əməntli] , " ['oʊnli] [ðæt] [ju;; jʊ] [gev] [em 'i:][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,
" **she said vehemently , " only that you gave me the trinket ,**
" 她 说 强烈地 , " 仅有的 那 你 给予 我 这 小饰品 ,
她激动地说：“只是你送了我那件小饰品而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [dʒu:] ['mʌnɪləndər] [du:] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə]
and that I made that Jew moneylender do what I wanted by showing it to
和 那 我 制成 那 犹 放债人 做 什么 我 通缉 经过 显示 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我把那东西给那个犹太放债人看，就让他按我说的做了。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [tel] ['eniθɪŋ] [els] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I did not tell anything else , because I know nothing else ,
我 做过 不是 告诉 任何事物 别的 , 因为 我 知道 没有什么 别的 ,
我没有说别的，因为我也不知道别的。

[serv] [ðæt] [ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd][hæz; həz][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'saɪəti] [kɔ:ld] [ðə; ði] - . "
save that the coral hand has to do with some society called the Tána . "
节省 那 这 珊瑚 手 有 到 做 和 一些 社会 称为 这 - . "
只不过，珊瑚手与一个叫做塔纳的社群有关。

" [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n] ? "
" **How do you know that much even ? "**
" 如何 做 你 知道 那 很多 甚至 ? "

“你怎么会知道这么多？”

" [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:] .
" **My mother told me** .
" 我的 母亲 讲述 我 .

我妈妈告诉我的。

[ˈmɪstər] . ['hæskɪnz] [təʊld][hɜ:r; hər] . "
Mr . Haskins told her . "
先生 . 哈斯金斯 讲述 她 . "

哈斯金斯先生告诉她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [və'nɒstə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tə:rd] ['dʒerəld] .
" **And how do you know ? " demanded Venosta , turning toward Gerald .**
" 和 如何 做 你 知道 ? " 要求 静脉 , 转弯 朝向 杰拉尔德 .
“你怎么知道的？”维诺斯塔转向杰拉尔德，质问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - ['dɒndi] , " [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['stɑ:rtɪd] ,
" **Because Bellaria Dondi , " the Italian started ,**
" 因为 - 唐迪 , " 这 意大利语 开始 ,
“因为贝拉里亚·唐迪,”意大利人开口说道， “

" [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][dʒʌst] [bɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['sɪɡəret] -
" **came to my rooms just before Mrs . Berch appeared to reclaim the cigarette** -
" 来了 到 我的 房间 只是 前 太太 . 山毛榉 出现 到 回收 这 卷烟 -
[keɪs] .
case .
案件 .

“就在伯奇太太出现收回烟盒之前，我来到了我的房间。

- [wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði]l'æmjʊlət] , [ænd; ənd] ['stæɡərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Bellaria was afraid when she saw the amulet , and staggered out of the room
- 曾是 害怕的 什么时候 她 锯 这 护身符 , 和 交错 出去 的 这 房间
['kraɪɪŋ] [aʊt] : - - !
crying out : ' Tána !
哭泣 出去 : - - !

贝拉莉亚看到护身符时吓坏了，踉跄着跑出房间，喊道：“塔娜！ ”

- - ! -
Tána ! '
- - ! -

塔娜！ '

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][aɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][den] .
I asked a friend what the word meant , and he told me it meant a den .
我 问 一个 朋友 什么 这 单词 意思是 , 和 他 讲述 我 它 意思是 一个 丹 .
我问一位朋友这个词是什么意思，他告诉我它的意思是巢穴。

[tʊʊld][em 'iː][ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn]l'neɪpəlz] .
Told me also , that he had heard of the society by that name in Naples .
讲述 我 还 , 那 他 有 听到 的 这 社会 经过 那 姓名 在 那不勒斯 .
他还告诉我，他听说过那不勒斯有这样一个同名的社团。

[aɪ] [gest] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] - [sed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['terər] ,
I guessed then from what Bellaria said , and from her terror ,
我 猜对了 然后 从 什么 - 说 , 和 从 她 恐怖 ,
我当时从贝拉莉亚的话和她惊恐的神情中猜到了。

[ðæt] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
that the Tána Society wished to kill her .
那 这 - 社会 希望 到 杀 她 .
塔纳协会想要杀死她。

" [və'nɒstə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .
" **Venosta nodded and smiled amiably .**
" 静脉 点头 和 微笑 友好地 .
维诺斯塔点点头，友好地笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [piːs] [θɪŋz] [tə'geðər] [sʊʊ] ['klevərli] .
" **You are a clever young gentleman to piece things together so cleverly .**
" 你 是 一个 聪明的 年轻的 绅士 到 片 事物 一起 所以 巧妙地 .
“你真是个聪明的年轻绅士，能如此巧妙地把事情拼凑起来。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['dɒndi] . "
Well , I have heard the name of Bellaria Dondi . "
出色地 , 我 有 听到 这 姓名 的 - 唐迪 . "
我听说过贝拉里亚·唐迪这个名字。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɜːrdər] ? " [æskt] ['dʒerəld] , " [ɔːr] [lɔːŋ] [ə'ɡʊʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" **In connection with this murder ? " asked Gerald , " or long ago , when she was**
" 在 联系 和 这 谋杀 ? " 问 杰拉尔德 , " 或者 长的 前 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
a singer ,
一个 歌手 ,
“与这起谋杀案有关吗？”杰拉尔德问道，“还是很久以前，当她还是歌手的时候？” ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [werəbaʊts] [frʌm; frəm] - - -
" And you believe that I obtained the news of Bellaria's whereabouts from - - -
" 和 你 相信 那 我 获得 这 消息 的 - 下落 从 - - -
- " [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
- " His eye wandered to Mrs . Crosbie .
- " 他的 眼睛 漫步 到 太太 . 克罗斯比 .

“你相信我是从——”他的目光转向了克罗斯比太太，得知了贝拉里亚的下落。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn'dɪgnəntli] .
She sprang to her feet indignantly .
她 弹簧 到 她 脚 愤慨地 .

她愤愤不平地跳了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" It is not true .
" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
I told you nothing of what my mother said ; nothing of what she heard from
我 讲述 你 没有什么 的 什么 我的 母亲 说 ; 没有什么 的 什么 她 听到 从
[dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

我母亲说的话，以及她从杰拉尔德那里听到的话，我一个字也没告诉你。

[seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ?
Say that I did not tell you ?
说 那 我 做过 不是 告诉 你 ?

说我没告诉你？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ?
How could I , when I knew nothing ?
如何 可以 我 , 什么时候 我 知道 没有什么 ?

我当时一无所知，怎么可能知道呢？

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][jʊ; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Had I known of this society , and your connection with it ,
有 我 已知 的 这 社会 , 和 你的 联系 和 它 ,

如果我早知道有这个社团，以及你与它的关系，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rəl][hænd][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][dʒu:] . "
I should not have made use of that coral hand to terrify the Jew ."
我 应该 不是 有 制成 使用 的 那 珊瑚 手 到 恐惧 这 犹 . "

我不应该用那只珊瑚手去恐吓犹太人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sə'saɪəti] , ['mædəm] . "
" I do not say that I am connected with the Tána Society , madam ."
" 我 做 不是 说 那 我 是 连接 和 这 - 社会 , 女士 . "

“我并没有说我与塔纳协会有任何关系，女士。”

" [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] . "
" You gave me the trinket ."
" 你 给予 我 这 小饰品 . "

“你把小饰品给了我。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]
" Which was given to me by a member of the society for use in
" 哪个 曾是 给定 到 我 经过 一个 成员 的 这 社会 为了 使用 在
[ɪ'mə:dʒənsɪz] , ['mædəm] .
emergencies , madam .
紧急情况 , 女士 .

“这是协会的一位成员给我的，用于紧急情况，女士。”

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] [eɪd] [ju:; jə] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
I gave it to you to aid you out of friendship .
我 给予 它 到 你 到 援助 你 出去 的 友谊 .

我出于友谊把它送给你。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [hænd] .
He waved his large white hand .
他 挥手 他的 大的 白色的 手 .

他挥了挥他那只白皙的大手。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] . "
There is no more to be said . "
那里 是 不 更多的 到 是 说 . "

没什么好说的了。

" [pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , " [sed] ['dʒerəld] ['kwɪkli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
" Pardon me , " said Gerald quickly , " there is this much to be said .
" 赦免 我 , " 说 杰拉尔德 迅速地 , " 那里 是 这 很多 到 是 说 .

“请原谅,”杰拉尔德连忙说道,“有几句话要说。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] - - - - "
How did you come to know of Bellaria's hiding - place , if Mrs . Crosbie - - - - "
如何 做过 你 来 到 知道 的 - 隐藏 - 地方 , 如果 太太 : 克罗斯比 - - - - "

如果克罗斯比夫人知道贝拉莉亚的藏身之处, 你是怎么知道的?

" ['mædəm] [hɪr] [təʊld] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdɔʊ]
" Madam here told me nothing , " interrupted the Italian , silencing the little widow
" 女士 这里 讲述 我 没有什么 , " 中断 这 意大利语 , 沉默 这 小的 寡妇
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
with a gesture .
和 一个 手势 .

“这位夫人什么也没告诉我,”意大利人打断了她的话, 并用一个手势制止了这位小寡妇。

" - ['dɒndi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] , [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] .
" Bellaria Dondi was a traitress , who deserved to be killed .
" - 唐迪 曾是 一个 叛徒 , WHO 应得的 到 是 被杀 .

“贝拉莉亚·唐迪是个叛徒, 她罪有应得。”

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[fɪ:; fɪ] [hɪd] [hɜ: r'self] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ['nevər] [nu:] [wer] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl]
she hid herself so successfully that the Tána Society never knew where she was until
她 隐藏 她自己 所以 成功地 那 这 - 社会 绝不 知道 在哪里 她 曾是 直到
[ðə; ði] ['pepərz] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn] ['devənʃə] . "
the papers said that she had been found dead in Devonshire . "
这 文件 说 那 她 有 到过 成立 死的 在 德文郡 . "

她藏匿得如此成功, 以至于塔纳协会一直不知道她的下落, 直到报纸报道她在德文郡被发现死亡。

" [dɪd] [nɔ:t] [æn; ən] ['emɪserɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [kɪl] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['dʒerəld] , [kən'faʊndɪd] .
" Did not an emissary of the Tána Society kill her ? " asked Gerald , confounded .
" 做过 不是 一个 使者 的 这 - 社会 杀 她 ? " 问 杰拉尔德 , 令人困惑 .

“难道不是塔纳协会的使者杀了她吗?”杰拉尔德困惑地问道。

" [noʊ] , " [sed] [və'nostə] [greɪvli] .
" **No** , " **said Venosta gravely** .
" 不 , " 说 静脉 严重地 .

“不,”韦诺斯塔严肃地说。

" ['hev(ə)n] ['pʌnɪʃt] - , [nɑ:t][ðə; ði] - .
" **Heaven punished Bellaria , not the Tána** .
" 天堂 受到惩罚 - , 不是 这 - .

“惩罚贝拉里亚的是上天，而不是塔纳。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] - - [stæbd] - - [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .
She is dead - - stabbed - - but I do not know who struck the blow .
她 是 死的 - - 刺伤 - - 但 我 做 不是 知道 WHO 击 这 吹 .

她死了——被刺死了——但我不知道是谁刺的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [ænd; ænd][æt; ət]['dʒerəld]['koʊldli] , [boʊd] ['slɑtli] , [ænd; ænd]
" **He looked at Mrs . Crosbie , and at Gerald coldly , bowed slightly , and**
" 他 看起来 在 太太 : 罗斯比 , 和 在 杰拉尔德 冷冷地 , 鞠躬 轻微地 , 和

[left][ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

他看了看罗斯比夫人，又冷冷地看了看杰拉尔德，微微鞠了一躬，然后离开了房间。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['mɪstəri] .
A DARK MYSTERY .
一个 黑暗的 神秘 .

一个黑暗的谜团。

[ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [went] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] ['entərd] .
Almost as soon as the Italian went out , Mrs . Berch entered .
几乎 作为 很快 作为 这 意大利语 去 出去 , 太太 : 山毛榉 进入 .

意大利人刚一出去，伯奇太太就进来了。

[sɪns] ['dʒerəld][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ləst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [eɪdʒd] ,
Since Gerald had seen her last she had greatly aged ,
自从 杰拉尔德 有 已见 她 最后的 她 有 非常 老年人 ,

自从杰拉德上次见到她以来，她已经老了很多。

[ænd; ænd] [lʊkt] [mɔ:r] [wɔ:rn][ænd; ænd] [θɪn] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [gaʊn] .
and looked more worn and thin than ever in her dark gown .
和 看起来 更多的 磨损 和 薄的 比 曾经 在 她 黑暗的 袍 .

她身穿深色长裙，显得比以往任何时候都更加憔悴消瘦。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər]
Glancing from the young man to her daughter , she went to the latter
瞥了一眼 从 这 年轻的 男人 到 她 女儿 , 她 去 到 这 后者

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
and took her hand .
和 采取 她 手 .

她看了看那个年轻人，又看了看自己的女儿，然后走到女儿身边，牵起了她的手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [mædʒ] ?
" **What is the matter , Madge ?**
" 什么 是 这 事情 , 玛吉 ?

玛吉，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; həɹ][stɜːrn] , [koʊld] [vɔɪs] , " [waɪ] [hæz; həz][siː'njɔːr] [və'nɒstə] [left] , [ænd; ənd] [waɪ]
" **she asked , in her stern , cold voice , " why has Signor Venosta left , and why**
" 她 问 , 在 她 船尾 , 寒冷的 嗓音 , " 为什么 有 签名者 静脉 左边 , 和 为什么
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪvəriŋ] ?
are you shivering ?
是 你 瑟瑟发抖 ?

她用严厉、冰冷的声音问道：“维诺斯塔先生为什么离开了？你为什么发抖？”

[ˈdʒerəld] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈhæskɪnz] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] ?
Gerald , " she turned to Haskins , " what have you been saying to my daughter ?
杰拉尔德 , " 她 转向 到 哈斯金斯 , " 什么 有 你 到过 说 到 我的 女儿 ?
"
"
"

“杰拉尔德,”她转向哈斯金斯,“你都跟我女儿说了些什么?”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] ,
" **Nothing , " he answered calmly ,**
" 没有什么 , " 他 回答 平静地 ,
" 没什么,"他平静地回答道。

" [bʌt; bət][siː'njɔːr] [və'nɒstə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] . "
" **but Signor Venosta has been saying a great deal to both of us . "**
" 但 签名者 静脉 有 到过 说 一个 伟大的 交易 到 两个都 的 我们 . "
"但是韦诺斯塔先生已经跟我们俩说了很多话。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈkɔːrəl][hænd] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ˈfiːvəriʃli] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ]
" **It is about that coral hand , mother , " cried Mrs . Crosbie feverishly , and clinging**
" 它 是 关于 那 珊瑚 手 , 母亲 , " 哭 太太 . 克罗斯比 狂热地 , 和 依恋
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] .
to Mrs . Berch .
到 太太 . 山毛榉 .

“妈妈,是那只珊瑚手的事!”克罗斯比太太焦急地喊道,紧紧地抱着伯奇太太。

" [siː'njɔːr] [və'nɒstə] [sez] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]'sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ˈməːdəz] ,
" **Signor Venosta says that it is the symbol of a society which murders ,**
" 签名者 静脉 说道 那 它是 这 象征 的 一个 社会 哪个 谋杀案 ,
" 韦诺斯塔先生说,它是杀人社会的象征。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈmʌnɪləndər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
and for that reason the moneylender was afraid .
和 为了 那 原因 这 放债人 曾是 害怕的 .
正因如此,放债人感到害怕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - [ə'sɪstəns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] .
I wish I had refused Venosta's assistance , " she ended .
我 希望 我 有 拒绝 - 协助 , " 她 结束 .
“我真希望当初拒绝了维诺斯塔的帮助,”她最后说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɒrəz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [rɪ'prɔʊtʃəli] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Why did you talk of these horrors ? " asked Mrs . Berch reproachfully , " you know ,**
" 为什么 做过 你 讲话 的 这些 恐怖 ? " 问 太太 . 山毛榉 责备地 , " 你 知道 ,
[ˈdʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

“你为什么会谈到这些可怕的事情?”伯奇太太责备地问道,“你知道,杰拉尔德,

[ðæt] [mædʒ] [ˈkænaːt] [ber] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
that Madge cannot bear such things . "
那 玛吉 不能 熊 这样的 事物 . "
玛吉无法忍受这种事。

" [aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [huː] [kɪld] - , ['mɪsɪz] . ['bɜːk] ,
" **I am trying to learn who killed Bellaria , Mrs . Berch ,**
" 我 是 尝试 到 学习 WHO 被杀 - , 太太 : 山毛榉 ,
“我正在努力查明是谁杀害了贝拉里亚，伯奇夫人。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] - - [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrəl][hænd] - - [ðæt] [juː; jʊ]
and it struck me - - since she was afraid of the coral hand - - that you
和 它 击 我 - - 自从 她 曾是 害怕的 的 这 珊瑚 手 - - 那 你
[toʊld] [mædʒ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
told Madge what I told you ,
讲述 玛吉 什么 我 讲述 你 ,
我突然想到——因为她害怕珊瑚手——你把我告诉你的事告诉了玛吉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [və'nɒstə] ,
and that this being repeated to Venosta ,
和 那 这 存在 重复 到 静脉 ,
并将此事告诉了韦诺斯塔，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stæbd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [sə'saɪəti] . "
he might have stabbed the woman by order of the Tána Society . "
他 可能 有 刺伤 这 女士 经过 命令 的 这 - 社会 : "
他可能是奉塔纳协会的命令刺伤了那名女子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - [sə'saɪəti] . "
" **I don't know anything about the Tána Society . "**
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 - 社会 : "
“我对塔纳协会一无所知。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] ; ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" **Neither do I ; neither do I , " muttered Mrs . Crosbie .**
" 两者都不 做 我 ; 两者都不 做 我 , " 低声说道 太太 : 克罗斯比 :
“我也不，我也不，”克罗斯比太太嘟囔道。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [siː'hjɔːr] [və'nɒstə] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ʃʊd; ʒəd] [kɪl]
" **And there is no reason why Signor Venosta , who is our friend , should kill**
" 和 那里 是 不 原因 为什么 签名者 静脉 , WHO 是 我们的 朋友 , 应该 杀
[ˈmeɪdʒər] - ['sɜːrvənt] ,
Major Rebb's servant ,
主要的 - 仆人 ,
“而且，我们的朋友维诺斯塔先生没有任何理由要杀害雷布少校的仆人。”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɜːk] ['stedəli] .
" **went on Mrs . Berch steadily .**
" 去 在 太太 : 山毛榉 稳步 :
“伯奇太太继续稳步说道。”

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ] [ðæt] ['kreɪzi][gɜːrɪ] . "
" **Everyone knows that she was stabbed by that crazy girl . "**
" 每个人 知道 那 她 曾是 刺伤 经过 那 疯狂的 女孩 : "
“大家都知道她是被那个疯女孩刺伤的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld]['kəʊldli] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .
" **I don't agree with you , " replied Gerald coldly , and prepared to leave .**
" 我 不 同意 和 你 , " 回复 杰拉尔德 冷冷地 , 和 准备 到 离开 :
“我不同意你的看法，”杰拉德冷冷地回答道，然后准备离开。

" [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [juːsləs] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,
" **However , it is useless arguing ,**
" 然而 , 它 是 无用 争论 ,
然而，争论是无济于事的。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)]
I can only apologize to Mrs . Crosbie for having brought up so disagreeable
我 能 仅有的 道歉 到 太太 : 克罗斯比 为了 拥有 带来 向上 所以 令人不快的
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
a subject .
一个 主题 :

我只能向克罗斯比夫人道歉，因为我提起了这样一个令人不快的话题。

[ɡʊd] - [deɪ] . "
Good - day . "
好的 - 天 . "

再会。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈklævərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌlər][ænd; ənd] [nɜ:rv] , " [dəunt]
" No , " said the widow , rising and recovering her color and nerve , " don't
" 不 , " 说 这 寡妇 , 上升 和 恢复中 她 颜色 和 神经 , " 不
[ɡoʊ] [jet] , [ˈdʒerəld] .
go yet , Gerald .
去 然而 , 杰拉尔德 .

“不,”寡妇站起身，恢复了脸色和勇气，说道，“杰拉尔德，别走。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
I know that you did not mean any harm , and after all ,
我 知道 那 你 做过 不是 意思是 任何 伤害 , 和 后 全部 ,
我知道你没有恶意，毕竟，

[æz; əz][siˈnjɔ:r] [vəˈnɒstə] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] , [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
as Signor Venosta has nothing to do with the death , it matters very little .
作为 签名者 静脉 有 没有什么 到 做 和 这 死亡 , 它 事情 非常 小的 .

由于维诺斯塔先生与这起死亡事件无关，所以这件事无关紧要。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmʌnɪləndər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər]
Had I known when I saw the moneylender what I know now I should never
有 我 已知 什么时候 我 锯 这 放债人 什么 我 知道 现在 我 应该 绝不
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈkɔ:rəl][hænd] .
have taken that coral hand .
有 已采取 那 珊瑚 手 .

如果我当时知道放高利贷的人会像现在这样对我，我就不应该接受那只珊瑚手。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][siˈnjɔ:r] [vəˈnɒstə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n]
But I have given it back to Signor Venosta , and he will not mention
但 我 有 给定 它 后退 到 签名者 静脉 , 和 他 将要 不是 提到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] .
the subject again .
这 主题 再次 .

但我已经把它还给了韦诺斯塔先生，他不会再提起这件事了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . "
Sit down and have another cup of tea . "
坐 向下 和 有 其他 杯子 的 茶 . "

坐下来，再喝杯茶吧。

" [du:] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][koʊld] [aɪz] .
" Do , " urged Mrs . Berch , the light coming into her cold eyes .
" 做 , " 敦促 太太 : 山毛榉 , 这 光 未来 进入 她 寒冷的 眼睛 .

“去做吧,”伯奇太太催促道，她冰冷的眼中闪过一丝光亮。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mædʒ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rər] .
" I think you owe it to Madge to remove the impression of this horror .
" 我 思考 你 欠 它 到 玛吉 到 消除 这 印象 的 这 恐怖 .

我认为你有责任消除玛吉对这场恐怖事件的印象。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [fæn'tæstɪkəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['si:krət] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd]
The whole thing is too fantastical , with its symbols and secret societies and
这 所有的 事物 是 也 奇幻 , 和 它是 符号 和 秘密 社会 和
[ˈmə:dəz] [ɪn] ['loʊnli] ['haʊzɪz] .
murders in lonely houses .
谋杀案 在 孤独 房屋 .

整件事太离奇了，充满了各种符号、秘密社团和发生在偏僻房子里的谋杀案。

[wɪz; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] . "
We live in the twentieth century , and these things belong to fiction . "
我们 居住 在 这 第二十 世纪 , 和 这些 事物 属于 到 小说 . "
我们生活在二十世纪，而这些事情只属于虚构作品。

" [ðə; ði][ləst] [dʌz] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['hæskɪnz] ['draɪli] : " - [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mə:dəd] [æt; ət]
" **The last does not , " replied Haskins dryly : " Bellaria was certainly murdered at**
" 这 最后的 做 不是 , " 回复 哈斯金斯 干巴巴地 : " - 曾是 当然 被谋杀 在
[ðə; ði] - [haʊs] . "
the Pixy's House . "
这 - 房子 . "

“最后一个说法并不正确，”哈斯金斯冷冷地回答道：“贝拉莉亚肯定是在皮克西家被谋杀的。”

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['kreɪzi][gɜ:rl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] .
" **And by that crazy girl , " insisted Mrs . Berch .**
" 和 经过 那 疯狂的 女孩 , " 坚持 太太 . 山毛榉 .
“而且还是那个疯女孩干的，”伯奇太太坚持道。

" [aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .
" **I hope she will be caught and shut up in an asylum .**
" 我 希望 她 将要 是 捕捉 和 关闭 向上 在 一个 庇护所 .
“我希望她被抓起来，关进精神病院。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [goʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
It is not safe to let such a creature go at large .
它 是 不是 安全的 到 让 这样的 一个 生物 去 在 大的 .
放任这样的生物自由活动是不安全的。

" ['hæskɪnz] [dɪ'fendɪd] ['meɪvɪs][noʊ][ɫɔ:ŋgər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
" **Haskins defended Mavis no longer , as he was afraid that the two women ,**
" 哈斯金斯 辩护 梅维斯 不 更长 , 作为 他 曾是 害怕的 那 这 二 女性 ,
[bəʊθ] [ki:n] - [aɪd] [ænd; ənd] ['klevər] ,
both keen - eyed and clever ,
两个都 敏锐的 - 眼睛 和 聪明的 ,
“哈斯金斯不再为梅维斯辩护，因为他害怕这两个眼光敏锐、聪明的女人……”

[maɪt] [ges] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] ['werəbaʊts] .
might guess his secret knowledge of the girl's whereabouts .
可能 猜测 他的 秘密 知识 的 这 女孩们 下落 .
或许他知道女孩的下落。

" [let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Let us change the subject , " he said ,**
" 让 我们 改变 这 主题 , " 他 说 ,
“我们换个话题吧，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [hænd] .
taking a fresh cup of tea from Mrs . Crosbie's hand .
采取 一个 新鲜的 杯子 的 茶 从 太太 . - 手 .
从克罗斯比太太手中接过一杯热茶。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'selvz] [æt; ət]['bə:gnər] ? "
" **I hope you enjoyed yourselves at Bognor ? "**
" 我 希望 你 享受 你们自己 在 博格诺 ? "
“希望你们在博格诺玩得开心？ ”

" [ʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈbraɪtli] ,
" **Oh , very much indeed , " said the widow brightly ,**
" 哦 , 非常 很多 的确 , " 说 这 寡妇 明亮地 ,
" 哦 , 当然了 , "寡妇兴高采烈地说。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwɔt] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
" **and we were quite sorry to return to London .**
" 和 我们 是 相当 对不起 到 返回 到 伦敦 .
" 我们很遗憾要返回伦敦。"

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [su:n] , [tu:; tə] [ˈswɪtsərˌlænd] .
But we are going abroad soon , to Switzerland .
但 我们 是 去 国外 很快 , 到 瑞士 .
但我们很快就要出国了, 去瑞士。

" [ˈdʒerəld] [wɪnst] .
" **Gerald winced .**
" 杰拉尔德 畏缩 .
杰拉尔德畏缩了一下。

[ˈswɪtsərˌlænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] : [ˌjet] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [went]
Switzerland was a wide place : yet if Mrs . Berch and her daughter went
瑞士 曾是 一个 宽的 地方 : 然而 如果 太太 . 山毛榉 和 她 女儿 去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

瑞士地域辽阔: 然而, 如果贝尔奇夫人和她的女儿去那里,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] [pæθ]
it was not impossible but what they might come across the honeymooning path
它 曾是 不是 不可能的 但 什么 他们 可能 来 穿过 这 蜜月 小路
[ʌv; ʌv][ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [mækˈændru:] .
of Mr . and Mrs . Macandrew .
的 先生 : 和 太太 : 麦克安德鲁 .

这并非不可能, 但他们可能会在麦肯德鲁夫妇的蜜月旅途中遇到什么呢?

[ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [ˈmeɪdʒər] - [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
In that event Major Rebb would certainly learn that Charity was married ,
在 那 事件 主要的 - 会 当然 学习 那 慈善 曾是 已婚 ,
那样一来, 雷布少校肯定会得知查丽蒂已婚。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [ges] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] .
and therefore guess that Mavis was with Mrs . Pelham Odin .
和 所以 猜测 那 梅维斯 曾是 和 太太 : 佩勒姆 奥丁 .
因此我猜测梅维斯当时和佩勒姆·奥丁夫人在一起。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [raɪt]
However , he showed no signs of his fears , but privately resolved to write
然而 , 他 显示 不 标志 的 他的 恐惧 , 但 私下 已解决 到 写
[tu:; tə][tɔ:d] .
to Tod .
到 托德 .

然而, 他没有表现出丝毫的恐惧, 而是私下里决定给托德写信。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] ? "
" **When are you going , Mrs . Crosbie ?** "
" 什么时候 是 你 去 , 太太 : 克罗斯比 ? "
克罗斯比太太, 您什么时候走?

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] , " [aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ˈmeɪdʒər] - .
" **I can't say exactly , " she answered carelessly , " it all depends on Major Rebb .**
" 我 不能 说 确切地 , " 她 回答 粗心大意 , " 它 全部 取决于 在 主要的 - .
"我不能确切地说,"她漫不经心地回答, "这完全取决于雷布少校。"

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
He is coming with mother and myself ,
他是未来和母亲和我 ,
他将和我母亲一起来。

[bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [li:v] ['lʌndən] .
but has some business to arrange before he can leave London .
但有有一些商业到安排前他能离开伦敦 .
但他离开伦敦前还有些事情要处理。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ['lertli] , [ˈdʒerəld] ?
What have you been doing with yourself lately , Gerald ?
什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 最近 , 杰拉尔德 ?
杰拉德, 你最近都在忙些什么呢?

[wi:; wi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˈbɔ:gnər] . "
We , as you know , have been at Bognor . "
我们 , 作为 你 知道 , 有 到过 在 博格诺 . "
如你所知, 我们一直在博格诺。

" ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" Writing as usual .
" 写作 作为 通常 .
“照常写作。”

" [ænd; ənd][ˈhæskɪnz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] ,
" And Haskins plunged into an account of his new book ,
" 和 哈斯金斯 暴跌 进入 一个 帐户 的 他的 新的 书 ,
于是, 哈斯金斯开始滔滔不绝地讲述他的新书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒekt] .
for the sake of talking on a safe subject .
为了 这 清酒 的 说 在 一个 安全的 主题 .
为了谈论一个安全的话题。

[jet] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [laɪd; li:d] [ə'baʊt]
Yet even as he spoke , his brain was wondering why the widow lied about
然而 甚至 作为 他 辐 , 他的 脑 曾是 好奇 为什么 这 寡妇 撒谎了 关于
['bɔ:gnər] .
Bognor :
博格诺 .

然而, 即便在他说话的时候, 他的脑海里也在想, 为什么寡妇要对博格诺撒谎。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tɑ:dz] [klɜ:rk][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðæt] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] :
According to Tod's clerk the two ladies had not been near that watering - place :
根据 到 托德斯 职员 这 二 女士们 有 不是 到过 靠近 那 浇水 - 地方 :
据托德的店员说, 这两位女士当时并没有去过那个饮水处:

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['krɔzbi] [spʊk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [taʊn] .
but Mrs . Crosbie spoke as having just returned from that very town .
但 太太 . 克罗斯比 辐 作为 拥有 只是 返回 从 那 非常 镇 .
但克罗斯比夫人说话的口气, 就像她刚从那个小镇回来一样。

[ˈpra:bəbli] ,
Probably ,
大概 ,
大概,

[sɪns] [bəʊθ][wɜːr; wər][hɑːrd][ʌp] - - ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪləndər] [hæd; həd]
since both were hard up - - Mrs . Crosbie in talking of the moneylender had
自从 两个都 是 难的 向上 - - 太太 . 克罗斯比 在 说 的 这 放债人 有
[kən'fest] [æz; əz] [mʌt] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ruərəlaɪzɪŋ][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][ænd; ənd] [tʃiːp] [pɑːrt]
confessed as much - - they had been ruralizing in some quiet and cheap part
坦白 作为 很多 - - 他们 有 到过 农村化 在 一些 安静的 和 便宜的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

由于两人都经济拮据——克罗斯比太太在谈到放债人时也承认了这一点——他们一直在乡村某个安静而廉价的地方过着田园生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]
For the next twenty minutes the conversation was of a light and
为了 这 下一个 二十 分钟 这 对话 曾是 的 一个 光 和
[sʌmwʌt] ['frɪvələs] ['ɔːrdər] ,
somewhat frivolous order ,
有些 轻浮 命令 ,

接下来的二十分钟里，谈话内容轻松随意，甚至有些无聊。
[ænd; ənd][ɪn][soʊ][kən'dʒɪːniəl][æn; ən] ['æt məs fɪr] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ɪk'spændɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .
and in so congenial an atmosphere the widow expanded like a flower .
和 在 所以 相投 一个 气氛 这 寡妇 扩展 喜欢 一个 花 .

在如此和谐的氛围中，寡妇像花朵般绽放。
[ɪːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['bɜːk] [gruː] [mɔːr] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .
Even Mrs . Berch grew more human , and less like a stone image .
甚至 太太 . 山毛榉 生长 更多的 人类 , 和 较少的 喜欢 一个 石头 图像 .
就连伯奇夫人也变得更有人情味，不再像个石头雕像了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk][oʊld] [deɪz] ,
It was quite like old days ,
它 曾是 相当 喜欢 老的 天 ,
感觉就像回到了过去。

[wen] ['dʒerəldz] ['mʌðər] [hæd; həd][sæt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
when Gerald's mother had sat knitting and listening with a smile on her
什么时候 杰拉德的 母亲 有 卫星 针织 和 聆听 和 一个 微笑 在 她
[wel] - [rɪ'membər] [feɪs] .
well - remembered face .
出色地 - 记得 脸 .
杰拉德的母亲坐在那里一边织毛衣一边听着，脸上带着令人难忘的微笑。

['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][pæst] ,
Mrs . Crosbie evidently recalled the past ,
太太 . 克罗斯比 显然 召回 这 过去的 ,
克罗斯比夫人显然回忆起了往事。

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒerəld] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪː; fɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
for when Gerald finally took his departure she accompanied him to the door .
为了 什么时候 杰拉尔德 最后 采取 他的 离开 她 伴随 他 到 这 门 .
当杰拉尔德最终离开时，她陪他走到了门口。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , " [fɪː; fɪ] [sed] , ['presɪŋ]
" What a pleasant quarter of an hour we have had , " she said , pressing
" 什么 一个 令人愉快的 四分之一 的 一个 小时 我们 有 有 , " 她 说 , 紧迫
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
“我们度过了多么愉快的十五分钟啊，”她说，握住了他的手。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] , [ˈdʒerəld] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" We always get on well together , Gerald , and mother is so fond of you .

我们 总是 得到 在 出色地 一起 , 杰拉尔德 , 和 母亲 是 所以 喜爱 的 你 .

“我们一直相处得很好, 杰拉德, 妈妈也很喜欢你。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmark(ə)l] - - [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - ,
I wish you had not quarreled with Michael - - with Major Rebb ,

我 希望 你 有 不是 争吵 和 迈克尔 - - 和 主要的 - ,

我希望你没有和迈克尔——也就是雷布少校——发生争执。

[ðæt] [ɪz] - - [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmærid] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] . "
that is - - for when I am married I want you still to be my friend . "

那 是 - - 为了 什么时候 我 是 已婚 我 想 你 仍然 到 是 我的 朋友 . "

也就是说——即使我结婚了, 我也希望你仍然是我的朋友。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] : [bʌt; bət] - [ˈdʌznt] [laɪk][em 'iː] . "
" I am only too willing to continue so : but Rebb doesn't like me . "

我 是 仅有的 也 愿意的 到 继续 所以 : 但 - 不 喜欢 我 . "

“我非常愿意继续这样做: 但是雷布不喜欢我。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ˈpetʃələntli] ,
" How can you expect him to , " said Mrs . Crosbie petulantly ,

如何 能 你 预计 他 到 , " 说 太太 . 克罗斯比 任性地 ,

“你怎么能指望他呢?”克罗斯比太太生气地说。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [gɜːrɪ][ʌn'dʒʌstli] ?
" when you accuse him of shutting up that girl unjustly ?

什么时候 你 控 他 的 关闭 向上 那 女孩 不公正的 ?

“当你指责他无端封住那个女孩的嘴时?”

[aɪ][duː][ˈhoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ɪnˈfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I do hope you have got over your infatuation for her .

我 做 希望 你 有 得到 超过 你的 痴情 为了 她 .

我真心希望你已经不再迷恋她了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] . "
It would never do for you to marry a madwoman . "

它 会 绝不 做 为了 你 到 结婚 一个 疯女 . "

你绝对不能娶一个疯女人。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈʃɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈɑːrgjʊmənt] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
" No , " said Gerald , shirking a useless argument , " it would never do .

" 不 , " 说 杰拉尔德 , 偷懒 一个 无用 争论 , " 它 会 绝不 做 .

“不,”杰拉尔德说道, 他不想进行无用的争论, “这绝对行不通。”

[gʊd] - [deɪ] , [mædʒ] .
Good - day , Madge .

好的 - 天 , 玛吉 .

你好, 玛吉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
I shall see you again soon .

我 将 看 你 再次 很快 .

我很快就会再见到你。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wið; wiθ] ['bækwəd] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi]
" **And he went down the stairs with backward glances to see Mrs . Crosbie**
" 和 他 去 向下 这 楼梯 和 落后 眼神 到 看 太太 . 克罗斯比
['feɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)] ['fɪŋgə] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ju:zuəl][baɪ][hɜ:r; hər]
shaking a playful finger at him for calling her as usual by her
摇晃 一个 顽皮的 手指 在 他 为了 呼叫 她 作为 通常 经过 她
['krɪstjən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

“他下楼时不时回头看看，只见克罗斯比太太因为他像往常一样叫她教名而顽固地摇着手指。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['dʒerəld] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel]
When in the street Gerald suddenly remembered that it would have been as well
什么时候 在 这 街道 杰拉尔德 突然 记得 那 它 会 有 到过 作为 出色地
[tu:; tə][get] [si:'hɔ:ɪ] - [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
to get Signor Venosta's address from the widow ,
到 得到 签名者 - 地址 从 这 寡妇 ,
走在街上，杰拉尔德突然想起，如果当初从寡妇那里要到韦诺斯塔先生的地址就好了。

[æz; əz][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][geɪn] ['fɜ:rðə] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
as he wanted to gain further information concerning the Tána Society .
作为 他 通缉 到 获得 更远 信息 有关 这 - 社会 .

因为他想获得更多关于塔纳协会的信息。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)] [ju:z][ɪn] [ə'gen] ['kwestʃənɪŋ] [və'nɒstə] .
But on second thoughts he saw little use in again questioning Venosta .
但 在 第二 想法 他 锯 小的 使用 在 再次 提问 静脉 .

但转念一想，他觉得再质问维诺斯塔也没什么用了。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] ['pleɪnli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ]
The Italian had plainly denied the murder , and would tell him nothing more
这 意大利语 有 显然 否认 这 谋杀 , 和 会 告诉 他 没有什么 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
about the society ,
关于 这 社会 ,

意大利人断然否认了谋杀罪行，并且不愿再向他透露任何关于该社团的信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [wʌn] .
which was a secret one .
哪个 曾是 一个 秘密 一 .

这是一个秘密。

['hæskɪnz] [kwɔ:t] [bi'li:vɪd] [wʌt] [və'nɒstə] [sed] [wið; wiθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] .
Haskins quite believed what Venosta said with regard to the crime .
哈斯金斯 相当 相信 什么 静脉 说 和 看待 到 这 犯罪 .

哈斯金斯完全相信韦诺斯塔关于这起犯罪的说法。

[ɪf] - , [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [baɪ][ðə; ði] - , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɹətli] [stæbd] ,
If Bellaria , judged a traitress by the Tána , had been deliberately stabbed ,
如果 - , 评判 一个 叛徒 经过 这 - , 有 到过 故意地 刺伤 ,

如果贝拉里亚被塔纳人判定为叛徒，并且是被蓄意刺杀的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [və'nɒstə] - - [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt]
it was improbable that Venosta - - as the mouthpiece of the cut - throat
它 曾是 不太可能 那 静脉 - - 作为 这 喉舌 的 这 切 - 喉
[ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] - - [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] .
organization - - would deny that such justice had been executed .
组织 - - 会 否定 那 这样的 正义 有 到过 执行 .

维诺斯塔作为这个冷酷无情的组织的代言人，不太可能否认这种正义已经得到执行。

[sʌtʃ] [sə'saiətɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] ['lðərwaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒəns] ,
Such societies were rather proud than otherwise of their vengeance ,
这样的 社会 是 相当 自豪的 比 否则 的 他们的 复仇 ,
这类社会与其说是为自己的复仇行为感到自豪, 不如说是感到骄傲。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][maɪnd][ðə; ðɪ] [tru:θ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ,
and did not mind the truth being known ,
和 做过 不是 头脑 这 真相 存在 已知 ,
而且他并不介意真相被世人知晓。

[sɪns] [pʌb'lisəti] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] ['terəfaɪd] ['lðər] ['membər] [hu:] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər]
since publicity on this score terrified other members who might wish to break their
自从 宣传 在 这 分数 恐惧 其他 成员 WHO 可能 希望 到 休息 他们的
[oʊðz] .
oaths .
誓言 .

因为这件事的公开报道吓坏了其他可能想要违背誓言的成员。

[ðə; ðɪ] - [sə'saiəti] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] - [deθ] ,
The Tána Society therefore was guiltless of Bellaria's death ,
这 - 社会 所以 曾是 无罪 的 - 死亡 ,
因此, 塔纳协会对贝拉里亚的死不负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .
and the assassin would have to be sought for in another quarter .
和 这 刺客 会 有 到 是 寻求 为了 在 其他 四分之一 .
刺客必须在其他地方寻找。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] ?
" **But where can I look ?**
" 但 在哪里 能 我 看 ?
但我该去哪里寻找呢?

" ['dʒerəld] [æskt] [hɪm'self] ,
" **Gerald asked himself** ,
" 杰拉尔德 问 他自己 ,
杰拉尔德问自己:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['fredrɪk] [stri:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə]
and it was not until he reached Frederick Street that he decided what to
和 它 曾是 不是 直到 他 达到 弗雷德里克 街道 那 他 决定 什么 到
[du:] .
do .
做 .

直到他走到弗雷德里克街, 他才决定该怎么做。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] - [ænd; ənd]
The decision he came to , was to journey at once to Denleigh and
这 决定 他 来了 到 , 曾是 到 旅行 在 一次 到 - 和
[ˈɪntərvju:] [ðə; ðɪ]['ni:grəʊ] .
interview the negro .
面试 这 黑人 .

他最终决定立即前往丹利, 与那位黑人面谈。

[ˈpra:bəbli] ['ɡɪrɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [braɪbd] [ɔ:r] ['terəfaɪd] [ˈɪntu:] [ˈtelɪŋ] [wʌt]
Probably Geary knew the truth and might be bribed or terrified into telling what
大概 吉里 知道 这 真相 和 可能 是 受贿 或者 恐惧 进入 讲述 什么
[hi:; hi] [nu:] .
he knew .
他 知道 .

吉里可能知道真相, 但他可能被收买或恐吓而说出了他所知道的事情。

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
To depend upon this semi - civilized creature was grasping at a straw ,
到 依赖 之上 这 半 - 文明 生物 曾是 抓握 在 一个 稻草 ,
依靠这种半开化的生物无异于抓住一根救命稻草。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hu:m] [els] [kʊd; kəd][hi; hi][gʊʊ][fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ?
but to whom else could he go for information ?
但 到 谁 别的 可以 他 去 为了 信息 ?
但他还能向谁打听消息呢？

- , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wʊd] [nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] ['gɪrɪ] , ['nʊʊɪŋ]
Rebb , fighting with his back to the wall , would not tell , but Geary , knowing
- , 斗争 和 他的 后退 到 这 墙 , 会 不是 告诉 , 但 吉里 , 会心
[hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['si:kɪrts] ,
his master's secrets ,
他的 硕士学位 秘密 ,
走投无路的雷布不肯说出口，但吉里知道他主人的秘密，

[maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ɔːr] [kɪkt] , [ɔːr] [bɔːt] ['ʊʊvər] , ['ɪntuː] [spi:tʃ] .
might be persuaded , or kicked , or bought over , into speech .
可能 是 被说服 , 或者 踢 , 或者 买 超过 , 进入 演讲 .
可能会被劝说、踢打或收买而开口说话。

[wen] ['dʒerəld] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][hi; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [[eɪp]
When Gerald arrived in his rooms he was met with a surprise in the shape
什么时候 杰拉尔德 到达的 在 他的 房间 他 曾是 遇见 和 一个 惊喜 在 这 形状
[ʌv; əv][tɔːd] [mæk'ændruː] ,
of Tod Macandrew ,
的 托德 麦克安德鲁 ,
杰拉尔德回到房间时，发现托德·麦克安德鲁竟然在那里，这让他大吃一惊。

['lʊkɪŋ] ['sʌnbɜːrnt] , ['helθɪ] , [ænd; ænd] ['maːvləsli] ['hæpi] .
looking sunburnt , healthy , and marvelously happy .
寻找 晒伤 , 健康 , 和 奇妙地 快乐的 .
看起来晒得有点红润，但很健康，而且非常开心。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['hæskɪnz] , [ə'meɪzd] .
" Good heavens , what are you doing here ? " asked Haskins , amazed .
" 好的 天 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 哈斯金斯 , 惊叹 .
“我的天哪，你在这里做什么？”哈斯金斯惊讶地问道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [tɔːd] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hændz] .
" Looking for you , " retorted Tod , and shook hands .
" 寻找 为了 你 , " 反驳 托德 , 和 摇晃 双手 .
“我在找你呢，”托德回答道，并握住了她的手。

" [tʃærəti] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['meɪvɪs] [klɪrd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Charity is so anxious to see Mavis cleared , and you married to her ,
" 慈善 是 所以 焦虑的 到 看 梅维斯 已清除 , 和 你 已婚 到 她 ,
“查丽蒂非常渴望看到梅维斯洗清冤屈，也希望你能娶她。”

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [meɪd] [em 'iː] [kʌm] [bæk] . "
that she made me come back . "
那 她 制成 我 来 后退 . "
是她让我回来的。

" [ænd; ænd] [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [mæk'ændruː] ? "
" And where is Mrs . Macandrew ? " "
" 和 在哪里 是 太太 . 麦克安德鲁 ? " "
“麦肯德鲁夫人在哪里？”

" [æt; ət] ['æmstərdæm] . "

" **At Amsterdam** . "

" 在 阿姆斯特丹 . "

“在阿姆斯特丹。”

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

" **What is she doing there** ? "

" 什么 是 她 正在做 那里 ? "

她在那里做什么？

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

" **Waiting for me** .

" 等待 为了 我 .

“等我。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪn] ['swɪtsərələnd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]

She would not stop in Switzerland , as it was too far away , so she came to

她 会 不是 停止 在 瑞士 , 作为 它 曾是 也 远的 离开 , 所以 她 来了 到

['æmstərdæm] .

Amsterdam .

阿姆斯特丹 .

她不愿在瑞士停留，因为那里太远了，所以她来到了阿姆斯特丹。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wen'evər] [aɪ] [laɪk] ,

I can run over and see her there whenever I like ,

我 能 跑步 超过 和 看 她 那里 每当 我 喜欢 ,

我随时都可以过去看她。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪn'fɜːr(ə)] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][ɪz] [klɪrd] [ʌp][ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

until this infernal business of the murder is cleared up and I can bring her

直到 这 地狱 商业 的 这 谋杀 是 已清除 向上 和 我 能 带来 她

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . "

back to England . "

后退 到 英格兰 . "

直到这桩该死的谋杀案真相大白，我才能把她带回英国。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['hɑːlənd] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒerəld] ,

" **I am glad she is in Holland , " remarked Gerald** ,

" 我 是 高兴的 她 是 在 荷兰 , " 评论 杰拉尔德 ,

“我很高兴她身在荷兰，”杰拉尔德说道。

[ænd; ænd][toʊld][taːd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and told Tod how Mrs . Crosbie and her mother intended to go to

和 讲述 托德 如何 太太 . 克罗斯比 和 她 母亲 故意的 到 去 到

['swɪtsərələnd] ,

Switzerland ,

瑞士 ,

然后告诉托德，克罗斯比太太和她母亲打算去瑞士。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['tʃærəti] .

and of his dread lest they might meet Charity .

和 的 他的 恐惧 免得 他们 可能 见面 慈善 .

他害怕他们会遇到慈善。

[taːd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tod nodded .

托德 点头 .

托德点了点头。

密封信息(The Sealed Message)

第13/17页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It is just as well , " he answered .
" 它 是 只是 作为 出色地 , " 他 回答 .

“那也好,”他回答道。

" [haʊ'evər] , [tʃærəti] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [snʌg] , [soʊ] [aɪ] [ei 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
" However , Charity is all right and snug , so I am at your disposal .
" 然而 , 慈善 是 全部 正确的 和 舒适 , 所以 我 是 在 你的 处理 .

“不过, 慈善之家一切都好, 很舒适, 所以我听候您的差遣。”

[meɪvɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['saʊθ'end] ? "
Mavis and Mrs . Pelham Odin are at Southend ? "
梅维斯 和 太太 . 佩勒姆 奥丁 是 在 绍森德 ? "

梅维斯和佩勒姆·奥丁夫人都在绍森德吗?

" [jes] , [wer] - [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
" Yes , where Rebb is not likely to look for them .
" 是的 , 在哪里 - 是 不是 可能 到 看 为了 他们 .

“是的, 雷布不太可能在那里寻找他们。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [aɪ] [ei 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['devənʃə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:] ['gɪri] [ænd; ənd]
As for myself I am going to Devonshire to - morrow to see Geary and
作为 为了 我 我 是 去 到 德文郡 到 - 明天 到 看 吉里 和

['ɑ:rnəld] . "
Arnold . "
阿诺德 . "

至于我, 我明天要去德文郡看望吉里和阿诺德。

" ['ɑ:rnəld] ?
" Arnold ?
" 阿诺德 ?

“阿诺德? ”

[jes] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['eni]
Yes , I should like to interview him , and see if he has picked up any
是的 , 我 应该 喜欢 到 面试 他 , 和 看 如果 他 有 挑选 向上 任何

['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] .
further information .
更远 信息 .

是的, 我很想采访他, 看看他是否掌握了其他信息。

[æz; əz] [tu:; tə] ['gɪri] ? - - [du:] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ? "
As to Geary ? - - do you suspect him ? "
作为 到 吉里 ? - - 做 你 怀疑 他 ? "

至于吉里? ——你怀疑他吗?

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .

“是, 也不是。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , ['gɪri] [geɪv] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] - ,
According to Rebb , Geary gave the knife to Bellaria ,
根据 到 - , 吉里 给予 这 刀 到 - ,

据雷布称, 吉里把刀给了贝拉里亚。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ˈɑ:t] ['gɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,
and certainly I shot Geary in the right arm ,
和 当然 我 射击 吉里 在 这 正确的 手臂 ,
当然, 我击中了吉里的右臂。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] .
so on the night of the murder he was in no condition to kill the woman .
所以 在 这 夜晚 的 这 谋杀 他 曾是 在 不 状况 到 杀 这 女士 .
所以, 在谋杀案发生的当晚, 他根本没有能力杀害这名女子。

[ˈgɪrɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪz] ['ɡɪltləs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] - ['si:kri:ts] ,
Geary , I believe , is guiltless ; but he knows Rebb's secrets ,
吉里 , 我 相信 , 是 无罪 ; 但 他 知道 - 秘密 ,
我相信吉里是无辜的; 但他知道雷布的秘密。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and I wish to force him into telling them . "
和 我 希望 到 力量 他 进入 讲述 他们 . "
我希望逼他把话说出来。

" [hʌm] , " [sed] [tɑ:d] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Hum , " said Tod , nursing his chin .
" 哼 , " 说 托德 , 护理 他的 下巴 .
“嗯,”托德一边揉着下巴一边说道。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] - - - - "
" Do you believe that Rebb - - - - "
" 做 你 相信 那 - - - - "
你相信拉比吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ʌv; əv] - , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒerəld] ['kwɪkli] .
" I don't know what to believe of Rebb , " interrupted Gerald quickly .
" 我 不 知道 什么 到 相信 的 - , " 中断 杰拉尔德 迅速地 .
“我不知道该相信雷布什么,”杰拉尔德连忙打断道。

" [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈɑ:rnəld] [θɪŋks] [ðæt] - [stæbd] - .
" As I told you , Mr . Arnold thinks that Rebb stabbed Bellaria .
" 作为 我 讲述 你 , 先生 . 阿诺德 思考 那 - 刺伤 - .
正如我告诉你的, 阿诺德先生认为雷布刺伤了贝拉里亚。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] :
He may have done so , or he may not :
他 可能 有 完毕 所以 , 或者 他 可能 不是 :
他可能这么做了, 也可能没这么做:

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
at all events I am going down to find out .
在 全部 活动 我 是 去 向下 到 寻找 出去 .
无论如何, 我都会亲自去了解情况。

" [ðen] [ˈhæskɪnz] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd] ,
" Then Haskins related what he had learned about the coral hand ,
" 然后 哈斯金斯 有关的 什么 他 有 学习 关于 这 珊瑚 手 ,
然后哈斯金斯讲述了他了解到的关于珊瑚手的事情,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [və'nɒstə] [hæd; həd] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] .
and how Venosta had disclaimed the murder .
和 如何 静脉 有 已声明 这 谋杀 .
以及韦诺斯塔如何否认谋杀罪行。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɒn] , [tɑːd] , [hæd; həd][ðə; ði][sə'saɪəti][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈvendʒəns] [ɑːn]
" **Which he would not have done , Tod , had the society executed vengeance on**
" 哪个 他 会 不是 有 完毕 , 托德 , 有 这 社会 执行 复仇 在
-
Bellaria . "
- "

“托德，如果社团对贝拉里亚进行报复，他是不会这么做的。”

" [bʌt; bət][baɪ] [kən'fesɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] . "
" **But by confessing he would run his neck into a noose .** "
" 但 经过 坦白 他 会 跑步 他的 脖子 进入 一个 套索 . "

“但他若认罪，无异于自掘坟墓。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [dɪ'naɪ] [ˈhævɪŋ] [tʊʊld][em 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
He would simply deny having told me , and his guilt would be difficult to
他 会 简单地 否定 拥有 讲述 我 , 和 他的 有罪 会 是 难的 到
[pruːv] ,
prove ,
证明 ,

他只会矢口否认告诉我这件事，而且他的罪行也很难证明。

[sɪns] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
since both Mrs . Crosbie and Mrs . Berch say that they did not tell him about
自从 两个都 太太 . 克罗斯比 和 太太 . 山毛榉 说 那 他们 做过 不是 告诉 他 关于
- [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmjʊlət] .
Bellaria's terror of the amulet .
- 恐怖 的 这 护身符 .

因为克罗斯比夫人和伯奇夫人都说她们没有告诉他贝拉里亚对护身符的恐惧。

[mɔːr'ʊʊvər][hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
Moreover he would clear out of England back to his own country ,
而且 他 会 清除 出去 的 英格兰 后退 到 他的 自己的 国家 ,

此外，他还会离开英国，返回自己的国家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [lɔː] .
and could laugh at the English law .
和 可以 笑 在 这 英语 法律 .

而且还能嘲笑英国法律。

[noʊ] , [tɑːd] ; [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [və'nɒstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] [sə'saɪəti][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
No , Tod ; I feel certain that Venosta and his accursed society are innocent . "
不 , 托德 ; 我 感觉 肯定 那 静脉 和 他的 被诅咒的 社会 是 清白的 . "

不，托德；我确信维诺斯塔和他那该死的组织是无辜的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈɡɪri] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɔːlsəʊ] ?
" **And you believe that Geary is innocent also ?**
" 和 你 相信 那 吉里 是 清白的 还 ?

“你也认为吉里是无辜的吗？ ”

[juː; jʊ] [liːv] [ˈoʊnli] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] .
You leave only Rebb to be accused .
你 离开 仅有的 - 到 是 被告 .

你只留下雷布一个人来受指控。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wið; wiθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈskaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n]
However , I'll come down with you and scour the country after a conversation
然而 , 患病的 来 向下 和 你 和 冲刷 这 国家 后 一个 对话
[wið; wiθ] [ðɪs] ['ɑːrnəld] .
with this Arnold .
和 这 阿诺德 .

不过, 在和这位阿诺德谈过之后, 我会和你一起下山, 走遍全国。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [lɜːrn] [wʌt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɑːn]
We can then learn what strangers were in the neighborhood of Leegarth on
我们 能 然后 学习 什么 陌生人 是 在 这 邻里 的 - 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . "
the night of the murder ."
这 夜晚 的 这 谋杀 . "
这样我们就能知道谋杀案发生当晚, 利加斯附近有哪些陌生人。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[noʊ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['mɜːrdər] - ? "
No stranger had any reason to murder Bellaria ?"
不 陌生人 有 任何 原因 到 谋杀 - ? "

没有陌生人有任何理由杀害贝拉莉亚?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯, 我不知道。”

[ðə; ði] [kraɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] .
The crime may be the work of a tramp .
这 犯罪 可能 是 这 工作 的 一个 流浪汉 .

这起犯罪可能是流浪汉所为。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜːl][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest]
I daresay there were rumors of jewels and money and all the rest
我 敢说 那里 是 谣言 的 珠宝 和 钱 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我敢说, 当时肯定流传着关于珠宝、金钱以及其他种种的传闻。

[ə; eɪ][træmp] [maɪt] - - - - "
A tramp might - - - - "
一个 流浪汉 可能 - - - - "

流浪汉可能会——"

" [noʊ] , " [sed] ['dʒerəld] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , " said Gerald very decidedly .
" 不 , " 说 杰拉尔德 非常 绝对地 .

“不,”杰拉尔德斩钉截铁地说。

" ['meɪvɪs] [dɪ'kleəz] [ðæt] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər] .
" Mavis declares that Bellaria received a letter which excited her .
" 梅维斯 声明 那 - 已收到 一个 信 哪个 兴奋的 她 .

“梅维斯说贝拉莉亚收到了一封让她兴奋不已的信。”

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
I should not be surprised to learn that the letter asked her to come to
我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 这 信 问 她 到 来 到
[ðə; ði] [gert] [æt; ət] ['mɪdnait] ,
the gate at midnight ,
这 门 在 午夜 ,
得知信中要求她午夜到大门口来, 我并不感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [deθ] . "
so that she might meet with her death . "
所以 那 她 可能 见面 和 她 死亡 . "
这样她就可以迎接死亡了。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sæsn] ?
Then you think this letter was written by the assassin ?
然后 你 思考 这 信 曾是 书面 经过 这 刺客 ?
那么你认为这封信是刺客写的?

[ɪf] [soʊ] , - [ɪz] ['ɡɪltləs] .
If so , Rebb is guiltless .
如果 所以 , - 是 无罪 .
如果真是这样, 雷布就是无辜的。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
He would not commit himself to making an appointment in writing ,
他 会 不是 犯罪 他自己 到 制作 一个 预约 在 写作 ,
他拒绝以书面形式承诺赴约。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] - ['i:zəli] [wɪ'dəʊt] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
when he could have met Bellaria easily without doing so .
什么时候 他 可以 有 遇见 - 容易地 没有 正在做 所以 .
他本来可以轻松地与贝拉莉亚见面, 而无需这样做。

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['letər] ? "
Where is this letter ? "
在哪里 是 这 信 ? "
这封信在哪里?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ˈmeɪvɪs] [sez] [ðæt] - [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rs(ə)n] : [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
Mavis says that Bellaria had it on her person : but it could not have
梅维斯 说道 那 - 有 它 在 她 人 : 但 它 可以 不是 有
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,
梅维斯说贝拉莉亚身上带着它, 但却找不到。

[els] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
else it would have been produced at the inquest .
别的 它 会 有 到过 生产 在 这 死因调查 .
否则, 它就会在死因研讯中被出示。

[aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] . " **I know , from reading the papers , that it was not . "** 我 知道 , 从 阅读 这 文件 , 那 它 曾是 不是 : " 我从报纸上得知, 事实并非如此。

" [hʌm] , " [sed] [tɑːd] [əˈgen] . "**Hum , " said Tod again .** " 哼 , " 说 托德 再次 :

“嗯,”托德又说道。

" [wel] , [let] [juː ˈes] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] . "**Well , let us go down to Devonshire and then we can look into things . "** " 出色地 , 让 我们 去 向下 到 德文郡 和 然后 我们 能 看 进入 事物 : " 那我们就去德文郡看看吧, 到时候我们可以调查一下情况。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [jɔr; jər] [ˈhʌnimuːn] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] , " [sed] "**It is very good of you to cut short your honeymoon to help me , " said** " 它 是 非常 好的 的 你 到 切 短的 你的 蜜月 到 帮助 我 , " 说 [ˈdʒerəld] , **Gerald ,** 杰拉尔德 ,

“你缩短蜜月来帮我, 真是太好了,”杰拉尔德说。

[ˈpætɪŋ] [mæk ˈændruː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] . **patting Macandrew on the back .** 轻拍 麦克安德鲁 在 这 后退 :

拍拍麦克安德鲁的背。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ɪn ˈdiːd] , " [ə ˈsentɪd] [tɑːd] [ˈredɪli] , "**It is very good of me , indeed , " assented Tod readily ,** " 它 是 非常 好的 的 我 , 的确 , " 同意 托德 容易 , " 我这样做确实很好,”托德欣然同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə ˈnʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] . "**and I wouldn't have done it for another living soul .** " 和 我 不会 有 完毕 它 为了 其他 活的 灵魂 : " 就算换作其他活人, 我也不会这么做。”

[kʌm] [naʊ] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [troʊk] , **Come now take me out to dinner at the Troc ,** 来 现在 拿 我 出去 到 晚餐 在 这 特罗克 , 来吧, 带我去Troc餐厅吃饭。

[ænd; ənd] [ə ˈmjuːz] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [pleɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] . **and amuse me with the best play in London .** 和 娱乐 我 和 这 最好的 玩 在 伦敦 : 请用伦敦最好的戏剧来娱乐我。

" [ˈhæskɪnz] [læft] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ ˈzaɪrd] , "**Haskins laughed , and did all that was desired ,** " 哈斯金斯 笑了 , 和 做过 全部 那 曾是 想要的 , 哈斯金斯笑了, 并做了所有被要求做的事情。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [tɑːd] [frʌm; frəm] [ˈfretɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] **as it was just as well to keep Tod from fretting after the wife he** 作为 它 曾是 只是 作为 出色地 到 保持 托德 从 烦躁 后 这 妻子 他 [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ˈæmstər dæm] . **had left at Amsterdam .** 有 左边 在 阿姆斯特丹 :

这样也能避免托德因为留在阿姆斯特丹的妻子而忧心忡忡。

[bʌt; bət] [mæk'ændru:] [dɪd][nɑ:t][du:] [θɪŋz] [baɪ][hæf] : ['hævɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [friend] ,
But Macandrew did not do things by half : having come over to help his friend ,
但 麦克安德鲁 做过 不是 做 事物 经过 一半 : 拥有 来 超过 到 帮助 他的 朋友 ,
但麦克安德鲁做事从不敷衍了事：他过来帮助朋友，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he did not keep reminding him of the sacrifice he had made .
他 做过 不是 保持 提醒 他 的 这 牺牲 他 有 制成 .
他没有一直提醒他自己所做出的牺牲。

[tɑ:d] [eɪt] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] ,
Tod ate an excellent dinner , and laughed at a musical comedy ,
托德 吃 一个 出色的 晚餐 , 和 笑了 在 一个 音乐 喜剧 ,
托德享用了一顿美味的晚餐，还被一部音乐喜剧逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['dʒɛrəldz] ['ekstrə]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
and went to sleep in Gerald's extra bedroom ,
和 去 到 睡觉 在 杰拉德的 额外的 卧室 ,
然后她就睡在了杰拉德的客房里。

[æftər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ['slɑɪtli] [dɑɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
after a smoke and a glass of whisky slightly diluted with water .
后 一个 抽烟 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 轻微地 稀 和 水 .
抽完烟，喝了一杯兑了些水的威士忌。

[mæk'ændru:] , [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['skɔ:tlənd] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [strɒŋ] .
Macandrew , as became a native of Scotland , liked his drink strong .
麦克安德鲁 , 作为 成为 一个 本国的 的 苏格兰 , 喜欢 他的 喝 强的 .
麦克安德鲁后来定居苏格兰，喜欢喝烈酒。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['veri] [ɡʊd]
Next morning the two friends went down to the west of England in very good
下一个 早晨 这 二 朋友们 去 向下 到 这 西方 的 英格兰 在 非常 好的
['spɪrts] .
spirits .
烈酒 .
第二天早上，两位朋友兴致勃勃地前往英格兰西部。

[æt; ət]['eksɪtər][tɑ:d] [ə'laɪt] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:rnəld] - - ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:nməθ] [hoʊ'tel] [ə'dres]
At Exeter Tod alighted to see Arnold - - having obtained the Monmouth Hotel address
在 埃克塞特 托德 下车 到 看 阿诺德 - - 拥有 获得 这 蒙茅斯 酒店 地址
[frʌm; frəm]['dʒɛrəld] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['sɪlbəri] ,
from Gerald - - and the other amateur detective proceeded to Silbury ,
从 杰拉尔德 - - 和 这 其他 业余 侦探 继续 到 西尔伯里 ,
托德在埃克塞特下车去见阿诺德——他已经从杰拉尔德那里得到了蒙茅斯酒店的地址——而另一位业余侦探则前往西尔伯里。

[wer] [æz; əz]['ju:ʒuəl][hi:; hi][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .
where as usual he put up at the Prince's Head .
在哪里 作为 通常 他 放 向上 在 这 王子的 头 .
他像往常一样住在王子头旅馆。

['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Jennings was pleased to see him ,
太太 . 詹宁斯 曾是 高兴 到 看 他 ,
詹宁斯太太很高兴见到他。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ɪts]
but could tell him very little about the murder likely to throw any light on its
但 可以 告诉 他 非常 小的 关于 这 谋杀 可能 到 扔 任何 光 在 它是
[ˈdaːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

但他却无法告诉他任何可能揭开谋杀案真相的信息。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒerəld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
It seemed to Gerald that she took very little interest in the matter .
它 似乎 到 杰拉尔德 那 她 采取 非常 小的 兴趣 在 这 事情 .
杰拉尔德觉得她对这件事根本不感兴趣。

" [ðæt] [ˈkreɪzi][gɜːrɪ][kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] [gest] , " [soʊ][aɪ][ɪkˈspekt] , [pʊr] [soʊ] ,
" That crazy girl can't be found , " she told her guest , " so I expect , poor soul ,
" 那 疯狂的 女孩 不能 是 成立 , " 她 讲述 她 客人 , " 所以 我 预计 , 贫穷的 灵魂 ,
“那个疯女孩找不到了,”她告诉她的客人, “所以我估计, 可怜的人,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] .
she has been drowned - - that is the general opinion , sir .
她 有 到过 溺水 - - 那 是 这 一般的 观点 , 先生 .
先生, 人们普遍认为她溺水身亡了。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn] - [ˈgreɪvjɑːrd] ,
As that is the case , and Miss Bellaria is buried in Leegarth graveyard ,
作为 那 是 这 案件 , 和 错过 - 是 埋葬 在 - 墓地 ,
既然情况确实如此, 而贝拉里亚小姐也安葬在利加斯墓园,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
there is no more to be said . "
那里 是 不 更多的 到 是 说 . "
没什么好说的了。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] ? "
" What of the Pixy's House ? " "
" 什么 的 这 - 房子 ? "
“小精灵的房子怎么样了? ”

" [ˈmeɪdʒər] - [hæz; həz] [ʌt] [aɪ ˈtiː][ʌp] - - [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ɪz] .
" Major Rebb has shut it up - - in a way , that is .
" 主要的 - 有 关闭 它 向上 - - 在 一个 方式 , 那 是 .
“雷布少校已经让这件事闭嘴了——某种程度上来说是这样。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæd] [ˈgɜːlz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɜːrniʃt] .
For that mad girl's rooms were beautifully furnished .
为了 那 疯狂的 女孩们 房间 是 非常漂亮 提供 .
那个疯女孩的房间布置得非常漂亮。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪˈself] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ˈbreθləsli] , " [wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ˈæftər]
I saw them myself , " added Mrs . Jennings breathlessly , " when I went over after
我 锯 他们 我 , " 额外 太太 . 詹宁斯 气喘吁吁 , " 什么时候 我 去 超过 后
[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
the inquest ,
这 死因调查 ,
“我亲眼看到了,”詹宁斯太太气喘吁吁地补充道, “验尸结束后我过去看了看。”

[tuː; tə] - .
to Leegarth .
到 - .
前往利加斯。

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] - [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] - - - - "
But Major Rebb has been living in those rooms , with his man - - - - "
但 主要的 - 有 到过 活的 在 那些 房间 , 和 他的 男人 - - - - "
但雷布少校一直和他的手下住在那些房间里——"

" [ˈɡɪrɪ] ? "
" Geary ? "
" 吉里 ? "
"Geary? "

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
"不，先生。"

[ˈɡɪrɪ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] .
Geary is still the landlord of the Devon Maid .
吉里 是 仍然 这 房东 的 这 德文郡 女佣 .
吉里仍然是德文郡女仆旅馆的老板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][hɜ:rt] [hɪm'self] : [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
He was fiddling with a pistol and hurt himself : but he is all right now .
他 曾是 拉琴 和 一个 手枪 和 伤害 他自己 : 但 他 是 全部 正确的 现在 .
他当时在摆弄手枪，结果伤到了自己；但他现在没事了。

[ˈmeɪdʒər] - [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][frʌm; frəm] [taʊn] , [hu:] [kʊks] [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]
Major Rebb brought his own man from town , who cooks and looks after the
主要的 - 带来 他的 自己的 男人 从 镇 , WHO 厨师 和 看起来 后 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

雷布少校从镇上带来了自己的人，负责做饭和照看房子。
[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [laɪks] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel]
I expect the Major likes better to live in the Pixy's House than in the hotel
我 预计 这 主要的 点赞 更好的 到 居住 在 这 - 房子 比 在 这 酒店
[æt; ət] - .
at Denleigh .
在 - .

我估计少校更喜欢住在皮克西之家，而不是丹利镇的酒店。
[aɪ] [wʊd] [na:t][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] [haʊs] [maɪ'self] , " ['endɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I would not live in that wicked house myself , " ended Mrs . Jennings , with a
我 会 不是 居住 在 那 邪恶 房子 我 , " 结束 太太 . 詹宁斯 , 和 一个
['ʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

“我本人绝不会住在那栋邪恶的房子里，”詹宁斯太太说完，打了个寒颤。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɡoʊst] . "
" I should be afraid of Miss Bellaria's ghost . "
" 我 应该 是 害怕的 的 错过 - 鬼 . "

“我应该害怕贝拉莉亚小姐的鬼魂。”
" [ɪz][ˈmeɪdʒər] - [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒərəld] ['kwɪkli] .
" Is Major Rebb there now ? " asked Gerald quickly .
" 是 主要的 - 那里 现在 ? " 问 杰拉尔德 迅速地 .
“雷布少校现在在那儿吗？”杰拉尔德急忙问道。

“雷布少校现在在那儿吗？”杰拉尔德急忙问道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [br'li:v] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lændleɪdi]
" He comes again to - morrow or the next day , I believe , " answered the landlady
" 他 来 再次 到 - 明天 或者 这 下一个 天 , 我 相信 , " 回答 这 房东
,
:
,
:

“我相信他明天或后天还会来，”房东太太回答道。

[hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] ,
who knew all the gossip of the neighborhood ,
WHO 知道 全部 这 闲话 的 这 邻里 ,

他知道街坊邻里所有的八卦，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" and they say that he intends to repair the house against his marriage with
" 和 他们 说 那 他 意图 到 维修 这 房子 反对 他的 婚姻 和
[ə; eɪ] ['lʌndən] ['leɪdi] .
a London lady .
一个 伦敦 女士 :

“据说他打算修缮房屋，以此作为与一位伦敦女士结婚的筹码。”

" ['hæskɪnz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] - .
" Haskins nodded , and took his way over the hills to Denleigh .
" 哈斯金斯 点头 , 和 采取 他的 方式 超过 这 丘陵 到 - .

哈斯金斯点了点头，然后翻过山丘前往登利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] - ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] ['meɪvɪs][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
It was apparent that Rebb really believed Mavis to be drowned , according to
它 曾是 明显 那 - 真的 相信 梅维斯 到 是 溺水 , 根据 到
['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] ,
common report ,
常见的 报告 ,

据普遍报道，雷布显然真的相信梅维斯已经溺水身亡。

[ænd; ənd] , [sɪns] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɔ:r][ðə; ði]
and , since no one was likely to question his right to the income or the
和 , 自从 不 一 曾是 可能 到 问题 他的 正确的 到 这 收入 或者 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

而且，由于不太可能有人质疑他对收入或房产的权利，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
he intended to reap as a married man the fruit of his villainy .
他 故意的 到 收割 作为 一个 已婚 男人 这 水果 的 他的 邪恶 .

他打算以已婚男人的身份享受他罪恶行径的果实。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə]['dʒerəld] [ðæt] ['meɪvɪs] [ʃʊd; əd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['relatɪv] [hu:] [wʊd]
It seemed strange to Gerald that Mavis should not have any relative who would
它 似乎 奇怪的 到 杰拉尔德 那 梅维斯 应该 不是 有 任何 相对的 WHO 会
[dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] ,
dispute the will ,
争议 这 将要 ,

杰拉尔德觉得很奇怪，梅维斯竟然没有任何亲戚会对遗嘱提出异议。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][oʊld] ['fæməlɪz] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
but he knew how often old families dwindle down to a single person .
但 他 知道 如何 经常 老的 家庭 减少 向下 到 一个 单身的 人 .

但他知道，很多老家庭最终都会只剩一个人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [biːliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [twɪgz] [stiːl] [ˈsprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In this case , he believed that there were two twigs still sprouting from the
在这 案件 , 他 相信 那 那里 是 二 树枝 仍然 发芽 从 这
[ˈdɜːrəm] [ˈfæməli] [triː] ,
Durham family tree ,
达勒姆 家庭 树 ,
在这种情况下, 他认为杜伦家族的族谱上仍然长出了两根枝条。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈgɜːlz] .
in the persons of the twin girls .
在 这 人 的 这 双 女孩们 .

就是那对双胞胎姐妹。

[ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn] - [væli] , [ˈhæskɪnz] [sɔː] [ˈɡɪri] [ˈləʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
On crossing the bridge , in Denleigh valley , Haskins saw Geary lounging at his door ,
在 过境 这 桥 , 在 - 谷 , 哈斯金斯 锯 吉里 休闲 在 他的 门 ,
穿过丹利谷的桥时, 哈斯金斯看到吉里懒洋洋地躺在门口。

[ˈlʊkɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
looking big and black and sullen and dangerous .
寻找 大的 和 黑色的 和 忧郁 和 危险的 .

看起来又高又黑, 阴沉而危险。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɜː; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈænɪm(ə)l] [laɪk]
However , a white man was not to be intimidated by a barbarous animal like
然而 , 一个 白色的 男人 曾是 不是 到 是 受到恐吓 经过 一个 野蛮 动物 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然而, 白人不会被这种野蛮的动物吓倒。

[soʊ][ˈdʒerəld] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkuːli] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [deɪ] .
so Gerald walked up to him coolly , and wished him good - day .
所以 杰拉尔德 步行 向上 到 他 冷静地 , 和 希望 他 好的 - 天 .

于是杰拉德面无表情地走到他面前, 祝他一天愉快。

[ˈɡɪri] [ɡruː] [ɡriːn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] , [ænd; ənd] [ɡleəd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [hɪz; ɪz][hændz]
Geary grew green under his black skin , and glared like a wild beast , his hands
吉里 生长 绿色的 在下面 他的 黑色的 皮肤 , 和 怒目而视 喜欢 一个 荒野 兽 , 他的 双手
[ˈwɜːrkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
working convulsively .
在职的 痉挛地 .

吉里黑色的皮肤下泛起了绿色, 他像野兽一样怒目而视, 双手痉挛般地动着。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [skerd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] .
At his back , in the passage , could be seen the scared face of Mrs . Geary .
在 他的 后退 , 在 这 通道 , 可以 是 已见 这 害怕的 脸 的 太太 . 吉里 .

在他身后的走廊里, 可以看到吉里太太惊恐的脸。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdredɪd] [wʌt] [ˈhæskɪnz] - [ˈerənd] [maɪt] [biː; bi] ,
She evidently dreaded what Haskins ' errand might be ,
她 显然 令人恐惧的 什么 哈斯金斯 - 差事 可能 是 ,

她显然很担心哈斯金斯要来干什么。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfʊtpæd] [əˈtæk] .
since she must have known of her husband's footpad attack .
自从 她 必须 有 已知 的 她 丈夫的 脚垫 攻击 .

因为她肯定知道她丈夫的脚趾攻击事件。

" [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈsɑː] ? " [æskt] [ˈɡɪri] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" What might you be doing here , sah ? " asked Geary , rolling his eyes .
" 什么 可能 你 是 正在做 这里 , 萨赫 ? " 问 吉里 , 滚动 他的 眼睛 .

“你来这里做什么呢, 先生?”吉里翻了个白眼问道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] , ['gɪrɪ] - - ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] .

" **Taking a stroll , Geary - - simply taking a stroll .**
" 采取 一个 漫步 , 吉里 - - 简单地 采取 一个 漫步 :

“吉里，我只是出去散散步——就只是出去散散步。”

[haʊ] [ɪz][jɔː; jər][ɑːrm] ?

How is your arm ?
如何 是 你的 手臂 ?

你的胳膊怎么样了？

" [ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [ɡlɛəd] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈslɪpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **The negro glared and took a step forward , his hand slipping round to the**
" 这 黑人 怒目而视 和 采取 一个 步 向前 , 他的 手 滑倒 圆形的 到 这

[bæk] .
back .
后退 :

“黑人怒目而视，向前迈了一步，手却滑到了背后。

[ˈhæskɪnz] [muːvd] [əˈsaɪd][ænd; ɐnd] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ][rɪˈvɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ]
Haskins moved aside and gripped the revolver which he had taken the
哈斯金斯 已搬 旁边 和 紧握 这 左轮手枪 哪个 他 有 已采取 这

[prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
precaution to bring with him .
预防 到 带来 和 他 :

哈斯金斯侧身让开，握紧了他事先准备好的左轮手枪。

[ˈmɪstər] . ['gɪrɪːz] [naɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [fɪsts] .
Mr . Geary's knife was too dangerous a weapon to be met with mere fists .
先生 : 吉里的 刀 曾是 也 危险的 一个 武器 到 是 遇见 和 仅仅 拳头 :

吉里先生的刀太过危险，不能用拳头对付。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈredɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [ˈkuːlli] :

" **I am quite ready , " said the white man coolly :**
" 我 是 相当 准备好 , " 说 这 白色的 男人 冷静地 :

“我已经准备好了，”白人男子冷冷地说：

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪf] [ænd; ɐnd][aɪ] [ʃuːt] . "

" **you bring out that knife and I shoot . "**
" 你 带来 出去 那 刀 和 我 射击 : "

“你拿出刀，我就开枪。”

" [dæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɜːrdər] , [ˈsɑː] , " [ˈhwɪmpəd] [ˈgɪrɪ] , [ˈriːdɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈhæskɪnz] - [ˈstedɪ]
" **Dat would be murder , sah , " whimpered Geary , reading danger in Haskins ' steady**
" 数据 会 是 谋杀 , 萨赫 , " 呜咽 吉里 , 阅读 危险 在 哈斯金斯 - 稳定的

[aɪ] :
eye :
眼睛 :

“那简直就是谋杀，先生，”吉里呜咽着说，他从哈斯金斯沉稳的眼神中读出了危险的气息：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but he withdrew his hand from his back all the same .
但 他 退出 他的 手 从 他的 后退 全部 这 相同的 :

但他还是把手从背后抽了回来。

" [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [ˈmɜːdəd] [emˈiː] [əˈfɔːr] , [ˈsɑː] . "

" **You nearly murdered me afore , sah . "**
" 你 几乎 被谋杀 我 之前 , 萨赫 : "

“你之前差点杀了我，先生。”

" [aɪ] [wɪŋd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [dɔːg] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈʃɑːrpli] ,
" **I winged you as a murderous dog , " said Gerald sharply ,**
" 我 有翅膀的 你 作为 一个 杀人犯 狗 , " 说 杰拉尔德 尖锐地 ,

“我把你当成一条杀人恶犬一样攻击，”杰拉德厉声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kwɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] .

" and you quite deserve to be shot .

" 和 你 相当 应得 到 是 射击 .

“你完全该被枪毙。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'freɪd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ]'ɪntu:] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə'tækɪŋ] [em 'i:] ?

Are you not afraid lest I should bring you into court for attacking me ?

是 你 不是 害怕的 免得 我 应该 带来 你 进入 法庭 为了 攻击 我 ?

你难道不怕我把你告上法庭，因为你袭击了我吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ə'doʊnɪs] .

You would get a long term of imprisonment , Adonis .

你 会 得到 一个 长的 学期 的 监禁 , 阿多尼斯 .

阿多尼斯，你会被判处长期监禁。

[wi:; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðɪ:z] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "

We don't allow these sort of things in England . "

我们 不 允许 这些 种类 的 事物 在 英格兰 . "

在英国，我们不允许这种事情发生。

" [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , ['sɑ:] .

" You do what you like , sah .

" 你 做 什么 你 喜欢 , 萨赫 .

“你想做什么就做什么吧，先生。”

[ˈmeɪdʒər] - , [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈæftər][em 'i:] . "

Major Rebb , him look after me . "

主要的 - , 他 看 后 我 . "

雷布少校，让他照顾我。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmeɪdʒər] - [wɪl] [ɪntər'fɪr] , " [sed] [ˈdʒerəld] ['kerləsli] .

" I don't think Major Rebb will interfere , " said Gerald carelessly .

" 我 不 思考 主要的 - 将要 干扰 , " 说 杰拉尔德 粗心大意 .

“我认为雷布少校不会干预，”杰拉尔德漫不经心地说。

[ˈɡɪrɪ] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

Geary showed his white teeth significantly .

吉里 显示 他的 白色的 牙齿 显著地 .

吉里露出了他洁白的牙齿。

" [dæt] ['mæsə] [ɔb] [maɪn] [wɪl] [si:] [dæt][ɔ:l] [ɪz] [seɪf] [wɪd][em 'i:] , ['sɑ:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪ] . "

" Dat massa ob mine will see dat all is safe wid me , sah , until he die . "

" 数据 马萨 奥布 矿 将要 看 数据 全部 是 安全的 宽 我 , 萨赫 , 直到 他 死 . "

“我的主人会确保我一切安全，直到他去世。”

" [ɑ:] , [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . "

" Ah , that means you can force him to protect you . "

" 啊 , 那 方法 你 能 力量 他 到 保护 你 . "

“啊，那意味着你可以强迫他保护你。”

" [aɪ] [seɪ] [noʊtɪŋ] , ['sɑ:] . "

" I say noting , sah . "

" 我 说 注意到 , 萨赫 . "

“我什么也没说，先生。”

" [streɪndʒ] - - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['gærələs] .

" Strange - - for you were always garrulous .

" 奇怪的 - - 为了 你 是 总是 贫嘴 .

“奇怪——因为你一直都很健谈。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , ['mɪstər] . [ˈɡɪrɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'laɪt] ['mænərz] ?

Where is your amiable smile , Mr . Geary , and your polite manners ?

在哪里 是 你的 可亲 微笑 , 先生 . 吉里 , 和 你的 有礼貌的 礼仪 ?

吉里先生，您那和蔼的笑容和礼貌的举止都去哪儿了？

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəɾəs] [həʊnd] .
" **I always knew you to be a murderous hound** .
" 我 总是 知道 你 到 是 一个 杀人犯 猎犬 .
" 我一直都知道你是一条嗜血的恶犬。 "

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜd] [pʊr] - .
" **But you might have spared poor Bellaria** .
" 但 你 可能 有 幸存 贫穷的 - .
" 但你或许可以饶恕可怜的贝拉里亚。 "

" [ˈɡɪrɪ] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡri:nər] [ðæŋ; ðən][ˈevər] .
" **Geary flung up his hands , and looked greener than ever** .
" 吉里 扔 向上 他的 双手 , 和 看起来 更环保 比 曾经 .
" 吉里举起双手，脸色比以往任何时候都更加苍白。 "

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæb] [noʊtɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪd][dæt] [ˈwʊmən] , [ˈsɑ:] . "
" **I did not hab noting to do wid dat woman , sah** . "
" 我 做过 不是 哈布 注意到 到 做 宽 数据 女士 , 萨赫 . "
" 我和那个女人没有任何关系，先生。 "

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] - - [stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ki:p] [jɜr; jər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
" **Oh , I think so - - stand where you are and keep your hands in front of you** .
" 哦 , 我 思考 所以 - - 站立 在哪里 你 是 和 保持 你的 双手 在 正面 的 你
,
,
,
" 哦，我想应该是这样——站在原地，双手放在身前。 "

" [kraɪd] [ˈhæskɪnz] [ˈʃɑ:rpli] , " [ɔ:r] [aɪl] [send][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ju:; jʊ] .
" **cried Haskins sharply , " or I'll send a bullet through you** .
" 哭 哈斯金斯 尖锐地 , " 或者患病的 发送 一个 子弹 通过 你 .
" 哈斯金斯厉声喊道，否则我就一枪崩了你。 "

" [ðə; ði][ˈni:ɡrouz] [aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
" **The negro's eyes rolled , and he looked round for assistance** .
" 这 黑人的 眼睛 滚动 , 和 他 看起来 圆形的 为了 协助 .
" 黑人翻了个白眼，环顾四周寻求帮助。 "

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ɪnˈdɔ:rz] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [mi:l] ,
" **But the population of Denleigh were indoors partaking of the evening meal ,**
" 但 这 人口 的 - 是 室内 参与 的 这 晚上 一顿饭 ,
" 但丹利镇的居民当时都在室内享用晚餐。 "

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
" **and beyond a few children playing far down the stream no one was in sight** .
" 和 超过 一个 很少 孩子们 玩耍 远的 向下 这 溪流 不 一 曾是 在 视线 .
" 除了几个孩子在溪流下游远处玩耍之外，看不到其他人。 "

" [aɪ][noʊ] [kɪl] [dæt] - , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈdɔ:ɡɪdli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][ɡrɪp][hɪz; ɪz]
" **I no kill dat Bellaria , " he repeated doggedly , but did not venture to grip his**
" 我 不 杀 数据 - , " 他 重复 顽强地 , 但 做过 不是 风险投资 到 紧握 他的
[naɪf] .
knife .
" 刀 .
" 我不会杀那个贝拉里亚，"他固执地重复道，但始终没有冒险去握住他的刀。 "

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [brɪˈfɔ:r] .
" **He had experienced the shooting of his opponent before** .
" 他 有 经验丰富的 这 射击 的 他的 对手 前 .
" 他之前就经历过被对手射击的情况。 "

" [ju:; jʊ][ˈlaɪər] !
" **You liar** !
" 你 说谎者 !

你这个骗子！

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][jər; jər][ɑ:rm] [baʊnd] [ʌp] ,
You came back here , and , after having had your arm bound up ,
你 来了 后退 这里 , 和 , 后 拥有 有 你的 手臂 边界 向上 ,
你回到这里，手臂被包扎好之后，

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
you went to the Pixy's House .
你 去 到 这 - 房子 .

你去了小精灵的家。

" [ðɪs] [tʃæns] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˈhæskɪnz] - [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] .
" **This chance shot of Haskins ' hit the mark .**
" 这 机会 射击 的 哈斯金斯 - 打 这 标记 .

哈斯金斯的这次机会投篮竟然命中了。

" [noʊ] , [ˈsa:] ; [noʊ] [ˈsa:] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] .
" **No , sah ; no sah , " gasped the big man , but his knees knocked together .**
" 不 , 萨赫 ; 不 萨赫 , " 倒吸一口气 这 大的 男人 , 但 他的 膝盖 敲门 一起 .

“不，先生；不，先生，”大个子喘着气说，但他的膝盖却互相碰撞了一下。

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] [ˈhæskɪnz] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , " [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [went]
" **You did , " cried Haskins , following up his advantage , " and Major Rebb went**
" 你 做过 , " 哭 哈斯金斯 , 下列的 向上 他的 优势 , " 和 主要的 - 去

[ˈɔ:lsoʊ] . " **also** . "
还 . "

“你做到了，”哈斯金斯趁势喊道，“雷布少校也去了。”

" [ɪts] [wʌn][bɪg][laɪ] , [ˈsa:] .
" **It's one big lie , sah .**
" 它是 一 大的 说谎 , 萨赫 .

“这完全是个谎言，先生。”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] , [ˈdoʊn] - [ʃu:t] , [ˈsa:] ,
No , doan ' shoot , sah ,
不 , 杜安 - 射击 , 萨赫 ,

不，别开枪，先生。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [hi:; hi] [bækt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **and with a scream he backed into the house to shut the door ,**
" 和 和 一个 尖叫 他 支持的 进入 这 房子 到 关闭 这 门 ,

“然后他尖叫一声，倒退着回到屋里，关上了门。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] .
but could not because Mrs . Geary , large and massive , blocked the way .
但 可以 不是 因为 太太 . 吉里 , 大的 和 大量的 , 已屏蔽 这 方式 .

但却无法做到，因为体型庞大的吉里夫人挡住了去路。

" [si:] [hɪr] , [ˈɡɪri] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] .
" **See here , Geary , " said Haskins , lowering the pistol he had raised .**
" 看 这里 , 吉里 , " 说 哈斯金斯 , 降低 这 手枪 他 有 提高 .

“看这里，吉里，”哈斯金斯说着，放下了他举起的手枪。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'sɔːlt] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ]
" **I intend to have you arrested for that assault unless you tell me the truth** .
" 我 打算 到 有 你 被捕 为了 那 突击 除非 你 告诉 我 这 真相
[ə'baʊt] [ðɪs] [kraɪm] .
about this crime .
关于 这 犯罪 .

“除非你告诉我关于这起犯罪的真相，否则我打算以袭击罪逮捕你。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡɪltɪ] . "
You are guilty . "
你 是 有罪的 . "

你罪名成立。

" [noʊ] , [ˈsɑː] ; [noʊ] , [ˈsɑː] , " [moʊn] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] .
" **No , sah ; no , sah , " moaned the man again** .
" 不 , 萨赫 ; 不 , 萨赫 , " 呻吟 这 男人 再次 .

“不，先生；不，先生，”那人又呻吟道。

" ['mɪstər] . ['hæskɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
" **Mr . Haskins , " said the woman , brushing aside her husband and coming out** .
" 先生 . 哈斯金斯 , " 说 这 女士 , 刷牙 旁边 她 丈夫 和 未来 出去
,
.
.
.

“哈斯金斯先生，”女人说着，推开丈夫走了出去。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [em 'iː] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **my husband has been a bad one to me : but he is innocent** .
" 我的 丈夫 有 到过 一个 坏的 一 到 我 : 但 他 是 清白的 .

“我的丈夫对我不好，但他却是无辜的。”

[ˈmeɪdʒər] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ɑːn] - - - - "
Major Rebb went to the Pixy's House on - - - - "
主要的 - 去 到 这 - 房子 在 - - - - "

雷布少校去了皮克西家——”

" [hoʊl] [dæt] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [biːst] , " [jeld] ['ɡɪri] ['fjʊriəsli] .
" **Hole dat tongue , you beast , " yelled Geary furiously** .
" 洞 数据 舌头 , 你 兽 , " 大喊 吉里 愤怒地 .

“闭上你的舌头，你这畜生！”吉里愤怒地吼道。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈmeɪdʒər] - [æt; ət] [beɪ] .
MAJOR REBB AT BAY .
主要的 - 在 湾 .

主要叛军处于被动局面。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɡɪri] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['saɪlənst] .
But Mrs . Geary would not be silenced .
但 太太 . 吉里 会 不是 是 沉默 .

但吉里夫人不会就此沉默。

[hɜːr; hər] ['miːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['niːɡroʊ] , [æz; əz]
Her meekness seemed to have disappeared , and she faced the negro , as
她 谦逊 似乎 到 有 消失 , 和 她 面对 这 黑人 , 作为
[boʊld] [æz; əz] ['eni] ['æməzɑːn] .
bold as any Amazon .
大胆的 作为 任何 亚马逊 .

她的温顺似乎消失了，她面对黑人，像任何亚马逊女战士一样勇敢。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][nɑ:tɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ə'doʊnɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
" **I shall not hold my tongue , Adonis , " she said , drawing a deep breath ,**
" 我 将 不是 抓住 我的 舌头 ; 阿多尼斯 , " 她 说 ; 绘画 一个 深的 气息 ;
"我不会保持沉默, 阿多尼斯,"她深吸一口气说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [baɪ] [wen] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] ['bɒli] [em 'i:] .
" **the time has gone by when you could bully me .**
" 这 时间 有 已消失 经过 什么时候 你 可以 欺负 我 .
"你欺负我的时代已经过去了。"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][jɔr; jər][hændz] ,
I have suffered enough at your hands ,
我 有 遭受 足够的 在 你的 双手 ;
我已经受够了你的折磨,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [blæk] ['sævɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and a fool I was to marry a black savage such as you are .
和 一个 傻子 我 曾是 到 结婚 一个 黑色的 野蛮的 这样的 作为 你 是 .
我真是个傻瓜, 竟然娶了你这样的黑野蛮人。

[ju:; jʊ] - - - -
You - - - -
你 - - - -
你 - -

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['mænər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
" **How long she would have gone on in that manner it is impossible to say ,**
" 如何 长的 她 会 有 已消失 在 在 那 方式 它 是 不可能的 到 说 ;
"她会这样持续多久, 无法说。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pent] - [ʌp]['æŋɡər][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] .
for the pent - up anger of years appeared to break forth .
为了 这 五角星 - 向上 愤怒 的 年 出现 到 休息 前进 ;
多年积压的愤怒似乎爆发了。

[haʊ'evər] , ['dʒerəld] [sɔ:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
However , Gerald saw that people were coming out of their houses ,
然而 , 杰拉尔德 锯 那 人们 是 未来 出去 的 他们的 房屋 ;
然而, 杰拉尔德看到人们正从房子里出来。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
and sauntering in the direction of the inn .
和 闲逛 在 这 方向 的 这 客栈 .
然后悠闲地朝客栈的方向走去。

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] - - [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nɪz] - - [hi:; hi] [pʊʃt]
Unwilling that too much should be made public - - for obvious reasons - - he pushed
不情愿 那 也 很多 应该 是 制成 民众 - - 为了 明显的 原因 - - 他 推动
[hɪz; ɪz] [wei] [pæst]['mɪsɪz] . ['ɡɪri] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
his way past Mrs . Geary and into the house ,
他的 方式 过去的 太太 ; 吉里 和 进入 这 房子 ;
出于显而易见的原因, 他不愿让太多事情公之于众, 于是他推开吉里太太, 进了屋。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
commanding the two to follow him .
指挥 这 二 到 跟随 他 .
命令两人跟随他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] - - [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
They did so - - the woman willingly enough .
他们 做过 所以 - - 这 女士 心甘情愿 足够的 .
他们照做了——那位女士是心甘情愿的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsnɑ:rl][ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [traɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtrɪks] [ɑ:n]
But the negro hung back with a snarl and evidently tried his old tricks on
但 这 黑人 悬挂 后退 和 一个 咆哮 和 显然 尝试 他的 老的 技巧 在
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

但那个黑人却龇牙咧嘴地退到一边，显然又对他的妻子使出了老伎俩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz][ˈhæskɪnz] [ˈentərd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪt] [hi; hi]
There was a scream as Haskins entered the old sitting - room , which he
那里 曾是 一个 尖叫 作为 哈斯金斯 进入 这 老的 坐着 - 房间 , 哪个 他
[hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][tɔ:d] ,
had occupied with Tod ,
有 占领 和 托德 ,

哈斯金斯走进他和托德曾经一起居住的旧客厅时，传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈslæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
and then the sounds of slapping and scuffling and swearing .
和 然后 这 声音 的 拍打 和 扭打 和 咒骂 .
然后是拍打声、扭打声和咒骂声。

[ˈdʒerəld] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:rmʧer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
Gerald flung himself into an armchair , and looked towards the open door .
杰拉尔德 扔 他自己 进入 一个 扶手椅 , 和 看起来 向 这 打开 门 .
杰拉尔德猛地扑进扶手椅里，望向敞开的门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈɡɪrɪ] [ˈbi:ɪŋ] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
It was filled the next moment by Geary being thrust forward by his wife ,
它 曾是 已填 这 下一个 片刻 经过 吉里 存在 推力 向前 经过 他的 妻子 ,
下一刻，吉里被他妻子推了上去，房间里顿时充满了动静。

[hu:] [hæd; həd] [klʌft] [ænd; ənd] [θræft] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈsaɪləns] .
who had cuffed and thrashed him into a dazed silence .
WHO 有 袖口 和 痛击 他 进入 一个 茫然 沉默 .
他被铐上手铐，遭到毒打，最终神情恍惚，沉默不语。

[ʃi; ji] [ˈlɪtərəli] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:rˈself] [kloʊzd][ænd; ənd] [lɒkt]
She literally flung him into the room , and following herself closed and locked
她 字面上地 扔 他 进入 这 房间 , 和 下列的 她自己 关闭 和 已锁定
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她一把将他扔进房间，然后自己关上门并锁上了。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [ˈræθfl] [ænd; ənd][dʒɑ:ɪˈɡæntɪk] , [ʃi; ji] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈfɪŋgər][æt; ət]
Standing before this , wrathful and gigantic , she pointed a menacing finger at
常设 前 这 , 愤怒的 和 巨大 , 她 尖 一个 威胁 手指 在
[ðə; ði] [blæk] [mæn] .
the black man .
这 黑色的 男人 .

她站在那人面前，面容凶狠而高大，用一根手指着那个黑人，发出威胁的怒吼。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu; tə] [ˈmæri] [sʌt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **I was a fool to marry such a black savage as you are** ,
" 我 曾是 一个 傻子 到 结婚 这样的 一个 黑色的 野蛮的 作为 你 是 ,
“我真是个傻瓜，竟然娶了你这样一个黑蛮子。”

" [ʃi; ji] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [wer] [ʃi; ji][hæd; həd] [left] [ɔ:f] .
" **she went on from where she had left off** .
" 她 去 在 从 在哪里 她 有 左边 离开 .
她接着刚才中断的地方继续讲下去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdrɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] .
" You have been a beast and a tyrant and have driven me to drink .
" 你 有 到过 一个 兽 和 一个 暴君 和 有 驱动 我 到 喝 .

“你简直是个野兽，是个暴君，逼得我酗酒。”

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ][boʊld] . " The drink is in me now , and that is what makes me so bold . "
这 喝 是 在 我 现在 , 和 那 是 什么 制作 我 所以 大胆的 . "

酒劲儿上来了，这让我胆子大了。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [briːðd] [ˈɡɪri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] ,
" Wait till the drink is out of you , " breathed Geary , trying to assert himself ,
" 等待 直到 这 喝 是 出去 的 你 , " 呼吸 吉里 , 尝试 到 断言 他自己 ,

“等你把酒喝完再说,”吉里喘着气说道，试图让自己显得更有底气。

[ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and flashed an angry look in her direction .
和 闪光灯 一个 生气的 看 在 她 方向 .

然后狠狠地瞪了她一眼。

[ˈfɔːrmərli] [ðæt] [lʊk] [hæd; həd] [kaʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Formerly that look had cowed the woman ,
以前 那 看 有 胆怯 这 女士 ,

以前，那种眼神会让女人感到畏惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [snæpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] .
but now she simply snapped her fingers in his astonished face .
但 现在 她 简单地 啪啪 她 手指 在 他的 惊讶 脸 .

但现在，她只是在他惊讶的脸上打了个响指。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [əˈdoʊnɪs] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] .
" It won't do , Adonis , it won't do .
" 它 惯于 做 , 阿多尼斯 , 它 惯于 做 .

“不行，阿多尼斯，不行。”

[ðə; ði] [wɜːrm][hæz; həz] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] : [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdespərət] .
The worm has turned at last : you have made me desperate .
这 蠕虫 有 转向 在 最后的 : 你 有 制成 我 绝望的 .

风水轮流转：你让我绝望了。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmæːdəz] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈswɛərɪŋ] .
I'll have no more of these murders and beatings and swearings .
患病的 有 不 更多的 的 这些 谋杀案 和 殴打 和 咒骂 .

我绝不能再容忍这些谋杀、殴打和辱骂。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbæptɪst][maɪˈself] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] [maɪ] [soʊl] .
I am a Baptist myself , and you have nearly ruined my soul .
我 是 一个 浸信会 我 , 和 你 有 几乎 毁坏 我的 灵魂 .

我本人也是浸信会教徒，你差点毁了我的灵魂。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [blæk] [dɔːɡ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːrn] .
But now , you black dog , it is my turn .
但 现在 , 你 黑色的 狗 , 它 是 我的 转动 .

但现在，你这只恶犬，轮到我了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈbɑːrnstæpəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
To - morrow I go back to my mother at Barnstaple with my children .
到 - 明天 我 去 后退 到 我的 母亲 在 巴恩斯塔普尔 和 我的 孩子们 .

明天我要带着孩子们回巴恩斯塔普尔看望我的母亲。

[aɪ][kæn; kən][ɡet] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][maɪˈself] .
I can get work to do , and earn money to keep them and myself .
我 能 得到 工作 到 做 , 和 赚 钱 到 保持 他们 和 我 .

我可以找到工作，挣钱养活自己和他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪl] - ['gɑːtn] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['meɪdʒər] -
As for you , stay here with your ill - gotten money for doing Major Rebb's
作为 为了 你 , 停留 这里 和 你的 患病的 - 获得 钱 为了 正在做 主要的 -
['dɜːrtɪ][wɜːrk] .
dirty work .
肮脏的 工作 .

至于你，就留在这里，拿着你靠替雷布少校干脏活挣来的不义之财吧。

[aɪ][kʊd; kəd]['ruːɪn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][duː] [ðæt] .
I could ruin you ; but I shall not do that .
我 可以 废墟 你 ; 但 我 将 不是 做 那 .

我本可以毁了你，但我不会那样做。

[stɪl] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tʊʊld][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . "
Still , the truth must be told to this gentleman . "
仍然 , 这 真相 必须 是 讲述 到 这 绅士 . "

但是，必须把真相告诉这位先生。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒerəld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" What is that ? " asked Gerald , sitting up , and expectant of what was coming .
" 什么 是 那 ? " 问 杰拉尔德 , 坐着 向上 , 和 怀孕 的 什么 曾是 未来 .

“那是什么？”杰拉德坐起身来，满怀期待地问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɡɪrɪːz] ['faɪəri] [aɪz] .
He saw the truth in Mrs . Geary's fiery eyes .
他 锯 这 真相 在 太太 . 吉里的 火热 眼睛 .

他从吉里太太炽热的眼神中看到了真相。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['meɪdʒər] - ['məːdəd] - . "
" The truth is that Major Rebb murdered Bellaria . "
" 这 真相 是 那 主要的 - 被谋杀 - . "

“真相是，雷布少校谋杀了贝拉里亚。”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [diː] - , " ['mʌtəd] ['ɡɪrɪ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] .
" It isn't de troofth , " muttered Geary , clenching his huge fists .
" 它 不是 德 - , " 低声说道 吉里 , 紧握 他的 巨大的 拳头 .

“这不是真相，”吉里咕哝着，紧紧攥着他巨大的拳头。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
His wife taunted him .
他的 妻子 嘲讽 他 .

他的妻子嘲讽他。

" [ɑː] , [juːd] [laɪk][tuː; tə] [straɪk] [em 'iː] , [juː; jʊ][ʔænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" Ah , you'd like to strike me , you animal , " she said , in a loud voice .
" 啊 , 你会 喜欢 到 罢工 我 , 你 动物 , " 她 说 , 在 一个 大声 嗓音 .

“啊，你这畜生，想打我吗？”她大声说道。

" [bʌt; bət][duː] - - [duː] .
" But do - - do .
" 但 做 - - 做 .

但是，请——请。

[aɪ] [der] [juː; jʊ] .
I dare you .
我 敢 你 .

我赌你。

[ˈnevər] [əˈɡen] : [oʊ] , [ˈnevər] [əˈɡen] !
Never again : oh , never again !
绝不 再次 : 哦 , 绝不 再次 !

绝不再来：哦，绝不再来！

[aɪ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [naɪf] .
I can die but once , and if you use your knife ,
我 能 死 但 一次 , 和 如果 你 使用 你的 刀 ,
我只能死一次, 如果你用刀,

[aɪl] [juːz][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
I'll use my teeth and my hands and my feet to fight you .
患病的 使用 我的 牙齿 和 我的 双手 和 我的 脚 到 斗争 你 .
我会用我的牙齿、我的双手和我的双脚来和你战斗。

[ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Better death than more of this dog life with you .
更好的 死亡 比 更多的 的 这 狗 生活 和 你 .
与其继续和你过这种狗生, 不如死了算了。

" [hɜːr; hər] [breɪst] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [stɔː'mɪlɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]
" **Her breast rose and fell stormily , and Gerald looked at her as**
" 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 暴风雨般地 , 和 杰拉尔德 看起来 在 她 作为
[ə'meɪzɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
amazed as was her husband .
惊叹 作为 曾是 她 丈夫 .
“她的胸脯剧烈地起伏着, 杰拉尔德和她的丈夫一样, 惊讶地看着她。”

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [miːk] [ˈoʊgrɪs] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Never before had the meek ogress behaved in this fashion ,
绝不 前 有 这 温顺 食人魔 表现 在 这 时尚 ,
这个温顺的女妖以前从未有过这样的举动。

[ɔːlˈðoʊ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself] .
although on several occasions she had tried to assert herself .
虽然 在 一些 场合 她 有 尝试 到 断言 她自己 .
尽管她曾多次试图维护自己的权益。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
But having turned , she left no room for doubt as to what she meant .
但 拥有 转向 , 她 左边 不 房间 为了 怀疑 作为 到 什么 她 意思是 .
但她转过身来, 就毫不含糊地表明了自己的意思。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] [ˈɪntuː][rɪˈvoʊlt] , [ˈhæskɪnz]
Looking at the transformed woman , who had been goaded into revolt , Haskins
寻找 在 这 转变 女士 , WHO 有 到过 被激怒 进入 反叛 , 哈斯金斯
[θɔːt] [ʌv; əv][ˈbɔːl,zæks] [rɪˈmɑːrk] ,
thought of Balzac's remark ,
想法 的 巴尔扎克的 评论 ,
看着这个被激怒而反抗的女人, 哈斯金斯想起了巴尔扎克的一句话:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeksələntli] [ˈɪləstreɪtɪd] : " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
which was now excellently illustrated : " There is nothing more horrible than the
哪个 曾是 现在 非常出色 插图 : " 那里 是 没有什么 更多的 可怕 比 这
[rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] . " **rebellion of a sheep . "**
叛乱 的 一个 羊 . "
现在这句话得到了很好的诠释: “没有什么比绵羊的反抗更可怕的了。”

" [weɪt] ; [ˈoʊnli] [weɪt] .
" **Wait ; only wait .**
" 等待 ; 仅有的 等待 :
等等, 等等。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɪri] [huː] [spəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [kənˈvɪkʃn] ,
" **It was Geary who spoke , but he spoke without conviction ,**
" 它 曾是 吉里 WHO 辐 , 但 他 辐 没有 定罪 ,
“发言的是吉里, 但他说话缺乏说服力。”

[sɪns] [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
since he felt rather than saw that his rule was at an end .
自从 他 毛毡 相当 比 锯 那 他的 规则 曾是 在 一个 结尾 .
因为他感觉到了，而不是看到了，他的统治已经结束了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevər] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərənts] .
It is ever thus with tyrants .
它 是 曾经 因此 和 暴君 .
暴君总是如此。

[ðeɪ] [ˈbraʊbi:t] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
They browbeat those who are willing to serve them , for many years ,
他们 威逼利诱 那些 WHO 是 愿意的 到 服务 他们 , 为了 许多 年 ,
他们多年来一直欺压那些愿意为他们服务的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪldər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbɜːrd(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ɪmˈpoʊz] .
and the milder the servant the greater burden does the master impose .
和 这 较温和 这 仆人 这 更大的 负担 做 这 掌握 强加 .
仆人越温顺，主人施加的负担就越重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv]
Mrs . Geary had labored like a horse , doing more than was required of
太太 . 吉里 有 辛勤劳作 喜欢 一个 马 , 正在做 更多的 比 曾是 必需的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
吉里太太像匹马一样辛勤劳作，做了远超她职责范围的工作。

[stiɪl] , [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈpliːzd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ænd; ənd]
Still , the negro had not been pleased , and therefore had beaten and
仍然 , 这 黑人 有 不是 到过 高兴 , 和 所以 有 被打败 和
[kɪkt] [hɪz; ɪz] [biːst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
kicked his beast of burden ,
踢 他的 兽 的 负担 ,
然而，黑人仍然很不高兴，因此他殴打并踢踹了他的驮畜。

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈvoʊlt] .
never dreaming of any revolt .
绝不 做梦 的 任何 反叛 .
从未想过要发动任何叛乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] :
But the measure was filled to the brim :
但 这 措施 曾是 已填 到 这 帽檐 :
但量杯已经装满了:

[ðə; ði] [læst] [strɔː] [hæd; həd] [ˈstɪfnd] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbrʊkən] [aɪ ˈtiː] ;
the last straw had stiffened the camel's back rather than broken it ;
这 最后的 稻草 有 僵硬 这 骆驼的 后退 相当 比 破碎的 它 ;
最后一根稻草非但没有压垮骆驼，反而使它更加坚韧;

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
and Mrs . Geary had risen to assert the right of a human being .
和 太太 . 吉里 有 升起 到 断言 这 正确的 的 一个 人类 存在 .
吉里夫人挺身而出，捍卫人权。

[əˈdoʊnɪs] [ˈblʌstəd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Adonis blustered and threatened , but he knew that never again would his wife
阿多尼斯 虚张声势 和 威胁 , 但 他 知道 那 绝不 再次 会 他的 妻子
[səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
submit to his domination .
提交 到 他的 统治 .
阿多尼斯虚张声势，咄咄逼人，但他知道他的妻子再也不会屈服于他的统治。

" [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [də'mestɪk] [ə'ferz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] ['med(ə)l] , " [sed] ['dʒerəld] ,
" With your domestic affairs I have no need to meddle , " said Gerald ,
" 和 你的 国内的 事务 我 有 不 需要 到 插手 , " 说 杰拉尔德 ,
" 你的家事我无需干涉 , "杰拉尔德说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɔ:p][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪːz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈgraʊlɪŋ] .
raising his hand to stop Mrs . Geary's speech and her husband's growling .
提高 他的 手 到 停止 太太 . 吉里的 演讲 和 她 丈夫的 咆哮 .
他举起手制止了吉里太太的讲话和她丈夫的咆哮。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [li:v] [ðæt] [bru:t] ,
" I think you are right to leave that brute ,
" 我 思考 你 是 正确的 到 离开 那 蛮力 ,
" 我认为你离开那个畜生是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ni:d] [ˈmʌni] [aɪ][jæl; jəl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][juː; jʊ] [wɪʃ] . "
and if you need money I shall supply you with all you wish . "
和 如果 你 需要 钱 我 将 供应 你 和 全部 你 希望 . "
如果你需要钱, 我会满足你的一切需求。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , [ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkə:tsɪ] ; [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət]
" Thank you , sir , " said Mrs . Geary , dropping a curtsey ; and glared at
" 感谢 你 , 先生 , " 说 太太 . 吉里 , 下降 一个 屈膝礼 ; 和 怒目而视 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
her husband .
她 丈夫 .
"谢谢您, 先生,"吉里太太说着, 行了个屈膝礼, 然后怒视着她的丈夫。

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sti:l] [ˈfʊ:t] ,
The drink was dying out of her , but she still fought ,
这 喝 曾是 垂死 出去 的 她 , 但 她 仍然 战斗 ,
她体内的酒气渐渐消退, 但她仍在挣扎。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˈhæskɪnz] - [ˈprez(ə)ns] .
as she was supported by Haskins ' presence .
作为 她 曾是 有 经过 哈斯金斯 - 在场 .
因为她得到了哈斯金斯的支持。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ə'doʊnɪs] ? "
" You hear that , Adonis ? "
" 你 听到 那 , 阿多尼斯 ? "
"你听到了吗, 阿多尼斯? "

" [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [lɔː] , [ˈsɑː] , " [ɡraʊld] [ˈɡɪrɪ] , " [juː; jʊ] [merk] [maɪ] [waɪf] [faɪt] . "
" I'll go to law , sah , " growled Geary , " you make my wife fight . "
" 患病的 去 到 法律 , 萨赫 , " 咆哮 吉里 , " 你 制作 我的 妻子 斗争 . "
"我要告你, 先生,"吉里咆哮道, "你害得我老婆打架。"

" [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔːr] [lɔː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈbɑ:rgən] [fɔːr; fər] , " [sed] ['dʒerəld] [ˈkoʊldli] .
" You shall have more law than you bargain for , " said Gerald coldly .
" 你 将 有 更多的 法律 比 你 便宜货 为了 , " 说 杰拉尔德 冷冷地 .
"你将面临比你预想中更多的法律制裁,"杰拉尔德冷冷地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" I can promise you that .
" 我 能 承诺 你 那 .
我可以向你保证。

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] , [tel] [jɔː; jər] [ˈstɔ:ri] .
Go on , Mrs . Geary , tell your story .
去 在 , 太太 . 吉里 , 告诉 你的 故事 .
吉里夫人, 请继续讲述您的故事。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [bɪɡ] [ɑːrmz] [ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['stedəli] .
" **She placed her big arms akimbo , and spoke steadily .**
" 她 放置 她 大的 武器 叉腰 , 和 辐 稳步 .

她又开双臂，语气平稳地说道。

" [wen] ['ɡɪrɪ] [went] [æftər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm]
" **When Geary went after you on that night , sir , I knew he was up to some**
" 什么时候 吉里 去 后 你 在 那 夜晚 , 先生 , 我 知道 他 曾是 向上 到 一些
['devəltri] ,
deviltry ,
魔鬼行径 ,

“先生，那天晚上吉里跟踪您的时候，我就知道他肯定在搞鬼。”

[sɪns] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [stript] [hɪm'self] [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːɪt] [stænd] [tuː; tə] [rʌb]
since he almost stripped himself and used all the oil in the cruet stand to rub
自从 他 几乎 脱衣舞 他自己 和 用过的 全部 这 油 在 这 调味瓶 站立 到 擦
[ˈoʊvər] [hɪm'self] .
over himself .
超过 他自己 .

因为他几乎脱光了衣服，用油瓶架上所有的油都涂抹在自己身上。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
I spoke to the Major - - that is , I went in to speak to him here ,
我 辐 到 这 主要的 - - 那 是 , 我 去 在 到 说话 到 他 这里 ,
我跟少校谈过了——也就是说，我进去跟他谈过了。

[ænd; ənd] [æsk] [wʌt] ['ɡɪrɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .
and ask what Geary was up to .
和 问 什么 吉里 曾是 向上 到 .

问问吉里在忙些什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] . "
But the Major was gone . "
但 这 主要的 曾是 已消失 . "

但少校已经走了。

" [ɡɔːn] ? " ['ekəʊd] ['dʒerəld] .
" **Gone ? " echoed Gerald .**
" 已消失 ? " 回声 杰拉尔德 .

“走了吗？”杰拉尔德重复道。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪ'mɪːdiətli] [æftər] [aɪ] [left] ? "
" **Then he went immediately after I left ? "**
" 然后 他 去 立即地 后 我 左边 ? "

“那我走后他就立刻走了？”

" [nɔːt] [ɪɡ'zæktli] , [sɜːr] .
" **Not exactly , sir .**
" 不是 确切地 , 先生 .

“不完全是这样，先生。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ə'doʊnɪs] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
It was quite an hour after Adonis followed you that I came in here .
它 曾是 相当 一个 小时 后 阿多尼斯 随后 你 那 我 来了 在 这里 .

阿多尼斯跟着你一个小时后我才到这里。

[ðen] [ə'doʊnɪs] [keɪm] [bæk] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Then Adonis came back wounded , and I bound up his arm .
然后 阿多尼斯 来了 后退 受伤 , 和 我 边界 向上 他的 手臂 .

后来阿多尼斯受伤回来了，我包扎了他的手臂。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn] ,
He asked if his old master was in ,
他 问 如果 他的 老的 掌握 曾是 在 ,

他问他的老主人是否在家，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] . " **and when he heard that the Major had gone out he followed .** "
和 什么时候 他 听到 那 这 主要的 有 已消失 出去 他 随后 . "

他听说少校出去了，就跟了出去。

" [ˈfɑ:lʊd] [wer] ? "
Followed where ? "
" 随后 在哪里 ? "

“跟到哪里去了？ ”

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] , " [sed] [əˈdoʊnɪs] [ˈhɔ:rsli] ,
I followed to the Pixy's House , " said Adonis hoarsely ,
" 我 随后 到 这 - 房子 , " 说 阿多尼斯 沙哑地 ,

“我跟着他们去了小精灵家，”阿多尼斯沙哑地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [dæt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ˈsɑ:] .
you may as well know dat what I know , sah .
" 你 可能 作为 出色地 知道 数据 什么 我 知道 , 萨赫 .

“你最好也知道我知道的事情，先生。”

[aɪ][hæb] [noʊtɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪd] [di:] [ˈmɜ:rdər] .
I hab noting to do wid de murder .
我 哈布 注意到 到 做 宽 德 谋杀 .

我与这起谋杀案没有任何关系。

[aɪ] [went] [ˈoʊbə] [di:] [hɪlz] [fɔ:r; fər][di:] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] - - - - "
I went ober de hills for de Major , and I found him coming back - - - - "
我 去 奥伯 德 丘陵 为了 德 主要的 , 和 我 成立 他 未来 后退 - - - - "

我上山去找少校，结果发现他正往回走——”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
At what time was that ? "
" 在 什么 时间 曾是 那 ? "

“那是什么时候？ ”

" [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] , " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
After midnight , " cried Mrs . Geary , " it was two o'clock before the Major
" 后 午夜 , " 哭 太太 . 吉里 , " 它 曾是 二 点钟 前 这 主要的

[ænd; ənd][əˈdoʊnɪs] [rɪˈtɜ:rnd] . "
and Adonis returned . "
和 阿多尼斯 返回 . "

“过了午夜，”吉里太太喊道，“直到两点钟少校和阿多尼斯才回来。”

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] - - [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] - - [əˈbaʊt]
And Bellaria was murdered - - according to the medical evidence - - about
" 和 - 曾是 被谋杀 - - 根据 到 这 医疗的 证据 - - 关于
[ˈmɪdnɑɪt] , " [ˈmɜ:mə-d] [ˈhæskɪnz] .
midnight , " murmured Haskins .
午夜 , " 低声说道 哈斯金斯 .

“根据医学证据，贝拉里亚大约在午夜时分被谋杀，”哈斯金斯低声说道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] ? "
So you went to the Pixy's House ? "
" 所以 你 去 到 这 - 房子 ? "

所以你去了小精灵之家？

" [noʊ] , ['sɑ:] , [aɪ][noʊ][goʊ][dɪr] .
" No , sah , I no go dere .
" 不 , 萨赫 , 我 不 去 德雷 .

“不，先生，我不去那里。”

[aɪ] [mi:t] [di:] ['meɪdʒər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I meet de Major coming back .
我 见面 德 主要的 未来 后退 .

我遇到了正在返回的德·马约尔。

[hi:; hi] [seɪ] [dæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] , ['sɑ:] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪn] - [di:] [haʊs] ,
He say dat he had gone to see if you , sah , had been visitin ' de house ,
他 说 数据 他 有 已消失 到 看 如果 你 , 萨赫 , 有 到过 访问 - 德 房子 ,
他说他去看看你有没有来过家里，先生。

[ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] .
after you went from here .
后 你 去 从 这里 .

你离开这里之后。

[den] [aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm][dæt]
Den I tole him dat
丹 我 托勒 他 数据

然后我告诉他

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][di:]
I tried to kill you , for I hear that you wished to make trouble for de
我 尝试 到 杀 你 , 为了 我 听到 那 你 希望 到 制作 麻烦 为了 德
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

我曾试图杀了你，因为我听说你想给德·马约尔制造麻烦。

[di:] ['meɪdʒər] ['beri] ['æŋɡrɪ] [wɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [hoʊm] .
De Major berry angry wid me , and we come home .
德 主要的 浆果 生气的 宽 我 , 和 我们 来 家 .

德·马约尔生我的气，我们回家了。

[den] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [hɪr] [ɔb][di:] ['mɜ:rdər] . "
Den , in the morning , we hear ob de murder . "
丹 , 在 这 早晨 , 我们 听到 奥布 德 谋杀 . "

早上，我们听到了谋杀案的消息。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] - [stæbd] ? "
" Didn't the Major tell you that he had found Bellaria stabbed ? " "
" 没有 这 主要的 告诉 你 那 他 有 成立 - 刺伤 ? "

“少校没告诉你他发现贝拉利亚被刺伤了吗？”

" [noʊ] , ['sɑ:] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[hɪm; ɪm] [seɪ] [noʊtɪŋ] : [aɪ][æsk] [noʊtɪŋ] .
Him say noting : I ask noting .
他 说 注意到 : 我 问 注意到 .

他说什么也没说：我什么也没问。

[dæts] [ɔ:l] . "
Dat's all . "
数据 全部 . "

就这些了。

" [ɪf] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hi; hi] ['iːðər] [stæbd] -
" **If Major Rebb was in the Pixy's House at midnight , he either stabbed Bellaria**
" 如果 主要的 - 曾是 在 这 - 房子 在 午夜 , 他 任何一个 刺伤 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“如果雷布少校午夜时分在皮克西家，那么他要么是亲手刺伤了贝拉利亚，要么就是他自己刺伤了贝拉利亚。”

[ɔːr][hi; hi] [noʊz] [huː] [stæbd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒerəld] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd][roʊz] .
or he knows who stabbed her , " said Gerald deliberately , and rose .
或者 他 知道 WHO 刺伤 她 , " 说 杰拉尔德 故意地 , 和 玫瑰 .

“或者他知道是谁刺伤了她，”杰拉尔德故意说道，然后站了起来。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ? "
" **Is this all you have to tell me ? "**
" 是 这 全部 你 有 到 告诉 我 ? "

“你就只有这些要告诉我吗？”

" [dæt][ɔːl] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] ['sʌlənlɪ] .
" **Dat all , " growled the man sullenly .**
" 数据 全部 , " 咆哮 这 男人 闷闷不乐地 .

“就这些，”那人闷闷不乐地低吼道。

" [bʌt; bət][diː]['meɪdʒər][dɪd][nɔːt] [kɪl] .
" **But de Major did not kill .**
" 但 德 主要的 做过 不是 杀 .

但德马约尔并没有杀人。

- [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][bɪg] [naɪf] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪrd] . "
Bellaria asked for my big knife , ' cause she was feared . "
- 问 为了 我的 大的 刀 , - 原因 她 曾是 害怕 . "

贝拉莉亚向我要我的大刀，因为她很可怕。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ? "
" **Did you know what she feared ? "**
" 做过 你 知道 什么 她 害怕 ? "

你知道她害怕什么吗？

" [noʊ] , ['sɑː] .
" **No , sah .**
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[diː]['meɪdʒər] , [hi; hi] [noʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][noʊ] [tel] [em 'iː] .
De Major , he know , but he no tell me .
德 主要的 , 他 知道 , 但 他 不 告诉 我 .

德·马约尔知道，但他不告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - ,
" **There was nothing to be done but to wait and see Rebb ,**
" 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 等待 和 看 - ,

“除了等待雷布的指示，别无他法。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
so as to question him on this unexpected information ,
所以 作为 到 问题 他 在 这 意外 信息 ,

因此，要就这一出乎意料的信息质问他。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['gɪrɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [kaʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] .
which Mrs . Geary had forced her cowed husband to give .
哪个 太太 . 吉里 有 强制 她 胆怯 丈夫 到 给 .

这是吉里太太强迫她那胆怯的丈夫交出的。

[ˈhæskɪnz] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Haskins slipped a sovereign into the woman's hand , and walked to the door .
哈斯金斯 滑倒了 一个 主权 进入 这 女性的 手 , 和 步行 到 这 门 .
哈斯金斯悄悄地把一枚金币塞进女人手里, 然后走向门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] [ə'gen] [tuː; tə] [naɪf] [em 'i:] , [ə'doʊnɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] , " [rɪ'membər] [aɪ]
" If you follow me again to knife me , Adonis , " he remarked , " remember I
" 如果 你 跟随 我 再次 到 刀 我 , 阿多尼斯 , " 他 评论 , " 记住 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
have a revolver .
有 一个 左轮手枪 .
“阿多尼斯, 如果你再跟着我来捅我,”他说道, “记住我有一把左轮手枪。”

" [ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [raɪt] [ɑ:rm] .
" The negro pointed to his useless right arm .
" 这 黑人 尖 到 他的 无用 正确的 手臂 .
“黑人指着 he 无用的右臂。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [noʊtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] :
" I can do noting , " he said , and his eyes flashed as he added :
" 我 能 做 注意到 , " 他 说 , 和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 额外 :
“我什么都做不了,”他说, 说着, 他的眼睛闪过一丝光芒, 补充道:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I should like to .
" 我 应该 喜欢 到 .
我应该愿意。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɪri] [pʊʃt] [pæst][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
" Mrs . Geary pushed past her husband .
" 太太 . 吉里 推动 过去的 她 丈夫 .
吉里太太推开她的丈夫。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rm] .
" No , you can do nothing with that arm .
" 不 , 你 能 做 没有什么 和 那 手臂 .
“不, 你那条胳膊什么也做不了。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈbi:tɪn] [em 'i:][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] .
It has beaten me often enough .
它 有 被打败 我 经常 足够的 .
它已经多次击败过我了。

[ˈgɪri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [naʊ] [aɪ] [li:v] [jʊɹ; jər] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Geary , " she pointed a finger at him , " now I leave your house with my
吉里 , " 她 尖 一个 手指 在 他 , " 现在 我 离开 你的 房子 和 我的
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
“吉里,”她指着 he 说道, “现在我要带着我的孩子们离开你的房子了;

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [li:v] .
this very moment I leave .
这 非常 片刻 我 离开 .
此刻我即刻离开。

[aɪ][[æ; ʌ]] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
I shall never see you again . "
我 将 绝不 看 你 再次 . "
我再也见不到你了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊwə] [tu:; tə][goʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] [gæl] . "

" You have nowhere to go , you fool gal . "

你 有 无处 到 去 , 你 傻子 女孩 : "

“你这个傻丫头，无处可去。”

" [aɪ][kæn; kən][træmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]

" I can tramp with the children to Leegarth and there a friend of mine

我 能 流浪汉 和 这 孩子们 到 - 和 那里 一个 朋友 的 矿

[kæn; kən] [pʊt] [em 'i:][ʌp] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [naɪt] .

can put me up for the night .

能 放 我 向上 为了 这 夜晚 .

“我可以带着孩子们徒步走到利加斯，我的一个朋友可以让我在那里过夜。”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['sɔ:vɾɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] ,

I have this sovereign the young gentleman has given me ,

我 有 这 主权 这 年轻的 绅士 有 给定 我 ,

这位年轻先生送给我这枚金币。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] . "

and to - morrow I take the train back to my mother . "

和 到 - 明天 我 拿 这 火车 后退 到 我的 母亲 : "

明天我就要坐火车回妈妈家了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər] [waɪz] , ['mɪsɪz] . ['gɪɾɪ] , " [kɔ:ld] [bæk] ['dʒerəld] ,

" I think you are wise , Mrs . Geary , " called back Gerald ,

" 我 思考 你 是 明智的 , 太太 : 吉里 , " 称为 后退 杰拉尔德 ,

“我觉得您很明智，吉里太太，”杰拉尔德回应道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:ɾn] ['dʒɜ:ɾni] [tu:; tə] ['sɪlbəri] ,

and began his return journey to Silbury ,

和 开始 他的 返回 旅行 到 西尔伯里 ,

于是他开始返回西尔伯里的旅程。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] [æz; əz] [ðeɪ] [best]

leaving the negro and his wife to settle their private affairs as they best

离开 这 黑人 和 他的 妻子 到 定居 他们的 私人的 事务 作为 他们 最好的

[kʊd; kəd] .

could .

可以 :

留下黑人夫妇自行处理他们的私事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['sɜ:ɾt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪɾɪ] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

But he felt certain that Mrs . Geary meant what she said ,

但 他 毛毡 肯定 那 太太 : 吉里 意思是 什么 她 说 ,

但他确信吉里太太说的是真心话。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['devən] [meɪd][æt; ət][wʌns] .

and would leave the Devon Maid at once .

和 会 离开 这 德文郡 女佣 在 一次 .

并立即离开德文郡少女号。

[ʃi:; ʃi] [fɪɾd] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['soʊbər] , [ænd; ənd]['dʒerəld][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

She feared , now that she was more sober , and Gerald was gone ,

她 害怕 , 现在 那 她 曾是 更多的 清醒 , 和 杰拉尔德 曾是 已消失 ,

她现在清醒多了，杰拉德也走了，她感到害怕。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʊd; əd] [ə'gen] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪɾəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

lest she should again succumb to the tyranny of the negro .

免得 她 应该 再次 屈服 到 这 暴政 的 这 黑人 .

免得她再次屈服于黑人的暴政。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒerəld] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][təːd] ,
The next morning Gerald received a letter from Tod ,
这 下一个 早晨 杰拉尔德 已收到 一个 信 从 托德 ,
第二天早上, 杰拉德收到了托德的来信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər]
saying that he was going with Arnold to Belldown , a village on the hither
说 那 他 曾是 去 和 阿诺德 到 - , 一个 村庄 在 这 这里
[saɪd][ʌv; əv] - ,
side of Leegarth ,
边 的 - ,
他说他要和阿诺德一起去贝尔当, 那是利加斯镇另一侧的一个村庄。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
and some ten miles distant .
和 一些 十 英里 遥远 .
距离大约十英里。

[ˈhæskɪnz] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːtər][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd]
Haskins wondered why his friend and the tutor should go to such a secluded
哈斯金斯 想知道 为什么 他的 朋友 和 这 导师 应该 去 到 这样的 一个 僻
[pleɪs] .
place .
地方 .
哈斯金斯很纳闷, 他的朋友和家庭教师为什么要去这么偏僻的地方。

[ˈpraːbəbli] [təːd][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [fɔːr; fər]
Probably Tod had found some evidence which took him there , for
大概 托德 有 成立 一些 证据 哪个 采取 他 那里 , 为了
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
examination of the same .
考试 的 这 相同的 .
托德可能发现了某些证据, 所以才来到这里进行调查。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈɑːrnəld]
But his letter was most unsatisfactory , as he gave no hint of what Arnold
但 他的 信 曾是 最多 不令人满意 , 作为 他 给予 不 暗示 的 什么 阿诺德
[hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
had explained .
有 解释 .
但他的信非常令人失望, 因为他丝毫没有透露阿诺德所解释的内容。

[ˈdʒerəld] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Gerald felt somewhat in the dark .
杰拉尔德 毛毡 有些 在 这 黑暗的 .
杰拉德感到有些茫然。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər] .
However , it was useless to conjecture .
然而 , 它 曾是 无用 到 推测 .
然而, 妄加猜测毫无用处。

[wen] [mæk'ændru:] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][æ̃t; ət] - - - [wət'evər] [ðæt]
When Macandrew had done what he wanted to do at Belldown - - whatever that
什么时候 麦克安德鲁 有 完毕 什么 他 通缉 到 做 在 - - - 任何 那
[maɪt] [bi:; bi] - - [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['sɪlbəri] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑ:rnəld][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [hɪm'self]
might be - - he would come to Silbury with Mr . Arnold and explain himself
可能 是 - - 他 会 来 到 西尔伯里 和 先生 : 阿诺德 和 解释 他自己
.
:
.

当麦克安德鲁在贝尔当做完他想做的事情——无论是什么——之后，他就会和阿诺德先生一起来到西尔伯里，向他解释清楚。

['mi:nwaɪl] ['dʒerəld] [pə'zest] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] ,
Meanwhile Gerald possessed his soul in patience ,
同时 杰拉尔德 拥有 他的 灵魂 在 耐心 ,
与此同时，杰拉德以耐心占据了他的灵魂。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
and wished that Rebb would come down to the Pixy's House .
和 希望 那 - 会 来 向下 到 这 - 房子 .
并希望雷布能来皮克西家。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
When he descended to breakfast , and Mrs . Jennings entered with her
什么时候 他 下降 到 早餐 , 和 太太 . 詹宁斯 进入 和 她
['bʌdʒɪt] [ʌ; əv] ['gɑ:sɪp] ,
budget of gossip ,
预算 的 闲话 ,
当他下楼吃早餐时，詹宁斯太太带着她那套八卦闲话走了进来。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] ['drɪvŋ] [θru:] ['sɪlbəri] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he learned that Major Rebb had driven through Silbury early that morning on his
他 学习 那 主要的 - 有 驱动 通过 西尔伯里 早期的 那 早晨 在 他的
[wei] [tu:; tə] - .
way to Leegarth .
方式 到 - .
他得知雷布少校那天清晨驾车途经西尔伯里前往利加斯。

" [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][aɪ] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] .
" **He came down by the night train I hear , sir , " said Mrs . Jennings .**
" 他 来了 向下 经过 这 夜晚 火车 我 听到 , 先生 , " 说 太太 . 詹宁斯 .
“我听说他是乘夜班火车来的，先生，”詹宁斯太太说。

['hæskɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
Haskins was very well satisfied , as this arrival provided him with work for
哈斯金斯 曾是 非常 出色地 使满意 , 作为 这 到达 假如 他 和 工作 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
哈斯金斯非常满意，因为这个人的到来让他当天有了工作。

[ə'pærəntli] - [hæd; həd] [sɪ:n] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
Apparently Rebb had seen Mrs . Crosbie on the previous day ,
显然 - 有 已见 太太 : 克罗斯比 在 这 以前的 天 ,
显然，雷布在前一天见过克罗斯比夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and had learned what took place from the widow , or her mother .
和 有 学习 什么 采取 地方 从 这 寡妇 , 或者 她 母亲 .
并从寡妇或她的母亲那里得知了发生的事情。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfredrɪk] [ˈstri:t] [ˈtʃembər]
And it was possible that he had come to the Frederick Street chambers
和 它 曾是 可能的 那 他 有 来 到 这 弗雷德里克 街道 房间
[tu;; tə][æsk][ˈhæskɪnz] [wʌt] [hi;; hi] [ment] [baɪ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
to ask Haskins what he meant by meddling with the case .
到 问 哈斯金斯 什么 他 意思是 经过 干预 和 这 案件 .

他有可能来到弗雷德里克街的律师事务所，询问哈斯金斯他所说的干预案件是什么意思。

[ðer; ðər][hi;; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:plɒt] - - [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈhæskɪnz] - - [hæd; həd] [gɔ:n]
There he would learn that the marplot - - as he regarded Haskins - - had gone
那里 他 会 学习 那 这 马尔普洛特 - - 作为 他 认为 哈斯金斯 - - 有 已消失
[ɑ:n][tu;; tə] [ˈdevənʃə] ,
on to Devonshire ,
在 到 德文郡 ,

在那里他会得知，他眼中的马普洛特——哈斯金斯——已经去了德文郡。

[ænd; ʌnd][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [poʊst] - [heɪst] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .
and so had come down post - haste by the next train he could catch .
和 所以 有 来 向下 邮政 - 匆忙 经过 这 下一个 火车 他 可以 抓住 .
于是他赶紧搭乘下一班火车赶了下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈɑ:rgju:d][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
All this argued a guilty conscience ,
全部 这 争论 一个 有罪的 良心 ,
这一切都表明他良心不安。

[ænd; ʌnd][ˈdʒerəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] - [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt]
and Gerald took his way to Leegarth later in the morning to have it out
和 杰拉尔德 采取 他的 方式 到 - 之后 在 这 早晨 到 有 它 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
with his enemy .
和 他的 敌人 .

当天上午早些时候，杰拉尔德前往利加斯，与他的敌人决一死战。

[,aɪ 'ti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ˈæftər][ɔ:l] .
It occurred to him that Rebb was guilty after all .
它 发生 到 他 那 - 曾是 有罪的 后 全部 .
他突然意识到，雷布终究是有罪的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t][soʊ][ˈhɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][ˈhæskɪnz] [wɔ:kt]
The day was not so hot as the previous one had been , so Haskins walked
这 天 曾是 不是 所以 热的 作为 这 以前的 一 有 到过 , 所以 哈斯金斯 步行
[tu;; tə] - .
to Leegarth .
到 - .

这一天不像前一天那么热，所以哈斯金斯步行前往利加斯。

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər]
He could have obtained a horse , or a bicycle , as on the two former
他 可以 有 获得 一个 马 , 或者 一个 自行车 , 作为 在 这 二 以前的
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

他本可以像前两次那样，弄到一匹马或一辆自行车。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz][legz] .
but preferred to use his legs .
但 首选 到 使用 他的 腿 .
但他更喜欢用腿走路。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [moʊst] [ɪg'zɪləreɪɪŋ] , [soʊ][hi; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
The country was very beautiful , and the air most exhilarating , so he enjoyed
这 国家 曾是 非常 美丽的 , 和 这 空气 最多 令人振奋 , 所以 他 享受
[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

这个国家风景优美, 空气清新, 所以他很享受这段旅程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [wɪ'dəʊt] [ʌn'du:li] ['hʌrɪŋ] [hɪm'self] .
and arrived at Leegarth without unduly hurrying himself .
和 到达的 在 - 没有 过度 匆忙 他自己 .

他抵达利加斯时并没有过于匆忙。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [hi; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [tu; tə] [meɪk]
When he came in sight of the Pixy's House he felt in his hip pocket to make
什么时候 他 来了 在 视线 的 这 - 房子 他 毛毡 在 他的 时髦的 口袋 到 制作
[ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [wʌz; wəz] [seɪf] .
sure that his revolver was safe .
当然 那 他的 左轮手枪 曾是 安全的 .

当他看到小精灵的房子时, 他摸了摸臀部口袋, 确保他的左轮手枪安全无虞。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəɾət] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [æ; ən] [ə'tæk] ['æftər][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Rebb was a desperate man , and might make an attack after the fashion of
- 曾是 一个 绝望的 男人 , 和 可能 制作 一个 攻击 后 这 时尚 的
['ɡɪrɪ] ;
Geary ;
吉里 ;

雷布当时已经走投无路, 可能会像吉里那样发动袭击;

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu; tə][bi; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
therefore it was as well to be on the safe side .
所以 它 曾是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

因此, 谨慎行事总是没错的。

[ðʌs] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [hi; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪts] ,
Thus ready for any emergency , he rang the bell at the big gates ,
因此 准备好 为了 任何 紧急情况 , 他 响铃 这 钟 在 这 大的 大门 ,
[fɔ: r] [wɔ: r] [ə'gen] [kloʊzd] [ænd; ənd][bɔ:ltɪd] .
which were again closed and bolted .
哪个 是 再次 关闭 和 螺栓连接 .

为了应对任何紧急情况, 他按响了大门上的铃铛。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [kloʊzd] [ænd; ənd][bɔ:ltɪd] .
which were again closed and bolted .
哪个 是 再次 关闭 和 螺栓连接 .

这些门再次被关闭并用螺栓锁好。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hi; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði][maɪld] - [feɪst]
In less time than he expected the gates were thrown open by the mild - faced
在 较少的 时间 比 他 预期的 这 大门 是 抛掷 打开 经过 这 温和的 - 面对
[væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv] - [hu:m] ['hæskɪnz][hæd; həd][læst] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] .
valet of Rebb whom Haskins had last seen in London .
代客泊车 的 - 谁 哈斯金斯 有 最后的 已见 在 伦敦 .

比哈斯金斯预想的要快得多, 大门就被雷布那位面容温和的男仆打开了, 哈斯金斯上次见到他还是伦敦的时候。

" [maɪ][mæstər][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
" My master is expecting you , sir , " said the valet ,
" 我的 掌握 是 期待 你 , 先生 , " 说 这 代客泊车 ,

“主人在等您, 先生,”男仆说道。

[ˈsteɪpɪŋ] [bæk] [tu; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu; tə] [ˈentər] , " [ɪn][fækt] , [sɜ:r] ,
stepping back to permit the visitor to enter , " in fact , sir ,
步进 后退 到 允许 这 游客 到 进入 , " 在 事实 , 先生 ,

后退一步让访客进入, “事实上, 先生,

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪntərvjuː] .
he came down here immediately after you for an interview .
他 来了 向下 这里 立即地 后 你 为了 一个 面试 .

他紧随你之后来到这里接受采访。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
I have been watching at the gates all the morning ."
我 有 到过 观看 在 这 大门 全部 这 早晨 . "

我一上午都在大门那边看着。

" [haʊ] [dɪd][ˈmeɪdʒər] - [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdevənʃə] ? " [æskt] ['dʒerəld] ,
" How did Major Rebb know that I was in Devonshire ? " asked Gerald ,
" 如何 做过 主要的 - 知道 那 我 曾是 在 德文郡 ? " 问 杰拉尔德 ,
"雷布少校是怎么知道我在德文郡的？"杰拉尔德问道。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] - - [ðæt] - [hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fredrɪk]
and received the expected reply - - that Rebb had inquired at his Frederick
和 已收到 这 预期的 回复 - - 那 - 有 询问 在 他的 弗雷德里克
[stri:t] [ruːmz; rʊmz] .
Street rooms .
街道 房间 .

并收到了意料之中的答复——雷布曾到他在弗雷德里克街的住处询问过此事。

[waɪl] ['fɔːlʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [brɪ'twiːn] ['sæplɪŋz]
While following the valet up the narrow path , which wound between saplings
尽管 下列的 这 代客泊车 向上 这 狭窄的 小路 , 哪个 伤口 之间 树苗

[ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡli] [ˈɡrɑːsɪz] ,
and jungly grasses ,
和 丛林 草 ,

跟着侍者沿着狭窄的小路向上走，这条小路蜿蜒在幼树和茂密的草丛之间，

['dʒerəld] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [laɪk] ['ɡɪri] , [nuː] [ʌv; əv] -
Gerald looked hard at him , wondering if this man , like Geary , knew of Rebb's
杰拉尔德 看起来 难的 在 他 , 好奇 如果 这 男人 , 喜欢 吉里 , 知道 的 -
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

杰拉尔德仔细地打量着他，心想这个人是否像吉里一样，知道雷布的私事。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [brɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] .
But the mild face of the valet betrayed nothing .
但 这 温和的 脸 的 这 代客泊车 背叛 没有什么 .

但侍者温和的脸上却丝毫没有流露出任何情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][wʌn] .
He looked like a sheep , and probably was one .
他 看起来 喜欢 一个 羊 , 和 大概 曾是 一 .

他看起来像只绵羊，而且很可能就是一只绵羊。

['meɪdʒər] - [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] - ['kleɪvər] ['sɜːrvənt] .
Major Rebb did not care for over - clever servants .
主要的 - 做过 不是 关心 为了 超过 - 聪明的 仆人 .

雷布少校不喜欢过于聪明的仆人。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wen] ['pen](ə)n] [ɔːf] ['ɡɪri] , [huː] [nuː] [fɑːr] [tuː]
Probably he had learned a lesson when pensioning off Geary , who knew far too
大概 他 有 学习 一个 课 什么时候 养老金 离开 吉里 , WHO 知道 远的 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他大概是从退休时解雇吉里这件事中吸取了教训，因为吉里知道得太多了。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
The old place looked very beautiful in the warm golden light ,
这 老的 地方 看起来 非常 美丽的 在 这 温暖的 金的 光 ,
在温暖的金光下,老房子显得格外美丽。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [werˈɑ:n] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [dɑ:nst] .
and Gerald caught a glimpse of the lawn whereon Mavis had danced .
和 杰拉尔德 捕捉 一个 一瞥 的 这 草地 其中 梅维斯 有 跳舞 .
杰拉尔德瞥见了梅维斯跳舞的草坪。

[hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] .
He sighed to think of what had happened since that wonderful night .
他 叹了口气 到 思考 的 什么 有 发生 自从 那 精彩的 夜晚 .
想到那个美好夜晚之后发生的一切,他不禁叹了口气。

[ə; eɪ] [ɡʌlf] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]
A gulf had opened between the girl and the world which could only be
一个 海湾 有 打开 之间 这 女孩 和 这 世界 哪个 可以 仅有的 是
[brɪdʒd] [baɪ][æən; ən][ˈoʊpən] [kənˈfeɪ(ə)n] [baɪ] - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
bridged by an open confession by Rebb as to the truth of the murder .
桥接 经过 一个 打开 忏悔 经过 - 作为 到 这 真相 的 这 谋杀 .
女孩与世界之间出现了一道鸿沟,只有雷布坦白承认谋杀的真相才能弥合这道鸿沟。

[bʌt; bət] [ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ˈkɑ:dʒɪteɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [led]
But Haskins had very little time to cogitate , for the valet led
但 哈斯金斯 有 非常 小的 时间 到 思考 , 为了 这 代客泊车 引领
[hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
him swiftly through the archway ,
他 迅速地 通过 这 拱道 ,
但哈斯金斯几乎没有时间细想,因为男仆迅速领着他穿过了拱门。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and into the house .
和 进入 这 房子 .
然后进了屋。

[hi:; hi] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈsterkərs] , [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈpæsiɪdʒ]
He preceded the visitor up a shallow staircase , and along a spacious passage
他 之前 这 游客 向上 一个 浅的 楼梯 , 和 沿着 一个 宽敞 通道
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
on the first floor .
在 这 第一的 地面 .
他走在访客前面,沿着浅浅的楼梯,穿过一楼宽敞的走廊。

[ɑ:n] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪdn] [tu:; tə][ˈentər] , [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [ˈdʒerəld]
On knocking at a door , and being bidden to enter , he introduced Gerald
在 敲门 在 一个 门 , 和 存在 拜登 到 进入 , 他 介绍 杰拉尔德
[ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
into a large room ,
进入 一个 大的 房间 ,
他敲了敲门,应声进去后,便把杰拉尔德带进了一个大房间。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈævənu:] [ænd; ənd]
with no less than five windows looking out on to the tangled avenue and
和 不 较少的 比 五 视窗 寻找 出去 在 到 这 纠缠不清 大街 和
[rʌf] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˈrʌlbərɪz] .
rough lawns and riotous shrubberies .
粗糙的 草坪 和 暴乱的 灌木丛 .
至少有五扇窗户面向蜿蜒的大道、粗糙的草坪和杂乱的灌木丛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmeɪvɪs] - [əˈpɑ:rtmənt] - - [æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
This was Mavis ' apartment - - as Gerald had been told ,
这 曾是 梅维斯 - 公寓 - - 作为 杰拉尔德 有 到过 讲述 ,
这是梅维斯的公寓——杰拉尔德之前被告知的。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪnˈspektər] [ˈmɔ:rgən] - - [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] ,
when he came to see Inspector Morgan - - and it was luxuriously furnished ,
什么时候 他 来了 到 看 检查员 摩根 - - 和 它 曾是 奢华地 提供 ,
当他来拜访摩根探长时——那里的陈设十分豪华,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] .
so as to be a pleasant prison for the unfortunate girl .
所以 作为 到 是 一个 令人愉快的 监狱 为了 这 不幸 女孩 .
这样就能成为这位不幸女孩舒适的监狱。

[bæd][æz; əz] - [wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeɪvɪs] - [ˈvɔ:ləntəri]
Bad as Rebb was , he had done his best to make Mavis ' voluntary
坏的 作为 - 曾是 , 他 有 完毕 他的 最好的 到 制作 梅维斯 - 自愿
[kæpˈtɪvəti] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] ,
captivity endurable - - that is ,
囚禁 可忍受的 - - 那 是 ,
尽管雷布是个坏人,但他已经尽力让梅维斯自愿被囚禁的生活变得可以忍受——也就是说,

[aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈvɔ:ləntəri] ,
it could be called voluntary ,
它 可以 是 称为 自愿 ,
这可以称之为自愿行为。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [sɪˈklu:z(ə)n]
since the Major had told her that all English girls were brought up in seclusion
自从 这 主要的 有 讲述 她 那 全部 英语 女孩们 是 带来 向上 在 隔离
,
,
因为少校告诉她,所有英国女孩都是在与世隔绝的环境中长大的。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˌækwɪˈes] .
and she had acquiesced .
和 她 有 默许 .
她默许了。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈhæskɪnz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" How are you , Haskins ? " said the Major ,
" 如何 是 你 , 哈斯金斯 ? " 说 这 主要的 ,
“哈斯金斯,你好吗?”少校问道。

[wen] [hɪz; ɪz][məɪn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
when his man had shut the door and they were alone together in the
什么时候 他的 男人 有 关闭 这 门 和 他们 是 独自的 一起 在 这
[ˈsplendɪd] [ru:m] .
splendid room .
灿烂 房间 .
当他的手下关上门,他们两人独自待在这间华丽的房间里时。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" I have been expecting you . "
" 我 有 到过 期待 你 . "
“我一直在等你。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ][jʊr; jər][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld]
" **So I have been given to understand by your valet** , " **replied Gerald**
" 所以 我 有 到过 给定 到 理解 经过 你的 代客泊车 , " 回复 杰拉尔德
[ˈkuːlɪ] ,
coolly ,
冷静地 ,

“我从你的贴身男仆那里得知了这件事，”杰拉德冷冷地回答道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
and sat down to take out his pipe .
和 卫星 向下 到 拿 出去 他的 管道 .

他坐下来，拿出烟斗。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['smoʊkɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" **You don't object to my smoking** , **I presume** ?
" 你 不 目的 到 我的 吸烟 , 我 怙 ?

“我想你不反对我抽烟吧？”

" - [smaɪld] ['ɡrɪmli] .
" **Rebb smiled grimly** .
" - 微笑 阴沉地 .

雷布露出了苦笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪ'lɪbəɾətli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['suːðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
" **No** , " **he rejoined deliberately** , " **you may need soothing before our conversation**
" 不 , " 他 重新加入 故意地 , " 你 可能 需要 舒缓 前 我们的 对话
[ˈɛndz] . " **ends** . " **ends** . " 结束 . " 结束 .

“不，”他故意反驳道，“在我们谈话结束之前，你可能需要一些安慰。”

" [dɪr] [em 'iː] , [ðæt] [saʊndz] ['θretnɪŋ] .
" **Dear me** , **that sounds threatening** .
" 亲爱的 我 , 那 声音 威胁 .

“我的天，这听起来像是在威胁我。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɜːrdər][em 'iː] , [ɔːr][drɑːp][em 'iː][ˈɪntuː][æn; ən] [,uːbli'et] .
Are you going to murder me , **or drop me into an oubliette** .
是 你 去 到 谋杀 我 , 或者 降低 我 进入 一个 地牢 .

你是要杀了我，还是把我扔进地牢？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [twɑɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
If so , **I advise you to think twice about it** .
如果 所以 , 我 建议 你 到 思考 两次 关于 它 .

如果是这样，我建议你三思而后行。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æt; ət] ['sɪlbəri] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] .
The police at Silbury know that I am here .
这 警察 在 西尔伯里 知道 那 我 是 这里 .

西尔伯里警方知道我在这里。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] . " **I told a young constable in the High Street where I was going** . " **I told a young constable in the High Street where I was going** . " 我 讲述 一个 年轻的 警官 在 这 高的 街道 在哪里 我 曾是 去 . " 我 讲述 一个 年轻的 警官 在 这 高的 街道 在哪里 我 曾是 去 .

我告诉了商业街上的一位年轻警员我要去哪里。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] ? " [sed] - [ˈɑːrpli] .
" **I don't see why you should do that** ? " **said Rebb sharply** .
" 我 不 看 为什么 你 应该 做 那 ? " 说 - 尖锐地 .

“我不明白你为什么要这么做？”雷布厉声说道。

" [aɪ][du:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑ:mli] .
" **I do** , " **rejoined the young man calmly** :
" 我 做 , " 重新加入 这 年轻的 男人 平静地 :
"我愿意,"年轻人平静地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" **You are a dangerous man** , **Rebb** , **and you are being driven into a corner** .
" 你 是 一个 危险的 男人 , - , 和 你 是 存在 驱动 进入 一个 角落 :
"雷布,你是个危险人物,你正被逼到绝境。"

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] ['saɪləns] [em 'i:][baɪ] ['vaɪələns] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:]
However , **if you think to silence me by violence** , **you will only get yourself into**
然而 , 如果 你 思考 到 沉默 我 经过 暴力 , 你 将要 仅有的 得到 你自己 进入
[ˈdɪfəkəltɪz] . " **difficulties** . "
困难 : "

但是,如果你想用暴力让我闭嘴,你只会给自己惹来麻烦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , " ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['snɪrɪŋli] .
" **You are afraid** , " **taunted the Major sneeringly** .
" 你 是 害怕的 , " 嘲讽 这 主要的 冷笑着 :
"你害怕了,"少校冷笑着嘲讽道。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɔ:tid] ['hæskɪnz] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ;
" **Oh** , **not at all** , " **retorted Haskins** , **although his fair face flushed a trifle** ;
" 哦 , 不是 在 全部 , " 反驳 哈斯金斯 , 虽然 他的 公平的 脸 配 一个 琐事 ;
"哦,一点也不,"哈斯金斯反驳道, 尽管他英俊的脸上泛起了一丝红晕;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **there is no question of that** .
" 那里 是 不 问题 的 那 :
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ] .
The mere fact that I come here alone is enough to prove that I do not fear you .
这 仅仅 事实 那 我 来 这里 独自的 是 足够的 到 证明 那 我 做 不是 害怕 你 :
我独自前来,这本身就足以证明我不怕你。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [stem] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" **He lighted his pipe carefully and looked along the stem at his host** .
" 他 照明 他的 管道 小心 和 看起来 沿着 这 干 在 他的 主持人 :
他小心翼翼地点燃烟斗,顺着烟嘴望向他的主人。

" ['faɪər] [ə'weɪ] .
" **Fire away** .
" 火 离开 :
"尽管开火。"

" - [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **Rebb sat down in a comfortable chair with his back to the window** ,
" - 卫星 向下 在 一个 舒服的 椅子 和 他的 后退 到 这 窗户 ,
雷布背对着窗户,舒服地坐在椅子上。

[pra:bəbli] [soʊ] [ðæt] ['hæskɪnz] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ri:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] ['i:zəli] .
probably so that Haskins should not read his face too easily .
大概 所以 那 哈斯金斯 应该 不是 读 他的 脸 也 容易地 :
大概是为了防止哈斯金斯轻易看穿他的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ru:n] - ['kʌlərd] ['smoʊkɪŋ] - [su:t] ,
He was neatly dressed in a maroon - colored smoking - suit ,
他 曾是 整齐地 穿着 在 一个 栗色 - 有色 吸烟 - 套装 ,
他身穿一套整洁的酒红色吸烟装。

[ænd; ɐnd] [ʊkt] [æz; əz][spɪk][ænd; ɐnd][spæn][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv]
and looked as spic and span as though he had just stepped out of
和 看起来 作为 香料 和 跨度 作为 尽管 他 有 只是 步 出去 的
[ə; eɪ][bənd] - [bɑ:ks] ;
a band - box ;
一个 乐队 - 盒子 ;

他看起来干干净净，就像刚从礼盒里走出来一样；

[bʌt; bət] [ðen] - , ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'tentɪv]
but then **Rebb** , being something of a **lady** - **killer** , had always been attentive
但 然后 - , 存在 某物 的 一个 女士 - 杀手 , 有 总是 到过 细心
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] .
to his personal appearance .
到 他的 个人的 外貌 .

但雷布是个风流成性的花花公子，他一直很注重自己的外表。

[hi:; hi] ['su:tɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['veri] [wel] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊkt] [haɪ] - [bred][ænd; ɐnd][blænd] , [ænd; ɐnd]
He suited the room very well , as he looked high - bred and bland , and
他 适合 这 房间 非常出色地 , 作为 他 看起来 高的 - 繁殖 和 平淡 , 和
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
dangerously amiable .
危险地 可亲 .

他与房间的氛围非常相符，因为他看起来举止高贵却又平淡无奇，而且和蔼可亲得有些危险。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ?
" **What** **do** **you** **wish** **me** **to** **say** ?
" 什么 做 你 希望 我 到 说 ?

你想让我说什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he** **asked** **quietly** .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , " [ˈænsər] [ˈhæskɪnz] [ˈleɪzɪli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ə'tentɪv] [tu:; tə]
" **That** **is** **for** **you** **to** **judge** , " **answered** **Haskins** **lazily** , **but** **very** **attentive** **to**
" 那 是 为了 你 到 法官 , " 回答 哈斯金斯 懒洋洋 , 但 非常 细心 到
- [ˈslaɪtəst] [ˈmu:vmənt] .
Rebb's **slightest** **movement** .
- 丝毫 移动 .

“这由你来判断，”哈斯金斯懒洋洋地回答道，但同时又非常关注雷布的一举一动。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:] .
" **You** **say** **that** **you** **expected** **me** .
" 你 说 那 你 预期的 我 .

你说你料到我会来。

[wel] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "
Well , **I** **presume** **that** **means** **you** **have** **something** **to** **say** . "
出色地 , 我 怙 那 方法 你 有 某物 到 说 . "

看来你是有话要说啊。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , " [rɪ'tɔ:tɪd] - ,
" **You** **have** **called** **to** **see** **me** **without** **an** **invitation** , " **retorted** **Rebb** ,
" 你 有 称为 到 看 我 没有 一个 邀请 , " 反驳 - ,

“你未经邀请就来见我，”雷布反驳道。

" [soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk][em 'i:] . "
" **so** **that** **shows** **you** **have** **a** **few** **questions** **to** **ask** **me** . "
" 所以 那 演出 你 有 一个 很少 问题 到 问 我 . "

“看来你还有一些问题想问我。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] - - [aɪ][hæv; həv] .
" You are right - - I have .
" 你 是 正确的 - - 我 有 .

“你说得对——我的确有。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] , - .
But you are not hospitable , Rebb .
但 你 是 不是 好客 , - .

但你并不热情好客，雷布。

[aɪ][eɪ 'em][draɪ][ˈæftəɹ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈsɪlbəri] .
I am dry after that long walk from Silbury .
我 是 干燥 后 那 长的 走 从 西尔伯里 .

从西尔伯里走了那么远的路，我身上一点儿也不干。

[wʌt] [əˈbaʊt] [bɪɹ] ? " What about beer ? "
什么 关于 啤酒 ? "

啤酒呢？

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəɹ] ,
" Are you not afraid of my poisoning you ? " asked the Major ,
" 是 你 不是 害怕的 的 我的 中毒 你 ? " 问 这 主要的 ,

“你不怕我毒死你吗？”少校问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
rising and going to a sideboard .
上升 和 去 到 一个 餐边柜 .

起身走向餐具柜。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈevəɹ] .
" Not at all ; you would like to , so as to silence me for ever .
" 不是 在 全部 ; 你 会 喜欢 到 , 所以 作为 到 沉默 我 为了 曾经 .

“完全不是；你只是想让我永远闭嘴。”

[hæd; həd][aɪ] [kʌm] [hɪɹ] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [ˈwerəbaʊts] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [traɪ]
Had I come here without anyone knowing my whereabouts you would doubtless try

[tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:][ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [əˈhʌðəɹ] .
to get rid of me in some way or another .
到 得到 摆脱 的 我 在 一些 方式 或者 其他 .

如果我来到这里时无人知晓我的行踪，你肯定会想方设法除掉我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] .
But the game in this case is not worth the candle .
但 这 游戏 在 这 案件 是 不是 值得 这 蜡烛 .

但就这件事而言，这场游戏得不偿失。

[ðə; ði] - [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepjuˈteɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmɜ:rdəɹ] , [ˈmeɪdʒəɹ] ,
The Pixy's House has a bad reputation for one murder , Major ,
这 - 房子 有 一个 坏的 名声 为了 一 谋杀 , 主要的 ,

皮克西之家因为一起谋杀案而名声很差，凶手是梅杰。

[ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈhʌðəɹ] [kəˈmɪtɪd] [ˈi:ðəɹ] [baɪ] [jɔ:rˈself]
and I don't think you would care to have another committed either by yourself

[ɔ:r] [jʊɹ; jər] [tu:l] ,
or your tool ,
或者 你的 工具 ,

我不认为你会希望自己或你的工具再造成一起犯罪事件。

[ˈɡɪrɪ] . "
Geary . "
吉里 . "

吉里。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][set] [ˈɡɪrɪ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jɔ] , " [snæpt] - , [dɪskəmˈpəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kuːl] [tʃætər] ,
" **I did not set Geary on to you , " snapped Rebb , discomposed by this cool chatter ,**
" 我 做过 不是 放 吉里 在 到 你 , " 啪啪 - , 心神不宁 经过 这 凉爽的 喋喋不休 ,
“我没有指使吉里来对付你,”雷布厉声说道, 被这冷冰冰的闲聊弄得心神不宁。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
and returning to the central table with a tray .
和 返回 到 这 中央 桌子 和 一个 托盘 .
然后端着托盘回到中央桌子旁。

" [soʊ][aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **So I understand .**
" 所以 我 理解 .

我明白了。

[ˈɡɪrɪ] [toʊld][em ˈiː][soʊ][læst] [naɪt] . "
Geary told me so last night . "
吉里 讲述 我 所以 最后的 夜晚 . "

吉里昨晚告诉我的。

" [juː; jɔ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" **You have seen him ? "**
" 你 有 已见 他 ? "

你见过他吗？

" [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlsəʊ] .
" **Oh yes ; and his wife also .**
" 哦 是的 ; 和 他的 妻子 还 .

“哦，是的；还有他的妻子。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [geɪv] [juː; jɔ] [əˈweɪ] , [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jɔ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər]
She rather gave you away , Major , and I may tell you that she has left her
她 相当 给予 你 离开 , 主要的 , 和 我 可能 告诉 你 那 她 有 左边 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她算是把你出卖了, 少校, 而且我可以告诉你, 她已经离开了她的丈夫。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] .
having had enough of his brutality .
拥有 有 足够的 的 他的 残酷 .

受够了他的残暴。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
The children , I believe , are with her . "
这 孩子们 , 我 相信 , 是 和 她 . "

我相信孩子们和她在一起。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jɔ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **I don't know what you mean about that woman having given me away , " said the**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 关于 那 女士 拥有 给定 我 离开 , " 说 这
[ˈmeɪdʒər] ,
Major ,
主要的 ,

“我不明白你说的那个女人把我出卖是什么意思,”少校说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ber] [ɪnˈspek](ə)n]
trying to control himself , " there is nothing in my life but what will bear inspection
尝试 到 控制 他自己 , " 那里 是 没有什么 在 我的 生活 但 什么 将要 熊 检查
.
"
: -
"
.

他努力克制自己，“我生命中的一切都必须经得起检验。”

" [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ? "
" Even by the law ? "
" 甚至 经过 这 法律 ? "

“即使依法也如此吗？ ”

" [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
" Even by the law .
" 甚至 经过 这 法律 .

“即使按照法律规定也是如此。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːk] [ɔːr][ˈklærət] ? "
Will you have hock or claret ? "
将要 你 有 踩脚 或者 红酒 ? "

你要白葡萄酒还是红酒？

" [hɑːk] , [pliːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈseltzər] .
" Hock , please , and some seltzer .
" 霍克 , 请 , 和 一些 苏打水 .

请给我来点霍克威士忌和苏打水。

[aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [kəˈreɪdʒəs] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈmeɪdʒər] .
I congratulate you on your courageous conscience , Major .
我 祝贺 你 在 你的 勇敢 良心 , 主要的 .

少校，我赞赏您勇敢的良知。

[ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] , [kæn; kən][stænd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][ˈsiːkrət] [laɪvz; lɪvz] [lʊkt]
Few people , even the best of us , can stand having their secret lives looked
很少 人们 , 甚至 这 最好的 的 我们 , 能 站立 拥有 他们的 秘密 生活 看起来
[ˈɪntuː] .
into .
进入 .

即使是人中最好的人，也很少有人能忍受自己的秘密生活被窥探。

" - [pæst] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] ,
" Rebb passed along a glass foaming with the drink ,
" - 通过了 沿着 一个 玻璃 起泡 和 这 喝 ,

雷布递过来一杯泡沫丰富的饮料，

[ænd; ənd] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈklærət][dʒʌɡ] .
and shrugged his shoulders as he took up the claret jug .
和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 采取 向上 这 红酒 水壶 .

他耸了耸肩，拿起红酒壶。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [priːtʃ] [pˈlætɪtjuːdz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsɪnɪkli] .
" Did you come here to preach platitudes ? " he asked cynically .
" 做过 你 来 这里 到 布道 老生常谈 ? " 他 问 愤世嫉俗地 .

“你是来这里宣扬老生常谈的吗？”他冷嘲热讽地问道。

[ˈdʒerəld] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Gerald took a long drink , and set down his glass with a laugh .
杰拉尔德 采取 一个 长的 喝 , 和 放 向下 他的 玻璃 和 一个 笑 .

杰拉尔德喝了一大口，然后笑着放下酒杯。

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wer] ['mɜvɪs] ['dɜ:rəm] [ɪz]['haɪdɪŋ] . "

" **No . I came to ask you where Mavis Durham is hiding .** "

" 不 . 我 来了 到 问 你 在哪里 梅维斯 达勒姆 是 隐藏 . "

“不，我是来问你梅维斯·杜伦藏在哪里的。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ？

" **How should I know ？**

" 如何 应该 我 知道 ？

我怎么会知道？

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] .

She may be dead for all I can tell .

她 可能 是 死的 为了 全部 我 能 告诉 .

就我所知，她可能已经死了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] - [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ,

And , indeed , " added Rebb to himself , " I believe she is dead ,

和 , 的确 , " 额外 - 到 他自己 , " 我 相信 她 是 死的 ,

“而且，”雷布自言自语道，“我相信她已经死了。”

[els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .

else she would have been discovered long ago .

别的 她 会 有 到过 发现 长的 前 .

否则她早就被发现了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ？ "

Have you any idea of her whereabouts ？ "

有 你 任何 主意 的 她 下落 ？ "

你知道她在哪吗？

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʊd] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ？ " [fenst] ['dʒerəld] ['kuːlli] .

" **If I had would I ask you ？ " fenced Gerald coolly .**

" 如果 我 有 会 我 问 你 ？ " 围栏 杰拉尔德 冷静地 .

“如果我有的话，我会问你吗？”杰拉德冷冷地反问道。

" [aɪ] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðæt] [pʊr] ['gɜːlz] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] ,

" **I stopped on the night of that poor girl's flight at the Prince's Head ,**

" 我 停止 在 这 夜晚 的 那 贫穷的 女孩们 航班 在 这 王子的 头 ,

“那个可怜的女孩逃亡的那晚，我在王子头旅馆停了下来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] .

as you will find if you ask Mrs . Jennings .

作为 你 将要 寻找 如果 你 问 太太 . 詹宁斯 .

如果你问问詹宁斯夫人，你就会知道了。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ɔː'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

" **I have asked her already , and I know that .** "

" 我 有 问 她 已经 , 和 我 知道 那 . "

“我已经问过她了，我知道。”

" [ɑː] ！

" **Ah ！**

" 啊 ！

“啊！

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [sə'spekt] [em 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdər] . "

Then you did suspect me of having a hand in the murder . "

然后 你 做过 怀疑 我 的 拥有 一个 手 在 这 谋杀 . "

那么，你确实怀疑我参与了谋杀。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ]
" **I** **fancied** **that** **you** **might** **,** **since** **you** **loved** **Mavis** **,** **and** **wanted** **to** **get** **her**
" 我 幻想 那 你 可能 , 自从 你 喜爱 梅维斯 , 和 通缉 到 得到 她
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
away **from** **here** .
离开 从 这里 .

“我猜你可能会这么做，因为你爱梅维斯，想把她带离这里。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [wɜːrk] . "
I **hope** **you** **are** **satisfied** **with** **your** **work** . "
我 希望 你 是 使满意 和 你的 工作 . "
希望你对自己的工作感到满意。

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] .
" **With** **my** **work** .
" 和 我的 工作 .
“通过我的作品。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ˈhæskɪnz] [sæt] [ʌp] .
" **Haskins** **sat** **up** .
" 哈斯金斯 卫星 向上 .

哈斯金斯坐了起来。

" [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [raɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈsɪlɪndər] ,
" **Simply** **this** **,** **that** **nothing** **has** **gone** **right** **since** **you** **found** **that** **infernal** **cylinder** **,**
" 简单地 这 , 那 没有什么 有 已消失 正确的 自从 你 成立 那 地狱 圆柱 ,
简单来说，自从你发现那个该死的圆柱体之后，就没一件好事发生过。

[ænd; ənd] - [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
and **pryed** **into** **my** **private** **affairs** .
和 - 进入 我的 私人的 事务 .
并窥探我的私事。

" - [ɡlɛəd] .
" **Rebb** **glared** .
" - 怒目而视 .

雷布怒目而视。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] , [ˈhæskɪnz] .
" **If** **it** **was** **the** **old** **days** **of** **dueling** **,** **Haskins** **.**
" 如果 它 曾是 这 老的 天 的 决斗 , 哈斯金斯 .
“如果这是过去决斗的时代，哈斯金斯。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] . "
I **should** **call** **you** **out** . "
我 应该 称呼 你 出去 . "
我应该当面质问你。

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **I** **quite** **believe** **it** .
" 我 相当 相信 它 .
我完全相信。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈduːəlɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˌem ˈiː] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] . "
But **as** **dueling** **days** **are** **past** **you** **will** **have** **to** **silence** **me** **in** **another** **way** . "
但 作为 决斗 天 是 过去的 你 将要 有 到 沉默 我 在 其他 方式 . "
但决斗的时代已经过去，你得用另一种方式让我闭嘴。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈsaɪləns] [juː; jʊ] ? "

" **Why should I silence you ?** "

" 为什么 应该 我 沉默 你 ？ "

我为什么要让你闭嘴？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , - , [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌt]] .

" **Because , Rebb , I know too much .**

" 因为 , - , 我 知道 也 很多 .

“因为，雷布，我知道的太多了。”

[ˈæftər][aɪ] [left] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ænd] - - - - "

After I left you on that night at the Devon Maid you came here , and - - - - "

后 我 左边 你 在 那 夜晚 在 这 德文郡 女佣 你 来了 这里 , 和 - - - - "

那天晚上我离开你在德文郡少女酒馆之后，你来了这里，然后——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - [ˈfɪrslɪ] .

" **I did not , " interrupted Rebb fiercely .**

" 我 做过 不是 , " 中断 - 激烈地 .

“我没有，”雷布厉声打断道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

" **You came here .**

" 你 来了 这里 .

你来过这里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [sez] [soʊ] .

Mrs . Geary says so .

太太 . 吉里 说道 所以 .

吉里太太是这么说的。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] - ,

And I believe from my soul that you killed Bellaria ,

和 我 相信 从 我的 灵魂 那 你 被杀 - ,

我发自内心地相信是你杀死了贝拉莉亚。

[ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˈmeɪvɪs][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .

and put the blame on Mavis to secure her money .

和 放 这 责备 在 梅维斯 到 安全的 她 钱 .

为了保住自己的钱，她把责任推给了梅维斯。

" - [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" **Rebb started to his feet .**

" - 开始 到 他的 脚 .

雷布站了起来。

" [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)][ˈlaɪər] !

" **You infernal liar !**

" 你 地狱 说谎者 !

你这个该死的骗子！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **And he flung his glass at the young man .**

" 和 他 扔 他的 玻璃 在 这 年轻的 男人 .

“然后他把酒杯扔向了那个年轻人。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .

A CONFESSION .

一个 忏悔 .

忏悔。

[ðə; ði] [glæs] [skɪmd] [pæst] ['hæskɪnz] - [hed] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
The glass skimmed past Haskins' head , and smashed against the
这 玻璃 脱脂 过去的 哈斯金斯 - 头 , 和 粉碎 反对 这
[ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skɑ:tiŋ] .
wainscoting :
护墙板 :

玻璃擦过哈斯金斯的头顶，撞在护墙板上摔得粉碎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ;
By this time both men were on their feet ;
经过 这 时间 两个都 男人 是 在 他们的 脚 ;

这时两人都已经站了起来；

- ['gləriŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət]['dʒerəld] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .
Rebb glaring and furious , but Gerald perfectly calm .
- 刺眼 和 狂怒 , 但 杰拉尔德 完美 冷静的 .

雷布怒目而视，怒不可遏，但杰拉尔德却十分冷静。

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['klærət][hæd; həd] ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [ði:z] [ɔ:f]
A few drops of the claret had sprinkled his face , and he wiped these off
一个 很少 滴 的 这 红酒 有 撒上 他的 脸 , 和 他 擦拭 这些 离开
[ˈkwaɪətlɪ] .
quietly .
悄悄 .

几滴红酒溅到了他的脸上，他默默地擦掉了这些酒渍。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] , - , " [hi:; hi]
" There is nothing to be gained by your losing your temper , Rebb , " he
" 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 你的 输 你的 脾气 , - , " 他
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“雷布，你发脾气是得不偿失的，”他说道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] , " [reɪdʒd][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Don't tell me what to do or what not to do , " raged the Major ,
" 不 告诉 我 什么 到 做 或者 什么 不是 到 做 , " 愤怒 这 主要的 ,
"别告诉我该做什么或不该做什么！"少校怒吼道。

[straɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [hi:; hi] [lɒkt] .
striding towards the door , which he locked .
大步走 向 这 门 , 哪个 他 已锁定 .

他大步走向门口，然后把门锁上了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [hɪr] .
" You are in my power here .
" 你 是 在 我的 力量 这里 .

“你在这里完全受我控制。”

" ['hæskɪnz][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
" Haskins sat down again with a contemptuous laugh .
" 哈斯金斯 卫星 向下 再次 和 一个 轻蔑的 笑 .

哈斯金斯轻蔑地笑着，又坐了下来。

" [soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][aʊt] ,
" So much so that , if you opened that door to let me out ,
" 所以 很多 所以 那 , 如果 你 打开 那 门 到 让 我 出去 ,
“以至于，如果你打开那扇门让我出去，

密封信息(The Sealed Message)

第14/17页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I should refuse to go .
我 应该 拒绝 到 去 .

我应该拒绝前往。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - .
Don't be a fool , Rebb .
不 是 一个 傻子 , - .

别犯傻了，雷布。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] ['æktər] .
One would think you were a melodramatic actor .
一 会 思考 你 是 一个 戏剧性的 演员 .

人们会以为你是个爱演戏的演员。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Do you think that I am afraid of you or of a dozen like you ?
做 你 思考 那 我 是 害怕的 的 你 或者 的 一个 打 喜欢 你 ?

你认为我会害怕你一个人，还是害怕十几个像你一样的人？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tʊːk] ['kwaɪətli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
Sit down and let us talk quietly over the matter .
坐 向下 和 让 我们 讲话 悄悄 超过 这 事情 .

请坐下，我们小声谈谈这件事。

" - [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf]
" **Rebb walked forward , and flung himself into a chair , gnawing his moustache**
" - 步行 向前 , 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 啃咬 他的 胡子
,
,
,
,

雷布走上前，一屁股坐在椅子上，啃着胡子。

[ˈsʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['hæskɪnz] - [ə'plɑːm] .
somewhat taken aback by Haskins ' aplomb .
有些 已采取 背 经过 哈斯金斯 - 沉着冷静 .

哈斯金斯的沉着冷静让我有些吃惊。

[ˈjuːzuəli; 'juːzəli] , [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌndɪ'naiəbli] [strɔːŋ] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [sæt] [daʊn]
Usually , when he asserted his undeniably strong will , his opponents sat down
通常 , 什么时候 他 断言 他的 无可否认 强的 将要 , 他的 对手 卫星 向下
[ænd; ənd] [əʊ'beɪd] .
and obeyed .
和 服从 .

通常情况下，当他展现出无可辩驳的强大意志时，他的对手就会乖乖地服从。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ['rekəɡnaɪzd] ['redɪli] ['ɪnʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn][tuː; tə]
But the Major recognized readily enough that he had a determined man to
但 这 主要的 认可 容易 足够的 那 他 有 一个 决定 男人 到
[diːl] [wɪð; wɪθ] ,
deal with ,
交易 和 ,

但少校很快就意识到，他面对的是一个意志坚定的人。

[ænd; ʌnd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['tretʃəri] ,
and , moreover , knew that he could not get the better of him by treachery ,
和 , 而且 , 知道 那 他 可以 不是 得到 这 更好的 的 他 经过 背信弃义 ,
而且, 他也知道靠背叛是赢不了他。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪlbəri] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]['hæskɪnz] - ['werəbaʊts] .
since the Silbury police were aware of Haskins ' whereabouts .
自从 这 西尔伯里 警察 是 意识到的 的 哈斯金斯 - 下落 .
因为西尔伯里警方已经知道哈斯金斯的下落。

[ðə; ði] - [haʊs] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrepju'teɪf(ə)n] ,
The Pixy's House already had an unpleasant reputation ,
这 - 房子 已经 有 一个 令人不快的 名声 ,
小精灵之家原本就名声不好,

[ænd; ʌnd] - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] .
and Rebb did not wish an inexplicable disappearance to take place there .
和 - 做过 不是 希望 一个 无法解释的 消失 到 拿 地方 那里 .
雷布不希望那里发生无法解释的失踪事件。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ]
He would willingly have got rid of this man , who so persistently crossed his path
他 会 心甘情愿 有 得到 摆脱 的 这 男人 , WHO 所以 持续地 交叉 他的 小路
,
.
,
他很乐意摆脱这个总是挡他路的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] .
but the risk was too great .
但 这 风险 曾是 也 伟大的 .
但风险实在太大了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And as man to man , Gerald was more than able to hold his own .
和 作为 男人 到 男人 , 杰拉尔德 曾是 更多的 比 有能力的 到 抓住 他的 自己的 .
而就个人能力而言, 杰拉德完全能够独当一面。

- [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['mentəli] [kən'fest] [hɪm'self]
Rebb was no fool , and , for the moment , he mentally confessed himself
- 曾是 不 傻子 , 和 , 为了 这 片刻 , 他 精神上 坦白 他自己
[ˈbiːtn] .
beaten .
被打败 .
雷布并不傻, 此刻, 他在心里承认自己输了。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" **I ask your pardon for losing my temper , " he said , wiping his forehead ,**
" 我 问 你的 赦免 为了 输 我的 脾气 , " 他 说 , 擦拭 他的 前额 ,
“请原谅我刚才发脾气,”他一边擦着额头一边说道。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][sɪt] ['kwaɪətli][ænd; ʌnd] [hɪr] [hɪm'self] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['mɜːrdər] . "
" **but no man can sit quietly and hear himself accused of woman murder .** "
" 但 不 男人 能 坐 悄悄 和 听到 他自己 被告 的 女士 谋杀 . "
“但是, 没有哪个男人能坐视不理, 任由自己被指控谋杀妇女。”

" [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ðen] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˌriː'lætɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
" **Defend yourself then , " said Gerald , relighting his pipe , which had gone out**
" 保卫 你自己 然后 , " 说 杰拉尔德 , 重新点燃 他的 管道 , 哪个 有 已消失 出去
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] .
during the episode .
期间 这 插曲 .
“那就自卫吧,”杰拉尔德说着, 重新点燃了刚才熄灭的烟斗。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" There is no need for me to make a defence , " snarled the other .
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 制作 一个 防御 , " 纠缠 这 其他 :
“我无需辩解,”对方咆哮道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
" I think there is .
" 我 思考 那里 是 :
我认为有。

[ˈɡɪrɪ] [meɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [sɪns] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
Geary may hold his tongue , since he appears to be devoted to you , but
吉里 可能 抓住 他的 舌头 , 自从 他 出现 到 是 奉献 到 你 , 但
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

吉里或许会保持沉默, 因为他似乎对你忠心耿耿, 但他的妻子,

[ˈhævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [aʊt] . " having left her husband , will certainly speak out . "
拥有 左边 她 丈夫 , 将要 当然 说话 出去 : "
她既然离开了丈夫, 肯定会发声。

" [wʌt] [kæn; kən][,ɪ:; ɪ] [sei] ? " [æskt] - , [ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈklærət] .
" What can she say ? " asked Rebb , taking another glass of claret .
" 什么 能 她 说 ? " 问 - , 采取 其他 玻璃 的 红酒 :
“她还能说什么呢?”雷布一边问, 一边又拿起一杯红酒。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" That you went to this place on the night , and about the time , of the
" 那 你 去 到 这 地方 在 这 夜晚 , 和 关于 这 时间 , 的 这
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 :

“你在谋杀案发生的当晚, 大约在同一时间, 去过这个地方。”

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][aɪ] [left] , [ænd; ənd][dɪd][na:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
You went away some time after I left , and did not return until two in the
你 去 离开 一些 时间 后 我 左边 , 和 做过 不是 返回 直到 二 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :

我离开后过了一段时间你也离开了, 直到凌晨两点才回来。

" [ˈmeɪdʒər] - [sæt] [ˈmu:dɪli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] .
" Major Rebb sat moodily looking at the tips of his slippers .
" 主要的 - 卫星 情绪低落地 寻找 在 这 尖端 的 他的 拖鞋 :
雷布少校闷闷不乐地坐在那里, 低头看着自己的拖鞋尖。

[hi:; hi] [sɔ:] [wel] [ðæt] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He saw well that Gerald was right ,
他 锯 出色地 那 杰拉尔德 曾是 正确的 ,
他很清楚杰拉尔德是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - - [æz; əz][hi:; hi] [ˈprɔ:bəbli] [wʊd] - - [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ]
and if the young man - - as he probably would - - supported Mrs . Geary
和 如果 这 年轻的 男人 - - 作为 他 大概 会 - - 有 太太 : 吉里
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] ,
in making trouble ,
在 制作 麻烦 ,
如果这个年轻人——他很可能会这么做——支持吉里太太制造麻烦,

[ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [maɪt] [biː; bi] [æskt] .
" **very unpleasant questions might be asked** .

" 非常 令人不快的 问题 可能 是 问 .

可能会被问到一些非常令人不快的问题。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] ?
" **Why the devil do you interfere in my business ?**

" 为什么 这 魔鬼 做 你 干扰 在 我的 商业 ?

“你这该死的家伙，为什么偏要插手我的事？”

" [hiː; hi] [æskt] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **he asked , between his teeth** .

" 他 问 , 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [ˈmeɪvɪs] [ˈdɜːrəm] . "
" **Because I love Mavis Durham** . "

" 因为 我 爱 梅维斯 达勒姆 . "

“因为我爱梅维斯·杜伦。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" **She is dead** . "

" 她 是 死的 . "

她死了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **You can't be sure of that** . "

" 你 不能 是 当然 的 那 . "

“你不能确定这一点。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Then you know !** " **cried the Major , starting to his feet** .

" 然后 你 知道 ! " 哭 这 主要的 , 开始 到 他的 脚 .

“那你肯定知道了！”少校喊道，同时站了起来。

" [naʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːnəˌreɪtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm]
" **Now how should I know anything when you have exonerated me from**
[kəmˈplɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] ?
complicity in her flight ?

" 共谋 在 她 航班 ?

“既然你已经证明我没有参与她的逃跑，那我又怎么会知道任何事情呢？”

" [ˈɑːrgjuːd][ˈdʒerəld] , [ˈdekstrəsli] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **argued Gerald , dexterously skirting the subject** .

" 争论 杰拉尔德 , 灵巧地 裙边 这 主题 .

“杰拉尔德辩解道，巧妙地避开了这个话题。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **If I had run away with Mavis she would be my wife by this time** . "

" 如果 我 有 跑步 离开 和 梅维斯 她 会 是 我的 妻子 经过 这 时间 . "

“如果我当初和梅维斯私奔，她现在应该已经是我的妻子了。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] [ˈprɪzn] ? " [graʊld] - , [kwaɪt]
" **And would have passed her honeymoon in prison ?** " **growled Rebb , quite**
[kənˈvɪnst] [baɪ] [ˈdʒerəldz] [ˈkwaɪət] [tuːn] .
convinced by Gerald's quiet tone .

" 确信 经过 杰拉德的 安静的 语气 .

“难道她的蜜月要在监狱里度过吗？”雷布低声咆哮道，他完全被杰拉尔德平静的语气所说服。

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] .
I should have fought for my wife .
我 应该 有 战斗 为了 我的 妻子 .

我本应该为妻子而战。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sti:l] . " **And I intend to search for her and fight for her still** . "
和 我 打算 到 搜索 为了 她 和 斗争 为了 她 仍然 . "

我打算继续寻找她，为她而战。

" [ju:l] ['nevər] [faɪnd] [hɜ:r; hər] .
" **You'll never find her** .
" 你会 绝不 寻找 她 .

你永远也找不到她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃəd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . " **If she were alive she would have been captured long ago** . "
如果 她 是 活 她 会 有 到过 捕获 长的 前 . "

如果她还活着，早就被抓住了。

" [ɑ:] , [aɪ'ti:z] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [hæŋd] . " **Ah , it would please you , no doubt , to see her hanged** . "
" 啊 , 它 会 请 你 , 不 怀疑 , 到 看 她 绞刑 . "

“啊，毫无疑问，你一定很乐意看到她被绞死。”

" [noʊ] ! [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , **No ! on my soul , no ! " cried the Major , beginning to walk to and fro** ,
" 不 ! 在 我的 灵魂 , 不 ! " 哭 这 主要的 , 开始 到 走 到 和 弗 ,

“不！我的灵魂发誓，不！”少校喊道，开始来回踱步。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
" **I only want to see her happy** .
" 我 仅有的 想 到 看 她 快乐的 .

我只希望她幸福。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['dʒerəld] [læft] [ʌn'plezntli] . **She was happy here , " he added , as Gerald laughed unpleasantly** .
她 曾是 快乐的 这里 , " 他 额外 , 作为 杰拉尔德 笑了 令人不快的 .

“她在这里很开心，”他补充道，杰拉尔德发出不愉快的笑声。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [pʊr] [breɪn] . " **She was happy until you came and disturbed her poor brain** . "
" 她 曾是 快乐的 直到 你 来了 和 不安 她 贫穷的 脑 . "

“在你来打扰她可怜的大脑之前，她一直很开心。”

" [hɜ:r; hər] ['veri] ['klevər] [breɪn] ! " [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æsɪdli] . **Her very clever brain ! " contradicted the young man acidly** .
" 她 非常 聪明的 脑 ! " 矛盾 这 年轻的 男人 酸性地 .

“她脑子很聪明！”年轻人尖刻地反驳道。

" [ɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！”

['meɪdʒər] , [er 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? **Major , am I a fool that you should talk to me in this way ?**
主要的 , 是 我 一个 傻子 那 你 应该 讲话 到 我 在 这 方式 ?

少校，我是不是傻子，才会让您这样跟我说话？

[wət'eɪvər] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ɪ'lɪ:g(ə)]
Whatever you may state to the outside world , for the sake of your illegal
任何 你 可能 状态 到 这 外部 世界 , 为了 这 清酒 的 你的 非法的
[ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

无论你对外宣称什么，为了你的非法收入，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] . "
you know perfectly well that Mavis is perfectly sane ."
你 知道 完美 出色地 那 梅维斯 是 完美 理智 . "

你很清楚梅维斯神志完全正常。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][na:t] !
" She is not !
" 她 是 不是 !

她不是！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɪld] - [ɪf] [seɪn] ? "
Would she have killed Bellaria if sane ?"
会 她 有 被杀 - 如果 理智 ? "

如果她神志清醒，她会杀了贝拉莉亚吗？

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ˈɔːlsoʊ] ? "
" Oh , you are trying to keep up that fiction also ?"
" 哦 , 你 是 尝试 到 保持 向上 那 小说 还 ? "

“哦，你也想继续演戏啊？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][na:t] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] - , ['ɑːbviəsli] [ɪn] ['ɜːrniːst] .
" It is not fiction , " insisted Rebb , obviously in earnest .
" 它 是 不是 小说 , " 坚持 - , 明显地 在 认真 .

“这不是虚构的，”雷布显然是认真的，坚持道。

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [breɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn]
" I will admit that the girl's brain was stronger than I chose to tell anyone
" 我 将要 承认 那 这 女孩们 脑 曾是 更强 比 我 选择 到 告诉 任何人
[aʊt'saɪd] [ðɪs] [ru:m] .
outside this room .
外部 这 房间 .

“我承认，这个女孩的头脑比我愿意告诉房间外任何人的要聪明得多。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,
All the same , I believe that , weary of being shut up ,
全部 这 相同的 , 我 相信 那 , 厌倦 的 存在 关闭 向上 ,

尽管如此，我相信，厌倦了被噤声的人，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
she tried to escape on that night .
她 尝试 到 逃脱 在 那 夜晚 .

当晚她试图逃跑。

- [keɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ˈmeɪvɪs] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [stæbd] [hɜːr; hər] .
Bellaria came to stop her , and Mavis then must have stabbed her .
- 来了 到 停止 她 , 和 梅维斯 然后 必须 有 刺伤 她 .

贝拉莉亚前来阻止她，然后梅维斯很可能刺伤了她。

[rɪ'membər] , - [hæd; həd] ['ɡɪriːz] [naɪf] . "
Remember , Bellaria had Geary's knife ."
记住 , - 有 吉里的 刀 . "

记住，贝拉利亚有吉里的刀。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brˈli:v] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] , [kwɔ:t] [ˈpʌz(ə)ld] .

" **Do you really believe this ?** " **asked Gerald , quite puzzled .**
" 做 你 真的 相信 这 ? " 问 杰拉尔德 , 相当 困惑 .

“你真的相信这个吗？”杰拉德困惑地问道。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][du:] !

" **I swear that I do !**
" 我 发誓 那 我 做 !

“我发誓我确实这么做了！”

[kʌm] , [ˈhæskɪnz] , [let] [ju: 'es] [tʊ:k] [ˈpleɪnli] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] .

Come , Haskins , let us talk plainly , since there is no one to hear us .
来 , 哈斯金斯 , 让 我们 讲话 显然 , 自从 那里 是 不 一 到 听到 我们 .

来吧，哈斯金斯，让我们坦诚地谈谈，反正也没人听见。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [brˈli:v] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "

Don't you believe it yourself ? "
不 你 相信 它 你自己 ? "

你自己不相信吗？

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] !

" **No , I do not !**
" 不 , 我 做 不是 !

“不，我不！”

[ju:; jʊ] , [ɪf] [ˈeniwʌn] , [kɪld] - . "

You , if anyone , killed Bellaria . "
你 , 如果 任何人 , 被杀 - . "

如果说谁杀了贝拉利亚，那就是你。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

" **Why should I ?** "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [brˈkæz , brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'wei] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; hær] .

" **Because you knew that I would take the girl away and marry her .**
" 因为 你 知道 那 我 会 拿 这 女孩 离开 和 结婚 她 .

因为你知道我会把那个女孩带走并娶她。

[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hær] [priˈzjʊmd] [ɪnˈsænəti] [brˈjɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ju:; jʊ] [ˈmə:dəd] - ,

To put her presumed insanity beyond all doubt you murdered Bellaria ,
到 放 她 假定 疯狂 超过 全部 怀疑 你 被谋杀 - ,

为了彻底证实她精神失常，你杀死了贝拉莉亚。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pɜr] [ˈgɜ:lz] [ˈʃəʊldəz] .

and placed the crime on the poor girl's shoulders .
和 放置 这 犯罪 在 这 贫穷的 女孩们 肩膀 .

并将罪责归咎于这个可怜的女孩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ:; ʃi][bi:; bi] [faʊnd] , [ju:; jʊ] [sɪˈkjər] [hɜ:r; hær] [ˈɪnkʌm] [fɔ:r; fər][laɪf] , [sɪns] [ɪ:; ʃi]

In this way , should she be found , you secure her income for life , since she
在 这 方式 , 应该 她 是 成立 , 你 安全的 她 收入 为了 生活 , 自从 她

[ˈkænɑ:t] [ˈmæri] . "

cannot marry . "
不能 结婚 . "

这样一来，即使找到她，也能保障她终身的收入，因为她无法再婚。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] , " [sed] - ,

" **That would have been a clever thing for me to do ,** " **said Rebb ,**
" 那 会 有 到过 一个 聪明的 事物 为了 我 到 做 , " 说 - ,

“如果我那样做，那将是一件很聪明的事，”雷布说道。

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [weɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə] [kən'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑ:t] ,
in a quiet way , " but I had not the brains to conceive such a plot ,
在一个 安静的 方式 , " 但 我 有 不是 这 大脑 到 构想 这样的 一个 阴谋 ,
他平静地说：“但我没有足够的智慧去构思这样的阴谋。”

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
much less the cleverness to carry it out .
很多 较少的 这 聪明才智 到 携带 它 出去 .
更遑论具备实施这项计划的智慧了。

[aɪ] [maɪt] , [ɪŋ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm'self] .
I might , in a fit of rage , kill a man capable of defending himself .
我 可能 , 在 一个 合身 的 愤怒 , 杀 一个 男人 有能力的 的 防守 他自己 .
我可能会在盛怒之下杀死一个有能力自卫的人。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [reɪz] [maɪ][hænd][tu:; tə][stæb] [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈwʊmən] , [wət'evər]
I certainly should never raise my hand to stab a defenceless woman , whatever
我 当然 应该 绝不 增加 我的 手 到 刺 一个 毫无防备 女士 , 任何
[ˌprɑ:vəˈkeɪ](ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] . "
provocation I might have . "
挑衅 我 可能 有 . "
无论受到什么挑衅，我都绝不会举手刺伤一个手无寸铁的女人。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ? " [sed] [ˈhæskɪnz] ,
" You were here about the time of the murder ? " said Haskins ,
" 你 是 这里 关于 这 时间 的 这 谋杀 ? " 说 哈斯金斯 ,
“案发时你正好在这里？”哈斯金斯问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
and he wrinkled his brow in perplexity .
和 他 皱 他的 眉头 在 困惑 .
他困惑地皱起了眉头。

- [spʊʊk] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪstli] .
Rebb spoke very earnestly .
- 辐 非常 切实 .
雷布讲话非常认真。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [sɪnz] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [hæz; həz] [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ðə; ði][bæg][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
" I was - - since Mrs . Geary has let the cat out the bag I may as well
" 我 曾是 - - 自从 太太 . 吉里 有 让 这 猫 出去 这 包 我 可能 作为 出色地
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,
“我的确是——既然吉里太太已经把事情说漏嘴了，那我也坦白吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈɡraʊndləs] [jʊr; jər] [səsˈpɪjənz] [ɑ:r; ər] .
and you will see how groundless your suspicions are .
和 你 将要 看 如何 无根据的 你的 怀疑 是 .
你会发现你的怀疑是多么毫无根据。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] ,
It was long after ten o'clock when I left the Devon Maid ,
它 曾是 长的 后 十 点钟 什么时候 我 左边 这 德文郡 女佣 ,
我离开德文郡少女旅馆时，已经过了十点钟很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
and I took a lantern with me . "
和 我 采取 一个 灯笼 和 我 . "
我带了一盏灯笼。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gʊv][æɪ; ət][ɔ:l] ? "

" **Why did you go at all ?** "

" 为什么 做过 你 去 在 全部 ? "

你当初为什么要去？

" [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kən'faʊndɪd] [kə'nu:] .

" **To search for your confounded canoe** .

" 到 搜索 为了 你的 令人困惑 独木舟 .

“去寻找你那艘该死的独木舟。”

[ˈɡɪrɪ] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] - , [hu:] [lɜ:rnɪd] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Geary told me about it , and so did Bellaria , who learned where it was

吉里 讲述 我 关于 它 , 和 所以 做过 - , WHO 学习 在哪里 它 曾是

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] . "

hidden from Mavis . "

隐 从 梅维斯 . "

吉里告诉过我这件事，贝拉里亚也告诉过我，她是从梅维斯那里得知了它藏在哪里的。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪ][təʊld][ˈmeɪvɪs] .

I told Mavis .

我 讲述 梅维斯 .

我告诉了梅维斯。

[wel] ? "

Well ? "

出色地 ? "

出色地？ "

" [wel] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,

" **Well , I wanted to find it and break it up** ,

" 出色地 , 我 通缉 到 寻找 它 和 休息 它 向上 ,

“嗯，我想找到它，然后把它拆开。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .

so that you should no longer get across the pool and climb the wall .

所以 那 你 应该 不 更长 得到 穿过 这 水池 和 爬 这 墙 .

这样你就不能再穿过泳池爬墙了。

[aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [maɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I walked over the hills , and lost my way for a time .

我 步行 超过 这 丘陵 , 和 丢失的 我的 方式 为了 一个 时间 .

我翻过山丘，一度迷路了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz][ə'pɑ:n] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pu:l] .

It was close upon twelve o'clock when I got to the pool .

它 曾是 关闭 之上 十二 点钟 什么时候 我 得到 到 这 水池 .

我到达游泳池时已接近十二点。

[aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .

I searched for the canoe and could not find it .

我 搜索 为了 这 独木舟 和 可以 不是 寻找 它 .

我找了很久也没找到那艘独木舟。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrɪ:k] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] - - - - "

I heard a shriek inside the grounds of this house - - - - "

我 听到 一个 尖叫 里面 这 理由 的 这 房子 - - - - "

我听到这栋房子里传来一声尖叫——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

" And you went to see what it was ? "

" 和 你 去 到 看 什么 它 曾是 ？ "

你去看看了看究竟是什么？

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

" Not at the moment .

" 不是 在 这 片刻 .

“目前还没有。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəfaɪd] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [noʊ] - - - - "

I knew that Bellaria , being always terrified , for reasons you need not know - - - - "

我 知道 那 - , 存在 总是 恐惧 , 为了 原因 你 需要 不是 知道 - - - - "

我知道贝拉莉亚总是很害怕，至于原因，你无需知道——”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti] .

" Pardon me , I know all about the Tána Society .

" 赦免 我 , 我 知道 全部 关于 这 - 社会 .

“对不起，我对塔纳协会的情况非常了解。”

" - [lʊkt] [əˈstaːnɪʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪgˈzɔːnəˌreɪtɪŋ]

" Rebb looked astonished , but made no comment , being too occupied in exonerating

" - 看起来 惊讶 , 但 制成 不 评论 , 存在 也 占领 在 免责

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 .

“雷布看起来很惊讶，但没有发表任何评论，因为他正忙于为自己开脱。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm] [nəːvs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

" Then you know that she suffered greatly from nerves , and was afraid of

" 然后 你 知道 那 她 遭受 非常 从 神经 , 和 曾是 害怕的 的

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [kɪld] .

being discovered and killed .

存在 发现 和 被杀 .

“那么你就知道她神经很差，害怕被发现而丧命。”

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈʁiːkt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ˈmeɪvɪs][ˈtoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hɪr]

Often she shrieked at night , as Mavis told me , and at times , when here

经常 她 尖叫 在 夜晚 , 作为 梅维斯 讲述 我 , 和 在 时代 , 什么时候 这里

[leɪt] ,

late ,

晚的 ,

正如梅维斯告诉我的那样，她经常在夜里尖叫，有时，当我很晚才回来时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][maɪˈself] .

I heard her myself .

我 听到 她 我 .

我亲耳听到了。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈmɪrli] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][mæd][ˈfɪts][ænd; ənd] [went]

I therefore merely thought that Bellaria was in one of her mad fits and went

我 所以 仅仅 想法 那 - 曾是 在 一 的 她 疯狂的 适合 和 去

[ɑːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .

on searching .

在 搜索 .

因此，我当时只是认为贝拉莉亚又一次发疯了，然后继续寻找。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
About one o'clock I climbed the bank and , crossing the stream by the bridge
关于 一 点钟 我 攀登 这 银行 和 , 过境 这 溪流 经过 这 桥
[tuː; tə] - ,
to Leegarth ,
到 - ,

大约一点钟，我爬上河岸，穿过通往利加斯的桥，跨过小溪。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] - [haʊs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə]
I went to the gate of the Pixy's House , wondering if you had dared to
我 去 到 这 门 的 这 - 房子 , 好奇 如果 你 有 敢于 到
[kʌm] [ðer; ðər] ,
come there ,
来 那里 ,

我走到小仙女屋的门口，想知道你是否胆敢来到这里。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [em 'iː] .
after seeing me .
后 看到 我 .

见到我之后。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] - [ded] .
I found the gates opened and Bellaria dead .
我 成立 这 大门 打开 和 - 死的 .

我发现城门敞开着，贝拉利亚已经死了。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ˈɡɪrɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
As I was stooping over the body , Geary came running from the house .
作为 我 曾是 弯腰 超过 这 身体 , 吉里 来了 跑步 从 这 房子 .

我正弯腰查看尸体时，吉里从房子里跑了出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈfuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
He said that he had followed me to tell about your shooting him in the
他 说 那 他 有 随后 我 到 告诉 关于 你的 射击 他 在 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他说他跟踪我是为了告诉我你开枪打伤了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈbɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈmeɪvɪs] .
and on finding Bellaria's body he had gone to look for Mavis .
和 在 寻找 - 身体 他 有 已消失 到 看 为了 梅维斯 .

发现贝拉莉亚的尸体后，他便去找梅维斯。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
She had vanished .
她 有 消失了 .

她消失了。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbːlsʊʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
I searched the house also , and could not find her .
我 搜索 这 房子 还 , 和 可以 不是 寻找 她 .

我也搜遍了整栋房子，但没找到她。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪrɪ] ,
I therefore came back to Denleigh with Geary ,
我 所以 来了 后退 到 - 和 吉里 ,

因此，我和吉里一起回到了登利。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪt] . "
making him promise to say nothing of our midnight visit . "
制作 他 承诺 到 说 没有什么 的 我们的 午夜 访问 . "

我让他发誓对我们午夜来访的事只字不提。

" [waɪ] ？ " [æskt] [ˈdʒerəld] [st'reɪtlɪ] .
" **Why ？** " **asked Gerald straightly** .
" 为什么 ？ " 问 杰拉尔德 直 截了当 的 。

“为什么？”杰拉德直截了当地问道。

" [waɪ] ？ " ['ekəʊd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [səp'praɪzd] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Why ？** " **echoed the Major , looking surprised ,** " **when you were meddling with**
" 为什么 ？ " 回声 这 主要的 , 寻找 惊讶 , " 什么时候 你 是 干预 和
[maɪ] [ə'ferz] ？
my affairs ？
我的 事务 ？

“为什么？”少校惊讶地问道，“在你干涉我的事情的时候？”

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [em 'iː]
Had you known of that visit at the time , you would have denounced me
有 你 已知 的 那 访问 在 这 时间 , 你 会 有 谴责 我
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
to the police ,
到 这 警察 ,

如果你当时知道那次来访，你一定会向警察告发我。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [maɪ'self] .
and I should have had great difficulty in clearing myself .
和 我 应该 有 有 伟大的 困难 在 清理 我 。

我本应该很难洗清自己的罪名。

[aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .
I held my peace .
我 握住 我的 和平 。

我保持沉默。

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [ðæt] ['meɪvɪs][hæd; həd]
And I tell you that I really believed , as I believe now , that Mavis had
和 我 告诉 你 那 我 真的 相信 , 作为 我 相信 现在 , 那 梅维斯 有
[stæbd] - ,
stabbed Bellaria ,
刺伤 - ,

而且我告诉你，我当时真的相信，就像我现在仍然相信的那样，是梅维斯刺伤了贝拉莉亚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['lɪbərtɪ] . "
so as to get her liberty . "
所以 作为 到 得到 她 自由 。

以便获得自由。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['emɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
" **Why did you not believe that some emissary of the Tána Society had found out**
" 为什么 做过 你 不是 相信 那 一些 使者 的 这 - 社会 有 成立 出去
- ['haɪdɪŋ] [plɜːs] [ænd; ænd][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ？ "
Bellaria's hiding place and had killed her ？ "
- 隐藏 地方 和 有 被杀 她 ？ "

“你为什么不相信是塔纳协会的某个使者发现了贝拉莉亚的藏身之处并杀死了她？”

" [juː; jʊ] [miːn] [və'nɒstə] ？ " [sed] - ['hɜːrɪdli] ； " [wel] [aɪ] [oʊn] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk]
" **You mean Venosta ？** " **said Rebb hurriedly ;** " **well I own that , after the first shock**
" 你 意思是 静脉 ？ " 说 - 匆匆 ； " 出色地 我 自己的 那 , 后 这 第一的 震惊
[ʌv; əv] [səp'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

“你是说维诺斯塔？”雷布急忙说道；“嗯，我承认，在最初的震惊过后，

[aɪ][dɪd] [sə'spekt] [və'nɒstə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [hæd; həd] [foʊn] [em 'i:][ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd] ,
I did suspect Venosta , as Mrs . Crosbie had shown me the coral hand ,
我 做过 怀疑 静脉 , 作为 太太 : 克罗斯比 有 所示 我 这 珊瑚 手 ,
我确实怀疑是韦诺斯塔干的, 因为克罗斯比夫人给我看过那只珊瑚手。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ðə; ði][ju:z][ʃi:; ʃi][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] . "
and had told me the use she put it to ."
和 有 讲述 我 这 使用 她 放 它 到 . "
她还告诉我她是如何使用它的。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti] ? " [æskt] ['dʒerəld] .
" Did she know about the society ? " asked Gerald .
" 做过 她 知道 关于 这 社会 ? " 问 杰拉尔德 :
“她知道这个社团吗?”杰拉德问道。
" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "
" She declared that she was ignorant of its existence ."
" 她 声明 那 她 曾是 无知 的 它是 存在 . "
“她声称自己对此一无所知。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" So she was .
" 所以 她 曾是 :
的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət]['neɪpəlz] [fɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
But I knew about the society at Naples fifteen or sixteen years ago ,
但 我 知道 关于 这 社会 在 那不勒斯 十五 或者 十六 年 前 ,
但我十五六年前就听说过那不勒斯的这个社团。

[wen] [aɪ] ['reskju:d] - [frʌm; frəm][ɪts] ['klʌtʃɪz] .
when I rescued Bellaria from its clutches .
什么时候 我 获救 - 从 它是 离合器 :
当我从它的魔爪中救出贝拉利亚的时候。

[noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [və'nɒstə] [kɪld] - , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ]
No ; I don't believe Venosta killed Bellaria , although he would have done so , I
不 ; 我 不 相信 静脉 被杀 - , 虽然 他 会 有 完毕 所以 , 我
[eɪ'em] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,
不, 我不相信维诺斯塔杀死了贝拉利亚, 虽然我确信他会这么做。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .
had he known where she was hiding .
有 他 已知 在哪里 她 曾是 隐藏 :
他要是知道她藏在哪里就好了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ?
But he did not , and who could have told him ?
但 他 做过 不是 , 和 WHO 可以 有 讲述 他 ?
但他没有, 谁又能告诉他呢?

[nɑ:t]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] - - [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] ,
Not Mrs . Crosbie - although you mentioned Bellaria's name and whereabouts ,
不是 太太 : 克罗斯比 - - 虽然 你 提及 - 姓名 和 下落 ,
[kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
confound you !
混杂 你 !
不是克罗斯比夫人——虽然你提到了贝拉里亚的名字和下落, 真是搞不懂你!

- - [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] .

- - as Mrs . Crosbie knew nothing of the Tána Society .
- - 作为 太太 : 克罗斯比 知道 没有什么 的 这 - 社会 :

——因为克罗斯比夫人对塔纳协会一无所知。

[wel] , [ˈhæskɪnz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [nʌʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
Well , Haskins , you must see now that I am innocent ."
出色地 , 哈斯金斯 , 你 必须 看 现在 那 我 是 清白的 . "

“哈斯金斯，你现在应该明白我是清白的了。”

" [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [aɪˈti:] , [aɪ][ædˈmɪt] .
" It looks like it , I admit .
" 它 看起来 喜欢 它 , 我 承认 :

“看起来确实像，我承认。”

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɪtɪd] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] [ðæt] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɡɪlti]
But everything fitted in so well with your plans that I naturally thought you guilty
但 一切 适配 在 所以 出色地 和 你的 计划 那 我 自然 想法 你 有罪的
."
:"
:"

但一切都和你的计划如此吻合，以至于我自然而然地认为你有罪。

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɔ:t] , " [snæpt] - , [mʌt] [ˈrʌfld] .
" Then you see that I am not , " snapped Rebb , much ruffled .
" 然后 你 看 那 我 是 不是 , " 啪啪 - , 很多 褶皱的 .

“那你就知道我不是了，”雷布怒气冲冲地说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [wʊd] [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [ˈmɪdnʌɪt] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" If I were , would I confess my midnight journey to you ? "
" 如果 我 是 , 会 我 承认 我的 午夜 旅行 到 你 ? "

“如果我是，我会向你坦白我午夜的旅程吗？”

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪri] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈpʌblɪk] ,
" Seeing that Mrs . Geary is about to make it public ,
" 看到 那 太太 : 吉里 是 关于 到 制作 它 民众 ,

“鉴于吉里夫人即将公开此事，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈdʒerəld] [ˈʃɑ:rpli] .
I think you would have had to in the long run , " retorted Gerald sharply .
我 思考 你 会 有 有 到 在 这 长的 跑步 , " 反驳 杰拉尔德 尖锐地 .

“我认为从长远来看，你不得不这么做，”杰拉德尖锐地反驳道。

" [ʃi:; ji] [ˈmʌsnt] [du:] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] - , [stiɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
" She mustn't do that , " muttered Rebb , still walking and becoming much agitated ,
" 她 不得 做 那 , " 低声说道 - , 仍然 步行 和 成为 很多 激动 ,

“她不能那样做，”雷布一边走一边低声嘟囔着，情绪变得越来越激动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
for he was beginning to realize his danger .
为了 他 曾是 开始 到 意识到 他的 危险 .

因为他开始意识到自己身处险境。

" [ʃi:; ji] [wɪl] , [nʌʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈterəraɪz] [hɜ:r; hər] .
" She will , now that her husband can no longer terrorize her .
" 她 将要 , 现在 那 她 丈夫 能 不 更长 恐吓 她 .

“现在她丈夫再也不能恐吓她了，她一定会的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzi(ə)n] .
You are in a very awkward position .
你 是 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

你现在处境非常尴尬。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] -
My advice to you - - if you are really as innocent as you pretend to be -
我的 建议 到 你 - - 如果 你 是 真的 作为 清白的 作为 你 假装 到 是 -
- [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ˈmeɪvɪs] [ænd; ənd] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] .
- is to search out Mavis and hand over her income .
- 是 到 搜索 出去 梅维斯 和 手 超过 她 收入 .
如果你真的像你假装的那样无辜，我的建议是找到梅维斯，把她的收入交出来。

[ˈæftər] [ɔːl] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ʌp] [tuː; tə]
After all , by the will , you need not account for what you have spent up to
后 全部 , 经过 这 将要 , 你 需要 不是 帐户 为了 什么 你 有 花费 向上 到
[deɪt] ,
date ,
日期 ,
毕竟，根据遗嘱，你无需说明你迄今为止的支出情况。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [fɔːr; fər] [jɔː; jər] [ˈmʌni] . "
and you have had a long run for your money . "
和 你 有 有 一个 长的 跑步 为了 你的 钱 . "
你的钱花得值。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [jɔːrˈself] . "
" You say that , because you want the income yourself . "
" 你 说 那 , 因为 你 想 这 收入 你自己 . "
“你这么说，是因为你自己想要这笔收入。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
" I could do with it ,
" 我 可以 做 和 它 ,
“我正需要它。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [ˈmeɪvɪs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and when I marry Mavis I shall certainly insist upon justice being done to her
和 什么时候 我 结婚 梅维斯 我 将 当然 坚持 之上 正义 存在 完毕 到 她
.
:
.
等我娶了梅维斯，我一定会坚持让她得到公正的对待。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
I would take her without a penny , as you well know ,
我 会 拿 她 没有 一个 一分钱 , 作为 你 出色地 知道 ,
就算一分钱我也要娶她，你也知道这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
but I am not such a fool as to refuse six thousand a year along with
但 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 拒绝 六 千 一个 年 沿着 和
[ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,
但我没那么傻，不会拒绝每年六千英镑外加一个漂亮的.....

[ˈklevər] [waɪf] . "
clever wife . "
聪明的 妻子 . "
聪明的妻子。

" [wel] [ðen] , [faɪnd] [ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [siː] , " [kraɪd] - , [kwɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
" Well then , find Mavis , and we shall see , " cried Rebb , quite out of temper ,
" 出色地 然后 , 寻找 梅维斯 , 和 我们 将 看 , " 哭 - , 相当 出去 的 脾气 ,
“那好，去找梅维斯，咱们走着瞧！”雷布怒气冲冲地喊道。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **and** **throwing** **himself** **into** **a** **chair** .

和 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .

然后他猛地扑到椅子上。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [faʊnd] ?
" **For** **you** **to** **accuse** **her** **when she is found** ?

为了 你 到 控 她 什么时候 她 是 成立 ?

“你找到她之后就指控她？”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , **thank** **you** .

不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] . "
First I want to prove her innocence . "
第一的 我 想 到 证明 她 无辜 . "
"

首先，我要证明她的清白。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] . "
" **You will find that difficult** . "
" 你 将要 寻找 那 难的 . "

你会发现这很难。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , ['meɪdʒər] .
" **Not with your help , Major** .
" 不是 和 你的 帮助 , 主要的 .

“没有你的帮助，少校，就做不到了。”

" - [gruː] ['vaɪələnt] .
" **Rebb grew violent** .
" - 生长 暴力 .

雷布变得暴力。

" [dæm] [juː; jʊ] .
" **Damn you** .
" 该死 你 .

“该死的你。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɔːrli] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd]
I say that I believe the girl may be innocent , and surely I have exonerated
我 说 那 我 相信 这 女孩 可能 是 清白的 , 和 一定 我 有 无罪释放
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我认为这个女孩可能是无辜的，而且我也已经证明了自己的清白。

" [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - - - - "
" **I may think so , but the public** - - - - "
" 我 可能 思考 所以 , 但 这 民众 - - - - "

“我或许会这么想，但公众——”

" [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [niːd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **The public need never know anything about it** .
" 这 民众 需要 绝不 知道 任何事物 关于 它 .

公众完全不必知道这件事。

[si:] [hɪr] , [ˈhæskɪnz] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; ji][ɪz] [sti:l]
See here , Haskins , you love this girl , and you seem to think that she is still
看 这里 , 哈斯金斯 , 你 爱 这 女孩 , 和 你 似乎 到 思考 那 她 是 仍然
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

哈斯金斯, 你看, 你很爱这个女孩, 而且你似乎认为她还活着。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I make a bargain with you .
我 制作 一个 便宜货 和 你 .

我跟你做个交易。

[gɪv] [em ˈi:] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [lʌ; əv] [ðɪs] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɜ:rəm]
Give me three thousand of this six thousand a year belonging to the Durham
给 我 三 千 的 这 六 千 一个 年 属于 到 这 达勒姆
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,

把达勒姆庄园每年六千英镑中的三千英镑给我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈmæri] [ˈmeɪvɪs][ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ɔ:r][ðə; ði]
and you can marry Mavis quietly , and take her to America , or the
和 你 能 结婚 梅维斯 悄悄 , 和 拿 她 到 美国 , 或者 这
[ˈkɑ:lənɪz] .
Colonies .
殖民地 .

你可以悄悄地娶梅维斯为妻, 然后带她去美国或殖民地。

[nʊʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nʊʊˈtɔ:riəs] [ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəld][ˈhæskɪnz] .
No one will think to find the notorious Mavis Durham in Mrs . Gerald Haskins .
不 一 将要 思考 到 寻找 这 臭名昭著 梅维斯 达勒姆 在 太太 : 杰拉尔德 哈斯金斯 .

谁也不会想到, 臭名昭著的梅维斯·杜伦竟然和杰拉尔德·哈斯金斯太太是同一人。

[ðʌs] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsetld] ,
Thus everything will be settled ,
因此 一切 将要 是 定居 ,

这样一切都将得到解决。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] - - [æz; əz][aɪ] [ˈgreɪtli] [wɑ:nt][tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaiət]
and I can marry Mrs . Crosbie - - as I greatly want to - - with a quiet
和 我 能 结婚 太太 : 克罗斯比 - - 作为 我 非常 想 到 - - 和 一个 安静的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我可以心平气和地迎娶克罗斯比夫人——这正是我非常渴望的。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
What say you ? "
什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [aɪ] [rɪˈfju:z] [jɔr; jər] [ˈɔ:fər] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkɑ:mli] .
" **I refuse your offer** , " **said Gerald calmly** .
" 我 拒绝 你的 提供 , " 说 杰拉尔德 平静地 .

“我拒绝你的提议,”杰拉德平静地说。

" ['meɪvɪs][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [klɪəd] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv]
 " Mavis shall have her character cleared , and shall have nothing or all of
 " 梅维斯 将 有 她 特点 已清除 , 和 将 有 没有什么 或者全部 的
 [hɜ:r; həɹ] ['ɪŋkʌm] .
her income .
 她 收入 .

“梅维斯的名誉将被洗清，但她将失去所有或全部收入。”

" - [rouz] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
 " Rebb rose and snapped his fingers .
 " - 玫瑰 和 啪啪 他的 手指 .

雷布站起身，打了个响指。

" [du:][jɔr; jər] [wɜ:rst] , " [hi; hi] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['æŋgəz] .
 " Do your worst , " he said , trying to suppress his anger .
 " 做 你的 最差 , " 他 说 , 尝试 到 压制 他的 愤怒 .

“尽管放马过来吧，”他强压怒火说道。

" [faɪnd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
 " Find Mavis and marry her .
 " 寻找 梅维斯 和 结婚 她 .
 找到梅维斯并娶她。

[bʌt; bət][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'demd] [fɔːr; fər] - ['mɜːrdər]
But be prepared for me to have her condemned for Bellaria's murder
 但 是 准备 为了 我 到 有 她 谴责 为了 - 谋杀
 [ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] . "
and shut up in an asylum . "
 和 关闭 向上 在 一个 庇护所 . "

但你要做好准备，我会让她因谋杀贝拉里亚而被判刑，并把她关进精神病院。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; həɹ] ['ɪnəsns] , " [sed] ['hæskɪnz] ['kwaɪətli] .
" I hope to prove her innocence , " said Haskins quietly .
" 我 希望 到 证明 她 无辜 , " 说 哈斯金斯 悄悄 .

“我希望证明她的清白,”哈斯金斯平静地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [duː] , " [snaːrld] - , [bɪ'kɑmɪŋ] ['rekləs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [br'set]
" Even if you do , " snarled Rebb , becoming reckless when he found himself so beset
" 甚至 如果 你 做 , " 纠缠 - , 成为 鲁莽 什么时候 他 成立 他自己 所以 围困
,
!
,

“即便你真的那样做,”雷布咆哮道, 当他发现自己被团团围住时, 变得鲁莽起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

" **you** **may** **lose** **the** **money** . "

" 你 可能 失去 这 钱 . "

“你可能会损失这笔钱。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] : [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['meɪvɪs] . "

" **That** **is** **impossible** : **it** **belongs** **to** **Mavis** . "

" 那 是 不可能的 : 它 属于 到 梅维斯 . "

“那不可能，那是梅维斯的。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['meɪvɪs] .
 " To the real Mavis .
 " 到 这 真实的 梅维斯 .

致真正的梅维斯。

" ['dʒerəld][roʊz] , ['gesɪŋ] [ðæt] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [twin] .
 " Gerald rose , guessing that Rebb referred to the other twin .
 " 杰拉尔德 玫瑰 , 猜测 那 - 指 到 这 其他 双 .

杰拉尔德站了起来, 猜测雷布指的是另一个双胞胎。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , - ? "
" What do you mean by that , Rebb ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , - ? "
" 雷布，你这话是什么意思？ "

" [ˈmeɪvɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
" Mavis has a sister .
" 梅维斯 有 一个 姐姐 .
梅维斯有个妹妹。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ,
Yes , you may look ,
是的 , 你 可能 看 ,
是的，你可以看看。

[bʌt; bət] [ˈtʃærəti] [bɜ:rd][ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmeɪvɪs] - - [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
but Charity Bird is the real Mavis - - or at least I can prove it to be so
但 慈善 鸟 是 这 真实的 梅维斯 - - 或者 在 至少 我 能 证明 它 到 是 所以
."
."
."
."
但慈善鸟才是真正的梅维斯——或者至少我可以证明这一点。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [biˈtwi:n] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [aɪ][ædˈmɪt] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [pri:ˈtendɪŋ] [ˈɪgnərəns]
" There is a likeness between the girls , I admit , " said Gerald , pretending ignorance
" 那里 是 一个 相似 之间 这 女孩们 , 我 承认 , " 说 杰拉尔德 , 假装 无知
,
/
,
"我承认，这两个女孩确实长得很像，"杰拉德装作不知情地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪstər] . "
" but it is ridiculous to say that they are sisters . "
" 但 它 是 荒谬的 到 说 那 他们 是 姐妹 . "
"但说她们是姐妹就太荒谬了。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twin] [ˈsɪstər] .
" They are twin sisters .
" 他们 是 双 姐妹 .
她们是双胞胎姐妹。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Sit down and I'll tell you all about it .
坐 向下 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .
坐下，我把事情的来龙去脉都告诉你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
But that you can make so much mischief I should not say a word ;
但 那 你 能 制作 所以 很多 恶作剧 我 应该 不是 说 一个 单词 ;
但你作恶如此之多，我本不该多嘴；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
but when you know the truth ,
但 什么时候 你 知道 这 真相 ,
但当你了解真相后，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [lem ˈi:][hæf][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] .
for your own sake you may hold your tongue and give me half the income .
为了 你的 自己的 清酒 你 可能 抓住 你的 舌头 和 给 我 一半 这 收入 .
为了你自己好，你最好保持沉默，把收入的一半给我。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈhæskɪnz] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] , [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
" **Without a word Haskins resumed his seat , marveling at thus having been able**
" 没有 一个 单词 哈斯金斯 恢复 他的 座位 , 惊叹 在 因此 拥有 到过 有能力的
[tu:; tə] [fɔ:rs] - [hænd] ,
to force Rebb's hand ,
到 力量 - 手 ,
哈斯金斯一言不发地坐回座位, 心中暗自庆幸自己竟然能够迫使雷布就范。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
without revealing his suspicions .
没有 揭示 他的 怀疑 .
他没有透露自己的怀疑。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈheɪstɪli] [ˈswɑ:ləʊd] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]
The Major hastily swallowed another glass of claret , and began to speak in a
这 主要的 草草 吞咽 其他 玻璃 的 红酒 , 和 开始 到 说话 在 一个
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

少校匆匆又喝了一杯红酒, 然后急忙开口说话。
" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈɪndiə][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] - - - -
" **I was in a Goorkha regiment in India some twenty - five years ago - - - -**
" 我 曾是 在 一个 古尔卡 团 在 印度 一些 二十 - 五 年 前 - - - -
大约二十五年前, 我曾在印度的廓尔喀军团服役。

" [ˈdʒerəld] [ɪntə'rʌptɪd] : " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [ˈredʒɪmənt] . "
" **Gerald interrupted : " I thought you were in a West Indian Regiment . "**
" 杰拉尔德 中断 : " 我 想法 你 是 在 一个 西方 印度 团 . "
杰拉尔德打断道: “我以为你在西印度群岛军团服役。”

" [ˈleɪtər] , [ˈleɪtər] ! " [sed] - [ˈtestɪli] .
" **Later , later ! " said Rebb testily .**
" 之后 , 之后 ! " 说 - 暴躁地 .
“待会儿再说, 待会儿再说!”雷布不耐烦地说。

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
" **Don't interrupt .**
" 不 打断 .
不要打断。

[aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
I exchanged to Jamaica a few years later .
我 交换 到 牙买加 一个 很少 年 之后 .
几年后我交换去了牙买加。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɪndiə][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈgretɪst] [frend] .
But in India I had a brother officer , who was my greatest friend .
但 在 印度 我 有 一个 兄弟 官 , who 曾是 我的 最 朋友 .
但在印度, 我有一位同僚, 他是我最好的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒu:liən] [ˈdɜ:rəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'genst]
His name was Julian Durham , and he had six thousand a year against
他的 姓名 曾是 朱利安 达勒姆 , 和 他 有 六 千 一个 年 反对
[maɪ][sɪks] [ˈhʌndrəd] .
my six hundred .
我的 六 百 .
他名叫朱利安·杜伦, 年收入六千英镑, 而我只有六百英镑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] ,
He was not very strong , and always said that , as he had no relatives ,
他 曾是 不是 非常 强的 , 和 总是 说 那 , 作为 他 有 不 亲属 ,
他身体不太强壮, 而且总是这么说, 因为他没有亲戚。

[hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz] [er] .
he would make me his heir .
他 会 制作 我 他的 继承人 .

他会立我为继承人。

[ðen] [hi:; hi] ['mærid] [ə; ei] ['sɪli] , [flɔ:tɪŋ] [gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['kwɑ:rəld] ,
Then he married a silly , flirting girl , with whom he quarreled ,
然后 他 已婚 一个 愚蠢的 , 调情 女孩 , 和 谁 他 争吵 ,
然后他娶了一个愚蠢、爱卖弄风情的女孩，两人经常吵架。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
and my hopes were thus dashed to the ground . "
和 我的 希望 是 因此 虚线 到 这 地面 . "

我的希望就这样彻底破灭了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [eɪd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ? " [æskt] ['dʒerəld] ['delɪkətli] .
" Did you aid the quarrel ? " asked Gerald delicately .
" 做过 你 援助 这 争吵 ? " 问 杰拉尔德 轻柔地 .

“你参与了争吵吗？”杰拉尔德委婉地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ['feɪmləsli] .
" Yes , " replied Rebb shamelessly .
" 是的 , " 回复 - 厚颜无耻 .

“是的，”雷布厚颜无耻地回答道。

" [ðə; ði] [waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ə; ei] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm]['dʒu:liən] ,
" The wife stood in the way of my getting a fortune from Julian ,
" 这 妻子 站立 在 这 方式 的 我的 获得 一个 财富 从 朱利安 ,
“妻子阻碍了我从朱利安那里得到一大笔钱，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][pɑ:rt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
and I tried to part husband and wife .
和 我 尝试 到 部分 丈夫 和 妻子 .

我试图拆散这对夫妻。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['dɜ:rəm]
I succeeded ; for more than a year after the marriage , Mrs . Durham
我 成功了 ; 为了 更多的 比 一个 年 后 这 婚姻 , 太太 . 达勒姆
[went] [tu:; tə] [bə:m'beɪ] ,
went to Bombay ,
去 到 孟买 ,

我成功了；婚后一年多时间里，杜伦夫人去了孟买。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "
with the intention of living apart from her husband . "
和 这 意图 的 活的 除 从 她 丈夫 . "

她打算与丈夫分居。

" [wʌt] [ə; ei] ['skaʊndrəl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - , " [sed] ['hæskɪnz] ,
" What a scoundrel you are , Rebb , " said Haskins ,
" 什么 一个 恶棍 你 是 , - , " 说 哈斯金斯 ,

“你真是个无赖，雷布，”哈斯金斯说道。

[ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][mæn] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
astonished at the cold - blooded way in which the man recounted his villainy .
惊讶 在 这 寒冷的 - 血腥 方式 在 哪个 这 男人 叙述 他的 邪恶 .

他对那人讲述自己罪行时冷血无情的态度感到震惊。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] ['hɑ:rʃli] .
The Major laughed harshly .
这 主要的 笑了 严厉地 .

少校冷笑了一声。

" [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] ['mætər] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" **I only tell this to you , and you don't matter , " he retorted .**
我 仅有的 告诉 这 到 你 , 和 你 不 事情 , " 他 反驳 .

“我只跟你说这些，你无关紧要，”他反驳道。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][æɪ; əɪ][dɪˈnaɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ,
" **Outside , if you say anything , I shall deny all , and who will believe you ,**
" 外部 , 如果 你 说 任何事物 , 我 将 否定 全部 , 和 WHO 将要 相信 你 ,
['hæskɪnz] ?
Haskins ?
哈斯金斯 ?

“如果你在外面说了什么，我会否认一切，谁会相信你，哈斯金斯？”

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
However , to continue .
然而 , 到 继续 .

然而，我们还要继续。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪ] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['dɜːrəm]
We were stationed in the far north of India , and I escorted Mrs . Durham
我们 是 驻 在 这 远的 北 的 印度 , 和 我 护送 太太 . 达勒姆
[tuː; tə][bɑːm'beɪ] ,
to Bombay ,
到 孟买 ,

我们驻扎在印度北部偏远地区，我陪同杜伦夫人前往孟买。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
where she intended to embark for England .
在哪里 她 故意的 到 启程 为了 英格兰 .

她原本打算从那里乘船前往英国。

[æt; ət] [bɑːm'beɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd] ['ɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] .
At Bombay she was taken ill , and died giving birth to twins .
在 孟买 她 曾是 已采取 患病的 , 和 死亡 给予 出生 到 双胞胎 .

她在孟买生病，生下双胞胎后去世。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːlz][ɑːn][maɪ][hændz] ,
I didn't want a couple of girls on my hands ,
我 没有 想 一个 夫妻 的 女孩们 在 我的 双手 ,

我不想同时照顾两个女孩，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒuːliən] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
as I knew that Julian could not live long ,
作为 我 知道 那 朱利安 可以 不是 居住 长的 ,

因为我知道朱利安活不了多久，

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] - - [ðə; ði] ['eldɪst] , [maɪnd][juː; jʊ] - -
so I paid the nurse to take one of the children - - the eldest , mind you - -
所以 我 有薪酬的 这 护士 到 拿 一 的 这 孩子们 - - 这 长子 , 头脑 你 - -
[tuː; tə] ['sɪmlə] ,
to Simla ,
到 西姆拉 ,

所以我付钱给护士，让她带其中一个孩子——请注意，是最大的那个——去西姆拉。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
and to get rid of it somehow .
和 到 得到 摆脱 的 它 不知何故 .

并想办法摆脱它。

[ʃiː; ʃi][soʊld][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [tuː; tə][ə; eɪ] - [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm]
She sold it , I believe , to a juggler's wife , and afterwards Mrs . Pelham
她 卖 它 , 我 相信 , 到 一个 - 妻子 , 和 然后 太太 : 佩勒姆
[ˈoʊdɪn] , [ðen] [ɑːn] [tʊr] ,
Odin , then on tour ,
奥丁 , 然后 在 旅游 ,

我相信, 她把它卖给了一位杂耍演员的妻子, 后来又卖给了当时正在巡演的佩勒姆·奥丁夫人。

[bɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [kælˈkʌtə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
bought the child in Calcutta , to bring up .
买 这 孩子 在 加尔各答 , 到 带来 向上 .

在加尔各答买下了这个孩子, 打算把他抚养长大。

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [ˈtʃærəti] [bɜːrd] . "
That child is Charity Bird ."
那 孩子 是 慈善 鸟 . "

那个孩子叫慈善鸟。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] ? "
" Can you prove this ? "
" 能 你 证明 这 ? "

你能证明这一点吗?

" [jes] ! [biː; bi] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes ! Be quite certain of that .
" 是的 ! 是 相当 肯定 的 那 .

“没错! 这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði] [ˈaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf][ɑːr; ər] [stiːl] [əˈlaɪv] .
The ayah and the juggler's wife are still alive .
这 亚亚 和 这 - 妻子 是 仍然 活 .

保姆和杂耍艺人的妻子都还活着。

[wel] , [ðen] , [ðæt] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [twin] .
Well , then , that disposed of one twin .
出色地 , 然后 , 那 处置 的 一 双 .

好了, 这样就除掉了一个双胞胎。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
I brought the other back to the north of India to her father ,
我 带来 这 其他 后退 到 这 北 的 印度 到 她 父亲 ,

我把另一个孩子带回了印度北部, 交给了她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] [ˈmeɪvɪs] .
and she was christened Mavis .
和 她 曾是 受洗 梅维斯 .

她受洗时取名为梅维斯。

[ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪ] , [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər][ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
Julian was very ill , so made a will in my favor and in favor of his child
朱利安 曾是 非常 患病的 , 所以 制成 一个 将要在 我的 偏爱 和 在 偏爱 的 他的 孩子
.
:
.

朱利安病得很重, 所以立了遗嘱, 把财产留给了我和他的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] .
I was to be her guardian , and to enjoy the money until she married .
我 曾是 到 是 她 监护人 , 和 到 享受 这 钱 直到 她 已婚 .

我将担任她的监护人, 并享用这笔钱直到她结婚。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][ʻoʊvər] , [wɪ'dəʊt] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] .
Then I was to hand it over , without accounting for what I had spent .
然后 我 曾是 到 手 它 超过 , 没有 会计 为了 什么 我 有 花费 .
然后我就要把东西交出去, 却不用说明我花了多少钱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒu:liən] [hoʊpt] [tu:; tə][sætɪsfai][em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
In this way Julian hoped to satisfy me for his old promise to make me
在 这 方式 朱利安 希望 到 满足 我 为了 他的 老的 承诺 到 制作 我
[hɪz; ɪz] [er] ,
his heir ,
他的 继承人 ,
朱利安希望以此方式兑现他之前立我为继承人的承诺。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'gri:d] . "
and of course I agreed . "
和 的 课程 我 同意 . "
我当然同意了。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [twɪn] ? "
" And you said nothing of the other twin ? "
" 和 你 说 没有什么 的 这 其他 双 ? "
“那你对另一个双胞胎只字未提吗? ”

" [noʊ] . [waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ] ?
" No . Why should I ?
" 不 . 为什么 应该 我 ?
“不。我为什么要这么做? ”

[wʌn] [bræt][ɑ:n][maɪ][hændz][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
One brat on my hands was enough .
一 小子 在 我的 双手 曾是 足够的 .
一个熊孩子就够我受的了。

[ˈæftərwərdz] ['dʒu:liən] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] [ˈbraɪn] [ænd; ænd][daɪd] .
Afterwards Julian came home to Brighton and died .
然后 朱利安 来了 家 到 布莱顿 和 死亡 .
之后朱利安回到布莱顿的家中, 并在那里去世了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbraɪn] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
It was at Brighton that he made his will , as you know .
它 曾是 在 布莱顿 那 他 制成 他的 将要 , 作为 你 知道 .
如你所知, 他是在布莱顿立下遗嘱的。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] , [ænd; ænd] ,
I came back from India with Mavis , and ,
我 来了 后退 从 印度 和 梅维斯 , 和 ,
我和梅维斯一起从印度回来, 然后,

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊf'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [ˈdɜ:rəm] ,
to cut off all association with those who knew her and Durham ,
到 切 离开全部 协会 和 那些 WHO 知道 她 和 达勒姆 ,
切断与所有认识她和达勒姆的人的一切联系

[aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiə][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒə'meɪkə] .
I exchanged into a West India regiment , and took her to Jamaica .
我 交换 进入 一个 西方 印度 团 , 和 采取 她 到 牙买加 .
我调入西印度群岛的一个军团, 然后带她去了牙买加。

[aɪ][soʊld] [aʊt] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ænd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ,
I sold out fifteen or sixteen years ago , and brought the child here ,
我 卖 出去 十五 或者 十六 年 前 , 和 带来 这 孩子 这里 ,
十五六年前我把家卖了, 然后把孩子带到了这里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [tɔr] [ɪn] [ˈɪtəli] .
after a tour in Italy .
后 一个 旅游 在 意大利 .

在意大利旅行之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈneɪpəlz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] - .
It was in Naples that I found Bellaria .
它 曾是 在 那不勒斯 那 我 成立 - .

我在那不勒斯发现了贝拉里亚。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm][mæn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -
She was a singer , and had betrayed some man belonging to the Tána
她 曾是 一个 歌手 , 和 有 背叛 一些 男人 属于 到 这 -
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .

她是一名歌手，背叛了塔纳协会的一名男子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈstoːri] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,
I don't know the exact story , but she was in danger of death ,
我 不 知道 这 精确的 故事 , 但 她 曾是 在 危险 的 死亡 ,
我不太清楚具体情况，但她当时有生命危险。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [stɛlθ] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] . "
so I took her by stealth to Devonshire and made her nurse to Mavis . "
所以 我 采取 她 经过 隐身 到 德文郡 和 制成 她 护士 到 梅维斯 . "
于是我偷偷把她带到德文郡，让她做梅维斯的护士。

" [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪ] ? "
" And Geary ? "
" 和 吉里 ? "

“还有吉里？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .
" He was my servant in Jamaica .
" 他 曾是 我的 仆人 在 牙买加 .
“他曾是我的牙买加仆人。”

[ɪn] [ˈdevənʃə] , [æt; ət] [ˈbɑːnˌstæpəl] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,
In Devonshire , at Barnstaple , he met with his wife , and ,
在 德文郡 , 在 巴恩斯塔普尔 , 他 遇见 和 他的 妻子 , 和 ,
在德文郡的巴恩斯塔普尔，他与妻子会面，

[æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [haʊs] , [aɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
as I wanted someone to watch the Pixy's House , I established him at the
作为 我 通缉 某人 到 手表 这 - 房子 , 我 已确立的 他 在 这
[ˈdevən] [meɪd] ,
Devon Maid ,
德文郡 女佣 ,

因为我需要有人照看皮克西的房子，所以我把他安排在了德文郡女佣旅馆。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːhoʊld] .
making him a present of the freehold .
制作 他 一个 展示 的 这 永久产权 .
将永久产权赠予他。

" [ˈdʒerəld] [roʊz] .
" Gerald rose .
" 杰拉尔德 玫瑰 .

杰拉德·罗斯。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər][,ai 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] - [ˈmʌni] ? "

" **And you paid for it out of Mavis' money ?** "

和 你 有薪酬的 为了 它 出去 的 梅维斯 钱 ？ "

“而且你是用梅维斯的钱付的钱？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] - - [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] [ʌn'tɪl]

" **Of course I did - - only you mistake , the money doesn't belong to Mavis until**

的 课程 我 做过 - - 仅有的 你 错误 , 这 钱 不 属于 到 梅维斯 直到

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈmæɪrɪd] . "

she is married . "

她 是 已婚 . "

“我当然做了——只是你搞错了，这笔钱在梅维斯结婚之前都不属于她。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈdʒerəld]

" **She will be married to me the moment that I can find her , " said Gerald**

她 将要 是 已婚 到 我 这 片刻 那 我 能 寻找 她 , " 说 杰拉尔德

[ˈgrɪmli] ,

grimly ,

阴沉地 ,

“只要我找到她，我就会娶她，”杰拉德冷冷地说。

[ˈstɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

stalking to the door .

跟踪 到 这 门 .

蹑手蹑脚地走向门口。

" [wert] [ə; eɪ][bɪt] , " [kɔ:ld] [aʊt] - ,

" **Wait a bit , " called out Rebb ,**

等待 一个 少量 , " 称为 出去 - ,

“等一下，”雷布喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæəri] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔ:mɪsɪŋ] [,em 'i:][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][fæl; ʃəl]

" **if you marry her without promising me the three thousand a year I shall**

如果 你 结婚 她 没有 有前途 我 这 三 千 一个 年 我 将

[pru:v] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,

prove the identity of Charity ,

证明 这 身份 的 慈善 ,

“如果你娶了她却不答应每年给我三千块钱，我就证明她就是查丽蒂。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][lɔ:t] .

and she will get the lot .

和 她 将要 得到 这 很多 .

她将全部得到。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæərɪz] [tɔ:d] [mæk'ændru:] - - [ˈhi:z] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ju:; jʊ] [wɪl]

When she marries Tod Macandrew - - he's in love with her , you know - - you will

什么时候 她 结婚 托德 麦克安德鲁 - - 他是 在 爱 和 她 , 你 知道 - - 你 将要

[get] [left] . "

get left . "

得到 左边 . "

她嫁给托德·麦克安德鲁之后——你知道，他爱着她——你就会被抛弃。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] .

" **You cannot take the money from Mavis .**

你 不能 拿 这 钱 从 梅维斯 .

你不能从梅维斯那里拿走钱。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈku:lli] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Her name is mentioned in the will , " said Gerald coolly , and tried the door ,

她 姓名 是 提及 在 这 将要 , " 说 杰拉尔德 冷静地 , 和 尝试 这 门 ,

“遗嘱里提到了她的名字，”杰拉德冷冷地说着，然后试着关上了门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
which was locked .
哪个 曾是 已锁定 .

门锁着。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈoʊpən] [ðɪs] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
" I say , open this , confound you !
" 我 说 , 打开 这 , 混杂 你 !

“我说, 打开这个, 去你的! ”

" [ˈmeɪdʒər] - [flʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɔːk]
" Major Rebb flung the key across the room , and Haskins fitted it into the lock
" 主要的 - 扔 这 钥匙 穿过 这 房间 , 和 哈斯金斯 适配 它 进入 这 锁
.
.
.

“雷布少校把钥匙扔过房间, 哈斯金斯把它插进了锁孔。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] - [kənˈtɪnjuːd] : " [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn]
Before he could open the door Rebb continued : " Don't be a fool in your own
前 他 可以 打开 这 门 - 持续 : " 不 是 一个 傻子 在 你的 自己的
[ˈɪntrəsts] , [ˈhæskɪnz] .
interests , Haskins .
兴趣 , 哈斯金斯 .

还没等他打开门, 雷布就继续说道: “哈斯金斯, 别为了自己的利益而犯傻。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [swɜːr] [ðæt] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [wɪl] [luːz] [ɔːl] . " I shall swear that Charity is Mavis , and your beloved will lose all . " "
我 将 发誓 那 慈善 是 梅维斯 , 和 你的 心爱 将要 失去 全部 . " "

我发誓, 查丽蒂就是梅维斯, 你心爱的人将会失去一切。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈskɜːsli] [duː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
" You can scarcely do that , in the face of the story you will have to tell .
" 你 能 几乎 做 那 , 在 这 脸 的 这 故事 你 将要 有 到 告诉 .

“面对你将要讲述的故事, 你几乎不可能做到这一点。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪə] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt]
Mrs . Pelham Odin and the juggler's wife and the ayah can prove that
太太 . 佩勒姆 奥丁 和 这 - 妻子 和 这 亚亚 能 证明 那
[ˈtʃærəti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [twin] .
Charity is the missing twin .
慈善 是 这 丢失的 双 .

佩勒姆·奥丁夫人、杂耍艺人的妻子和保姆可以证明查丽蒂是失踪的双胞胎之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈmeɪvɪs] - [bæptɪzəm] [sərˈtɪfɪkət] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .
And I daresay Mavis ' baptismal certificate can be found .
和 我 敢说 梅维斯 - 洗礼 证书 能 是 成立 .

我敢说, 梅维斯的洗礼证书是可以找到的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [meɪks] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈerəs] . " Her name in the will makes her the heiress . " "
她 姓名 在 这 将要 制作 她 这 女继承人 . " "

遗嘱中她的名字使她成为继承人。

" [ðen] [aɪl] [tel] [əˈbaʊt] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [pruːv] [hɜːr; hər] [aɪˈdentəti] , " [kraɪd] - , [ˈstaːtɪŋ]
" Then I'll tell about Charity and prove her identity , " cried Rebb , starting
" 然后 患病的 告诉 关于 慈善 和 证明 她 身份 , " 哭 - , 开始
[ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
furiously to his feet ,
愤怒地 到 他的 脚 ,

“那我就要把查丽蒂的事说出来, 证明她的身份!”雷布喊道, 愤怒地站了起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [get] [hæf] . "

" and she will at least get half . "

" 和 她 将要 在 至少 得到 一半 . "

“她至少能分到一半。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , " [riˈtɔːtid] [ˈdʒerəld] , [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

" I don't care if she does , " retorted Gerald , flinging open the door .

" 我 不 关心 如果 她 做 , " 反驳 杰拉尔德 , 投掷 打开 这 门 .

“我不在乎她是否那样做,”杰拉德反驳道, 同时猛地推开了门。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" But you had better give the money to me ,

" 但 你 有 更好的 给 这 钱 到 我 ,

“但你最好把钱给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɜːrəmz] [ˈdɔːtər] . "

and then I'll be silent as to Charity being Durham's daughter . "

和 然后 患病的 是 沉默的 作为 到 慈善 存在 达勒姆的 女儿 . "

然后, 对于查丽蒂是达勒姆的女儿这件事, 我将保持沉默。

" [noʊ] , [ˈmeɪdʒər] .

" No , Major .

" 不 , 主要的 .

“不, 少校。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ʃʊr; jər] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] .

I don't care for your crooked ways .

我 不 关心 为了 你的 歪 方式 .

我不喜欢你那些不正当的手段。

[aɪl] [faɪnd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

I'll find Mavis and marry her .

患病的 寻找 梅维斯 和 结婚 她 .

我会找到梅维斯并娶她。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɪn] .

Probably she will be quite willing to halve the income with her twin .

大概 她 将要 是 相当 愿意的 到 一半 这 收入 和 她 双 .

她可能很乐意和她的双胞胎姐妹平分收入。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] .

Three thousand a year will be enough for her and for me .

三 千 一个 年 将要 是 足够的 为了 她 和 为了 我 .

每年三千块钱对她和我来说都足够了。

[gʊd] - [deɪ] , [ˈmeɪdʒər] , [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Good - day , Major , find some other man who is willing to become such a

好的 - 天 , 主要的 , 寻找 一些 其他 男人 WHO 是 愿意的 到 变得 这样的 一个

[ˈblækɡɑːrd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

blackguard as you are .

浑蛋 作为 你 是 .

少校, 你好, 去找个别的像你这样无赖的人吧。

" - [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

" Rebb caught the decanter and slung it across the room .

" - 捕捉 这 醒酒器 和 吊着 它 穿过 这 房间 .

“雷布接住醒酒器, 把它甩到房间另一边。”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kræʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

It only crashed against the closed door .

它 仅有的 崩溃了 反对 这 关闭 门 .

它只是撞到了关着的门上。

[ænd; ənd] [wen] - [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [faʊnd]
And when Rebb ran forward to pursue the man who flouted him he found
和 什么时候 - 跑 向前 到 追求 这 男人 WHO 蔑视 他 他 成立
[ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
the door locked on the outside .
这 门 已锁定 在 这 外部 .
当雷布上前追赶那个藐视他的人时，却发现门从外面锁上了。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[tɑːdz] [dɪˈskʌvəri] .
TOD'S DISCOVERY .
托德斯 发现 .
托德的发现。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlbəri] [hoʊˈtel] .
On returning to the Silbury Hotel .
在 返回 到 这 西尔伯里 酒店 .
返回西尔伯里酒店。

[ˈdʒerəld] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - .
Gerald sat down to think over the important conversation with Rebb .
杰拉尔德 卫星 向下 到 思考 超过 这 重要的 对话 和 - .
杰拉尔德坐下来仔细思考与雷布的那次重要谈话。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wəz; wəz] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] .
To all appearances the master was as innocent as the man .
到 全部 外貌 这 掌握 曾是 作为 清白的 作为 这 男人 .
从表面上看，师傅和那人一样无辜。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˈɡɪri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ɑːn]
Nevertheless , according to the Major , Geary had been to the Pixy's House on
尽管如此 , 根据 到 这 主要的 , 吉里 有 到过 到 这 - 房子 在
[ðə; ði] [ˈfɛt(ə)l] [naɪt] ,
the fatal night ,
这 致命的 夜晚 ,
然而，据少校称，吉里在那个致命的夜晚去过皮克西家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈnaɪəl] .
in spite of his denial .
在 尽管如此 的 他的 拒绝 .
尽管他否认了。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] - ,
On the face of it , the negro had no reason to kill Bellaria ,
在 这 脸 的 它 , 这 黑人 有 不 原因 到 杀 - ,
表面上看，黑人没有理由杀害贝拉里亚。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [wəz; wəz] [ˈniːðər] [kəˈmɪtɪd] [nɔːr] [ˈprɔːmptɪd] [baɪ]
and Rebb had sworn that the murder was neither committed nor prompted by
和 - 有 宣誓 那 这 谋杀 曾是 两者都不 坚定的 也不 提示 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
雷布发誓说，这起谋杀案既不是他所为，也不是他唆使的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈɡɪri] ,
If this were so , it appeared strange that Rebb should have found Geary ,
如果 这 是 所以 , 它 出现 奇怪的 那 - 应该 有 成立 吉里 ,
如果真是这样，那么雷布找到吉里这件事就显得很奇怪了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [ɪt'self] , [wen]
not only in the grounds of the Pixy's House , but in the mansion itself , when
不是 仅有的 在 这 理由 的 这 - 房子 , 但 在 这 大厦 本身 , 什么时候
[hi;; hi] [ə'raɪvd] .
he arrived .
他 到达的 .

不仅在皮克西之家的庭院里，而且在他到达的宅邸里也是如此。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Seeing that Geary was thus first in the field ,
看到 那 吉里 曾是 因此 第一的 在 这 场地 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪmˈpraɪbəbl̩] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsən] .
it was not improbable that he had caught a glimpse of the assassin .
它 曾是 不是 不太可能 那 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 刺客 .
他瞥见刺客并非不可能。

[ˈweðər] [hi;; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs]
Whether he had , and had told his master , it was of course
无论 他 有 , 和 有 讲述 他的 掌握 , 它 曾是 的 课程
[ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
impossible to say .
不可能的 到 说 .
他是否真的有此事，以及是否告诉了他的主人，当然无从得知。

[bʌt; bət] [ˈhæskɪnz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
But Haskins determined to have another interview with the landlord of the
但 哈斯金斯 决定 到 有 其他 面试 和 这 房东 的 这
[ˈdevən] [meɪd] ,
Devon Maid ,
德文郡 女佣 ,
但哈斯金斯决定再次与德文女仆旅馆的老板面谈。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
and force him to disclose the whole truth ,
和 力量 他 到 透露 这 所有的 真相 ,
并迫使他吐露全部真相，
[wɪtʃ] [hi;; hi] [əˈʃʊrədli] [hæd; həd][nɑ:tɪ][tuʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] .
which he assuredly had not told in his wife's presence .
哪个 他 当然 有 不是 讲述 在 他的 妻子的 在场 .
他肯定没有当着妻子的面说这些话。

[wʌn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - ,
One important thing Gerald had learned from Rebb ,
一 重要的 事物 杰拉尔德 有 学习 从 - ,
杰拉德从雷布那里学到了一件重要的事情：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈmaɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈtʃærəti] .
and that was the truth of his surmise regarding Charity .
和 那 曾是 这 真相 的 他的 推测 关于 慈善 .
这就是他对慈善的推测的真相。

[fi:; ji][wʌz; wəz] - - [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] - - [ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] ,
She was - - as he had always supposed - - the twin sister of Mavis ,
她 曾是 - - 作为 他 有 总是 据称 - - 这 双 姐姐 的 梅维斯 ,
她果然如他一直猜测的那样，是梅维斯的孪生妹妹。

[ænd; ənd] [ˈhæskɪnz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ˈɡesiŋ] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] - [hæd; həd][ˈspəʊkən] [aʊt] .
and Haskins congratulated himself on guessing this before Rebb had spoken out .
和 哈斯金斯 恭喜 他自己 在 猜测 这 前 - 有 说 出去 .
哈斯金斯在雷布开口之前就猜到了这一点，并为此感到沾沾自喜。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [reɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðʌs] ['kændɪd] ,
Still , it was just as well that rage had made the Major thus candid ,
仍然 , 它 曾是 只是 作为 出色地 那 愤怒 有 制成 这 主要的 因此 坦率 ,
不过, 幸好愤怒让少校变得如此坦率。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .
and the matter was put beyond all doubt .
和 这 事情 曾是 放 超过 全部 怀疑 .
此事已毋庸置疑。

['hæskɪnz] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] , [æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
Haskins was pleased also by the discovery , as , guided by him ,
哈斯金斯 曾是 高兴 还 经过 这 发现 , 作为 , 引导 经过 他 ,
哈斯金斯对这一发现也感到高兴, 因为在他的指导下,

['meɪvɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
Mavis would be quite willing to divide the income ,
梅维斯 会 是 相当 愿意的 到 划分 这 收入 ,
梅维斯很乐意平分收入。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [ju:'fi:mjə] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [tə:dʒ] ['rʌnəweɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
and then Lady Euphemia would not be angry at Tod's runaway marriage .
和 然后 女士 尤菲米娅 会 不是 是 生气的 在 托德斯 逃跑 婚姻 .
这样, 尤菲米娅夫人就不会因为托德的私奔结婚而生气了。

[soʊ] [fɑ:r] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
So far everything was right .
所以 远的 一切 曾是 正确的 .
到目前为止一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] .
But the mystery of the crime had still to be solved .
但 这 神秘 的 这 犯罪 有 仍然 到 是 已解决 .
但犯罪之谜仍有待解开。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['meɪvɪs] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd]
Until it was , Mavis must continue , not only to be an outcast and
直到 它 曾是 , 梅维斯 必须 继续 , 不是 仅有的 到 是 一个 被排斥者 和
[ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,
a fugitive from justice ,
一个 逃犯 从 正义 ,
在此之前, 梅维斯必须继续下去, 她不仅要做一个被排斥的人, 还要做一个逃避法律制裁的逃犯。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] [raɪts] [æz; əz] ['dʒu:liən] ['dʒ:rəmz] ['erəs] .
but must remain unable to claim her rights as Julian Durham's heiress .
但 必须 保持 无法 到 宣称 她 权利 作为 朱利安 达勒姆的 女继承人 .
但她仍然无法主张自己作为朱利安·杜伦继承人的权利。

[ə'pærəntli] ['ɡɪrɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [si:'njɔ:r] [və'hɒstə] , [æz; əz] [æn; ən] ['emɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Apparently Geary and Rebb and Signor Venosta , as an emissary of the
显然 吉里 和 - 和 签名者 静脉 , 作为 一个 使者 的 这
- [sə'saɪəti] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] .
Tána Society , were all innocent .
- 社会 , 是 全部 清白的 .
显然, 吉里、雷布和作为塔纳协会使者的韦诺斯塔先生都是无辜的。

[ɪf] [soʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ?
If so , who was the guilty person ?
如果 所以 , WHO 曾是 这 有罪的 人 ?
如果属实, 那么罪魁祸首是谁?

[ˈdʒerəld] [ˈwʌndəz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , **Gerald wondered , if the letter to which Mavis had referred could be found ,** 杰拉尔德 想知道 , 如果 这 信 到 哪个 梅维斯 有 指 可以 是 成立 ,

杰拉尔德心想，梅维斯提到的那封信能不能找到呢？

[æz; əz][hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɜːrd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] **as he firmly believed that it would afford a clue to the identity of the** 作为 他 牢牢 相信 那 它 会 买得起 一个 线索 到 这 身份 的 这 **criminal** . 刑事 .

他坚信这会提供破案线索，帮助查明罪犯的身份。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] **In his own mind he constructed the manner in which the crime had been** 在 他的 自己的 头脑 他 建造 这 方式 在 哪个 这 犯罪 有 到过 **committed** . 坚定的 .

他在自己的脑海中构建了犯罪的作案手法。

- [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈletər] , **Bellaria had received this mysterious letter ,** - 有 已收到 这 神秘 信 , 贝拉里亚收到了这封神秘的信。

[wɪtʃ] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [oʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] [fɪrɜz] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈventʃər] **which for some reason overcame her fears sufficiently to make her venture** 哪个 为了 一些 原因 克服 她 恐惧 足够 到 制作 她 风险投资 **out at night** . 出去 在 夜晚 .

不知何故，这足以克服她的恐惧，让她敢于在夜间外出。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] , **To meet the writer of the letter she had opened the gates ,** 到 见面 这 作家 的 这 信 她 有 打开 这 大门 , 为了见见写信人，她打开了大门。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [naɪf] - - [ˈgriːz] [ˈwepən] - - [wɪtʃ] **and then had been stabbed by her own knife - - Geary's weapon - - which** 和 然后 有 到过 刺伤 经过 她 自己的 刀 - - 吉里的 武器 - - 哪个 **had been wrested from her in a hand - to - hand struggle** . 有 到过 夺取 从 她 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

然后她被自己的刀——吉里的武器——刺伤了，这把刀是在一场肉搏战中被夺走的。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] . **The wonder was that the struggle had not attracted attention** . 这 想知道 曾是 那 这 斗争 有 不是 吸引 注意力 .

令人惊讶的是，这场斗争竟然没有引起关注。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈoʊnli][wʌn] [skriːm] , **As it was , Rebb swore that he had heard only one scream ,** 作为 它 曾是 , - 发誓 那 他 有 听到 仅有的 一 尖叫 , 雷布发誓说他只听到了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][ˈmeɪvɪs] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
and that might have been uttered by Mavis when she found the dead body of
和 那 可能 有 到过 说出 经过 梅维斯 什么时候 她 成立 这 死的 身体 的
[ðə; ði] [nɜːrs] .
the nurse .
这 护士 .

这句话可能是梅维斯发现护士尸体时说的。

- [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [prɑːbəˈbɪləti] [sleɪn] [ʌnəˈweɪz] .
Bellaria therefore was in all probability slain unawares .
- 所以 曾是 在 全部 可能性 被杀 不知情 .

因此，贝拉里亚很可能是在毫无防备的情况下被杀害的。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ˈθiəriːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmuːnʃaɪn] ,
However , it was useless to build up theories , which were all moonshine ,
然而 , 它 曾是 无用 到 建造 向上 理论 , 哪个 是 全部 私酿酒 ,
然而，建立这些理论毫无用处，因为它们全都是空想。

[soʊ][ˈdʒerəld] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tɑːd][ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [əˈraɪvd] .
so Gerald resolved to wait until Tod and Arnold arrived .
所以 杰拉尔德 已解决 到 等待 直到 托德 和 阿诺德 到达的 .

于是杰拉尔德决定等到托德和阿诺德到来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈletər] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsɪlbəri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
According to Macandrew's letter , they would come to Silbury early the next day ,
根据 到 - 信 , 他们 会 来 到 西尔伯里 早期的 这 下一个 天 ,
根据麦克安德鲁的信，他们将于第二天一早抵达西尔伯里。

[soʊ][ˈdʒerəld][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
so Gerald had a good many hours to himself .
所以 杰拉尔德 有 一个 好的 许多 小时 到 他自己 .

所以杰拉德有很多空闲时间。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz]
He had half a mind to see Inspector Morgan , and learn all details
他 有 一半 一个 头脑 到 看 检查员 摩根 , 和 学习 全部 细节
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
concerning the inquest ,
有关 这 死因调查 ,

他很想见见摩根警督，了解一下验尸的全部细节。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn]
as some possible evidence might have been obtained , likely to throw light on
作为 一些 可能的 证据 可能 有 到过 获得 , 可能 到 扔 光 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

因为可能已经获得了一些证据，这些证据或许能够揭开黑暗的真相。

[bʌt; bət] [ˈhæskɪnz] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
But Haskins refrained from doing so ,
但 哈斯金斯 克制 从 正在做 所以 ,

但哈斯金斯最终没有这样做。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈmɔːrgənz] [səsˈpɪfənz] [ænd; ənd][rɪˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
as he did not wish to arouse Morgan's suspicions and reopen the case .
作为 他 做过 不是 希望 到 引起 摩根的 怀疑 和 重新开放 这 案件 .

因为他不想引起摩根的怀疑，从而重新调查此案。

[fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] - [seɪk] [ðə; ði][ˈkwaɪətər][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
For Mavis ' sake the quieter he moved in the matter the better it would be .
为了 梅维斯 - 清酒 这 更安静 他 已搬 在 这 事情 这 更好的 它 会 是 .

为了梅维斯的利益，他在这件事上越低调越好。

[ˈdʒerəld] [ˈwʌndəz d] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] - [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃerətiːz] [bɜːrθ] ,
Gerald wondered , after hearing Rebb's acknowledgment of Charity's birth ,
杰拉尔德 想知道 , 后 听力 - 致谢 的 慈善机构的 出生 ,

杰拉尔德在听到雷布承认查丽蒂出生后，不禁心想：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
if he had any idea of the scheme by which the girls had been made to
如果 他 有 任何 主意 的 这 方案 经过 哪个 这 女孩们 有 到过 制成 到
[tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .
change places .
改变 地方 .

如果他知道女孩们被安排互换身份的计划的的话。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm]
But , after reflection , he decided that it was impossible , as Mrs . Pelham
但 , 后 反射 , 他 决定 那 它 曾是 不可能的 , 作为 太太 . 佩勒姆
[ˈoʊdɪn][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [ˈklevərli] .
Odin had managed very cleverly .
奥丁 有 管理 非常 巧妙地 .

但经过一番思考，他认为这是不可能的，因为佩勒姆·奥丁夫人已经非常巧妙地做到了。

[ˈɔːlsʊ] - [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [twin] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪsɪz] .
Also Rebb was unaware that the twin he had got rid of was now Mrs .
还 - 曾是 不知情 那 这 双 他 有 得到 摆脱 的 曾是 现在 太太 .
[mækˈændruː] ,
Macandrew ,
麦克安德鲁 ,

此外，雷布并不知道他除掉的那个双胞胎姐妹现在已经是麦安德鲁太太了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæmstərdæm] ,
and , since that young lady was at Amsterdam ,
和 , 自从 那 年轻的 女士 曾是 在 阿姆斯特丹 ,
而且，由于那位年轻女士当时在阿姆斯特丹，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [met] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
there would be no chance of her being met by Mrs . Berch and her
那里 会 是 不 机会 的 她 存在 遇见 经过 太太 . 山毛榉 和 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她根本不可能遇到伯奇太太和她的女儿。

[wen] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] .
when in Switzerland .
什么时候 在 瑞士 .

在瑞士的时候。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][prəˈdʒektɪd] [tʊr]
Bearing in mind what Mrs . Crosbie had told him of her projected tour
轴承 在 头脑 什么 太太 . 克罗斯比 有 讲述 他 的 她 预计 旅游
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

考虑到克罗斯比夫人曾告诉他她计划的出国旅行，

[ˈdʒerəld][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səpˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdraɪvɪŋ]
Gerald was greatly surprised when he met the widow and her mother driving
杰拉尔德 曾是 非常 惊讶 什么时候 他 遇见 这 寡妇 和 她 母亲 驾驶
[ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪlbəri] [haɪ] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
up the Silbury High Street from the railway station .
向上 这 西尔伯里 高的 街道 从 这 铁路 车站 .

杰拉尔德非常惊讶地发现，他正巧在从火车站沿着西尔伯里大街开车时遇到了那位寡妇和她的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] ['θʌndərstrʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
She saw him at once , as he stood thunderstruck on the pavement ,
她 锯 他 在 一次 , 作为 他 站立 雷击 在这 路面 ,
她一眼就看到了他, 他呆呆地站在人行道上, 仿佛受到了雷击。

[ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ləndɔː; 'ləndaʊ] .
and beckoned for him to come to the side of the landau .
和 招手 为了 他 到 来 到 这 边 的 这 兰道 .
然后招手让他到马车边来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [geɪ] [smaɪl] .
" **You are surprised to see us here , " she said , with a gay smile .**
" 你 是 惊讶 到 看 我们 这里 , " 她 说 , 和 一个 同性恋 微笑 .
“你们很惊讶在这里见到我们吧?”她笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['swɪtsərlənd] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" **This is not Switzerland , is it ? "**
" 这 是 不是 瑞士 , 是 它 ? "
这里不是瑞士, 对吧?

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **You said nothing about coming down here yesterday , " he answered .**
" 你 说 没有什么 关于 未来 向下 这里 昨天 , " 他 回答 .
“你昨天可没说要来这里,”他回答道。

" [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
" **No , because neither I nor my mother had any intention of coming .**
" 不 , 因为 两者都不 我 也不 我的 母亲 有 任何 意图 的 未来 .
“不, 因为我和我母亲都没有来的意思。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , ['dʒerəld] .
It was this way , Gerald .
它 曾是 这 方式 , 杰拉尔德 .
事情就是这样, 杰拉尔德。

[ˈmaɪk(ə)l] - - ['meɪdʒər] - , [juː; jʊ] [noʊ] - - [keɪm] [ɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [left]
Michael - - Major Rebb , you know - - came in almost as soon as you had left
迈克尔 - - 主要的 - , 你 知道 - - 来了 在 几乎 作为 很快 作为 你 有 左边
,
,
,

迈克尔——就是雷布少校, 你知道的——你刚走不久就进来了。
[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . "
and we told him all that had taken place . "
和 我们 讲述 他 全部 那 有 已采取 地方 . "
我们把所有发生的事情都告诉了他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['hæskɪnz] [ɪm'perətɪvli] .
" **Why did you do that ? " asked Haskins imperatively .**
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 问 哈斯金斯 必须 .
“你为什么要这么做?”哈斯金斯厉声问道。

" [dəʊnt] ['bɒli] , ['dʒerəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['tɑːrtli] .
" **Don't bully , Gerald , " said Mrs . Crosbie tartly .**
" 不 欺负 , 杰拉尔德 , " 说 太太 . 克罗斯比 酸涩的 .
“别欺负人, 杰拉尔德,”克罗斯比太太尖刻地说。

" [aɪ][təʊld] ['maɪk(ə)l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ,
" **I told Michael because I have no secrets from Michael ,**
" 我 讲述 迈克尔 因为 我 有 不 秘密 从 迈克尔 ,
“我告诉了迈克尔, 因为我对迈克尔没有任何秘密。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][did]
and he was very angry that you should have spoken to me as you did
和 他 曾是 非常 生气的 那 你 应该 有 说 到 我 作为 你 做过
.
"
:
-
"

他非常生气，觉得你那样跟我说话很不对劲。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pə'laɪt] , [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [mædʒ] . "
" I was perfectly polite , permit me to remind you , Madge . "
" 我 曾是 完美 有礼貌的 , 允许 我 到 提醒 你 , 玛吉 . "

“我当时很有礼貌，请允许我提醒你，玛吉。”

" [dəunt] [kɔ:lɪ][em 'i:][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃu:ʒuəl] , " [wel] [ðen] ,
" Don't call me by my Christian name , " she said as usual , " well then ,
" 不 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 , " 她 说 作为 通常 , " 出色地 然后 ,

“别叫我教名，”她像往常一样说，“好吧。”

[ˈmark(ə)l] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Michael went away to have an explanation with you ,
迈克尔 去 离开 到 有 一个 解释 和 你 ,

迈克尔离开去找你解释一下，

[ænd; ənd]['leɪtər] ['teləɡræft] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['devənʃə] [ænd; ənd] [ðæt]
and later telegraphed to me that you had gone to Devonshire and that
和 之后 电报 到 我 那 你 有 已消失 到 德文郡 和 那

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [æt; ət][wʌns] .
he intended to follow at once .
他 故意的 到 跟随 在 一次 .

后来他发电报告诉我，你已经去了德文郡，他打算立刻跟过去。

[hi:; hi][ʊ:lsʊʊ] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] - [haʊs] ,
He also asked us to come down that we might see the Pixy's House ,
他 还 问 我们 到 来 向下 那 我们 可能 看 这 - 房子 ,

他还邀请我们下去看看小精灵的房子。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] ['mæri] . "
as we intend to repair it when we marry . "
作为 我们 打算 到 维修 它 什么时候 我们 结婚 . "

我们打算结婚后把它修好。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ? " ['mʌtəd] ['hæskɪnz] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Do you indeed ? " muttered Haskins ironically .
" 做 你 的确 ? " 低声说道 哈斯金斯 讽刺的是 .

“你真这么认为吗？”哈斯金斯讽刺地低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪsɪz] ,
" Of course , " said Mrs . Crosbie , with an airy flutter of her laces ,
" 的 课程 , " 说 太太 . 克罗斯比 , 和 一个 轻盈的 扑 的 她 鞋带 ,

“当然，”克罗斯比太太说着，轻轻拂动了一下鞋带。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒerəld] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] ,
" and I may tell you , Gerald , that I came down the more willingly ,
" 和 我 可能 告诉 你 , 杰拉尔德 , 那 我 来了 向下 这 更多的 心甘情愿 ,

“我可以告诉你，杰拉尔德，我更乐意下来，

[sɪns] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] .
since I do not want you and Michael to quarrel .
自从 我 做 不是 想 你 和 迈克尔 到 争吵 .

因为我不想你和迈克尔吵架。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː, wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "
That is why we are here . "

那是为什么我们 是 这里 . "

这就是我们来这里的原因。

" [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , " [sed] ['dʒerəld] ['kuːlɪ] .
" To see the house , and to prevent a quarrel , " said Gerald coolly .

" 到 看 这 房子 , 和 到 防止 一个 争吵 , " 说 杰拉尔德 冷静地 .

“去看看房子，也为了避免争吵，”杰拉尔德冷静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , ['mɪsɪz] . ['krɔzbi]
" I am greatly obliged to you for the trouble you have taken , Mrs . Crosbie
" 我 是 非常 有义务 到 你 为了 这 麻烦 你 有 已采取 , 太太 . 克罗斯比
,
,
,

克罗斯比夫人，我非常感谢您费心帮忙。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [si:n] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
but I have already seen the Major .
但 我 有 已经 已见 这 主要的 .

但我已经见过那位少校了。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːk] , [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [kept] ['saɪləns] , [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Mrs . Berch , who had hitherto kept silence , looked up sharply .
" 太太 . 山毛榉 , who 有 迄今为止 保留 沉默 , 看起来 向上 尖锐地 .

“一直保持沉默的伯奇夫人猛地抬起头来。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ?
" Have you had a quarrel ?
" 有 你 有 一个 争吵 ?

你们吵架了吗？

" [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] ['iːgərli] .
" she demanded eagerly .
" 她 要求 急切地 .

她急切地问道。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

- [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Rebb was slightly difficult to deal with , but we now understand one another .
- 曾是 轻微地 难的 到 交易 和 , 但 我们 现在 理解 一 其他 .

雷布一开始有点难相处，但我们现在互相理解了。

" ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [æskt] : " [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" Mrs . Crosbie asked : " What about ? "
" 太太 . 克罗斯比 问 : " 什么 关于 ? "

克罗斯比夫人问道：“那又怎样呢？”

" [ə'baʊt] ['veriəs] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['hæskɪnz] ['kerləsli] .
" About various things , " answered Haskins carelessly .
" 关于 各种各样的 事物 , " 回答 哈斯金斯 粗心大意 .

“关于各种各样的事情，”哈斯金斯漫不经心地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,
He was determined not to answer her questions ,
他 曾是 决定 不是 到 回答 她 问题 ,

他决心不回答她的问题。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈɑ:nɪstli] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ʃi; ʃi]
as he had a vague idea that she was not so honestly his friend as she
作为 他 有 一个 模糊的 主意 那 她 曾是 不是 所以 诚实地 他的 朋友 作为 她
[prɪ'tendɪd] [tu; tə][bi; bi] .
pretended to be .
假装 到 是 .

他隐约觉得她不像她假装的那样是他的真朋友。

" [ænd; ənd][ju; jʊ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈeɪmiəbli] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] .
" And you parted amiably , I hope ? " said Mrs . Berch .
" 和 你 分手了 友好地 , 我 希望 ? " 说 太太 . 山毛榉 .
"希望你们友好地告别了? "伯奇太太问道。

[ˈhæskɪnz] [læft] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [lɒkt]
Haskins laughed as he remembered the parting , and how he had locked
哈斯金斯 笑了 作为 他 记得 这 离别 , 和 如何 他 有 已锁定
- [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Rebb in the room .
- 在 这 房间 .

哈斯金斯回忆起离别时的情景，以及他如何把雷布锁在房间里，不禁笑了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [ˈglædli] [si:] [ˌem 'i:] [tɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈfeðərd] , " [hi; hi] [sed]
" I think that the Major would gladly see me tarred and feathered , " he said
" 我 思考 那 这 主要的 会 乐意 看 我 焦油 和 羽毛 , " 他 说
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

“我想少校会很乐意看到我被涂上焦油和羽毛，”他轻松地说。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [paʊt] .
" There ! " cried Mrs . Crosbie , with a childish pout .
" 那里 ! " 哭 太太 . クロス比 , 和 一个 幼稚 噘 .
"瞧！"クロス比太太嘟着嘴，孩子气地喊道。

" [aɪ] [nu:] [ju; jʊ][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [wɪʃ] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] [frendz] .
" I knew you had quarreled , and I did so wish you to be friends .
" 我 知道 你 有 争吵 , 和 我 做过 所以 希望 你 到 是 朋友们 .
"我知道你们吵过架，我真心希望你们能成为朋友。"

[aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] - [haʊs] [wen] [aɪ] [ˈmæəri] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
I want you to come to the Pixy's House when I marry Michael and see the
我 想 你 到 来 到 这 - 房子 什么时候 我 结婚 迈克尔 和 看 这
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

我希望你等我和迈克尔结婚的时候来皮克西家看看装修后的样子。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ə'reɪndʒd] [wʌt] [tu; tə][du:] . "
I have already arranged what to do . "
我 有 已经 安排 什么 到 做 . "
我已经安排好该怎么做了。

" [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðen] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] , [ə'stɑ:nɪft] .
" Have you been down here before then ? " asked Gerald , astonished .
" 有 你 到过 向下 这里 前 然后 ? " 问 杰拉尔德 , 惊讶 .
“你以前来过这里吗？”杰拉德惊讶地问道。

" [jes] - - [ˈoʊvər] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" Yes - - over two years ago .
" 是的 - - 超过 二 年 前 .
“是的——两年多以前。”

[ˈmaɪk(ə)] [æskt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Michael asked me down when we were first engaged .

迈克尔 问 我 向下 什么时候 我们 是 第一的 已订婚的 .

我们刚订婚的时候，迈克尔就邀请我出去玩。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [pɔːr] - , [bʌt; bət][nɑːt][ˈmeɪvɪs] . "
I saw that poor Bellaria , but not Mavis . "

我 锯 那 贫穷的 - , 但 不是 梅维斯 . "

我看到了可怜的贝拉莉亚，但没看到梅维斯。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˈmeɪvɪs] ? "
" Why did you not see Mavis ? "

" 为什么 做过 你 不是 看 梅维斯 ? "

你为什么没见到梅维斯？

" [brˈkæz, brˈkɔːz] [ˈmaɪk(ə)] [sed] [hɜːr; hɜːr][ˈment(ə)] [steɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
" Because Michael said her mental state was so sad , that she might be

" 因为 迈克尔 说 她 精神的 状态 曾是 所以 伤心 , 那 她 可能 是

[ˈdeɪndʒərəs] .

dangerous .

危险的 .

“因为迈克尔说她的精神状态非常糟糕，她可能很危险。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
She was shut up on the day I went over the house , and ,

她 曾是 关闭 向上 在 这 天 我 去 超过 这 房子 , 和 ,

我去她家那天，她被关在房间里，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] .
as I was only there for an hour , she knew nothing of my visit .

作为 我 曾是 仅有的 那里 为了 一个 小时 , 她 知道 没有什么 的 我的 访问 .

由于我只在那里待了一个小时，她对我的来访一无所知。

[aɪ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wəɹ] [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I and mother were stopping in the neighborhood - - it was when I was

我 和 母亲 是 停止 在 这 邻里 - - 它 曾是 什么时候 我 曾是

[ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] ,

learning to drive a motor ,

学习 到 驾驶 一个 发动机 ,

我和妈妈在附近停下来——那时我正在学开汽车。

[ˈdʒerəld] .
Gerald .

杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvz] ,
I would have taken that poor girl out for drives ,

我 会 有 已采取 那 贫穷的 女孩 出去 为了 驱动 ,

我本想带那个可怜的女孩出去兜风。

[æz; əz][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈθɜːrəli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] . "
as I got to know the country so thoroughly , but it was too dangerous . "

作为 我 得到 到 知道 这 国家 所以 彻底 , 但 它 曾是 也 危险的 . "

我对这个国家有了非常深入的了解，但是那里太危险了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] , [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
" Where did you stop ? " asked Gerald , still lingering ,

" 在哪里 做过 你 停止 ? " 问 杰拉尔德 , 仍然 挥之不去的 ,

“你停在哪儿了？”杰拉德问道，目光仍然停留在原地。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] [sɪ:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtə-z] [ˈtʃætər] .
although Mrs . Berch seemed inclined to cut short her daughter's chatter .
虽然 太太 . 山毛榉 似乎 倾斜 到 切 短的 她 女儿的 喋喋不休 .

尽管伯奇太太似乎想打断女儿的喋喋不休。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪlz] [ə'weɪ] , [kɔ:ld] - .
" At a village miles away , called Belldown .
" 在 一个 村庄 英里 离开 , 称为 - .

“在几英里外的一个村庄，名叫贝尔当。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:rt] ? " **Why do you start ?** "
为什么 做 你 开始 ? "

你为什么开始？

" [ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] [stʌŋ] [em 'i:] , " [ˈænsər] [ˈhæskɪnz] [ˈredɪli] :
" A mosquito stung me , " answered Haskins readily :
" 一个 蚊子 被蜇了 我 , " 回答 哈斯金斯 容易 :

“我被蚊子蜇了，”哈斯金斯爽快地回答道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sta:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
but his real reason for starting was that Belldown happened to be the
但 他的 真实的 原因 为了 开始 曾是 那 - 发生 到 是 这
[pleɪs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][tə:d] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsteɪjənd] .
place where Mr . Arnold and Tod were now stationed .
地方 在哪里 先生 . 阿诺德 和 托德 是 现在 驻扎 .

但他开始行动的真正原因是，贝尔当恰好是阿诺德先生和托德现在驻扎的地方。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊʊz] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] .
" There are heaps of mosquitoes here , Mrs . Crosbie .
" 那里 是 堆积如山 的 蚊子 这里 , 太太 . 克罗斯比 .

克罗斯比太太，这里蚊子很多。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [stʌŋ] . "
You will be stung . "
你 将要 是 被蜇了 . "

你会被蜇伤的。

" [ɑ:] , [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - - [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ,
" Ah , well , we are only here for a couple of days - - at the Pixy's House ,
" 啊 , 出色地 , 我们 是 仅有的 这里 为了 一个 夫妻 的 天 - - 在 这 - 房子 ,
[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

“啊，好吧，我们只在这里待几天——是在皮克西家。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
I merely want to look round ,
我 仅仅 想 到 看 圆形的 ,

我只是想四处看看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæd][gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'splɔ:r] [æt; ət][maɪ] [ˈli:ʒər] .
and now that the poor mad girl has gone I can explore at my leisure .
和 现在 那 这 贫穷的 疯狂的 女孩 有 已消失 我 能 探索 在 我的 闲暇 .

现在那个可怜的疯女孩走了，我可以悠闲地四处逛逛了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ʊvər] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] .
I wish I could ask you to come over , but Michael might object .
我 希望 我 可以 问 你 到 来 超过 , 但 迈克尔 可能 目的 .

我很想邀请你过来，但迈克尔可能会反对。

[soʊ][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] **So stupid of you to quarrel with my future husband , when we are such**
所以 愚蠢的 的 你 到 争吵 和 我的 未来 丈夫 , 什么时候 我们 是 这样的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

你真傻，居然跟我未来的丈夫吵架，我们可是好朋友啊。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɔː; 'lændəʊ][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
" **She gave the signal to the driver of the landau to move on ,**
" 她 给予 这 信号 到 这 司机 的 这 兰道 到 移动 在 ,
她向敞篷马车的司机示意继续行驶。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'stəʊ] ['frendli] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and both she and her mother bestowed friendly smiles on the young man ,
和 两个都 她 和 她 母亲 授予 友好的 微笑 在 这 年轻的 男人 ,
她和她的母亲都对这位年轻人露出了友好的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
as he took off his hat .
作为 他 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下帽子。

['dʒerəld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [stri:t] [ænd; ənd] ['væniʃ] ['ʊvər][ðə; ði] [krest]
Gerald watched the carriage climb up the long street and vanish over the crest
杰拉尔德 观看 这 运输 爬 向上 这 长的 街道 和 消失 超过 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

杰拉德看着马车沿着长长的街道向上行驶，消失在山顶上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Then he walked back again to the hotel ,
然后 他 步行 后退 再次 到 这 酒店 ,
然后他又走回了酒店。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
wondering why Mrs . Crosbie was so anxious to retain his friendship when she
好奇 为什么 太太 . 克罗斯比 曾是 所以 焦虑的 到 保持 他的 友谊 什么时候 她
[bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . - .
became Mrs . Rebb .
成为 太太 . - .

想知道为什么克罗斯比夫人嫁给雷布夫人后，还如此渴望与他保持友谊。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪtɪ] ['wʊmən] , [ɔːl'doʊ] [mʌtʃ] ['kleɪvəɹ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
He knew that Madge was a flighty woman , although much cleverer than she
他 知道 那 玛吉 曾是 一个 轻浮 女士 , 虽然 很多 更聪明 比 她
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,

他知道玛吉是个轻浮的女人，尽管她比她装出来的要聪明得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd]
and was sure that she had some reason for all this friendliness and
和 曾是 当然 那 她 有 一些 原因 为了 全部 这 友善 和
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

而且我确信她如此热情健谈是有原因的。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . -
However , he had more important things to think about than Mrs . Crosbie's
然而 , 他 有 更多的 重要的 事物 到 思考 关于 比 太太 . -
[ˈɛrɪz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ,
airs and graces ,
播出 和 恩典 ,

然而, 他有比克罗斯比太太的矫揉造作更重要的事情要考虑。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [naɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈθɪəriːz] [ænd; ənd] [ˈnɒkiŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈɡen]
and spent a wakeful night building up theories and knocking them down again
和 花费 一个 清醒 夜晚 建筑 向上 理论 和 敲门 他们 向下 再次
.
:
.

他们彻夜未眠, 不断地构建理论, 又不断地推翻这些理论。

[baɪ] [daːn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
By dawn he had arrived at the conclusion that Geary was the criminal .
经过 黎明 他 有 到达的 在 这 结论 那 吉里 曾是 这 刑事 .
黎明时分, 他得出结论: 吉里就是罪犯。

" [aɪ][ɪkˈspekt] , " [θɔːt] [ˈhæskɪnz] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəθ] ,
" I expect , " thought Haskins , while taking his bath ,
" 我 预计 , " 想法 哈斯金斯 , 尽管 采取 他的 洗澡 ,
“我想,”哈斯金斯一边洗澡一边想,

" [ðæt] [ˈɡɪrɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ˈoʊvər] - [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [læks] , [soʊ][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [kɪld]
" that Geary found his hold over Rebb was getting lax , so he deliberately killed
" 那 吉里 成立 他的 抓住 超过 - 曾是 获得 松散 , 所以 他 故意地 被杀
-
Bellaria ,
- ,

“吉里发现自己对雷布的控制有所松懈, 所以他故意杀死了贝拉里亚。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
knowing that the Major had gone to the Pixy's House ,
会心 那 这 主要的 有 已消失 到 这 - 房子 ,
得知少校去了小精灵家,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈblækmeɪl] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the hope of getting blackmail by threatening to throw the blame of the
在 这 希望 的 获得 勒索 经过 威胁 到 扔 这 责备 的 这
[ˈmɜːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
murder on his master .
谋杀 在 他的 掌握 .

他希望通过威胁将谋杀罪名栽赃到主人身上来勒索主人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] - [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [sʌmz]
And by the murder he secured to Rebb an income out of which large sums
和 经过 这 谋杀 他 安全 到 - 一个 收入 出去 的 哪个 大的 总和
[kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] .
could be paid .
可以 是 有薪酬的 .

通过谋杀, 他为雷布确保了一笔收入, 可以从中支付大笔款项。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɡɪri] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I really believe that Geary will prove to be the guilty person .
我 真的 相信 那 吉里 将要 证明 到 是 这 有罪的 人 .

我真的相信吉里最终会被证明是真凶。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
But how am I to fix the crime on him ?
但 如何 是 我 到 使固定 这 犯罪 在 他 ?

但我该如何将这起罪行归咎于他呢？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **This was a hard question to answer** ,
" 这 曾是 一个 难的 问题 到 回答 ,

这是一个很难回答的问题。

[ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][təːd][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and Gerald waited for the arrival of Tod to put it to him ,
和 杰拉尔德 等待 为了 这 到达 的 托德 到 放 它 到 他 ,

杰拉德等着托德到来，好向他提出这个问题。

[sɪns] [tuː] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
since two heads are better than one .
自从 二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnəld] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] - -
The solicitor arrived at midday , along with Arnold , having come from Belldown - -
这 律师 到达的 在 正午 , 沿着 和 阿诺德 , 拥有 来 从 - -
- [soʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] - - [baɪ] [ˈreɪlweɪ] .
- **so they explained - - by railway** .
- 所以 他们 解释 - - 经过 铁路 .

律师和阿诺德中午到达，他们解释说，他们是从贝尔当乘火车来的。

[təːd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ænd][nɑːt][soʊ] [ˈhelθi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Tod looked anxious , and not so healthy as he had done in London ,
托德 看起来 焦虑的 , 和 不是 所以 健康 作为 他 有 完毕 在 伦敦 ,

托德看起来很焦虑，身体状况也不如在伦敦时那么好。

[bʌt; bət] [ˈhæskɪnz] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈfretɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
but Haskins put this down to the man's unavoidable fretting after his bride .
但 哈斯金斯 放 这 向下 到 这 男人的 不可避免的 烦躁 后 他的 新娘 .

但哈斯金斯认为这是因为这个男人对新娘感到焦虑不安。

[ˈɑːrnəld][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈtaɪni][ænd; ænd]
Arnold had not changed in the least , and appeared to be as tiny and
阿诺德 有 不是 已更改 在 这 至少 , 和 出现 到 是 作为 微小的 和
[noʊm] - [laɪk][æz; əz][ˈevər] .
gnome - like as ever .
侏儒 - 喜欢 作为 曾经 .

阿诺德一点都没变，看起来还是那么矮小，像个小矮人。

[fɜːrst][ænd; ænd] [ˈfɔːrmoʊst] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [hæd; həd] [ˈdɪnər] ,
First and foremost the two men , being hungry , had dinner ,
第一的 和 首先 这 二 男人 , 存在 饥饿的 , 有 晚餐 ,

首先，这两个男人因为饥饿，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒerəld] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] - - [ə; eɪ]
and then Gerald conducted them both to the hotel drawing - room - - a
和 然后 杰拉尔德 实施 他们 两个都 到 这 酒店 绘画 - 房间 - - 一个
[ˈɡɔːrdʒəs] [əˈpɑːrtmənt] ,
gorgeous apartment ,
华丽的 公寓 ,
然后杰拉尔德领着他们二人去了酒店的客厅——一个华丽的公寓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] , [fɔːr; fər][æən; ən][ˈekstrə]
which had been placed at his disposal by Mrs . Jennings , for an extra
哪个 有 到过 放置 在 他的 处理 经过 太太 . 詹宁斯 , 为了 一个 额外的
[paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .
pound on the bill .
磅 在 这 账单 .
这是詹宁斯太太让他随意使用的，账单上要额外加一英镑。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
Having the apartment to themselves , the three men saw that the door was
拥有 这 公寓 到 他们自己 , 这 三 男人 锯 那 这 门 曾是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
公寓里只有他们三个人，他们发现门是关着的。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .
and then sat down to talk .
和 然后 卫星 向下 到 讲话 .
然后他们坐下来交谈。
[ˈdʒerəld] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Gerald immediately asked the question which had been trembling on his tongue
杰拉尔德 立即地 问 这 问题 哪个 有 到过 发抖 在 他的 舌头

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
from the moment he set eyes on his friend .
从 这 片刻 他 放 眼睛 在 他的 朋友 .
杰拉德立刻问出了那个自从他第一眼看到朋友以来就一直萦绕在他心头、难以启齿的问题。
" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [təːd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈɑːrnəld][tuː; tə]
" In the first place , Tod , " he said impatiently , " what took you and Arnold to
" 在 这 第一的 地方 , 托德 , " 他 说 不耐烦地 , " 什么 采取 你 和 阿诺德 到

- ? "
Belldown ? "
- ? "
“首先，托德，”他不耐烦地说，“你和阿诺德为什么会来贝尔当？ ”
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [sed] [təːd] [ˈliːʒərli] .
" That is a long story , " said Tod leisurely .
" 那 是 一个 长的 故事 , " 说 托德 悠闲 .

“那说来话长，”托德悠闲地说。
" [ðen] [tel] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʃɔːrtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Then tell it as shortly as you can . "
" 然后 告诉 它 作为 不久 作为 你 能 . "
“那就尽量简明扼要地讲。”
" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [let] [juː ˈes][duː] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
" One moment , let us do things in order .
" 一 片刻 , 让 我们 做 事物 在 命令 .

“稍等片刻，让我们按顺序来。”

[fɜːrst][let][em 'i:] [noʊ] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [hɪr] , ['dʒeri] . "

First let me know your doings here , Jerry . "

第一的 让 我 知道 你的 行为 这里 , 杰瑞 . "

杰瑞，先告诉我你在这里都做些什么。

" [bʌt; bət] - - - - " [br'gæn] ['hæskɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

" But - - - - " began Haskins with irritation .

" 但 - - - - " 开始 哈斯金斯 和 刺激 .

“但是——”哈斯金斯恼火地开口道。

[tɑːd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

Tod cut him short .

托德 切 他 短的 .

托德打断了他。

" [si:] [hɪr] , ['dʒeri] , " [sed] [hiː; hi] ['fɜːrmlɪ] .

" See here , Jerry , " said he firmly .

" 看 这里 , 杰瑞 , " 说 他 牢牢 .

“杰瑞，你看，”他坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sə'laɪsɪtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

" I am supposed to be your solicitor , and it is my place to

" 我 是 据称 到 是 你的 律师 , 和 它 是 我的 地方 到

[kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

conduct the business .

执行 这 商业 .

“我应该是你的律师，处理这些事务是我的职责。”

[aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ˈɔːrdər] .

I want things done in order .

我 想 事物 完毕 在 命令 .

我希望事情按部就班地进行。

[fɜːrst][jʊr; jər] ['stɔːrɪ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪn] .

First your story and then mine .

第一的 你的 故事 和 然后 矿 .

先讲你的故事，再讲我的故事。

[bəʊθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

Both will be extremely interesting , I have no doubt .

两个都 将要 是 极其 有趣的 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，两者都会非常有趣。

" ['dʒerəld][stɛəd] .

" Gerald stared .

" 杰拉尔德 凝视 .

杰拉尔德愣住了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ? "

" Why should you think that I have anything to tell ? "

" 为什么 应该 你 思考 那 我 有 任何事物 到 告诉 ? "

“你为什么 would 认为我有什么要说的？ ”

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] [mæk'ændruː] ['dʒɑːkjələrli] ,

" Well , " observed Macandrew jocularly ,

" 出色地 , " 观察到 麦克安德鲁 开玩笑地 ,

“嗯，”麦克安德鲁开玩笑地说道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [baɪ] [neɪm] - - [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [tu:] [ˈlʌndən]
" **a little bird - - Mrs . Jennings by name - - whispered to me that two London**
" 一个 小的 鸟 - - 太太 : 詹宁斯 经过 姓名 - - 低声说道 到 我 那 二 伦敦
[ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] - ,
ladies had come down on a visit to Major Rebb ,
女士们 有 来 向下 在 一个 访问 到 主要的 - ,
“一位名叫詹宁斯太太的小道消息人士悄悄告诉我，有两位伦敦女士来拜访雷布少校。”

[hu:] [ɪz] [ˈkæmpɪŋ] - - [soʊ][tu:; tə] [spi:k] - - [æt; ət][ðə; ðɪ] - [haʊs] . "
who is camping - - so to speak - - at the Pixy's House . "
WHO 是 野营 - - 所以 到 说话 - - 在 这 - 房子 : "
谁在皮克西家“露营”了呢？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
“是的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Mrs . Crosbie and her mother .
太太 : 克罗斯比 和 她 母亲 :
克罗斯比夫人和她的母亲。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What of that ? "
什么 的 那 ? "
那又怎样呢？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" **I shall tell you when I have heard what you have to say about them .**
" 我 将 告诉 你 什么时候 我 有 听到 什么 你 有 到 说 关于 他们 :
“等我听了你对他们的看法后，我会告诉你。”
" [ˈɑ:rnəld] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [li:n] [ˈfɪŋgərz] .
" **Arnold uttered a grunt and raked his long beard with lean fingers .**
" 阿诺德 说出 一个 咕哝 和 耙过的 他的 长的 胡须 和 倾斜 手指 :
阿诺德哼了一声，用修长的手指梳理着他长长的胡须。

[ˈhæskɪnz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kwaɪt] [ˈmɪstəfaɪd] .
Haskins looked from one to the other quite mystified .
哈斯金斯 看起来 从 一 到 这 其他 相当 困惑 :
哈斯金斯一脸困惑地看着他们俩。

" [hæz; həz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] ? "
" **Has what you have to say anything to do with those ladies ? "**
" 有 什么 你 有 到 说 任何事物 到 做 和 那些 女士们 ? "
“你这番话跟那些女士有什么关系吗？ ”

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈdʒeri] .
" **A great deal to do with them , Jerry .**
" 一个 伟大的 交易 到 做 和 他们 , 杰瑞 :
“杰瑞，有很多事要和他们有关。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ˈhæskɪnz] - [ˈklaʊdɪd] [breɪn] .
" **A light broke in on Haskins ' clouded brain .**
" 一个 光 打破 在 在 哈斯金斯 - 阴天 脑 :
“哈斯金斯迷茫的头脑突然被照亮了。”

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] - - [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Mrs . Crosbie said that she had stopped at Belldown - - that is where you have
" 太太 . 克罗斯比 说 那 她 有 停止 在 - - 那 是 在哪里 你 有
[bɪn] . "
been . "
到过 . "

“克罗斯比太太说她曾在贝尔当停留过——那就是你去过的地方。”

" [hʌm] , " [sed] [tɑːd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈɑːrnəld] .
" Hum , " said Tod , glancing at Arnold .
" 哼 , " 说 托德 , 瞥了一眼 在 阿诺德 .

“嗯,”托德说着, 瞥了阿诺德一眼。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" I didn't think she would have admitted so much . "
" 我 没有 思考 她 会 有 承认 所以 很多 . "

“我没想到她会承认这么多。”

" [tɑːd] , " [ˈdʒerəld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] , " [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɪnts] [ænd; ænd]
" Tod , " Gerald caught his friend's arm , " don't worry me with your hints and
" 托德 , " 杰拉尔德 捕捉 他的 朋友们 手臂 , " 不 担心 我 和 你的 提示 和
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“托德,”杰拉尔德抓住朋友的胳膊, “别用你的暗示和眼神来烦我。”

[hæz; həz][ˈmɪsɪz] . ['krɒzbi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraɪm] ? "
Has Mrs . Crosbie anything to do with this crime ? "
有 太太 . 克罗斯比 任何事物 到 做 和 这 犯罪 ? "

克罗斯比夫人与这起案件有关吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈstɑːlɪdli] ,
" I can't say , " rejoined the solicitor stolidly ,
" 我 不能 说 , " 重新加入 这 律师 沉稳地 ,

“我不能说,”律师语气平静地回答道。

" [ænd; ænd][aɪ] [jænt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][gɔːt] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ] - .
" and I shan't speak until you tell me how you got along with Rebb .
" 和 我 不会 说话 直到 你 告诉 我 如何 你 得到 沿着 和 - .

“在你告诉我你和雷布相处得怎么样之前, 我不会说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第15/17页

" [ˈhæskiːnz] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔːtsmənz]
" **Haskins threw himself back in his chair and made the best of a Scotsman's**
" 哈斯金斯 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 制成 这 最好的 的 一个 苏格兰人的
[ˈɑːbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

“哈斯金斯向后靠在椅子上，充分利用了苏格兰人的固执。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
" **I have something very important indeed to tell you , " he said seriously** .
" 我 有 某物 非常 重要的 的确 到 告诉你 , " 他 说 严重地 .

“我确实有一件非常重要的事情要告诉你，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ?
" **You know the likeness between the girls ?**
" 你 知道 这 相似 之间 这 女孩们 ?

你知道这两个女孩长得像吗？

" [mæk'ændruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Macandrew nodded** .
" 麦克安德鲁 点头 .

麦安德鲁点了点头。

" [aɪ][toʊld] ['mɪstər] . [ˈɑːrnəld] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" **I told Mr . Arnold here all about it , and about your idea of the two**
" 我 讲述 先生 . 阿诺德 这里 全部 关于 它 , 和 关于 你的 主意 的 这 二
[ˈbiːɪŋs] [twɪnz] . " **beings twins** . "
生物 双胞胎 . "

“我把事情的来龙去脉都告诉了阿诺德先生，也告诉了他你关于这两个人是双胞胎的想法。”

" [maɪ][aɪ'diːə][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
" **My idea has proved to be correct** .
" 我的 主意 有 已证实 到 是 正确的 .

“我的想法被证明是正确的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] .
They are twins .
他们 是 双胞胎 .

他们是双胞胎。

" [tɔːd] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [her] ['ɔːlmoʊst] ['stændɪŋ]
" **Tod jumped up , scattering his papers , and with his red hair almost standing**
" 托德 跳了起来 向上 , 散射 他的 文件 , 和 和 他的 红色的 头发 几乎 常设
[ɑːn][end] .
on end .
在 结尾 .

“托德猛地跳了起来，手里的文件散落一地，他那头红发几乎都竖了起来。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - - - "
" **Do you mean to say that Rebb** - - - - "
" 做 你 意思是 到 说 那 - - - - "

“你是说雷布——”

" [jes] . [sɪt] [daʊn] .
" **Yes . Sit down .**
" 是的 . 坐 向下 .

“好的，请坐。”

[ˈtɑːdi] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈvɪɡərəsli] ,
Toddy , and listen , " said Gerald vigorously ,
托迪 , 和 听 , " 说 杰拉尔德 大力 ,
“托迪，听着，”杰拉尔德语气坚定地说。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when his legal adviser became quiet he related the whole of the
和 什么时候 他的 合法的 顾问 成为 安静的 他 有关的 这 所有的 的 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .
conversation with Rebb .
对话 和 - .

当他的法律顾问沉默不语时，他便将与雷布的整个谈话内容复述了一遍。

" [wel] [aɪm][ˈblesɪd; blest] , " [ˈmʌtəd] [tɑːd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz]
" **Well I'm blessed , " muttered Tod , rubbing his head , when the narrative was**
" 出色地 我是 蒙福 , " 低声说道 托德 , 擦 他的 头 , 什么时候 这 叙述 曾是
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“唉，我真是太幸运了，”托德一边揉着头，一边在故事结束后喃喃自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
" **what a wonderful thing !**
" 什么 一个 精彩的 事物 !

多么美好的事情啊！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈdʒeri] . "
There is something in your intuitions after all , Jerry . "
那里 是 某物 在 你的 直觉 后 全部 , 杰瑞 . "

杰瑞，看来你的直觉还是有道理的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [mʌtʃ] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
" **I don't think it needed much intuition to guess at a possible relationship ,**
" 我 不 思考 它 需要 很多 直觉 到 猜测 在 一个 可能的 关系 ,
我认为不需要太多直觉就能猜到他们之间可能存在某种关系。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈmaːvləsli] [əˈlaɪk][ˈmeɪvɪs][ɪz][tuː; tə] [ˈtʃærəti] .
seeing how marvelously alike Mavis is to Charity .
看到 如何 奇妙地 同样 梅维斯 是 到 慈善 .

看到梅维斯和查丽蒂多么相似，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɑːrt] [kənˈsɪsts] [ɪn][maɪ] [ˈgetɪŋ] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] . "
The wonderful part consists in my getting Rebb to give himself away . "
这 精彩的 部分 由 在 我的 获得 - 到 给 他自己 离开 . "
最精彩的部分在于我让雷布自曝其短。

" [ɑː] , " [sed] [ˈɑːrnəld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
" **Ah , " said Arnold significantly ,**
" 啊 , " 说 阿诺德 显著地 ,

“啊，”阿诺德意味深长地说。

" [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ˈtʃːrniŋ]
" **the military gentleman is beginning to see that the wheel of fortune is turning**
" 这 军队 绅士 是 开始 到 看 那 这 车轮 的 财富 是 转弯

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
the wrong way with him . "
这 错误的 方式 和 他 . "

“这位军人绅士开始意识到，命运之轮正在对他不利。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:] , " [sed] [tə:d] ['medɪtətɪvli] .
" And quite right too , " said Tod meditatively .
" 和 相当 正确的 也 , " 说 托德 冥想地 .

“说得完全正确，”托德沉思着说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] !
" What a scoundrel the man is , to be sure !
" 什么 一个 恶棍 这 男人 是 , 到 是 当然 !
“这个人真是个无赖！ ”

[wel] , [dʒeri] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ju: 'es] [ɪz] ,
Well , Jerry , important as what you have told us is ,
出色地 , 杰瑞 , 重要的 作为 什么 你 有 讲述 我们 是 ,
杰瑞，虽然你告诉我们的事情很重要，

[aɪ] [eɪ 'em] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
I am more interested in the movements of Mrs . Crosbie and her mother .
我 是 更多的 感兴趣的 在 这 移动 的 太太 : 克罗斯比 和 她 母亲 .
我更感兴趣的是克罗斯比夫人和她母亲的行踪。

[wen] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəld] [ænd; ənd] [maɪ'self]
When you tell me about them I can explain what Mr . Arnold and myself
什么时候 你 告诉 我 关于 他们 我 能 解释 什么 先生 : 阿诺德 和 我
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] - " .
have discovered at Belldown . " .
有 发现 在 - " .
你跟我说说这些事，我就可以解释我和阿诺德先生在贝尔当的发现。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" There is little to tell about them .
" 那里 是 小的 到 告诉 关于 他们 .
关于他们，没什么好说的。

- [keɪm] [daʊn] ['æftər] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['æftər] - .
Rebb came down after me , and they came down after Rebb .
- 来了 向下 后 我 , 和 他们 来了 向下 后 - .
雷布在我之后下来，他们也在雷布之后下来。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [braɪd] [hɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['fju:tʃər] [hoʊm]
He asked his future bride here to have a second look at her future home
他 问 他的 未来 新娘 这里 到 有 一个 第二 看 在 她 未来 家
" .
" .
" .
" .

他邀请未来的新娘来这里再看看她未来的家。

" [oʊ] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ? "
" Oh , so she had been here before ? "
" 哦 , 所以 她 有 到过 这里 前 ? "
“哦，原来她以前来过这里？ ”

" [jes] - - [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] - - [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Yes - - so she says - - some time ago .
" 是的 - - 所以 她 说道 - - 一些 时间 前 .
“是的——她说——那是很久以前的事了。”

[ðɪs] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] ['sekənd] ['vɪzɪt] . "
This is her second visit . "
这 是 她 第二 访问 : "

这是她第二次来访。

" [hɜːr; hər][θɜːrd] , [mɔːr] [laɪk] , " ['mʌtəd] ['ɑːrnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" Her third , more like , " muttered Arnold , in his beard .
" 她 第三 , 更多的 喜欢 , " 低声说道 阿诺德 , 在 他的 胡须 :
"更像是她的第三个孩子,"阿诺德嘟囔着,胡子拉碴的。

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɑːd][ræpɪdli] .
" We can't be sure of that , " said Tod rapidly .
" 我们 不能 是 当然 的 那 , " 说 托德 快速 :
"我们不能确定这一点,"托德迅速说道。

" [fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd] ['hæskɪnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
" For Heaven's sake , tell me what you mean , " cried Haskins , jumping up in his
" 为了 天 清酒 , 告诉 我 什么 你 意思是 , " 哭 哈斯金斯 , 跳 向上 在 他的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
"看在上帝的份上,告诉我你是什么意思!"哈斯金斯喊道,同时跳了起来。

" [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['weɪŋ] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sə'spens] . "
" my nerves are wearing thin with all this suspense . "
" 我的 神经 是 穿着 薄的 和 全部 这 悬念 : "
"这种悬念让我神经都快绷不住了。"

" [wel] [ðen] , " [brɪ'gæən] [mæk'ændruː] , [ʃ'ʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpepərz] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" Well then , " began Macandrew , shuffling with his papers , " it's this way .
" 出色地 然后 , " 开始 麦克安德鲁 , 洗牌 和 他的 文件 , " 它是 这 方式 :
"那么,"麦克安德鲁一边翻动着文件一边说道,“就这边走吧。”

[ˈmɪstər] . ['ɑːrnəld] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkærəvæn] , [ˈselɪŋ] [bʊks] ,
Mr . Arnold here was going about the country in his caravan , selling books ,
先生 . 阿诺德 这里 曾是 去 关于 这 国家 在 他的 大篷车 , 销售 图书 ,
阿诺德先生当时正驾着他的旅行车在全国各地兜售书籍。

[ænd; ænd] [riːtʃt] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['meɪvɪs] [fled] . "
and reached Belldown on the same day that Mavis fled . "
和 达到 - 在 这 相同的 天 那 梅维斯 逃亡 : "
梅维斯逃走的那天,他们也到达了贝尔当。

" ['meɪvɪs] [fled] [æt; ət] [naɪt] . "
" Mavis fled at night . "
" 梅维斯 逃亡 在 夜晚 : "
“梅维斯在夜里逃走了。”

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [mæk'ændruː] [ˈtestɪli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Well , well , " cried Macandrew testily , " you know what I mean .
" 出色地 , 出色地 , " 哭 麦克安德鲁 暴躁地 , " 你 知道 什么 我 意思是 :
“哼,哼,”麦克安德鲁恼火地喊道,“你知道我的意思。”

['ɑːrnəld][wʌz; wəz][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] ['meɪvɪs] [fled] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
Arnold was at Belldown on the day of the night when Mavis fled and the
阿诺德 曾是 在 - 在 这 天 的 这 夜晚 什么时候 梅维斯 逃亡 和 这
[ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
murder was committed .
谋杀 曾是 坚定的 :
梅维斯逃跑并发生谋杀案的那天晚上,阿诺德在贝尔当。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ? "
Is that plain enough ? "
是 那 清楚的 足够的 ? "
这样说得够清楚了吗？

" [jes] . [gʊʊ][ɑ:n] , ['tɑ:di] .
" **Yes . Go on , Toddy .**
" 是的 . 去 在 , 托迪 .

“好的。继续，托迪。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] . "
Don't be a silly ass ."
不 是 一个 愚蠢的 屁股 . "

别犯傻了。

" [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sə'lısɪtər] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər][pæɪ] , " [sed] [tɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti]
" **I am your solicitor just now and not your pal , " said Tod , with great dignity**
" 我 是 你的 律师 只是 现在 和 不是 你的 朋友 , " 说 托德 , 和 伟大的 尊严
;
;
;
;

“我现在是你的律师，不是你的朋友，”托德很有尊严地说；

" [wel] [ðen] , [waɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] - , [ˈɑ:rnəld] [sɔ:] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .
" **well then , while wandering about Belldown , Arnold saw two ladies in a motor car .**
" 出色地 然后 , 尽管 漫游 关于 - , 阿诺德 锯 二 女士们 在 一个 发动机 车 .

“那么，当阿诺德在贝尔当闲逛时，他看到汽车里坐着两位女士。”

[wʌŋ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][wʌŋ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] . "
One was driving and one was being driven ."
— 曾是 驾驶 和 — 曾是 存在 驱动 . "

一个在开车，一个在乘车。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - - - "
" **And they were** - - - - "
" 和 他们 是 - - - - "

“而他们就是——”

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:m] [wi:; wi] , ['dʒeri] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
" **Mrs . Berch and her daughter , whom we , Jerry , supposed to be**
" 太太 . 山毛榉 和 她 女儿 , 谁 我们 , 杰瑞 , 据称 到 是

[æt; ət]['bɔ:gnər] .
at Bognor .
在 博格诺 .

“伯奇夫人和她的女儿，我们杰瑞以为她们在博格诺。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['moʊtər] . "
I never knew that Mrs . Crosbie could drive a motor ."
我 绝不 知道 那 太太 . 克罗斯比 可以 驾驶 一个 发动机 . "

我以前从不知道克罗斯比太太会开汽车。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs]
I taught her a trifle myself , and she is quite an expert at the business
我 教授 她 一个 琐事 我 , 和 她 是 相当 一个 专家 在 这 商业
.
:
.

我亲自教了她一点，她现在在这方面相当专业。

[fi:; fɪ] ['men](ə)nd] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
She mentioned to - day , when I stood by her carriage ,
她 提及 到 - 天 , 什么时候 我 站立 经过 她 运输 ,

今天，当我站在她的马车旁时，她提到了这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['moʊtərd] ['oʊvər] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
how she had motored over every inch of the country .
如何 她 有 机动车 超过 每一个 英寸 的 这 国家 .

她驾车走遍了这个国家的每一个角落。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪrə'baʊts] , [wen] - - - - "
But what was she doing down hereabouts , when - - - - "
但 什么 曾是 她 正在做 向下 附近 , 什么时候 - - - - "

但她当时为什么会来这附近呢？

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['bɔːgnər] ?
" When she was supposed to be at Bognor ?
" 什么时候 她 曾是 据称 到 是 在 博格诺 ？

“她当时应该在博格诺的时候？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
That is what I want to ask her ,
那 是 什么 我 想 到 问 她 ,

这也是我想问她的。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and I am glad that she is on the spot .
和 我 是 高兴的 那 她 是 在 这 点 .

我很高兴她能到场。

" ['dʒerəld] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Gerald thought for a few moments .
" 杰拉尔德 想法 为了 一个 很少 时刻 .

杰拉德沉思了一会儿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðiːz] ['leɪdɪz] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ? "
" How did you recognize these ladies , Mr . Arnold ? "
" 如何 做过 你 认出 这些 女士们 , 先生 : 阿诺德 ? "

阿诺德先生，您是如何认出这两位女士的？

" ['meɪdʒər] - [wʌns] [ʃoʊd] [em'iː][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" Major Rebb once showed me a colored photograph of the lady to whom he
" 主要的 - 一次 显示 我 一个 有色 照片 的 这 女士 到 谁 他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,

“雷布少校曾经给我看过一张他未婚妻的彩色照片，

[ænd; ænd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] .
and I recognized Mrs . Crosbie when she passed in her motor .
和 我 认可 太太 : 克罗斯比 什么时候 她 通过了 在 她 发动机 .

我认出了克罗斯比夫人，她当时正驾车经过。

[ə; eɪ] [sr'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
A severe - looking old lady in black was with her ,
一个 严重 - 寻找 老的 女士 在 黑色的 曾是 和 她 ,

她身边跟着一位神情严肃、身穿黑衣的老妇人。

[ænd; ænd]['mɪstər] . [mæk'ændruː] [telz] [em'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['bɜːk] , [ðə; ði] ['mʌðər] .
and Mr . Macandrew tells me that she is Mrs . Berch , the mother .
和 先生 : 麦克安德鲁 讲述 我 那 她 是 太太 : 山毛榉 , 这 母亲 .

麦克安德鲁先生告诉我，她是伯奇太太，也就是孩子的母亲。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɔːr] ['moʊtər]['gɑːɡ(ə)lz][ænd; ænd] [veɪlz] . "
I may tell you that the two ladies wore motor goggles and veils . "
我 可能 告诉 你 那 这 二 女士们 穿着 发动机 风镜 和 面纱 . "

我可以告诉你，这两位女士戴着摩托车护目镜和面纱。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒerəld] [ə'gen] .
" **Then how did you recognize them ? " asked Gerald again .**
" 然后 如何 做过 你 认出 他们 ? " 问 杰拉尔德 再次 :
"那你是怎么认出他们的？"杰拉德再次问道。

" ['mɪsɪz] . - [veil][wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] [ðei] [pæst] ,
" **Mrs . Crosbie's veil was up as they passed ,**
" 太太 : - 面纱 曾是 向上 作为 他们 通过了 ,
"他们经过时，克罗斯比夫人的面纱撩了起来。"

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [fi:; fi] [sɔ:z] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and she pulled it down when she saw that I was looking earnestly at her .
和 她 拉 它 向下 什么时候 她 锯 那 我 曾是 寻找 切实 在 她 :
她看到我认真地看着她，就把帽子拉了下来。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [heɪ] [weɪn] [wʌz; wəz]
The motor was going very slowly at the moment because a hay wain was
这 发动机 曾是 去 非常 缓慢地 在 这 片刻 因为 一个 干草 韦恩 曾是
[ɪn] [frʌnt] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði][rouəd] . "
in front blocking the road . "
在 正面 阻塞 这 路 : "
"当时车速很慢，因为前面有一辆运草车挡住了路。"

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 :
"我懂了。

[wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? "
Well , what happened ? "
出色地 , 什么 发生 ? "
到底发生了什么事？

" [ðə; ði]['moʊtər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - .
" **The motor went to the inn at Belldown .**
" 这 发动机 去 到 这 客栈 在 - :
"汽车开往了贝尔当的旅馆。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['dɪnər] .
It was about six o'clock , and the two ladies had dinner .
它 曾是 关于 六 点钟 , 和 这 二 女士们 有 晚餐 :
当时大约是六点钟，两位女士共进晚餐。

[ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wen] [aɪ] [left] - [ɪn][maɪ]['kærəvæn][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
They were at the inn when I left Belldown in my caravan on the way to
他们 是 在 这 客栈 什么时候 我 左边 - 在 我的 大篷车 在 这 方式 到
- [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə]['reskjʊ:]['meɪvɪs] . "
Leegarth where I hoped to rescue Mavis . "
- 在哪里 我 希望 到 救援 梅维斯 : "
当我乘着篷车离开贝尔当前往利加斯，希望能在那里救出梅维斯时，他们正在旅店里。

" [jes] ! [jes] !
" **Yes ! yes !**
" 是的 ! 是的 !
"是的！是的！"

[jes] ! " [kraɪd] [tɑ:d] , [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [wei] [ɪn] [wɪt] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
yes ! " cried Tod , impatient at the slow way in which Arnold was speaking ,
是的 ! " 哭 托德 , 不耐烦 在 这 慢的 方式 在 哪个 阿诺德 曾是 请讲 ,
"是的！"托德喊道，他对阿诺德缓慢的语速感到不耐烦。

" [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] - - [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] - - [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
" **and late that night - - about ten o'clock - - he passed the motor on the road**
" 和 晚的 那 夜晚 - - 关于 十 点钟 - - 他 通过了 这 发动机 在 这 路
[brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between Belldown and Leegarth .
之间 - 和 - .

“那天晚上很晚的时候——大约十点钟——他在贝尔当和利加斯之间的路上经过了那辆汽车。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **It had broken down , and Mrs . Crosbie was tinkering with the machine .**
" 它 有 破碎的 向下 , 和 太太 . 克罗斯比 曾是 修修补补 和 这 机器 .
"
"
"

机器坏了，克罗斯比太太正在摆弄它。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mend] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈmoʊtər] , [təːd] . "
" **I shouldn't think she could mend a broken motor , Tod .** "
" 我 不应该 思考 她 可以 修补 一个 破碎的 发动机 , 托德 . "

“托德，我真不该认为她能修好坏掉的马达。”

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
" **Oh , I don't expect anything very serious was the matter .**
" 哦 , 我 不 预计 任何事物 非常 严肃的 曾是 这 事情 .

“哦，我估计应该不是什么很严重的事情。”

[ˈprɔːbəbli] [hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] - - [ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ˈfʊəriəsli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] - - [hæd; həd]
Probably her driving - - she drives furiously , as a woman always does - - had
大概 她 驾驶 - - 她 驱动 愤怒地 , 作为 一个 女士 总是 做 - - 有
[pʊt] [ðə; ði] [ɡɪr] [aʊt] [ʌ; əv][ˈɔːrdər] .
put the gear out of order .
放 这 齿轮 出去 的 命令 .

可能是她开车太猛——女人总是这样——把变速箱弄坏了。

[haʊ'evər] , [ˈɑːrnəld] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kæmpt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt'saɪd] - , [soʊ]
However , Arnold passed them and camped some distance outside Leegarth , so
然而 , 阿诺德 通过了 他们 和 露营 一些 距离 外部 - , 所以
[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
that the villagers ,
那 这 村民们 ,

然而，阿诺德绕过了他们，在利加斯镇外一段距离的地方扎营，因此村民们.....

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʊd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
who knew his face , would not recognize him .
WHO 知道 他的 脸 , 会 不是 认出 他 .

认识他的人，也认不出他了。

[ðen] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈkʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði]
Then , some time after eleven , he saw the motor coming along , also skirting the
然后 , 一些 时间 后 十一 , 他 锯 这 发动机 未来 沿着 , 还 裙边 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

然后，大约十一点过后，他看到那辆汽车驶来，也绕过了村庄。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːst][ðər; ðər] [weɪ]
The two women were in it , and he thought that they had lost their way
这 二 女性 是 在 它 , 和 他 想法 那 他们 有 丢失的 他们的 方式
.
:
.

那两个女人也在车里，他以为她们迷路了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:: hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['devən] [meɪd]
And then again he fancied that Mrs . Crosbie was going to the Devon Maid
和 然后 再次 他 幻想 那 太太 . 克罗斯比 曾是 去 到 这 德文郡 女佣
[tu:; tə] [si:] - .
to see Rebb .
到 看 - .

他又一次幻想克罗斯比太太要去德文郡少女酒吧见雷布。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
At all events the motor passed out of sight in the darkness .
在 全部 活动 这 发动机 通过了 出去 的 视线 在 这 黑暗 .

总之，那台发动机消失在了黑暗中。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts][læmps][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪtɪd] ,
I may tell you that its lamps were not lighted ,
我 可能 告诉 你 那 它是 灯 是 不是 照明 ,
我可以告诉你，它的灯没有点亮。

[soʊ]['mɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [pə'li:s] [ˌɪntər'fɪrəns] .
so Mrs . Crosbie ran the risk of police interference .
所以 太太 . 克罗斯比 跑 这 风险 的 警察 干涉 .

因此，克罗斯比夫人冒着被警方干预的风险。

[ˈræðər] ['fu:lɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
Rather foolish , I think , seeing she did not want to be seen ."
相当 愚蠢 , 我 思考 , 看到 她 做过 不是 想 到 是 已见 . "

我觉得这挺愚蠢的，因为她根本不想被人看到。

" [wel] ! [wel] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? "
" Well ! well , " said Gerald , after a pause , " and what does all this mean ? "
" 出色地 ! 出色地 , " 说 杰拉尔德 , 后 一个 暂停 , " 和 什么 做 全部 这 意思是 ? "

“嗯！ 嗯，”杰拉德停顿了一下，说道，“这一切意味着什么呢？ ”

" [ˈɑ:rnəld] , " [went] [ɑ:n][tɑ:d] ['kɔ:ʒəsli] , " [dɪd][nɑ:t] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊtər]
" Arnold , " went on Tod cautiously , " did not attach much importance to this motor
" 阿诺德 , " 去 在 托德 谨慎地 , " 做过 不是 附 很多 重要性 到 这 发动机
[kɑ:r] ['bɪznəs] ,
car business ,
车 商业 ,

“阿诺德，”托德谨慎地继续说道，“并不太重视汽车生意。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but when he told me I fancied that Mrs . Crosbie had to do with the
但 什么时候 他 讲述 我 我 幻想 那 太太 . 克罗斯比 有 到 做 和 这
[ˈmɜ:rdər] . "
murder ."
谋杀 . "

但当他告诉我这件事时，我怀疑克罗斯比夫人与这起谋杀案有关。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] - - - - "
" I don't see how - - - - "
" 我 不 看 如何 - - - - "

“我不明白——”

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][læmps] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp]
She didn't want to be recognized : she had no lamps , so that she could slip
她 没有 想 到 是 认可 : 她 有 不 灯 , 所以 那 她 可以 滑
[əˈbːŋ] [ˈiːzəli] ,
along easily ,
沿着 容易地 ,

她不想被人认出来：她没有带灯，这样就能轻易地溜过去。

[ænd; ənd] - - [æz; əz][wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət] - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and - - as we learned at Belldown - - she did not return through the village .
和 - - 作为 我们 学习 在 - - 她 做过 不是 返回 通过 这 村庄 .

正如我们在贝尔当所了解到的，她并没有穿过村庄返回。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] - , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
If she did not come down to murder Bellaria , why was she in this neighborhood ,
如果 她 做过 不是 来 向下 到 谋杀 - , 为什么 曾是 她 在 这 邻里 ,

如果她不是来谋杀贝拉里亚的，那她为什么会出现在这个街区？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɔːɡnər] ? "
and why did she lie to you about Bognor ? "
和 为什么 做过 她 说谎 到 你 关于 博格诺 ? "

她为什么要就博格诺的事情对你撒谎？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːz] [nest] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [tɔːd] .
" It's a mare's nest you have found , Tod .
" 它是 一个 母马的 巢 你 有 成立 , 托德 .

“托德，你这是找到了一个马窝。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæz; həz][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhæznt] [ðə; ði]
Mrs . Crosbie has no motive to murder Bellaria , and she certainly hasn't the
太太 . 克罗斯比 有 不 动机 到 谋杀 - , 和 她 当然 还没有 这
[nɜːrv] . "
nerve . "
神经 . "

克罗斯比夫人没有谋杀贝拉里亚的动机，她也绝对没有这个胆量。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][mɑːself] , " [sed] [tɔːd] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I'll ask her myself , " said Tod , rising .
" 患病的 问 她 我 , " 说 托德 , 上升 .

“我会亲自问她，”托德说着站了起来。

" [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər][tuː; tə] - .
" Come on over to Leegarh .
" 来 在 超过 到 - .

“来利加斯吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] .
THE SECOND MARRIAGE .
这 第二 婚姻 .

第二次婚姻。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] ,
In his anxiety to prove his theory ,
在 他的 焦虑 到 证明 他的 理论 ,

他急于证明自己的理论，

[tɑːd] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Tod would then and there have taken his friend and Arnold over to the
托德 会 然后 和 那里 有 已采取 他的 朋友 和 阿诺德 超过 到 这
- [haʊs] .
Pixy's House .
- 房子 - .

托德当时就会带着他的朋友和阿诺德去皮克西家。

[bʌt; bət][ˈdʒerəld] , [mɔːr] [kuːl] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈskaːtsmən] ,
But Gerald , more cool - headed than the impetuous Scotsman ,
但 杰拉尔德 , 更多的 凉爽的 - 标题 比 这 浮躁 苏格兰人 ,
但杰拉尔德比那位冲动的苏格兰人冷静得多 ,

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [graʊndz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] .
pointed out that he had not sufficient grounds upon which to accuse the widow .
尖 出去 那 他 有 不是 充足的 理由 之上 哪个 到 控 这 寡妇 .
他指出, 他没有足够的理由指控这位寡妇。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪˈfjuːz]
" **If you ask her to explain her movements on that night she will only refuse**
" 如果 你 问 她 到 解释 她 移动 在 那 夜晚 她 将要 仅有的 拒绝
[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][jər; jər][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
to gratify your curiosity ,
到 满足 你的 好奇心 ,
“如果你问她当晚的行踪, 她只会拒绝满足你的好奇心。”

" [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈpɑːzətɪvli] .
" **said Haskins positively .**
" 说 哈斯金斯 积极地 .
哈斯金斯肯定地说。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] . "
" **The police could make her speak . "**
" 这 警察 可以 制作 她 说话 . "
“警察可以让她开口说话。”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈrest] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [tuː; tə]
" **The police could not arrest her without a warrant , and there is not , to**
" 这 警察 可以 不是 逮捕 她 没有 一个 保证 , 和 那里 是 不是 , 到
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,
“警方没有逮捕令就不能逮捕她, 而且在我看来, 也没有理由这样做。”

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] .
sufficient evidence to obtain a warrant .
充足的 证据 到 获得 一个 保证 .
有足够的证据获得搜查令。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkænɑːt] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈeniːwənz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ʌnˈtɪl]
And certainly the police cannot ask questions about anyone's private affairs until
和 当然 这 警察 不能 问 问题 关于 任何人的 私人的 事务 直到
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfoʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] . "
some reason can be given to show why such questions should be asked . "
一些 原因 能 是 给定 到 展示 为什么 这样的 问题 应该 是 问 . "
当然, 警方在没有任何正当理由的情况下, 不能询问任何人的私事。

" [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈbɑːɡnər] , [wen] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm]
" **Those ladies said that they were at Bognor , when they really intended to come**
" 那些 女士们 说 那 他们 是 在 博格诺 , 什么时候 他们 真的 故意的 到 来
[tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,
to Devonshire ,
到 德文郡 ,

“那些女士说她们在博格诺，但她们实际上打算来德文郡。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈɑːrnəld] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][saɪd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [wɪð; wɪθ] [mækˈændruː] .
" **observed Arnold , who seemed to side entirely with Macandrew** .
" 观察到 阿诺德 , WHO 似乎 到 边 完全 和 麦克安德鲁 .

“阿诺德观察到，他似乎完全站在麦克安德鲁一边。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] .
" **It is a woman's privilege to change her mind , Mr . Arnold** .
" 它 是 一个 女性的 特权 到 改变 她 头脑 , 先生 . 阿诺德 .

“改变主意是女性的特权，阿诺德先生。”

[ænd; ænd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
And I ask you ,
和 我 问 你 ,

我问你，

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
what possible motive could Mrs . Crosbie have had to journey all the way
什么 可能的 动机 可以 太太 . 克罗斯比 有 有 到 旅行 全部 这 方式
[tuː; tə] [ˈdevənʃə] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ˈmɜːrdər] . "
to Devonshire to commit an unnecessary murder . "
到 德文郡 到 犯罪 一个 不必要 谋杀 . "

克罗斯比夫人究竟有什么动机，要千里迢迢跑到德文郡去犯下这起毫无必要的谋杀案呢？

" [ʌnˈnesəsəri] ? " [snɔːtɪd] [tɑːd] , [dɪsˈpliːzd] .
" **Unnecessary ? " snorted Tod , displeased** .
" 不必要 ? " 哼了一声 托德 , 不高兴 .

“没必要吧？”托德不悦地哼了一声。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] , [huː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
" **Seeing that the murder is ascribed to Mavis , who may thus be shut up** ,
" 看到 那 这 谋杀 是 归因于 到 梅维斯 , WHO 可能 因此 是 关闭 向上 ,

“既然谋杀罪名被归咎于梅维斯，那么她就可以被关起来了，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] . "
to provide Rebb with an income , I cannot see that it is unnecessary . "
到 提供 - 和 一个 收入 , 我 不能 看 那 它是 不必要 . "

为了给雷布提供收入，我认为这样做是没有必要的。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈɪnkʌm] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **Ah , but Mrs . Crosbie did not know that the Major's income depended upon the**
" 啊 , 但 太太 . 克罗斯比 做过 不是 知道 那 这 专业的 收入 取决于 之上 这
[sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] ,
seclusion of Mavis ,
隔离 的 梅维斯 ,

“啊，但是克罗斯比太太并不知道少校的收入是依赖于梅维斯的隐居生活。”

" [sed] [ˈhæskɪnz] [ˈræpɪdli] .
" **said Haskins rapidly** .
" 说 哈斯金斯 快速 .

哈斯金斯迅速说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **I did not tell her , as there was no reason why I should** .
" 我 做过 不是 告诉 她 , 作为 那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 .

“我没有告诉她，因为我没有理由告诉她。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] .

And I am quite certain that Rebb himself would not explain .
和 我 是 相当 肯定 那 - 他自己 会 不是 解释 .

而且我非常肯定，雷布本人不会解释这一点。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If Mrs . Crosbie had known that his income was so uncertain she would have
如果 太太 . 克罗斯比 有 已知 那 他的 收入 曾是 所以 不确定 她 会 有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

refused to marry him . "
拒绝 到 结婚 他 . "

如果克罗斯比太太知道他的收入如此不稳定，她一定会拒绝嫁给他。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][soʊ] [naʊ] , " [sed] ['ɑ:rnəld] ['hoʊpfəli] .

" Perhaps she will do so now , " said Arnold hopefully .
" 也许 她 将要 做 所以 现在 , " 说 阿诺德 希望 .

“或许她现在会这么做，”阿诺德满怀希望地说。

" [noʊ] !

" No !
" 不 !

“不！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] , " ['ænsər]

She has come down to see about the repairs to the Pixy's House , " answered
她 有 来 向下 到 看 关于 这 维修 到 这 - 房子 , " 回答

[ˈdʒerəld] ,

Gerald ,
杰拉尔德 ,

“她下来查看皮克西家的修缮情况了，”杰拉德回答道。

" [ænd; ʌnd] - [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [wel] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][goʊ] .

" and Rebb loves her too well to let her go .
" 和 - 爱 她 也 出色地 到 让 她 去 .

“而且雷布太爱她了，舍不得让她走。”

[aɪ] [brɪ'li:v] , [tɑ:d] , [ðæt] ['gɪri] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] . "

I believe , Tod , that Geary is the man who committed the murder . "
我 相信 , 托德 , 那 吉里 是 这 男人 WHO 坚定的 这 谋杀 . "

托德，我相信，凶手就是吉里。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['plɔ:zəb(ə)] [ɪ'nʌf] , " ['grʌmbld] [mæk'ændru:] , " [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli]

" It sounds plausible enough , " grumbled Macandrew , " and a case could easily
" 它 声音 合情合理 足够的 , " 咕哝 麦克安德鲁 , " 和 一个 案件 可以 容易地

[bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

be built up against him .
是 建造 向上 反对 他 .

“听起来很有道理，”麦克安德鲁抱怨道，“很容易就能对他提起诉讼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

But the presence of Mrs . Crosbie on the spot has to be explained .
但 这 在场 的 太太 . 克罗斯比 在 这 点 有 到 是 解释 .

但克罗斯比夫人出现在现场的原因必须加以解释。

" [ˈdʒerəld][roʊz][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['θɪŋkɪŋ] .

" Gerald rose and walked up and down the room , thinking .
" 杰拉尔德 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 , 思维 .

杰拉尔德站起身，在房间里来回踱步，陷入沉思。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [tɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

" I tell you what , Tod , " he said abruptly .
" 我 告诉 你 什么 , 托德 , " 他 说 突然 .

“我告诉你，托德，”他突然说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [pʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **I am getting tired of poking about in the dark .**
" 我 是 获得 疲劳的 的 戳 关于 在 这 黑暗的 :
" 我已经厌倦了在黑暗中摸索。"

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] [dʌz] , [ðæt] ['meɪvɪs][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .
I believe , as you do , and Arnold does , that Mavis is entirely innocent .
我 相信 , 作为 你 做 , 和 阿诺德 做 , 那 梅维斯 是 完全 清白的 :
我相信, 就像你和阿诺德一样, 梅维斯完全是无辜的。

[hɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
Hitherto we have kept her in hiding , so as to prove her innocence ,
迄今为止 我们 有 保留 她 在 隐藏 , 所以 作为 到 证明 她 无辜 ,
此前我们一直将她藏匿起来, 以证明她的清白。

[sɪns] [fɪ:; fɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [fɪ:; fɪ][ɪz] [dɪ'skʌvərd] .
since she may be arrested if she is discovered .
自从 她 可能 是 被捕 如果 她 是 发现 :
因为如果被发现, 她可能会被逮捕。

[wel] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [ə'restɪd] .
Well then , I think it would be best to let her be arrested .
出色地 然后 , 我 思考 它 会 是 最好的 到 让 她 是 被捕 :
那么, 我认为最好还是逮捕她。

" [bəʊθ]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] [mæk'ændru:] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ræθfəli] !
" **Both Arnold and Macandrew jumped up wrathfully !**
" 两个都 阿诺德 和 麦克安德鲁 跳了起来 向上 愤怒地 !
" 阿诺德和麦安德鲁都愤怒地跳了起来! "

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么?"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][tɑ:d] [kən'tɪnju:d] :
" **they exclaimed , and Tod continued :**
" 他们 惊呼 , 和 托德 持续 :
他们惊喊道, 托德继续说道:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tʃerəti:z] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hænd]['oʊvər]['meɪvɪs][tu:; tə][ðə; ði]
" **What is the use of Charity's sacrifice if you intend to hand over Mavis to the**
" 什么 是 这 使用 的 慈善机构的 牺牲 如果 你 打算 到 手 超过 梅维斯 到 这
[lɔ:] ? "
law ? "
法律 ? "
"如果你打算把梅维斯交给法律, 那么查丽蒂的牺牲又有什么用呢? "

" [tɑ:d] , " [sed] ['dʒerəld] ['sɪriəsli] , " [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] ,
" **Tod , " said Gerald seriously , " as things stand now ,**
" 托德 , " 说 杰拉尔德 严重地 , " 作为 事物 站立 现在 ,
"托德,"杰拉尔德严肃地说, "就目前的情况来看,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] ['i:ðər] ['gɪri] [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɔ:r] - [tu:; tə] [spi:k] .
we are not able to force either Geary or Mrs . Crosbie or Rebb to speak .
我们 是 不是 有能力的 到 力量 任何一个 吉里 或者 太太 : 克罗斯比 或者 - 到 说话 :
我们无法强迫 Geary、Crosbie 夫人或 Rebb 开口说话。

[ɪf] ['meɪvɪs][ɪz] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['traɪəl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] ,
If Mavis is put on her trial they can be called as witnesses ,
如果 梅维斯 是 放 在 她 审判 他们 能 是 称为 作为 证人 ,
如果梅维斯接受审判, 他们可以被传唤作证。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .
and then the truth may come out .
和 然后 这 真相 可能 来 出去 .

然后真相或许就会水落石出。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈmeɪvɪs][kæn; kən][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [tuː] [ˈdɑːktəz] - - [aɪ][æɪ; jəl] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ðæt] - - [wen]
Also Mavis can be examined by two doctors - - I shall insist upon that - - when
还 梅维斯 能 是 检查 经过 二 医生 - - 我 将 坚持 之上 那 - - 什么时候
[hɜːr; hær][ˈsænəti] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .
her sanity will certainly he proved beyond all doubt .
她 理智 将要 当然 他 已证实 超过 全部 怀疑 .

此外，梅维斯还可以接受两位医生的检查——我坚持这一点——届时她的精神状态肯定能毫无疑问地得到证明。

[ɪf] [fiː; fi] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] ,
If she is proved to be sane ,
如果 她 是 已证实 到 是 理智 ,

如果她被证明神志清醒，

[ðen] - [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [kwɪr] [stri:t] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
then Rebb will find himself in Queer Street and will be hard put to it to
然后 - 将要 寻找 他自己 在 酷儿 街道 和 将要 是 难的 放 到 它 到
[pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] . "
prove his innocence . "
证明 他的 无辜 . "

届时，雷布将身陷囹圄，他将很难证明自己的清白。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , " [sed] [ˈɑːrənəld] [ˈɪrɪtəbli] .
" **We could have done all this in the first case** , " **said Arnold irritably** .
" 我们 可以 有 完毕 全部 这 在 这 第一的 案件 , " 说 阿诺德 易怒地 .

“我们本来可以在第一个案例中就做到这一切，”阿诺德恼火地说。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæskɪnz] [ˈɑːrpli] ,
" **No** , " **replied Haskins sharply** ,
" 不 , " 回复 哈斯金斯 尖锐地 ,

“不，”哈斯金斯厉声回答道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][hænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .
" **for then we did not have the evidence to hand that we have now** .
" 为了 然后 我们 做过 不是 有 这 证据 到 手 那 我们 有 现在 .

“因为那时我们还没有现在掌握的证据。”

- , [ˈɡɪri] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ,
Rebb , Geary , and Mrs . Crosbie are all implicated ,
- , 吉里 , 和 太太 . 克罗斯比 是 全部 牵涉其中 ,

雷布、吉里和克罗斯比夫人均牵涉其中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [plers] [vəˈnɒstə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] .
and we may also be able to place Venosta in the witness - box .
和 我们 可能 还 是 有能力的 到 地方 静脉 在这 证人 - 盒子 .

我们或许还可以让韦诺斯塔出庭作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][æktɪs] ,
But the proof that Mavis is responsible for her acts ,
但 这 证明 那 梅维斯 是 负责任的 为了 她 行为 ,

但证明梅维斯应对自己的行为负责的证据，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [waɪl] - [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hær] [ˈɪnkʌm] ,
and has been shut up in the Pixy's House , while Rebb enjoyed her income ,
和 有 到过 关闭 向上 在这 - 房子 , 尽管 - 享受 她 收入 ,

她被关在皮克西的房子里，而瑞布却享受着她的收入。

[wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [[oʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .
will gain the sympathy of everyone , and will go far to show her innocence .
将要 获得 这 同情 的 每个人 , 和 将要 去 远的 到 展示 她 无辜 .

将会赢得所有人的同情，并会竭尽全力证明自己的清白。

[aɪ][æɪ; əɪ] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [keɪs] . "
I shall support her throughout the case ."
我 将 支持 她 自始至终 这 案件 . "

我将在整个案件过程中支持她。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] - [wɔ:rd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] , " [sed] [tɑ:d] ['krɔ:slɪ] ;
" She is Rebb's ward , and is under twenty - one , " said Tod crossly ;
" 她 是 - 病房 , 和 是 在下面 二十 - 一 , " 说 托德 生气 ;

“她是雷布的监护人，还不到二十一岁，”托德生气地说；

" [soʊ][ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪ] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] . "
" so the Major may not allow you to support her ."
" 所以 这 主要的 可能 不是 允许 你 到 支持 她 . "

“所以少校可能不会允许你支持她。”

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒəz] ['ki:pɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ] [waɪf]
" I propose to take her out of the Major's keeping by making her my wife
" 我 提出 到 拿 她 出去 的 这 专业的 保持 经过 制作 她 我的 妻子
[fɔ:rθ'waɪθ; ,fɔ:rθ'waɪð] ,
forthwith ,
立即 ,

“我打算立刻娶她为妻，让她脱离少校的控制。”

" [sed] ['dʒerəld] ['ku:lɪ] .
" said Gerald coolly .
" 说 杰拉尔德 冷静地 .

杰拉德冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['ɑ:rnəld] , [mʌtʃ] [ʌp'set] , " ['meɪvɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] .
" But if you do , sir , " cried Arnold , much upset , " Mavis will be arrested .
" 但 如果 你 做 , 先生 , " 哭 阿诺德 , 很多 沮丧的 , " 梅维斯 将要 是 被捕 .

“但是，先生，如果您这样做的话，”阿诺德非常沮丧地喊道，“梅维斯将被逮捕。”

[ɪn'di:d] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Indeed I doubt if you will find any clergyman who will marry her to you ,
的确 我 怀疑 如果 你 将要 寻找 任何 牧师 WHO 将要 结婚 她 到 你 ,

我确实怀疑你是否能找到一位愿意为你主持她婚礼的牧师。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:nətɪk] . "
seeing that she is said to be a lunatic ."
看到 那 她 是 说 到 是 一个 疯子 . "

因为她据说是个疯子。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['hæskɪnz] ['i:zəli] .
" That's all right , " rejoined Haskins easily .
" 那就是 全部 正确的 , " 重新加入 哈斯金斯 容易地 .

“没关系，”哈斯金斯轻松地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
" I have arranged that in my own mind .
" 我 有 安排 那 在 我的 自己的 头脑 .

“我已经在心里安排好了。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʊəld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈfɑ:ðə-z] [hu:] [kæn; kən] [si:] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv]
There is an old college chum of my late father's who can see both sides of
那里 是 一个 老的 大学 密友 的 我的 晚的 父亲的 WHO 能 看 两个都 侧面 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

我已故父亲的一位老大学好友能够看到这个问题的正反两面。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
and I can trust him utterly .
和 我 能 相信 他 完全地 .

我完全信任他。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jɜr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
To - day I am going to London to repeat your experience and get a
到 - 天 我 是 去 到 伦敦 到 重复 你的 经验 和 得到 一个
[ˈspeʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [ˈtɑ:di] .
special license , Toddy .
特别的 执照 , 托迪 .

托迪，今天我要去伦敦，重温你的经历，拿到一张特别的驾照。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mæridʒz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] ['mætərz] , [ʊəld] [bɔɪ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Our marriages are expensive matters , old boy , aren't they ?
我们的 婚姻 是 昂贵的 事情 , 老的 男生 , 不是 他们 ?

婚姻可是件花钱大事儿，老兄，是不是？

" [tɑ:d] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]ˈkɑ:rpɪt] .
" Tod grunted , and kicked the carpet .
" 托德 哼哼 , 和 踢 这 地毯 .

托德哼了一声，踢了踢地毯。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
" When you are married , what do you intend to do ? "
" 什么时候 你 是 已婚 , 什么 做 你 打算 到 做 ? "

“你结婚后打算做什么？”

" [aɪ][,jæl; jəl] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ,
" I shall bring my wife down here within three days ,
" 我 将 带来 我的 妻子 向下 这里 之内 三 天 ,

“我将在三天之内把妻子带到这里来。”

[ænd; ənd][wɪz; wi][,jæl; jəl] [ɔ:l][ˈɡoʊ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
and we shall all go over to the Pixy's House .
和 我们 将 全部 去 超过 到 这 - 房子 .

然后我们一起去小精灵家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv]
Mrs . Crosbie will not have left by that time , as , from the quantity of
太太 : 克罗斯比 将要 不是 有 左边 经过 那 时间 , 作为 , 从 这 数量 的
[ˈlʌɡɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ,
luggage she brought ,
行李 她 带来 ,

克罗斯比夫人那时应该还没离开，因为从她带来的行李数量来看，

[aɪ] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
I fancy she intends to remain for a week or so .
我 想要 她 意图 到 保持 为了 一个 星期 或者 所以 .

我估计她打算待上一周左右。

[ðen] [wɪz; wi][kæn; kən] [kən'frʌnt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tɑ:d] ,
Then we can confront her and Rebb , and , if possible , Tod ,
然后 我们 能 面对 她 和 - , 和 , 如果 可能的 , 托德 ,

然后我们可以和她、雷布对质，如果可能的话，还可以和托德对质。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['gɪrɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

I wish you to bring Geary on the scene .
我 希望 你 到 带来 吉里 在 这 场景 .

我希望你能把 Geary 带到现场。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] - - [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [wʊd] [kɔːl]
Thus all the actors in this tragedy of real life - - as Mrs . Pelham Odin would call
因此 全部 这 演员 在 这 悲剧 的 真实 的生活 - - 作为 太太 . 佩勒姆 奥丁 会 称呼

[aɪ ˈtiː] - - [wɪl] [biː; bi] [təˈgeðər] ,
it - - will be together ,
它 - - 将要 是 一起 ,

因此，这场现实生活悲剧中的所有角色——正如佩勒姆·奥丁夫人所说的那样——都将聚集在一起。

[ænd; ænd][wɪː wi][kæn; kən] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] . "
and we can bring about the fall of the curtain . "
和 我们 能 带来 关于 这 落下 的 这 窗帘 . "

我们可以促成帷幕的落下。

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəld] [ˈhæskɪnz] [ɪn][dʒetɪ] , " [sed] [ˈɑːrnəld] [ˈgluːmɪli] .
" With Mrs . Gerald Haskins in gaol , " said Arnold gloomily .
" 和 太太 . 杰拉尔德 哈斯金斯 在 监狱 , " 说 阿诺德 阴郁地 .

“杰拉尔德·哈斯金斯夫人被关进了监狱，”阿诺德沮丧地说。

" [ˈmeɪvɪs] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ɑːn] - [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [æt; ət][wʌns] . "
" Mavis will be arrested on Rebb's information , at once . "
" 梅维斯 将要 是 被捕 在 - 信息 , 在 一次 . "

“根据雷布提供的信息，梅维斯将立即被逮捕。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɔːbəb(ə)] .
" That is highly probable .
" 那 是 高度 可能 .

“这极有可能。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈmeɪvɪs] [əˈpɪrɜː] [ˈɜːrli] [ɔːr] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][hɜːr; hər][ˈtraɪəl] ,
But whether Mavis appears early or late she will have to stand her trial ,
但 无论 梅维斯 出现 早期的 或者 晚的 她 将要 有 到 站立 她 审判 ,

但无论梅维斯是早出庭还是晚出庭，她都必须接受审判。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈkjuːzd] .
seeing that she is accused .
看到 那 她 是 被告 .

因为她被指控了。

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsænəti] .
Also she will have to be examined as to her sanity .
还 她 将要 有 到 是 检查 作为 到 她 理智 .

此外，她还需要接受精神状态检查。

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ] [ðɪːz] [ɔːrˈdiːl] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
But in both these ordeals , I intend to be beside her as her husband .
但 在 两个都 这些 磨难 , 我 打算 到 是 旁 她 作为 她 丈夫 .

但在这两次磨难中，我都会作为她的丈夫陪伴在她身边。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [fə'ɪɔ:rn] [hoʊp] , " [sed] [mæk'ændru:] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] , " [ænd; ənd] ['rɪski] .
" **It's a forlorn hope** , " **said Macandrew** , **hesitating** , " **and risky** .
" 它是 一个 绝望 希望 , " 说 麦克安德鲁 , 犹豫不决 , " 和 风险 .
"这只是渺茫的希望,"麦克安德鲁犹豫地说, "而且很冒险。"

[stɪl] - - - -
Still - - - -
仍然 - - - -
仍然 - -

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['ɑ:rnəld] .
" **He looked questioninglly at Arnold** .
" 他 看起来 质疑地 在 阿诺德 .
他疑惑地看着阿诺德。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sædli] .
The little man nodded sadly .
这 小的 男人 点头 令人遗憾的是 .
矮个子男人悲伤地点了点头。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ænd; ənd]
" **Things are so bad that they can scarcely be worse** , " **he remarked** , " **and**
" 事物 是 所以 坏的 那 他们 能 几乎 是 更糟 , " 他 评论 , " 和
[sɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
"情况已经糟糕到几乎不可能更糟了,"他说道, "而且, 当然,

[æz; əz] ['mɪstər] . [ˈhæskɪnz] [θɪŋks] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [wʊd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wi:; wi] [wa:nt] ['ɪntu:]
as Mr . Haskins thinks , a public trial would force the witnesses we want into
作为 先生 . 哈斯金斯 思考 , 一个 民众 审判 会 力量 这 证人 我们 想 进入
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
正如哈斯金斯先生所认为的那样, 公开审判将迫使我们想要的证人出庭作证。

[wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
Once in the box , and closely examined , the truth might come to light .
一次 在 这 盒子 , 和 密切 检查 , 这 真相 可能 来 到 光 .
一旦装进盒子里, 仔细检查, 真相或许就会水落石出。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈhæskɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [du:][æz; əz] [hi:; hi] [sez] , [bʌt; bət] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] . "
I think Mr . Haskins should do as he says , but - - it is a risk . "
我 思考 先生 . 哈斯金斯 应该 做 作为 他 说道 , 但 - - 它 是 一个 风险 . "
我认为哈斯金斯先生应该按照他说的去做, 但是——这存在风险。

" [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [rɪks] , " [sed] ['dʒerəld] ['tʃɪrfəli] .
" **Life is all risks** , " **said Gerald cheerfully** .
" 生活 是 全部 风险 , " 说 杰拉尔德 愉快地 .
"人生处处充满风险,"杰拉德兴高采烈地说。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] .
" **Well , I am going to pack up and clear off to London** .
" 出色地 , 我 是 去 到 盒 向上 和 清除 离开 到 伦敦 .
"好了, 我要收拾行李去伦敦了。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['tɑ:di] ? "
And you , Toddy ? "
和 你 , 托迪 ? "
还有你, 托迪?

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] ['gɪrɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [si:] ['mɪsɪz] : ['krɒzbi] ,
" **I shall keep my eye on Geary , and , if possible , I shall see Mrs . Crosbie ,**
" 我 将 保持 我的 眼睛 在 吉里 , 和 , 如果 可能的 , 我 将 看 太太 : 克罗斯比 ,
" 我会密切关注吉里, 如果可能的话, 我会去见见克罗斯比夫人。"

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
or her mother .
或者 她 母亲 .

或者她的母亲。

" ['dʒerəld]['naɪdəd, 'naɪdɪd] , [ænd; ənd] , ['mætərz] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən]
" **Gerald nodded , and , matters thus being arranged , he went up to London**
" 杰拉尔德 点头 , 和 , 事情 因此 存在 安排 , 他 去 向上 到 伦敦
[ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] ,
that same afternoon ,
那 相同的 下午 ,
杰拉尔德点了点头, 事情安排妥当后, 当天下午他就去了伦敦。

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['saʊθ'end] , [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] ['meɪvɪs][hɪz; ɪz] [waɪf] .
en route for Southend , there to make Mavis his wife .
英文 路线 为了 绍森德 , 那里 到 制作 梅维斯 他的 妻子 :
前往绍森德的途中, 他要在那里迎娶梅维斯为妻。

[tɑ:d][ænd; ənd]['ɑ:rnəld] , [left] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hoo'tel] , [ænd; ənd] ['wɒndəd]
Tod and Arnold , left behind , remained at the Prince's Hotel , and wandered
托德 和 阿诺德 , 左边 在后面 , 剩余 在 这 王子的 酒店 , 和 漫步
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
about the country ,
关于 这 国家 ,
托德和阿诺德被留下来, 留在王子酒店, 在全国各地游荡。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - .
even as far as Leegarth .
甚至 作为 远的 作为 - .

甚至远至利加斯。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [stiɪ] [wið; wiθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
They heard that the London ladies were still with the Major ,
他们 听到 那 这 伦敦 女士们 是 仍然 和 这 主要的 ,
他们听说伦敦的女士们仍然和那位少校在一起。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but did not catch a glimpse of them .
但 做过 不是 抓住 一个 一瞥 的 他们 :
但我没能瞥见他们的身影。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tɑ:d] , [ɔ:'deɪfəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
And even Tod , audacious as he was ,
和 甚至 托德 , 大胆的 作为 他 曾是 ,
即使是托德, 尽管他胆大妄为,

[fræŋk] [frʌm; frəm]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] ['wɪdɔʊ] .
shrank from going to the Pixy's House and openly accusing the lively widow .
缩小 从 去 到 这 - 房子 和 公然 指控 这 热闹 寡妇 :
他不敢去皮克西家, 也不敢公开指责那位活泼的寡妇。

[tɑ:d] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['devən] [meɪd] ,
Tod took occasion to pay a special visit to the Devon Maid ,
托德 采取 场合 到 支付 一个 特别的 访问 到 这 德文郡 女佣 ,
托德特意拜访了德文郡少女号,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɹʌf] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slætərnli] [waɪf] .
and found the hotel in charge of a rough man and his slatternly wife .
和 成立 这 酒店 在 收费 的 一个 粗糙的 男人 和 他的 邋遢地 妻子 .
发现这家酒店由一个粗鲁的男人和他邋遢的妻子经营。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [sɪns] ['mɪsɪz] . [ˈɡɪri:z] [dɪsə'pɪərəns] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən]
It appeared that since Mrs . Geary's disappearance her husband had taken
它 出现 那 自从 太太 . 吉里的 消失 她 丈夫 有 已采取
[ˈhevɪli] [tu:; tə][drɪŋk] ,
heavily to drink ,
重度 到 喝 ,
看来自从吉里太太失踪后，她的丈夫就开始酗酒了。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and refused to attend to his business .
和 拒绝 到 出席 到 他的 商业 .
他拒绝处理自己的事务。

[hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvələɪzd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd][gə:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
His uncivilized instincts had got the better of him , and he was
他的 野蛮 本能 有 得到 这 更好的 的 他 , 和 他 曾是
['rʌŋɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
running wild in the neighborhood .
跑步 荒野 在 这 邻里 .
他野蛮的本能战胜了他，在街区里横冲直撞。

['mɪsɪz] . [ˈɡɪri] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪn] ['bɑ:nstæpəl] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə]
Mrs . Geary , now with her mother in Barnstaple , refused to return to
太太 . 吉里 , 现在 和 她 母亲 在 巴恩斯塔普尔 , 拒绝 到 返回 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
吉里夫人当时和她母亲住在巴恩斯塔普尔，她拒绝回到他身边。

[ɔ:r][tu:; tə] [sə'rendər] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] [tɔ:kt] ['lɑʊdli] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
or to surrender her children , and Adonis talked loudly of forcing her
或者 到 投降 她 孩子们 , 和 阿多尼斯 谈话 高声 的 强制 她
['stʌbərn] [wɪl] [baɪ] [bɔ:] .
stubborn will by law .
固执的 将要 经过 法律 .
或者交出她的孩子，阿多尼斯大声宣称要通过法律手段强迫她屈服。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,
But , as yet , he had not done anything ,
但 , 作为 然而 , 他 有 不是 完毕 任何事物 ,
但是，他至今还没有采取任何行动。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [hɪm'self] .
perhaps because he was in danger of the law himself .
也许 因为 他 曾是 在 危险 的 这 法律 他自己 .
或许是因为他自己也面临法律制裁的危险。

[tɔ:d] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] [ɪn'spektər] ['mɔ:rgən] ,
Tod learned as much from Inspector Morgan ,
托德 学习 作为 很多 从 检查员 摩根 ,
托德从摩根警探那里学到了很多東西。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlbəri] [haɪ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdʒerəldz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn]
whom he met in the Silbury High Street on the third day after Gerald's departure in
谁 他 遇见 在 这 西尔伯里 高的 街道 在 这 第三 天 后 杰拉德的 离开 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
search of a wife .
搜索 的 一个 妻子 .

在杰拉尔德离开去寻找妻子的第三天，他在西尔伯里大街上遇到了她。

[ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] -
In the course of an idle conversation about this , that , and the other thing -
在 这 课程 的 一个 闲置的 对话 关于 这 , 那 , 和 这 其他 事物 -
- [fɔ:r; fər] [mæk'ændru:] ,
- **for Macandrew ,**
- 为了 麦克安德鲁 ,

在与人闲聊这聊那，以及其他一些事情的过程中——对于麦克安德鲁来说，

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] ,
during his holiday at the Devon Maid ,
期间 他的 假期 在 这 德文郡 女佣 ,
他在德文郡少女酒店度假期间

[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈmɔ:rgən] [ˈɪntɪmətli] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ][wʌz; wəz]
had learned to know Morgan intimately - - the name of the negro was
有 学习 到 知道 摩根 亲密 - - 这 姓名 的 这 黑人 曾是
[ˈmen(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他已经对摩根非常了解——提到了那个黑人的名字，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] .
and the inspector uttered a grunt .
和 这 检查员 说出 一个 咕哝 .
督察哼了一声。

" [hi:z] [ə; eɪ] [blæk] [ˈskaʊndrəl] , [ðæt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **He's a black scoundrel , that , " he remarked .**
" 他是 一个 黑色的 恶棍 , 那 , " 他 评论 .
“他是个无赖，”他评论道。

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑ:d] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **Why ? " asked Tod , pricking up his ears .**
" 为什么 ? " 问 托德 , 刺 向上 他的 耳朵 .
“为什么？”托德竖起耳朵问道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈgɪri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [merɪ'tɔ:riəs] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] - .
" **I always understood that Geary was a meritorious inhabitant of Denleigh .**
" 我 总是 理解 那 吉里 曾是 一个 有功绩的 居民 的 - .
“我一直认为吉里是登利一位有功的居民。”

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] [wel] , [æz; əz][aɪ] [stɔ:pt] [ðər; ðər][maɪ'self] .
He certainly conducted the Devon Maid well , as I stopped there myself .
他 当然 实施 这 德文郡 女佣 出色地 , 作为 我 停止 那里 我 .
他确实把德文郡少女号指挥得很好，因为我自己也曾在那里停留过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?
你知道吗？

" [ˈmɔ:rgən][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Morgan nodded .**
" 摩根 点头 .
摩根点了点头。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [sɜːr] , " [hiː; hi]
" **Things have changed since you and Mr . Haskins were there , sir , " he**
" 事物 有 已更改 自从 你 和 先生 . 哈斯金斯 是 那里 , 先生 , " 他
[sed] [ˈsləʊli] .
said slowly .
说 缓慢地 .

“先生，自从您和哈斯金斯先生离开后，情况已经发生了变化，”他缓缓说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪrɪ] [huː] [kept] [ðə; ðɪ] [ɪn] [rɪˈspektəbl] ,
" **It was Mrs . Geary who kept the inn respectable ,**
" 它 曾是 太太 . 吉里 WHO 保留 这 客栈 可敬 ,
“是吉里太太让这家旅店保持了体面。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʊti] [ˈblækɡɑːrd] .
and a miserable life she had with that sooty blackguard .
和 一个 悲惨的 生活 她 有 和 那 煤烟 浑蛋 .

她和那个卑鄙无耻的家伙过着悲惨的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn]
But she got fed up with his brutality , and went back to her mother in
但 她 得到 美联储向上 和 他的 残酷 , 和 去 后退 到 她 母亲 在
[ˈbɑːnstæpəl] .
Barnstaple .
巴恩斯塔普尔 .

但她受够了他的残暴，回到了巴恩斯塔普尔和母亲一起生活。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɪn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪrɪ] [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] . " **Since then the inn has gone from bad to worse , and Geary is drinking . "**
自从 然后 这 客栈 有 已消失 从 坏的 到 更糟 , 和 吉里 是 喝 . "

从那以后，旅店的状况每况愈下，而吉里则开始酗酒。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːd] .
" **I heard something of this , " observed Tod .**
" 我 听到 某物 的 这 , " 观察到 托德 .

“我听说过这件事，”托德说道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
" **Why don't you pull him up ? "**
" 为什么 不 你 拉 他 向上 ? "

你为什么不把他拉起来？

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] [ˈmɔːrgən] [ˈɡrɪmli] .
" **I am going to , " said Morgan grimly .**
" 我 是 去 到 , " 说 摩根 阴沉地 .

“我打算这么做，”摩根神情严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **I have my eye on him .**
" 我 有 我的 眼睛 在 他 .

我一直在关注他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈfraɪtənz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
He is nearly always drunk , and frightens children and insults women and
他 是 几乎 总是 醉 , 和 吓唬 孩子们 和 侮辱 女性 和
[ˈθretənz] [men] .
threatens men .
威胁 男人 .

他几乎总是醉醺醺的，吓唬小孩，侮辱妇女，威胁男人。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
Sooner or later he will be locked up .
俄克拉荷马或者 之后 他 将要 是 已锁定 向上 .

他迟早会被关起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] !
And the strength the man has !
和 这 力量 这 男人 有 ！

这个人力气真大！

[waɪ] , [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [mæk'ændru:] ,
Why , do you know , Mr . Macandrew ,
为什么 , 做 你 知道 , 先生 . 麦克安德鲁 ,

你知道为什么吗，麦克安德鲁先生？

[ðæt] [hi;; hi] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] - - [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
that he knocked down the river wall of the Pixy's House - - that portion overhanging
那 他 敲门 向下 这 河 墙 的 这 - 房子 - - 那 部分 悬垂

[ðə; ði] [pu:l] .
the pool .
这 水池 .

他推倒了皮克西小屋的河墙——就是悬在水池上方的那部分墙。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] ['meɪdʒər] - [wɪl] [nɑ:t] ['pra:sɪkju:t] , [fɔ:r; fər]
I wanted to run him in for that , but Major Rebb will not prosecute , for
我 通缉 到 跑步 他 在 为了 那 , 但 主要的 - 将要 不是 起诉 , 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] . "
some reason . "
一些 原因 . "

我本来想就这件事起诉他，但不知为何，雷布少校不会起诉。

" [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [sə'pouz] , " [sed] [tɑ:d] ,
" He has a sneaking regard for his old servant , I suppose , " said Tod ,
" 他 有 一个 鬼鬼祟祟 看待 为了 他的 老的 仆人 , 我 认为 , " 说 托德 ,
[smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我想，他大概是暗地里很欣赏他的老仆人吧。”托德笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:l] , ['mɔ:rgən] ?
" But this wall , Morgan ?
" 但 这 墙 , 摩根 ?

“但是这堵墙呢，摩根？”

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd][wʌn][mæn] [nɑ:k] [aɪ 'ti:] [daʊn] ? "
How the dickens could one man knock it down ? "
如何 这 狄更斯 可以 一 男人 敲 它 向下 ? "

这该死的家伙，怎么可能一个人把它推倒呢？

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪ] [kən'dɪj(ə)n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [sed]
" Oh , the wall has been in a shaky condition for years and years , " said
" 哦 , 这 墙 有 到过 在 一个 摇晃 状况 为了 年 和 年 , " 说
[ðə; ði] [ɪn'spektər] .
the inspector .
这 检查员 .

“哦，这堵墙已经摇摇欲坠很多年了，”检查员说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] - - [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] [wɜ:r; wər]
" It was only held together by the ivy - - the bricks and mortar were
" 它 曾是 仅有的 握住 一起 经过 这 常春藤 - - 这 砖块 和 砂浆 是
[ˈrɑ:t(ə)n] . "
rotten . "
烂 . "

“它完全靠常春藤勉强支撑着——砖瓦都腐烂了。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] - - - - "

" But even then - - - - "

" 但 甚至 然后 - - - - "

“但即便如此——”

" [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [pʊʃ] [wʊd] [hæv; həv][sent][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['gɪri] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [pʊʃ]

" A good strong push would have sent it over , and Geary gave it that push

" 一个 好的 强的 推 会 有 发送 它 超过 , 和 吉里 给予 它 那 推

.
:
.

“只要用力一推就能把它推过去，而吉里正是这么做的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

He was climbing over , I believe , as he wanted , mad with drink ,

他 曾是 攀登 超过 , 我 相信 , 作为 他 通缉 , 疯狂的 和 喝 ,

我相信，他当时正按照自己的意愿爬过去，可能是喝醉了，神志不清。

[tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] - [haʊs] ,

to get into the Pixy's House ,

到 得到 进入 这 - 房子 ,

进入小精灵之家，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi]

and because of the ladies Major Rebb had ordered the gates to be

和 因为 的 这 女士们 主要的 - 有 订购 这 大门 到 是

[kloʊzd] [ænd; ənd] [ɒkt] .

closed and locked .

关闭 和 已锁定 .

因为这些女士，雷布少校下令关闭并锁上大门。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [liːnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] ,

However , he found that the wall leaned a trifle towards the cliff ,

然而 , 他 成立 那 这 墙 倾斜 一个 琐事 向 这 悬崖 ,

然而，他发现墙壁略微向悬崖方向倾斜。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɔːk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .

and managed to knock it down .

和 管理 到 敲 它 向下 .

然后设法把它击倒了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [streŋθ] ['næt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wen] [drɪŋk] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]

The man has an immense strength naturally , and when drink is added to

这 男人 有 一个 巨大 力量 自然 , 和 什么时候 喝 是 额外 到

[ðæt] - - - -

that - - - -

那 - - - -

这个人天生力大无穷，再加上喝酒——

" [ˈmɔːrgən] ['rʌgd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈʃəʊldəz] .

" Morgan shrugged his big shoulders .

" 摩根 耸了耸肩 他的 大的 肩膀 .

摩根耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['drʌŋkən] [men][duː][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

" I have known drunken men do some wonderful things in the way of

" 我 有 已知 醉 男人 做 一些 精彩的 事物 在 这 方式 的

[suːpər'hjuːmən] [streŋθ] ,

superhuman strength ,

超人类 力量 ,

“我见过一些醉酒的男人展现出超乎常人的力量，做出一些令人惊叹的事情。”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 .

他总结道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['gɪrɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [su:pər'hju:mən][tu:; tə][hæv; həv] [pʊʃt] [ðæt] [wɔ:l] ['oʊvər] ,
" I think Geary must have been superhuman to have pushed that wall over ,
" 我 思考 吉里 必须 有 到过 超人类 到 有 推动 那 墙 超过 ,
['rɑ:t(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
rotten as it was .
烂 作为 它 曾是 .

“我认为吉里一定拥有超人的才能，才能推倒那堵已经腐朽不堪的墙。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] . "
If you remember , Mr . Haskins climbed it . "
如果 你 记住 , 先生 . 哈斯金斯 攀登 它 . "

如果你还记得的话，哈斯金斯先生爬过那座山。

" [aɪ] [rɪ'membər] ,
" I remember ,
" 我 记住 ,

我记得，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ænd; ænd][drɔ:p][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and a good thing it was that it didn't fall and drop him into the
和 一个 好的 事物 它 曾是 那 它 没有 落下 和 降低 他 进入 这
[pu:l] [br'loʊ] .
pool below .
水池 以下 .

幸好它没有掉下来，把他摔进下面的游泳池里。

[haʊ'evər] , [ɪts] [daʊn] [naʊ] ,
However , it's down now ,
然而 , 它是 向下 现在 ,

但是，现在已经宕机了。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [laɪ]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and on that side the grounds of the Pixy's House lie open to the world .
和 在 那 边 这 理由 的 这 - 房子 说谎 打开 到 这 世界 .

而从那一边，小精灵之家的庭院就向世界敞开。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['hæskɪnz] ?
By the way , how is Mr . Haskins ?
经过 这 方式 , 如何 是 先生 . 哈斯金斯 ?

对了，哈斯金斯先生近况如何？

[hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi][gɜ:rl] ?
Has he got over the death of that crazy girl ?
有 他 得到 超过 这 死亡 的 那 疯狂的 女孩 ?

他是否已经从那个疯女孩的死中走出来？

" [tɑ:d] [læft] .
" Tod laughed .
" 托德 笑了 .

托德笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , ['mɔ:rgən] , [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [ðæt] ['retʃɪd]
" I don't think myself that she was crazy , Morgan , or that she killed that wretched
" 我 不 思考 我 那 她 曾是 疯狂的 , 摩根 , 或者 那 她 被杀 那 可怜
[ɪ'tæliən] ['wʊmən] .
Italian woman .
意大利语 女士 .

“我个人并不认为她疯了，摩根，也不认为她杀了那个可恶的意大利女人。”

[nɔːr][duː][aɪ] [brɪli:v] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ,
" **Nor do I believe that she is dead** ,
也不 做 我 相信 那 她 是 死的 ,

我也不相信她已经死了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [st'reɪtlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsɜːz] [red] [feɪs] .
" **and he looked straightly at the officer's red face** .
" 和 他 看起来 直 在 这 警官们 红色的 脸 .

他直直地盯着警官涨红的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'laɪv] , [sɜːr] ? "
" **Have you any reason to think she is alive , sir ?** "
" 有 你 任何 原因 到 思考 她 是 活 , 先生 ? "

“先生，您有什么理由认为她还活着吗？”

" [hɜːr; hər][ˈbɔːdi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [təːd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **Her body has not been found , " rejoined Tod evasively** .
" 她 身体 有 不是 到过 成立 , " 重新加入 托德 闪烁其词 .

“她的尸体还没有找到，”托德含糊其辞地回答道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbɔːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] .
Plenty of bodies are not found .
很多 的 身体 是 不是 成立 .

许多尸体至今下落不明。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrli][wʌz; wəz] ['nevər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [fled] ['æftər]
But the girl was never outside the Pixy's House before that time she fled after
但 这 女孩 曾是 绝不 外部 这 - 房子 前 那 时间 她 逃亡 后
[ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] .
the murder .
这 谋杀 .

但在此之前，这名女孩从未离开过皮克西之家，直到谋杀案发生后她才逃离。

[nɑːt] ['nɒʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
Not knowing the lie of the country ,
不是 会心 这 说谎 的 这 国家 ,

不了解这个国家的谎言，

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['tʌmbld] [ˈɪntuː][sʌm; səm] ['rɪvər] , [ɔːr][ˈwɔːtər] [hoʊl] ,
it is more than probable that she tumbled into some river , or water hole ,
它 是 更多的 比 可能 那 她 翻滚 进入 一些 河 , 或者 水 洞 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .
and was drowned .
和 曾是 溺水 .

她极有可能掉进了河里或水坑里，溺水身亡了。

[ɪf] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [naʊ] .
If alive , she certainly would have been caught by now .
如果 活 , 她 当然 会 有 到过 捕捉 经过 现在 .

如果她还活着，现在肯定已经被抓住了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒnstəbəlz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] . "
We have had constables all over the place for weeks . "
我们 有 有 警员 全部 超过 这 地方 为了 周 . "

几个星期以来，到处都是警察。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] ? "
" **Even now** ? "
" 甚至 现在 ? "

“即使现在也是这样吗？”

" [wel] , [noʊ] .
" **Well , no** :
" 出色地 , 不 :

“嗯，不。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] ,
The men have been withdrawn ,
这 男人 有 到过 撤回 ,

这些人已被撤离。

[æz; əz] [soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
as so long a time has elapsed since the commission of the crime .
作为 所以 长的 一个 时间 有 过去 自从 这 委员会 的 这 犯罪 .

因为距离犯罪发生已经过去了很长时间。

[wi:l] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] . "
We'll hear no more of the matter . "
出色地 听到 不 更多的 的 这 事情 . "

我们不会再听到任何关于此事的消息了。

" ['nevər] ['prɔ:fəsai] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [noʊ] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] . "
" **Never prophesy until you know , Mr . Inspector** . "
" 绝不 预言 直到 你 知道 , 先生 . 检查员 . "

“在确定之前，切勿妄下断言，警官先生。”

" [aɪ] [du:] [noʊ] , " [sed] ['mɔ:rgən] ['pɑ:zətɪvli] .
" **I do know , " said Morgan positively** .
" 我 做 知道 , " 说 摩根 积极地 .

“我知道，”摩根肯定地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ['mɪstər] . [mæk'ændru:] .
" **I don't go about with my eyes shut , Mr . Macandrew** .
" 我 不 去 关于 和 我的 眼睛 关闭 , 先生 . 麦克安德鲁 .

“我不会闭着眼睛到处走，麦克安德鲁先生。”

" [ænd; ænd] [æftər] [sə'lu:tɪŋ] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **And after saluting he stalked in a military way down the street** ,
" 和 后 敬礼 他 跟踪 在 一个 军队 方式 向下 这 街道 ,

“敬礼之后，他迈着军人般的步伐沿着街道大步走去。”

['li:vɪŋ] [tɑ:d] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:pɪŋ] - - [wɪtʃ] [tɑ:d] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [du:] .
leaving Tod to pursue his shopping - - which Tod had come out to do .
离开 托德 到 追求 他的 购物 - - 哪个 托德 有 来 出去 到 做 .

留下托德继续他的购物之旅——托德出来就是为了购物。

[mæk'ændru:] ['ræðər] ['tʃʌklɪd] [æet; ət] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒɡbəri] ,
Macandrew rather chuckled at the positive way in which this official Dogberry ,
麦克安德鲁 相当 轻笑 在 这 积极的 方式 在 哪个 这 官方的 狗莓 ,

麦克安德鲁对这位官方的道格贝里表示的积极态度感到不禁轻笑出声。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
who could see no further than his nose ,
WHO 可以 看 不 更远 比 他的 鼻子 ,

他目光短浅，只能看到自己的鼻子。

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [haʊs] ['mɜ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] ['religeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] .
asserted that the Pixy's House murder had been relegated to the past .
断言 那 这 - 房子 谋杀 有 到过 降级 到 这 过去的 .

声称皮克西之家谋杀案已成为过去。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʌv; əv][ˈdʒerəldz] [ˈæbsəns][tɑ:d] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
On the fourth day of Gerald's absence Tod received a letter from his friend in
在这第四天的杰拉德的缺席托德已收到一个信从他的朋友在
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪdgru:m] .
the character of a bridegroom .
这特点的一个新郎 .

杰拉尔德离开的第四天，托德收到了一封朋友以新郎身份写的信。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wel] , [æz; əz][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , [toʊld]
Everything had gone well , as the clergyman , on hearing the whole story , told
一切有已消失出色地 , 作为这牧师 , 在听力这所有的故事 , 讲述
[ɪn][ˈhæskɪnz] - [pərˈsweɪsɪv] [ˈmænər] ,
in Haskins ' persuasive manner ,
在哈斯金斯 - 有说服力的方式 ,

一切都很顺利，正如牧师在听完哈斯金斯用他那令人信服的方式讲述的整个故事后所说：

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [sʌn] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈmætrɪmoʊni] .
had joined Mavis and his friend's son in holy matrimony .
有加入梅维斯和 他的 朋友们 儿子 在 圣 婚姻 .

他与梅维斯和朋友的儿子结为夫妻。

[naʊ] - [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn]
Now Rebb had lost his income , as the conditions of the will had been
现在 - 有丢失的 他的 收入 , 作为这 状况 的 这 将要 有 到过
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

现在，雷布失去了收入来源，因为遗嘱中的条件已经实现。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [priˈkɔ:ʃənz] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and in spite of all his precautions Mavis had come into her own .
和 在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 梅维斯 有 来 进入 她 自己的 .

尽管他百般防范，梅维斯还是逐渐展现出了自己的实力。

[tɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈhju:mən][hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:]
Tod would have been less than human had he not reflected with great glee
托德 会 有 到过 较少的 比 人类 有 他 不是 反映 和 伟大的 高兴
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果托德没有欣喜若狂地想到这一点，那他简直就不是人了。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ˈbi:ɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm] - [ˈklʌtʃɪz] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
the income being safe from Rebb's clutches , his wife , as the twin sister of
这 收入 存在 安全的 从 - 离合器 , 他的 妻子 , 作为 这 双 姐姐 的
[ˈmeɪvɪs] ,
Mavis ,
梅维斯 ,

收入不再受雷布的控制，他的妻子，作为梅维斯的孪生姐妹，

[wʊd] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [θɪrɪ:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
would benefit to the extent of three thousand a year .
会 益处 到 这 程度 的 三 千 一个 年 .

每年将受益三千美元。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ju:ˈfi:mjə] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [fu:l] , " [ˈtʌkld] [tɑ:d] [kəmˈpleɪsntli] .
" **And Lady Euphemia called me a fool , " chuckled Tod complacently .**
" 和 女士 尤菲米娅 称为 我 一个 傻子 , " 轻笑 托德 自满地 .

“尤菲米娅夫人还骂我是个傻瓜呢，”托德得意地笑着说。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd] [wɪl]
" **What will she say when she knows that I have married an heiress and will**
" 什么 将要 她 说 什么时候 她 知道 那 我 有 已婚 一个 女继承人 和 将要
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ɪ'steɪt] ?
be able to get back a part of the family estate ?
是 有能力的 到 得到 后退 一个 部分 的 这 家庭 财产 ?

“当她知道我娶了一位女继承人，并且能够收回一部分家族遗产时，她会怎么说呢？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,
" **In his letter** ,
" 在 他的 信 ,

在他的信中，

[ˈdʒerəld] [ɪn'fɔːrmd] [mæk'ændruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ðæt] ['meɪvɪs][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə][saɪn]
Gerald informed Macandrew with great pride that Mavis had learned how to sign
杰拉尔德 知情的 麦克安德鲁 和 伟大的 自豪 那 梅维斯 有 学习 如何 到 符号
[hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

杰拉尔德非常自豪地告诉麦克安德鲁，梅维斯已经学会签名了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kə'lɪɡrəfi] .
and had produced a singularly fine specimen of calligraphy .
和 有 生产 一个 单独地 美好的 标本 的 书法 .

并创作了一幅极其精美的书法作品。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrliŋz] [edʒu'keɪ(ə)n] , " [ruːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **The rest of my darling's education** , " **wrote the young man** ,
" 这 休息 的 我的 亲爱的 教育 , " 写道 这 年轻的 男人 ,

“我爱人剩余的教育，”年轻人写道。

" [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][em 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [ɑːr; əɹ]['oʊvər] ,
" **will be completed by me after all these troubles are over** ,
" 将要 是 完全的 经过 我 后 全部 这些 麻烦 是 超过 ,

“等这一切麻烦都过去之后，我会完成它。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['hʌnimuːn] .
and we can spend a proper honeymoon .
和 我们 能 花费 一个 恰当的 蜜月 .

这样我们就可以好好度蜜月了。

" [edʒu'keɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , [dɪd][nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]
" **Education** , **as a means of passing a honeymoon** , **did not commend itself to**
" 教育 , 作为 一个 方法 的 通过 一个 蜜月 , 做过 不是 表彰 本身 到
[tɑːd] ,
Tod ,
托德 ,

“托德并不认为把教育当作度过蜜月的手段是明智之举。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
and he made a grimace .
和 他 制成 一个 鬼脸 .

他做了个鬼脸。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['æmstərdæm] ['telɪŋ] ['tʃærəti] [tuː; tə] [kʌm]
Then he sat down and wrote a letter to Amsterdam telling Charity to come
然后 他 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 阿姆斯特丹 讲述 慈善 到 来
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪnz] ['lʌndən] [flæt] ,
over and repair to Mrs . Pelham Odin's London flat ,
超过 和 维修 到 太太 . 佩勒姆 奥丁的 伦敦 平坦的 ,

然后他坐下来，给阿姆斯特丹写了一封信，告诉查丽蒂过来，到佩勒姆·奥丁太太位于伦敦的公寓来修理东西。

[wer] [hi:; hi] [wəd] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ˈleɪtər] .
where he would join her later .
在哪里 他 会 加入 她 之后 :

他稍后会在那里与她会合。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
He also gave her a full account of all that had taken place ,
他 还 给予 她 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 已采取 地方 ,

他还向她详细讲述了所有发生的事情。

[ænd; ænd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
and detailed the story of the Major , as to her birth ,
和 详细的 这 故事 的 这 主要的 , 作为 到 她 出生 ,

并详细讲述了这位少校的身世, 包括她的出生。

[ˈmenʃənɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪt] [ˈmeɪvɪs] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hænd][ˈoʊvər] ,
mentioning also the income which Mavis intended to hand over ,
提及 还 这 收入 哪个 梅维斯 故意的 到 手 超过 ,

还提到了梅维斯打算上交的收入,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] .
as soon as the mystery of the crime was solved .
作为 很快 作为 这 神秘 的 这 犯罪 曾是 已解决 .

案件之谜解开后, 一切都发生了变化。

[wen] [tɑ:d][ˈpoʊstɪd] [ðɪs] [ˈletər] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
When Tod posted this letter he took his way to Denleigh to see if he could
什么时候 托德 发布 这 信 他 采取 他的 方式 到 - 到 看 如果 他 可以

[faɪnd] [ˈɡɪri] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] .
find Geary and arrange for him to appear at the Pixy's House .
寻找 吉里 和 安排 为了 他 到 出现 在 这 - 房子 .

托德寄出这封信后, 前往丹利, 看看能否找到吉里, 并安排他到皮克西家露面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [æz; əz][ˈdʒerəld][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
It was necessary , as Gerald had explained ,
它 曾是 必要的 , 作为 杰拉尔德 有 解释 ,

正如杰拉尔德解释的那样, 这是必要的。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdra:mə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ɔ:l]
that all the actors in this drama should come together for the clearing up all
那 全部 这 演员 在 这 戏剧 应该 来 一起 为了 这 清理 向上全部

[pərˈpleksəti] .
perplexities .
困惑 .

这部剧的所有参与者都应该齐心协力, 解开所有疑惑。

[bʌt; bət] [ˈɡɪri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
But Geary was not easy to be found .
但 吉里 曾是 不是 简单的 到 是 成立 .

但要找到吉里并不容易。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈʌtəd] [baɪ][ˈmɔ:rgən] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
Afraid of the official warning uttered by Morgan , he had taken to the hills ,
害怕的 的 这 官方的 警告 说出 经过 摩根 , 他 有 已采取 到 这 丘陵 ,

他害怕摩根发出的官方警告, 于是逃到了山里。

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [tɑ:d] [rəʊmd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][mæn] .
and although Tod roamed all over the place he could not find the man .
和 虽然 托德 漫游 全部 超过 这 地方 他 可以 不是 寻找 这 男人 .

尽管托德四处寻找, 但他还是找不到那个人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [kwaɪt] [fə'tiːɡd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm]
He returned to the Prince's Head quite fatigued , and found a telegram
他 返回 到 这 王子的 头 相当 疲劳 , 和 成立 一个 电报
[frʌm; frəm][ˈdʒerəld] ,
from Gerald ,
从 杰拉尔德 ,

他疲惫地回到王子头像旅馆，发现有一封杰拉尔德发来的电报。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['sɪlbəri] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [nekst] [deɪ] .
stating that he and his bride would be in Silbury by the midday train next day .
声明 那 他 和 他的 新娘 会 是 在 西尔伯里 经过 这 正午 火车 下一个 天 .

他表示，他和新娘将于第二天中午乘火车抵达西尔伯里。

[mæk'ændruː] [kəm'juːnikeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə][ˈɑːrnəld] ,
Macandrew communicated the joyful news to Arnold ,
麦克安德鲁 沟通 这 快乐 消息 到 阿诺德 ,

麦克安德鲁将这个喜讯告诉了阿诺德。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bʊkselɪŋ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊm] [dɪd][nɑːt]
who had come back from a round of bookselling - - for the gnome did not
WHO 有 来 后退 从 一个 圆形的 的 图书销售 - - 为了 这 侏儒 做过 不是
[nɪ'ɡlekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [deɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['merɪ]
neglect his business even in these anxious days - - and the two had a merry
忽视 他的 商业 甚至 在 这些 焦虑的 天 - - 和 这 二 有 一个 欢乐
['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɑːn][ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
little dinner on that same night ,
小的 晚餐 在 那 相同的 夜晚 ,

他刚卖完书回来——即使在这种动荡的日子里，这位小矮人也没有懈怠他的生意——当晚，两人就愉快地共进了一顿晚餐。

[prɪ'perd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] - [oʊn] [hændz] .
prepared by Mrs . Jennings ' own hands .
准备 经过 太太 . 詹宁斯 - 自己的 双手 .

由詹宁斯夫人亲手制作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndˌleɪ.dɪz] ['kʊkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [drɪ'zard] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And the landlady's cooking , when she desired , was something to be
和 这 房东太太的 烹饪 , 什么时候 她 想要的 , 曾是 某物 到 是
['wʌndə-d] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .

而女房东如果想做饭的话，她的厨艺简直令人惊叹。

[tɑːd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ,
Tod insisted on a bottle of champagne being sent for ,
托德 坚持 在 一个 瓶子 的 香槟酒 存在 发送 为了 ,

托德坚持要人送一瓶香槟来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuː.tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dræŋk] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd]
and the tutor and the lawyer drank long life and happiness to the bride
和 这 导师 和 这 律师 喝 长的 生活 和 幸福 到 这 新娘
[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɔnəs] .
and bridegroom with all honors .
和 新郎 和 全部 荣誉 .

家庭教师和律师向新郎新娘举杯，祝愿他们长寿幸福，并致以最崇高的敬意。

" [ɔ:l'dʊʊ] , " [sed] [tɑ:d] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Although** , " **said Tod** , **setting down his glass** , " **we are not yet out of the**
" 虽然 , " 说 托德 , 环境 向下 他的 玻璃 , " 我们 是 不是 然而 出去 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

“虽然,”托德放下酒杯说,“我们还没有脱离困境。”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈɑ:rnəld][wʌz; wəz][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [kəˈnekʃ(ə)n]
" **An hour after dinner** , **and while Arnold was detailing his early connection**
" 一个 小时 后 晚餐 , 和 尽管 阿诺德 曾是 详细说明 他的 早期的 联系
[wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs] ,
with Mavis ,
和 梅维斯 ,

“晚饭后一小时,当阿诺德详细讲述他与梅维斯的早期交往时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [keɪm] [ɪn] , [mʌtʃ] [ˈflʌstərd] .
Mrs . Jennings came in , much flustered .
太太 . 詹宁斯 来了 在 , 很多 慌乱 .

詹宁斯太太走了进来,显得非常慌乱。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [fi:; fi] [sed] , " [hɪəz] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [blæk] [ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevən] [meɪd] .
" **Oh , sir , she said , here's that horrid black landlord of the Devon Maid** .
" 哦 , 先生 , " 她 说 , " 这里是 那 可怕的 黑色的 房东 的 这 德文郡 女佣 .

“哦,先生,”她说,“这就是德文郡女仆旅馆那个可怕的黑人房东。”

[hi:; hi][æskʰs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
He asks to see you , sir .
他 问 到 看 你 , 先生 .

他想见您,先生。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I wouldn't if I were you .
我 不会 如果 我 是 你 .

如果我是你,我就不会这么做。

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] . " **He's always drunk , and may be dangerous** . "
他是 总是 醉 , 和 可能 是 危险的 . "
他总是喝得酩酊大醉,可能很危险。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
" **Never mind , I am not afraid** .
" 绝不 头脑 , 我 是 不是 害怕的 .

“没关系,我不害怕。”

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [tɑ:d] [ˈvæliəntli] .
Show him up , said Tod valiantly .
展示 他 向上 , " 说 托德 英勇地 .

“让他好看点!”托德英勇地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] ,
Mrs . Jennings shook her head but did as she was bidden ,
太太 . 詹宁斯 摇晃 她 头 但 做过 作为 她 曾是 拜登 ,

詹宁斯太太摇了摇头,但还是照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [əˈdʊʊnɪs] [ˈɡɪrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
and in a few minutes Mr . Adonis Geary , looking a wreck of his former
和 在 一个 很少 分钟 先生 . 阿多尼斯 吉里 , 寻找 一个 破坏 的 他的 以前的

[ˈstɔ:lwɔ:rt] [self] ,
stalwart self ,
坚定的 自己 ,

几分钟后,阿多尼斯·吉里先生就憔悴不堪,昔日健壮的身姿荡然无存。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came into the room .
来了 进入 这 房间 .

走进房间。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .
However , he was perfectly sober , and very much depressed .
然而 , 他 曾是 完美 清醒 , 和 非常 很多 郁闷 .

然而，他当时完全清醒，但却非常沮丧。

[ˈwɑːndərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Wanderings on the hills did not agree with him ,
漫游 在 这 丘陵 做过 不是 同意 和 他 ,

他并不喜欢在山间漫步，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænstəstərz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [wen] [ˈkjuːbən]
and he looked as one of his ancestors might have looked when Cuban
和 他 看起来 作为 一 的 他的 祖先 可能 有 看起来 什么时候 古巴

[ˈblʌdhaʊnd] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
bloodhounds were hunting flesh and blood in the days of slavery .
寻血猎犬 是 打猎 肉 和 血 在 这 天 的 奴隶制 .

他的样子就像他的祖先在奴隶制时期，被古巴猎犬追捕血肉之躯时的样子。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ˈsɑː] ? " [sed] [ˈɡɪri] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlæns] [æt; ət][ˈɑːrnəld] .
" **You wish to see me , sah ?** " **said Geary , after a casual glance at Arnold** .
" 你 希望 到 看 我 , 萨赫 ? " 说 吉里 , 后 一个 随意的 瞥一眼 在 阿诺德 .

“你想见我吗，先生？”吉里漫不经心地瞥了阿诺德一眼后说道。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪri] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːd] , [ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Yes , Mr . Geary ,** " **replied Tod , settling himself in his chair** ,
" 是的 , 先生 . 吉里 , " 回复 托德 , 安顿 他自己 在 他的 椅子 ,

“是的，吉里先生，”托德回答道，同时在椅子上坐了下来。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
" **the fact is that things are coming to a climax** ,
" 这 事实 是 那 事物 是 未来 到 一个 高潮 ,

事实是，事情正朝着高潮发展。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftər'nuːn] , [seɪ]
and I want you to come to the Pixy's House to - morrow afternoon , say
和 我 想 你 到 来 到 这 - 房子 到 - 明天 下午 , 说

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
at two o'clock ,
在 二 点钟 ,

我希望你明天下午两点左右到皮克西家来。

[tuː; tə] [stert] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] - [ˈmɜːrdər] . "
to state what you know of Bellaria's murder . "
到 状态 什么 你 知道 的 - 谋杀 . "

请说明你所了解的贝拉里亚谋杀案的情况。

" [aɪ] - [noʊ] [noʊtɪŋ] , [ˈsɑː] , " [sed] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈdɔːɡɪdli] .
" **I doan't know noting , sah ,** " **said the negro doggedly** .
" 我 - 知道 注意到 , 萨赫 , " 说 这 黑人 顽强地 .

“我什么都不知道，先生，”黑人固执地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] [brɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [tɑːd] [ˈɑːrpli] , " [ænd; ənd] ,
" **Mr . Haskins believes that you know everything ,** " **retorted Tod sharply ,** " **and** ,
" 先生 . 哈斯金斯 相信 那 你 知道 一切 , " 反驳 托德 尖锐地 , " 和 ,

“哈斯金斯先生认为你无所不知，”托德尖锐地反驳道，“而且，

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] . " **unless you want to get into trouble , it will be best for you to speak out .** "
除非 你 想 到 得到 进入 麻烦 , 它 将要 是 最好的 为了 你 到 说话 出去 . "

除非你想惹上麻烦, 否则你最好还是说出来。

" [aɪ] - [noʊ] [noʊtɪŋ] , " [sed] [ˈɡɪri] [ə'ɡen] , **" I doan't know noting , " said Geary again ,**
" 我 - 知道 注意到 , " 说 吉里 再次 ,
"我什么都不知道,"吉里再次说道。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fə'roʊəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['dʒerəldz] [neɪm] , " [ænd; ənd] **and rolled his eyes ferociously at the mention of Gerald's name , " and**
和 滚动 他的 眼睛 凶猛地 在 这 提到 的 杰拉德的 姓名 , " 和
[diːrz] [noʊtɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][em 'iː] . **dere's noting can hurt me .**
那里 注意到 能 伤害 我 .
一提到杰拉德的名字, 他就狠狠地翻了个白眼, “没有什么能伤害我。”

[aɪ][hæb][soʊld][diː][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ˈnɛks] - [wiːk] [aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒə'merkə] . " **I hab sold de hotel , and nex ' week I go to Jamaica .** "
我 哈布 卖 德 酒店 , 和 下一个 - 星期 我 去 到 牙买加 . "
我已经把酒店卖了, 下周我要去牙买加。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - , [aɪ] [sə'pouz] ? " **" As a pensioner of Major Rebb's , I suppose ? "**
" 作为 一个 退休人员 的 主要的 - , 我 认为 ? "
“我猜你是雷布少校的退休人员吧? ”

" [dæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ['sɑː] . **" Dat's my business , sah .**
" 数据 我的 商业 , 萨赫 .
“那是我的事, 先生。”

[dis] [pleɪs] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [wen] [maɪ] [waɪf] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪd][maɪ] - . **Dis place no place for me , when my wife go away wid my chill'n .**
迪斯 地方 不 地方 为了 我 , 什么时候 我的 妻子 去 离开 宽 我的 - .
当妻子带着孩子们离开时, 这里对我来说毫无容身之地。

- [ded] - - [dæt][mæd][gæl] [ded] - - [æn; ən] - - - - " **Bellaria dead - - dat mad gal dead - - an ' - - - - "**
- 死的 - - 数据 疯狂的 女孩 死的 - - 一个 - - - - - "
贝拉里亚死了——那个疯女人死了——一个----

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dɜːrəm] [ɪz] [ded] , ['mɪstər] . [ˈɡɪri] , " [sed] [taːd] , **" You are wrong in thinking that Miss Durham is dead , Mr . Geary , " said Tod ,**
" 你 是 错误的 在 思维 那 错过 达勒姆 是 死的 , 先生 . 吉里 , " 说 托德 ,
“吉里先生, 你认为杜伦小姐已经去世的想法是错误的,”托德说道。

[ɪk'splʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːmfel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒerəldz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌk](ə)n] , " [fiː; ji][ɪz] ['veri] [mʌt] **exploding his bombshell according to Gerald's written instruction , " she is very much**
爆炸 他的 重磅炸弹 根据 到 杰拉德的 书面 操作说明 , " 她 是 非常 很多
[ə'laɪv] . **alive .**
活 .
按照杰拉尔德的书面指示, 他抛出了一个重磅炸弹: “她还活着。”

" [ˈɡɪri] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][juːzuəl] [ɡriːn] . **" Geary staggered and turned his usual green .**
" 吉里 交错 和 转向 他的 通常 绿色的 .
“吉里踉跄了一下, 脸色像往常一样变得通红。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'laɪv] ? "

" **She alive ?** "

" 她 活 ？ "

她还活着吗？

" [jes] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒerəld] ['hæskɪnz] .

" **Yes , and married to Mr . Gerald Haskins .**

" 是的 , 和 已婚 到 先生 : 杰拉尔德 哈斯金斯 :

“是的，我嫁给了杰拉尔德·哈斯金斯先生。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['gɪrɪ] ,

You can tell the Major that if you like , Mr . Geary ,

你 能 告诉 这 主要的 那 如果 你 喜欢 , 先生 : 吉里 ,

如果你愿意的话，你可以把这话告诉少校，吉里先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

and tell him also that we are all coming over to - tomorrow to demand

和 告诉 他 还 那 我们 是 全部 未来 超过 到 - 明天 到 要求

[ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] - [hæz; həz] [held] [fɔːr; fər] [soʊ] [bɔːŋ] .

the six thousand a year which Major Rebb has held for so long .

这 六 千 一个 年 哪个 主要的 - 有 握住 为了 所以 长的 :

还要告诉他，我们明天都要过来，要求雷布少校支付每年六千英镑的薪水，这笔钱他已经扣留了很久了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jɔːr; jər] [dʒə'meɪkən] ['penʃən] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [seɪf] .

I fear that your Jamaican pension is not very safe .

我 害怕 那 你的 牙买加 养老金 是 不是 非常 安全的 :

我担心你的牙买加养老金不太安全。

" ['gɪrɪ] [stəd] [dʌm'faʊnd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

" **Geary stood dumfounded , clutching his breast .**

" 吉里 站立 目瞪口呆 , 紧握 他的 胸部 :

“吉里呆立在那里，捂着胸口。”

[hɪz; ɪz] [dʌl] [breɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [græsp] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .

His dull brain could scarcely grasp the significance of this speech .

他的 乏味的 脑 可以 几乎 抓牢 这 意义 的 这 演讲 :

他迟钝的头脑几乎无法理解这篇演讲的意义。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

But he did grasp the fact that Rebb was losing the money ,

但 他 做过 抓牢 这 事实 那 - 曾是 输 这 钱 ,

但他确实意识到雷布正在赔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - - ['mɪstər] . [ə'dəʊnɪs] ['gɪrɪ] - - [wʊd] [nɑːt] ['benɪfɪt] .

and that he - - Mr . Adonis Geary - - would not benefit .

和 那 他 - - 先生 : 阿多尼斯 吉里 - - 会 不是 益处 :

而他——阿多尼斯·吉里先生——不会从中受益。

" [aɪ] [tel] [diː] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['wiːlɪŋ] .

" **I tell de Major , " he faltered , wheeling .**

" 我 告诉 德 主要的 , " 他 犹豫不决 , 惠灵 :

“我告诉少校，”他结结巴巴地说着，转过身去。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [təːd] ['iːzəli] .

" **By all means , " said Tod easily .**

" 经过全部 方法 , " 说 托德 容易地 :

“当然可以，”托德轻松地说。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['mesɪndʒər] .

" **I sent for you to be my messenger .**

" 我 发送 为了 你 到 是 我的 信使 :

我派你来做我的使者。

[kʌm] , ['gɪrɪ] , [æz; əz] - ['luːzɪz][ðə; ði] ['mʌni] ,
Come , Geary , as Rebb loses the money ,
来 , 吉里 , 作为 - 失败 这 钱 ,
来吧, 吉里, 等雷布把钱输光了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr][saɪd][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [huː] ['mæːdəd] - .
you had better come on our side and tell us who murdered Bellaria .
你 有 更好的 来 在 我们的 边 和 告诉 我们 WHO 被谋杀 - .
你最好加入我们这边, 告诉我们是谁杀害了贝拉莉亚。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .
" **The negro turned at the door and drew himself up .**
" 这 黑人 转向 在 这 门 和 画 他自己 向上 .
“黑人转身走到门口, 挺直了身子。”

" [noʊ] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , " [aɪ] [iːt] [diː]['meɪdʒəz] [bred] ,
" **No , sah , he declared , with something of majesty , I eat de Major's bread ,**
" 不 , 萨赫 , " 他 声明 , 和 某物 的 威严 , " 我 吃 德 专业的 面包 ,
“不, 先生,”他带着几分威严地说道, “我吃的是少校的面包。”

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [bɪ'treɪ] [diː]['meɪdʒər] .
and I no betray de Major .
和 我 不 背叛 德 主要的 .
我没有背叛少校。

" ['æftər] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [went] [əʊt] [ə'brʌptli] .
" **After which speech he went out abruptly .**
" 后 哪个 演讲 他 去 出去 突然 .
“演讲结束后, 他突然离开了。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] - [ɪz] ['ɡɪlti] ?
" **Does that mean Rebb is guilty ?**
" 做 那 意思是 - 是 有罪的 ?
“那是否意味着雷布有罪? ”

" [tɑːd] [æskt] ['ɑːrnəld] .
" **Tod asked Arnold .**
" 托德 问 阿诺德 .
托德问阿诺德。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][eks] - ['tuːtər] ['draɪli] ,
" **I always said that he was , rejoined the ex - tutor dryly ,**
" 我 总是 说 那 他 曾是 , " 重新加入 这 前任 - 导师 干巴巴地 ,
“我一直都这么说,”这位前任导师冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [kaʊtʃ] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [nuː]
and later the two retired to their several couches to ponder over the new
和 之后 这 二 退休 到 他们的 一些 沙发 到 思考 超过 这 新的
[ˈprɑːbləm] .
problem .
问题 .
随后, 两人各自回到沙发上, 思考这个新问题。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['duːli] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The bride and bridegroom duly arrived the next day .
这 新娘 和 新郎 正式地 到达的 这 下一个 天 .
第二天, 新郎新娘如约而至。

[tɑːd][wʌz; wəz] ['slɑːtli] [ʌn'iːzi] , [sɪns] ['ɡɪrɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [təʊld][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðæt]
Tod was slightly uneasy , since Geary had probably told the Major , and that
托德 曾是 轻微地 不安 , 自从 吉里 有 大概 讲述 这 主要的 , 和 那
[ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ,
gentleman would undoubtedly ,
绅士 会 无疑 ,

托德有些不安, 因为吉里很可能已经告诉了少校, 而那位先生无疑会.....

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['hæskɪnz] [ə'restɪd] .
for his own safety , take steps to have Mrs . Haskins arrested .
为了 他的 自己的 安全 , 拿 步骤 到 有 太太 . 哈斯金斯 被捕 .
为了他自身的安全, 采取措施逮捕哈斯金斯夫人。

[haʊ'evər] , ['ɡɪrɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['meɪvɪs][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
However , Geary had probably not delivered the message that Mavis was alive ,
然而 , 吉里 有 大概 不是 发表 这 信息 那 梅维斯 曾是 活 ,
然而, 吉里可能并没有传达梅维斯还活着的消息。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
for no officer of the law appeared to break the joy of the meeting .
为了 不 官 的 这 法律 出现 到 休息 这 喜悦 的 这 会议 .
没有执法人员出现来破坏聚会的欢乐气氛。

['meɪvɪs] [ləkt] ['slɑːtli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
Mavis looked slightly pale , but her courage was high ,
梅维斯 看起来 轻微地 苍白 , 但 她 勇气 曾是 高的 ,
梅维斯脸色略显苍白, 但她的勇气却很高昂。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['eɪdəntli] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
and she evidently determined to go bravely through the ordeal .
和 她 显然 决定 到 去 勇敢地 通过 这 考验 .
她显然决心勇敢地面对这场磨难。

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] [prɪns] ['dʒerəld] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniwʌn] [ænd; ənd]
United to her adored Prince Gerald , she was ready to face anyone and
团结的 到 她 受人喜爱 王子 杰拉尔德 , 她 曾是 准备好 到 脸 任何人 和
['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
anything by his side .
任何事物 经过 他的 边 .
她与她深爱的杰拉尔德王子形影不离, 随时准备与他并肩面对任何人和任何事。

[ˈæftər] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [miːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [draʊv] ['oʊvər]
After greetings and explanations and a hurried meal the whole party drove over
后 问候 和 解释 和 一个 慌忙 一顿饭 这 所有的 派对 驾驶 超过
[tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ]['ləndɔː; 'ləndaʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['miːtɪŋ] .
to Leegarth in a landau for the momentous meeting .
到 - 在 一个 兰道 为了 这 意义重大 会议 .
经过问候、解释和匆匆用餐后, 一行人乘坐敞篷马车前往利加斯参加这场重要的会议。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meɪvɪs] [kept] [hɜːr; hər] [veɪl] [daʊn] , [soʊ][fɪː; fɪ]
As the carriage passed through the village Mavis kept her veil down , so she
作为 这 运输 通过了 通过 这 村庄 梅维斯 保留 她 面纱 向下 , 所以 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəɡnaɪzd] .
was not recognized .
曾是 不是 认可 .
马车经过村庄时, 梅维斯一直拉下面纱, 以免被人认出来。

[ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The gates of the Pixy's House , marvelous to relate , were open ,
这 大门 的 这 - 房子 , 奇妙 到 涉及 , 是 打开 ,
皮克西家的大门敞开着, 这真是一件奇妙的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the carriage drove up to the house .
和 这 运输 驾驶 向上 到 这 房子 .

马车驶向了房子。

[ˈmeɪdʒər] - [wɪð; wɪθ] [tu:] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
Major Rebb with two ladies was on the terrace .
主要的 - 和 二 女士们 曾是 在 这 阳台 .

雷布少校和两位女士在露台上。

[ˈmeɪvɪs] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ][veɪl] .
Mavis alighted and raised her veil .
梅维斯 下车 和 提高 她 面纱 .

梅维斯下了车，掀开了面纱。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [kraɪd] - , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **Great heavens ! " cried Rebb , pale with terror .**
" 伟大的 天 ！ " 哭 - , 苍白 和 恐怖 .

“我的天哪！”雷布惊叫道，脸色苍白，吓得魂飞魄散。

" [ˈmeɪvɪs] ['dɜ:rəm] ! "
" **Mavis Durham ! "**
" 梅维斯 达勒姆 ！ "

“梅维斯·杜伦！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerəld][ˈhæskɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ['praʊdli] , " [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] .
" **Mrs . Gerald Haskins , " she replied proudly , " and I come for my money .**
" 太太 . 杰拉尔德 哈斯金斯 , " 她 回复 自豪地 , " 和 我 来 为了 我的 钱 .

“我是杰拉尔德·哈斯金斯夫人，”她骄傲地回答道，“我是来拿我的钱的。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksvi:] .
" **CHAPTER XXV .**
" 章 25 .

“第二十五章

[ˈɡɪriːz] [ækjuːzeɪ(ə)n] .
GEARY'S ACCUSATION .
吉里的 指控 .

吉里的指控。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪləst][ænd; ənd][moʊst] ['terər] - ['stri:kən] [ʌv; əv]
It would be hard to say who was the palest and most terror - stricken of
它 会 是 难的 到 说 WHO 曾是 这 最浅色 和 最多 恐怖 - 受打击的 的

[ðə; ði][ˈtri:ʊv] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
the trio who stood on the terrace .
这 三人组 WHO 站立 在 这 阳台 .

很难说站在露台上的三人中，谁的脸色最苍白，谁的表情最惊恐。

[ˈmɪsɪz] . ['krɒzbi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][dɑːˈleɪtɪd] [aɪz] , ['feɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd]
Mrs . Crosbie clung to her stern mother with dilated eyes , shaking like a reed
太太 . 克罗斯比 紧紧抓住 到 她 船尾 母亲 和 扩张 眼睛 , 摇晃 喜欢 一个 芦苇
: [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['bɜ:ːk] ,
: **but Mrs . Berch ,**
: 但 太太 . 山毛榉 ,

克罗斯比太太紧紧地抱着她严厉的母亲，双眼圆睁，浑身颤抖，像根芦苇；但伯奇太太，

[ɔ:lˈðʊv] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌnˈmuːvɪd] - - [ˈaʊtwəɹdli] [æɪ; ət] [liːst] - - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv][ˈpæliɪd] .
although stern and unmoved - - outwardly at least - - was also pallid .
虽然 船尾 和 不动 - - 向外 在 至少 - - 曾是 还 苍白 .

虽然表情严肃冷漠——至少表面上如此——但脸色却很苍白。

" [ɑ:] ! " [mɜ:mɜ:d] [mækændru:] [kəm'pleɪsntli] , " [soʊ] ['gɪri] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
" **Ah ! " murmured Macandrew complacently , " so Geary did not deliver my message to**
" 啊 ！ " 低声说道 麦克安德鲁 自满地 , " 所以 吉里 做过 不是 递送 我的 信息 到
[ju:; jʊ][ˈæftər][ɔ:l] . "
you after all . "
你 后 全部 . "

“啊！”麦克安德鲁得意地低声说道，“看来吉里最终还是没能把我的话转达给你。”

" ['gɪri] !
" **Geary !**
" 吉里 ！

“Geary!

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [stʊd] [ɪ'rekt] , [breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **The Major stood erect , braced for the coming struggle , and his face**
" 这 主要的 站立 直立 , 支撑 为了 这 未来 斗争 , 和 他的 脸
[ˈhɑ:dnd] .
hardened .
硬化 .

少校挺直身子，准备迎接即将到来的战斗，脸色变得严肃起来。

" [dɪd] ['gɪri] [noʊ] [ðɪs] - - - -
" **Did Geary know this** - - - -
" 做过 吉里 知道 这 - - - -

“吉里知道这件事吗？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈmeɪvɪs] .
" **And he pointed to Mavis .**
" 和 他 尖 到 梅维斯 .

“然后他指着梅维斯。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [læst] [naɪt] . "
" **I told him the truth last night .** "
" 我 讲述 他 这 真相 最后的 夜晚 . "

“我昨晚告诉了他实话。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [toʊld][em 'i:] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [wɔ:rnd] [em 'i:] .
" **And he never told me ; he never warned me .**
" 和 他 绝不 讲述 我 ; 他 绝不 警告 我 .

“他从未告诉我，也从未警告过我。”

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **Rebb clenched his fists .**
" - 紧握 他的 拳头 .

雷布紧紧握住了拳头。

" [oʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" **Oh the scoundrel !**
" 哦 这 恶棍 ！

“哦，这个无赖！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - - - -
I might have - - - -
我 可能 有 - - - -

我可能曾经有过.....

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] - - [tu:] [leɪt] . "
But there , it is too late - - too late . "
但 那里 , 它 是 也 晚的 - - 也 晚的 . "

但是，到那时已经太晚了——太晚了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] [baɪ] [tu:] [leɪt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [ɪm'pɪriəsli] ,
" What do you mean by too late ? " said Mrs . Berch imperiously ,
" 什么 做 你 意思是 经过 也 晚的 ? " 说 太太 : 山毛榉 专横跋扈 ,
"你说的太迟是什么意思? "伯奇太太傲慢地问道。

[ænd; ənd] ['θrʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , " [faɪt] [fɔ:r; fər] [mædʒ] [ɪf] [ju:; jə]
and throwing a protecting arm round her daughter , " fight for Madge if you
和 投掷 一个 保护 手臂 圆形的 她 女儿 , " 斗争 为了 玛吉 如果 你
[wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
will not for yourself .
将要 不是 为了 你自己 .
她用保护性的手臂搂住女儿, “如果你不为自己而战, 那就为玛吉而战吧。”

" [bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" But Rebb paid no attention to her .
" 但 - 有薪酬的 不 注意力 到 她 .
但雷布对她置之不理。

" ['ɡɪri] ! ['ɡɪri] !
" Geary ! Geary !
" 吉里 ! 吉里 !
“吉里! 吉里!”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
" he muttered , looking round with bloodshot eyes , " he was in the courtyard
" 他 低声说道 , 寻找 圆形的 和 充血 眼睛 , " 他 曾是 在 这 庭院
[æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,
他环顾四周, 双眼通红, 喃喃自语道: “一个小时前他还在院子里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
and he did not tell me , curse him !
和 他 做过 不是 告诉 我 , 诅咒 他 !
他竟然没告诉我, 该死的!

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] - - - - ['ɡɪri] !
He may be - - - - Geary !
他 可能 是 - - - - 吉里 !
他可能是——吉里!

['ɡɪri] !
Geary !
吉里 !
吉里!

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋɡri][kraɪ][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəs]
" he raised his voice to an angry cry and ran swiftly along the terrace
" 他 提高 他的 嗓音 到 一个 生气的 哭 和 跑 迅速地 沿着 这 阳台
[θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] .
through the arch and into the quadrangle .
通过 这 拱 和 进入 这 四边形 .
他提高了嗓门, 发出愤怒的吼声, 迅速沿着露台穿过拱门, 跑进了四合院。

['dʒerəld] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][tɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
Gerald took the hand of his wife and followed quickly , with Tod and the
杰拉尔德 采取 这 手 的 他的 妻子 和 随后 迅速地 , 和 托德 和 这
[eks] - ['tu:tər][br'haɪnd] .
ex - tutor behind .
前任 - 导师 在后面 .
杰拉尔德牵着妻子的手, 快步跟在后面, 托德和那位前家庭教师跟在后面。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] - .
They did not wish to lose sight of Rebb .
他们 做过 不是 希望 到 失去 视线 的 - .

他们不想跟雷布失去联系。

[fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
For one moment Mrs . Berch and her daughter looked at one another ,
为了 一 片刻 太太 . 山毛榉 和 她 女儿 看起来 在 一 其他 ,
[ænd; ənd] [mædʒ] [hʌŋ] [bæk] , [ˈtremblɪŋ] .
and Madge hung back , trembling .
和 玛吉 悬挂 后退 , 发抖 .

伯奇太太和她的女儿对视了一会儿，玛吉畏缩地退后一步，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]
But the mother suddenly seized the widow's wrist and dragged her , a
但 这 母亲 突然 查获 这 寡妇的 手腕 和 拖拽 她 , 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɪgjər] , [peɪl] - [feɪst] ,
miserable figure , pale - faced ,
悲惨的 数字 , 苍白 - 面对 ,

但母亲突然抓住寡妇的手腕，把她拖了出去，寡妇面色苍白，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪ] [əˈtaɪər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] .
and shaking in her gay attire , into the quadrangle .
和 摇晃 在 她 同性恋 服装 , 进入 这 四边形 .

她穿着艳丽的服装，颤抖着走进了庭院。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [du:], " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] ,
" **We must see what Michael will do , " whispered Mrs . Berch ,**
" 我们 必须 看 什么 迈克尔 将要 做 , " 低声说道 太太 . 山毛榉 ,

“我们得看看迈克尔会怎么做，”伯奇太太低声说道。

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][draɪ][lɪps] .
passing her tongue over her dry lips .
通过 她 舌头 超过 她 干燥 嘴唇 .

她用舌尖轻舔干燥的嘴唇。

" [hi:; hi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] [jet] . "
" **He may win the day yet . "**
" 他 可能 赢 这 天 然而 . "

他或许最终会取得胜利。

" [noʊ] , [noʊ] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ; " [hi:; hi][ɪz] [b:st] .
" **No , no , " moaned Mrs . Crosbie ; " he is lost .**
" 不 , 不 , " 呻吟 太太 . 克罗斯比 ; " 他 是 丢失的 .

“不，不，”克罗斯比太太呻吟道；“他迷路了。”

" [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ˈdʒerəld][ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
" **At the far end of the quadrangle Gerald and Mavis saw the token of**
" 在 这 远的 结尾 的 这 四边形 杰拉尔德 和 梅维斯 锯 这 令牌 的
[ˈɡɪri:z] [ˈdrʌŋkən] [ˈhændiwɜ:rk] .
Geary's drunken handiwork .
吉里的 醉 手工制品 .

“在四合院的尽头，杰拉尔德和梅维斯看到了吉里醉酒后留下的痕迹。”

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvɪ] - [kloʊðd] [wɔ:l] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈaʊtwərd] ,
A considerable portion of the ivy - clothed wall had fallen outward ,
一个 大量 部分 的 这 常春藤 - 穿着衣服 墙 有 倒下 向外 ,
相当一部分爬满常春藤的墙壁向外坍塌了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ˈru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and lay in ruins on the lip of the cliff .
和 躺 在 废墟 在 这 唇 的 这 悬崖 .

残骸散落在悬崖边缘。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [br'lʊʊ] ,
Three or four trees had been dashed into the pool below ,
三 或者 四 树木 有 到过 虚线 进入 这 水池 以下 ,
三四棵树被撞进了下面的水池里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rʌdl] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [brɪ'jɑ:nd] .
and there was a clear view across the Ruddle to the green forest beyond .
和 那里 曾是 一个 清除 看法 穿过 这 鲁德尔 到 这 绿色的 森林 超过 .
从这里可以清晰地看到鲁德尔河对岸的绿色森林。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæntɪd] ['kæs(ə)][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ,
The mystery of the Enchanted Castle was at an end , **and** ,
这 神秘 的 这 迷人的 城堡 曾是 在 一个 结尾 , 和 ,
魔法城堡的谜团就此解开,

[nʊʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ] [pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] , [aɪ 'ti:] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
no longer a palace of the Sleeping Beauty , **it lay open to the world** ,
不 更长 一个 宫殿 的 这 睡眠 美丽 , 它 躺 打开 到 这 世界 ,
它不再是睡美人的宫殿,而是向世界敞开了大门。

[æz; əz]['mɔ:rgən][hæd; həd] [sed] .
as Morgan had said .
作为 摩根 有 说 .
正如摩根所说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['kwɑ:dræŋgl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɜ:n] ['du:ɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And now in its romantic quadrangle there were sterner doings than the
和 现在 在 它是 浪漫的 四边形 那里 是 更严厉 行为 比 这
[ˈmu:nlait] [wu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [hu:] [hæd; həd] ,
moonlight wooings of lovers who had ,
月光 求爱 的 恋人 WHO 有 ,
而如今,在这浪漫的四角庭院里,发生的却是比情侣们在月光下求爱更为严峻的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][men] .
for the moment , recalled the Golden Age , when the gods came down to men .
为了 这 片刻 , 召回 这 金的 年龄 , 什么时候 这 神 来了 向下 到 男人 .
此刻,我仿佛回到了黄金时代,那时神明降临人间。

" ['gɪri] ！ ['gɪri] ！ " ['fəʊtɪd] - , ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɪts]
" **Geary ! Geary !** " **shouted Rebb , rushing towards the fallen wall , and mounting its**
" 吉里 ！ 吉里 ！ " 喊叫 - , 匆忙 向 这 倒下 墙 , 和 安装 它是
[ˈru:ɪnz] .
ruins .
废墟 .
“吉里！ 吉里！”雷布喊着,冲向倒塌的城墙,爬上了它的废墟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈfænsɪd] [ðæt] - [hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [æn; ən]
There was no response , and Gerald fancied that Rebb had merely made an
那里 曾是 不 回复 , 和 杰拉尔德 幻想 那 - 有 仅仅 制成 一个
[ɪk'skju:s] ,
excuse ,
原谅 ,
没有回应,杰拉尔德心想雷布只是在找借口。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn] .
so as to get near the river and throw himself in .
所以 作为 到 得到 靠近 这 河 和 扔 他自己 在 .
这样他就能靠近河边,然后跳入河中。

[bʌt; bət] , [ˈɡɪltɪ] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [breɪv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][sɪnz][hiː; hi]
But , guilty or innocent , the Major was sufficiently brave to face the sins he
但 , 有罪的 或者 清白的 , 这 主要的 曾是 足够 勇敢的 到 脸 这 罪孽 他
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
had committed ,
有 坚定的 ,

但是，无论有罪还是无罪，这位少校都有足够的勇气面对自己所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈsʌndaɪəl] .
and came down again slowly to the group near the battered sundial .
和 来了 向下 再次 缓慢地 到 这 团体 靠近 这 伤痕累累 晷 .

然后又慢慢地走下山，来到那群人身边，他们正站在破旧的日晷旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪvɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [self] - [kənˈtroʊld] .
He was still livid , but more self - controlled .
他 曾是 仍然 铁青 , 但 更多的 自己 - 受控 .

他仍然怒不可遏，但比之前克制多了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪri] [ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] ,
" **I shall deal with Geary later , " he said thickly ,**
" 我 将 交易 和 吉里 之后 , " 他 说 浓密 ,
"我稍后再处理吉里的事，"他含糊不清地说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" in the meanwhile I can deal with you . "
" 在 这 同时 我 能 交易 和 你 . "

“在此期间，我可以处理你的事情。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈredi] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈtræŋkwɪli] .
" **We are quite ready , " said Gerald tranquilly .**
" 我们 是 相当 准备好 , " 说 杰拉尔德 平静地 .

“我们已经做好充分准备了，”杰拉尔德平静地说。

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [ˈkwestʃənd] - [ˈskeɪðɪŋli] .
" **Who are we ? " questioned Rebb scathingly .**
" WHO 是 我们 ? " 被质问 - 尖刻地 .

“我们是谁？”雷布尖锐地质问道。

" [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] . "
" Myself and my wife . "
" 我 和 我的 妻子 . "

“我和我的妻子。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] .
" **She is not your wife .**
" 她 是 不是 你的 妻子 .

她不是你的妻子。

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] [ɪz][nɑːt][ˈliːg(ə)l] .
A marriage with a madwoman is not legal .
一个 婚姻 和 一个 疯女 是 不是 合法的 .

与疯女人结婚是不合法的。

" [ˈmeɪvɪs] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈdʒerəldz] [ɑːrm] .
" **Mavis shuddered , and clung to Gerald's arm .**
" 梅维斯 颤抖 , 和 紧紧抓住 到 杰拉德的 手臂 .

梅维斯浑身颤抖，紧紧抓住杰拉德的胳膊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [mæd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
It was the first time that she had been called mad to her face .
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 到过 称为 疯狂的 到 她 脸 .

这是她第一次被人当面说疯子。

" [oʊ] , [ˈɡɑːrdiən] , " [iː; ji] [weɪld] ,
" **Oh** , **guardian** , " **she wailed** ,
" 哦 , 监护人 , " 她 哀嚎 ,

“哦，守护者，”她哀嚎道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" **how can you say that of me when I was so fond of you ?** "
" 如何 能 你 说 那 的 我 什么时候 我 曾是 所以 喜爱 的 你 ? "

“我以前那么喜欢你，你怎么能这样说我呢？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] , " [sed] - ['hɑːrʃli] ,
" **You had every reason to be fond of me** , " **said Rebb harshly** ,
" 你 有 每一个 原因 到 是 喜爱 的 我 , " 说 - 严厉地 ,

“你有充分的理由喜欢我，”雷布厉声说道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
and his eyes gleamed as he thought the girl was weakening .
和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 想法 这 女孩 曾是 减弱 .

他以为女孩的身体正在虚弱，于是眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ,
" **I gave you a happy home , in this delightful place** ,
" 我 给予 你 一个 快乐的 家 , 在 这 愉快 地方 ,

“我给了你一个幸福的家，在这个宜人的地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jɔː; jər] [breɪn] [wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
because your brain was not strong enough to bear the troubles of this world .
因为 你的 脑 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 这 麻烦 的 这 世界 .

因为你的大脑不够强大，无法承受这个世界的苦难。

" ['meɪvɪs] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] ['dʒɛrəldz] [ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mavis withdrew her hand from Gerald's arm** , **and looked scornfully at the**
" 梅维斯 退出 她 手 从 杰拉德的 手臂 , 和 看起来 轻蔑地 在 这
[ˈlaɪər] ,
liar ,
说谎者 ,

梅维斯把手从杰拉德的胳膊上抽了回来，轻蔑地看着这个骗子。

[huːm] [jiː; ji] [naʊ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɜːz] .
whom she now saw in his true colors .
谁 她 现在 锯 在 他的 真的 颜色 .

她现在终于看清了他的真面目。

" [juː; jʊ] [kept] [em 'iː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪ] [fɑːðər] [left] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **You kept me here that you might enjoy the money which my father left to me** ,
" 你 保留 我 这里 那 你 可能 享受 这 钱 哪个 我的 父亲 左边 到 我 ,

“你把我留在这里，是为了让你享用我父亲留给我的遗产。”

" [fiː; fi] [dɪ'klerd] , [ɪn] ['hɔːti] [toʊnz] , " [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [jɔː; jər] [ded] [frend] [pleɪst] [ɪn]
" **she declared , in haughty tones** , " **you betrayed the trust your dead friend placed in**
" 她 声明 , 在 傲慢 音调 , " 你 背叛 这 相信 你的 死的 朋友 放置 在
[juː; jʊ] .
you :
你 .

她傲慢地宣称：“你辜负了你死去的朋友对你的信任。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [gɜːrl] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪɡnərənt] [wʌn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː; jər][laɪz] : [bʌt; bət]
I was a weak girl , and an ignorant one , to believe in your lies : but
我 曾是 一个 虚弱的 女孩 , 和 一个 无知 一 , 到 相信 在 你的 谎言 : 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我曾经是个软弱无知的女孩，竟然相信了你的谎言；但现在，

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] , [ˈstepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] , " [naʊ] , ['meɪdʒər] - ,
" she added , stepping forward a pace , " now , Major Rebb ,
" 她 额外 , 步进 向前 一个 步伐 , " 现在 , 主要的 - ,
她向前迈了一步, 补充道: “现在, 雷布少校,

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ji] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ,
" and her use of the name showed the attitude she intended to adopt ,
" 和 她 使用 的 这 姓名 显示 这 态度 她 故意的 到 采纳 ,
她使用这个名字表明了她打算采取的态度。

" [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" I call upon you to give me back my money , and leave this place ,
" 我 称呼 之上 你 到 给 我 后退 我的 钱 , 和 离开 这 地方 ,
“我要求你把我的钱还给我, 然后离开这里。”

[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] . " which belongs to me . " which belongs to me . "
哪个 属于 到 我 : "
那是我的。

" [noʊ] ['mædwʊmən] [kæn; kən] [pə'zes] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['ʃrɪlli] .
" No madwoman can possess money , " said Mrs . Crosbie shrilly .
" 不 疯女 能 具有 钱 , " 说 太太 . 克罗斯比 尖锐地 :
“疯女人不可能拥有金钱,”克罗斯比太太尖声说道。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] ,
She saw the Major's income was about to be lost ,
她 锯 这 专业的 收入 曾是 关于 到 是 丢失的 ,
她意识到少校的收入即将损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and that it would be useless to marry him .
和 那 它 会 是 无用 到 结婚 他 :
嫁给他毫无意义。

" ['maɪk(ə)] , [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [rɪ'muːvd] . " Michael , call the police and have her removed . " Michael , call the police and have her removed . "
迈克尔 , 称呼 这 警察 和 有 她 已移除 : " Michael , call the police and have her removed . "
“迈克尔, 打电话报警, 把她带走。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['dʒerəld][ˈkwaɪətli] . One moment , " said Gerald quietly .
" 一 片刻 , " 说 杰拉尔德 悄悄 :
“稍等片刻,”杰拉德轻声说道。

密封信息(The Sealed Message)

第16/17页

" [ju:; jʊ][gʊʊ] [tu:] [fæst] , ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" You go too fast , Mrs . Crosbie .
" 你 去 也 快速地 , 太太 . 克罗斯比 .

“克罗斯比太太，您开得太快了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][læst][æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; əɹ] .
But I am glad to see you at last as you really are .
但 我 是 高兴的 到 看 你 在 最后的 作为 你 真的 是 .

但我很高兴终于看到了你真实的样子。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [frend] .
I thought you were my friend .
我 想法 你 是 我的 朋友 .

我以为你是我的朋友。

[aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] ['enəmi] .
I now see that you are my enemy .
我 现在 看 那 你 是 我的 敌人 .

我现在明白你是我的敌人。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər]
My wife is perfectly sane , and , as her husband , I shall see that her
我的 妻子 是 完美 理智 , 和 , 作为 她 丈夫 , 我 将 看 那 她
[ˈsænəti][ɪz] [pru:vɪd] . "
sanity is proved . "
理智 是 已证实 . "

我的妻子神智完全正常，作为她的丈夫，我将确保她的神智得到证明。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] - - [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] !
" Call the police - - call the police !
" 称呼 这 警察 - - 称呼 这 警察 !

“快报警——快报警！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['fjʊriəsli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [grɪp] .
" cried Mrs . Crosbie furiously ; and she broke from her mother's grip .
" 哭 太太 . 克罗斯比 愤怒地 ; 和 她 打破 从 她 母亲的 紧握 .

“克罗斯比太太愤怒地喊道；她挣脱了母亲的束缚。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , ['dʒerəld] ?
" How dare you stand there and insult me , Gerald ?
" 如何 敢 你 站立 那里 和 侮辱 我 , 杰拉尔德 ?

“杰拉德，你竟敢站在那里侮辱我？”

[aɪ][wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊɹ; jər] [frend] [stɪl] ,
I was your friend , and I will be your friend still ,
我 曾是 你的 朋友 , 和 我 将要 是 你的 朋友 仍然 ,

我曾经是你的朋友，以后也会一直是你的朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌt] [ʌp] [ðæt] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
if you will shut up that girl , and apologize .
如果 你 将要 关闭 向上 那 女孩 , 和 道歉 .

如果你能让那个女孩闭嘴，并向她道歉。

" [tɔ:d] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" Tod laughed at the weakness of this speech .
" 托德 笑了 在 这 弱点 的 这 演讲 .

托德嘲笑这篇演讲的软弱无力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hoʊld]
" If you cannot find anything better to say , Mrs . Crosbie , you had better hold
" 如果 你 不能 寻找 任何事物 更好的 到 说 , 太太 : 克罗斯比 , 你 有 更好的 抓住
[jʊr; jər] [tʌŋ] ,
your tongue ,
你的 舌头 ,

“克罗斯比夫人，如果您实在找不到更好的话要说，最好还是闭嘴。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːstɪkli] .
" he said caustically .
" 他 说 尖锐地 .

他尖刻地说。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [stɪl] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
" Even if Mrs . Haskins is shut up the money still belongs to her husband .
" 甚至 如果 太太 : 哈斯金斯 是 关闭 向上 这 钱 仍然 属于 到 她 丈夫 .

“即使哈斯金斯太太被关起来了，这笔钱仍然属于她的丈夫。”

[ˈmeɪdʒər] - [hæz; həz] [bɔːst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
Major Rebb has lost that for ever .
主要的 - 有 丢失的 那 为了 曾经 .

雷布少校永远失去了那份东西。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæftər] , [ˈmædəm] . "
It is the money you are after , madam . "
它 是 这 钱 你 是 后 , 女士 : "

夫人，您真正想要的是钱。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] ; [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [ˈʌtərli] [ˈrekləs] ,
" Yes , it is ; yes , it is , " said Mrs . Crosbie , utterly reckless ,
" 是的 , 它 是 ; 是的 , 它 是 , " 说 太太 : 克罗斯比 , 完全地 鲁莽 ,

“是的，是的，”克罗斯比太太鲁莽地说。

[ænd; ænd] [dɪˈfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] .
and defying the efforts of her mother to keep her silent .
和 反抗 这 努力 的 她 母亲 到 保持 她 沉默的 .

她不顾母亲让她保持沉默的企图。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
" If you knew the miserable years of poverty I have had you would not
" 如果 你 知道 这 悲惨的 年 的 贫困 我 有 有 你 会 不是
[ˈwʌndər] [æt; ət] [maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
wonder at my wishing for the money .
想知道 在 我的 祝 为了 这 钱 .

“如果你知道我经历过的那些贫困悲惨的岁月，你就不会对我渴望金钱感到惊讶了。”

[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)] [wɪl] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈjeɪm] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd] - -
My marriage with Michael will save me from shame and misery and - -
我的 婚姻 和 迈克尔 将要 节省 我 从 耻辱 和 苦难 和 - -

[ænd; ænd] - - - - " [ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈterər] [ænd; ænd][reɪdʒ] ,
and - - - - " She choked with mingled terror and rage ,
和 - - - - " 她 窒息 和 混合 恐怖 和 愤怒 ,

“我和迈克尔的婚姻会让我免于羞耻和痛苦，而且——而且——”她哽咽着，恐惧和愤怒交织在一起。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈrʌfli] .
and Mrs . Berch pulled her back roughly .
和 太太 : 山毛榉 拉 她 后退 大致 .

伯奇太太粗暴地把她拉了回来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
" Are you a fool to talk like this ?
" 是 你 一个 傻子 到 讲话 喜欢 这 ?

你是不是傻子才会这么说？

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] .
" **Hold your tongue , you silly child** .
" 抓住 你的 舌头 , 你 愚蠢的 孩子 .

“闭嘴，你这个傻孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; həɹ][ˈæŋgrəli] .
" **She shook her angrily** .
" 她 摇晃 她 愤怒地 .

她愤怒地摇晃着她。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] ['setlɪz] [ðɪs] [ə'fer] .
" **Wait until Michael settles this affair** .
" 等待 直到 迈克尔 定居点 这 事务 .

“等迈克尔把这件事处理好再说。”

[ˈmeɪdʒər] - ?
Major Rebb ?
主要的 - ?

雷布少校？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn'kwairɪŋ.li] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [prə'pəʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
" **she turned inquiringly to her proposed son - in - law** .
" 她 转向 询问地 到 她 建议的 儿子 - 在 - 法律 .

她疑惑地转向她的准女婿。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] [ˈveri] [ˈspiːdəli] , " [sed] - , [ˈwɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz]
" **I shall settle this affair very speedily , " said Rebb , walking across the lawn towards**
" 我 将 定居 这 事务 非常 迅速地 , " 说 - , 步行 穿过 这 草地 向
[ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
the archway ,
这 拱道 ,

“我会尽快解决这件事，”雷布说着，穿过草坪走向拱门。

" [maɪ][mæn][æɪ; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
" **my man shall go for the police** .
" 我的 男人 将 去 为了 这 警察 .

“我的人会去报警。”

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ðæt] [ˈkoʊtʃmən] [huː] [droʊv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsɪlbəri] , [ˈmeɪvɪs] ,
Or , better still , that coachman who drove you from Silbury , Mavis ,
或者 , 更好的 仍然 , 那 马车夫 WHO 驾驶 你 从 西尔伯里 , 梅维斯 ,
或者, 更好的选择是, 叫你从西尔伯里来接你的那位马车夫, 梅维斯。

[æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn'spektər] [ˈmɔːrgən] .
shall go back to bring Inspector Morgan .
将 去 后退 到 带来 检查员 摩根 .

回去把摩根警探带回来。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɹʌst] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
I am very sorry that you have thrust yourself into danger .
我 是 非常 对不起 那 你 有 推力 你自己 进入 危险 .

我很抱歉你让自己身处险境。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈdu:ɪŋ][maɪ][ˈdu:ti][baɪ][səˈsaɪəti][ɪf][aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪmˈprɪznd]
But I should not be doing my duty by society if I did not have you imprisoned
但 我 应该 不是 是 正在做 我的 责任 经过 社会 如果 我 做过 不是 有 你 被监禁
."
."
."
."

但如果我不把你关进监狱，我就没有尽到对社会的责任。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ? " [æskt] [ˈmeɪvɪs] [ˈskɔ:rnfəli] .
" As a lunatic ? " asked Mavis scornfully .
" 作为 一个 疯子 ? " 问 梅维斯 轻蔑地 .

“像个疯子一样？”梅维斯轻蔑地问道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][kwɔɪt][lɔ:st][hɜ:r; həɹ][oʊld] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She had quite lost her old dread of the Major by this time .
她 有 相当 丢失的 她 老的 恐惧 的 这 主要的 经过 这 时间 .

这时她已经完全不再像以前那样惧怕那位少校了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] .
" As a murderess , " he retorted .
" 作为 一个 杀人犯 , " 他 反驳 .

“作为一个杀人犯，”他反驳道。

" [pru:v] [ðæt] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈstepɪŋ] [ɪn] - [pæθ] .
" Prove that , " said Haskins , stepping in Rebb's path .
" 证明 那 , " 说 哈斯金斯 , 步进 在 - 小路 .

“证明给我看，”哈斯金斯说着，挡在了雷布的路上。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , " [graʊld] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
" Out of my way , " growled Rebb , looking dangerous .
" 出去 的 我的 方式 , " 咆哮 - , 寻找 危险的 .

“让开！”雷布咆哮道，神情凶狠。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [maɪ][waɪf] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" You have brought a serious accusation against my wife , " persisted the young
" 你 有 带来 一个 严肃的 指控 反对 我的 妻子 , " 持续 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你对我妻子提出了严重的指控，”年轻人坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
" and I intend to make you prove it .
" 和 我 打算 到 制作 你 证明 它 .

“我打算让你证明这一点。”

[ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [ɪz][ˈkreɪzi] ? "
On what grounds do you say that my wife is crazy ? "
在 什么 理由 做 你 说 那 我的 妻子 是 疯狂的 ? "

你凭什么说我妻子疯了？

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
" She has been all her life , " said the Major , forced to answer ,
" 她 有 到过 全部 她 生活 , " 说 这 主要的 , 强制 到 回答 ,

“她一辈子都是这样，”少校被迫回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈhæskɪnz] [wʊd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd]
for he saw very plainly that Haskins would knock him down if he attempted
为了 他 锯 非常 显然 那 哈斯金斯 会 敲 他 向下 如果 他 尝试过

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] .
to pass the archway .
到 经过 这 拱道 .

因为他很清楚地看到，如果他试图穿过拱门，哈斯金斯会把他撞倒。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [fɪrd] [ə; eɪ] [fɑ:t] ,
Not that the Major feared a fight ,
不是 那 这 主要的 害怕 一个 斗争 ;
并非少校惧怕战斗，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['despəreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [θɪŋz] [æz; əz]
but his situation was so desperate that he wished to adjust things as
但 他的 情况 曾是 所以 绝望的 那 他 希望 到 调整 事物 作为
[ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
quietly as possible .
悄悄 作为 可能的 .

但他的处境非常危急，他希望尽可能悄无声息地做出调整。
[hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [blʌf] , [æz; əz] ['dʒerəld] [nuː] ,
His threat to call the police was bluff , as Gerald knew ,
他的 威胁 到 称呼 这 警察 曾是 虚张声势 , 作为 杰拉尔德 知道 ;
杰拉德知道，他威胁要报警只是虚张声势。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒerəld] [dɪd] [noʊ] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
and because Gerald did know Rebb was furious .
和 因为 杰拉尔德 做过 知道 - 曾是 狂怒 .
因为杰拉尔德知道雷布非常愤怒。

" [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [mæd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , " [sed] ['hæskɪnz] ['kuːlli] .
" **Prove that she has been mad all her life , " said Haskins coolly** .
" 证明 那 她 有 到过 疯狂的全部 她 生活 , " 说 哈斯金斯 冷静地 .
“证明她一辈子都是疯子，”哈斯金斯冷冷地说。

" ['meɪvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] ,
" **Mavis has been with Mrs . Pelham Odin since she left here** ,
" 梅维斯 有 到过 和 太太 . 佩勒姆 奥丁 自从 她 左边 这里 ,
“自从佩勒姆·奥丁夫人离开这里后，梅维斯就一直和她在一起。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['kleɪvər] [oʊld] ['wʊmən] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [mæd] : [nɔːr] [kæn; kən]
and that very clever old woman cannot see that my wife is mad : nor can
和 那 非常 聪明的 老的 女士 不能 看 那 我的 妻子 是 疯狂的 : 也不 能
[mæk'ændruː] ,
Macandrew ,
麦克安德鲁 ,
那个非常聪明的老妇人看不出我妻子疯了；麦克安德鲁也看不出。

[nɔːr] ['ɑːrnəld] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] . "
nor Arnold , nor anyone else . "
也不 阿诺德 , 也不 任何人 别的 . "
既不是阿诺德，也不是其他人。

" [aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [kæn; kən] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɔːt] ['bɜːrniŋ] [ɑːn]
" **I can , I can ! " cried Mrs . Crosbie , with a bright red spot burning on**
" 我 能 , 我 能 ! " 哭 太太 . クロス比 , 和 一个 明亮的 红色的 点 燃烧 在
[iːðər] [tʃiːk] ,
either cheek ,
任何一个 脸颊 ,
“我能行，我能行！”クロス比太太喊道，她两颊上都火辣辣地疼，鲜红的斑点清晰可见。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋɡri] .
and looked very angry .
和 看起来 非常 生气的 .
他看起来很生气。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['meɪdʒər] - ,
" **Ah ! you are a prejudiced witness , seeing that you wish to marry Major Rebb** ,
" 啊 ! 你 是 一个 有偏见的 证人 , 看到 那 你 希望 到 结婚 主要的 - ,
“啊！你是个带有偏见的证人，因为你想嫁给雷布少校。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈluːzɪŋ] . "
for the income he is now losing . "

为了 这 收入 他 是 现在 输 . "

他现在损失的收入。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] , " [ˌɪntərˈpəʊzd] [tɑːd] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ˈliːg(ə)l] [tuːn] :
That he has lost , " interposed Tod , in a dry legal tone :

" 那 他 有 丢失的 , " 插入 托德 , 在 一个 干燥 合法的 语气 :

“他输了,”托德用一种冷冰冰的法律口吻插话道:

" [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] [ˈdɜːrəmz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
the conditions of Julian Durham's will have been fulfilled ,

" 这 状况 的 朱利安 达勒姆的 将要 有 到过 已完成 ,

“朱利安·杜伦的遗嘱条件已经实现,

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] [naʊ] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːpərti] . "
and Mrs . Haskins now takes possession of her property . "

和 太太 : 哈斯金斯 现在 需要 拥有 的 她 财产 . "

现在哈斯金斯夫人正式接管了她的房产。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz][mæd] ? " [æskt] [ˈdʒerəld] [əˈgen] ,
How can you prove that my wife is mad ? " asked Gerald again ,

" 如何 能 你 证明 那 我的 妻子 是 疯狂的 ? " 问 杰拉尔德 再次 ,

“你怎么证明我妻子疯了?”杰拉德再次问道。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈrʌp(ə)n] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ɪgˈzæmɪnd]
and taking no notice of the interruption , " have you had her examined

和 采取 不 注意 的 这 中断 , " 有 你 有 她 检查

[baɪ] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] ,
by two doctors ,

经过 二 医生 ,

他不顾打断,问道:“你带她去看过两位医生吗?”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ? "
according to law ? "

根据 到 法律 ? "

依法?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈgrʌdʒɪŋli] .
No , " replied Rebb grudgingly .

" 不 , " 回复 - 勉强 .

“不,”雷布不情愿地回答道。

" [ðen] [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Then how dare you shut her up in this house ?

" 然后 如何 敢 你 关闭 她 向上 在 这 房子 ?

“那你怎敢把她关在这房子里?”

[aɪ][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [æn; ʌn][ˈæk(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər] [fɔːls]
I shall bring an action against you , on behalf of my wife , for false

我 将 带来 一个 行动 反对 你 , 在 代表 的 我的 妻子 , 为了 错误的

[ɪmˈprɪznmənt] . "
imprisonment . "

监禁 . "

我将代表我的妻子对你提起非法监禁诉讼。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [twɔɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɪn] [ˈaɪsi] [tuːnz] ,
You had better think twice before you do that , " said the Major , in icy tones ,

" 你 有 更好的 思考 两次 前 你 做 那 , " 说 这 主要的 , 在 冰冷的 音调 ,

“你最好三思而后行,”少校冷冷地说。

" [fɒːr; fər][aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈtɔːrt] [wɪð; wɪθ][æən; ən][,ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] . "

" **for I shall retort with an accusation of murder** . "

" 为了 我 将 反驳 和 一个 指控 的 谋杀 . "

" "因为我将反驳说，我犯了谋杀罪。"

" [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ˈməːdəd] - ? "

" **You say that my wife murdered Bellaria ?** "

" 你 说 那 我的 妻子 被谋杀 - ? "

" "你说我妻子谋杀了贝拉里亚？ "

" [aɪ][duː] , " [sed] - [ˈdɔːɡɪdli] .

" **I do , " said Rebb doggedly** .

" 我 做 , " 说 - 顽强地 .

" "我愿意，"雷布固执地说。

" [aɪ] [swə] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "

" **I swear to it** . "

" 我 发誓 到 它 . "

" "我发誓。"

" [aɪ] [də] [seɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː; jər][,ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

" **I dare say ; but you have yet to prove your accusation** .

" 我 敢 说 ; 但 你 有 然而 到 证明 你的 指控 .

" "我敢说，但你还没有拿出证据来证明你的指控。"

[aɪ][,eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈmeɪvɪs][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .

I am quite willing to allow Mavis to be arrested .

我 是 相当 愿意的 到 允许 梅维斯 到 是 被捕 .

" 我完全愿意让梅维斯被逮捕。"

" [ˈdʒerəld] [stept] [əˈsaɪd] .

" **Gerald stepped aside** .

" 杰拉尔德 步 旁边 .

" 杰拉尔德退到了一边。"

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , - .

" **Go and fetch the police , Rebb** .

" 去 和 拿来 这 警察 , - .

" "去把警察叫来，雷布。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] . "

They will be here soon . "

他们 将要 是 这里 很快 . "

" 他们很快就会到。"

" [hɪr] !

" **Here !**

" 这里 !

" "这里！"

" - [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlə] .

" **Rebb started and turned a shade paler** .

" - 开始 和 转向 一个 阴影 肤色较浅 .

" "雷布开始动弹，脸色却变得苍白了一些。"

" [aɪ] [left] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [brɪfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən]

" **I left instructions at the police station before coming here that Inspector Morgan**

" 我 左边 指示 在 这 警察 车站 前 未来 这里 那 检查员 摩根

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] .

was to come with two men .

曾是 到 来 和 二 男人 .

" "我来这里之前已经在警察局留下了指示，让摩根督察带两个人一起来。"

[wen] [ðei] [ə'raɪv] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['meɪvɪs][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [səb'mɪt]
When they arrive you can give Mavis in charge and then we can submit
什么时候 他们 到达 你 能 给 梅维斯 在 收费 和 然后 我们 能 提交
[jʊr; jər][ækju'zeɪf(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] ,
your accusation of insanity to a couple of doctors ,
你的 指控 的 疯狂 到 一个 夫妻 的 医生 ,
他们到达后, 你可以把梅维斯交给她负责, 然后我们可以把你的精神错乱指控提交给几位医生。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][mɜ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] . "
and your charge of murder to a jury . "
和 你的 收费 的 谋杀 到 一个 陪审团 . "

并将你对谋杀罪的指控提交给陪审团。

" [ðen] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔ:zbɪ] ['vɪjəsli] , " ['maɪk(ə)l] [wɪl] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" **Then , " cried Mrs . Crosbie viciously , " Michael will get back his money . "**
" 然后 , " 哭 太太 . 克罗斯比 恶毒地 , " 迈克尔 将要 得到 后退 他的 钱 . "
“然后,”克罗斯比太太恶狠狠地喊道, “迈克尔就会拿回他的钱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒerəld]['koʊldli] .
" **I think not , " replied Gerald coldly .**
" 我 思考 不是 , " 回复 杰拉尔德 冷冷地 .
“我不这么认为,”杰拉德冷冷地回答道。

" [aɪ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I take charge of that .**
" 我 拿 收费 的 那 .

“我负责这件事。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - ,
" **By this time the courage was oozing out of Rebb ,**
" 经过 这 时间 这 勇气 曾是 渗出 出去 的 - ,
“此时, 雷布的勇气已经完全迸发出来。”

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ætɪtu:d] .
who had not expected the young man to take up such an attitude .
WHO 有 不是 预期的 这 年轻的 男人 到 拿 向上 这样的 一个 态度 .
谁也没想到这个年轻人会采取这样的态度。

" ['kænɑ:t] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætər] ['kwaiətli] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kəm'pouzɪd] .
" **Cannot we arrange this matter quietly ? " he asked , trying to appear composed .**
" 不能 我们 安排 这 事情 悄悄 ? " 他 问 , 尝试 到 出现 由 .
“我们能不能私下解决这件事?”他问道, 努力让自己显得镇定自若。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaiətli] .
" **No , " said the other quietly .**
" 不 , " 说 这 其他 悄悄 .

“不,”另一个人平静地说。

" [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][ɪn] ['jɑ:ndər] [ru:m] [dʌz] [nɑ:t][su:t][em 'i:] . "
" **The offer you made me in yonder room does not suit me . "**
" 这 提供 你 制成 我 在 远处 房间 做 不是 套装 我 . "
“你在那间房间里给我的提议不适合我。”

" [æŋ; ən] ['ɔ:fər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , [ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [vɔɪs] .
" **An offer ? " said Mrs . Berch , in her deep voice .**
" 一个 提供 ? " 说 太太 . 山毛榉 , 在 她 深的 嗓音 .
“报价?”伯奇太太用她那低沉的声音问道。

" [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][let] ['hæskɪnz] ['mæri] ['meɪvɪs][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
" **I offered to let Haskins marry Mavis and take her to America ,**
" 我 提供 到 让 哈斯金斯 结婚 梅维斯 和 拿 她 到 美国 ,
我提议让哈斯金斯娶梅维斯, 并带她去美国。

[ɪf] [hiː; hi] - - [ɔːr] [ˈræðər] [fiː; ji] - - [səˈrendəd] [hæf][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] . "
if he - - or rather she - - surrendered half the income . "
如果 他 - - 或者 相当 她 - - 投降 一半 这 收入 . "

如果他——或者更确切地说是她——交出一半的收入。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] , [æz; əz][ˈdʒerəld][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] [ˈpraʊdli] .
" I refuse , as Gerald refused , " said Mavis proudly .
" 我 拒绝 , 作为 杰拉尔德 拒绝 , " 说 梅维斯 自豪地 .

“我拒绝，就像杰拉尔德拒绝一样，”梅维斯骄傲地说。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][stænd][maɪ][ˈtraɪəl] .
" I prefer to stand my trial .
" 我 更喜欢 到 站立 我的 审判 .

我宁愿接受审判。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] ,
I am not going to pass the rest of my life under a cloud for your sake ,
我 是 不是 去 到 经过 这 休息 的 我的 生活 在下面 一个 云 为了 你的 清酒 ,
我不会为了你而让自己的余生活在阴影里。

[ˈmeɪdʒər] - . "
Major Rebb . "
主要的 - . "

雷布少校。

" [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] - - [jɔːr; jər] [twɪn] [ˈsɪstər] - - [æɪ; ʃəl] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [kraɪd] - ,
" Your sister - - your twin sister - - shall get the money , " cried Rebb ,
" 你的 姐姐 - - 你的 双 姐姐 - - 将 得到 这 钱 , " 哭 - ,

“你妹妹——你的孪生妹妹——会得到这笔钱，”雷布喊道。

[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
at his wits ' end how to deal with the situation .
在 他的 智慧 - 结尾 如何 到 交易 和 这 情况 .

他束手无策，不知道该如何处理这种情况。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] . "
" Ah , you never knew that . "
" 啊 , 你 绝不 知道 那 . "

“啊，你肯定不知道吧。”

" [aɪ] [nuː] [wen] [ˈdʒerəld][təʊld][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] [kəmˈpəʊzdli] ,
" I knew when Gerald told me , " said Mrs . Haskins composedly ,
" 我 知道 什么时候 杰拉尔德 讲述 我 , " 说 太太 . 哈斯金斯 镇定 ,

“杰拉尔德告诉我的时候我就知道了，”哈斯金斯太太平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] .
" and I more than suspected it before .
" 和 我 更多的 比 怀疑 它 前 .

“而且我之前就有所怀疑。”

[ɪnˈdiːd] [ˈtʃærəti] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][hɜːrˈself] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm]
Indeed Charity allowed me to pass as herself , so as to save me from
的确 慈善 允许 我 到 经过 作为 她自己 , 所以 作为 到 节省 我 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

事实上，是慈善让我冒充她自己，好让我免受你的伤害。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈpeɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
I shall repay that , with three thousand a year .
我 将 偿还 那 , 和 三 千 一个 年 .

我每年会偿还三千块。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] . "

My husband and I have arranged that ."
我的 丈夫 和 我 有 安排 那 . "

我和我丈夫已经安排好了。

" [juː; jʊ] [pæst] [æz; əz] [ˈtʃærəti] , " [kraɪd] - , [ə'meɪzd] .

" You passed as Charity , " cried Rebb , amazed .
" 你 通过了 作为 慈善 , " 哭 - , 惊叹 .

“你简直就是查丽蒂本人！”雷布惊呼道，惊讶极了。

" [jes] ; [aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɛlvɜː] ['θiːətər] , [ænd; ənd] - - - - "

" Yes ; I danced at the Belver Theatre , and - - - - "
" 是的 ; 我 跳舞 在 这 贝尔弗 剧院 , 和 - - - - "

“是的，我在贝尔弗剧院跳过舞，而且——”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] - - [juː; jʊ] ['kudnt] .

" It's a lie - - you couldn't .
" 它是 一个 说谎 - - 你 不能 .

“这是谎言——你不可能做到。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? "

What became of Charity , if you did that ? "
什么 成为 的 慈善 , 如果 你 做过 那 ? "

如果你那样做，慈善事业会变成什么样？

" [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [tɑːd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwəd] .

" Charity was with me , " said Tod , stepping forward .
" 慈善 曾是 和 我 , " 说 托德 , 步进 向前 .

“查丽蒂和我在一起，”托德说着，走上前去。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" With you ? "
" 和 你 ? "

“与你？ ”

" [jes] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

" Yes , as my wife .
" 是的 , 作为 我的 妻子 .

“是的，就像我的妻子一样。”

" ['meɪdʒər] - [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

" Major Rebb jumped , and staggered against the sundial .
" 主要的 - 跳了起来 , 和 交错 反对 这 晷 .

“雷布少校跳了起来，踉跄着撞到了日晷上。”

" [soʊ][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['mærid] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" So both the sisters are married ? " he muttered .
" 所以 两个都 这 姐妹 是 已婚 ? " 他 低声说道 .

“所以姐妹俩都结婚了？”他喃喃自语道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [tɑːd] ,

" They are , " said Tod ,
" 他们 是 , " 说 托德 ,

“他们是，”托德说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [fer] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ][hæv; həv][held] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

" and they have agreed to share the income you have held all these years .
" 和 他们 有 同意 到 分享 这 收入 你 有 握住 全部 这些 年 .

他们同意分享你这些年来积累的收入。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , ['meɪdʒər] .

I am afraid that the game is up , Major .
我 是 害怕的 那 这 游戏 是 向上 , 主要的 .

恐怕游戏结束了，少校。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Rebb said nothing** .
" - 说 没有什么 .

雷布什么也没说。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌp] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu; tə][tɜ:rn] ,
The game was indeed up , and he did not know which way to turn ,
这 游戏 曾是 的确 向上 , 和 他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 ,
游戏确实已经结束了, 他不知道该何去何从。

[ɔ:r] [haʊ] [tu; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪtləs] [ə'pəʊnənts] .
or how to get the better of his pitiless opponents .
或者 如何 到 得到 这 更好的 的 他的 无情 对手 .

或者说, 如何战胜他那些冷酷无情的对手。

['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [left] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Mrs . Berch left her daughter for the moment and touched his arm .
太太 . 山毛榉 左边 她 女儿 为了 这 片刻 和 感动 他的 手臂 .

伯奇太太暂时离开女儿, 碰了碰他的胳膊。

" [waɪ] [dɪd][ju; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ?
" **Why did you not tell me that there was another girl ?**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 那里 曾是 其他 女孩 ?

为什么你不告诉我还有另一个女孩?

" [ʃi; ʃi] [æskt] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .
" **she asked hoarsely and savagely** .
" 她 问 沙哑地 和 野蛮地 .

她用沙哑而凶狠的声音问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
" **There was no need** .
" 那里 曾是 不 需要 .

没有必要。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
" **And the Major shook her off** .
" 和 这 主要的 摇晃 她 离开 .

少校甩开了她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ni:d] .
" **There was every need** .
" 那里 曾是 每一个 需要 .

“各种需求都应有尽有。”

[ju; jʊ][təʊld][em 'i:] , [ju; jʊ][təʊld] [mædʒ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][meɪvɪs] ['dɜ:rəm] - - - -
You told me , you told Madge , that your income depended upon Mavis Durham - - - -
你 讲述 我 , 你 讲述 玛吉 , 那 你的 收入 取决于 之上 梅维斯 达勒姆 - - - -

"
"
"

你告诉我, 你告诉玛吉, 你的收入取决于梅维斯·杜伦——”

" ['meɪvɪs] ['hæskɪnz] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] , " ['ɪtɜ:pəleɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Mavis Haskins , if you please , " interpolated that young lady** .
" 梅维斯 哈斯金斯 , 如果 你 请 , " 插值 那 年轻的 女士 .

“请问是梅维斯·哈斯金斯吗? ”那位年轻女士插话道。

['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mrs . Berch paid no attention .
太太 . 山毛榉 有薪酬的 不 注意力 .

伯奇太太没有在意。

" [ɑ:n][ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] [nɑ:t] [ˈmæriŋ] .

" On Mavis Durham not marrying .
" 在 梅维斯 达勒姆 不是 结婚 .

“关于梅维斯·杜伦未婚。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈsæənəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] ,
You said that if in some way her insanity could be proved ,
你 说 那 如果 在 一些 方式 她 疯狂 可以 是 已证实 ,

你说过，如果能以某种方式证明她精神失常，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɔ:pt] [frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðæt] [jʊə; jər] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
and she could be stopped from marriage , that your income would be safe .
和 她 可以 是 停止 从 婚姻 , 那 你的 收入 会 是 安全的 .

这样一来，她就无法结婚了，你的收入也就安全了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [wi]t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . "
For that reason my daughter wished to marry you . "
为了 那 原因 我的 女儿 希望 到 结婚 你 . "

正因如此，我女儿才想嫁给你。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em ˈi:] , " [sed] - [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] .
" She loved me , " said Rebb unsteadily , and looked at Mrs . Crosbie .
" 她 喜爱 我 , " 说 - 不稳定地 , 和 看起来 在 太太 . 克罗斯比 .

“她爱我，”雷布颤抖着说道，然后看向克罗斯比太太。

" [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈku:lɪ] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ]
" I loved you as well as any other man , " she said coolly , and shrugging
" 我 喜爱 你 作为 出色地 作为 任何 其他 男人 , " 她 说 冷静地 , 和 耸肩

[hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

“我爱你，就像爱其他任何男人一样，”她冷冷地说，然后耸了耸肩。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd] [ˈdʌnz][ænd; ənd]
" but I would have married anyone to escape from debt and duns and
" 但 我 会 有 已婚 任何人 到 逃脱 从 债务 和 邓斯 和
[ˈhɪdiəs] [ˈpɑ:vərti] .
hideous poverty .
可怕 贫困 .

“但我为了摆脱债务、催债和可怕的贫困，会嫁给任何人。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [pʊə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˈkænɔ:t] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
As you are now poor , of course I cannot marry you .
作为 你 是 现在 贫穷的 , 的 课程 我 不能 结婚 你 .

你现在很穷，我当然不能娶你。

[kʌm] , [ˈmʌðər] .
Come , mother .
来 , 母亲 .

来吧，母亲。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [hɪr] .
There is nothing more to be got here .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 得到 这里 .

这里已经没有什么可得到的了。

[let] [ju: ˈes][gʊv] [bæk] [tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] .
Let us go back to our misery .
让 我们 去 后退 到 我们的 苦难 .

让我们继续沉浸在我们的痛苦中吧。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] .
" **Rebb said nothing , but turned very white .**
" - 说 没有什么 , 但 转向 非常 白色的 .

雷布什么也没说，但脸色变得非常苍白。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm]
The woman for whom he had sold his soul was ready to cast him
这 女士 为了 谁 他 有 卖 他的 灵魂 曾是 准备好 到 投掷 他
[ə'saɪd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [glʌv] .
aside like an old glove .
旁边 喜欢 一个 老的 手套 .

他为之付出灵魂的那个女人，却准备像丢弃旧手套一样把他抛弃。

[ˈmɪsɪz] . ['krɔzbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪjəs] [glæns] [æt; ət][ˈmeɪvɪs] ,
Mrs . Crosbie , with a vicious glance at Mavis ,
太太 . 克罗斯比 , 和 一个 恶毒 瞥一眼 在 梅维斯 ,

克罗斯比太太恶狠狠地瞪了梅维斯一眼，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] , [tʊk]
and a look of indifference at the man she had professed to love , took
和 一个 看 的 漠不关心 在 这 男人 她 有 声称 到 爱 , 采取
[hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɑːrm] .
her mother's arm .
她 母亲的 手臂 .

她对着自己曾声称深爱的男人露出了漠不关心的神情，挽起了母亲的胳膊。

[ˈmɪsɪz] . ['bɜːk] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
Mrs . Berch was quite ready to go , and indeed seemed to be in a hurry
太太 . 山毛榉 曾是 相当 准备好 到 去 , 和 的确 似乎 到 是 在 一个 匆忙
[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

伯奇太太已经做好了出发的准备，而且看起来确实很急着离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] ,
But the path of the two was blocked by the tiny figure of Arnold ,
但 这 小路 的 这 二 曾是 已屏蔽 经过 这 微小的 数字 的 阿诺德 ,

但两人的去路被阿诺德矮小的身影挡住了。

[huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
who had hitherto held his peace .
WHO 有 迄今为止 握住 他的 和平 .

他此前一直保持沉默。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒəz] ['ɪnkʌm] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˈmeɪvɪs] ['biːɪŋ] [prɪˈventɪd] ,
" **So you did know that the Major's income depended upon Mavis being prevented ,**
" 所以 你 做过 知道 那 这 专业的 收入 取决于 之上 梅维斯 存在 阻止 ,

所以你知道少校的收入取决于能否阻止梅维斯的行动。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] ? "
even by the murder of Bellaria , from marrying ? "
甚至 经过 这 谋杀 的 - , 从 结婚 ? "

即使是为了阻止贝拉莉亚结婚而谋杀她？

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What is that to you ?**
" 什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[let] [em 'iː] [pæs] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ['hɔːtɪli] .
Let me pass , " cried Mrs . Crosbie haughtily .
让 我 经过 , " 哭 太太 : 克罗斯比 傲慢地 .

“让我过去！”克罗斯比太太傲慢地喊道。

" [wiː; wi] , " ['ɑːrnəld] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['dʒerəld][ænd; ənd][tɑːd] , " [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt]
" **We** , " **Arnold waved his hand to include Gerald and Tod** , " **we thought that**
" 我们 , " 阿诺德 挥手 他的 手 到 包括 杰拉尔德 和 托德 , " 我们 想法 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ,
you were ignorant ,
你 是 无知 ,

“我们,”阿诺德挥了挥手, 示意杰拉尔德和托德也包括在内,“我们以为你很无知。”

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['mæːdəɪŋ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət]
and so could not guess what was your motive for murdering that unfortunate
和 所以 可以 不是 猜测 什么 曾是 你的 动机 为了 谋杀 那 不幸
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

因此, 我无法猜测你杀害那位不幸女子的动机是什么。

" ['mɜːrdər] !
" **Murder** !
" 谋杀 !

“谋杀!

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [went] [ə; eɪ] [ded] - [waɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
" **Mrs . Crosbie went a dead - white , and became as rigid as a corpse .**
" 太太 : 克罗斯比 去 一个 死的 - 白色的 , 和 成为 作为 死板的 作为 一个 尸体 :
“克罗斯比太太脸色惨白, 像尸体一样僵硬。”

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwəd] .
Rebb started and came forward .
- 开始 和 来了 向前 .

雷布开始行动并站了出来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['feɪkɪŋ] [tʊənz] [tuː; tə]['ɑːrnəld] .
" **You must be mistaken , he said , in shaking tones to Arnold .**
" 你 必须 是 错误 , " 他 说 , 在 摇晃 音调 到 阿诺德 .

“你一定是弄错了,”他颤抖着声音对阿诺德说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] ['laɪər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
" **He is a foul liar , he said Mrs . Berch , grasping her daughter to keep her**
" 他 是 一个 犯规 说谎者 , " 说 太太 : 山毛榉 , 抓握 她 女儿 到 保持 她
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

“他是个卑鄙的骗子,”伯奇太太说着, 一把抓住女儿, 以免她摔倒。

" [let] [juː 'es] [pæs] , [sɜːr] . "
" **Let us pass , sir .** "
" 让 我们 经过 , 先生 . "

“先生, 让我们通过。”

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːrnəld] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] , [waɪl] [ðə; ði]
" **No , he said Arnold , still holding his ground , and speaking loudly , while the**
" 不 , " 说 阿诺德 , 仍然 保持 他的 地面 , 和 请讲 高声 , 尽管 这
['ʌðər] [kept] ['saɪləns] .
others kept silence .
其他的 保留 沉默 .

“不,”阿诺德依然坚持己见, 大声说道, 而其他人则保持沉默。

" [wen] [ɪn'spektər] ['mɔːrgən] [kʌmz] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] .
" **When Inspector Morgan comes you shall be arrested .**
" 什么时候 检查员 摩根 来 你 将 是 被捕 .

“摩根警官一来, 你就会被逮捕。”

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz][ɪz] [ˈrɔːŋfəli]
" **I shall give you in charge for this murder , of which Mrs . Haskins is wrongfully**
我 将 给 你 在 收费 为了 这 谋杀 , 的 哪个 太太 : 哈斯金斯 是 错误地
[əˈkjuːzd] .
accused .
被告 :

我将把这起谋杀案的调查工作交给你，哈斯金斯夫人是被冤枉的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ˈriːkt] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [æz; əz]
" **Mrs . Crosbie shrieked , looking a pitiable spectacle of fear and shame , as**
" 太太 : 克罗斯比 尖叫 , 寻找 一个 可怜的 奇观 的 害怕 和 耻辱 , 作为
[ʃiː; jɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she clung to her mother .
她 紧紧抓住 到 她 母亲 :

“克罗斯比太太尖叫起来，她紧紧地抱着母亲，脸上满是恐惧和羞愧，看起来十分可怜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [stɜːrn] [ˈleɪdɪ] , [ˌɔːlˈðoʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˌɔːlsoʊ] [ˈterəfaɪd] , [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
But that stern lady , although white and also terrified , controlled her feelings
但 那 船尾 女士 , 虽然 白色的 和 还 恐惧 , 受控 她 情怀
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [nɜːrv] .
with iron nerve .
和 铁 神经 :

但是，那位面色苍白、神情严肃的女士，虽然也感到恐惧，却以钢铁般的意志控制着自己的情绪。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [duː][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
" **On what grounds do you accuse my daughter ?**
" 在 什么 理由 做 你 控 我的 女儿 ?
你凭什么指控我的女儿？

" [ʃiː; jɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 :

她质问道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr][æt; ət] - - [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **I saw you and her in a motor car at Belldown - - I saw you on the**
" 我 锯 你 和 她 在 一个 发动机 车 在 - - 我 锯 你 在 这
[wei] [hɪr] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [haʊs] [ˈɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [twelv]
way here - - you were at the gates of the Pixy's House shortly before twelve
方式 这里 - - 你 是 在 这 大门 的 这 - 房子 不久 前 十二
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“我在贝尔当看到你和她在汽车里——我来这里的路上也看到你了——你大约在十二点前出现在皮克西家门口，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - , [huːm] [juː; jʊ] [ˈlɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . "
waiting for Bellaria , whom you lured to the gate by means of a letter . "
等待 为了 - , 谁 你 诱饵 到 这 门 经过 方法 的 一个 信 . "

“我在等贝拉莉亚，你用一封信把她引到了城门口。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈbɔːgnər] - - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈbɔːgnər] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [ˈfeɪkɪŋ]
" **I was at Bognor - - I was at Bognor , " cried Mrs . Crosbie , shaking**
" 我 曾是 在 博格诺 - - 我 曾是 在 博格诺 , " 哭 太太 : 克罗斯比 , 摇晃
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 :

“我当时在博格诺——我当时在博格诺！”克罗斯比太太惊恐地颤抖着喊道。

" [noʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [tɑːd] .
" **No , " interposed Tod .**
" 不 , " 插入 托德 :

“不，”托德插嘴道。

" [maɪ][klɜːrk] [went] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˈbɑːgnər] .

" **My clerk went to watch you at Bognor .**
" 我的 职员 去 到 手表 你 在 博格诺 。

“我的职员去博格诺看望你了。”

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [went] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

Neither you nor Mrs . Berch went there at all .
两者都不 你 也不 太太 ； 山毛榉 去 那里 在 全部 。

你和伯奇太太根本就没去过那里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] .

You were down here .
你 是 向下 这里 。

你当时在这里。

[kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] .

Come , Mrs . Crosbie , you may as well confess .
来 ， 太太 ； 克罗斯比 ， 你 可能 作为 出色地 承认 。

克罗斯比太太，你还是坦白吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] , [ænd; ɐnd][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] . "

We can prove all about the motor car , and your presence here . "
我们 能 证明 全部 关于 这 发动机 车 ， 和 你的 在场 这里 。

我们可以证明这辆车的一切情况，以及您当时在场的事实。

" [mædʒ] ！ [mædʒ] ！ " [kraɪd] - , [huː] [lɒkt] [ˈhɔːrɪfaɪd] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ？

" **Madge ! Madge ! " cried Rebb , who looked horrified , " is this true ?**
" 玛吉 ！ 玛吉 ！ " 哭 - , WHO 看起来 惊恐万分 ， " 是 这 真的 ？

“玛吉！玛吉！”雷布惊恐地喊道，“这是真的吗？”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] [ˈoʊnli] [klʌŋ] [ˈsɔbiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈterəfaɪd] [ˈɔːlmoʊst]

" **But Mrs . Crosbie only clung sobbing to her mother , being terrified almost**
" 但 太太 ； 克罗斯比 仅有的 紧紧抓住 啜泣 到 她 母亲 ， 存在 恐惧 几乎

[tuː; tə] [deθ] .

to death .
到 死亡 。

“但克罗斯比太太只是紧紧地抱着她的母亲哭泣，吓得几乎要死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] - [spoʊk] [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]

At the same moment that Rebb spoke Inspector Morgan , with a couple of
在 这 相同的 片刻 那 - 辐 检查员 摩根 ， 和 一个 夫妻 的

[pəˈliːsmən] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] ,

policemen , entered the quadrangle ,
警察 ， 进入 这 四边形 ，

就在雷布说话的同时，摩根督察带着几名警察走进了院子。

[ænd; ɐnd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] .

and advanced towards the group .
和 先进的 向 这 团体 。

然后向人群走去。

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhæskɪnz] ？

" **You wanted me here , Mr . Haskins ?**
" 你 通缉 我 这里 ， 先生 ； 哈斯金斯 ？

“哈斯金斯先生，您希望我来这里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .

" **he asked inquiringly .**
" 他 问 询问地 。

他疑惑地问道。

" [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ][men] .
" **I got your message , and here I am with my men .**
" 我 得到 你的 信息 , 和 这里 我 是 和 我的 男人 :
"我收到你的消息了, 我和我的手下在这里。"

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ?"
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [sed] ['dʒerəld][ˈkwaɪətli] , " [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][waɪf]
" **In the first place , " said Gerald quietly , " allow me to present to you my wife**
" 在 这 第一的 地方 , " 说 杰拉尔德 悄悄 , " 允许 我 到 展示 到 你 我的 妻子
,
,
,"
"首先,"杰拉尔德平静地说, "请允许我向你们介绍我的妻子。"

" [ðen] [wen] ['mɔ:rgən] [səˈlu:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [wʌns] [noʊn] [æz; əz]
" **then when Morgan saluted in a puzzled way , he continued , " once known as**
" 然后 什么时候 摩根 敬礼 在 一个 困惑 方式 , 他 持续 , " 一次 已知 作为
[ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] . "
Mavis Durham . "
梅维斯 达勒姆 : "
"然后, 当摩根困惑地敬了个礼时, 他继续说道: ‘她曾被称为梅维斯·杜伦。’"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" ['mɔ:rgən] [gru:] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Morgan grew red , and his eyes almost started out of his head .**
" 摩根 生长 红色的 , 和 他的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 头 :
"摩根的脸涨得通红, 眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪz][ˈmeɪvɪs] [ˈdɜ:rəm] ? "
" **Do you mean to say that this lady is Mavis Durham ?** "
" 做 你 意思是 到 说 那 这 女士 是 梅维斯 达勒姆 ? "
"你是说这位女士是梅维斯·杜伦吗? "

" ['meɪvɪs] [ˈhæskɪnz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [smaɪl] ,
" **Mavis Haskins now , " said the girl , with a perfectly calm smile ,**
" 梅维斯 哈斯金斯 现在 , " 说 这 女孩 , 和 一个 完美 冷静的 微笑 ,
"现在是梅维斯·哈斯金斯,"女孩带着十分平静的微笑说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈrendər] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] . "
" **and I surrender myself to you willingly .** "
" 和 我 投降 我 到 你 心甘情愿 : "
"我心甘情愿地将自己交付于你。"

" [aɪ] [əˈrest] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] , " [ˈgæblɪd] ['mɔ:rgən] ,
" **I arrest you in the King's name for murder , " gabbled Morgan ,**
" 我 逮捕 你 在 这 国王学院 姓名 为了 谋杀 , " 喋喋不休 摩根 ,
"我以国王的名义逮捕你, 罪名是谋杀,"摩根语无伦次地说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdɪgnəti] .
trying to recover his official dignity .
尝试 到 恢复 他的 官方的 尊严 :

试图挽回他的官职尊严。

" [eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eɪdəns] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
" Anything you say now will be used in evidence against you .

" 任何事物 你 说 现在 将要 是 用过的 在 证据 反对 你 .
“你现在说的任何话都将成为对你不利的证据。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] , ['laɪkwaɪz] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
" And he signed to his subordinates , likewise startled out of their wits ,

" 和 他 签名 到 他的 下属 , 同样地 惊慌 出去 的 他们的 智慧 ,
“他向他的下属们做了手势, 下属们也同样惊愕不已。”

[tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
to take charge of the girl .

到 拿 收费 的 这 女孩 .
负责照顾这个女孩。

[ɑ:rnəld] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:nstəbl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][meɪvɪs] - [ɑ:rm] .
Arnold sprang forward as a young constable placed his hand on Mavis ' arm .

阿诺德 弹簧 向前 作为 一个 年轻的 警官 放置 他的 手 在 梅维斯 - 手臂 .
一名年轻的警员把手放在梅维斯的胳膊上时, 阿诺德猛地向前扑去。

" [stɑ:p] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Stop , " he cried .

" 停止 , " 他 哭 .
“住手!”他喊道。

" ['mɪsɪz] . ['hæskɪnz] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Mrs . Haskins is innocent .

" 太太 . 哈斯金斯 是 清白的 .
“哈斯金斯夫人是无辜的。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['wʊmən] .
Here is the guilty woman .

这里 是 这 有罪的 女士 .
这就是有罪的女人。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" And he pointed to Mrs . Crosbie .

" 和 他 尖 到 太太 . 克罗斯比 .
“然后他指着克罗斯比夫人。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !

" 不 , 不 !
不, 不!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [ðæt] - - [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] - - [ju:; jʊ] - - - - "
You can't prove that - - you dare not - - you - - - - "

你 不能 证明 那 - - 你 敢 不是 - - 你 - - - - "
你无法证明这一点——你不敢——你——”

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
" I can prove it !

" 我 能 证明 它 !
我可以证明!

" [kraɪd] [ɑ:rnəld] , ['blʌfɪŋ] .
" cried Arnold , bluffing .

" 哭 阿诺德 , 虚张声势 .
“阿诺德虚张声势地喊道。”

" ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] -
" **Mrs . Crosbie was at the gate of the Pixy's House at the time Bellaria**
" 太太 . 克罗斯比 曾是 在 这 门的 这 - 房子 在 这 时间 -
[ˈdɒndi] [wʌz; wəz] ['mædəd] .
Dondi was murdered .
唐迪 曾是 被谋杀 .
“贝拉里亚·唐迪被谋杀时，克罗斯比夫人正在皮克西家门口。”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪtnɪsɪz] [kæn; kən] [swɛr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
A dozen witnesses can swear that she was in the neighborhood ."
一个 打 证人 能 发誓 那 她 曾是 在 这 邻里 . "
“有十几个证人可以作证说她当时就在附近。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" **Is this true ?**
" 是 这 真的 ?
“这是真的吗？”
" ['mɔːrgən] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɪdʊw] , [huːz] ['geɪəti] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɒːn] , [ænd; ænd] [huː] ['sʌd(ə)nli]
" **Morgan asked the little widow , whose gaiety was all gone , and who suddenly**
" 摩根 问 这 小的 寡妇 , 谁 欢乐 曾是 全部 已消失 , 和 WHO 突然
[lʊkt] [twɑɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .
looked twice her age .
看起来 两次 她 年龄 .
“摩根问那位小寡妇，她脸上的笑容已荡然无存，看起来突然老了一倍。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] [truː] !
" **It is not true !**
" 它 是 不是 真的 !
“这不是真的！”
[aɪ 'tiː][ɪz][naːt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !
“这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
“她哭了。”
" ['mʌðər] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] - .
" **Mother and I were at Belldown .**
" 母亲 和 我 是 在 - .
“我和母亲当时在贝尔当。”

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] - [æt; ət] - . "
We went on to see Major Rebb at Denleigh ."
我们 去 在 到 看 主要的 - 在 - . "
“我们随后前往丹利拜访了雷布少校。”
" [hʌʃ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Hush , you fool !** " **muttered Mrs . Berch , shaking her .**
" 嘘 , 你 傻子 ! " 低声说道 太太 . 山毛榉 , 摇晃 她 .
“嘘，你这个傻瓜！”伯奇太太一边摇晃着她一边低声说道。
" [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [em 'iː][ðər; ðər] ! " [kraɪd] - , [ænd; ænd] [ðen] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ,
" **You never came near me there !** " **cried Rebb , and then became aware that ,**
" 你 绝不 来了 靠近 我 那里 ! " 哭 - , 和 然后 成为 意识到的 那 ,
“你根本就没靠近过我！”雷布喊道，然后他意识到，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪdʒə] .
on the impulse of the moment , he had ruined the widow .
在 这 冲动 的 这 片刻 , 他 有 毁坏 这 寡妇 .
他一时冲动, 毁了那位寡妇。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈterər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][dɪd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
In a paroxysm of shame and terror , for the man did love the miserable
在 一个 发作 的 耻辱 和 恐怖 , 为了 这 男人 做过 爱 这 悲惨的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
在极度的羞耻和恐惧中, 因为他确实爱着这个可怜的女人。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he added : " Mrs . Crosbie is innocent .
他 额外 : " 太太 : 克罗斯比 是 清白的 .
他补充说: “克罗斯比夫人是无辜的。”

[aɪ] [swɜː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
I swear she is .
我 发誓 她 是 .
我发誓她就是。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [ˈɡɪlti] . "
I know who is guilty . "
我 知道 WHO 是 有罪的 . "
我知道谁是罪魁祸首。

" [juː; jʊ] ? " [ˈevriwʌn] [kraɪd] [aʊt] , [ɪnˈspektər] [ˈmɔːrgən] [ˈlaʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] .
" You ? " everyone cried out , Inspector Morgan loudest of all .
" 你 ? " 每个人 哭 出去 , 检查员 摩根 最响亮 的 全部 .
“你?”众人齐声喊道, 其中摩根警探的声音最大。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
The scene was beyond his comprehension , and he was on the verge of
这 场景 曾是 超过 他的 理解 , 和 他 曾是 在 这 边缘 的
[æn; ən][æpəˈplektɪk] [fɪt] .
an apoplectic fit .
一个 中风 合身 .
眼前的景象让他难以置信, 他几乎要气得中风。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ænd; ənd][ʌnˈriːəl] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔːr] [wen]
The whole scene was melodramatic and unreal , and , on the stage , or when
这 所有的 场景 曾是 戏剧性的 和 虚幻 , 和 , 在 这 阶段 , 或者什么时候
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
written in a book ,
书面 在 一个 书 ,
整个场景充满戏剧性且不真实, 无论是在舞台上还是在书中,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [soʊ][baɪ][ˈkrɪtɪks] .
would have been described so by critics .
会 有 到过 描述 所以 经过 评论家 .
评论家们可能会这样评价。

" [huː] [ɪz] [ˈɡɪlti] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɔːrgən] [ˈfɪrslɪ] .
" Who is guilty ? " demanded Morgan fiercely .
" WHO 是 有罪的 ? " 要求 摩根 激烈地 .
“谁是罪魁祸首?”摩根厉声质问道。

" [ˈɡɪri] - - [əˈdoʊnɪs] [ˈɡɪri] , " [sed] - .
" Geary - - Adonis Geary , " said Rebb .
" 吉里 - - 阿多尼斯 吉里 , " 说 - .
“吉里——阿多尼斯·吉里,”雷布说道。

" [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
" The knife was his , and I found him in the grounds when I arrived .
" 这 刀 曾是 他的 , 和 我 成立 他 在 这 理由 什么时候 我 到达的 .
“那把刀是他的，我到达时在院子里发现了他。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃaʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['fɪnɪ] ,
" There was a savage shout before he could finish ,
" 那里 曾是 一个 野蛮的 喊 前 他 可以 结束 ,
“他还没说完，就传来一声野蛮的吼叫。”

[ænd; ənd] ['gɪrɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['rɪvər] [wɔːl] .
and Geary sprang from behind the ruined river wall .
和 吉里 弹簧 从 在后面 这 毁坏 河 墙 .
吉里从残破的河墙后面跳了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] :
He had been concealed there , and had heard everything :
他 有 到过 暗 那里 , 和 有 听到 一切 :
他一直藏身在那里，听到了所有的事情：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['mæstər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
but he did not appear until his adored master accused him of the crime .
但 他 做过 不是 出现 直到 他的 受人喜爱 掌握 被告 他 的 这 犯罪 .
但他直到他敬爱的主人指控他犯下罪行后才现身。

[ðen] ['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] ['fɔːrwəd] , [hæf][mæd][ænd; ənd][hæf] [drʌŋk] .
Then terror and rage made him leap forward , half mad and half drunk .
然后 恐怖 和 愤怒 制成 他 飞跃 向前 , 一半 疯狂的 和 一半 醉 .
然后，恐惧和愤怒驱使他向前猛扑，半疯半醉。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][bɪg][laɪ] , ['sɑː] !
" You say one big lie , sah !
" 你 说 一 大的说谎 , 萨赫 !
“你说了一大堆谎话，先生！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" he shouted , with rolling eyes , and a thick voice .
" 他 喊叫 , 和 滚动 眼睛 , 和 一个 厚的 嗓音 .
他翻着白眼，嗓音沙哑地喊道。

" [aɪ] - [juː; jʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] .
" I lubbed you once , but now you would kill me with a lie .
" 我 - 你 一次 , 但 现在 你 会 杀 我 和 一个 说谎 .
“我曾经爱过你，但现在你却要用谎言杀死我。”

[aɪ] [tel] [huː] [dɪd] [kɪl] [dæt] [pɔːr] - . "
I tell who did kill dat poor Bellaria . "
我 告诉 WHO 做过 杀 数据 贫穷的 - . "
我来告诉大家是谁杀了可怜的贝拉莉亚。

" [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒerəld] , [fɔːr; fər]['mɔːrgən][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][æsk] .
" Who killed her ? " asked Gerald , for Morgan was too bewildered to ask .
" WHO 被杀 她 ? " 问 杰拉尔德 , 为了 摩根 曾是 也 困惑 到 问 .
“谁杀了她？”杰拉德问道，因为摩根太过困惑，问不出话来。

['gɪrɪ] [lʊkt] ['sləʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːk] .
Geary looked slowly round , and pointed to Mrs . Berch .
吉里 看起来 缓慢地 圆形的 , 和 尖 到 太太 . 山毛榉 .
吉里缓缓环顾四周，指着伯奇太太。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , " [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]
" **Oh** , **mother** , **mother** , " **cried Mrs . Crosbie** , " **I would have saved you if I**
" 哦 , 母亲 , 母亲 , " 哭 太太 : 克罗斯比 , " 我 会 有 已保存 你 如果 我
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :

“哦，妈妈，妈妈，”克罗斯比太太哭喊道，“如果我能救你，我一定会救你的。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI** .
" 章 26 :

“第二十六章

[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] .
THE GODS ARE JUST .
这 神 是 只是 :

神是公正的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
There was an absolute silence for a few moments .
那里 曾是 一个 绝对 沉默 为了 一个 很少 时刻 :

一阵短暂的寂静之后，四周一片死寂。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ækjuˈzeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [ɪnˈspektər] [ˈmɔrgənz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] .
What with one accusation and another , Inspector Morgan's brain was reeling .
什么 和 一 指控 和 其他 , 检查员 摩根的 脑 曾是 卷轴 :

接踵而至的指控让摩根警探头晕目眩。

[ˈdʒerəld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ster] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] ,
Gerald could only stare in blank amazement at the negro ;
杰拉尔德 可以 仅有的 盯 在 空白的 惊愕 在 这 黑人 ;

杰拉德只能茫然地、惊愕地盯着那个黑人。

[huː] [dɪˈklerd] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈmɜːrdər] .
who declared so positively that Mrs . Berch was guilty of a cowardly murder .
WHO 声明 所以 积极地 那 太太 : 山毛榉 曾是 有罪的 的 一个 胆小 谋杀 :

他断言伯奇夫人犯有卑鄙的谋杀罪。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈdɔːtər] [ˈdʒentli] [ænd; ənd]
As for the accused woman , she put aside her weeping daughter gently and
作为 为了 这 被告 女士 , 她 放 旁边 她 哭泣 女儿 轻轻地 和

[feɪst] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈboʊdli] .
faced the police boldly .
面对 这 警察 大胆地 :

至于被告女子，她轻轻地把哭泣的女儿放在一边，勇敢地面对警察。

[tɑːd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈɑːrnəld] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Tod and Rebb and Arnold were silent out of sheer astonishment .
托德 和 - 和 阿诺德 是 沉默的 出去 的 透明 惊讶 :

托德、雷布和阿诺德都震惊得说不出话来。

[ˈhæskɪnz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈɡɪrɪ] [ˈɡɪlti] : [ˈɑːrnəld] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈduːər]
Haskins had thought Geary guilty : Arnold had believed Rebb to be the doer
哈斯金斯 有 想法 吉里 有罪的 : 阿诺德 有 相信 - 到 是 这 实干家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] :
of the deed :
的 这 契据 :

哈斯金斯认为吉里有罪；阿诺德则认为雷布才是凶手。

[tɑːd] [diːmd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] :
Tod deemed that Mrs . Crosbie had struck the blow :
托德 被认为 那 太太 : 克罗斯比 有 击 这 吹 :

托德认为克罗斯比夫人才是先动手的一方：

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['evər] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
but not one of the three ever fancied that Mrs . Berch was the mysterious
但 不是 一 的 这 三 曾经 幻想 那 太太 . 山毛榉 曾是 这 神秘
[ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tæliən] .
assassin of the unfortunate Italian .
刺客 的 这 不幸 意大利语 .

但这三人中没有一个人想到，伯奇夫人就是杀害那位不幸的意大利人的神秘凶手。

" [æsk] [ðɪs] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] ['hɑ:rli] , [tu:; tə] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz]
" Ask this man , " said Mrs . Berch harshly , to Morgan , and pointing towards
" 问 这 男人 , " 说 太太 . 山毛榉 严厉地 , 到 摩根 , 和 指向 向
[ˈɡɪrɪ] .
Geary .
吉里 .

“去问问这个人，”伯奇太太严厉地对摩根说，同时指着吉里。

" [æsk][hɪm; ɪm][ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [hi:; hi] [merks] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n] .
" Ask him on what grounds he makes such an accusation .
" 问 他 在 什么 理由 他 制作 这样的 一个 指控 .

“问问他凭什么做出这样的指控。”

[maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][æt; ət] - , [ænd; ənd] [draʊv] [ɑ:n][pæst] - ,
My daughter and I certainly were at Belldown , and drove on past Leegarth ,
我的 女儿 和 我 当然 是 在 - , 和 驾驶 在 过去的 - ,
[maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][æt; ət] - , [ænd; ənd] [draʊv] [ɑ:n][pæst] - ,
我和女儿确实到了贝尔当，然后开车经过了利加斯。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][meɪdʒər] - [æt; ət][ðə; ði] ['devən] [meɪd] .
intending to call on Major Rebb at the Devon Maid .
意图 到 称呼 在 主要的 - 在 这 德文郡 女佣 .

打算去德文郡少女旅馆拜访雷布少校。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
But our car broke down and we were obliged to stop in a cottage
但 我们的 车 打破 向下 和 我们 是 有义务 到 停止 在 一个 小屋
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

但是我们的车抛锚了，我们不得不在一个小木屋里过夜。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] [æləbaɪ] . "
I can prove an alibi . "
我 能 证明 一个 不在场证明 . "

我可以证明我有不在场证明。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɔ:rgən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" If you can , " said Morgan , finding his tongue ,
" 如果 你 能 , " 说 摩根 , 寻找 他的 舌头 ,

“如果你能的话，”摩根说着，终于开口了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ? "
" why should your daughter say that she would have saved you if she could ? "
" 为什么 应该 你的 女儿 说 那 她 会 有 已保存 你 如果 她 可以 ? "

你女儿为什么会说如果可以的话她一定会救你呢？

" [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , ['stoʊnɪli] ,
" My daughter is mad with terror ! " said Mrs . Berch , stonily ,
" 我的 女儿 是 疯狂的 和 恐怖 ！ " 说 太太 . 山毛榉 , 冷漠地 ,

“我女儿吓坏了！”伯奇太太冷冷地说。

" [mædʒ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] .
" Madge knows that I am wholly innocent , " and she looked at Mrs . Crosbie .
" 玛吉 知道 那 我 是 完全 清白的 , " 和 她 看起来 在 太太 . クロス比 .

“玛吉知道我是完全无辜的，”她看着クロス比太太。

" [jes] , [jes] , [jes] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈfeɪntli] , " [wi;; wi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [nɑɪt] [ɪn][ə; eɪ]
" **Yes , yes , yes !** " **whispered the widow faintly ,** " **we stopped the night in a**
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 低声说道 这 寡妇 淡淡的 , " 我们 停止 这 夜晚 在 一个
[ˈka:ɪdʒ] - - [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] .
cottage - - we are innocent .
小屋 - - 我们 是 清白的 .
"是的, 是的, 是的! "寡妇轻声低语道, "我们在小屋里过夜——我们是无辜的。"

[maɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . "
My mother can prove an alibi . "
我的 母亲 能 证明 一个 不在场证明 . "
我母亲可以提供不在场证明。

" [dæt][wʌn][bɪɡ][laɪ] ! " [kraɪd] [ˈɡɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
" **Dat one big lie !** " **cried Geary , with scorn ,**
" 数据 一 大的 说谎 ! " 哭 吉里 , 和 轻蔑 ,
"那完全是弥天大谎! "吉里轻蔑地喊道。

" [ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk][di:][ˈmeɪdʒər][tu;; tə] [seɪ] [dæt][aɪ] [kɪld] - .
" **you would like de Major to say dat I killed Bellaria .**
" 你 会 喜欢 德 主要的 到 说 数据 我 被杀 - .
"你想让少校说我杀了贝拉利亚。"

[oʊ] [jɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [hæŋd] .
Oh yis , and I wud be hanged .
哦 yis , 和 我 会 是 绞刑 .
哦, 是的, 那我就会被绞死。

[ˈsɑ:] , " [hi;; hi] [tɜ:rnd] [rɪˈprʊtʃəli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə]
Sah , " he turned reproachfully towards his master , who had been willing to
萨赫 , " 他 转向 责备地 向 他的 掌握 , WHO 有 到过 愿意的 到
[ˈsækrɪfəɪs][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ,
sacrifice him for another ,
牺牲 他 为了 其他 ,
"萨赫,"他转过身, 带着责备的神情看向他的主人, 他的主人竟然愿意为了别人而牺牲他。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , " [ju;; jʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈmæsə] .
after his years of faithful service , " you very wicked massa .
后 他的 年 的 忠实 服务 , " 你 非常 邪恶 马萨 .
在他多年忠诚服役之后, "你这个邪恶的主人。"

[aɪ][ˈlʌb][ju;; jʊ] : [aɪ][du:][ɔ:l][bæd] [tɪŋz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][noʊ][daɪ] .
I lub you : I do all bad tings for you , but I no die .
我 路易 你 : 我 做 全部 坏的 事物 为了 你 , 但 我 不 死 .
我爱你: 我为你做尽一切坏事, 但我不会死。

[dis] [ˈwʊmən] , " [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] ,
Dis woman , " he pointed to the perfectly calm Mrs . Berch ,
迪斯 女士 , " 他 尖 到 这 完美 冷静的 太太 : 山毛榉 ,
"那个女人,"他指着神态镇定的伯奇太太说。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] , " [ʃi;; ʃɪ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [kɪl]
who was much the most composed of the group , " she come here an ' kill
WHO 曾是 很多 这 最多 由 的 这 团体 , " 她 来 这里 一个 - 杀
- .
Bellaria .
- .
他是这群人中最冷静的一个, "她来这里是为了杀死贝拉里亚。"

[ʃi;; ʃɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈseɪɪn] - [dæt] [ɪf] - [kʌm] [tu;; tə][di:] [ɡert] [leɪt] ,
She write a letter sayin ' dat if Bellaria come to de gate late ,
她 写 一个 信 说 - 数据 如果 - 来 到 德 门 晚的 ,
她写了一封信, 说如果贝拉里亚来晚了,

" [si:] , ['mæsə] , " [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] ['mɔ:rgən] , " [dis][di:] ['letər] [dæt][aɪ][faɪnd][ɪn] - [dres] ,
" **see** , **massa** , " **he went towards Morgan** , " **dis de letter dat I find in Bellaria's dress** ,
" 看 , 马萨 , " 他 去 向 摩根 , " 迪斯 德 信 数据 我 寻找 在 - 裙子 ,
[ænd; ənd] - - - -
and - - - -
和 - - - -

“你看，老爷，”他走向摩根，“这是我在贝拉莉亚的裙子里找到的信，还有——”

" ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][græb] ;
" **Mrs . Crosbie made a bound and a grab** ;
" 太太 : 克罗斯比 制成 一个 边界 和 一个 抓住 ;

克罗斯比太太猛地一跃，一把抓住了什么东西；

[bʌt; bət] ['mɔ:rgən] [hwɪskt] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪri:z] [hænd][ænd; ənd] [held] [,aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]
but Morgan whisked the letter out of Geary's hand and held it above her
但 摩根 搅拌 这 信 出去 的 吉里的 手 和 握住 它 多于 她
[hed] .
head .
头 :

但摩根一把从吉里手中夺过信，高高举过头顶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪdɔv] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][fi:; fi] [bɜ:rst]
One of the policemen caught the widow to hold her back , and she burst
一 的 这 警察 捕捉 这 寡妇 到 抓住 她 后退 , 和 她 爆裂
[ɪntu:] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 :

其中一名警察抓住寡妇，阻止她继续攻击，寡妇顿时嚎啕大哭起来。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər] ['raɪtɪŋ] , ['mædəm] ?
" **Is this your writing , madam ?**
" 是 这 你的 写作 , 女士 ?

“这是您的作品吗，夫人？ ”

" ['mɔ:rgən] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , [hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **Morgan asked Mrs . Berch , holding the letter before her** .
" 摩根 问 太太 : 山毛榉 , 保持 这 信 前 她 :

“摩根拿着信，问伯奇太太。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪkən] [voɪs] .
" **No , " said Mrs . Berch , in an unshaken voice** .
" 不 , " 说 太太 : 山毛榉 , 在 一个 坚定不移 嗓音 :

“不，”伯奇太太语气平静地说。

" ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [noʊz] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [wel] .
" **Mr . Haskins knows my writing well** .
" 先生 : 哈斯金斯 知道 我的 写作 出色地 :

“哈斯金斯先生很了解我的作品。”

[dʒerəld] , [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
Gerald , look at the letter .
杰拉尔德 , 看 在 这 信 :

杰拉尔德，看看这封信。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
" **The young man took the epistle** .
" 这 年轻的 男人 采取 这 书信 :

年轻人接过信。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dis'gaɪzd] ['hændraɪtɪŋ] , ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] .
It was evidently disguised handwriting , clumsy and illiterate .
它 曾是 显然 伪装 手写 , 笨拙 和 文盲 :

显然是伪装过的笔迹，笨拙且不识字。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [hæd; həd] [pend] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [wɪt]
He could not reasonably say that Mrs . Berch had penned the few lines which
他 可以 不是 合理 说 那 太太 : 山毛榉 有 撰写 这 很少 线条 哪个
[æskt] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
asked Bellaria to come to the gates of the Pixy's House at midnight on a
问 - 到 来 到 这 大门 的 这 - 房子 在 午夜 在 一个
['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wiʃər] - - [soʊ][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] - - [hu:] [kʊd; kəd]
certain date to meet a well - wisher - - so the letter was signed - - who could
肯定 日期 到 见面 一个 出色地 - 许愿者 - - 所以 这 信 曾是 签名 - - WHO 可以
[seɪv] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .
save her from the Tána Society .
节省 她 从 这 - 社会 :

他无法合理地断言，贝尔奇夫人写下了那几行字，要求贝拉莉亚在某个特定日期的午夜来到皮克西家门口，去见一位好心人——信上就是这么署的——这位好心人可以把她从塔纳协会中解救出来。

[ðə; ði] [skɪpt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] ['mɪsɪz] . - ['sləʊpɪŋ] [ɪ'tæliən][hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
The script was quite unlike Mrs . Berch's sloping Italian hand , which was that of
这 脚本 曾是 相当 与此不同 太太 : - 倾斜的 意大利语 手 , 哪个 曾是 那 的
[ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['epək] .
the mid - Victorian epoch .
这 中 - 维多利亚时代 时代 :

这字迹与伯奇夫人倾斜的意大利笔迹截然不同，伯奇夫人的笔迹是维多利亚时代中期的风格。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] ['veri] ['glædli] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [roʊt] [ðɪs]
" No , " he said , and very gladly , " I don't think that Mrs . Berch wrote this
" 不 , " 他 说 , 和 非常 乐意 , " 我 不 思考 那 太太 : 山毛榉 写道 这
['letər] . "
letter . "
信 : "

“不,”他欣喜地说,“我不认为这封信是伯奇夫人写的。”

" [ɑ:] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['traɪʌmf] .
" Ah , " the woman drew a long breath , but displayed no triumph .
" 啊 , " 这 女士 画 一个 长的 气息 , 但 显示 不 胜利 : .

“啊,”女人长长地叹了口气,但脸上并没有丝毫得意之色。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [əb'sɜ:rd] .
" Of course , Mr . Inspector , the charge is absolutely absurd .
" 的 课程 , 先生 : 检查员 , 这 收费 是 绝对地 荒诞 : .
“当然,警官先生,这项指控完全是荒谬的。”

[ðɪs] [mæd][gɜ:rl] [hu:m] ['mɪstər] . ['hæskɪnz][hæz; həz] ['mæɪɪd] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] . "
This mad girl whom Mr . Haskins has married murdered the miserable creature . "
这 疯狂的 女孩 谁 先生 : 哈斯金斯 有 已婚 被谋杀 这 悲惨的 生物 : "
哈斯金斯先生娶的这个疯女人杀死了那个可怜的家伙。

" [ɑ:] , " [sed] ['dʒerəld] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] ['meɪvɪs] , [hu:] ['fɪvəd] , [ænd; ænd][hɪd][hɜ:r; həɪ]
" Ah , " said Gerald , slipping his arm round Mavis , who shivered , and hid her
" 啊 , " 说 杰拉尔德 , 滑倒 他的 手臂 圆形的 梅维斯 , WHO 瑟瑟发抖 , 和 隐藏 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“啊,”杰拉德说着,将手臂搭在梅维斯肩上,梅维斯打了个寒颤,捂住了脸。

" [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] .
" you return evil for good , Mrs . Berch .
" 你 返回 邪恶的 为了 好的 , 太太 : 山毛榉 : .
“伯奇夫人,你以恶报善。”

" ['mɔ:rgən] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Morgan took the letter and placed it in his pocket .**
" 摩根 采取 这 信 和 放置 它 在 他的 口袋 .
摩根接过信，放进口袋里。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **I don't know what to think , " he muttered .**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 他 低声说道 .
“我不知道该怎么想，”他喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪrɪ] - - - - " [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ʌv; əv]
" **You may be innocent and Geary - - - - " He glanced at the savage face of**
" 你 可能 是 清白的 和 吉里 - - - - " 他 瞥了一眼 在 这 野蛮的 脸 的
[ðə; ði]['ni:grəʊ] ,
the negro ,
这 黑人 ,
“你或许是无辜的，吉里——”他瞥了一眼那个黑人凶狠的脸，

[hu:] ['fʌʊtɪd] ['ræθfəli] .
who shouted wrathfully .
WHO 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地大喊。

" [aɪ][noʊ] [kɪl] [dæʔ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" **I no kill dat woman , " he cried , stamping like a wild bull in a rage ,**
" 我 不 杀 数据 女士 , " 他 哭 , 冲压 喜欢 一个 荒野 公牛 在 一个 愤怒 ,
“我没有杀那个女人！”他怒吼着，像一头愤怒的公牛一样跺着脚。

" [ʃi:; ʃi] [raɪt] [di:] ['letər] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][dɪs] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][di:] ['meɪdʒər] ,
" **she write de letter , I come to dis house to find de Major ,**
" 她 写 德 信 , 我 来 到 迪斯 房子 到 寻找 德 主要的 ,
“她写了信，我来到这所房子是为了找少校，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] - [ded] - - [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['daɪɪŋ] . "
and I find Bellaria dead - - she just dying . "
和 我 寻找 - 死的 - - 她 只是 垂死 . "
我发现贝拉莉亚死了——她奄奄一息。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [spi:k] ?
" **Did she speak ?**
" 做过 她 说话 ?

她说话了吗？

" ['meɪvɪs] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Mavis asked the question .**
" 梅维斯 问 这 问题 .

梅维斯问了这个问题。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][noʊ] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi][daɪ][æt; ət][wʌns] .
" **No , she no speak ; she die at once .**
" 不 , 她 不 说话 ; 她 死 在 一次 .
“不，她不会说话；她立刻就死了。”

[aɪ] [lək] [ɪn][di:] [dres] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][dæʔ] ['letər] [ænd; ənd][dɪs] .
I look in de dress , and I find dat letter and dis .
我 看 在 德 裙子 , 和 我 寻找 数据 信 和 迪斯 .
我看了看裙子，发现了那封信和这个。

" ['gɪrɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [blæk] [pɑːm] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Geary opened his huge black palm , and on it lay the coral hand with the**
" 吉里 打开 他的 巨大的 黑色的 棕榈 , 和 在 它 躺 这 珊瑚 手 和 这
[ˈdægər] .
dagger .
匕首 .

“吉里张开他巨大的黑色手掌，手掌上放着拿着匕首的珊瑚手。

" [dæt][ɑːn][diː] [graʊnd] [nɪr] [diː] [dres] , " [hiː; hi] ['endɪd] .
" **Dat on de ground near de dress , " he ended .**
" 数据 在 德 地面 靠近 德 裙子 , " 他 结束 .

“就在裙子附近的地上，”他最后说道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɔːrgən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒerəld] ,
" **Do you recognize this ? " asked Morgan , turning to Gerald ,**
" 做 你 认出 这 ? " 问 摩根 , 转弯 到 杰拉尔德 ,
“你认得这个吗？”摩根转头问杰拉尔德。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['krɔʊzbi] ['lætəd] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['bɜːk] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][ˈpeɪlər]
while Mrs . Crosbie uttered a wail of fear and Mrs . Berch became even paler
尽管 太太 . Crosbie 说出 一个 哀号 的 害怕 和 太太 . 山毛榉 成为 甚至 肤色较浅
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] .
than she had been .
比 她 有 到过 .

Crosbie太太发出了一声恐惧的哀嚎，而伯奇太太的脸色比之前更加苍白了。

[ˈdʒerəld][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
Gerald had defended Mrs . Berch before and she had returned his kindness
杰拉尔德 有 辩护 太太 . 山毛榉 前 和 她 有 返回 他的 仁慈
[baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] ['meɪvɪs] .
by accusing Mavis .
经过 指控 梅维斯 .

杰拉尔德之前曾为伯奇太太辩护，而伯奇太太也曾以指责梅维斯的方式来回报他的好意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] , [sɪns] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
He determined to leave her to her fate , since she was so ungrateful ,
他 决定 到 离开 她 到 她 命运 , 自从 她 曾是 所以 忘恩负义 ,
他决定任由她自生自灭，因为她如此忘恩负义。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd] .
especially as he readily recognized the coral hand .
尤其 作为 他 容易 认可 这 珊瑚 手 .

尤其因为他一眼就认出了珊瑚手。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][naːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [və'nɒstə] ['æftər][ɔːl] !
" **So you did not give it back to Venosta after all !**
" 所以 你 做过 不是 给 它 后退 到 静脉 后 全部 !

“所以你最终还是没有把它还给维诺斯塔！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɪsɪz] . ['krɔʊzbi] .
" **he said to the terrified Mrs . Crosbie .**
" 他 说 到 这 恐惧 太太 . Crosbie .

他对惊恐万分的Crosbie太太说道。

" ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , [ðɪs] ['æmjʊlət] [bi'ləŋz] [tuː; tə] - - - - " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
" **Mr . Inspector , this amulet belongs to - - - - " He was about to say the**
" 先生 . 检查员 , 这 护身符 属于 到 - - - - " 他 曾是 关于 到 说 这
[neɪm] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːk] ,
name when Mrs . Berch ,
姓名 什么时候 太太 . 山毛榉 ,

“警官先生，这枚护身符属于——”他正要说出名字，伯奇太太打断了他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪˈspər] [əˈraʊnd] , [ɪntəˈrʌptɪd] .
after a glance of despair around , interrupted .
后 一个 瞥一眼 的 绝望 大约 , 中断 .
绝望地环顾四周后, 被打断了。

" [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:], " [ʃi:; ji] [sed] [ˈhɑ:rlɪ] , " [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" **It belongs to me , " she said harshly , " not to my daughter .**
" 它 属于 到 我 , " 她 说 严厉地 , " 不是 到 我的 女儿 .
“这是我的,”她厉声说道, “不是我女儿的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][siˈhɲɔ:r] [vəˈnɒstə] ,
Mrs . Crosbie received it from Signor Venosta ,
太太 . 克罗斯比 已收到 它 从 签名者 静脉 ,
克罗斯比夫人是从韦诺斯塔先生那里得到的。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [gerv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ʃi:; ji] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
but she gave it to me to return to him after she made use of it
但 她 给予 它 到 我 到 返回 到 他 后 她 制成 使用 的 它
[tu:; tə][kənˈtroʊl][ðə; ðɪ][dʒu:] [ˈmʌnɪlendər] .
to control the Jew moneylender .
到 控制 这 犹 放债人 .
但她用这笔钱控制了犹太放债人之后, 把它交给了我, 让我还给他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][siˈhɲɔ:r] [vəˈnɒstə] , [aɪ] - - - - " [ʃi:; ji] [stɑ:pt] .
I did not return it to Signor Venosta , I - - - - " She stopped .
我 做过 不是 返回 它 到 签名者 静脉 , 我 - - - - " 她 停止 .
我没有把它还给韦诺斯塔先生, 我——”她停了下来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ˈmɔ:rgən] [ˈɡreɪvli] ,
" **It was found near the corpse of Bellaria by this man , " said Morgan gravely ,**
" 它 曾是 成立 靠近 这 尸体 的 - 经过 这 男人 , " 说 摩根 严重地 ,
“这是这个人从贝拉里亚的尸体附近发现的,”摩根严肃地说。

" [soʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ju:; jə] - - - - "
" **so if it belonged to you - - - - "**
" 所以 如果 它 属于 到 你 - - - - "
“所以如果它属于你——”

" [aɪ ˈti:][hɜ:rz] ; [aɪ ˈti:][hɜ:rz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡɪri] .
" **It hers ; it hers , " shouted Geary .**
" 它 她的 ; 它 她的 , " 喊叫 吉里 .
“是她的; 是她的! ”吉里喊道。

" [haʊ] [du:;][ju:; jə] [noʊ] ? " [æskt] - [ˈfɑ:rpli] .
" **How do you know ? " asked Rebb sharply .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 - 尖锐地 .
“你怎么知道? ”雷布厉声问道。

" [aɪ] [si:] [dɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][dæɪt] [ˈendʒɪn] , " [hi:; hi] [ment] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
" **I see dis woman in dat engine , " he meant the motor car ,**
" 我 看 迪斯 女士 在 数据 引擎 , " 他 意思是 这 发动机 车 ,
“我看到那个女人在那辆车的引擎里,”他指的是那辆汽车。

" [ɑ:n][di:] [hɪl] [wen] [aɪ] [li:v] - [ded] .
" **on de hill when I leave Bellaria dead .**
" 在 德 爬坡道什么时候 我 离开 - 死的 .
“当我离开贝拉里亚时, 他已死在山上。”

[aɪ] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wer] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] , [dæɪt] [kɪl] - ,
I run out to see where anyone was , dat kill Bellaria ,
我 跑步 出去 到 看 在哪里 任何人 曾是 , 数据 杀 - ,
我跑出去看看有没有人, 结果杀了贝拉利亚。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [dæt] ['wʊmən] [wɪd] [dis] ['ɑ:dər] [ɪn][dæt] ['endʒɪn] . "
and I see dat woman wid dis odder in dat engine . "

和 我 看 数据 女士 宽 迪斯 更奇怪 在 数据 引擎 . "

我看到那个女人和那个怪人在引擎里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] - ; " [ju:; jʊ][kəd; kəd][nɑ:t] - - - - "
" But you came running from the house , " cried Rebb ; " you could not - - - - "
" 但 你 来了 跑步 从 这 房子 , " 哭 - ; " 你 可以 不是 - - - - "

“可是你从房子里跑出来了，”雷布喊道，“你没办法——”

" [let] [bi:; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɜ:;k] , ['eɪdəntli] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] ['ju:sləs] :
" Let be , " said Mrs . Berch , evidently recognizing that denial was useless :
" 让 是 , " 说 太太 . 山毛榉 , 显然 识别 那 拒绝 曾是 无用 :
" 顺其自然吧，”伯奇太太说道，显然她意识到否认是无济于事的：

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [em 'i:] .
" no doubt he did see me .
" 不 怀疑 他 做过 看 我 .

毫无疑问，他看到了我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] . "
But I am guilty and Mrs . Crosbie is perfectly innocent . "
但 我 是 有罪的 和 太太 . 克罗斯比 是 完美 清白的 . "

但我有罪，克罗斯比夫人完全无辜。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] ? " [kraɪd] ['dʒerəld] , [ə'pɔ:ld] .
" Then you killed the woman ? " cried Gerald , appalled .
" 然后 你 被杀 这 女士 ? " 哭 杰拉尔德 , 震惊 .

“那你杀了那个女人？”杰拉尔德惊恐地喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] .
But not intentionally .
但 不是 故意 .

但并非有意为之。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[frʌm; frəm][ju:; jʊ][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
From you we learned something about this girl ,
从 你 我们 学习 某物 关于 这 女孩 ,
从你这里我们了解到了一些关于这个女孩的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [nu:]
and then my daughter and I were here on one occasion and knew
和 然后 我的 女儿 和 我 是 这里 在 一 场合 和 知道
['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:rhænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
something beforehand about the matter .
某物 预先 关于 这 事情 .

然后，我和女儿有一次来到这里，事先对这件事有所了解。

[wiː; wi] [fɔːrst] [ˈmeɪdʒər] - [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
We forced Major Rebb to explain , as the girl was supposed to be pretty ,
我们 强制 主要的 - 到 解释 , 作为 这 女孩 曾是 据称 到 是 漂亮的 ,

我们逼问雷布少校，因为那个女孩应该很漂亮。

" [ɪː; ɪ] [kæst] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] [æt; ət] [ˈmeɪvɪs] , " [ænd; ænd] [maɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)]
" she cast a disdainful glance at Mavis , " and my daughter was a trifle jealous .
" 她 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 梅维斯 , " 和 我的 女儿 曾是 一个 琐事 嫉妒的 .

她轻蔑地看了梅维斯一眼，“我的女儿有点嫉妒。”

[wen] [juː; jʊ] , [ˈdʒerəld] , [keɪm] [ˈæskɪŋ] [mædʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrɪ] [aɪ] [tʊk] [əˈlɑːrm] ,
When you , Gerald , came asking Madge to take charge of this girl I took alarm ,
什么时候 你 , 杰拉尔德 , 来了 问 玛吉 到 拿 收费 的 这 女孩 我 采取 警报 ,
杰拉德，你来找玛吉帮忙照顾这个女孩时，我感到很警惕。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
as I thought that something serious was the matter . "
作为 我 想法 那 某物 严肃的 曾是 这 事情 . "

因为我当时觉得肯定出了什么严重的事情。

" [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] - [ˈbɪtərli] ,
" You did , " said Rebb bitterly ,
" 你 做过 , " 说 - 苦涩地 ,

“你确实做到了，”雷布愤愤不平地说。

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]
" and you forced me to tell you the truth of how my income depended upon
" 和 你 强制 我 到 告诉 你 这 真相 的 如何 我的 收入 取决于 之上
[ˈmeɪvɪs] [ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] .
Mavis never getting married .
梅维斯 绝不 获得 已婚 .

“你逼我告诉你真相，我的收入取决于梅维斯永远不结婚。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] - [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] . "
But I did not expect you to kill Bellaria so as to save the income . "
但 我 做过 不是 预计 你 到 杀 - 所以 作为 到 节省 这 收入 . "

但我没想到你会为了保住收入而杀了贝拉莉亚。

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ˈstedəli] .
" I did not do so for that purpose , " said Mrs . Berch steadily .
" 我 做过 不是 做 所以 为了 那 目的 , " 说 太太 . 山毛榉 稳步 .

“我这样做并非出于那个目的，”伯奇夫人平静地说。

" [mædʒ] [ænd; ænd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪˈsper] ,
" Madge and I were in despair ,
" 玛吉 和 我 是 在 绝望 ,

“我和玛吉当时都绝望了，

[æz; əz] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈterəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] .
as only her marriage with you could save us from terrible trouble .
作为 仅有的 她 婚姻 和 你 可以 节省 我们 从 糟糕的 麻烦 .

只有她和你的婚姻才能让我们免于可怕的灾难。

[wen] [ˈdʒerəld] [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈbaʊt] - [fɪr] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd][aɪ] [ˈlɜːrnið] [ɪts] [pəɪˈpɔːrt]
When Gerald explained about Bellaria's fear of the coral hand I learned its purport
什么时候 杰拉尔德 解释 关于 - 害怕 的 这 珊瑚 手 我 学习 它是 旨趣
[frʌm; frəm][siːˈnjɔːr] [vəˈnɒstə] .
from Signor Venosta .
从 签名者 静脉 .

杰拉尔德向我解释了贝拉里亚对珊瑚手的恐惧，我从维诺斯塔先生那里了解到了它的含义。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bend] - [tuː; tə][maɪ] [wɪl] . "
Then I thought that I could use it to bend Bellaria to my will . "
然后 我 想法 那 我 可以 使用 它 到 弯曲 - 到 我的 将要 . "

然后我想，我可以利用它来控制贝拉利亚，让它屈服于我的意志。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jɜːr; jər] [wɪl] ? " [æskt] [təːd] , [huː] [lʊkt] [ˈɔːstrʌk] .
" **What was your will ? " asked Tod , who looked awestruck .**
" 什么 曾是 你的 将要 ? " 问 托德 , WHO 看起来 惊叹不已 .

“你的遗嘱是什么？”托德问道，脸上满是敬畏之情。

" [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] - [ʊd; ʊəd] [teɪk] [ˈmeɪvɪs][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
" **To insist that Bellaria should take Mavis to Italy and keep her there ,**
" 到 坚持 那 - 应该 拿 梅维斯 到 意大利 和 保持 她 那里 ,

“坚持让贝拉里亚把梅维斯带到意大利并把她留在那里，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪŋ] .
so as to prevent her marrying .
所以 作为 到 防止 她 结婚 .

以阻止她结婚。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [ˈɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
Then I knew that Major Rebb's income would be safe ,
然后 我 知道 那 主要的 - 收入 会 是 安全的 ,

那时我就知道雷布少校的收入有保障了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mædʒ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes][bəuθ] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɪzəri]
and that Madge could marry and take us both out of the horrible misery
和 那 玛吉 可以 结婚 和 拿 我们 两个都 出去 的 这 可怕 苦难

[wiː; wi] [ɪnˈdɔːrd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] . "
we endured trying to keep up appearances on nothing . "
我们 忍受 尝试 到 保持 向上 外貌 在 没有什么 . "

而玛吉可以结婚，让我们俩摆脱那种为了维持体面而挣扎的痛苦境地。

" [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] ? " [kraɪd] [ˈhæskɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **On nothing ? " cried Haskins suddenly .**
" 在 没有什么 ? " 哭 哈斯金斯 突然 .

“什么都没有？”哈斯金斯突然喊道。

" [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈpenɪləs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk]
" **Beyond a hundred a year , Madge and I were penniless , " said Mrs . Berch**
" 超过 一个 百 一个 年 , 玛吉 和 我 是 身无分文 , " 说 太太 . 山毛榉
[ˈkuːlli] .
coolly .
冷静地 .

“我和玛吉一年挣一百多块钱，就一贫如洗了，”伯奇太太冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [staɪl] , " [sed] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ] [ðɪːz]
" **But you lived in style , " said Rebb , who seemed to be thunderstruck by these**
" 但 你 居住地 在 风格 , " 说 - , WHO 似乎 到 是 雷击 经过 这些
[ˈsɔːrdɪd] [,revɪˈleɪfənz] .
sordid revelations .
肮脏的 启示 .

“但你过着奢华的生活，”雷布说道，他似乎被这些肮脏的爆料震惊了。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ədˈventʃəres] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [aɪˈrɑːnɪkli] , "
" **Oh , we are only a couple of adventuresses , " said Mrs . Berch ironically , "**
" 哦 , 我们 是 仅有的 一个 夫妻 的 冒险 , " 说 太太 : 山毛榉 讽刺的是 , "
[wiː; wi] [diˈsiːvd] [ˈevriwʌn] ,
we deceived everyone ,
我们 受骗 每个人 ,
"哦 , 我们不过是两个冒险家 , "伯奇太太讽刺地说 , "我们欺骗了所有人。"

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒerəldz] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər]
even Gerald's mother , who was as kind and good a woman as ever
甚至 杰拉德的 母亲 , WHO 曾是 作为 种类 和 好的 一个 女士 作为 曾经
[briːd] . "
breathed . "
呼吸 : "
甚至连杰拉德的母亲 , 也是世上最善良、最美好的女人之一。

" [dəʊnt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɔːftli] .
" **Don't , " muttered the young man softly .**
" 不 , " 低声说道 这 年轻的 男人 轻轻 :
"别这样 , "年轻人低声嘟囔道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ˈstɑːɪdli] .
" **I am only praising the dead , " said Mrs . Berch stolidly .**
" 我 是 仅有的 赞扬 这 死的 , " 说 太太 : 山毛榉 沉稳地 :
"我只是在缅怀逝者 , "伯奇太太平静地说。

" [aɪ] [seɪ] [noʊ][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I say no evil of her .**
" 我 说 不 邪恶的 的 她 :
我没有说她坏话。

[wel] [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] ,
Well then , we were in desperate straits ,
出色地 然后 , 我们 是 在 绝望的 海峡 ,
当时 , 我们处境非常艰难。

[els] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdespərət] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] - [tuː; tə][ˈkɪdnæp]
else I never would have hit on the desperate scheme of getting Bellaria to kidnap
别的 我 绝不 会 有 打 在 这 绝望的 方案 的 获得 - 到 绑架
[ˈmeɪvɪs] ,
Mavis ,
梅维斯 ,
否则我永远不会想到让贝拉莉亚绑架梅维斯这种孤注一掷的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .
which was what it amounted to .
哪个 曾是 什么 它 金额 到 :
事情的最终结果就是这样。

[aɪ][toʊld] [mædʒ] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmeɪdʒər] - .
I told Madge nothing , save , that I wanted to see Major Rebb .
我 讲述 玛吉 没有什么 , 节省 , 那 我 通缉 到 看 主要的 - :
除了我想见雷布少校之外 , 我什么也没告诉玛吉。

[wiː; wi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒerəld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɑːɡnər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər]
We informed Gerald that we were going to Bognor , and we really were
我们 知情的 杰拉尔德 那 我们 是 去 到 博格诺 , 和 我们 真的 是
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 :
我们告诉杰拉尔德我们要去博格诺 , 而且我们确实要去。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ][plæn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdevənʃə] ,
But , by my plan , we came to Devonshire ,
但 , 经过 我的 计划 , 我们 来了 到 德文郡 ,
但是, 按照我的计划, 我们来到了德文郡。

[ænd; ənd] [mædʒ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
and Madge got one of her friends to lend her a motor .
和 玛吉 得到 一 的 她 朋友们 到 借 她 一个 发动机 .
玛吉找了个朋友借给她一台发动机。

[ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ˈeksələntli] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] - [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊz] [ðə; ði]
She drives excellently , and as we were at Belldown before , she knows the
她 驱动 非常出色 , 和 作为 我们 是 在 - 前 , 她 知道 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
她驾驶技术精湛, 而且由于我们之前在贝尔当镇待过, 她对这个国家很熟悉。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
I pretended that Major Rebb was at the Pixy's House and had arranged
我 假装 那 主要的 - 曾是 在 这 - 房子 和 有 安排
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
to see me at midnight .
到 看 我 在 午夜 .
我假装雷布少校在皮克西家, 并安排在午夜与我见面。

[ðɪs] [aɪ][təʊld][maɪ] [ˈdɔːtər] . "
This I told my daughter . "
这 我 讲述 我的 女儿 . "
我把这件事告诉了我女儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ? " [sed] [ˈmɔːrgən] ,
" **And you believed so ridiculous a story ? " said Morgan ,**
" 和 你 相信 所以 荒谬的 一个 故事 ? " 说 摩根 ,
“你竟然相信了这么荒谬的故事?”摩根说道。

[ˈfɪksɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈwʊmən] .
fixing an official eye on the shrinking woman .
定影 一个 官方的 眼睛 在 这 收缩 女士 .
官方开始密切关注这位日渐消瘦的女性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [moʊn] .
But she only moaned .
但 她 仅有的 呻吟 .
但她只是呻吟了一声。

" [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
" **Leave her alone .**
" 离开 她 独自的 .
别管她了。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ˈʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] -
I am to blame , " said Mrs . Berch sharply , " and the murder of Bellaria
我 是 到 责备 , " 说 太太 . 山毛榉 尖锐地 , " 和 这 谋杀 的 -
[wʌz; wəz] [pjər] [ˈæksɪdənt] . "
was pure accident . "
曾是 纯的 事故 . "
“都是我的错,”伯奇夫人厉声说道, “贝拉里亚的死纯属意外。”

" [pjər] [ˈæksɪdənt] ! " [ˈmʌtəd] [ˈɑːrnəld] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **Pure accident ! " muttered Arnold ironically .**
" 纯的 事故 ! " 低声说道 阿诺德 讽刺的是 .
“纯属意外!”阿诺德讽刺地嘟囔道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [tɜːrɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [smaɪl] .
Mrs . Berch turned on him with a wintry smile .
太太 . 山毛榉 转向 在 他 和 一个 冬季 微笑 .

伯奇太太转过身，带着一丝冷笑看着他。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðə; ðɪ][kɑːr] [broʊk] [daʊn] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt] .
The car broke down - - that was really an accident .
这 车 打破 向下 - - 那 曾是 真的 一个 事故 .

车子抛锚了——那真是一场意外。

[waɪl] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn]
While Madge was seeing what was the matter I said that I would walk on
尽管 玛吉 曾是 看到 什么 曾是 这 事情 我 说 那 我 会 走 在
[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and inquire if Major Rebb was at the house ,
和 查询 如果 主要的 - 曾是 在 这 房子 ,

玛吉去查看发生了什么事的时候，我说我要上前问问雷布少校是不是在家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [juː ˈes][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
and could take us in for the night .
和 可以 拿 我们 在 为了 这 夜晚 .

他们可以收留我们过夜。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
I came to the gates and waited for a time .
我 来了 到 这 大门 和 等待 为了 一个 时间 .

我来到大门前，等了一段时间。

- [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
Bellaria came at length .
- 来了 在 长度 .

贝拉里亚最终还是来了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
She opened the gates in fear and trembling , and was armed with a large
她 打开 这 大门 在 害怕 和 发抖 , 和 曾是 武装 和 一个 大的
[ˈjeləʊ] - [ˈhændəld] [naɪf] . "
yellow - handled knife . "
黄色的 - 处理 刀 . "

她战战兢兢地打开了大门，手里拿着一把黄色大柄的刀。

" [dæt][maɪ] [naɪf] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][ˈniːɡroʊ] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Dat my knife , " muttered the negro , and rolled his eyes .**
" 数据 我的 刀 , " 低声说道 这 黑人 , 和 滚动 他的 眼睛 .

“那是我的刀，”黑人咕哝道，并翻了个白眼。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" **I explained who I was , and told her about the marriage .**
" 我 解释 WHO 我 曾是 , 和 讲述 她 关于 这 婚姻 .

“我向她解释了我的身份，并告诉她关于婚姻的事。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [vəˈnɒstə] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] , [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] ,
I said that I could put Venosta , as representing the society , on her track ,
我 说 那 我 可以 放 静脉 , 作为 代表 这 社会 , 在 她 追踪 ,

我说过，我可以安排维诺斯塔代表社会走上她的轨道，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tɒk] ['meɪvɪs][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɹ]['sɪŋg(ə)l] .

unless she took Mavis to Italy , and kept her single .
除非 她 采取 梅维斯 到 意大利 , 和 保留 她 单身的 .

除非她带梅维斯去意大利, 让她保持单身。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈkriːtʃər] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːk] [ʃˈrʌgd]
I promised her a pension , but the foolish creature , " Mrs . Berch shrugged
我 承诺 她 一个 养老金 , 但 这 愚蠢 生物 , " 太太 . 山毛榉 耸了耸肩

[hɜːr; həɹ] [ʃˈəʊldəz] ,

her shoulders ,
她 肩膀 ,

我答应给她一份养老金, 可是这个蠢女人, "伯奇太太耸了耸肩。

" [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

" would listen to nothing .
" 会 听 到 没有什么 .

“什么都听不进去。”

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ðer; ðər] .

She refused to go to Italy , saying that she would be killed there .
她 拒绝 到 去 到 意大利 , 说 那 她 会 是 被杀 那里 .

她拒绝去意大利, 说她会在那里被杀。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈkɔːrəl][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] .

I showed her the coral hand , and she tried to snatch it from me .
我 显示 她 这 珊瑚 手 , 和 她 尝试 到 抢夺 它 从 我 .

我给她看了珊瑚手, 她却想把它从我手里抢走。

[wiː; wi] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːst][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl]
We struggled , and she lost her head , saying that I had come to kill
我们 挣扎 , 和 她 丢失的 她 头 , 说 那 我 有 来 到 杀

[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

我们扭打起来, 她失去了理智, 说我是来杀她的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈwuːndɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Once she wounded me in the arm ,
一次 她 受伤 我 在 这 手臂 ,

她曾打伤我的手臂,

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . ['bɜːk] [rɒʊld] [ʌp][hɜːr; həɹ] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [hiːld] [skɑːr][ʌv; əv]

" here Mrs . Berch rolled up her sleeve and showed a newly healed scar of
" 这里 太太 . 山毛榉 滚动 向上 她 袖子 和 显示 一个 新 已治愈 瘢痕 的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

considerable dimensions ,
大量 方面 ,

“说着, 伯奇太太卷起袖子, 露出一道新近愈合的、面积相当大的疤痕。”

" [soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .

" so I tried to take the knife from her .
" 所以 我 尝试 到 拿 这 刀 从 她 .

于是我试图从她手里夺走刀。

[ðen] - - - - "

Then - - - - "
然后 - - - - "

然后 - - "

" [ðen] ? " [sed] [ˈmɔːrgən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

" Then ? " said Morgan , speaking for the others ,
" 然后 ? " 说 摩根 , 请讲 为了 这 其他的 ,

“然后呢? ”摩根代表其他人问道。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)][rɪ'saɪt(ə)] .
who were all tongue - tied and staring at the terrible recital .
WHO 是全部舌头 - 系和凝视在这糟糕的独奏会 .

他们都紧张得说不出话来，目瞪口呆地看着这场糟糕的演出。

[ˈmɪsɪz] . ['bɜ: k] [pʊt][ə; eɪ][slɪm][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
Mrs . Berch put a slim hand to her head .
太太 . 山毛榉放一个苗条的手到她的头 .

伯奇太太用纤细的手扶了扶额头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" I don't know exactly what took place , " she said wearily and indifferently ,
" 我 不 知道 确切地 什么 采取 地方 , " 她 说 疲劳 和 漠不关心 ,
“我不太清楚到底发生了什么，”她疲惫而冷漠地说。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
" but somehow I got the knife , and in the struggle , in the darkness ,
" 但 不知何故 我 得到 这 刀 , 和 在 这 斗争 , 在 这 黑暗 ,
“但不知怎么的，我还是拿到了刀，在搏斗中，在黑暗中，

[aɪ] [stæbd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
I stabbed her to the heart .
我 刺伤 她 到 这 心 .

我一刀刺进了她的心脏。

[wen] [ʃi: ʃi] [fel] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
When she fell I was terrified at what I had done ,
什么时候 她 跌倒 我 曾是 恐惧 在 什么 我 有 完毕 ,
她摔倒时，我为自己所做的事感到恐惧。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] - - [ðə; ði]['kɔ:rəl][hænd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['fɔ:lən]
and flung the knife into the long grass - - the coral hand had long since fallen
和 扔 这 刀 进入 这 长的 草 - - 这 珊瑚 手 有 长的 自从 倒下
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后将刀扔进长草丛中——珊瑚手早已掉落在地上。

[ðen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
Then I ran away back to the car .
然后 我 跑 离开 后退 到 这 车 .

然后我跑回了车里。

[aɪ] [faʊnd] [mædʒ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slaɪt] .
I found Madge had repaired the damage , which was slight .
我 成立 玛吉 有 已修复 这 损害 , 哪个 曾是 轻微 .
我发现玛吉已经修复了损坏，损坏程度很轻微。

[ʃi: ʃi] [sɔ:l] [blʌd] [ɑ:n][maɪ] [dres] .
She saw blood on my dress .
她 锯 血 在 我的 裙子 .

她看到我裙子上有血迹。

[aɪ][tuʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][flaɪ] .
I told a lie , and we got into the car to fly .
我 讲述 一个 说谎 , 和 我们 得到 进入 这 车 到 飞 .
我撒了个谎，然后我们上了车去乘飞机。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑ:ndər] " - - [ʃi;; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [wɔ:l] [tɔ:rdz] - - " [ðə; ði]
On the hill yonder " - - she pointed over the ruined wall towards Denleigh - - " the
在 这 爬坡道 远处 " - - 她 尖 超过 这 毁坏 墙 向 - - " 这

[kɑ:r] [went] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .
car went wrong again .
车 去 错误的 再次 .

“在那边的山坡上，”她指着残垣断壁，朝着丹利的方向，“汽车又出故障了。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
Then it was that we saw a man come running up .
然后 它 曾是 那 我们 锯 一个 男人 来 跑步 向上 .

这时，我们看到一个人跑了过来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪri] , [bʌt; bət] [mædʒ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [get] [əˈweɪ]
It was Geary , but Madge started the car , and we managed to get away
它 曾是 吉里 , 但 玛吉 开始 这 车 , 和 我们 管理 到 得到 离开
.
:
.

是 Geary，但 Madge 发动了汽车，我们才得以逃脱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʃʊr] [ɪf] [hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju: ˈes] . "
I was not sure if he recognized us . "
我 曾是 不是 当然 如果 他 认可 我们 . "

我不确定他是否认出了我们。

" [ju;; jʊ] - - [ju;; jʊ] , " [sed] [ˈɡɪri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] , " [ɪn] [di:] [læmp] .
" You - - you , " said Geary , with a grin , " in de lamp .
" 你 - - 你 , " 说 吉里 , 和 一个 咧嘴笑 , " 在 德 灯 .

“你——你，”吉里咧嘴一笑说，“在灯里。”

[aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [taʊn] [wɪd] [maɪ] [ˈmæsə] .
I saw you when I come to town wid my massa .
我 锯 你 什么时候 我 来 到 镇 宽 我的 马萨 .

我陪着主人进城的时候看见你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [noʊtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [ˈmæsə] [wɑ:nt] [tu;; tə] [hæŋ] [em ˈi:] .
But I say noting till my massa want to hang me .
但 我 说 注意到 直到 我的 马萨 想 到 悬挂 我 .

但我什么也不说，直到我的主人要绞死我为止。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [dɪs] [ɡæl] [ɪn] [di:] [haʊs] . "
I come back and look for dis gal in de house . "
我 来 后退 和 看 为了 迪斯 女孩 在 德 房子 . "

我回到屋里去找这个女孩。

" [aɪ] [hæd; həd] [fled] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rnəld] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] [ˈfeɪntli] .
" I had fled by that time with Arnold , " said Mavis faintly .
" 我 有 逃亡 经过 那 时间 和 阿诺德 , " 说 梅维斯 淡淡的 .

“那时我已经和阿诺德一起逃走了，”梅维斯虚弱地说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ˈmɔ:rgən] [ˈfɔ:rməli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:k] .
" Is that all ? " asked Morgan formally , turning to Mrs . Berch .
" 是 那 全部 ? " 问 摩根 正式地 , 转弯 到 太太 . 山毛榉 .

“就这些吗？”摩根正式地问道，同时转向伯奇夫人。

" [wʌt] [els] [wʊd] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ?
" What else would you have ?
" 什么 别的 会 你 有 ?

你还想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [noʊ] [ʌv; əv] - - - - "
" **Did your daughter know of** - - - - "
" 做过 你的 女儿 知道 的 - - - - "

你女儿知道.....吗？

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **She knew nothing** . "
" 她 知道 没有什么 。

她什么都不知道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] - , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi]
" **I only knew that my mother had accidentally killed Bellaria** , "**cried Mrs . Crosbie**
" 我 仅有的 知道 那 我的 母亲 有 偶然 被杀 - , " 哭 太太 ； 克罗斯比
[ˈfuːlɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 。

“我只知道我母亲不小心害死了贝拉莉亚，”克罗斯比太太傻傻地哭喊道。

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - - - - "
" **I made her tell me because of the blood** - - - - "
" 我 制成 她 告诉 我 因为 的 这 血 - - - - "

“我逼她说出这些话，是因为血迹——”

" [juː; jʊ] [ˈɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" **You idiot** , "**said the mother between her teeth** .
" 你 笨蛋 , " 说 这 母亲 之间 她 牙齿 。

“你这个白痴！”母亲咬牙切齿地说。

" [ðen] , " [sed] [ˈmɔːrgən] [əˈfɪʃəli] , " [aɪ][mʌst; məst] [əˈrest] [juː; jʊ][bəuθ] . "
" **Then** , "**said Morgan officially** , "**I must arrest you both** . "
" 然后 , " 说 摩根 官方 , " 我 必须 逮捕 你 两个都 。

“那么，”摩根正式说道，“我必须逮捕你们两个。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [ˈriːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] .
" **But I am innocent** , "**shrieked Mrs . Crosbie** .
" 但 我 是 清白的 , " 尖叫 太太 ； 克罗斯比 。

“但我无辜的！”克罗斯比太太尖叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æen; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ˈæftər][ðə; ði][fækt] , " [sed] [ˈmɔːrgən] .
" **You are an accomplice after the fact** , "**said Morgan** .
" 你 是 一个 同案犯 后 这 事实 , " 说 摩根 。

“你是事后帮凶，”摩根说。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 ！

“来！”

" [hiː; hi] [leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [ˈʃəʊldər] .
" **He laid a heavy hand on Mrs . Crosbie's shoulder** .
" 他 铺设 一个 重的 手 在 太太 ； - 肩膀 。

他重重地把手放在克罗斯比太太的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] .
She started away with a terrible cry .
她 开始 离开 和 一个 糟糕的 哭 。

她哭着跑开了。

- [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈfɔːrwɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ] .
Rebb flung himself forward to save her .
- 扔 他自己 向前 到 节省 她 .

雷布奋不顾身地冲上前去救她。

[ˈmɔːrgən] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; həɪ] [ˈdɔːtər]
Morgan grappled with him , and Mrs . Berch tried to snatch her daughter
摩根 缠斗 和 他 , 和 太太 . 山毛榉 尝试 到 抢夺 她 女儿
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

摩根与他扭打起来，伯奇太太试图把女儿拉到一边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] .
The others were too startled to move .
这 其他的 是 也 惊慌 到 移动 .

其他人吓得动弹不得。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] , [huː] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Mrs . Crosbie , who was mad with fear , tore herself from the grasp of Mrs .
太太 . 克罗斯比 , WHO 曾是 疯狂的 和 害怕 , 撕裂 她自己 从 这 抓牢 的 太太 .
[ˈbɜːk] ,
Berch ,
山毛榉 ,

克罗斯比太太吓得发狂，挣脱了伯奇太太的手。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːɪnd] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
and ran towards the ruined wall , in the vain hope of escaping .
和 跑 向 这 毁坏 墙 , 在 这 徒劳 希望 的 逃脱 .

他们朝着残垣断壁奔去，徒劳地希望能够逃脱。

" [seɪv] [em 'iː] - - [help] [em 'iː] !
" **Save me - - help me !**
" 节省 我 - - 帮助 我 !

救救我——帮帮我！

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
I won't go to prison .
我 惯于 去 到 监狱 .

我不会去坐牢。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] - - [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am innocent - - innocent .
我 是 清白的 - - 清白的 .

我是无辜的——绝对无辜。

" [ɪn] [ˈdedli] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [wɔːl] .
" **In deadly terror she scrambled over the fallen wall .**
" 在 致命 恐怖 她 打乱 超过 这 倒下 墙 .

她惊恐万分，手脚并用地爬过了倒塌的墙壁。

[ˈɡɪri] [ræn] [ˈfɔːrwɜːd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [waɪl] [ˈmɔːrgən] [stɪl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
Geary ran forward to stop her from escaping , while Morgan still fought with
吉里 跑 向前 到 停止 她 从 逃脱 , 尽管 摩根 仍然 战斗 和
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,

吉里冲上前去阻止她逃跑，而摩根仍在与少校战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pəˈlɪːsmən] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðər; ðər] [suːˈpɪriər] .
and the two policemen were trying to help their superior .
和 这 二 警察 是 尝试 到 帮助 他们的 优越的 .

这两名警察当时正在协助他们的上级。

[ɑ:n] ['si:lɪŋ] [ðə; ði]['ni:grʊʃ] [rʌŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [ðə; ði] ['mʌðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,
On seeing the negro run after Mrs . Crosbie , the mother , silent and savage ,
在 看到 这 黑人 跑步 后 太太 : 克罗斯比 , 这 母亲 , 沉默的 和 野蛮的 ,
看到那个黑人追着克罗斯比太太跑, 母亲沉默不语, 凶狠无比。

[mu:vɪd] ['swɪftli] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [pər'su:t] .
moved swiftly across the grass in pursuit .
已搬 迅速地 穿过 这 草 在 追逐 .
他迅速穿过草地追赶。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [rʌŋ] ,
She did not run ,
她 做过 不是 跑步 ,
她没有跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][glaidɪd][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər]
but she glided so rapidly that in a moment - - as it seemed - - she was over
但 她 滑翔 所以 快速 那 在 一个 片刻 - - 作为 它 似乎 - - 她 曾是 超过
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the ruins of the wall ,
这 废墟 的 这 墙 ,
但她滑翔的速度如此之快, 仿佛转瞬之间, 她就飞越了城墙的废墟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] .
and on the verge of the cliff along with Madge .
和 在 这 边缘 的 这 悬崖 沿着 和 玛吉 .
和玛吉一起站在悬崖边上。

[ðə; ði]['ni:grʊʃ][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] .
The negro she pushed aside .
这 黑人 她 推动 旁边 .
她一把推开了那个黑人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] : " [mædʒ] , [let][ju: 'es][daɪ] [tə'geðər] .
As the others came running up she cried out : " Madge , let us die together .
作为 这 其他的 来了 跑步 向上 她 哭 出去 : " 玛吉 , 让 我们 死 一起 .
当其他人跑过来时, 她喊道: “玛吉, 让我们一起死吧。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [maɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" And before Mrs . Crosbie knew what was in her mother's mind she had
" 和 前 太太 : 克罗斯比 知道 什么 曾是 在 她 母亲的 头脑 她 有
[li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [pu:l] ,
leaped into the deep pool ,
跳跃 进入 这 深的 水池 ,
“克罗斯比太太还没弄明白她母亲的心思, 就已经跳进了深水池里。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['dɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] [soʊ] ['di:pli] .
holding her dearly loved daughter , for whom she had sinned so deeply .
保持 她 亲爱的 喜爱 女儿 , 为了 谁 她 有 罪过 所以 深 .
她抱着自己深爱的女儿, 为了这个女儿, 她犯下了滔天大罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] [skri:m] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] , [ænd; ənd] [ðen]
There was a loud splash , the agonized scream of Mrs . Crosbie , and then
那里 曾是 一个 大声 溅 , 这 痛苦的 尖叫 的 太太 : 克罗斯比 , 和 然后
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
一声巨响, 克罗斯比太太发出痛苦的尖叫, 然后一切都安静了下来。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Six months later a happy young couple were in the drawing - room of a
六 几个月 之后 一个 快乐的 年轻的 夫妻 是 在 这 绘画 - 房间 的 一个
[ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
handsome house in Kensington .
英俊的 房子 在 肯辛顿 .

六个月后，一对幸福的年轻夫妇在肯辛顿一栋漂亮房子的客厅里。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən]
With them was Mrs . Pelham Odin , looking more stately and graceful than
和 他们 曾是 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 寻找 更多的 庄严 和 优美 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

与她们同行的还有佩勒姆·奥丁夫人，她看起来比以往任何时候都更加端庄优雅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɜːr; hər] [ˌregjʊˈleɪʃn] ['ætɪtʊːd] ,
She had established herself on the sofa in her regulation attitude ,
她 有 已确立的 她自己 在 这 沙发 在 她 规定 态度 ,
她以惯常的姿态在沙发上坐了下来。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and Mavis was seated in a low chair beside her .
和 梅维斯 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 旁 她 .
梅维斯坐在她旁边的一张矮椅子上。

[ˈdʒerəld] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ˈsmʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] ['hæpi]
Gerald stood with his back to the fire , smoking , and looked extremely happy
杰拉尔德 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 吸烟 , 和 看起来 极其 快乐的
.
.
.

杰拉德背对着火堆，一边抽烟一边站着，看起来非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
His happiness was reflected in the face of his young wife ,
他的 幸福 曾是 反映 在 这 脸 的 他的 年轻的 妻子 ,
他的喜悦之情溢于言表，从年轻妻子的脸上便能看出。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn][prɪˈzɑɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
and Mrs . Pelham Odin presided over the joint enjoyment like a fairy godmother .
和 太太 . 佩勒姆 奥丁 主持 超过 这 联合的 享受 喜欢 一个 仙女 教母 .
佩勒姆·奥丁夫人就像一位仙女教母，主持着这场共同的欢乐盛宴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , [klɪr] [vɔɪs] ,
" **You are both looking splendid , she said , in her deep , clear voice ,**
" 你 是 两个都 寻找 灿烂 , " 她 说 , 在 她 深的 , 清除 嗓音 ,
“你们俩看起来都棒极了,”她用低沉而清晰的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ]['æftər][jʊr; jər]['soʊdʒzːrɪn] [əˈbrɔːd] .
" **and I am glad to see you both after your sojourn abroad .**
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 两个都 后 你的 旅居 国外 .
“很高兴在你们结束海外之旅后见到你们。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] ['siːɪŋ] [em ˈiː] ?
But do you think it was kind to leave England without seeing me ?
但 做 你 思考 它 曾是 种类 到 离开 英格兰 没有 看到 我 ?
但你觉得不见我就离开英国算是仁慈吗?

" ['meɪvɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æktɹəs] .
" **Mavis caught the two hands of the old actress .**
" 梅维斯 捕捉 这 二 双手 的 这 老的 演员 .
梅维斯抓住了老女演员的双手。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kaɪnd] .

" **No** , **it** **was** **not** **kind** .

" 不 , 它 曾是 不是 种类 .

不, 这并不友善。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kaɪnd] .

I said that it was not kind .

我 说 那 它 曾是 不是 种类 .

我说这样做不友善。

[bʌt; bət] ['dʒerəld] - - - - "

But Gerald - - - - "

但 杰拉尔德 - - - - "

但是杰拉尔德——"

" ['dʒerəld] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəseri] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['ku:lli] .

" **Gerald said that it was necessary** , " **said that young man coolly** .

" 杰拉尔德 说 那 它 曾是 必要的 , " 说 那 年轻的 男人 冷静地 .

"杰拉尔德说这是必要的,"那个年轻人冷静地说。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

" **Dear Mrs . Pelham Odin look at the circumstances** .

" 亲爱的 太太 . 佩勒姆 奥丁 看 在 这 情况 .

"亲爱的佩勒姆·奥丁夫人, 请看看情况。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

There was the inquest on the bodies of those two poor women ,

那里 曾是 这 死因调查 在 这 身体 的 那些 二 贫穷的 女性 ,

对那两名可怜妇女的遗体进行了尸检。

[hu:] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [pu:l] - - [ɪn] ['mʌðər] ['keri:z] [pi:s] [pu:l] . "

who drowned themselves in the Peace Pool - - in Mother Carey's Peace Pool . "

WHO 溺水 他们自己 在 这 和平 水池 - - 在 母亲 凯莉的 和平 水池 . "

他们投身于和平池——凯瑞修女的和平池。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:k] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu;; tə] [deθ] . "

" **I thought that Mrs . Berch dragged her daughter to death** . "

" 我 想法 那 太太 . 山毛榉 拖拽 她 女儿 到 死亡 . "

"我当时以为伯奇太太把她女儿拖死了。"

" [soʊ] [ʃi;; ʃi] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒerəld] ['kwɪkli] .

" **So she did** , " **admitted Gerald quickly** .

" 所以 她 做过 , " 承认 杰拉尔德 迅速地 .

"她确实这么做了,"杰拉德很快承认道。

" ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [æftər] [ðə; ði] [fækt] ,

" **Mrs . Crosbie would have been arrested as an accomplice after the fact** ,

" 太太 . 克罗斯比 会 有 到过 被捕 作为 一个 同案犯 后 这 事实 ,

"克罗斯比夫人事后会被作为同谋逮捕。"

[ænd; ænd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['pɑ:vərti] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu;; tə] [help]

and in any case would have sunk into poverty without her mother to help

和 在 任何 案件 会 有 沉没 进入 贫困 没有 她 母亲 到 帮助

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

如果没有母亲的帮助, 她无论如何都会陷入贫困。

['mɪsɪz] . ['bɜ:k] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [hæŋd] , [ɔ:l'doʊ] ,

Mrs . Berch of course thought she would be hanged , although ,

太太 . 山毛榉 的 课程 想法 她 会 是 绞刑 , 虽然 ,

当然, 伯奇夫人认为自己会被绞死, 尽管

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ɪkˈstenjuəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt]
seeing how she swore that the crime was accidental , extenuating circumstances might
看到 如何 她 发誓 那 这 犯罪 曾是 偶然 , 减轻 情况 可能
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
have been found .
有 到过 成立 .

鉴于她发誓这起犯罪是意外，或许可以找到减轻罪责的情节。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
I suppose Mrs . Berch , who was frantically fond of her daughter ,
我 认为 太太 . 山毛榉 , WHO 曾是 疯狂地 喜爱 的 她 女儿 ,
我想，伯奇太太非常疼爱她的女儿，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [ðei] [ʊd; əd] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
thought it best they should go together .
想法 它 最好的 他们 应该 去 一起 .
我觉得他们最好一起去。

[mædʒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] , [pʊr] [səʊl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] , [æz; əz]
Madge certainly would have lived , poor soul , in spite of all her misery , as
玛吉 当然 会 有 居住地 , 贫穷的 灵魂 , 在 尽管如此 的 全部 她 苦难 , 作为
[fiː; ʃi] [lʌvd] [laɪf] .
she loved life .
她 喜爱 生活 .

可怜的玛吉，尽管饱受苦难，但她肯定能活下去，因为她热爱生命。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn] - [ˈsemətəri] -
But Mrs . Berch pulled her down , and they are buried in Leegarth cemetery .
但 太太 . 山毛榉 拉 她 向下 , 和 他们 是 埋葬 在 - 公墓 -
- - - "
- - - "
- - - "

但伯奇太太把她拉了下来，她们都葬在了利加斯公墓——

" [brɪˈsɑɪd] - ! " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
" **Beside Bellaria ! " said Mavis , with a shiver .**
" 旁 - ! " 说 梅维斯 , 和 一个 颤抖 .
“就在贝拉利亚旁边！”梅维斯打了个寒颤说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] . "
" **How strange .** " "
" 如何 奇怪的 . " "
“真奇怪。”

" [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [rɪˈbjuːkɪŋli] .
" **The punishment of providence , my dear , " said Mrs . Pelham Odin rebukingly .**
" 这 惩罚 的 普罗维登斯 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 责备地 .
“这是天意的惩罚，亲爱的，”佩勒姆·奥丁夫人责备道。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] [wʌz; wəz][leɪd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] .
" **The murderess was laid beside her victim .**
" 这 杀人犯 曾是 铺设 旁 她 受害者 .
“凶手被放在受害者旁边。”

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] - - - - "
A wicked woman - - - - "
一个 邪恶 女士 - - - - "
一个恶毒的女人——

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" **No , " said Gerald , throwing up his hand .**
" 不 , " 说 杰拉尔德 , 投掷 向上 他的 手 .
“不，”杰拉德说着，举起了手。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [ðæt] . "

" Don't call her that . "

" 不 称呼 她 那 . "

“别那样叫她。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mə:dəd] - - - - "

" But she murdered - - - - "

" 但 她 被谋杀 - - - - "

但她杀了人——

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ˌæksɪ'dentəli] .

" I believe that the crime really was committed accidentally .

" 我 相信 那 这 犯罪 真的 曾是 坚定的 偶然 .

我认为这起犯罪确实是意外造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pʊr] [mædʒ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] [let][ju: 'es] [li:v]

And as she and poor Madge have paid for their sins let us leave

和 作为 她 和 贫穷的 玛吉 有 有薪酬的 为了 他们的 罪孽 让 我们 离开

[ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d] ,

them to God ,

他们 到 上帝 ,

既然她和可怜的玛吉已经为她们的罪孽付出了代价，就让上帝来审判她们吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] .

Mrs . Pelham Odin .

太太 . 佩勒姆 奥丁 .

佩勒姆·奥丁夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

密封信息(The Sealed Message)

第17/17页

[hu:] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ,
Who are we to judge , and , as was revealed at the inquest ,
WHO 是 我们 到 法官 , 和 , 作为 曾是 揭晓 在 这 死因调查 ,
我们有什么资格评判他人? 而且, 正如验尸结果所揭示的那样,

[ðoʊz] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] . "
those two women had suffered much misery and trouble . "
那些 二 女性 有 遭受 很多 苦难 和 麻烦 . "
那两个女人遭受了很多苦难和不幸。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" I wonder how they managed to deceive the tradesmen for so long ,
" 我 想知道 如何 他们 管理 到 欺骗 这 商人 为了 所以 长的 ,
“我很好奇他们是如何欺骗商贩这么久的。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['æktɹəs] ['mju:zɪŋli] .
" said the old actress musingly .
" 说 这 老的 演员 若有所思地 .
“老女演员若有所思地说。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['treɪdzmən] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [,em 'i:] [peɪ] ['evri] [mʌnθ] .
" I am sure my tradesmen always make me pay every month .
" 我 是 当然 我的 商人 总是 制作 我 支付 每一个 月 .
“我确信我的工匠们每个月都会让我付钱。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðeɪ] [oʊd] [ænd; ənd] - - - - "
But look at the thousands they owed and - - - - "
但 看 在 这 数千 他们 欠款 和 - - - - "
但看看他们欠下的数千美元吧——”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ['mæɪrɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] . "
" It would all have been paid had Mrs . Crosbie married the Major . "
" 它 会 全部 有 到过 有薪酬的 有 太太 . 克罗斯比 已婚 这 主要的 . "
“如果克罗斯比夫人嫁给了那位少校, 所有费用就都解决了。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] - - [wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
" I daresay - - with Mavis ' six thousand a year . "
" 我 敢说 - - 和 梅维斯 - 六 千 一个 年 . "
“我敢说——梅维斯一年挣六千块。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæskɪnz] : " ['tʃærəti] [hæz; həz][ðə; ði][rest] .
" I have only three thousand , " said Mrs . Haskins : " Charity has the rest .
" 我 有 仅有的 三 千 , " 说 太太 . 哈斯金斯 : " 慈善 有 这 休息 .
“我只有三千块钱,”哈斯金斯太太说, “剩下的都捐给了慈善机构。”

" ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [kɪst] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɔ:rhed] .
" Mrs . Pelham Odin kissed the girl's forehead .
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 亲吻 这 女孩们 前额 .
佩勒姆·奥丁夫人亲吻了女孩的额头。

" [ju;; jʊ] [brɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wei] , [maɪ] [dɪr] .
" You behaved in a noble way , my dear .
" 你 表现 在 一个 高贵 方式 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 你的行为很高尚。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [juːˈfi:mjə] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
I hear that Lady Euphemia has quite taken to Charity ,
我 听到 那 女士 尤菲米娅 有 相当 已采取 到 慈善 ,
我听说尤菲米娅夫人很喜欢慈善活动。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdevənʃə] [ˈdɜːrəm] .
now that she knows her father was a Devonshire Durham .
现在 那 她 知道 她 父亲 曾是 一个 德文郡 达勒姆 .
现在她知道她的父亲是德文郡的达勒姆人了。

[ænd; ænd] [tɑːd] [hæz; həz] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [lərd] .
And Tod has got back his ruined castle to play the laird .
和 托德 有 得到 后退 他的 毁坏 城堡 到 玩 这 领主 .
托德又回到了他那座破败的城堡，扮演起了领主的角色。

[hiː; hi] [sez] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frəm; frəm] [ˈskɔːtlənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] [æt; ət]
He says , however , that he is coming back from Scotland to work again at
他 说道 , 然而 , 那 他 是 未来 后退 从 苏格兰 到 工作 再次 在
[ðə; ðɪ] [ɔː] . "
the law . "
这 法律 . "
但他表示， he 将从苏格兰回来，继续从事法律工作。

" [ænd; ænd] [kwaɪt] [raɪt] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" **And quite right he is ,** " **said Gerald , sitting down** .
" 和 相当 正确的 他 是 , " 说 杰拉尔德 , 坐着 向下 .
“他说的完全正确，”杰拉尔德说着坐了下来。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪzi] .
" **I don't believe in any man being lazy** .
" 我 不 相信 在 任何 男人 存在 懒惰的 .
我不相信有男人会懒惰。

[ˈleɪdɪ] [juːˈfi:mjə] [ˈwɒnts] [tɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [lərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌni] ,
Lady Euphemia wants Tod to play the laird on his wife's money ,
女士 尤菲米娅 想要 托德 到 玩 这 领主 在 他的 妻子的 钱 ,
尤菲米娅夫人想让托德用他妻子的钱扮演地主的角色。

[bʌt; bət] [tɑːd] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
but Tod has too much respect to live on his wife . "
但 托德 有 也 很多 尊重 到 居住 在 他的 妻子 . "
但托德很尊重妻子，不会靠妻子生活。

" [aɪ] [ˈnoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːndli] .
" **I know you have ,** " **said Mavis , looking at him fondly** .
" 我 知道 你 有 , " 说 梅维斯 , 寻找 在 他 深情地 .
“我知道你有，”梅维斯说着，温柔地看着他。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈnoʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
" **You don't know how difficult it is to make him take money ,** " **she added** ,
" 你 不 知道 如何 难的 它 是 到 制作 他 拿 钱 , " 她 额外 ,
“你不知道让他收钱有多难，”她补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæktrəs] , " [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ænd] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ]
turning to the actress , " **he will live on his own income , and works like a**
转弯 到 这 演员 , " 他 将要 居住 在 他的 自己的 收入 , 和 作品 喜欢 一个
[ˈnɪɡər] . "
nigger . "
黑鬼 . "

他对女演员说：“他会靠自己的收入生活，像黑鬼一样干活。”

" [nɑ:t] [laɪk] ['gɪrɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nɪgə] [ɪn] ['kwɛstʃən] .

" **Not like Geary , if he is the nigger in question .**

" 不是 喜欢 吉里 , 如果 他 是 这 黑鬼 在 问题 .

“如果吉里就是那个黑鬼的话，那他可不像吉里。”

[maɪ] [daɪ] ['meɪvɪs] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [aɪ] - - - - "

My dear Mavis , this house is yours , and I - - - - "

我的 亲爱的 梅维斯 , 这 房子 是 你的 , 和 我 - - - - "

亲爱的梅维斯，这房子是你的，而我——”

" [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['bɔ:rdə] .

" **You're going to say that you are a boarder .**

" 你是 去 到 说 那 你 是 一个 边境 .

你会说你是寄宿生。

[stɑ:p] !

Stop !

停止 !

停止！

" [ænd; ənd] ['meɪvɪs] [leɪd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [hænd] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

" **And Mavis laid a pretty hand over his mouth .**

" 和 梅维斯 铺设 一个 漂亮的 手 超过 他的 嘴 .

“梅维斯用她漂亮的手捂住了他的嘴。”

[ˈdʒerəld] [kɪst] [aɪ ˈti:] .

Gerald kissed it .

杰拉尔德 亲吻 它 .

杰拉德亲吻了它。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [bəʊθ] [ɪk'stri:mli] ['sɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] ,

" **You are both extremely silly , " said Mrs . Pelham Odin ,**

" 你 是 两个都 极其 愚蠢的 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 ,

“你们两个真是太傻了，”佩勒姆·奥丁夫人说道。

" [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə ˈlaɪk] - - ['mʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

" **share and share alike - - money and love and sentiments and everything .**

" 分享 和 分享 同样 - - 钱 和 爱 和 情感 和 一切 .

"

"

"

“分享，平等分享——金钱、爱、情感以及一切。”

" [raɪt] , " [sed] ['hæskɪnz] ['pleɪfəli] , " ['meɪvɪs] , ['dɑ:rlɪŋ] , [gɪv] [em ˈi:] [bæk] [ðæt] [kɪs] . "

" **Right , " said Haskins playfully , " Mavis , darling , give me back that kiss . "**

" 正确的 , " 说 哈斯金斯 嬉戏地 , " 梅维斯 , 亲爱的 , 给 我 后退 那 吻 . "

“好啊，”哈斯金斯开玩笑地说，“梅维斯，亲爱的，把那个吻还给我。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] [wei] ,

" **I came here , " said Mrs . Pelham Odin , in her most dignified way ,**

" 我 来了 这里 , " 说 太太 : 佩勒姆 奥丁 , 在 她 最多 凝重 方式 ,

“我来到这里，”佩勒姆·奥丁夫人以她最端庄的语气说道。

" [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntɪnənt] , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə ˈtendɪd] [tu:; tə] ,

" **to welcome you back from the Continent , so I must be attended to ,**

" 到 欢迎 你 后退 从 这 大陆 , 所以 我 必须 是 参加 到 ,

“为了迎接您从欧洲大陆归来，我必须得到妥善照顾。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ['æftə] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [wɪ ˈðəʊt] ['si:ɪŋ] [em ˈi:] .

and you did leave England after the trial without seeing me .

和 你 做过 离开 英格兰 后 这 审判 没有 看到 我 .

审判结束后，你离开英国时甚至没有见我一面。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][laɪk][ˈherəwənz][aɪ][ɪkˈspektɪd][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][tel][em ˈiː][ɔːl][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː]
and as I like heroines I expected you to come and tell me all about it
和 作为 我 喜欢 女英雄们 我 预期的 你 到 来 和 告诉 我 全部 关于 它
.
:
.

因为我喜欢女英雄，所以我期待你能来跟我详细说说这件事。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][wɪt] , " [ˈædɪd][ðə; ði][ˈæktɹəs] , [rɪˈtʃːrɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈgriːvəns] , " [juː; jʊ][went]
Instead of which , " added the actress , returning to her grievance , " you went
反而 的 哪个 , " 额外 这 演员 , 返回 到 她 不满 , " 你 去
[ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] . "
quietly to the Continent . "
悄悄 到 这 大陆 . "

“相反，”这位女演员又开始抱怨，“你却悄悄地去了欧洲大陆。”

" [tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] , " [sed] [ˈhæskɪnz] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd] [ˈmeɪvɪs] - [weɪst] .
" To Switzerland , " said Haskins , slipping his arm around Mavis ' waist .
" 到 瑞士 , " 说 哈斯金斯 , 滑倒 他的 手臂 大约 梅维斯 - 腰部 .

“去瑞士，”哈斯金斯说着，将手臂搭在梅维斯的腰上。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
" There we passed a happy time , and Mavis recovered from the shock of
" 那里 我们 通过了 一个 快乐的 时间 , 和 梅维斯 恢复 从 这 震惊 的
[ɔːl] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
all these dreadful things .
全部 这些 可怕 事物 .

“我们在那里度过了一段快乐的时光，梅维斯也从所有这些可怕的事情带来的震惊中恢复过来。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [tʊːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . "
We never talk of them now . "
我们 绝不 讲话 的 他们 现在 . "

我们现在从不谈论他们了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ˈɑːbstɪnətli] ,
" I am very sorry to , " said Mrs . Pelham Odin obstinately ,
" 我 是 非常 对不起 到 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 顽固地 ,

“我深感抱歉，”佩勒姆·奥丁夫人固执地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] .
" but I must know what has become of everyone .
" 但 我 必须 知道 什么 有 变得 的 每个人 .

但我必须知道大家的下落。

[ˈmeɪdʒər] - , [aɪ][ʌndərˈstænd] , [ɪz][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ? "
Major Rebb , I understand , is in South America ? "
主要的 - , 我 理解 , 是 在 南 美国 ? "

据我所知，雷布少校在南美洲？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [feɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ˈboʊltɪd] .
He could not face the court , and so he bolted .
他 可以 不是 脸 这 法庭 , 和 所以 他 螺栓连接 .

他不敢出庭，于是逃走了。

[noʊ][wʌn] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
No one went after him , as of course he knew nothing about the murder ,
不 一 去 后 他 , 作为 的 课程 他 知道 没有什么 关于 这 谋杀 ,

没有人追究他的责任，因为他当然对谋杀案一无所知。

[ænd; ɐnd][ˈmeɪvɪs][dɪd][nɑ:t] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
 and Mavis did not prosecute him for his behavior to her . "
 和 梅维斯 做过 不是 起诉 他 为了 他的 行为 到 她 . "

梅维斯并没有因为他对她的行为而起诉他。

" [ˈɡɪrɪ] - - [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑ:mz][ˈkæbɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
 " **Geary - - that terrible Uncle Tom's Cabin person ?** "
 " 吉里 - - 那 糟糕的 叔叔 汤姆的 舱 人 ? " "

“吉里——就是那个写《汤姆叔叔的小屋》的可怕的家伙？”

" [hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] .
 " **He ran away also** .
 " 他 跑 离开 还 . "

他也逃跑了。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] - [naʊ] .
 I expect he is with Rebb now .
 我 预计 他 是 和 - 现在 . "

我估计他现在和雷布在一起。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
 I must say Rebb did not treat him well , trying to fix the guilt on him .
 我 必须 说 - 做过 不是 对待 他 出色地 , 尝试 到 使固定 这 有罪 在 他 . "

我必须说，雷布对他并不好，试图把罪责推到他身上。

[pərˈhæps] [ˈhi:z] [ˈɡɪv(ə)n] - [ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [ænd; ɐnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][dʒəˈmeɪkə]
 Perhaps he's given Rebb the go - by on that account , and is now in Jamaica
 也许 他是 给定 - 这 去 - 经过 在 那 帐户 , 和 是 现在 在 牙买加
 [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [waɪf] . "
 with another wife . "
 和 其他 妻子 . "

也许他因为这件事就甩掉了雷布，现在和另一个妻子在牙买加了。

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ? "
 " **Where is his English one ?** "
 " 在哪里 是 他的 英语 一 ? " "

他的英文版在哪里？

" [ɪn] [ˈbɑ:nstæpəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] - [ˈkʌlərd] [ˈtʃɪldrən] .
 " **In Barnstaple , with her coffee - colored children** .
 " 在 巴恩斯塔普尔 , 和 她 咖啡 - 有色 孩子们 . "

“在巴恩斯塔普尔，和她肤色如咖啡般的孩子们在一起。”

[ˈmeɪvɪs] [əˈlaʊz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] . "
 Mavis allows her a small income . "
 梅维斯 允许 她 一个 小的 收入 . "

梅维斯允许她领取少量收入。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæskɪnz] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
 " **I am so sorry for her , " said Mrs . Haskins apologetically** .
 " 我 是 所以 对不起 为了 她 , " 说 太太 . 哈斯金斯 带着歉意地 . "

“我真为她感到难过，”哈斯金斯太太歉意地说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [hu:] [ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [ˈmærid] . "
 " **I am sorry for anyone who is unhappily married** . "
 " 我 是 对不起 为了 任何人 WHO 是 不幸地 已婚 . " "

“我为那些婚姻不幸的人感到难过。”

" [wel] , [ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈtʃærəti] [hæv; həv] [ˈmærid] [ɡʊd] [men] . "
 " **Well , you and Charity have married good men** . "
 " 出色地 , 你 和 慈善 有 已婚 好的 男人 . " "

“嗯，你和查丽蒂都嫁给了好男人。”

" [bʌt; bət] [pʊr] [men] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **But poor men** , " **said Gerald** , **smiling** .
" 但 贫穷的 男人 , " 说 杰拉尔德 , 微笑 .

“但是可怜的人啊,”杰拉尔德笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər][fæn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Pelham Odin shook her fan at him .
太太 . 佩勒姆 奥丁 摇晃 她 扇子 在 他 .

佩勒姆·奥丁夫人朝他挥了挥扇子。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **I could mention the Continent again** , " **she said** , **smiling** ,
" 我 可以 提到 这 大陆 再次 , " 她 说 , 微笑 ,

“我还可以再提一下欧洲大陆,”她笑着说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈæftər]
" **but as it was necessary that Mavis should have peace and quiet after**
" 但 作为 它 曾是 必要的 那 梅维斯 应该 有 和平 和 安静的 后

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈtraɪəlz] ,
all her trials ,
全部 她 试验 ,

但是，鉴于梅维斯在经历了所有磨难之后需要平静和安宁，

[pʊr] [dɪr] , [aɪ] [fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [ˈruːdnəs] .
poor dear , **I forgive the apparent rudeness** .
贫穷的 亲爱的 , 我 原谅 这 明显 粗鲁 .

可怜的亲爱的，我原谅你刚才的无礼行为。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
What are you going to do now ? "
什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

你现在打算怎么办？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ðɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
" **We are going to repair the Pixy's House and live there** .
" 我们 是 去 到 维修 这 - 房子 和 居住 那里 .

“我们将修缮皮克西的房子，然后住在那里。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .
" **Mrs . Pelham Odin gave a little scream** .
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 给予 一个 小的 尖叫 .

佩勒姆·奥丁夫人发出了一声轻呼。

" [ðen] [dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
" **Then don't ask me to come and see you** .
" 然后 不 问 我 到 来 和 看 你 .

“那就别让我去看你。”

[tuː] [ˈməːdəz] - - [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːk] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [pʊr]
Two murders - - for Mrs . Berch murdered her daughter as well as that poor
二 谋杀案 - - 为了 太太 . 山毛榉 被谋杀 她 女儿 作为 出色地 作为 那 贫穷的

[ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] - - [ænd; ənd] [θriː] [kɔːpsɪz] .
Italian woman - - and three corpses .
意大利语 女士 - - 和 三 尸体 .

两起谋杀案——贝尔奇夫人不仅杀害了她的女儿，还杀害了那位可怜的意大利妇女——以及三具尸体。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊啊!

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] . "
Why , the house will be haunted . "
为什么 , 这 房子 将要 是 闹鬼的 . "

“为什么？因为这房子会闹鬼。”

" [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈtɑ:rtli] .
" Not at all , " said Gerald tartly .
" 不是 在 全部 , " 说 杰拉尔德 酸涩的 .

“一点也不,”杰拉尔德尖刻地说。

" [wi:; wi][kæn; kən][li:v; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:njəns] ,
" We can live there with a clear conscience ,
" 我们 能 居住 那里 和 一个 清除 良心 ,

“我们可以问心无愧地住在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [dɪˈpɑ:rt] [wen] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [dwel] [ðer; ðər] . "
and the evil influence of the place will depart when good people dwell there . "
和 这 邪恶的 影响 的 这 地方 将要 离开 什么时候 好的 人们 住 那里 . "

当善良的人居住在那里时，这个地方的邪恶影响就会消失。

" [ˈmi:nɪŋ] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" Meaning yourself , my dear boy .
" 意义 你自己 , 我的 亲爱的 男生 .

“我指的是你自己，我亲爱的孩子。”

[haʊ] [ˈmɔ:dɪst] ! "
How modest ! "
如何 谦虚的 ! "

真谦虚！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pjʊr] [maɪnd][ænd; ənd] - - - - "
" I was rather thinking of Mavis , with her pure mind and - - - - "
" 我 曾是 相当 思维 的 梅维斯 , 和 她 纯的 头脑 和 - - - - "

我当时更想念梅维斯，她纯洁的心灵.....

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][gɑ:t] [ˈræðər] [ˈrestɪv] , [æz; əz][fɪ; fi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeni] [ˈwʊmən]
" Mrs . Pelham Odin got rather restive , as she didn't like to hear any woman
" 太太 . 佩勒姆 奥丁 得到 相当 不安分 , 作为 她 没有 喜欢 到 听到 任何 女士

[bʌt; bət][hɜ:r'self] [ˈkɒmplɪməntɪd] .
but herself complimented .
但 她自己 赞扬 .

“佩勒姆·奥丁夫人有些焦躁不安，因为她不喜欢听到除了她自己以外的任何女人受到赞美。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [oʊld] [ˈhʌzbənd] - - - - "
" You are a six months ' old husband - - - - "
" 你 是 一个 六 几个月 - 老的 丈夫 - - - - "

“你才结婚六个月呢——”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" I shall be a lover all my life .
" 我 将 是 一个 情人 全部 我的 生活 .

“我这辈子要做个情人。”

" [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" And Gerald kissed his wife .
" 和 杰拉尔德 亲吻 他的 妻子 .

杰拉尔德吻了他的妻子。

" [maɪ] [ˈferi] [ˈprɪns] .
" **My Fairy Prince** .
" 我的 仙女 王子 .

我的仙子王子。

" [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [kɪst] [ˈdʒerəld] .
" **And Mavis kissed Gerald** .
" 和 梅维斯 亲吻 杰拉尔德 .

“然后梅维斯吻了杰拉尔德。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Mrs . Pelham Odin cast her eyes up to the ceiling .
太太 . 佩勒姆 奥丁 投掷 她 眼睛 向上 到 这 天花板 .

佩勒姆·奥丁夫人抬头望向天花板。

" [kwat] [laɪk] [ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fəˈtiːɡd]
" **Quite like Romeo and Juliet , without the limelight , " she said , in a fatigued**
" 相当 喜欢 罗密欧 和 朱丽叶 , 没有 这 聚光灯 , " 她 说 , 在 一个 疲劳
[tuːn] .
tone .
语气 .

“就像罗密欧与朱丽叶一样，只是没有聚光灯，”她疲惫地说。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdevənʃə] .
" **Well , you must come to me before going to Devonshire** .
" 出色地 , 你 必须 来 到 我 前 去 到 德文郡 .

“嗯，你去德文郡之前必须先来找我。”

[ˈtʃærəti] [mækˈændruː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Charity Macandrew and her husband are coming .
慈善 麦克安德鲁 和 她 丈夫 是 未来 .

Charity Macandrew 和她丈夫要来了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɡɜːlz][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
I want to give a dinner - party and introduce you two girls to all sorts of
我 想 到 给 一个 晚餐 - 派对 和 介绍 你 二 女孩们 到 全部 排序 的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
delightful people at a reception to follow .
愉快 人们 在 一个 接待 到 跟随 .

我想举办一个晚宴，并在随后的招待会上把你们两位女孩介绍给各种各样有趣的人。

[ˈevriwʌn] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] . "
Everyone is delighted with the romantic story . "
每个人 是 高兴极了 和 这 浪漫的 故事 . "

大家都很喜欢这个浪漫的故事。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˈdʒerəld] [ˈkrɔːsli] .
" **I daresay they are , " said Gerald crossly** .
" 我 敢说 他们 是 , " 说 杰拉尔德 生气 .

“我敢说他们确实是，”杰拉德恼火地说。

" [ðə; ði] [ˈpepərz] [hæv; həv] [meɪd] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
" **The papers have made far too much of the matter** . "
" 这 文件 有 制成 远的 也 很多 的 这 事情 . "

“报纸对这件事反应过度了。”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **I daresay they wouldn't have done so had it not happened to be the**
" 我 敢说 他们 不会 有 完毕 所以 有 它 不是 发生 到 是 这
[dʌl] [ˈsiːz(ə)n] ,
dull season ,
乏味的 季节 ,

“我敢说，如果不是正值淡季，他们肯定不会这么做。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [kən'soʊlɪŋli] .
" **said Mrs . Pelham Odin consolingly** .
" 说 太太 ； 佩勒姆 奥丁 令人欣慰的是 ；

“佩勒姆·奥丁夫人安慰道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
" **Of course there have been romantic accounts , and portraits of the girls ,**
" 的 课程 那里 有 到过 浪漫的 账户 , 和 肖像 的 这 女孩们 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

“当然，也有一些浪漫的描述，以及对女孩们的画像等等，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [kɔ:l][ðə; ði] [si:ld] ['mesɪdʒ] . "
but I have not seen what the newspapers call the sealed message . "
但 我 有 不是 已见 什么 这 报纸 称呼 这 密封 信息 ； "

但我并没有看到报纸上所说的密封邮件。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['reko:d; rɪ'kɔ:d] [wɪt] ['meɪvɪs] [sent] [em 'i:] ? "
" **Do you mean the phonograph record which Mavis sent me ?** "
" 做 你 意思是 这 留声机 记录 哪个 梅维斯 发送 我 ？ "

“您指的是梅维斯寄给我的那张唱片吗？”

" [jes] ; ['oʊnli][jɪ:; ji] ['dɪdnt] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Yes ; only she didn't send it to you** .
" 是的 ； 仅有的 她 没有 发送 它 到 你 ；

“是的；只是她没发给你。”

[jɪ:; ji] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɪʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
She sent it to anyone who happened to fish it up . "
她 发送 它 到 任何人 WHO 发生 到 鱼 它 向上 ； "

她把照片寄给了任何碰巧钓到照片的人。

" [tɔ:d] [dɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Tod did that , but the message was sent to me** .
" 托德 做过 那 , 但 这 信息 曾是 发送 到 我 ；

“托德确实这么做了，但信息却发给了我。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] [tʃæns] , ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] , [soʊ] - - - - "
Nothing happens by chance , Mrs . Pelham Odin , so - - - - "
没有什么 发生 经过 机会 , 太太 ； 佩勒姆 奥丁 , 所以 - - - - "

佩勒姆·奥丁夫人，世上没有偶然的事，所以——”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [hɪr] [kʌmz] [jɜr; jər] [ə'kʌlt] [stʌf] .
" **Oh , dear me , here comes your occult stuff** .
" 哦 , 亲爱的 我 , 这里 来 你的 神秘学 东西 ；

“哦，我的天哪，你的神秘学玩意儿又来了。”

[tɔ:d][toʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tod told me all about it .
托德 讲述 我 全部 关于 它 ；

托德把事情的来龙去脉都告诉我了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌt] [di:p] ['sʌbdʒekts] .
I don't like such deep subjects .
我 不 喜欢 这样的 深的 主题 ；

我不喜欢这么深奥的话题。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] - - - - "
The message - - - - "
这 信息 - - - - "

消息----”

" [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪvɪs] ,
" **We have it** , " **said Mavis** ,
" 我们 有 它 , " 说 梅维斯 ,

“我们找到了,”梅维斯说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl̩] [ɑːn] [wɪtʃ] [stəd] [ə; eɪ] - & [siː 'oʊ] . [ˈfoʊnəgræf] .
rising and going to a side - table on which stood a Jekle & Co . phonograph .
上升 和 去 到 一个 边 - 桌子 在 哪个 站立 一个 - & 合作 . 留声机 .

起身走到边桌旁，桌上放着一台 Jekle & Co. 牌留声机。

" [ˈdʒerəld][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt]
" **Gerald and I often turn on the machine to hear the message which brought**
" 杰拉尔德 和 我 经常 转动 在 这 机器 到 听到 这 信息 哪个 带来
[juː 'es] [tə'geðər] .
us together .
我们 一起 .

“杰拉尔德和我经常打开机器，听听让我们走到一起的那条信息。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] [jɔːnd] .
" **While she fitted the tube on to the machine Mrs . Pelham Odin yawned** .
" 尽管 她 适配 这 管子 在 到 这 机器 太太 . 佩勒姆 奥丁 打哈欠 .
“佩勒姆·奥丁太太在把管子装到机器上的时候打了个哈欠。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] , [sɪnz] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈriːd] [ɔːr]
" **It was very clever of you to use a phonograph , since you couldn't read or**
" 它 曾是 非常 聪明的 的 你 到 使用 一个 留声机 , 自从 你 不能 读 或者
[raɪt] .
write .
写 .

“你既不识字也不会写字，所以使用留声机真是太聪明了。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ˈɪgnərənt] [naʊ] . "
I hope you are less ignorant now . "
我 希望 你 是 较少的 无知 现在 . "

我希望你现在不再那么无知了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
" **I am getting on very quickly** .
" 我 是 获得 在 非常 迅速地 .

我进展非常快。

[ˈdʒerəld] [ˈtiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ˈevri] [deɪ] . "
Gerald teaches me every day . "
杰拉尔德 教导 我 每一个 天 . "

杰拉德每天都在教我东西。

" [juː; jʊ][ˈkɑːndʒəgeɪt][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [lʌv] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **You conjugate the verb to love , I suppose** .
" 你 共轭物 这 动词 到 爱 , 我 认为 .

“我想，你对表示爱的动词进行变位吧。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ˈdʒerəld] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
" **Gerald raised his finger** .
" 杰拉尔德 提高 他的 手指 .

杰拉德举起了一根手指。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['meɪvɪs] [sent] [em 'i:] . "
" The message which Mavis sent me . "

" 这 信息 哪个 梅维斯 发送 我 : "

" 梅维斯发给我的信息。 "

" [sent] ['eniwʌn] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['peləm] ['oʊdɪn] [ˈɑːbstɪnətli] : [bʌt; bət][fiː; fi] ['lɪsnd] .
" Sent anyone , " muttered Mrs . Pelham Odin obstinately : but she listened .

" 发送 任何人 , " 低声说道 太太 : 佩勒姆 奥丁 顽固地 : 但 她 听着 .

" 派谁来都行, "佩勒姆·奥丁太太固执地嘟囔着, 但她还是听了。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , " ['bæbəld] [ðə; ði] [mə'fiːn] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]
" This to the wide world , " babbled the machine in the sweetest and most
" 这 到 这 宽的 世界 , " 胡言乱语 这 机器 在 这 最甜美的 和 最多
[mə'loʊdiəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
melodious of voices .
悦耳动听 的 声音 :

" 将此献给全世界, "机器用最甜美、最悦耳的声音说道。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [prɪns] , [huː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ˈweɪkən][em 'i:][frʌm; frəm] [driːmz] .
" This to the Fairy Prince , who will come and waken me from dreams .

" 这 到 这 仙女 王子 , WHO 将要 来 和 唤醒 我 从 梦境 :

" 谨以此献给仙子王子, 他将前来唤醒我从梦中醒来。 "

[kʌm] , [daɪr] [prɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['oʊgrɪs] , [huː]
Come , dear Prince , to the Pixy's House , and watch that the jealous ogress , who
来 , 亲爱的 王子 , 到 这 - 房子 , 和 手表 那 这 嫉妒的 食人魔 , WHO
[gɑːrdz] [em 'i:] ,
guards me ,
守卫 我 ,

亲爱的王子, 请到小仙女的家来, 注意那个嫉妒的女妖, 她守护着我。

[dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
does not see you .
做 不是 看 你 :

看不见你。

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] : [bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪr] [prɪns] .
I cannot read , I cannot write : but I talk my message to you , dear Prince .

我 不能 读 , 我 不能 写 : 但 我 讲话 我的 信息 到 你 , 亲爱的 王子 :

我不识字, 也不会写字, 但我可以用言语向您传达我的信息, 亲爱的王子。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [faɪv] .
To the stream I commit the message on this first day of April in this year five .

到 这 溪流 我 犯罪 这 信息 在 这 第一的 天 的 四月 在 这 年 五 :

我于今年四月一日向信息流提交此信息。

[meɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ber] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪr] [prɪns] .
May the river bear the message to you , dear Prince .

可能 这 河 熊 这 信息 到 你 , 亲爱的 王子 :

愿河流将这讯息带给您, 亲爱的王子。

[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来!

[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来!

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] !
Come to me !
来 到 我 ！

到我这里来！

[ænd; ənd][ˈweɪkən][jɔː; jər] [ˈprɪnsəs] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
and waken your Princess to life with a kiss .
和 唤醒 你的 公主 到 生活 和 一个 吻 .
用一个吻唤醒你的公主。

" [ðə; ði] [məʃiːn] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][ˈdʒerəld][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **The machine stopped , for Gerald laid a hand on it .**
" 这 机器 停止 , 为了 杰拉尔德 铺设 一个 手 在 它 .
“机器停了下来，因为杰拉尔德把手放在了它上面。”

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] , " [ɪz][ðə; ði] [siːld] ['mesɪdʒ] . "
" **That , " he said solemnly , " is the Sealed Message . "**
" 那 , " 他 说 庄严地 , " 是 这 密封 信息 . "
“那就是，”他郑重地说。“密封的信息。”

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [toʊnz] ,
" **As I thought , " said Mrs . Pelham Odin , in her lively tones ,**
" 作为 我 想法 , " 说 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 在 她 热闹 音调 ,
“正如我所料，”佩勒姆·奥丁夫人用她活泼的语气说道。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . "
" **it might have been sent to the Man in the Moon . "**
" 它 可能 有 到过 发送 到 这 男人 在 这 月亮 . "
“它或许是寄给月球上的人的。”

" [ɪn'sted] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈferi] [ˈprɪns] [ɑːn]
" **Instead , " said Mavis , kissing her husband , " to the dearest Fairy Prince on**
" 反而 , " 说 梅维斯 , 接吻 她 丈夫 , " 到 这 亲爱的 仙女 王子 在
[ɜːrθ] . "
Earth . "
地球 . "

“相反，”梅维斯说着，吻了吻她的丈夫，“献给地球上最亲爱的仙子王子。”

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [aʊt'saɪd] [ˈpæntəmaɪm] , " [ˈendɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [ˈoʊdɪn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
" **Which has none outside pantomimes , " ended Mrs . Pelham Odin , determined to**
" 哪个 有 没有任何 外部 哑剧 , " 结束 太太 . 佩勒姆 奥丁 , 决定 到
[hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
have the last word .
有 这 最后的 单词 .

“除了哑剧之外，就没有别的了，”佩勒姆·奥丁夫人总结道，决心要说最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
She managed to do so , for the husband and wife were kissing one another .
她 管理 到 做 所以 , 为了 这 丈夫 和 妻子 是 接吻 一 其他 .
她设法做到了，因为那对夫妻正在接吻。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

